ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS367/R
9 de agosto de 2010

(10-3998)

Original: inglés

AUSTRALIA - MEDIDAS QUE AFECTAN A LA IMPORTACIÓN DE MANZANAS PROCEDENTES DE NUEVA ZELANDIA

Informe del Grupo Especial

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1
A. SOLICITUD DE CELEBRACIÓN DE CONSULTAS 1
B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL 1
C. ACTUACIONES DEL GRUPO ESPECIAL 2
1. Adopción del Procedimiento de trabajo y el calendario 2
2. Solicitud de resolución preliminar formulada por Australia 2
3. Revisiones del calendario 3
4. Primeras comunicaciones escritas de las partes y comunicaciones de los terceros 4
5. Segunda solicitud de resolución preliminar formulada por Australia 5
6. Carta no solicitada de una entidad privada australiana 5
7. Reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes y los terceros 6
8. Acuerdo relativo a una de las medidas identificadas por Nueva Zelandia 6
9. Proceso de consulta a los expertos 7
a) Selección de los expertos y preparación de las preguntas 7
b) Preocupaciones relativas al debido proceso planteadas por Australia 13
c) Nuevas revisiones del calendario 14
10. Comunicaciones de réplica escritas de las partes 16
11. Segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes y reunión del Grupo Especial con los expertos 16
12. Emisión del informe 17
II. ELEMENTOS DE HECHO 17
A. PLAGAS OBJETO DE EXAMEN 17
1. Niebla del peral y del manzano (fuego bacteriano) 17
a) Plantas hospedantes 18
b) Ciclo biológico 18
c) Propagación 18
d) Distribución geográfica 19
2. Chancro del manzano y del peral 19
a) Plantas hospedantes 20
b) Ciclo biológico 20
c) Propagación 21
d) Distribución geográfica 21
3. Mosquilla de las hojas del manzano 22
a) Plantas hospedantes 22

Página

b) Ciclo biológico ... 22
c) Propagación ... 23
d) Distribución geográfica ... 24
B. EL INFORME IRA DEFINITIVO ... 24
1. Cronología ... 25
2. Metodología ... 26
a) Procedimiento de evaluación del riesgo de plagas ... 26
b) Categorización de las plagas ... 27
c) Evaluación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación ... 28
i) Probabilidad de entrada ... 28
ii) Pasos de importación y vías biológicas de propagación ... 28
iii) Probabilidad de radicación y propagación ... 30
d) Evaluación de las consecuencias ... 31
e) Riesgo en situación sin control ... 32
3. Las medidas de gestión del riesgo y el nivel de protección adecuado para Australia ... 33
4. El enfoque semicuantitativo del IRA ... 34
C. NORMAS, DIRECTRICES Y RECOMENDACIONES INTERNACIONALES PERTINENTES ... 35
1. La CIPF ... 35
a) Normas de la CIPF sobre el análisis del riesgo: NIMF Nº 2 y NIMF Nº 11 ... 36
b) Normas de la CIPF sobre áreas libres de plagas y áreas de baja prevalencia de plagas: NIMF Nº 4, NIMF Nº 10 y NIMF Nº 22 ... 38
c) Otras NIMF ... 40
D. LAS MEDIDAS EN LITIGIO ... 41
1. Las medidas en litigio se limitan a 17 medidas específicas ... 41
2. Las 17 medidas específicas y sus relaciones con las tres plagas en litigio ... 41
3. El acuerdo de las partes sobre la medida 12 ... 45
4. Las 16 medidas específicas restantes enumeradas en el IRA ... 46
5. Desacuerdos sobre algunas de las 16 medidas específicas en litigio ... 48
a) Medida 1 ... 48
b) Medida 4 ... 54
c) Medida 11 ... 62
d) Medida 15 ... 66
i) Argumentos de las partes ... 66
ii) Análisis del Grupo Especial ... 77

Página

6. Aplicabilidad territorial de las medidas en litigio 85
7. Cuestiones jurídicas que deben tratarse en la sección de constataciones del informe 85
E. PRODUCTO EN LITIGIO 85
1. Argumentos de las partes 85
2. Análisis del Grupo Especial 88
III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES 90
IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES 90
A. NUEVA ZELANDIA 90
1. Resumen de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia 90
a) Introducción 90
b) Antecedentes 91
c) Análisis jurídico 92
i) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 92
ii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5 94
iii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5 96
iv) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 2 97
v) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 97
vi) Las medidas de Australia son incompatibles con el artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C 97
d) Conclusión 98
2. Resumen de la declaración oral inicial formulada por Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva 98
a) Introducción 98
b) Producto en litigio 98
c) Medidas en litigio 98
d) Legislación aplicable 99
i) Norma de examen 99
ii) Orden del análisis 99
iii) Carga de la prueba 100
e) Párrafo 2 del artículo 2 100
i) La niebla del peral y del manzano 100
ii) El chancro del manzano y del peral 101
iii) La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM) 102

Página

f) Párrafo 1 del artículo 5 ... 102
i) Australia no ha evaluado la probabilidad de entrada, radicación o propagación ... 102
Deficiencias fundamentales del IRA ... 102
Nueva Zelandia no realiza su propia evaluación del riesgo ni Australia ha identificado "deficiencias muy significativas" ... 103
El análisis realizado en el IRA de la entrada, radicación y propagación de cada una de las plagas de que se trata adolece de errores importantes ... 103
La niebla del peral y del manzano ... 103
El chancro del manzano y del peral ... 104
La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM) ... 104
ii) Australia no ha evaluado la probabilidad "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse" ... 105
g) Párrafos 2, 5 y 6 del artículo 5 ... 105
h) Artículo 8 y Anexo C ... 106
3. Declaración oral final de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva ... 107
4. Resumen de la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia ... 108
a) Introducción ... 108
b) Refutación detallada de los argumentos de Australia ... 109
i) Medidas en litigio ... 109
ii) Producto en litigio ... 109
iii) Norma de examen y carga de la prueba ... 109
iv) Relación entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 y orden del análisis ... 110
v) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 ... 110
vi) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5 ... 112
vii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5 ... 115
viii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5 ... 116
ix) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 ... 116
x) Las medidas de Australia son incompatibles con el artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C ... 116
c) Conclusión ... 117
5. Resumen de la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva ... 117
a) Introducción ... 117
b) Segunda comunicación escrita de Australia ... 118
c) La tarea del Grupo Especial ... 118
i) Norma de examen ... 118

Página

ii) *Relación entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5* *119*
iii) *La importancia que debe concederse al asunto Japón - Manzanas* *119*
d) Párrafo 2 del artículo 2 120
i) *La niebla del peral y del manzano* *120*
ii) *El chancro del manzano y del peral* *120*
iii) *La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM)* *121*
e) Párrafo 1 del artículo 5 122
i) *Metodología* *122*
ii) *La niebla del peral y del manzano* *123*
iii) *El chancro del manzano y del peral* *124*
iv) *La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM)* *125*
f) Artículo 8/Anexo C 126
6. Declaración oral final formulada por Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva 127
B. AUSTRALIA 129
1. Resumen de la primera comunicación escrita de Australia 129
a) Introducción 129
b) Marco jurídico 130
c) Refutación jurídica y fáctica 131
i) *Las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5 y, por consiguiente, con el párrafo 2 del artículo 2* *131*
Nueva Zelandia comprende erróneamente lo que se exige de una evaluación del riesgo válida 131
Las alegaciones de Nueva Zelandia con respecto a la niebla del peral y del manzano carecen de fundamento 133
Las alegaciones de Nueva Zelandia con respecto al chancro del manzano y del peral carecen de fundamento 133
Las alegaciones de Nueva Zelandia con respecto a la ALCM carecen de fundamento 134
Conclusión sobre la evaluación del riesgo que representan la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM 135
El equipo encargado del IRA evaluó debidamente las MSF que podrían aplicarse 135
Conclusión 135
ii) *Australia ha actuado en forma compatible con el párrafo 2 del artículo 5* *135*
iii) *Subsidiariamente, las medidas de Australia son, sin embargo, compatibles con el párrafo 2 del artículo 2* *135*
iv) *Las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 5 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 2* *136*
v) *Las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 6 del artículo 5* *136*

Página

vi) *La alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C no está comprendida en el mandato del Grupo Especial* *136*

d) Conclusión 137

2. Resumen de la declaración oral inicial formulada por Australia en la primera reunión sustantiva 137

a) Introducción 137

b) El nivel adecuado de protección de Australia en la práctica 138

c) El informe IRA definitivo proporciona la base para las medidas adoptadas por Australia 138

d) Esta diferencia no es una reposición del asunto *Japón - Manzanas* 139

e) El producto y las medidas en litigio deben identificarse con claridad 139

f) Nueva Zelandia no ha respaldado sus alegaciones con pruebas y argumentos jurídicos 140

g) La función del Grupo Especial en la presente diferencia no carece de límites 140

h) Nueva Zelandia hace caso omiso de la especial relación existente entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 142

i) Las consecuencias son parte integrante de la evaluación del riesgo 143

j) Las medidas de Australia se refieren a probabilidades reales 143

k) Los argumentos científicos y técnicos de Nueva Zelandia y los Estados Unidos carecen de fundamento 143

l) Las alegaciones secundarias de Nueva Zelandia son erróneas 143

m) La alegación de Nueva Zelandia sobre las demoras indebidas queda fuera del ámbito de la presente diferencia 143

n) El Grupo Especial puede tener en cuenta comunicaciones *amicus curiae* según sea necesario 144

o) Australia está dispuesta a exponer sus opiniones sobre la función de los expertos 144

p) Conclusión 145

3. Declaración oral final de Australia en la primera reunión sustantiva 145

a) Introducción 145

b) El producto en litigio está claro 145

c) La distinción entre medidas principales y medidas accesorias tiene una base sólida 146

d) La norma de examen apropiada en la presente diferencia 146

e) Australia puede basarse en testimonios científicos discrepantes 147

f) Nueva Zelandia se equivoca al seguir basándose en el asunto *Japón - Manzanas* 147

g) La combinación de probabilidad y consecuencias es igual a riesgo 147

h) Existe una relación jurídica especial entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 148

i) Australia ha refutado ampliamente los argumentos de Nueva Zelandia en relación con el párrafo 2 del artículo 2 148

Página

j) Argumentos científicos y técnicos 149
i) El chancro del manzano y del peral 149
ii) La mosquilla de las hojas del manzano 149
k) La prescripción de que el AQIS realice una auditoría ha sido comprendida erróneamente por Nueva Zelandia 150
l) Las alegaciones secundarias de Nueva Zelandia siguen careciendo de fundamento 150
m) Fechas en que se celebrará la segunda audiencia 151
n) Conclusión 151
4. Resumen de la segunda comunicación escrita de Australia 151
a) Introducción 151
b) Argumentos jurídicos generales 152
c) Argumentos jurídicos específicos 153
d) Las cuestiones de carácter científico y técnico con respecto a las medidas de Australia 153
i) Nueva Zelandia no ha demostrado que la metodología del equipo encargado del IRA sea errónea 154
ii) La evaluación del riesgo correspondiente a la niebla del peral y del manzano es objetivamente justificable 154
iii) La evaluación del riesgo correspondiente al chancro del manzano y del peral se puede justificar objetivamente 155
iv) La evaluación del riesgo respecto de la ALCM se puede justificar objetivamente 156
v) Las medidas generales 157
vi) El equipo encargado del IRA evaluó la probabilidad según las MSF que pudieran aplicarse 157
vii) Las medidas de Australia no son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5, el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5 157
viii) Las medidas de Australia no son incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5 158
ix) La alegación de Nueva Zelandia relativa a las demoras indebidas sigue estando excluida del ámbito de la presente diferencia 158
e) Conclusión 159
5. Resumen de la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva 159
a) Introducción 159
b) Las realidades prácticas de la realización de evaluaciones del riesgo 159
c) La suficiencia de testimonios científicos no equivale a certeza científica 160
d) La norma de examen y la carga de la prueba siguen siendo fundamentalmente importantes 160
e) El informe IRA definitivo constituye una opinión científica 161
f) Nueva Zelandia trata de reactivar sus alegaciones 161

Página

g) La función de los expertos es limitada 162
h) Metodología 162
i) Niebla del peral y del manzano 163
i) El caso de la niebla del peral y del manzano trata esencialmente del nivel aceptable de incertidumbre científica en las evaluaciones del riesgo 163
ii) El argumento de Nueva Zelandia sobre la "vía" es el núcleo de sus alegaciones sobre la niebla del peral y del manzano 164
iii) La vía de la niebla del peral y del manzano se ha confirmado sustancialmente 164
iv) Las pruebas de Nueva Zelandia no son pertinentes a las circunstancias de Australia 165
v) Nueva Zelandia no ha demostrado que existan deficiencias graves en el informe IRA definitivo 166
j) Chancro del manzano y del peral 167
k) ALCM 169
l) Las medidas en litigio 170
m) Conclusión 170
6. Declaración oral final de Australia en la segunda reunión sustantiva 171
a) Introducción 171
b) Norma de examen 171
c) Transparencia 171
d) Metodología 171
e) Niebla del peral y del manzano 172
f) Chancro del manzano y del peral 174
g) ALCM 174
h) Párrafo 6 del artículo 5 175
i) La evaluación de las medidas por el Grupo Especial 175
j) Medidas del mundo real 175
k) Conclusión 176
V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS 176
A. CHILE 176
1. Comunicación escrita de Chile 176
2. Declaración oral de Chile 178
B. COMUNIDADES EUROPEAS 179
1. Resumen de la comunicación escrita de las Comunidades Europeas 179
a) Introducción 179
b) Evaluación jurídica 179
i) Párrafo 2 del artículo 2 y párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF 179

Página

ii) *Párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF* *180*
iii) *Párrafo 5 del artículo 5 y párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo MSF* *180*
iv) *Párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF* *181*
v) *Artículo 8 y párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF* *181*
c) Conclusiones 181
2. Resumen de la declaración oral de las Comunidades Europeas 182
a) Introducción 182
b) La solicitud de Australia de una resolución preliminar sobre la alegación de demoras indebidas formulada por Nueva Zelandia 182
c) La función de los escritos *amicus curiae* 182
d) El recurso a expertos en el procedimiento del Grupo Especial 183
e) La norma de examen del Grupo Especial en virtud del Acuerdo MSF 183
f) Conclusiones 183
C. JAPÓN 184
1. Resumen de la comunicación escrita del Japón 184
a) Introducción 184
b) Argumentos 184
i) *Compatibilidad de las medidas con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF* *184*
ii) *Compatibilidad de las medidas con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF* *185*
iii) *Compatibilidad de las medidas con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF* *185*
iv) *Compatibilidad de las medidas con el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF* *185*
c) Conclusión 186
2. Declaración oral del Japón 186
a) Determinación del nivel adecuado de protección en el Acuerdo MSF como "prerrogativa" de los Miembros de la OMC 186
b) Carga de la prueba 187
D. TAIPEI CHINO 188
1. Resumen de la comunicación escrita del Taipei Chino 188
a) Introducción 188
b) Argumentos jurídicos 188
i) *Aplicación del criterio de "necesidad" a las MSF de Australia* *188*
Requisitos sustantivos del criterio de "necesidad" en el Acuerdo MSF 188
Las medidas impugnadas de Australia deben satisfacer el criterio de tres elementos para demostrar su necesidad 188
ii) *La cuestión de si los niveles adecuados de protección de Australia para las manzanas neozelandesas y para las peras japonesas son comparables* *189*

Página

Determinación del nivel adecuado de protección en el Acuerdo MSF 189
La distinción entre niveles adecuados de protección sólo puede hacerse en situaciones comparables 189
c) Conclusión 190
2. Declaración oral del Taipei Chino 191
E. ESTADOS UNIDOS 191
1. Resumen de la comunicación escrita de los Estados Unidos 191
a) Introducción 191
b) El Grupo Especial debe hacer una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido de conformidad con el artículo 11 del ESD 191
c) El párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF exige testimonios científicos suficientes 191
d) El párrafo 1 del artículo 5 exige que las MSF se basen en una evaluación del riesgo 192
e) Distinciones arbitrarias o injustificables en el nivel de protección a tenor del párrafo 5 del artículo 5 193
f) El párrafo 6 del artículo 5 exige que las MSF no entrañen un grado de restricción del comercio mayor del requerido para lograr el nivel adecuado de protección de un Miembro 193
g) Demoras indebidas en el sentido del artículo 8 y el Anexo C 193
2. Resumen de la declaración oral de los Estados Unidos 193
a) Cuestiones fundamentales en la comunicación escrita de los Estados Unidos 194
b) Norma de examen para las evaluaciones del riesgo de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5 194
c) La interpretación correcta del párrafo 2 del artículo 5 195
d) La "necesidad" de una medida de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5 195
e) Demoras indebidas a tenor del artículo 8 y el Anexo C 196
f) Conclusión 196
VI. REEXAMEN INTERMEDIO 196
A. CAMBIOS EN LA PARTE EXPOSITIVA EFECTUADOS EN EL REEXAMEN INTERMEDIO 197
1. Descripción de las actuaciones del Grupo Especial 197
2. Las plagas en cuestión 197
3. Evaluación del riesgo anterior 198
B. CAMBIOS EN LA SECCIÓN DE CONSTATACIONES EFECTUADOS EN EL REEXAMEN INTERMEDIO 198
1. Proceso de selección y consulta con los expertos 198
2. Si las medidas identificadas por Nueva Zelandia son impugnables en el marco del Acuerdo MSF 201

Página

3. Alegaciones formuladas por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF 203
a) Orden del análisis 203
b) Norma de examen 205
c) Resumen de los argumentos de las partes en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF 205
d) Requisitos relativos a la niebla del peral y del manzano 206
e) Requisitos relativos al chancro del manzano y del peral 213
f) Requisitos relativos a la ALCM 217
4. Alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF 220
5. Alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF 222
6. Alegaciones formuladas por Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF 225
C. CORRECCIONES DE MENOR IMPORTANCIA Y ADICIÓN DE REFERENCIAS 227
VII. CONSTATACIONES 227
A. PREOCUPACIONES DE AUSTRALIA SOBRE EL PROCESO DE SELECCIÓN DE EXPERTOS Y CONSULTAS CON DICHOS EXPERTOS 227
1. Matización de las preocupaciones expresada por Australia 228
2. Selección de los expertos 230
a) La selección por el Grupo Especial de un solo experto en ALCM 230
b) La supuesta relación del experto en ALCM con el reclamante 233
3. Consultas con los expertos 237
a) Preocupaciones expresadas por Australia 237
b) Si el Grupo Especial formuló nuevas preguntas a los expertos o modificó preguntas con respecto al proyecto facilitado a las partes y si esas nuevas preguntas afectan al debido proceso 239
c) Si se debe impedir al Grupo Especial examinar cuestiones planteadas en las comunicaciones de los terceros o información adicional facilitada por los expertos 246
d) Si el Grupo Especial debe hacer caso omiso de las opiniones expresadas por los expertos científicos que están fuera del ámbito de competencia para el que fueron seleccionados 249
4. Conclusión general sobre las preocupaciones de Australia relativas al proceso de selección de expertos y consultas con dichos expertos 254
B. SI LAS MEDIDAS IDENTIFICADAS POR NUEVA ZELANDIA SON IMPUGNABLES EN EL MARCO DEL ACUERDO MSF 254
1. Resumen de los argumentos de las partes 254

Página

2. Análisis del Grupo Especial 257
a) La finalidad de las 16 medidas 260
i) Apartado a) 262
ii) Apartado d) 266
b) La forma y naturaleza de las 16 medidas 266
c) Medidas principales frente a medidas accesorias 273
C. ALEGACIONES DE NUEVA ZELANDIA BASADAS EN EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2 Y LOS PÁRRAFOS 1 Y 2 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO MSF 277
1. Orden del análisis 277
a) Resumen de los argumentos de las partes 277
b) Análisis del Grupo Especial 283
2. Norma de examen 287
a) Resumen de los argumentos de las partes 287
b) Análisis del Grupo Especial 289
3. Resumen de los argumentos de las partes respecto de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF 291
4. Prescripciones relativas a la niebla del peral y del manzano 294
a) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 1 296
i) Resumen de los argumentos de las partes 296
ii) Análisis del Grupo Especial 298
b) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 2 300
i) Resumen de los argumentos de las partes 300
ii) Análisis del Grupo Especial 302
c) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 3 305
i) Resumen de los argumentos de las partes 305
ii) Análisis del Grupo Especial 306
d) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 4 308
i) Resumen de los argumentos de las partes 308
ii) Análisis del Grupo Especial 309
e) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 5 312
i) Resumen de los argumentos de las partes 312
ii) Análisis del Grupo Especial 313
f) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 6 315
i) Resumen de los argumentos de las partes 315
ii) Análisis del Grupo Especial 316

Página

g) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 7 317
i) Resumen de los argumentos de las partes 318
ii) Análisis del Grupo Especial 318
h) Estimación correspondiente al paso de importación 8 319
i) Resumen de los argumentos de las partes 320
ii) Análisis del Grupo Especial 320
i) Supuesta sobrevaloración de la probabilidad global de importación 320
i) Resumen de los argumentos de las partes 321
ii) Análisis del Grupo Especial 321
j) Análisis del IRA de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano 323
i) Resumen de los argumentos de las partes 323
ii) Análisis del Grupo Especial 327
Proximidad 327
Exposición 328
Viabilidad 329
Supervivencia 330
Mecanismos de transferencia 332
Concentración de inóculo 333
Receptividad de los hospedantes 335
Factores ambientales 336
Conclusión sobre la exposición 337
Radicación 338
Propagación 338
Probabilidad parcial de radicación y propagación 339
Conclusiones sobre la entrada, la radicación y la propagación 340
k) Posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con la niebla del peral y del manzano 347
i) Resumen de los argumentos de las partes 347
ii) Análisis del Grupo Especial 349
l) Conclusiones generales respecto a las prescripciones relativas a la niebla del peral y del manzano 352
m) Supuestas deficiencias metodológicas señaladas por Nueva Zelandia 353
i) Elección del valor máximo para sucesos insignificantes 353
Resumen de los argumentos de las partes 353
Análisis del Grupo Especial 354

Página

ii) *Uso de la distribución uniforme para establecer modelos de la probabilidad de sucesos* *356*
Resumen de los argumentos de las partes 356
Análisis del Grupo Especial 358
iii) *Sobrevaloración del volumen previsto de comercio de manzanas de Nueva Zelandia* *359*
Resumen de los argumentos de las partes 359
Análisis del Grupo Especial 361
iv) *Conclusión acerca de las deficiencias metodológicas señaladas por Nueva Zelandia* *362*
5. Prescripciones relativas al chancro del manzano y del peral 363
a) Estimación correspondiente al paso de importación 1 365
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *365*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *365*
b) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 2 366
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *366*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *367*
c) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 3 374
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *374*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *375*
d) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 4 381
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *381*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *383*
e) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 5 386
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *386*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *387*
f) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 6 389
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *389*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *390*
g) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 7 392
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *392*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *392*
h) Estimación correspondiente al paso de importación 8 394
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *394*
ii) *Análisis del Grupo Especial* *394*
i) Supuesta sobrevaloración de la probabilidad global de importación 394
i) *Resumen de los argumentos de las partes* *395*

Página

ii) Análisis del Grupo Especial *395*
j) Análisis del IRA de la probabilidad de entrada, radicación y propagación 397
i) Resumen de los argumentos de las partes *397*
ii) Análisis del Grupo Especial *402*
Proximidad 403
Exposición 404
Eliminación de residuos 404
Ubicación de los hongos 404
Supervivencia y viabilidad del hongo en el interior o el exterior de la fruta 406
Mecanismo de transferencia 408
Disponibilidad de puntos de entrada 411
Concentración de inóculo 412
Receptividad de las plantas hospedantes 413
Factores ambientales 413
Características específicas de varios grupos de exposición 414
Conclusión sobre la exposición 414
Radicación 416
Propagación 416
Probabilidad parcial de radicación y propagación 419
Conclusiones sobre la exposición, la radicación y la propagación 420
k) Posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con el chancro del manzano y del peral 427
i) Resumen de los argumentos de las partes *427*
ii) Análisis del Grupo Especial *430*
l) Conclusiones generales respecto a las prescripciones relativas al chancro del manzano y del peral 435
m) Deficiencias metodológicas señaladas por Nueva Zelandia 436
6. Prescripciones relativas a la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM) 436
a) Datos disponibles sobre la viabilidad de los capullos de la ALCM 438
i) Resumen de los argumentos de las partes *438*
ii) Análisis del Grupo Especial *440*
b) Efectos del parasitismo en la viabilidad de la mosquilla en los capullos con crisálida 443
i) Resumen de los argumentos de las partes *443*
ii) Análisis del Grupo Especial *444*
c) Alcance del vuelo de la mosquilla 445
i) Resumen de los argumentos de la partes *445*

Página

ii) Análisis del Grupo Especial ... *447*
d) Período de emergencia ... 449
i) Resumen de los argumentos de las partes ... *449*
ii) Análisis del Grupo Especial ... *450*
e) Condiciones climáticas para la propagación de la ALCM en Australia ... 453
i) Resumen de los argumentos de las partes ... *453*
ii) Análisis del Grupo Especial ... *454*
f) Modalidad de comercio ... 456
i) Resumen de los argumentos de las partes ... *456*
ii) Análisis del Grupo Especial ... *457*
g) Conclusiones relativas a la estimación del IRA respecto de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM ... 459
h) Posibles consecuencias biológicas y económicas conexas de la ALCM ... 460
i) Resumen de los argumentos de las partes ... *460*
ii) Análisis del Grupo Especial ... *461*
i) Conclusiones globales con respecto a las prescripciones relativas a la ALCM ... 463
7. Medidas generales ... 464
i) Resumen de los argumentos de las partes ... *464*
ii) Análisis del Grupo Especial ... *466*
8. Conclusión general sobre las alegaciones de Nueva Zelandia basadas en los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF ... 468
D. ALEGACIÓN DE NUEVA ZELANDIA BASADA EN EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO MSF ... 468
1. Introducción ... 468
2. Cuestión preliminar planteada por Australia ... 470
3. Los tres elementos del párrafo 5 del artículo 5 ... 478
a) Primer elemento del párrafo 5 del artículo 5 ... 478
i) Situaciones diferentes pero comparables ... *479*
Comparabilidad de la niebla del peral y del manzano (*Erwinia amylovora*) y la *Erwinia* japonesa ... 481
Comparabilidad entre el chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*) y la moniliosis (*Monilinia fructigena*) ... 483
ii) El nivel adecuado de protección en las diferentes situaciones ... *484*
b) Segundo elemento del párrafo 5 del artículo 5 ... 491
i) Comparación de los riesgos del chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas con los de la moniliosis en las peras nashi japonesas ... *493*
Facilidad de transmisión ... 494

Página

Posibles consecuencias biológicas y económicas 494
Gama de plantas hospedantes 495
Presencia de las dos plagas en zonas de exportación 496
Presencia de las dos plagas en Australia 500
Volumen del comercio 501
Controles en vigor en Australia 504
Consideración global de los diversos factores de riesgo 505
ii) Comparación entre los riesgos de la niebla del peral y del manzano en las manzanas neozelandesas y la Erwinia japonesa en las peras nashi del Japón 507
Presencia de las dos plagas en zonas de exportación 508
Presencia de las dos plagas en Australia 514
Posibles consecuencias biológicas y económicas (gama de plantas hospedantes) 515
Consideración global de los diversos factores de riesgo 516
4. Conclusión del Grupo Especial sobre la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 5 del artículo 5 517
E. ALEGACIÓN DE NUEVA ZELANDIA AL AMPARO DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 DEL ACUERDO MSF 517
F. ALEGACIÓN DE NUEVA ZELANDIA AL AMPARO DEL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO MSF 519
1. El planteamiento del Grupo Especial para evaluar a la alegación de Nueva Zelandia 519
a) Las tres condiciones acumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 519
b) El orden del análisis de las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 efectuado por el Grupo Especial 520
2. Medidas en litigio relativas a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral 522
a) Medida alternativa relativa a la niebla del peral y del manzano y al chancro del manzano y del peral identificada por Nueva Zelandia 522
b) Si limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas satisface el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5 526
i) Segunda condición: si limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas consigue el nivel adecuado de protección de Australia por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral 526
Resumen de los argumentos de las partes 526
Análisis del Grupo Especial 530
El enfoque adoptado por el Grupo Especial por lo que respecta a la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 530
Análisis de la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano 534

Página

Análisis de la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta al chancro del manzano y del peral 552

ii) Primera condición: si limitar las importaciones alas manzanas maduras asintomáticas es una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica 570

iii) Tercera condición: si limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas es significativamente menos restrictivo del comercio que las actuales medidas de Australia contra la niebla del peral y del manzano y el chancro 572

c) Conclusión sobre la alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral 574

3. Medida relativa a la ALCM 574

a) Medida alternativa relativa a la ALCM identificada por Nueva Zelandia 574

b) Si la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación satisface el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5 579

i) Segunda condición: si la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación logra el nivel adecuado de protección de Australia por lo que respecta a la ALCM 579

Resumen de los argumentos de las partes 579

Análisis del Grupo especial 584

ii) Primera condición: si la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación es una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica 593

c) Tercera condición: si la inspección de una muestra de 600 unidades de cada lote de importación es significativamente menos restrictiva del comercio que las actuales prescripciones de Australia aplicables a la ALCM 594

i) Resumen de los argumentos de las partes 594

ii) Análisis del Grupo especial 598

d) Conclusión sobre la alegación relativa a la ALCM formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 601

4. Medidas de carácter general 601

a) Medida alternativa identificada por Nueva Zelandia por lo que respecta a las medidas de carácter general 601

b) Si una auditoría por el AQIS de una muestra de: i) los sistemas neozelandeses pertinentes destinados a velar por que las manzanas sean maduras y asintomáticas, y ii) los procedimientos para la inspección de una muestra de 600 unidades satisface el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5 604

i) Resumen de los argumentos de las partes 605

ii) Análisis del Grupo especial 608

Página

c) Conclusión sobre la alegación relativa a las medidas generales formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 610

5. Las conclusiones del Grupo Especial sobre la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 610

a) Conclusiones del Grupo Especial en el marco del párrafo 6 del artículo 5 610

b) Argumentos de Nueva Zelandia que vinculan su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5 con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF 610

G. ALEGACIONES DE NUEVA ZELANDIA AL AMPARO DEL ARTÍCULO 8 Y DEL PÁRRAFO 1 A) DEL ANEXO C DEL ACUERDO MSF 612

1. Resumen de los argumentos de las partes 612

a) Argumentos de las partes sobre el contenido del párrafo 1 a) del Anexo C 612

b) Argumentos de las partes sobre si las alegaciones de Nueva Zelandia están comprendidas en el mandato del Grupo Especial 614

i) Argumentos de las partes conducentes a la segunda solicitud de resolución preliminar formulada por Australia 614

ii) Otros argumentos de las partes 615

Nueva Zelandia 615

Australia 618

2. Análisis del Grupo especial 621

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN 633

ANEXOS

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A

ÍNDICE		Página
Anexo A-1	Solicitud de establecimiento de un grupo especial (WT/DS367/5)	A-2
Anexo A-2	Comunicación del Presidente del Grupo Especial: Resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7)	A-6
Anexo A-3	Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, adoptado el 26 de marzo de 2008	A-11
Anexo A-4	Procedimiento para la primera reunión sustantiva del Grupo Especial, adoptado el 4 de agosto de 2008	A-16
Anexo A-5	Procedimiento para la reunión del Grupo Especial con los expertos y las partes y para la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial, adoptado el 11 de junio de 2009	A-20

ANEXO B[*]

ÍNDICE		Página
Anexo B-1	Lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	B-2
Anexo B-2	Transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos científicos	B-2

[*] Las *Respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial* (anexo B-1) y la *Transcripción de las actuaciones de la reunión del Grupo Especial con los expertos* (anexo B-2) forman parte del presente informe. De conformidad con el Procedimiento para la reunión del Grupo Especial con los expertos y las partes y para la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial, adoptado el 11 de junio de 2009 (anexo A-5), las respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y la Transcripción de las actuaciones de la reunión del Grupo Especial con los expertos sólo estarán disponibles en formato electrónico.

CUADRO DE ASUNTOS CITADOS EN EL PRESENTE INFORME

Título abreviado	Título completo y referencia
Argentina - Calzado (CE)	Informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000
Australia - Salmón	Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Medidas que afectan a la importación de salmón*, WT/DS18/AB/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998
Australia - Salmón	Informe del Grupo Especial, *Australia - Medidas que afectan a la importación de salmón*, WT/DS18/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS18/AB/R
Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)	Informe del Grupo Especial, *Australia - Medidas que afectan a la importación de salmón - Recurso al párrafo 5 del artículo 21 del ESD por el Canadá*, WT/DS18/RW, adoptado el 20 de marzo de 2000
Brasil - Aeronaves	Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves*, WT/DS46/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999
Canadá - Mantenimiento de la suspensión	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión de obligaciones en la diferencia CE - Hormonas*, WT/DS321/AB/R, adoptado el 14 de noviembre de 2008
Canadá - Mantenimiento de la suspensión	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión de obligaciones en la diferencia CE - Hormonas*, WT/DS321/R, adoptado el 14 de noviembre de 2008, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS321/AB/R
CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, WT/DS291/R, WT/DS292/R, WT/DS293/R, Add.1 a 9 y Corr.1, adoptado el 21 de noviembre de 2006
CE - Banano III	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997
CE - Determinadas cuestiones aduaneras	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Determinadas cuestiones aduaneras*, WT/DS315/AB/R, adoptado el 11 de diciembre de 2006
CE - Determinadas cuestiones aduaneras	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Determinadas cuestiones aduaneras*, WT/DS315/R, adoptado el 11 de diciembre de 2006, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS315/AB/R
CE - Hormonas	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (hormonas)*, WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998
CE - Hormonas (Canadá)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (hormonas), Reclamación del Canadá*, WT/DS48/R/CAN, adoptado el 13 de febrero de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R
CE - Hormonas (Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial, *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (hormonas), Reclamación de los Estados Unidos*, WT/DS26/R/USA, adoptado el 13 de febrero de 1998, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R
CE - Trozos de pollo	Informe del Órgano de Apelación, *Comunidades Europeas - Clasificación aduanera de los trozos de pollo deshuesados congelados*, WT/DS269/AB/R, WT/DS286/AB/R, adoptado el 27 de septiembre de 2005, y Corr.1

Título abreviado	Título completo y referencia
Corea - Productos lácteos	Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, WT/DS98/AB/R y Corr.1, adoptado el 12 de enero de 2000
Chile - Sistema de bandas de precios	Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios y medidas de salvaguardia aplicados a determinados productos agrícolas*, WT/DS207/AB/R, adoptado el 23 de octubre de 2002
Estados Unidos - Acero al carbono	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Derechos compensatorios sobre determinados productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes de Alemania*, WT/DS213/AB/R, adoptado el 19 de diciembre de 2002
Estados Unidos - Algodón americano (upland)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Subvenciones al algodón americano* (upland), WT/DS267/AB/R, adoptado el 21 de marzo de 2005
Estados Unidos - Camarones	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, WT/DS58/AB/R, adoptado el 6 de noviembre de 1998
Estados Unidos - Camisas y blusas de lana	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R, adoptado el 23 de mayo de 1997, y Corr.1
Estados Unidos - Cordero	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas de salvaguardia respecto de las importaciones de carne de cordero fresca, refrigerada o congelada procedentes de Nueva Zelandia y Australia*, WT/DS177/AB/R, WT/DS178/AB/R, adoptado el 16 de mayo de 2001
Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas aplicadas a la importación de determinados productos procedentes de las Comunidades Europeas*, WT/DS165/AB/R, adoptado el 10 de enero de 2001
Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción de los derechos antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistente a la corrosión procedentes del Japón*, WT/DS244/AB/R, adoptado el 9 de enero de 2004
Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción de las medidas antidumping impuestas a los artículos tubulares para campos petrolíferos procedentes de la Argentina*, WT/DS268/AB/R, adoptado el 17 de diciembre de 2004
Estados Unidos - Gasolina	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996
Estados Unidos - Investigación en materia de derechos compensatorios sobre los DRAM	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Investigación en materia de derechos compensatorios sobre los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) procedentes de Corea*, WT/DS296/AB/R, adoptado el 20 de julio de 2005
Estados Unidos - Juegos de azar	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas que afectan al suministro transfronterizo de servicios de juegos de azar y apuestas*, WT/DS285/AB/R, adoptado el 20 de abril de 2005, y Corr.1
Estados Unidos - Juegos de azar	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que afectan al suministro transfronterizo de servicios de juegos de azar y apuestas*, WT/DS285/R, adoptado el 20 de abril de 2005, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS285/AB/R
Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R y Corr.1, adoptado el 23 de agosto de 2001

Título abreviado	Título completo y referencia
Estados Unidos - Madera blanda VI (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Investigación de la Comisión de Comercio Internacional respecto de la madera blanda procedente del Canadá - Recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS277/AB/RW, adoptado el 9 de mayo de 2006, y Corr.1
Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión de obligaciones en la diferencia CE - Hormonas*, WT/DS320/AB/R, adoptado el 14 de noviembre de 2008
Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión de obligaciones en la diferencia CE - Hormonas*, WT/DS320/R, adoptado el 14 de noviembre de 2008, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS320/AB/R
Guatemala - Cemento I	Informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998
India - Patentes (Estados Unidos)	Informe del Órgano de Apelación, *India - Protección mediante patente de los productos farmacéuticos y los productos químicos para la agricultura*, WT/DS50/AB/R, adoptado el 16 de enero de 1998
Japón - Bebidas alcohólicas II	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996
Japón - DRAM (Corea)	Informe del Grupo Especial, *Japón - Derechos compensatorios sobre memorias dinámicas de acceso aleatorio procedentes de Corea*, WT/DS336/R, adoptado el 17 de diciembre de 2007, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS336/AB/R
Japón - Manzanas	Informe del Grupo Especial, *Japón - Medidas que afectan a la importación de manzanas*, WT/DS245/R, adoptado el 10 de diciembre de 2003, confirmado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS245/AB/R
Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)	Informe del Grupo Especial, *Japón - Medidas que afectan a la importación de manzanas - Recurso de los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS245/RW, adoptado el 20 de julio de 2005
Japón - Productos agrícolas II	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Medidas que afectan a los productos agrícolas*, WT/DS76/AB/R, adoptado el 19 de marzo de 1999
Japón - Productos agrícolas II	Informe del Grupo Especial, *Japón - Medidas que afectan a los productos agrícolas*, WT/DS76/R, adoptado el 19 de marzo de 1999, modificado por el informe del Órgano de Apelación WT/DS76/AB/R
República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos	Informe del Órgano de Apelación, *República Dominicana - Medidas que afectan a la importación y venta interna de cigarrillos*, WT/DS302/AB/R, adoptado el 19 de mayo de 2005
Tailandia - Vigas doble T	Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Derechos antidumping sobre los perfiles de hierro y acero sin alear y vigas doble T procedentes de Polonia*, WT/DS122/AB/R, adoptado el 5 de abril de 2001

LISTA DE ABREVIATURAS UTILIZADAS EN ESTE INFORME

ABARE	Oficina de Economía Agropecuaria y de los Recursos Naturales de Australia (Australia)
ABPP	zona de baja prevalencia de plagas
ABS	Oficina Australiana de Estadística (Australia)
Acuerdo MSF	Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC
Acuerdo sobre la OMC	Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio
ALCM	mosquilla de las hojas del manzano
ALP	área libre de plagas
APAL	Apple & Pear Industry Ltd (Australia)
AQIS	Servicio de inspección y cuarentena de Australia (Australia)
ARP	análisis de riesgo de plagas
BRS	Oficina de Ciencias Rurales (Australia)
CABI	CAB (Commonwealth Agricultural Bureau) International (Reino Unido)
CE	Comunidades Europeas
CICD	Consejo de los Congresos Internacionales de Difterología
CIPF	Convención Internacional de Protección Fitosanitaria
CSIRO	Organización de Investigación Científica e Industrial del Commonwealth (Australia)
D. mali	*Dasineura mali*
DAFF	Departamento de Agricultura, Pesca y Silvicultura (Australia)
E. amylovora	*Erwinia amylovora*
ESD	Entendimiento sobre Solución de Diferencias
ESG	Grupo de científicos eminentes (Australia)
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
GATT	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio

GATT de 1994	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994
HAL	Horticulture Australia Limited (Australia)
HortResearch	Horticulture and Food Research Institute of New Zealand Limited (Nueva Zelandia)
Imp	paso de importación
IRA	*informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia*, noviembre de 2006
MAFNZ	Ministerio de Agricultura y Silvicultura (Nueva Zelandia)
N. galligena	*Neonectria galligena*
NG	*Neonectria galligena*
NIMF	Normas internacionales para medidas fitosanitarias (Convención Internacional de Protección Fitosanitaria)
OIE	Organización Mundial de Sanidad Animal
OMC	Organización Mundial del Comercio
ONPF	organización nacional encargada de la protección fitosanitaria
OSD	Órgano de Solución de Diferencias
PERP	probabilidad de entrada, radicación y propagación
PFGE	electroforesis en gel de campo pulsante
PPE	probabilidad parcial de entrada
PPEP	probabilidad parcial de entrada y propagación
PPERP	probabilidad parcial de entrada, radicación y propagación
PPP	probabilidad parcial de propagación
RCP	reacción en cadena de la polimerasa
SOP	procedimiento operativo normalizado
USDA	Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (Estados Unidos)

I. INTRODUCCIÓN

A. SOLICITUD DE CELEBRACIÓN DE CONSULTAS

1.1 El 31 de agosto de 2007, Nueva Zelandia solicitó la celebración de consultas con Australia de conformidad con el artículo XXII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994"), el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("ESD") y el artículo 11 del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias ("Acuerdo MSF") con respecto a las medidas impuestas por Australia a la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia.[1] Las consultas se celebraron en Ginebra el 4 de octubre de 2007, pero no permitieron resolver la diferencia.[2]

B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

1.2 El 6 de diciembre de 2007, Nueva Zelandia solicitó al Órgano de Solución de Diferencia ("OSD") que estableciera un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD, con el mandato uniforme previsto en el párrafo 1 del artículo 7 del ESD.[3] En su reunión de 21 de enero de 2008, el OSD estableció un Grupo Especial en respuesta a la solicitud presentada por Nueva Zelandia, de conformidad con el artículo 6 del ESD (WT/DSB/M/245).

1.3 El mandato del Grupo Especial es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado Nueva Zelandia en el documento WT/DS367/5, el asunto sometido al OSD por Nueva Zelandia en ese documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

1.4 El 3 de marzo de 2008, Nueva Zelandia solicitó al Director General que estableciera la composición del Grupo Especial, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del ESD. El 12 de marzo de 2008, el Director General procedió a establecer la composición del Grupo Especial, que es la siguiente:

Presidente: Sr. P.J.A. (Attie) Swart

Miembros: Sr. William Ehlers
Sra. Kirsten Hillman

1.5 Chile, las Comunidades Europeas[4], los Estados Unidos, el Japón, el Pakistán y el Taipei Chino se reservaron el derecho de participar como terceros en las actuaciones del Grupo Especial.

---

[1] *Australia - Manzanas*, solicitud de celebración de consultas (WT/DS367/1), 4 de septiembre de 2007.

[2] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 1007, adjunta al presente informe como anexo A-1. primera comunicación escrita de Australia, párrafo 33.

[3] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1.

[4] El 1º de diciembre de 2009, entró en vigor el Tratado de Lisboa por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea y el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea (hecho en Lisboa el 13 de diciembre de 2007). El 29 de noviembre de 2009, la Organización Mundial del Comercio recibió una nota verbal (WT/L/779) del Consejo de la Unión Europea y de la Comisión de las Comunidades Europeas en la que se indica que, en virtud del *Tratado de Lisboa*, a partir del 1º de diciembre de 2009 la Unión Europea sustituye y sucede a la Comunidad Europea.

C. ACTUACIONES DEL GRUPO ESPECIAL

1. Adopción del Procedimiento de trabajo y el calendario

1.6 El 14 de marzo de 2008, el Grupo Especial distribuyó a las partes dos series de proyectos de Procedimiento de trabajo y de calendario.[5] A fin de conocer las opiniones de las partes, una versión de los documentos se preparó presuponiendo que el Grupo Especial consultaría a expertos científicos, y la otra versión se preparó presuponiendo que esa consulta a los expertos no tendría lugar. El Grupo Especial celebró el 19 de marzo una reunión de organización con objeto de consultar a las partes sobre el Procedimiento de trabajo y el calendario propuestos. Ambas partes expresaron sus opiniones durante la reunión; el Grupo Especial las invitó a presentarle por escrito, a más tardar el 20 de marzo, cualesquiera observaciones adicionales, incluso sobre si en el informe definitivo debía incluirse una transcripción completa de las preguntas y respuestas. En respuesta a la invitación del Grupo Especial, ambas partes presentaron observaciones escritas sobre varias cuestiones de organización planteadas durante la reunión; Nueva Zelandia lo hizo los días 19 y 20 de marzo[6], y Australia el 20 de marzo.[7] El 26 de marzo, el Grupo Especial notificó a las partes el Procedimiento de trabajo adoptado.[8] El 4 de abril, el Grupo Especial envió a las partes un proyecto revisado de calendario para recabar sus observaciones.[9] El 8 de abril, el Grupo Especial notificó a las partes el calendario adoptado.[10] Ese mismo día se notificaron a los terceros el Procedimiento de trabajo y el calendario adoptados por el Grupo Especial.[11] El Procedimiento de trabajo y el calendario adoptados por el Grupo Especial, tras tomar nota de las opiniones expresadas por las partes, disponían que se consultaría a expertos.

2. Solicitud de resolución preliminar formulada por Australia

1.7 El 13 de marzo de 2008, Australia planteó una cuestión preliminar de procedimiento concerniente a la compatibilidad de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5) con el párrafo 2 del artículo 6 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias.[12] En respuesta a una invitación del Grupo Especial[13], ambas partes presentaron el 17 de marzo reacciones preliminares a la solicitud de resolución preliminar de procedimiento formulada por Australia, incluso sobre si esa solicitud afectaría a la fecha de celebración de la reunión de organización.[14] Después de la reunión de organización, Nueva Zelandia y Australia presentaron, el 7 y el 14 de abril, respectivamente, comunicaciones escritas concernientes a la solicitud de resolución preliminar de procedimiento presentada por Australia.[15] El 16 de abril, Nueva Zelandia

[5] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 14 de marzo de 2008.
[6] Comunicaciones electrónicas dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 19 y 20 de marzo de 2008.
[7] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 20 de marzo de 2008.
[8] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 26 de marzo de 2008.
[9] Comunicaciones electrónicas dirigida por el Grupo Especial a las partes, 3 y 4 de abril de 2008.
[10] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 8 de abril de 2008.
[11] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes y los terceros, 8 de abril de 2008.
[12] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial: solicitud de resolución preliminar de procedimiento en relación con la compatibilidad de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, 13 de marzo de 2008.
[13] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 14 de marzo de 2008.
[14] Comunicaciones electrónicas dirigidas por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 17 de marzo de 2008.
[15] Comunicaciones dirigidas por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 7 y 14 de abril de 2008, respectivamente.

presentó una carta adicional no solicitada sobre la cuestión haciendo referencia a la comunicación de 14 de abril de Australia.[16]

1.8 El 18 de abril de 2008, las Comunidades Europeas solicitaron al Grupo Especial, en el caso de que éste tuviera intención de abordar la solicitud de resolución preliminar presentada por Australia antes de la fecha establecida en el calendario para las comunicaciones escritas de los terceros, que diera a éstos la oportunidad de formular por separado observaciones sobre la solicitud de Australia.[17] El 22 de abril, el Grupo Especial propuso un procedimiento y un calendario para tratar la solicitud de las Comunidades Europeas, e invitó a las partes a que formularan observaciones.[18] En sus respectivas respuestas de los días 23 y 24 de abril, Nueva Zelandia y Australia no objetaron a la propuesta del Grupo Especial.[19]

1.9 Tras tomar nota de la solicitud de las Comunidades Europeas y de la falta de objeciones de las partes, el Grupo Especial invitó a los terceros a que formularan observaciones sobre la solicitud de resolución preliminar de procedimiento presentada por Australia.[20] Dos terceros presentaron comunicaciones: las Comunidades Europeas lo hicieron el 30 de abril de 2008, y Chile el 2 de mayo.[21] El 9 de mayo Nueva Zelandia y Australia formularon observaciones sobre las comunicaciones de los terceros.[22]

1.10 El 6 de junio de 2008, el Grupo Especial emitió su resolución preliminar sobre la cuestión de procedimiento planteada por Australia.[23] El Grupo Especial, tras consultar a las partes, dio traslado del contenido de su resolución preliminar al Órgano de Solución de Diferencias.[24]

3. Revisiones del calendario

1.11 Habida cuenta del tiempo que se había dado a los terceros para formular observaciones sobre la cuestión preliminar planteada por Australia, y a las partes para formular observaciones sobre cualesquiera observaciones de los terceros, el 7 de junio de 2008 el Grupo Especial propuso ampliar los plazos otorgados a las partes para presentar sus respectivas primeras comunicaciones escritas y a los terceros para presentar sus comunicaciones en calidad de terceros.[25] Tras oír las opiniones de las partes sobre esta cuestión[26], el Grupo Especial modificó el 13 de junio el calendario, ampliando en dos días hábiles los plazos otorgados a las partes para presentar sus primeras comunicaciones escritas y a los terceros para presentar sus propias comunicaciones; el resto del calendario no fue modificado.[27]

---

[16] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 16 de abril de 2008.

[17] Comunicación electrónica dirigida por las Comunidades Europeas al Grupo Especial, 18 de abril de 2008.

[18] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 22 de abril de 2008.

[19] Comunicaciones electrónicas dirigidas por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 23 y 24 de abril de 2008, respectivamente.

[20] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes y los terceros, 24 de abril de 2008.

[21] Comunicaciones dirigidas por las Comunidades Europeas y Chile al Grupo Especial, 30 de abril y 2 de mayo de 2008, respectivamente.

[22] Comunicaciones dirigidas por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 9 de mayo de 2008.

[23] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 7 de junio de 2008.

[24] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: Resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008.

[25] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 7 de junio de 2008.

[26] Comunicaciones dirigidas por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 11 y 12 de junio de 2008; comunicaciones dirigidas por Australia al Grupo Especial, 11 y 13 de junio de 2008.

[27] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 13 de junio de 2008; comunicación dirigida por Grupo Especial a los terceros, 16 de junio de 2008.

1.12 El 15 de julio de 2008, los Estados Unidos pidieron para sí mismos (y otros terceros, si estuvieran interesados) una prórroga de dos semanas para presentar su comunicación en calidad de tercero, habida cuenta de la extensión y complejidad de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia y de la reunión ministerial que tendría lugar en Ginebra durante la misma semana en que debían presentarse las comunicaciones de los terceros.[28] En respuesta a una invitación del Grupo Especial[29], Nueva Zelandia expresó su preferencia por que no se otorgase la prórroga para las comunicaciones de los terceros, o, subsidiariamente, por que la prórroga no fuera superior a una semana.[30] Australia apoyó que el plazo se prorrogara una semana.[31] El Taipei Chino apoyó la solicitud de los Estados Unidos[32]; Chile, las Comunidades Europeas, el Japón y el Pakistán no objetaron a la solicitud.[33] El 18 de julio, el Grupo Especial, tras tomar nota de las opiniones expresadas por las partes y los terceros, prorrogó una semana el plazo otorgado a los terceros para presentar sus comunicaciones escritas; el resto del calendario no fue modificado.[34]

1.13 El 19 de septiembre de 2008, el Grupo Especial informó al OSD de que, debido a la naturaleza y el alcance de la diferencia, incluida la decisión del Grupo Especial de recabar asesoramiento científico y técnico de expertos de conformidad con el artículo 11 del Acuerdo MSF y el artículo 13 del ESD, no podría emitir su informe en un plazo de seis meses contados desde la fecha de su establecimiento. El Grupo Especial informó asimismo al OSD de que esperaba dar traslado de su informe definitivo a las partes en julio de 2009, según lo previsto en el calendario adoptado tras consultas con las partes.[35]

4. Primeras comunicaciones escritas de las partes y comunicaciones de los terceros

1.14 Nueva Zelandia y Australia presentaron sus Primeras comunicaciones escritas los días 20 de junio y 18 de julio de 2008, respectivamente. De conformidad con el Procedimiento de trabajo adoptado por el Grupo Especial, ambas partes presentaron un resumen de sus respectivas Primeras comunicaciones escritas. Las Comunidades Europeas presentaron su comunicación en calidad de tercero el 31 de julio. Chile, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino presentaron sus respectivas comunicaciones en calidad de terceros el 1º de agosto. Las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino presentaron un resumen de sus respectivas comunicaciones en calidad de terceros.[36]

---

[28] Comunicación dirigida por los Estados Unidos al Grupo Especial, 15 de julio de 2008.

[29] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes y los terceros, 15 de julio de 2008.

[30] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 16 de julio de 2008.

[31] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 16 de julio de 2008.

[32] Comunicación electrónica dirigida por el Taipei Chino al Grupo Especial, 16 de julio de 2008.

[33] Comunicación electrónicas dirigida por las Comunidades Europeas al Grupo Especial, 15 de julio de 2008; comunicaciones electrónicas dirigida por Chile, el Japón y el Pakistán al Grupo Especial, 16 de julio de 2008.

[34] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes y los terceros, 18 de julio de 2008.

[35] Comunicación dirigida por el Grupo Especial al OSD, 19 de septiembre de 2008. Véase *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial (WT/DS367/8), 23 de septiembre de 2008.

[36] Con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 12 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, se pidió a las partes y los terceros que presentaran un resumen de sus respectivas comunicaciones o declaraciones. Los resúmenes proporcionados por las partes no debían tener más de 10 páginas y los de los terceros, no más de 3 páginas. No se requería presentar resúmenes de las comunicaciones o declaraciones de menos de 10 páginas por lo que respecta a las partes y de menos de 3 páginas por lo que respecta a los terceros.

5. Segunda solicitud de resolución preliminar formulada por Australia

1.15 El 22 de agosto de 2008, Australia solicitó al Grupo Especial que resolviera con carácter preliminar que la alegación de Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF que figuraba en su primera comunicación escrita, en el sentido de que el "*proceso* ... para examinar la solicitud de Nueva Zelandia de acceso para las manzanas neozelandesas al mercado australiano" se había demorado indebidamente, no estaba comprendida en el ámbito de la presente diferencia. Australia pidió al Grupo Especial que se pronunciara sobre esta cuestión, preferiblemente en el curso de la primera audiencia, los días 2 y 3 de septiembre, o lo antes posible después de esas fechas.[37] El 25 de agosto, el Grupo Especial invitó a ambas partes, así como a los terceros, a expresar, en las declaraciones que hicieran en el curso de la primera reunión sustantiva que se celebraría los días 2 y 3 de septiembre, sus opiniones sobre la cuestión planteada por Australia en su carta de 22 de agosto.[38] El 26 de agosto, Nueva Zelandia envió al Grupo Especial una carta en la que expresaba su opinión de que no había motivos para que el Grupo Especial formulara una resolución preliminar sobre la alegación de demora indebida formulada por Nueva Zelandia.[39]

1.16 El 8 de septiembre de 2008, el Grupo Especial notificó a las partes que abordaría la alegación de Nueva Zelandia concerniente al artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF en su informe definitivo, junto con las demás alegaciones presentadas por Nueva Zelandia, ya que no había encontrado motivos que justificaran emitir una segunda resolución preliminar en ese momento.[40]

6. Carta no solicitada de una entidad privada australiana

1.17 El 26 de agosto de 2008, el Grupo Especial recibió una carta no solicitada de una entidad privada australiana (*Apple and Pear Australia Ltd., APAL*).[41] El 27 de agosto, el Grupo Especial invitó a ambas partes, así como a los terceros, a expresar, en las declaraciones que hicieran en el curso de la primera reunión sustantiva, que se celebraría los días 2 y 3 de septiembre de 2008, sus opiniones sobre la forma en que el Grupo Especial debía tratar esta comunicación no solicitada.[42] Durante la reunión sustantiva, las partes no se opusieron a que el Grupo Especial aceptara la carta no solicitada.[43] El 8 de septiembre, el Grupo Especial notificó a las partes que había decidido aceptar la comunicación no solicitada recibida de APAL y que así lo comunicaría a esa entidad. Comunicó también a las partes que en la lista de preguntas escritas después de la primera reunión sustantiva incluiría una invitación a las partes a que formularan observaciones sobre el contenido de esa comunicación no solicitada.[44] El 18 de septiembre, el Grupo Especial comunicó a APAL que había aceptado su comunicación, y observó al mismo tiempo que esa decisión no prejuzgaba su opinión sobre el contenido de la comunicación.[45]

---

[37] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de agosto de 2008.

[38] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes y los terceros, 25 de agosto de 2008.

[39] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 26 de agosto de 2008.

[40] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 8 de septiembre de 2008.

[41] Comunicación dirigida por *Apple and Pear Australia Ltd.* al Grupo Especial, 26 de agosto de 2008.

[42] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes y los terceros, 27 de agosto de 2008.

[43] Así se confirmó posteriormente en las respectivas respuestas de las partes a una pregunta formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véanse la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 147 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 307, y la respuesta de Australia a la pregunta 147 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[44] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 8 de septiembre de 2008.

[45] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a *Apple and Pear Australia Ltd.*, 18 de septiembre de 2008.

7. Reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes y los terceros

1.18 Durante la reunión de organización celebrada por el Grupo Especial el 19 de marzo de 2008, ambas partes expresaron su deseo de que las reuniones sustantivas del Grupo Especial con las partes y los terceros se abrieran a la observación del público, preferiblemente mediante transmisión por circuito cerrado de televisión a una sala separada. El 9 de julio, Nueva Zelandia y Australia enviaron al Grupo Especial un mensaje conjunto en el que reiteraban su preferencia de que se permitiera al público observar las actuaciones de la reunión sustantiva mediante transmisión por circuito cerrado de televisión.[46] Tras tomar nota de la preferencia expresada por las partes, el 10 de julio el Grupo Especial les envió un mensaje en el que recababa sus opiniones sobre el posible formato de la reunión sustantiva del Grupo Especial y el proceso de inscripción de las personas interesadas.[47] El 15 de julio, el Grupo Especial recibió una respuesta conjunta de Nueva Zelandia y Australia a las preguntas que les había formulado.[48] El 23 de julio, el Grupo Especial envió a las partes una serie de proyectos de procedimiento para la primera reunión sustantiva y la sesión con los terceros.[49] El 28 de julio Nueva Zelandia comunicó que aceptaba el proyecto de procedimiento propuesto.[50] Australia formuló observaciones sobre aspectos concretos del proyecto de procedimiento el 29 de julio.[51] Nueva Zelandia formuló observaciones sobre las observaciones de Australia el 31 de julio[52], y Australia formuló observaciones sobre las observaciones de Nueva Zelandia el 1º de agosto.[53] El 4 de agosto se comunicó a las partes y los terceros el procedimiento adoptado por el Grupo Especial para la primera reunión sustantiva.[54]

1.19 El Grupo Especial celebró su primera reunión sustantiva con las partes los días 2 y 3 de septiembre de 2008. Se reunió con los terceros el 3 de septiembre de 2008. A petición de las partes, esas reuniones se abrieron a la observación del público desde una sala separada por medio de una transmisión por circuito cerrado de televisión. El 10 de septiembre el Grupo Especial envió preguntas escritas a las partes y los terceros. Ese mismo día Australia envió varias preguntas escritas a Nueva Zelandia y los Estados Unidos. El 23 de septiembre, el Grupo Especial recibió las respuestas de Nueva Zelandia, Australia, las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino a las preguntas formuladas.

8. Acuerdo relativo a una de las medidas identificadas por Nueva Zelandia

1.20 El 19 de diciembre de 2008, Nueva Zelandia y Australia dirigieron al Grupo Especial una comunicación conjunta en la que indicaban que habían llegado a un acuerdo con respecto a una de las medidas identificadas por Nueva Zelandia en su solicitud de establecimiento de un Grupo Especial, a saber, la prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas del chancro del manzano y del peral (enumerado en el duodécimo punto de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia). Las partes informaron al Grupo Especial de que, habida cuenta de que Australia había confirmado que no impone esa prescripción, Nueva Zelandia desistiría de su alegación relativa a ese punto. Las partes observaron por último que tenían intención de enviar a los terceros una copia de la comunicación

[46] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 9 de julio de 2008.
[47] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 10 de julio de 2008.
[48] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 15 de julio de 2008.
[49] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 23 de julio de 2008.
[50] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 28 de julio de 2008.
[51] Comunicación electrónica dirigida por Australia al Grupo Especial, 29 de julio de 2008.
[52] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 31 de julio de 2008.
[53] Comunicación electrónica dirigida por Australia al Grupo Especial, 1º de agosto de 2008.
[54] Comunicaciones dirigida por el Grupo Especial a las partes y los terceros, 4 de agosto de 2008.

conjunta y de ponerla a disposición del público.[55] El 2 de febrero de 2009, el Grupo Especial pidió a las partes que confirmaran si los terceros ya habían recibido una copia del acuerdo alcanzado por Nueva Zelandia y Australia, y preguntó si el acuerdo se había puesto a disposición del público. El Grupo Especial también se ofreció a pedir a la Secretaría que distribuyera la comunicación conjunta de las partes como documento de la serie WT/DS367, en relación con la diferencia.[56] El 4 de febrero Australia respondió que ese mismo día enviaría a los terceros una copia de la comunicación conjunta de 19 de diciembre. Añadió que, si bien todavía no había hecho pública la comunicación conjunta, tenía intención de hacerlo.[57] El 6 de febrero, Nueva Zelandia informó al Grupo Especial de que Australia, en consulta con Nueva Zelandia, había proporcionado a los terceros una copia de cortesía de la comunicación conjunta de 19 de diciembre. Nueva Zelandia también confirmó que todavía no había puesto la comunicación conjunta a disposición del público, pero que tenía intención de publicarla en el sitio Web del Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio.[58]

9. Proceso de consulta a los expertos

a) Selección de los expertos y preparación de las preguntas

1.21 Durante la reunión de organización celebrada por el Grupo Especial el 19 de marzo de 2008, Nueva Zelandia opinó que el asesoramiento de expertos ayudaría mucho al Grupo Especial a abordar el contenido de esta diferencia. Ambas partes indicaron que, si el Grupo Especial decidía consultar a expertos, debería hacerlo a título personal y no como un grupo único de expertos. Australia también opinó, con carácter preliminar, que los expertos a los que recurrió el Grupo Especial en el asunto *Japón - Manzanas* no serían aceptables.

1.22 En respuesta a una invitación formulada por el Grupo Especial durante la primera reunión sustantiva, ambas partes presentaron opiniones adicionales sobre la manera en que el Grupo Especial debía consultar a los expertos; Australia presentó sus opiniones el 4 de septiembre, y Nueva Zelandia el 11 de septiembre de 2008. En su comunicación, Australia afirmó que debido a las características biológicas completamente distintas de las tres plagas en cuestión, el Grupo Especial debía recabar asesoramiento especializado separado sobre la niebla del peral y del manzano ("fuego bacteriano"), el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano, y que, si el Grupo Especial lo considerara necesario, también podía consultar a expertos en análisis del riesgo. Australia indicó que debería haber al menos dos expertos para cada una de las tres plagas en cuestión, a fin de asegurarse de que el Grupo Especial oyera una gama suficientemente diversa de opiniones, y que los expertos debían confinar su asesoramiento a cuestiones de su competencia. Australia añadió que convendría que el Grupo Especial consultara a órganos internacionales pertinentes sobre quiénes podrían ser expertos adecuados. Por último, Australia confirmó su opinión preliminar de que los expertos a los que recurrió el Grupo Especial en el asunto *Japón - Manzanas* no serían aceptables.[59] Nueva Zelandia, a su vez, afirmó que si el Grupo Especial lo considerara útil respaldaría el recurso a expertos científicos en los ámbitos específicos de la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano. Indicó que un experto, o no más de dos para cada una de las plagas en cuestión, sería suficiente, y que estaba de acuerdo con Australia en que los expertos debían limitar su asesoramiento a sus esferas de competencia. Nueva Zelandia añadió que la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) sería lógicamente la organización internacional a la que debería pedirse que sugiriera nombres de expertos. Observó, por último, que no

[55] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.
[56] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 2 de febrero de 2009.
[57] Comunicación electrónica dirigida por Australia al Grupo Especial, 4 de febrero de 2009.
[58] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 6 de febrero de 2009. La carta se publicó en: http://www.mfat.govt.nz/downloads/treaties-and-international-law/pruning-letter.pdf, consultado el 14 de septiembre de 2009.
[59] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 4 de septiembre de 2008.

veía motivo para excluir de la consideración a los expertos a que recurrió el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Manzanas*.[60]

1.23 En una comunicación de fecha 15 de septiembre de 2008, el Grupo Especial notificó a las partes que, tras haber considerado las opiniones por ellas expresadas, había decidido recabar el asesoramiento de experto en cuatro campos: a) *Erwinia amylovora* (niebla del peral y del manzano), incluidas su posible propagación mediante el comercio de manzanas y las medidas fitosanitarias que se han de aplicar para luchar contra su propagación; b) *Neonectria galligena* (chancro del manzano y el peral), incluidas su posible propagación mediante el comercio de manzanas, las condiciones climáticas para su radicación y las medidas fitosanitarias que se han de aplicar para luchar contra su propagación; c) *Dasineura mali* (mosquilla de las hojas del manzano), incluidas su posible propagación mediante el comercio de manzanas y las medidas fitosanitarias a aplicar para luchar contra su propagación; y d) evaluación del riesgo de plagas, incluido el uso de metodologías semicuantitativas.[61]

1.24 De conformidad con el Procedimiento de trabajo adoptado por el Grupo Especial y con las opiniones expresadas por las partes, el 15 de septiembre de 2008 el Grupo Especial pidió a la secretaría de la CIPF que recomendara candidatos expertos en los campos pertinentes.[62] El 23 de septiembre, la secretaría de la CIPF proporcionó una primera lista de 10 nombres de expertos.[63] Seguidamente, el Grupo Especial entró en contacto con esos expertos para interesarse por su disponibilidad y por posibles conflictos de intereses. Sólo 4 de los 10 expertos confirmaron su interés y su disponibilidad para participar en las actuaciones. En su comunicación de 23 de septiembre, la secretaría de la CIPF indicaba que, con más tiempo para investigar, podría proporcionar más nombres de expertos pertinentes.[64] Dado el número limitado de expertos disponibles en la lista inicial, el Grupo Especial aceptó una demora a fin de recibir de la CIPF nuevos nombres de expertos. La CIPF presentó una segunda lista de 12 nombres de expertos los días 29 y 30 de octubre.[65] El Grupo Especial entró en contacto con los nuevos expertos sugeridos, y 4 de ellos confirmaron su interés y su disponibilidad para participar en las actuaciones, mientras que los demás declinaron debido a posibles conflictos de intereses, falta de conocimientos especializados directamente pertinentes u otros compromisos.

1.25 El 13 de noviembre de 2008, el Grupo Especial envió a las partes una serie de documentos en los que se detallaban los nombres, nacionalidades, *curricula vitae* y declaraciones preliminares en materia de conflictos de intereses de los 8 expertos disponibles.[66] El conjunto de documentos contenía también la lista completa de 22 expertos con los que hasta entonces el Grupo Especial había entrado en contacto. Se dio a las partes la oportunidad de formular observaciones sobre cada experto disponible y de presentar cualesquiera objeciones de obligada consideración con respecto a cualquier experto escogido para asesorar al Grupo Especial en esta diferencia. Dado que en aquel momento del proceso de selección ninguno de los expertos sugeridos por la CIPF con conocimientos especializados en la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM) había confirmado su disponibilidad, el Grupo Especial pidió a las partes que sugirieran nombres de posibles expertos en este campo.[67]

[60] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 11 de septiembre de 2008.
[61] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 15 de septiembre de 2008.
[62] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a la CIPF, 15 de septiembre de 2008.
[63] Comunicación electrónica dirigida por la CIPF al Grupo Especial, 23 de septiembre de 2008.
[64] *Ibid*.
[65] Comunicaciones electrónicas dirigida por la CIPF al Grupo Especial, 29 y 30 de octubre de 2008.
[66] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 13 de noviembre de 2008. Este grupo de ocho expertos disponibles incluía cuatro de los expertos que en última instancia fueron seleccionados por el Grupo Especial: Dr. Tom Deckers, Dr. Bernardo Latorre, Dr. Jean-Pierre Paulin y Dra. Gritta Schrader.
[67] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 13 de noviembre de 2008.

1.26 En una carta de fecha 20 de noviembre de 2008, Nueva Zelandia formuló observaciones sobre la lista de ocho expertos disponibles y expresó sus objeciones a la designación de dos de los expertos propuestos.[68] Nueva Zelandia reiteró que no creía justificada la objeción de Australia a expertos consultados por el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Manzanas*. También identificó a un posible experto en ALCM, así como a otro experto en chancro del manzano y del peral.[69] Ese mismo día, Australia comunicó que tenía objeciones de obligada consideración a la designación de tres de los expertos propuestos.[70] Añadió que por el momento no podía sugerir ningún experto en ALCM, porque no había podido identificar a expertos que no fueran ciudadanos de Nueva Zelandia o que, en opinión de Australia, no tuvieran estrechas relaciones con el Gobierno y la industria neozelandeses. Australia sugirió al Grupo Especial que se pusiera en contacto con el Consejo de los Congresos Internacionales de Difterología (CICD), que podría sugerir nombres de expertos en ALCM. Afirmó que, dado el desacuerdo entre las partes sobre la metodología semicuantitativa utilizada en el IRA, era fundamental que al menos uno de los expertos en evaluación del riesgo designados por el Grupo Especial tuviera conocimientos especializados en el uso de metodologías semicuantitativas, y que al parecer ninguno de los expertos propuestos tenía esos conocimientos. Australia observó finalmente que, a fin de reducir al mínimo nuevas demoras en el proceso de solución de la diferencia, el Grupo Especial podía pedir a las partes que sugirieran los nombres de otros posibles expertos.[71]

1.27 Habida cuenta de las observaciones y sugerencias de las partes, así como del número limitado de expertos disponibles, el 21 de noviembre de 2008 el Grupo Especial invitó a las partes a que sugirieran expertos en los cuatro campos que se habían identificado, y especialmente en materia de chancro del manzano y del peral y de evaluación del riesgo de plagas. Comunicó a las partes que entraría en contacto con los dos expertos sugeridos por Nueva Zelandia y que, como había sugerido Australia, también entraría en contacto con el CICD para pedirle que sugiriera nombres de expertos en ALCM.[72]

1.28 Atendiendo a la recomendación de Australia, el Grupo Especial envió el 25 de noviembre de 2008 una carta al Presidente del CICD en la que le pedía ayuda para identificar los nombres y detalles de contacto de expertos científicos y/o técnicos adecuadamente cualificados para asesorar al Grupo Especial sobre ALCM.[73] El 26 de noviembre de 2008, el Presidente del CICD proporcionó al Grupo Especial el nombre de un posible experto en ALCM. El Presidente del CICD también observó que ese científico especializado en ALCM podría sugerir nombres de otros expertos en nombre del CICD.[74] Después de que el Grupo Especial entrara en contacto con el experto en ALCM sugerido por el CICD, éste respondió que no podría asistir a la reunión del Grupo Especial con los expertos, pero identificó a dos expertos en taxonomía y biología de *Dasineura mali*.

1.29 En una carta de fecha 27 de noviembre de 2008, y en respuesta a la invitación del Grupo Especial, Nueva Zelandia rechazó las objeciones expresadas por Australia el 20 de noviembre a uno de los expertos propuestos por el Grupo Especial; afirmó, a este respecto, que su participación en el pasado como un experto en una diferencia en la OMC no debía por sí misma crear un conflicto de intereses.[75] Nueva Zelandia sugirió también los nombres de dos posibles expertos en chancro del

[68] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008. Las objeciones de Nueva Zelandia no concernían a ninguno de los expertos que en última instancia fueron seleccionados por el Grupo Especial.

[69] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008.

[70] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008. Las objeciones de Australia no concernían a ninguno de los expertos que en última instancia fueron seleccionados por el Grupo Especial.

[71] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008.

[72] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 21 de noviembre de 2008.

[73] Comunicación dirigida por el Grupo Especial al CICD, 25 de noviembre de 2008.

[74] Comunicaciones electrónicas dirigida por el CICD al Grupo Especial, 26 de noviembre de 2008.

[75] Este experto no fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.

manzano y del peral, así como uno en ALCM y uno en evaluación del riesgo de plagas.[76] Afirmó, por último, que no había en el Procedimiento de trabajo del Grupo Especial ni en la orientación dada por el Órgano de Apelación en anteriores casos nada que obligara al Grupo Especial a designar a más de un experto para cada uno de los distintos campos.[77] Ese mismo día, Australia sugirió los nombres de dos posibles expertos en chancro del manzano y del peral y dos en evaluación del riesgo de plagas.[78] También reiteró sus objeciones a la designación de uno de los expertos propuestos.[79]

1.30 El 5 de diciembre de 2008, el Grupo Especial envió a las partes una segunda serie de documentos (complementaria de la enviada el 13 de noviembre) en los que se detallaban los nombres, nacionalidades, *curricula vitae* y declaraciones preliminares en materia de conflictos de intereses de otros 4 expertos disponibles; esto llevó la lista de expertos disponibles a un total de 12. Este segundo conjunto contenía también una lista completa de los 34 expertos que hasta entonces habían sido sugeridos por la CIPF, el CICD, Australia o Nueva Zelandia. El Grupo Especial invitó a las partes a que hicieran observaciones sobre los nuevos expertos disponibles.[80] El 9 de diciembre, el Grupo Especial envió a las partes una tercera serie de documentos concernientes a otros 3 expertos disponibles que habían sido sugeridos por las partes el 27 de noviembre; esto llevó a un total de 15 la lista de expertos disponibles.[81]

1.31 El 9 de diciembre de 2008, Nueva Zelandia expresó objeciones de obligada consideración a dos de los expertos en ALCM sugeridos.[82] Añadió que, a su juicio, y dado el número extremadamente limitado de expertos en ALCM, un experto sería suficiente.[83] Ese mismo día, Australia expresó objeciones de obligada consideración a dos de los expertos en ALCM sugeridos[84], expresó su objeción a un tercer experto en ALCM si no podía participar en una reunión con el Grupo Especial, y ratificó las objeciones que había planteado anteriormente con respecto a otro experto en niebla del peral y del manzano y evaluación del riesgo de plagas.[85] Australia reiteró su opinión de que los expertos a los que recurrió el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Manzanas* no serían aceptables.[86]

1.32 El 11 de diciembre de 2008, el Grupo Especial recibió observaciones adicionales de ambas partes en relación con los expertos disponibles. Nueva Zelandia reiteró su objeción a uno de los expertos en ALCM sugeridos.[87] También respondió a algunas de las objeciones formuladas por Australia. A su juicio, la objeción de Australia a uno de los expertos en ALCM sugeridos porque había colaborado en investigaciones sobre ALCM con expertos neozelandeses carecía de

[76] Ninguno de esos cuatro expertos fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.
[77] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 27 de noviembre de 2008.
[78] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 27 de noviembre de 2008. Dos de esos expertos (Dr. Ricardo Sgrillo y Dr. Terence Swinburne) fueron en última instancia seleccionados por el Grupo Especial.
[79] *Ibid.* Este experto no fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.
[80] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 5 de diciembre de 2008.
[81] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 9 de diciembre de 2008.
[82] Ninguno de esos expertos fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.
[83] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008.
[84] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008. Las objeciones de Australia incluían al Dr. Jerry Cross, uno de los expertos que en última instancia fue seleccionado por el Grupo Especial. Australia observó que el Dr. Cross había participado recientemente en proyectos conjuntos de investigación y publicaciones con investigadores de HortResearch New Zealand, una organización financiada por el Gobierno de Nueva Zelandia.
[85] *Ibid.* Este experto en niebla del peral y del manzano y evaluación del riesgo de plagas no fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.
[86] *Ibid.*
[87] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 11 de diciembre de 2008. Este experto en ALCM no fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.

fundamento.[88] Nueva Zelandia también rechazó la objeción planteada por Australia a uno de los expertos en niebla del peral y del manzano sugeridos porque había participado como experto en la diferencia *Japón - Manzanas*.[89] Australia, a su vez, adujo que dos de los expertos en chancro del manzano y el peral propuestos eran fitopatólogos generalistas y sólo debían ser designados si también se designaba a un especialista en chancro del manzano y el peral.[90] También planteó objeciones de obligada consideración a uno de los expertos en niebla del peral y del manzano sugeridos.[91] Australia señaló algunas limitaciones en las fechas en que estaría disponible para formular observaciones sobre las preguntas a los expertos propuestas. Por último, Australia solicitó que, tal como se establecía originalmente en el Procedimiento de trabajo, el proceso de selección de expertos se completara antes de que el Grupo Especial proporcionara a las partes las preguntas a los expertos propuestas para recabar sus observaciones.[92]

1.33 El 15 de diciembre de 2008, el Grupo Especial informó a las partes de que, habiendo examinado sus observaciones sobre los expertos propuestos, así como las objeciones que habían expresado, había seleccionado los siguientes expertos:

- Dr. Jerry Cross, Jefe de Investigación, Entomología, *East Malling Research*, Kent, Reino Unido;
- Dr. Tom Deckers, Director del Departamento de Pomología, *Centro de Investigación sobre las frutas, PCFruit* (anteriormente *Centre Royal de Recherches de Gorsem)*, St. Truiden, Bélgica;
- Dr. Bernardo Latorre, Catedrático de la Facultad de Agronomía e Ingeniería Forestal, Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile;
- Dr. Jean-Pierre Paulin, Director de Investigación, *Institut National de la Recherche Agronomique* (INRA), Angers, Francia;
- Dra. Gritta Schrader, Colaboradora Científica, *Julius Kühn-Institut*, Centro Federal de Investigación de Plantas Cultivadas, Instituto de Salud Vegetal Nacional e Internacional, Braunschweig, Alemania;
- Dr. Ricardo Sgrillo, Investigador, Centro de Investigación del Cacao (CEPLAC/CEPEC) - Ministerio de Agricultura, Brasil;
- Dr. Terence Swinburne, Profesor e Investigador en Fitopatología, ex Gobernador del Hadlow College, Kent, Reino Unido.

1.34 El Grupo Especial observó que en tres de los campos de experiencia identificados había seleccionado dos expertos, mientras que en el campo de la mosquilla de las hojas del manzano, habida cuenta del número muy limitado de expertos pertinentes y disponibles, así como de las observaciones y objeciones de las partes, sólo había seleccionado un experto. Ese mismo día, el Grupo Especial

[88] Este experto, el Dr. Jerry Cross, es uno de los expertos que en última instancia fue seleccionado por el Grupo Especial.

[89] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 11 de diciembre de 2008. Este experto en niebla del peral y del manzano no fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.

[90] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 11 de diciembre de 2008. Ninguno de esos expertos en chancro del manzano y del peral fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.

[91] Este experto en niebla del peral y del manzano no fue en última instancia seleccionado por el Grupo Especial.

[92] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 11 de diciembre de 2008.

notificó a las partes las preguntas que se proponía formular a los expertos, invitándolas a que formularan observaciones sobre esas preguntas y sugirieran otras. El Grupo Especial también formuló observaciones sobre el argumento de Australia de que el proceso de selección de los expertos debía completarse antes de que se proporcionaran a las partes las preguntas a los expertos propuestas para recabar sus observaciones, e indicó que no encontraba en el Procedimiento de trabajo ninguna disposición que estableciera una secuencia necesaria entre la selección de los expertos por el Grupo Especial y la formulación de observaciones por las partes sobre las preguntas a los expertos propuestas.[93]

1.35 El Grupo Especial pidió a todos los expertos que habían indicado su disponibilidad que proporcionaran declaraciones preliminares de inexistencia de conflictos de intereses, que se transmitieron a las partes. El 16 de diciembre de 2008 el Grupo Especial se puso en contacto con los expertos identificados para pedirles que se sometieran a un procedimiento de declaración de hechos más detallado. Se pidió a los expertos que firmaran el formulario de declaración de hechos incluido en el anexo 3 de las Normas de Conducta para la aplicación del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias. Además, el Grupo Especial remitió a los expertos a la Sección VI de las Normas de Conducta (*Prescripciones de revelación de hechos por las personas sujetas*) y les pidió que si fuera necesario ampliaran la información que ya habían proporcionado revelando cualesquiera hechos que, a su juicio, probablemente afectarían a su independencia o imparcialidad como expertos o darían lugar a dudas justificables en ese sentido. En particular, el Grupo Especial observó que estaba interesado en cualquier información pertinente sobre anteriores trabajos para cualquiera de las partes relacionados con la cuestión objeto de esta diferencia o, en términos más generales, sobre cualquiera de los elementos indicados en la Lista ilustrativa de las informaciones que deben revelarse que figura en el anexo 2 de las Normas de Conducta.[94] El 18 de diciembre de 2008 se transmitieron a las partes las respuestas de los expertos y los formularios de declaración de hechos.[95]

1.36 En una carta de fecha 19 de diciembre de 2008, Nueva Zelandia presentó sus observaciones sobre las preguntas a los expertos propuestas por el Grupo Especial, y sugirió varias otras preguntas.[96] Ese mismo día, Australia presentó sus observaciones sobre las preguntas a los expertos propuestas por el Grupo Especial. Australia también reiteró su objeción de obligada consideración a uno de los expertos seleccionados por el Grupo Especial (Dr. Jerry Cross), y reafirmó su clara preferencia por la designación de dos expertos en ALCM que asistieran al Grupo Especial.[97]

1.37 El 18 de diciembre de 2008, el Grupo Especial informó a las partes de que, de conformidad con el Procedimiento de trabajo, tenía intención de enviar a los expertos seleccionados, con carácter confidencial, las comunicaciones presentadas por las partes y las pruebas documentales que las acompañaban. Añadió que, a menos que Nueva Zelandia planteara alguna objeción, incluiría en el material las pruebas documentales presentadas por Nueva Zelandia que se habían marcado como "información comercial confidencial". Al no haber recibido objeciones de las partes, el 23 de diciembre el Grupo Especial envió a los expertos las comunicaciones y las pruebas documentales que las acompañaban.[98]

---

[93] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 15 de diciembre de 2008.

[94] Comunicaciones electrónicas dirigida por el Grupo Especial a los expertos seleccionados, 16 de diciembre de 2008.

[95] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 18 de diciembre de 2008.

[96] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.

[97] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.

[98] Comunicaciones dirigida por el Grupo Especial a los expertos seleccionados, 23 de diciembre de 2008.

1.38 Tras examinar las observaciones de las partes y revisar los proyectos de preguntas, el 16 de enero de 2009 el Grupo Especial envió a los expertos seleccionados 142 preguntas escritas.[99] Ese mismo día las partes recibieron una copia de las preguntas enviadas a los expertos.[100] El Grupo Especial pidió a los expertos que presentaran por escrito sus respuestas a las preguntas no más tarde del 23 de febrero de 2009.[101] Como consecuencia de las enmiendas del calendario introducidas por el Grupo Especial el 2 de febrero de 2009, y teniendo en cuenta la solicitud de algunos expertos, el plazo que se les dio para presentar por escrito sus respuestas a las preguntas se prorrogó hasta el 9 de marzo; también se permitió a las partes que proporcionaran a los expertos -por intermedio del Grupo Especial- algunas aclaraciones fácticas que los expertos consideraron necesarias para preparar algunas de sus respuestas.[102] Los días 9 y 10 de febrero, el Grupo Especial transmitió a las partes varias solicitudes de aclaraciones fácticas recibidas de los expertos.[103] El 17 de febrero las partes hicieron esas aclaraciones fácticas en comunicaciones separadas.[104] El Grupo Especial envió las aclaraciones fácticas a los expertos el 18 de febrero.[105]

1.39 El 9 de marzo de 2009 se recibieron las respuestas escritas de los expertos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.[106] El 10 de marzo, el Grupo Especial transmitió las respuestas escritas de los expertos a las partes para recabar sus observaciones.[107] Las partes presentaron sus observaciones sobre las respuestas de los expertos el 25 de marzo.[108] El 9 de abril, las partes presentaron observaciones relativas a las observaciones de la otra parte sobre las respuestas de los expertos.[109]

b) Preocupaciones relativas al debido proceso planteadas por Australia

1.40 En sus observaciones de 25 de marzo de 2009 sobre las respuestas de los expertos, Australia planteó preocupaciones de procedimiento relacionadas con el proceso de consulta a los expertos, entre ellas algunas que calificó como preocupaciones relativas al debido proceso. Australia ya había planteado algunas de estas preocupaciones el 19 de diciembre de 2008, al presentar sus observaciones sobre las preguntas a las expertos propuestas por el Grupo Especial, aunque en ese momento no las había calificado de "preocupaciones relativas al debido proceso".[110] De manera análoga, en sus observaciones de 9 de abril relativas a las observaciones de Nueva Zelandia sobre las respuestas de los expertos y en su comunicación de réplica de 21 de abril, Australia reiteró algunas de esas preocupaciones y planteó varias otras. En el curso de la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, el Grupo Especial formuló a Australia varias preguntas relacionadas con las preocupaciones que había planteado. En particular, pidió a Australia que identificara la naturaleza de sus preocupaciones relativas al debido proceso y que explicara en qué forma, a su juicio, se habían menoscabado sus derechos. Después de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial formuló

[99] Comunicaciones electrónicas dirigidas por el Grupo Especial a los expertos seleccionados, 16 de enero de 2009.
[100] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 16 de enero de 2009.
[101] Una compilación de las respuestas escritas de los expertos se adjunta a este informe como anexo B-1 y sólo está disponible electrónicamente.
[102] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 2 de febrero de 2009.
[103] Comunicaciones dirigida por el Grupo Especial a las partes, 9 y 10 de febrero de 2009.
[104] Comunicaciones dirigida por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 17 de febrero de 2009.
[105] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a los expertos, 18 de febrero de 2009.
[106] Una compilación de las respuestas escritas de los expertos se adjunta a este informe como anexo B-1 y sólo está disponible electrónicamente.
[107] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 10 de marzo de 2009.
[108] Comunicaciones dirigida por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009.
[109] Comunicaciones dirigida por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 9 de abril de 2009.
[110] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.

preguntas escritas similares a Australia.[111] El Grupo Especial invitó a Nueva Zelandia a que hiciera observaciones sobre esas cuestiones. Tanto Nueva Zelandia como Australia expusieron sus opiniones en respuesta a las preguntas del Grupo Especial.

c) Nuevas revisiones del calendario

1.41 Debido al mucho tiempo necesario para identificar expertos disponibles en las esferas seleccionadas por el Grupo Especial, el 21 de octubre de 2008 éste comunicó a las partes que no sería posible enviarles el 22 de octubre, como se preveía originalmente en el calendario adoptado el 8 de abril de 2008, la lista propuesta de expertos y las preguntas. El Grupo Especial añadió que esperaba estar en condiciones de proponer nuevas fechas para las siguientes etapas de las actuaciones tan pronto como se dispusiera de nueva información sobre expertos, y no más tarde de la primera semana de noviembre.[112] En una comunicación enviada el 24 de octubre, Australia pidió al Grupo Especial que tuviera en cuenta las limitaciones de un miembro crucial de su delegación para estar disponible del 23 de marzo al 3 de abril de 2009, en caso de que las fechas de la segunda reunión sustantiva se modificaran.[113] Australia pidió también al Grupo Especial que especificara, si el calendario se revisaba, la fecha en que las partes recibirían respuestas de los expertos seleccionados, y que diera a las partes al menos dos semanas, o posiblemente más, para formular observaciones sobre esas respuestas.

1.42 El 31 de octubre de 2008, el Grupo Especial informó a las partes de que, debido a la demora en la identificación de posibles expertos, las reuniones con éstos y la segunda reunión sustantiva con las partes, que originalmente se preveía celebrar del 3 al 5 de marzo de 2009 de conformidad con el calendario adoptado el 8 de abril de 2008, tendrían que aplazarse.[114] El Grupo Especial añadió que esperaba ponerse de nuevo en contacto con las partes para proponerles un nuevo calendario, habida cuenta de las preferencias expresadas hasta entonces por las partes, en el curso de la semana siguiente.

1.43 El 11 de noviembre de 2008, el Grupo Especial envió a las partes una propuesta de calendario revisado; esta propuesta incluía un retraso en las fechas originalmente previstas, e identificaba la fecha en la que las partes recibirían las respuestas de los expertos seleccionados conforme a la solicitud de Australia.[115] El 12 de noviembre las partes formularon observaciones sobre la revisión del calendario propuesta. Nueva Zelandia no objetó a las nuevas fechas propuestas por el Grupo Especial[116], mientras que Australia pidió que se diera más tiempo a las partes para responder a las preguntas hechas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva y formular observaciones sobre las respuestas de la otra parte.[117] Tras examinar las observaciones de las partes, el 14 de noviembre el Grupo Especial les comunicó el calendario revisado.[118] El 9 de diciembre de 2008, el Grupo Especial informó a las partes de que había una demora en la finalización de la lista de las preguntas a los expertos propuestas.[119] Como se ha señalado anteriormente[120], el Grupo Especial envió a las partes el 15 de diciembre de 2008 la lista de preguntas propuestas para los expertos; de conformidad con el calendario revisado adoptado el 14 de noviembre, se dio a las partes un plazo de cuatro días hábiles para formular observaciones sobre las preguntas propuestas.

---

[111] Véanse, en particular, las preguntas 20 a 26 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[112] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 21 de octubre de 2008.

[113] Comunicación electrónica dirigida por Australia al Grupo Especial, 24 de octubre de 2008.

[114] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 31 de octubre de 2008.

[115] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 11 de noviembre de 2008.

[116] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 12 de noviembre de 2008.

[117] Comunicación electrónica dirigida por Australia al Grupo Especial, 12 de noviembre de 2008.

[118] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 14 de noviembre de 2008.

[119] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 9 de diciembre de 2008.

[120] Véase el párrafo 1.34 *supra*.

1.44 El 23 de diciembre de 2008, el Grupo Especial informó a las partes de que, debido a la naturaleza y al número de observaciones formuladas por las partes el 19 de diciembre sobre las preguntas a los expertos propuestas, el Grupo Especial no estaría en condiciones de enviar las preguntas a los expertos antes del final del año, como se había previsto. El Grupo Especial propuso que el calendario para las siguientes etapas del proceso de consulta a los expertos se revisara, indicando que las fechas para las posteriores etapas se mantendrían como se indicaba en el calendario revisado que se había adoptado el 14 de noviembre.[121] El 6 de enero de 2009, Australia formuló observaciones sobre el calendario revisado propuesto por el Grupo Especial. Solicitó que la fecha para la presentación de las réplicas de las partes se prorrogase una semana, como había propuesto el Grupo Especial para otras etapas.[122] Nueva Zelandia no hizo observaciones sobre el calendario revisado propuesto por el Grupo Especial.

1.45 El 8 de enero de 2009, el Grupo Especial informó a las partes de que, debido a las extensas observaciones sobre los proyectos de preguntas a los expertos recibidas de las partes, sólo podría enviar esas preguntas a los expertos al final de la semana siguiente. Habida cuenta de esa demora, el Grupo Especial tenía intención de proponer a las partes un nuevo calendario revisado.[123] El 12 de enero, Nueva Zelandia expresó su esperanza de que las demoras en las actuaciones se redujeran al mínimo absoluto, para que la diferencia pudiera abordarse puntualmente.[124] El 16 de enero el Grupo Especial envió a las partes una propuesta de calendario revisado de las actuaciones.[125] El 21 de enero de 2009, Nueva Zelandia formuló observaciones sobre el calendario revisado propuesto por el Grupo Especial. Sugirió otras fechas para la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial, y señaló algunas limitaciones con respecto a las fechas en que estaría disponible para participar en esa reunión.[126] Ese mismo día, Australia formuló sus observaciones sobre el calendario revisado propuesto por el Grupo Especial; indicó algunas limitaciones de tiempo, porque algunos miembros de su delegación no estarían disponibles para participar en la preparación de su comunicación de réplica, y en consecuencia pidió que la fecha para presentar las réplicas de las partes se prorrogara dos semanas, y que las fechas para las respuestas de las partes a las preguntas y las observaciones sobre las respuestas se ampliaran una semana para tener en cuenta el significativo tiempo de viaje después de la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial.[127] Tras examinar las observaciones de las partes, habida cuenta de las limitaciones expresadas, y una vez confirmada la disponibilidad de los expertos, el 2 de febrero el Grupo Especial comunicó a las partes el calendario revisado.[128]

1.46 El 22 de junio de 2009, el Grupo Especial comunicó al OSD que, debido al tiempo requerido para el proceso de consulta a los expertos, incluidos el tiempo necesario para identificar y seleccionar expertos y para preparar las preguntas a los expertos en consulta con las partes, el tiempo requerido para que los expertos prepararan sus respuestas y el tiempo dado a las partes para formular observaciones sobre esas respuestas, el Grupo Especial no podría emitir su informe para julio de 2009, como había comunicado anteriormente al OSD. El Grupo Especial comunicó también al OSD que preveía dar traslado de su informe definitivo a las partes para enero de 2010, con arreglo a lo previsto en el calendario revisado adoptado tras consultar con las partes.[129]

---

[121] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 23 de diciembre de 2008.
[122] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 6 de enero de 2009.
[123] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 8 de enero de 2009.
[124] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 12 de enero de 2009.
[125] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 16 de enero de 2009.
[126] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 21 de enero de 2009.
[127] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 21 de enero de 2009.
[128] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 2 de febrero de 2009.
[129] Comunicación dirigida por el Grupo Especial al OSD, 22 de junio de 2009. Véase *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial (WT/DS367/9), 29 de junio de 2009.

10. Comunicaciones de réplica escritas de las partes

1.47 Después de sus observaciones sobre las respuestas de los expertos, Nueva Zelandia y Australia presentaron sus comunicaciones de réplica escritas el 21 de abril de 2009. De conformidad con el Procedimiento de trabajo adoptado por el Grupo Especial, ambas partes presentaron un resumen de sus respectivas réplicas escritas.

11. Segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes y reunión del Grupo Especial con los expertos

1.48 Habiendo tomado nota del deseo de las partes de que las reuniones sustantivas del Grupo Especial con las partes estuvieran abiertas a la observación del público, el 27 de abril de 2009 el Grupo Especial envió a las partes un mensaje en el que les pedía sus opiniones sobre el posible formato para la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial y la reunión del Grupo Especial con los expertos.[130] El 5 de mayo el Grupo Especial recibió una respuesta de Nueva Zelandia.[131] Ese mismo día, Australia presentó su respuesta, junto con varias preguntas al Grupo Especial relacionadas con la reunión del Grupo Especial con los expertos y la segunda reunión sustantiva.[132]

1.49 El 3 de junio de 2009, el Grupo Especial envió a las partes una serie de proyectos de procedimiento para la segunda reunión sustantiva y para la reunión del Grupo Especial con los expertos. Como observó el Grupo Especial en su comunicación, los proyectos de procedimiento se prepararon con la intención de proporcionar a las partes una orientación útil para las reuniones, especialmente en relación con la finalidad de la reunión del Grupo Especial con los expertos, el objeto central de los debates, los campos temáticos en las que los debates se organizarían, y la naturaleza y forma de las preguntas que se formularían a los expertos.[133] El 9 de junio Nueva Zelandia expresó su aceptación del texto propuesto.[134] Ese mismo día, Australia hizo varias observaciones sobre el proyecto de procedimiento y pidió al Grupo Especial algunas aclaraciones, si bien aceptando en términos generales el texto propuesto.[135] El 11 de junio el Grupo Especial notificó a las partes el procedimiento adoptado para la segunda reunión sustantiva y para la reunión del Grupo Especial con los expertos.[136]

1.50 El Grupo Especial se reunió con los expertos designados el 30 de junio de 2009, en presencia de las partes. La reunión dio al Grupo Especial y a las partes la oportunidad de hacer preguntas a los expertos y a los expertos la de aclarar declaraciones que habían hecho anteriormente en sus respuestas escritas a las preguntas. Atendiendo a una solicitud de las partes, el Grupo Especial decidió hacer públicas una compilación de las respuestas escritas de los expertos y una transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos.[137]

1.51 El Grupo Especial celebró su segunda reunión sustantiva con las partes los días 1º y 2 de julio de 2009. Tanto la reunión del Grupo Especial con los expertos como la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial estuvieron abiertas a la observación del público en una sala separada mediante transmisión por circuito cerrado de televisión. En el curso de la reunión, Nueva Zelandia presentó información que figuraba en tres pruebas documentales (Nueva Zelandia - Prueba documental 135,

[130] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 27 de abril de 2009.
[131] Comunicación electrónica dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 5 de mayo de 2009.
[132] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 5 de mayo de 2009.
[133] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 3 de junio de 2009.
[134] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 9 de junio de 2009.
[135] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 9 de junio de 2009.
[136] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 11 de junio de 2009.
[137] La lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos científicos forman parte del presente informe. Ambos documentos sólo están disponibles electrónicamente. Véanse el anexo B-1 y el anexo B-2 del presente informe.

Nueva Zelandia - Prueba documental 136 y Nueva Zelandia - Prueba documental 137); Australia afirmó que no se oponía a que esas pruebas documentales formaran parte del expediente.[138]

1.52 El 10 de julio de 2009, el Grupo Especial envió preguntas escritas a las partes. Ese mismo día, Nueva Zelandia y Australia enviaron sendas series de preguntas escritas a la otra parte. El 24 de julio, el Grupo Especial recibió respuestas a las preguntas de Nueva Zelandia y Australia. El 31 de julio, tanto Nueva Zelandia como Australia presentaron observaciones sobre las respuestas de la otra parte a las preguntas.

12. Emisión del informe

1.53 El 2 de octubre de 2009, se dio traslado a las partes de las secciones expositivas (elementos de hecho y argumentos) del proyecto de informe del Grupo Especial. Ese mismo día se enviaron a Chile, las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino extractos de las secciones expositivas que contenían el resumen de sus respectivos argumentos. Nueva Zelandia y Australia presentaron el 16 de octubre observaciones sobre las secciones expositivas del proyecto de informe del Grupo Especial. Ese mismo día, las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón y el Taipei Chino manifestaron que no harían observaciones sobre los extractos pertinentes.

1.54 El Grupo Especial dio traslado de su informe provisional a las partes el 31 de marzo de 2010. Como se señala en el sección correspondiente al reexamen intermedio del informe, el 15 de abril, de conformidad con el artículo 15 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias (ESD) y el párrafo 14 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, Nueva Zelandia y Australia presentaron observaciones escritas y solicitaron al Grupo Especial que revisara aspectos concretos del informe provisional. El 22 de abril, Nueva Zelandia y Australia presentaron observaciones escritas sobre las observaciones y las solicitudes de reexamen intermedio de la otra parte. Ninguna de las partes pidió que se celebrara una reunión de reexamen intermedio con el Grupo Especial.

II. ELEMENTOS DE HECHO

A. PLAGAS OBJETO DE EXAMEN

1. Niebla del peral y del manzano (fuego bacteriano)

2.1 La niebla del peral y del manzano es una enfermedad vegetal causada por la bacteria *Erwinia amylovora* (*E. amylovora*). En los manzanos, la niebla del peral y del manzano infecta las flores, las hojas jóvenes, los pedúnculos y las frutas. Los síntomas de infección de las plantas hospedantes varían en función de cuáles sean las partes infectadas. Las flores infectadas languidecen, se marchitan y mueren, secándose y oscureciéndose. Las ramas y ramitas infectadas se marchitan, se oscurecen y mueren. Cuando las ramas y ramitas se marchitan, se inclinan hacia abajo asemejándose a un cayado de pastor. Las hojas infectadas se abarquillan y agostan. Las frutas infectadas no se desarrollan plenamente, adquieren un color marrón negruzco y se momifican, y a menudo quedan adheridas a la rama.[139] Las ramas y los troncos de los árboles desarrollan a veces chancros (zonas

[138] Posteriormente, Australia aclaró que su aceptación de que esas tres nuevas pruebas documentales formaran parte del expediente era una cuestión distinta de la manera en que el Grupo Especial debía tratarlas. A juicio de Australia, de conformidad con el párrafo 11 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, esas nuevas pruebas documentales no pueden contribuir a la acreditación de una presunción *prima facie* por Nueva Zelandia, ya que en la última etapa de las actuaciones de un grupo especial sólo puede presentarse información necesaria a efectos de réplica. Respuesta de Australia a la pregunta 7 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 33-42.

[139] IRA de Australia, parte B, página 52; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.47.

hundidas rodeadas de grietas en la corteza) que, si la enfermedad alcanza un nivel grave, pueden ocasionar la muerte del árbol.[140]

a) Plantas hospedantes

2.2 La niebla del peral y del manzano afecta a numerosas plantas hospedantes de la familia *Rosaceae*, que incluye tanto plantas cultivadas como plantas silvestres autóctonas. Entre los árboles frutales hospedantes figuran los manzanos, los perales, los membrillos y los nísperos.[141] Dentro de cada género hay especies o cultivares que pueden mostrar una gran resistencia en condiciones naturales o ante inoculaciones artificiales.[142] En Australia hay varias especies de plantas de la familia *Rosaceae*. Según el IRA, son plantas hospedantes las siguientes: *Amelanchier* spp.; *Aronia* spp.; *Chaenomeles* spp.; *Cotoneaster* spp.; *Crataegus* spp.; *Cydonia* spp.; *Dichotomanthes* spp.; *Docynia* spp.; *Eriobotrya* sp.; *Heteromeles* sp.; *Malus* spp.; *Mespilus* sp.; *Osteomeles* sp.; *Peraphyllum* spp.; *Pyracantha* spp.; *Pyrus* spp.; *Rhaphiolepis* spp.; *Sorbus* spp.; y *Photinia* spp.[143]

b) Ciclo biológico

2.3 Las bacterias de la niebla del peral y del manzano (*E. amylovora*) sobreviven el invierno exclusivamente en plantas hospedantes infectadas, principalmente en los chancros de la temporada anterior.[144] En las condiciones cálidas y húmedas de la primavera comienza el ciclo de la enfermedad: los chancros de los troncos y vástagos infectados se reactivan y segregan un exudado cargado de bacterias, que es el inóculo de la infección primaria en primavera.[145]

2.4 Los chancros permanecen inactivos durante la temporada de crecimiento, especialmente en los meses más cálidos y secos. Por lo general, los chancros dejan de producir exudado durante los meses cálidos del verano y permanecen inactivos hasta la primavera siguiente, cuando se reactivan y el ciclo de la enfermedad comienza de nuevo.[146]

c) Propagación

2.5 Las bacterias se pueden propagar en las plantas hospedantes, infectando las flores, los frutos, los espolones, las ramas y ramitas, y las hojas, y formando nuevos chancros en las ramas y ramitas infectadas.[147] En condiciones ambientales adecuadas, los vástagos infectados, los chancros de la corteza, y los frutos jóvenes y flores infectados pueden exudar el inóculo. Las plantas hospedantes pueden también resultar infectadas si producen flores tardías esporádicas ("floración secundaria").[148] La lluvia, los insectos, el viento y las herramientas de poda son los principales medios de propagación del inóculo de *E. amylovora*.[149] Las abejas son los principales agentes de propagación secundaria del inóculo de las flores infestadas a las flores recién abiertas.[150]

---

[140] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.47.

[141] IRA de Australia, parte C, página 105; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.46.

[142] IRA de Australia, parte C, páginas 105 y 106.

[143] IRA de Australia, parte C, página 106.

[144] IRA de Australia, parte B, página 51, y parte C, página 110; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.48.

[145] IRA de Australia, parte C, página 111; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.48.

[146] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.49.

[147] IRA de Australia, parte C, páginas 109 y 110; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.50.

[148] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.50.

[149] IRA de Australia, parte B, página 51, y parte C, página 110.

[150] IRA de Australia, parte B, página 51; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.48.

2.6 En ciertas condiciones del huerto, la fruta puede resultar infestada con concentraciones pequeñas de *E. amylovora*.[151] Esto sucede cuando hay poblaciones pequeñas de bacterias en las partes de las flores en desarrollo. Una flor infestada puede transformarse en una manzana madura, pero contendrá una pequeña concentración de bacterias en el cáliz (vestigio de la flor).[152] En los huertos con signos de infestación por niebla del peral y del manzano también puede haber pequeñas concentraciones de bacterias en la superficie de las manzanas debido, por ejemplo, a la transferencia de bacterias de una parte del árbol a las frutas por efecto de la lluvia. Estas poblaciones externas no se multiplican y tienden a disminuir con el tiempo.[153]

d) Distribución geográfica

2.7 Se cree que la niebla del peral y del manzano es autóctona de América del Norte. La primera observación y descripción conocidas de la enfermedad se produjo en 1793 en el Estado de Nueva York, en los Estados Unidos. Para comienzos del siglo XX se habían notificado casos de niebla del peral y del manzano en el Canadá, desde Ontario hasta la Columbia Británica; en el Norte de México; y en los Estados Unidos, desde la costa Este hasta California y el Noroeste, en la costa del Pacífico. Se ha detectado niebla del peral y del manzano en el Norte y el Oeste de Europa, en la región del Mediterráneo y en varios países de Europa Central, aunque se mantiene localizada en Francia y Suiza, y está presente únicamente en puntos determinados en España, Italia y Austria. Portugal y Finlandia están libres de la niebla del peral y del manzano y en Noruega se está ejecutando un programa de erradicación. Más recientemente, se han notificado casos de niebla del peral y del manzano en Letonia, Marruecos y Siria. Al parecer, América Latina y partes apreciables de África y Asia están libres de la enfermedad.[154]

2.8 El primer caso de niebla del peral y del manzano en Nueva Zelandia se notificó en 1919. Se cree que su radicación y propagación en el país están asociados con el movimiento de portainjertos y material de vivero infectados.[155] En 1997 se detectó la presencia de niebla del peral y del manzano en el Jardín Botánico Real de Melbourne, en Australia, pero se tomaron medidas para erradicarla y no se han notificado nuevos brotes.[156]

2. Chancro del manzano y del peral

2.9 El chancro del manzano y del peral es una enfermedad vegetal causada por el hongo *Neonectria galligena* (*N. galligena*). El síntoma principal que presentan las plantas infectadas es la formación de chancros en las ramas y los troncos. El hongo puede infectar los frutos y causar lesiones

[151] Recopilación de las respuestas de los expertos, párrafos 44 y 53. Con respecto a la infestación de frutas, véanse también el IRA de Australia, parte B, páginas 52 y 55-65, y parte C, páginas 117-119; y la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.13-4.16. El término "infestación" se refiere a la presencia de un organismo (por ejemplo, bacterias, hongos o insectos) en la parte exterior de una planta hospedante (incluido el fruto), sin que ello conlleve que se ha producido infección.

[152] IRA de Australia, parte B, página 52; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.51.

[153] Recopilación de las respuestas de los expertos, párrafos 44, 53 y 62; transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 230 y 395.

[154] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.52 y 3.53.

[155] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.54.

[156] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 77; IRA de Australia, parte C, página 107; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.55.

que producen "podredumbres de la fruta", principalmente en las condiciones que se dan cuando se producen precipitaciones altas en verano.[157]

a) Plantas hospedantes

2.10 Entre las plantas hospedantes de este hongo figuran especies de árboles de los géneros *Acer* (arces), *Aesculus* (castaños), *Alnus* (alisos), *Betula* (abedules), *Carya* (nogales americanos o carias), *Cornus* (cornejos), *Corylus* (avellanos), *Fagus* (hayas), *Fraxinus* (fresnos), *Juglans* (nogales), *Liriodendron tulipifera* (tulipero de Virginia), *Malus* (manzanos), *Populus* (chopos o álamos), *Prunus* (cerezos, ciruelos, etc.), *Pyrus* (perales), *Quercus* (robles y encinas), *Salix* (sauces), *Sorbus* (serbales), *Tilia* (tilos) y *Ulmus* (olmos).[158]

b) Ciclo biológico

2.11 *N. galligena* produce dos tipos de esporas: esporas asexuales ("conidios") y esporas sexuales ("ascosporas").[159] Los conidios se forman en los chancros de los árboles en condiciones húmedas, principalmente a finales del verano, en el otoño y en la primavera.[160] También pueden formarse en frutos infectados con signos visibles de podredumbre. Las ascosporas se forman en cuerpos fructíferos, llamados "peritecios", durante la fase sexual del hongo. Los peritecios sólo se forman en regiones con clima adecuado para su desarrollo. La producción de ascosporas en los peritecios se produce principalmente a finales del invierno y en la primavera.[161] Ocasionalmente se ha notificado la presencia de peritecios y ascosporas en fruta que ha pasado el invierno en ciertas condiciones específicas.[162]

2.12 La infección por el chancro del manzano y del peral[163] se produce cuando las esporas (conidios o ascosporas) que se han depositado en la superficie de una planta hospedante entran en la planta a través de heridas superficiales. El proceso de infección requiere que la superficie de la planta esté húmeda.[164] Las cicatrices foliares (que resultan de la caída de las hojas en el otoño) son el lugar de infección más importante. Las heridas producidas por las prácticas hortícolas o por grietas naturales en las ramas de los árboles también son lugares de infección, tanto por conidios como por ascosporas, en períodos diferentes al de caída de las hojas.[165] La infección de la fruta puede tener

[157] IRA de Australia, parte C, páginas 100 y 102; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.56 y 3.57. Véase también la recopilación de las respuestas de los expertos, párrafos 305, 311, 348, 356, 435 y 438.

[158] IRA de Australia, parte B, página 117; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.56.

[159] IRA de Australia, parte C, página 100; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.58.

[160] IRA de Australia, parte C, página 100; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.59.

[161] IRA de Australia, parte C, página 100; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.60.

[162] IRA de Australia, parte C, páginas 100 y 101; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.60.

[163] El término "infección" se refiere al proceso por el que un organismo (por ejemplo, *N. galligena*) entra en una planta hospedante y establece una relación patógena con la misma.

[164] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.62; transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 525; primera comunicación escrita de Australia, párrafo 627; segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 535 y anexo 2, páginas 247-250.

[165] IRA de Australia, parte C, página 101; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.61.

lugar a través de cálices abiertos, lenticelos y lesiones resultantes de la sarna, o de heridas causadas por insectos.[166]

2.13 Tras la infección, el hongo crece dentro de la planta y permanece latente durante semanas o meses, dependiendo de la temperatura.[167] Finalmente, se manifiestan los síntomas de la enfermedad en forma de chancros en la madera o lesiones en las frutas. En regiones con clima propicio para la infección de los frutos, una parte de las infecciones puede permanecer latente en las frutas en el momento de la cosecha. No obstante, no todas las frutas con infecciones latentes mostrarán signos de podredumbre.[168]

2.14 Tras un período de crecimiento de los chancros de la madera o de las lesiones de la fruta (de semanas a meses, en función de la temperatura) pueden producirse conidios en tales chancros o lesiones. Tras un período adicional, que por lo general comprende un invierno, pueden formarse peritecios en los chancros de la madera o en frutos momificados.[169]

c) Propagación

2.15 Como se ha explicado más arriba, el chancro del manzano y del peral se transmite mediante esporas. Los conidios se propagan principalmente por las salpicaduras de la lluvia a distancias relativamente cortas, mientras que las ascosporas se propagan sobre todo por el viento.[170] En la producción, la supervivencia y la capacidad de infección de las esporas influyen varios factores, pero el más importante es el clima.[171] Las partes discrepan sobre qué condiciones climáticas son propicias para la propagación del chancro del manzano y del peral.

2.16 El patrón de infección del chancro del manzano y del peral es diferente en distintas zonas del mundo. En Irlanda del Norte, donde llueve en todas las estaciones, hay presencia de inóculo todo el año, el período de infección crítico es la primavera y el verano, y es importante la función de las ascosporas. En California, por el contrario, donde hay marcados períodos de sequía durante los meses del verano, la infección se produce en la estación lluviosa en invierno y se considera que el principal agente de infección son los conidios.[172]

d) Distribución geográfica

2.17 El chancro del manzano y del peral está presente en zonas amplias de Europa, América del Norte y del Sur, Oriente Medio y Sudáfrica.[173] Según parece, la distribución mundial del chancro del manzano y del peral se corresponde con las principales zonas de cultivo de manzanas y peras, aunque

[166] Véase, Swinburne, "European Canker of Apple (*Nectria galligena*)" (1975), en Nueva Zelandia - Prueba documental 9; IRA de Australia, parte C, página 102.

[167] Los árboles infectados en viveros pueden permanecer sin síntomas durante tres o cuatro años. Véase el IRA de Australia, parte C, página 102.

[168] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.62.

[169] IRA de Australia, parte C, páginas 100 y 101; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.63.

[170] IRA de Australia, parte C, página 101; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.64; recopilación de las respuestas de los expertos, párrafos 365 y 398.

[171] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.66.

[172] IRA de Australia, parte C, página 101; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.201 y 2.202; recopilación de las respuestas de los expertos, párrafos 396 y 416; transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 525.

[173] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 83.

su presencia está restringida a las zonas y períodos en los que se dan las condiciones climáticas adecuadas.[174]

2.18 El chancro del manzano y del peral se detectó en Nueva Zelandia por primera vez en 1905.[175] Debido a factores climáticos, no está presente en toda Nueva Zelandia. La mayor parte de la producción de manzanas para la exportación en Nueva Zelandia se realiza en zonas en las que nunca se ha registrado la presencia del chancro del manzano y del peral, o en las que la enfermedad aparece únicamente de forma esporádica en temporadas muy húmedas.[176] En Australia, la enfermedad se detectó en 1954 en cuatro huertos en Spreyton (Tasmania), pero para 1991 había sido erradicada.[177]

3. Mosquilla de las hojas del manzano

2.19 La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM), *Dasineura mali*, es una mosca pequeña, de 1,5-2,5 mm de largo, de alas oscuras recubiertas por pelillos finos y oscuros.[178] La ALCM tiene cuatro etapas de desarrollo: adulto, huevo, larva (gusano) y crisálida.[179] Tanto el macho como la hembra adultos tienen alas y vuelan.[180] Las larvas de la ALCM se alimentan de las hojas jóvenes que se están abriendo de los manzanos, haciendo que sus márgenes se ricen o enrollen. Esto puede ocasionar una disminución del crecimiento de los vástagos y del árbol.[181]

a) Plantas hospedantes

2.20 Los únicos hospedantes de la ALCM son los manzanos (incluido el manzano silvestre).[182]

b) Ciclo biológico

2.21 La ALCM se reproduce sexualmente.[183] Tiene una vida muy corta: según el IRA, los datos de laboratorio indican que las ALCM adultas viven de dos a seis días.[184] Nueva Zelandia indica que los adultos viven tres o cuatro días en condiciones de laboratorio, y que los machos viven sólo de uno o dos días en el campo.[185] Las hembras apareadas ponen los huevos en las hojas de los manzanos nuevas y tiernas, que se están abriendo, en los extremos de vástagos y ramas. De estos huevos nacen las larvas, unos gusanos rojos sin patas. Al no tener patas, las larvas son prácticamente inmóviles y no se alejan mucho del lugar de la puesta de los huevos. Las larvas crecen alimentándose de las hojas

[174] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.67.
[175] *Ibid.*
[176] IRA de Australia, parte B, página 121; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.56 y anexo 3.
[177] IRA de Australia, parte B, página 117; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.68 y 4.93, Nueva Zelandia - Prueba documental 13.
[178] IRA de Australia, parte B, página 157; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.69.
[179] IRA de Australia, parte C, página 121; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.72.
[180] IRA de Australia, parte B, página 177; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.77.
[181] IRA de Australia, parte C, página 122; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.70.
[182] IRA de Australia, parte C, página 121; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.69.
[183] IRA de Australia, parte B, página 157; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.71.
[184] IRA de Australia, parte B, página 157.
[185] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.71.

que aún no se han abierto, causando un enrollamiento marginal de las hojas, lo cual impide que las hojas se abran normalmente o hace que tengan el borde rizado.[186]

2.22 Cuando la larva se ha desarrollado lo suficiente para formar la crisálida, se deja caer o se arrastra desde las hojas hasta el suelo, en busca de un lugar bajo la superficie donde formar la crisálida. La lluvia provoca la formación de la crisálida. Una pequeña parte de las larvas en fase de crisálida pueden alojarse y formar la crisálida en el árbol, a menudo en grietas de la corteza y a veces en el cáliz o el pedúnculo de las frutas. Las larvas tejen un capullo blanco sedoso para formar la crisálida.[187]

2.23 Cuando los adultos emergen, los capullos permanecen donde se formaron, es decir, en el suelo, en el tronco o en el cáliz de la fruta. En la primavera y el verano, tras el necesario período de desarrollo de la crisálida, emergen las ALCM adultas dejando los capullos vacíos. Los machos surgen de las crisálidas antes que las hembras. A finales del verano y en el otoño, las ALCM que están en la fase de crisálida dentro de los capullos entran en un estado de "hibernación" llamado "diapausa".[188] Su desarrollo no se completa hasta la primavera siguiente, que es cuando se produce la emergencia.[189] El ciclo biológico de la ALCM (apareamiento, puesta de huevos, crecimiento larvario, estado de crisálida y emergencia del adulto) suele repetirse varias veces al año. Nueva Zelandia menciona cuatro, a veces cinco generaciones al año[190], mientras que Australia indica que en el norte de Nueva Zelandia se dan de seis a siete generaciones al año, y que el número de generaciones que tienen lugar cada año disminuye del norte al sur de Nueva Zelandia.[191]

c) Propagación

2.24 La ALCM se propaga tanto por el vuelo de los adultos como por el transporte de manzanos infestados.[192] Según parece, se han realizado pocos estudios sobre la dispersión de la ALCM.[193] Ambas partes citan estudios de Suckling y otros (2007) que determinaron que la hembra apareada de la ALCM vuela aproximadamente 30 metros[194], pero Australia cita también estudios según los cuales el macho puede volar 50 metros hasta una fuente de feromonas.[195] Uno de los expertos, el Profesor Cross, indica que "[n]o hay ningún estudio que indique a qué distancia puede volar la mosquilla. No hay datos confirmados sobre el alcance del vuelo. Por lo tanto, no es fácil determinar qué valor de alcance del vuelo debe considerarse. Es evidente que la mosquilla tiene escasa capacidad voladora. En mi opinión, es poco probable que pueda volar grandes distancias".[196] El Profesor Cross también indicó que "[s]ería poco probable que [la mosquilla] pudiera volar muchos cientos de metros.

[186] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.72. Véase también el IRA de Australia, parte C, página 122.
[187] IRA de Australia, parte C, página 122; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.73.
[188] Período de suspensión del desarrollo en algunos insectos.
[189] IRA de Australia, parte C, página 122; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.74.
[190] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.75.
[191] IRA de Australia, parte C, página 123.
[192] IRA de Australia, parte C, página 125; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.78 y 3.79.
[193] IRA de Australia, parte C, página 125.
[194] IRA de Australia, parte B, página 171; primera comunicación escrita de Australia, párrafos 802-804; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.77.
[195] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 802-808; Australia - Pruebas documentales 95 y 96; IRA de Australia, parte B, páginas 171 y 177; recopilación de las respuestas de los expertos, párrafo 530; transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 582-584.
[196] Transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 584.

Pero pensé que la distancia de 200 metros no era totalmente irrazonable. No me parece que sea imposible que esta mosquilla pueda volar esa distancia".[197]

d) Distribución geográfica

2.25 Se presume que la ALCM es autóctona de Europa, donde está muy extendida. Está presente en países con zonas de producción de manzana con clima entre fresco y templado moderado. Esta especie también está presente en América del Norte y Nueva Zelandia.[198] La ALCM se detectó por primera vez en Nueva Zelandia en 1950.[199] Su radicación y propagación por todo el país se asocia con el movimiento de portainjertos y material de vivero infestados.[200] Australia notifica que está libre de la ALCM.[201]

B. EL INFORME IRA DEFINITIVO

2.26 La Administración de Bioseguridad de Australia presentó, en noviembre de 2006, el Informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia (IRA), que tiene tres partes: la parte A contiene un resumen del análisis del riesgo de importación; la parte B contiene el análisis pormenorizado; y la parte C contiene información técnica sobre todas las plagas contempladas. El IRA es un documento extenso, de unas 600 páginas en total.

2.27 El objeto del análisis del riesgo es la importación de manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia.[202] Además de la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano, el IRA incluye evaluaciones de otras ocho plagas.[203]

2.28 El IRA fue realizado, a partir de octubre de 2001, por un equipo de análisis del riesgo de importación (equipo encargado del IRA, llamado inicialmente Panel de análisis del riesgo) compuesto por siete personas, entre las que se cuentan dos funcionarios de la Administración de Bioseguridad de Australia; un funcionario del Departamento de Industrias y Recursos Primarios de Australia Meridional; un funcionario de la División de Ecosistemas Sostenibles de la CSIRO (Organización de Investigación Científica e Industrial del Commonwealth)[204]; un especialista de Australia en producción frutícola; y el propietario y gerente de una empresa productora de manzanas en Australia.[205]

2.29 En varias etapas de la elaboración del IRA, las partes interesadas realizaron observaciones sobre los sucesivos borradores.[206] La Administración de Bioseguridad de Australia mantiene un

[197] Transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 586.
[198] IRA de Australia, parte C, página 121; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.78.
[199] IRA de Australia, parte C, página 125; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.79.
[200] IRA de Australia, parte C, página 125; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.79.
[201] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.80.
[202] IRA de Australia, parte B, página 9.
[203] Las otras plagas son: *Strathmopoda horticola* (nombre común en inglés: garden featherfoot), *Graphania mutans* (nombre común en inglés: grey-brown cutworm), gusanos enrolladores (leafrollers), sarna o mancha negra del manzano, gusano de la manzana, cochinillas o chanchitos del manzano, polilla oriental de la fruta y *Diaspidiotus ostreaeformis* (nombre común en inglés: oystershell scale).
[204] La CSIRO (Organización de Investigación Científica e Industrial del Commonwealth) es el organismo australiano de asuntos científicos.
[205] IRA de Australia, parte B, página 10; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.21 y 3.22.
[206] IRA de Australia, parte A, páginas 3 y 21, y parte B, páginas iii y 6-10.

registro de partes interesadas con el fin de facilitar la consulta y comunicación eficaces. Las partes interesadas comprenden organismos públicos, grupos comunitarios o de la industria y particulares, de Australia o de otros países, incluidos los proponentes o solicitantes de una propuesta específica, interesados en el ámbito de estudio de un IRA.[207]

1. Cronología

2.30 Australia prohibió la importación de manzanas de Nueva Zelandia en 1921, tras la entrada y radicación de la niebla del peral y del manzano en Auckland en 1919.[208] En 1986, 1989 y 1995 Nueva Zelandia solicitó el acceso al mercado de las manzanas australiano.[209] Todas las solicitudes fueron rechazadas.[210]

2.31 En 1996, el Servicio de inspección y cuarentena de Australia (AQIS) inició una evaluación del riesgo que fue publicada en 1998.[211] Tras una nueva solicitud de acceso al mercado australiano presentada por Nueva Zelandia en enero de 1999, el Servicio de inspección y cuarentena de Australia (AQIS) comenzó el análisis del riesgo de importación de las manzanas neozelandesas que es el objeto de esta diferencia.[212] La Administración de Bioseguridad de Australia (que formaba parte del AQIS en aquella fecha) presentó un primer proyecto de análisis del riesgo en octubre de 2000.[213] En noviembre de 2000, el Comité de asuntos rurales y regionales y legislación sobre transporte del Senado de Australia inició una primera investigación sobre la evaluación de las importaciones de manzanas de Nueva Zelandia llevada a cabo por los organismos de cuarentena australianos.[214] El informe provisional del Comité, con recomendaciones, se entregó en julio de 2001.[215]

2.32 La Administración de Bioseguridad de Australia presentó un proyecto revisado de la evaluación del riesgo en febrero de 2004 y se dio un plazo para la formulación de observaciones.[216] El Comité del Senado de Australia inició una segunda investigación en marzo de 2004.[217] En agosto de 2004 se creó un Grupo de Científicos Eminentes para que realizase un examen independiente de todas las versiones finales de proyectos de IRA antes de su presentación y para garantizar que se tuvieran debidamente en cuenta todas las comunicaciones técnicas de las partes interesadas.[218] La Administración de Bioseguridad de Australia fue nombrada organismo designado (independiente financieramente del Departamento de Agricultura, Pesca y Silvicultura) en octubre de 2004, y el Gobierno de Australia decidió que este organismo debía examinar y volver a presentar los proyectos de IRA que estuvieran en curso en ese momento, incluido el referente a las manzanas de

[207] *Manual de análisis del riesgo de importación* (Canberra, 2003) en Australia - Prueba documental 10, página 9.
[208] IRA de Australia, parte B, página 7. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.1.
[209] IRA de Australia, parte B, página 7. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.2-3.6.
[210] IRA de Australia, parte B, página 7.
[211] IRA de Australia, parte B, páginas 7 y 8. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.4-3.6 y página 212.
[212] IRA de Australia, parte B, páginas 8 y 9. Véanse también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 66; y la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.7.
[213] IRA de Australia, parte B, página 8. Véanse también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 67; y la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.12.
[214] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.15.
[215] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.19.
[216] IRA de Australia, parte B, página 8. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 69.
[217] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.27.
[218] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 70 y anexo 1; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.28.

Nueva Zelandia.[219] En marzo de 2005 se presentó el informe del Comité del Senado de Australia acerca de la importación de manzanas de Nueva Zelandia.[220] Después de examinar las observaciones de las partes interesadas, la Administración de Bioseguridad de Australia presentó, en diciembre de 2005, un nuevo proyecto revisado del IRA y estipuló un nuevo plazo para la formulación de observaciones.[221] El IRA definitivo se presentó en noviembre de 2006.[222]

2.33 El IRA requiere que Nueva Zelandia elabore un procedimiento operativo normalizado (SOP) de actuación en el que se describan los procedimientos fitosanitarios para cada plaga cuarentenaria que suscita preocupación y las responsabilidades de las partes. El SOP debe ser aprobado por el AQIS antes del comienzo de las exportaciones y está sujeto a auditorías por parte del AQIS. El SOP se basaría en un plan de trabajo que deberán elaborar conjuntamente Australia y Nueva Zelandia.[223] Estos países no han logrado consensuar un SOP.[224]

2. Metodología

2.34 El componente técnico de un análisis del riesgo de importación de plantas o productos vegetales se llama análisis de riesgo de plagas (ARP). El IRA de Australia realiza el ARP en tres etapas:

a) comienzo del ARP;

b) evaluación del riesgo de plagas; y

c) gestión del riesgo de plagas.[225]

a) Procedimiento de evaluación del riesgo de plagas

2.35 En la descripción de su procedimiento de evaluación del riesgo de plagas, el IRA establece cuatro etapas relacionadas entre sí[226]:

a) categorización de las plagas;

b) evaluación de la probabilidad de entrada, la probabilidad de radicación y la probabilidad de propagación;

c) evaluación de las consecuencias; y

[219] IRA de Australia, parte B, página 8. Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 70 y anexo 1; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.28 y 3.29.
[220] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.30.
[221] IRA de Australia, parte B, página 8. Véanse también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 71 y anexo 1; y la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.31.
[222] Portada del IRA de Australia, parte B. Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 72 y anexo 1; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.34.
[223] IRA de Australia, parte B, páginas 313 y 314; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.35.
[224] Primera comunicación escrita de Australia, anexo 1, página 336; respuesta de Australia a las preguntas 27-31 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.36-3.38.
[225] IRA de Australia, parte B, página 11.
[226] IRA de Australia, parte B, página 13.

d) combinación de las probabilidades de entrada, radicación y propagación con las consecuencias previstas para determinar el riesgo en situación sin control.[227]

2.36 Para las tres plagas en cuestión, Australia ha caracterizado el enfoque aplicado en el IRA como la combinación de una evaluación cuantitativa de la probabilidad de entrada, radicación y propagación, y una evaluación cualitativa de las consecuencias. Este enfoque semicuantitativo se describe más adelante con más detalle.

b) Categorización de las plagas

2.37 Según el IRA, el propósito de la categorización de las plagas es determinar si una plaga debe considerarse una plaga cuarentenaria o no, reduciendo así el número de plagas que deben examinarse en una evaluación del riesgo.[228] Basándose en la Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias (NIMF) Nº 11 adoptada por la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, el IRA realiza la categorización de las plagas en seis etapas:

a) recopilación de listas de especies;

b) presencia o ausencia en Australia;

c) potencial para estar en la vía de propagación;

d) potencial de radicación y propagación;

e) potencial para producir consecuencias; y

f) categorización definitiva.[229]

2.38 Como resultado de la categorización de las plagas, el IRA concluye que es preciso tener en cuenta las siguientes 10 especies (ocho insectos, una bacteria y un hongo) para toda Australia: la mosquilla de las hojas del manzano (*D. mali*); *Strathmopoda horticola* (nombre común en inglés: Garden featherfoot); *Graphania mutans* (nombre común en inglés: Grey-brown cutworm); *Ctenopseustis herana* (nombre común en inglés: Brownheaded leafroller); *Ctenopseustis obliquana* (nombre común en inglés: Brownheaded leafroller); *Planotortrix excessana* (nombre común en inglés: Greenheaded leafroller); *Planotortrix octo* Dugdale (nombre común en inglés: Greenheaded leafroller); *Pyrgotis plagiatana* (nombre común en inglés: Native leafroller); la niebla del peral y del manzano (*E. amylovora*); y el chancro del manzano y del peral (*N. galligena*).[230]

2.39 El IRA también determina que es preciso tener en cuenta las siguientes seis especies (cinco insectos y un hongo) exclusivamente para Australia Occidental: el gusano de la manzana (*Cydia pomonella*); la cochinilla del manzano (*P. mali*); el chanchito blanco (*Pseudococcus calceolariae*); la polilla oriental de la fruta (*Grapholita molesta*); *Diaspidiotus ostreaeformis* (nombre común en inglés: Oystershell scale); y la sarna del manzano (*Venturia inaequalis*).[231] El IRA señala a este respecto que:

---

[227] IRA de Australia, parte B, páginas 13 y 14.
[228] IRA de Australia, parte B, página 14. Véase también el IRA de Australia, parte A, página 4.
[229] IRA de Australia, parte B, página 14.
[230] IRA de Australia, parte B, páginas 47 y 48. Véase también el IRA de Australia, parte A, páginas 11 y 12.
[231] IRA de Australia, parte B, páginas 47 y 48. Véase también el IRA de Australia, parte A, páginas 11 y 12.

> "La condición de Australia Occidental en materia de plagas y enfermedades es, en ciertos aspectos, diferente de la de otras zonas de Australia. En la evaluación del riesgo se reconoce que ciertas regiones están libres de plagas y enfermedades que quizá ya estén presentes en otros lugares de Australia."[232]

c) Evaluación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación

i) Probabilidad de entrada

2.40 El IRA describe la probabilidad de entrada como "la probabilidad de que una plaga cuarentenaria se introduzca en Australia como resultado del comercio de un producto básico dado, se distribuya en un estado viable a una zona amenazada y, posteriormente, se transfiera a un hospedante adecuado".[233] La probabilidad de entrada "se basa en modelos de vías de propagación que describen las etapas necesarias en la obtención del producto básico para la exportación: su procesado, transporte y almacenamiento; su utilización en Australia; y la generación y eliminación de residuos".[234] Cada vía está compuesta por varias de los diferentes pasos de importación descritos por Australia.

ii) Pasos de importación y vías biológicas de propagación

2.41 Los pasos de importación utilizados en el IRA determinan un modelo aproximado del comercio de manzanas que resulta suficiente para calcular la proporción de fruta que será infectada/infestada.[235] Cada paso de importación representa un punto de la vía de importación por la que viajarán las manzanas desde el huerto en Nueva Zelandia hasta su llegada a Australia, y para cada uno de esos puntos se estima la proporción aproximada de manzanas infectadas/infestadas.

- Paso de importación 1 (Imp1), asociado a la "proporción de huertos [de Nueva Zelandia] en los que está presente la plaga".
- Paso de importación 2 (Imp2), asociado a la "proporción de fruta proveniente de un huerto infectado o infestado [de Nueva Zelandia] que está infectada o infestada" con la plaga.
- Paso de importación 3a (Imp3a), asociado a la "proporción de fruta sana procedente de huertos infectados o infestados [de Nueva Zelandia] que se contamina [con la plaga] durante la recolección y el transporte hasta el almacén de embalaje".
- Paso de importación 3b (Imp3b), asociado a la "proporción de fruta sana procedente de huertos no infectados o no infestados [de Nueva Zelandia] que se contamina [con la plaga] durante la recolección y el transporte hasta el almacén de embalaje".
- Paso de importación 4 (Imp4), asociado a la "proporción de fruta infectada o infestada que sigue estando infectada o infestada [por la plaga] después de las operaciones normales de procesado en el almacén de embalaje".
- Paso de importación 5 (Imp5), asociado a la "proporción de fruta sana que se contamina [por la plaga] durante el procesado en el almacén de embalaje".

[232] IRA de Australia, parte A, página 14.
[233] IRA de Australia, parte B, página 17.
[234] *Ibid.*
[235] IRA de Australia, parte B, página 21.

- Paso de importación 6 (Imp6), asociado a la "proporción de fruta infectada o infestada que sigue estando infectada o infestada [por la plaga] durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenerización y el transporte hasta Australia".

- Paso de importación 7 (Imp7), asociado a la "proporción de fruta sana que se contamina [por la plaga] durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenerización y el transporte hasta Australia".

- Paso de importación 8 (Imp8), asociado a la "proporción de fruta infectada o infestada que sigue estando infectada o infestada [por la plaga] después de los procedimientos mínimos de análisis en frontera a la llegada para la situación sin control".[236]

2.42 El IRA describe distintas combinaciones de pasos de importación que representan vías biológicas de propagación "o secuencias ordenadas de etapas realizadas en la obtención, procesado y exportación de un producto básico hasta el lugar en el que queda libre de cuarentena en el país importador".[237] Cada combinación de pasos es un modelo de importación.[238] En cada modelo de importación, el paso inicial "es la obtención de manzanas de huertos de Nueva Zelandia y el punto final es la llegada a Australia de fruta o materiales de embalaje infectados o infestados".[239] Dado que las vías incluyen la posibilidad de contaminación de la fruta sana, el modelo de importación no es una simple secuencia de pasos de importación del 1 al 8.[240]

2.43 En la figura 1 de la parte B del IRA se representan diversos modelos de importación.[241] En el cuadro 4 de la parte B del IRA se describen, paso por paso, las 10 vías diferentes consideradas para cada plaga.[242] La probabilidad de que una manzana importada resulte infectada o infestada tras haber seguido una vía determinada se obtuvo multiplicando las probabilidades asociadas a cada paso de importación de esa vía. La probabilidad global de que una manzana importada esté infectada o infestada cuando llega a Australia (probabilidad de importación) es la suma de las proporciones (o probabilidades) asociadas a cada una de las 10 vías individuales.[243]

2.44 Una vez estimada la probabilidad de importación, el IRA establece la probabilidad de que los principales puntos de distribución o consumo de manzanas (punto de aprovechamiento) estén ubicados suficientemente cerca de hospedantes de las plagas (grupos de exposición) como para que se produzca la transferencia de la plaga desde las manzanas hasta las plantas hospedantes (proximidad). El IRA determina y cuantifica diferentes vías de distribución, utilización, y generación y eliminación de residuos, tal y como se describe en la figura 2 de la parte B del IRA.[244] Cada una de estas vías de distribución incluye varios puntos aprovechamiento (mayoristas en zonas de producción; mayoristas en zonas urbanas; minoristas; servicios de alimentación; y consumidores) en los cuales se distribuyen o utilizan manzanas, y donde se generan residuos. La probabilidad de exposición es función de las diferentes características de estos puntos de aprovechamiento.[245]

2.45 La exposición es la probabilidad de la transferencia de una plaga desde una manzana infectada o infestada a una planta hospedante vulnerable. El IRA analiza las condiciones necesarias

[236] IRA de Australia, parte B, página 21. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 95.
[237] IRA de Australia, parte B, página 19.
[238] *Ibid.*
[239] *Ibid.*
[240] *Ibid.*
[241] IRA de Australia, parte B, página 20.
[242] IRA de Australia, parte B, página 24.
[243] IRA de Australia, parte B, página 23.
[244] IRA de Australia, parte B, páginas 25 y 26; primera comunicación escrita de Australia, párrafo 100.
[245] IRA de Australia, parte B, página 25; primera comunicación escrita de Australia, párrafo 101.

para que se produzca exposición, incluida la viabilidad de la plaga, su supervivencia, el o los mecanismos de transferencia, la receptividad de los hospedantes y factores ambientales.[246] A continuación clasifica las plantas hospedantes vulnerables de Australia en distintos grupos de exposición con diferentes probabilidades de exposición e impacto de una plaga. Los grupos de exposición son: los cultivos comerciales de frutas vulnerables; las plantas de vivero vulnerables; las plantas de hogar y de jardín vulnerables, incluidas las malas hierbas; y las plantas silvestres y de paisajismo vulnerables.[247]

2.46 La evaluación del IRA se basa en un volumen proyectado de comercio de manzanas neozelandesas durante un año, tomando en consideración que es posible que las manzanas se importen en embalaje de cartón para consumo de mesa, pero también en cajones a granel para su reempaquetado o para su transformación en zumos de fruta u otros productos. Australia supuso que el volumen de importaciones de manzanas desde Nueva Zelandia estaría entre los 50 millones y los 400 millones de manzanas al año, con un valor más probable de 150 millones. Estos valores corresponden, respectivamente, a aproximadamente el 5, el 40 y el 15 por ciento de la fruta fresca nacional, o el 2,5, el 20 y el 7,5 por ciento de la producción media total australiana de manzanas.[248]

iii) Probabilidad de radicación y propagación

2.47 Según el IRA, la probabilidad de radicación y propagación se refiere a los "factores biológicos asociados con la probabilidad de que una plaga logre propagarse en un hospedante [adecuado] y se disperse desde ahí a otras poblaciones de hospedantes vulnerables".[249] Esta probabilidad "se obtiene de un análisis de factores biológicos asociados a la compatibilidad entre el hospedante y el ambiente, y a la disponibilidad de mecanismos necesarios para la dispersión".[250] Su cálculo "conlleva el análisis de los factores pertinentes para que se produzca la colonización de un hospedante vulnerable, y su subsiguiente radicación y propagación en la población general de hospedantes vulnerables".[251]

2.48 Al analizar la probabilidad de radicación, el IRA compara los siguientes factores, para cada grupo de exposición, en el país de origen y en el área de ARP:

- disponibilidad de hospedantes adecuados o alternativos y de vectores en el área de ARP;
- idoneidad del medio ambiente;
- prácticas culturales y medidas de control; y
- otras características de la plaga que afectan a la probabilidad de radicación.[252]

[246] IRA de Australia, parte B, página 27.
[247] IRA de Australia, parte B, páginas 28 y 29.
[248] IRA de Australia, parte B, páginas 17-19. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 98 y 99. Nueva Zelandia ha impugnado estos valores estimados. En opinión de Nueva Zelandia, el valor más probable de 150 millones de manzanas al año calculado por Australia "no guarda relación alguna con la probable demanda australiana real de manzanas de Nueva Zelandia ni con la capacidad de Nueva Zelandia de abastecer tal demanda". primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.196. Según Nueva Zelandia, "el valor 'más probable' es en realidad el valor más bajo del intervalo indicado por Australia: 50 millones de manzanas al año". segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.360.
[249] IRA de Australia, parte B, página 17.
[250] *Ibid.*
[251] IRA de Australia, parte B, página 29.
[252] IRA de Australia, parte B, página 30.

2.49 Para cada grupo de exposición, el IRA calcula también la probabilidad de propagación mediante la comparación de los siguientes factores en el país de origen y en el área de ARP:

- idoneidad del medio natural o modificado para la propagación natural de la plaga;
- presencia de obstáculos naturales;
- posibilidades de traslado mediante productos básicos o medios de transporte;
- utilización prevista del producto básico;
- vectores potenciales de la plaga en el área de ARP; y
- enemigos naturales potenciales de la plaga en el área de ARP.[253]

2.50 En el caso de las plagas de artrópodos, incluida la mosquilla de las hojas del manzano, el IRA utilizó una metodología ligeramente diferente para tomar en consideración que la mosquilla es un insecto volador, lo cual tiene implicaciones para su propagación, distribución y radicación.[254]

2.51 Después de obtener las probabilidades "parciales" de cada grupo de exposición, el IRA calcula la probabilidad total anual de entrada, radicación y propagación para cada plaga.[255]

d) Evaluación de las consecuencias

2.52 Para evaluar las consecuencias de las posibles plagas importadas con las manzanas de Nueva Zelandia, el IRA realiza evaluaciones independientes para cada plaga. Estas evaluaciones se realizan en dos etapas. En primer lugar el IRA evalúa la "magnitud del impacto de una plaga considerando cada uno de los criterios directos e indirectos".[256] Entonces el IRA suma la "magnitud del impacto obtenida para cada uno de los criterios directos e indirectos ... para proporcionar una estimación global (cualitativa) de las consecuencias de la radicación o la propagación".[257]

2.53 El IRA cita, haciendo referencia a la NIMF Nº 11, los siguientes ejemplos de criterios para evaluar las consecuencias directas de una plaga.

- Criterios que podrán tenerse en cuenta para determinar los efectos directos sobre la vida o la salud de la planta: las plantas hospedantes conocidas o potenciales; los tipos, la cuantía y la frecuencia de los daños; las pérdidas de cultivos, en producción y en calidad; los factores bióticos (por ejemplo, la adaptabilidad y la virulencia de la plaga) que influyen en los daños y en las pérdidas; los factores abióticos (por ejemplo, el clima) que influyen en los daños y en las pérdidas; la tasa de propagación; la tasa de reproducción; las medidas de control (incluidas las medidas existentes), su eficacia y su costo; el efecto sobre las prácticas de producción vigentes; y los efectos sobre el medio ambiente.

- La vida y la salud de las personas, como factor que no tiene relevancia directa pero que es necesario considerar en un análisis integral del riesgo de la importación propuesta.

---

[253] IRA de Australia, parte B, página 31.
[254] IRA de Australia, parte B, páginas 24 y 33-35; primera comunicación escrita de Australia, párrafo 105.
[255] IRA de Australia, parte B, páginas 31-33.
[256] IRA de Australia, parte B, página 39.
[257] *Ibid.*

- Otros aspectos relativos a los efectos ambientales: la reducción de las especies de plantas clave; la reducción de las especies de plantas que constituyan componentes principales de los ecosistemas y de las especies de plantas nativas en peligro de extinción; la reducción significativa, la sustitución o eliminación de otras especies de plantas.[258]

2.54 El IRA define los "criterios indirectos" o las "consecuencias indirectas" como "los costos resultantes de los procesos naturales o humanos asociados con la penetración de una plaga".[259] El IRA cita, haciendo referencia a la NIMF Nº 11, los siguientes ejemplos.

- Consecuencias indirectas de la erradicación, control, etc.: los cambios en el costo para los productores o en la demanda de insumos, incluidos los costos de control; la viabilidad y costo de la erradicación o la contención; la capacidad de la plaga de actuar como vector de otras plagas; y los recursos necesarios para investigaciones y consultas complementarias.

- Consecuencias indirectas sobre el comercio interno e internacional: los efectos sobre los mercados internos y de exportación, incluidos los efectos particulares sobre el acceso a los mercados de exportación; y los cambios en la demanda interna o externa de consumo de un producto como resultado de variaciones en la calidad.

- Consecuencias indirectas sobre el medio ambiente: los efectos ambientales y de otro tipo no deseados de las medidas de control; los efectos sociales y otros efectos; los efectos significativos sobre las comunidades vegetales; los efectos importantes en zonas designadas como ecológicamente vulnerables o protegidas; el cambio importante en los procesos ecológicos, y en la estructura, la estabilidad o los procesos de un ecosistema; y los costos de la restauración del medio ambiente.

- Consecuencias indirectas sobre las comunidades.[260]

2.55 El IRA estima el efecto de las plagas considerando las consecuencias o los criterios directos e indirectos en cuatro niveles: local; comarcal; regional; y nacional.[261] Los valores calculados se tradujeron en puntuaciones cualitativas: probablemente no perceptible; poco importante; importante; o muy importante.[262] Después de obtener una puntuación del impacto para cada criterio directo e indirecto, el equipo encargado del IRA determinó si las consecuencias globales de la penetración de una plaga se consideraban insignificantes, muy bajas, bajas, moderadas, altas o extremas.[263]

e) Riesgo en situación sin control

2.56 El IRA presenta una estimación del riesgo en situación sin control combinando las probabilidades de entrada, radicación y propagación con las evaluaciones de las consecuencias de la entrada de las plagas por medio de las manzanas. El IRA define el riesgo en situación sin control

[258] IRA de Australia, parte B, página 36.
[259] *Ibid.*
[260] IRA de Australia, parte B, página 37.
[261] IRA de Australia, parte B, página 38. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 111.
[262] IRA de Australia, parte B, páginas 38 y 39. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 112.
[263] IRA de Australia, parte B, páginas 39 y 40. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 113.

como el "riesgo anual que presentaría cada plaga si se importasen manzanas de Nueva Zelandia durante 12 meses sin medidas fitosanitarias".[264]

2.57 Las probabilidades y las consecuencias se combinan utilizando la matriz de estimación del riesgo del cuadro 11 de la parte B del IRA.[265] El eje vertical de esta matriz indica la probabilidad[266] de entrada, radicación y propagación; el eje horizontal indica las consecuencias; y las celdas de la matriz indican el producto de la probabilidad y las consecuencias, es decir, el riesgo, en términos cualitativos. Por ejemplo, una probabilidad alta de entrada, radicación y propagación combinada con unas consecuencias insignificantes da como resultado un riesgo insignificante; una probabilidad baja de entrada, radicación y propagación combinada con unas consecuencias que se consideran bajas da como resultado un riesgo muy bajo; y una probabilidad insignificante de entrada, radicación y propagación combinada con unas consecuencias extremas también da como resultado un riesgo muy bajo.

3. Las medidas de gestión del riesgo y el nivel de protección adecuado para Australia

2.58 Tras la evaluación del riesgo en situación sin control de cada plaga cuarentenaria en cuestión, el IRA determina el manejo del riesgo de plagas, es decir "la determinación y aplicación de medidas para mitigar los riesgos con el fin de lograr el nivel adecuado de protección, o de tolerancia frente a las pérdidas, de Australia, y garantizar simultáneamente que se reducen al mínimo los posibles efectos negativos sobre el comercio".[267] Para determinar si se requieren medidas de gestión del riesgo, el IRA compara el riesgo en situación sin control asociado con cada plaga con su correspondiente nivel adecuado de protección. Cuando el riesgo en situación sin control excede el nivel adecuado de protección, el IRA concluye que es necesario tomar medidas. El IRA también utilizó el proceso de evaluación del riesgo descrito en apartados anteriores para evaluar el efecto de posibles medidas de gestión del riesgo.[268]

2.59 El IRA describe el nivel adecuado de protección de Australia como aquel que "proporciona un nivel alto de protección sanitaria o fitosanitaria destinada a reducir el riesgo hasta un nivel muy bajo, pero no nulo".[269] Este nivel adecuado de protección no es específico para las manzanas importadas de Nueva Zelandia, sino que forma parte de la política general australiana en materia de bioseguridad.[270] Utilizando la matriz de estimación del riesgo, se consideró que cualquier combinación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación y de consecuencias que resultase en un riesgo "insignificante" o "muy bajo" cumplía el nivel adecuado de protección de Australia y se consideraba aceptable. En esta situación, las medidas de gestión del riesgo no estarían justificadas. Sin embargo, si el riesgo en situación sin control era "bajo", "moderado", "alto" o "extremo", se consideraría que excedía el nivel adecuado de protección de Australia y que era necesario tomar medidas de gestión del riesgo.[271]

2.60 En apartados subsiguientes del presente documento se exponen las medidas de gestión del riesgo específicas que son el objeto de esta diferencia.

---

[264] IRA de Australia, parte B, página 40.

[265] IRA de Australia, parte B, páginas 4 y 41. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 114.

[266] Los términos "probabilidad" y "posibilidad" se usan de manera intercambiable.

[267] IRA de Australia, parte B, página 41.

[268] *Ibid.*

[269] IRA de Australia, parte B, página 4. Véase también el IRA de Australia, parte A, página 3.

[270] *Manual de análisis del riesgo de importación* (Canberra, 2003) en Australia - Prueba documental 10, página 5. Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 20.

[271] IRA de Australia, parte B, página 41. Véase también el IRA de Australia, parte A, página 7. Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 116.

4. El enfoque semicuantitativo del IRA

2.61 Como se indicó antes, el IRA utiliza un enfoque semicuantitativo para evaluar el riesgo asociado con las tres plagas de que se trata en esta diferencia. Con respecto a otras plagas evaluadas en el mismo IRA, Australia aplicó un enfoque cualitativo. El IRA establece que:

> "Al igual que la mayoría de los organismos de cuarentena, la Administración de Bioseguridad de Australia realiza generalmente análisis de riesgo de plagas utilizando un enfoque cualitativo en que se consideran y se evalúan las probabilidades de distintos sucesos utilizando términos descriptivos vinculados a intervalos de probabilidad."[272]

2.62 Sin embargo, "en respuesta a cuestiones planteadas por algunos interesados", la Administración de Bioseguridad de Australia utilizó un enfoque semicuantitativo para el proyecto de la versión de 2004 del IRA, "a fin de reforzar siempre que sea posible la transparencia y la objetividad del análisis".[273] La versión definitiva del IRA mantiene este enfoque, con algunos ajustes.

2.63 Según Australia, el enfoque semicuantitativo del IRA combina una estimación cuantitativa de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de una plaga con una evaluación cualitativa de las consecuencias.[274] El IRA asigna un rango de probabilidad y una distribución matemática por manzana a cada paso del supuesto de importación y de las diferentes vías de distribución, utilización, generación de desechos y eliminación de las manzanas en Australia.[275] En el caso de algunos valores de entrada, se utilizó una valoración de puntos (una probabilidad de 1, ó 100 por ciento).

2.64 Las probabilidades se combinaron entonces con el volumen proyectado de importaciones de manzanas procedentes de Nueva Zelandia en un programa informático denominado @Risk (Palisade Corporation, 2007), para proporcionar una estimación de la probabilidad global de entrada, radicación y propagación de cada plaga.[276] Se utilizó un modelo Montecarlo de simulación estocástico (aleatorio) con @Risk, sobre la base de una muestra aleatoria del conjunto de valores.[277] El programa @Risk seleccionó un número dentro de cada rango de probabilidad, teniendo en cuenta la forma del rango, para representar la probabilidad de un suceso; esto se hizo miles de veces para producir un resultado en la forma de una distribución que representaba la probabilidad anual de entrada, radicación y propagación. Se incluyeron en el informe IRA definitivo los valores de 5 por ciento, la mediana y el 95 por ciento del rango.[278]

2.65 En la mayoría de los casos, el equipo encargado del IRA eligió uno de un conjunto de rangos de probabilidad sugerido en el proyecto de *Directrices para el análisis del riesgo de importación* de la Administración de Bioseguridad de Australia de 2001[279], aunque el equipo encargado del IRA no estaba limitado por esos rangos predefinidos.[280] El cuadro 12 de la parte B del IRA establece la "[n]omenclatura de las probabilidades cualitativas [y los] intervalos de probabilidad semicuantitativos

---

[272] IRA de Australia, parte B, página 11.
[273] *Ibid*.
[274] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 90 y 110.
[275] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 90-92; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.171.
[276] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 90 y 106; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.168 y 4.169.
[277] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 90 y nota 96.
[278] IRA de Australia, parte B, páginas 43 y 44; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.190; recopilación de las respuestas de los expertos, párrafos 787 a 789.
[279] *Directrices para el análisis del riesgo de importación*, proyecto de texto de septiembre de 2001 (Canberra, Australia, Departamento de Agricultura, Pesca y Silvicultura) en Australia - Prueba documental 17.
[280] IRA de Australia, parte B, página 42.

correspondientes".[281] Por ejemplo, el cuadro muestra que a una probabilidad "insignificante" corresponde el descriptor cualitativo "[e]l suceso, casi con toda seguridad, no tendría lugar", un intervalo de probabilidad de 0 a 10^{-6} (cero a uno en un millón) y un punto medio (si se utiliza una distribución uniforme) de 5 x 10^{-7} (0,5 en un millón, o uno en dos millones). El cuadro 13 de la parte B del IRA proporciona "[u]na matriz de las reglas para la combinación de las probabilidades descriptivas".[282]

2.66 El equipo encargado del IRA utilizó distribuciones de probabilidad uniformes, triangulares y de Pert.[283] Una distribución uniforme tiene un valor mínimo y un valor máximo. Los valores contenidos en el rango entre los valores mínimo y máximo tienen la misma probabilidad. El IRA dice que se utilizó una distribución uniforme cuando la información de que se disponía era insuficiente para determinar el valor más probable. Una distribución triangular tiene un valor mínimo, un valor máximo y un valor más probable. No es necesariamente simétrica, y puede estar sesgada. Según el IRA, se utilizó esta distribución cuando se disponía de información (como publicaciones y opiniones de expertos) sobre el valor más probable. La distribución de Pert también tiene tres parámetros: un valor mínimo, un valor máximo y un valor más probable, pero tiene una forma diferente, más redondeada, que una distribución triangular. Se utilizó la distribución de Pert en el IRA para estimar el volumen de manzanas que probablemente se importarían.[284]

2.67 El IRA señala que el equipo encargado del IRA "consideró cuidadosamente si estaban convencidos de que el rango que habían elegido contendría el valor real y de que la distribución elegida reflejaba sus opiniones".[285] El IRA dice también que se eligieron los valores "teniendo en cuenta la información científica pertinente y la opinión de los expertos".[286] El equipo encargado del IRA parece haber trabajado por consenso, aunque en el apéndice 1 del IRA sobre la participación de la Oficina de Ciencias Rurales en el proceso relativo al IRA se establece que "se examinó también la cuestión de la expresión de opiniones discrepantes y se analizaron diferentes enfoques para hacer frente a la discrepancia de opiniones".[287]

C. NORMAS, DIRECTRICES Y RECOMENDACIONES INTERNACIONALES PERTINENTES

2.68 Varias disposiciones del Acuerdo MSF hacen referencia a "normas, directrices y recomendaciones internacionales". En el párrafo 3 c) del Anexo A del Acuerdo MSF se establece que en materia de preservación de los vegetales, las normas, directrices y recomendaciones internacionales pertinentes son las elaboradas bajo los auspicios de la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) en colaboración con las organizaciones regionales que operan en el marco de dicha Convención internacional.

1. La CIPF

2.69 La CIPF es un tratado internacional cuyo objetivo es la adopción de medidas para combatir la diseminación y la introducción de plagas de las plantas y los productos vegetales y la promoción de medidas apropiadas para su control. Su órgano rector es la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF), que aprueba las Normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF). La Convención se depositó en poder del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) tras su aprobación inicial por la Conferencia de la FAO en su

[281] IRA de Australia, parte B, página 43.
[282] *Ibid.* Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 115.
[283] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 93, 94 y 99.
[284] IRA de Australia, parte B, página 42.
[285] *Ibid.*
[286] IRA de Australia, parte B, página 44.
[287] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.468; IRA de Australia, parte B, página 332.

sexto período de sesiones, celebrado en 1951. El nuevo texto revisado de la CIPF se aprobó en 1997 y entró en vigor el 2 de octubre de 2005.[288] Australia y Nueva Zelandia han firmado y ratificado la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria y son partes contratantes en la CIPF.

a) Normas de la CIPF sobre el análisis del riesgo: NIMF Nº 2 y NIMF Nº 11

2.70 En el contexto de sus argumentos sobre el análisis del riesgo, las partes hacen referencia a la NIMF Nº 2, *Directrices para el análisis de riesgo de plagas*, adoptada en 1995 y revisada en 2007, y redenominada *Marco para el análisis de riesgo de plagas*; y la NIMF Nº 11 sobre el análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, adoptada en 2001 y revisada en 2003 y 2004.[289]

2.71 La NIMF Nº 2 proporciona orientación general para el análisis de riesgo de plagas (ARP), en tanto que la NIMF Nº 11 establece directrices para la realización de un análisis de riesgo de plagas para las plagas *cuarentenarias*.[290] Las dos normas están relacionadas y presentan el mismo marco general para la realización de una evaluación del riesgo de plagas, que consiste en tres etapas: i) inicio; ii) evaluación del riesgo de plagas; y iii) manejo del riesgo de plagas. La NIMF Nº 2 proporciona orientación detallada sobre la etapa 1 del ARP (inicio), resume las etapas segunda (evaluación del riesgo) y tercera (manejo del riesgo) del ARP y se ocupa de cuestiones genéricas relativas a todo el proceso del ARP. La NIMF Nº 11 se ocupa en mayor detalle de las etapas 2 y 3 para las plagas cuarentenarias.

2.72 El objetivo de la etapa 1, la etapa de inicio, es identificar las plagas y las vías que suscitan preocupación y que deben tenerse en cuenta en el análisis del riesgo, en relación con el área de ARP identificada. La etapa 2 (evaluación del riesgo) comienza con la categorización de las distintas plagas para determinar si se cumplen los criterios para incluirlas entre las plagas cuarentenarias y continúa con una valoración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la plaga y de sus posibles consecuencias económicas. La etapa 3 (manejo del riesgo) consiste en determinar opciones de gestión para reducir los riesgos identificados en la etapa 2. Esas opciones se evalúan en función de su eficacia, viabilidad y repercusiones a fin de seleccionar las más apropiadas.

2.73 De conformidad con la NIMF Nº 11, el proceso de evaluación del riesgo de plagas se puede dividir en términos generales en tres etapas relacionadas entre sí: i) caracterización de las plagas; ii) evaluación de las probabilidades de introducción y dispersión; y iii) evaluación de las consecuencias económicas potenciales (incluidos los impactos ambientales). La introducción de plagas comprende la entrada y radicación. La evaluación de la probabilidad de introducción requiere un análisis de cada una de las vías con las que una plaga puede estar asociada desde su origen hasta su radicación en el área de ARP. La NIMF Nº 11 identifica las siguientes cuestiones amplias que deben considerarse cuando se evalúan las probabilidades de introducción y dispersión y proporciona orientación detallada bajo cada uno de los epígrafes:

a) probabilidad de que la plaga esté asociada con la vía en el lugar de origen;

b) probabilidad de supervivencia durante el transporte o almacenamiento;

---

[288] Portal fitosanitario internacional (PFI), https://www.ippc.int/IPP/Es/default_es.jsp, consultado el 22 de julio de 2009.

[289] *Marco para el análisis de riesgo de plagas*, 2007 (NIMF Nº 2, FAO, Roma); y *Análisis del riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004 (NIMF Nº 11, FAO, Roma, presentado como Australia - Prueba documental 6).

[290] La CIPF define una plaga cuarentenaria como: "[una] plaga de importancia económica potencial para el área en peligro aun cuando la plaga no esté presente o, si está presente, no está extendida y se encuentra bajo control oficial". *Glosario de términos fitosanitarios*, 2009 (NIMF Nº 5, FAO, Roma).

c) probabilidad de que la plaga sobreviva los procedimientos vigentes de manejo de plagas;

d) probabilidad de transferencia a un hospedante apropiado;

e) probabilidad de establecimiento;

f) disponibilidad de hospedantes apropiados, hospedantes alternativos y vectores en el área de ARP;

g) adaptabilidad al medio ambiente;

h) prácticas de cultivos y medidas de control;

i) otras características de las plagas que influyen en la probabilidad de establecimiento; y

j) probabilidad de dispersión después del establecimiento.

2.74 En la NIMF Nº 11 se reconoce que la valoración de la probabilidad de introducción de una plaga y de sus consecuencias económicas entraña muchas incertidumbres, dado que se trata de una extrapolación de la situación en la que se produce la plaga a la situación hipotética en el área de ARP. Se resalta también la importancia de documentar el ámbito de la incertidumbre y el grado de incertidumbre en la valoración y de indicar si se ha recurrido a la opinión de expertos, ya que esto es necesario para la transparencia y puede también ser útil para identificar las necesidades de investigación y establecer un orden de prioridades al respecto.

2.75 Se utilizan las conclusiones de la evaluación del riesgo de plagas para decidir si es necesario el manejo del riesgo y la intensidad de las medidas que han de aplicarse. En la NIMF Nº 11 se reconoce que el riesgo cero no es una opción razonable y que el principio rector para el manejo del riesgo debe ser gestionar el riesgo para lograr el grado necesario de seguridad que pueda justificarse y sea viable dentro de los límites de las opciones y los recursos disponibles. Según esta norma, el manejo del riesgo de plagas (en el sentido analítico) es el proceso mediante el cual se identifican formas de reaccionar ante un riesgo percibido, se evalúa su eficacia y se identifican las opciones más apropiadas. La incertidumbre señalada en la evaluación de las consecuencias económicas y la probabilidad de introducción también deben tenerse en cuenta e incluirse en la selección de opciones con respecto al manejo de las plagas. En la NIMF se enumeran ejemplos de medidas clasificadas en categorías amplias que guardan relación con la situación de la vía de la plaga en el país de origen. Entre esas medidas están las:

a) aplicadas a los envíos;

b) aplicadas para prevenir o reducir la infestación original del cultivo;

c) destinadas a asegurar que el área, lugar o sitio de producción o cultivo estén libres de la plaga;

d) opciones para otros tipos de vías (por ejemplo, para prevenir la dispersión natural);

e) dentro del país importador;

f) relativas a la prohibición de productos; y

g) relativas a certificados fitosanitarios y otras medidas de cumplimiento.

2.76 De acuerdo con la NIMF Nº 11, todo el proceso de ARP, desde el inicio hasta el manejo del riesgo de plagas debe documentarse suficientemente de modo que cuando se plantee un examen o surja una controversia puedan demostrarse claramente las fuentes de la información y los principios utilizados para adoptar la decisión sobre el manejo del riesgo.

b) Normas de la CIPF sobre áreas libres de plagas y áreas de baja prevalencia de plagas: NIMF Nº 4, NIMF Nº 10 y NIMF Nº 22

2.77 En el contexto de los debates sobre áreas libres de plagas y áreas de baja prevalencia de plagas, las partes se han referido a: la NIMF Nº 4, *Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*; la NIMF Nº 10, *Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas*; y la NIMF Nº 22, *Requisitos para el establecimiento de áreas de baja prevalencia de plagas*.[291]

2.78 La CIPF define un "área libre de plagas" (ALP) como "[u]n área en donde una plaga específica no está presente, según se ha demostrado con evidencia científica y en la cual, cuando sea apropiado, dicha condición esté siendo mantenida oficialmente".[292] De acuerdo con la NIMF Nº 4, el establecimiento y uso de un ALP por una organización nacional de protección fitosanitaria (ONPF) prevé la exportación de plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados del país exportador al país importador sin necesidad de aplicar medidas fitosanitarias adicionales siempre que se cumplan ciertos requisitos. Así, la condición de libre de plagas referida a un área se puede utilizar como base para la certificación fitosanitaria de plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados con respecto a las plagas de que se trate. Se dispone también, como un elemento de la evaluación del riesgo de plagas, la confirmación del fundamento científico sobre la ausencia de una plaga determinada en un área. El concepto de ALP es pues un elemento en la justificación de las medidas fitosanitarias tomadas por un país importador para proteger un área en peligro.

2.79 Aunque la expresión "áreas libres de plagas" abarca toda una gama de tipos (desde un país completo que esté libre de plagas hasta un área pequeña que esté libre de plagas pero ubicada dentro de un país donde esa plaga sea prevalente), se ha considerado conveniente analizar los requisitos de las ALP mediante la definición de tres categorías: un país completo; una parte no infestada de un país en el cual está presente un área infestada limitada; una parte no infestada de un país ubicada dentro de un área generalmente infestada. En cada uno de estos casos, y cuando sea aplicable, el ALP puede involucrar países completos o partes de varios países.

2.80 Un lugar de producción libre de plagas se define como un "[l]ugar de producción en el cual una plaga específica no está presente, según se ha demostrado con evidencia científica y en el cual, cuando sea apropiado, esta condición esté siendo mantenida oficialmente por un período definido".[293] Un sitio de producción libre de plagas es una"[p]arte definida de un lugar de producción en el cual una plaga específica no está presente, según se ha demostrado por evidencia científica y en el cual, cuando sea apropiado, esta condición esté siendo mantenida oficialmente por un período definido y

[291] *Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*, 1996 (NIMF Nº 4, FAO, Roma); *Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas*, 1999 (NIMF Nº 10, FAO, Roma); *Requisitos para el establecimiento de áreas de baja prevalencia de plagas*, 2005 (NIMF Nº 22, FAO, Roma). La descripción de cada norma en esta sección sigue de cerca el perfil de los "Requisitos generales" que figura al comienzo de cada NIMF.

[292] *Glosario de términos fitosanitarios*, 2009 (NIMF Nº 5, FAO, Roma, 2008 versión de la NIMF Nº 5 presentada como Australia - Prueba documental 164), página 9.

[293] *Ibid*.

que se maneja como unidad separada, de la misma forma que un lugar de producción libre de plagas".[294]

2.81 La NIMF Nº 10 utiliza el concepto "libre de plagas" para permitir a los países exportadores asegurar a los países importadores que las plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados están libres de una plaga o plagas específicas y cumplen los requisitos fitosanitarios del país importador cuando se importan de un lugar de producción libre de plagas. En el caso en que una parte definida de un lugar de producción se maneja como una unidad por separado y puede mantenerse libre de plagas, se le puede considerar como un sitio de producción libre de plagas. El uso de lugares de producción libres de plagas o sitios de producción libres de plagas depende del uso de criterios relativos a la biología de la plaga, las características del lugar de producción, las capacidades operativas del productor y los requisitos y las responsabilidades de la organización nacional de protección fitosanitaria.

2.82 De manera similar a los requisitos para las áreas libres de plagas establecidos en la NIMF Nº 4, los requisitos para el establecimiento y el mantenimiento de un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas como una medida fitosanitaria por la organización nacional de protección fitosanitaria establecidos en la NIMF Nº 10 incluyen:

- sistemas para establecer la ausencia de la plaga;
- sistemas para mantener la ausencia de la plaga;
- verificación de que se ha alcanzado o mantenido la ausencia de plagas;
- identidad de producto, integridad del envío y seguridad fitosanitaria.

Cuando sea necesario, un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas también incluye el establecimiento y mantenimiento de una zona tampón apropiada.

2.83 Las actividades administrativas necesarias para apoyar un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas involucran la documentación del sistema y conservación de datos adecuados relativos a las medidas que se han tomado. Los procedimientos de revisión y auditoría realizados por la organización nacional de protección fitosanitaria son esenciales para asegurar la ausencia de plagas y para la evaluación del sistema. También pueden necesitarse acuerdos o arreglos bilaterales.

2.84 El concepto de un lugar de producción libre de plagas es distinto del de un área libre de plagas. El área libre de plagas tiene el mismo objetivo que el lugar de producción libre de plagas pero se aplica de manera diferente. Todas las distinciones entre un lugar de producción libre de plagas y un área libre de plagas se aplican de la misma manera a un sitio de producción libre de plagas. Un área de producción libre de plagas es mucho más grande que un lugar de producción, incluye muchos lugares de producción y es posible que se extienda a todo un país o partes de varios países. Un área libre de plagas puede estar aislada por una barrera natural o una zona tampón apropiada. Un área libre de plagas generalmente se mantiene por muchos años sin interrupción, mientras que la situación de un lugar de producción libre de plagas puede mantenerse como tal solamente por uno o algunas temporadas de crecimiento. Un área libre de plagas se maneja como un todo por la ONPF del país exportador, es decir, el servicio oficial establecido por el gobierno para desempeñar las funciones especificadas en la CIPF. Un lugar de producción libre de plagas se maneja individualmente por el productor, bajo la supervisión y responsabilidad de la Organización nacional de protección fitosanitaria (ONPF). Si la plaga se detecta en un área libre de plagas, la situación de toda el área se

[294] *Ibid*.

pone en duda. Si la plaga se detecta en un lugar de producción libre de plagas, el lugar pierde su condición pero otros lugares de producción en el área que operan bajo el mismo sistema no son afectados directamente. Estas diferencias no siempre se pueden aplicar a casos particulares. Un lugar de producción situado dentro de un área libre de plagas puede satisfacer, por ese motivo, los requisitos de un lugar de producción libre de plagas, aunque el país importador puede requerir que se verifique.

2.85 De acuerdo con la NIMF Nº 22, el establecimiento de un área de baja prevalencia de plagas (ABPP) es una opción de manejo de plagas que se utiliza para mantener o disminuir una población de plagas a un nivel inferior al especificado en un área. Un área de baja prevalencia de plagas puede utilizarse para facilitar las exportaciones o para limitar los efectos de una plaga en el área. Deberá determinarse un nivel bajo de plaga especificado tomando en cuenta la factibilidad operativa y económica global del establecimiento de un programa para cumplir o mantener este nivel, y el objetivo por el cual se establecerá un ABPP.

2.86 A fin de determinar un área de baja prevalencia de plagas, la Organización nacional de protección fitosanitaria deberá describir el área de que se trate. Las áreas de baja prevalencia de plagas pueden establecerse y mantenerse para plagas reglamentadas o solamente para plagas reglamentadas por un país importador.

2.87 La vigilancia de la plaga pertinente deberá realizarse con arreglo a los protocolos apropiados. Pueden exigirse procedimientos fitosanitarios adicionales para establecer y mantener un área de baja prevalencia de plagas. Una vez establecida, dicha área deberá mantenerse mediante la continuación de las medidas utilizadas para su establecimiento y los procedimientos necesarios de documentación y verificación. En la mayoría de los casos, se necesita un plan operativo oficial que especifique los procedimientos fitosanitarios requeridos. Si se produce un cambio en el estatus del área de baja prevalencia de plagas, deberá ponerse en marcha un plan de acción correctivo.

c) Otras NIMF

2.88 Las partes hacen también referencia a la NIMF Nº 1, Principios fitosanitarios para la protección de las plantas y la aplicación de medidas fitosanitarias en el comercio internacional; la NIMF Nº 14, Aplicación de medidas integradas de un enfoque de sistemas para el manejo del riesgo de plagas; la NIMF Nº 20, Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones; la NIMF Nº 23, Directrices para la inspección; y la NIMF Nº 31, Metodologías para muestreo de envíos. La NIMF Nº 5 contiene el Glosario de términos fitosanitarios.[295]

2.89 Las partes hacen además referencia al Manual de la CIPF destinado a los participantes sobre capacitación en materia de análisis de riesgo de plagas[296], elaborado como introducción básica al manejo del riesgo de plagas para biólogos, evaluadores y especialistas en el análisis de riesgo de plagas de los vegetales, y encargados de la formulación de políticas en el área de la reglamentación fitosanitaria internacional. En el Manual se explica el contexto internacional para la evaluación del

[295] *Principios fitosanitarios para la protección de las plantas y la aplicación de medidas fitosanitarias en el comercio internacional*, 2006 (NIMF Nº 1, FAO, Roma); *Glosario de términos fitosanitarios*, 2009 (NIMF Nº 5, FAO, Roma, versión de 2008 de la NIMF Nº 5 presentada como Australia - Prueba documental 164); *Aplicación de medidas integradas en un enfoque de sistemas para el manejo del riesgo de plagas*, 2002 (NIMF Nº 14, FAO, Roma, presentada como Australia - Prueba documental 14); *Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones*, 2004 (NIMF Nº 20, FAO, Roma, presentado como Australia - Prueba documental 170); *Directrices para la inspección*, 2005 (NIMF Nº 23, FAO, Roma); *Metodología para el muestreo de envíos*, 2008 (NIMF Nº 31, FAO, Roma, presentado como Australia - Prueba documental 30).

[296] *Pest Risk Analysis Training Participant Manual*, 2007 (FAO, Roma). La página 37 de este documento ha sido presentada como Nueva Zelandia - Prueba documental 95; las páginas 1, 36 y 37 como Australia - Prueba documental 16.

riesgo de plagas y se indican las normas internacionales pertinentes y los recursos disponibles para la evaluación, la gestión y la comunicación del riesgo de plagas. Sin embargo, el propio Manual no es una norma, directriz o recomendación internacional.

D. LAS MEDIDAS EN LITIGIO

1. Las medidas en litigio se limitan a 17 medidas específicas

2.90 Como se explicó antes[297], el 6 de junio de 2008 el Grupo Especial adoptó una resolución preliminar[298] en respuesta a la solicitud de Australia relativa a la compatibilidad de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En su resolución, el Grupo Especial examinó, entre otras cosas, si en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se habían identificado las medidas en litigio de manera compatible con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. El Grupo Especial constató que "su mandato se limita a las 17 medidas concretamente identificadas por Nueva Zelandia en su solicitud de establecimiento [mediante puntos] y no abarca otras medidas que puedan estar incluidas en el *informe FIRA* de Australia pero que no fueron identificadas con suficiente precisión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial".[299]

2. Las 17 medidas específicas y sus relaciones con las tres plagas en litigio

2.91 Las 17 medidas específicas identificadas con puntos en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se dividen en cuatro categorías de acuerdo con su relación con las tres plagas pertinentes para esta diferencia. Para facilitar la referencia, el Grupo Especial ha decidido enumerar estas 17 medidas en forma consecutiva en el orden en que figuran en la lista de puntos incluida en la solicitud de Nueva Zelandia:

a) Las medidas 1 a 8, de que tratan los ocho primeros puntos de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, se refieren a la "*niebla del peral y del manzano*"[300]:

   i) "La prescripción de que las manzanas procedan de zonas sin los síntomas de la niebla del peral y del manzano."[301]

   ii) "La prescripción de que se inspeccionen los huertos/parcelas para comprobar si presentan los síntomas de la niebla del peral y del manzano, que se inspeccionen con una intensidad que permita detectar, con un nivel de confianza del 95 por ciento, síntomas visibles que se manifiesten en el 1 por ciento de los árboles, y que esas inspecciones tengan lugar entre 4 y 7 semanas después de la floración."[302]

---

[297] Véase el párrafo 1.10 *supra*.

[298] Como se explicó antes (véase el párrafo 1.10 *supra*), la resolución preliminar se hizo pública el 23 de junio de 2008. *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: Resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta al presente informe como anexo A-2.

[299] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: Resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta al presente informe como anexo A-2, párrafo 9.

[300] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1.

[301] *Ibid*.

[302] *Ibid*.

iii) "La prescripción de que se elabore y apruebe una metodología para la inspección de los huertos/parcelas que aborde cuestiones tales como la visibilidad de los síntomas en las copas de los árboles, el tiempo de inspección necesario y el número de árboles que debe inspeccionarse para alcanzar el nivel de eficacia, y la formación y certificación de inspectores."[303]

iv) "La prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano."[304]

v) "La prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si se detectan síntomas visibles de niebla del peral y del manzano."[305]

vi) "La prescripción de que las manzanas sean sometidas a un tratamiento de desinfección en los almacenes de embalaje."[306]

vii) "La prescripción de que todos los equipos de calibrado y embalaje que entren en contacto directo con las manzanas se limpien y desinfecten (utilizando un desinfectante autorizado) inmediatamente antes de cada proceso de embalaje para Australia."[307]

viii) "La prescripción de que los almacenes de embalaje registrados a los efectos de la exportación de manzanas manipulen únicamente fruta procedente de huertos registrados."[308]

b) Las medidas 9 a 13, de que tratan los cinco puntos subsiguientes de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, se refieren al "*chancro del manzano y del peral*"[309]:

ix) "La prescripción de que las manzanas procedan de huertos/parcelas de exportación libres de chancro del manzano y del peral (lugares de producción libres de plagas)."[310]

x) "La prescripción de que se inspeccionen todos los árboles de los huertos/parcelas de exportación para comprobar si presentan los síntomas del chancro del manzano y del peral, inclusive que se inspeccionen los huertos/parcelas de zonas menos proclives a la enfermedad para comprobar si presentan los síntomas recorriendo todas las líneas y examinando visualmente todos los árboles situados a ambos lados de éstas, y que se inspeccionen las zonas más proclives a la enfermedad recurriendo al mismo procedimiento, combinado con la inspección de las ramas superiores de cada árbol con la

[303] *Ibid*.
[304] *Ibid*.
[305] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 2.
[306] *Ibid*.
[307] *Ibid*.
[308] *Ibid*.
[309] *Ibid*.
[310] *Ibid.*

ayuda de escaleras (en caso necesario), y esas inspecciones tengan lugar tras la caída de la hoja y antes de la poda invernal."[311]

xi) "La prescripción de que todo material de plantación nuevo sea examinado minuciosamente y tratado contra el chancro del manzano y del peral."[312]

xii) "La prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas del chancro del manzano y del peral."[313]

xiii) "La prescripción de que se suspendan las exportaciones procedentes de un huerto/parcela durante la temporada siguiente si se detecta la presencia de chancro del manzano y del peral y de que para reanudarlas sea necesaria la erradicación de la enfermedad, confirmada por una inspección."[314]

c) La medida 14, de que trata el punto subsiguiente de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, se refiere a la "*mosquilla de las hojas del manzano*".[315]

xiv) "Las prescripciones de que se lleven a cabo inspecciones para detectar la posible presencia de la mosquilla de las hojas del manzano y se apliquen tratamientos para combatirla, incluidas las siguientes:

> la opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 3.000 unidades seleccionada al azar del conjunto del lote para detectar la posible presencia de la mosquilla de las hojas del manzano, síntomas de enfermedades susceptibles de cuarentena, plagas susceptibles de cuarentena, artrópodos, desechos y semillas de malas hierbas. La detección de artrópodos vivos susceptibles de cuarentena tendría como resultado la aplicación de un tratamiento apropiado o el rechazo de la exportación;
>
> la opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 600 unidades seleccionada al azar del conjunto del lote para detectar posibles síntomas de enfermedades susceptibles de cuarentena, desechos y semillas de malas hierbas. Además, se aplicaría a todos los lotes un tratamiento adecuado obligatorio."[316]

[311] *Ibid*.
[312] *Ibid*.
[313] *Ibid*.
[314] *Ibid*.
[315] *Ibid*.
[316] *Ibid*.

d) Las medidas 15 a 17, de que tratan los últimos tres puntos de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, fueron descritas por Nueva Zelandia como prescripciones "*generales*"[317]:

xv) "La prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y tratamiento de la fruta."[318]

xvi) "La prescripción de que Nueva Zelandia se asegure de que todos los huertos registrados a los efectos de la exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes."[319]

xvii) "La prescripción de que los almacenes de embalaje proporcionen detalles del trazado de sus instalaciones."[320]

2.92 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia explica que las medidas 15 a 17, es decir, las prescripciones "generales", son "aplicables a las tres plagas (la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano)".[321] Australia está de acuerdo y señala que "estas prescripciones [generales] también son pertinentes para las demás plagas examinadas en el informe IRA definitivo, [pese a] que no están en litigio en esta diferencia".[322]

2.93 En sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, las partes confirman que consideran que cada una de las medidas 15, 16 y 17 guarda relación en su totalidad con las tres plagas en litigio.[323] Al mismo tiempo, las partes adoptan un enfoque menos tajante con respecto a la forma en que los distintos elementos de la medida 15 guardan relación con las tres plagas. Nueva Zelandia aduce que algunos de los elementos de la medida 15 sólo guardan relación con algunas y no con las tres plagas:

> "Australia indicó que la medida 15 es una medida accesoria de las inspecciones para determinar la presencia de la niebla del peral y del manzano y del chancro del manzano y del peral, y el componente de inspección de los huertos de la medida sólo guarda relación con esas dos enfermedades. Nueva Zelandia entiende que la 'verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje' se refiere fundamentalmente a la inmersión en cloro y el mecanismo de desinfección de la maquinaria como parte del sistema de gestión de la niebla del peral y del manzano pero, dado que la inspección de la fruta también se lleva a cabo en los almacenes de embalaje, 'la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje' también puede aplicarse a las tres plagas. Nueva Zelandia entiende que la 'inspección de la fruta' se aplica a las tres plagas y a cualquier otra plaga cuarentenaria que pudiera estar presente (véase la medida 14). Nueva Zelandia supone que el

[317] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 3.
[318] *Ibid*.
[319] *Ibid*.
[320] *Ibid*.
[321] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.82.
[322] Respuesta de Australia a la pregunta 45 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[323] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 44 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva y respuesta de Australia a la pregunta 45 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

> 'tratamiento' se refiere solamente a las fumigaciones que puedan ser necesarias para la ALCM como resultado de la detección de ALCM durante la inspección de 3.000 frutas o en forma rutinaria después de la inspección de 600 frutas. Sin embargo, la inmersión en cloro es también un 'tratamiento' y Nueva Zelandia señala la ambigüedad que rodea la utilización del término en este caso."[324]

2.94 De la misma manera, Australia responde al Grupo Especial que los distintos elementos de la medida 15 no guardan necesariamente relación con las tres plagas de que se trata, aunque Australia establece vínculos ligeramente diferentes entre los distintos elementos de la medida 15 y las plagas en litigio:

> "[La medida 15] tiene por fin verificar y poner en práctica las principales medidas de reducción del riesgo establecidas en el informe IRA definitivo. En particular, las auditorías del AQIS sobre las inspecciones de huertos y los procedimientos de los almacenes de embalaje permiten verificar que el adecuado cumplimiento de las medidas principales de inspección y desinfección de huertos respecto de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. La verificación de los procedimientos de inspección de las frutas tiene por objeto asegurar que se alcance un nivel adecuado de eficacia en relación con las prescripciones principales sobre inspección respecto de la mosquilla de las hojas del manzano, así como de las prescripciones más generales sobre inspección de las frutas."[325]

2.95 Aunque las partes pueden tener opiniones diferentes sobre la relación exacta de algunos de los elementos de la medida 15 con algunas de las tres plagas de que se trata, el Grupo Especial no considera necesario ocuparse más detalladamente de esta cuestión. Las partes están de acuerdo en que, a través de sus distintos elementos, la medida 15 guarda relación con las tres plagas y, de manera similar a las medidas 16 y 17, la medida 15 en su totalidad guarda relación con las tres plagas en cuestión.

3. El acuerdo de las partes sobre la medida 12

2.96 Como se explicó antes[326], el 19 de diciembre de 2008, las partes comunicaron al Grupo Especial que "han llegado a un acuerdo sobre el requisito enumerado en el punto 12 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia"[327], es decir la medida 12. En respuesta a la solicitud de las partes[328], el Grupo Especial deja constancia de este acuerdo de la manera siguiente:

> "El Grupo Especial tomó nota de la afirmación de Australia de que no impone "[l]a prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano, a que se hace referencia en el punto 12 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. El Grupo Especial tomó nota también de la opinión de Nueva Zelandia de que, sobre la base de la confirmación de

[324] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 44 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[325] Respuesta de Australia a la pregunta 45 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véanse también las respuestas de Australia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, anexo A.

[326] Véase el párrafo 1.20 *supra*.

[327] Comunicación conjunta dirigida por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.

[328] *Ibid*.

> Australia de que no impone esa prescripción, no llevará adelante su alegación en relación con el punto 12 de su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Teniendo esto en cuenta, el Grupo Especial concluyó que no había necesidad de que se pronunciara sobre este aspecto de la reclamación de Nueva Zelandia."[329]

4. Las 16 medidas específicas restantes enumeradas en el IRA

2.97 Las partes están de acuerdo en que las 16 medidas específicas restantes en litigio, a saber, las medidas 1 a 11 y 13 a 17, se enumeran en el IRA. En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia vincula cada una de las medidas a una parte específica del IRA.[330] A su vez, Australia hace referencia a "las medidas razonables recomendadas en el informe IRA definitivo"[331] y aduce que "el informe IRA definitivo constituye la base para las medidas de Australia".[332] De la misma manera, la resolución preliminar del Grupo Especial hace referencia a los "apartados que figuran en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia (informe FIRA)* y que están identificados mediante puntos en la solicitud de Nueva Zelandia".[333]

2.98 Además del IRA, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por Nueva Zelandia se menciona otro instrumento, el Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia, de 27 de marzo de 2007. En este memorándum se determina que "[l]a importación de manzanas [procedentes de Nueva Zelandia] podrá autorizarse con sujeción a las disposiciones de la *Ley de Cuarentena de 1908* y a la aplicación de las medidas fitosanitarias especificadas en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia*, de noviembre de 2006".[334]

2.99 Además, Nueva Zelandia aduce que:

> "De acuerdo con el IRA, las medidas [en litigio] deben aplicarse en la práctica a través de un plan de trabajo y de "procedimiento operativo normalizado". Con arreglo al IRA, Nueva Zelandia debe elaborar esos instrumentos, que deben ser aprobados por Australia antes de que pueda iniciarse el comercio."[335]

2.100 En efecto, en las partes a que hace referencia Nueva Zelandia, el IRA dispone que:

> "Es imperativo que el MAFNZ o el organismo registrado prepare un procedimiento operativo normalizado (SOP) o un manual en que se describan los procedimientos fitosanitarios para cada una de las plagas sujetas a cuarentena que son motivo de preocupación para Australia y las distintas responsabilidades de todas las partes interesadas en la satisfacción de esta prescripción. El procedimiento operativo debe

---

[329] *Ibid*.
[330] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.83.
[331] Declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 16.
[332] Declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, página 3.
[333] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta al presente informe como anexo A-2, párrafo 13 a).
[334] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.81.
[335] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.81 (no se reproduce la nota de pie de página). Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

> ser aprobado por el AQIS antes del inicio de las exportaciones y estará sujeto a auditoría del AQIS.
>
> El DAFF y el MAFNZ prepararán conjuntamente un proyecto de plan de trabajo tras la finalización de este IRA.
>
> Los procedimientos del plan de trabajo pueden incluir, sin estar limitados a ellos, detalles operacionales sobre:
>
> • metodología de inspección y muestreo
> • arreglos de precertificación
> • mantenimiento y suministro de registros
> • segregación en el almacenamiento e identificación de lotes, y
> • tratamiento de los lotes rechazados.
> • detalles sobre la práctica comercial uniforme."[336]

2.101 En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, en septiembre de 2008 ambas partes confirmaron que no habían podido ponerse de acuerdo sobre el SOP y el plan de trabajo.[337] El Grupo Especial no ha recibido ninguna indicación de que se haya llegado a un acuerdo desde entonces.

2.102 En todo caso, las partes coinciden en que es el IRA y no el SOP ni el plan de trabajo el que establece las medidas en litigio en esta diferencia. La referencia en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia al Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia, de 27 de marzo de 2007, alude explícitamente a "medidas ... especificadas en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia*, de noviembre de 2006".[338] Con respecto al SOP y el plan de trabajo, Nueva Zelandia explica que una de las razones por las cuales no puede estar de acuerdo con el SOP y el plan de trabajo es que "en el curso de [sus] conversaciones [con Australia] sobre el SOP y el plan de trabajo se vio claramente que el proceso no daría por resultado ninguna diferencia significativa ni ninguna mejora de las prescripciones del IRA".[339] Nueva Zelandia añade que "dado que las medidas en litigio en esta diferencia ... son similares a las establecidas en el IRA, y que el SOP y el plan de trabajo deben ajustarse al IRA ... el IRA establece las condiciones exactas de las exportaciones de manzanas de Nueva Zelandia a Australia".[340] Australia señala "que el SOP y el plan de trabajo no forman parte de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia y están en consecuencia fuera del mandato del Grupo Especial".[341]

---

[336] IRA de Australia, parte B, páginas 313 y 314.

[337] Respuesta de Australia a las preguntas 27 a 31 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva y respuesta de Nueva Zelandia a las preguntas 27 a 32 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[338] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.81.

[339] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 31 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[340] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 29 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[341] Respuesta de Australia a la pregunta 27 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

5. Desacuerdos sobre algunas de las 16 medidas específicas en litigio

2.103 Aunque las partes convienen en que las 16 medidas específicas en litigio restantes se indican en el IRA, no están de acuerdo sobre el verdadero carácter de algunas de ellas. Desde el inicio de esta diferencia Australia aduce que "la descripción de Nueva Zelandia de [las medidas 1, 4, 11 y 15] ... es incorrecta"[342], cosa que Nueva Zelandia ha cuestionado durante todo el procedimiento. El Grupo Especial pasa a examinar las medidas cuestionadas en el orden de los números que se les han asignado.

a) Medida 1

2.104 Como se señaló antes, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se identifica la medida 1 como "[l]a prescripción de que las manzanas procedan de zonas sin los síntomas de la niebla del peral y del manzano".[343] En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia hace referencia a la página 106 de la parte B del IRA en relación con esta medida.[344] Esta página del IRA contiene una parte titulada "Áreas libres de síntomas de enfermedad" y dispone, entre otras cosas, lo siguiente:

> "Pueden establecerse y mantenerse áreas libres de síntomas de enfermedad, a diferencia de áreas libres de plagas, siguiendo las directrices descritas en la NIMF Nº 4: *Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*; (FAO, 1996b), la NIMF Nº 10: *Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas* (FAO, 1999) y la NIMF Nº 22: *Requisitos para el establecimiento de áreas de baja prevalencia de plagas* (FAO, 2005). Un área libre de síntomas de enfermedad puede ser un lugar de producción (un huerto administrado como unidad separada) o un sitio de producción (una parcela designada dentro de un huerto), respecto del cual el MAFNZ establece, mantiene y verifica que está libre de síntomas de la niebla del peral y del manzano.
>
> Los trabajos sobre infestación e infección de la fruta con *E. amylovora* se han examinado extensamente en la sección sobre el Imp2 *supra*. La infección endofítica de la fruta se ha registrado en frutas inmaduras procedentes de huertos infectados (van der Zwet y otros, 1990), pero no en huertos libres de síntomas de la niebla del peral y del manzano en Nueva Zelandia. No se recuperaron poblaciones endofíticas de *E. amylovora* de frutas maduras en el momento de la cosecha (Dueck, 1974a; Roberts y otros, 1989; Roberts, 2002). Sobre la base de los trabajos examinados en el Imp2, el equipo encargado del IRA concluyó que la infección endofítica no era un factor de riesgo para la fruta procedente de huertos libres de síntomas.
>
> Al evaluar el riesgo de infestación del cáliz y la superficie, el equipo encargado del IRA tomó nota de los trabajos sobre tasas de infestación para las manzanas procedentes de huertos con pocos o ningún síntoma. Por ejemplo, en estudios realizados en Nueva Zelandia por Clark y otros (1993) utilizando un método de hibridación de ADN específico con un nivel de detección de alrededor de 10^2 cfu por cáliz, se analizaron 60.000 manzanas inmaduras de huertos libres de síntomas de la niebla del peral y del manzano pero no se detectó *E. amylovora*. Al madurar esa fruta, no habría bacterias presentes en los cálices, pero podría haber *E. amylovora* en

[342] Primera comunicación escrita de Australia, página 67.

[343] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1.

[344] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.83, nota 78. Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 35 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

> la superficie si la enfermedad estuvo activa en el huerto cerca del momento de la cosecha. Hay muchos otros estudios que demuestran que la infestación de la fruta no es detectable o que el número de frutas infestadas es muy pequeño cuando la fruta proviene de huertos con pocos o ningún síntoma visible de la niebla del peral y del manzano (véase Imp2 *supra*). El equipo encargado del IRA llegó a la conclusión de que "la inexistencia de síntomas visibles" ofrecía una base firme para la reducción del riesgo al disminuir sustancialmente la probabilidad de que la fruta cosechada sea infectada o infestada."[345]

2.105 El IRA continúa en la misma página pasando a la medida 2[346]:

> "El equipo encargado del IRA reconoció que sería extremadamente difícil confirmar la ausencia completa de síntomas utilizando inspecciones visuales de los huertos. El equipo encargado del IRA concluyó que debería especificarse un régimen de inspección práctico que determinara la ausencia de síntomas visibles con una intensidad de inspección que asegurase, con un nivel de confianza del 95 por ciento, la detección de síntomas visibles si estuvieran presentes en el 1 por ciento de los árboles. Esta inspección debería llevarse a cabo entre cuatro y siete semanas después de la floración, cuando es probable que las condiciones para el desarrollo de la niebla del peral y del manzano sean óptimas."[347]

2.106 En una página posterior del IRA se trata la reducción del riesgo resultante, en particular en el contexto de los pasos de importación 2, 3a y 5[348], y se determina que la "probabilidad anual restringida de entrada, radicación y propagación permanece[ría] ... a un nivel 'muy bajo'".[349] El IRA explica que "[c]uando estos valores se combinan con la estimación de las consecuencias 'alta' para la niebla del peral y del manzano, el riesgo restringido de esta plaga ser[ía] ... 'bajo', y exceder[ía] con todo ... el nivel adecuado de protección de Australia".[350] El IRA concluye que "[e]l uso de áreas libres de síntomas visibles de la niebla del peral y del manzano para la obtención de manzanas de exportación no sería una medida de gestión del riesgo suficiente en sí misma".[351]

2.107 En su primera comunicación escrita, Australia aduce que "Nueva Zelandia ha caracterizado erróneamente" la medida 1.[352] Australia observa que la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia hace referencia a la medida 1 también como requisito para las "áreas libres de plagas".[353] Sin embargo, Australia aduce que el concepto de "'zonas libres de plagas' es análogo al concepto de 'área libre de plagas' de la NIMF Nº 4, es decir, un área 'en donde una plaga específica no está presente, según se ha demostrado con evidencia científica y en la cual, cuando sea apropiado, dicha

---

[345] IRA de Australia, parte B, página 106.

[346] En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia describe la medida 2 como "[l]a prescripción de que se inspeccionen los huertos/parcelas para comprobar si presentan los síntomas de la niebla del peral y del manzano, que se inspeccionen con una intensidad que permita detectar, con un nivel de confianza del 95 por ciento, síntomas visibles que se manifiesten en el 1 por ciento de los árboles, y que esas inspecciones tengan lugar entre 4 y 7 semanas después de la floración". *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1.

[347] IRA de Australia, parte B, página 106.

[348] IRA de Australia, parte B, página 107.

[349] *Ibid*.

[350] *Ibid*.

[351] *Ibid*.

[352] Primera comunicación escrita de Australia, página 69.

[353] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 157, nota 140, donde se hace referencia a la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.33 y 4.39.

condición esté siendo mantenida oficialmente'[354]".[355] Australia señala que en "el informe IRA definitivo se observa[356] [que] el concepto de una 'zona libre de síntomas de enfermedad' es [también] diferente del de 'áreas libres de plagas' y del concepto similar de 'lugares de producción libres de plagas' (NIMF Nº 10)".[357] Australia añade que la "NIMF Nº 10 es una subcategoría de la NIMF Nº 4".[358]

2.108 Australia aduce también que "[su] prescripción precisa es que las manzanas de Nueva Zelandia procedan de zonas libres de síntomas visibles de la niebla del peral y del manzano durante el período entre la cuarta y la séptima semanas después de la floración".[359] Australia añade que "está dispuesta a tolerar la existencia de *E. amylovora* en las zonas de las cuales proceden las manzanas de Nueva Zelandia hasta el período en que los síntomas de la enfermedad son visibles, entre cuatro y siete semanas después de la floración".[360] Australia aduce que "[e]sta prescripción refleja el concepto de 'baja prevalencia de plagas'"[361] que se establece en la NIMF Nº 22 como sigue:

> "El establecimiento de un área de baja prevalencia de plagas (ABPP) es una opción de manejo de plagas que se utiliza para mantener o disminuir una población de plagas a un nivel inferior del especificado en un área. Un ABPP puede utilizarse para facilitar las exportaciones o para limitar los efectos de una plaga en el área.[362]"[363]

Australia solicita que el Grupo Especial "tenga presente la distinción entre un huerto libre de la bacteria *E. amylovora* y un huerto que está solamente 'libre' de síntomas de la niebla del peral y del manzano."[364]

2.109 En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, Nueva Zelandia afirma que "ha caracterizado correctamente la medida pertinente en litigio (medida 1) en su solicitud de establecimiento de un grupo especial como la prescripción de que las manzanas procedan de zonas libres de síntomas de la niebla del peral y del manzano".[365] Nueva Zelandia confirma también que "por 'área libre de plagas' [se] refiere [también] a la medida 1"[366] y dice que la medida 1, "que requiere que las manzanas procedan de zonas libres de síntomas de la niebla del peral y del manzano"[367] "no equivale a la ausencia del patógeno *E. amylovora*".[368] Al mismo tiempo, Nueva Zelandia señala que "no hay ninguna referencia en el IRA a la 'tolerancia' de la presencia de *E. amylovora* y rechaza el intento *post facto* de Australia en su primera comunicación escrita de vincular las medidas 1 y 2 al concepto de baja prevalencia de plagas".[369]

---

[354] (*nota del original*) NIMF Nº 4, página 37.
[355] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 157.
[356] (*nota del original*) Informe IRA definitivo, parte B, página 106.
[357] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 157.
[358] Respuesta de Australia a la pregunta 36 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[359] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 158.
[360] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 159.
[361] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 158.
[362] (*nota del original*) NIMF Nº 22, página 265.
[363] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 158.
[364] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 159.
[365] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 33 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[366] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 34 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[367] *Ibid*.
[368] *Ibid*.
[369] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 33 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

2.110 En su respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Nueva Zelandia aduce también que la prescripción relativa a las "zonas sin los síntomas de la enfermedad en la medida 1 (niebla del peral y del manzano) es similar al requisito del "lugar de producción libre de plagas" de la medida 9 (chancro del manzano y del peral).[370] La razón es, según Nueva Zelandia, que:

> "Ambas [las medidas 1 y 9] requieren inspecciones visuales para comprobar si se observan síntomas de la enfermedad y dan por resultado la exclusión de un huerto si se detectan síntomas. La prescripción de inspección refleja el hecho de que la detección de síntomas de enfermedad es la forma lógica y práctica de detectar la presencia de la enfermedad."[371]

2.111 Nueva Zelandia añade que las medidas 1 y 9 "deben distinguirse del término 'áreas libres de plagas' que se define en la NIMF Nº 4" porque "[l]a aplicación de una medida que requiere que el producto proceda de un 'área libre de plagas' requeriría que el MAFNZ estableciera sistemas para determinar, mantener y verificar que no hay en el área patógenos de *E. amylovora* ni de *N. galligena*".[372]

2.112 Por el contrario, en su respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, Australia distingue las medidas 1 y 9 aduciendo que sus "medidas para la niebla del peral y del manzano se basan en la NIMF Nº 22 y sus medidas para el chancro del manzano y del peral se basan en la NIMF Nº 10".[373] Australia añade que "con respecto a la niebla del peral y del manzano exige una 'zona con baja prevalencia de plagas' ... ([y que] Nueva Zelandia utiliza ocasionalmente el término 'zona libre de plagas' para referirse a este requisito)"[374], "[c]on respecto al chancro del manzano y del peral, requiere 'lugares de producción libres de plagas'".[375] Australia reitera su distinción anterior entre zonas libres de plagas y zonas libres de síntomas:

> "Los conceptos de 'zonas libres de plagas' y 'lugares de producción libres de plagas' guardan relación con la ausencia completa en un lugar geográfico particular de una plaga. Por el contrario, una 'zona de baja prevalencia de plagas' supone que puede haber un cierto nivel de plagas presente en la zona geográfica, pero a un nivel especificado. En el caso de la medida de Australia sobre la niebla del peral y del manzano, la zona de baja prevalencia de plagas se determina por la ausencia de síntomas detectados durante una inspección visual."[376]

2.113 El Grupo Especial no considera necesario determinar a cuál NIMF podría corresponder la medida 1 ni de cuál NIMF debería distinguirse. No es tampoco necesario que el Grupo Especial determine si las partes han utilizado el término "zona libre de plagas" correctamente al describir la medida 1 en sus comunicaciones, ni si, como aduce Nueva Zelandia, las medidas 1 y 9 son similares.

---

[370] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 35 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia describe la medida 9 como "[l]a prescripción de que las manzanas procedan de huertos/parcelas de exportación libres del chancro del manzano y del peral (lugares de producción libres de plagas)". *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), adjunta al presente informe como anexo A-1, 7 de diciembre de 2007, página 2.

[371] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 35 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[372] *Ibid.*

[373] Respuesta de Australia a la pregunta 36 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (no se reproducen las notas de pie de página).

[374] *Ibid*. (no se reproducen las notas de pie de página)

[375] *Ibid*. (no se reproducen las notas de pie de página)

[376] *Ibid*. (no se reproducen las notas de pie de página)

2.114 La cuestión que tiene ante sí el Grupo Especial es determinar si la esencia de la medida 1 es una prescripción de ausencia de *E. amylovora*, o de ausencia de los síntomas de la niebla del peral y del manzano, y si Nueva Zelandia describe esto correctamente en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.

2.115 En cuanto al primer aspecto de esta cuestión, no puede caber duda de que el IRA exige la ausencia de síntomas, no la ausencia de *E. amylovora*. En efecto, en la parte a que hace referencia Nueva Zelandia, el IRA describe la medida 1 como la prescripción de "zonas/una zona libres de síntomas de enfermedad"[377] y define esa zona como "un lugar de producción (un huerto administrado como unidad separada) o un sitio de producción (una parcela designada dentro de un huerto) respecto del cual el MAFNZ establece, mantiene y verifica que está libre de síntomas de la niebla del peral y del manzano".[378] Otras referencias en el IRA al mismo requisito son también explícitas en cuanto a la ausencia de síntomas.[379] La descripción del IRA de la medida 2, que sigue inmediatamente a la descripción de la medida 1, establece también claramente que el requisito de inspección relacionado con la medida 1 entraña una inspección para determinar la ausencia de síntomas y no de plagas.[380]

2.116 El Grupo Especial observa que el IRA hace una distinción entre síntomas y plagas. En el contexto de la definición del término "ausencia de síntomas", el IRA dice que los síntomas equivalen a "toda indicación visible de enfermedad por la reacción del hospedante, por ejemplo, chancro, cercosporiosis, usariosis".[381] A su vez, el IRA define "plaga" como:

> "El término colectivo utilizado para plagas de insectos, enfermedades de las plantas, virus, bacterias y hongos que pueden hacer daño a las plantas. La definición formal utilizada es la que se establece en la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF): 'cualquier especie, raza o biotipo vegetal o animal o agente patógeno dañino para las plantas o productos vegetales'."[382]

2.117 Las partes aceptan que la ausencia de síntomas y la ausencia de plagas son conceptos distintos en el contexto de la niebla del peral y del manzano.[383] Los expertos confirman también la validez y la importancia de esta distinción. Explican que la ausencia de plagas y la ausencia de síntomas son dos conceptos distintos en el contexto de la niebla del peral y del manzano y los huertos de manzanos porque en momentos específicos puede haber bacterias de la niebla del peral y del manzano presentes en un huerto (o en un hospedante cercano) sin que haya síntomas visibles de la enfermedad.[384]

2.118 Según aduce Australia, un corolario de una prescripción de ausencia de síntomas, a diferencia de una prescripción de ausencia de plagas, es que la ausencia de síntomas implica una cierta tolerancia para la plaga en el huerto en cuestión. El Dr. Paulin explica que, lógicamente, el IRA debe prever esa tolerancia con respecto a la niebla del peral y del manzano:

---

[377] IRA de Australia, parte B, página 106.
[378] *Ibid*.
[379] Véase el IRA de Australia, parte B, páginas 110 a 116 y 316.
[380] IRA de Australia, parte B, página 106. Véase también *ibid*., página 316.
[381] IRA de Australia, parte B, página 346.
[382] IRA de Australia, parte B, página 340.
[383] Véase la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 34 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 157, y respuesta de Australia a la pregunta 36 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[384] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 8 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 64; respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 8 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 65 a 71.

> "El IRA indica que es posible demostrar que ninguna zona está libre de la niebla del peral y del manzano en las zonas de producción de manzanas de Nueva Zelandia. Si esto es correcto, las prescripciones se hacen partiendo del supuesto de que no hay ningún huerto del que se exportan manzanas que esté libre (o ha estado alguna vez libre en los últimos 50 años) de la niebla del peral y del manzano: en consecuencia, el IRA prevé un cierto nivel de tolerancia."[385]

2.119 En efecto, en el contexto del paso de importación 1, el IRA dispone que:

> "[L]a niebla del peral y del manzano causada por *E. amylovora* está muy extendida en Nueva Zelandia y ... la bacteria estaría presente en todos los huertos en las principales zonas de producción. En consecuencia, el equipo encargado del IRA decidió representar el Imp1 [es decir, el paso de importación 1] como 1."[386]

2.120 A continuación, el IRA hace una distinción clara entre ausencia de síntomas y ausencia de plagas, y explica que el paso de importación 1 guarda relación con lo último:

> "Una parte interesada ha indicado que el valor que antecede no puede justificarse y afirmó que los huertos seleccionados para la exportación de fruta al Japón en 1994-1995 estaban libres de *E. amylovora*. Si bien es posible que esos huertos estuvieran libres de síntomas, esto no significa que no había *E. amylovora*. El paso de importación 1 se refiere a la presencia de *E. amylovora* y no a los síntomas de la enfermedad."[387]

2.121 Además, antes de exponer la medida 1 específicamente, el IRA prevé explícitamente la tolerancia de la *E. amylovora* en los huertos de Nueva Zelandia:

> "La obtención de manzanas para la exportación de zonas establecidas, mantenidas y verificadas como libres de *E. amylovora* ('zonas libres de plagas') de conformidad con las directrices establecidas en la NIMF Nº 4: *Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas* (FAO, 1996b) reduciría la probabilidad de varias de estas medidas a la categoría de 'insignificante' y mitigaría así los riesgos. Sin embargo, esta opción no se consideró viable, dado que la *E. amylovora* está ampliamente distribuida en las zonas de cultivo de manzanos de Nueva Zelandia y no hay ninguna forma viable de verificar si la bacteria está presente o no en los huertos.
>
> Sin embargo, es posible mantener distintos huertos de manzanas en Nueva Zelandia libres de síntomas de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano ('zonas libres de síntomas de enfermedad') mediante el uso de varias prácticas de gestión. Se sabe que esos huertos tienen menores niveles de bacterias relacionadas con la fruta que los huertos en los que los síntomas son evidentes. De manera análoga, se ha comunicado que los tratamientos con cloro y el almacenamiento en frío de las manzanas reducen el número de bacterias. En consecuencia, se evaluaron las siguientes opciones para mitigar el riesgo de niebla del peral y del manzano:
>
> • La obtención de manzanas para la exportación de huertos individuales libres de síntomas de la niebla del peral y del manzano (zonas libres de síntomas de enfermedad)

[385] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 8 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 65.
[386] IRA de Australia, parte B, páginas 53 y 54.
[387] IRA de Australia, parte B, página 55.

> • Desinfección de las manzanas para la exportación con 100 ppm de cloro durante un minuto a un pH de 5-6 (tratamiento con cloro) u otro tratamiento de desinfección apropiado
>
> • Almacenamiento de las manzanas para la exportación a temperaturas de entre 0ºC y 4ºC durante seis semanas (almacenamiento)
>
> • Combinación de zonas libres de enfermedad, tratamiento con cloro o almacenamiento (enfoque de sistemas)."[388]

2.122 La descripción de Nueva Zelandia de la medida 1 en su solicitud de establecimiento de un grupo especial se refiere también específicamente a las "zonas sin los síntomas de la niebla del peral y del manzano"[389] y no de *E. amylovora.*

2.123 A la luz de lo que antecede, y como cuestión de hecho, el Grupo Especial está de acuerdo con Australia en que la esencia de la medida 1 es una prescripción de ausencia de síntomas de la niebla del peral y del manzano, y no ausencia de *E. amylovora*. En consecuencia, el Grupo Especial está también de acuerdo con Nueva Zelandia en que "Nueva Zelandia ha caracterizado correctamente la medida pertinente en litigio (medida 1) en su solicitud de establecimiento de un grupo especial como la prescripción de que las manzanas procedan de zonas sin los síntomas de la niebla del peral y del manzano".[390]

b) Medida 4

2.124 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia se refiere a la medida 4 como "[l]a prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano".[391] En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia vincula la medida 4 con la página 316 de la parte B del IRA[392], que dispone en su parte pertinente que "[t]oda prueba de poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección *que* podría constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano daría por resultado la condena del huerto/parcela durante la temporada".[393]

2.125 Australia aduce que "Nueva Zelandia no ha interpretado correctamente la prescripción para la niebla del peral y del manzano en lo que respecta a la poda".[394] Australia señala que el pasaje citado del IRA contiene la palabra "que" que no figura en la parte pertinente de la descripción de Nueva Zelandia de la medida 4. Australia afirma que "la omisión por Nueva Zelandia de la palabra 'que' cambia la naturaleza de esta prescripción"[395]:

> "La prescripción de Australia no es que *toda* prueba de poda antes de la inspección *será* interpretada por Australia como un intento de eliminar síntomas de la niebla del peral y del manzano y daría automáticamente por resultado la condena del huerto/parcela durante la temporada. Sólo se condenaría un huerto/parcela cuando

---

[388] IRA de Australia, parte B, páginas 105 y 106 (sin subrayar en el original).

[389] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1.

[390] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 33 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[391] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1.

[392] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.83, nota 81.

[393] IRA de Australia, parte B, página 316 (sin cursivas en el original).

[394] Primera comunicación escrita de Australia, página 70.

[395] Primera comunicación escrita de Australia, página 163 (no se reproduce la nota de pie de página).

> hay pruebas de poda antes de la inspección *si* los funcionarios del AQIS creen que la poda puede haber sido en ese caso un intento de ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano."[396]

Según Australia, la medida 4 no es una "prescripción de no podar" como aduce Nueva Zelandia; "[l]a única prescripción es que no se utilice la poda para ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano en los huertos".[397]

2.126 Nueva Zelandia está de acuerdo en que la descripción de la medida en el IRA incluye la palabra "que" pero no está de acuerdo en que la inclusión de esa palabra da por resultado un cambio en el significado de la medida.[398] Nueva Zelandia aduce que la poda puede tener también objetivos legítimos: es una buena práctica agrícola y es necesaria para la buena higiene de los huertos, a la vez que es un método importante para el manejo de la niebla del peral y del manzano.[399] En consecuencia, "no es posible determinar el objetivo de la poda mediante la inspección visual de un manzano"[400]:

> "[L]a prescripción con arreglo al IRA equivale a una condena automática al descubrirse pruebas de poda. Esto se refuerza por la frase permisiva '*podría* constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano'."[401]

2.127 Australia está de acuerdo en que "no es posible determinar mediante la inspección visual *per se* si la poda ... se ha hecho 'en un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano o como parte de la gestión del huerto".[402] Sin embargo, aduce que "se puede concluir que es posible que se haya hecho un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano si la poda se ha hecho de manera no compatible con las buenas prácticas de gestión de los huertos".[403]

2.128 Nueva Zelandia interpreta esta declaración de Australia como una "concesión" de que "no es posible determinar mediante una inspección visual si la poda de un manzano se ha hecho 'en un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano' o como parte de la gestión del huerto".[404]

2.129 En sus respuestas al Grupo Especial, los expertos explican que la poda es un procedimiento normal en el invierno y durante el período inactivo. El Dr. Paulin señala que "la poda de invierno es

---

[396] *Ibid*. (sin cursivas en el original; no se reproduce la nota de pie de página).

[397] Respuesta de Australia a la pregunta 39 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[398] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 37 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 38 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[399] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.38.

[400] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 39 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[401] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 38 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[402] Respuesta de Australia a la pregunta 39 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[403] *Ibid*.

[404] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. Véanse también las observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

un procedimiento normal en la gestión de los árboles"[405] y el Dr. Deckers hace referencia a "medidas de poda normales que se hacen durante la temporada de inactividad".[406]

2.130 Con respecto a la poda en la temporada de crecimiento, el Dr. Deckers explica que:

> "La poda de las infecciones con niebla del peral y del manzano durante la temporada de crecimiento es una medida de control que se toma en muchos países para mantener bajo control la situación en cuanto a la niebla del peral y del manzano en un huerto. No debe considerarse una forma de ocultar las infecciones porque esa poda de las infecciones con niebla del peral y del manzano durante la temporada puede distinguirse fácilmente de las medidas de poda normales que se hacen durante la temporada de inactividad."[407]

2.131 El Dr. Deckers concluye que "[l]a suspensión de la exportación cuando se ha observado una poda reciente relacionada con la niebla del peral y del manzano en un huerto parece ser una medida lógica en el IRA".[408]

2.132 El Dr. Paulin proporciona una respuesta menos definida en lo que respecta a la poda durante la temporada de crecimiento. No dice explícitamente si es o no posible distinguir visualmente la poda para ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano de otras podas. De hecho, se refiere a la medida 4 como una "prohibición de poda".[409] Sin embargo, ve alguna lógica en la medida 4, pero sólo "cuando [el IRA] limite la prohibición de poda para los huertos de exportación a la poda que se lleva a cabo *después del comienzo del período de floración*".[410] El Dr. Paulin añade que "la suspensión de las exportaciones se basa correctamente en pruebas de esta poda *tardía*"[411], dando a entender que "las pruebas de esta poda *tardía*" puede distinguirse de otros tipos más normales de poda, y explica el fundamento de esto en términos del ciclo anual del desarrollo de la niebla del peral y del manzano y de sus síntomas en los huertos de manzanos:

> "[L]os síntomas de la niebla del peral y del manzano se desarrollan en la primavera y comienzos del verano, asociados con la presencia de flores y luego de brotes en activo crecimiento. El principal período de infección es el período de floración. Si un huerto está infectado en la primavera o comienzos del verano, el desarrollo de síntomas se detendrá en el verano y el otoño. Si los árboles se podan para suprimir los síntomas, podría muy bien ocurrir que el huerto parezca libre de síntomas cuando en realidad ha mostrado actividad de la enfermedad (y en consecuencia producción de secreciones con bacterias), que podría tener consecuencias para la infestación de la fruta. Además, sigue siendo posible que se reanude la actividad de la enfermedad después de la inspección pero antes de la cosecha."[412]

---

[405] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 9 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 75.

[406] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 9 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 72.

[407] *Ibid*.

[408] *Ibid*.

[409] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 9 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 74.

[410] *Ibid*. (las cursivas figuran en el original).

[411] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 9 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 75.

[412] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 9 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 73.

2.133 Refiriéndose a las respuestas de los expertos, Nueva Zelandia señala que "la respuesta del Dr. Deckers es que la poda de infecciones es una práctica corriente compatible con la buena gestión de los huertos".[413] En lo que respecta a otros puntos de la respuesta pertinente del Dr. Deckers, Nueva Zelandia aduce que "la respuesta del Dr. Deckers ... no encara el problema real, que es si es posible determinar en una inspección visual si la poda de un manzano se ha hecho 'en un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano' o si se ha hecho como parte de la gestión del huerto".[414] De hecho, Nueva Zelandia considera que "si 'la poda de las infecciones con niebla del peral y del manzano durante la temporada [de crecimiento] puede distinguirse o no fácilmente de las medidas de poda normales que se hacen durante la temporada de inactividad' dependería de cuándo se realizó la inspección".[415] A la luz de la concesión supuesta antes citada de Australia, Nueva Zelandia añade que "Australia [no] ha explicado adecuadamente de qué manera ... se aplicaría la medida [4]".[416]

2.134 En contraposición a esto, Australia está de acuerdo con el Dr. Deckers en "que la poda de infecciones de niebla del peral y del manzano durante la temporada, en particular antes de la inspección, es distinguible de las medidas de poda normales utilizadas por los productores en la temporada 'de inactividad'"[417] Australia añade que "[e]l equipo encargado del IRA tuvo esto en cuenta"[418] y hace referencia a la página 114 del IRA[419], que dispone que "el objetivo de la inspección era asegurar que la niebla del peral y del manzano no estuviera activa en el huerto en una etapa temprana de desarrollo de la fruta y reducir en consecuencia la probabilidad de que hubiera *E. amylovora* en los cálices de las manzanas maduras".[420] En la misma página del IRA se explica también el origen de la medida 4:

> "La eliminación del material infectado inmediatamente antes de la inspección era una preocupación que pusieron de relieve algunas partes interesadas. Esas partes han sugerido que todo productor que recurra a la práctica de poda del inóculo antes de la inspección no debe estar autorizado para participar en el programa de exportación. El equipo encargado del IRA conviene en que la eliminación efectiva de todo el material visiblemente infectado antes de la inspección podría dar por resultado que parcelas de huertos fueran aprobadas en la inspección cuando no debían haber sido aprobados. El equipo encargado del IRA duda de que, dado el costo de la mano de obra, sería comercialmente viable realizar esta tarea pero ha modificado con todo el marco de gestión del riesgo para hacer frente a esta cuestión."[421]

2.135 Australia señala que, de hecho:

> "[L]a cuestión fundamental relacionada con la poda no se refiere a la temporada de *inactividad*. La cuestión pertinente es la capacidad de *ocultar síntomas* de niebla del

[413] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.
[414] *Ibid*.
[415] *Ibid*.
[416] *Ibid*.
[417] Respuesta de Australia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.
[418] *Ibid*.
[419] *Ibid*., nota 328.
[420] IRA de Australia, parte B, página 114.
[421] *Ibid*.

> peral y del manzano mediante la poda de material sintomático durante la etapa temprana de *crecimiento*, justo antes de la inspección del huerto."[422]

2.136 En lo que respecta a que la medida no es suficientemente específica, Australia explica que el IRA no tenía por fin especificar todos los detalles del funcionamiento de la medida 4:

> "[L]os detalles operacionales en cuanto a la forma en que los diferentes tipos de poda pueden distinguirse formaría parte de los procedimiento operativo normalizado y los planes de trabajo que ha de desarrollar Nueva Zelandia y aprobar Australia.
>
> Australia considera que hay varios procedimientos que podrían utilizarse en esta situación. Entre ellos están las prescripciones relativas al momento en que se realiza la poda o a que los cortes podados se dejen bajo los árboles para permitir que sean examinados en la inspección."[423]

2.137 Refiriéndose a estos argumentos de Australia, Nueva Zelandia conviene en "que la cuestión fundamental relacionada con la medida de poda de Australia no se refiere a la temporada de *inactividad*".[424]

2.138 Al determinar la naturaleza de la medida 4 y si Nueva Zelandia la ha interpretado mal, el Grupo Especial debe considerar el pasaje pertinente del IRA a que hace también referencia Nueva Zelandia:

> "Toda prueba de poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección que podría constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano daría por resultado la condena del huerto/parcela durante la temporada."[425]

2.139 Nueva Zelandia tiene razón cuando afirma que si se tiene en cuenta solamente esta redacción no es posible determinar si la palabra "poda" está calificada por la frase "llevada[] a cabo antes de la inspección que podría constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano" o si esta última frase sólo califica "otras actividades". Es posible incluso, aunque una vez más imposible de determinar con certeza a partir simplemente de la redacción de este pasaje del IRA, que el término "llevada a cabo antes de la inspección" se refiera solamente a "otras actividades" y que la frase "que podría constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano" califique tanto la "poda" como "otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección". El Grupo Especial está también de acuerdo con Nueva Zelandia en que el empleo de la palabra "podría" en "*podría* constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano" aumenta la latitud del inspector al igual que el alcance de la medida 4.

2.140 No obstante, el Grupo Especial observa que el pasaje que antecede del IRA en que se detalla la medida 4 sigue inmediatamente a la descripción del IRA de la medida 1 ("La detección de síntomas visuales de niebla del peral y del manzano daría por resultado la condena del huerto/parcela durante la temporada").[426] A su vez, esta descripción sigue inmediatamente al pasaje del IRA en que se establecen los requisitos de inspección en la medida 2:

---

[422] Respuesta de Australia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[423] *Ibid.*

[424] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[425] IRA de Australia, parte B, página 316 (sin cursivas en el original).

[426] *Ibid*. (sin cursivas en el original).

> "Los huertos se inspeccionarán con una intensidad que permita detectar, con un nivel de confianza del 95 por ciento, síntomas visibles si están presentes en el 1 por ciento de los árboles. Esta inspección debe realizarse entre cuatro y siete semanas después de la floración, cuando es probable que las condiciones para el desarrollo de la niebla del peral y del manzano sean óptimas. El MAFNZ debe proporcionar detalles de la metodología de inspección propuesta, incluido un análisis que muestre que la metodología logrará la eficacia requerida, antes del comienzo de las exportaciones. Este análisis deberá encarar cuestiones prácticas tales como la visibilidad de los síntomas en las copas de los árboles, el tiempo de inspección necesario, el número de árboles que debe inspeccionarse para alcanzar el nivel de eficacia y la formación y certificación de inspectores. El sistema propuesto deberá ser aprobado antes del inicio del comercio.
>
> Una parte interesada ha aducido que el régimen de inspección propuesto significaría que sólo se inspeccionarían 300 árboles. El equipo encargado del IRA observa que puede muy bien ser así si la eficacia de la inspección para cada árbol es del 100 por ciento pero no sería así si la eficacia fuera inferior. El MAFNZ debe proporcionar detalles del régimen de inspección y un análisis de la forma en que este régimen logra la eficacia general exigida (véase *supra*)."[427]

2.141 Como indica el título de la parte pertinente del IRA ("Síntomas de niebla del peral y del manzano"[428]), estos pasajes, y en consecuencia las medidas indicadas, están estrechamente relacionados entre sí a través de su preocupación compartida por los síntomas de la niebla del peral y del manzano. La medida 4 se refiere al ocultamiento de síntomas de niebla del peral y del manzano por el exportador, dado que podría menoscabar la inspección con arreglo a la medida 2, así como la condena de los huertos cuando se detectan síntomas visibles de niebla del peral y del manzano durante la inspección (medida 1). Como explica el IRA, "la eliminación efectiva de todo el material visiblemente infectado antes de la inspección podría dar por resultado que parcelas de huertos fueran aprobadas en la inspección cuando no debían haber sido aprobados".[429]

2.142 En consecuencia, el Grupo Especial considera razonable concluir, como cuestión de hecho, que la palabra "poda" en el pasaje del IRA en que se detalla la medida 4 está calificada por la expresión "que podría[] constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de niebla del peral y del manzano".[430]

2.143 De la misma manera, la "poda" está calificada por el término "llevada[] a cabo antes de la inspección". La medida 4 guarda estrecha relación con la medida 2: el IRA explica que la "[e]liminación del material infectado inmediatamente antes de la inspección era una preocupación" que comparte el equipo encargado del IRA.[431]

2.144 El IRA rechaza explícitamente una preocupación expresada por una parte interesada durante el desarrollo de la evaluación con respecto a las infecciones con niebla del peral y del manzano en temporadas de crecimiento anteriores (que se podarían en la temporada invernal inmediatamente anterior a la actual temporada de crecimiento):

> "[E]l objetivo de la inspección era asegurar que la niebla del peral y del manzano no estuviera activa en el huerto en una etapa temprana del desarrollo de la fruta y reducir

---

[427] IRA de Australia, parte B, página 316.
[428] *Ibid*.
[429] IRA de Australia, parte B, página 114.
[430] IRA de Australia, parte B, página 316 (sin cursivas en el original).
[431] IRA de Australia, parte B, página 114.

> en consecuencia la probabilidad de que hubiera *E. amylovora* en los cálices de las manzanas maduras. A este respecto, el historial anterior de la niebla del peral y del manzano del huerto no es pertinente mientras el proceso de inspección demuestre que la niebla del peral y del manzano no está activa en el huerto en el momento crítico para que se produzca la infestación con *E. amylovora* en el cáliz."[432]

Así pues, el IRA confirma también la falta de pertinencia de la poda durante la temporada de inactividad para la medida 4, cuestión sobre la cual han estado de acuerdo ambas partes.[433]

2.145 De conformidad con este propósito de la inspección en virtud de la medida 2, el momento de la inspección está también bastante bien definido por el IRA. En la misma página y en la misma sección en que se establece la medida 4, el IRA determina los elementos básicos de la medida 2, en particular el momento específico en que debe realizarse:

> "Los huertos se inspeccionarán con una intensidad que permita detectar, con un nivel de confianza del 95 por ciento, síntomas visibles si están presentes en el 1 por ciento de los árboles. Esta inspección debe realizarse entre cuatro y siete semanas después de la floración, cuando es probable que las condiciones para el desarrollo de la niebla del peral y del manzano sean óptimas."[434]

2.146 Como aduce Australia, el IRA no especifica todos los elementos de la medida 4 y, dentro de los límites establecidos en su texto, el IRA deja a Nueva Zelandia cierto margen de discreción para proponer la forma de aplicar la medida 4 en detalle:

> "El MAFNZ debe proporcionar detalles de la metodología de inspección propuesta, incluido un análisis que muestre que la metodología logrará la eficacia requerida, antes del comienzo de las exportaciones. Este análisis deberá encarar cuestiones prácticas tales como la visibilidad de los síntomas en las copas de los árboles, el tiempo de inspección necesario, el número de árboles que debe inspeccionarse para alcanzar el nivel de eficacia y la formación y certificación de inspectores. El sistema propuesto deberá ser aprobado antes del inicio del comercio."[435]

Como se indicó antes, la prescripción en el IRA de que Nueva Zelandia elabore un manual operativo y un plan de trabajo abarca "detalles operacionales sobre ... la metodología ... de inspección."[436]

2.147 Aunque el IRA no especifica todos los detalles de la medida 4, establece algunos aspectos clave de esa medida. En particular, establece claramente que no le preocupan todas las formas de poda ni la poda en sí misma. El IRA no considera que la poda antes de la temporada de crecimiento sea problemática ni pertinente. De hecho, el IRA tuvo en cuenta las siguientes prácticas actuales de "[g]estión de huertos"[437] de Nueva Zelandia:

> "De acuerdo con el manual del Programa integrado de producción de fruta (MAFNZ, 2005a), la práctica comercial uniforme entraña una combinación de medidas recomendadas para el manejo de la niebla del peral y del manzano en Nueva Zelandia, que incluye:

---

[432] *Ibid*.

[433] Véanse los párrafos 2.135 y 2.137 *supra*. Respuesta de Australia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva; observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 68 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[434] IRA de Australia, parte B, página 316.

[435] *Ibid*.

[436] IRA de Australia, parte B, página 314.

[437] IRA de Australia, parte B, página 54.

- la poda de brotes infectados y de chancros en el invierno

...

Las prácticas de gestión de huertos enumeradas tienen por fin eliminar o reducir el inóculo antes del inicio de condiciones favorables para la propagación de la niebla del peral y del manzano. La falta de aplicación de una combinación de las medidas que anteceden podría dar por resultado un aumento de la incidencia o de la gravedad de la niebla del peral y del manzano que podría afectar la calidad de la fruta y reducir el rendimiento. En consecuencia, es probable que estos procedimientos se lleven a cabo en los huertos para la exportación por razones comerciales."[438]

2.148 Además, el IRA explica en términos generales en el contexto del "[c]ontrol"[439] de la niebla del peral y del manzano que "normalmente, la mayoría de los productores eliminan la mayor cantidad posible de ramas infectadas durante la temporada de inactividad con el objetivo de reducir el inóculo primario y también de mantener una proporción alta de madera con fruto y de controlar el tamaño y la forma de los árboles".[440]

2.149 En lo que respecta a la poda durante la temporada del crecimiento, una lectura cuidadosa del IRA arroja luz sobre la preocupación subyacente fundamental del IRA acerca de que la "eliminación efectiva de todo el material visiblemente infectado antes de la inspección podría dar por resultado que parcelas de huertos fueran aprobadas en la inspección cuando no debían haber sido aprobados"[441] y la concentración consiguiente en la poda en el período específico de "una etapa temprana del desarrollo de la fruta"[442], antes de la inspección, que "se realiza entre cuatro y siete semanas después de la floración".[443]

2.150 El IRA señala la siguiente práctica de poda de Nueva Zelandia en la temporada de crecimiento en el mencionado manual del Programa integrado de producción de fruta del MAFNZ:

"[L]a inspección frecuente del huerto; especialmente desde la floración hasta mediados del verano, para observar signos de flores o brotes infectados, y la poda y quema del material infectado que se detecta (cabe señalar que la eliminación del material infectado antes de la inspección propuesta para detectar la niebla del peral y del manzano no se permitirá en los huertos para la exportación registrados - véase la sección posterior sobre gestión del riesgo y marco operacional)."[444]

2.151 En lo que respecta a la inspección visual, los expertos confirman la viabilidad de distinguir mediante la inspección visual, "la poda ... que ... podría constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano" de la poda corriente en la temporada de inactividad. En cuanto a la viabilidad de una distinción similar en el contexto de la poda durante la temporada de crecimiento mediante inspección visual entre cuatro y siete semanas después de la floración, el Grupo Especial considera que no es una cuestión directamente pertinente para determinar el carácter exacto de la medida que se examina en esta diferencia como medida 4. Esa cuestión está más estrechamente relacionada con la medida 2, la descripción de Nueva Zelandia que Australia no ha cuestionado. En el contexto de la medida 4, la cuestión de la viabilidad de la inspección visual está más estrechamente relacionada con la determinación de si la propia medida 4 es viable y puede justificarse

[438] *Ibid*.
[439] IRA de Australia, parte C, página 119.
[440] *Ibid*.
[441] IRA de Australia, parte B, página 114.
[442] *Ibid*.
[443] IRA de Australia, parte B, página 316.
[444] IRA de Australia, parte B, página 54.

objetivamente. En consecuencia, el Grupo Especial se ocupará de ella en la sección de constataciones del presente informe en caso necesario. En este momento, el Grupo Especial señala solamente que la viabilidad de distinguir mediante inspección visual la poda que podría constituir un intento de ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano dependería en parte de las modalidades reales de inspección que deberían convenir las partes como parte del manual operativo y el plan de trabajo.

c) Medida 11

2.152 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia se refiere a la medida 11 como "[l]a prescripción de que todo material de plantación nuevo sea examinado minuciosamente y tratado contra el chancro del manzano y del peral".[445] En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia vincula la medida 11 con la página 154 de la parte B del IRA.[446]

2.153 Australia hace referencia al siguiente pasaje en la misma página del IRA y aduce que demuestra que "Nueva Zelandia ha caracterizado erróneamente la prescripción para el chancro del manzano y del peral con respecto al material de plantación".[447]

> "Todo material de plantación nuevo debe examinarse minuciosamente y deben utilizarse prácticas de cultivo y productos fungicidas apropiados para minimizar la probabilidad de infecciones con el chancro."[448]

2.154 Tras la primera reunión sustantiva, el Grupo Especial pidió "a Australia que explicara de qué manera 'sea examinado minuciosamente y tratado contra el chancro del manzano y del peral', en la descripción contenida en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, difiere de 'examinar minuciosamente y utilizar prácticas de cultivo y productos fungicidas apropiados para minimizar la probabilidad de infecciones con el chancro', como se describe aparentemente en la página 154, parte B del IRA de Australia".[449] En respuesta, Australia explica que

> "es posible que no haya una diferencia sustantiva entre la interpretación de Nueva Zelandia y la interpretación de Australia de esta prescripción. Sin embargo, Australia considera importante que el Grupo Especial examine y haga constataciones con respecto a la medida precisa que Australia impone realmente tal como se establece en la sección pertinente del informe IRA definitivo. Esa es la razón de la aclaración de Australia.
>
> La versión de Nueva Zelandia de la medida se refiere genéricamente al 'tratamiento contra el chancro del manzano y del peral' del material de plantación. Más precisamente, lo que Australia exige son 'prácticas de cultivo y productos fungicidas apropiados para minimizar la probabilidad de infecciones con el chancro'. Por ejemplo, 'tratamientos apropiados' puede significar ningún tratamiento, como en el caso en que el material de vivero proviene de zonas que puede verificarse que están libres del chancro del manzano y del peral".[450]

---

[445] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 2.

[446] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.83, nota 88.

[447] Primera comunicación escrita de Australia, página 80.

[448] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 165, donde se hace referencia al IRA, parte B, página 154.

[449] Pregunta 41 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[450] Respuesta de Australia a la pregunta 41 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

2.155 El Grupo Especial observa que Australia reconoce "que es posible que no haya una diferencia sustantiva entre la interpretación de Nueva Zelandia y la interpretación de Australia de esta prescripción"[451] y que Australia solicita al Grupo Especial "que examine y haga constataciones con respecto a la medida precisa que Australia impone realmente tal como se establece en la sección pertinente del informe IRA definitivo".[452]

2.156 Si hay alguna diferencia entre las partes con respecto a la medida 11, ella guarda relación con la cuestión de si sería necesario tratar todo el material de plantación contra el chancro del manzano y del peral o si no sería necesario tratar de ninguna manera parte del material de plantación que se ha verificado que procede de zonas libres del chancro del manzano y del peral.

2.157 La sección pertinente del informe IRA en que se establece la medida 11 se aplica incondicionalmente a "[t]odo material de plantación nuevo"[453] y no se limita al material de plantación procedente de zonas que no se ha verificado que están libres del chancro del manzano y del peral. Requiere la aplicación de "prácticas de cultivo y productos fungicidas *apropiados*"[454] aunque sin especificar que en algunos casos "prácticas de cultivo y productos fungicidas apropiados"[455] podría entrañar la ausencia total de prácticas de cultivo y productos fungicidas. Además, la prescripción de "prácticas de cultivo y productos fungicidas apropiados"[456] sirve para "minimizar la *probabilidad* de infecciones con el chancro"[457] y no para minimizar las infecciones con el chancro verificadas propiamente dichas. Todo esto demuestra la incondicionalidad de la medida 11 con respecto al tratamiento del nuevo material de plantación.

2.158 En el IRA se establece la medida 11 con respecto a "[t]odo material de plantación nuevo"[458], pero en la oración inmediatamente precedente del IRA se hace referencia al "[m]aterial de vivero infectado[, que el IRA considera] que presenta una vía para el establecimiento y la propagación del chancro del manzano y del peral en los lugares de producción".[459] La diferencia entre las dos oraciones pone de relieve la incondicionalidad de la medida 11.

2.159 En la misma página, el IRA se refiere brevemente a la medida 11 de una manera incondicional similar a la contenida en la solicitud de Nueva Zelandia, a saber "la prescripción de que Nueva Zelandia examine y trate las plantas de vivero".[460]

2.160 En el proceso de consultas con expertos, el Grupo Especial planteó a los expertos la siguiente pregunta específica:

> "Sobre la base del IRA de Australia, ¿qué entienden ustedes que serían las 'prácticas de cultivo y productos fungicidas apropiados utilizados para minimizar la probabilidad de infecciones con el chancro [del manzano y del peral]'? En la práctica, ¿podría esto abarcar la ausencia de todo tratamiento cuando el material de vivero procede de zonas que se ha verificado que están libres del chancro del manzano y del peral?"[461]

---

[451] *Ibid*.
[452] *Ibid*.
[453] IRA de Australia, parte B, página 154.
[454] *Ibid*. (sin cursivas en el original)
[455] *Ibid*.
[456] *Ibid*.
[457] *Ibid*.
[458] *Ibid*.
[459] *Ibid*.
[460] *Ibid.*
[461] Pregunta 53 formulada por el Grupo Especial a los expertos científicos.

2.161 En respuesta a la primera pregunta, los expertos especificaron varias prácticas de cultivo corrientes aplicadas para controlar el chancro del manzano y del peral. Con respecto al tratamiento con fungicidas, explican que ese tratamiento se realizaría también normalmente al final de la temporada de crecimiento -según el Dr. Latorre, de manera preventiva, es decir, antes de que una infección haya producido síntomas-. El Dr. Latorre dice que "las prácticas de cultivo deben integrarse con el control químico utilizando fungicidas específicos rociados de manera preventiva (*antes de la infección*) a fines de noviembre o comienzos de diciembre para reducir la producción del inóculo y la infección de la fruta".[462] El Dr. Swinburne se refiere a "la aplicación de fungicidas en períodos vulnerables como el de caída de las hojas o el inicio de los brotes".[463] Además, el Dr. Deckers explica que un "período importante ... para la aplicación de fungicidas con el objetivo de reducir las infecciones con NG ... es el período de caída de las hojas al final de la temporada porque las cicatrices de las hojas son una vía preferida para la infección con NG".[464]

2.162 En cuanto a la segunda pregunta del Grupo Especial, los expertos dan respuestas conflictivas. El Dr. Deckers responde que "[l]a exclu[sión] completa de tratamientos cuando el material de vivero se ha obtenido de zonas que se ha verificado que están libres del chancro del manzano y del peral puede ser riesgosa".[465] En cambio, el Dr. Swinburne explica que "[e]s evidente que sólo se requieren métodos de cultivos apropiados específicamente para el control del chancro del manzano y del peral cuando hay patógenos presentes".[466] El Dr. Latorre dice que, por una parte, "[e]l programa no entrañaría ningún tratamiento cuando no hay lluvias de verano y cuando no se han detectado árboles enfermos (con el chancro)".[467] Sin embargo, el Dr. Latorre añade que "debe considerarse el tratamiento en las zonas con alta susceptibilidad al desarrollo de la enfermedad".[468]

2.163 El Grupo Especial cree que estas respuestas de los expertos explican más directamente algunas situaciones normales o ideales y no lo que requiere específicamente el IRA. En efecto, ninguno de los expertos se refirió específicamente al IRA en relación con este punto. Además, quizás en razón de que la primera pregunta del Grupo Especial no se refería específicamente al nuevo material de plantación ("Sobre la base del IRA de Australia, ¿qué entienden ustedes que serían las 'prácticas de cultivo y productos fungicidas apropiados utilizados para minimizar la probabilidad de infecciones con el chancro [del manzano y del peral]'?"[469]), la mayoría de las respuestas se referían al tratamiento de los manzanos en los huertos en general. Solamente la siguiente oración del Dr. Deckers se ocupa específicamente del tratamiento del nuevo material de plantación: "[l]a exclu[sión] completa de tratamientos cuando el material de vivero se ha obtenido de zonas que se ha verificado que están libres del chancro del manzano y del peral puede ser riesgosa".[470] En consecuencia, el Grupo Especial da una importancia limitada a la mayoría de estas respuestas en

[462] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 53 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 339. (sin cursivas en el original)

[463] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 53 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 341.

[464] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 53 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 337.

[465] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 53 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 338.

[466] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 53 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 341.

[467] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 53 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 340.

[468] *Ibid*.

[469] Pregunta 53 formulada por el Grupo Especial a los expertos científicos.

[470] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 53 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 338.

relación con la forma de interpretar la manera en que el IRA detalla el tratamiento requerido con arreglo a la medida 11 en el contexto del nuevo material de plantación.

2.164 Además de la prescripción relativa al tratamiento, al igual que la primera parte de la medida 11, el IRA exige de manera incondicional que "[t]odo material de plantación nuevo debe examinarse minuciosamente".[471] Ahora bien, el IRA no explica si ese examen minucioso entrañaría una identificación del material de vivero infectado con el chancro del manzano y del peral, que parece ser lo que preocupa al IRA, o la identificación del material de vivero procedente de áreas que se ha verificado (o no) que están libres del chancro del manzano y del peral. El IRA no especifica tampoco las consecuencias de ese examen ni la relación de las dos partes de la medida 11, a saber el examen y el tratamiento. En términos prácticos, ¿sirve el examen para identificar material de vivero posiblemente peligroso que necesitaría ser tratado, o debería tratarse todo el material de vivero independientemente del resultado del examen?

2.165 A la luz de lo que antecede, el Grupo Especial constata como cuestión de hecho, en el contexto de la prescripción de tratamiento de la medida 11, que el IRA prevé la posibilidad de que Nueva Zelandia deba tratar todo el material de vivero independientemente del resultado del examen con arreglo a la medida 11. Las modalidades reales del tratamiento en cuestión deberían convenirse entre las partes en una etapa posterior[472] y el Grupo Especial no puede excluir la posibilidad de que estén vinculadas al resultado del examen.

2.166 El Grupo Especial encuentra apoyo adicional para esta conclusión en la latencia potencial de la infección del material de vivero indicada en el IRA:

> "No se aplica ninguna restricción al movimiento del material de plantación entre distritos en Nueva Zelandia y esto podría presentar una vía para la introducción de nuevos inóculos. Un estudio realizado en el Reino Unido denominado 'Millennium trial' (McCraken y otros, 2003b) concluyó que aproximadamente el 6 por ciento de la infección con el chancro en los nuevos huertos podría estar asociada con movimientos de plantas de vivero infectadas, aunque esta cifra aumentaba considerablemente en condiciones climáticas favorables. La *N. galligena* permanece latente en las plantas infectadas durante un período de hasta tres o cuatro años, y se expresa sólo cuando las condiciones climáticas son conducentes al desarrollo de la enfermedad (McCraken y otros, 2003b)."[473]

2.167 El IRA señala también, de manera análoga, "el Centro Internacional para la Agricultura y las Ciencias Biológicas (CABI) (2003) señala que los árboles pueden resultar infectados en el vivero poco después de la propagación o durante la propagación y no expresar síntomas de la enfermedad hasta tres o cuatro años después (Berrie y otros, 2000; Lovelidge, 2003; McCraken y otros, 2003a; McCraken y otros, 2003b)".[474]

2.168 Un período tan largo de latencia del chancro del manzano y del peral en el material de vivero infectado haría necesario tratar todo el material de plantación y no solamente el que mostrase síntomas de infección con el chancro del manzano y del peral. Esto queda resaltado por la constatación del *Millennium Report* a que se hace referencia en el IRA de que "no hay ningún método

[471] IRA de Australia, parte B, página 154.
[472] IRA de Australia, parte B, páginas 313 y 314.
[473] IRA de Australia, parte B, página 119. Véase también IRA, parte B, página 152 e IRA, parte C, página 102.
[474] IRA de Australia, parte B, página 143.

eficaz en función del costo para detectar el patógeno en madera libre de síntomas, lo que hace difícil determinar la magnitud del problema".[475]

2.169 De hecho, según el IRA, es posible que ni siquiera el tratamiento del material de vivero pueda prevenir la difusión del chancro del manzano y del peral:

> "El MAFNZ (2003a) señala que uno de los principales viveros en la zona de Waikato aplica en forma rutinaria cada dos semanas rociados de cobre a las plantas y las herramientas de inmersión y aplican carbendazima (benzimidazola) y captán a algunos cortes. Pese a estas medidas, se cree que la enfermedad llegó a Nelson en árboles importados de Waikato (Murdoch, 2002). En consecuencia, hay un peligro constante de que el inóculo del nuevo patógeno se introduzca en distritos libres de la enfermedad y permanezca latente hasta tres o cuatro años."[476]

d) Medida 15

i) Argumentos de las partes

2.170 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia identifica la medida 15 como:

> "La prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y tratamiento de la fruta."[477]

2.171 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia vincula la medida 15 con la página 314 del IRA[478], en su parte titulada "Gestión del riesgo y marco operacional"[479] y, más específicamente, con la sección titulada "Prescripción de precertificación". Esta sección contiene una redacción similar a la que figura en la solicitud de establecimiento un grupo especial:

> "Se recomienda que, por lo menos para el comercio inicial, las medidas de cuarentena se apliquen a través de un arreglo de precertificación estándar en que intervengan directamente funcionarios del AQIS. La necesidad de precertificación se volvería a evaluar después de obtener experiencia tras un comercio significativo.
>
> En virtud de estos arreglos, *los funcionarios del AQIS intervendrían en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección de la fruta*. La participación de funcionarios del AQIS en la precertificación facilitaría también una auditoría rigurosa de otros arreglos, entre ellos los procedimientos de registro, las prácticas comerciales uniformes, la rastreabilidad y el tratamiento de la fruta para la exportación de manera segura.

---

[475] IRA de Australia, parte C, página 102.
[476] IRA de Australia, parte B, página 119.
[477] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 3.
[478] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.83, nota 92.
[479] IRA de Australia, parte B, página 313.

> En virtud del arreglo de precertificación, en los procedimientos a la llegada se dispondría la verificación de que el envío recibido era el envío precertificado y de que se había mantenido la integridad del envío."[480]

2.172 En el contexto de su alegación en virtud del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF, Nueva Zelandia describe también la medida 15 como "[l]a prescripción de que funcionarios del AQIS intervengan en las inspecciones de los huertos, los procedimientos de los almacenes de embalaje y la inspección de la fruta".[481] Con respecto en particular a las inspecciones de los huertos, Nueva Zelandia aduce que "[a]demás de aplicar prescripciones de inspección muy estrictas para las manzanas de Nueva Zelandia, Australia exige también que funcionarios del AQIS intervengan en *todas* esas inspecciones".[482] En el contexto de la niebla del peral y del manzano, Nueva Zelandia aduce en términos más generales que "se han aplicado a las manzanas de Nueva Zelandia una multitud de medidas, que afectan a todas las etapas de la exportación de la fruta, desde el huerto hasta el almacén de embalaje, incluida la prescripción de que el AQIS intervenga en todas estas etapas".[483] En cuanto al chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia dice que "una vez más, se han aplicado a las manzanas de Nueva Zelandia una multitud de medidas, incluida la prescripción de que se inspeccione el 100 por ciento de los huertos registrados para detectar la posible presencia de la enfermedad antes de la poda normal de invierno, con la intervención del AQIS en esas inspecciones".[484] Nueva Zelandia alega que el IRA "exige la participación de funcionarios del AQIS en *todas* [esas] inspecciones".[485]

2.173 En el contexto del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, Nueva Zelandia hace referencia a la medida 15 como la "prescripción ... de que funcionarios del AQIS intervengan en las inspecciones para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y el tratamiento de la fruta".[486] Nueva Zelandia aduce que "[h]ay una medida alternativa, menos restrictiva del comercio, a la que puede razonablemente recurrirse: ... la simple auditoría por funcionarios del AQIS de los sistemas de Nueva Zelandia aplicables a la importación en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia".[487] Según Nueva Zelandia:

> "Las auditorías de los sistemas de Nueva Zelandia por funcionarios del AQIS requerirían simplemente visitas ocasionales en circunstancias normales, o visitas especiales en caso de detectarse incumplimientos en los procedimientos de rutina. En las visitas de auditoría normalmente se evalúa la gama de procedimientos de certificación asociados con el producto en cuestión, desde los procedimientos sobre el terreno a las inspecciones de las exportaciones, y los procedimientos de almacenamiento y manejo. En los primeros años del intercambio comercial, esas visitas suelen ser anuales, pero la frecuencia tiende a reducirse a raramente u ocasionalmente a medida que aumenta la confianza del país importador en los sistemas del país exportador. En la práctica anterior entre Australia y Nueva Zelandia, las visitas de auditoría se han limitado generalmente al primer año del comercio y son posteriormente ocasionales. La 'intervención' del AQIS propuesta en

[480] IRA de Australia, parte B, página 314 (sin cursivas en el original).
[481] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.449.
[482] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.447 (sin cursivas en el original).
[483] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.458.
[484] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.459.
[485] *Ibid*.
[486] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.524.
[487] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.525.

> el IRA va más allá de lo que ocurre en todos los demás regímenes de inspección existentes actualmente para las exportaciones de Nueva Zelandia a Australia."[488]

2.174 Nueva Zelandia aduce también que la intervención del AQIS duplicaría el número de inspectores y duplicaría con creces el costo de las inspecciones de los huertos y los almacenes de embalaje, ya que Nueva Zelandia debería costear no sólo el tiempo de los inspectores del AQIS sino también todos los demás gastos (como los gastos de viajes internacionales e internos, alojamiento y gastos de subsistencia).[489]

2.175 Australia cuestiona la interpretación por Nueva Zelandia de la medida 15 y aduce que "Nueva Zelandia ha entendido mal el carácter de la intervención del AQIS en las inspecciones de los huertos".[490] Australia dice que la medida 15 "*no* exige la intervención del AQIS en todas las inspecciones de los huertos y las operaciones de los almacenes de embalaje".[491] Si bien "reconoce que el nivel y el carácter precisos de la 'intervención del AQIS' no se definían en el informe IRA definitivo"[492], Australia añade que "el AQIS aclaró las ... prescripciones [que entrañaba la medida 15] en varias ocasiones durante las conversaciones bilaterales sobre el procedimiento operativo normalizado (SOP) en 2007 y comienzos de 2008".[493]

2.176 Australia también reconoce que el texto de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia en que se describe la medida 15 "está tomado de la sección titulada 'Prescripción de precertificación' que figura en la página 314 de la parte B del IRA".[494] Al mismo tiempo, Australia vincula la medida 15 con la sección siguiente, titulada "Auditoría", que empieza en la misma página del IRA. La sección del IRA titulada "Auditoría" dice lo siguiente:

> "La producción de manzanas y el sistema de certificación de Nueva Zelandia está sujeto a auditorías del AQIS. Podrán realizarse auditorías a discreción del AQIS durante todo el ciclo de producción y como componente de todo arreglo de precertificación. Las auditorías sobre el terreno del AQIS medirán el cumplimiento de las medidas de registro de los huertos, la identificación de las parcelas, la gestión y vigilancia de plagas/enfermedades, la gestión de los registros y la administración de las prescripciones sobre zonas libres y acreditación.
>
> Se llevarán a cabo auditorías para medir el cumplimiento de las responsabilidades de los almacenes de embalaje, la rastreabilidad, el etiquetado, la segregación y la seguridad del producto y los procedimientos de certificación del MAFNZ o del organismo pertinente.
>
> Los participantes en los arreglos de precertificación serán sometidos a auditoría por el AQIS durante la temporada para verificar que se sigan cumpliendo requisitos como los siguientes:

---

[488] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.527.
[489] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.535.
[490] Primera comunicación escrita de Australia, página 67. Véase también la declaración oral final de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, página 9.
[491] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[492] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.
[493] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 155.
[494] Respuesta de Australia a la pregunta 48 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

> • Que haya un sistema documentado y aprobado en funcionamiento, incluida la identificación y el etiquetado de los productos en cada instalación para garantizar que se mantengan separados los productos precertificados y no precertificados.
>
> • Que en todo momento en que se traslade un producto precertificado, los sistemas de transporte utilizados mantengan la integridad del producto precertificado.
>
> • Que se mantengan registros apropiados para todos los productos precertificados en almacenamiento."[495]

2.177 Australia apoya la pertinencia de la sección de "Auditoría" para la medida 15 con los argumentos siguientes:

> "'Precertificación' significa que se cumplen las prescripciones de verificación *a la llegada* normales fuera de Australia y puede incluir la inspección de la fruta.
>
> En consecuencia, la referencia a inspecciones de los huertos y verificación de los procedimientos de los almacenes de embalaje [en la medida 15] deben interpretarse en el sentido de que están vinculados a las prescripciones de auditoría que los funcionarios del AQIS pueden llevar a cabo *por separado* mientras estén presentes en Nueva Zelandia para llevar a cabo la precertificación."[496]

2.178 Australia considera que "ambas secciones [la 'Prescripción de arreglos de precertificación' y la 'Auditoría' del IRA] son pertinentes para comprender la intervención de los funcionarios del AQIS en las auditorías de los sistemas relacionados con la exportación de manzanas de Nueva Zelandia a Australia".[497] Según Australia, "las auditorías constituyen un componente de los arreglos de precertificación".[498] Australia aduce en particular que:

> "La sección de 'Auditoría' establece claramente que 'la producción de manzanas y el sistema de certificación' de Nueva Zelandia deberán estar sujetos a auditorías del AQIS. La sección dispone que '[p]odrán realizarse auditorías a discreción del AQIS durante todo el ciclo de producción y como componente de todo arreglo de precertificación'.[499] En la sección se detalla a continuación el alcance de las auditorías. La referencia a los arreglos de precertificación reconoce la eficiencia y la eficacia en función del costo de que los funcionarios del AQIS que participan en la precertificación en Nueva Zelandia realicen también auditorías. De otra manera, sería necesario que funcionarios del AQIS viajaran a Nueva Zelandia para realizar auditorías a un costo adicional para los exportadores de Nueva Zelandia. Siempre que fuera posible, se llevarían a cabo elementos significativos de las prescripciones de auditoría aprovechando la presencia de funcionarios del AQIS que participan ya en la precertificación.
>
> ... Australia explicó que 'precertificación' significa que se realizan actividades fuera de Australia para satisfacer los requisitos de verificación a la llegada habituales de Australia, que son diferentes de los requisitos de auditoría. Los funcionarios

---

[495] IRA de Australia, parte B, páginas 314 y 315.

[496] Respuesta de Australia a la pregunta 48 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (las cursivas figuran en el original).

[497] Respuesta de Australia a la pregunta 47 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[498] Respuesta de Australia a la pregunta 101 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[499] (*nota del original*) Informe IRA definitivo, parte B, página 314.

> del AQIS presentes en Nueva Zelandia para realizar precertificaciones llevarán a cabo *por separado* auditorías de sistemas."[500]

2.179 Australia añade que:

> "En el informe IRA definitivo, se hace una distinción entre 'precertificación' y 'auditoría' para indicar que la intervención de funcionarios del AQIS en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia de chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección de la fruta es obligatoria. La auditoría de otros componentes del sistema de producción y certificación de manzanas de Nueva Zelandia puede realizarse a discreción del AQIS."[501]

2.180 Con referencia a la sección de "Auditoría" del IRA, Australia describe la medida 15 indicando que exige auditorías de sistemas por el AQIS:

> "Las actividades del AQIS tomarán la forma de auditorías de sistemas.[502] En las inspecciones de huertos, la auditoría se llevará a cabo con el 100 por ciento de los equipos técnicos, y la intensidad de las auditorías se ajustaría con el tiempo sobre la base de los resultados. Respecto de los almacenes de embalaje, la auditoría comprendería todos los almacenes pertinentes en el primer año de actividad."[503]

2.181 Australia aduce que:

> "'Una auditoría del 100 por ciento de los equipos de observación' sugiere que los auditores utilizarán técnicas de auditoría, 'formulando preguntas, escuchando, observando, documentando' todos y cada uno de los miembros de cada equipo de observación.[504] Por el contrario, la declaración de que '[l]a auditoría incluiría el 100 por ciento de los equipos de observación muestra la intención de Australia de realizar una auditoría de cada equipo de observación utilizando técnicas de auditoría, 'formulando preguntas, escuchando, observando y documentando' suficientes miembros de cada equipo para convencer a los auditores de que *el equipo* satisface las prescripciones establecidas en el informe IRA definitivo.
>
> En cuanto a los almacenes de embalaje, una 'auditoría del 100 por ciento de los almacenes de embalaje' significa que cada almacén de embalaje será sometido a auditoría por funcionarios del AQIS cuando estén presentes realizando inspecciones de la fruta para la precertificación. Durante la visita de funcionarios australianos a Nueva Zelandia en junio de 2007, un funcionario de Nueva Zelandia expresó la

---

[500] Respuesta de Australia a la pregunta 47 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[501] Respuesta de Australia a la pregunta 101 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[502] (*nota del original*) Esto se explica en el informe IRA definitivo como sigue: "las auditorías sobre el terreno del AQIS medirán el cumplimiento de las medidas de registro de los huertos, la identificación de las parcelas, la gestión y vigilancia de plagas/enfermedades, la gestión de los registros y la administración de las prescripciones sobre zonas libres y acreditación." (informe IRA definitivo, parte B, página 314.)

[503] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[504] (*nota del original*) Australia - Prueba documental 118: AQIS (2007), *New Zealand Summerfruits Export to Western Australia: Audit Plan* (Exportación de frutas de verano de Nueva Zelandia a Australia Occidental: Plan de auditoría) (noviembre de 2007).

> opinión de que, por lo menos inicialmente, habría probablemente uno, y quizás dos almacenes de embalaje en cada región de producción de manzanas especializado en el embalaje de manzanas para Australia. Si esta opinión es correcta, un máximo de seis y un mínimo de tres almacenes de embalaje serán sometidos a una auditoría del AQIS."[505]

2.182 Con respecto a las inspecciones de la fruta, Australia señala que los detalles exactos de la intervención del AQIS deberán determinarse en el SOP y que, dependiendo de la forma en que Nueva Zelandia se propone poner en práctica la prescripción del IRA[506], puede haber opciones para reducir los costos y evitar la duplicación.[507]

2.183 En respuesta a la pregunta del Grupo Especial sobre el carácter exacto de la medida 15, Australia reitera que "es difícil ser específico hasta el momento en que Nueva Zelandia haya completado sus procedimiento operativo normalizado y un plan de trabajo en que se describan los procedimientos fitosanitarios para cada una de las plagas que son motivo de preocupación y las distintas responsabilidades de todas las partes en la satisfacción de este requisito".[508] Sin embargo, Australia ofrece las siguientes explicaciones más detalladas:

> "El AQIS realizará auditorías y verificaciones de sistemas en el primer año de comercio para confirmar que el sistema de Nueva Zelandia descrito en los procedimiento operativo normalizado y el plan de trabajo se están llevando a cabo y funcionan eficazmente.
>
> Hay tres períodos clave en que se realizarán auditorías, a saber mayo/junio/julio (vigilancia del chancro del manzano y del peral), octubre/noviembre (vigilancia de la niebla del peral y del manzano) y enero/febrero (sistemas de gestión de los almacenes de embalaje y tratamientos). La auditoría inicial del AQIS examinará el cumplimiento de las prescripciones relativas a la vigilancia del chancro del manzano y del peral y también una auditoría del cumplimiento por el MAFNZ de todos los arreglos administrativos, las estructuras de información y las responsabilidades de las distintas partes.
>
> Observación de los huertos
>
> Se examinarán los huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral después de la caída de las hojas (mayo/junio/julio), cuando los árboles están en período inactivo.
>
> Los equipos de auditoría incluirán inspectores/auditores experimentados de nivel superior del AQIS y expertos técnicos con experiencia en la detección de síntomas del chancro del manzano y del peral. Los equipos de auditoría participarán en un porcentaje de las actividades de observación de los huertos en todos los distritos de cultivo. El AQIS entiende que las principales zonas serán Hawkes Bay (Napier/Hastings) y Nelson. Los datos proporcionados por el MAFNZ en mayo de 2007 indicaban 200 huertos que podrían participar. De éstos, el 75 por ciento

[505] Respuesta de Australia a la pregunta 52 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[506] (*nota del original*) Véase: informe IRA definitivo, parte B, página 313.

[507] Respuesta de Australia a la pregunta 102 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 313.

[508] Respuesta de Australia a la pregunta 105 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 106 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

estarán situados en Hawkes Bay, el 20 por ciento en Nelson y el 5 por ciento en Otago/otros sitios.

El porcentaje de actividades de observación en las que se participará dependerá del número de equipos de observación/organismos de verificación independientes/organismos acreditados que funcionen en cada distrito. No se exigirá que se observe cada una de las actividades de observación realizadas por Nueva Zelandia. Sobre la base de los datos de mayo de 2007, es probable que los equipos de auditoría del AQIS asistan al 10 por ciento de las observaciones de los huertos, por ejemplo, 15 en Hawkes Bay, 5 en Nelson y 2 en Otago/otros sitios.

El equipo de auditoría del AQIS verificará que el personal encargado de la observación esté capacitado y acreditado para realizar esas tareas. El AQIS supervisará las actividades de observación durante las visitas a los huertos y formulará directamente preguntas (incluidos pedidos de 'muéstreme') al personal de observación sobre sus actividades, incluido el proceso de detección e identificación de síntomas de enfermedades en los árboles. La auditoría incluirá disposiciones para la presentación de información por los equipos de observación, con inclusión de registros y resultados, y disposiciones para la identificación del material que se sospecha que sufre enfermedades. Habrá una verificación simultánea del registro de los huertos, la identificación de las parcelas y la vigilancia de la gestión de plagas y enfermedades.

Deberán realizarse observaciones para determinar la posible presencia de la niebla del peral y del manzano entre cuatro y siete semanas después de la floración. El AQIS examinará los planes de auditoría con el MAFNZ a fin de permitir que el AQIS asista a un porcentaje de actividades de observación en cada distrito. Los equipos de auditoría incluirán expertos técnicos con experiencia en la detección de síntomas de la niebla del peral y del manzano. El porcentaje de actividades de observación en las que se participará en cada distrito de producción dependerá del número de equipos de vigilancia/organismos de verificación independientes/organismos acreditados que funcionen en cada distrito.

Auditorías de verificación de los almacenes de embalaje

Se realizará una auditoría de los sistemas de gestión de los almacenes de embalaje y las prescripciones de tratamiento obligatorios antes de la emisión de un permiso de importación. Los inspectores encargados de la precertificación del AQIS realizarán, durante las visitas que hagan para inspeccionar la fruta, verificaciones constantes de los sistemas de gestión de los almacenes de embalaje y de los tratamientos."[509]

2.184 Con respecto a los equipos de observación, Australia añade que:

"[S]obre la base de las conversaciones mantenidas con funcionarios de Nueva Zelandia en Wellington en junio de 2007, Australia entiende que habrá equipos de observación independientes en cada una de las principales zonas de producción de manzanas. En razón de que estos equipos estarían a cargo y recibirían capacitación de diferentes organismos de acreditación, Australia considera que, por lo menos el primer año, sería necesario realizar una auditoría de cada equipo de observación para determinar con certeza que satisfacen los requisitos de Australia.

[509] Respuesta de Australia a la pregunta 105 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

> Australia considera que un 'equipo de observación' es un grupo (o equipo) que actúa bajo la dirección de una entidad única, como un organismo acreditado en un distrito de producción de manzanas, por ejemplo Hawkes Bay. Puede haber varios grupos, o uno sólo, en cada distrito. Si los equipos de observación se dividen en subequipos más pequeños, el AQIS realizará una auditoría de una muestra de los equipos correspondientes a cada entidad en cada distrito."[510]

2.185 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Australia también confirma que "se podrían hacer auditorías del 100 por ciento de los *equipos* de observación".[511] Sin embargo, dice que "no considera concebible que se hagan auditorías del 100 por ciento de los *miembros* de los equipos de observación".[512]

2.186 Refiriéndose a la sección del IRA titulada "Examen de las condiciones de importación", Australia añade que "sus prescripciones de importación para las manzanas de Nueva Zelandia, incluidos los requisitos de auditoría del AQIS, podrán examinarse después del primer año de comercio[513]".[514] La sección sobre "Examen de las condiciones de importación" del IRA dispone en su parte pertinente que:

> "Se recomienda que la Administración de Bioseguridad de Australia y el AQIS, en consulta con el MAFNZ, examinen las prescripciones de importación después del primer año de comercio. Se realizarán nuevos exámenes si las circunstancias o la información lo justifican."[515]

2.187 Australia aduce que "la descripción de Nueva Zelandia de esas auditorías de sistemas[516] coinciden con la interpretación de Australia de su requisito y no hay en consecuencia ninguna discrepancia real con respecto a esta medida".[517]

2.188 En respuesta a esto, Nueva Zelandia señala que "las intervenciones del AQIS en las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y el tratamiento de la fruta para determinar la presencia de la ALCM carecen de fundamento científico, y hay en consecuencia una discrepancia muy real entre las partes".[518] Nueva Zelandia añade que:

> "La intervención del AQIS es contraria al párrafo 2 del artículo 2 porque esa intervención tiene por fin verificar prescripciones que son en sí mismas incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2: por ejemplo, en este caso, las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia de la niebla del peral y del manzano y del chancro del manzano y del peral y la prescripción relativa a los almacenes de

---

[510] Respuesta de Australia a la pregunta 106 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[511] Respuesta de Australia a la pregunta 110 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 488.

[512] *Ibid*.

[513] (*nota del original*) Informe IRA definitivo, página 325.

[514] Declaración oral final de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 34.

[515] IRA de Australia, parte B, página 325.

[516] (*nota del original*) Véase la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.527.

[517] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 166. Véase también la declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, 22.

[518] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 27.

> embalaje para determinar la posible presencia de la niebla del peral y del manzano impuesta por el IRA. Dado que las medidas subyacentes son incompatibles con el *Acuerdo MSF*, se desprende de ello que todo tipo de participación o de supervisión por el AQIS en relación con esas medidas sería también incompatible con el *Acuerdo MSF*. No es posible alterar esto mediante ninguna redefinición de la medida por Australia. En consecuencia, hay sin duda una discrepancia muy real con respecto a ... la medida 15."[519]

2.189 Nueva Zelandia añade también que "no está de acuerdo con la caracterización de Australia de la 'intervención del AQIS' y su intento de equipararla a una auditoría de sistemas de acuerdo con la interpretación del término por Nueva Zelandia".[520] Con respecto a las auditorías de sistemas, Nueva Zelandia dice que "[u]na auditoría de sistemas consiste en que un funcionario procedente del organismo de cuarentena del país visite Nueva Zelandia para realizar una auditoría de los sistemas de Nueva Zelandia, incluidas sus políticas y procedimientos y las visitas a los lugares".[521] Nueva Zelandia aduce que "una auditoría del 100 por ciento de los equipos de observación y de los almacenes de embalaje en el primer año por los funcionarios de un país de importación no se ajusta a ningún concepto de una auditoría de sistemas tal como los entiende Nueva Zelandia".[522]

2.190 Contrariamente a Australia, Nueva Zelandia considera que la sección de "Auditoría" del IRA no guarda relación con la medida 15:

> "La prescripción de que intervengan funcionarios del AQIS en las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los almacenes de embalaje y en la inspección de la fruta figura bajo el epígrafe de Prescripción de precertificación'. Esta es una sección distinta de la sección del IRA titulada 'Auditoría'. Se trata de dos secciones diferentes y en ninguna se mencionan 'auditorías de sistemas'."[523]

Nueva Zelandia añade que "no había ninguna referencia a 'auditorías de sistemas' en el IRA"[524] y aduce que "la medida relativa a la intervención del AQIS parece basarse en el supuesto de que los sistemas de auditoría corrientes serían insuficientes para hacer frente al riesgo que plantean las manzanas de Nueva Zelandia".[525]

2.191 Nueva Zelandia cuestiona también que hubiera "una aclaración con respecto al nivel de intervención del AQIS [ya que] ni en el proyecto de plan de trabajo ni en el SOP se da una explicación más clara sobre el nivel de participación de los funcionarios del AQIS".[526] Nueva Zelandia señala que "la propia Australia aceptó en su primera comunicación escrita que 'el nivel y el

---

[519] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 46 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, página 13.

[520] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 46 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.22.

[521] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.526, nota 446.

[522] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 27.

[523] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 46 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.23.

[524] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.23.

[525] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 109 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[526] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 50 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

carácter precisos de la 'intervención del AQIS' no estaban bien definidos en el informe IRA definitivo'[527]".[528]

2.192 En consecuencia, Nueva Zelandia confronta los pasajes pertinentes del IRA con las explicaciones subsiguientes de Australia durante este procedimiento:

> "[S]i bien la primera comunicación escrita de Australia hace referencia ahora a una auditoría del '100 por ciento de los equipos de observación sobre el terreno'[529], el IRA se refería a '[la intervención del AQIS] en las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano'.[530] En lugar de una auditoría de 'todos los almacenes de embalaje pertinentes'[531], el IRA se refería a la '[intervención del AQIS] en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección de la fruta'[532] y en la 'supervisión' por funcionarios del AQIS de los procedimientos en los almacenes de embalaje, incluidos los tratamientos de fumigación.[533] Además, aunque la primera comunicación escrita de Australia sugiere ahora que, con respecto a las auditorías de los equipos de observación, el nivel de escrutinio puede bajar del 100 por ciento con el tiempo 'sobre la base del desempeño'[534], el IRA guarda silencio sobre este punto. Nueva Zelandia señala también que no hay ninguna aclaración explícita en la primera comunicación escrita de Australia en relación con las auditorías basadas en el desempeño de los almacenes de embalaje de Nueva Zelandia.[535]"[536]

Nueva Zelandia añade que "[l]a falta de claridad en el IRA con respecto a esta prescripción se refleja también en las distintas opiniones de los expertos en cuanto a qué podría entrañar exactamente la 'intervención del AQIS'[537]".[538]

2.193 Nueva Zelandia discrepa también con Australia en cuanto a la equiparación de los arreglos de precertificación con los procedimientos normalizados aplicables en frontera a la llegada. Nueva Zelandia aduce que, en el contexto de otras frutas:

> "Los arreglos de precertificación estándar actuales son voluntarios por parte de las industrias de exportación de fruta de Nueva Zelandia, que invitan y pagan para que vengan a Nueva Zelandia funcionarios del AQIS para realizar sus inspecciones

---

[527] (*nota del original*) Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 47 del Grupo Especial, página 36, en que se decía que "elementos [de la medida] requerían aclaración".

[528] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.23.

[529] (*nota del original*) Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.

[530] (*nota del original*) IRA, página 314.

[531] (*nota del original*) Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.

[532] (*nota del original*) IRA, página 314.

[533] (*nota del original*) Con respecto a la ALCM, bajo "Opción 1: Inspección con tratamiento", el IRA estipula en su página 320 que "en virtud de los arreglos de precertificación, el AQIS intervendría en la *supervisión de estos procedimientos*" (sin cursivas en el original). "Estos procedimientos" incluyen la prescripción de que "cuando se encuentran artrópodos cuarentenables vivos, el lote debe ser sometido a *un tratamiento apropiado* (por ejemplo, fumigación) o rechazado para la exportación" (sin cursivas en el original).

[534] (*nota del original*) Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.

[535] (*nota del original*) Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.

[536] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.23.

[537] (*nota del original*) Respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, preguntas 4 y 5.

[538] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.24.

> estándar en frontera a la llegada de productos certificados por Nueva Zelandia.[539] Sin embargo, la sugerencia de que los 'arreglos de precertificación estándar' se extiendan más allá de los procedimientos en frontera a la llegada, por ejemplo, para incluir la intervención en las inspecciones sobre el terreno para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, es completamente nueva."[540]

2.194 Nueva Zelandia aduce que:

> "Ninguna de las explicaciones sugiere una intensidad inferior al 100 por ciento para las inspecciones del AQIS. ... En opinión de Nueva Zelandia, una 'auditoría de sistemas' nunca ha entrañado una auditoría de cada equipo de observación, ni siquiera el primer año. Nueva Zelandia observa también que Australia no está dispuesta a eliminar auditorías del 100 por ciento de los equipos de observación en años posteriores."[541]

2.195 Nueva Zelandia señala también "la renuencia ... de Australia en sus observaciones sobre las respuestas de los expertos a descartar la posibilidad de que el auditor 'observe y haga preguntas *a todo un equipo de observación* para cerciorarse de que hay un nivel apropiado de competencia'[542]."[543]

2.196 Nueva Zelandia aduce que "[l]as auditorías del 100 por ciento de los equipos de observación y los almacenes de embalaje el primer año no son auditorías de sistemas con arreglo a la definición del término de Nueva Zelandia ni con arreglo a la práctica internacional"[544] y hace referencia a un documento relativo a la NIMF Nº 20:

> "[E]l 'Documento explicativo 1 de la CIPF sobre la Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias Nº 20 (Directrices para un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones)' dice en su página 8 como sigue:
>
> > 'La auditoría y el control del cumplimiento por la ONPF del país de importación deberá considerarse así un proceso de verificación que confirme que los procedimientos son apropiados y eficaces y se aplican debidamente. Esto no debe requerir una inspección del 100 por ciento de los envíos individuales ni de todos los envíos en un intercambio particular, sino alguna forma de procedimiento de muestreo. A medida que aumenta la confianza en los procedimientos relacionados, por ejemplo, con un comercio particular

---

[539] (*nota del original*) Conforme lo requerido para todas las exportaciones, el producto es inspeccionado por inspectores aprobados por el MAF y, si corresponde, se les emite un certificado fitosanitario. A continuación, el producto es inspeccionado por funcionarios del AQIS con arreglo a sus procedimientos normales después de la frontera (como si hubieran llegado a Australia).

[540] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 51 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[541] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a las preguntas 105 y 106 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[542] (*nota del original*) Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos científicos, párrafo 283.

[543] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 110 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[544] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 52 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (no se reproduce la nota de pie de página). Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 46 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

> debería reducirse la intensidad de la inspección'."[545] Nueva Zelandia añade que la "NIMF Nº 20 ... apoya ... este parecer de que una auditoría requiere 'alguna forma de procedimiento de muestreo' de los sistemas pertinentes".[546]

2.197 En respuesta a Nueva Zelandia, Australia alega que las explicaciones que da sobre su medida relativa a la "intervención del AQIS" se proporcionaron de buena fe y deben en consecuencia aceptarse.[547] Australia observa también que no cree que ninguno de los expertos tenga los conocimientos para ayudar al Grupo Especial con respecto a esta cuestión.[548]

2.198 En cuanto a la NIMF Nº 20, Australia aduce que sus "explicaciones de las auditorías de sistemas que llevarán a cabo los funcionarios del AQIS no pueden interpretarse en el sentido de que equivalen a inspecciones del 100 por ciento de los envíos individuales ni de todos los envíos, como da a entender Nueva Zelandia".[549] Australia cita también la NIMF Nº 20 y dice que "Nueva Zelandia no acepta el hecho de que la propia NIMF Nº 20 reconoce específicamente que es posible que se requiera 'la auditoría de procedimientos en el país exportador' en el contexto de las medidas para hacer frente a los riesgos fitosanitarios[550]".[551] En consecuencia, Australia considera que su prescripción relativa a la "intervención del AQIS" está dentro del ámbito de lo que se prevé en la NIMF Nº 20.[552]

ii) Análisis del Grupo Especial

2.199 Al comenzar su análisis, el Grupo Especial observa como cuestión de hecho que sigue habiendo una diferencia entre las partes sobre la medida 15. Esto se observa en los repetidos intercambios de argumentos entre las partes en todo este procedimiento sobre el carácter exacto de la medida 15. Pero incluso si las partes hubieran podido ponerse de acuerdo sobre el carácter de la medida 15, seguiría habiendo una diferencia entre ellas con respecto a la justificación de la medida. En efecto, como indica Nueva Zelandia -el reclamante-, hay una diferencia que persiste independientemente del carácter exacto de la medida 15:

> "Las intervenciones del AQIS en las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y el tratamiento de la fruta para determinar la presencia de la ALCM carecen de fundamento científico, y hay en consecuencia una discrepancia muy real entre las partes."[553]

---

[545] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 52 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, nota 50.

[546] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a las preguntas 105 y 106 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (no se reproduce la nota de pie de página).

[547] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 722. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 150, 151, 962 y 1107; la respuesta de Australia a las preguntas 47, 48, 49, 50, 51 y 52 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; las observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos, párrafos 281-286; y la segunda comunicación escrita de Australia, página 218.

[548] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 722.

[549] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 724.

[550] (*nota del original*) Australia - Prueba documental 170: CIPF, *Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones* (2004), (NIMF Nº 20), página 236.

[551] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 725.

[552] *Ibid*.

[553] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 27.

Nueva Zelandia añade que las propias medidas subyacentes son incompatibles con el Acuerdo MSF, de modo que toda intervención del AQIS o supervisión por el AQIS de esas medidas sería también incompatible con el Acuerdo MSF y "[n]o es posible alterar esto mediante ninguna redefinición de la medida por Australia".[554]

2.200 Con respecto al carácter de la medida 15, el punto de partida evidente del Grupo Especial es la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, que determina el mandato del Grupo Especial, incluidas las medidas sujetas a examen. En la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se identifica la medida 15 como sigue:

> "La prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y tratamiento de la fruta."[555]

2.201 Nueva Zelandia impugna esta medida (y las demás medidas en litigio) tal como se exponen en el IRA.[556] En efecto, Nueva Zelandia hace referencia a la sección del IRA titulada "Prescripción de precertificación"[557], que contiene una redacción específica idéntica a la descripción de Nueva Zelandia de la medida 15, salvo con respecto a la referencia de Nueva Zelandia en su solicitud al término "tratamiento" al final del párrafo. En su sección sobre precertificación, el IRA dispone que "en virtud de los arreglos [de precertificación], los funcionarios del AQIS intervendrían en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección de la fruta".[558]

2.202 Australia no cuestiona la descripción de la medida 15, incluida la referencia al "tratamiento", en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. En efecto, Australia identifica la frase citada en la sección de precertificación del IRA como el origen del texto correspondiente en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia.[559] Además, Nueva Zelandia aduce que la inspección y el tratamiento de la fruta son específicamente pertinentes para la ALCM, dado que el IRA hace referencia a la intervención del AQIS en estas medidas.[560]

2.203 Nueva Zelandia añade que:

> "Con respecto a la ALCM, en la 'Opción 1: inspección con tratamiento', el IRA estipula en su página 320 que 'en virtud de los arreglos de precertificación, el AQIS

---

[554] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 46 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, página 13.

[555] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 3.

[556] *Ibid*., página 1. Véase también la resolución preliminar del Grupo Especial, publicada en *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta al presente informe como anexo A-2, párrafo 13 a).

[557] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.83, nota 92.

[558] IRA de Australia, parte B, página 314.

[559] Respuesta de Australia a la pregunta 48 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[560] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, 2.23, donde se hace referencia al IRA de Australia, página 314. Véase también la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 27.

> intervendría en la *supervisión de estos procedimientos*' (sin cursivas en el original). 'Estos procedimientos' incluyen la prescripción de que 'cuando se encuentran artrópodos cuarentenables vivos, el lote debe ser sometido a *un tratamiento apropiado* (por ejemplo, fumigación) o rechazado para la exportación'. (sin cursivas en el original)"[561]

2.204 A la luz de lo que antecede y del derecho de Nueva Zelandia en su carácter de reclamante de identificar la medida 15 en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Grupo Especial no ve ninguna razón para excluir la intervención del AQIS en el "tratamiento" del alcance de la medida 15.

2.205 Australia reconoce que las partes pertinentes del IRA podrían requerir más aclaración.[562] Es evidente que el Grupo Especial necesita tener en cuenta todos los argumentos y pruebas presentados por las partes. No obstante, en su análisis del carácter de la medida 15, el punto de partida del análisis del Grupo Especial sigue siendo el IRA. Es en el IRA donde se expone en detalle la medida 15, y es el IRA lo que necesita examinar el Grupo Especial en esta diferencia.

2.206 Los principales puntos de desacuerdo entre las partes con respecto al carácter de la medida 15 son si entraña o no auditorías, si equivale a auditorías de sistemas tal como las identifican las partes, y si entraña una intervención del 100 por ciento por los funcionarios del AQIS. El Grupo Especial observa que la descripción central de la medida 15 en la sección de precertificación del IRA, a que hace referencia Nueva Zelandia, no menciona explícitamente las auditorías ni las auditorías de sistemas. Se refiere de manera no restringida a la intervención de inspectores del AQIS en dos tipos de actividades: i) inspecciones, en particular la inspección de huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, y la inspección de la fruta; y ii) la verificación "directa" de los procedimientos de los almacenes de embalaje. En cuanto a lo último, el IRA establece que los funcionarios del AQIS intervendrán en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje, pero no dice que esto entrañaría necesariamente auditorías del AQIS.

2.207 La intervención directa de funcionarios del AQIS se recalca por la redacción explícita en este sentido de la primera frase de la sección relativa a la precertificación del IRA:

> "[P]or lo menos para el comercio inicial, las medidas de cuarentena se apliquen a través de un arreglo de precertificación estándar en que intervengan directamente funcionarios del AQIS."[563]

2.208 Estos pasajes cruciales del IRA con respecto a la medida 15 no explican si la intervención directa del AQIS sería del 100 por ciento o menos. A través de su texto no restringido, no excluyen de ninguna manera la intervención del 100 por ciento de los funcionarios del AQIS.

2.209 En otras partes de la sección del IRA sobre precertificación, sólo en una frase se hace referencia a las auditorías:

> "La participación de funcionarios del AQIS en la precertificación facilitaría también una auditoría rigurosa de otros arreglos, entre ellos los procedimientos de registro, las

[561] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.23, nota 28.
[562] Primera comunicación escrita de Australia, 150.
[563] IRA de Australia, parte B, página 314.

> prácticas comerciales uniformes, la rastreabilidad y el tratamiento de la fruta para la exportación de manera segura."[564]

2.210 Es importante el hecho de que esta oración hace referencia a la "facilitación"[565] de las auditorías, sin decir que la propia precertificación entrañaría auditorías. Se refiere también a una "auditoría rigurosa", lo que implica que toda posible superposición entre la precertificación y la auditoría no debilitaría y en cambio fortalecería la auditoría por el AQIS. Además, la sección de precertificación del IRA se refiere por primera vez a la precertificación como "arreglos de precertificación"[566] e introduce la oración inmediatamente precedente a la relativa a las auditorías con las palabras "[e]n virtud de estos arreglos".[567] En consecuencia, la referencia a "otros arreglos"[568] en la oración relativa a la auditoría implica que la auditoría se referiría a medidas diferentes de la precertificación. Estos puntos parecen distinguir la precertificación de la auditoría.

2.211 Pasando a la sección del IRA titulada "Auditoría", invocada por Australia en el contexto de la medida 15, el Grupo Especial observa que esta sección es diferente de la sección relativa a la precertificación, aunque sigue inmediatamente a esta última.

2.212 Esta sección relativa a la auditoría del IRA hace varias referencias a la precertificación. Una frase de esa sección menciona que "[p]odrán realizarse auditorías a discreción del AQIS durante todo el ciclo de producción y como componente de todo arreglo de precertificación".[569] Esto parecería sugerir que los arreglos de precertificación *podrán* incluir auditorías como un componente, aunque el IRA no dice que sería necesariamente así. Además, en la sección de auditoría, la auditoría se extiende a los participantes en los arreglos de precertificación, aunque guarde relación con la auditoría de la integridad de los arreglos de precertificación y el cumplimiento por los participantes de esos arreglos:

> "Los participantes en los arreglos de precertificación serán sometidos a auditoría por el AQIS durante la temporada para verificar que se sigan cumpliendo requisitos como los siguientes:
>
> • Que haya un sistema documentado y aprobado en funcionamiento, incluida la identificación y el etiquetado de los productos en cada instalación para garantizar que se mantengan separados los productos precertificados y no precertificados.
>
> • Que en todo momento en que se traslade un producto precertificado, los sistemas de transporte utilizados mantengan la integridad del producto precertificado.
>
> • Que se mantengan registros apropiados para todos los productos precertificados en almacenamiento."[570]

2.213 Con respecto al alcance de la auditoría, en la sección sobre auditoría del IRA, la auditoría del AQIS se refiere al "sistema de producción y certificación de las manzanas"[571] y dice que "se llevará a cabo para medir el cumplimiento de las responsabilidades de los almacenes de embalaje, la rastreabilidad, el etiquetado, la segregación y la seguridad del producto, y los procedimientos de

---

[564] IRA de Australia, parte B, página 314.
[565] *Ibid*.
[566] *Ibid*.
[567] *Ibid*.
[568] *Ibid*.
[569] *Ibid*.
[570] IRA de Australia, parte B, páginas 314 y 315.
[571] IRA de Australia, parte B, página 314.

certificación del MAFNZ o del organismo pertinente".[572] Además, "las auditorías sobre el terreno del AQIS medirán el cumplimiento de las medidas de registro de los huertos, la identificación de las parcelas, la gestión y vigilancia de plagas/enfermedades, la gestión de los registros y la administración de las prescripciones sobre zonas libres y acreditación".[573] Como se indicó antes, los arreglos de precertificación entrañan la intervención directa del AQIS en las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia de chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección de la fruta.

2.214 El Grupo Especial no puede excluir del alcance de la auditoría que se establece en la sección sobre "Auditoría" del IRA la posibilidad de que haya alguna superposición con el alcance de los arreglos de precertificación. Sin embargo, el IRA no explica específicamente esa relación ni indica que ella implicaría un vínculo específico entre la auditoría y la precertificación.

2.215 En vista de lo que antecede, el Grupo Especial constata como cuestión de hecho que la medida 15 está claramente vinculada con la sección del IRA titulada "Prescripción de precertificación", tal como indica Nueva Zelandia. El Grupo Especial observa también que el IRA no excluye explícitamente que por lo menos algunos aspectos de la medida 15 puedan estar vinculados con la sección de auditoría del IRA o entrañar alguna auditoría por funcionarios del AQIS; sin embargo, los vínculos especificados en el IRA a este respecto no son suficientemente claros, explícitos o incondicionales para establecer que la medida 15 entrañaría necesariamente auditorías por funcionarios del AQIS.

2.216 Esto se recalca en los argumentos de Australia en que se trata de vincular la sección sobre auditoría del IRA y la auditoría del AQIS con la medida 15. En efecto, en respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Australia destaca que las auditorías del AQIS se realizarían por separado:

> "[L]a referencia a inspecciones de los huertos y verificación de los procedimientos de los almacenes de embalaje [en la medida 15] deben interpretarse en el sentido de que están vinculados a las prescripciones de auditoría que los funcionarios del AQIS pueden llevar a cabo *por separado* mientras estén presentes en Nueva Zelandia para llevar a cabo la precertificación."[574]

2.217 De la misma manera, en respuesta a otra pregunta:

> "Australia explicó que 'precertificación' significa que se realizan actividades fuera de Australia para satisfacer los requisitos de verificación a la llegada habituales de Australia, que son diferentes de los requisitos de auditoría. Los funcionarios del AQIS presentes en Nueva Zelandia para realizar precertificaciones llevarán a cabo *por separado* auditorías de sistemas."[575]

2.218 Por último, al tratar de vincular las secciones sobre precertificación y auditoría del IRA entre sí y con la medida 15, Australia pone de relieve algunas diferencias clave entre el carácter de los requisitos previstos en las dos secciones:

---

[572] *Ibid*.
[573] *Ibid*.
[574] Respuesta de Australia a la pregunta 48 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (las cursivas figuran en el original).
[575] Respuesta de Australia a la pregunta 47 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (las cursivas figuran en el original).

> "En el informe IRA definitivo, se hace una distinción entre 'precertificación' y 'auditoría' para indicar que la intervención de funcionarios del AQIS en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia de chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección de la fruta es obligatoria. La auditoría de otros componentes del sistema de producción y certificación de manzanas de Nueva Zelandia puede realizarse a discreción del AQIS."[576]

2.219 Otra diferencia entre las secciones de precertificación y de auditoría del IRA se desprenden del carácter posiblemente transitorio de los arreglos de precertificación y de la incertidumbre con respecto a la oportunidad y a los criterios para su eliminación gradual con arreglo al IRA.

2.220 Con respecto al tiempo durante el cual se aplicarían arreglos de precertificación y al criterio exacto para su eliminación gradual, la sección sobre precertificación del IRA explica que los arreglos de precertificación se aplicarían "*por lo menos* para el comercio inicial"[577] y que "[l]a necesidad de precertificación se volvería a evaluar después de obtener experiencia tras un comercio significativo".[578] El IRA no define "comercio inicial" ni "comercio significativo".

2.221 La sección del IRA titulada "Verificación de documentos e inspección a la llegada cuando no se utiliza la precertificación" empieza repitiendo que el criterio de "comercio inicial" se refiere, de una manera bastante vaga, a posibles cambios en los arreglos de precertificación:

> "Se recomienda que, al menos para el comercio inicial, se utilice la precertificación (véase *supra*). Sin embargo, es posible que este requisito pueda cambiar en el futuro."[579]

2.222 Además, la sección del IRA titulada "Examen de las condiciones de importación" dispone que:

> "Se recomienda que la Administración de Bioseguridad de Australia y el AQIS, en consulta con el MAFNZ, examinen las prescripciones de importación después del primer año de comercio. Se realizarán nuevos exámenes si las circunstancias o la información lo justifican."[580]

2.223 Como aduce Australia[581], este examen al final del primer año podría entrañar un examen de la eliminación gradual de los arreglos de precertificación; sin embargo, esto no ocurrirá necesariamente. En efecto, el Grupo Especial no puede excluir la posibilidad de que los arreglos de precertificación puedan eliminarse directamente y en forma separada del examen de las condiciones de importación.

2.224 En virtud del IRA, el consentimiento de Australia es indispensable para la eliminación gradual de los arreglos de precertificación directamente o en el marco de un examen de las condiciones de importación. En vista de la incertidumbre acerca de los criterios exactos y de la oportunidad de la eliminación gradual, el IRA otorga amplia discreción a Australia para eliminar

---

[576] Respuesta de Australia a la pregunta 101 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[577] IRA de Australia, parte B, página 314 (sin cursivas en el original). Véase también el IRA de Australia, parte B, página 325.

[578] IRA de Australia, parte B, página 314.

[579] IRA de Australia, parte B, página 325.

[580] *Ibid*.

[581] Declaración oral final de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 34.

gradualmente los arreglos de precertificación. Parece desprenderse también de la secciones que anteceden que los arreglos de precertificación serían, por lo menos potencialmente, transitorios. Este carácter potencialmente transitorio de los arreglos de precertificación y la incertidumbre en cuanto a la oportunidad y los criterios para su eventual eliminación gradual con arreglo al IRA constituyen otra diferencia entre los arreglos de precertificación y los requisitos indicados en la sección sobre auditoría del IRA.

2.225 Estas incertidumbres con respecto al IRA en el contexto de la medida 15 se subrayan por el requisito del IRA de que las partes se ocupen de los detalles de la precertificación en el manual operativo y plan de trabajo, que no se han adoptado hasta el momento. Según el IRA:

> "Es imperativo que el MAFNZ o el organismo registrado prepare un procedimiento operativo normalizado (SOP) o un manual en que se describan los procedimientos fitosanitarios para cada una de las plagas sujetas a cuarentena que son motivo de preocupación para Australia y las distintas responsabilidades de todas las partes interesadas en la satisfacción de esta prescripción. El procedimiento operativo debe ser aprobado por el AQIS antes del inicio de las exportaciones y estará sujeto a auditorías del AQIS.
>
> El DAFF y el MAFNZ de Australia prepararán conjuntamente un proyecto de plan de trabajo tras la finalización de este IRA.
>
> Los procedimientos del plan de trabajo pueden incluir, sin estar limitados a ellos, detalles operacionales sobre:
>
> • metodología de inspección y muestreo
> • arreglos de precertificación
> • mantenimiento y suministro de registros
> • segregación en el almacenamiento e identificación de los lotes, y
> • tratamiento de los lotes rechazados [*sic*]
> • detalles sobre la práctica comercial uniforme."[582]

2.226 Aunque el "procedimiento operativo debe ser aprobado por el AQIS"[583], según el IRA debe ser preparado por Nueva Zelandia. Del mismo modo, con arreglo al IRA, el plan de trabajo no depende solamente de Australia y debe ser elaborado conjuntamente por ambas partes, incluida Nueva Zelandia. El Grupo Especial aprecia la oferta espontánea de Australia durante el procedimiento de especificar en detalle lo que podría entrañar la medida 15 teniendo en cuenta las conversaciones anteriores entre las partes para preparar los procedimiento operativo normalizado.[584] Sin embargo, en la medida en que Nueva Zelandia -el reclamante- no ha aceptado esas explicaciones durante el procedimiento o las partes no se han puesto de acuerdo sobre los procedimiento operativo normalizado y el plan de trabajo, el Grupo Especial no puede estar seguro de que la versión definitiva de estos documentos incluiría los mismos requisitos con respecto a la medida 15 que los ofrecidos en las explicaciones de Australia.[585]

---

[582] IRA de Australia, parte B, páginas 313 y 314.

[583] IRA de Australia, parte B, página 313.

[584] Respuesta de Australia a las preguntas 105 y 106 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[585] Véanse, por ejemplo, las observaciones de Nueva Zelandia sobre las respuestas de Australia a las preguntas 105 y 106 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 250-254.

2.227 La sección sobre precertificación del IRA no especifica la frecuencia ni la intensidad de la intervención de funcionarios del AQIS en la medida 15. Al mismo tiempo, detalla la intervención directa de los funcionarios del AQIS en un lenguaje no restringido y guarda silencio sobre los demás detalles de esa participación. Esto no excluye ciertamente una intervención del 100 por ciento, es decir que durante el comercio inicial los funcionarios del AQIS intervendrían en todas las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y la niebla del peral y del manzano en todas las verificaciones directas de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en todas las inspecciones de la fruta. Australia reconoce que esta es una posibilidad con arreglo al IRA, por lo menos con respecto a algunos elementos de la medida 15, aunque aduce también que esto sería excepcional.

2.228 El Grupo Especial observa que la parte A del IRA resume las conclusiones del IRA en la parte pertinente como sigue:

> "Este informe definitivo recomienda que se permita la importación en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, con sujeción a las siguientes condiciones de gestión del riesgo:
>
> • Arreglos obligatorios de precertificación con intervención de funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia en *todas* las medidas de gestión del riesgo en Nueva Zelandia y auditoría de los sistemas y procedimientos utilizados por Nueva Zelandia para certificar las exportaciones."[586]

2.229 Como se mencionó antes, Australia aduce que la precertificación es obligatoria en tanto que los requisitos establecidos en la sección de auditoría del IRA quedan a discreción del AQIS.[587] En consecuencia, sólo la primera parte del resumen de puntos de la parte A del IRA que antecede puede guardar relación con la sección sobre precertificación del IRA, en tanto que la segunda parte del mismo punto resume los requisitos establecidos en la sección de auditoría del IRA.

2.230 La primera parte del resumen de puntos de la parte A del IRA indica que, de conformidad con los arreglos de precertificación, los funcionarios del AQIS intervendrían en *todas* las medidas de gestión del riesgo relacionadas con la precertificación en Nueva Zelandia. Sobre la base de esta redacción, la medida 15 parece entrañar la intervención de funcionarios del AQIS en todas las inspecciones de los huertos para determinar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en todas las verificaciones directas de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en todas las inspecciones y tratamientos de la fruta. Al mismo tiempo, el Grupo Especial es consciente de que el IRA no proporciona un panorama completo sobre la medida 15. En vista de los detalles de la medida 15 ofrecidos por Australia durante este procedimiento, el Grupo Especial podría imaginar -aunque no podría estar seguro en este momento-, que en su forma final la medida 15 no entrañará la intervención del AQIS en todas las medidas relacionadas con los arreglos de precertificación.

2.231 En cuanto a las diferencias de las partes sobre si la medida 15 equivale a auditorías de sistemas, el Grupo Especial observa que ni en la parte relativa a la precertificación ni en la parte relativa a las auditorías se mencionan en el IRA las auditorías de sistemas. La parte A del IRA resume los requisitos en la sección de auditoría del IRA como "auditoría de los *sistemas* y procedimientos utilizados por Nueva Zelandia para certificar las exportaciones".[588] Sin embargo, este resumen no explica en detalle si los requisitos establecidos en la sección de auditoría del IRA

[586] IRA de Australia, parte A, página 1 (sin cursivas en el original).
[587] Respuesta de Australia a la pregunta 101 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 454.
[588] IRA de Australia, parte A, página 1 (sin cursivas en el original).

equivaldrían efectivamente a una auditoría de sistemas conforme la entienden las partes. En todo caso, como se dijo antes, no resulta claro en el IRA si la medida 15 se refiere también a la sección de auditorías del IRA, y las partes no han finalizado el plan de trabajo y los procedimientos operativos. En consecuencia, sigue siendo imposible para el Grupo Especial determinar además si la medida 15 incluiría auditorías de sistemas tal como las entienden las partes. El Grupo Especial observa que esta cuestión guarda una relación más directa con la alegación de Nueva Zelandia en virtud del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

6. Aplicabilidad territorial de las medidas en litigio

2.232 El IRA evalúa las tres plagas en cuestión "para toda Australia".[589] En consecuencia, las medidas detalladas en las partes pertinentes del IRA con respecto a estas plagas se aplican a las exportaciones de manzanas procedentes de Nueva Zelandia a todo el territorio de Australia.[590]

7. Cuestiones jurídicas que deben tratarse en la sección de constataciones del informe

2.233 El Grupo Especial observa que hay varias otras cuestiones sobre las cuales las partes no están de acuerdo con respecto a las medidas en litigio en esta diferencia, entre ellas:

a) si las 16 medidas específicas pueden considerarse MSF;

b) si Nueva Zelandia tiene derecho a impugnar cada una de las 16 medidas específicas individualmente o solamente como un todo, incluso si algunas medidas deben examinarse juntas como parte de un enfoque de "sistemas"; y

c) si, como aduce Australia, algunas de estas medidas son "accesorias" de otras medidas supuestamente "principales".

Estas cuestiones son más pertinentes para el eventual examen jurídico de las medidas en litigio que para la determinación de qué medidas están en litigio en la diferencia y precisamente qué pueden entrañar algunas de estas medidas. En consecuencia, el Grupo Especial se ocupará de estas cuestiones en la sección de constataciones del informe.

2.234 Otra cuestión que guarda relación con las medidas en litigio es si el "proceso relativo al IRA" en su totalidad es una medida dentro del ámbito que corresponde a este Grupo Especial. Australia alega esto en el contexto específico de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF.[591] El Grupo Especial se ocupará de esta cuestión en el examen jurídico de esa alegación.

E. PRODUCTO EN LITIGIO

1. Argumentos de las partes

2.235 Las partes han analizado detenidamente el producto en litigio durante este procedimiento.

2.236 En principio, ambas partes están de acuerdo en que el producto en cuestión debe determinarse con arreglo al mandato del Grupo Especial, contenido en la solicitud de establecimiento de un grupo

[589] IRA de Australia, parte B, página 47. Véase también *ibid*., páginas 48 y 49.

[590] El IRA hacía referencia a algunas otras plagas y recomendaba determinadas medidas solamente para Australia Occidental; esas medidas y las plagas con las que guardan relación no están en litigio en esta diferencia. Véase el IRA de Australia, parte B, páginas 239-310 y 324.

[591] Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1117-1126; segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 184-218.

especial presentada por Nueva Zelandia[592], y adoptado por el OSD. Esa solicitud de Nueva Zelandia se refiere en términos generales a la "importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia"[593] a Australia.

2.237 Pese a la convergencia de las partes sobre la pertinencia de la solicitud de establecimiento de un grupo especial para la determinación del producto en litigio, ellas expresan diferencias sobre la importancia a este respecto de la madurez, la ausencia de desechos, el carácter asintomático y la modalidad del comercio de las manzanas.

2.238 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia dice que el producto en cuestión en esta diferencia son las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas en Australia, conforme se describen en el mandato del Grupo Especial.[594] Pero Nueva Zelandia añade que "[e]n la práctica, [Nueva Zelandia] exportaría manzanas maduras, asintomáticas a Australia"[595] porque:

> "El IRA exige, como condición para la entrada, que todas las manzanas de Nueva Zelandia cumplan la norma de 'fruta de primera calidad para la exportación' con respecto a la presencia de lastimaduras y madurez[596] y deben estar libres de desechos.[597] Esa norma sería compatible con la práctica en la exportación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia y al plantear este asunto Nueva Zelandia no impugnó este tipo de requisito."[598]

2.239 Nueva Zelandia dice repetidamente que sus argumentos se concentran en el producto realmente exportado[599], a saber, manzanas maduras, asintomáticas.[600]

2.240 En respuesta, Australia aduce que "el intento de Nueva Zelandia de caracterizar el producto en cuestión como 'manzanas maduras, asintomáticas' debe rechazarse".[601] Australia añade que el Grupo Especial cometería un error de derecho al definir el producto en cuestión como "manzanas maduras, asintomáticas"[602] porque el "término 'asintomáticas' puede interpretarse erróneamente en el sentido de que sugiere que Nueva Zelandia exportaría solamente 'productos libres de riesgos' sin exigir que Nueva Zelandia lo demuestre".[603] En opinión de Australia, incluso si las manzanas son "asintomáticas", esto no significa necesariamente que están libres de plagas: las manzanas con una

---

[592] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 2; respuesta de Australia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 1.

[593] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1.

[594] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.44; declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 23; respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 2, y a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 5.

[595] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.44.

[596] (*nota del original*) IRA, página 315.

[597] (*nota del original*) IRA, página 318.

[598] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.45.

[599] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 5.

[600] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 10 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 20.

[601] Respuesta de Australia a la pregunta 1, página 3.

[602] Respuesta de Australia a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 50 y 51.

[603] Respuesta de Australia a la pregunta 3 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, página 4.

infección latente de chancro del manzano y del peral o portadoras de bacterias de la niebla del peral y del manzano son por definición "asintomáticas".[604]

2.241 Australia aduce que "[e]l producto en cuestión en esta diferencia debe determinarse con referencia al alcance del informe IRA definitivo".[605] Señala que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia cita la determinación de política del Director del Servicio de cuarentena animal y vegetal de Australia sobre la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia y establece que la importación de manzanas a Australia está sujeta a los requisitos del IRA.[606] En opinión de Australia, esta referencia a la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia define el producto en litigio vinculándolo al producto considerado en el IRA.[607] Dado que el alcance del IRA abarca "las manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia"[608], Australia aduce que el producto en cuestión debe definirse en los términos utilizados en el IRA y no como "manzanas maduras, asintomáticas".[609]

2.242 En respuesta, Nueva Zelandia alega que no hay ninguna diferencia práctica entre las manzanas realmente exportadas a Australia y las comprendidas en el ámbito del IRA.[610] No obstante, declara que no es apropiado determinar el producto en litigio por referencia al alcance del IRA y que éste debe definirse en cambio con arreglo al mandato del Grupo Especial[611] como "manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas a Australia".[612] En opinión de Nueva Zelandia, la limitación del producto en litigio por referencia al alcance del IRA "permitiría efectivamente a un Miembro que realizara un IRA excluir algunos elementos del examen por un grupo especial de solución de diferencias simplemente definiendo el alcance de sus investigaciones de una manera particular".[613] Al mismo tiempo, como se ha indicado, Nueva Zelandia señala que sus argumentos se concentran en el producto realmente exportado, a saber, manzanas maduras, asintomáticas.[614]

2.243 Las partes examinan también la pertinencia de la modalidad del comercio de las manzanas para los fines de la definición del producto en litigio. Nueva Zelandia afirma que "[l]a modalidad del comercio no tiene consecuencias para la definición del 'producto en litigio', que se determina por el mandato del Grupo Especial".[615] Australia, por el contrario, aduce que el producto en litigio se define

---

[604] *Ibid*.

[605] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 123.

[606] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1.

[607] Respuesta de Australia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, páginas 1 a 3.

[608] IRA de Australia, parte B, página 9. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, páginas 1-3.

[609] Respuesta de Australia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, páginas 1 a 3; segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 81-83.

[610] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 10 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 20; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.33.

[611] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 2.

[612] *Ibid*., donde se cita en apoyo el asunto *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1.

[613] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 1.

[614] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 10 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 20.

[615] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 8 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 12.

por el IRA y que "[l]a modalidad del comercio, a saber, fruta embalada o fruta a granel, es un aspecto importante de esta definición y determina en consecuencia el producto en litigio".[616]

2. Análisis del Grupo Especial

2.244 La tarea del Grupo Especial es definir el alcance de esta diferencia en lo que respecta al producto en litigio. Con arreglo a la jurisprudencia establecida, el mandato del Grupo Especial "define el alcance de [una] diferencia".[617] A su vez, el mandato de un grupo especial se determina por la solicitud de establecimiento del grupo especial.[618] La solicitud de establecimiento de un grupo especial constituye el "asunto sometido al OSD", que constituye a su vez la base del mandato del grupo especial con arreglo al párrafo 1 del artículo 7 del ESD. Para definir el producto en litigio, el grupo especial debe, en consecuencia, remitirse a su mandato.

2.245 La solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia hace referencia a "la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia"[619] a Australia. Así pues, la solicitud determina el producto en cuestión en términos generales, sin ninguna calificación. En particular, no se refiere ni a "manzanas maduras, asintomáticas" ni a "manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel".

2.246 El Grupo Especial recuerda el argumento de Australia de que el producto en litigio debe definirse con arreglo al IRA y que la modalidad del comercio, a saber, fruta embalada o fruta a granel, es un aspecto importante de esta definición y determina en consecuencia el producto en litigio.

2.247 Las medidas en litigio identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial figuran en el IRA, y también en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.[620] Como señaló Australia, el IRA establece que "[e]l objeto de [su] análisis es la importación de manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia".[621] Al mismo tiempo, el IRA se aplica a las manzanas producidas en Nueva Zelandia que han de exportarse a Australia. En efecto, el título del IRA es "Informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia", sin ninguna restricción. En la parte A del IRA se resumen sus conclusiones globales haciendo referencia a las manzanas de Nueva Zelandia en términos igualmente generales: "[e]ste informe definitivo recomienda que se permita la importación en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia con sujeción a las siguientes condiciones de gestión del riesgo".[622] Ambas partes reconocen la aplicabilidad del IRA a las manzanas de Nueva Zelandia destinadas a Australia. Australia dice que "[t]odas las manzanas cuya exportación de Nueva Zelandia a Australia se propone estarían sujetas a las prescripciones del informe IRA definitivo".[623] Así pues, si bien el alcance del análisis del IRA podría estar limitado a algunas manzanas, las medidas establecidas en el IRA se aplican a todas las manzanas exportadas de Nueva Zelandia a Australia. Esto se resalta en el Memorándum de la Administración de Bioseguridad de Australia 2007/07 de 27 de marzo de 2007, del que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se cita el siguiente pasaje: "puede permitirse la importación

---

[616] Respuesta de Australia a la pregunta 8 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, página 7.

[617] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 126.

[618] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.32.

[619] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1.

[620] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1.

[621] IRA de Australia, parte B, página 9.

[622] IRA de Australia, parte A, página 1.

[623] Respuesta de Australia a la pregunta 5 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, página 5.

de manzanas [de Nueva Zelandia] con sujeción a la *Ley de Cuarentena de 1908*, y la aplicación de medidas fitosanitarias especificadas en el *Informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia*, de noviembre de 2006".[624]

2.248 Si el Grupo Especial se concentrara solamente en las manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia, cometería un error de derecho. Los argumentos de Australia reducen el producto en litigio con respecto a la forma en que se identifica en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Incluso si el Grupo Especial aceptara los argumentos de Australia, llegaría con todo a la conclusión de que los efectos del IRA se extienden a todas las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas en Australia. En efecto, sólo se permite la importación de manzanas en Australia dentro del ámbito del IRA. En otras palabras, el IRA es igualmente aplicable a cualquier otro tipo de manzanas de Nueva Zelandia, en el sentido de que restringe la importación de esas manzanas en Australia.

2.249 El Grupo Especial pasa a ocuparse ahora de la cuestión de las manzanas "maduras, asintomáticas" en que se ha centrado Nueva Zelandia. Nueva Zelandia afirma que se centra en las manzanas "maduras, asintomáticas" debido al contexto de los argumentos que ha planteado en este asunto "[que] se basan, como cuestión práctica, en el producto realmente exportado de Nueva Zelandia".[625] El centrar la atención de esta forma, algo que se ha hecho a efectos de los argumentos de Nueva Zelandia, guarda relación con el fondo de la cuestión, que no se tratará en esta sección. Esto no debe confundirse con la definición del producto en litigio.

2.250 Una vez más, para los fines de la definición del producto en litigio, es el mandato del Grupo Especial lo que define el alcance de la diferencia. Las alegaciones de Nueva Zelandia se refieren a medidas contenidas en el IRA que se aplican a la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia. El Grupo Especial no puede ampliar ni reducir su mandato; debe limitarse a examinar las medidas y productos identificados en el mandato del Grupo Especial.[626] En consecuencia, el producto identificado en cuestión son las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas en Australia. Esto constituye el alcance de esta diferencia. Los argumentos de Nueva Zelandia relativos a "manzanas maduras, asintomáticas" son pertinentes, no para la determinación del producto en litigio sino para los fines del examen de las medidas impugnadas por Australia a la luz de las disposiciones del Acuerdo MSF identificadas en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial. En resumen, el mandato del Grupo Especial y no los argumentos jurídicos de Nueva Zelandia definen el producto en litigio y el alcance de la diferencia.

2.251 En conclusión, el mandato del Grupo Especial se refiere a "la importación de manzanas". El Grupo Especial no puede limitarse al análisis solamente de las "manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia", ni tampoco solamente a las "manzanas maduras, asintomáticas". Si lo hiciera, y no incorporase en su análisis los productos definidos en el mandato del Grupo Especial, a saber, las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas a Australia, el Grupo Especial reduciría indebidamente su mandato.

2.252 A la luz de estas consideraciones, el Grupo Especial concluye como cuestión de hecho que el producto en litigio identificado en el mandato del Grupo Especial son las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas en Australia.

---

[624] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1.

[625] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 5.

[626] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Bebidas alcohólicas II*, página 26.

III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES

3.1 Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial constate que las medidas impugnadas son, individualmente y en su conjunto, incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud de las siguientes disposiciones del Acuerdo MSF: los párrafos 2 y 3 (ambas frases) del artículo 2; los párrafos 1, 2, 5 (primera frase) y 6 del artículo 5; el artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C.

3.2 En respuesta, Australia aduce que:

a) las medidas de Australia no son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5 y, en consecuencia, con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF, y no son tampoco incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF; o, en forma alternativa, que las medidas de Australia no son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF;

b) las medidas de Australia no son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF;

c) las medidas de Australia no son incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF ni, en consecuencia, con el párrafo 3 del artículo 2; y

d) la alegación de Nueva Zelandia con arreglo al artículo 8 y al párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF está fuera del alcance de esta diferencia y debe ser desestimada por el Grupo Especial.

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES[627]

A. NUEVA ZELANDIA

1. Resumen de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia

a) Introducción

4.1 La importación en Australia de manzanas neozelandesas está sujeta a medidas sumamente restrictivas relacionadas con la niebla del peral y del manzano ("fuego bacteriano"), el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM), establecidas en el Informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia (IRA). En la práctica, estas medidas cierran el mercado australiano para las manzanas neozelandesas.

4.2 Aunque Nueva Zelandia no niega el derecho de un Miembro de la OMC a adoptar las medidas sanitarias y fitosanitarias (MSF) necesarias para proteger la vida y la salud de las personas y los animales o para preservar los vegetales, como Australia es Miembro de la OMC y es parte en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Acuerdo MSF), sus MSF deben cumplir también las obligaciones que le corresponden en virtud de ese Acuerdo.

4.3 El Acuerdo MSF exige que las MSF aplicadas a la importación de un producto -en este caso, las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas en Australia- se basen en una evaluación del riesgo adecuada y estén respaldadas por testimonios científicos suficientes. Sin embargo, no existen

[627] Esta sección relativa a los argumentos de las partes se basa en los resúmenes presentados por las partes al Grupo Especial.

testimonios científicos que demuestren que las manzanas maduras asintomáticas son una vía para la transmisión de la niebla del peral y del manzano o del chancro del manzano y del peral -de hecho, hay testimonios que demuestran lo contrario-. En el caso de la ALCM, Australia se basa en conjeturas sobre la confluencia de sucesos que están muy lejos de constituir una probabilidad en el mundo real.

4.4 Por consiguiente, y por las razones que se explican con detalle más adelante y se exponen plenamente en la comunicación de Nueva Zelandia, las medidas en litigio adoptadas por Australia son incompatibles con los párrafos 2 y 3 del artículo 2, los párrafos 1, 2, 5 y 6 del artículo 5, el artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF.

b) Antecedentes

4.5 El mercado australiano está cerrado en la práctica para las manzanas de Nueva Zelandia desde 1921. En 1986 y de nuevo en 1989 y en 1995, Nueva Zelandia solicitó que se le diera acceso a ese mercado y en todas estas ocasiones ese acceso le fue denegado.

4.6 En 1999, Nueva Zelandia solicitó por cuarta vez que se permitiera la entrada en Australia de sus manzanas. Casi ocho años más tarde, en noviembre de 2006, se hizo público el IRA, en el que se establecen medidas que deben aplicarse a la importación de las manzanas de Nueva Zelandia para detener plagas y enfermedades de que, según informa la propia Australia, ese país está libre, en particular: la niebla del peral y del manzano, una enfermedad de los vegetales causada por la bacteria *Erwinia amylovora*; el chancro del manzano y del peral, una enfermedad de los vegetales causada por el hongo *Neonectria galligena*; y la ALCM, un pequeño insecto alado que se alimenta de las hojas de los manzanos cuando se abren. Estas medidas en la práctica siguen impidiendo la entrada de manzanas de Nueva Zelandia en el mercado australiano.

4.7 Durante los numerosos años de preparación del IRA, la solicitud de acceso al mercado de las manzanas formulada por Nueva Zelandia fue adquiriendo importancia política en Australia. La cuestión del acceso de las manzanas neozelandesas fue objeto de debate en el período anterior a las elecciones federales, se celebraron audiencias del Comité del Senado sobre la cuestión, y la rama australiana de producción de manzanas participó de cerca en el procedimiento de análisis del riesgo de la importación.

4.8 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia identificó 17 medidas concretas aplicadas en relación con las tres plagas: la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM. Las medidas pertenecen a dos categorías: las de aplicación general y las específicas para cada una de las tres plagas. Nueva Zelandia considera que esas medidas son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del Acuerdo MSF.

4.9 Las medidas en litigio aplicables a la niebla del peral y del manzano son las prescripciones de que: las manzanas procedan de zonas libres de síntomas de la niebla del peral y del manzano; se inspeccionen los huertos/parcelas para comprobar si presentan esos síntomas; se elabore y apruebe una metodología para la inspección de los huertos/parcelas; se condenen los huertos/parcelas durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano; se condenen los huertos/parcelas durante la temporada si se detectan síntomas visibles de niebla del peral y del manzano; las manzanas sean sometidas a un tratamiento de desinfección en los almacenes de embalaje; todos los equipos de calibrado y embalaje que entren en contacto directo con las manzanas se limpien y desinfecten inmediatamente antes de cada proceso de embalaje para Australia, y los almacenes de embalaje registrados a los efectos de la exportación de manzanas manipulen únicamente fruta procedente de huertos registrados.

4.10 En relación con el chancro del manzano y del peral, las medidas en litigio son las prescripciones de que: las manzanas procedan de huertos/parcelas de exportación libres de chancro del manzano y del peral; se inspeccionen todos los árboles de los huertos/parcelas de exportación para comprobar si presentan los síntomas del chancro del manzano y del peral; todo material de plantación nuevo sea examinado minuciosamente y tratado contra el chancro del manzano y del peral; se condenen los huertos/parcelas durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas del chancro del manzano y del peral; y se suspendan las exportaciones procedentes de huertos/parcelas durante la temporada siguiente si se detecta la presencia de chancro del manzano y del peral y para reanudarlas sea necesaria la erradicación de la enfermedad, confirmada por una inspección.

4.11 Las medidas en litigio aplicables a la ALCM son las prescripciones de inspección y tratamiento, incluidas las siguientes: la opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 3.000 unidades seleccionada al azar del conjunto del lote y la detección de artrópodos vivos susceptibles de cuarentena tenga como resultado la aplicación de un tratamiento apropiado o el rechazo de la exportación; o la opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 600 unidades seleccionadas al azar del conjunto del lote y la aplicación a todos los lotes de un tratamiento obligatorio.

4.12 Las medidas generales son: la prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y tratamiento de la fruta; la prescripción de que Nueva Zelandia se asegure de que todos los huertos registrados a los efectos de la exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes; y la prescripción de que los almacenes de embalaje proporcionen detalles del trazado de sus instalaciones.

c) Análisis jurídico

i) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2

4.13 Las medidas de Australia "se mant[ienen] sin testimonios científicos suficientes". No existe una relación "racional u objetiva" entre esas medidas y los testimonios científicos y, por lo tanto, las medidas son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

4.14 Todas las medidas aplicadas por Australia en relación con la niebla del peral y del manzano dependen de la afirmación de que las manzanas maduras proporcionan una vía para la transmisión de la enfermedad. Sin embargo, no hay pruebas de que la fruta que ha de exportarse de Nueva Zelandia -es decir, manzanas maduras asintomáticas- proporcione esa vía. En lugar de ello, los testimonios científicos indican que las frutas maduras asintomáticas no transmiten la enfermedad y nunca lo han hecho.

4.15 En el asunto *Japón - Manzanas*, los testimonios científicos pertinentes fueron examinados por el Grupo Especial y por sus expertos científicos. El Grupo Especial constató que el riesgo de que las manzanas maduras asintomáticas transmitieran la niebla del peral y del manzano era insignificante. Las conclusiones del Grupo Especial fueron confirmadas por el Órgano de Apelación. No hay nada que indique que el Grupo Especial y los expertos científicos que intervinieron en el asunto *Japón - Manzanas* se equivocaran. De hecho, las investigaciones científicas realizadas sobre la niebla del peral y del manzano desde que se planteó el asunto *Japón - Manzanas* sólo refuerzan las conclusiones de ese Grupo Especial.

4.16 Las bacterias de la niebla del peral y del manzano no se encuentran en el interior de las manzanas maduras y sólo rara vez se encuentran en el exterior de éstas y sólo en el cáliz, entorno no propicio para el crecimiento, la supervivencia o la transmisión de *E. amylovora*. Incluso cuando se encuentran en el cáliz, la cantidad de *E. amylovora* no es suficiente para que se transmitan a un huésped susceptible e inicien una infección, especialmente tras la disminución del número de bacterias que tiene lugar durante la manipulación, el almacenamiento y el transporte de las manzanas después de la cosecha. Los estudios han llegado a la conclusión de que el riesgo de que se importe *E. amylovora* en el exterior de las manzanas objeto de comercio y el riesgo concomitante de que se produzca un brote de la niebla del peral y del manzano es tan reducido que resulta insignificante.

4.17 Los testimonios científicos son reforzados por la realidad del comercio internacional de manzanas. Durante varios decenios, se han exportado miles de millones de manzanas a países libres de la niebla del peral y del manzano sin que se haya propagado la enfermedad.

4.18 Como la afirmación de que las manzanas maduras asintomáticas proporcionan una vía para la transmisión de la niebla del peral y del manzano no está respaldada por testimonios científicos, ninguna de las medidas aplicadas al respecto por Australia tiene una relación racional u objetiva con dichos testimonios. De hecho, muchas de las medidas adoptadas por Australia, por ejemplo la inmersión en cloro, son paralelas a las que se consideró que infringían el Acuerdo MSF en el asunto *Japón - Manzanas*.

4.19 Análogamente, las medidas aplicadas con respecto al chancro del manzano y del peral se basan en la afirmación de que las manzanas maduras asintomáticas proporcionan una vía para la transmisión de la enfermedad. Sin embargo, una vez más, esta afirmación no está respaldada por testimonios científicos. En ningún momento se ha demostrado la existencia de esa vía. En particular, no hay testimonios científicos que indiquen que las manzanas neozelandesas maduras estén infectadas de manera latente con *N. galligena*. Las afirmaciones de Australia sobre la infección latente se basan en estudios realizados en países cuyo clima, caracterizado por grandes lluvias estivales, es muy distinto del de Nueva Zelandia.

4.20 También carece de respaldo científico la idea de que puede haber infestación (es decir, contaminación en superficie) de las manzanas maduras con *N. galligena* transmitida por esporas en el momento de la cosecha, que en el futuro podría dar lugar a la infección o la contaminación cruzada de manzanas no afectadas. Además, incluso si *N. galligena* estuviera presente en el interior o el exterior de manzanas neozelandesas maduras y sobreviviera a la manipulación, el tratamiento y el transporte a Australia, no hay testimonios científicos que indiquen que las frutas infestadas o con una infección latente desarrollarían esporas o que esas esporas podrían transmitirse de la fruta infectada a un huésped susceptible.

4.21 Por último, no existen testimonios científicos que demuestren que el chancro del manzano y del peral podría radicarse y propagarse en el clima australiano, dado que las condiciones favorables a esa plaga, es decir, las lluvias y las temperaturas moderadas, no son las que existen en las regiones de Australia en que se cultivan manzanas. No puede haber una prueba mejor de la inexistencia de una vía y de lo poco receptivo que es el clima australiano para la enfermedad que el hecho de que el chancro del manzano y del peral no se propagó durante el brote aparecido en Tasmania en el siglo pasado, pese a que, durante ese período, no hubo ninguna limitación del movimiento de las manzanas dentro de esa isla o desde ésta.

4.22 Como no existen testimonios científicos que demuestren que las manzanas maduras asintomáticas proporcionan una vía para la transmisión del chancro del manzano y del peral, ninguna de las medidas aplicadas al respecto por Australia tiene una relación racional u objetiva con los testimonios científicos.

4.23 Las medidas aplicadas por Australia en relación con la ALCM también se mantienen sin testimonios científicos suficientes. Al formular sus medidas con respecto a la ALCM, Australia no ha tenido en cuenta los testimonios científicos que indican que aproximadamente el 85 por ciento de los capullos de la ALCM presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas no son viables porque no contienen crisálidas vivas. Este hecho, combinado con la breve duración de la vida de la ALCM y el alcance limitado de su vuelo y otros factores biológicos, hace muy improbable la secuencia en que se basa Australia para apoyar sus medidas.

4.24 La afirmación de Australia exigiría que se vuelquen por lo menos 4.000 manzanas al descubierto en un solo lugar situado dentro de un radio de 30 m de manzanos con nuevos brotes. No hay ningún testimonio científico que demuestre que esa secuencia de sucesos ha tenido lugar o tendría lugar en el mundo real.

4.25 La historia del comercio de manzanas confirma que esa secuencia de sucesos no es plausible. Nueva Zelandia ha exportado millones de manzanas a países libres de la ALCM sin que se aplicaran medidas especiales en relación con la ALCM y sin que ésta se propagara como resultado.

4.26 Dada esta situación, un régimen normal de inspección de muestras de 600 manzanas por el Servicio de inspección y cuarentena de Australia (AQIS) sería más que suficiente para evitar el riesgo. El régimen de inspección de muestras de 3.000 frutas que exige Australia o el tratamiento obligatorio unido a la inspección de 600 frutas son desproporcionados, dado el riesgo existente.

4.27 Asimismo, las medidas generales aplicadas por Australia a la importación de manzanas neozelandesas se mantienen sin testimonios científicos suficientes. De hecho, Australia no intenta siquiera justificar científicamente esas medidas.

ii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5

4.28 Las medidas de Australia no están basadas en una "evaluación del riesgo" en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y el Anexo A y, por lo tanto, son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

4.29 El IRA aborda la evaluación del riesgo asignando valores cuantitativos de probabilidad a etapas que, con frecuencia, sólo son posibilidades -en algunos casos, las posibilidades más remotas-. Ese enfoque es incompatible con el adoptado por el Órgano de Apelación en los asuntos *Australia - Salmón* y *CE - Hormonas*, que pone de relieve que una evaluación del riesgo debe ocuparse de probabilidades y no sólo de posibilidades.

4.30 Australia agrava este problema cometiendo varios fallos metodológicos fundamentales, que hacen que los niveles de riesgo asignados en el IRA no sean creíbles. Entre esos fallos figuran la selección de un valor máximo exagerado para la probabilidad de sucesos cuando ésta es en realidad "insignificante", la utilización no apropiada de la distribución uniforme para la elaboración de modelos de la probabilidad de diversos sucesos y la sobrestimación del volumen previsto del comercio de manzanas neozelandesas. El efecto total de estos tres fallos metodológicos fundaméntales ha sido la grave sobrestimación de la probabilidad de sucesos cuando ésta es en realidad despreciable.

4.31 Además, al igual que el Japón en el asunto *Japón - Manzanas*, Australia no ha "evaluado la probabilidad" de la entrada, radicación o propagación de las plagas de que se trata, ni ha evaluado la probabilidad de su entrada, radicación o propagación "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse".

4.32 Por lo que se refiere a la niebla del peral y del manzano, en el IRA se indica una probabilidad sumamente exagerada de la entrada de las bacterias en Australia a través de las manzanas importadas. Las "etapas de la importación" a que hace referencia Australia en el caso de la niebla del peral y del manzano dan por supuesto que existe una vía de transmisión continua, haciendo caso omiso del hecho de que en puntos críticos no hay pruebas de la existencia de esa vía. Al asignar valores de probabilidad a lo que son frecuentemente las posibilidades más remotas, Australia ha ignorado o ha comprendido de manera significativamente errónea los testimonios científicos, que en ningún momento respaldan la idea de que existe una vía.

4.33 Las manzanas maduras asintomáticas no son un vector para la transmisión de *E. amylovora*. Esto ha sido confirmado por los testimonios científicos que hicieron suyos el Grupo Especial y los expertos científicos en el asunto *Japón - Manzanas*. Por lo tanto, la niebla del peral y del manzano no se transmitiría a vegetales huéspedes en Australia mediante la importación de manzanas maduras asintomáticas. Por consiguiente, el IRA australiano no es una evaluación de la "probabilidad de entrada" sino una especulación sobre la posibilidad de entrada que no está en conformidad con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

4.34 En el IRA tampoco se evalúa la probabilidad de radicación o propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia. Ese país afirma que, una vez que lleguen a su territorio manzanas infestadas o infectadas por *E. amylovora*, es probable que la plaga se transmita a vegetales huéspedes. Esta afirmación da por supuesto que existe un mecanismo de dispersión que transporta las bacterias hasta un huésped susceptible. Sin embargo, no existe ningún testimonio científico que indique que es probable que esto ocurra. También en esta esfera, el análisis realizado en el IRA parte de posibilidades remotas y no de probabilidades basadas en testimonios científicos sobre sucesos que ocurren de modo natural. En el IRA sólo se ofrece una especulación acerca de sucesos hipotéticos cuya realidad jamás se ha demostrado.

4.35 El análisis que realiza Australia de las consecuencias de la niebla del peral y del manzano tampoco constituye una evaluación de las "posibles consecuencias biológicas y económicas conexas" de la enfermedad en el sentido del Acuerdo MSF. En el IRA se sobrestiman la gravedad de los efectos de la niebla del peral y del manzano en la producción de fruta de pepitas y las demás consecuencias de la introducción y propagación de la enfermedad, sobre la base de pruebas elegidas selectivamente y de hipótesis que no se basan en testimonios científicos ni en hechos. Una evaluación adecuada, basada en la experiencia real de los países en los que existe la niebla del peral y del manzano, habría hecho que se reconociera que las consecuencias totales de la introducción y propagación de la enfermedad son insignificantes.

4.36 Asimismo, el análisis que se hace en el IRA de la probabilidad de importación del chancro del manzano y del peral se basa en la afirmación errónea de que las manzanas maduras asintomáticas son una vía para la transmisión del chancro del manzano y del peral, afirmación que no está respaldada por testimonios científicos.

4.37 En particular, no hay testimonios científicos que indiquen que las manzanas neozelandesas maduras estén infestadas o presenten una infección latente por *N. galligena*. Además, incluso si *N. galligena* estuviera presente en el interior o el exterior de las manzanas neozelandesas maduras, no hay ningún testimonio científico que respalde la probabilidad de que la fruta infestada o con infección latente forme esporas ni de que esas esporas puedan transmitirse de la fruta infectada a un huésped susceptible en condiciones adecuadas para dar lugar a la infección una vez que esa fruta llegue a Australia. Al asignar valores de probabilidad a etapas que sólo son posibilidades remotas, el IRA hace caso omiso de los datos científicos o los aplica incorrectamente o especula sobre sucesos que casi con toda seguridad, no tendrían lugar.

4.38 En el IRA tampoco se evalúa la probabilidad de radicación o propagación del chancro del manzano y del peral en Australia. Una vez más, el análisis realizado por ese país se basa en hipótesis sobre la semejanza del clima y la existencia de otros posibles huéspedes en otros países en los que se sabe que está presente el chancro del manzano y del peral -todo ello sin ningún apoyo científico-. Análogamente, Australia sobrestima significativamente la gravedad de las consecuencias del chancro del manzano y del peral basándose en hipótesis no respaldadas por testimonios científicos.

4.39 Por lo que se refiere a la ALCM, Australia sobrestima la probabilidad de entrada en varias etapas de la importación y a continuación basa la probabilidad de radicación y propagación en un supuesto que, casi con toda seguridad, no podría producirse. En particular, en la evaluación de la probabilidad de entrada de la ALCM en Australia realizada en el IRA se considera erróneamente que el número de capullos y el número de ALCM viables hallados en el exterior de las manzanas son iguales. Sin embargo, los capullos en sí mismos no son un factor de riesgo en relación con la aparición de la ALCM. Sólo los capullos que contienen crisálidas de ALCM viables representan un posible riesgo.

4.40 Del mismo modo que no ha evaluado la probabilidad de entrada de la ALCM, Australia tampoco ha evaluado la probabilidad de "radicación o propagación" de esa plaga. La evaluación de la transmisión de ALCM a un huésped susceptible que se efectúa en el IRA se basa en hipótesis no justificadas acerca de las circunstancias y las condiciones en las que saldrán del capullo mosquillas adultas y la probabilidad de que consigan aparearse. La afirmación de Australia de que es probable que la ALCM se radique y propague en su territorio no está respaldada por los testimonios científicos ni por la experiencia. Hace caso omiso de la viabilidad de los capullos, las características biológicas reales de la ALCM y las realidades de la práctica comercial por lo que se refiere a la venta, la utilización y la eliminación de las manzanas. El supuesto análisis de las "posibles consecuencias biológicas y económicas conexas" de la ALCM que hace Australia es también defectuoso ya que es únicamente una lista de hipótesis no confirmadas.

4.41 Por último, Australia no ha evaluado la probabilidad de entrada, radicación y propagación de cada plaga "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse". En el IRA se determinó, sin análisis, que debían aplicarse determinadas medidas y no se evaluaron otras posibles medidas que podrían haberse aplicado, entre ellas, una medida concreta propuesta por Nueva Zelandia que exigía que las manzanas se importaran "preparadas para la venta al por menor".

4.42 Como Australia no ha cumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, también ha infringido las prescripciones del párrafo 2 del artículo 2 de que las medidas "esté[n] basada[s] en principios científicos" y no se mantengan "sin testimonios científicos suficientes".

iii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5

4.43 Australia tampoco ha cumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 5. En el IRA se hace caso omiso de los testimonios científicos existentes sobre cuya base el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Japón - Manzanas* llegó a la conclusión de que no existía una vía para la transmisión de la niebla del peral y del manzano a través de las manzanas maduras asintomáticas; se hace caso omiso de los procesos de producción de manzanas pertinentes en Nueva Zelandia; se hace caso omiso de los procesos de inspección en la frontera de la propia Australia; se hace caso omiso de la prevalencia real de las enfermedades o plagas de que se trata en Nueva Zelandia; y se hace caso omiso de las condiciones climáticas pertinentes en Nueva Zelandia y en Australia.

iv) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 2

4.44 Las medidas aplicadas por Australia a la importación de manzanas neozelandesas son incompatibles con las obligaciones que corresponden a ese país en virtud del párrafo 5 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 2. Australia ha establecido su propio nivel de protección (nivel adecuado de protección) contra los riesgos para la preservación de los vegetales en relación con dos enfermedades que afectan a las peras japonesas: la moniliosis ("*brown rot*") y la *Erwinia* japonesa. En esos casos, las frutas importadas con un grado de riesgo equivalente al de las manzanas neozelandesas o superior a éste están sujetas a medidas considerablemente menos restrictivas que las aplicadas a las manzanas de Nueva Zelandia, lo cual constituye una distinción arbitraria e injustificable en el tratamiento de diferentes situaciones que tiene por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional.

4.45 Varias de las "señales de aviso" y otros factores adicionales identificados por el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Hormonas* y por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* están presentes en este caso. Entre ellas figuran: la incompatibilidad de las medidas con el párrafo 1 del artículo 5; el nivel de politización del proceso relativo al IRA; las demoras indebidas ocurridas en el procedimiento y la falta de determinadas prescripciones internas comparables. La presencia de esas señales de aviso y esos factores adicionales indica que las distinciones entre los niveles de protección adoptados por Australia en diferentes situaciones son arbitrarias e injustificables y constituyen una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional.

v) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5

4.46 Las medidas aplicadas por Australia a la importación de manzanas neozelandesas son incompatibles con las obligaciones que corresponden a ese país en virtud del párrafo 6 del artículo 5.

4.47 Hay otras posibles medidas que habrían logrado el nivel adecuado de protección de Australia. En el caso de la niebla del peral y del manzano y del chancro del manzano y del peral, limitar el comercio a manzanas maduras asintomáticas sería compatible con la resolución adoptada en el asunto *Japón - Manzanas* y lograría el nivel adecuado de protección de Australia. En el caso de la ALCM, la inspección de una muestra de 600 unidades habría sido también una alternativa menos restrictiva del comercio. Esas otras posibles medidas habrían logrado el nivel adecuado de protección fitosanitaria de Australia, habida cuenta de su viabilidad técnica y económica. Esas medidas están también razonablemente disponibles y limitarían el comercio en un grado significativamente menor que las aplicadas por Australia en relación con las manzanas de Nueva Zelandia.

4.48 Además, como las medidas en litigio son más restrictivas de lo necesario, infringen también la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que cualquier medida "sólo se aplique en cuanto sea necesaria para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales".

vi) Las medidas de Australia son incompatibles con el artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C

4.49 Las medidas aplicadas por Australia a la importación de manzanas de Nueva Zelandia son incompatibles con las obligaciones que corresponden a ese país en virtud del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C. La demora de casi ocho años con que Australia completó su procedimiento de aprobación del acceso de las manzanas neozelandesas es claramente "indebida[]". En el caso de la niebla del peral y del manzano, no había nuevos testimonios científicos contrarios a las conclusiones a que se llegó en el asunto *Japón - Manzanas* que debieran considerarse y, en el caso del chancro del manzano y del peral y de la ALCM, los elementos científicos eran accesibles y no eran polémicos. En

cambio, Australia adoptó un procedimiento de aprobación mezclado con un proceso político, con el resultado de que su mercado siguió estando cerrado en la práctica para las manzanas neozelandesas. Las medidas resultantes de ese procedimiento demorado no se han impuesto de conformidad con el Acuerdo MSF.

d) Conclusión

4.50 Por estas razones, desarrolladas más extensamente en la parte principal de su comunicación, Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial constate que las medidas de Australia son incompatibles con las obligaciones que corresponden a ese país en virtud del Acuerdo MSF y que recomiende que Australia ponga sus medidas en conformidad con ese Acuerdo.

2. Resumen de la declaración oral inicial formulada por Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva

a) Introducción

4.51 Esta diferencia se refiere al acceso de las manzanas procedentes de Nueva Zelandia al mercado australiano. Durante más de 80 años, el mercado de Australia ha estado cerrado para las manzanas neozelandesas. Por último, en 2007, unos ocho años después de que Nueva Zelandia formulara una cuarta solicitud de entrada, se permitió el acceso a Australia de las manzanas procedentes de Nueva Zelandia pero con sujeción a medidas que significan que, en la práctica, el mercado sigue estando cerrado. Nueva Zelandia ha impugnado 17 de esas medidas relacionadas específicamente con la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano, así como determinadas medidas generales aplicables a las tres plagas. Como Nueva Zelandia señaló en su primera comunicación escrita, esas medidas no están en conformidad con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del Acuerdo MSF.

4.52 La esencia de los argumentos de Nueva Zelandia está bastante clara. Entre las prescripciones fundamentales del Acuerdo MSF figuran las obligaciones de que no se mantengan medidas sanitarias y fitosanitarias sin testimonios científicos suficientes (párrafo 2 del artículo 2) y de que esas medidas se basen en una evaluación del riesgo (párrafo 1 del artículo 5). En estos dos aspectos fundamentales, Australia no ha cumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del Acuerdo MSF.

b) Producto en litigio

4.53 El producto en litigio en este asunto son las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas en Australia. En la práctica, Nueva Zelandia exportaría manzanas maduras asintomáticas de conformidad con la norma sobre la calidad de las exportaciones de la clase 1. Australia sugiere incorrectamente que el producto en litigio en la presente diferencia debería determinarse por referencia al alcance del IRA. El producto en litigio queda determinado por el mandato del Grupo Especial.

c) Medidas en litigio

4.54 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia identificó 17 medidas concretas que considera incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del Acuerdo MSF. Esas medidas pertenecen a dos categorías: las que son de aplicación general a las tres plagas; y las específicas para cada una de ellas.

4.55 En su primera comunicación escrita, Australia aduce que sólo hay 15 medidas en litigio. En primer lugar, a la luz de la declaración hecha por Australia en su primera comunicación escrita de que no existe una prescripción de poda en relación con el chancro del manzano y del peral, Nueva

Zelandia no persistirá en su alegación de que ésta es una medida. No obstante, pide al Grupo Especial que haga constar en su informe la posición de Australia y la respuesta de Nueva Zelandia.

4.56 En segundo lugar, Australia aduce que Nueva Zelandia describe erróneamente la medida relacionada con la intervención del AQIS. Nueva Zelandia considera que cualquier intervención del AQIS en las inspecciones de los huertos para detectar la presencia del chancro del manzano y del peral y la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y el tratamiento de la fruta carece de respaldo científico y, por consiguiente, hay una discrepancia muy real entre las partes a ese respecto. Además, la realización de una auditoría del 100 por ciento de los equipos de observación y los almacenes de embalaje en el primer año por parte de los funcionarios de un país importador no se ajusta al concepto de una auditoría de sistemas tal como lo entiende Nueva Zelandia.

4.57 Por último, la distinción que hace Australia entre medidas principales y medidas accesorias (aquellas que "respaldan, verifican o hacen operativa" la medida principal de reducción del riesgo) es falsa y no se basa en el texto del Acuerdo MSF. Ni en el Anexo A ni en ninguna de las obligaciones sustantivas se hace una distinción entre tipos de medidas. Por consiguiente, Australia utiliza la distinción entre medidas principales y medidas accesorias como modo de evitar el examen detenido de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 de esta clase de medidas "accesorias". Nueva Zelandia sostiene que no se debe admitir ese enfoque.

d) Legislación aplicable

i) Norma de examen

4.58 A juicio de Nueva Zelandia, la norma de examen apropiada en este asunto se establece en el artículo 11 del ESD, en el que se dispone que el Grupo Especial "deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos ...". Esta norma de examen se ha aplicado en todos los asuntos que se han planteado hasta el momento en la OMC en relación con MSF.

4.59 La alegación de Australia de que debe aplicarse otra norma de examen, basada en la "considerable deferencia" ante las evaluaciones del riesgo, carece de fundamento. El Órgano de Apelación ha rechazado en dos ocasiones argumentos análogos en asuntos anteriores relativos a MSF: el asunto *CE - Hormonas* y el asunto *Japón - Manzanas*.

4.60 La sugerencia de Australia de que debe mostrarse una "considerable" deferencia también debe ser rechazada. Cualquier otro enfoque alteraría de manera fundamental el "equilibrio sutilmente establecido" de competencias jurisdiccionales reflejado en el Acuerdo MSF.

ii) Orden del análisis

4.61 Australia comete un error cuando sugiere que "la cuestión de si Australia ha mantenido medidas 'sin testimonios científicos' en el sentido del párrafo 2 del artículo 2 *sólo puede resolverse* examinando si las medidas de Australia se basan en una evaluación del riesgo válida de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5".

4.62 El párrafo 1 del artículo 5 es una aplicación concreta del párrafo 2 del artículo 2. En el texto del Acuerdo MSF no hay nada que indique que el análisis del párrafo 2 del artículo 2 debe ir lógicamente precedido por un análisis del párrafo 1 del artículo 5. Por el contrario, en *CE - Hormonas*, el Órgano de Apelación consideró que un enfoque que partiera de los "derechos y obligaciones básicos" establecidos en el artículo 2 "desde el punto de vista lógico, parec[ía] atractivo".

Nueva Zelandia está de acuerdo. Australia intenta limitar el alcance del párrafo 2 del artículo 2 "en favor" del párrafo 1 del artículo 5, contrariamente a lo resuelto en el asunto *Japón - Productos agrícolas*.

4.63 La opinión de Australia sobre la relación entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 *incluye* la tercera prescripción del párrafo 2 del artículo 2 en el párrafo 1 del artículo 5 y, a continuación, mediante la aplicación de la norma de examen australiana, *la priva de cualquier contenido sustantivo*. La consecuencia sería que el Grupo Especial no tendría el mandato de evaluar si existe una relación "racional u objetiva" entre las conclusiones científicas y las MSF.

iii) Carga de la prueba

4.64 La cuestión de la carga de la prueba no debería ser objeto de controversia en este procedimiento. No obstante, en diversos lugares de su primera comunicación escrita, Australia aplica erróneamente el concepto de carga de la prueba. Por ejemplo, en el contexto del párrafo 2 del artículo 2, Australia utiliza el concepto de "carga de la prueba" para transformar la obligación de no mantener medidas sin testimonios científicos que figura en el párrafo 2 del artículo 2 en su propia versión suavizada del párrafo 1 del artículo 5. Este intento debe rechazarse.

e) Párrafo 2 del artículo 2

4.65 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia adujo que las medidas adoptadas por Australia infringían lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2, en particular la tercera prescripción de dicho párrafo. La esencia del argumento de Nueva Zelandia es que no existen testimonios científicos que respalden la opinión de que las manzanas maduras asintomáticas proporcionan una vía para la niebla del peral y del manzano y para el chancro del manzano y del peral y que la probabilidad de que exista una vía para la ALCM es insignificante.

4.66 Por lo que se refiere a los argumentos de Nueva Zelandia en relación con el párrafo 2 del artículo 2, Australia se basa principalmente en su afirmación de que la compatibilidad con el párrafo 1 del artículo 5 equivale a la compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2. Por consiguiente, Australia no hace ningún intento serio de refutar los argumentos de Nueva Zelandia con respecto al párrafo 2 del artículo 2.

4.67 Aunque Australia no refuta directamente la alegación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 2 del artículo 2, repite continuamente que tiene derecho a basarse en "opiniones científicas discrepantes". Pero las opiniones científicas discrepantes en que Australia alega que se ha basado, que sugerirían que hay vías para cada una de las plagas de que se trata, no existen. Simplemente no pueden encontrarse. Esto no es sorprendente porque no hay opiniones científicas discrepantes. No existen esas vías en el caso de las dos enfermedades, y la probabilidad de que haya una vía para la ALCM es insignificante.

4.68 Incluso en el caso de la supuesta opinión científica discrepante relativa a las etapas concretas de la supuesta vía, un análisis más detenido indica que no existe una auténtica opinión discrepante. E incluso si ésta existiera, ello no querría decir que Australia podría basarse automáticamente en ella. La naturaleza de las conclusiones científicas discrepantes debe ser tal que exista una relación racional y objetiva entre la opinión científica y las medidas en cuestión. Ninguna de las supuestas opiniones discrepantes cumple este requisito.

i) La niebla del peral y del manzano

4.69 Australia no refuta la alegación de Nueva Zelandia que según la cual la idea de que las manzanas maduras asintomáticas proporcionan una vía carece de respaldo científico. En lugar de

ello, parece aducir que "no existen *pruebas directas* de que las manzanas no propagan la niebla del peral y del manzano" y que corresponde a Nueva Zelandia presentar esas pruebas directas, con lo que reasigna la carga de la prueba y exige que Nueva Zelandia demuestre una proposición negativa. El párrafo 2 del artículo 2 no permite que un Miembro mantenga medidas en relación con una vía hipotética mientras no existan testimonios científicos que demuestren que la hipótesis es falsa. Lo que dice es que un Miembro no puede mantener medidas sin testimonios científicos suficientes. Australia intenta invertir el párrafo 2 del artículo 2.

4.70 La alegación de Australia de que el estudio de Roberts y Sawyer de 2008 no es pertinente para esta diferencia y de que sus conclusiones "no son fiables ni apropiadas" carece de fundamento. En su comunicación en calidad de tercero, los Estados Unidos han explicado esto detalladamente y Nueva Zelandia está totalmente de acuerdo con su análisis.

4.71 La conclusión general de Roberts y Sawyer fue que el riesgo de que se importe *E. amylovora* en el exterior de las manzanas objeto de comercio y de que se radiquen nuevos brotes de la niebla del peral y del manzano es tan reducido que resulta insignificante -conclusión opuesta a aquella a que se llega en el IRA-.

4.72 En resumen, los argumentos de Nueva Zelandia en relación con la niebla del peral y del manzano no han sido refutados. Las medidas adoptadas por Australia con respecto a esa plaga no están respaldadas por testimonios científicos suficientes y, por consiguiente, Australia infringe las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 2.

ii) El chancro del manzano y del peral

4.73 El intento de Australia de refutar los argumentos de Nueva Zelandia en relación con el chancro del manzano y del peral se centra en la incidencia de esa podredumbre de la fruta en Nueva Zelandia. No obstante, aunque la podredumbre de la fruta causada por *N. galligena* no es desconocida, es muy poco frecuente en Nueva Zelandia, donde las condiciones estivales generalmente no son propicias a la infección de la fruta.

4.74 Australia sigue basándose en el documento de Braithwaite como prueba de que existe infección latente de la fruta en Nueva Zelandia. Sin embargo, en ese documento no se hace referencia a investigaciones científicas. Además, la hipótesis de Braithwaite en cuanto a la existencia de una vía es pura especulación. Y tampoco es cierto que el Jefe de recursos vegetales de Nueva Zelandia haya "hecho suyo" ese documento, como alega Australia en varias ocasiones.

4.75 Como señaló Nueva Zelandia en su primera comunicación escrita, las hipótesis que se formulan en el IRA acerca de la semejanza del clima de las regiones productoras de manzanas de Australia y de otras regiones del mundo en las que está presente el chancro del manzano y del peral no se basan en testimonios científicos.

4.76 Australia intenta ahora presentar su propio análisis de los datos climáticos, un análisis que no figuraba en absoluto en el IRA. Sin embargo, el documento australiano no contiene la información metodológica necesaria para permitir que se evalúe el procedimiento utilizado para el cotejo de los climas. Los mapas del riesgo de Nueva Zelandia elaborados por Australia, que indican un alto riesgo de chancro del manzano y del peral en zonas del país en que esa plaga prácticamente no existe, demuestran los fallos de que adolece el análisis australiano. Esta es una clara expresión de la falta de fiabilidad de ese análisis.

4.77 El hecho de que el chancro del manzano y del peral no se radicara y propagara durante el brote aparecido en Tasmania es también una consecuencia probable de las condiciones climáticas. Australia intenta aducir ahora que la cepa de *N. galligena* presente en Tasmania era una cepa "única".

Pero no hay ningún testimonio científico que respalde la nueva especulación de Australia de que las *N. galligena* halladas en Tasmania pertenecían a una cepa heterotálica o que una "cepa" neozelandesa de *N. galligena* produciría ascosporas si se introdujera en Australia. El hecho de que la enfermedad no se propagara en Tasmania y menos aún hacia el continente, pese al movimiento incontrolado de miles de toneladas de manzanas (lo que representa millones de frutas) es una prueba convincente de la inexistencia de una vía para la propagación del chancro del manzano y del peral en Australia.

iii) La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM)

4.78 El principal fallo de la hipótesis contenida en el IRA según la cual las manzanas neozelandesas podrían ser una vía para la transmisión de la ALCM a Australia es que no hay ningún respaldo científico para afirmar que la probabilidad de radicación de la ALCM en Australia como resultado del comercio de manzanas puede no ser insignificante.

4.79 Un importante problema del análisis australiano de la ALCM es que la gran mayoría de los capullos presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas no son viables, ya sea porque la mosquilla que contenían ya se ha convertido en adulto y ha abandonado el capullo o porque ha muerto dentro de éste. Los argumentos que formula Australia en su primera comunicación escrita impugnando las estimaciones de Nueva Zelandia sobre la proporción de los capullos de la ALCM que contienen crisálidas viables se basan en una interpretación defectuosa por parte de Australia de la investigación sobre la tasa de viabilidad de los capullos contenida en el estudio de Rogers y otros de 2006.

4.80 Si se tienen en cuenta la escasa cantidad de capullos viables presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas, la biología de la ALCM y las prácticas comerciales normales, la conclusión inevitable es que la probabilidad de que la ALCM se radique en Australia debido a la importación de manzanas neozelandesas es insignificante. El supuesto en que se basa Australia en su primera comunicación escrita para refutar esta afirmación sencillamente no es plausible. En resumen, la alegación de Nueva Zelandia de que Australia incumple las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 2 no ha sido refutada.

f) Párrafo 1 del artículo 5

i) Australia no ha evaluado la probabilidad de entrada, radicación o propagación

4.81 En este caso, Australia ha aplicado, únicamente por segunda vez, una metodología semicuantitativa a su evaluación del riesgo para los productos vegetales, aparentemente en respuesta a una propuesta formulada por una investigación del Senado acerca del proceso relativo al IRA sobre las manzanas. Sin embargo, una metodología semicuantitativa presenta limitaciones y riesgos intrínsecos. El IRA proporciona una "impresión equivocada de objetividad y precisión". En ese informe se tratan lo que son a menudo las posibilidades más remotas y se les asignan valores numéricos exagerados.

Deficiencias fundamentales del IRA

4.82 En primer lugar, Australia ha asignado un valor máximo exagerado a la probabilidad de sucesos cuando ésta es en realidad "insignificante". Es notable el hecho de que esta cifra se aplica por manzana. Con arreglo a la definición cualitativa de la propia Australia, es insignificante un suceso que, casi con toda seguridad, no tendría lugar, y sin embargo, al expresarlo en términos cuantitativos, Australia elige un valor máximo de una en un millón (de manzanas). Esto no guarda ninguna relación con los sucesos que tienen lugar en el mundo real.

4.83 Este fallo se ve agravado por la utilización no apropiada de la distribución uniforme para elaborar modelos de la probabilidad de diversos sucesos. El efecto de la elección por Australia de un valor máximo de una en un millón (de manzanas), combinada con la elección por ese país de la distribución uniforme para elaborar modelos de sucesos cuya probabilidad de ocurrir es insignificante, es que los resultados están sesgados en favor de valores más altos y las "probabilidades insignificante" ocurren como promedio una vez en dos millones de manzanas.

4.84 El tercer fallo fundamental de la evaluación del riesgo que realiza Australia es que su estimación del volumen probable del comercio exagera el nivel de riesgo evaluado multiplicándolo por un factor de tres, por lo menos. Este fallo tiene un efecto significativo en la evaluación australiana del riesgo porque cuanto mayor sea el volumen estimado del comercio, mayor será el riesgo evaluado total.

4.85 El efecto total de estos tres fallos metodológicos fundamentales ha sido una grave sobrestimación de la probabilidad de sucesos cuando ésta es en realidad insignificante, con el resultado de que los niveles de riesgo asignados en el IRA no son creíbles.

Nueva Zelandia no realiza su propia evaluación del riesgo ni Australia ha identificado "deficiencias muy significativas"

4.86 Según Australia, cada vez que Nueva Zelandia señala la inexistencia de testimonios científicos, está realizando su propia evaluación del riesgo. De hecho, lo único que hace Nueva Zelandia es asumir la carga de la prueba que le corresponde con arreglo a la norma de examen correcta.

4.87 En cuanto a la expresión "adecuada a las circunstancias", el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* señaló que no puede "anular o sustituir" la obligación sustantiva prevista en el párrafo 1 del artículo 5. Nueva Zelandia está de acuerdo.

4.88 Por lo que se refiere a la pertinencia del asunto *Japón - Manzanas*, la cuestión científica central que se resolvió en ese asunto fue si las manzanas actúan como vector para la transmisión de la niebla del peral y del manzano. No cabe la menor duda de que los informes resultantes de ese asunto son sumamente pertinentes para el presente caso.

El análisis realizado en el IRA de la entrada, radicación y propagación de cada una de las plagas de que se trata adolece de errores importantes

La niebla del peral y del manzano

4.89 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia demostró que el análisis realizado en el IRA de las etapas de la importación de la niebla del peral y del manzano hizo caso omiso de datos científicos pertinentes o los aplicó incorrectamente y asignó valores de probabilidad exagerados a sucesos que indudablemente no se producirían. El intento de Australia de refutar esta afirmación mediante un argumento en contra se basa en una crítica del estudio realizado por Roberts y Sawyer en 2008 que está totalmente fuera de lugar dada la conclusión de esos autores de que la probabilidad de que exista una vía para la transmisión de la niebla del peral y del manzano a través de las manzanas es "tan reducida que resulta insignificante".

4.90 Australia se basa en la teoría de que bastaría con la presencia de un pequeño número de bacterias en el exterior de una manzana importada para que se iniciara una infección por la niebla del peral y del manzano. Pero no existe ningún testimonio científico que indique que, en el entorno de un huerto real, un pequeño número de bacterias puede iniciar infecciones.

4.91 Australia se basa también esencialmente en una evaluación de las consecuencias de la radicación y propagación de la enfermedad. Sin embargo, las consecuencias de un brote de niebla del peral y del manzano, por muy graves que sean, no aumentan las posibilidades de que la vía se complete. No puede haber consecuencias reales de un "suceso" puramente hipotético. Por consiguiente, la evaluación del riesgo realizada en el IRA en el caso de la niebla del peral y del manzano no está en conformidad con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

El chancro del manzano y del peral

4.92 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia señaló que el análisis de las etapas de la importación del chancro del manzano y del peral realizado en el IRA asignó valores de probabilidad a etapas que, con frecuencia, no eran más que posibilidades remotas, con el resultado de que llegó a la conclusión de que hay una vía para la transmisión del chancro del manzano y del peral que no halla ningún respaldo en testimonios científicos o cuya existencia en ningún momento se ha demostrado de hecho. Como se dice en el propio IRA, "en la literatura no hay ninguna prueba que indique que la propagación a larga distancia de la enfermedad se debe al movimiento de la fruta".

4.93 Además, Nueva Zelandia demostró que las condiciones climáticas existentes en Australia no son adecuadas para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral. La manera en que Australia intentó refutar esta afirmación fue realizar su propio análisis nuevo de las consecuencias del clima para esa plaga. No obstante, el análisis del clima que hizo Australia adolece de graves fallos y no es fiable. En cualquier caso, Australia no puede remediar en este procedimiento el hecho de que, en la evaluación del riesgo realizada en el IRA, no se tuvo en cuenta el clima.

4.94 Asimismo, los argumentos que se formulan en el IRA sobre otros posibles huéspedes al analizar la probabilidad de radicación y propagación no se basan en testimonios científicos. Sin embargo, pese a la presencia del patógeno en Nueva Zelandia desde hace más de 80 años y al movimiento no limitado de las manzanas en todo el país, no hay ninguna prueba de que *N. galligena* causara la enfermedad en esos huéspedes. Los intentos de Australia de quitar importancia al hecho de que el chancro del manzano y del peral no se propagó durante el brote aparecido en Tasmania no resisten el análisis.

La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM)

4.95 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia señaló que no existían testimonios científicos que respaldaran las conclusiones a que se llegó en el IRA sobre la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM.

4.96 Como señaló Nueva Zelandia, en el IRA sólo se evaluó la probabilidad de que las manzanas estuvieran infestadas por capullos y no si esos capullos eran viables. Sin embargo, sólo los capullos viables representan un factor de riesgo en relación con la ALCM.

4.97 En el texto del IRA es evidente que éste hace caso omiso de los datos sobre viabilidad. Australia intenta justificar el hecho de que no tuvo en cuenta la viabilidad tratando de desacreditar el estudio de Rogers y otros de 2006. No obstante, el análisis que realiza Australia de ese trabajo es sencillamente erróneo.

4.98 En su evaluación de la probabilidad de que la ALCM sobreviva y permanezca en la fruta después de los procedimientos mínimos aplicados en la frontera en el momento de la llegada, Australia tampoco tuvo en cuenta el efecto de la inspección fronteriza realizada por el AQIS.

4.99 La alegación que formula Australia en su primera comunicación escrita de que la emergencia de mosquillas adultas podría tener lugar en cualquier punto de su territorio, incluso durante el transporte y el reembalaje, es sencillamente incorrecta. El supuesto en que se basa Australia para defender la posibilidad de radicación de la ALCM en su territorio nunca se ha dado en el mundo real y sencillamente no es plausible.

4.100 Por consiguiente, la hipótesis que se formula en el IRA acerca de la radicación de la ALCM en Australia carece de una base científica, y la primera comunicación escrita de Australia no consigue refutar los argumentos de Nueva Zelandia sobre este punto.

4.101 En el caso de las tres plagas, cuando se ocupa de la evaluación del riesgo, Australia intenta desviar la atención de la probabilidad de entrada, radicación y propagación para centrarla en las consecuencias de esa radicación. Australia aduce vehementemente que la evaluación del riesgo no sólo tiene aspectos científicos; se refiere a factores económicos y técnicos. Pero, al formular este argumento, Australia hace caso omiso, una vez más, del punto fundamental. En el Acuerdo MSF no hay ninguna base para la aplicación de MSF a fin de abordar las consecuencias de un suceso si, partiendo de los testimonios científicos pertinentes, no es probable que el propio suceso ocurra. Por lo tanto, los argumentos de Australia sobre las consecuencias no vienen al caso.

ii) Australia no ha evaluado la probabilidad "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse"

4.102 Por último, en el párrafo 1 del artículo 5 se exige que haya una evaluación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las tres plagas "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse".

4.103 En el caso de siete de las medidas en litigio, en el IRA no hay ninguna evaluación en absoluto de sus efectos en los factores de riesgo que en él se identifican; es decir, no hay una evaluación del efecto que tendrían, por sí mismas o como parte de un enfoque de sistemas, en el nivel de riesgo evaluado. Australia reconoce que no ha realizado esa evaluación pero alega que la prescripción de que se evalúen las medidas está limitada únicamente a las medidas "principales" y que las siete que no ha evaluado son medidas "accesorias". No obstante, la distinción que hace Australia entre medidas "principales" y medidas "accesorias" carece de base. La distinción que efectúa Australia no existe.

4.104 En el IRA tampoco se evaluó una medida que exigiría que las manzanas se importaran preparadas para la venta al por menor, aunque Nueva Zelandia solicitó concretamente que se realizara esa evaluación. Como mínimo, los países importadores deberían tener en cuenta las alternativas razonables propuestas por los países exportadores. Pero Australia no lo hizo.

4.105 El resultado acumulado de todas las cuestiones planteadas por Nueva Zelandia en relación con la evaluación del riesgo realizada en el IRA es que Australia no ha cumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

g) Párrafos 2, 5 y 6 del artículo 5

4.106 Como señaló Nueva Zelandia en su primera comunicación escrita, Australia ha infringido lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 5. La obligación de "ten[er] en cuenta" es una obligación sustantiva, que exige tomar realmente en consideración los testimonios científicos existentes y los demás factores a que se hace referencia en el párrafo 2 del artículo 5. Cuando, como en este caso, las medidas adoptadas van totalmente en contra de los testimonios científicos existentes, el Grupo Especial necesita alguna prueba de que esos testimonios científicos existentes y los demás factores pertinentes se tuvieron en cuenta. Sin embargo, Australia no proporciona ninguna prueba que

demuestre que, de hecho, ha actuado en forma compatible con las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 5.

4.107 Las medidas aplicadas por Australia a la importación de manzanas neozelandesas son también incompatibles con las obligaciones que corresponden a ese país en virtud del párrafo 5 del artículo 5. Australia ha introducido distinciones arbitrarias o injustificables en los niveles de protección que considera adecuados en diferentes situaciones, y tales distinciones tienen por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional. El intento de Australia de oponerse a los argumentos de Nueva Zelandia basándose en supuestas medidas que no existen o en los volúmenes del comercio no es convincente, y sus objeciones a las señales de aviso y factores adicionales identificados por Nueva Zelandia no son válidas.

4.108 En el párrafo 6 del artículo 5 se dispone que los Miembros no deben establecer o mantener medidas que entrañen un grado de restricción del comercio mayor del requerido para lograr su nivel adecuado de protección. Sin embargo, eso es exactamente lo que ha hecho Australia. Tanto en el caso de la niebla del peral y del manzano como en el del chancro del manzano y del peral, una alternativa que entrañaría una menor restricción del comercio sería una medida que exigiera que las manzanas neozelandesas importadas en Australia fueran maduras y asintomáticas. En cuanto a la ALCM, también hay una alternativa menos restrictiva del comercio: la inspección de una muestra de 600 unidades.

h) Artículo 8 y Anexo C

4.109 Australia ha infringido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF y, por consiguiente, en virtud del artículo 8 de ese Acuerdo. La terminación del proceso relativo al IRA se demoró considerablemente más allá de cualquier plazo razonable para el examen de la solicitud de acceso de las manzanas formulada por Nueva Zelandia. Como señaló Nueva Zelandia en su primera comunicación escrita, "[l]as medidas resultantes de ese procedimiento demorado no se han impuesto de conformidad con el Acuerdo MSF".

4.110 Nueva Zelandia rechaza la alegación de Australia y no cree que sea necesaria una resolución preliminar sobre esta cuestión. Los argumentos de Australia se basan en la hipótesis falsa de que la medida en litigio con arreglo a la alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C es el "proceso relativo al IRA". Nueva Zelandia no ha alegado en ningún momento que el proceso relativo al IRA sea una medida en litigio en la presente diferencia. Las medidas en litigio con arreglo a la alegación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 son las 17 medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. Australia parece creer que la "medida en litigio" en el marco del párrafo 1 del Anexo C debe ser los "procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias" a que se hace referencia en la parte introductoria del párrafo 1 del Anexo C. Una vez más, como se aclaró en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, Australia se equivoca.

4.111 A juicio de Nueva Zelandia, el procedimiento para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias en el presente asunto es el proceso relativo al IRA sobre las manzanas procedentes de Nueva Zelandia. Por lo tanto, aunque el proceso relativo al IRA es indudablemente pertinente en relación con la alegación de Nueva Zelandia, no es la medida en litigio. En opinión de Nueva Zelandia, las medidas resultantes de ese procedimiento demorado no se han impuesto de conformidad con el Acuerdo MSF.

4.112 Aunque se hayan adoptado MSF sustantivas tras un procedimiento de aprobación, el propio procedimiento de aprobación habrá dejado de existir. En el asunto *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE*, el Órgano de Apelación dijo que sería un error que un grupo

especial formulara recomendaciones en virtud del párrafo 1 del artículo 19 del ESD cuando una medida hubiera dejado de existir. Una interpretación del párrafo 1 a) del Anexo C que exija que la parte reclamante impugne medidas que han dejado de existir no está en conformidad con el objetivo del ESD de asegurar la solución positiva de la diferencia. Por estas razones, la objeción de procedimiento que formula Australia a las alegaciones de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 debe rechazarse.

4.113 Por último, Nueva Zelandia reafirma todas las cuestiones tratadas en su primera comunicación escrita que no se han examinado en esta declaración oral y solicita que el Grupo Especial formule las resoluciones que expuso en la solicitud de reparación contenida en su primera comunicación escrita.

3. Declaración oral final de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva

4.114 A la luz de las Primeras comunicaciones escritas y declaraciones orales, Nueva Zelandia consideró que sería útil para el Grupo Especial que identificara brevemente en esta declaración final las cuestiones en litigio entre las partes.

4.115 En primer lugar, este asunto no se refiere al derecho de Australia a establecer su nivel adecuado de protección. En la declaración oral inicial que pronunció en la primera reunión sustantiva, Australia dio gran importancia al hecho de que tiene derecho a establecer su propio nivel adecuado de protección. Nueva Zelandia no lo ha discutido ni lo discute. Nueva Zelandia no impugna el nivel adecuado de protección de Australia en este asunto ni el derecho de ese país a establecer dicho nivel.

4.116 En segundo lugar, este asunto no se refiere a la carga de la prueba. También en este caso, Australia alega a menudo que Nueva Zelandia no ha satisfecho la carga de la prueba que le corresponde, con frecuencia más como un instrumento retórico que como un argumento real. Pero la cuestión que se plantea entre las partes no se refiere a si se han presentado pruebas suficientes para establecer una presunción o a si Nueva Zelandia debe demostrar una proposición negativa: que las vías para la transmisión de la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM no existen.

4.117 En tercer lugar, este asunto no se refiere realmente a la legislación aplicable. Las obligaciones básicas relativas a las MSF se han aclarado en varios asuntos de solución de diferencias por lo que cabe poca controversia al respecto. Australia ha intentado introducir una norma de examen basada en una "considerable deferencia", aparentemente como una especie de *lex specialis* para los asuntos relativos a MSF o quizá, como se dijo a Nueva Zelandia el primer día de la reunión, en respuesta a preguntas formuladas, únicamente para el párrafo 1 del artículo 5. Pero intentos de este tipo se han rechazado en el pasado en otros asuntos relativos a MSF, y en este asunto no se les debe dar ningún crédito.

4.118 Asimismo, el intento de Australia de dar primacía al párrafo 1 del artículo 5 de manera que la compatibilidad con ese párrafo equivalga a la compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2 constituye una interpretación falsa de la legislación que, cuando se combina con una norma de examen basada en la deferencia, es realmente un intento de impedir que sus medidas sean objeto de un examen serio a la luz de las normas establecidas en el Acuerdo MSF, con objeto de lograr su exención del Acuerdo. So pretexto de mantener el equilibrio de los derechos y obligaciones establecido en el Acuerdo MSF, lo que intenta Australia es reordenar esos derechos y obligaciones.

4.119 En cuarto lugar, la cuestión fundamental en el presente asunto y el tema fundamental que divide a las partes es si las medidas impuestas por Australia se mantienen con testimonios científicos suficientes. Es decir, según los términos del párrafo 2 del artículo 2, si existe una "relación racional u objetiva" entre las medidas y los testimonios científicos y, según los términos del párrafo 1 del

artículo 5, si ha habido la debida evaluación de la "probabilidad de entrada, radicación o propagación" de las tres plagas.

4.120 En realidad, esto constituye la esencia del presente asunto.

4.121 La alegación de Australia de que la importación de manzanas maduras asintomáticas proporciona una vía para la transmisión de las enfermedades de la niebla del peral y del manzano y del chancro del manzano y del peral, y de la plaga de la ALCM se basa en conjeturas y suposiciones, no en testimonios científicos. En puntos críticos de esas supuestas vías, como ha señalado Nueva Zelandia, sencillamente no existen testimonios científicos que respalden la posición australiana. La solución de esta diferencia entre las partes es en último término la cuestión que ha de decidir el Grupo Especial.

4.122 Las medidas cuya relación racional u objetiva con testimonios científicos puede demostrarse cumplen las prescripciones del párrafo 2 del artículo 2. Una evaluación del riesgo que estime la probabilidad de la entrada, radicación y propagación de una enfermedad sobre la base de testimonios científicos acerca de ese riesgo y no de suposiciones o especulaciones al respecto cumple lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 5. Pero una evaluación del riesgo no puede tomar un riesgo insignificante y multiplicarlo para convertirlo en un riesgo más elevado utilizando valores numéricos de probabilidad que no guardan relación con la experiencia en el mundo real. Y, aunque es cierto que pueden tenerse en cuenta las opiniones científicas minoritarias, esas opiniones minoritarias tienen que existir; no basta con alegar que existen.

4.123 En resumen, la tarea del Grupo Especial en el presente asunto consiste, en último término, en determinar si las medidas australianas están basadas en testimonios científicos suficientes, es decir, si existe una relación racional u objetiva entre las medidas y los testimonios científicos y si el riesgo se evaluó debidamente en el IRA sobre la base de testimonios científicos. Nueva Zelandia confía en que, cuando desempeñe esa tarea, el Grupo Especial constatará que Australia no cumple ninguno de estos requisitos.

4.124 El hecho de que Australia no haya hallado una base para sus medidas en los testimonios científicos tiene otras consecuencias por lo que se refiere a las obligaciones que le corresponden en virtud de los párrafos 2 y 5 del artículo 5, el párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5. También en esos casos, Australia incumple las obligaciones que le incumben en virtud del Acuerdo MSF. Además, detrás de todo esto, están mezclados el proceso político de Australia y su larga e indebida demora, que tienen como resultado una infracción de lo dispuesto en el Anexo C y el artículo 8 y proporcionan también un contexto y antecedentes importantes para el examen de las medidas australianas en el presente asunto.

4.125 Con esto concluye la declaración final de Nueva Zelandia. Nueva Zelandia agradece al Grupo Especial la atención que le ha prestado en esta primera audiencia y espera con interés la ocasión de responder en el momento oportuno a las preguntas que formule por escrito el Grupo Especial.

4. Resumen de la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia

a) Introducción

4.126 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia demostró que las medidas aplicadas por Australia a la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia no están en conformidad con las obligaciones que corresponden a ese país en virtud del Acuerdo MSF. Con su supuesta refutación, Australia intenta evitar que se realice un verdadero examen del Informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia (IRA) y desviar la atención del

Grupo Especial de la cuestión fundamental en el presente asunto, es decir, la falta de testimonios científicos suficientes que respalden las medidas australianas. Las respuestas de los expertos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial han confirmado los fallos del IRA y la insuficiencia de los testimonios científicos en que se basa Australia.

b) Refutación detallada de los argumentos de Australia

i) Medidas en litigio

4.127 Australia se equivoca cuando aduce que la definición de MSF contenida en el Acuerdo MSF sólo abarca las medidas que reducen "activamente" los riesgos sanitarios o fitosanitarios ("medidas principales") y no las medidas que reducen el riesgo apoyando a las "medidas principales" o aplicándolas ("medidas accesorias"). Es evidente que la definición de MSF del Acuerdo MSF abarca toda medida aplicada para proteger de los riesgos sanitarios o fitosanitarios. El razonamiento formulado en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* no modifica esta definición y es totalmente compatible con que tanto las medidas "principales" como las medidas "accesorias" sean consideradas MSF en el presente asunto.

4.128 Salvo en el caso de la medida 12, Nueva Zelandia mantiene su posición de que las medidas identificadas en su solicitud de establecimiento de un grupo especial siguen siendo medidas en litigio y están correctamente descritas.

ii) Producto en litigio

4.129 Sea cual fuere la discrepancia que sigue existiendo en cuanto al "producto en litigio" exacto en el presente asunto, las partes parecen estar de acuerdo en que esta diferencia debe centrarse en el producto realmente comercializado. Nueva Zelandia describe este producto como "manzanas maduras asintomáticas". En la práctica, no existe ninguna diferencia entre este producto y el evaluado en el IRA.

iii) Norma de examen y carga de la prueba

4.130 La norma de examen apropiada en el presente asunto figura en el artículo 11 del ESD, que dispone que el Grupo Especial debe hacer una "evaluación objetiva" de la cuestión. El Órgano de Apelación ha declarado que esto "expresa en forma muy sucinta, pero con suficiente claridad, la norma de examen adecuada", y esta norma se ha aplicado hasta el momento en todos los casos relativos a MSF. Australia propone una norma de "considerable deferencia" que ha sido rechazada en dos ocasiones anteriores por el Órgano de Apelación. Ninguno de los asuntos citados por Australia respalda la norma de la "considerable deferencia", y la norma de examen propuesta por Australia no promovería el "equilibrio de las competencias jurisdiccionales" sino que lo debilitaría.

4.131 Nueva Zelandia no ha presentado otra posible opinión científica, como sugiere Australia. En lugar de ello, ha demostrado que las medidas australianas y las conclusiones de la evaluación del riesgo realizada por ese país no están suficientemente respaldadas por las opiniones científicas, con lo que sencillamente ha satisfecho la carga de la prueba que le correspondía.

4.132 El derecho a basarse en una opinión científica discrepante no contribuye a la defensa de Australia. Los estudios o la información en que se basa ese país o no responden a la definición de "testimonio científico discrepante" o no respaldan suficientemente las conclusiones australianas. Además, no hay ningún testimonio, discrepante o no, sobre la manera en que se completan las diversas vías en su conjunto. Además, la insinuación de Australia de que el IRA es en sí mismo la fuente de una opinión científica discrepante es sencillamente otra variación del tema de la "considerable deferencia", destinada a evitar que se realice en la OMC un verdadero examen del IRA.

iv) Relación entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 y orden del análisis

4.133 El párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 establecen obligaciones jurídicas independientes. La opinión de Australia de que la cuestión de la observancia del párrafo 2 del artículo 2 "sólo puede resolverse" examinando la observancia del párrafo 1 del artículo 5 es incorrecta y hace caso omiso de la jurisprudencia de los grupos especiales y el Órgano de Apelación. Australia intenta combinar dos disposiciones distintas en una sola obligación con un solo criterio de la observancia. En combinación con la norma de examen basada en la "considerable deferencia" que propone Australia, el resultado es que se negaría a los grupos especiales el mandato de evaluar objetivamente el carácter suficiente de los datos científicos. Nueva Zelandia no está de acuerdo en que el párrafo 2 del artículo 2 se haya redactado en términos excesivamente limitados o en que la complejidad del análisis del riesgo, la ponderación de los factores, la utilización de su juicio por los evaluadores del riesgo o la aplicación de metodologías específicas sean razones para restar importancia al párrafo 2 del artículo 2 en favor del párrafo 1 del artículo 5.

4.134 En opinión de Nueva Zelandia, en las circunstancias del presente asunto, sería apropiado que el Grupo Especial comenzara su examen por el párrafo 2 del artículo 2. Este enfoque es compatible con el adoptado en el asunto *Japón - Manzanas* y con las opiniones del Órgano de Apelación en los asuntos *CE - Hormonas* y *Australia - Salmón*.

v) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2

4.135 Las medidas adoptadas por Australia en relación con la <u>niebla del peral y del manzano</u> dan por supuesto que existe el riesgo de que manzanas maduras asintomáticas participen en la propagación de la enfermedad. Sin embargo, Australia no ha podido señalar ningún testimonio científico que respalde la existencia de una vía que permita o pueda permitir la introducción de la niebla del peral y del manzano en Australia a través de manzanas maduras asintomáticas importadas de Nueva Zelandia. Las respuestas de los expertos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial también respaldan la posición de Nueva Zelandia según la cual esos testimonios científicos no existen. Por lo tanto, no hay una relación racional u objetiva entre ninguna de las medidas adoptadas por Australia con respecto a la niebla del peral y del manzano y los testimonios científicos, lo cual supone una infracción de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

4.136 También faltan testimonios científicos que apoyen cada uno de las etapas en que Australia divide la vía hipotética de la niebla del peral y del manzano. Por ejemplo, Nueva Zelandia y los expertos han señalado que la hipótesis de Australia de que la presencia de una sola bacteria *E. amylovora* o de un pequeño número de esas bacterias en el exterior de una manzana madura asintomática sería suficiente para introducir la niebla del peral y del manzano en condiciones naturales carece de apoyo científico. Por consiguiente, Nueva Zelandia mantiene su afirmación de que los niveles de población de *E. amylovora* que se encuentran ocasionalmente en el exterior de manzanas infestadas en el momento de la cosecha no son, en condiciones naturales, suficientes para transmitirse a un huésped susceptible y dar lugar a la propagación de la enfermedad. Aunque es posible que, en circunstancias poco frecuentes, la *E. amylovora* sobreviva en las manzanas cosechadas, sólo sobrevivirá en cantidades reducidas y que irán disminuyendo y no podrá multiplicarse.

4.137 Como no ha podido presentar ningún testimonio científico que respalde las medidas que ha adoptado en relación con la niebla del peral y del manzano, Australia afirma a continuación que Nueva Zelandia debe presentar pruebas que demuestren que las manzanas maduras asintomáticas *no pueden* introducir la niebla del peral y del manzano. Esto es un intento de invertir las obligaciones establecidas en el Acuerdo MSF. De hecho, en virtud del párrafo 2 del artículo 2, Australia no puede mantener una medida sin testimonios científicos suficientes. Australia no ha refutado el argumento

formulado por Nueva Zelandia de que las medidas aplicadas por Australia en relación con la niebla del peral y del manzano se mantienen sin testimonios científicos suficientes.

4.138 Las medidas adoptadas por Australia en relación con el chancro del manzano y del peral se basan en la afirmación de que las manzanas maduras asintomáticas procedentes de Nueva Zelandia proporcionan una vía para la radicación de esa plaga en Australia. Las respuestas de los expertos confirman que en ningún momento se ha demostrado la existencia de esa vía.

4.139 En Nueva Zelandia, la podredumbre de la fruta antes de la cosecha causada por *N. galligena* es extremadamente poco frecuente, y la podredumbre latente (el único tipo pertinente en relación con la supuesta vía) prácticamente no existe, lo cual, como confirman los expertos, refleja las condiciones climáticas estivales generalmente desfavorables a la infección de la fruta que existen en Nueva Zelandia. Nueva Zelandia ha demostrado, y los expertos han confirmado, que la única "prueba" de la existencia de infecciones latentes en Nueva Zelandia presentada por Australia, el informe Braithwaite, no es un testimonio científico suficiente para respaldar las hipótesis australianas.

4.140 Además, las condiciones climáticas existentes en Australia no son propicias a la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, evaluación que apoyan los expertos. Los intentos de Australia de desacreditar los argumentos de Nueva Zelandia relacionados con el clima no son válidos. Australia ha intentado defender el IRA presentando otro análisis del clima, pero éste carece de transparencia, es metodológicamente defectuoso y arroja resultados incorrectos cuando se compara con la incidencia conocida del chancro del manzano y del peral.

4.141 El hecho de que la enfermedad no se propagara a partir de los cuatro huertos afectados durante el brote del chancro del manzano y del peral aparecido en Tasmania apoya los argumentos de Nueva Zelandia sobre el carácter desfavorable del clima. En un intento de refutar esos argumentos, Australia ofrece nuevas explicaciones, que no se consideraron anteriormente en el IRA, sobre la existencia de una cepa heterotálica de *N. galligena* y la ausencia de una pareja adecuada para el apareamiento. Sin embargo, la teoría de Australia se basa en una observación aislada hecha en Alemania que no tiene ninguna base en los hechos que rodearon el brote aparecido en Tasmania. Además, Australia no ha refutado la prueba de la inexistencia de una vía, dado que la enfermedad no se propagó más allá de los cuatro huertos afectados de Spreyton pese a que no se limitó el movimiento de las manzanas mientras duró el brote de Tasmania.

4.142 Australia no ha proporcionado ningún respaldo científico para su afirmación de que existe una vía de transmisión del chancro del manzano y del peral a través de las manzanas neozelandesas. Por consiguiente, ninguna de las medidas aplicadas por ese país en relación con el chancro del manzano y del peral se basa en testimonios científicos suficientes, por lo que todas ellas infringen lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2.

4.143 Las medidas aplicadas por Australia en relación con la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM) también se mantienen sin testimonios científicos suficientes. Parten de la hipótesis incorrecta de que todos los capullos de la ALCM son factores de riesgo. Pero los testimonios científicos demuestran claramente que sólo representan un riesgo los capullos viables y que sólo contiene ALCM viables una proporción muy reducida de los capullos presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas.

4.144 Australia aduce que tuvo en cuenta la viabilidad de los capullos pero, como confirman los expertos, del texto del IRA se desprende claramente que no lo hizo. El intento de Australia de criticar la metodología de los estudios científicos sobre la viabilidad es defectuoso y no modifica el hecho de que Australia hizo caso omiso de los testimonios científicos pertinentes.

4.145 Las medidas adoptadas por Australia se basan también en la hipótesis incorrecta de que el radio de vuelo de la hembra de la ALCM alcanza los 200 m. Como han confirmado los expertos, esta conclusión no está suficientemente respaldada por testimonios científicos. Los expertos han confirmado también la posición de Nueva Zelandia según la cual la emergencia de la ALCM tendrá lugar a lo largo de un período de tiempo prolongado, lo cual no se tuvo en cuenta en las conclusiones del IRA. Por último, las medidas adoptadas por Australia se basan en hipótesis incorrectas acerca de las prácticas habituales de la cadena de suministro minorista que excluirían efectivamente cualquier oportunidad de radicación de la ALCM.

4.146 Por lo tanto, no hay una base racional para la conclusión de Australia de que se produciría la secuencia de sucesos necesaria para la radicación de la ALCM en Australia: que se dejen fuera de los lugares de almacenamiento en frío muchos miles de manzanas, descubiertas, en el mismo lugar y al mismo tiempo, dentro de un radio de 30 a 50 m de hojas de manzano que se estén abriendo. La comparación de Australia con la radicación del insecto que atacó el trigo en los Países Bajos (que no se ha vinculado con el comercio de manzanas) no es pertinente para esta diferencia.

4.147 Como ninguna de las medidas adoptadas en relación con una plaga determinada está respaldada por testimonios científicos suficientes, tampoco lo están las medidas generales. Australia no ha identificado, con referencia a testimonios científicos, los riesgos particulares contra los que se supone que protegen las medidas generales ni su eficacia en la eliminación de esos riesgos. La distinción defectuosa que hace Australia entre las medidas principales y las accesorias no puede subsanar esa deficiencia.

vi) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5

4.148 Nueva Zelandia ha demostrado que el IRA no puede justificarse objetivamente; no contiene un razonamiento objetivo y coherente ni conclusiones suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en que se basa. Los intentos de Australia de reducir la importancia de la obligación establecida en el párrafo 1 del artículo 5 -proponiendo una nueva norma "objetiva y creíble", interpretando erróneamente la expresión "adecuada a las circunstancias", recurriendo al "juicio de los expertos" y la "incertidumbre científica" y alegando que Nueva Zelandia ha realizado su propia evaluación del riesgo- carecen de base y deben rechazarse.

4.149 Las respuestas de Australia a los tres fallos fundamentales identificados por Nueva Zelandia en la metodología del IRA también carecen de fundamento. Efectivamente, Australia reconoce que no existe una correlación entre el valor máximo de una manzana en un millón y la descripción cualitativa de probabilidad "insignificante" como un suceso que, casi con toda seguridad, no tendría lugar. Los argumentos de Australia en relación con el segundo fallo simplemente ponen de relieve el hecho de que la utilización de una distribución uniforme da lugar a una representación excesiva de los valores, que tiene como resultado una sobrestimación del riesgo en grado significativo. Cuando se aplica a algo que se comercializa en millones de unidades (la metodología "por manzana"), el resultado es que se evalúan sucesos "insignificante" como si ocurrieran numerosas veces en cada temporada de exportación. En cuanto al tercer fallo, Australia no ha refutado los argumentos de Nueva Zelandia de que el volumen del comercio será significativamente inferior al valor más probable del IRA y de que éste es otro factor que hace que el nivel de riesgo evaluado en el IRA sea exagerado.

4.150 Australia no evaluó la probabilidad de la importación, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano o de las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas en relación con las importaciones de manzanas maduras asintomáticas procedentes de Nueva Zelandia. Ni en el IRA ni en la primera comunicación escrita de Australia hay ninguna prueba de la existencia de una vía y, por lo tanto, Australia no ha evaluado el riesgo de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5. Además, ninguno de los expertos ha identificado ningún testimonio científico que respalde la

afirmación de Australia de que existe una vía para la introducción de la niebla del peral y del manzano a través de manzanas maduras asintomáticas.

4.151 Contrariamente a lo que afirma Australia en su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia se basa apropiadamente en los cuatro puntos que se exponen a continuación para respaldar su argumento de que el IRA es incompatible con el párrafo 1 del artículo 5:

a) El asunto *Japón - Manzanas*, en el que el Grupo Especial constató que, en el caso de las manzanas maduras asintomáticas, el riesgo de que la vía de transmisión pueda completarse es insignificante; y que las vías deben estar basadas en elementos científicos para que puedan formar parte legítimamente de una evaluación del riesgo. Aunque Nueva Zelandia no sugiere en modo alguno que el Grupo Especial que entiende en el presente asunto esté "obligado" a seguir las constataciones del asunto *Japón - Manzanas* ni que Australia no tenía que realizar su propia evaluación del riesgo, su posición sigue siendo que las constataciones formuladas en el asunto *Japón - Manzanas* son directamente pertinentes para la presente diferencia.

b) En ningún momento se ha notificado la propagación de la niebla del peral y del manzano a otros países a través del comercio de manzanas.

c) En las condiciones naturales de los huertos, el número de *E. amylovora* que puede estar presente, en muy raras ocasiones, en el exterior de las frutas será bajo, inactivo e irá disminuyendo, y las bacterias estarán en estado latente, por lo que no serán suficientes para transmitirse a huéspedes susceptibles e iniciar nuevas infecciones.

d) Los estudios de Roberts y Sawyer de 2008 y de Roberts y otros de 1998, que llegaron a la conclusión de que el riesgo de introducción de la niebla del peral y del manzano a través de las manzanas importadas era tan reducido que resultaba insignificante. Ninguna de las críticas australianas contra esos estudios tiene fundamento alguno. En cualquier caso, Australia comprende equivocadamente la finalidad de la referencia de Nueva Zelandia a esos estudios. Nueva Zelandia no afirma que puedan sustituir la evaluación del riesgo por Australia ni la función del Grupo Especial de realizar una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido. No obstante, el Grupo Especial puede examinar las conclusiones de esos trabajos (como puede examinar cualquier otro estudio científico pertinente) al analizar si las conclusiones del IRA están respaldadas por los testimonios científicos.

4.152 Nueva Zelandia ha demostrado también que varias de las conclusiones a que se llega en el IRA en relación con su "supuesto de importación" no hallan respaldo suficiente en los testimonios científicos en que se basan. Australia no ha refutado estas críticas. Por ejemplo, no ha refutado el argumento de Nueva Zelandia de que la conclusión del IRA sobre la probabilidad de entrada de *E. amylovora* en Australia es muy exagerada y no está apoyada por los testimonios científicos. Australia tampoco ha refutado el argumento de Nueva Zelandia de que no existen pruebas que respalden la teoría crucial australiana sobre la transmisión ("exposición"). Australia especula que la *E. amylovora* será transmitida de las manzanas maduras asintomáticas a huéspedes susceptibles, ya sea por insectos o por medios mecánicos, en condiciones naturales, con lo cual se iniciará la infección. Nueva Zelandia mantiene su alegación de que no existen testimonios científicos que indiquen que, en condiciones naturales, un pequeño número (o cualquier número) de las bacterias *E. amylovora* presentes en el exterior de las manzanas maduras puede transmitirse a un huésped susceptible y dar lugar a una infección. Por el contrario, los testimonios científicos demuestran que la probabilidad de que esto ocurra es tan reducida que resulta insignificante.

4.153 Además, las respuestas de los expertos hacen que sean más dudosas las conclusiones a que llega Australia en relación con las etapas de la importación de *E. amylovora*; la probabilidad de importación de *E. amylovora*; y la probabilidad de que la *E. amylovora* se transmita a un huésped susceptible y lo infecte.

4.154 Las conclusiones a que se llega en el IRA sobre la entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, así como la evaluación de las consecuencias que en él se hace, no están respaldadas por testimonios científicos suficientes. En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia, además de tomar nota de la falta de apoyo científico para la vía en su conjunto, señaló la falta de respaldo científico de las distintas etapas de esa vía. En particular, no existe una relación objetiva o racional entre los testimonios científicos y el valor de probabilidad elegido por Australia para cada etapa de la vía del chancro del manzano y del peral. En otros términos, las conclusiones a que se llega en el IRA no están suficientemente respaldadas por los testimonios en que se basan. Las respuestas de los expertos confirman la falta de testimonios científicos sobre casi todas las etapas de la vía.

4.155 El valor de probabilidad asignado a la probabilidad de que se recojan frutas infectadas (etapa 2 de la importación) es exagerado, dada la falta de casos confirmados de infecciones latentes de la fruta en Nueva Zelandia debido a las condiciones climáticas estivales desfavorables en las regiones del país en que se cultivan manzanas. Australia se basa principalmente en una comunicación personal no verificada a que se hace referencia en el informe Braithwaite y en datos relativos a países del Hemisferio Norte cuyas condiciones climáticas son más favorables a la infección de la fruta para justificar su conclusión en relación con esta etapa, pero esos elementos no proporcionan el respaldo científico necesario.

4.156 Además, los expertos confirman que las conclusiones a que se llega en el IRA en relación con la probabilidad de que las frutas sean contaminadas en superficie (infestadas) por *N. galligena* (etapas 3, 5 y 7 de la importación) carecen de apoyo científico. Australia intenta minimizar la importancia de esas etapas de la importación para la evaluación realizada en el IRA, describiéndolos como una cuestión "secundaria" pero, en realidad, representan más del 80 por ciento de la probabilidad total de entrada. Los expertos apoyan también los argumentos de Nueva Zelandia según los cuales las conclusiones contenidas en el IRA acerca de la supervivencia de *N. galligena* durante los procedimientos en los almacenes de embalaje y el transporte a Australia (etapas 4 y 6 de la importación) no están suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en que se basan.

4.157 Como consecuencia, en el IRA se llega a una estimación exagerada de la probabilidad total de entrada, según la cual aproximadamente una de cada 15.000 manzanas neozelandesas que llegaran a Australia estaría infestada o presentaría una infección latente. Esta conclusión no está respaldada por los testimonios científicos.

4.158 Australia tampoco ha refutado el argumento de Nueva Zelandia de que la conclusión sobre la exposición contenida en el IRA no está apoyada por testimonios científicos suficientes. En particular, Nueva Zelandia señaló la falta de respaldo científico para las conclusiones del IRA sobre la formación de esporas y su dispersión desde las frutas con podredumbre a un huésped susceptible en las condiciones australianas. Aunque Australia intenta ahora distanciarse de las hipótesis formuladas en el IRA sobre la producción por las frutas momificadas de ascosporas que serían la fuente de nuevas infecciones en Australia -hipótesis que también han sido rechazadas por los expertos- la posición revisada de Australia es incompatible con el IRA. Además, aunque Australia insiste ahora en que en el IRA se tuvo en cuenta que el radio de difusión no es superior a unos pocos metros, ello no es evidente en el IRA. Por último, Australia sigue centrándose en una "secuencia de sucesos" que hace caso omiso del hecho de que en el IRA no se tuvo en cuenta la necesidad de una interacción simultánea entre los tres factores -el patógeno, el huésped y el clima- para que se produzca la infección.

4.159 El intento de Australia de refutar los argumentos neozelandeses sobre la radicación y propagación se centra en un ataque al análisis del clima realizado por Nueva Zelandia. En su primera comunicación escrita, Australia se basa en su propio análisis del clima, sumamente defectuoso, que no corrige los fallos de que adolecía el examen inicial de este factor crucial realizado en el IRA. La refutación por Australia de los argumentos de Nueva Zelandia sobre otros posibles huéspedes sigue basándose en hipótesis acerca de la semejanza del clima australiano con el de las regiones en que se ha observado la presencia de *N. galligena* en esos huéspedes. Estos argumentos no pueden mantenerse.

4.160 Por último, como confirman los expertos, la evaluación australiana de las consecuencias da lugar a una sobrestimación significativa porque, una vez más, Australia no ha tenido en cuenta sus propias circunstancias, en particular las condiciones climáticas desfavorables.

4.161 La evaluación del riesgo en relación con la ALCM realizada en el IRA tampoco está suficientemente respaldada por testimonios científicos. Efectivamente, las respuestas de los expertos confirman que la evaluación del riesgo en el IRA es tan defectuosa que es necesario "recalcularla".

4.162 La evaluación que se hace en el IRA de la probabilidad de que las frutas cosechadas estén infestadas por la ALCM (etapa 2 de la importación) carece de base científica porque no tiene en cuenta los testimonios científicos sobre la viabilidad. Las conclusiones del IRA con respecto a la probabilidad de contaminación de las manzanas neozelandesas durante su embalaje y su transporte (etapa 3 de la importación) tampoco tienen una base científica.

4.163 La única respuesta de Australia a los numerosos fallos observados en la estimación realizada en el IRA de la probabilidad de entrada de la ALCM es reconocer que el análisis en ocho etapas de la probabilidad de entrada de la ALCM realizado en el IRA no es pertinente porque también utilizó los datos de agosto de 2005 proporcionados por Nueva Zelandia. Que Australia esté dispuesta a descartar una parte importante de su evaluación del riesgo es notable y hace que se ponga en duda la solidez del resto de esa evaluación.

4.164 La evaluación realizada en el IRA de la probabilidad de radicación y propagación de la ALCM y de las consecuencias conexas también carece de base científica. No hay ningún respaldo científico para las hipótesis fundamentales contenidas en el IRA respecto de la biología de la ALCM y del efecto de las prácticas comerciales normales en el riesgo que representa la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia.

4.165 Por último, Australia no ha evaluado la probabilidad de entrada, radicación y propagación de cada plaga "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse". Australia no niega que en el IRA no se evalúan lo que denomina las medidas "accesorias" pero, en lugar de ello, se basa en su distinción errónea entre medidas principales y medidas accesorias para aducir, incorrectamente, que no está obligada a realizar esa evaluación. En cualquier caso, de la jurisprudencia se desprende claramente que incluso lo que Australia denomina medidas "accesorias" deben ser evaluadas. Además, Australia responde al argumento de que no ha tenido en cuenta la medida consistente en importar las manzanas preparadas para la venta al por menor que propuso Nueva Zelandia interpretando erróneamente la jurisprudencia pertinente.

vii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5

4.166 Australia incurre en un error cuando alega que, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 5, no estaba obligada a tomar realmente en consideración los factores identificados por Nueva Zelandia. Australia no ha refutado el argumento neozelandés de que esos factores no se tomaron en cuenta en el IRA.

viii) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5

4.167 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia demostró que la manera en que Australia aborda los riesgos similares relacionados con las peras nashi del Japón y las manzanas de Nueva Zelandia constituye una infracción de lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 5. En respuesta, Australia reconoce efectivamente que las enfermedades son comparables (la *Erwinia* japonesa y la niebla del peral y del manzano, y la moniliosis y el chancro del manzano y del peral, respectivamente) y se centra casi exclusivamente en poner de manifiesto las diferencias entre los riesgos existentes en ambas situaciones. Australia se basa, entre otras cosas, en "hipótesis" sobre las zonas de exportación libres de las plagas; en la idea errónea de que las situaciones deben ser actuales para que puedan compararse; en argumentos sobre la pertinencia de los volúmenes de comercio que no son confirmados por las medidas aplicadas a las peras nashi japonesas; y en supuestas diferencias entre las consecuencias que ni siquiera están respaldadas por las evaluaciones realizadas por la propia Australia en el contexto de su proyecto de análisis del riesgo de la importación en relación con las manzanas chinas. Pese a que los riesgos son similares, Australia no aplica ninguna medida a la *Erwinia* japonesa, y las medidas aplicadas a las peras nashi japonesas en relación con la moniliosis son mucho menos onerosas que las que se aplican a las manzanas de Nueva Zelandia en relación con el chancro del manzano y del peral. Australia no prospera en sus intentos de restar importancia o de quitar valor, como muestra de la existencia de discriminación y de una restricción encubierta del comercio internacional, a las señales de aviso y los factores adicionales identificados por Nueva Zelandia, que fueron tenidos en cuenta en casos anteriores.

ix) Las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5

4.168 La principal objeción de Australia a las otras posibles medidas identificadas por Nueva Zelandia es que no permitirían lograr el nivel adecuado de protección de Australia, sobre la base de las evaluaciones del riesgo contenidas en el IRA. Sin embargo, Nueva Zelandia impugna esas evaluaciones del riesgo. No existen testimonios científicos que demuestren que las manzanas maduras asintomáticas pueden proporcionar una vía para la introducción de la niebla del peral y del manzano o del chancro del manzano y del peral en Australia o que la importación de esas manzanas daría lugar a la radicación y propagación de la ALCM. Por lo tanto, las otras posibles medidas propuestas por Nueva Zelandia permiten lograr el nivel adecuado de protección de Australia.

4.169 Las medidas generales propuestas por Australia no se exigen en relación con ninguna de las otras exportaciones de Nueva Zelandia. Australia no ha dado ninguna explicación de las razones por las que son necesarias para lograr el nivel adecuado de protección de Australia, y sus esfuerzos por restar importancia a su carácter restrictivo son incorrectos. La alternativa propuesta por Nueva Zelandia (auditorías de las medidas en relación con el cumplimiento de las normas de la OMC) es compatible con los acuerdos existentes entre Australia y Nueva Zelandia y permite lograr el nivel adecuado de protección de Australia.

x) Las medidas de Australia son incompatibles con el artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C

4.170 Australia no ha respondido a los argumentos sustantivos formulados por Nueva Zelandia acerca de las "demoras indebidas", aduciendo únicamente que el "proceso relativo al IRA" no es una medida en litigio. No obstante, la alegación de Nueva Zelandia es que las medidas resultantes del proceso relativo al IRA son las medidas en litigio en el marco de esta alegación.

4.171 Los ocho años (94 meses) que se tardó en completar el IRA representan un plazo claramente superior a lo razonablemente necesario dado que: los funcionarios australianos preveían inicialmente que el procedimiento duraría 12 meses; los análisis del riesgo de la importación que realiza Australia deben completarse ahora en un plazo de 24 a 30 meses; se habían elaborado anteriormente análisis del riesgo de la importación similares; el acceso a la información científica no presentaba ninguna

dificultad; los aspectos científicos no evolucionaron significativamente durante ese período; y no existe ninguna explicación razonable que justifique el tiempo que se tardó en completar el informe. Australia no ha refutado las pruebas proporcionadas por Nueva Zelandia de la existencia de un proceso político paralelo y mezclado con el procedimiento, que contribuye a explicar la demora pero no la justifica.

c) Conclusión

4.172 Por estas razones, que se explican más extensamente en la parte principal de su segunda comunicación escrita, Nueva Zelandia reafirma la solicitud que formuló en su primera comunicación escrita de que el Grupo Especial constate que las medidas de Australia son incompatibles con el Acuerdo MSF.

5. Resumen de la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva

a) Introducción

4.173 Australia no ha refutado la argumentación de Nueva Zelandia de que las medidas australianas no están respaldadas por testimonios científicos y de que el IRA no constituye una evaluación del riesgo cuyas conclusiones se puedan justificar objetivamente. Los expertos reafirmaron lo que habían dicho en sus informes, que también demostraron que las conclusiones del IRA no estaban respaldadas por testimonios científicos.

4.174 Los expertos confirmaron que no existen testimonios científicos que apoyen las conclusiones de Australia de que las manzanas maduras crean un riesgo de introducción de la niebla del peral y del manzano. La probabilidad total de la importación a que se llega en el IRA no está apoyada por testimonios científicos, como tampoco lo están las conclusiones del IRA en relación con la mayor parte de las etapas de la importación. El doctor Paulin llegó a la conclusión de que el riesgo de que el comercio de manzanas dé lugar a la aparición de la niebla del peral y del manzano es aproximadamente igual al riesgo de que efectúen esa transmisión insectos transportados por corrientes de aire desde Nueva Zelandia, lo cual quiere decir que el riesgo no es mayor que el que existe debido a la dispersión natural de los insectos. La aplicación de medidas a las manzanas no representa una protección mayor que la ausencia de medidas.

4.175 Por lo que se refiere al chancro del manzano y del peral, los expertos confirmaron que no hay pruebas de que las manzanas sean responsables de la propagación de la enfermedad a nuevas zonas. No hay ninguna base para llegar a la conclusión de que el requisito de que las manzanas objeto de comercio sean manzanas maduras asintomáticas no permitiría lograr el nivel adecuado de protección de Australia. El doctor Swinburne describió el riesgo de transmisión a través de las manzanas como "pequeño, casi nulo". El verdadero riesgo de transmisión resulta del movimiento de material de plantación. Además, los expertos confirmaron la insuficiencia de los testimonios científicos que apoyan las conclusiones del IRA en cuanto a las distintas etapas de la importación y la probabilidad de entrada, exposición, radicación y propagación. Los expertos consideraron también que la evaluación de las consecuencias realizada en el IRA era defectuosa.

4.176 En cuanto a la ALCM, la opinión de los expertos fue inequívoca. Al hacer caso omiso de la viabilidad, el parasitismo, el largo período que requiere la emergencia de la ALCM adulta y las cuestiones relativas a la modalidad del comercio y al formular hipótesis no basadas en testimonios científicos, el IRA sobrestimó la probabilidad de entrada y radicación de la ALCM. Efectivamente, el Profesor Cross, experto en la ALCM, llegó a la conclusión de que la evaluación del riesgo era tan defectuosa que era necesario "recalcularla".

b) Segunda comunicación escrita de Australia

4.177 El argumento de Australia acerca de las medidas principales y las medidas accesorias no tiene ninguna base en el Acuerdo MSF. Si las medidas principales y accesorias pueden dar lugar a infracciones "colectivamente", también deben estar sujetas a las obligaciones "colectivamente" y tienen que evaluarse "colectivamente" con las medidas principales para estimar su efecto en el riesgo. Esto no se hizo en el IRA.

4.178 Desde el asunto *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, la legislación relativa a la norma de examen no se ha modificado. El Órgano de Apelación aplicó sencillamente principios firmemente arraigados que prohíben el examen *de novo* y reafirmó el derecho de los Miembros a basarse en testimonios científicos discrepantes. Aunque Australia alega ahora que ha renunciado a utilizar los términos "deferencia" y "considerable deferencia", se refiere a la decisión adoptada en el asunto *Mantenimiento de la suspensión* como si reflejara un criterio de "considerable deferencia", cuando claramente no lo hace.

4.179 Australia alegó que el IRA está respaldado por testimonios científicos discrepantes no especificados o que el informe era en sí mismo un testimonio científico discrepante. Como no ha podido hallar un apoyo científico suficiente para sus medidas, Australia alega ahora que hay "incertidumbre científica", por lo que se debe actuar con deferencia con respecto al juicio experto de los evaluadores del riesgo. Aunque la expresión "incertidumbre científica" no figura en el Acuerdo MSF, éste proporciona un marco para su tratamiento sobre la base del párrafo 7 del artículo 5 y el derecho a basarse en opiniones científicas discrepantes. Aparte de ello, conceptos como la "incertidumbre científica" y el "juicio experto" no justifican que se eviten las obligaciones basadas en datos científicos que figuran en el Acuerdo MSF ni que se sugiera que se actúe con deferencia con respecto a las opiniones de los evaluadores del riesgo. El hecho de que Australia no puede hallar datos ni estudios científicos que respalden sus conclusiones pone de relieve el carácter especulativo e hipotético de las vías consideradas. Esto no es una situación de incertidumbre científica; es un ejemplo de que los testimonios científicos no respaldan las medidas adoptadas por Australia.

4.180 Australia concede también importancia a conclusiones a que, según afirma, llegó el equipo encargado del IRA pero que no están reflejadas en el propio IRA, por ejemplo respecto de las etapas 3, 5 y 7 de la importación en el caso del chancro del manzano y del peral. La transparencia es parte integrante de la posibilidad de justificación objetiva. Las deliberaciones privadas del equipo encargado del IRA que se alegan no son pertinentes.

c) La tarea del Grupo Especial

i) Norma de examen

4.181 De conformidad con el artículo 11 del ESD, la tarea del Grupo Especial consiste en hacer una "evaluación objetiva" de las alegaciones, las pruebas y los argumentos que se le han sometido y determinar si las medidas en litigio son compatibles con las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF. El Grupo Especial no debe realizar un examen *de novo* o hacer su propia evaluación del riesgo. Debe centrarse en examinar si los testimonios científicos en que se basan las medidas de Australia son suficientes. El Grupo Especial tiene facultades discrecionales en cuanto a las pruebas que utiliza para formular sus constataciones y al valor y la importancia que ha de asignarse a esas pruebas. Este mandato es aplicable en el marco tanto del párrafo 2 del artículo 2 como del párrafo 1 del artículo 5.

4.182 En *Mantenimiento de la suspensión*, el Órgano de Apelación declaró que la tarea de un grupo especial de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5 consiste en "determinar si [una evaluación del riesgo] se basa en un razonamiento coherente y en testimonios científicos respetables y si, en este sentido, se puede justificar objetivamente". Esto exige que se determine si la medida está basada en información científica procedente de una fuente respetada y competente, es decir, si tiene "el rigor científico y metodológico necesario para que se considere información científica digna de crédito" y si "el razonamiento formulado sobre la base de los testimonios científicos es objetivo y coherente". El Órgano de Apelación declaró que esto requiere que el grupo especial examine "si las conclusiones concretas extraídas por el Miembro que evalúa el riesgo encuentran suficiente respaldo en los testimonios científicos en los que se han basado".

4.183 El asunto *Mantenimiento de la suspensión* no respalda la alegación de Australia de que Nueva Zelandia debe demostrar que existen "deficiencias graves" con respecto a todas y cada una de las conclusiones del IRA. La atención debe centrarse en si el IRA "se puede justificar objetivamente", lo cual exige que se evalúe el efecto acumulado de sus numerosos fallos. El Órgano de Apelación reafirmó el "amplio margen de discrecionalidad" que tienen los grupos especiales para ejercer sus "facultades investigadoras significativas" consultando a expertos. Cuando realice su "evaluación objetiva", el Grupo Especial tendrá en cuenta la pertinencia de las observaciones formuladas por los expertos y el peso que debe atribuirse a esas observaciones al decidir si el IRA está respaldado por testimonios científicos suficientes. Esta "evaluación objetiva" debe efectuarse a la luz de las normas firmemente arraigadas sobre la carga de la prueba. La sugerencia de Australia de que Nueva Zelandia debe asumir una mayor carga de la prueba en este caso debe rechazarse como otro intento de evitar que se realice un examen adecuado de su evaluación del riesgo.

ii) Relación entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5

4.184 El argumento formulado inicialmente por Australia fue que el párrafo 1 del artículo 5 debía examinarse primero porque la cuestión de la observancia del párrafo 2 del artículo 2 "sólo puede resolverse" por referencia al párrafo 1 del artículo 5. Nueva Zelandia demostró que este argumento no es correcto. Australia dice ahora que "la norma establecida por el párrafo 2 del artículo 2 se cumple plenamente si la evaluación del riesgo respeta las condiciones expuestas detalladamente en el párrafo 1 del artículo 5". Esta afirmación no dice nada acerca del orden en que deben examinarse esas disposiciones y también es incorrecta. La determinación de que se ha realizado una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 no resuelve la cuestión de si cada una de las medidas impugnadas tiene una relación racional y objetiva con testimonios científicos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2.

iii) La importancia que debe concederse al asunto Japón - Manzanas

4.185 En el asunto *Japón - Manzanas*, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que los testimonios científicos no demostraban que las manzanas maduras asintomáticas fueran infectadas por la niebla del peral y del manzano o albergaran poblaciones endofíticas de *E. amylovora* o poblaciones epifitas de las bacterias que pudieran transmitir la niebla del peral y del manzano. Además, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Japón - Manzanas* llegó a la conclusión de que los testimonios científicos no demostraban que las manzanas -maduras o inmaduras- actuaran como medio o vía para la introducción de la niebla del peral y del manzano en una zona libre de esa plaga. Las conclusiones a que llegó el Grupo Especial en ese asunto se basaron sustancialmente en los mismos testimonios científicos que se han tenido en cuenta en el contexto de la presente diferencia. Si el Grupo Especial llegara, en relación con los testimonios científicos, a las mismas conclusiones a que se llegó en el asunto *Japón - Manzanas*, de ello se desprendería inevitablemente que las medidas adoptadas por Australia en el caso de la niebla del peral y del manzano se mantienen sin testimonios científicos suficientes, en infracción de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2. Esto no querría decir que se

actuara con "deferencia" con respecto a las constataciones del asunto *Japón - Manzanas*, como afirma Australia, sino que sería el resultado de la evaluación objetiva prescrita en el artículo 11 del ESD.

4.186 Los argumentos de Australia en favor de que se haga caso omiso del asunto *Japón - Manzanas* no pueden mantenerse porque las conclusiones a que se llegó en ese asunto están relacionadas con las mismas cuestiones que están en litigio en la presente diferencia. Contrariamente a lo que aduce Australia, las conclusiones del asunto *Japón - Manzanas* se refieren igualmente a la infestación epifita y la infección endofítica. Las consecuencias de la introducción de la niebla del peral y del manzano se tuvieron en cuenta, al igual que el volumen del comercio internacional de manzanas. Australia no señala ningún testimonio científico examinado por el equipo encargado del IRA pero que no se haya tenido en cuenta en el asunto *Japón - Manzanas* y que hubiera podido modificar la conclusión del Grupo Especial en ese asunto.

d) Párrafo 2 del artículo 2

i) La niebla del peral y del manzano

4.187 El argumento central de Nueva Zelandia en relación con la niebla del peral y del manzano es que no existen testimonios científicos que indiquen que las manzanas maduras asintomáticas proporcionan una vía para la introducción de la enfermedad. En primer lugar, las manzanas maduras no constituyen un entorno propicio para la *E. amylovora*. En segundo lugar, la probabilidad de que las manzanas entren en Australia llevando en su exterior *E. amylovora* es muy reducida, y no hay pruebas que justifiquen la elevada cifra utilizada por Australia en el IRA. En tercer lugar, como han confirmado los expertos, no hay testimonios científicos que demuestren que las bacterias se transmiten de una manzana madura a un huésped susceptible dando lugar a una infección. El único testimonio científico existente llega a la conclusión opuesta.

4.188 Australia no señala ninguna "interpretación" de los testimonios científicos que respalde su hipótesis sobre la vía salvo el denominado "testimonio científico discrepante" constituido por el propio IRA o el ejercicio del "juicio experto" del equipo encargado del IRA en relación con las cuestiones respecto a las cuales se alega una "incertidumbre científica". Por lo tanto, según Australia, el propio IRA se convierte en un testimonio científico suficiente para cumplir lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2. Sin embargo, Australia no puede eludir por esos medios la obligación fundamental prescrita en el párrafo 2 del artículo 2 de no mantener medidas sin testimonios científicos suficientes.

4.189 Asimismo, Nueva Zelandia no está obligada a demostrar que las manzanas *no* son una vía para la introducción de la niebla del peral y del manzano. Nueva Zelandia ha establecido la presunción de que no hay pruebas de que haya una vía, y corresponde a Australia señalar los testimonios científicos que respaldan su afirmación de que la vía existe. Australia no lo ha hecho ni puede hacerlo. Por consiguiente, Australia mantiene las medidas contra la niebla del peral y del manzano sin testimonios científicos suficientes, infringiendo así lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2.

ii) El chancro del manzano y del peral

4.190 Las medidas establecidas por el IRA no se basan en testimonios científicos suficientes, contrariamente a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2. Los expertos han confirmado que no existen testimonios científicos que demuestren la transmisión del chancro del manzano y del peral a través del comercio de manzanas maduras. Australia aduce que la infección latente de las frutas es un fenómeno ampliamente aceptado y que, como tiene lugar en algunos países del Hemisferio Norte, también se produce en Nueva Zelandia. Esta afirmación no tiene en cuenta el efecto de las diferencias climáticas. La única prueba que proporciona Australia de la presencia de infecciones latentes en

Nueva Zelandia es el informe Braithwaite, que, según confirman los expertos, no es pertinente ni fiable.

4.191 Además, no hay testimonios científicos que respalden la afirmación de que el chancro del manzano y del peral podría radicarse, y menos aún propagarse, en las condiciones australianas a través de las frutas desechadas. En particular, los expertos confirman que en la literatura no hay ninguna prueba de que las podredumbres causadas en las frutas por *N. galligena* sean una fuente de nuevas infecciones en nuevas zonas. Por otra parte, las hipótesis que se formulan en el IRA acerca del clima de las regiones australianas productoras de manzanas no se basan en testimonios científicos. El nuevo "análisis del clima" hecho por Australia es sencillamente una recopilación de datos climáticos sin valor predictivo y no desmiente la posición de Nueva Zelandia.

4.192 El argumento de Australia de que Tasmania es menos adecuada para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral que otras partes de Australia no está respaldada por el primer informe de la Oficina de Ciencias Rurales (BRS) en que se basa Australia. Además, ese país va en contra de las conclusiones contenidas en el IRA cuando sugiere que el brote aparecido en Tasmania puede no haber sido causado en absoluto por *N. galligena*.

iii) La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM)

4.193 No hay ningún testimonio científico que demuestre que se produciría la secuencia de sucesos necesaria para la radicación de la ALCM en Australia: que se dejaran fuera del almacenamiento en frío miles de manzanas, descubiertas, en el mismo lugar, durante un período de tiempo considerable, a una distancia de hojas de manzanos que se estén abriendo que quede dentro del limitado radio de vuelo de la hembra de la mosquilla. De hecho, no hay ningún testimonio científico que demuestre que la ALCM se haya transmitido alguna vez a través del comercio de manzanas. Como confirman las respuestas de los expertos, la literatura científica existente vincula en cambio el movimiento de la ALCM con material de plantación.

4.194 Australia alega que podrían enviarse a los horticultores mayoristas una cantidad de manzanas de Nueva Zelandia suficiente como para que tuviera lugar el apareamiento. Pero es muy poco probable que se manden manzanas neozelandesas embaladas para la venta al por menor a horticultores mayoristas, que representan el único punto de aprovechamiento suficientemente próximo a manzanos, lo cual no deja, en palabras del Profesor Cross, "prácticamente ninguna oportunidad para que la ALCM salga del capullo, se aparee, abandone el almacén de embalaje y localice un manzano susceptible".

4.195 La salida del capullo sólo podría producirse una vez que las manzanas neozelandesas llegaran a su destino final para la venta al por menor y estuvieran fuera del almacenamiento en frío. Pero, para entonces, nunca habría la cantidad de manzanas neozelandesas necesarias para el apareamiento de la ALCM. Dados el nivel muy bajo de capullos viables presentes en el exterior de las manzanas de Nueva Zelandia, el largo período necesario para que salgan del capullo las mosquillas adultas y la corta vida de éstas, serían precisos muchos miles de manzanas fuera del almacenamiento en frío, en el mismo lugar y durante un período prolongado para que hubiera posibilidades de que se produjera el apareamiento. Australia no ha tenido en cuenta estos puntos. En lugar de ello, las medidas que ha adoptado se basan en la hipótesis incorrecta de que la ALCM saldría inmediatamente de todos los capullos presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas, hipótesis que carece de base científica. Por lo tanto, la alegación de Australia de que la salida del capullo y el apareamiento podrían producirse cuando las manzanas estén expuestas en puntos de venta al por menor o en mercados al aire libre o cuando se eliminen como desechos no es plausible.

4.196 Como ha reconocido la propia Australia, es muy poco probable que los minoristas de las zonas urbanas estén situados lo bastante cerca de manzanos para que la mosquilla ponga huevos. Por ello, incluso si estuvieran expuestas en puntos de venta al por menor o mercados al aire libre cantidades suficientes de manzanas, no se encontrarían a una distancia de manzanos dentro del radio de vuelo de la hembra de la mosquilla. Análogamente, incluso si los desechos de las manzanas se eliminaran en los volúmenes necesarios para que se produjera el apareamiento, es sumamente improbable que se dejaran cerca de manzanos utilizados con fines comerciales. El argumento de Australia de que "pueden dejarse en las zonas de producción, descubiertas, grandes cantidades de desechos de fruta" que pueden "volcarse bajo las plantas huéspedes" se formula sin que esté respaldado por ninguna prueba. Esas prácticas serían directamente contrarias a las directrices australianas sobre las mejores prácticas para la bioseguridad de los huertos, que exigen que los desechos agrícolas se destruyan o se tiren lejos de los huertos. Por lo tanto, las medidas adoptadas por Australia se mantienen sin testimonios científicos suficientes, infringiendo así el párrafo 2 del artículo 2.

4.197 Además, las medidas generales aplicables a las tres plagas también carecen de apoyo científico, lo cual constituye una infracción del párrafo 2 del artículo 2.

e) Párrafo 1 del artículo 5

i) Metodología

4.198 Nueva Zelandia ha demostrado que el intervalo "insignificante" (entre 0 y 10^{-6}) utilizado en el IRA para representar los sucesos que "casi con toda seguridad, no tendrán lugar" comprende valores que constituyen una sobrestimación significativa del riesgo. La utilización de una distribución uniforme sesga el resultado en favor de esos valores, con lo cual esos sucesos dejan de ser sucesos que "casi con toda seguridad, no tendrían lugar".

4.199 Este enfoque no puede justificarse objetivamente en ningún sentido. En el IRA se aplican sencillamente intervalos de probabilidad previamente determinados tomados de un proyecto genérico de "directrices" elaborado en un contexto totalmente distinto. El IRA no contiene ninguna explicación ni análisis de por qué esos intervalos de probabilidad previamente determinados eran apropiados en el contexto de una evaluación del riesgo representado por las manzanas. En el informe no se tuvieron en cuenta las repercusiones de la aplicación de esos intervalos de probabilidad previamente determinados cuando la unidad considerada (una sola manzana) se comercializa en decenas de millones (el modelo del IRA se basó en un "volumen del comercio más probable" de 150 millones de manzanas). En este contexto, el valor máximo del intervalo "insignificante" representa una manzana en un millón, y la aplicación de una distribución uniforme da lugar a resultados que tienden al promedio de una por cada dos millones de manzanas. El intervalo "insignificante" es el intervalo de probabilidad más bajo utilizado en el IRA. Pese a la alegación de Australia de que el equipo encargado del IRA tenía libertad para utilizar otros intervalos, en ningún momento se aplicó un intervalo de probabilidad más bajo.

4.200 Los parámetros y la distribución del intervalo "insignificante" no tienen una base objetiva. Australia aduce que el intervalo se utilizó para "contribuir a la coherencia de la evaluación del riesgo" y que "cualquier elección de intervalos es arbitraria". Sin embargo, los parámetros y la distribución del intervalo tienen una influencia directa y significativa en la estimación total del riesgo, especialmente dado que el intervalo "insignificante" representa más de un tercio de todos los valores de probabilidad utilizados en la evaluación del riesgo. Los valores seleccionados deben justificarse objetivamente.

4.201 Australia sugiere también que los intervalos están justificados porque el intervalo "contenía" el valor real. Pero el intervalo "insignificante" varía de cero a una por cada millón de manzanas. Por lo tanto, representa sucesos que "casi con toda seguridad no tendrán lugar", así como sucesos que evidentemente ocurrirán. La combinación sistemática de este intervalo con una distribución uniforme significa que las probabilidades mayores están representadas en forma significativamente excesiva.

4.202 Australia alega que "[e]l equipo encargado del IRA aplicó su juicio experto para llegar a distribuciones apropiadas que tuvieran en cuenta los datos disponibles y la incertidumbre resultante de la falta de datos". Sin embargo, alegar simplemente que se ha aplicado un "juicio experto" no demuestra que el resultado "se pueda justificar objetivamente". Australia pretende que su evaluación del riesgo se justifique a sí misma. Además, es difícil ver en qué sentido el equipo encargado del IRA aplicó su "juicio experto" en el contexto del intervalo "insignificante". Los intervalos de probabilidad previamente determinados se tomaron sencillamente de otro contexto sin análisis. Se utilizó el mismo intervalo cada vez que se aplicó un intervalo "insignificante", y se recurrió a una distribución uniforme en casi todos los casos. Salvo la conclusión de que ese intervalo amplio y excesivamente inclusivo "contenía" el valor real, no hay nada que haga evidente el juicio experto.

4.203 Además, la cantidad y la calidad de los datos son factores que deben tenerse en cuenta al decidir la metodología que ha de aplicarse. De las respuestas de los expertos se desprende claramente que la incorporación de elementos cuantitativos en una metodología se realiza para lograr una mayor precisión cuando los datos y los testimonios científicos existentes lo permiten. *No* debe crear *im*precisión mediante la aplicación sistemática de distribuciones uniformes, justificadas sobre la base de "incertidumbres importantes". Esto es especialmente cierto cuando el intervalo de que se trata abarca varios órdenes de magnitud.

4.204 Según la descripción que hace Australia de la forma en que llegó a una opinión experta, parece haberse tratado de un procedimiento no estructurado, que no se ajustó a ningún método reconocido de obtención y combinación de opiniones expertas a fin de llegar a una gama de valores y distribuciones determinados, lo cual hace dudoso que el procedimiento fuera coherente y objetivo.

4.205 La estimación que hace Australia de una cantidad anual de importaciones más probable igual a 150 millones de manzanas neozelandesas (el 15 por ciento del mercado australiano de manzanas frescas) también carece de toda justificación objetiva y se basa en una gama de hipótesis y supuestos no fundamentados. Pero, pese a las numerosas incertidumbres que caracterizan la conclusión australiana sobre el volumen probable del comercio y pese a las dudas planteadas por Nueva Zelandia, Australia se aferra firmemente a su estimación. Esto se debe indudablemente a la importancia del volumen del comercio para la metodología de análisis del riesgo australiana. Como se reconoce en el propio IRA, "valores de exposición muy bajos expresados por manzana podrían ser sumamente significativos cuando se tiene en cuenta el volumen potencial del comercio". Esto refleja una motivación implícita que inspira la aplicación por Australia de la metodología semicuantitativa; utilizar el volumen del comercio para aumentar el riesgo estimado que presentan las manzanas neozelandesas hasta un nivel que, según alega Australia, justifica la adopción de medidas fitosanitarias.

ii) La niebla del peral y del manzano

4.206 Los expertos confirmaron que muchas de las conclusiones contenidas en el IRA acerca de la niebla del peral y del manzano carecen de respaldo científico suficiente. Esto es cierto en el caso de las etapas 1, 2, 3, 4, 5 y 7 de importación y de las conclusiones del IRA en relación con la probabilidad total de importación de *E. amylovora* y en relación con la probabilidad de exposición de un huésped susceptible a esa bacteria. En efecto, los expertos confirmaron que las conclusiones contenidas en el IRA adolecen de fallos fundamentales y no se pueden justificar objetivamente. Sus respuestas confirman que "los testimonios científicos *realmente utilizados como base* no

apoyaban las conclusiones a que se llegó" y que la teoría de Australia de que las manzanas maduras proporcionan una vía para la introducción de la niebla del peral y del manzano carece de respaldo científico.

4.207 Como no podía impugnar los aspectos sustantivos de las respuestas de los expertos, en lugar de ello Australia: atacó sus cualificaciones; afirmó que los fallos observados por los expertos no eran lo bastante graves para exigir que el Grupo Especial tomara ninguna medida; y adujo que el Grupo Especial o Nueva Zelandia tiene que ver si existen otras posibilidades, sobre la base de las pruebas. En la práctica, esto equivale a pedir al Grupo Especial y a Nueva Zelandia que realicen de nuevo la evaluación del riesgo. Ninguno de estos argumentos resiste el análisis.

4.208 De conformidad con el párrafo 1 del artículo 5, la tarea del Grupo Especial consiste en examinar la evaluación del riesgo realizada por Australia y no en hacer un examen *de novo* o repetir la evaluación del riesgo. La alegación de Nueva Zelandia de que en el IRA no se proporciona una evaluación del riesgo en el caso de la niebla del peral y del manzano ha sido confirmada por los expertos y no es refutada por Australia.

iii) El chancro del manzano y del peral

4.209 Nueva Zelandia ha demostrado, y los expertos han confirmado, que las conclusiones del IRA en relación con la probabilidad de entrada, radicación y propagación de *N. galligena*, así como sus conclusiones sobre las consecuencias, no están suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en que se basan.

4.210 Nueva Zelandia impugna la evaluación que se hace en el IRA de la probabilidad de que se cosechen en los huertos neozelandeses frutas con infección latente. Como confirman los expertos, Australia no ha proporcionado testimonios científicos suficientes para respaldar los valores atribuidos a esta etapa. Además, al asignar una probabilidad efectiva de 1 a la supervivencia de las infecciones latentes durante el tratamiento en los almacenes de embalaje, el IRA no tiene en cuenta que las frutas quedarían almacenadas en Nueva Zelandia hasta su calibrado y embalaje para la entrega al mercado australiano en el momento oportuno. Por consiguiente, cualquier podredumbre que se manifestara durante el almacenamiento podría eliminarse antes de la exportación, lo cual reduciría la posibilidad de la entrada en Australia de frutas infectadas.

4.211 Australia afirma también que "en Nueva Zelandia se produce la infestación en superficie de las manzanas maduras, tanto sobre el terreno como durante el tratamiento". Sin embargo, no hay ninguna prueba de la contaminación en superficie. Los expertos llegan a la conclusión de que la contaminación no "desempeñaría ningún papel en una vía de entrada" y de que "esta posibilidad no debe tenerse en cuenta al realizar el análisis del riesgo". Como las vías de contaminación en superficie a que se hace referencia en el IRA representan más del 80 por ciento de la probabilidad total de entrada, es imposible tener confianza en las conclusiones del IRA.

4.212 Australia aduce ahora que Nueva Zelandia (y, por consiguiente, los expertos) ha comprendido equivocadamente la metodología utilizada en el IRA y que la infestación en superficie sólo es un precursor de la infección latente, por lo que las etapas 3, 5 y 7 de la importación se refieren también a la infección latente. No obstante, en el IRA no se explica cómo ni cuándo las infestaciones de la fruta se convertirían en infección de la fruta ni se evalúa la probabilidad de que se produzca este suceso. En cualquier caso, no hay ningún testimonio científico que respalde la afirmación de que las infestaciones en superficie darán lugar a infecciones en cada una de esas etapas, lo cual confirman los expertos.

4.213 Australia alega también que los expertos apoyan su teoría de la exposición pero sólo puede hacerlo citando de manera selectiva las respuestas de éstos. De hecho, el Profesor Latorre impugna los valores de *probabilidad* asignados por el equipo encargado del IRA. Y tanto el doctor Swinburne como el doctor Latorre identificaron numerosas razones de por qué los testimonios científicos no respaldan la conclusión del IRA sobre la exposición.

4.214 En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia demostró que el análisis del clima realizado en el IRA era defectuoso y que las condiciones climáticas de Australia no eran adecuadas para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral. Los expertos confirman que no existe ningún testimonio que respalde la utilización en el IRA de 1.000 milímetros de precipitaciones como indicador climático pertinente para la radicación del chancro del manzano y del peral. En sus informes posteriores sobre el clima, Australia emplea datos climáticos selectivos, no tiene en cuenta la producción de inóculo y utiliza en forma inadecuada sucesos climáticos "excepcionales" para predecir el riesgo de radicación. Los distintos modelos predictivos utilizados por Australia para apoyar las conclusiones contenidas en el IRA sobre la idoneidad del clima australiano adolecen de numerosos fallos y confirman que es necesario exagerar el riesgo que representa el chancro del manzano y del peral para respaldar esas conclusiones.

4.215 Como ha demostrado Nueva Zelandia y como han confirmado los expertos, la evaluación de las consecuencias que hace Australia da lugar a una sobrestimación significativa. Los argumentos de Australia se basan en la premisa defectuosa de que su clima es adecuado y en afirmaciones acerca de la capacidad de la enfermedad de radicarse en otros posibles huéspedes en Australia que no están respaldadas por los testimonios científicos.

iv) La mosquilla de las hojas del manzano (ALCM)

4.216 Nueva Zelandia ha demostrado que las conclusiones a que llega el IRA en relación con la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM y la evaluación que se hace en el informe de las consecuencias correspondientes no están suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en que se basan. Esto ha sido confirmado por los expertos, que consideran que el análisis de la probabilidad de importación que se hace en el IRA es "poco claro", está basado en "datos antiguos y publicados en forma inadecuada", está "sujeto a grandes incertidumbres" y, lo cual es más importante, no cuenta con "testimonios científicos suficientes".

4.217 La única respuesta de Australia consiste en alegar que la evaluación de la probabilidad de importación de la ALCM contenida en el IRA "no es pertinente" porque el informe se basó también en datos de agosto de 2005. No obstante, el hecho de que en el IRA no se tengan en cuenta los testimonios científicos acerca de la viabilidad es pertinente, no sólo en relación con las conclusiones del IRA sobre la importación sino también con respecto a toda la evaluación del riesgo, *incluidas* las otras conclusiones del IRA sobre la probabilidad de entrada, radicación y propagación basadas en datos de agosto de 2005, que se refieren a los capullos con pupa y no, como supone incorrectamente Australia, a los capullos viables.

4.218 Aceptando aparentemente los fallos del IRA en cuanto a la viabilidad, Australia ha formulado diversas justificaciones, entre ellas que Australia tenía derecho a hacer caso omiso del estudio de Rogers y otros de 2006 porque su metodología era defectuosa y sus resultados no eran claros. Ese país alega también que la variabilidad según la temporada y según la variedad y la incertidumbre científica atenúan los errores contenidos en el IRA. Sin embargo, ninguno de estos factores puede subsanar el hecho de que en el IRA se haga totalmente caso omiso de la viabilidad. Aunque la incertidumbre puede ser parte integrante del análisis del riesgo, no autoriza a ignorar las pruebas molestas.

4.219 Como ha explicado Nueva Zelandia, la elevada tasa de capullos no viables presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas influye considerablemente en el riesgo de que la ALCM se radique en Australia. Como ha dicho el Profesor Cross, la cuestión de la viabilidad tiene una "importancia decisiva ... en el cálculo de los riesgos y la determinación de los tamaños apropiados de las muestras ...".

4.220 Además, como ha señalado el Profesor Cross, muchas de las conclusiones biológicas fundamentales del IRA con respecto a la probabilidad de radicación de la ALCM en Australia no están respaldadas por testimonios científicos. Incluso si pudiera haber una cierta incertidumbre en cuanto al momento preciso en que emergerán los adultos y en cuanto a la duración de ese proceso, no cabe duda de que la hipótesis de Australia sobre la emergencia simultánea tan pronto como las manzanas sean sacadas del almacenamiento en frío carece de apoyo científico. Como observó el Profesor Cross, el largo período de emergencia reduce considerablemente las posibilidades de que el macho y la hembra salgan del capullo en el momento necesario para que se produzca el apareamiento. En palabras del Profesor Cross, "el riesgo de radicación se reduce, pues, considerablemente, y este importante factor no se ha tenido en cuenta en el IRA de Australia ...".

4.221 En el IRA tampoco se tuvo en cuenta que las prácticas comerciales uniformes aplicadas en Australia con respecto al almacenamiento en frío de las frutas y a la eliminación de los desechos agrícolas hacen que sea totalmente improbable el supuesto necesario para que la ALCM se radique en Australia. Ese país alega que el IRA tuvo razón al hacer caso omiso de las prácticas australianas de eliminación de los desechos porque es poco probable que la rama de producción australiana las respete. Esta es una afirmación bastante sorprendente y una idea no compartida por el Profesor Latorre, que abriga una opinión mucho más generosa sobre la "actitud cultural del pueblo australiano" con respecto a la eliminación de residuos. Además, las prácticas de eliminación de los desechos de que se trata se prescriben en el manual australiano de directrices sobre las mejores prácticas para la bioseguridad de los huertos.

4.222 En el IRA tampoco se tuvo en cuenta la cuestión decisiva de la modalidad del comercio, cuestión señalada por el experto en la ALCM. Si las manzanas neozelandesas se exportan a Australia preparadas para la venta al por menor, desaparecerá la vía primaria identificada en el IRA para la radicación de la mosquilla -a través de los horticultores mayoristas-.

4.223 Por último, la evaluación que se hace en el IRA de la probabilidad de propagación de la ALCM y de sus consecuencias no tiene en cuenta los factores climáticos necesarios para la radicación y propagación y, por lo tanto, sobrestima esas consecuencias. Esto también fue confirmado por los expertos y parece haber sido aceptado por Australia.

4.224 Con respecto a los párrafos 2 y 5 del artículo 5, el párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5, Nueva Zelandia reafirma la posición que adoptó en sus anteriores alegaciones en relación con estas disposiciones.

f) Artículo 8/Anexo C

4.225 Se tardó ocho años en completar el proceso relativo al IRA. Australia no ha ofrecido ninguna justificación de esa demora. En lugar de responder a la alegación sustantiva de Nueva Zelandia, Australia sigue litigando con respecto a la resolución preliminar del Grupo Especial. Australia considera erróneamente que el proceso relativo al IRA es lo mismo que las medidas en litigio, con lo que difumina "la distinción entre *medidas* y *alegaciones*". El proceso relativo al IRA es el objeto de la obligación, no la medida en litigio. Además, Australia no ha explicado cómo el proceso relativo al IRA, que ha dejado de existir, podría ser una medida impugnable de conformidad con el ESD. Está bien demostrado que "las medidas incluidas en el mandato de un grupo especial deben ser medidas que estén vigentes en el momento de establecimiento del grupo especial". Por último, es difícil

comprender cómo podría no haber conocido Australia la argumentación a la que tenía que responder. No era necesario que conociera con exactitud los argumentos que formularía Nueva Zelandia para que supiera que debía comenzar a preparar una defensa en relación con su demora de ocho años.

6. Declaración oral final formulada por Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva

4.226 La declaración final de Nueva Zelandia será breve. Lo que quisiera hacer Nueva Zelandia es volver a los aspectos fundamentales -el núcleo del presente asunto- porque, durante todo el curso de él, Australia ha dicho muchas cosas para desviar la atención de ese núcleo central.

4.227 En el curso de este procedimiento, el Grupo Especial ha oído muchos argumentos de Australia acerca de lo que debería tenerse en cuenta al evaluar las pruebas en el presente asunto. Esos argumentos se han referido a los conceptos de considerable deferencia, incertidumbre científica y juicio de los expertos. Y, en su declaración inicial, Australia trató de demostrar que la posición de Nueva Zelandia requería una certidumbre científica. Además, so pretexto de considerar las "realidades prácticas de la realización de evaluaciones del riesgo", Australia parecía estarles pidiendo que renunciaran a las disciplinas del Acuerdo MSF. Sin embargo, la tarea del Grupo Especial no debe ser obstaculizada por esos esfuerzos por oscurecer la cuestión.

4.228 La cuestión central se refiere a los testimonios científicos suficientes. Nueva Zelandia ha formulado argumentos y ha presentado pruebas para demostrar que esos testimonios no existen. Ahora el Grupo Especial debe examinar todas las pruebas y los argumentos presentados, los informes de los expertos y lo que éstos han dicho en las reuniones con ellos que han tenido lugar y preguntarse si las medidas australianas están basadas en testimonios científicos suficientes, si la supuesta base científica de las medidas es objetiva y creíble y si la evaluación del riesgo "se puede justificar objetivamente".

4.229 Lo esencial del presente asunto es que Australia ha aplicado a la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia medidas que no están basadas en testimonios científicos suficientes, en realidad, en la mayor parte de los casos, no están basadas en absoluto en testimonios científicos. El Grupo Especial ha visto los argumentos de Nueva Zelandia en que se ha expuesto esta realidad. También ha visto los informes de los expertos que la confirmaban y ha oído a dichos expertos repetir esa confirmación a principios de esta semana.

4.230 Y no es sorprendente que así sea. En el caso de la niebla del peral y del manzano, la cuestión fue analizada en su totalidad en el asunto *Japón - Manzanas*. El Grupo Especial examinó los testimonios científicos y constató que ninguno de ellos respaldaba la opinión de que las manzanas proporcionan una vía para la introducción de la niebla del peral y del manzano. Los testimonios científicos que se examinaron en ese asunto fueron esencialmente los mismos a los que se pasó revista en el IRA y que han sido objeto de debate durante todo este procedimiento. No había nada nuevo que examinar. En aquellos momentos no había testimonios científicos que demostraran la existencia de una vía para la transmisión de la niebla del peral y del manzano por manzanas maduras asintomáticas y hoy en día tampoco los hay. Por supuesto, como han dicho los expertos, la posibilidad no puede descartarse por completo pero su probabilidad no es mayor que la del movimiento de la niebla del peral y del manzano por una dispersión natural. Esto quiere decir que las medidas aplicadas a las manzanas no proporcionan una protección adicional contra la niebla del peral y del manzano.

4.231 Por lo que respecta al chancro del manzano y del peral y a la ALCM, los testimonios científicos han sido menos abundantes pero los que existen no respaldan la teoría australiana. Más fundamental es el hecho de que, al aducir que el chancro del manzano y del peral y la ALCM podrían entrar, radicarse y propagarse a través del comercio de manzanas, Australia da por cierto algo que nunca se ha demostrado ni mediante experimentos ni en el mundo real. Esto fue reafirmado categóricamente por los expertos durante la reunión con el Grupo Especial. El Grupo Especial oyó la

afirmación de los doctores Swinburne y Latorre en ese sentido en el caso del chancro del manzano y del peral y del Profesor Cross en el caso de la ALCM. Y, respecto de todas las plagas, Nueva Zelandia ha oído la misma declaración de los expertos: la transmisión no se produce a través de las frutas maduras sino a través de material de plantación.

4.232 Dada esta falta de los testimonios científicos necesarios para respaldar las medidas relativas a cada una de las plagas, Australia incumple claramente las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

4.233 La falta de respaldo científico también está en la base misma de la deficiencia del IRA como evaluación del riesgo. La única manera en que el IRA podía llegar a la conclusión de que no se lograba el nivel adecuado de protección de Australia era utilizar una metodología de una manera que no se puede justificar objetivamente. Esto implicó la aplicación de intervalos de probabilidad al concepto de riesgo "insignificante", que transformó sucesos que, casi con toda seguridad, no tendrían lugar en sucesos que tendrían lugar con cierta frecuencia. Un suceso que, casi con toda seguridad, no tendría lugar se convertía ahora en un suceso que tendría lugar una vez por cada dos millones de manzanas en un comercio expresado en millones de manzanas anuales. Y nada de lo que Nueva Zelandia ha oído en la segunda reunión sustantiva le da ninguna razón para modificar su posición a este respecto.

4.234 Si hubieran existido los testimonios científicos en apoyo, el equipo encargado del IRA podría haber adoptado una metodología objetiva y creíble, y es muy posible que el resultado se hubiera podido justificar objetivamente. Pero, como no existe el respaldo científico, la única manera de justificar las medidas era aplicar una metodología defectuosa que exagera arbitrariamente el riesgo y a continuación multiplica ese riesgo exagerado por una hipótesis exagerada sobre el volumen del comercio.

4.235 Así pues, Australia se ve obligada a sobrestimar significativamente la probabilidad de sucesos que no han tenido lugar en ningún momento y que carecen de respaldo científico. Como resultado de las probabilidades asignadas a determinadas etapas de la importación, sucesos sumamente especulativos se convierten en sucesos de los que se predice que darán lugar a la entrada en Australia, todos los años, de miles, o en ocasiones de decenas de miles, de manzanas infestadas o infectadas, que a continuación se multiplican por valores de proximidad y exposición que tampoco guardan ninguna relación con los testimonios científicos.

4.236 El resultado no es una evaluación del riesgo acorde con las disciplinas de la OMC y hace que Australia incumpla las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Además, el hecho de que ese país no tenga adecuadamente en cuenta las prescripciones del Acuerdo MSF hace que infrinja también el párrafo 2 del artículo 5 de ese Acuerdo. Esto ha sido confirmado por los expertos que consultó el Grupo Especial. El único "respaldo" que puede pretender Australia para sus medidas requiere que se parta de un enfoque de riesgo cero de la *importación* de manzanas "de riesgo". Pero, por supuesto, esto no es compatible con el nivel adecuado de protección de Australia ni con el Acuerdo MSF, que se refiere al riesgo de entrada, radicación y propagación y las consecuencias conexas.

4.237 El proceso relativo al IRA tuvo lugar, como ha descrito Nueva Zelandia, en un ambiente político muy cargado y, como resultado, se tardó más de ocho años en completarlo. Y aunque ese contexto político podría explicar la demora, no libera a Australia de las obligaciones que le corresponden en virtud del artículo 8 y el Anexo C del Acuerdo MSF.

4.238 El hecho de que Australia haya aplicado a las manzanas procedentes de Nueva Zelandia medidas que no ha impuesto en circunstancias en que existía un riesgo comparable se refleja en el

modo en que Australia ha tratado la importación de peras nashi del Japón, incumpliendo así las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

4.239 Pero nada de esto tenía que ocurrir. Hay medidas expuestas en las comunicaciones de Nueva Zelandia que están razonablemente disponibles y son menos restrictivas del comercio y que permitirían lograr el nivel adecuado de protección de Australia respecto de cada una de las plagas de que se trata. El hecho de que Australia no haya aplicado esas medidas hace que haya incumplido las obligaciones que le impone el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

4.240 Así pues, Nueva Zelandia ha demostrado que, al aplicar a las manzanas procedentes de Nueva Zelandia las 17 medidas a que se hace referencia en la primera comunicación escrita neozelandesa, Australia ha incumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del Acuerdo MSF.

4.241 Nueva Zelandia desearía aprovechar también esta oportunidad para reafirmar todos los puntos tratados en sus comunicaciones escritas que no se han examinado en las declaraciones orales que ha pronunciado en la segunda reunión sustantiva y para solicitar al Grupo Especial que adopte las resoluciones encaminadas a poner remedio a la situación a que se hizo referencia en la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia.

4.242 Por último, Nueva Zelandia quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecer al Grupo Especial y la Secretaría el tiempo y el cuidado que han dedicado a este asunto y que, sin duda, continuarán dedicándole durante los próximos meses. Nueva Zelandia desearía asimismo agradecer a los expertos su importante contribución al procedimiento de solución de diferencias.

4.243 Con esto concluye la declaración final de Nueva Zelandia. Nueva Zelandia tendrá sumo gusto en responder a cualquier pregunta que el Grupo Especial desee formularle por escrito.

B. AUSTRALIA

1. Resumen de la primera comunicación escrita de Australia

a) Introducción

4.244 Australia abrió su mercado a las manzanas neozelandesas en 2007. Esto ocurrió después de que se realizara un amplio análisis del riesgo de la importación como resultado del cual se consideró que eran necesarias varias medidas para reducir el riesgo de que los agentes causales de la niebla del peral y del manzano y del chancro del manzano y del peral, así como la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM), entre otras plagas, pudieran entrar en Australia con consecuencias graves e irreversibles. Al exigir la adopción de esas medidas, Australia ejerce el derecho básico reconocido en el Acuerdo MSF de preservar sus vegetales de los riesgos resultantes de la introducción de plagas no existentes en su territorio pero endémicas en Nueva Zelandia, al nivel adecuado de protección determinado por Australia.

4.245 La impugnación por Nueva Zelandia de las medidas de liberalización del comercio basadas en datos científicos no demuestra que Australia haya incumplido sus obligaciones en el marco de la OMC. Australia rechaza también totalmente las alegaciones infundadas de Nueva Zelandia de que la preparación del informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia de noviembre de 2006 (informe IRA definitivo), fue contaminada por interferencias políticas. Australia solicita que el Grupo Especial desestime estas alegaciones en su totalidad.

b) Marco jurídico

4.246 Como reclamante en la presente diferencia, Nueva Zelandia debe establecer una presunción basada en pruebas y argumentos jurídicos en relación con cada una de sus alegaciones y cada una de las medidas impugnadas, antes de que la carga de la prueba pase a corresponder a Australia. Sin embargo, en la comunicación neozelandesa se formulan argumentos jurídicos erróneos y se hacen afirmaciones infundadas, que en ocasiones inducen a error, sin presentar pruebas para apoyar muchas de las alegaciones. Estas deficiencias significan que Nueva Zelandia no ha satisfecho la carga de la prueba que le correspondía y que, por lo tanto, no se ha demostrado la falsedad de la presunción de que las medidas australianas son compatibles con las disposiciones de la OMC. No obstante, Australia demuestra, aduciendo testimonios científicos y argumentos jurídicos sólidos, que sus medidas son plenamente compatibles con las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF. Aunque Nueva Zelandia tiene derecho a refutar los argumentos de Australia, no tiene derecho a remediar el hecho de no haber proporcionado pruebas fácticas suficientes para apoyar sus alegaciones en su primera comunicación escrita introduciendo nuevas pruebas en la fase de réplica de este procedimiento.

4.247 El producto y las medidas en litigio limitan el ámbito de la presente diferencia. En primer lugar, el producto en litigio, según se dice en el informe IRA definitivo, son las "manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia". Los intentos de Nueva Zelandia de describir incorrectamente el producto en litigio deben ser rechazados por el Grupo Especial.

4.248 Nueva Zelandia pretende impugnar las 17 "medidas" identificadas concretamente en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, pero varias de esas medidas no existen tal como las describe Nueva Zelandia. Australia no aplica la prescripción alegada por Nueva Zelandia de condena de los huertos a raíz de la poda en el caso del chancro del manzano y del peral. Australia considera también que no hay una discrepancia real por lo que se refiere a la prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones porque la impugnación de Nueva Zelandia se debe a una comprensión equivocada de la verdadera prescripción. Por consiguiente, sólo hay 15 medidas en litigio en la presente diferencia. Además, un gran número de las "medidas" identificadas por Nueva Zelandia no son impugnables a título individual y sólo deben ser evaluadas por el Grupo Especial "tomadas en su conjunto" con las medidas principales de reducción del riesgo aplicadas por Australia.

4.249 Australia señala también a la atención del Grupo Especial la cuestión preliminar decisiva de la norma de examen. El Grupo Especial debe tener presentes la norma o las normas de examen apropiadas al evaluar el fundamento de las medidas australianas. La naturaleza de lo que se requiere de un grupo especial para que se considere que realiza una "evaluación objetiva de los hechos" de conformidad con el artículo 11 del ESD varía según la disposición determinada de que se trate. En el marco del Acuerdo MSF, Australia sostiene que la mayor limitación de la competencia jurisdiccional de un grupo especial se da cuando examina las evaluaciones del riesgo porque la obligación de que las medidas sanitarias y fitosanitarias (MSF) se basen en una evaluación del riesgo significa que el análisis de las cuestiones que realiza el grupo especial va obligatoriamente precedido por una evaluación detenida de las cuestiones técnicas pertinentes efectuada por los expertos.

4.250 A juicio de Australia, el párrafo 1 del artículo 5 exige que los grupos especiales examinen si la evaluación del riesgo en que se basa un Miembro es objetiva y creíble. Las orientaciones que pueden deducirse de asuntos anteriores indican que un grupo especial no puede realizar su propia evaluación del riesgo, intentar solucionar un debate científico o sustituir el juicio contenido en una evaluación del riesgo por el suyo propio, sin que haya una causa adecuada. Australia sostiene que la función del grupo especial sólo abarcará el examen detenido de los testimonios científicos pertinentes y la intervención en relación con las constataciones o conclusiones de una evaluación del riesgo si el

reclamante demuestra que esa evaluación del riesgo adolece de fallos que revisten tal gravedad que impiden que el grupo especial confíe razonablemente en ella.

4.251 Además, la naturaleza de la relación existente entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF merece un examen cuidadoso por parte del Grupo Especial. El Órgano de Apelación ha explicado que ambas disposiciones deben leerse constantemente juntas y que los elementos de cada una de ellas inspiran la otra y le dan sentido. Nueva Zelandia hace caso omiso en la práctica de esta orientación cuando divide artificialmente las cuestiones sustantivas que deben examinarse en el marco de las dos disposiciones.

4.252 En opinión de Australia, la obligación de no mantener MSF sin testimonios científicos suficientes (párrafo 2 del artículo 2) y la obligación de basar las medidas en una evaluación del riesgo válida (párrafo 1 del artículo 5) no pueden separarse de manera que tenga sentido. El párrafo 1 del artículo 5 es una aplicación concreta del párrafo 2 del artículo 2. Esto quiere decir que el párrafo 1 del artículo 5 y las disposiciones conexas describen condiciones concretas que, si se cumplen, demostrarán la compatibilidad de las medidas pertinentes con el párrafo 2 del artículo 2.

4.253 La opinión de Australia está respaldada por el texto del Acuerdo MSF. Tanto el párrafo 2 del artículo 2 como el párrafo 1 del artículo 5 se refieren a si los testimonios existentes respaldan la demostración del *riesgo* que proporciona la justificación subyacente para la adopción de MSF. Las evaluaciones del riesgo de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5 implican la evaluación por expertos de los testimonios científicos y de los factores técnicos y económicos según una metodología apropiada. Esas evaluaciones también deben ser adecuadas a las circunstancias. Por consiguiente, si las medidas se basan en una evaluación del riesgo válida de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5, se cumple la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que las medidas no se mantengan sin testimonios científicos suficientes. Por lo tanto, Australia se ha referido conjuntamente a las alegaciones técnicas y científicas de Nueva Zelandia en el marco del párrafo 1 del artículo 5 y alienta al Grupo Especial a que comience del mismo modo su análisis de las medidas australianas con arreglo a ese párrafo.

c) Refutación jurídica y fáctica

i) Las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5 y, por consiguiente, con el párrafo 2 del artículo 2

Nueva Zelandia comprende erróneamente lo que se exige de una evaluación del riesgo válida

4.254 Las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5 y, por consiguiente, con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF. Se basan en una evaluación del riesgo amplia, adecuada a las circunstancias y compatible con los criterios expuestos en los párrafos 1, 2 y 3 del artículo 5 y en el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF. El informe IRA definitivo contiene las conclusiones de científicos y expertos técnicos competentes y respetados (el equipo encargado del IRA). Este equipo llegó, sobre la base de las pruebas disponibles, a la conclusión de que, para lograr el nivel adecuado de protección de Australia, son necesarias medidas que preserven los vegetales de la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM, así como una serie de medidas en relación con otras plagas que no son impugnadas por Nueva Zelandia.

4.255 Nueva Zelandia comprende erróneamente la naturaleza de la evaluación del riesgo exigida en el párrafo 1 del artículo 5.

4.256 Por ejemplo, Nueva Zelandia aduce que, en lugar de realizar una evaluación del riesgo adecuada adecuada a las circunstancias, Australia debía haber basado sus medidas en las constataciones formuladas en la diferencia *Japón - Manzanas*. No obstante, es evidente que las

constataciones formuladas en el asunto *Japón - Manzanas* no constituyen una evaluación del riesgo en el sentido del Acuerdo MSF. Esas constataciones no tienen en cuenta las condiciones australianas, entre las que pueden mencionarse su nivel adecuado de protección, las pautas de consumo y distribución, las condiciones ambientales, las distribuciones de los huéspedes o el volumen potencial de manzanas neozelandesas que pueden exportarse a Australia. Australia no acepta que los Grupos Especiales que se ocuparon del asunto *Japón - Manzanas* previeran que sus conclusiones *jurídicas* se considerarían una evaluación del riesgo "global" que podría reemplazar a una evaluación del riesgo apropiada aplicada a un conjunto de circunstancias totalmente diferentes. En cualquier caso, el asunto *Japón - Manzanas* sólo se refiere a los riesgos relacionados con una de las tres plagas de que se trata en la presente diferencia: la niebla del peral y del manzano.

4.257 Las críticas que formula Nueva Zelandia sobre el análisis de los testimonios científicos existentes realizado por el equipo encargado del IRA se basan con frecuencia en el uso selectivo de elementos de prueba determinados y también en múltiples cálculos e hipótesis erróneos. Nueva Zelandia parte del concepto superficialmente atractivo de "certidumbre" científica en relación con la transmisión y propagación de las plagas de que se trata. De ese modo, hace convenientemente caso omiso de la gama de opiniones científicas creíbles sobre estas cuestiones. Al ejercer su juicio experto, el equipo encargado del IRA tenía derecho a basarse en todo el espectro de testimonios científicos procedentes de fuentes competentes y respetadas. Los Miembros adoptan regularmente medidas para reducir las consecuencias potencialmente importantes de sucesos con una baja probabilidad. Esto es una práctica acertada de gestión del riesgo y no significa que Australia haya sobrestimado o exagerado los riesgos. Es Australia quien debe establecer su propio nivel adecuado de protección.

4.258 Los fallos de que adolecen las críticas de Nueva Zelandia son agravados por errores de derecho. De conformidad con las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF, una evaluación del riesgo fitosanitario válida debe evaluar tanto la *probabilidad* de entrada, radicación o propagación de una plaga *como* las posibles *consecuencias* biológicas y económicas conexas. Nueva Zelandia da a entender erróneamente que el concepto de "riesgo" debe quedar limitado a la probabilidad de entrada, radicación o propagación. También combina en forma inapropiada el concepto de mera "posibilidad" con sucesos cuya probabilidad de ocurrir es muy reducida o "insignificante". En la práctica, esto equivale a una afirmación de que las evaluaciones del riesgo deben identificar una magnitud del riesgo mínima -afirmación que ha sido expresamente rechazada por el Órgano de Apelación.

4.259 Nueva Zelandia alega también erróneamente que hay fallos en la metodología semicuantitativa utilizada por el equipo encargado del IRA. Dicho equipo aplicó rigurosamente una metodología sólida, como se explica escrupulosamente en el informe IRA definitivo. Su enfoque estaba en armonía con las mejores prácticas mundiales en materia de evaluación del riesgo, incluidas las normas de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (NIMF). Además, el Acuerdo MSF no prescribe una metodología, y no se puede exigir a Australia que utilice la metodología de la propia Nueva Zelandia.

4.260 La utilización de distribuciones por el equipo encargado del IRA al estimar la probabilidad refleja la variedad y variabilidad de los testimonios científicos existentes, que abarcan probabilidades reducidas pero significativas e incertidumbres, en forma compatible con la NIMF Nº 11. Las alegaciones de Nueva Zelandia de que en el informe IRA definitivo se sobrestima el volumen del comercio se basan en suposiciones erróneas acerca de las preferencias de los consumidores, los canales de distribución, las respuestas de los precios y el comportamiento de los exportadores en Australia.

Las alegaciones de Nueva Zelandia con respecto a la niebla del peral y del manzano carecen de fundamento

4.261 En el informe IRA definitivo se describe con detalle el análisis realizado por el equipo encargado del IRA, que llegó a la conclusión de que existe un riesgo identificable de que el agente causal de la niebla del peral y del manzano, la *Erwinia amylovora*, pueda hallar una vía para la entrada en Australia en el exterior de las manzanas neozelandesas maduras, con graves consecuencias. Las constataciones formuladas en el asunto *Japón - Manzanas* no equivalen a testimonios científicos ni a una evaluación del riesgo válida, lo cual debilita las alegaciones de Nueva Zelandia en la presente diferencia. Ese país intenta también sustituir el informe IRA definitivo por el estudio científico realizado por Roberts y Sawyer (2008), que se basa en datos obsoletos relativos en su mayor parte a los intercambios comerciales entre los Estados Unidos y el Japón en condiciones que ya no son pertinentes.

4.262 Nueva Zelandia se basa en supuestas pruebas acerca de la "larga historia del comercio" entre países exportadores en los que está presente la niebla del peral y del manzano y países en los que no existe la enfermedad, así como en estudios científicos que especulan acerca de las causas de la propagación de la niebla del peral y del manzano, para apoyar su alegación de que las manzanas maduras no propagan esa enfermedad. Australia demuestra, por el contrario, que no existen pruebas directas que establezcan ese "hecho". Muchos casos de penetración de la niebla del peral y del manzano en todo el mundo no han sido explicadas. Además de Australia, otros Miembros comparten la preocupación de que las manzanas puedan transmitir la *E. amylovora*, como lo demuestran las medidas de gestión del riesgo que aplican a las manzanas importadas. Algunos otros interlocutores comerciales de Nueva Zelandia imponen a las manzanas neozelandesas medidas muy similares a las adoptadas por Australia. Nueva Zelandia aduce también que la vía para la niebla del peral y del manzano nunca podría completarse porque habría una cantidad de bacterias *E. amylovora* insuficiente para iniciar una infección en Australia. A juicio de Australia, estos argumentos se basan en una visión desequilibrada y selectiva de las pruebas.

4.263 Por último, la afirmación de Nueva Zelandia de que las consecuencias de la penetración de la niebla del peral y del manzano en Australia serían similares a las que existen en Nueva Zelandia carece de base. En el informe IRA definitivo se demuestra que la niebla del peral y del manzano es una enfermedad muy variable, que probablemente no se experimentará de la misma manera en distintos lugares. En cualquier caso, hay muchas pruebas procedentes de Nueva Zelandia y los Estados Unidos que demuestran que la niebla del peral y del manzano tiene consecuencias muy graves.

Las alegaciones de Nueva Zelandia con respecto al chancro del manzano y del peral carecen de fundamento

4.264 Por lo que se refiere al chancro del manzano y del peral, en el informe IRA definitivo se describe con detalles igualmente precisos el análisis realizado por el equipo encargado del IRA para llegar a la conclusión de que existe un riesgo identificable de que las manzanas maduras puedan proporcionar una vía para la entrada, radicación y propagación de la enfermedad, con graves consecuencias potenciales. Nueva Zelandia intenta negar la validez del método meticuloso aplicado por el equipo encargado del IRA mediante una serie de argumentos mal fundamentados. Sin embargo, no puede eludir el reconocimiento explícito por el Jefe de recursos vegetales del Ministerio de Agricultura neozelandés de que "las manzanas son una posible vía para la introducción del chancro del manzano y del peral ya que pueden presentar podredumbres latentes o desarrolladas durante el almacenamiento".

4.265 Australia demuestra que el análisis del clima realizado por Nueva Zelandia es demasiado limitado, ya que se centra únicamente en un pequeño número de criterios ambientales pertinentes en

relación con la producción comercial de manzanas y peras y hace caso omiso de la biología del patógeno y de su amplia gama de huéspedes distribuidos en grandes zonas de Australia. Esto da lugar a predicciones incorrectas sobre la posible distribución del chancro del manzano y del peral. Los modelos elaborados por Australia indican que la posible distribución del chancro del manzano y del peral en Australia abarca una zona mucho mayor que la que sugiere Nueva Zelandia.

4.266 Contrariamente a lo que sugiere Nueva Zelandia, el equipo encargado del IRA identificó cuatro estudios pertinentes en relación con la podredumbre de la fruta causada por *Neonectria galligena* en Nueva Zelandia, así como testimonios científicos acerca de la dispersión y la supervivencia de las esporas. Además, Australia ha explicado claramente las razones de la limitada propagación durante el brote del chancro del manzano y del peral aparecido en Tasmania. Entre esas razones figuran la aplicación de un programa de erradicación riguroso y el hecho de que la cepa de *N. galligena* era única porque requería otro tipo de apareamiento para la reproducción.

4.267 Por último, la alegación de Nueva Zelandia en relación con la evaluación de las posibles consecuencias del chancro del manzano y del peral es superficial y confusa.

Las alegaciones de Nueva Zelandia con respecto a la ALCM carecen de fundamento

4.268 El informe IRA definitivo contiene también un análisis objetivo y creíble de los riesgos relacionados con la entrada, radicación o propagación en Australia de la ALCM a través de las manzanas neozelandesas. Nueva Zelandia reconoce que la presencia de ALCM viables en el exterior de las manzanas neozelandesas importadas representa un riesgo para Australia. Pero Nueva Zelandia no comprende que la movilidad de los insectos exigió al equipo encargado del IRA que ajustara su metodología y considerara una vía mucho más compleja que en el caso de la niebla del peral y del manzano y del chancro del manzano y del peral. Nueva Zelandia demuestra que no comprende el enfoque aplicado por el equipo encargado del IRA para evaluar el riesgo *en situación sin control* cuando aduce que ese equipo debía haber tenido en cuenta el efecto de las medidas de gestión del riesgo en su análisis de la importación. Asimismo, Nueva Zelandia se basa de manera sumamente selectiva en partes de testimonios científicos y no tiene en cuenta la gama de los datos científicos existentes.

4.269 Es especialmente perjudicial para los argumentos de Nueva Zelandia en relación con la ALCM su interpretación claramente errónea de los resultados del documento de Rogers y otros (2006), en los que se basa esencialmente en lo relativo a la proporción de frutas probablemente infestadas por ALCM viables. Esta interpretación errónea vicia en forma irreparable las alegaciones de Nueva Zelandia con respecto a la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM. Ese país declara también que la mayor parte de sus manzanas se exportarán "preparadas para la venta al por menor", lo cual sugiere que sólo habrá una cantidad relativamente reducida que deba reembalarse en los almacenes de embalaje de los huertos y que, por lo tanto, las cantidades de manzanas infestadas que se encuentren cerca de huéspedes susceptibles serán insuficientes. No obstante, esta afirmación de que las manzanas estarán "preparadas para la venta al por menor" no está respaldada por ninguna prueba pertinente sobre las condiciones del mercado australiano. En cualquier caso, el análisis realizado por el equipo encargado del IRA deja claro que, incluso si se envía a los almacenes de embalaje de los huertos una proporción relativamente reducida de las manzanas neozelandesas, seguirá habiendo cantidades de manzanas infestadas suficientes para la radicación de la ALCM, sobre la base del volumen estimado de manzanas importadas.

4.270 La alegación de Nueva Zelandia de que la secuencia de sucesos necesaria para que la mosquilla de las hojas del manzano pueda entrar, radicarse y propagarse en Australia nunca podría tener lugar en el "mundo real" queda debilitada por el éxito evidente de la propagación de la ALCM y de otras plagas de insectos en todo el mundo.

4.271 Las alegaciones de Nueva Zelandia en relación con la evaluación de las posibles consecuencias de una penetración de la ALCM hecha por el equipo encargado del IRA son imprecisas y carecen de fundamento.

Conclusión sobre la evaluación del riesgo que representan la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM

4.272 Nueva Zelandia no demuestra que el informe IRA definitivo adolezca de fallos, y aún menos de fallos que revisten "tal gravedad" que impidan que el Grupo Especial confíe razonablemente en la evaluación del riesgo. En cualquier caso, Australia ha demostrado que el equipo encargado del IRA evaluó adecuadamente el riesgo y aplicó rigurosamente su juicio experto para llegar a una evaluación objetiva en relación con la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM.

El equipo encargado del IRA evaluó debidamente las MSF que podrían aplicarse

4.273 Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia de que el equipo encargado del IRA no evaluó las MSF que podrían aplicarse. Del informe IRA definitivo se desprende claramente que cada una de las medidas de reducción del riesgo principales y alternativas se evaluó en relación con cada una de las plagas de que se trata. Australia sostiene que el Acuerdo MSF no prescribe ninguna obligación de evaluar todas y cada una de las posibles medidas que podrían aplicarse para evitar un riesgo determinado; sería imposible que cualquier Miembro cumpliera una obligación de ese tipo.

Conclusión

4.274 Por las razones mencionadas, Australia sostiene que el informe IRA definitivo es una evaluación del riesgo válida en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y las disposiciones conexas del Acuerdo MSF. Como Nueva Zelandia no ha impugnado que las medidas australianas estén "basadas" en la evaluación del riesgo de que se trata, Australia sostiene que sus medidas son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF y, por consiguiente, con la prescripción de que las medidas no se mantengan sin testimonios científicos suficientes recogida en el párrafo 2 del artículo 2.

ii) Australia ha actuado en forma compatible con el párrafo 2 del artículo 5

4.275 El equipo encargado del IRA tuvo en cuenta todos los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 5, incluidos los identificados por Nueva Zelandia: los testimonios científicos existentes; los procesos y métodos de producción pertinentes; los métodos pertinentes de inspección, muestreo y prueba; la prevalencia de enfermedades o plagas concretas; y las condiciones ecológicas y ambientales pertinentes. Nueva Zelandia no ha demostrado lo contrario. Además, el intento neozelandés de convertir el párrafo 2 del artículo 5 en una obligación de tomar "realmente en consideración" estos factores no se basa en el texto de la disposición y, en lugar de ello, es simplemente una queja de que el equipo encargado del IRA abrigó en relación con estos factores una opinión distinta de la de Nueva Zelandia.

iii) Subsidiariamente, las medidas de Australia son, sin embargo, compatibles con el párrafo 2 del artículo 2

4.276 Australia considera que Nueva Zelandia ha abandonado en la práctica cualquier alegación en relación con la prescripción contenida en el párrafo 2 del artículo 2 de que las medidas estén "basada[s] en principios científicos".

4.277 Si el Grupo Especial no acepta la alegación principal de Australia de que la compatibilidad con el párrafo 1 del artículo 5 implica la compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2, Australia

sostiene que, sin embargo, Nueva Zelandia no ha demostrado que las medidas de Australia "se mantenga[n] sin testimonios científicos suficientes", en infracción del párrafo 2 del artículo 2. En cualquier caso, Australia ha demostrado que, sobre la base del amplio análisis de las pruebas realizado en el informe IRA definitivo, existe una relación racional y objetiva entre sus medidas y los testimonios científicos.

iv) Las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 5 del artículo 5 y el párrafo 3 del artículo 2

4.278 Australia aplica en forma coherente el nivel adecuado de protección que ha declarado expresamente, incluso con respecto a las manzanas de Nueva Zelandia y las peras nashi japonesas. Nueva Zelandia no ha demostrado que Australia aplique los niveles de protección distintos a que se hace referencia en el párrafo 5 del artículo 5. La comparación simplista que hace Nueva Zelandia entre las *medidas* aplicadas respectivamente en relación con las manzanas neozelandesas y con las peras nashi japonesas hace caso omiso del hecho de que los *riesgos* que llevan consigo ambos productos son muy distintos. Por lo tanto, también son diferentes las medidas necesarias para alcanzar el nivel adecuado de protección de Australia. Por consiguiente, la aplicación del nivel adecuado de protección de Australia no da lugar a distinciones arbitrarias o injustificables en el tratamiento de diferentes situaciones que tengan por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional. Nueva Zelandia no ha acreditado la existencia de ninguna de las denominadas "señales de aviso" y "factores adicionales" en relación con el tercer elemento del párrafo 5 del artículo 5.

4.279 Como Nueva Zelandia no ha demostrado que exista una infracción del párrafo 5 del artículo 5, las alegaciones consiguientes que formula en virtud del párrafo 3 del artículo 2 tampoco deben prosperar.

v) Las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 6 del artículo 5

4.280 Las medidas de Australia no entrañan un grado de restricción del comercio mayor del requerido para lograr su nivel adecuado de protección de conformidad con el párrafo 6 del artículo 5. Las alegaciones de Nueva Zelandia al amparo de ese párrafo se basan totalmente en su afirmación de que los riesgos en situación sin control que lleva consigo la importación de manzanas de Nueva Zelandia son inferiores a los niveles establecidos en el informe IRA definitivo, alegación que Nueva Zelandia no ha demostrado. Ese país no ha satisfecho la carga que le asigna el párrafo 6 del artículo 5 de demostrar que cualquiera de las medidas "alternativas" identificadas permitiría lograr el nivel adecuado de protección de Australia. Y Nueva Zelandia tampoco ha demostrado, en el caso de la ALCM, que la medida "alternativa" entrañaría un grado de restricción del comercio *significativamente* menor. Nueva Zelandia tampoco ha identificado alternativas a las medidas generales.

4.281 Australia considera que Nueva Zelandia ha abandonado cualquier alegación de que las medidas adoptadas por Australia no se aplican sólo "en cuanto sea[n] necesaria[s] para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2.

vi) La alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C no está comprendida en el mandato del Grupo Especial

4.282 La alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C depende de que el "proceso relativo al IRA" sea una medida en litigio en la presente diferencia. En su resolución preliminar, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que el ámbito de esta diferencia queda limitado a las 17 medidas concretamente enumeradas en la solicitud de

establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, entre las que no está incluido el proceso relativo al IRA. Por lo tanto, la alegación de Nueva Zelandia de que Australia infringe el artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C no está comprendida en el ámbito de esta diferencia.

d) Conclusión

4.283 Por las razones mencionadas, Australia solicita que el Grupo Especial constate que Nueva Zelandia no ha establecido la presunción de que las medidas australianas son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del Acuerdo MSF. Subsidiariamente, si el Grupo Especial considera que Nueva Zelandia ha establecido una presunción en relación con una o varias de las medidas, Australia solicita que el Grupo Especial constate que ha refutado esa argumentación sobre la base de sus pruebas y sus argumentos jurídicos.

2. Resumen de la declaración oral inicial formulada por Australia en la primera reunión sustantiva

a) Introducción

4.284 Este asunto se refiere al derecho fundamental de todos los Miembros de la OMC de preservar los vegetales dentro de su territorio. Se refiere al nivel de riesgo que Australia está dispuesta a tolerar y a las circunstancias australianas en materia de cuarentena. Se refiere a graves plagas vegetales que no están presentes en Australia pero son endémicas en Nueva Zelandia: la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano. Se refiere a la evaluación del riesgo amplia y transparente y basada en datos científicos que el equipo encargado del IRA realizó y expuso en el Informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia. Se refiere a las medidas razonables de cuarentena aplicadas por Australia, que son necesarias para reducir el riesgo de que graves plagas vegetales entren en su territorio. Se refiere a la aplicación del juicio científico y técnico de los expertos competentes y respetados que inspiraron las decisiones reglamentarias de Australia en materia de cuarentena. Se refiere a la medida en que se permite que un grupo especial de la OMC intervenga en esas decisiones. Y se refiere a la realidad de liberalización del comercio reflejada en la apertura del mercado australiano a las manzanas de Nueva Zelandia en marzo de 2007.

4.285 Australia está libre de muchas de las principales plagas vegetales que existen en el mundo. Su diversidad biológica sin precedentes y sus flora y fauna nativas distintivas son mundialmente conocidas. Además, la situación favorable de Australia en lo que se refiere a la preservación de los vegetales es decisiva para su sector agrícola, cuyo valor se expresa en muchos miles de millones de dólares. A fin de proteger esos importantes activos, Australia invierte considerablemente en la cuarentena. Como resultado, posee uno de los sistemas de cuarentena más amplios y eficaces del mundo.

4.286 Como se reconoce en el Acuerdo MSF, Australia tiene derecho a mantener su situación favorable en lo que se refiere a la preservación de los vegetales. A este respecto, Australia no pide que se le dé un trato diferente del que se concede a los demás Miembros de la OMC cuando insta al Grupo Especial a prestar gran atención a sus circunstancias especiales en materia de cuarentena. A fin de mantener su situación favorable en lo relativo a la preservación de los vegetales, Australia *debe* poder basarse en el pacto que firmó en el marco de la OMC *-que incluye* el equilibrio de derechos y obligaciones delicado y cuidadosamente negociado que se recoge en el Acuerdo MSF. Al desempeñar su función en esta diferencia, el Grupo Especial debe respetar ese delicado equilibrio.

b) El nivel adecuado de protección de Australia en la práctica

4.287 El Acuerdo MSF no exige la armonización internacional de las medidas de cuarentena de los Miembros. De hecho, la determinación del nivel de riesgo aceptable de un Miembro, denominado también nivel adecuado de protección, es únicamente prerrogativa del Miembro. Nadie debe inmiscuirse en esa prerrogativa -ni los interlocutores comerciales ni los grupos especiales de la OMC ni el Órgano de Apelación. Esto ha sido claramente explicado por el Órgano de Apelación[628] y es ampliamente aceptado por los Miembros de la OMC.[629] Si se negara el derecho soberano de un Miembro a determinar su propio nivel adecuado de protección, ello destruiría el equilibrio de derechos y obligaciones recogido en el Acuerdo MSF.

4.288 Que otros Miembros estén dispuestos a tolerar el riesgo de que un suceso se produzca una vez cada cinco años o cada 5.000 años no es pertinente. El Acuerdo MSF no exige que los Miembros acepten el mismo nivel de riesgo o un determinado *nivel de riesgo mínimo*. Incumbe exclusivamente a cada Miembro determinar si se atiende mejor su interés nacional con un nivel adecuado de protección más elevado o más bajo. Lo que importa en el presente asunto es *el riesgo que Australia está dispuesta a tolerar*, no el riesgo que está dispuesto a tolerar Nueva Zelandia o cualquier otro Miembro.

4.289 La comunidad australiana exige que su Gobierno adopte medidas responsables para proteger el sector agrícola y la diversidad biológica de Australia contra plagas llegadas del exterior, y el nivel adecuado de protección de Australia se ha establecido para reflejar esa exigencia. Se reconoce en forma expresa y transparente que dicho nivel requiere que la gestión de los riesgos cuarentenarios los reduzca a un nivel muy bajo, aunque no a cero.

4.290 El concepto del nivel adecuado de protección no puede considerarse aisladamente. Es parte integrante del sistema de cuarentena de cada Miembro. A fin de que lleven a la práctica su nivel adecuado de protección, el Acuerdo MSF reconoce a los Miembros el derecho fundamental a adoptar MSF para proteger la vida o la salud de las personas y de los animales o para preservar los vegetales. El nivel adecuado de protección es el punto de referencia, y las MSF son el instrumento utilizado para alcanzar ese punto de referencia.

4.291 El nivel adecuado de protección de un Miembro conforma de manera fundamental su decisión de adoptar MSF. El primer paso consiste en determinar el nivel de riesgo en situación sin control que presenta el producto de que se trata. Si ese riesgo es superior al nivel de riesgo aceptable de ese Miembro, el Miembro puede adoptar medidas para lograr su nivel adecuado de protección.

c) El informe IRA definitivo proporciona la base para las medidas adoptadas por Australia

4.292 El nivel de riesgo pertinente que representa para Australia la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia fue rigurosamente examinado en el informe IRA definitivo. Este documento es la base de las MSF que ocupan un lugar central en la presente diferencia y no puede ser ignorado. La evaluación del riesgo realizada por el equipo encargado del IRA, que se expone en el informe IRA definitivo, es plenamente compatible con el Acuerdo MSF y con el método científico reconocido internacionalmente.

---

[628] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 199.

[629] Véanse, por ejemplo, la comunicación presentada por el Taipei Chino en calidad de tercero, párrafo 20; la comunicación presentada por Chile en calidad de tercero, párrafo 8; la comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafos 31 y 61; y la comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de tercero, párrafos 78 y 79.

4.293 Nueva Zelandia critica el informe IRA definitivo y las medidas aplicadas por Australia a las exportaciones de manzanas neozelandesas. Esto se debe a la idea general de que sólo existe una visión correcta de la ciencia; de que si hay dos opiniones opuestas en cualquier controversia científica, ello quiere decir que una de esas opiniones es necesariamente errónea. Esto sencillamente no es cierto.

4.294 En la presente diferencia, Nueva Zelandia se basa en el concepto superficialmente atractivo de "certidumbre" científica sobre la transmisión y propagación de las plagas de que se trata. Lo cierto es que, en muchas cuestiones científicas, hay opiniones diferentes basadas en el mismo conjunto de hechos, que con frecuencia abrigan científicos igualmente competentes y respetados. Además, los conocimientos científicos son limitados y su estado evoluciona constantemente.

4.295 En la presente diferencia, el Grupo Especial se enfrenta con opiniones científicas y testimonios científicos opuestos, y Australia pide al Grupo Especial que tenga presente la declaración del Órgano de Apelación de que gobiernos responsables y representativos pueden actuar de buena fe sobre la base de lo que se denomina una opinión científica "discrepante" procedente de fuentes competentes y respetadas.[630] En otros términos, no es necesario que el Grupo Especial intente elegir lo que considera la opinión "correcta". Hacerlo constituiría un error de derecho.

4.296 En el informe IRA definitivo se tienen en cuenta varios miles de referencias científicas, incluidas algunas citadas por Nueva Zelandia en su comunicación escrita. Esta literatura debe interpretarse a la luz de las circunstancias particulares de Australia. El equipo encargado del IRA, un grupo de científicos y expertos técnicos muy competentes y respetados, desempeñó esta función.

4.297 El equipo encargado del IRA aplicó su juicio experto y explicó su razonamiento en cada etapa en el informe IRA definitivo. Sobre la base de su análisis detallado del nivel de riesgo que lleva consigo la importación de manzanas neozelandesas, el equipo encargado del IRA llegó a la conclusión de que eran necesarias determinadas medidas de reducción del riesgo para lograr el nivel adecuado de protección de Australia. Nueva Zelandia puede exportar manzanas a Australia, siempre que respete las medidas razonables recomendadas en el informe IRA definitivo.

d) Esta diferencia no es una reposición del asunto *Japón - Manzanas*

4.298 Es evidente que Nueva Zelandia cree que la presente diferencia es sencillamente una reposición del asunto *Japón - Manzanas*. Ese país sigue considerando que ese asunto es una forma de proceso científico y no un proceso jurídico. Esto es un importante error de Nueva Zelandia, como han reconocido las partes que participan en calidad de terceros en esta diferencia.[631] El asunto *Japón - Manzanas* no es una evaluación del riesgo ni un testimonio científico. Además, hay diferencias importantes entre ambos conjuntos de circunstancias, entre ellas las plagas de que se trata, el nivel adecuado de protección, las condiciones climáticas, los posibles vegetales huéspedes y el volumen y la modalidad del comercio.

e) El producto y las medidas en litigio deben identificarse con claridad

4.299 El producto en litigio en la presente diferencia, establecido en el informe IRA definitivo, son las "manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel,

[630] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 194.

[631] Comunicación presentada por Chile en calidad de tercero, párrafos 11 a 13; comunicación presentada por el Japón en calidad de tercero, párrafo 2; comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 47; y comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de tercero, párrafo 11.

procedentes de Nueva Zelandia".[632] Cualquier intento de Nueva Zelandia de describir el producto en litigio como "manzanas maduras *asintomáticas*" debe rechazarse. Las manzanas "asintomáticas" no están necesariamente libres de riesgo.

4.300 Las medidas en litigio definen también el ámbito de esta diferencia y merecen que el Grupo Especial las examine cuidadosamente. En la resolución preliminar del Grupo Especial de 6 de junio de 2008[633], el Grupo Especial limitó claramente su mandato a las 17 medidas concretamente identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. Corresponde a Nueva Zelandia demostrar que cada medida se ajusta a la definición de "medida sanitaria o fitosanitaria" contenida en el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF. En cualquier caso, como se explicó en la comunicación escrita de Australia, dos de esas 17 medidas no son cuestiones reales en esta diferencia.

4.301 No todas las medidas pueden impugnarse a título individual, porque varias de ellas son medidas accesorias que respaldan, verifican y hacen operativas las medidas principales de reducción del riesgo. A juicio de Australia, el Grupo Especial sólo debe examinar esas medidas accesorias "tomadas en su conjunto" con las medidas principales de reducción del riesgo con las que están relacionadas.

4.302 En relación con esto, Australia señala que la impugnación de Nueva Zelandia no abarca la totalidad del informe IRA definitivo. Éste se refiere también a plagas y enfermedades que no están en litigio en la presente diferencia, lo cual debe tenerse presente, en particular al examinar las medidas accesorias.

f) Nueva Zelandia no ha respaldado sus alegaciones con pruebas y argumentos jurídicos

4.303 Incumbe a Nueva Zelandia la carga de establecer una presunción de incompatibilidad en relación con cada una de las disposiciones que impugna al amparo del Acuerdo MSF. Para ello, Nueva Zelandia debe presentar pruebas *y* argumentos jurídicos suficientes para respaldar esa presunción. Sólo si lo consigue, debe Australia refutar las supuestas incompatibilidades. Hasta ese momento, Australia tiene derecho a que se presuma la compatibilidad de sus medidas con las disposiciones de la OMC. Australia pone de relieve este punto porque cree que las afirmaciones hechas por Nueva Zelandia en su primera comunicación escrita sencillamente no están respaldadas por argumentos jurídicos ni pruebas. Ni el Grupo Especial ni los terceros pueden "formular argumentos" por Nueva Zelandia.

4.304 Nueva Zelandia debe asumir la carga de la prueba que le corresponde en relación con *cada una* de las medidas en litigio de conformidad con *cada una* de las disposiciones invocadas del Acuerdo MSF. Australia cree firmemente que la argumentación de Nueva Zelandia adolece de un fallo fundamental porque ese país no ha asumido la carga de la prueba que le incumbe. Sin embargo, Australia demuestra, mediante testimonios científicos y argumentos jurídicos sólidos, que las medidas en litigio son plenamente compatibles con el Acuerdo MSF.

g) La función del Grupo Especial en la presente diferencia no carece de límites

4.305 Otra cuestión preliminar decisiva se refiere a la función que debe desempeñar el Grupo Especial en la presente diferencia. La función del Grupo Especial no carece de límites. En lugar de ello, hay parámetros dentro de los cuales debe actuar el Grupo Especial, impuestos en la norma de

[632] IRA de Australia, parte B, página 9.
[633] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: Resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta como anexo A-2 al presente informe, párrafo 13 b).

examen que éste debe aplicar. El Órgano de Apelación ha declarado que no aplicar la norma de examen adecuada constituye un error de derecho.[634] Por lo tanto, Australia considera que es indispensable que el Grupo Especial aplique la norma de examen adecuada en toda esta diferencia.

4.306 Contrariamente a lo que ha sugerido Nueva Zelandia, la última palabra sobre la norma de examen no es el artículo 11 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias. Aunque el criterio de la "evaluación objetiva" previsto en ese artículo es indudablemente el punto de partida de la norma de examen que debe aplicar el Grupo Especial, proporciona, no obstante, una orientación limitada sobre la naturaleza exacta y la intensidad del examen que deben realizar los grupos especiales para desempeñar su función de determinación de los hechos. Por consiguiente, como ha indicado el Órgano de Apelación, también deben informar la norma de examen adecuada el acuerdo abarcado de que se trate y, dentro de ese acuerdo, la obligación concreta en cuestión.[635]

4.307 Cuando firmaron su pacto en el marco de la OMC, los Miembros cedieron conscientemente su jurisdicción sobre determinadas cuestiones a la OMC, reconociéndola en la práctica como árbitro en esas cuestiones. Sin embargo, en lo que se refiere a otras cuestiones, los Miembros retuvieron deliberadamente sus competencias jurisdiccionales. El efecto de este equilibrio delicado y cuidadosamente negociado es que hay una línea que divide el Acuerdo MSF: a un lado quedan las cuestiones en relación con las cuales los Miembros cedieron su competencia jurisdiccional y al otro las cuestiones en que no lo hicieron.

4.308 El Grupo Especial debe respetar esa línea divisoria. En el contexto del Acuerdo MSF, el Órgano de Apelación declaró expresamente que la norma de examen debe "reflejar el equilibrio que establece ese Acuerdo entre la competencia jurisdiccional conferida por los Miembros a la OMC y la competencia jurisdiccional que los Miembros se han reservado para ellos".[636]

4.309 La norma de examen tiene importantes consecuencias en la presente diferencia. Quiere decir que el Grupo Especial no debe realizar su propia evaluación del riesgo en lugar de Australia. Un grupo especial de la OMC no debe intentar elegir la opinión científica que prefiere y, de ese modo, sustituir el juicio del evaluador del riesgo -en este caso, el equipo encargado del IRA- por el suyo propio.

4.310 Australia no sugiere que la función del Grupo Especial en esta diferencia sea marginal. En lugar de ello, el Grupo Especial debe desempeñar la función, que tiene una importancia fundamental, de determinar si las medidas de Australia están basadas en una evaluación del riesgo válida de conformidad con las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF; de determinar si esa evaluación del riesgo es objetiva y creíble.

4.311 Australia sostiene que el Grupo Especial debe guiarse por el enfoque aplicado por el Grupo Especial sobre el cumplimiento en el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*. El Grupo Especial debe estar persuadido de que confía razonablemente en la evaluación del riesgo, y sólo si Nueva Zelandia identifica en el informe IRA definitivo deficiencias que revistan *tal gravedad* que al Grupo Especial no le sea posible tener esa confianza, debe exigirse al Grupo Especial que intervenga en las constataciones o conclusiones del informe IRA definitivo.[637]

---

[634] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Investigación en materia de derechos compensatorios sobre los DRAM*, párrafo 187.

[635] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda VI (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 92.

[636] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 115.

[637] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.57.

4.312 Australia toma nota de que las Comunidades Europeas "están en general de acuerdo" con la posición australiana sobre la norma de examen.[638]

h) Nueva Zelandia hace caso omiso de la especial relación existente entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2

4.313 Otra cuestión importante en la presente diferencia es la naturaleza de la relación entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF. Australia cree que el enfoque de esas disposiciones por Nueva Zelandia es confuso e incorrecto.

4.314 Según el Órgano de Apelación, el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 se deben "leer constantemente juntos", ya que los elementos de cada disposición inspiran la otra y le dan sentido.[639] De hecho, el Órgano de Apelación ha indicado que el párrafo 1 del artículo 5 es una aplicación específica del párrafo 2 del artículo 2[640], lo cual quiere decir que en el párrafo 1 del artículo 5 y sus disposiciones conexas se prevén condiciones concretas que, si se cumplen, demostrarán la compatibilidad de las medidas pertinentes con el párrafo 2 del artículo 2.

4.315 La opinión de Australia sobre la relación entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 se basa firmemente en el texto del Acuerdo MSF. Ambos párrafos se refieren a si los testimonios existentes demuestran la existencia de *riesgo*. Ese riesgo proporciona la base para la adopción de MSF.

4.316 Nueva Zelandia ha hecho caso omiso en la práctica de la orientación clara y coherente del Órgano de Apelación al abordar el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 como si estuvieran prácticamente aislados el uno del otro. Nueva Zelandia no ha explicado qué relación considera que existe entre ambas disposiciones.

4.317 Las evaluaciones del riesgo implican la evaluación por expertos de los testimonios científicos y los factores técnicos y económicos, con arreglo a una metodología apropiada. También deben ser adecuadas a las circunstancias. Por consiguiente, si las medidas se basan en una evaluación del riesgo válida de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5, se cumple la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que no se mantengan medidas sin testimonios científicos suficientes. Como reconoció el Órgano de Apelación, el párrafo 1 del artículo 5 traza y detalla una vía particular que conduce al mismo destino establecido en el párrafo 2 del artículo 2.[641]

4.318 Australia señala que las Comunidades Europeas están de acuerdo en que la cuestión de si Australia ha mantenido medidas "sin testimonios científicos suficientes" en el sentido del párrafo 2 del artículo 2 sólo puede resolverse examinando si las medidas australianas se basan en una evaluación del riesgo válida con arreglo al párrafo 1 del artículo 5.[642]

4.319 A la luz de la relación jurídica especial que existe entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 y del hecho de que el informe IRA definitivo proporciona la base para las medidas en litigio, Australia insta al Grupo Especial encargado de la presente diferencia a que comience su evaluación de los argumentos técnicos y científicos de Nueva Zelandia en el marco del párrafo 1 del artículo 5.

---

[638] Comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafos 28-30 y 84.

[639] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 180; informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 130; informe del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 82.

[640] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 180.

[641] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafos 137 y 138.

[642] Comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 13.

i) Las consecuencias son parte integrante de la evaluación del riesgo

4.320 Nueva Zelandia da a entender erróneamente que el concepto de "riesgo" debe limitarse a la probabilidad de entrada, radicación o propagación. No obstante, de conformidad con las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF, una evaluación válida del riesgo fitosanitario debe abarcar tanto la *probabilidad como* las posibles *consecuencias* biológicas y económicas conexas. Nueva Zelandia no puede disimular el incómodo hecho de que las plagas de que se trata en la presente diferencia -la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano- tienen todas ellas graves consecuencias biológicas y económicas.

j) Las medidas de Australia se refieren a probabilidades reales

4.321 Nueva Zelandia confunde también el concepto de mera "posibilidad" o "riesgo teórico" con los sucesos cuya probabilidad de ocurrir es muy reducida o "insignificante". En la práctica, esto equivale a una afirmación de que las evaluaciones del riesgo deben identificar una magnitud del riesgo mínima -afirmación que ha sido expresamente rechazada por el Órgano de Apelación.

4.322 El cuidadoso uso de distribuciones estadísticas por el equipo encargado del IRA al estimar la probabilidad refleja la gama y la variabilidad de los testimonios científicos existentes, que abarcan probabilidades pequeñas pero significativas e incertidumbres, en forma compatible con la norma internacional pertinente para el análisis de riesgo de plagas, la NIMF Nº 11.

k) Los argumentos científicos y técnicos de Nueva Zelandia y los Estados Unidos carecen de fundamento

4.323 En la primera comunicación escrita de Australia se refutan ampliamente los argumentos científicos y técnicos de Nueva Zelandia y se demuestra claramente que el informe IRA definitivo es una evaluación del riesgo válida de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5. Por lo tanto, las medidas australianas son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5 y, en consecuencia, con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

4.324 Australia señala que los Estados Unidos han presentado una larga comunicación centrada en gran medida en los testimonios científicos y técnicos relativos a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. Australia refutará amplia y enérgicamente en su comunicación de réplica las deficiencias graves de los argumentos formulados por los Estados Unidos.

l) Las alegaciones secundarias de Nueva Zelandia son erróneas

4.325 Además de las alegaciones primarias formuladas al amparo del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2, en la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia se exponen varias alegaciones secundarias relacionadas con el párrafo 3 del artículo 2 y los párrafos 2, 5 y 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Australia ya ha tratado ampliamente esas alegaciones en su comunicación escrita y señala que varios de los terceros impugnan también la validez de las alegaciones de Nueva Zelandia.

m) La alegación de Nueva Zelandia sobre las demoras indebidas queda fuera del ámbito de la presente diferencia

4.326 El Grupo Especial ha pedido a las partes que traten la solicitud de Australia de una resolución en relación con la alegación de demoras indebidas formulada por Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF. La posición de Australia es evidente. El Grupo Especial hizo pública el 6 de junio de 2008 una resolución preliminar en la que dejó muy claro que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia queda

limitada a los apartados identificados mediante puntos en esa solicitud de establecimiento.[643] Por lo tanto, todas las demás cuestiones quedan fuera del ámbito de la presente diferencia.

4.327 Pese a la resolución preliminar del Grupo Especial, Nueva Zelandia ha persistido en su alegación de que el *proceso relativo al IRA* fue objeto de demoras indebidas. Australia considera que esto es jurídicamente insostenible. De la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia y de la resolución preliminar del Grupo Especial se desprende claramente que el proceso relativo al IRA *no* es una medida en litigio en la presente diferencia; el proceso relativo al IRA *no* es uno de los apartados identificados mediante puntos en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia.

4.328 Por lo tanto, el 22 de agosto de 2008, Australia envió al Grupo Especial una carta en la que le pedía que aplicara su resolución preliminar de 6 de junio formulando una nueva resolución en la que declarara expresamente que la alegación de demoras indebidas de Nueva Zelandia queda fuera del ámbito de este procedimiento.

4.329 Australia señala que en el párrafo 16 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial se permite claramente la formulación de una resolución jurisdiccional en cualquier etapa del procedimiento, si se demuestra que existe causa suficiente. Australia cree que hay causa más que suficiente para formular una resolución en esta etapa del procedimiento, ya que el demandado no debe verse obligado a defenderse de alegaciones que no son de la competencia del Grupo Especial, según éste ha indicado. En cualquier caso, Australia no solicita una resolución sobre una nueva cuestión; simplemente pide al Grupo Especial que aplique su resolución preliminar de 6 de junio.

4.330 Esta es una diferencia compleja, con argumentos jurídicos detallados y testimonios científicos y técnicos voluminosos. Se refiere a tres plagas -una bacteria, un hongo y un insecto- cada una de ellas con una biología muy diferente. El Grupo Especial, las partes y la Secretaría disponen todos ellos de recursos limitados, y no es necesario gastar esos recursos limitados en una cuestión irrelevante. Australia cree que la adopción de una resolución en esta etapa contribuiría a la solución positiva de la diferencia.

n) El Grupo Especial puede tener en cuenta comunicaciones *amicus curiae* según sea necesario

4.331 Australia no considera que las comunicaciones *amicus curiae* tengan el mismo rango que las comunicaciones de las partes o los terceros. Sin embargo, pueden proporcionar una perspectiva útil de cuestiones examinadas en esta diferencia. Por consiguiente, el Grupo Especial debe incluir en el expediente las comunicaciones *amicus curiae*. Por lo demás, corresponde al Grupo Especial decidir si desea o no tener en cuenta esas comunicaciones al resolver las cuestiones planteadas en la presente diferencia.

o) Australia está dispuesta a exponer sus opiniones sobre la función de los expertos

4.332 Australia señala que el Grupo Especial puede decidir consultar a expertos en relación con las cuestiones científicas y técnicas que se plantean en esta diferencia.[644] Si el Grupo Especial opta por hacerlo, Australia pone de relieve que, a su juicio, la selección de esos expertos requiere una deliberación cuidadosa, y su función debe determinarse desde un principio.

[643] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: Resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta como anexo A-2 al presente informe, párrafo 13 b).

[644] Párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo MSF y párrafo 2 del artículo 13 del ESD.

p) Conclusión

4.333 Australia es un Miembro activo de la OMC y toma en serio sus obligaciones en el marco de la Organización. Australia no intenta eludir las disciplinas contenidas en el Acuerdo MSF. Por el contrario, ha abierto su mercado a las manzanas neozelandesas con sujeción a medidas razonables de reducción del riesgo expuestas en el informe IRA definitivo, basado en datos científicos. Esas medidas están destinadas a preservar los vegetales australianos de graves plagas que no están presentes en Australia pero son endémicas en Nueva Zelandia. Las medidas son plenamente compatibles con las normas de la OMC y son necesarias para lograr el nivel adecuado de protección de Australia.

3. Declaración oral final de Australia en la primera reunión sustantiva

a) Introducción

4.334 Australia agradece al Grupo Especial las preguntas que ha formulado durante esta audiencia.

4.335 A juicio de Australia, las declaraciones de las partes y sus respuestas a las preguntas formuladas durante la primera reunión sustantiva han demostrado la complejidad de las cuestiones jurídicas, científicas y técnicas que se plantean en esta diferencia. Australia ha intentado responder directa y concretamente a las preguntas del Grupo Especial a fin de ayudar a éste a abordar estas cuestiones complejas. En particular, el doctor Roberts ha proporcionado una reseña directa de aspectos fundamentales de la labor del equipo encargado del IRA.

4.336 Contrariamente a lo que afirma Nueva Zelandia, Australia no intenta evitar el examen detenido de su informe IRA definitivo, que es amplio y transparente, ni de las medidas razonables de reducción del riesgo necesarias en el caso de las manzanas de Nueva Zelandia. Tampoco intenta reescribir el Acuerdo MSF ni, desde luego, el ESD. En lugar de ello, basándose en las orientaciones del Órgano de Apelación, Australia ha presentado interpretaciones razonadas de las obligaciones que le corresponden en virtud del Acuerdo MSF, que el Grupo Especial puede aplicar en forma práctica a las circunstancias de la presente diferencia.

4.337 Durante esta audiencia, Nueva Zelandia ha hecho varias afirmaciones de carácter jurídico y fáctico, muchas de las cuales Australia no había oído anteriormente ni había tenido la oportunidad de tratar. Por consiguiente, Australia aprovechará esta oportunidad para referirse a algunas de esas afirmaciones. Por supuesto, examinará ampliamente todos los argumentos presentados en la declaración inicial de Nueva Zelandia en su comunicación de réplica.

b) El producto en litigio está claro

4.338 Como se ha puesto de nuevo de manifiesto esta tarde, Nueva Zelandia especifica de dos maneras diferentes el producto en litigio. Por una parte, declara que el producto en litigio son las manzanas procedentes de Nueva Zelandia importadas en Australia. Por otra parte, afirma que, "en la práctica", sólo exportaría manzanas maduras *asintomáticas*. Es evidente que, pese al lenguaje ambiguo que utiliza Nueva Zelandia, sólo puede haber un producto en litigio en la presente diferencia.

4.339 En principio, Australia está de acuerdo con la afirmación hecha por Nueva Zelandia en el párrafo 23 de su declaración inicial de que el "producto en litigio queda determinado por el mandato del Grupo Especial". Ese mandato se define en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. En el primer párrafo de esa solicitud de establecimiento se indica claramente que la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia puede permitirse con sujeción a la aplicación de las medidas especificadas en el informe IRA definitivo. En la página 9 de ese informe se define que éste abarca las "manzanas maduras libres de desechos, embaladas o

seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia". Por lo tanto, la lógica implica que esta definición establece el producto en litigio en la presente diferencia. También se desprende de todo ello que cualquier variación del producto en litigio exigiría que el equipo encargado del IRA realizara una nueva evaluación del riesgo.

c) La distinción entre medidas principales y medidas accesorias tiene una base sólida

4.340 Australia ha tomado nota del interés del Grupo Especial en la distinción entre medidas principales y medidas accesorias. Australia proporcionará mayores explicaciones por escrito. La distinción se basa en la definición de "medida sanitaria o fitosanitaria" que figura en el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF y en el razonamiento del Grupo Especial que se ocupó de la diferencia *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. Contrariamente a lo que ha afirmado Nueva Zelandia en su declaración inicial, la cuestión de si una medida puede, por sí misma, dar lugar al incumplimiento de obligaciones en el marco de la OMC se examinó en términos generales en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. Por consiguiente, la importancia del razonamiento que formuló ese Grupo Especial en esa diferencia no queda limitada al Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (Acuerdo SMC).

4.341 Según el párrafo 1 del Anexo A, una medida "sanitaria o fitosanitaria" se define como "toda medida aplicada para proteger" de determinadas categorías de riesgo. A juicio de Australia, una medida que tiene el objeto de proteger de riesgos debe tratar de reducir esos riesgos de alguna manera concreta. Si una medida no protege de riesgos o reduce esos riesgos por sí misma, no puede quedar incluida en la definición de "medida sanitaria o fitosanitaria".

4.342 La afirmación de Australia está respaldada por las normas internacionales pertinentes sobre medidas fitosanitarias. Las medidas accesorias de verificación se utilizan en general en los acuerdos internacionales sobre cuarentena para garantizar que las medidas primarias de reducción del riesgo se apliquen adecuadamente. Australia entiende que la propia Nueva Zelandia exige que se cumplan medidas accesorias como parte de sus propias medidas de reducción de riesgos cuarentenarios.

d) La norma de examen apropiada en la presente diferencia

4.343 Australia recuerda que el Grupo Especial formuló varias preguntas en relación con la norma de examen de conformidad con el Acuerdo MSF. Aunque Australia explicará más detalladamente esta cuestión por escrito, desea aprovechar esta oportunidad para recordar al Grupo Especial el argumento decisivo contenido en la declaración inicial de la propia Australia.

4.344 En la presente diferencia, la norma de examen refleja el equilibrio de competencias jurisdiccionales entre los Miembros y la OMC establecido en el Acuerdo MSF. Como explicó Australia en respuesta a preguntas formuladas por el Grupo Especial, la norma de examen debe considerarse a la luz de las obligaciones concretas de que se trate, lo cual ha sido reconocido expresamente por el Órgano de Apelación.[645]

4.345 El Grupo Especial preguntó a las partes si consideraban que se aplicaba a las diferencias planteadas en el marco del Acuerdo MSF una norma de examen específica, dado que en el Acuerdo no se menciona expresamente una norma de examen. El Grupo Especial puso esto en contraposición con la existencia de la norma de examen específica prevista en el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.

[645] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda VI (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 92.

4.346 Australia señala que la falta de una norma de examen expresa en otros acuerdos abarcados no ha impedido a los grupos especiales ni al Órgano de Apelación aplicar una norma de examen específica en diferencias relacionadas con acuerdos abarcados distintos del Acuerdo Antidumping. Por ejemplo, la norma de examen ha sido una cuestión importante en diferencias relativas a salvaguardias y planteadas en el marco del Acuerdo SMC. Más concretamente, en el asunto *CE - Hormonas*, el Órgano de Apelación reconoció claramente que los grupos especiales deben adoptar "una norma de examen que ... se base claramente en el texto del Acuerdo MSF mismo".[646]

4.347 Por consiguiente, a juicio de Australia, el hecho de que en el Acuerdo MSF no haya una disposición expresa relativa a la norma de examen no significa que no exista una división de competencias cuidadosamente delimitada entre los Miembros y la OMC que debe reflejarse en la norma de examen aplicada por el Grupo Especial.

4.348 Por ejemplo, en relación con el párrafo 1 del artículo 5, a menos que Nueva Zelandia pueda demostrar que existen fallos que revisten tal gravedad que el Grupo Especial no puede confiar razonablemente en la evaluación del riesgo realizada en el informe IRA definitivo, el Grupo Especial no debe sustituir la evaluación efectuada por el equipo encargado del IRA por la suya propia.

e) Australia puede basarse en testimonios científicos discrepantes

4.349 En la declaración inicial de Nueva Zelandia se pone de manifiesto que el reconocimiento expreso por el Órgano de Apelación de que los Miembros tienen derecho a basarse en opiniones científicas "discrepantes" procedentes de fuentes competentes y respetadas sigue perturbando a ese país. Para comprender la orientación del Órgano de Apelación, es importante reconocer que los testimonios científicos no existen en el vacío; no tienen una realidad autónoma. En el contexto del sistema normativo de cuarentena, los testimonios científicos deben ser interpretados por expertos y aplicados a las circunstancias concretas del Miembro importador. Esta es la función que asumió el equipo encargado del IRA.

4.350 Por ejemplo, Nueva Zelandia alega que no existen testimonios científicos discrepantes sobre la niebla del peral y del manzano. Sin embargo, es ilustrativo examinar una de las cuestiones técnicas planteadas por Nueva Zelandia: la del número de bacterias necesario para iniciar una infección. Las opiniones científicas sobre esta cuestión reflejan documentos científicos discrepantes con resultados diversos, según los cuales el número de bacterias necesario para iniciar una infección varía de una a unas 10.000 bacterias. Esto es sólo un pequeño ejemplo de las opiniones científicas discrepantes que se examinaron con gran detalle en el informe IRA definitivo.

f) Nueva Zelandia se equivoca al seguir basándose en el asunto *Japón - Manzanas*

4.351 Australia reconoce que el Grupo Especial ha oído las opiniones de Australia sobre la posibilidad de aplicar las conclusiones del asunto *Japón - Manzanas* a la presente diferencia. Australia no repetirá esas opiniones, salvo para señalar que el enfoque de esta cuestión adoptado por los Estados Unidos, el reclamante en esa diferencia, fue más moderado que el de Nueva Zelandia. De hecho, señala que los Estados Unidos no mencionaron la diferencia *Japón - Manzanas* en la declaración que pronunciaron en la reunión con el Grupo Especial.

g) La combinación de probabilidad y consecuencias es igual a riesgo

4.352 Nueva Zelandia alega que Australia intenta que la evaluación del riesgo se centre en la probabilidad en lugar de en las consecuencias. Esto sencillamente no es cierto. Como se ha explicado en la primera reunión sustantiva, la matriz de estimación del riesgo de Australia tiene plenamente en

[646] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 115.

cuenta ambos elementos del riesgo: la probabilidad y las consecuencias. La matriz de Australia está firmemente basada en la definición de la evaluación del riesgo que figura en el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF.

h) Existe una relación jurídica especial entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2

4.353 Pasando a examinar la relación entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5, Australia desea corregir algunos errores importantes que caracterizan la crítica que Nueva Zelandia intenta hacer de los argumentos australianos.

4.354 Nueva Zelandia ha presentado y descrito erróneamente la interpretación que hace Australia del párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5. En lugar de "invertir" la relación entre ambas disposiciones, o de interpretarlas de una manera que prive de contenido el párrafo 2 del artículo 2, Australia ha intentado proporcionar al Grupo Especial una interpretación factible, de buena fe, de esas dos disposiciones estrechamente relacionadas entre sí que es compatible con la orientación consagrada del Órgano de Apelación. El párrafo 2 del artículo 2 no contiene una invitación a que el Grupo Especial evalúe la validez del fundamento científico de las medidas australianas sobre una base distinta del informe IRA definitivo.

4.355 Como se indicó en la primera comunicación escrita australiana, la interpretación que hace Australia del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 es la que considera aplicable en *este* asunto. Australia no pretende exponer el enfoque "correcto" en *todos* los casos.

4.356 La posición de Australia es sencillamente la siguiente: en el presente asunto, en el que el informe IRA definitivo constituye una evaluación del riesgo actual y amplia, la cuestión de si las medidas australianas se mantienen sin testimonios científicos suficientes debe resolverse examinando si el informe IRA definitivo es una evaluación del riesgo válida.

i) Australia ha refutado ampliamente los argumentos de Nueva Zelandia en relación con el párrafo 2 del artículo 2

4.357 Australia rechaza firmemente cualquier sugerencia de que no ha hecho un intento serio de refutar los argumentos de Nueva Zelandia en relación con el párrafo 2 del artículo 2. En el párrafo 344 de su primera comunicación escrita, Australia señala que hay una considerable superposición en los argumentos técnicos y científicos formulados por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 y que, por lo tanto, los examinará conjuntamente. A continuación, Australia proporciona una amplia refutación, de 150 páginas, de los argumentos científicos y técnicos de Nueva Zelandia. Además, la primera comunicación escrita de Australia contiene también un argumento sustantivo subsidiario en relación con el párrafo 2 del artículo 2. Por consiguiente, no cabe ninguna duda de que Australia ha respondido muy directamente a los argumentos formulados por Nueva Zelandia con respecto a ese párrafo.

4.358 Nueva Zelandia ha intentado invertir la carga de la prueba en relación con el párrafo 2 del artículo 2. La posición de Australia con respecto a la carga de la prueba aplicable al párrafo 2 del artículo 2 se basa en una aplicación directa de las normas usuales de interpretación del derecho internacional público a esa disposición. Dicho sencillamente, la tercera prescripción del párrafo 2 del artículo 2 está expresada en términos negativos. Dispone que los Miembros deben asegurarse de que sus medidas "*no* se mantenga[n] *sin* testimonios científicos suficientes". La disposición no dice que los Miembros deban asegurarse de que sus medidas "se mantengan con testimonios científicos suficientes".

4.359 A juicio de Australia, los redactores del Acuerdo MSF eligieron muy deliberadamente esa fórmula para poner de relieve que corresponde a los reclamantes la pesada carga de demostrar la existencia de una infracción de la tercera prescripción contenida en el párrafo 2 del artículo 2. Ésta exige que el reclamante demuestre positivamente la insuficiencia de los testimonios científicos en relación con las medidas en litigio. En el contexto de la presente diferencia, ello significa que Nueva Zelandia debe demostrar positivamente que la evaluación de los testimonios científicos por el equipo encargado del IRA no fue objetiva ni creíble.

j) Argumentos científicos y técnicos

4.360 En esta audiencia, Nueva Zelandia ha presentado un pequeño número de argumentos científicos y técnicos nuevos en relación con el chancro del manzano y del peral y la ALCM. No se ha presentado nada nuevo en relación con la niebla del peral y del manzano.

i) El chancro del manzano y del peral

4.361 Australia rechaza firmemente la afirmación de Nueva Zelandia de que está intentando reescribir el informe IRA definitivo en lo que se refiere al chancro del manzano y del peral o a cualquier otra de las plagas de que se trata. Como demandado en la presente diferencia, Australia tiene claramente derecho a refutar las alegaciones y argumentos de Nueva Zelandia a fin de defender la compatibilidad de sus medidas. Esto no equivale a reescribir el informe IRA definitivo; sencillamente es la práctica habitual en el marco del sistema de solución de diferencias de la OMC.

4.362 Nueva Zelandia critica a Australia por introducir "otro análisis del clima", dando a entender que, con ello, reconoce de alguna manera la insuficiencia de la "evaluación inicial del riesgo climático "que figura en el informe IRA definitivo. Sin embargo, la forma en que Nueva Zelandia entiende la posición de Australia es fundamentalmente errónea. Las condiciones ambientales, incluido el clima, sólo son uno de los tres factores básicos que determinan el desarrollo de la enfermedad. La importancia que concede Nueva Zelandia al análisis del clima hace que ignore los otros dos factores básicos: el patógeno y el huésped. En cambio, el equipo encargado del IRA tuvo en cuenta los tres factores al evaluar el chancro del manzano y del peral, como lo demuestra el informe IRA definitivo. Además, contrariamente a lo que aduce Nueva Zelandia, el análisis del clima contenido en el anexo 2 de la primera comunicación escrita de Australia no tiene el objeto de corregir el informe IRA definitivo. En lugar de ello, se ha presentado sencillamente para refutar el análisis del clima realizado por Nueva Zelandia -y al refutarlo, confirma el análisis creíble y objetivo contenido en el informe IRA definitivo-.

4.363 Nueva Zelandia sigue considerando erróneamente que el importante comercio de manzanas procedentes de *Tasmania* y el insignificante comercio de manzanas procedentes de los cuatro huertos afectados por la plaga en *Spreyton* son equivalentes. Australia toma nota de las afirmaciones de Nueva Zelandia acerca del volumen de los intercambios comerciales procedentes de la zona de Spreyton durante el período del brote y espera con interés las pruebas mencionadas por Nueva Zelandia.

ii) La mosquilla de las hojas del manzano

4.364 En el párrafo 105 de su declaración inicial, Nueva Zelandia alega que Australia incluyó las inspecciones realizadas en la frontera por el Servicio de inspección y cuarentena de Australia (AQIS) como un componente del análisis australiano del riesgo en situación sin control en relación con la mosquilla de las hojas del manzano. Sencillamente, esto no es cierto. A este respecto, Australia remite al Grupo Especial a la página 23 del informe IRA definitivo, en la que se declara que "en la evaluación del riesgo en situación sin control no se tiene en cuenta la posible inspección por parte

de AQIS en el momento de la llegada para comprobar si están presentes plagas cuarentenarias relacionadas con las manzanas".

4.365 Australia toma nota de que Nueva Zelandia ha presentado una supuesta aclaración del documento de Rogers y otros de 2006 sobre la mosquilla de las hojas del manzano. Australia no considera que se aclare cómo obtiene Nueva Zelandia de ese estudio la tasa total de viabilidad del 15 por ciento. Australia se referirá de nuevo al contenido del estudio de Rogers y otros de 2006, así como a la prueba documental 102 de Nueva Zelandia, en una etapa posterior del procedimiento. Baste con decir que la afirmación de Nueva Zelandia respecto de ese documento no impugna la evaluación de la probabilidad de importación de la mosquilla de las hojas del manzano realizada por el equipo encargado del IRA.

k) La prescripción de que el AQIS realice una auditoría ha sido comprendida erróneamente por Nueva Zelandia

4.366 La prescripción de que el AQIS realice una auditoría sigue siendo una cuestión polémica para Nueva Zelandia pero, a juicio de Australia, no es necesario que lo sea. Pese a repetidas aclaraciones proporcionadas por Australia antes y después de este procedimiento, Nueva Zelandia sigue citando y entendiendo erróneamente la prescripción de que el AQIS realice una auditoría. En la práctica, Australia prevé que esa prescripción no sería onerosa porque, según la práctica habitual, Nueva Zelandia y Australia negociarían arreglos para reducir al mínimo la duplicación y elevar al máximo la eficiencia. Australia proporcionará mayores explicaciones sobre este punto por escrito, como parte del proceso de preguntas y respuestas.

4.367 Australia señala también que sus prescripciones de importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, incluida la prescripción sobre la auditoría por el AQIS, deben ser reexaminadas después del primer año de comercio.[647] Australia aplica ese mecanismo de reexamen a todas las evaluaciones del riesgo de importación. Australia pone de relieve el ejemplo de las uvas de mesa estadounidenses, como caso en el que ha reajustado en varias ocasiones las prescripciones de importación pertinentes.

l) Las alegaciones secundarias de Nueva Zelandia siguen careciendo de fundamento

4.368 Con independencia de las alegaciones primarias formuladas al amparo del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2, en la declaración oral de Nueva Zelandia se repiten los argumentos contenidos en su primera comunicación escrita sobre sus alegaciones secundarias al amparo de los párrafos 2, 5 y 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Australia ha refutado ya ampliamente esos argumentos en su primera comunicación escrita. Además, varios terceros han puesto también en duda la validez de las alegaciones secundarias de Nueva Zelandia.

4.369 Australia sigue opinando que Nueva Zelandia no ha satisfecho la carga de la prueba que le correspondía estableciendo una presunción. En todos los procedimientos jurídicos, incluido el presente, la carga de la prueba es una cuestión decisiva, contrariamente a lo que ha afirmado Nueva Zelandia en su declaración final. Australia reafirma su posición de que no se puede permitir a Nueva Zelandia que introduzca nuevas pruebas con objeto de establecer una presunción en su comunicación de réplica.

4.370 En su declaración inicial, Nueva Zelandia parece preguntarse si Australia ha actuado de buena fe al reservarse su posición en relación con la alegación neozelandesa de demoras indebidas formulada al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C. A continuación, Nueva Zelandia

[647] IRA de Australia, parte B, página 325.

alega que, como consecuencia, el Grupo Especial tiene derecho a aceptar la alegación de Nueva Zelandia porque ésta no ha sido impugnada mediante un "argumento razonado".

4.371 Este argumento carece totalmente de fundamento. La alegación de Nueva Zelandia sobre las demoras indebidas ha sido impugnada por Australia porque queda fuera del ámbito del mandato del Grupo Especial. Australia ha hecho esa impugnación mediante un argumento "razonado" y convincente, en claro contraste con las acrobacias de Nueva Zelandia en relación con la cuestión. Australia ha actuado de buena fe al hacerlo y se reserva la posibilidad de formular nuevos argumentos hasta que el Grupo Especial dicte su resolución. En relación con esto, Australia agradecería que el Grupo Especial indicara cuándo se probable que adopte una resolución sobre esta cuestión.

m) Fechas en que se celebrará la segunda audiencia

4.372 Antes de terminar, Australia desearía señalar al Grupo Especial una posible cuestión de logística en relación con las fechas en que se celebrará la segunda audiencia del Grupo Especial. Australia ha intentado en repetidas ocasiones reservar alojamiento para su delegación desde que conoce el calendario. Lamentablemente, los esfuerzos que Australia ha realizado hasta el momento no han tenido éxito debido a que el Salón del automóvil de Ginebra coincide con las fechas de la segunda audiencia. Australia continuará buscando, pero anuncia que, si no consigue alojamiento en las próximas semanas, escribirá al Grupo Especial para solicitar que la segunda audiencia se traslade a las fechas más próximas disponibles. Evidentemente, no es posible que la delegación de Australia viaje a Ginebra para asistir a la segunda audiencia si no puede obtener alojamiento.

n) Conclusión

4.373 Australia toma también nota de la referencia hecha por Nueva Zelandia en su declaración final a que el proceso relativo al IRA australiano estuvo "mezclado" con un proceso político. Australia rechaza categóricamente cualquier insinuación de que su proceso relativo al IRA, basado en datos científicos, haya estado mezclado con cualquier proceso político. Como se señaló en la comunicación escrita de Australia, Nueva Zelandia no ha presentado ninguna prueba que respalde esa deducción, y Australia ha solicitado al Grupo Especial que la rechace totalmente.

4.374 Para terminar, no cabe duda de que Nueva Zelandia y Australia disfrutan de una relación armoniosa, basada en sus valores compartidos, su asociación y sus intereses comunes. El acuerdo comercial bilateral firmado entre Nueva Zelandia y Australia es uno de los más amplios y fructíferos del mundo entero. No existe una base mejor para llegar a una solución mutuamente aceptable de la presente diferencia. Australia acoge con interés las observaciones del Grupo Especial a este respecto y quisiera asegurarle que seguirá trabajando en estrecha colaboración con Nueva Zelandia, país vecino con el que la une una estrecha amistad, para alcanzar ese objetivo.

4.375 Australia desearía agradecer a la delegación de Nueva Zelandia, a los terceros, al Grupo Especial y a la Secretaría la oportunidad de presentar su argumentación en esta audiencia.

4. Resumen de la segunda comunicación escrita de Australia

a) Introducción

4.376 La cuestión clave para la determinación del Grupo Especial es la validez de las evaluaciones del riesgo realizadas por Australia respecto de la niebla del peral y del manzano ("fuego bacteriano"), el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM) de conformidad con el Acuerdo MSF. Nueva Zelandia no ha demostrado que esas evaluaciones del riesgo tengan deficiencias graves. En consecuencia, el Grupo Especial debe constatar que el informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación (informe IRA definitivo) proporciona evaluaciones del

riesgo objetivamente justificables respecto de las tres plagas en cuestión y que las medidas en litigio son necesarias para lograr el nivel adecuado de protección de Australia.

b) Argumentos jurídicos generales

4.377 La decisión del Órgano de Apelación en *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión* da una orientación importante al Grupo Especial para algunas de las cuestiones clave que se plantean en la presente diferencia: en particular, el mandato limitado del grupo especial al examinar una evaluación del riesgo, definido por su norma de examen; el derecho de los Miembros a basarse en opiniones científicas "discrepantes o minoritarias"; y el recurso adecuado de los grupos especiales a expertos. Las afirmaciones anteriores de Australia sobre la norma de examen son esencialmente congruentes con esta orientación.

4.378 El hecho de que Nueva Zelandia haya hecho caso omiso del mandato limitado del Grupo Especial y de la relación especial que existe entre el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF ha dado lugar a que interprete erróneamente la naturaleza de los argumentos que tenía que formular. En lugar de dirigir su impugnación contra el informe IRA definitivo, Nueva Zelandia ha sostenido que su propia interpretación de los testimonios científicos existentes es la única tesis "correcta". Al hacerlo, ha pedido efectivamente al Grupo Especial que realice un examen *de novo* de los testimonios científicos y técnicos, enfoque que el Órgano de Apelación ha dejado claro que es inadmisible. La interpretación errónea de Nueva Zelandia ha dado como resultado que no haya satisfecho la carga de la prueba que le corresponde. Nueva Zelandia no puede recurrir al Grupo Especial ni a los expertos para que formulen argumentos en su lugar.

4.379 En la diferencia *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, el Órgano de Apelación reiteró que el fundamento científico en que se basa un Miembro al efectuar la evaluación del riesgo no necesita reflejar la opinión mayoritaria de la comunidad científica, sino que puede reflejar opiniones "discrepantes o minoritarias", con lo que se reconoce que puede haber más de una opinión legítima, de fuentes competentes y respetadas, en los casos en que los testimonios científicos existentes son suficientes para realizar una evaluación del riesgo que sea objetivamente justificable.

4.380 En particular, cuando hay incertidumbre científica sobre una cuestión concreta puede haber múltiples opiniones válidas. A juicio de Australia, la falta de pruebas completas o concluyentes sobre un aspecto concreto no hace que la evaluación del riesgo sea jurídicamente inválida. Las limitaciones de datos y las opiniones de los expertos forman parte de la realidad de realizar evaluaciones del riesgo en el contexto de un sistema normativo de cuarentena dirigido a facilitar el comercio internacional.

4.381 Los expertos designados por el Grupo Especial tienen una función limitada pero importante para ayudarle a examinar los testimonios científicos presentados y los argumentos esgrimidos por las partes. El Grupo Especial debe estar atento a no deferir inadvertidamente su evaluación a los expertos sobre cuestiones que en última instancia requieren que el Grupo Especial formule conclusiones *jurídicas*.

4.382 Nueva Zelandia no ha demostrado que cada una de las 16 medidas restantes objeto de litigio, consideradas aisladamente, estén comprendidas en la definición de "medida sanitaria o fitosanitaria" que figura en el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF. Australia considera que su distinción entre medidas principales y accesorias está bien fundada y refleja una distinción entre las medidas que están previstas para reducir activamente el riesgo y las que no lo están. El Grupo Especial puede formular constataciones con respecto a todas las medidas en litigio en la presente diferencia, pero Australia sostiene que sólo puede evaluar las medidas "accesorias" cuando se consideran conjuntamente con las medidas "principales" conexas.

4.383 Nueva Zelandia sigue empleando términos equívocos en lo que se refiere al producto en cuestión. Limitar el alcance de las constataciones del Grupo Especial a las "manzanas maduras asintomáticas", como al parecer desearía Nueva Zelandia, sería un error jurídico.

c) Argumentos jurídicos específicos

4.384 Australia recuerda su tesis de que el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 tienen una relación especial por la cual la primera disposición establece un medio para lograr el cumplimiento de la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que cualquier medida sanitaria o fitosanitaria no se "mantenga sin testimonios científicos suficientes" en los casos en que el Miembro importador se base en una evaluación del riesgo actual. Nueva Zelandia ha considerado incorrectamente que el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 son fuentes de obligaciones distintas. Tanto las Comunidades Europeas como los Estados Unidos respaldan el enfoque de Australia respecto del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 en la presente diferencia.

4.385 Nueva Zelandia equipara incorrectamente la incertidumbre científica al concepto de testimonios científicos "insuficientes". En la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) se ha reconocido que la incertidumbre es una parte intrínseca del análisis de riesgo de plagas y Australia sostiene que se puede resolver válidamente mediante una evaluación del riesgo que cumpla las prescripciones del párrafo 1 del artículo 5. La falta de datos sobre un aspecto concreto de una vía de riesgo no exime al evaluador del riesgo de su obligación de realizar una evaluación del riesgo que sea objetivamente justificable y, en consecuencia, puede exigir la apreciación de expertos. Como se observó en el estudio de Firko y Podleckis (2000), los experimentos científicos rara vez se llevan a cabo específicamente para proporcionar estimaciones que se utilizarán en evaluaciones del riesgo.

4.386 Como ninguna de las plagas en cuestión están presentes en Australia, las estimaciones del riesgo del informe IRA definitivo constituyen inevitablemente una extrapolación de datos disponibles a una situación hipotética. Sin embargo, los datos históricos no pueden ser determinantes al tratar de predecir cómo puede comportarse una plaga en un ambiente nuevo. Además, el nivel de riesgo determinado en el informe IRA definitivo estaba estrechamente relacionado con el volumen comercial previsto de manzanas de Nueva Zelandia que se importaría.

4.387 La alegación de Nueva Zelandia según la cual el párrafo 2 del artículo 5 obliga a los Miembros a tomar "realmente en consideración" las cuestiones enumeradas en esa disposición es contraria a las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Como Australia ha señalado previamente, el equipo encargado del análisis del riesgo de importación (equipo encargado del IRA) no estaba obligado a sacar las mismas conclusiones que Nueva Zelandia sobre la base de las pruebas existentes.

d) Las cuestiones de carácter científico y técnico con respecto a las medidas de Australia

4.388 Australia considera que el informe IRA definitivo expone evaluaciones del riesgo objetivamente justificables respecto de la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM. En dicho informe se expresan el razonamiento y las conclusiones de científicos y expertos técnicos competentes y respetados sobre la base de las pruebas existentes, de una manera adecuada a las circunstancias de Australia. El hecho de que Nueva Zelandia no haya demostrado ninguna deficiencia grave en esas evaluaciones del riesgo significa que sus argumentos no han menoscabado la validez del informe IRA definitivo como base de las medidas en litigio.

i) Nueva Zelandia no ha demostrado que la metodología del equipo encargado del IRA sea errónea

4.389 Australia ha refutado las afirmaciones de Nueva Zelandia de que la metodología semicuantitativa utilizada en el informe IRA definitivo adolecía de tres "fallos fundamentales". Nueva Zelandia afirmó que el informe IRA definitivo utilizó distribuciones uniformes, incluida la distribución $(0, 10^{-6})$, para "exagerar el riesgo". Al intentar justificar esta afirmación Nueva Zelandia se basó excesivamente en lo que describe como "datos del mundo real" obtenidos de su comercio de manzanas con otros países. Estos datos no son testimonios científicos y el análisis minucioso realizado por Australia demuestra que el recurso de Nueva Zelandia a ellos está fuera de lugar. Nueva Zelandia afirmó también que la evaluación que figura en el informe IRA definitivo del posible volumen del comercio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia estaba sobrevalorada. Australia ha demostrado que esta afirmación se basa en cuatro hipótesis defectuosas.

ii) La evaluación del riesgo correspondiente a la niebla del peral y del manzano es objetivamente justificable

4.390 La alegación principal de Nueva Zelandia respecto de la niebla del peral y del manzano es que no hay testimonios científicos que avalen la afirmación de que las manzanas maduras ofrecen una vía para la radicación de la niebla del peral y del manzano. Se apoya en cuatro bases clave para justificar esta alegación: el asunto *Japón - Manzanas*, el estudio de Roberts y Sawyer (2008), los datos del "mundo real" y su propia interpretación de determinados testimonios científicos. Este enfoque está viciado desde el punto de vista jurídico y técnico.

4.391 Al sostener que cada una de estas cuatro bases confirma la inexistencia de una vía, Nueva Zelandia presenta efectivamente otras posibles explicaciones de una evaluación del riesgo de la niebla del peral y del manzano que, en su opinión, deben preferirse al informe IRA definitivo. Solicitar que el Grupo Especial examine estos argumentos equivale a pedirle que realice un examen *de novo* que es jurídicamente inadmisible.

4.392 Los argumentos principales de carácter técnico de Nueva Zelandia también son igualmente erróneos. En primer lugar, se basan en pruebas no fiables y no son adecuados para los riesgos *concretos* evaluados en el informe IRA definitivo. Las constataciones formuladas en la diferencia *Japón - Manzanas* no abordan la misma hipótesis de riesgo que el informe IRA definitivo; el estudio de Roberts y Sawyer (2008) en que se basa Nueva Zelandia no considera el riesgo en situación sin control y, en todo caso, contiene fallos en su serie de datos; y los datos sobre el comercio del "mundo real" que ha subrayado Nueva Zelandia no son testimonios científicos y no se pueden utilizar para sacar conclusiones directas sobre la vía de la enfermedad.

4.393 Los argumentos de Nueva Zelandia se basan asimismo en un malentendido fundamental de la vía de la niebla del peral y del manzano y de las prescripciones del Acuerdo MSF. La compleción de la vía de la niebla del peral y del manzano no exige, como Nueva Zelandia da a entender, que las poblaciones de la bacteria *E. amylovora* sigan siendo elevadas a lo largo de toda la duración de la hipótesis de entrada. El momento pertinente en que las poblaciones de bacterias son importantes es el momento de infección de un huésped adecuado. Además, el Acuerdo MSF no reconoce ningún límite *a priori* en cuanto al tipo de testimonios científicos que pueden ser considerados en una evaluación del riesgo, siempre que cumplan el criterio de opinión científica legítima establecido por la comunidad científica. Por tanto, los intentos de Nueva Zelandia de excluir del examen pruebas de laboratorio deben ser rechazados. Los estudios de laboratorio son un método científico de uso corriente para entender qué puede ser posible en las condiciones en el terreno y es posible que sean los únicos testimonios científicos existentes.

4.394 Por último, la crítica que hace Nueva Zelandia del informe IRA definitivo es superficial y deficiente. Nueva Zelandia ha intentado quitar importancia a la cuestión fundamental de que no facilitó al equipo encargado del IRA ninguna prueba que demostrara que había huertos libres de *E. amylovora* en las zonas productoras de manzanas. Nueva Zelandia ha pasado por alto elementos clave del razonamiento del equipo encargado del IRA y no ha reconocido que determinadas conclusiones estaban adaptadas a las circunstancias concretas de este caso. Además, en relación con varios pasos de importación, Nueva Zelandia ha intentado indebidamente ampliar su serie de alegaciones basándose en las respuestas de los expertos para introducir argumentos que no había esgrimido anteriormente. Los argumentos de Nueva Zelandia sobre la exposición pasan por alto los verdaderos problemas que se les plantean a los evaluadores del riesgo cuando se enfrentan a falta de datos e incertidumbre científica. Lo que es más importante, Nueva Zelandia no ha demostrado que el intervalo de probabilidad sumamente reducido asignado a esta etapa por el equipo encargado del IRA no está comprendido en el posible intervalo de opiniones objetivamente justificables sobre la cuestión.

4.395 Australia señala también que los expertos en la niebla del peral y del manzano designados por el Grupo Especial respaldan la aplicación de medidas de gestión del riesgo para la niebla del peral y del manzano y confirman la insuficiencia de la supuesta medida alternativa de Nueva Zelandia (limitar las importaciones a las "manzanas maduras asintomáticas") para lograr el nivel adecuado de protección de Australia. Ese respaldo es esencialmente incompatible con la afirmación de Nueva Zelandia de que no hay una vía para la niebla del peral y del manzano a través de las "manzanas maduras asintomáticas". Además, los expertos expresaron un firme apoyo a la evaluación de las posibles consecuencias que figura en el informe IRA definitivo. Por consiguiente, Nueva Zelandia no ha demostrado que haya ninguna deficiencia grave en la evaluación del riesgo realizada por el equipo encargado del IRA con respecto a la niebla del peral y del manzano y el Grupo Especial debe constatar que es objetivamente justificable.

iii) La evaluación del riesgo correspondiente al chancro del manzano y del peral se puede justificar objetivamente

4.396 Los argumentos de Nueva Zelandia sobre el chancro del manzano y del peral están jurídicamente viciados y como consecuencia de ello, dicho país no ha satisfecho la carga de la prueba que le incumbe. Australia ha refutado los argumentos científicos y técnicos deficientes de Nueva Zelandia. Además, los expertos en el chancro del manzano y del peral designados por el Grupo Especial reconocieron que hay un riesgo de introducir esta enfermedad en Australia relacionado con la importación de manzanas de Nueva Zelandia con infección latente, que fue la principal hipótesis de riesgo del equipo encargado del IRA.

4.397 El análisis del equipo encargado del IRA demuestra que la infección latente de la fruta con el chancro del manzano y del peral es un fenómeno ampliamente aceptado en la comunidad científica y se ha informado de que ha habido casos en Nueva Zelandia. Los dos expertos nombrados por el Grupo Especial están de acuerdo en que casos de infección latente de la fruta se producen ocasionalmente en Nueva Zelandia. El intento de Nueva Zelandia de distanciarse de su propio informe oficial (es decir, el informe Braithwaite (1996)), que llega a la conclusión de que las manzanas con infección latente son una posible vía para la introducción del chancro del manzano y del peral, carece de credibilidad. La hoja de datos pertinente del Centro Internacional para la Agricultura y las Ciencias Biológicas (CABI) confirma que el fruto es una de las partes de la planta que pueden ser portadoras de la plaga en el comercio y el transporte. Además, en Nueva Zelandia se produce la infestación superficial de manzanas maduras, tanto en el terreno como en el tratamiento, y esa infestación puede dar lugar a una infección latente.

4.398 Con respecto a la posibilidad de que el chancro del manzano y del peral se radique y propague en Australia, el informe IRA definitivo cita testimonios científicos según los cuales las manzanas que se pudren en el terreno debido al chancro del manzano y del peral pueden producir esporas que actúan

como una fuente de nuevas infecciones. Uno de los expertos designados por el Grupo Especial acepta esta hipótesis. Una dispersión de esporas de "sólo unos metros" es todo lo que se necesitaría para que una manzana podrida en los desechos de los huertos de los mayoristas o en la pila de abono de un patio transmita *N. galligena* a un huésped susceptible. El chancro del manzano y del peral tiene gran variedad de posibles huéspedes, muchos de los cuales están presentes en Australia. Además, contrariamente a las afirmaciones de Nueva Zelandia, hay zonas de Australia (incluidas regiones en las que hay cultivos de manzanas con fines comerciales) que tienen condiciones climáticas propicias para el chancro del manzano y del peral, como lo demuestra el análisis del clima de Australia.

4.399 Nueva Zelandia exagera la importancia del brote de la enfermedad en los años 1950 en Spreyton, Tasmania. Intenta erróneamente proyectar la experiencia de este brote a todo el continente australiano. Australia considera también que Nueva Zelandia ha tergiversado lo que ocurrió en la circulación de las manzanas de Spreyton en esa época.

4.400 Por último, Australia rechaza el intento actual de Nueva Zelandia de restar importancia a las consecuencias del chancro del manzano y del peral. En todo el mundo se reconoce ampliamente que la enfermedad tiene consecuencias graves. De hecho, es una de las pocas plagas que se tratan en el manual integrado de producción de frutas de Pipfruit NZ.

4.401 Como Nueva Zelandia no ha logrado identificar ninguna deficiencia grave en la evaluación del riesgo realizada por el equipo encargado del IRA respecto del chancro del manzano y del peral, el Grupo Especial debe estar convencido de que es objetivamente justificable.

iv) La evaluación del riesgo respecto de la ALCM se puede justificar objetivamente

4.402 En relación con la ALCM, Nueva Zelandia no ha demostrado que hubiera datos fiables que el equipo encargado del IRA no tuviera en cuenta en lo que respecta a la prevalencia de ALCM viable en las manzanas de Nueva Zelandia. Los valores de probabilidad elegidos por el equipo encargado del IRA tenían por objeto garantizar que se tuviera en cuenta la posibilidad de una variación estacional y geográfica considerable en la prevalencia de la ALCM, habida cuenta de la escasez de información disponible sobre la cuestión.

4.403 Además, Nueva Zelandia no ha demostrado que no se colocarían cantidades suficientes de manzanas lo suficientemente cerca de manzanas huéspedes de modo que insectos adultos no pudieran surgir y radicarse en Australia. La alegación de Nueva Zelandia de que esto nunca sucedería porque exportaría la mayoría de sus manzanas "preparadas para la venta al por menor" es errónea. En primer lugar, limitar sus exportaciones de esa manera sería comercialmente desventajoso y, en segundo lugar, las manzanas podrían no obstante enviarse a los huertos de los mayoristas para su reembalaje y reacondicionamiento. Además, la afirmación de que los desechos de manzanas no se dejarán descubiertos durante un tiempo suficiente para permitir que surjan ALCM adultas se basa en supuestos equivocados en relación con la gestión de desechos en Australia.

4.404 Australia observa que el experto en la ALCM nombrado por el Grupo Especial opinó que el análisis del equipo encargado del IRA era objetivo y coherente sobre varias cuestiones clave objeto de litigio, incluida su evaluación de las posibles consecuencias de una penetración de la ALCM. Igualmente, el referido experto opinó que las afirmaciones de Nueva Zelandia sobre el tiempo necesario para que surjan insectos adultos después de su salida del almacenamiento en frío y la distancia de vuelo de las hembras adultas no estaban respaldadas por las pruebas existentes. Por último, el experto en la ALCM estuvo implícitamente de acuerdo con Australia en que una inspección de sólo 600 unidades, como propone Nueva Zelandia, no lograría el nivel adecuado de protección de Australia.

4.405 En consecuencia, Nueva Zelandia no ha demostrado la existencia de deficiencias que revistan tal gravedad que, de no haber existido, habrían dado lugar a un nivel menor del riesgo asignado. Por consiguiente, el Grupo Especial debe aceptar que el informe IRA definitivo presenta una evaluación del riesgo objetivamente justificable en el caso de la ALCM.

v) Las medidas generales

4.406 Las medidas generales en litigio son todas prescripciones accesorias a las medidas principales de Australia respecto de la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM. En consecuencia, la finalidad y el fundamento técnico de las medidas generales están indisolublemente unidos a los de las medidas principales.

4.407 Australia considera que no hay motivo alguno para que el Grupo Especial o Nueva Zelandia duden de la exactitud de la explicación de Australia de lo que entraña su prescripción relativa a la "intervención del Servicio de inspección y cuarentena de Australia (AQIS)" en determinados procedimientos de Nueva Zelandia. El alcance de la "intervención del AQIS" estará circunscrito a la auditoría de sistemas. La NIMF Nº 20 reconoce que la auditoría de los sistemas en un país exportador puede ser necesaria al establecer nuevas relaciones comerciales. Australia señala que Nueva Zelandia no ha identificado una medida "alternativa" a la prescripción vigente de Australia.

vi) El equipo encargado del IRA evaluó la probabilidad según las MSF que pudieran aplicarse

4.408 Australia señala que el equipo encargado del IRA evaluó una serie de posibles medidas para cada una de las plagas en cuestión y que las medidas recomendadas se limitaban a las que eran necesarias para lograr el nivel adecuado de protección de Australia. Está de acuerdo con el Grupo Especial sobre el cumplimiento en el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* en que los derechos y obligaciones relativos a las vinculaciones entre la evaluación del riesgo y las medidas seleccionadas no se establecen en la propia definición de "evaluación del riesgo" que figura en el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF, sino más bien en los párrafos 1 y 6 del artículo 5. Australia considera que es engañoso que Nueva Zelandia denuncie que el equipo encargado del IRA no evaluó debidamente determinadas medidas cuando ha aceptado, al reconocer que las medidas de Australia se "basan en" el informe IRA definitivo, que hay una relación adecuada entre dicho informe y *todas* las medidas en litigio de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5. Además, Nueva Zelandia no ha planteado otras posibles medidas de conformidad con el párrafo 6 del artículo 5.

vii) Las medidas de Australia no son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5, el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5

4.409 Las alegaciones de Nueva Zelandia al amparo de los párrafos 1 y 2 del artículo 5, el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5 son interdependientes y están condicionadas entre sí. Por consiguiente, en el supuesto de que el Grupo Especial constate que el informe IRA definitivo proporciona evaluaciones del riesgo válidas en el sentido del Acuerdo MSF, debe formular constataciones consiguientes en el sentido de que todas las medidas en litigio son compatibles con cada una de esas disposiciones.

4.410 Nueva Zelandia reconoce que las medidas de Australia se "basan en" el informe IRA definitivo. Por lo tanto, en la medida en que el Grupo Especial constate que las evaluaciones del riesgo correspondientes a las tres plagas en cuestión se pueden justificar objetivamente, debe constatar que las medidas en litigio son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5.

4.411 La principal afirmación de Australia consiste en que la compatibilidad con el párrafo 1 del artículo 5 establece la compatibilidad con la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que las medidas sanitarias y fitosanitarias no se "mantenga[n] sin testimonios científicos suficientes".

En consecuencia, en tanto en cuanto el Grupo Especial constate que las medidas en litigio son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5, debe constatar también que son compatibles con el párrafo 2 del artículo 2. Subsidiariamente, Australia sostiene que, no obstante, Nueva Zelandia no ha demostrado que las medidas de Australia sean incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2.

4.412 La obligación establecida en el párrafo 2 del artículo 5 se refiere a la realización de evaluaciones del riesgo y no a la compatibilidad de medidas concretas. Por lo tanto, una constatación de que las evaluaciones del riesgo son válidas en el sentido del Acuerdo MSF significaría también que los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 5 se tuvieron en cuenta en el informe IRA definitivo ya que Nueva Zelandia no ha demostrado lo contrario.

4.413 En relación con el párrafo 6 del artículo 5, no se discute que las medidas "alternativas" propuestas por Nueva Zelandia no lograrían el mismo grado de reducción del riesgo que las medidas en litigio. Las alegaciones de Nueva Zelandia de que limitar las importaciones a las "manzanas maduras asintomáticas" bastaría en lo que respecta a los riesgos relacionados con la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, y que una inspección de 600 unidades sería suficiente en lo que concierne a la ALCM se apoyan en su opinión errónea de que el riesgo en situación sin control respecto de esas plagas satisface el nivel adecuado de protección de Australia. Por consiguiente, una constatación de que el informe IRA definitivo presenta evaluaciones del riesgo válidas significa que Nueva Zelandia no ha identificado medidas alternativas que lograrían el nivel adecuado de protección de Australia. Por consiguiente, el Grupo Especial debería constatar que las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 6 del artículo 5.

viii) Las medidas de Australia no son incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5

4.414 Australia recuerda su opinión de que su defensa respecto del párrafo 5 del artículo 5 se vio perjudicada porque Nueva Zelandia no especificó el fundamento de su reclamación en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.

4.415 Australia ha refutado exhaustivamente el argumento de Nueva Zelandia de que sus manzanas y las peras nashi japonesas tienen perfiles de riesgo similares. A diferencia de la situación con las manzanas neozelandesas, el Japón tiene en vigor medidas para mantener zonas libres de las pestes pertinentes para las peras nashi exportadas a Australia. Además, el nivel de riesgo es proporcional al volumen del comercio de un producto y Australia señala que desde 2003 no se han importado peras nashi japonesas y antes de esa fecha el comercio fue mínimo.

4.416 Las medidas de Australia para las manzanas neozelandesas y las peras nashi japonesas son proporcionales a los distintos niveles de riesgo relacionados con cada producto. En consecuencia, Nueva Zelandia no ha demostrado ninguna incoherencia en la aplicación del nivel adecuado de protección de Australia que haya dado por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional.

ix) La alegación de Nueva Zelandia relativa a las demoras indebidas sigue estando excluida del ámbito de la presente diferencia

4.417 La alegación de Nueva Zelandia relativa a las demoras indebidas sigue estando excluida del mandato del Grupo Especial. La resolución preliminar del Grupo Especial limitó las medidas en litigio a las prescripciones enumeradas en forma de puntos en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. Desde que se formuló esa resolución, Nueva Zelandia ha cambiando constantemente el fundamento de su alegación relativa a las demoras indebidas intentando incluirla en el mandato del Grupo Especial.

4.418 Nueva Zelandia se refiere actualmente al "proceso relativo al IRA" y al régimen de cuarentena de Australia en el contexto de su alegación relativa a las demoras indebidas, pero ninguno de ellos se identificó en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. Además, la alegación de Nueva Zelandia de que el "proceso relativo al IRA" verificó y completó las medidas en litigio hace caso omiso del sentido corriente del texto del artículo 8 y el párrafo 1 del Anexo C.

e) Conclusión

4.419 Australia ha identificado graves deficiencias en los argumentos jurídicos y pruebas de Nueva Zelandia y no considera que haya impugnado las evaluaciones del riesgo correspondientes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM. En consecuencia, Nueva Zelandia no ha demostrado que las medidas de Australia sean incompatibles con las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF.

5. Resumen de la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva

a) Introducción

4.420 El presente asunto se refiere a la realización de evaluaciones del riesgo por Miembros de la OMC en el "mundo real", donde los testimonios científicos existentes a menudo no son completos, los limitados datos científicos disponibles no pueden resolver plenamente incertidumbres sobre elementos de posibles vías de riesgo y los evaluadores del riesgo deben necesaria y legítimamente hacer valoraciones de expertos para interpretar los datos científicos existentes y hacer frente a la incertidumbre.

4.421 A menos que Nueva Zelandia pueda demostrar que hay deficiencias graves en las evaluaciones del riesgo realizadas por Australia para la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM, el Grupo Especial debe constatar que el informe IRA definitivo es objetivamente justificable habida cuenta del nivel adecuado de protección de Australia. Nueva Zelandia no lo ha hecho y, por consiguiente, sus argumentos deben ser desestimados.

b) Las realidades prácticas de la realización de evaluaciones del riesgo

4.422 La Dra. Schrader confirmó que la falta de datos es un problema que se plantea prácticamente en todas las evaluaciones del riesgo de los vegetales, especialmente cuando se trata de sucesos raros. Como consecuencia de ello, prácticamente toda evaluación del riesgo llevará consigo valoraciones de expertos. Nueva Zelandia adopta la tesis restrictiva de que los testimonios científicos no pueden utilizarse si se generaron en un laboratorio y que no es posible examinar las vías de riesgo salvo que hayan sido documentadas históricamente y confirmadas experimentalmente en el terreno. En el supuesto de que se aceptara la tesis de Nueva Zelandia, las evaluaciones del riesgo serían inválidas a menos que los testimonios científicos fueran absolutos en lo que se refiere a su integridad y certeza. La tesis de Nueva Zelandia no concuerda con la realidad que han subrayado los expertos y con los propios *Procedimientos de análisis del riesgo* de la Administración de Bioseguridad de Nueva Zelandia. También es contraria a la orientación que se dio en asuntos anteriores sobre medidas sanitarias y fitosanitarias sustanciados en la OMC.[648]

[648] Véanse, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.98 y el informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 187.

c) La suficiencia de testimonios científicos no equivale a certeza científica

4.423 Lo que constituirá testimonios científicos "suficientes" para la imposición de MSF ha de evaluarse según las circunstancias concretas y las pruebas existentes respecto de cada plaga, teniendo en cuenta el nivel adecuado de protección. Al afirmar que los testimonios científicos sólo serán "suficientes" si los hechos se demuestran experimentalmente en las condiciones del huerto[649], Nueva Zelandia aduce efectivamente que los "testimonios científicos suficientes" exigen "certeza científica". Sin embargo, en el mundo real de las evaluaciones del riesgo de los vegetales no existe la certeza científica plena.

4.424 Australia está de acuerdo en que las "conclusiones ... extraídas por el Miembro que evalúa el riesgo [deben] enc[ontrar] suficiente respaldo en los testimonios científicos en los que se han basado".[650] Sin embargo, determinadas etapas de una determinada vía analizada estarán mejor respaldadas que otras por testimonios directos o experimentales porque algunas cuestiones han sido objeto de mayores niveles de investigación, mientras que otras pueden ser muy difíciles de repetir experimentalmente para obtener resultados fiables. La suficiencia de los testimonios científicos en los que se ha basado un Miembro es una valoración que hay que hacer en relación con la evaluación *global* del riesgo.

4.425 Australia reconoce que en el informe IRA definitivo determinadas etapas en las vías evaluadas estaban mejor respaldadas por pruebas que otras. En esos últimos casos se utilizó el juicio de expertos, pero eso no menoscaba la suficiencia general de los testimonios científicos utilizados en el informe IRA definitivo.

4.426 A juicio de Australia, el simple hecho de que una vía no se haya confirmado históricamente no es motivo para descartar un riesgo como pura especulación. Los expertos estuvieron de acuerdo con esta tesis y el Dr. Paulin reconoció la función legítima de utilizar hipótesis cuando se realizan evaluaciones del riesgo. Es una práctica habitual que los Miembros de la OMC -incluida la propia Nueva Zelandia[651]- impongan MSF a las importaciones de fruta a pesar de que no haya una vía históricamente demostrada respecto de enfermedades concretas. Si la fruta se puede infectar y ser portadora del organismo causante de una determinada enfermedad, tiene la *posibilidad* de introducir esa enfermedad en el país importador. En tales circunstancias la evaluación del riesgo se basa en la biología de la enfermedad.

4.427 Nueva Zelandia niega que esté juzgando qué riesgos son importantes para Australia. Sin embargo, eso es precisamente lo que hace cuando aduce que el criterio de testimonios científicos suficientes previsto en el Acuerdo MSF sólo se puede cumplir con pruebas concluyentes e históricas de la existencia de una vía. Ello se debe a que un juicio acerca de si la probabilidad de que una vía se haya completado es "insignificante" es un juicio de valor sobre el nivel de riesgo aceptable. La cuestión clave es si el riesgo excede o no del nivel adecuado de protección de *Australia*.

d) La norma de examen y la carga de la prueba siguen siendo fundamentalmente importantes

4.428 Australia no ha pretendido "resguardar" del examen el informe IRA definitivo, como ha alegado Nueva Zelandia.[652] Australia ha sostenido más bien que el Grupo Especial debía empezar su examen por el informe IRA definitivo. Australia reconoce la legitimidad del escrutinio de la OMC,

[649] Por ejemplo, véase la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.111-2.121.

[650] Informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión,* párrafo 591.

[651] Nueva Zelandia tiene en vigor medidas para protegerse del riesgo de entrada de determinados patógenos en la papaya y los litchis: *Bipolaris hawaiensis, Pestalotiopsis sp.* y *Pytophthora capsici*.

[652] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.5 y 1.8.

pero cualquier examen debe ser compatible con el "equilibrio delicado y cuidadosamente negociado" de los derechos y obligaciones contenido en el Acuerdo MSF. El contenido fundamental de las afirmaciones de Australia sobre la norma de examen ha sido confirmado por el Órgano de Apelación en *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*.[653]

4.429 La carga de la prueba de Nueva Zelandia, que se deriva de la norma de examen, le obliga a demostrar que existen deficiencias graves en las evaluaciones del riesgo objeto de litigio antes de que el Grupo Especial pueda constatar que no son objetivamente justificables. Además, el carácter objetivamente justificable de una evaluación del riesgo no queda impugnado a menos que Nueva Zelandia haya demostrado que cualesquiera deficiencias graves identificadas indican al Grupo Especial que, de no haber existido, *habría* habido un nivel menor de riesgo asignado, no simplemente que esto *podría* haber sucedido.[654]

4.430 Nueva Zelandia tiene que satisfacer la carga de la prueba que le corresponde. No puede recurrir al Grupo Especial ni a los expertos para que formulen sus argumentos en su lugar.[655] Además, el presente procedimiento no es un "examen por homólogos" del informe IRA definitivo, por medio del cual el Grupo Especial puede basarse en los expertos para elegir una opinión científica de su preferencia porque hacerlo constituiría un examen *de novo*. Puede haber múltiples opiniones legítimas cuando hay incertidumbre científica, como ocurre cuando faltan datos.

e) El informe IRA definitivo constituye una opinión científica

4.431 Nueva Zelandia aduce que el informe IRA definitivo "no constituye en sí mismo una opinión científica independiente ni testimonios científicos".[656] Sin embargo, esto es incompatible con las opiniones de grupos especiales anteriores y del Órgano de Apelación, quienes han aceptado que las evaluaciones del riesgo constituyen indudablemente opiniones científicas.[657] Así pues, si las evaluaciones del riesgo objeto de litigio son objetivamente justificables, Australia tiene derecho a utilizarlas como base de sus medidas, con independencia de que la conclusión sobre el riesgo sea o no una "opinión discrepante o minoritaria".

f) Nueva Zelandia trata de reactivar sus alegaciones

4.432 Nueva Zelandia ha intentado, en su comunicación de réplica, reactivar sus alegaciones presentando nuevos argumentos que no había esgrimido previamente. Por ejemplo, ha utilizado su comunicación de réplica para intentar ampliar sus alegaciones al amparo del párrafo 6 del artículo 5 intentando introducir otras posibles medidas "alternativas" respecto de las tres plagas en cuestión.[658] El Grupo Especial no debe permitirlo.

---

[653] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 13-18; informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafos 590-615.

[654] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.57.

[655] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 129.

[656] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión del Grupo Especial con las partes, párrafo 49; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.76, 2.107, 2.314.

[657] Véanse el informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 194; informe del Grupo Especial, *CE - Comercialización y aprobación de productos biotecnológicos*, párrafos 7.3059 y 7.3060; informes del Órgano de Apelación, *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 591.

[658] Véanse la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.894 y 2.895; primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.490, 4.491, 4.513.

g) La función de los expertos es limitada

4.433 Según el Órgano de Apelación en *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, los expertos que ayudan a los grupos especiales en las diferencias sobre MSF tienen una función muy específica y limitada: ofrecer *asesoramiento* al grupo especial y *ayudarle* en los aspectos de carácter técnico y científico de la diferencia. Los grupos especiales no pueden deferir a los expertos la decisión sobre cuestiones que en última instancia requieren que el Grupo Especial formule conclusiones jurídicas, como por ejemplo qué constituye "testimonios científicos suficientes". Las opiniones de los expertos no deben ser consideradas *determinantes* de las cuestiones en litigio, especialmente cuando la cuestión no es si puede suceder algo, sino qué *probabilidad* hay de que suceda. Un examen riguroso de *cualquier* evaluación del riesgo siempre destacará aspectos concretos sobre los cuales discrepan científicos competentes y respetados. No le corresponde al Grupo Especial elegir entre distintas opiniones.

h) Metodología

4.434 Australia ha demostrado que las afirmaciones de Nueva Zelandia de que existen fallos fundamentales en la metodología semicuantitativa utilizada en el informe IRA definitivo contienen errores técnicos importantes y carecen de respaldo probatorio. Nueva Zelandia no ha demostrado sus alegaciones sobre la metodología.

4.435 En la reunión con los expertos, el Dr. Sgrillo informó de que el modelo semicuantitativo utilizado en el informe IRA definitivo era aceptable. Observó que la evaluación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación se hizo sobre una base cuantitativa, en tanto que la evaluación de las consecuencias se realizó sobre una base cualitativa.

4.436 Nueva Zelandia no está de acuerdo con la utilización del intervalo de probabilidad $0\text{-}10^{-6}$, en particular con el valor máximo de 10^{-6}, o de uno en un millón. Afirma que este valor máximo es "muy superior al que se puede justificar sobre la base de los datos conocidos", incluidos los datos sobre el comercio.[659] Australia ha demostrado que la utilización que ha hecho Nueva Zelandia de los datos sobre el comercio está viciada.[660]

4.437 Hay una contradicción fundamental en los argumentos de Nueva Zelandia que se pone evidentemente de manifiesto mediante su alegación de que los datos sobre el comercio pueden respaldar sus argumentos y, sin embargo, el informe IRA definitivo ha de juzgarse estrictamente teniendo en cuenta pruebas experimentales de acuerdo con las condiciones de los huertos. De hecho, Nueva Zelandia insiste en que el equipo encargado del IRA debería haber utilizado datos sobre el comercio para informar su apreciación de expertos.

4.438 Nueva Zelandia afirma que, desde el punto de vista de los volúmenes de manzanas que se pueden exportar a Australia, la posibilidad de que algo ocurra una vez en un millón de manzanas no se puede considerar que sea insignificante.[661] Afirma lo siguiente:

> "Un suceso perjudicial con una probabilidad de 1×10^{-6} por cada manzana equivale a una incidencia prevista de una vez en un millón de manzanas, o 150 veces al año,

[659] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, página 95.
[660] Véanse la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 308-311; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 247-263.
[661] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.180.

> tomando como base ... la estimación de Australia del volumen más probable de manzanas comercializadas (es decir, 150 millones de manzanas al año)."[662]

4.439 Nueva Zelandia crea una impresión engañosa al referirse a un suceso que se manifiesta 150 veces al año. No especifica la naturaleza del suceso perjudicial, si se produce en una vía y si ese suceso se produciría en la población total de 150 millones de manzanas. Sin haber indicado el caso concreto a que se refiere, los cálculos de Nueva Zelandia carecen de toda conexión concreta con el informe IRA definitivo.

4.440 Nueva Zelandia señala también que la media del intervalo $0\text{-}10^{-6}$, cuando se aplica como una distribución uniforme, es 5×10^{-7}, o uno en dos millones. Afirma que si un suceso perjudicial tiene una probabilidad de manifestarse una vez en dos millones de manzanas, en ese caso en una población de 150 millones de manzanas importadas se manifestaría 75 veces.[663] Una vez más, sin haber indicado el caso concreto, el cálculo de Nueva Zelandia se hace en abstracto y no tiene ninguna conexión concreta con el informe IRA definitivo.

4.441 A este respecto, Australia recuerda que en la reunión con los expertos el Dr. Sgrillo reconoció que si sólo se infestaba una parte de una población total de manzanas, el número previsto de sucesos se reduciría proporcionalmente. Basándose en su ejemplo de aplicar uno en un millón a 200 millones de manzanas, lo cual da un resultado de 200 sucesos, el Dr. Sgrillo estuvo de acuerdo en que si la población infestada era sólo el 1 por ciento de la población total, o dos millones de manzanas, el número de sucesos previstos sería de dos.

4.442 Nueva Zelandia afirma que no había "ninguna prueba, presentada en ninguna parte" de que hubiese un procedimiento "organizado o reconocido" para obtener las opiniones de los miembros del equipo encargado del IRA.[664] El error de Nueva Zelandia al hacer esta afirmación se puso de manifiesto en la reunión con los expertos cuando Australia remitió al Grupo Especial y a Nueva Zelandia al apéndice 1 del informe IRA definitivo, que contiene un resumen de los aspectos principales del procedimiento de obtención de información.

4.443 La afirmación de Nueva Zelandia de que la metodología semicuantitativa exagera el volumen probable del comercio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia se basa en hipótesis defectuosas. Nueva Zelandia supone *erróneamente* que: los consumidores australianos no comprarán las variedades principales de manzanas que produce, como las variedades Royal Gala y Braeburn; los supermercados australianos probablemente no almacenarán manzanas neozelandesas; el volumen de manzanas de Nueva Zelandia importadas en el mercado australiano dará lugar a grandes reducciones de precios, haciendo que sus exportaciones no sean rentables; y los exportadores de manzanas de Nueva Zelandia no desviarán manzanas al mercado australiano. En cuanto a la viabilidad económica de las exportaciones de manzanas de Nueva Zelandia, Australia recuerda la opinión de los asesores de la rama de producción neozelandesa de manzanas de que Australia representa una oportunidad de exportación importante.

i) Niebla del peral y del manzano

i) El caso de la niebla del peral y del manzano trata esencialmente del nivel aceptable de incertidumbre científica en las evaluaciones del riesgo

4.444 El caso de la niebla del peral y del manzano se reduce esencialmente al grado de incertidumbre científica que puede tolerar el Acuerdo MSF en una evaluación del riesgo. Lo que sea

---

[662] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.342.
[663] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.191.
[664] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.348.

aceptable dependerá de cómo los elementos de incertidumbre -es decir, lo que no sabemos y quizás no podamos probar sobre la niebla del peral y del manzano- se comparan con lo que efectivamente sabemos y hemos demostrado sobre la niebla del peral y del manzano.

4.445 La carga de la prueba de Nueva Zelandia es fundamental para el caso de la niebla del peral y del manzano. Nueva Zelandia debe demostrar que los elementos de incertidumbre dan lugar a deficiencias que revisten tal gravedad que, de no haber existido, *habrían* dado lugar a un nivel inferior del riesgo evaluado global.[665]

4.446 A este respecto, es importante que los expertos en la niebla del peral y del manzano no sólo confirmaran que hay una posible vía para esta plaga a través de las manzanas maduras[666], sino que hay un verdadero riesgo actual que debe ser evaluado y gestionado. El Dr. Paulin apoyó explícitamente dos medidas principales de Australia para la reducción del riesgo, respaldando la tesis del equipo encargado del IRA de que el riesgo relacionado con esa vía está por encima del nivel adecuado de protección de Australia.

ii) El argumento de Nueva Zelandia sobre la "vía" es el núcleo de sus alegaciones sobre la niebla del peral y del manzano

4.447 El pilar fundamental del argumento de Nueva Zelandia es la alegación de que no hay testimonios científicos que respalden la existencia de una vía para la niebla del peral y del manzano a través de las manzanas maduras asintomáticas.[667] Efectivamente, Nueva Zelandia alega que no existen riesgos a menos que la vía se haya documentado históricamente y demostrado experimentalmente.

4.448 Sin embargo, este requisito no tiene base alguna en el Acuerdo MSF ni en las normas internacionales.[668] La Dra. Schrader confirmó que la falta de una vía histórica no es una razón sólida para excluir un riesgo.[669] Análogamente, el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 no mencionan las vías y no exigen que los Miembros evalúen únicamente las vías que se han documentado históricamente.

iii) La vía de la niebla del peral y del manzano se ha confirmado sustancialmente

4.449 Los expertos en la niebla del peral y del manzano confirmaron que la vía para esta enfermedad a través de las manzanas maduras dista mucho de ser totalmente "especulativa". La vía se ha confirmado sustancialmente, con algunos elementos de incertidumbre.

4.450 No cabe duda de que la *E. amylovora* viva entrará en Australia en la superficie de las manzanas maduras si hay intercambios comerciales.[670] No cabe duda de que Australia tiene

[665] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.57. Véase la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 346.

[666] Véase también la respuesta del Dr. Paulin a las preguntas 16 y 45 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.

[667] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.104, 2.108, 2.110, 2.111, 2.120, 2.123, 2.127, 2.451-2.454.

[668] Por ejemplo, la NIMF Nº 11.

[669] Respuesta dla Dra. Schrader a la pregunta 45 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial; declaración oral dla Dra. Schrader en la reunión de los expertos, 30 de junio de 2009.

[670] CABI. De hecho, la inmensa mayoría de los testimonios científicos aceptan que la *E. amylovora* se encontrará en la superficie de las manzanas cuando procedan de zonas en las que la niebla del peral y del manzano es endémica.

condiciones idóneas para la radicación de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano.[671] También está fuera de toda duda que si la niebla del peral y del manzano se radicara en Australia, hay posibilidades de que se propague dentro de regiones geográficas.[672] Por último, no cabe duda de que la niebla del peral y del manzano tiene el potencial de causar pérdidas económicas y biológicas graves.

4.451 Únicamente *una* etapa en la vía es incierta y es si la *E. amylovora* puede transmitirse de una manzana a un vegetal huésped susceptible e iniciar una infección de niebla del peral y del manzano. Sin embargo, incluso esta etapa está respaldada por pruebas indirectas de que se puede producir la transmisión. El Dr. Paulin confirmó que las manzanas podridas desechadas en un huerto pueden proporcionar una posible fuente de inóculo.[673] Los expertos confirmaron también que la transmisión a través de insectos polinizadores se podía producir de la forma descrita por el equipo encargado del IRA.[674] Por último, la opinión del equipo encargado del IRA de que pequeños números de bacterias se pueden multiplicar para causar infecciones en huéspedes susceptibles está avalada por testimonios científicos.

4.452 Cuando se consideran todos estos testimonios conjuntamente, la opinión del equipo encargado del IRA de que la transmisión se podría producir en un caso poco frecuente difícilmente se puede descartar como "especulación".[675] De hecho, la opinión de Australia está corroborada por otros Miembros de la OMC que imponen a Australia medidas muy similares de gestión del riesgo.[676]

iv) Las pruebas de Nueva Zelandia no son pertinentes a las circunstancias de Australia

4.453 Incluso dejando al margen estas cuestiones, Nueva Zelandia no puede afirmar simplemente que la vía es "hipotética". Debe demostrar esta tesis con pruebas y argumentos.

4.454 El argumento de Nueva Zelandia sobre la vía, y de hecho sus argumentos sobre la niebla del peral y del manzano, se apoyan fundamentalmente en tres elementos de prueba: el asunto *Japón - Manzanas*, el estudio de Roberts y Sawyer (2008) y datos sobre el comercio del "mundo real". Es sumamente importante que cada uno de estos tres fundamentos los haya desacreditado Australia[677], los hayan rechazado los expertos por considerarlos no pertinentes o inadecuados[678], o ambas cosas. Últimamente, Nueva Zelandia ha afirmado que varios otros estudios apuntan también a la inexistencia

[671] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 482.
[672] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 485.
[673] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 21 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.
[674] Incluso Nueva Zelandia está de acuerdo en que los insectos son un medio de propagación secundaria. Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 96. Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 35 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.
[675] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.8, 4.237 y 4.252; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.492 y 2.452.
[676] Véase la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 342 y 343.
[677] En relación con el asunto *Japón - Manzanas*, véanse la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 250-262; la respuesta de Australia a la pregunta 40 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 325-329. En relación con el estudio de Roberts y Sayer (2008), véanse la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 363-376; la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 330-337 y el anexo 1. En relación con los datos sobre el comercio, véanse la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 308-311 y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 247-263 y 338-343.
[678] Respuesta del Dr. Paulin a las preguntas 41 y 44 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial; respuesta del Dr. Deckers a las preguntas 41 y 44 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.

de una vía. Sin embargo, gran parte de estas pruebas[679] no son fiables para extraer conclusiones sobre el riesgo en las circunstancias de Australia.

4.455 Los estudios de Hale y otros (1996) y de Taylor y otros (2003a) no dicen nada sobre sucesos poco frecuentes ya que los tamaños de las muestras no son comparables a los volúmenes comerciales de manzanas. El estudio de Roberts y otros (1998), al igual que el de Roberts y Sawyer (2008), se centra en el riesgo en situación con control y por tanto no indica nada sobre posibles riesgos cuando el comercio no está sujeto a control.[680]

4.456 Por último, gran parte de los testimonios científicos en los que se basa Nueva Zelandia llegan a la conclusión de que la vía es "insignificante", no que no exista. Este matiz es importante ya que "insignificante" no es igual a cero, ni significa que no se producirá un suceso, salvo que el término "insignificante" se defina como "desdeñable" o "que no vale la pena tener en cuenta". Sin embargo, la importancia o no de un posible suceso es en última instancia un juicio de valor relacionado con el nivel adecuado de protección y, por lo tanto, un juicio que corresponde hacer únicamente a Australia.[681]

v) Nueva Zelandia no ha demostrado que existan deficiencias graves en el informe IRA definitivo

4.457 Una vez que el argumento de Nueva Zelandia sobre la vía se cae por su peso, la única pregunta que queda es si Nueva Zelandia ha demostrado que hay deficiencias graves en el informe IRA definitivo. Nueva Zelandia no ha demostrado en ningún caso que haya deficiencias graves en los niveles de probabilidad asignados a etapas fundamentales de la vía.

4.458 Nueva Zelandia afirma que la probabilidad de 1 asignada a la etapa 1 de importación es exagerada ya que la *E. amylovora* no puede estar presente en todos los huertos proveedores de Nueva Zelandia.[682] Sin embargo, a tenor del artículo 6 del Acuerdo MSF, corresponde a los Miembros *exportadores* "demostrar objetivamente" la existencia de zonas libres de enfermedades y de zonas de baja prevalencia de plagas. Sería muy sorprendente que en virtud del párrafo 1 del artículo 5 se exigiera una norma menos estricta de pruebas objetivas. En este caso Nueva Zelandia había tenido muchas oportunidades de aportar las pruebas pertinentes al equipo encargado del IRA pero se negó a hacerlo.[683] Por consiguiente, no es creíble que Nueva Zelandia aduzca efectivamente que tiene derecho a que se le reconozcan zonas libres cuando es evidente que no lo tiene.

4.459 De modo similar, Nueva Zelandia da a entender que, en el marco de la etapa 4 de importación, el equipo encargado del IRA debería haber dado por supuesto que un número indefinido de almacenes de embalaje logran la equivalencia con la medida de desinfección de Australia. No obstante, Nueva Zelandia no ha aportado pruebas "objetivas" de si se aplica efectivamente un desinfectante.[684] Por consiguiente, no tiene derecho legítimo a reivindicar la equivalencia de conformidad con el párrafo 1 del artículo 4.

4.460 Las etapas 2, 3 y 5 de importación son las que más contribuyen a la probabilidad de entrada. Sin embargo, los argumentos de Nueva Zelandia sobre la etapa 2 de importación no son creíbles habida cuenta de que no ha reconocido los supuestos esenciales que sirven de base al análisis del equipo encargado del IRA[685] y de su insistencia en que la infección endofítica es pertinente para la

[679] Con la excepción de Taylor y otros (2003b), que Australia ha analizado.
[680] Segunda comunicación escrita de Australia, anexo 1.
[681] Véase la comunicación presentada por las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 33.
[682] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.402.
[683] IRA de Australia, parte B, página 54.
[684] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 382.
[685] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 371-373.

evaluación del equipo encargado del IRA frente a declaraciones evidentes y explícitas en sentido contrario.[686] En relación con las etapas 3 y 5 de importación, Nueva Zelandia *no* presentó pruebas ni argumentos sustantivos propios en las primeras etapas de la presente diferencia. El Grupo Especial debe tener cuidado de no formular inadvertidamente argumentos por Nueva Zelandia permitiendo que las respuestas de los expertos colmen las importantes lagunas que hay en las pruebas de Nueva Zelandia.[687]

4.461 Incluso dejando al margen las preocupaciones jurídicas, las respuestas de los expertos no dan lugar a una inferencia de deficiencias graves. Nueva Zelandia puede haber demostrado que los expertos tenían ciertas dudas sobre algunas de las pruebas utilizadas por el equipo encargado del IRA, pero todo lo que eso significa es que los expertos no estuvieron totalmente de acuerdo con el análisis del equipo encargado del IRA. Sencillamente no basta que Nueva Zelandia señale deficiencias de menor importancia y *suponga* que son suficientes para anular la evaluación del riesgo. Nueva Zelandia tiene que *demostrar* que la falta de deficiencias habría llevado a un nivel menor del riesgo evaluado y no lo ha hecho.

j) Chancro del manzano y del peral

4.462 En la reunión de los expertos el Profesor Latorre reiteró que hay un riesgo de introducir *N. galligena* relacionado con la importación de manzanas con infección latente.[688] Los dos expertos estuvieron de acuerdo en que no se podía descartar la propagación a larga distancia del chancro del manzano y del peral a través de las manzanas.[689]

4.463 Contrariamente a lo que afirma Nueva Zelandia, el informe IRA definitivo contiene un análisis objetivo, coherente y sustantivo de las condiciones ambientales, incluido el clima, que son pertinentes para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral.[690] La validez de este análisis ha sido confirmada por la labor llevada a cabo por la Oficina de Ciencias Rurales (BRS).[691]

4.464 En lugar de identificar alguna deficiencia grave en el examen del clima realizado por el equipo encargado del IRA, Nueva Zelandia se ha limitado a presentar otro análisis del clima intentando imponer a Australia su propia opinión científica. En la comunidad científica hay actualmente un debate sobre las condiciones climáticas necesarias para que se desarrolle el chancro del manzano y del peral, lo que ha dado lugar a diversos modelos predictivos.[692] El Dr. Swinburne confirmó que no hay un modelo completo sino más bien una serie de modelos que todavía hay que unificar y que se necesita el punto de vista de los expertos.

4.465 El análisis del clima realizado por la BRS se basa en varios modelos predictivos, *incluido el propio modelo de Beresford y Kim de Nueva Zelandia*, para demostrar la similitud climática entre partes de Australia y aquellas zonas del mundo en las que está presente el chancro del manzano y del

[686] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 370.
[687] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 129. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 5.
[688] Véase la respuesta del Dr. Latorre a la Directriz g) y a la pregunta 65 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.
[689] Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 64 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.
[690] IRA de Australia, parte B, páginas 119 y 120, y 140 y 141.
[691] Primera comunicación escrita de Australia, anexo 2; segunda comunicación escrita de Australia, anexo 2.
[692] Segunda comunicación escrita de Australia, anexo 2, páginas 249 y 250.

peral.[693] Demuestra que si el chancro del manzano y del peral entrase en Australia, podría radicarse y propagarse a plantas huéspedes en regiones en las que se cultivan manzanas con fines comerciales, como la de Adelaide Hills en el sur de Australia, y en zonas metropolitanas como Sydney y Melbourne. Los dos expertos en el chancro del manzano y del peral aceptaron esta tesis en la reunión de los expertos.

4.466 La supuesta falta de idoneidad del clima de Australia es el fundamento de los argumentos de Nueva Zelandia sobre el chancro del manzano y del peral. Sirve de base a los argumentos de Nueva Zelandia sobre la producción, difusión e infección por esporas; sobre la radicación y propagación; sobre posibles huéspedes; sobre el brote de la enfermedad en Spreyton; y sobre las consecuencias. Por lo tanto, una vez aceptada la realidad de que Nueva Zelandia no tiene el único modelo predictivo legítimo respecto del desarrollo del chancro del manzano y del peral, sus argumentos se vienen abajo.[694]

4.467 Nueva Zelandia sigue refiriéndose equívocamente a la incidencia de la infección latente de la fruta en Nueva Zelandia que fue el núcleo del análisis del equipo encargado del IRA en el marco de la etapa 2 de importación. Sin embargo, en Nueva Zelandia se han dado casos de podredumbre de la fruta y de ello se desprende que en ese país se produce ocasionalmente la infección latente de la fruta.[695] Esa fue la tesis del equipo encargado del IRA[696] y el Dr. Swinburne la aceptó.

4.468 Contrariamente a lo que Nueva Zelandia afirma, la tesis del equipo encargado del IRA de que las manzanas infectadas desechadas pueden producir esporas (principalmente conidia) que se dispersan e inician la infección, es una opinión científica legítima.[697] Esta tesis es coherente con la biología de los hongos patógenos como lo demuestran las pruebas fotográficas que muestran masas de conidia en fruta con podredumbre.[698] También tiene apoyo en la opinión del Profesor Latorre de que las manzanas asintomáticas pero infectadas podrían desarrollar síntomas y finalmente esporular durante el tránsito y la comercialización en Australia[699] y que las frutas podridas desechadas que se encuentren cerca de huéspedes susceptibles podrían ser una fuente de inóculo para infecciones en nuevas zonas.[700]

4.469 La crítica de Nueva Zelandia al análisis de las consecuencias realizado por el equipo encargado del IRA no tiene en cuenta las circunstancias especiales de Australia, incluido el hecho de que hay una gran variedad de posibles huéspedes en ese país.[701] La información sobre la patología de los vegetales de todo el mundo[702] se refiere invariablemente a que el chancro del manzano y del peral tiene graves consecuencias. El Dr. Swinburne señaló el caso de un 5 por ciento de podredumbre de la fruta en East Mailing en el Reino Unido[703], zona que sólo tenía una idoneidad climática marginal para el desarrollo de la enfermedad. Esto es coherente con la calificación "moderada" que el equipo encargado del IRA atribuyó a las consecuencias del chancro del manzano y del peral.

---

[693] Segunda comunicación escrita de Australia, anexo 2, páginas 251-257. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, anexo 2, gráfico 10.
[694] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 532-550.
[695] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 473-485.
[696] IRA de Australia, parte B, página 123.
[697] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 507-521.
[698] Nueva Zelandia - Prueba documental 10: McCartney (1967), página 279.
[699] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 65 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.
[700] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 69 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.
[701] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 578-580.
[702] Segunda comunicación escrita de Australia, anexo 3.
[703] Australia - Prueba documental 142: Berrie (1989).

4.470 En resumen, aunque la importación de manzanas de Nueva Zelandia lleva consigo un riesgo bajo, supera el nivel adecuado de protección de Australia. En consecuencia, el equipo encargado del IRA determinó que era necesario obtener las manzanas de huertos o parcelas de exportación de Nueva Zelandia libres de la enfermedad. El Profesor Latorre reiteró que ésta es una medida razonable de mitigación del riesgo.[704] Los dos expertos estuvieron de acuerdo en que exigir a Nueva Zelandia que exporte "manzanas maduras asintomáticas" no lograría el nivel adecuado de protección de Australia.

k) ALCM

4.471 El examen por el Grupo Especial de la evaluación del riesgo relativo a la ALCM debe tener en cuenta la considerable falta de datos disponibles sobre varias de las cuestiones clave en litigio, incluida la viabilidad de la ALCM en las manzanas de Nueva Zelandia. Esta mosquilla sólo existe en unos cuantos países y, como confirmó el Profesor Cross, esta plaga se ha investigado poco y se han generado pocos datos fiables al respecto.

4.472 Durante el presente procedimiento Nueva Zelandia ha presentado nuevos datos sobre varias cuestiones en su intento de criticar la evaluación de la ALCM realizada por el equipo encargado del IRA.[705] Sin embargo, es evidente que el equipo encargado del IRA no podía haber examinado información de la que no disponía durante el proceso relativo al IRA. Australia reconoce que sería necesario tener en cuenta esta nueva información en cualquier examen de las condiciones de importación, pero es evidente que se necesitan más datos fiables y que Nueva Zelandia es la que está en las mejores condiciones de facilitar la información adecuada.

4.473 Nueva Zelandia no cuestiona seriamente que la ALCM podría radicarse en Australia desde un punto de vista biológico. La referencia del Profesor Cross a la "poderosa fuerza vital" en el contexto de la posible supervivencia de los insectos en un medio ambiente nuevo fue importante en este sentido. Nueva Zelandia se basa más bien en su afirmación de que la "mayoría" de sus exportaciones estarán "preparadas para la venta al por menor", lo que, según sostiene, significa que un número insuficiente de manzanas infestadas llegarían a estar cerca de huéspedes adecuados. Y, en segundo lugar, que "las prácticas australianas en materia de desechos agrícolas impedirían toda oportunidad de radicación de la ALCM" debido a la conjetura de Nueva Zelandia de que en Australia los desechos de manzanas nunca se dejan al descubierto.[706] A juicio de Australia, Nueva Zelandia no ha demostrado la validez de ninguna de estas afirmaciones. El Profesor Cross confirmó que si se enviaran grandes volúmenes de manzanas a los almacenes de embalaje de los huertos, los riesgos serían considerables.

4.474 Ni Australia ni Nueva Zelandia están en condiciones de concretar con cierto grado de precisión con qué frecuencia la modalidad del comercio sería de frutas a granel o "preparadas para la venta al por menor". Dependerá de consideraciones comerciales que variarán según las circunstancias del mercado en un momento determinado.

4.475 Además, aunque la "mayoría" de las manzanas se importaran preparadas para la venta al por menor, eso no significa que se enviarían cantidades insuficientes a los horticultores mayoristas para su

[704] Respuesta del Dr. Latorre a la Directriz g), en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.

[705] Información de Nueva Zelandia de que los datos de agosto de 2005 se referían a capullos *con pupa* que figura en la respuesta de Nueva Zelandia a las preguntas fácticas de los expertos, 17 de febrero de 2009; aclaración de Nueva Zelandia del estudio de Rogers y otros (2006) que figura en su Prueba documental 102; datos sobre la emergencia de adultos en el estudio de Sandanakaya y Rogers (2009), Nueva Zelandia - Prueba documental 119.

[706] Por ejemplo, véase la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.252, 2.750, 2.752, 2.754.

reembalaje y reacondicionamiento.[707] Igualmente, Nueva Zelandia no ha demostrado que los desechos de manzanas se gestionarían de la manera que afirma y que nunca se dejarían fuera del almacenamiento en frío grupos de manzanas cerca de plantas huéspedes durante un plazo suficientemente largo.[708] El informe IRA definitivo demuestra que se distribuirían manzanas infestadas más que suficientes a almacenes de embalaje de los huertos para que haya una probabilidad razonable de que se produzca la radicación[709], aunque el nivel actual de infestación de las manzanas de Nueva Zelandia sea algo menor que el que supuso el equipo encargado del IRA tomando como base los datos de agosto de 2005.

4.476 El Profesor Cross ratificó el juicio del equipo encargado del IRA sobre la cuestión de la emergencia de adultos del almacenamiento en frío, cuando confirmó en la reunión de expertos que los adultos podían emerger con mucha rapidez. La alegación de Nueva Zelandia de que "las conclusiones del IRA se basaron en el supuesto de que todas las ALCM presentes en Nueva Zelandia emergerían simultáneamente tanto pronto como se sacaran las manzanas del almacenamiento en frío"[710] es sencillamente errónea. El análisis del equipo encargado del IRA se centró en "la probabilidad de que se produjera *al menos un* caso de radicación y propagación" en vista del número de manzanas que podrían llegar a ubicaciones concretas.[711] La emergencia de individuos a lo largo de un período de tiempo no significa que no pueda emerger simultáneamente una pareja reproductora. Además, el Profesor Cross ha explicado con claridad que la consideración del equipo encargado del IRA de la distancia de vuelo era razonable.

4.477 En situaciones en las que el riesgo en situación sin control es superior al nivel adecuado de protección de Australia, el Dr. Sgrillo coincidió con Australia en que nivel de infestación subyacente es el factor adecuado para determinar el ritmo de inspección necesario. La inspección de 600 unidades propuesta por Nueva Zelandia sería insuficientemente sensible para reducir el riesgo respecto del nivel adecuado de protección de Australia dado el reducido nivel de infestación de ALCM en las manzanas neozelandesas.[712]

l) Las medidas en litigio

4.478 Australia considera que el Grupo Especial puede formular constataciones respecto de cada una de las medidas restantes objeto de litigio en la presente diferencia. Sin embargo, Nueva Zelandia no ha demostrado que cada una de esas medidas, consideradas individualmente, esté comprendida en la definición de "medida sanitaria o fitosanitaria".

4.479 La descripción de la medida enumerada en el punto octavo de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia da a entender que los almacenes de embalaje registrados que manipulan manzanas destinadas a Australia no pueden manipular también manzanas procedentes de huertos no registrados o que estén destinadas a otros mercados. Esto es incorrecto.[713]

m) Conclusión

4.480 La importación de uvas de mesa de los Estados Unidos ofrece un ejemplo del "mundo real" del compromiso de Australia de que el comercio se desenvuelva libremente dentro de los límites de su

[707] Véanse la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 651-654; y la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 781-783.
[708] Véase la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 659-665.
[709] Véase la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 644-649.
[710] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 2.741. (no se reproduce la nota de pie de página)
[711] Informe IRA de Australia, parte B, página 34. (sin cursivas en el original)
[712] Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 682-687.
[713] Véase el IRA de Australia, parte B, página 317.

nivel adecuado de protección. Tomando como base los datos científicos recopilados desde que comenzó el comercio, las medidas se han reajustado en cinco ocasiones. Las medidas tienen ahora un grado menor de restricción del comercio y éste ha aumentado. Los mismos mecanismos de examen están disponibles en el informe IRA definitivo correspondiente a las manzanas de Nueva Zelandia. Australia está dispuesta a permitir que haya un intercambio comercialmente valioso de manzanas de Nueva Zelandia.

6. Declaración oral final de Australia en la segunda reunión sustantiva

a) Introducción

4.481 No cabe duda de que este asunto plantea un gran número de interrogantes científicos complejos. Hay tres evaluaciones del riesgo en litigio: cada una sobre una bacteria, un hongo y un artrópodo. Habida cuenta de la complejidad de las cuestiones, es evidente por qué la función del Grupo Especial no es realizar su propia evaluación del riesgo.

b) Norma de examen

4.482 Australia sostiene que esto significa que el Grupo Especial debe constatar que existen deficiencias graves en el informe IRA definitivo si ha de decidir que Australia ha actuado de forma incompatible con sus obligaciones. Nueva Zelandia no ha presentado alternativas serias a la carga de la prueba en lo que respecta a las "deficiencias graves". En este sentido, el Grupo Especial debe seguir la orientación clara que ha dado el Órgano de Apelación sobre la función de los expertos en los casos que tratan de MSF.

4.483 En todo caso, Nueva Zelandia no ha demostrado que existan esas deficiencias graves que impugnarían la posibilidad de justificar objetivamente las tres evaluaciones del riesgo de que se trata. En consecuencia, se debe desestimar su impugnación contra las medidas de Australia.

c) Transparencia

4.484 Nueva Zelandia afirma reiteradamente que el informe IRA definitivo no es transparente, pero no reconoce que ese informe es una de las evaluaciones del riesgo de vegetales más transparentes de las elaboradas por Miembro alguno de la OMC. El mismo hecho de que Nueva Zelandia haya podido impugnar su razonamiento y conclusiones con tanto detalle es una prueba de su transparencia. Las propias evaluaciones del riesgo de Nueva Zelandia, que en muchos casos siguen sin publicarse en absoluto, contienen muchos menos detalles sobre el razonamiento y las conclusiones que el informe IRA definitivo.

4.485 Nueva Zelandia no ha podido indicar ninguna obligación en el Acuerdo MSF que exija la transparencia en las evaluaciones del riesgo más allá de la que se ofrece en el informe IRA definitivo. Los Miembros de la OMC convinieron en una serie de disciplinas aplicables a las evaluaciones del riesgo y dichas disciplinas se enuncian claramente en el Acuerdo MSF. Por lo que se refiere a la transparencia, el informe IRA definitivo supera las normas exigidas.

d) Metodología

4.486 Australia considera que durante la reunión con los expertos y la segunda reunión sustantiva se ha hecho un examen valioso de las cuestiones relativas a la metodología utilizada en el informe IRA definitivo. Australia ha demostrado que las afirmaciones de Nueva Zelandia sobre la metodología son profunda e irremediablemente erróneas.

4.487 Australia ha identificado una contradicción fundamental en los argumentos de Nueva Zelandia que, por una parte, trata de respaldar sus propios argumentos con datos sobre el comercio pero, por otra parte, exige que el informe IRA definitivo sea juzgado estrictamente con pruebas experimentales. Nueva Zelandia no se ha referido a esta contradicción.

4.488 Australia destaca también el análisis del intervalo $0\text{-}10^{-6}$, en particular el intercambio de opiniones que tuvo lugar esta mañana entre el Grupo Especial y las partes. A este respecto, Australia recuerda la diferencia fundamental entre la población total y la población pertinente. El embudo del Presidente fue una analogía útil.

e) Niebla del peral y del manzano

4.489 El informe IRA definitivo es el fundamento científico de las medidas de Australia y, por lo tanto, la suerte de esas medidas depende de su validez.

4.490 Antes de que el Grupo Especial se ocupe de la cuestión de si la evaluación del riesgo es válida, primero tiene que estar convencido de que Nueva Zelandia ha esgrimido argumentos convincentes sobre la niebla del peral y del manzano. Si considera que Nueva Zelandia lo ha hecho, debe preguntar si Australia ha presentado una defensa adecuada de sus medidas. Sin embargo, si el Grupo Especial no cree que Nueva Zelandia haya demostrado sus argumentos, si tiene dudas acerca de si ha presentado pruebas y argumentos adecuados para demostrar que la evaluación del riesgo de la niebla del peral y del manzano es gravemente deficiente, debe desestimar los argumentos de Nueva Zelandia por no haber satisfecho la carga de la prueba que le corresponde.

4.491 En el caso de la niebla del peral y del manzano hay una duda legítima acerca de si Nueva Zelandia ha satisfecho su carga de la prueba. Australia ha demostrado que el argumento principal de Nueva Zelandia -que no hay ninguna vía para la niebla del peral y del manzano a través de las manzanas maduras- es totalmente infundado, y así lo han confirmado el Dr. Deckers y el Dr. Paulin. Se han desacreditado los tres pilares probatorios fundamentales de los argumentos de Nueva Zelandia y se ha demostrado que no son pertinentes. En su declaración inicial, Nueva Zelandia intentó una vez más elevar las constataciones formuladas en el asunto *Japón - Manzanas* a la condición de testimonios científicos[714] y lo ha vuelto a hacer en su declaración final. Sin embargo, Nueva Zelandia sigue haciendo caso omiso del aspecto fundamental de que las constataciones jurídicas sobre la suficiencia de las pruebas aportadas por las partes en la diferencia no se pueden convertir en hechos científicos.[715]

4.492 No se trata de un caso de equivocación o duda de los expertos. Todos ellos estuvieron de acuerdo en que la niebla del peral y del manzano tiene consecuencias graves. De hecho, la Dra. Schrader observó que cuando el efecto de una plaga es pronunciado y hay preguntas sin responder acerca de la entrada, las incertidumbres respecto de los datos no deben impedir la aplicación de medidas. Como Nueva Zelandia no ha esgrimido ningún argumento sustantivo sobre esta cuestión de las consecuencias en su segunda comunicación escrita ni durante la segunda reunión sustantiva, Australia considera ahora que este tema no es objeto de controversia.

---

[714] A pesar de su alegación de que las constataciones del asunto *Japón - Manzanas* no constituyen testimonios científicos ni una evaluación del riesgo. Véase la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 116 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[715] Australia señala que el Japón no aportó pruebas suficientes en su evaluación del riesgo sobre muchas de las cuestiones científicas planteadas en el asunto *Japón - Manzanas*. Eso tuvo una repercusión importante en las constataciones sobre la prueba en ese asunto, como se desprende del propio informe del Grupo Especial (véase el informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafos 8.147, 8.167 y 8.175). Véase la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 257-259.

4.493 Incluso más significativo es que el Dr. Deckers y el Dr. Paulin confirmaron claramente que el riesgo de la niebla del peral y del manzano a través de las manzanas maduras es real, que vale la pena evaluar y, lo que es más importante, que se trata de un riesgo que hay que gestionar. Las principales medidas de gestión del riesgo de Australia han sido respaldadas sin reservas y ninguno de los expertos rectificó su tesis de que las manzanas maduras asintomáticas no satisfarán el nivel adecuado de protección de Australia. En opinión de Australia, estas observaciones deben influir de manera importante a la hora de determinar si la conclusión definitiva en la evaluación del riesgo respecto de la niebla del peral y del manzano es aceptada en la comunidad científica.

4.494 Como dijo Australia, sólo una etapa de la evaluación del riesgo está sujeta a algún grado verdadero de incertidumbre y sobre esta cuestión el Grupo Especial ha escuchado muchas opiniones de los expertos, quienes han confirmado que los testimonios científicos sobre ella son muy inciertos y sólo nos informan directamente sobre lo que es probable, no sobre lo que podría ocurrir excepcionalmente. Por lo tanto, es fácil comprender cómo los Miembros de la OMC preocupados únicamente por los riesgos corrientes podrían darse por satisfechos con las pruebas de que para ellos el riesgo sería insignificante.

4.495 Sin embargo, tratándose de Miembros de la OMC como Australia, a los que les preocupan sucesos poco corrientes, las pruebas no revelan tales certidumbres. Por consiguiente, el equipo encargado del IRA tuvo que hacer una evaluación de expertos para extrapolar a partir de las pruebas existentes con objeto de sacar una conclusión acerca de si se produciría un suceso poco corriente. El Dr. Paulin nos ha dicho con claridad que este tipo de inferencias "no están al margen de la ciencia". Por consiguiente, la pregunta clave es si el Grupo Especial está convencido de que la opinión del equipo encargado del IRA de que este suceso podría producirse es una inferencia racional a partir de las pruebas.

4.496 Australia no tiene que demostrar que las manzanas maduras *han sido* el vehículo de transmisión de la niebla del peral y del manzano, ni que es *probable* que eso ocurra. Cuando se habla de una posible vía, todo lo que hay que demostrar es que puede producirse racionalmente, que el rango de probabilidad asignado a esa etapa es aceptable y que el posible riesgo está por encima del nivel adecuado de protección de Australia.

4.497 Con respecto a cada una de esas cuestiones, los expertos justificaron directamente el análisis del equipo encargado del IRA. Cuando se les preguntó directamente si el equipo encargado del IRA había presentado pruebas que demostraron que la fruta madura puede transmitir la niebla del peral y del manzano, tanto el Dr. Paulin como el Dr. Deckers dijeron que "sí". Cuando se les preguntó directamente si era aceptable el rango de probabilidad asignado a esta etapa -es decir ($0\text{-}10^{-6}$)- los dos expertos dijeron que "sí". Por último, al preguntarles directamente si había un riesgo de que la niebla del peral y del manzano se transmitiera a través de las manzanas maduras, los dos expertos volvieron a decir que "sí". El Dr. Deckers fue muy claro al respecto y dijo que para él el riesgo era real y no exagerado.

4.498 Australia considera que se ha demostrado que el análisis de la exposición que figura en el informe IRA definitivo es racional y constituye una opinión científica legítima de acuerdo con los criterios de la comunidad científica. Al decidir si el Grupo Especial puede aceptar esta tesis, merece la pena examinar la tesis alternativa de esta prueba que Nueva Zelandia ha planteado ante el Grupo Especial en sus argumentos. Nueva Zelandia afirma, basándose en pruebas que incluyen los estudios de Hale y otros (1996) y Taylor y otros (2003a), que no se produce la transmisión y nunca se producirá. Los expertos confirmaron unánimemente que esta tesis es incorrecta. Por tanto, en la medida en que haya alguna elección entre las dos posiciones planteadas ante el Grupo Especial, es importante tener presente que mientras que la posición de Australia es racional en función de los testimonios científicos existentes, la de Nueva Zelandia no lo es.

4.499 Esta es la única verdadera etapa objeto de discusión ya que Nueva Zelandia no ha acreditado sus alegaciones respecto de los pasos de importación fundamentales puesto que no ha aportado ninguna prueba propia digna de crédito. Esto se puso de manifiesto en las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por Australia cuando no indicó ninguna prueba aparte de las respuestas de los expertos.[716] No obstante, como reconoce la propia Nueva Zelandia, las respuestas de los expertos no son pruebas en sí mismas sino que sólo pueden verificar los argumentos y las pruebas de las partes. En consecuencia, como a juicio de Australia los expertos han respaldado los elementos clave del razonamiento del equipo encargado del IRA, considera que los argumentos de Nueva Zelandia sobre la niebla del peral y del manzano no son válidos.

f) Chancro del manzano y del peral

4.500 El fundamento de los argumentos de Nueva Zelandia sobre el chancro del manzano y del peral consiste en que las condiciones climáticas de Australia no son propicias para el desarrollo de la enfermedad. Sin embargo, hay zonas de Australia, incluidas regiones que en las que se cultivan manzanas con fines comerciales, que tienen condiciones climáticas propicias para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral.

4.501 La realidad práctica es que el análisis del clima es una esfera compleja que necesita la apreciación de los expertos. En el mundo real no hay un único modelo epidemiológico universalmente aceptado para predecir la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral. En consecuencia, no hay ninguna razón para que haya que considerar que el análisis del clima realizado por Nueva Zelandia es la única opinión científica legítima.

4.502 Después de examinar una amplia gama de testimonios científicos el equipo encargado del IRA llegó a la conclusión de que había un riesgo de introducir el chancro del manzano y del peral en Australia relacionado con la importación de manzanas de Nueva Zelandia con infección latente. Los dos expertos en el chancro del manzano y del peral nombrados en la presente diferencia están de acuerdo en que es así. La única cuestión controvertida se refiere al nivel de este riesgo.

4.503 El riesgo relacionado con la introducción del chancro del manzano y del peral indudablemente excede del nivel adecuado de protección de Australia. El equipo encargado del IRA determinó que era necesario obtener manzanas de huertos o parcelas de exportación de Nueva Zelandia libres de esta enfermedad. Se trata de una medida razonable y práctica de mitigación del riesgo teniendo en cuenta las graves consecuencias de la enfermedad que no existe en Australia. Los dos expertos en el chancro del manzano y del peral coinciden en que una medida que se limite a exigir "manzanas maduras asintomáticas" no lograría el nivel adecuado de protección de Australia.

g) ALCM

4.504 Como ha señalado Australia en lo que se refiere a la ALCM, no es posible ser concluyente en cuanto a la importante cuestión de la modalidad del comercio antes de que éste comience. Las "pruebas" más recientes de Nueva Zelandia a este respecto (Nueva Zelandia - Prueba documental 136) se refieren únicamente a los kiwis y no a las manzanas. Además, indican que sólo una "parte" de los kiwis de Nueva Zelandia se exportan a Australia "preparados para la venta al por menor". Esto dista mucho de la "mayoría" garantizada de manzanas neozelandesas que Nueva Zelandia desearía que el Grupo Especial aceptase sin reservas. En cualquier caso, el equipo encargado del IRA constató que aunque la "mayoría" de las manzanas de Nueva Zelandia *fueran* importadas "preparadas para la venta

[716] Australia señala que el párrafo 4.228 de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia y el párrafo 2.426 de la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia (mencionados por Nueva Zelandia esta tarde) no se refieren a la contaminación en los tanques de inmersión ni a ningún testimonio científico.

al por menor", en los almacenes de embalaje de los huertos acabaría habiendo más que suficientes manzanas infestadas de ALCM para representar un riesgo de radicación.[717]

4.505 Como ya ha reconocido Australia, faltan muchos datos en relación con la ALCM, incluso sobre la viabilidad. Cualquier cambio en este sentido depende en gran medida de Nueva Zelandia ya que salvo que presente más datos o lleve a cabo nuevas investigaciones, la falta de datos significa que seguirá habiendo una incertidumbre considerable. Australia observa que Nueva Zelandia no pudo facilitar nuevos datos sobre los niveles de viabilidad cuando los expertos se lo pidieron a principios de 2009.[718]

4.506 En caso de que se considere que los datos actuales son insuficientes, cualquier examen adolecería del mismo problema a falta de nueva información. El proceso relativo al IRA prevé el examen sobre la base de nueva información y Australia sigue estando dispuesta a hacerlo. Sin embargo, sin nuevos datos, cualquier examen se enfrentará a las mismas dificultades que el equipo encargado del IRA. Este el mundo real al que se enfrenta Australia.

h) Párrafo 6 del artículo 5

4.507 Por lo que se refiere al párrafo 6 del artículo 5, Nueva Zelandia pone en claro en su declaración inicial que las únicas medidas "alternativas" que el Grupo Especial debe considerar son las "manzanas maduras asintomáticas" en el caso de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, y la inspección de 600 unidades en el caso de la ALCM. Nueva Zelandia no mencionó ninguna otra posible medida alternativa.

i) La evaluación de las medidas por el Grupo Especial

4.508 De esta segunda reunión sustantiva también se desprende con claridad que Nueva Zelandia no ha interpuesto ninguna objeción a que el Grupo Especial evalúe cada una de las medidas en litigio de forma colectiva y no individualmente. Australia considera que sería un enfoque adecuado.

j) Medidas del mundo real

4.509 Por último, el mundo real de la producción y comercialización de manzanas guarda relación inevitablemente con frutas dañadas, desechadas, diversos procedimientos de manipulación y una interacción humana inevitable e imprevisible. El mundo real no supone procedimientos monolíticos y estériles. Nueva Zelandia no ha presentado medida alternativa alguna con respecto a ninguna de las plagas que satisfaga el nivel adecuado de protección de Australia.

4.510 Como se desprende claramente de la lectura del informe IRA definitivo, y como lo ha reconocido Nueva Zelandia, el equipo encargado del IRA consideró varias medidas diferentes en relación con cada plaga. Para cada una de las plagas recomendó la medida menos restrictiva de las que lograrían el nivel adecuado de protección de Australia. En el caso de la mayoría de las plagas examinadas en el informe IRA definitivo, constató que no hacían falta medidas de gestión del riesgo para lograr el nivel adecuado de protección de Australia. Para las tres plagas en cuestión, recomendó medidas de gestión del riesgo ampliamente respaldadas por los expertos.

4.511 En lo que se refiere a la niebla del peral y del manzano, los expertos han confirmado que las medidas principales de Australia -huertos asintomáticos y tratamiento con cloro- están justificadas. En cuanto al chancro del manzano y del peral, han estado de acuerdo en que se necesitarían medidas

[717] IRA de Australia, parte B, página 174, cuadro 43; segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 644-649.

[718] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, de 9 de abril de 2009.

para garantizar lugares de producción libres de plagas a fin de reducir el riesgo para el nivel adecuado de protección de Australia.

4.512 Por lo que respecta a la ALCM, los expertos opinaron que la intensidad de cualquier inspección habría que determinarla mediante referencia a datos más fiables tales como la viabilidad. Sin embargo, los mejores datos existentes indican que la única medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia -la inspección de 600 unidades- *no* reduciría el riesgo por debajo del nivel adecuado de protección de Australia porque es insuficientemente sensible.

4.513 Es importante que el Grupo Especial reconozca las limitaciones del mundo real aplicables a la formulación de medidas de gestión del riesgo. La realidad es que hay un número limitado de enfoques que pueden adoptarse respecto de la gestión del riesgo para cualquier plaga concreta. Nueva Zelandia no ha propuesto medida alternativa alguna para ninguna de las plagas que satisfaga el nivel adecuado de protección de Australia. Australia pide al Grupo Especial que tenga esto en cuenta cuando examine cuál es la mejor forma de lograr una solución positiva para esta diferencia.

k) Conclusión

4.514 En conclusión, Australia reitera su posición de que Nueva Zelandia no ha demostrado que existan deficiencias graves en las evaluaciones del riesgo correspondientes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM.

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS[719]

A. CHILE

1. Comunicación escrita de Chile

5.1 Chile manifestó su interés en participar como tercero en esta diferencia en su calidad de exportador de manzanas y desde una perspectiva sistémica ya que estima fundamental el riguroso cumplimiento de las disciplinas contenidas en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC (Acuerdo MSF).

5.2 Entre las disciplinas fundamentales del Acuerdo MSF se encuentran las contenidas en el párrafo 2 del artículo 2, en donde se dispone que las medidas sanitarias y fitosanitarias aplicadas por un Miembro deben basarse en principios científicos y deben ser mantenidas con testimonios científicos suficientes. Asimismo, reviste una crucial importancia que las medidas sanitarias y fitosanitarias deben aplicarse en cuanto sean necesarias para proteger la salud y la vida de las personas y los animales o para preservar los vegetales.

5.3 Lo anterior le entrega sustento a la norma contenida en el párrafo 3 del artículo 2, en donde se establece que dichas medidas no se aplicarán de manera que constituyan una restricción encubierta al comercio.

5.4 Un segundo conjunto de disciplinas fundamentales son las que establece el artículo 5 del Acuerdo MSF, en donde, en primer lugar, se dispone que las medidas sanitarias y fitosanitarias se basarán en una evaluación, adecuada a las circunstancias, de los riesgos. El artículo 5 regula también cómo los Miembros deben aplicar la evaluación del riesgo y la determinación del nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria. En particular, se obliga a los Miembros a que cuando determinen

[719] Esta sección sobre los argumentos de los terceros se basa en los resúmenes que éstos han presentado al Grupo Especial.

el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria, tengan en cuenta el objetivo de reducir al mínimo los efectos negativos sobre el comercio.

5.5 En relación con la evaluación del riesgo, el Anexo A del Acuerdo MSF entrega una definición precisa de dicho concepto, y tal como señala Nueva Zelandia en el párrafo 4.155 de su primera comunicación escrita, establece un triple test que los Miembros deben seguir al momento de evaluar un riesgo. El seguimiento de dicha definición y del test asociado a ella es la manera correcta de cumplir con lo establecido en el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

5.6 En lo concerniente a la base científica que deben poseer las medidas sanitarias y fitosanitarias, Chile considera que el Grupo Especial debe seguir el enfoque empleado por el Órgano de Apelación en el sentido de que para que exista suficiente base científica debe existir una relación racional u objetiva entre la medida y los testimonios científicos, y ello se determinará a la luz de factores como las características de la medida y la calidad de los testimonios científicos.

5.7 En esta diferencia, Nueva Zelandia alega en contra de las restricciones que han sufrido sus exportaciones de manzanas al mercado australiano como consecuencia de la aplicación de medidas fitosanitarias que han redundado en la imposibilidad de que dicho producto pueda ingresar a Australia.

5.8 Chile reconoce el derecho alegado por Australia, en el sentido de que puede determinar su propio nivel de protección, según lo estime adecuado, tal como lo establece la definición del párrafo 5 del Anexo A del Acuerdo MSF. Por ello, como indica Australia, ni a la parte reclamante ni al Grupo Especial les corresponde sustituir los criterios que el equipo encargado del IRA tomó en consideración para luego aplicar la medida protectora. Sin embargo, aunque Australia tenga ese derecho de determinación, ello no significa que pueda imponer medidas con un nivel establecido según su propio arbitrio. Australia está especialmente obligada a fundar su medida de conformidad con las indicaciones de los artículos 2 y 5 del Acuerdo MSF, respecto de la evaluación del riesgo y la racionalidad para la determinación de un adecuado nivel de protección de la medida.

5.9 En virtud de lo anterior, las medidas fitosanitarias impugnadas por Nueva Zelandia deben estar fundadas en principios científicos y aplicarse de manera que no constituyan una restricción encubierta al comercio. Por ello, al Grupo Especial le compete analizar si Australia, al evaluar sus riesgos y decidir un determinado nivel de protección, observó las prescripciones antes mencionadas.

5.10 Chile considera que al estar presentes en esta disputa, diferentes, e incluso contrapuestas, opiniones científicas en relación con las plagas objeto de las evaluaciones de riesgo aplicadas por Australia (niebla del peral y del manzano y del peral, chancro del manzano y del peral, y mosquilla de las hojas del manzano), existe la posibilidad de que el Grupo Especial recurra a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo MSF.

5.11 Respecto de la pertinencia de analizar en este caso los criterios o razonamientos contenidos en los informes del Grupo Especial y del Órgano de Apelación relativos a la diferencia *Japón - Manzanas (DS245)*, Chile estima que el Grupo Especial debe realizar una correcta interpretación de los artículos pertinentes del Acuerdo MSF, tal como se elabora en los informes concernientes a dicha diferencia. Sin embargo, lo anterior no exime al Grupo Especial de su obligación de efectuar una evaluación objetiva del asunto, tal como lo dispone el artículo 11 del Entendimiento de Solución de Diferencias (ESD). Aún cuando una de las plagas en cuestión es la misma que en el caso mencionado (niebla del peral y del manzano y del peral), las condiciones de Australia pueden ser diferentes a las existentes en el Japón.

5.12 Habiendo dicho lo anterior, Chile está de acuerdo con Nueva Zelandia en que los criterios utilizados para interpretar las normas pertinentes del Acuerdo MSF en la diferencia *Japón - Manzanas*

deben emplearse en la presente diferencia de la misma manera. A Chile le parece importante distinguir entre esta situación y otras, conforme a las condiciones particulares de este asunto, las cuales deben ser determinadas por este Grupo Especial.

5.13 Aunque el caso *Japón - Manzanas* presente similitudes a las que aquí se discuten, la tarea del presente Grupo Especial es estudiar las medidas australianas contenidas en el mandato dado por el OSD, teniendo especialmente en cuenta las particularidades de la justificación de las medidas australianas, según los riesgos evaluados de acuerdo con las circunstancias propias de la realidad del caso que ahora se discute. Tan sólo una vez que el Grupo Especial configure la situación concreta que envuelve a la medida de Australia, es posible que resulte útil considerar algún criterio ya empleado en el caso *Japón - Manzanas*.

5.14 Por último, Chile quisiera referirse a lo prescrito en el artículo 8 del Acuerdo MSF. Los Miembros están obligados a cumplir con las disposiciones del Anexo C del mismo Acuerdo al aplicar los procedimientos de control, inspección y aprobación. Es pertinente, en este sentido, la norma que dispone que dichos procedimientos se inicien y ultimen sin demoras indebidas. En este caso, los ocho años transcurridos hasta que la evaluación del riesgo por parte de las autoridades australianas estuviera concluida parece un período demasiado extenso, y por ende es relevante que el Grupo Especial se pronuncie en relación con la compatibilidad del procedimiento seguido y las disposiciones identificadas.

2. Declaración oral de Chile

5.15 Chile agradece la oportunidad de exponer al Grupo Especial sus opiniones sobre esta diferencia importante. Aunque no tiene nada más que añadir a su comunicación escrita, desea subrayar brevemente tres puntos.

5.16 En primer lugar, los párrafos 4 y 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF establecen los principios que figuran en la determinación del nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria, es decir, el objetivo de reducir al mínimo los efectos negativos sobre el comercio y evitar distinciones arbitrarias o injustificables en los niveles que los Miembros consideren adecuados en diferentes situaciones, si tales distinciones tienen por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional.

5.17 El Grupo Especial debe tener en cuenta estos elementos para evaluar las medidas australianas impugnadas por Nueva Zelandia. A este respecto, Chile desea reiterar su sugerencia de que, conforme a lo previsto en el párrafo 2 del artículo 13 del ESD, al realizar esta tarea el Grupo Especial recabe información de cualquier fuente que estime pertinente y consulte a expertos para obtener la opinión sobre los elementos científicos incluidos en este asunto.

5.18 En segundo lugar, por que se refiere a la alegación de demoras indebidas formulada al amparo del artículo 8 y el Anexo C del Acuerdo MSF, Chile reitera su preocupación por el largo tiempo que han necesitado las autoridades australianas para ultimar su procedimiento de aprobación para el acceso a su mercado. Una demora tan larga, como en el caso de las manzanas de Nueva Zelandia, crea obstáculos insuperables al acceso de un producto a un determinado mercado.

5.19 Por último, en lo que se refiere a la solicitud de Australia de que el Grupo Especial adopte una resolución preliminar en la que concluya que la alegación de Nueva Zelandia relativa a las demoras indebidas del proceso IRA no está comprendida en el ámbito de la presente diferencia, Chile está preocupado por la insistencia en discutir cuestiones de procedimiento en esta etapa de la diferencia que, a su juicio, afecta a la naturaleza del mecanismo de solución de diferencias de la OMC y, en particular, a la pronta solución del fondo del asunto. Igualmente, Chile entiende que la alegación relacionada con el artículo 8 y el Anexo C del Acuerdo MSF está incluida en la solicitud de

establecimiento de un grupo especial (documento WT/DS367/5). Por consiguiente, está comprendida en el mandato del Grupo Especial.

B. COMUNIDADES EUROPEAS

1. Resumen de la comunicación escrita de las Comunidades Europeas

a) Introducción

5.20 Las Comunidades Europeas consideran que el comercio internacional es un medio poderoso de aumentar el bienestar de los Estados y los ciudadanos a nivel mundial. Sin embargo, un comercio mayor acarrea a veces riesgos mayores que los posibles beneficios que los países y los ciudadanos pueden obtener de él. Hay que encontrar un equilibrio adecuado.

5.21 Las diferencias comerciales que tienen que ver con MSF plantean cuestiones delicadas toda vez que los imperativos del libre comercio deben equilibrarse con el derecho legítimo de los países a proteger los intereses públicos al nivel que sus órganos elegidos democráticamente consideren adecuado. Teniendo esto en cuenta, las tareas encomendadas al intérprete de las normas jurídicas pertinentes han de ejercerse con especial prudencia y cautela.

b) Evaluación jurídica

i) Párrafo 2 del artículo 2 y párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF

5.22 Como cuestión preliminar, las Comunidades Europeas desearían subrayar que están de acuerdo con Australia en que Nueva Zelandia ha considerado erróneamente que el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 establecen obligaciones diferentes. Señalan que el Órgano de Apelación ya ha aclarado que esas dos disposiciones del Acuerdo MSF deben interpretarse *siempre conjuntamente*. De hecho, el párrafo 1 del artículo 5 puede ser analizado como una aplicación específica de las obligaciones básicas contenidas en el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

5.23 El párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF establece una norma general que obliga a los Miembros de la OMC a contar con "testimonios científicos suficientes" como base de sus MSF. En el asunto *Japón - Productos agrícolas II*, el Órgano de Apelación sostuvo que la "suficiencia" es un "concepto de relación" que exige la existencia de una relación suficiente o adecuada entre dos elementos, *in casu*, entre la MSF y los testimonios científicos, y que se tenga en cuenta el nivel adecuado de protección del Miembro importador.

5.24 Según Australia, estos testimonios científicos son una evaluación del riesgo: el informe IRA definitivo. Teniendo esto en cuenta, el Grupo Especial debe ante todo determinar si el informe IRA definitivo constituye una evaluación del riesgo en el sentido del Acuerdo MSF.

5.25 La primera cláusula del párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF define el concepto de "evaluación del riesgo". En el asunto *Australia - Salmón*, el Órgano de Apelación aclaró que el tipo de evaluación del riesgo pertinente en la presente diferencia está constituido por un análisis que consta de tres elementos. El Grupo Especial debe evaluar por tanto si el informe IRA definitivo cumple esos requisitos habida cuenta de las alegaciones de Nueva Zelandia.

5.26 A este respecto, el Grupo Especial debería determinar en primer lugar si el informe IRA definitivo es tan fundamentalmente erróneo o sesgado que en ningún caso se puede considerar que esté respaldado por conocimientos científicos. En segundo lugar, el Grupo Especial debería verificar si el informe IRA definitivo, respecto de cada plaga, identifica algunas medidas de reducción del

riesgo y evalúa su eficacia relativa para reducir el riesgo general de enfermedad, y ello teniendo en cuenta que no es obligatorio evaluar todas las posibles medidas.

5.27 Una vez que haya llegado a la conclusión de si el informe IRA definitivo es un análisis del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5, lo siguiente que debería hacer el Grupo Especial sería verificar que las medidas en litigio "se bas[a]n en" esta evaluación del riesgo.

5.28 El Grupo Especial debería evaluar por tanto si hay una relación razonable o racional entre el informe IRA definitivo y las medidas en litigio. Por consiguiente, debería examinar si el informe IRA definitivo justifica suficientemente o respalda razonablemente las medidas en litigio. En esta labor se debe dar un grado suficiente de libertad a las elecciones de los Miembros. De hecho, la expresión "se basen en" no debe interpretarse en el sentido de que las MSF deben ajustarse absolutamente a la norma.

ii) Párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF

5.29 Cabe señalar que el párrafo 2 del artículo 5 enumera (de manera no exhaustiva) algunos factores que deben tener en cuenta los Miembros de la OMC al hacer una evaluación del riesgo. Sin embargo, esta disposición no prevé qué peso, importancia y pertinencia ha de darse a estos factores. Teniendo esto en cuenta, las Comunidades Europeas consideran que el Grupo Especial no puede constatar que se ha infringido esta disposición a menos que el Miembro que alega la infracción demuestre que la evaluación del riesgo no tuvo en cuenta *en absoluto* esos factores.

iii) Párrafo 5 del artículo 5 y párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo MSF

5.30 Como cuestión preliminar resulta adecuado recordar que el Órgano de Apelación aclaró el alcance de esta disposición en el asunto *CE - Hormonas* cuando declaró que "no establece una obligación jurídica de coherencia de los niveles adecuados de protección ... Lo que se ha de evitar es únicamente las incoherencias arbitrarias o injustificables".

5.31 Además, en el mismo asunto el Órgano de Apelación añadió que una alegación de infracción del párrafo 5 del artículo 5 debe demostrar que existen los tres elementos distintos y acumulativos siguientes. En primer lugar, tiene que haber situaciones que puedan compararse objetivamente. Las situaciones que muestren distintos niveles de protección deben presentar por tanto algún o algunos elementos comunes que sean suficientes para que las situaciones sean comparables. En segundo lugar, una determinada diferencia en el trato dado a esas situaciones no puede ser concluyente por lo que respecta a la infracción del párrafo 5 del artículo 5. De hecho, esta diferencia de trato debe ser tan evidente e importante que constituya una "incoherencia arbitraria o injustificable". Por último, estas diferencias deben dar lugar a una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional. Dicho de otra manera, la aplicación de las medidas en litigio debe dar lugar a un trato diferente, y peor, de algunas mercancías o constituir una forma encubierta de proteccionismo.

5.32 En diferencias anteriores, los órganos judiciales de la OMC han examinado a menudo "señales de aviso" y otros factores adicionales que darían una pista de que existen distinciones arbitrarias o injustificables. En vista de todo lo anterior, las Comunidades Europeas instan al Grupo Especial a que evalúe con un grado adecuado de prudencia las señales de aviso y los elementos adicionales que ha indicado Nueva Zelandia. Sólo cuando varias señales claras apunten en una misma dirección debe un grupo especial llegar a la conclusión de que un trato diferente da lugar a una discriminación o constituye una restricción encubierta del comercio.

5.33 Con respecto al párrafo 3 del artículo 2, en vista de las alegaciones de Nueva Zelandia, las Comunidades Europeas consideran que la cuestión de si las medidas en litigio son incompatibles con

el párrafo 3 del artículo 2 depende únicamente de las constataciones del Grupo Especial sobre el párrafo 5 del artículo 5.

iv) Párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF

5.34 La nota 3 al artículo 5 explica que una medida nacional no es incompatible con el párrafo 6 del artículo 5 a menos que exista una medida alternativa que cumpla las tres condiciones acumulativas siguientes: que esté razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica; que consiga el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria; y que sea significativamente menos restrictiva del comercio.

5.35 El hecho de que las medidas alternativas deban estar "razonablemente disponibles" y ser "significativamente menos restrictivas" significa que ha de darse un grado adecuado de deferencia a las elecciones de MSF de los Miembros. La jurisprudencia pone en claro que corresponde al Miembro reclamante acreditar *prima facie* una infracción del párrafo 6 del artículo 5. En consecuencia, este Miembro tiene que proponer medidas alternativas que cumplan el criterio de tres elementos mencionado anteriormente. La aplicación de esta disposición en casos anteriores demuestra que el párrafo 6 del artículo 5 impone una elevada carga probatoria a los Miembros reclamantes.

v) Artículo 8 y párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF

5.36 Las Comunidades Europeas desean señalar que la obligación de iniciar y ultimar los procedimientos necesarios para verificar y asegurar el cumplimiento de las MSF sólo se puede incumplir cuando la duración de esos procedimientos parece ser anormal o excesiva, teniendo en cuenta todas las pruebas, tanto científicas como de otra índole.

5.37 Por consiguiente, el Miembro reclamante tiene que demostrar que ha habido demoras importantes sin ninguna explicación objetiva o racional. Dicho de otro modo, tiene que demostrar que el procedimiento se ha demorado intencionalmente para mantener las restricciones comerciales en vigor durante un período más largo o debido a negligencias evidentes e importantes de las autoridades responsables.

5.38 Las Comunidades Europeas están de acuerdo con las partes en que no es posible deducir en abstracto de las disposiciones del párrafo 1 a) del Anexo C la obligación general de decidir dentro de un período más corto o más largo. Consideran que el Grupo Especial tiene que ser especialmente prudente en la aplicación de estas disposiciones ya que los procedimientos para evaluar los riesgos para la vida y la salud de las personas y los animales o la preservación de los vegetales y las posibles contramedidas son muy delicados y complejos, y exigen mucho tiempo. En particular, es el propio Acuerdo MSF el que, al imponer determinadas etapas y prescripciones para la evaluación del riesgo, y al exigir que se tengan en cuenta varios elementos en dicha evaluación, sugiere necesariamente períodos más largos en los casos en que sea adecuado.

c) Conclusiones

5.39 Los gobiernos tienen que encontrar un equilibrio adecuado entre el comercio y la necesidad de atender a sus preocupaciones legítimas en materia sanitaria y fitosanitaria, incluso adoptando medidas que parecen ser necesarias para la protección de la vida y la salud de las personas y los animales o la preservación de los vegetales. Las Comunidades Europeas consideran que las disposiciones del Acuerdo MSF constituyen un conjunto de normas bien equilibrado y acertado que preserva el derecho de los Miembros de la OMC a adoptar las MSF que consideren necesarias impidiendo al mismo tiempo formas encubiertas de proteccionismo.

5.40 Las Comunidades Europeas consideran que estas disposiciones deben interpretarse y aplicarse igualmente de manera equilibrada. De hecho, una interpretación excesivamente amplia de la función de los órganos judiciales de la OMC en las diferencias sobre MSF correría el riesgo de usurpar la función de las autoridades nacionales cuando determinan su nivel adecuado de protección. A este respecto, las Comunidades Europeas están en general de acuerdo con las consideraciones jurídicas formuladas por Australia sobre la cuestión de la norma de examen. Por lo tanto, instan al Grupo Especial a que sea consciente del alcance y los límites de la función que le atribuyen el Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD) y el Acuerdo MSF.

2. Resumen de la declaración oral de las Comunidades Europeas

a) Introducción

5.41 Las Comunidades Europeas presentan su declaración oral en calidad de tercero debido a su interés sistémico en la interpretación correcta del Acuerdo MSF y, al ser un gran productor, consumidor y comerciante de manzanas, debido a su interés comercial sustancial en el presente asunto. Destacan cómo la importancia de esta diferencia va mucho más allá de la repercusión que pueda tener en el comercio internacional de manzanas ya que plantea varias cuestiones de interpretación sobre varias disposiciones clave del Acuerdo MSF.

b) La solicitud de Australia de una resolución preliminar sobre la alegación de demoras indebidas formulada por Nueva Zelandia

5.42 Las Comunidades Europeas tienen algunas dudas de que los argumentos de Australia sobre este punto sean correctos. En la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se afirma que las 17 medidas enumeradas son "*tanto individualmente como en conjunto*, incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del Acuerdo MSF". Impugnar las supuestas demoras indebidas del "proceso relativo al IRA" parece por tanto ser equivalente a impugnar las demoras indebidas con respecto a esas 17 medidas, al menos en conjunto. Además, el hecho de que las 17 medidas se hayan impuesto y estén reguladas por el informe IRA definitivo significa que las supuestas demoras al iniciar y ultimar su aprobación afectaron inevitable y automáticamente a las 17 medidas debidamente identificadas por Nueva Zelandia en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.

5.43 En lo que concierne al fondo del asunto, las Comunidades Europeas consideran que el tiempo necesario depende de las circunstancias concretas, y mientras no se presente la información necesaria, el transcurso del tiempo puede estar (o no) justificado. Las Comunidades Europeas pueden imaginar fácilmente circunstancias en las que pueden necesitarse muchos años para determinar si un determinado producto satisface o no el nivel de protección aceptable de un Miembro. El aspecto clave es que la cuestión de si el transcurso del tiempo está o no justificado sólo puede juzgarse *según las circunstancias del caso* y no basándose en una afirmación de que en un determinado momento elegido al azar el Miembro importador debe adoptar una decisión definitiva.

c) La función de los escritos *amicus curiae*

5.44 Las Comunidades Europeas consideran que la jurisprudencia que han elaborado hasta la fecha los órganos judiciales de la OMC es acertada y equilibra adecuadamente los diferentes intereses mencionados más arriba. Sobre la base de esta jurisprudencia, las Comunidades Europeas estiman que este Grupo Especial tiene competencia para aceptar el escrito presentado y debe decidir si lo hace basándose en la posible pertinencia y utilidad de ese documento y el grado en que el contenido del escrito es aceptado por cualquiera de las partes en el momento oportuno.

5.45 Después de haber analizado este escrito *amicus curiae* concreto, las Comunidades Europeas dudan de que pueda servir realmente de ayuda al Grupo Especial. No obstante, en caso de que éste decida aceptarlo, las Comunidades Europeas consideran que el Grupo Especial debe tener en cuenta los hechos y argumentos que en él se exponen en la medida en que las partes o los terceros decidan adoptar las opiniones en él expresadas en sus propias comunicaciones y argumentos ante el Grupo Especial, o se les dé específicamente la oportunidad de formular observaciones al respecto.

d) El recurso a expertos en el procedimiento del Grupo Especial

5.46 En el supuesto de que el Grupo Especial decida que es necesario recabar el asesoramiento de expertos, las Comunidades Europeas sostienen que es indispensable que su función se determine con claridad. Las opiniones de los expertos deben limitarse a evaluar los testimonios científicos presentados por las partes para determinar si esos testimonios son o no fundados o plausibles. No corresponde al Grupo Especial ni a los expertos hacer un examen *de novo* de las pruebas ni realizar sus propias evaluaciones del riesgo. Igualmente, si hay opiniones científicas diferentes, o si hay cuestiones científicas que todavía hay que resolver, el Grupo Especial debe tenerlo en cuenta. Por consiguiente, es crucial que los grupos especiales tengan presente la función que corresponde a los expertos cuando les formulen sus preguntas.

e) La norma de examen del Grupo Especial en virtud del Acuerdo MSF

5.47 Las Comunidades Europeas consideran que Australia tiene mucha razón cuando sostiene que "la norma de examen debe estar informada por el acuerdo o los acuerdos abarcados y la obligación u obligaciones concretos en litigio en una diferencia determinada". Las Comunidades Europeas recuerdan lo que sostuvo el Órgano de Apelación sobre esta cuestión en *CE - Hormonas*.

5.48 Una evaluación objetiva *del asunto* que se le haya sometido a un grupo especial significa que el presente Grupo Especial debe ante todo determinar cuál es realmente el asunto, y eso depende necesariamente de la disposición o las disposiciones del acuerdo o los acuerdos abarcados que el Grupo Especial debe interpretar y aplicar en el caso que examina. Son estas disposiciones las que determinan el alcance y los límites de la función del Grupo Especial. Disposiciones diferentes de los acuerdos abarcados pueden otorgar a los órganos judiciales de la OMC una competencia más estricta o más indulgente para examinar las medidas nacionales impugnadas. Las Comunidades Europeas opinan que, especialmente en diferencias que se refieren al Acuerdo MSF como la que nos ocupa, es absolutamente indispensable que el Grupo Especial tenga una posición clara sobre la norma de examen que debe seguirse. Una norma de examen errónea daría lugar a que no se hiciera una evaluación objetiva del asunto, en infracción de lo dispuesto en el artículo 11 del ESD.

f) Conclusiones

5.49 El Acuerdo MSF, si se interpreta y aplica correctamente, constituye un marco normativo bien equilibrado que preserva los derechos de los Miembros de la OMC a adoptar las MSF que consideren necesarias, impidiendo al mismo tiempo formas encubiertas de proteccionismo. Las Comunidades Europeas instan al Grupo Especial a que interprete y aplique el Acuerdo MSF con la misma prudencia y cautela con que lo redactaron los Miembros de la OMC.

C. JAPÓN

1. Resumen de la comunicación escrita del Japón

a) Introducción

5.50 Como tercero en la presente diferencia, el Japón desearía referirse, desde un punto de vista sistémico para asegurar la aplicación equitativa y objetiva del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (en adelante el "Acuerdo MSF"), a la cuestión de si las medidas de Australia para la importación de manzanas neozelandesas son incompatibles con las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1, 2 y 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

5.51 Muchas de las cuestiones planteadas en la presente diferencia se refieren a aspectos de hecho sobre los que el Japón no están en condiciones de hacer observaciones. De hecho, en el Japón no se han acumulado conocimientos científicos suficientes con respecto a las plagas en cuestión, especialmente el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano. Además, no hay ningún caso que pueda servir como referencia directa para el presente asunto en lo que respecta a los países, circunstancias fitosanitarias, evaluaciones del riesgo y otras condiciones. Nueva Zelandia se basa excesivamente en las conclusiones del asunto *Japón - Manzanas* para respaldar su argumentación e incluso aduce que "la conclusión del OSD era directamente aplicable a las circunstancias de las manzanas neozelandesas".[720] El asunto *Japón - Manzanas* puede ser aplicable al presente asunto en cierta medida, pero no es directamente aplicable. Por lo tanto, el Japón limita su comunicación a cuestiones de interpretación jurídica planteadas por algunas de las alegaciones que ha formulado Nueva Zelandia.

b) Argumentos

i) Compatibilidad de las medidas con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF

5.52 Nueva Zelandia sostiene que las medidas de Australia son incompatibles con la obligación prevista en el párrafo 2 del artículo 2, que impone a los Miembros la obligación de asegurarse de que cualquier *medida sanitaria o fitosanitaria* no se mantenga sin testimonios científicos suficientes. Aduce además que no hay "relación racional ni objetiva" entre las medidas impuestas por Australia y los testimonios científicos.

5.53 El Órgano de Apelación se refirió a que "[l]a determinación de la existencia de una relación racional entre una MSF y los testimonios científicos se efectuará caso por caso y dependerá de las circunstancias específicas del caso, especialmente de las características de la medida objeto de litigio y de la calidad y cantidad de los testimonios científicos."[721]

5.54 El Japón está de acuerdo con la interpretación de Australia de que la "suficiencia" es un concepto que debe evaluarse caso por caso, que requiere testimonios científicos específicos sobre estas plagas. Sin embargo, considera que en el Japón no se han acumulado conocimientos científicos suficientes con respecto a las plagas en cuestión[722], y por lo tanto no formulará observaciones al respecto.

[720] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.4.
[721] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 84.
[722] Véase el párrafo 5.51 *supra*.

ii) Compatibilidad de las medidas con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF

5.55 Nueva Zelandia llega a la conclusión de que "la infracción por parte de Australia del párrafo 2 del artículo 2 en este caso indica que probablemente no cumpla lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 5".[723] A este respecto, el Japón recuerda que tanto los grupos especiales como el Órgano de Apelación han explicado con claridad que los derechos y obligaciones fundamentales están previstos en el artículo 2 y que en el artículo 5 se explican derechos y obligaciones más específicos y detallados.[724] Aunque puede ser razonable presumir que una infracción del párrafo 1 del artículo 5 indica una infracción del párrafo 2 del artículo 2, de ello no se desprende, como sostiene Nueva Zelandia, que una infracción del párrafo 2 del artículo 2 indique una infracción del párrafo 1 del artículo 5. Aunque el párrafo 2 del artículo 2 ofrece un contexto importante al analizar la compatibilidad de la medida de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5, las obligaciones establecidas en esas dos disposiciones son distintas.

5.56 El Japón se abstiene de esgrimir argumentos detallados ya que dependen en gran medida de hechos pertinentes, pero no obstante plantea dos cuestiones. En primer lugar, el método cuantitativo es uno de los medios "debidamente reconocidos"[725] de evaluación del riesgo, como admite Nueva Zelandia. En segundo lugar, el Japón considera que incluso en caso de que el Grupo Especial constate que el método cuantitativo no basta para evaluar la "probabilidad", ello no lleva necesariamente a la conclusión de que el IRA no evalúa la "probabilidad" y no constituye una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A.

iii) Compatibilidad de las medidas con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF

5.57 Nueva Zelandia sostiene que las medidas de Australia son incompatibles con las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 5. Como indica Australia, el Japón sostiene que Nueva Zelandia interpreta que la expresión "tener en cuenta" significa "tomar realmente en consideración"[726], pese a que esta última frase no figura en el párrafo 2 del artículo 5 ni en ninguna de las disposiciones conexas.

5.58 El Japón discrepa de la interpretación jurídica de Nueva Zelandia con respecto a la expresión "teniendo en cuenta" que figura en el párrafo 2 del artículo 5. De acuerdo con las interpretaciones del Grupo Especial[727], el Japón considera que se deben tener en cuenta los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 5 y que el hecho de que no se respeten todos y cada uno de los aspectos de estos factores no constituiría, en sí mismo, una infracción de esa disposición.

5.59 El Japón está de acuerdo con Australia en que la interpretación de Nueva Zelandia de que se deben "tomar realmente en consideración" los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 5 puede dar lugar a una situación, en este caso concreto, en que Australia y el equipo encargado del IRA deberían haber estado de acuerdo con la propia opinión de Nueva Zelandia sobre los factores técnicos pertinentes.[728]

iv) Compatibilidad de las medidas con el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF

5.60 Con respecto a la incompatibilidad de las medidas con la obligación que establece el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF, Nueva Zelandia se refiere a las "medidas" respecto de las peras nashi

[723] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.152.
[724] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 250; informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafos 8.47-8.48.
[725] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.162.
[726] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.411.
[727] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.241.
[728] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 879.

japonesas en lugar de a su "nivel de protección". Nueva Zelandia aduce que "la diferencia sustancial en las medidas sanitarias que aplica Australia" es "una prueba de una diferencia evidente en el nivel de protección aplicado".[729]

5.61 El Japón considera que el reclamante debe demostrar que el demandado aplica distinciones en los "niveles" de protección en distintas situaciones, ya que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* declaró que "imponer la misma medida sanitaria para diferentes situaciones no da necesariamente lugar al mismo nivel de protección".[730] También opina que para lograr el "nivel de protección" adecuado de un Miembro, las "medidas" tienen que determinarse examinado los "riesgos" que conlleva la importación de un producto determinado. Además, los "riesgos" deben considerarse junto con la "situación".

5.62 Los factores antes indicados están relacionados entre sí y son necesarios para el argumento del nivel de protección. A este respecto, el Japón considera que el argumento de Nueva Zelandia es incompleto.

c) Conclusión

5.63 El Japón solicita respetuosamente al Grupo Especial que examine detenidamente los hechos presentados por las partes en la presente diferencia teniendo en cuenta los argumentos que el Japón ha expuesto *supra* para lograr la aplicación equitativa y objetiva del Acuerdo MSF.

2. Declaración oral del Japón

5.64 El Japón agradece la oportunidad que se le brinda de exponer sus opiniones en la presente diferencia. No repetirá en esta reunión los argumentos que ha expuesto en su comunicación escrita, sino que desea hacer algunas observaciones sobre aspectos generales que, a su juicio, es pertinente que el Grupo Especial tenga en cuenta al resolver el asunto que examina.

a) Determinación del nivel adecuado de protección en el Acuerdo MSF como "prerrogativa" de los Miembros de la OMC

5.65 De conformidad con la definición que figura en el párrafo 5 del Anexo A del Acuerdo MSF, cada Miembro de la OMC tiene la facultad exclusiva de determinar el nivel de protección sanitaria o fitosanitaria que estime adecuado para proteger la vida o la salud de las personas y de los animales o para preservar los vegetales en su territorio. En palabras del Órgano de Apelación, "[l]a determinación del nivel adecuado de protección, un concepto que el párrafo 5 del Anexo A define como 'el nivel de protección que estime adecuado el Miembro que establezca la medida sanitaria', es una *prerrogativa* de ese Miembro".[731] Esta idea también está confirmada en el preámbulo del Acuerdo MSF, según el cual es deseable la utilización de medidas sanitarias y fitosanitarias armonizadas "sin que ello requiera que los Miembros modifiquen su nivel adecuado de protección ...".

5.66 Esta prerrogativa de los Miembros no es ilimitada, sino que está sujeta a determinadas limitaciones establecidas, por ejemplo, en los párrafos 4 y 5 del artículo 5, en los que se reconocen las necesidades de reducir al mínimo los efectos negativos sobre el comercio y de evitar distinciones arbitrarias o injustificables en los niveles de protección en diferentes situaciones, que den por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio. Lo anterior indica que el Acuerdo MSF reconoce un equilibrio delicado entre los efectos negativos sobre el comercio que pueden tener las MSF y la necesidad de proteger la vida o la salud de las personas y los animales y

[729] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.439 y 4.443.
[730] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.123.
[731] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 199.

preservar los vegetales. Dicho de otro modo, el Japón considera que el Acuerdo MSF incorpora el reconocimiento por los Miembros de la OMC de que se establezca y mantenga un equilibrio adecuado y delicado entre, por una parte, el derecho legítimo del Miembro de determinar el nivel adecuado de protección frente a los riesgos para la vida y la salud de las personas y los animales o la preservación de los vegetales, "que determina la[s] MSF"[732] y, por otra parte, la obligación de ese mismo Miembro de asegurarse de que sus MSF entrañen el menor grado de restricción del comercio.

5.67 Por consiguiente, el Japón desearía pedir al Grupo Especial que, al examinar las cuestiones que se le han planteado en el presente procedimiento, tenga debidamente en cuenta ese equilibrio delicado reconocido en el Acuerdo MSF.

b) Carga de la prueba

5.68 En lo que concierne a la asignación de la carga de la prueba en los procedimientos en el marco del Acuerdo MSF, el Órgano de Apelación estuvo de acuerdo con el Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Hormonas* en que esta cuestión reviste "especial importancia, habida cuenta del carácter de las diferencias surgidas en el marco de este Acuerdo" porque "[e]sas diferencias pueden plantear diversas y complejas cuestiones de hecho". El Órgano de Apelación describió además con aprobación la resolución del Grupo Especial de que "[i]nicialmente la carga de la prueba corresponde al reclamante, que debe acreditar *prima facie* la incompatibilidad con determinada disposición del Acuerdo MSF en que haya incurrido el demandado, o más concretamente, la incompatibilidad de las medidas sanitarias o fitosanitarias del demandado contra las cuales reclama".[733]

5.69 De conformidad con esta asignación de la carga de la prueba en el procedimiento en el marco del Acuerdo MSF, el Japón considera que en el presente asunto el Grupo Especial debería empezar su análisis examinado si Nueva Zelandia ha "presentado pruebas y argumentos jurídicos suficientes para demostrar"[734] que las medidas en litigio de Australia son incompatibles con las disposiciones del Acuerdo MSF invocadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Dicho con otras palabras, la cuestión inicial que se le plantea al Grupo Especial es si Nueva Zelandia ha establecido una presunción satisfaciendo la carga probatoria y jurídica que le corresponde en lo que respecta a las alegaciones que ha formulado. "Sólo después de que el Grupo Especial hubiera hecho una determinación *prima facie* de ese tipo, podría desplazarse a" Australia "la carga de presentar pruebas y argumentos que refutaran la alegación del reclamante".[735]

5.70 Tomando como ejemplo la alegación de Nueva Zelandia de que las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5, el Japón coincide con las Comunidades Europeas en que "corresponde al Miembro reclamante acreditar *prima facie* una infracción del párrafo 6 del artículo 5".[736] Concretamente, Nueva Zelandia debe demostrar que hay una MSF alternativa que: 1) está razonablemente a disposición de Australia; 2) logra el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria de Australia; y 3) es significativamente menos restrictiva que la medida impugnada.

5.71 El Japón desea insistir nuevamente en que la asignación de la carga de la prueba es importante en los procedimientos en el marco del Acuerdo MSF.

---

[732] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 203.
[733] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafos 97-98.
[734] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 109.
[735] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 109.
[736] Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafos 64-69.

D. TAIPEI CHINO

1. Resumen de la comunicación escrita del Taipei Chino

a) Introducción

5.72 El Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu (denominado en adelante el "Taipei Chino"), en su calidad de tercero en el presente procedimiento, presenta esta comunicación de tercero debido a su interés en la interpretación y aplicación correctas del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (el "Acuerdo MSF"). Además, como importador de manzanas australianas y neozelandesas, el Taipei Chino tiene un interés comercial sustancial en la diferencia sometida al Grupo Especial.

5.73 En la presente comunicación se abordarán las cuestiones siguientes:

a) la aplicación del criterio de "necesidad" a las medidas impugnadas de Australia; y

b) si los niveles adecuados de protección de Australia para las manzanas neozelandesas y para las peras japonesas son comparables.

b) Argumentos jurídicos

i) Aplicación del criterio de "necesidad" a las MSF de Australia

Requisitos sustantivos del criterio de "necesidad" en el Acuerdo MSF

5.74 Al examinar si una medida satisface el criterio de "necesidad", de conformidad con la estructura del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF, el Taipei Chino considera que deben demostrarse tres elementos: 1) que la medida en cuestión es una medida sanitaria o fitosanitaria ("MSF"); 2) que el objetivo es proteger la vida y la salud de las personas y de los animales o preservar los vegetales; y 3) que la aplicación de la medida es necesaria para conseguir el objetivo.

5.75 El Taipei Chino observa que en los asuntos *Australia - Salmón* y *Japón - Productos agrícolas II* el Órgano de Apelación estableció un criterio de tres elementos para determinar la "necesidad" definida en el párrafo 6 del artículo 5 y en la nota 3 del Acuerdo MSF, es decir, que cualquier MSF determinada debe:

a) estar razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica;

b) conseguir el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria del Miembro; y

c) ser significativamente menos restrictiva del comercio que la MSF impugnada.

Los tres elementos son acumulativos en el sentido de que es necesario que concurran todos ellos.

Las medidas impugnadas de Australia deben satisfacer el criterio de tres elementos para demostrar su necesidad

5.76 Aunque no hay ninguna norma, directriz ni recomendación internacional que se ocupe de las tres enfermedades que se plantean en esta diferencia, el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF y el criterio de tres elementos antes mencionado deben servir como referencia para determinar si las

medidas de Australia son "necesarias" para proteger la vida y la salud de las personas y de los animales o preservar los vegetales. Por consiguiente, el Taipei Chino propone que el Grupo Especial considere detenidamente si las otras medidas planteadas por Nueva Zelandia satisfarían los requisitos sanitarios y fitosanitarios de Australia.

ii) La cuestión de si los niveles adecuados de protección de Australia para las manzanas neozelandesas y para las peras japonesas son comparables

Determinación del nivel adecuado de protección en el Acuerdo MSF

5.77 En *CE - Hormonas*, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que la coherencia absoluta o perfecta del nivel adecuado de protección no es una obligación jurídica puesto que los Miembros revisan sus niveles adecuados de protección frecuentemente sobre una base *ad hoc* y a lo largo del tiempo a medida que se presentan riesgos diferentes. Esto indica que son los Miembros, y no los grupos especiales ni el Órgano de Apelación, los que tienen facultades para determinar sus propios niveles adecuados de protección.

5.78 Mientras que en *CE - Hormonas* el Órgano de Apelación se centró en la *facultad* de los Miembros, en *Australia - Salmón* determinó en cambio que los Miembros tienen *obligaciones* tácitas de cumplir sus propios niveles adecuados de protección.

5.79 En vista de estas posibilidades, el Taipei Chino considera que se debe conceder a los Miembros de la OMC la facultad de determinar sus propios niveles adecuados de protección. Al mismo tiempo, los Miembros no deben poder actuar a este respecto sin ninguna limitación. El párrafo 5 del artículo 5 impone restricciones a la facultad de los Miembros al establecer sus niveles adecuados de protección, a fin de tomar precauciones contra discriminaciones arbitrarias o injustificables o restricciones encubiertas del comercio internacional. Además, esta disposición también garantiza que no se establezcan ni mantengan MSF de modo que entrañen un grado de restricción del comercio mayor del necesario, teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica.

La distinción entre niveles adecuados de protección sólo puede hacerse en situaciones comparables

5.80 En la presente diferencia, Nueva Zelandia alega que las peras japonesas, que pueden llevar consigo riesgos equivalentes o mayores de *Erwinia* japonesa y moniliosis, están sujetas a medidas menos restrictivas del comercio. Aunque la *Erwinia* japonesa es similar a la *Erwinia amylovora* (niebla del peral y del manzano), y la moniliosis también tiene similitudes con el chancro del manzano y del peral, Australia aplica diferentes niveles adecuados de protección a la importación de sus manzanas en comparación con las peras japonesas. Como consecuencia de ello, las medidas impugnadas de Australia constituyen una discriminación arbitraria o injustificable o una restricción encubierta del comercio internacional.

5.81 En *CE - Hormonas*, el Órgano de Apelación declaró que deben concurrir acumulativamente tres elementos antes de poder alegar una infracción del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Estos elementos son los siguientes:

a) que el Miembro que impone la medida que da lugar a una diferencia con otro u otros Miembros haya adoptado sus propios niveles de protección sanitaria contra los riesgos para la vida o la salud de las personas en varias situaciones diferentes;

b) que los niveles de protección presenten diferencias arbitrarias o injustificables en su tratamiento de situaciones diferentes; y

c) que las diferencias arbitrarias o injustificables produzcan discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional.

5.82 Con respecto al primer elemento, el Órgano de Apelación afirmó en *CE - Hormonas* que situaciones diferentes en que los Miembros han presentados distintos niveles de protección no se pueden comparar a menos que presenten algún o algunos elementos comunes que sean suficientes para que puedan compararse. Por lo tanto, simples diferencias en los niveles de protección no se pueden utilizar como base para determinar la existencia de arbitrariedad en la medida en cuestión. Al examinar la "comparabilidad" de situaciones diferentes, el Órgano de Apelación declaró en *Australia - Salmón* que existen esos elementos comunes cuando las situaciones entrañan un riesgo de entrada, radicación o propagación de la misma enfermedad o de una enfermedad *similar*, o un riesgo de posibles consecuencias biológicas y económicas conexas idénticas o *similares*. En síntesis, la calificación de los riesgos o situaciones como *similares* exige una comparación de la probabilidad pertinente y de las correspondientes consecuencias causadas por enfermedades similares.

5.83 El Taipei Chino está de acuerdo en que con el objetivo de lograr la coherencia en la aplicación del concepto de nivel adecuado de protección, los Miembros deben establecer niveles adecuados de protección equivalentes o *similares* en situaciones que entrañan un riesgo de entrada, radicación o propagación de la misma enfermedad o de una enfermedad *similar* o un riesgo de posibles consecuencias biológicas y económicas conexas idénticas o *similares*. Por otra parte, ha de demostrarse que las enfermedades o sus consecuencias biológicas y económicas conexas en cuestión son las mismas o *similares* antes de seguir analizando una posible infracción del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Si las situaciones diferentes que afectan a las manzanas procedentes de Nueva Zelandia y a las peras japonesas no son comparables, es inadecuado utilizar las diferencias entre los niveles adecuados de protección fijados por Australia para las manzanas neozelandesas y para las peras japonesas como medio de demostrar la existencia de una discriminación arbitraria o injustificable o una restricción encubierta del comercio internacional.

5.84 En consecuencia, a juicio del Taipei Chino, la comparabilidad debe ser un requisito previo para examinar cualquier posible infracción del párrafo 5 del artículo 5 y sería de interés sistémico establecer criterios para determinar la comparabilidad de enfermedades.

c) Conclusión

5.85 La cuestión de si las medidas de Australia infringen el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF depende de si las medidas impugnadas se aplican en cuanto sean necesarias para proteger la vida y la salud de las personas y los animales o para preservar los vegetales. Es decir, si existe una medida alternativa para lograr el nivel adecuado de protección de Australia y es menos restrictiva del comercio y viable desde el punto de vista técnico y económico, quedará menoscabada la legitimidad de las medidas de Australia impugnadas.

5.86 En cuanto a la cuestión de si los niveles adecuados de protección establecidos por Australia para las manzanas neozelandesas y para las peras japonesas dan por resultado una discriminación arbitraria o injustificable o una restricción encubierta del comercio internacional, el primer paso consiste en determinar si las situaciones son suficientemente idénticas o *similares* para ser comparables. A juicio del Taipei Chino, sería beneficioso para el sistema establecer criterios para determinar las *similitudes* en la presente diferencia.

5.87 El Taipei Chino observa que las dos partes en la diferencia se han referido a él en relación con la existencia de la plaga en cuestión y sus regímenes reglamentarios sanitarios y fitosanitarios pertinentes. El Taipei Chino ha facilitado alguna información fáctica en la información complementaria que se adjunta a su comunicación para que el Grupo Especial pueda consultarla.

5.88 El Taipei Chino solicita respetuosamente al Grupo Especial que tenga en cuenta las observaciones anteriores en sus deliberaciones y confía en que le sean útiles.

2. Declaración oral del Taipei Chino

5.89 En la reunión del Grupo Especial con los terceros, el Taipei Chino reiteró los argumentos que figuran en su comunicación escrita.

E. ESTADOS UNIDOS

1. Resumen de la comunicación escrita de los Estados Unidos

a) Introducción

5.90 Los Estados Unidos celebran la oportunidad de exponer ante el Grupo Especial sus opiniones en la presente diferencia, en la que Nueva Zelandia impugna la imposición por Australia de medidas fitosanitarias para la importación de sus manzanas de conformidad con el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias ("Acuerdo MSF"). Como sabe el Grupo Especial, los Estados Unidos intervinieron como parte reclamante en la diferencia *Japón - Manzanas*, que trataba de las restricciones a la niebla del peral y del manzano ("fuego bacteriano") impuestas por el Japón para la importación de manzanas estadounidenses. Teniendo en cuenta esa experiencia, los Estados Unidos consideran adecuado exponer sus puntos vista sobre los testimonios científicos y los fundamentos de algunas de las alegaciones de Nueva Zelandia, en especial en relación con la niebla del peral y del manzano. Los Estados Unidos, que son un importante exportador e importador de productos agrícolas, tienen gran interés en la interpretación y aplicación correctas del Acuerdo MSF.

b) El Grupo Especial debe hacer una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido de conformidad con el artículo 11 del ESD

5.91 A juicio de los Estados Unidos, Australia no ha expuesto correctamente la norma de examen aplicable en la presente diferencia. Australia sostiene que el Grupo Especial debe darle una "considerable deferencia" al evaluar el fundamento científico de las medidas sanitarias y fitosanitarias ("MSF") evaluadas en su evaluación del riesgo. Sin embargo, esa interpretación no concuerda con el artículo 11 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("ESD"), que obliga a los grupos especiales a hacer "una evaluación objetiva de los hechos".

5.92 Los Estados Unidos consideran que la obligación de los grupos especiales de hacer "una evaluación objetiva de los hechos" de conformidad con el artículo 11 del ESD también es importante para entender la pertinencia de los informes de anteriores grupos especiales y del Órgano de Apelación. Los Estados Unidos opinan que los informes adoptados de anteriores grupos especiales y del Órgano de Apelación deben examinarse por su poder de convicción, pero no son vinculantes para los grupos especiales posteriores y no es necesario seguirlos.

c) El párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF exige testimonios científicos suficientes

5.93 La obligación que establece el párrafo 2 del artículo 2 de que no se mantenga cualquier MSF "sin testimonios científicos suficientes" requiere que haya una relación racional u objetiva entre la MSF y los testimonios científicos.

5.94 Como sucedió también durante la diferencia *Japón - Manzanas*, todavía no hay testimonios científicos de que las manzanas maduras asintomáticas transmitan la enfermedad de la niebla del peral y del manzano. Los testimonios científicos demuestran además que las manzanas no son una vía para

la enfermedad, y Australia no ha aportado testimonios científicos que demuestren que las manzanas maduras asintomáticas transmitan la enfermedad de la niebla del peral y del manzano o que sean una vía para la enfermedad. Por consiguiente, los Estados Unidos consideran que las medidas para la niebla del peral y del manzano que Australia impone a las manzanas procedentes de Nueva Zelandia se mantienen sin testimonios científicos suficientes, en infracción de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

5.95 Los numerosos estudios científicos sobre la niebla del peral y del manzano establecen que las manzanas maduras asintomáticas nunca han transmitido la niebla del peral y del manzano ni desempeñan ningún papel en la transmisión de la enfermedad. Dos estudios importantes hicieron un análisis crítico de todos los datos publicados sobre la presencia de la *Erwinia amylovora* (la bacteria de la niebla del peral y del manzano) en o dentro de manzanas maduras de calidad de exportación y estimaron la probabilidad teórica de transmisión de la enfermedad a través de esas frutas. El primer estudio, publicado por Roberts y otros en 1998, calculaba el riesgo de radicación de nuevos brotes de niebla del peral y del manzano en zonas anteriormente libres de la enfermedad y constató que este riesgo era tan reducido que resultaba insignificante. El segundo estudio, publicado por Roberts y Sawyer en 2008, actualiza el estudio de Roberts y otros de 1998 y estima que la probabilidad de un brote de niebla del peral y del manzano debido al comercio de manzanas de calidad de exportación era notablemente menor que la proyectada inicialmente en el estudio de 1998. Australia intenta desacreditar este estudio completo e importante de 2008 porque contradice las constataciones de su evaluación del riesgo, pero sus argumentos son infundados.

5.96 Para que las manzanas se infecten con el chancro del manzano y del peral hacen falta tres factores clave: 1) condiciones climáticas propicias; 2) la presencia de un huésped susceptible; y 3) una concentración suficiente de inóculo. Estos tres factores tienen que concurrir para que se produzca la infección de las manzanas. En vista de estos tres factores, y del conocimiento que tienen los Estados Unidos de la enfermedad, los Estados Unidos no consideran que Australia haya aportado testimonios científicos suficientes para demostrar que las manzanas quedarán infectadas de manera latente con el chancro del manzano y del peral y pueden transmitir la enfermedad a huéspedes susceptibles.

5.97 En su análisis sobre la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM), Australia señala que los Estados Unidos tienen en vigor un programa normativo para la exportación a los Estados Unidos de manzanas procedentes de Nueva Zelandia. Los Estados Unidos hacen una aclaración sobre este programa normativo. Los niveles de inspección de los Estados Unidos utilizados para las manzanas procedentes de Nueva Zelandia no están dirigidos a la ALCM sino a una plaga diferente, la polilla parda de la manzana.

d) El párrafo 1 del artículo 5 exige que las MSF se basen en una evaluación del riesgo

5.98 El párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF dispone que los "Miembros se asegurarán de que sus medidas sanitarias o fitosanitarias se basen en una evaluación, adecuada a las circunstancias, de los riesgos existentes para la vida y la salud de las personas y de los animales o para la preservación de los vegetales, teniendo en cuenta las técnicas de evaluación del riesgo elaboradas por las organizaciones internacionales competentes". A los Estados Unidos les preocupa el "informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia" ("IRA") de Australia en relación tanto con la metodología general de Australia como con su evaluación de los testimonios científicos, en particular con respecto a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. Australia no ha sido coherente en su enfoque metodológico con respecto al empleo de un modelo semicuantitativo, tanto en el IRA como en otras evaluaciones del riesgo que ha realizado para otros productos. Los Estados Unidos han explicado previamente sus preocupaciones a Australia en las observaciones que le enviaron sobre un proyecto de IRA publicado por Australia.

5.99 La utilización por parte de Australia de un modelo semicuantitativo para la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral contribuyó a una evaluación del riesgo errada. En el caso de la niebla del peral y del manzano esto se pone de manifiesto por los distintos valores que Australia asigna a diferentes etapas de su análisis. En varios casos Australia extrapola valores para niveles de riesgo a falta de testimonios científicos o en contra de éstos. En el caso del chancro del manzano y del peral, entre otras preocupaciones, los Estados Unidos consideran que la hipótesis de transmisión de la enfermedad que se expone en el IRA a partir de manzanas maduras de calidad de exportación es sumamente improbable. Además, para la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, Australia no ha evaluado la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las enfermedades según las MSF que podrían aplicarse.

e) Distinciones arbitrarias o injustificables en el nivel de protección a tenor del párrafo 5 del artículo 5

5.100 Por lo que respecta a la interpretación del párrafo 5 del artículo 5, los Estados Unidos consideran que es importante reconocer que el Acuerdo MSF permite a cada Miembro establecer su propio nivel adecuado de protección y que esa disposición no prohíbe que un Miembro tenga distintos niveles adecuados de protección en diferentes situaciones.

f) El párrafo 6 del artículo 5 exige que las MSF no entrañen un grado de restricción del comercio mayor del requerido para lograr el nivel adecuado de protección de un Miembro

5.101 Los Estados Unidos consideran que hay una medida alternativa para la niebla del peral y del manzano que está razonablemente disponible, logra el nivel adecuado de protección de Australia y es significativamente menos restrictiva del comercio que las medidas de Australia para la niebla del peral y del manzano: limitar la importación a las manzanas maduras asintomáticas. Esta medida se deduce de los testimonios científicos de que las manzanas maduras asintomáticas no son una vía para la enfermedad y por tanto no darán como resultado la transmisión de la niebla del peral y del manzano a Australia. Al no existir ninguna prueba de que las manzanas maduras asintomáticas transmiten la enfermedad, los Estados Unidos sostienen que Australia ha impuesto medidas para la niebla del peral y del manzano que entrañan un grado de restricción del comercio mayor del requerido para lograr su nivel adecuado de protección.

g) Demoras indebidas en el sentido del artículo 8 y el Anexo C

5.102 El artículo 8 del Acuerdo MSF dispone que los "Miembros observarán las disposiciones del Anexo C al aplicar procedimientos de control, inspección y aprobación" y el párrafo 1 a) del Anexo C dice que "[c]on respecto a todos los procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias, los Miembros se asegurarán: a) de que esos procedimientos se inicien y ultimen sin demoras indebidas". Los Estados Unidos comparten las preocupaciones de Nueva Zelandia acerca de las demoras indebidas de Australia en relación con sus evaluaciones del riesgo de importación para las manzanas extranjeras. Como Australia ha hecho con las manzanas procedentes de Nueva Zelandia, sigue bloqueando el acceso a su mercado de las manzanas estadounidenses debido a prolongadas restricciones de cuarentena. Los Estados Unidos sufrieron una larga demora en la iniciación de una evaluación del riesgo para sus manzanas, que se vio agravada por las largas demoras en el IRA de Australia correspondiente a las manzanas procedentes de Nueva Zelandia.

2. Resumen de la declaración oral de los Estados Unidos

5.103 Los Estados Unidos desean presentar un breve resumen de algunas de la cuestiones fundamentales tratadas en su comunicación escrita en calidad de tercero y hacer unas breves observaciones sobre los temas siguientes planteados en las comunicaciones de otros terceros: 1) la

norma de examen en el caso de una alegación relativa a si existe una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias ("Acuerdo MSF"); 2) la interpretación correcta del párrafo 2 del artículo 5; 3) la "necesidad" de una medida de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5; y 4) las demoras indebidas en el sentido del artículo 8 y el Anexo C.

a) Cuestiones fundamentales en la comunicación escrita de los Estados Unidos

5.104 La comunicación de los Estados Unidos en calidad de tercero se centró en las alegaciones formuladas por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Los Estados Unidos coinciden con Nueva Zelandia en que las medidas de Australia con respecto a la niebla del peral y del manzano son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 porque no hay testimonios científicos de que las manzanas maduras asintomáticas transmitan esta enfermedad. Las manzanas maduras asintomáticas no son una vía para la enfermedad de la niebla del peral y del manzano. En lo que respecta al chancro del manzano y del peral, los Estados Unidos también están de acuerdo con Nueva Zelandia en que Australia no ha aportado testimonios científicos suficientes para demostrar que las manzanas quedarán infectadas de manera latente con la enfermedad y seguidamente pueden transmitirla a huéspedes susceptibles en Australia. En lo que se refiere a las alegaciones de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 del artículo 5, a los Estados Unidos también les preocupa la evaluación del riesgo de Australia, tanto en lo que concierne a su metodología general como a su evaluación de los testimonios científicos. La utilización por Australia de un modelo semicuantitativo para la evaluación del riesgo correspondiente a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral contribuyó a una evaluación del riesgo errada. En el caso de la niebla del peral y del manzano, la evaluación del riesgo de Australia a menudo extrapola valores para los niveles de riesgo a falta de testimonios científicos o en contra de éstos.[737] En el caso del chancro del manzano y del peral, la hipótesis de transmisión de la enfermedad enunciada en la evaluación del riesgo realizada por Australia para las manzanas maduras de calidad de exportación es muy improbable.[738]

b) Norma de examen para las evaluaciones del riesgo de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5

5.105 Las Comunidades Europeas ("CE") aducen en su comunicación escrita que la función adecuada que corresponde al Grupo Especial al examinar la evaluación del riesgo de Australia consiste en determinar si la evaluación del riesgo es "tan fundamentalmente deficiente o sesgada que en ningún caso se puede considerar que esté respaldada por conocimientos científicos".[739] Al adoptar esta posición, las CE, al igual que Australia, abogan por una norma de examen sumamente deferente para las evaluaciones del riesgo realizadas de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5. Sin embargo, como se explica en la comunicación escrita de los Estados Unidos en respuesta a un argumento similar de Australia, esta norma de examen deferente no es correcta.[740]

5.106 El artículo 11 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("ESD") establece la norma de examen aplicable para los grupos especiales en diferencias relacionadas con los acuerdos abarcados de la OMC, incluido el Acuerdo MSF. El artículo 11 obliga a los grupos especiales a "hacer una evaluación objetiva ... de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos". Así pues, la función que corresponde al Grupo Especial en la presente diferencia es hacer una evaluación objetiva de si las medidas de Australia "se basan en" una evaluación del riesgo, incluida la cuestión de si los

[737] Comunicación de los Estados Unidos en calidad de tercero, párrafos 63-72.
[738] Comunicación de los Estados Unidos en calidad de tercero, párrafo 76.
[739] Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 30.
[740] Comunicación de los Estados Unidos en calidad de tercero, párrafos 3-8.

testimonios científicos presentados en la evaluación del riesgo realizada por Australia avalan las conclusiones de dicha evaluación.

c) La interpretación correcta del párrafo 2 del artículo 5

5.107 El párrafo 2 del artículo 5 exige que en las evaluaciones del riesgo se "ten[gan] en cuenta" determinados factores, como los testimonios científicos existentes y los procesos y métodos de producción pertinentes. Australia aduce que Nueva Zelandia interpreta incorrectamente que la expresión "tendrán en cuenta" significa "tomar realmente en consideración" los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 5, y el Japón está de acuerdo con esta opinión.[741] Las CE sostienen que no se infringe el párrafo 2 del artículo 5 salvo que la parte reclamante "demuestre que en la evaluación del riesgo no se tuvieron en cuenta *todos* esos factores"[742]. (sin cursivas en el original) Sin embargo, la expresión "tendrán en cuenta" no está matizada como dicen las CE.

5.108 Además, tanto Australia como Nueva Zelandia han citado el informe del Grupo Especial que examinó la diferencia *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión* para la interpretación que hizo dicho Grupo Especial del párrafo 2 del artículo 5 y de la frase "tendrán en cuenta". En dicho asunto el Grupo Especial explicó que "para tener en cuenta los testimonios científicos disponibles no es necesario que un Miembro ajuste sus acciones a una conclusión determinada de un estudio científico determinado". Afirmó además que "la prescripción del párrafo 2 del artículo 5 tiene por fin garantizar que los Miembros, cuando evalúen un riesgo con el objetivo de elaborar una MSF adecuada, tengan ante sí la gama más amplia posible de informaciones científicas para asegurarse de que su medida se base en datos científicos suficientes y se apoye en principios científicos".[743]

5.109 Los Estados Unidos coinciden con las dos partes en que el Grupo Especial debe tener en cuenta la interpretación del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión* al formular sus opiniones sobre el párrafo 2 del artículo 5 y acerca de si Australia ha tenido debidamente en cuenta los factores enumerados en esa disposición. Señalan también que la diferencia antes mencionada se encuentra actualmente en la etapa de apelación y que está previsto que el Órgano de Apelación emita su informe el 16 de octubre de 2008. Por tanto, antes de resolver la presente diferencia el Grupo Especial podrá aprovechar cualquier explicación que dé el Órgano de Apelación de su interpretación del párrafo 2 del artículo 5.

d) La "necesidad" de una medida de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5

5.110 Los Estados Unidos se refieren a continuación a una cuestión que ha planteado el Territorio Aduanero Distinto de Taiwán, Penghu, Kinmen y Matsu ("Taipei Chino") acerca de si una MSF es "necesaria" para proteger la vida y la salud de las personas y de los animales o para preservar los vegetales de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 y la relación entre esta disposición y el párrafo 6 del artículo 5. El Taipei Chino sostiene que al no haber normas, directrices ni recomendaciones internacionales, se debe aplicar el párrafo 6 del artículo 5 para determinar si una MSF es necesaria, como exige el párrafo 2 del artículo 2.[744] Los Estados Unidos creen que en esta diferencia el Grupo Especial no tiene que formular constataciones sobre la relación exacta entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5.

5.111 Como Nueva Zelandia ha formulado alegaciones concretas al amparo del párrafo 6 del artículo 5, el Grupo Especial puede limitarse a examinar esas alegaciones. Esto es especialmente así

[741] Comunicación del Japón en calidad de tercero, párrafos 17-21.
[742] Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 51.
[743] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 7.480.
[744] Comunicación del Taipei Chino en calidad de tercero, párrafo 17.

porque las alegaciones de Nueva Zelandia basadas en el párrafo 2 del artículo 2 se refieren fundamentalmente a la cuestión de si las medidas de Australia se mantienen sin testimonios científicos suficientes y no a si son necesarias para la protección de la vida y la salud de las personas y los animales o la preservación de los vegetales. Los argumentos de Nueva Zelandia sobre la necesidad de las medidas de Australia se refieren a las alegaciones que ha formulado al amparo de los párrafos 1 y 6 del artículo 5.[745]

e) Demoras indebidas a tenor del artículo 8 y el Anexo C

5.112 Los Estados Unidos también quieren abordar la cuestión de las demoras indebidas de conformidad con el artículo 8 y el Anexo C que han planteado las Comunidades Europeas. Las Comunidades Europeas afirman que no es posible deducir del párrafo 1 a) del Anexo C un plazo general para decidir sobre los procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las MSF. Afirman a continuación que el plazo justificado podría ser bastante largo, prolongándose "muchos años o incluso décadas" según cuáles sean las "perspectivas de beneficios del exportador".[746] Sin embargo, las "perspectivas de beneficios del exportador" no deberían influir en que los procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las MSF se inicien y ultimen sin demoras indebidas. Esas perspectivas de beneficios de los exportadores no afectan en modo alguno a la capacidad de un *Miembro* para llevar adelante sus procedimientos "con la mayor rapidez posible", como consideró necesario el Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*.[747]

f) Conclusión

5.113 Por último, Australia alegó en su declaración oral que había "deficiencias graves" en la comunicación de los Estados Unidos en calidad de tercero y dijo que se referiría a ellos en las etapas siguientes de la diferencia. Como es lógico, los Estados Unidos no tendrían oportunidad alguna de formular observaciones o rectificar posibles errores de su comunicación en etapas posteriores. Los Estados Unidos quieren proponer otro enfoque: Australia podría hacer preguntas a los Estados Unidos sobre esas "deficiencias graves" que figuran en su comunicación para que éstos puedan aclararlas o rectificarlas. Esto podría ser beneficioso para las dos partes y el Grupo Especial en sus esfuerzos destinados a elaborar un informe de calidad como se expone en el párrafo 2 del artículo 12 del ESD.

VI. REEXAMEN INTERMEDIO

6.1 El 31 de marzo de 2010 el Grupo Especial dio traslado a las partes de su informe provisional. El 15 de abril, de conformidad con el artículo 15 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias (ESD) y el párrafo 14 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, Nueva Zelandia y Australia presentaron observaciones escritas y solicitaron al Grupo Especial que revisara aspectos concretos del informe provisional. El 22 de abril, Nueva Zelandia y Australia presentaron observaciones escritas sobre las observaciones y las solicitudes de reexamen intermedio de la otra parte. Ninguna de las partes pidió que se celebrara una reunión de reexamen intermedio con el Grupo Especial.

6.2 Cuando lo ha considerado procedente, el Grupo Especial ha modificado determinados aspectos de su informe provisional a la luz de las observaciones y solicitudes de las partes, como se explica *infra*. También ha introducido determinadas revisiones y correcciones a efectos de claridad y exactitud. En la sección VI del presente informe se resumen esos cambios. Salvo indicación en

[745] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.6.
[746] Comunicación de las Comunidades Europeas en calidad de tercero, párrafo 75.
[747] *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1498.

contrario, las referencias a números de párrafos y números de notas que figuran en la sección VI del informe aluden a los del informe provisional.

A. CAMBIOS EN LA PARTE EXPOSITIVA EFECTUADOS EN EL REEXAMEN INTERMEDIO

1. Descripción de las actuaciones del Grupo Especial

6.3 Australia solicita que los párrafos 1.35 y 1.36 del informe provisional se modifiquen para incluir una referencia a "las demoras en la transmisión a las partes de proyectos de preguntas para recabar sus observaciones o el tiempo dado para formular esas observaciones".[748] En los párrafos 1.41 a 1.43 del informe provisional se describían las demoras en el calendario derivadas de las dificultades con que el Grupo Especial tropezó para identificar expertos disponibles y preparar preguntas escritas. Se han añadido nuevos términos al párrafo 1.43 para hacer referencia a la demora adicional en que incurrió el Grupo Especial en la transmisión a las partes de las preguntas a los expertos propuestas. El Grupo Especial observa que las partes siempre fueron informadas acerca de las demoras y consultadas sobre todas las modificaciones en el calendario. En ningún momento de las actuaciones expresó ninguna de las partes preocupaciones relativas a la demora en la recepción de las preguntas propuestas o el tiempo dado para formular observaciones sobre ellas. En particular, no se expresaron tales preocupaciones cuando el 11 de noviembre de 2008 el Grupo Especial consultó a las partes sobre la necesidad de revisar el calendario, ni cuando el 15 de diciembre de 2008 las preguntas propuestas se enviaron a las partes, ni, finalmente, cuando las partes, el 19 de diciembre de 2008, presentaron sus observaciones sobre las preguntas propuestas.

6.4 Australia también solicita que el párrafo 1.40 del informe provisional se modifique para indicar que en su carta de 19 de diciembre de 2008 había "planteado preocupaciones sobre aspectos del proyecto de directrices para los expertos y algunos de los proyectos de las preguntas que se les formularon".[749] En el párrafo 1.36 del informe ya se indica que el 19 de diciembre de 2008 ambas partes hicieron observaciones sobre las propuestas de preguntas para los expertos. Se han añadido nuevos términos al párrafo 1.40 para indicar que el 19 de diciembre de 2008 Australia, al presentar sus observaciones sobre las propuestas de preguntas del Grupo Especial para los expertos, planteó algunas de las preocupaciones de procedimiento en relación con el proceso de consulta con los expertos, si bien entonces no describió esas preocupaciones como "preocupaciones relativas al debido proceso".

2. Las plagas en cuestión

6.5 Australia solicita que el párrafo 2.12 se modifique "para asegurar que la patología del chancro del manzano y del peral se describa con exactitud en el informe del Grupo Especial".[750] Nueva Zelandia rechaza esa solicitud. A su juicio, la declaración del Grupo Especial "es una declaración de carácter general que puede aplicarse a cualquier tejido vegetal hospedante vulnerable a la *N. galligena* (incluidas las frutas)".[751] Para responder a la solicitud de Australia el Grupo Especial ha insertado

[748] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 3.
[749] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 4.
[750] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 7.
[751] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 6.

términos adicionales en el párrafo 2.12 utilizando texto de Swinburne (1975)[752], la referencia pertinente en el IRA.[753]

6.6 Australia solicita que el Grupo Especial en los párrafos 2.1 a 2.25 detalle las posibles consecuencias de la entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión.[754] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, las consecuencias de las plagas pertinentes son una cuestión controvertida, y no sería adecuado incluir este aspecto en la sección fáctica del informe.[755] En las secciones pertinentes del informe[756] ya se incluye una descripción de las secciones del IRA pertinentes en las que se examinan las posibles consecuencias biológicas y económicas relacionadas con la entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión. Por consiguiente, el Grupo Especial no ve motivos para modificar a ese respecto los párrafos 2.1 a 2.25.

3. Evaluación del riesgo anterior

6.7 Australia solicita que el párrafo 2.31 se modifique para reflejar mejor la cronología de la adopción del IRA.[757] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, la cronología es exacta.[758] El Grupo Especial ha modificado los párrafos 2.30 y 2.31 para reflejar mejor que el Servicio de Inspección y Cuarentena de Australia (AQIS) había iniciado en 1996 y publicado en 1998 una evaluación del riesgo anterior.

B. CAMBIOS EN LA SECCIÓN DE CONSTATACIONES EFECTUADOS EN EL REEXAMEN INTERMEDIO

1. Proceso de selección y consulta con los expertos

6.8 Australia solicita que el párrafo 7.3 se modifique para hacer referencia a su preocupación relativa al "uso por el Grupo Especial de los expertos en esferas ajenas al ámbito de experiencia para el que fueron designados y sobre el que se consultó a las partes". Esta preocupación habría sido expresada por Australia en sus observaciones sobre las respuestas de los expertos a las preguntas y habría sido distinta de la preocupación separada relativa a "la supuesta falta de competencia de los expertos en determinadas esferas en que el Grupo Especial hizo preguntas o los expertos expresaron opiniones".[759] Nueva Zelandia solicita que si se menciona el tipo de preocupaciones identificado por Australia, a la luz de la referencia dada por Australia debería omitirse la expresión "sobre el que se consultó a las partes", que no figura en la comunicación de Australia.[760] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.3 en la forma solicitada por Australia, teniendo asimismo en cuenta la sugerencia de Nueva Zelandia.

---

[752] Swinburne, "European Canker of Apple (*Nectria galligena*)" (1975), en Nueva Zelandia - Prueba documental 9.

[753] IRA de Australia, parte C, página 102.

[754] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 8.

[755] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 7.

[756] Por ejemplo, los párrafos 7.455-7.459, 7.757-7.761 y 7.873 y 7.874 del informe provisional.

[757] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 9-11.

[758] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 8.

[759] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 12.

[760] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 9.

6.9 Australia solicita que los párrafos 7.11 y 7.21 se modifiquen para exponer las razones de Australia para pedir que se designara a dos expertos para cada una de las tres plagas en cuestión.[761] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.11, en el que se hace referencia a las preocupaciones expresadas por Australia, en la forma solicitada por ese país. También ha introducido cambios relacionados en los párrafos 7.20 y 7.21.

6.10 Australia solicita que el Grupo Especial suprima del párrafo 7.15 la referencia a que Australia expresó la esperanza de que pudieran evitarse nuevas demoras en las actuaciones. A juicio de Australia, la declaración que hizo el 20 de noviembre de 2008 "tenía por objeto ayudar al Grupo Especial", y no representaba "una queja implícita sobre las demoras que habían tenido lugar hasta la fecha".[762] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, la referencia a la declaración de Australia es exacta.[763] La frase se ha suprimido del párrafo 7.15 conforme a lo solicitado por Australia.

6.11 Australia solicita que en los párrafos 7.16, 7.27 y 7.28 del informe se suprima la palabra "supuesta" al hacerse referencia a la "supuesta relación" entre uno de los expertos y Nueva Zelandia aducida por Australia. A juicio de Australia, la palabra "supuesta" sugiere que Australia no justificó su afirmación.[764] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, la palabra se ha utilizado debidamente en esos párrafos.[765] El Grupo Especial observa que el uso de la palabra "supuesta" en el informe únicamente implica que esta cuestión alude a una alegación hecha por Australia. Además, en última instancia el Grupo Especial no encontró pruebas de esa relación. Por consiguiente, el Grupo Especial no ve motivos para suprimir o sustituir la palabra "supuesta".

6.12 Australia solicita que el Grupo Especial suprima la expresión "[a]l no haber ninguna explicación ni pruebas de Australia a este respecto" de la última frase del párrafo 7.34. Australia aduce que si bien "no niega que el Grupo Especial puede llegar debidamente a la opinión de que [la] relación [entre uno de los expertos y los investigadores neozelandeses] no 'plantea dudas sobre su independencia e imparcialidad o su capacidad para asesorarle como experto'", el Grupo Especial debe reconocer que Australia no afirmó simplemente la existencia de una relación cuando no había ninguna.[766] El Grupo Especial observa que la expresión a la que Australia objeta está vinculada a la frase anterior y alude al hecho de que Australia no había presentado explicaciones ni pruebas sobre en qué modo "la participación del Dr. Cross en una publicación y proyecto de investigación conjuntos con investigadores de HortResearch New Zealand pondría en duda la independencia e imparcialidad del Dr. Cross o crearía conflictos de intereses reales o posibles, directos o indirectos". Por consiguiente, el Grupo Especial no ve motivos para suprimir la expresión del párrafo 7.34. No obstante, ha introducido pequeños cambios en el texto de la última frase del párrafo.

6.13 Australia solicita que en el párrafo 7.35 el Grupo Especial cambie las palabras "[Australia] se opuso a que se formularan dos preguntas al Dr. Cross sobre el alcance del vuelo de la ALCM, aduciendo, que esto *creaba un posible conflicto de interés*" por "Australia se opuso a que se formularan dos preguntas al Dr. Cross sobre el alcance del vuelo de la ALCM, aduciendo que esto

[761] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 13 y 14.
[762] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 15.
[763] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 10.
[764] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 16.
[765] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 11.
[766] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 18.

podría crear un posible conflicto de interés", para reflejar con más exactitud la declaración original de Australia.[767] El Grupo Especial ha introducido el cambio solicitado por Australia.

6.14 Australia solicita que el Grupo Especial incluya en los párrafos 7.37 y 7.38 una referencia a la preocupación de Australia, expresada el 19 de diciembre de 2008, de que no se debería haber permitido a los expertos que escogieran las preguntas a las que responderían, sino que más bien el Grupo Especial debería haber asignado las preguntas a los expertos basándose en el ámbito de experiencia pertinente de cada uno de ellos.[768] El Grupo Especial ha introducido el cambio solicitado en el párrafo 7.37. Al haber hecho referencia a la preocupación de Australia en el párrafo 7.37, el Grupo Especial no considera necesario hacerla de nuevo en el párrafo 7.38.

6.15 Australia solicita que en el párrafo 7.39 del informe se suprima la palabra "supuestamente" cuando se indica que el Grupo Especial *supuestamente* formuló preguntas escritas a los expertos que o bien no figuraban en los proyectos de preguntas inicialmente comunicados a las partes o fueron sustancialmente modificados con respecto al proyecto de lista de preguntas. A juicio de Australia, la palabra "supuestamente" sugiere que Australia no justificó su opinión.[769] El Grupo Especial observa que el uso de la palabra "supuestamente" en este informe sólo implica que esa cuestión alude a una alegación hecha por Australia. Por consiguiente, no ve motivos para suprimir o sustituir la palabra "supuestamente". En cualquier caso, y a la luz de la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha suprimido las comillas de la palabra "nueva" en el apartado b) en la página 207.

6.16 Australia solicita que el informe se modifique para indicar que, contrariamente a lo que al parecer sugiere el párrafo 7.43, Australia, en sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, no hizo referencia únicamente a *nuevas preguntas*, sino también a *preguntas modificadas o enmendadas*.[770] El Grupo Especial ha introducido el cambio solicitado en el párrafo 7.43. También ha introducido cambios relacionados en los párrafos 7.46, 7.59 a 7.63 y 7.66. Por la misma razón, se ha insertado un nuevo párrafo después del párrafo 7.50.

6.17 Australia solicita que se suprima la tercera frase del párrafo 7.61, porque esa frase "no es objeto de una referencia en una nota de pie de página ni está de otro modo justificada".[771] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, la frase objetada "refleja con exactitud lo esencial de las observaciones de Australia" en relación con la pregunta 37 formulada por el Grupo Especial a los expertos.[772] El Grupo Especial ha añadido en una nota de pie de página una referencia a la frase en cuestión.

[767] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 19 (las cursivas no figuran en el original).
[768] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 20.
[769] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 22.
[770] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 24-26.
[771] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 27.
[772] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 12.

2. Si las medidas identificadas por Nueva Zelandia son impugnables en el marco del Acuerdo MSF

6.18 Australia solicita que el párrafo 7.104 se modifique para reflejar más exactamente sus afirmaciones sobre si una medida en particular está comprendida en la definición de una "MSF".[773] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, Australia está tratando de reformular sus argumentos en relación con una distinción entre medidas principales y accesorias.[774] Tras examinar las palabras utilizadas por Australia en su segunda comunicación escrita, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.104 en la forma solicitada por Australia.

6.19 Australia también solicita que el párrafo 7.105 se modifique para reflejar más exactamente las afirmaciones de Australia sobre la pertinencia del razonamiento del Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* por lo que respecta a la definición de una "MSF". Australia solicita que la tercera frase de ese párrafo se suprima y se sustituya por extractos de las respuestas de Australia a las preguntas del Grupo Especial.[775] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, la frase objetada refleja con exactitud el argumento de Australia.[776] Tras examinar las comunicaciones escritas de Australia y sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, éste ha añadido el texto propuesto por Australia al párrafo 7.105, pero no ha suprimido la frase controvertida. En una solicitud conexa, Australia pide al Grupo Especial que modifique los párrafos 7.175 a 7.179, que atañen a la distinción entre medidas principales y accesorias.[777] En consecuencia, el Grupo Especial ha introducido un nuevo párrafo después del párrafo 7.174 y ha hecho cambios en el párrafo 7.175.

6.20 Australia solicita que el párrafo 7.106 se modifique a efectos de exhaustividad, para reflejar más exactamente las afirmaciones de Australia sobre por qué sus argumentos no plantearían preocupaciones sistémicas.[778] Tras examinar la segunda comunicación escrita de Australia, el Grupo Especial ha añadido al párrafo 7.106 el texto propuesto por Australia.

6.21 Australia solicita que el párrafo 7.121, en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre si las medidas identificadas por Nueva Zelandia son impugnables en el marco del Acuerdo MSF, se modifique para aclarar el significado de la primera frase. Solicita asimismo que se revise la última frase del párrafo para reflejar con exactitud la manera en que Australia respondería al incumplimiento de cualquiera de las medidas en litigio.[779] El Grupo Especial ha modificado la primera frase del párrafo 7.121 con arreglo a lo solicitado por Australia. Además, tras examinar las comunicaciones escritas de Australia y sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, así como la descripción de las medidas que figuran en otras partes del informe, el Grupo Especial ha modificado la última frase del párrafo 7.121.

---

[773] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 28 y 29.

[774] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 13.

[775] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 30-33.

[776] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 14.

[777] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 64-69.

[778] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 34 y 35.

[779] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 36-40.

6.22 Australia solicita que las constataciones del Grupo Especial "sobre si determinadas medidas en litigio en esta diferencia son 'MSF'" que figuran en los párrafos 7.122 a 7.171 se revisen para que esas constataciones se limiten a grupos de medidas conexas en lugar de medidas individuales. Australia sostiene que para resolver esta diferencia no es preciso hacer constataciones sobre medidas individuales. Sugiere que, en consecuencia, también otras secciones del informe tendrían que ajustarse.[780] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, la solicitud de Australia "se basa en una interpretación fundamentalmente errónea del informe provisional".[781] El Grupo Especial considera que la solicitud de Australia es incompatible con el planteamiento adoptado en el informe del Grupo Especial. En efecto, el Grupo Especial ha examinado las medidas tanto colectiva como individualmente. También se ha reservado su derecho a analizar conjuntamente varias medidas conexas en el marco de disposiciones específicas del Acuerdo MSF. Por consiguiente, el Grupo Especial no ve motivos para modificar los párrafos 7.122 a 7.171 a este respecto.

6.23 Australia aduce que hay "varios errores" en los apartados b), e), g) y k) del párrafo 7.140, en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre si las medidas identificadas por Nueva Zelandia son impugnables en el marco del Acuerdo MSF. Solicita que el párrafo 7.140 se suprima en su totalidad. Subsidiariamente, solicita que "se hagan cambios adecuados" en el párrafo para reflejar sus objeciones.[782] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, Australia no ha identificado errores que justifiquen la supresión de la totalidad del párrafo 7.140. Al mismo tiempo, Nueva Zelandia sostiene que la objeción de Australia al apartado b) podría abordarse modificando la primera frase de dicho apartado.[783] El Grupo Especial no ve motivos para suprimir la totalidad del párrafo 7.140. No obstante, tras examinar la descripción de las medidas en el IRA de Australia, ha modificado los apartados b), g) y k).

6.24 Australia solicita que se suprima la primera frase del párrafo 7.157 y que se introduzca en el párrafo 7.158 un cambio consiguiente para aclarar que ni el IRA ni el proceso relativo al IRA son medidas en litigio en la diferencia.[784] Solicita asimismo que se sustituya una palabra en el párrafo 7.158.[785] El Grupo Especial no ve motivos para modificar los párrafos 7.157 y 7.158. En el informe no se definen el IRA ni el proceso relativo al IRA como medidas en litigio en la diferencia. En él se observa, no obstante, que las medidas en litigio figuran en el IRA. Además, sustituir la palabra tal como sugiere Australia cambiaría el sentido de la frase en cuestión.

6.25 Australia solicita que el Grupo Especial revise su análisis de las cuestiones examinadas en los párrafos 7.175 a 7.179. Sostiene que esos párrafos sugieren que Australia se apoyó principal o exclusivamente en el razonamiento del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. A juicio de Australia no procede que el Grupo Especial trate las opiniones de Australia relativas al asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* aislándolas de la afirmación principal de Australia relativa a las "MSF" enunciadas en el párrafo 1 del Anexo A.[786]

---

[780] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 41-51.

[781] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 15-18.

[782] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 52-59.

[783] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 19.

[784] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 60 y 61.

[785] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 62 y 63.

[786] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 64-69.

Nueva Zelandia rechaza la solicitud. En su opinión, parece que Australia tratara de restar importancia a su recurso al asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, que era crucial para su distinción entre medidas principales y accesorias. A juicio de Nueva Zelandia, la solicitud de Australia contradice las declaraciones hechas durante las actuaciones. Nueva Zelandia añade que, a la luz del recurso de Australia al asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, las declaraciones del Grupo Especial que figuran en el párrafo 7.179 son importante y deben mantenerse.[787] Tras examinar el texto del IRA, las comunicaciones de Australia y las respuestas a las preguntas del Grupo Especial, así como las observaciones de Nueva Zelandia en la etapa de reexamen intermedio, el Grupo Especial ha insertado un nuevo párrafo después del párrafo 7.174 y ha hecho pequeñas modificaciones en el párrafo 7.175.

6.26 Australia solicita que el párrafo 7.180, en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta distinción entre medidas principales y accesorias, se modifique para indicar que "la mayoría de los expertos ... apoyó la idea de que algunas de las medidas en litigio podían distinguirse sobre la base de su finalidad por lo que respecta a la reducción del riesgo, aunque discreparon sobre qué medidas estarían incluidas en cada categoría".[788] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, la última frase del párrafo "caracteriza correctamente las opiniones de los expertos".[789] El Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.180. Sin embargo, ha añadido referencias en una nota al párrafo 7.180, como solicitaron Australia y Nueva Zelandia.[790]

6.27 Australia solicita que el Grupo Especial reconsidere su análisis de las cuestiones examinadas en los párrafos 7.182 y 7.183. A su juicio, "parece que el Grupo Especial no ha entendido bien la naturaleza de las afirmaciones de Australia sobre el agrupamiento de medidas pertinentes sugerido".[791] Tras examinar el texto del IRA y las comunicaciones de Australia y sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, éste ha introducido cambios en los párrafos 7.183 y 7.184 para satisfacer la solicitud de Australia.

3. Alegaciones formuladas por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF

a) Orden del análisis

6.28 Nueva Zelandia solicita que se modifique el párrafo 7.191, en la sección en la que se resumen sus argumentos. Propone que se inserte un texto adicional en ese párrafo para reflejar mejor su argumento relativo a la opinión de Australia de que debe otorgarse considerable deferencia a las evaluaciones del riesgo efectuadas por los Miembros.[792] Tras examinar la declaración de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, éste ha modificado el párrafo 7.191 en la forma solicitada por Nueva Zelandia.

---

[787] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 20.

[788] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 70 y 71.

[789] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 21.

[790] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafo 2; comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 2.

[791] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 72 y 73.

[792] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 2.

6.29 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.192, en la sección en la que se resumen los argumentos de Nueva Zelandia. Propone que el informe refleje que una respuesta de Nueva Zelandia se refería a argumentos planteados por Australia que son específicos de esta diferencia.[793] Nueva Zelandia rechaza la solicitud. A su juicio, Australia no aclaró en el curso de las actuaciones que sus argumentos eran "específicos de esta diferencia".[794] El Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.192.

6.30 Australia solicita que los párrafos 7.198 y 7.199, en la sección en la que se resumen sus argumentos, se modifiquen para reflejar mejor sus afirmaciones. A su juicio, esos párrafos deben revisarse, y debe añadirse nuevo texto para reflejar la manera en que Australia desarrolló sus argumentos después de la primera comunicación escrita y a la luz del informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*. Australia también solicita que la expresión inicialmente utilizada por ese país de que el IRA era "objetivo y creíble" se sustituya por "objetivo y coherente" en todo el informe, incluido el párrafo 7.200, para reflejar el cambio de esas palabras en las posteriores comunicaciones de Australia.[795] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifiquen los párrafos 7.198 y 7.199. A su juicio, los argumentos de Australia están expuestos con detalle en otras partes del informe, y sería innecesario e improcedente insertar nuevas y extensas secciones en esta parte del informe.[796] Tras examinar las comunicaciones de Australia, sus declaraciones en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial y sus posteriores respuestas a las preguntas del Grupo Especial, éste ha modificado el párrafo 7.198 e incorporado texto nuevo después de ese párrafo para responder a la solicitud de Australia. La expresión "objetivo y creíble" utilizada originalmente por Australia ha sido sustituida por "objetivo y coherente" en los párrafos 7.199 y 7.202 en la forma solicitada por Australia. Se ha añadido, además, una nota al párrafo 7.199, indicando que la expresión utilizada por Australia en su primera comunicación escrita fue posteriormente cambiada por "objetivo y coherente". La expresión no se ha cambiado en el párrafo 7.200, que contiene una cita de la primera comunicación escrita de Australia.

6.31 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.203, en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial, porque a su juicio es incorrecto caracterizar las alegaciones de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1 y 2 del artículo 5 como "separadas y autónomas".[797] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, la caracterización del Grupo Especial es correcta.[798] El Grupo Especial observa que los argumentos formulados por Nueva Zelandia en el marco de una determinada alegación también fueron a veces utilizados por Nueva Zelandia para respaldar otras alegaciones. Considera, no obstante, que Nueva Zelandia presentó alegaciones separadas y autónomas en el marco del párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Por consiguiente, no hay motivos para modificar el párrafo 7.203 a este respecto.

---

[793] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 74 y 75.

[794] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 22.

[795] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 76-82.

[796] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 23.

[797] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 83 y 84.

[798] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 24.

b) Norma de examen

6.32 Australia solicita que los párrafos 7.214 y 7.215, en la sección en la que se describen los argumentos de las partes, se modifiquen para reflejar mejor los argumentos de Australia tal como se desarrollaron a lo largo de varias comunicaciones y, en particular, a la luz del informe del Órgano de Apelación sobre *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*. Australia solicita también que en la primera frase del párrafo 7.214 se indique que lo que aducía era que la norma de examen aplicada por el Grupo Especial debía ser específica para el Acuerdo MSF, así como para la obligación concreta en cuestión.[799] Tras examinar la primera comunicación escrita de Australia, a la que ésta hizo referencia en su solicitud, el Grupo Especial ha introducido algunas modificaciones en el párrafo 7.214. El Grupo Especial observa que las notas a ese párrafo aclaran que las referencias aluden a la primera comunicación escrita de Australia, a sus declaraciones en la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial y a sus posteriores respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de esa reunión.

6.33 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.220, porque Nueva Zelandia describió incorrectamente el argumento de Australia en el sentido de que sugería que Nueva Zelandia tenía que demostrar la existencia de graves deficiencias en cada etapa de la evaluación del riesgo.[800] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, no procede que Australia proponga que se enmiende un párrafo en el que se resumen los argumentos de Nueva Zelandia.[801] Tras examinar las comunicaciones de Nueva Zelandia y sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.220.

6.34 Australia solicita que, a efectos de exhaustividad, se modifique el párrafo 7.225, en la sección que contiene los argumentos del Grupo Especial. A su juicio, dado que el Grupo Especial hace referencia al "recurso de Australia al informe del Grupo Especial sobre el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*", debe "también reproducir el párrafo 7.57 de [ese] informe del Grupo Especial sobre el cumplimiento".[802] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, el párrafo del informe del Grupo Especial sobre el cumplimiento encargado del asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* identificado por Australia no afecta directamente al análisis general de la norma de examen realizado por el Grupo Especial.[803] El Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.225.

c) Resumen de los argumentos de las partes en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF

6.35 Australia solicita que, a efectos de exhaustividad, se modifiquen los párrafos 7.228 a 7.233, en la sección en la que se describen los argumentos de las partes. Sugiere que esa sección contenga argumentos formulados por Nueva Zelandia en relación con la diferencia *Japón - Manzanas*.[804] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifiquen esos párrafos. Observa que

[799] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 85 y 86.
[800] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 87-89.
[801] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 25.
[802] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 90.
[803] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 26.
[804] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 91.

sus argumentos se exponen en la parte IV del informe, y que es innecesario insertar nuevas referencias en esta parte del informe.[805] El Grupo Especial no ve motivos para modificar los párrafos 7.228 a 7.233.

6.36 Australia solicita que el Grupo Especial registre en esta sección la respuesta de Australia al argumento de Nueva Zelandia, indicada en el párrafo 7.231, de que el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF establece una obligación de tomar "realmente en consideración" varios factores enumerados en esa disposición.[806] Tras examinar las comunicaciones escritas de Australia, el Grupo Especial ha añadido un nuevo párrafo inmediatamente después del párrafo 7.235, tal como ha solicitado Australia.

6.37 Por lo que respecta a los párrafos 7.232 a 7.236, Australia solicita que el Grupo Especial registre su "afirmación general, con respecto a cada evaluación del riesgo de plagas, de que ... si Nueva Zelandia ha demostrado debidamente la existencia de cualesquiera deficiencias, éstas sólo son de menor importancia, y no menoscaban la justificabilidad objetiva global de la evaluación del riesgo concreta en cuestión".[807] Tras examinar las comunicaciones escritas de Australia, el Grupo Especial ha añadido nuevo texto al párrafo 7.232, tal como ha solicitado Australia.

d) Requisitos relativos a la niebla del peral y del manzano

6.38 El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.242 tal como ha solicitado Australia.[808]

6.39 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.253, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 1, por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano. A juicio de Australia, ese párrafo contiene una referencia relacionada con "la cuestión de la contaminación de la superficie de la fruta [que] es pertinente para el paso de importación 2, no el paso de importación 1". Por consiguiente, Australia solicita que el Grupo Especial suprima del párrafo la frase que contiene esa referencia, o que, subsidiariamente, desplace esa frase a la sección en la que se trata el paso de importación 2. Solicita asimismo que el Grupo Especial sustituya la palabra "advirtió", al referirse a uno de los comentarios de los expertos, por la expresión "expresó la opinión". Australia solicita al Grupo Especial que en ese mismo párrafo modifique la referencia a las observaciones de los expertos a fin de reproducirla con más exactitud.[809] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifique este párrafo. A su juicio, la referencia a la respuesta del experto atañe al paso de importación 1, por lo que procede que esa frase permanezca en el párrafo 7.253. Nueva Zelandia añade que la palabra "advirtió" se utiliza correctamente en el párrafo.[810] El Grupo Especial considera que la frase a la que Australia objeta es pertinente para el examen del paso de importación 1, por lo que no ve motivos para suprimirla o para desplazarla a una sección distinta. Tras examinar el texto de la respuesta de los expertos a una de las preguntas del Grupo Especial, éste ha introducido otros cambios en el párrafo 7.253 para satisfacer la solicitud de Australia.

---

[805] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 27.

[806] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 92 y 93.

[807] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 94.

[808] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 95.

[809] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 96-100.

[810] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 28.

6.40 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.254. Ese párrafo contiene una referencia que, a juicio de Australia, "atañe a la posibilidad de contaminación de la superficie de la fruta, lo cual es pertinente para el paso de importación 2, no el paso de importación 1". Australia, por tanto, solicita que el Grupo Especial suprima del párrafo la frase que contiene la referencia, o, subsidiariamente, que la desplace a la sección relativa al paso de importación 2.[811] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifique este párrafo. A su juicio, la referencia a la respuesta del experto guarda relación con el paso de importación 1, por lo que procede que esta frase permanezca en el párrafo 7.254.[812] El Grupo Especial considera que la frase a la que objeta Australia es pertinente para el examen del paso de importación 1 y, en consecuencia, no ve motivos para suprimirla o desplazarla a una sección distinta.

6.41 Australia pide que se añada una frase al párrafo 7.258, que figura en la sección en la que se describen los argumentos de Nueva Zelandia sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 2, por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano, a fin de indicar que Nueva Zelandia se refiere a una publicación de Roberts y Sawyer (2008). A juicio de Australia, esto también proporcionaría un contexto para la posterior referencia a esa publicación en el resumen de los argumentos de Australia.[813] Nueva Zelandia sugiere que para proporcionar un contexto se añada a la nota 1219 al párrafo 7.258 una referencia a otros párrafos de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia y de las observaciones de Nueva Zelandia sobre las respuestas de Australia a las preguntas formuladas después de la segunda reunión sustantiva.[814] El Grupo Especial ha añadido las referencias solicitadas por Australia y Nueva Zelandia.

6.42 Australia solicita que se añada nuevo texto al párrafo 7.260 para exponer más exhaustivamente el argumento de Australia relativo a Roberts y Sawyer (2008).[815] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, los argumentos de Australia sobre Roberts y Sawyer (2008) figuran resumidos en una sección distinta, a saber, en el párrafo 7.428. Nueva Zelandia sugiere que las referencias adicionales a que alude Australia podrían añadirse a la nota al párrafo 7.428; sugiere asimismo que también podrían incluirse en esa nota referencias adicionales a las comunicaciones de Nueva Zelandia.[816] El Grupo Especial ha añadido en el párrafo 7.260 y en la nota al párrafo 7.428 el texto y las referencias solicitados por Australia; también ha añadido en la nota al párrafo 7.428 las referencias solicitadas por Nueva Zelandia.

6.43 Remitiéndose al párrafo 7.267, Australia solicita que el Grupo Especial registre el argumento de Australia, en su primera comunicación escrita, relativo al experimento comunicado en la publicación de van der Zwet y otros (1990).[817] Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial si incluye las referencias facilitadas por Australia incluya también referencias a la segunda

[811] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 101 y 102.
[812] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 29.
[813] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 103-105.
[814] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 30.
[815] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 106.
[816] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 31.
[817] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 107.

comunicación escrita de Nueva Zelandia.[818] El Grupo Especial ha insertado en la nota al párrafo 7.267 las referencias solicitadas por Australia y Nueva Zelandia.

6.44 El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.290 tal como ha solicitado Australia.[819]

6.45 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.299, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 4, por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano. Pide al Grupo Especial que cambie la expresión que alude en ese párrafo a la desinfección como "un procedimiento habitual en el almacén de embalaje" por "un procedimiento utilizado en alrededor del 53 por ciento de los almacenes de embalaje". Sugiere que esta última expresión es más exacta y se basa en información proporcionada por Nueva Zelandia.[820] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. Sostiene que el uso de la expresión es adecuado. Observa que la desinfección se define como uno de los "procedimientos habituales que tienen lugar en los almacenes de embalaje de Nueva Zelandia".[821] El Grupo Especial observa que el párrafo 7.299 es parte del análisis del Grupo Especial sobre el razonamiento relativo al paso de importación 4 que figura en el IRA. El paso de importación 4 atañe a la probabilidad de que frutas infectadas o infestadas sigan infectadas o infestadas después de haber sido sometidas a procedimientos de tratamiento habituales en el almacén de embalaje. Según el IRA, esos "procedimientos rutinarios en el almacén de embalaje" incluyen el enfriamiento previo, el lavado, la desinfección, el cepillado, el encerado, la selección y calibración, el embalaje y el almacenamiento en frío.[822] Por consiguiente, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.299.

6.46 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.316, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 5, por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano. Remitiéndose a una referencia a un estudio de Vanneste (2008) en la declaración de un experto incluida en ese párrafo, Australia solicita que el Grupo Especial registre que esas pruebas "estuvieron disponibles en 2008, es decir, *después* de la ultimación del IRA y durante las actuaciones en la presente diferencia".[823] Nueva Zelandia sugiere que la referencia a Vanneste (2008) pudo haber sido un error tipográfico, porque no hay ninguna referencia a ese estudio en el IRA, ni tampoco la han hecho ninguna de las partes. Nueva Zelandia sugiere que el experto tal vez se refería a Vanneste (2006) que fue presentado como prueba documental por Nueva Zelandia y forma parte del expediente. Observa asimismo que en el IRA se hace referencia a un estudio distinto, del que Vanneste fue coautor en 2004 y que llega a conclusiones similares a las expresadas por el experto en el párrafo 7.316. Nueva Zelandia sostiene que en esas circunstancias procedería suprimir la referencia a Vanneste (2008) del párrafo 7.316.[824] Por consiguiente, el Grupo Especial ha eliminado la referencia a Vanneste (2008) del párrafo 7.316.

6.47 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.327, en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 6, por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano. Este párrafo incluye una referencia a una respuesta de un

[818] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 32.
[819] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 108.
[820] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 109.
[821] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 33.
[822] IRA de Australia, Parte B, páginas 76 y 77.
[823] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 110 (las cursivas figuran en el original).
[824] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 34.

experto que, a juicio de Australia, "no es pertinente para la constatación del Grupo Especial relativa a ese paso de importación [6], ya que guardaba relación con procedimientos de desinfección que se evalúan en el paso de importación 4". Australia solicita que el Grupo Especial suprima la referencia a la respuesta del experto en este párrafo.[825] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifique este párrafo. A su juicio, no procede suprimir en él la referencia a la respuesta del experto, porque está relacionada con el paso de importación 6.[826] El Grupo Especial considera que la respuesta controvertida es pertinente para el examen del paso de importación 6, por lo cual no ve motivos para suprimirla del párrafo 7.327.

6.48 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.349, que figura en la sección en la que se resumen los argumentos de Australia sobre la supuesta sobrestimación de la probabilidad global de importación por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano, porque a juicio de Australia en su forma actual podría dar lugar a una caracterización errónea de su posición.[827] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.349 tal como ha solicitado Australia.

6.49 El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.355 tal como ha solicitado Australia a fin de aclarar que el texto no es una cita.[828]

6.50 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.362, que figura en la sección en la que se resumen sus argumentos sobre el análisis de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano del IRA, porque a su juicio en su forma actual no está claro si tiene por objeto reproducir el argumento de Australia o las afirmaciones de Nueva Zelandia. Australia aduce que si el párrafo tiene por objeto reproducir su argumento, representaría una caracterización incorrecta de su posición.[829] Tras examinar la primera comunicación escrita de Australia, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.362 para satisfacer la solicitud de Australia.

6.51 Australia solicita que el Grupo Especial suprima la primera frase del párrafo 7.376, en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre el razonamiento del IRA relativo a la proximidad por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano. En esa frase el Grupo Especial observa que "[l]os expertos consultados por el Grupo Especial manifestaron escepticismo ante algunas de las hipótesis consideradas en el análisis de la proximidad del IRA". Australia aduce que la frase sugiere un énfasis que no está presente en las respuestas de uno de los expertos.[830] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, la palabra "escepticismo" ha sido utilizada debidamente en relación con las respuestas de los expertos consultados por el Grupo Especial.[831] El Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.376.

6.52 Australia solicita que el Grupo Especial modifique la frase introductoria del párrafo 7.398, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial del razonamiento del IRA sobre la exposición a la niebla del peral y del manzano. En esa frase, el Grupo Especial alude a "la posibilidad

---

[825] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 111 y 112.

[826] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 36.

[827] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 113 y 114.

[828] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 115.

[829] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 116-118.

[830] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 119.

[831] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 37.

teórica de que un insecto transporte unas pocas células bacterianas al hipanto de una flor de una planta hospedante". Australia solicita que el Grupo Especial suprima la palabra "teórica", aduciendo que "ese no fue un término utilizado por los expertos".[832] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, el Grupo Especial ha utilizado debidamente la palabra "teórica".[833] Tras examinar la respuesta del experto a una pregunta del Grupo Especial a que se hace referencia en el párrafo 7.398, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.398.

6.53 Australia solicita que el Grupo Especial modifique una frase en el párrafo 7.427, en la sección que contiene las conclusiones del Grupo Especial relativas a la entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano. En esa frase se registra la opinión de los expertos consultados por el Grupo Especial de que los estudios citados "determinaron valores *máximos* del riesgo teórico de introducción de *Erwinia amylovora* con manzanas potencialmente infestadas ...". Australia solicita que el Grupo Especial suprima la palabra "teórico", aduciendo que "el término no fue utilizado por los expertos".[834] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, el Grupo Especial ha utilizado debidamente la palabra "teórico". Nueva Zelandia observa además que la frase a la que Australia objeta alude a la respuesta de un experto a una pregunta del Grupo Especial, y que el experto utiliza específicamente la palabra "teórico".[835] Tras examinar la respuesta del experto a una pregunta del Grupo Especial a que se hace referencia en el párrafo 7.427, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.427. Sin embargo, el Grupo Especial ha añadido referencias en dos notas al párrafo 7.427, como han solicitado Australia y Nueva Zelandia.[836]

6.54 Australia solicita que el Grupo Especial modifique una frase en el párrafo 7.429. A su juicio, esa frase, que alude al posible efecto de la proximidad a los huertos, no refleja correctamente las conclusiones del IRA sobre la niebla del peral y del manzano.[837] Tras examinar el texto del IRA y las opiniones expresadas por los expertos, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.429 para satisfacer la solicitud de Australia.

6.55 Australia solicita que el Grupo Especial modifique una frase en el párrafo 7.437. A su juicio, esa frase no refleja con exactitud la respuesta de un experto consultado por el Grupo Especial.[838] Tras examinar la respuesta dada por el experto a la pregunta a que se hace referencia en la frase a la que Australia objeta, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.437.

---

[832] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 120 y 121.

[833] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 38.

[834] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 122 y 123.

[835] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 38.

[836] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafo 4; comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 4.

[837] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 124 y 125.

[838] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 126-128.

6.56 El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.442 redistribuyendo el orden de las frases y exponiendo la cita de la respuesta de un experto a una pregunta del Grupo Especial, como ha solicitado Nueva Zelandia.[839]

6.57 Australia solicita que el Grupo Especial modifique la primera frase del párrafo 7.447, que figura en la sección en la que se describen los argumentos de Nueva Zelandia sobre las posibles consecuencias biológicas y económicas relacionadas con la niebla del peral y del manzano, a fin de aclarar que la alusión a "supuestos sin fundamento" que figura en la comunicación de Nueva Zelandia se refiere a una publicación de Roberts (1991).[840] Australia solicita también al Grupo Especial que modifique la cuarta frase a fin de aclarar que el argumento de Nueva Zelandia de que "la repercusión de la niebla del peral y del manzano en la producción de frutas de pepitas en años sin epidemias es intrascendente" se basa en su propia experiencia.[841] Australia solicita además que el Grupo Especial modifique la quinta frase a fin de aclarar que el argumento de Nueva Zelandia sobre las pérdidas en la producción de frutas de pepitas debido a una epidemia de niebla del peral y del manzano se basan en pruebas obtenidas en Nueva Zelandia. Australia solicita que en esa misma frase se indique que Nueva Zelandia ha afirmado que las pérdidas de producción "pueden ocasionalmente ser significativas únicamente a nivel local".[842] Nueva Zelandia rechaza la primera solicitud de Australia. A su juicio, el Grupo Especial ha resumido correctamente su argumento, que no aludía únicamente a Roberts (1991).[843] Tras examinar la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, el Grupo Especial no ve en general motivos para modificar el párrafo 7.447. Sin embargo, ha aclarado en la frase que Nueva Zelandia, en su comunicación escrita, hizo referencia al impacto de la niebla del peral y del manzano en la producción de frutas de pepitas *en Nueva Zelandia*. El Grupo Especial también ha corregido la nota 1525, tal como han solicitado Australia y Nueva Zelandia.[844] Ha corregido además la nota 1528, tal como ha solicitado Nueva Zelandia.[845] El texto sobre la posibilidad de pérdidas de producción a nivel local sugerido por Australia ya era parte del párrafo 7.447.

6.58 Australia solicita que el Grupo Especial incluya una frase en la sección en la que se describen los argumentos de Australia sobre las posibles consecuencias biológicas y económicas relacionadas con la niebla del peral y del manzano (párrafos 7.450 a 7.454) a fin de reflejar su afirmación de que "Nueva Zelandia no ha presentado ningún argumento sustantivo sobre la cuestión de la evaluación de las consecuencias de la niebla del peral y del manzano en su segunda comunicación escrita ni en la segunda audiencia".[846] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. Observa que el argumento de Australia, que se formuló en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, figura en la parte IV del informe. A juicio de Nueva Zelandia no es necesario repetir esos argumentos en los

[839] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 5.
[840] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 129-131.
[841] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 133.
[842] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 134 y 135.
[843] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 39.
[844] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 132; comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 5.
[845] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 5.
[846] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 136 y 137.

párrafos 7.450 a 7.454.[847] Tras examinar la declaración de Australia en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, éste ha añadido al párrafo 7.453 el texto propuesto por Australia.

6.59 Australia solicita que se modifique una frase en el párrafo 7.473, que figura en la sección en la que se describen los argumentos de Nueva Zelandia sobre las supuestas deficiencias metodológicas identificadas por Nueva Zelandia. A juicio de Australia, debe añadirse a la primera frase de ese párrafo un texto que indique "que Nueva Zelandia recurre a datos comerciales en respaldo de su posición relativa al uso de 1 x 10^{-6} como valor máximo para 'insignificante'".[848] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, no procede que Australia proponga que se modifique un párrafo en el que se resumen argumentos de Nueva Zelandia. Nueva Zelandia sostiene que el texto adicional propuesto por Australia "refleja las observaciones de Australia sobre el argumento de Nueva Zelandia, y no el argumento formulado por ésta".[849] Tras examinar la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.473. Sin embargo, se ha modificado la nota a ese párrafo, tal como lo ha solicitado Australia, para proporcionar contexto adicional a la frase.

6.60 Australia solicita que se modifique la primera frase del párrafo 7.474, que figura en la sección en la que se describen sus argumentos sobre las supuestas deficiencias metodológicas identificadas por Nueva Zelandia. A juicio de Australia, la segunda parte de la frase debe suprimirse, porque "alude incorrectamente a definiciones alternativas [del 'riesgo insignificante'] propuestas por Nueva Zelandia".[850] Australia solicita también que en el párrafo 7.474 se añada a una frase una aclaración para hacer referencia al uso del intervalo entre 0 y 10^{-6} en el IRA como una "distribución uniforme".[851] Por lo que respecta a la primera solicitud de Australia, Nueva Zelandia sugiere que, si bien Australia tiene razón, esa preocupación podría remediarse simplemente sustituyendo una palabra en lugar de suprimir todo el texto.[852] Tras examinar las comunicaciones de Australia, el Grupo Especial ha hecho todas las modificaciones solicitadas por Australia. También ha hecho una corrección en la segunda frase del párrafo tal como ha solicitado Australia.[853]

6.61 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.475, que figura en la sección en la que se describen sus argumentos sobre las supuestas deficiencias metodológicas identificadas por Nueva Zelandia. A juicio de Australia, sus argumentos no se reflejan debidamente en ese párrafo. Australia sugiere un texto alternativo para el párrafo.[854] Tras examinar las comunicaciones de Australia, el Grupo Especial ha hecho las modificaciones solicitadas por Australia.

6.62 Australia solicita que se modifiquen los párrafos 7.486 y 7.487, que figuran en la sección en la que se describen sus argumentos sobre las supuestas deficiencias metodológicas identificadas por Nueva Zelandia. Solicita al Grupo Especial que añada la palabra "uniforme", al referirse a la

[847] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 40.
[848] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 138-140.
[849] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 41.
[850] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 141.
[851] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 143.
[852] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 42.
[853] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 142.
[854] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 144 y 145.

distribución, en la primera frase del párrafo 7.486. Sugiere asimismo que se añada un texto después del párrafo 7.487 para registrar uno de sus argumentos.[855] Tras examinar las comunicaciones de Australia, el Grupo Especial ha hecho las modificaciones solicitadas por Australia.

6.63 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.488, que figura en la sección en la que se describe el análisis de las supuestas deficiencias metodológicas identificadas por Nueva Zelandia efectuado por el Grupo Especial. Solicita al Grupo Especial que suprima las palabras "pero en las circunstancias del presente caso" de la última frase del párrafo. Solicita asimismo que se añada una referencia a una de las notas al párrafo.[856] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se supriman palabras de la última frase del párrafo.[857] A juicio del Grupo Especial, es correcto indicar que la declaración que figura en la última frase del párrafo alude al uso de una distribución uniforme en las circunstancias del presente caso. Por consiguiente, no ve motivo alguno para modificar el párrafo 7.488. Sin embargo, se ha modificado una nota a ese párrafo para añadir la referencia solicitada por Australia.

6.64 El Grupo Especial ha corregido la nota 1597 al párrafo 7.489 tal como ha solicitado Australia.[858]

6.65 El Grupo Especial ha corregido el párrafo 7.499 en la forma solicitada por Australia y Nueva Zelandia.[859]

e) Requisitos relativos al chancro del manzano y del peral

6.66 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.526, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 2, por lo que respecta al chancro del manzano y del peral. Aduce que el IRA cita estudios que confirman la podredumbre de la fruta causada por *N. galligena* en Nueva Zelandia. Sostiene que en el informe no se hace referencia a los estudios pertinentes a ese respecto ni a la aceptación por los expertos de la posibilidad de infección latente. Australia añade que en el informe se debe reconocer lo que significa la disponibilidad limitada de los datos a los que tuvo acceso el equipo encargado del IRA.[860] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifique este párrafo. A su juicio, las modificaciones propuestas por Australia son engañosas y no son pertinentes, y por lo cual el párrafo debe mantenerse sin cambios.[861] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.526 en la forma sugerida por Australia.

---

[855] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 146 y 147.

[856] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 148 y 149.

[857] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 43.

[858] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 150.

[859] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 151; comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 5.

[860] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 152-156.

[861] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 44-47.

6.67 Australia solicita que el Grupo Especial suprima la palabra "equivocadamente" de la primera frase del párrafo 7.528, ya que esa palabra no fue utilizada por el experto consultado por el Grupo Especial.[862] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, a la luz de la respuesta del experto, el Grupo Especial podía inferir que éste consideraba que el IRA estaba equivocado. Nueva Zelandia solicita también que se añada una referencia a la nota 1650 al párrafo.[863] Tras examinar las solicitudes de Australia y Nueva Zelandia, el Grupo Especial ha suprimido la palabra "equivocadamente" y ha añadido una referencia a la nota en cuestión.

6.68 Australia solicita que el Grupo Especial suprima la primera frase del párrafo 7.531. Sostiene que las condiciones climatológicas adecuadas para el desarrollo del chancro del manzano y del peral y la infección latente se han dado y se dan en Nueva Zelandia.[864] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, las declaraciones del Grupo Especial a este respecto están debidamente fundamentadas.[865] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.531.

6.69 Australia sostiene que los párrafos 7.532 y 7.535, que figuran en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 2, por lo que respecta al chancro del manzano y del peral, están realmente relacionados con el paso de importación 3. Solicita al Grupo Especial que suprima los párrafos o que los desplace a la sección adecuada.[866] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se supriman los párrafos, pero no se opone a que se desplacen a la sección sobre el paso de importación 3.[867] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha desplazado el contenido de los párrafos 7.532 y 7.535 a la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación en el marco del paso de importación 3. También se han introducido ajustes consiguientes en el párrafo 7.1198.

6.70 Australia solicita que el Grupo Especial inserte una cita de la respuesta de uno de los expertos en el párrafo 7.533, en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 2, por lo que respecta al chancro del manzano y del peral.[868] Nueva Zelandia solicita que si el Grupo Especial decide añadir la cita solicitada por Australia incluya también los párrafos inmediatamente siguientes de la respuesta del mismo experto.[869] Tras examinar las solicitudes de Australia y Nueva Zelandia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.533.

---

[862] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 157.

[863] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 48 y 49.

[864] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 158-160.

[865] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 50 y 51.

[866] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 161 y 162, y 166 y 167.

[867] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 52 y 55.

[868] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 163-165.

[869] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 53 y 54.

6.71 Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial añada una referencia a las respuestas de los expertos en los párrafos 7.534 y 7.537.[870] El Grupo Especial ha añadido las referencias en los párrafos 7.534 y 7.537 tal como ha solicitado Nueva Zelandia.

6.72 Australia solicita que en los párrafos 7.536 a 7.538 se haga referencia a la existencia de estudios científicos que fueron utilizados en el IRA de Australia, a fin de asegurarse de que los argumentos de las partes se reflejen debidamente. Solicita asimismo al Grupo Especial que incluya una referencia al reconocimiento por uno de los expertos de la escasez de datos específicos de Nueva Zelandia. Australia solicita además que el Grupo Especial indique que la declaración de uno de los expertos relativa al hecho de que las podredumbres por *N. galligena* no son habituales en Nueva Zelandia se basa en una comparación con Europa.[871] Por lo que respecta a la última solicitud de Australia, Nueva Zelandia sostiene que en el informe se caracteriza correctamente la respuesta del experto.[872] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar los párrafos 7.536 a 7.538. El Grupo Especial observa que los argumentos de las partes se reflejan en otras secciones del informe. Observa, además, que en la cita que ya figura en el párrafo 7.538 el experto afirma expresamente que la información disponible sugiere que las podredumbres por *N. galligena* no son tan comunes en Nueva Zelandia como en Europa.

6.73 Nueva Zelandia solicita que se haga una adición al párrafo 7.569, que figura en la sección que contiene el análisis sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 3, por lo que respecta al chancro del manzano y del peral efectuado por el Grupo Especial. Sostiene que esa adición reflejaría un aspecto crucial de anteriores párrafos del análisis del Grupo Especial y aclararía la relación de la sección con el paso de importación 3. Nueva Zelandia solicita también una adición al párrafo 7.583, que figura en la sección que contiene el análisis de la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 4, por lo que respecta al chancro del manzano y del peral efectuado por el Grupo Especial. Sostiene que esa adición es pertinente en lo que respecta al examen del IRA en el marco del paso de importación 4.[873] El Grupo Especial ha añadido a los párrafos 7.569 y 7.583 el texto solicitado por Nueva Zelandia. A efectos de coherencia, también ha incluido términos adicionales en el párrafo 7.568.

6.74 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.584, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 4, por lo que respecta al chancro del manzano y del peral. Sostiene que la cita de una respuesta de un experto es incompleta, y solicita que el Grupo Especial suprima la parte introductoria del párrafo.[874] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifique este párrafo. A su juicio, el párrafo caracteriza correctamente la respuesta del experto.[875] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.584 tal como ha solicitado Australia. También ha incluido el texto completo de la respuesta del experto.

---

[870] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 6.

[871] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 168-173.

[872] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 56 y 57.

[873] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 6.

[874] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 174-176.

[875] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 58.

6.75 Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la supuesta sobrestimación, en el marco del paso de importación 6, por lo que respecta al chancro del manzano y del peral, añada en una nota al párrafo 7.614 una referencia a la respuesta de un experto. Nueva Zelandia solicita asimismo que el Grupo Especial añada una referencia a las respuestas de dos expertos en una nota al párrafo 7.671, que figura en la sección que contiene el análisis de la proximidad por lo que respecta al chancro del manzano y del peral efectuado por el Grupo Especial.[876] El Grupo Especial ha insertado las referencias en el párrafo 7.614 y en la nota 1858 al párrafo 7.671, tal como ha solicitado Nueva Zelandia.

6.76 Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial en los párrafos 7.685, 7.687, 7.689 y 7.712, que figuran en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la exposición por lo que respecta al chancro del manzano y del peral, sustituya la expresión "frutas sanas" por "nuevos hospedantes", a fin de reflejar más claramente la cuestión en el contexto de la exposición y la radicación.[877] El Grupo Especial ha hecho la sustitución solicitada por Nueva Zelandia.

6.77 Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial inserte una referencia a respuestas de los expertos en notas a los párrafos 7.685, 7.689 y 7.699.[878] El Grupo Especial ha insertado las referencias en la nota 1884 al párrafo 7.685 y en la nota 1888 al párrafo 7.689, tal como ha solicitado Nueva Zelandia. En lo tocante a la referencia para el párrafo 7.699 solicitada por Nueva Zelandia, el Grupo Especial considera más adecuado insertarla en la nota 1901 al párrafo 7.698.

6.78 Australia solicita que el Grupo Especial suprima o bien todo el párrafo 7.702, o al menos la primera frase de ese párrafo. Sostiene que es difícil ver en qué modo podía el Grupo Especial considerar que en el IRA de Australia no se reconocía la importancia del número de esporas.[879] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia de que se modifique este párrafo. A su juicio, el párrafo caracteriza correctamente la respuesta del experto.[880] El Grupo Especial no ve motivos para suprimir el párrafo 7.702, y ni siquiera la primera frase de ese párrafo. Sin embargo, tras examinar la solicitud de Australia, ha modificado ligeramente el párrafo 7.702, a efectos de aclaración. A efectos de coherencia, el Grupo Especial también ha hecho una aclaración en los párrafos 7.712, 7.729 y 7.1198, que aluden a la misma cuestión.

6.79 Australia objeta a varias declaraciones hechas por el Grupo Especial en el párrafo 7.729, que figura en la sección que contiene las conclusiones del Grupo Especial relativas a la exposición, la radicación y la propagación del chancro del manzano y del peral. Sostiene que esas declaraciones, en las que se alude a la falta de testimonios científicos o de justificación adecuada en el IRA por lo que respecta a varias cuestiones, son fácticamente incorrectas.[881] Nueva Zelandia rechaza las objeciones de Australia a este párrafo. Discrepa de la opinión de Australia de que las declaraciones del Grupo

[876] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, páginas 6 y 7.
[877] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 7.
[878] *Ibid.*
[879] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 177-179.
[880] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 59.
[881] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 180-184.

Especial son fácticamente incorrectas.[882] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.729.

f) Requisitos relativos a la ALCM

6.80 Por lo que respecta a los párrafos 7.785, 7.786, 7.804, 7.866 y 7.1303, Australia solicita que el Grupo Especial combine su examen de la cuestión general de la viabilidad de los capullos de ALCM y la cuestión del parasitismo, en lugar de examinar ambas cuestiones como posibles errores acumulativos.[883] Aunque las dos cuestiones identificadas por Australia están vinculadas, el Grupo Especial no ve impedimento en examinar cada una de ellas por separado, y en consecuencia no ve razones para modificar los párrafos 7.785, 7.786, 7.804, 7.866 y 7.1303 a este respecto.

6.81 Australia solicita que el párrafo 7.789, que figura en la sección en la que se describen los argumentos de las partes relativos a los datos disponibles sobre viabilidad de los capullos de ALCM, se enmiende para aclarar que la cifra del 15 por ciento citada es parte de los argumentos de Nueva Zelandia.[884] Nueva Zelandia rechaza las modificaciones de este párrafo propuestas por Australia.[885] A su vez, solicita que el Grupo Especial inserte en la nota 2036 al párrafo 7.789 una referencia a la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia.[886] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.789 tal como ha solicitado Australia. También ha insertado en la nota 2036 la referencia solicitada por Nueva Zelandia.

6.82 Australia solicita que el párrafo 7.791 se modifique para reflejar adecuadamente su posición.[887] Nueva Zelandia rechaza las modificaciones de este párrafo propuestas por Australia.[888] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha hecho modificaciones parciales en el párrafo 7.791.

6.83 Por lo que respecta a los párrafos 7.788 a 7.809, 7.866, 7.1303 y 7.1308, Australia solicita que el Grupo Especial revise sus constataciones relativas a la evaluación del riesgo por lo que respecta a la ALCM. A juicio de Australia, parece que el Grupo Especial no ha tenido en cuenta que el IRA contiene dos análisis separados.[889] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia, que a su juicio se basa en una interpretación errónea del informe.[890] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar sus constataciones relativas a la evaluación del riesgo por lo que respecta a la ALCM.

---

[882] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 60-63.

[883] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 185-188.

[884] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 189 y 190.

[885] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 64.

[886] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 8.

[887] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 191 y 192.

[888] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 65-67.

[889] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 193-195.

[890] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 68 y 69.

6.84 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia[891], el párrafo 7.794, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial relativo a los datos disponibles sobre viabilidad de capullos de ALCM, ha sido modificado a fin de identificar todas las constataciones de Tomkins y otros (1994), y no sólo las relacionadas con el número de capullos con crisálida.

6.85 Australia solicita que el párrafo 7.798 se modifique para que el Grupo Especial reconozca que determinados datos fueron presentados por Nueva Zelandia, y sólo pudieron obtenerse en el curso de las actuaciones. Solicita asimismo que el Grupo Especial refleje la comunicación de Australia relativa a esa información.[892] Nueva Zelandia rechaza las modificaciones de este párrafo propuestas por Australia. A su juicio, del informe se desprende claramente que los datos son de fecha posterior al IRA. Por lo que respecta a la segunda solicitud de Australia, Nueva Zelandia sostiene que no procede utilizar el reexamen intermedio como mecanismo para introducir nuevos argumentos. Añade que los nuevos argumentos de Australia son fácticamente inexactos y carecen en gran medida de pertinencia.[893] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha introducido modificaciones parciales en el párrafo 7.798 para hacer hincapié en que la información sólo pudo obtenerse durante las actuaciones, ya que fue presentada por Nueva Zelandia en las fechas de su segunda comunicación escrita.

6.86 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia[894], se ha incluido en el mismo párrafo 7.794 texto pertinente a la cuestión del probable efecto de la integración de la viabilidad en el paso de importación 2. El texto adicional propuesto para Australia para este párrafo y el párrafo 7.799[895] se ha incluido en el párrafo 7.796, donde parece ser más adecuado.

6.87 Australia solicita que se modifique la segunda frase del párrafo 7.819, que figura en la sección que contiene el análisis del Grupo Especial sobre la cuestión del alcance de vuelo de la ALCM, para que la declaración del Grupo Especial refleje correctamente la opinión expresada por uno de los expertos.[896] Nueva Zelandia rechaza la modificación propuesta por Australia, porque en el párrafo se describe correctamente la opinión del experto. Añade que la afirmación de Australia no se basa en pruebas presentadas en el curso de las actuaciones.[897] El Grupo Especial ha modificado la segunda frase del párrafo 7.819 para reflejar más exactamente la opinión expresada por el experto.

6.88 Por lo que respecta a los párrafos 7.822 a 7.837, 7.852 a 7.863 y 7.866, Australia solicita que el Grupo Especial revise su análisis y constataciones sobre la evaluación de la probabilidad de radicación de la ALCM realizada en el IRA. A juicio de Australia, el Grupo Especial no ha reflejado

[891] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 8.

[892] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 196-198.

[893] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 70-74.

[894] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 8.

[895] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 199; comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafos 5 y 6.

[896] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 200 y 201.

[897] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 75.

ni evaluado la manera en que los desechos de manzanas se gestionarían en Australia.[898] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia, que a su juicio es improcedente. Sostiene que Australia está tratando de reformular los argumentos de Nueva Zelandia. Añade que las afirmaciones de Australia son incorrectas.[899] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar su análisis y constataciones sobre la evaluación de la probabilidad de radicación de la ALCM realizada en el IRA.

6.89 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia[900], los párrafos 7.823, 7.835 y 7.1284 han sido modificados para indicar que la referencia a un plazo de 13 a 18 días que figura en las comunicaciones de Nueva Zelandia era un tiempo mínimo propuesto y no una horquilla.

6.90 Australia solicita que se modifiquen los párrafos 7.827 a 7.829, que figuran en la sección en la que se describen los argumentos de Australia sobre el período de emergencia de la ALCM, para que el informe refleje plenamente algunas afirmaciones de Australia.[901] Nueva Zelandia rechaza las modificaciones de esos párrafos propuestas por Australia. A su juicio, no es necesario ni adecuado insertar en esta sección extensas referencias a las comunicaciones de Australia, ya que los argumentos de Australia se exponen detalladamente en otras secciones del informe.[902] El Grupo Especial ha insertado un texto adicional en un párrafo nuevo después del párrafo 7.829 para satisfacer la solicitud de Australia.

6.91 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia[903], en la sección en la que se describen sus argumentos sobre la modalidad del comercio por lo que respecta a la ALCM se ha insertado una referencia en la nota 2165 al párrafo 7.854.

6.92 Australia solicita que se modifique el párrafo 7.856, que figura en la sección en la que se describen los argumentos de Australia sobre la modalidad del comercio con respecto a la ALCM, a fin de que en el informe se reconozca que Nueva Zelandia nunca objetó a las conclusiones del IRA sobre una cuestión en particular.[904] Nueva Zelandia rechaza la modificación de este párrafo propuesta por Australia. A su juicio, la afirmación de Australia es fácticamente incorrecta.[905] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.856.

6.93 Australia solicita que el Grupo Especial suprima la segunda frase del párrafo 7.867, que figura en la sección que contiene las conclusiones del Grupo Especial sobre la estimación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM realizada en el IRA. A juicio de Australia, en esa frase el Grupo Especial se apoya indebidamente en la declaración de un experto que

[898] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 202-209.

[899] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 76-79.

[900] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 8; comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafos 7 y 8.

[901] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 210.

[902] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 80.

[903] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 9.

[904] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 211 y 212.

[905] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 81.

no estaba relacionada con la probabilidad de entrada, radicación y propagación global de la ALCM establecida en el IRA, sino que se hizo en el contexto específico del paso de importación 2.[906] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha modificado parcialmente el párrafo 7.867 para aclarar la manera en que tuvo en cuenta la opinión del experto a este respecto.

6.94 Nueva Zelandia solicita que se modifique el párrafo 7.869, que figura en la sección en la que se describen los argumentos de Nueva Zelandia sobre las posibles consecuencias biológicas y económicas relacionadas con la ALCM, a fin de que el informe refleje con exactitud el argumento de Nueva Zelandia. Nueva Zelandia solicita la adición de referencias en tres notas al mismo párrafo.[907] Australia rechaza la modificación de este párrafo propuesta por Nueva Zelandia. A su juicio, no debe permitirse a Nueva Zelandia que modifique sus argumentos en la etapa intermedia de reexamen.[908] El Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.869 en la forma solicitada por Nueva Zelandia. Sin embargo, para evitar cualquier malentendido, el Grupo Especial ha hecho una pequeña modificación en el párrafo. El Grupo Especial ha incluido las referencias en las notas solicitadas por Nueva Zelandia.

6.95 Tal como ha solicitado Australia[909], se ha corregido el párrafo 7.874.

6.96 Australia solicita que el Grupo Especial suprima el párrafo 7.876. A su juicio, en ese párrafo el Grupo Especial se apoya indebidamente en la declaración de un experto que aludía a los efectos de una medida de gestión del riesgo, mientras que la evaluación de las consecuencias en el IRA se basaba en el riesgo en situación sin control.[910] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha modificado parcialmente el párrafo 7.876.

6.97 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia[911], se ha corregido el párrafo 7.883, en la sección que contiene las conclusiones globales del Grupo Especial sobre las prescripciones relacionadas con la ALCM.

4. Alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF

6.98 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.906, que figura en la sección introductoria que contiene los argumentos de Australia, a fin de reflejar con más exactitud la comunicación de Australia.[912] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.906 tal como ha solicitado Australia.

---

[906] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 213 y 214.

[907] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 9.

[908] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafos 9-11.

[909] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 215 y 216.

[910] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 217 y 218.

[911] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 9. Véase también la comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafos 12 y 13.

[912] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 219-221.

6.99 Australia solicita que el Grupo Especial sustituya la referencia al "nivel adecuado de protección" por "nivel de protección" en los párrafos 7.933 y 7.958, así como en un encabezamiento en la página 390 de la versión inglesa del informe provisional. A su juicio, esta última expresión es más adecuada.[913] Nueva Zelandia rechaza la modificación propuesta por Australia. A su juicio, Australia no ha explicado por qué debe preferirse la expresión "nivel de protección". Nueva Zelandia añade que el Órgano de Apelación ha utilizado la expresión "nivel adecuado de protección".[914] Tras examinar la solicitud de Australia, y observar que la expresión "nivel adecuado de protección" figura en el Acuerdo MSF y ha sido utilizada por el Órgano de Apelación y otros grupos especiales en este contexto, el Grupo Especial no ve motivos para sustituir la expresión.

6.100 Australia solicita que el Grupo Especial modifique los párrafos 7.946 y 7.947 para aclarar que las declaraciones del Grupo Especial que figuran en esos párrafos atañen concretamente a la prueba de comparabilidad, y no son necesariamente pertinentes por lo que respecta a los restantes elementos de un análisis en el marco del párrafo 5 del artículo 5.[915] El Grupo Especial ha modificado los párrafos 7.946 y 7.947 tal como ha solicitado Australia.

6.101 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.947 para reflejar más exactamente la posición de Australia. Solicita también al Grupo Especial que corrija una referencia en la nota 2300 al párrafo 7.947.[916] Nueva Zelandia considera que la modificación propuesta por Australia es innecesaria, dado que ya se refleja en el párrafo.[917] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.947 tal como ha solicitado Australia, y ha corregido la referencia en la nota 2300.

6.102 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.986 para matizar una declaración del Grupo Especial aclarando que es consecuencia directa de la naturaleza de las alegaciones de Nueva Zelandia. Australia sugiere que el Grupo Especial suprima la primera frase del párrafo.[918] Nueva Zelandia considera que el párrafo 7.986 es claro y no requiere modificaciones.[919] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.986.

6.103 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1035 para aclarar que cuando el Grupo Especial hace referencia a dos factores que no son concluyentes se refiere a los argumentos de Nueva Zelandia.[920] Nueva Zelandia considera que el párrafo 7.1035 es claro y no requiere modificaciones. A su juicio, la declaración del Grupo Especial en ese párrafo alude al riesgo relativo de las situaciones comparables.[921] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1035 para aclarar su declaración.

---

[913] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 222 y 223, y 231.

[914] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 82.

[915] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 224-227.

[916] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 228-230.

[917] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 83.

[918] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 232 y 233.

[919] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 84.

[920] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 234-236.

[921] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 85.

6.104 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1060 porque éste no refleja con exactitud los argumentos de Australia.[922] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, el cambio propuesto por Australia cambiaría el sentido del párrafo.[923] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1060 para aclarar su declaración.

6.105 Australia solicita que el Grupo Especial revise sus constataciones, expuestas en los párrafos 7.1064 a 7.1067, relativas a la presencia de dos plagas en zonas de exportación.[924] Nueva Zelandia está de acuerdo con las conclusiones del Grupo Especial expuestas en los párrafos 7.1064 a 7.1067 y rechaza la solicitud de Australia.[925] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar las constataciones que figuran en los párrafos 7.1064 a 7.1067.

6.106 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia[926], se ha suprimido las palabras "certificadas como" de la primera frase del párrafo 7.1071.

5. Alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF

6.107 Australia solicita que el Grupo Especial modifique la última frase del párrafo 7.1095, que figura en la sección en la que se describe el planteamiento del Grupo Especial para evaluar la alegación de Nueva Zelandia. A juicio de Australia, esa frase no refleja con exactitud el principal argumento de Australia al amparo del párrafo 6 del artículo 5.[927] El Grupo Especial ha modificado la última frase del párrafo 7.1095 tal como ha solicitado Australia.

6.108 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1132, que figura en la sección relativa a las medidas en litigio que conciernen a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. Considera que ese párrafo contiene una crítica del nivel adecuado de protección cualitativo de Australia. Solicita que si el Grupo Especial mantiene el texto reconozca que los Miembros no están obligados a cuantificar su nivel adecuado de protección, así como las dificultades que un Miembro afrontaría si intentara hacerlo.[928] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.1132.

6.109 Por lo que respecta a los párrafos 7.1135 y 7.1137, Australia solicita que el Grupo Especial incluya una declaración de que el cumplimiento de las *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* del Comité MSF y de las diversas NIMF no es obligatorio, y de que en esos documentos no se establecen normas de obligado cumplimiento.[929] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar los párrafos 7.1135 y 7.1137. En la sección expositiva del informe se examina la naturaleza de las NIMF. Sin embargo, el Grupo

[922] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 237 y 238.
[923] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 86.
[924] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 239 y 240.
[925] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 87.
[926] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 10.
[927] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 241 y 242.
[928] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 243.
[929] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 246.

Especial ha incluido una aclaración relativa a las *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* del Comité MSF en la nota 2277 al párrafo 7.927.

6.110 Australia solicita que el Grupo Especial suprima el párrafo 7.1136 o que, de no hacerlo, lo modifique. A su juicio, sería más correcto afirmar que las medidas elegidas deben reflejar el nivel adecuado de protección. Australia sostiene asimismo que este párrafo es innecesario, ya que la cuestión pertinente ya se ha abordado en otra parte.[930] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia y considera que el párrafo 7.1136 enuncia correctamente las prescripciones pertinentes.[931] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.1136.

6.111 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1138 para que se reconozca que en algunos casos el riesgo en situación sin control puede exceder sólo un poco del nivel adecuado de protección, pero sólo hay razonablemente disponibles medidas relativamente estrictas que puedan reducir el riesgo lo suficiente para conseguir el nivel adecuado de protección.[932] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.1138.

6.112 Australia solicita que se supriman las palabras "y en la medida en que lo exceda" de la última frase del párrafo 7.1139.[933] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1139 tal como ha solicitado Australia.

6.113 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1141. Considera que no procede que el Grupo Especial se apoye en los expertos para llegar a la conclusión de que el análisis relativo a algunas de los pasos de importación efectuado en el IRA era exagerado. Concretamente, Australia solicita que se supriman dos declaraciones, y sugiere un texto alternativo. Solicita asimismo al Grupo Especial que sustituya la palabra "insignificante", en el apartado g) por la constatación real del IRA relativa al paso de importación 7.[934] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia y considera que no hay nada improcedente en el análisis del Grupo Especial que figura en el párrafo 7.1141.[935] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.1141.

6.114 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1151 para reconocer que la base subyacente en el análisis de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral efectuado en el IRA se centraba predominantemente en las manzanas maduras asintomáticas. Solicita asimismo al Grupo Especial que enumere las diversas posibles medidas relativas a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral que se evaluaron en el IRA.[936] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1151 para señalar la declaración de Australia de que el análisis de la niebla del peral y del manzano y el chancro del

[930] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 244 y 245.
[931] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 88.
[932] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 247 y 248.
[933] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 249 y 250.
[934] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 251-255.
[935] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 89 y 90.
[936] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 256-258.

manzano y del peral efectuado por el IRA se centró predominantemente en las manzanas maduras asintomáticas.

6.115 Australia solicita que el Grupo Especial suprima la palabra "teórica" de la primera frase del párrafo 7.1180. Sostiene que los expertos no utilizaron esa palabra.[937] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.1180.

6.116 Australia solicita que el Grupo Especial revise el párrafo 7.1191. A su juicio, no procede que el Grupo Especial se apoye en los expertos para confirmar que tendrán lugar determinados sucesos que en la práctica dependen de la aplicación y la observancia por las autoridades neozelandesas y australianas. Australia solicita asimismo que se corrija la nota 2629 al párrafo.[938] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1191 y la nota 2629.

6.117 Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial modifique el apartado c) del párrafo 7.1194. Concretamente, solicita que se inserte texto para reflejar puntos clave del análisis del Grupo Especial en el marco del paso de importación 3.[939] El Grupo Especial ha modificado el apartado c) tal como ha solicitado Nueva Zelandia.

6.118 Por lo que respecta a los párrafos 7.1287 y 7.1288, que figuran en la sección sobre las medidas en litigio relativas a la ALCM en el contexto de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, Australia solicita que el Grupo Especial aclare que las declaraciones relativas a lo que los expertos supuestamente confirmaron o respaldaron representan la opinión de Nueva Zelandia, y no la del Grupo Especial. Solicita asimismo que, en consecuencia, la nota 2786 al párrafo 7.1287 se suprima o se corrija.[940] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia, y especialmente la revisión de la nota al párrafo 7.1287.[941] El Grupo Especial ha modificado los párrafos 7.1287 y 7.1288, así como la nota 2786 al párrafo 7.1287, para atender a la solicitud de Australia.

6.119 Se ha corregido el párrafo 7.1304 tal como ha solicitado Nueva Zelandia.[942]

6.120 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1335. Concretamente, solicita que el Grupo Especial refleje la respuesta de Australia al argumento de Nueva Zelandia.[943] El Grupo Especial ha incluido el texto propuesto por Australia en el párrafo 7.1341, en la sección en la que se describen los argumentos de Australia.

---

[937] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 259 y 260.

[938] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 261 y 262.

[939] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 11.

[940] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 263-265.

[941] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 91.

[942] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, páginas 11 y 12. Véase también la comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafos 12 y 13.

[943] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 266-268.

6.121 El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1336 para atender a la solicitud de Australia.[944]

6.122 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1337. Concretamente, solicita que el Grupo Especial refleje la respuesta de Australia al argumento de Nueva Zelandia.[945] El Grupo Especial ha incluido el texto propuesto por Australia en el párrafo 7.1342, en la sección en la que se describen los argumentos de Australia.

6.123 Australia solicita que el Grupo Especial suprima parte del párrafo 7.1338. A su juicio, esta parte atañe a las medidas de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, y carece de pertinencia por lo que respecta a las medidas relativas a la ALCM.[946] El Grupo Especial observa que en el párrafo en cuestión se explica que, según Nueva Zelandia, determinados argumentos y factores expuestos en el contexto de las otras dos plagas son también aplicables a la ALCM. Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.1338.

6.124 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1354. Concretamente, solicita que el Grupo Especial suprima una frase en la que se afirma que ambas partes convienen en que una inspección de 3.000 unidades resultaría en la práctica en la fumigación de todos los lotes.[947] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1354 para satisfacer la solicitud de Australia.

6.125 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1355. Concretamente, solicita que sus argumentos de respuesta se reflejen en esta sección del informe.[948] Nueva Zelandia rechaza la solicitud de Australia. A su juicio, los argumentos de Australia se reflejan en otras secciones del informe, y no sería necesario ni procedente insertar partes extensas de las comunicaciones de Australia en esta sección. Nueva Zelandia también sostiene que el texto propuesto por Australia no es pertinente a la cuestión abordada en esta sección.[949] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar el párrafo 7.1355.

6. Alegaciones formuladas por Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF

6.126 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1407, en una frase en la que se resumen las alegaciones de Nueva Zelandia.[950]

6.127 Nueva Zelandia solicita que el Grupo Especial modifique los párrafos 7.1415 a 7.1418, 7.1447 y 7.1448. A su juicio, esos párrafos sugieren erróneamente que Nueva Zelandia adujo que el IRA en su conjunto era una medida en y por sí mismo.[951] Australia rechaza la solicitud de Nueva

[944] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 269.
[945] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 270 y 271.
[946] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 272 y 273.
[947] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 274 y 275.
[948] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 276 y 277.
[949] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 92.
[950] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 12.
[951] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 12.

Zelandia. A su juicio, Nueva Zelandia está tratando de subsanar retrospectivamente su argumento relativo a la demora indebida tal como se refleja en el informe. Australia sostiene que es importante que en el informe se reflejen los argumentos de Nueva Zelandia, y que no debe permitirse a Nueva Zelandia que elimine la referencia a su alegación original.[952] Tras examinar la solicitud de Nueva Zelandia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar los párrafos 7.1415 a 7.1418, 7.1447 y 7.1448.

6.128 Tal como ha solicitado Nueva Zelandia, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1423, en una frase en la que se resumen las alegaciones de Nueva Zelandia.[953]

6.129 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1431. Concretamente, sostiene que ese párrafo no refleja con exactitud la posición de Australia.[954] El Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1431 para atender a la solicitud de Australia.

6.130 Australia solicita que el Grupo Especial modifique el párrafo 7.1434. Concretamente, sostiene que el párrafo no refleja con exactitud los argumentos de Australia. Australia solicita asimismo al Grupo Especial que corrija una nota al párrafo.[955] Tal como ha solicitado Australia, el Grupo Especial ha modificado el párrafo 7.1434, y corregido la nota 3020.

6.131 Australia solicita que el Grupo Especial suprima la última frase del párrafo 7.1459. Sostiene que esa frase no refleja con exactitud la posición de Australia. Subsidiariamente, Australia sugiere otro texto para esta sección.[956] Nueva Zelandia no se opone a la supresión de la frase, pero rechaza el texto alternativo propuesto por Australia.[957] Tal como ha solicitado Australia, el Grupo Especial ha suprimido la última frase del párrafo 7.1459.

6.132 Australia solicita que el Grupo Especial suprima varias secciones y haga otras modificaciones en los párrafos 7.1459 a 7.1462. Sostiene que es innecesario que el Grupo Especial haga observaciones sobre si un proceso del tipo del IRA podría ser un procedimiento en el sentido del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF.[958] Nueva Zelandia se opone a los cambios y supresiones propuestos por Australia. A su juicio, las razones invocadas por Australia para solicitar las supresiones no son correctas. Nueva Zelandia añade que los pasajes que figuran en esos párrafos son importantes y deben mantenerse, y que las modificaciones sugeridas por Australia no son procedentes y deben rechazarse.[959] Tras examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial no ve motivos para modificar los párrafos 7.1459 a 7.1462.

---

[952] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Australia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, párrafos 14-16.

[953] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Nueva Zelandia, página 12.

[954] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 278 y 279.

[955] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 280.

[956] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 281-284.

[957] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafo 93.

[958] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 15 de abril de 2010, solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 285-287.

[959] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 22 de abril de 2010, observaciones de Nueva Zelandia sobre la solicitud de reexamen del informe provisional presentada por Australia, párrafos 94-96.

C. CORRECCIONES DE MENOR IMPORTANCIA Y ADICIÓN DE REFERENCIAS

6.133 Se han hecho correcciones de menor importancia, como consecuencia de las observaciones de Nueva Zelandia, en los siguientes párrafos del informe provisional: 2.24, 4.458, 4.459, 4.460, 4.467, 7.229, 7.245, 7.248, 7.252, 7.255, 7.285, 7.333, 7.338, 7.350, 7.358, 7.414, 7.417, 7.428, 7.443, 7.447, 7.512, 7.525, 7.540, 7.568, 7.569, 7.595, 7.607, 7.621, 7.798, 7.901, 7.1047, 7.1049, 7.1141, 7.1143, 7.1144, 7.1152, 7.1164, 7.1198, 7.1249 y 7.1250.

6.134 De manera análoga, determinadas observaciones de Nueva Zelandia dieron lugar a correcciones de menor importancia en las siguientes notas del informe provisional: nota 1167 al párrafo 7.231, nota 1186 al párrafo 7.240, nota 1187 al párrafo 7.241, nota 1194 al párrafo 7.246, nota 1217 al párrafo 7.258, nota 1528 al párrafo 7.447, nota 1530 al párrafo 7.449, nota 2211 al párrafo 7.885, nota 2506 al párrafo 7.1118, nota 2507 al párrafo 7.1118, nota 2509 al párrafo 7.1120 y nota 2600 al párrafo 7.1165.

6.135 Como consecuencia de las observaciones de Nueva Zelandia se han añadido nuevas referencias a notas existentes o se han insertado como notas nuevas: la adición de una nueva nota al párrafo 7.61, la adición de una nueva nota al párrafo 7.180, la adición de una nueva nota al párrafo 7.375, la adición de dos nuevas notas al párrafo 7.427, la adición de una nueva referencia en la nota 1607 al párrafo 7.496, la adición de dos nuevas notas al párrafo 7.540, la adición de una nueva nota al párrafo 7.568, la adición de nuevas referencias en la nota 1901 al párrafo 7.698, la adición de nuevas referencias en la nota 2036 al párrafo 7.789, la adición de una nueva nota al párrafo 7.798, la adición de una nueva referencia en la nota 2182 al párrafo 7.869, la adición de una nueva referencia en la nota 2183 al párrafo 7.869, la adición de una nueva referencia en la nota 2185 al párrafo 7.869, la adición de una nueva nota al párrafo 7.955, la adición de una nueva nota al párrafo 7.1122, la adición de una nueva referencia en la nota 2674 al párrafo 7.1213 y la adición de una nueva referencia en la nota 2677 al párrafo 7.1216.

6.136 Australia no solicitó que se hicieran otras correcciones de menor importancia.

6.137 Además de las anteriormente expuestas, el Grupo Especial ha hecho correcciones tipográficas en los párrafos 1.21, 1.41, 1.51, 1.54, 2.1, 2.39, 2.91, 4.80, 7.57, 7.79, 7.151, 7.166, 7.175, 7.184, 7.860, 7.1017, 7.1134, 7.1335 y 7.1405, así como en las siguientes notas del informe provisional: nota 151 al párrafo 2.6, nota 754 al párrafo 7.7, nota 834 al párrafo 7.52, nota 837 al párrafo 7.57, nota 851 al párrafo 7.75, nota 854 al párrafo 7.79, nota 930 al párrafo 7.115, nota 933 al párrafo 7.116, nota 940 al párrafo 7.121, nota 997 al párrafo 7.151, nota 1053 al párrafo 7.185, nota 1880 al párrafo 7.683, nota 1913 al párrafo 7.708, nota 2228 al párrafo 7.893, nota 2373 al párrafo 7.1015, y nota 2407 al párrafo 7.1030. El Grupo Especial también ha revisado la lista de abreviaturas y añadido una referencia a cinco informes de grupos especiales o del Órgano de Apelación que faltaban en el cuadro de asuntos citados en el informe provisional.

VII. CONSTATACIONES

A. PREOCUPACIONES DE AUSTRALIA SOBRE EL PROCESO DE SELECCIÓN DE EXPERTOS Y CONSULTAS CON DICHOS EXPERTOS

7.1 Australia ha planteado preocupaciones sobre aspectos específicos de los procesos del Grupo Especial para seleccionar y consultar a los expertos científicos.[960]

[960] Véanse, por ejemplo, las comunicaciones dirigidas por Australia al Grupo Especial, 9 y 19 de diciembre de 2008. Las comunicaciones ulteriores de Australia siguieron la línea de estas comunicaciones previas.

7.2 En lo que se refiere a la selección de expertos, Australia impugna:

a) que sólo se seleccionara a un experto en la esfera de la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM); y

b) la supuesta relación del único experto en ALCM del Grupo Especial con el reclamante, Nueva Zelandia.

7.3 En lo que se refiere a las consultas con los expertos, las preocupaciones de Australia corresponden a las siguientes categorías principales:

a) la supuesta falta de oportunidad para que Australia formulara observaciones sobre preguntas nuevas o modificadas y sobre el alcance limitado dado por el Grupo Especial a algunas preguntas;

b) la referencia que hace el Grupo Especial en sus preguntas a comunicaciones de terceros;

c) el hecho de que los expertos supuestamente facilitaron información que sobrepasaba el alcance de las preguntas del Grupo Especial[961]; y

d) la supuesta falta de competencia de los expertos en determinadas esferas en que el Grupo Especial hizo preguntas o los expertos expresaron opiniones, y el uso por el Grupo Especial de los expertos en esferas ajenas al ámbito de experiencia para el que cada uno de los expertos fue seleccionado.[962]

1. Matización de las preocupaciones expresada por Australia

7.4 Australia ha matizado algunas de las preocupaciones descritas *supra* con respecto al procedimiento del Grupo Especial para seleccionar y consultar a los expertos como "preocupaciones relativas a la observancia del debido proceso en la etapa con los expertos de la presente diferencia".[963] Estas "preocupaciones relativas al debido proceso" que ha planteado Australia se refieren a si se le dio la oportunidad de formular observaciones sobre preguntas nuevas o modificadas formuladas por el Grupo Especial y a si algunos de los expertos científicos consultados por éste se apartaron de la esfera de competencia para la que habían sido seleccionados.[964]

7.5 Todo procedimiento jurídico, incluidos los procedimientos de la OMC, puede plantear preocupaciones de procedimiento para las partes que intervienen. Por definición, las preocupaciones relativas al debido proceso son de carácter procedimental. No obstante, no todas las preocupaciones de procedimiento afectan necesariamente al debido proceso. En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Australia aceptó la validez de la distinción entre preocupaciones de procedimiento que afectan al debido proceso y otras "preocupaciones de menor importancia en relación con el procedimiento":

> "En el contexto de las diferencias sustanciadas en la OMC cabe interpretar que el debido proceso abarca la protección del derecho de las partes a obtener una audiencia imparcial. Como tal, esta protección debe aplicarse en todas las etapas del

[961] Véanse, por ejemplo, las observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, párrafo 14.
[962] Véanse, por ejemplo, las observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, párrafos 13 y 17.
[963] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, párrafo 15.
[964] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, párrafos 16 y 17.

> procedimiento del grupo especial, incluidas, en el presente asunto, la selección de expertos por el Grupo Especial y las consultas con ellos.
>
> La distinción que se hace en la pregunta del Grupo Especial entre preocupaciones de procedimiento y preocupaciones relativas al debido proceso parece indicar que las primeras tendrían menor importancia que las relativas al debido proceso. Australia considera que las preocupaciones de menor importancia en relación con el procedimiento no perjudicarían el derecho de las partes a obtener una audiencia imparcial."[965]

7.6 Australia señala que su argumento sobre la información facilitada por los expertos que supuestamente se excedieron del alcance de las preguntas pertinentes del Grupo Especial "no pretendía plantear una preocupación relativa al debido proceso".[966] Cabe sostener que esta preocupación quedaría incluida por tanto en la categoría de "preocupaciones de menor importancia en relación con el procedimiento".

7.7 El concepto de debido proceso está implícito en el sistema de solución de diferencias de la OMC.[967] Según el Órgano de Apelación, el debido proceso constituye "una obligación inherente al sistema de solución de diferencias de la OMC"[968] y "es fundamental para asegurar la sustanciación equitativa y regular del procedimiento de solución de diferencias".[969] El debido proceso asegura que las partes en una diferencia tengan una audiencia imparcial, mediante la oportunidad adecuada de presentar alegaciones, argumentos y pruebas y de responder a las alegaciones, argumentos y pruebas presentados por la otra parte.[970] Por tanto, el debido proceso asegura también la igualdad procesal entre las partes al "garantiza[r] que los procedimientos se lleven a cabo con equidad e imparcialidad y que una de las partes no sea injustamente desfavorecida con respecto a otras partes en una diferencia".[971] En última instancia, el debido proceso garantiza una evaluación objetiva del asunto por los grupos especiales, como exige el artículo 11 del ESD.[972]

7.8 Según el Órgano de Apelación, las debidas garantías procesales son plenamente aplicables a la selección de expertos por los grupos especiales y a las consultas con ellos: "la protección de las debidas garantías procesales se aplica a las consultas de un grupo especial con expertos. Esta protección de las debidas garantías procesales se aplica al proceso de selección de los expertos y a las consultas del grupo especial con ellos y se mantiene a lo largo del procedimiento."[973]

7.9 Si una preocupación de procedimiento pone en peligro la finalidad y la función del debido proceso en el sistema de solución de diferencias de la OMC, se trata efectivamente de una preocupación relativa al debido proceso, a la que los grupos especiales tienen que prestar una atención

---

[965] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 69 y 70.

[966] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 71.

[967] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 435, donde el Órgano de Apelación explica que las "consideraciones sobre las debidas garantías procesales se reflejan en las *Normas de Conducta*". No se hace referencia al ESD. Asimismo, en *India - Patentes (Estados Unidos)*, párrafo 94, el Órgano de Apelación reconoce que "... la exigencia de un proceso con todas las garantías ... está implícita en el ESD ...".

[968] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 176.

[969] Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 433.

[970] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 434.

[971] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 433.

[972] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Juegos de azar*, párrafo 273.

[973] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 436.

especial. No obstante, es difícil decir en abstracto si un determinado tipo de preocupación de procedimiento afecta al debido proceso. Sólo teniendo en cuenta las circunstancias específicas del caso puede un grupo especial evaluar si una preocupación de procedimiento afecta al debido proceso y por tanto merece esa atención especial.

7.10 En consecuencia, al analizar las distintas preocupaciones que ha planteado Australia sobre la selección de expertos y las consultas con ellos en la presente diferencia, el Grupo Especial prestará especial atención a determinar si se ha perjudicado el debido proceso y si como consecuencia de ello Australia se ha visto injustamente desfavorecida.

2. Selección de los expertos

a) La selección por el Grupo Especial de un solo experto en ALCM

7.11 Durante el proceso de selección de los expertos Australia dijo que prefería que el Grupo Especial recabara el asesoramiento de dos expertos en cada una de las tres plagas en cuestión (la niebla del peral y del manzano (fuego bacteriano), el chancro del manzano y del peral y la ALCM).[974] A juicio de Australia, eso garantizaría que el Grupo Especial "recibiera asesoramiento de expertos cuyos conocimientos especializados fueran suficientemente diversos".[975] Australia reiteró esta preocupación después de que el Grupo Especial hubiera seleccionado al Dr. Jerry Cross como único experto en ALCM.[976]

7.12 A su vez, Nueva Zelandia consideró adecuado que el Grupo Especial seleccionara a un experto para cada una de las tres plagas y, en cualquier caso, no a más de dos expertos para cada plaga.[977] Nueva Zelandia no formuló ninguna objeción a la selección del Dr. Cross como único experto en ALCM.

7.13 Ni el artículo 13 del ESD ni el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo MSF, que establecen conjuntamente el fundamento jurídico para que los grupos especiales de la OMC recaben el asesoramiento de expertos en diferencias sobre MSF, especifican el número de expertos que deben ser seleccionados para cada cuestión concreta. Igualmente, el Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, adoptado después de haber consultado a las partes, no menciona un número determinado de expertos: "El Grupo Especial decidirá el número de expertos a la luz del número y el tipo de cuestiones sobre las que se recabará asesoramiento, así como de las distintas esferas en las que cada experto puede aportar sus conocimientos especializados."[978]

7.14 El Grupo Especial consultó ampliamente a las partes a lo largo de todo el proceso de selección de expertos. De acuerdo con su Procedimiento de trabajo y las opiniones manifestadas por las partes, el Grupo Especial pidió a la Secretaría del organismo internacional especializado en la preservación de los vegetales -la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF)- al Consejo de los Congresos Internacionales de Difterología (CICD), y a las partes, que le propusieran

[974] Véanse, por ejemplo, las comunicaciones dirigidas por Australia al Grupo Especial, 4 de septiembre y 20 de noviembre de 2008.
[975] Comunicaciones dirigidas por Australia al Grupo Especial, 20 de diciembre de 2008.
[976] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.
[977] Comunicaciones dirigidas por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 11 de septiembre y 9 de diciembre de 2008.
[978] Procedimiento de trabajo, 26 de marzo de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-3, párrafo 17 d).

nombres de posibles expertos.[979] Cada una de estas gestiones se hizo después de consultar a las partes.[980]

7.15 El Grupo Especial consultó a la secretaría de la CIPF el 15 de septiembre de 2008 pidiéndole que le sugiriera expertos en las cuatros esferas identificadas por el Grupo Especial (cada una de las tres plagas en cuestión, así como la evaluación del riesgo de plagas).[981] El 23 de septiembre de 2008, la secretaría de la CIPF facilitó una lista con el nombre de 10 posibles expertos[982], de los cuales sólo 4 confirmaron que estaban interesados y disponibles para ayudar al Grupo Especial. Ninguna de estas cuatro personas era experta en ALCM. La secretaría de la CIPF dijo que había tenido problemas para encontrar expertos idóneos en ALCM, pero indicó que con más tiempo podría dar otros nombres de expertos en esta esfera.[983] Esta situación demoró el procedimiento y obligó al Grupo Especial a modificar el calendario.[984] A finales de octubre de 2008, la secretaría de la CIPF propuso los nombres de otros 12 expertos.[985] Cuatro de ellos confirmaron su interés y disponibilidad. Igualmente, ninguna de las cuatro personas era experta ALCM. En consecuencia, el Grupo Especial pidió a las partes que propusieran nombres de expertos en ALCM.[986] En respuesta a la petición del Grupo Especial, Nueva Zelandia propuso a un experto en ALCM, el Dr. Jerry Cross, "que tiene experiencia y conocimientos especializados pertinentes", e indicó que no se opondría a contar con un solo experto en ALCM, teniendo en cuenta las diversas dificultades para encontrar expertos adecuados y disponibles.[987] Australia no propuso ningún experto en ALCM, pero sugirió que el Grupo Especial se pusiera en contacto con el Consejo de los Congresos Internacionales de Difterología (CICD) para pedirle nombres de expertos en ALCM.[988]

7.16 En vista de la sugerencia de Australia, el Grupo Especial se puso en contacto con el CICD el 25 de noviembre de 2008.[989] En respuesta, el 26 de noviembre de 2008 el Presidente del CICD propuso a un experto en ALCM, señalando que este experto podría sugerir otros nombres de parte del CICD.[990] Mediante contactos con el experto sugerido por el CICD, el Grupo Especial encontró otro experto en ALCM, con lo que el número de posibles expertos en esta esfera ascendió a tres: uno propuesto por Nueva Zelandia, otro por el CICD y otro por el experto que había sugerido el CICD.[991] Los nombres de estos tres expertos en ALCM se comunicaron a las partes para que formularan observaciones.[992] Por distintos motivos, los tres expertos en ALCM fueron objetados al menos por una de las partes.[993] Las dos partes formularon objeciones al experto propuesto por el CICD porque no estaba disponible para reunirse con ellas y el Grupo Especial en Ginebra.[994] Las dos partes se opusieron también al experto propuesto por el experto que había recomendado el CICD basándose en

[979] Procedimiento de trabajo, 26 de marzo de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-3, párrafo 17 b).
[980] Véanse, por ejemplo, las comunicaciones dirigidas por Australia al Grupo Especial, 20 de marzo y 4 de septiembre de 2008, y la comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 11 de septiembre de 2008.
[981] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a la CIPF, 15 de septiembre de 2008.
[982] Comunicación electrónica dirigida por la CIPF al Grupo Especial, 23 septiembre de 2008.
[983] *Ibid*.
[984] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial a las partes, 31 de octubre de 2008.
[985] Comunicaciones electrónicas dirigidas por la CIPF al Grupo Especial, 29 y 30 de octubre de 2008.
[986] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 13 de noviembre de 2008.
[987] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008.
[988] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008.
[989] Comunicación dirigida por el Grupo Especial al CICD, 25 de noviembre de 2008.
[990] Comunicación electrónica dirigida por el Presidente del CICD al Grupo Especial, 26 de noviembre de 2008.
[991] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 5 de diciembre de 2008.
[992] *Ibid*.
[993] Comunicación dirigida por las partes al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008.
[994] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008, y comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008.

que sus conocimientos especializados se limitaban a la taxonomía de la mosquilla y en que tenía experiencia pertinente limitada sobre gestión de plagas o ecología de campo.[995] Australia se opuso al otro experto que había disponible, el Dr. Jerry Cross, por una supuesta relación con el Gobierno de Nueva Zelandia e investigadores de este país.[996]

7.17 El 15 de diciembre de 2008 el Grupo Especial informó a las partes de que había seleccionado en total a siete expertos.[997] Dos de ellos fueron seleccionados por su preparación profesional y conocimientos especializados en la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la evaluación de riesgo de plagas, respectivamente, mientras que uno de los expertos, el Dr. Jerry Cross, fue seleccionado por sus conocimientos especializados en ALCM.

7.18 Como se describe en los párrafos anteriores, la razón principal para seleccionar únicamente a un experto en ALCM era el reducido número de expertos disponibles con respecto a esta plaga concreta.

7.19 El Grupo Especial empezó formalmente el proceso de selección de expertos el 15 de septiembre de 2008[998] y lo terminó el 15 de diciembre de 2008.[999] Durante este período de tres meses, el Grupo Especial consultó a organismos especializados y a las partes para obtener nombres de posibles expertos. Debido a los problemas que tuvo el Grupo Especial para encontrar expertos científicos, sobre todo en ALCM, en noviembre de 2008 se modificó el calendario de la diferencia y se retrasó las actuaciones.

7.20 Como se ha señalado anteriormente, ni el ESD ni el Acuerdo MSF ni el Procedimiento de trabajo del Grupo Especial especifican el número de expertos que debe seleccionarse. En consecuencia, correspondía en última instancia al Grupo Especial decidir sobre el número de expertos de acuerdo con las circunstancias específicas de la diferencia, los conocimientos especializados necesarios y las limitaciones que había. Además, el párrafo 3 del artículo 3 del ESD obliga al Grupo Especial a procurar la pronta solución de la diferencia. No obstante, el Grupo Especial tomó nota de que Australia había indicado que prefería que se consultara a dos expertos en cada una de las tres plagas pertinentes. En general, más expertos pueden proporcionar más asesoramiento que uno solo y esto podría resultarle útil a los grupos especiales. Sin embargo, esto no supone que consultar a un experto competente no sea suficientemente útil para un grupo especial en una diferencia determinada, que esto necesariamente restrinja el alcance del asesoramiento científico de expertos que el Grupo Especial reciba, ni que las partes se vean perjudicadas por la selección de un solo experto en una determinada materia. A pesar de la demora, y de recurrir a organismos especializados y a las partes, el Grupo Especial no pudo encontrar un número mayor de expertos en ALCM competentes y disponibles. En las circunstancias concretas de este caso, el Grupo Especial tenía que decidir si seguía adelante con el experto seleccionado que estaba disponible, que tenía gran competencia profesional como lo demostraba su preparación, o si seguía retrasando el procedimiento alargando la búsqueda de un segundo experto en esa plaga específica. Dado que ya había consultado a los organismos principales y a las propias partes, no había garantía alguna de que esta nueva demora hubiera permitido encontrar a otro experto idóneo en ALCM. No obstante, existía la posibilidad de que, con otro aplazamiento, alguno de los expertos ya confirmados pudiera dejar de estar disponible. A juicio del Grupo Especial, seguir alargando el proceso de selección habría sido inadecuado ya que habría obstaculizado el objetivo de procurar la pronta solución de la diferencia, en contra de lo

[995] *Ibid*.
[996] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008.
[997] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 15 de diciembre de 2008.
[998] *Ibid.*
[999] *Ibid.*

dispuesto en el párrafo 3 del artículo 3 del ESD y el interés que habían expresado las dos partes.[1000] Teniendo todo esto en cuenta, el Grupo Especial decidió recabar el asesoramiento de un solo experto en ALCM, y no de dos, como en el caso de las otras dos plagas y la cuestión de la evaluación del riesgo de plagas.

7.21 En todo caso, no hay indicación alguna de que la selección de un experto en ALCM haya perjudicado los derechos de las partes en la presente diferencia ni haya sido un obstáculo para que el Grupo Especial pudiera hacer una evaluación objetiva del asunto que se le había sometido. Esta selección en modo alguno menoscaba la equidad e imparcialidad del procedimiento, ni la capacidad del Grupo Especial para obtener conocimientos científicos especializados suficientes. En particular, Australia no ha demostrado que haya sufrido algún tipo de perjuicio por el hecho de que el Grupo Especial haya consultado a un solo experto en ALCM. El Grupo Especial examinará en la siguiente sección el fondo de las objeciones específicas formuladas por Australia a la selección del Dr. Cross.

b) La supuesta relación del experto en ALCM con el reclamante

7.22 Australia se opuso, de conformidad con el párrafo 17 c) del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, a que éste consultara al Dr. Jerry Cross como experto dada su "relación con el Gobierno de Nueva Zelandia y con investigadores neozelandeses".[1001] Australia menciona publicaciones y proyectos de investigación conjuntos, citados por el Dr. Cross en su *curriculum vitae*, que Australia aduce que fueron realizados conjuntamente con investigadores de HortResearch New Zealand. En particular, menciona una "publicación conjunta con Suckling *et al.*, publicada en 2007, que indica una relación muy reciente con investigadores pertinentes de Nueva Zelandia cuyo trabajo está dirigido principalmente a facilitar el acceso de las manzanas neozelandesas a los mercados de exportación".[1002]

7.23 Nueva Zelandia responde que la objeción de Australia es "infundada". El Dr. Cross no tiene con el Gobierno de Nueva Zelandia relación alguna que sea pertinente a la presente diferencia.[1003] Su declaración preliminar de conflicto de intereses indica que no ha recibido financiación del Gobierno de Nueva Zelandia en relación con la actividad realizada con investigadores neozelandeses y que su colaboración con expertos de ese país no puede servir de base para una objeción de obligada consideración.[1004]

7.24 De conformidad con las Normas de Conducta para la aplicación del ESD, aplicables a todas las personas sujetas en el sistema de solución de diferencias de la OMC, los expertos "serán independientes e imparciales, evitarán todo conflicto de intereses directo o indirecto ... con arreglo al mecanismo de solución de diferencias, de manera que mediante la observancia de esas normas de conducta se preserven la integridad e imparcialidad de dicho mecanismo".[1005] De acuerdo con el Procedimiento de trabajo adoptado por el Grupo Especial, se pidió a los posibles expertos que, antes de su selección, presentaran una declaración de posibles conflictos de intereses, que fue remitida a las partes.[1006] Al igual que otras personas sujetas a las Normas de Conducta, los expertos "revelarán

[1000] Véase, por ejemplo, la comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008.

[1001] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008. Esta objeción se mantuvo en la comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.

[1002] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008.

[1003] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 11 de diciembre de 2008.

[1004] *Ibid*.

[1005] Normas de Conducta para la aplicación del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (WT/DSB/RC/1), 11 de diciembre de 1996, artículo II (Principio rector).

[1006] Procedimiento de trabajo, 26 de marzo de 2008, adjunto al presente informe como anexo 3-A, párrafo 17 c).

cualquier información que pueda razonablemente pensarse que conocen en el momento en que, por entrar en el ámbito de aplicación del principio rector de las presentes Normas, pueda afectar a su independencia o imparcialidad o dar lugar a dudas justificables de ellas".[1007] De acuerdo con la Lista ilustrativa que se adjunta como anexo a las Normas de Conducta, esta revelación incluirá información relativa a:

a) intereses financieros (por ejemplo, inversiones, préstamos, acciones, intereses, otras deudas); intereses comerciales o empresariales (por ejemplo, puestos de dirección u otros intereses contractuales); e intereses patrimoniales pertinentes para la diferencia de que se trate;

b) intereses profesionales (por ejemplo una relación pasada o actual con clientes privados, o cualesquiera intereses que la persona pueda tener en procedimientos nacionales o internacionales, y sus implicaciones, cuando éstos se refieran a cuestiones análogas a las examinadas en la diferencia de que se trate);

c) otros intereses activos (por ejemplo, participación activa en grupos de intereses públicos u otras organizaciones que puedan tener un programa declarado que sea pertinente para la diferencia de que se trate);

d) declaraciones explícitas de opiniones personales sobre cuestiones pertinentes para la diferencia de que se trate (por ejemplo, publicaciones, declaraciones públicas);

e) intereses de empleo o familiares (por ejemplo, la posibilidad de cualquier ventaja indirecta, o cualquier probabilidad de presión de parte de su empleador, socios comerciales o empresariales, o familiares inmediatos)."[1008]

7.25 De acuerdo con las Normas de Conducta[1009], el Grupo Especial envió la Lista ilustrativa al Dr. Cross el 16 de diciembre de 2008.[1010] Como señala Nueva Zelandia, en su declaración preliminar de conflicto de intereses el Dr. Cross dijo lo siguiente:

> "Como se desprende de mi lista de publicaciones, observarán que he colaborado con científicos de HortResearch NZ en la investigación de las feromonas sexuales de la mosquilla de las hojas del manzano. No hemos tenido ningún proyecto de investigación financiado conjuntamente. Hace dos años intervine como invitado en una conferencia importante sobre la fruta en Nueva Zelandia, pero también lo hice en la conferencia del 50º aniversario de la IFTA [International Fruit Tree Association] celebrada en Hobart, Australia [en 2007]. ..."[1011]

[1007] Normas de Conducta para la aplicación del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (WT/DSB/RC/1), 11 de diciembre de 1996, párrafo 2 del artículo VI (Prescripciones de revelación de hechos por las personas sujetas).

[1008] Normas de Conducta para la aplicación del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (WT/DSB/RC/1), 11 de diciembre de 1996, anexo 2.

[1009] Normas de Conducta para la aplicación del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (WT/DSB/RC/1), 11 de diciembre de 1996, párrafo 1 a) del artículo VI.

[1010] Comunicación electrónica dirigida por el Grupo Especial al Dr. Jerry Cross, 16 de diciembre de 2008.

[1011] Comunicación electrónica del Dr. Jerry Cross, 28 de noviembre de 2008. Véase la comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 5 de diciembre de 2008, por medio de la cual se envió esta información a las partes, junto con el *curriculum vitae* del Dr. Jerry Cross.

7.26 El Dr. Cross presentó posteriormente el formulario de declaración de hechos que figura en el anexo 3 de las Normas de Conducta, que dice lo siguiente: "... soy consciente de que ... tengo el deber permanente de revelar ahora y en el futuro cualquier información que pueda afectar a mi independencia o imparcialidad, o que pueda dar lugar a dudas justificables de la integridad y la imparcialidad del mecanismo de solución de diferencias, ...".[1012] El Dr. Cross no reveló nueva información en este sentido.

7.27 Según Australia, la supuesta relación del Dr. Cross con el Gobierno de Nueva Zelandia se deriva de sus "publicaciones y proyectos de investigación con investigadores de HortResearch New Zealand". De hecho, HortResearch pertenece en su totalidad al Gobierno de Nueva Zelandia.[1013] Sin embargo, la participación en investigaciones conjuntas con otros científicos que pueden estar asociados a una institución financiada públicamente no implica por sí misma una conexión con ese Gobierno. No hay ninguna indicación de que el Dr. Cross haya trabajado para el Gobierno de Nueva Zelandia, ni de que haya recibido ninguna compensación monetaria de dicho Gobierno. El alcance de su colaboración con científicos neozelandeses en HortResearch y el hecho de que no tuvo con esos científicos "ningún proyecto de investigación financiado conjuntamente" fueron revelados por el Dr. Cross cuando el Grupo Especial se dirigió inicialmente a él.[1014]

7.28 Australia no presenta argumentos adicionales ni ninguna prueba específica sobre la supuesta relación del Dr. Cross con el Gobierno de Nueva Zelandia. Teniendo en cuenta la Lista ilustrativa de las *Normas de Conducta* citada *supra*, no hay indicación alguna de que el Dr. Cross tenga intereses financieros, comerciales o patrimoniales "pertinentes para la diferencia de que se trate", ni de que tenga cualesquiera intereses profesionales, otros intereses activos o intereses de empleo o familiares en la diferencia, a tenor de los apartados a), b), c) y e) de esa Lista.

7.29 La objeción de Australia a la selección del Dr. Cross se basa en el argumento de que sus "publicaciones y proyectos de investigación conjuntos con investigadores de HortResearch New Zealand" constituyen una relación con el Gobierno de Nueva Zelandia y con investigadores de este país. A este respecto, Australia menciona únicamente una "publicación conjunta con Suckling y otros, publicada en 2007" que corresponde al artículo presentado por Nueva Zelandia como Prueba documental 15.[1015] Australia considera que esta publicación conjunta "indica una relación muy reciente [del Dr. Cross] con investigadores pertinentes de Nueva Zelandia cuyo trabajo está dirigido principalmente a facilitar el acceso de las manzanas neozelandesas a los mercados de exportación".[1016]

7.30 El estudio de Suckling y otros (2007) se publicó en junio de 2007[1017], antes del establecimiento del Grupo Especial. En él se reconoce que su investigación, incluidos los gastos de

---

[1012] Comunicación electrónica dirigida por el Dr. Jerry Cross al Grupo Especial, 16 de diciembre de 2008.

[1013] "HortResearch se constituyó el 1º de julio de 1992 como uno de los nueve institutos de investigación de la Corona establecidos a partir de varios departamentos del Gobierno. [HortResearch] es de propiedad totalmente estatal pero [obtiene] ingresos de fuentes comerciales (actualmente en torno al 40 por ciento) y de un procedimiento de financiación del Gobierno en el que [HortResearch obtiene] financiación mediante un proceso de inversión competitivo en asociación con otros institutos de investigación de la Corona, universidades y organismos." Fuente: http://www.hortresearch.co.nz, consultada el 26 de noviembre de 2009.

[1014] Comunicación electrónica del Dr. Jerry Cross, 28 de noviembre de 2008. Véase la comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 5 de diciembre de 2008, mediante la cual se remitió esta información a las partes, junto con el *curriculum vitae* del Dr. Jerry Cross.

[1015] Suckling DM, JTS Walker, PW Shaw, L-A Manning, P Lo, R Wallis, V Bell, WRM Sandanayaka, DR Hall, JV Cross & AM El-Sayed (2007), "Trapping Dasineura mali (Diptera: Cecidomyiidae) in Apples", *Journal of Economic Entomology* 100(3), que figura en la Prueba documental 15 de Nueva Zelandia.

[1016] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 9 de diciembre de 2008.

[1017] Véase, http://entsoc.org/Pubs/Periodicals/JEE/index.htm, que es el sitio Web de la revista en la que se publicó el artículo.

viaje del Dr. Cross a Nueva Zelandia, fue financiada por Pipfruit NZ Inc. y un contrato de la Fundación de Investigación, Ciencia y Tecnología de Nueva Zelandia con HortResearch.[1018] En el estudio se examinan las posibilidades de las trampas para capturas masivas como medio de control de la ALCM.

7.31 Como ha dicho el Órgano de Apelación, al seleccionar a los expertos los grupos especiales deben considerar "si hay un fundamento objetivo para concluir que la independencia o imparcialidad de un experto puede verse afectada o si hay dudas justificables de la independencia o imparcialidad de ese experto".[1019] El criterio para seleccionar a los expertos está dirigido a asegurar la equidad e imparcialidad de las consultas con ellos de conformidad con el debido proceso. La falta de independencia y/o imparcialidad perjudicará el derecho de las partes a un procedimiento equitativo.

7.32 Los grupos especiales tienen la obligación de asegurarse de que los expertos seleccionados tengan la preparación y los conocimientos especializados necesarios y de que cumplan los requisitos de independencia, imparcialidad y prevención de conflictos de intereses. A la inversa, no basta que una parte haga valer una objeción en relación con la selección de un experto determinado. Cualquier parte que formule tal objeción debe explicar de qué modo se han comprometido o pueden verse comprometidas la independencia o imparcialidad del experto.

7.33 Cabe esperar que en cualquier esfera científica especializada los pocos expertos bien informados colaboren frecuentemente entre ellos y puedan participar en proyectos de investigación conjuntos, en reuniones, conferencias y publicaciones conjuntas. La participación en "publicaciones y proyectos de investigación conjuntos" es una indicación de la preparación y los conocimientos científicos especializados que, de acuerdo con su Procedimiento de trabajo, el Grupo Especial debía utilizar como base para seleccionar a expertos científicos. Este hecho en sí mismo no basta para poner en tela de juicio la independencia e imparcialidad de un investigador, ni es necesariamente una prueba de que exista una relación con el gobierno de una parte. Tampoco lo es el hecho de que algunos de esos "publicaciones y proyectos de investigación conjuntos" puedan ser financiados o apoyados por instituciones relacionadas con el gobierno de un Miembro. Esto es especialmente cierto cuando, como lo demuestra con claridad la gran dificultad que ha tenido el Grupo Especial para identificar a expertos, hay un número muy reducido de expertos en la esfera en cuestión. En una situación así es tanto más probable que "todos los expertos del mundo" trabajen y colaboren de alguna manera en un momento u otro. Además, el hecho de que un proyecto o publicación científicos sean financiados por una organización privada o una institución gubernamental no es en sí mismo un motivo para poner en duda los resultados de la investigación.

7.34 Como se ha señalado más arriba, el Grupo Especial es responsable de hacer cumplir en su procedimiento las normas de independencia e imparcialidad que figuran en las Normas de Conducta para la aplicación del ESD. No obstante este hecho, en este caso correspondía a Australia, como la parte que se opone a la selección de un experto propuesto por el Grupo Especial, la carga de demostrar que la participación del Dr. Cross en una publicación y proyecto de investigación conjuntos con investigadores de HortResearch New Zealand pondría en duda la independencia e imparcialidad del Dr. Cross o crearía conflictos de intereses reales o posibles, directos o indirectos. Al no haber ninguna explicación ni pruebas de Australia a este respecto, el Grupo Especial no constata que existan hechos que apoyen la conclusión de que la participación del Dr. Cross en la investigación que dio lugar a la publicación del estudio de Suckling y otros (2007) plantea dudas sobre su independencia e imparcialidad o su capacidad para asesorarle como experto.

[1018] Suckling DM, JTS Walker, PW Shaw, L-A Manning, P Lo, R Wallis, V Bell, WRM Sandanayaka, DR Hall, JV Cross & AM El-Sayed (2007), "Trapping Dasineura mali (Diptera: Cecidomyiidae) in Apples", *Journal of Economic Entomology* 100(3), que figura en la Prueba documental 15 de Nueva Zelandia, página 750.

[1019] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 454.

7.35 Cuando el Grupo Especial consultó inicialmente a Australia sobre el proyecto de preguntas a los expertos, este país se opuso a que se formularan dos preguntas al Dr. Cross sobre el alcance del vuelo de la ALCM, aduciendo que esto podría crear un posible conflicto de interés ya que se le pediría que opinara sobre sus propios trabajos.[1020] El Grupo Especial decidió finalmente hacer las dos preguntas. Después de haber recibido las respuestas de los expertos y de haber celebrado la reunión con los expertos y las partes, el Grupo Especial preguntó a Australia su opinión sobre cómo debía considerar las respuestas del Dr. Cross. Australia respondió diciendo que consideraba que el Dr. Cross "no dio peso o importancia indebidos a su propio trabajo sobre la cuestión del alcance del vuelo, en detrimento de otros datos disponibles u otras opiniones sobre la cuestión".[1021] De hecho, en sus comunicaciones posteriores, y para apoyar sus argumentos, Australia utilizó respuestas que había dado el Dr. Cross a las preguntas a las que se había opuesto previamente.[1022] Dicho de otro modo, sólo hubo un caso en que Australia había expresado una objeción específica que ponía en tela de juicio si el Dr. Cross era suficientemente imparcial y, finalmente, no mantuvo esa objeción e indicó que el experto dio su respuesta de manera imparcial.

7.36 En la diferencia *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, el Órgano de Apelación confirmó las "facultades investigadoras significativas" que tienen los grupos especiales en virtud del artículo 13 del ESD y el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo MSF y el amplio margen de discrecionalidad para ejercerlas.[1023] Como se indica en la sección anterior sobre las objeciones planteadas por Australia a la selección de un solo experto en ALCM, el Grupo Especial tuvo muchas dificultades para seleccionar expertos en esta materia, a pesar de la ayuda que recibió de la CIPF, el CICD y las partes. Una vez examinadas la competencia profesional y las declaraciones de conflicto de intereses del Dr. Jerry Cross, el Grupo Especial no encontró razones que le hubieran impedido recabar el asesoramiento científico del Dr. Cross. En particular, no había nada en la objeción planteada por Australia que diera alguna indicación de conflictos de intereses reales o presuntos ni de ninguna otra situación que habría afectado a la independencia e imparcialidad del Dr. Cross. Como en el caso de los demás expertos, las respuestas que dio el Dr. Cross a las preguntas del Grupo Especial y las partes han sido sumamente rigurosas y útiles, algo que el Grupo Especial agradece sinceramente.

3. Consultas con los expertos

a) Preocupaciones expresadas por Australia

7.37 De acuerdo con su Procedimiento de trabajo, el Grupo Especial preparó sus preguntas para los expertos en consulta con las partes.[1024] Como se indica en su calendario, el 15 de diciembre de 2008, el Grupo Especial informó a las partes de las preguntas que se proponía formular a los expertos. Las partes presentaron el 19 de diciembre de 2008 sus observaciones sobre las preguntas propuestas.[1025] Australia se refirió extensamente en su comunicación a las preguntas propuestas. Además de numerosas observaciones específicas sobre las preguntas a los expertos propuestas por el Grupo Especial, Australia identificó varias preocupaciones de carácter más general, a saber, que, a su juicio, algunas de las preguntas propuestas:

- "parecen ser capciosas", es decir, pueden sugerir una respuesta;

[1020] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008, páginas 70 y 76.
[1021] Respuesta de Australia a la pregunta 28 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.
[1022] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 616, 670-671 y 673.
[1023] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 439.
[1024] Procedimiento de trabajo, 26 de marzo de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-3, párrafo 17 f).
[1025] Comunicaciones dirigidas por Nueva Zelandia y Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.

- se refieren a cuestiones que no había planteado Nueva Zelandia, incluidas cuestiones que sólo se planteaban en la comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de tercero;

- utilizan terminología contradictoria o no siguen estrictamente el texto de las obligaciones establecidas en el Acuerdo MSF,

- incluyen referencias "selectivas, incompletas o posiblemente engañosas" a las comunicaciones de las partes; o, por el contrario,

- incluyen referencias a las comunicaciones de las partes que van más allá de lo que es necesario para que los expertos desempeñen su función.[1026]

Además, Australia señaló que el Grupo Especial debía asegurarse de no delegar en los expertos cuestiones que le correspondía decidir a él y que el Grupo Especial debía asignar las preguntas a las que los expertos tenían que responder, basándose en el ámbito de experiencia pertinente de cada uno de ellos.[1027]

7.38 Después de revisar las preguntas propuestas teniendo en cuenta las observaciones de las partes, el 16 de enero de 2009 el Grupo Especial envió la versión definitiva de las preguntas a los expertos, con copia a las partes. El Grupo Especial recibió las respuestas escritas de los expertos el 9 de marzo y se las remitió a las partes el 10 de marzo. El 25 de marzo de 2009, las partes presentaron sus observaciones sobre las respuestas de los expertos. En sus observaciones sobre las respuestas de los expertos, Australia planteó las dos preocupaciones siguientes: que varias de las preguntas del Grupo Especial se refieren a cuestiones que requieren conocimientos especializados que no tendría ninguno de los expertos seleccionados por el Grupo Especial; y que en algunas de sus respuestas los expertos dieron información adicional que no está comprendida en el alcance de las preguntas del Grupo Especial y sólo debería tenerse en cuenta como información de antecedentes. Mencionó también dos preocupaciones que a su juicio se refieren a la observancia del debido proceso en la etapa de la diferencia en que intervienen los expertos, a saber, que no se había dado a Australia la oportunidad de formular observaciones sobre varias preguntas dirigidas a los expertos y que o bien no habían figurado en el proyecto de preguntas que se facilitó inicialmente a las partes o que habían sido sustancialmente modificadas con respecto al proyecto; y que al responder a las preguntas algunos de los expertos se excedieron del ámbito de competencia para el que cada uno fue seleccionado.

7.39 En su segunda comunicación escrita presentada el 21 de abril de 2009, Australia aduce que el Grupo Especial abordó "algunas, pero no todas" las "preocupaciones relativas al debido proceso" en relación con las preguntas propuestas dirigidas a los expertos que se expresaron en la carta de Australia de 19 de diciembre de 2008.[1028] Aunque Australia no lo dice explícitamente, probablemente el Grupo Especial abordó estas "preocupaciones específicas relativas al debido proceso" cuando redactó la versión definitiva de sus preguntas a los expertos. Entre las preocupaciones que se habrían abordado en el proyecto revisado de preguntas figuran la alegación de Australia de que algunas preguntas eran "capciosas", utilizaban terminología contradictoria o incluían referencias "selectivas, incompletas y posiblemente engañosas" a párrafos, y la solicitud de Australia de que en las preguntas se limitaran las referencias a las comunicaciones de las partes. El Grupo Especial llega a esta conclusión porque estas preocupaciones específicas no las planteó de nuevo Australia cuando le pidió que aclarase la naturaleza de sus preocupaciones relativas al debido proceso en la segunda reunión sustantiva con las partes y en las preguntas escritas que formuló a Australia después de la segunda

[1026] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008.
[1027] *Ibid*.
[1028] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 56.

reunión. En la segunda comunicación escrita, Australia se refiere también a su "preocupación adicional relativa al debido proceso" de que el Grupo Especial supuestamente formuló a los expertos preguntas que no figuraban en el proyecto de preguntas facilitado inicialmente a las partes o se habían modificado sustancialmente con respecto al mismo.[1029]

7.40 Por consiguiente, el Grupo Especial examinará las siguientes preocupaciones expresadas por Australia:

- que el Grupo Especial formuló preguntas a los expertos que o bien no figuraban en el proyecto de preguntas facilitado inicialmente a las partes o que se habían modificado sustancialmente con respecto al mismo;

- que el Grupo Especial debería haber limitado sus preguntas a cuestiones planteadas por Nueva Zelandia y no debía tomar en consideración cuestiones planteadas en las comunicaciones de terceros ni información adicional facilitada por los expertos; y

- que los expertos no deben expresar opiniones fuera del ámbito de competencia para el que cada uno fue seleccionado.

b) Si el Grupo Especial formuló nuevas preguntas a los expertos o modificó preguntas con respecto al proyecto facilitado a las partes y si esas nuevas preguntas afectan al debido proceso

7.41 Como se indica *supra*, Australia sostiene que el debido proceso se ha visto afectado ya que el Grupo Especial hizo a los expertos varias preguntas que no figuraban en el proyecto de lista de preguntas facilitado a las partes el 15 de diciembre de 2008 para recabar sus observaciones. Australia añade que "[s]e modificaron o enmendaron otras preguntas que alteraron sustancialmente la naturaleza de las preguntas iniciales".[1030] Agrega que "no se [le] dio la oportunidad de formular observaciones en ninguno de estos casos".[1031]

7.42 Después de la segunda reunión sustantiva con las partes, el Grupo Especial pidió a Australia que aclarase la naturaleza de las preocupaciones relativas al debido proceso que había expresado en sus observaciones sobre las respuestas de los expertos a las preguntas. En cuanto a la cuestión específica de las "nuevas" preguntas, Australia respondió lo siguiente:

> "En el párrafo 16 [de sus observaciones sobre las respuestas de los expertos], Australia señaló las preocupaciones siguientes:
>
> > [S]e plantearon a los expertos varias preguntas nuevas que no figuraban en el proyecto de preguntas facilitado a las partes para que hicieran observaciones. Se modificaron o enmendaron otras preguntas que alteraron sustancialmente la naturaleza de las preguntas iniciales. No se dio a Australia la oportunidad de formular observaciones en ninguno de estos casos.
>
> Las siguientes preguntas dirigidas a los expertos no figuraban en la lista de preguntas propuesta enviada a las partes para recabar sus observaciones: las preguntas 17, 21, 23, 36, 37, 89 y 121. Australia ya se ha referido a las preguntas 21, 89 y 121 ... como

[1029] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 57.
[1030] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 16.
[1031] *Ibid*.

> preguntas que trataban de cuestiones que estaban fuera de los ámbitos de competencia de los expertos. Mantiene su posición de que el Grupo Especial, como una cuestión de debido proceso, debería haberle dado la oportunidad de formular observaciones sobre las nuevas preguntas planteadas a los expertos que no figuraban en el proyecto de preguntas."[1032]

7.43 Australia se había referido inicialmente a "nuevas preguntas" y a preguntas "modificadas o enmendadas". Cuando el Grupo Especial le pidió que aclarara su preocupación relativa al debido proceso, Australia se refirió a preguntas que identificó como "preguntas que no figuraban en la lista de preguntas propuestas enviada a las partes para recabar sus observaciones", es decir, las "nuevas preguntas" 17, 21, 23, 36, 37, 89 y 121.[1033] En respuesta a otra pregunta formulada por el Grupo Especial, Australia también expresó preocupaciones con respecto a las modificaciones introducidas por el Grupo Especial en las preguntas 19, 20 y 27, como resultado de las observaciones de Nueva Zelandia.[1034]

7.44 Australia añadió que las preguntas 17, 23 y 36 las había propuesto Nueva Zelandia, pero que la posición de Australia no se había visto perjudicada por el contenido de esas preguntas y, en consecuencia, no le planteaba problemas que el Grupo Especial se valiera de las respuestas dadas por los expertos a estas tres preguntas.[1035]

7.45 Como se indica *supra*, en respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva con las partes, Australia aclaró que su preocupación con respecto a las preguntas 21, 89 y 121 es que supuestamente se refieren a cuestiones que no están comprendidas en los respectivos ámbitos de competencia de los expertos. Como punto de partida, el Grupo Especial observa que ninguna de estas preguntas era realmente "nueva". La pregunta 121 figuraba en el proyecto de lista de preguntas que se facilitó a las partes el 15 de diciembre de 2008. Se refiere a la cuestión de si era razonable suponer que Australia permitiría que los almacenes de embalaje dejaran desechos expuestos a los elementos.[1036] El proyecto de pregunta se remitía a este respecto al párrafo 4.420 de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, a los párrafos 898 a 900 de la primera comunicación escrita de Australia y a la respuesta de Australia a la pregunta 100 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. En respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva con las partes, Australia reconoce que se reformuló el proyecto de pregunta 121: "[l]a pregunta revisada también se formuló como pregunta 21 con respecto a la niebla del peral y del manzano y como pregunta 89 con respecto al chancro del manzano y del peral".[1037] De hecho, las preguntas 21, 89 y 121 son meras reformulaciones del proyecto de pregunta 121, que se refiere a la cuestión de si era razonable que en el IRA se supusiera que Australia permitiría que los almacenes de embalaje dejaran desechos expuestos a los elementos, respecto de la evaluación del riesgo para la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM, respectivamente. Las preguntas 21, 89 y 121 modificaban o enmendaban el proyecto de pregunta 121 únicamente haciendo la misma pregunta por separado para cada una de las tres plagas en cuestión e incorporando una referencia a secciones

[1032] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 84 y 85.
[1033] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 85.
[1034] Respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 128.
[1035] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 86.
[1036] Preguntas propuestas para los expertos, comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 15 de diciembre de 2008, pregunta 121.
[1037] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 76.

pertinentes del IRA de Australia y a algunos párrafos adicionales de las comunicaciones de las partes, en su mayoría contiguos a los que ya se habían incluido en las referencias iniciales en el proyecto de pregunta 121. Por lo tanto, las preguntas 21, 89 y 121 no eran "nuevas".

7.46 En lo que concierne a la pregunta 37, Australia plantea dos objeciones. En primer lugar, que la pregunta no figuró en el proyecto que se envió a las partes y que por tanto se privó a Australia de la oportunidad de formular observaciones.[1038] En segundo lugar, que puesto que Australia no tuvo la oportunidad de formular observaciones, la pregunta 37 se redactó finalmente según los términos propuestos por Nueva Zelandia que limitaban el alcance de la pregunta a "pruebas experimentales obtenidas en las condiciones de los huertos"[1039], y Australia no tuvo la oportunidad de referirse a esta cuestión.[1040] Australia dice que, al formular la pregunta de esta manera, el Grupo Especial permitió a Nueva Zelandia limitar el alcance de la pregunta para ajustarse a su restringida tesis sobre los métodos científicos aplicables resultante de las pruebas experimentales obtenidas en las condiciones de los huertos e impidió a los expertos referirse a toda la gama de testimonios científicos pertinentes. No se dio a Australia la oportunidad de formular observaciones sobre este enfoque hasta que los expertos habían respondido a estas preguntas. Para entonces las respuestas ya constaban en el expediente.[1041] Por último, Australia adujo que, como resultado de las observaciones formuladas por Nueva Zelandia, el Grupo Especial modificó las preguntas 19, 20 y 27, limitando de nuevo las preguntas a las condiciones naturales, sin dar a Nueva Zelandia la oportunidad de formular observaciones.[1042]

7.47 En respuesta a los argumentos de Australia, Nueva Zelandia afirma que cuando el Grupo Especial pidió a Australia después de la segunda reunión sustantiva que aclarase la naturaleza de sus preocupaciones relativas al debido proceso, Australia no adujo que se hubiera infringido el debido proceso con respecto a las "nuevas preguntas".[1043] Agrega que las partes tuvieron la oportunidad de formular observaciones sobre el proyecto de preguntas del Grupo Especial y afirma que Australia presentó amplias observaciones que el Grupo Especial tuvo en cuenta.[1044] A juicio de Nueva Zelandia, el Grupo Especial tenía derecho a redactar preguntas adicionales sin consultar nuevamente a las partes y Australia tuvo posteriormente la oportunidad de formular observaciones sobre cualquier cuestión sustantiva derivada de las respuestas de los expertos a estas "nuevas preguntas".[1045]

7.48 Con respecto al supuesto alcance limitado de algunas de las preguntas del Grupo Especial, Nueva Zelandia considera que las preguntas del Grupo Especial no impidieron a los expertos "referirse a toda la gama de testimonios científicos pertinentes".[1046] Afirma que las respuestas de los expertos demuestran que se tuvieron en cuenta pruebas de laboratorio.[1047] Señala también que

---

[1038] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 85.

[1039] Respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 129.

[1040] Respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 129.

[1041] *Ibid*. Véanse también las observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 85.

[1042] Respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 128.

[1043] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 44.

[1044] Observación de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 26 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 33.

[1045] *Ibid*.

[1046] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 61 y 64.

[1047] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 64.

Australia aprovechó "la oportunidad de formular observaciones sobre la cuestión de los testimonios científicos examinados por los expertos" en sus observaciones sobre las respuestas de los expertos y en la reunión con éstos.[1048]

7.49 En la pregunta 37 el Grupo Especial recabó la opinión de los expertos sobre lo siguiente:

> "¿Contiene el IRA un análisis objetivo y fiable, basado en fuentes científicas respetadas y competentes, para la tesis de que la introducción de la niebla del peral y del manzano a través de manzanas maduras se haya producido alguna vez o pueda producirse, ya sea experimentalmente o en condiciones naturales, o que las poblaciones de *E. amylovora* en el exterior de las manzanas maduras pudieran ser la fuente de infecciones de niebla del peral y del manzano en condiciones naturales? ¿Conocen algún testimonio científico al margen del IRA para esa tesis?"

7.50 La pregunta que hizo el Grupo Especial estaba redactada según los términos de dos preguntas que sugirió Nueva Zelandia en sus observaciones sobre las preguntas propuestas por el Grupo Especial: ¿Conocen algún testimonio científico en el IRA o en otra fuente de que la introducción de la niebla del peral y del manzano a través de manzanas maduras se haya producido o pueda producirse, experimentalmente o en condiciones naturales? y ¿conocen algún testimonio científico de que las poblaciones de *E. amylovora* en el exterior de las manzanas maduras pudieran ser la fuente de infecciones de niebla del peral y del manzano en condiciones naturales?[1049]

7.51 A su vez, en las preguntas 19, 20 y 27 se pedía a los expertos que opinaran sobre lo siguiente:

> Pregunta 19: "Sírvanse formular observaciones sobre si hay testimonios científicos sólidos de que existen infestaciones epifitas por *E. amylovora* en manzanas maduras en cantidades que en condiciones naturales pueden reproducirse, transferirse a una planta hospedante y, en última instancia, iniciar una infección en esa planta hospedante."
>
> Pregunta 20: "Sírvanse formular observaciones sobre si las prescripciones identificadas en el IRA de Australia con respecto al tratamiento de desinfección de las manzanas en el almacén de embalaje y la desinfección de los equipos de dicho almacén antes de cada proceso de embalaje para Australia están justificados y son razonables desde un punto de vista científico. ¿Están al tanto de algún testimonio científico fidedigno de que la *E. amylovora* procedente de manzanas cosechadas contamine los equipos de los almacenes de embalaje? En caso afirmativo, ¿sobrevivirían dichas bacterias el proceso en el almacén de embalaje? ¿Conocen algún testimonio científico fidedigno de transferencia mecánica, en un entorno natural, de *E. amylovora* desde las manos de un trabajador hasta hospedantes vulnerables?"
>
> Pregunta 27: "Sírvanse formular observaciones sobre el razonamiento del IRA de Australia respecto del número de bacterias *E. amylovora* aisladas de frutas maduras, y cuya presencia en el exterior de dichas frutas se ha notificado, que sería suficiente para la propagación a hospedantes vulnerables y la iniciación de una infección en condiciones naturales (y no de laboratorio). ¿Es esta evaluación objetiva y creíble? ¿Está basada en fuentes científicas respetadas y competentes?"

[1048] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 62.

[1049] Observaciones de Nueva Zelandia sobre las preguntas propuestas para los expertos, comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008, páginas 8 y 9.

7.52 En virtud del párrafo 1 del artículo 13 del ESD y el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo MSF los grupos especiales tienen un amplio derecho a recabar información y asesoramiento técnico de expertos científicos. De hecho, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo MSF, un grupo especial que intervenga en un procedimiento de solución de diferencias en el que se planteen cuestiones de carácter científico o técnico en el marco de ese Acuerdo deberá "pedir asesoramiento a expertos por él elegidos en consulta con las partes en la diferencia". Las consultas a expertos forman parte del amplio derecho que tiene cada grupo especial de "recabar información y asesoramiento técnico de cualquier persona o entidad que estime conveniente" y de "recabar información de cualquier fuente pertinente" y "consultar a expertos para obtener su opinión sobre determinados aspectos de la cuestión" de conformidad con el artículo 13 del ESD. En última instancia la finalidad de consultar a expertos es que el grupo especial pueda cumplir su deber de "hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido", a tenor del artículo 11 del ESD.

7.53 Como declaró el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Camarones*:

> "[E]l ESD confiere a los grupos especiales establecidos por el OSD que participan en un procedimiento de solución de diferencias facultades amplias y extensas para emprender y controlar el proceso mediante el cual recaban información tanto sobre los hechos pertinentes de la diferencia como sobre las normas y principios jurídicos aplicables a tales hechos. Esa competencia, así como la envergadura que la caracteriza, es indispensable para permitir a un grupo especial desempeñar el cometido que le impone el artículo 11 del ESD de 'hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una *evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos* ...'. (*sin cursivas en el original*)"[1050]

7.54 Como se ha señalado *supra*, en *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, el Órgano de Apelación confirmó las "facultades investigadoras significativas" que tienen los grupos especiales en virtud del artículo 13 del ESD y el párrafo 2 del artículo 11 del Acuerdo MSF y el amplio margen de discrecionalidad para ejercerlas, incluso consultando a expertos.[1051]

7.55 El párrafo 17 f) del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, que éste adoptó el 26 de marzo de 2008, dispone que "[e]l Grupo Especial preparará preguntas escritas dirigidas a los expertos. Las partes tendrán la oportunidad de formular observaciones sobre las preguntas propuestas, o de sugerir preguntas adicionales antes de que el Grupo Especial decida las que definitivamente deben formularse a los expertos".[1052]

7.56 El calendario que adoptó el Grupo Especial el 8 de abril de 2008 preveía que las partes recibirían la lista de expertos y preguntas propuestos por el Grupo Especial el 22 de octubre de 2008, dispondrían de cinco días hábiles, hasta el 29 de octubre, para presentar observaciones al Grupo Especial y que éste, a su vez, enviaría las preguntas a los expertos cinco días hábiles después.

7.57 De conformidad con los párrafos 1 y 3 del artículo 12 del ESD, tanto el Procedimiento de trabajo como el calendario los preparó el Grupo Especial después de consultar a las partes. Aunque el Procedimiento de trabajo concedía a las partes el derecho a formular observaciones sobre el proyecto de preguntas propuesto por el Grupo Especial y de sugerir preguntas adicionales, el Grupo Especial era en última instancia responsable de decidir la forma definitiva de las preguntas que formularía a los expertos.

[1050] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 106.
[1051] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 439.
[1052] Procedimiento de trabajo, 26 de marzo de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-3, párrafo 17 f).

7.58 No se dispuso nada en el Procedimiento de trabajo, ni en el calendario, que concediera a ninguna de las partes la oportunidad de formular observaciones sobre las preguntas propuestas por la otra parte. El Procedimiento de trabajo tampoco exige al Grupo Especial que envíe nuevamente las preguntas revisadas a las partes, permitiéndoles una segunda oportunidad de formular observaciones. La práctica de dar a las partes la oportunidad de formular observaciones sobre las preguntas propuestas y de sugerir preguntas adicionales la han seguido grupos especiales anteriores que han consultado a expertos científicos.[1053]

7.59 De acuerdo con el Procedimiento de trabajo adoptado por el Grupo Especial, tanto Nueva Zelandia como Australia formularon observaciones sobre las preguntas propuestas por el Grupo Especial para los expertos y sugirieron preguntas adicionales. Las dos partes hicieron observaciones numerosas, amplias y no siempre fáciles de conciliar. De hecho, las observaciones de las partes fueron tan amplias que el 23 de diciembre de 2008 el Grupo Especial les informó de que no podría enviar las preguntas a los expertos antes de terminar el año, como se había previsto. Las preguntas se enviaron finalmente a los expertos el 16 de enero de 2009.

7.60 Las partes estaban al tanto de que, de conformidad con el Procedimiento de trabajo y el calendario del Grupo Especial, tenían una oportunidad para proponer a éste nuevas preguntas para los expertos. Sin embargo, nada impedía a ninguna de las partes solicitar que el Grupo Especial modificara su procedimiento y calendario para permitir otra ronda de consultas. Antes de que el Grupo Especial finalizara sus preguntas y las enviara a los expertos, ninguna de las partes solicitó la oportunidad de formular observaciones sobre la versión revisada de las preguntas, ni sobre las preguntas sugeridas por la otra parte. En particular, no se formuló tal solicitud cuando se elaboraron el Procedimiento de trabajo y el calendario del Grupo Especial ni en el momento en que las partes presentaron sus observaciones respectivas sobre las preguntas propuestas, el 19 de diciembre de 2008, ni después de que recibieran una copia de las observaciones de cada una sobre las preguntas propuestas en el período previo a que se enviaran las preguntas a los expertos. Sólo el 25 de marzo de 2009, dos semanas después de que las partes habían recibido del Grupo Especial las respuestas de los expertos, Australia planteó por primera vez su preocupación con respecto a que el Grupo Especial formulara "nuevas preguntas" o "preguntas modificadas".

7.61 El Grupo Especial no consideró que hubiera razón alguna para proponer de oficio otra ronda de consultas, especialmente porque el procedimiento ya se había demorado por otras razones. Además, si hubiera permitido una segunda ronda para hacer observaciones, probablemente alguna parte podría seguir reclamando que había que celebrar consultas sobre algunas preguntas modificadas o enmendadas en vista de esas observaciones, con el riesgo de entrar en un proceso de consultas circular. Como no se había previsto que las partes tuvieran la oportunidad de formular observaciones sobre las preguntas a los expertos sugeridas por la otra parte ni sobre las modificaciones realizadas por el Grupo Especial como resultado de las observaciones formuladas por la otra parte, en realidad el Grupo Especial no podía haber privado a Australia de esa oportunidad. En consecuencia, no hay pruebas de que el debido proceso haya sido afectado en este sentido.

7.62 Tampoco se ve afectado el debido proceso por el contenido de las preguntas 19, 20, 27 y 37, y concretamente por la atención especial a las "pruebas experimentales obtenidas en las condiciones del huerto". De conformidad con el Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, éste era en última instancia responsable de decidir la forma definitiva de las preguntas que haría a los expertos. Además, es incorrecto desde el punto de vista fáctico que Australia afirme que la pregunta 37 limitaba

[1053] Véanse, por ejemplo, el informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.26; el informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 6.2; el informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 6.4; y el informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 6.2.

el alcance de la indagación a pruebas obtenidas en las condiciones del huerto.[1054] De hecho, la primera parte de la pregunta se refiere a la posible introducción de la niebla del peral y del manzano a través de manzanas maduras "ya sea experimentalmente o en condiciones naturales".

7.63 Incluso suponiendo que la pregunta 37, así como las preguntas 19, 20 y 27, se centrara en pruebas obtenidas en las condiciones del huerto, en contraposición a las obtenidas en el laboratorio, y que esto limitara el alcance de la pregunta de manera ventajosa para Nueva Zelandia, no hay pruebas que esto habría perjudicado la posición de Australia.

7.64 A juicio del Grupo Especial, el texto de las preguntas 19, 20, 27 y 37 fue adecuado teniendo en cuenta el razonamiento pertinente contenido en el IRA. Como sucedió en general, en esta pregunta el Grupo Especial pidió a los expertos que se centraran inicialmente en el razonamiento que figura en el IRA de Australia. También les pidió que compartieran sus opiniones acerca de si el análisis del IRA se basaba en "fuentes científicas respetadas y competentes".

7.65 Australia dispuso de amplias oportunidades para formular observaciones sobre las respuestas de los expertos, e incluso, si lo deseaba, para hacer preguntas a los expertos centrándose en otros aspectos. De acuerdo con el Procedimiento de trabajo y el calendario del Grupo Especial, las partes tuvieron primero la oportunidad de presentar observaciones sobre las respuestas de los expertos el 25 de marzo de 2009 y después, el 9 de abril, sobre las observaciones de cada una con respecto a las respuestas. Seguidamente tuvieron la oportunidad de formular nuevamente observaciones sobre las cuestiones planteadas por las respuestas de los expertos en las comunicaciones de réplica que debían presentar el 21 de abril. Posteriormente pudieron preguntar oralmente a los expertos en la reunión con el Grupo Especial celebrada el 30 de junio. De hecho, después de que Australia planteara el argumento de que era importante centrarse no sólo en pruebas obtenidas en condiciones naturales sino también en las obtenidas en laboratorios, el Grupo Especial hizo esta pregunta concreta a los expertos durante la reunión que mantuvo con las partes el 30 de junio.[1055]

7.66 No hay indicación alguna de que en las preguntas escritas formuladas inicialmente el 16 de enero de 2009 se impidiera a los expertos "referirse a toda la gama de testimonios científicos pertinentes", incluso a pruebas obtenidas en condiciones de laboratorio. Las directrices para los expertos que se facilitaron en las preguntas del Grupo Especial de 16 de enero de 2009 orientan a los expertos al IRA de Australia y a los testimonios científicos presentados por las partes, así como a cualquier otro testimonio científico pertinente; no se establece ninguna limitación a un determinado tipo de pruebas, obtenidas en condiciones naturales o experimentales. De hecho, en las respuestas de los expertos sobre la cuestión específica de la niebla del peral y del manzano hay numerosas referencias a pruebas obtenidas en condiciones de laboratorio.[1056]

7.67 En síntesis, el Grupo Especial constata que no hay pruebas para respaldar la aseveración de Australia de que plantear las preguntas 19, 20, 27 y 37 a los expertos haya perjudicado su posición en este procedimiento. Cuando, como sucede en este caso, cada parte puede hacer sus propias preguntas, formular observaciones sobre las respuestas dadas por los expertos y hacer preguntas ulteriores a los expertos en una reunión con el grupo especial, la posición respectiva de las partes en el procedimiento y el debido proceso no se ven perjudicados por la formulación específica de una pregunta planteada por un grupo especial a los expertos.

[1054] Respuesta de Australia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 112-133.

[1055] Transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 170-172.

[1056] Véase, por ejemplo, la respuesta del Dr. Paulin a las preguntas 6, 27, 28, 34, 38, 39, 40 y 42, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 49, 191, 205, 238, 255-257, 259-260, 262-263 y 272-273.

c) Si se debe impedir al Grupo Especial examinar cuestiones planteadas en las comunicaciones de los terceros o información adicional facilitada por los expertos

7.68 En sus observaciones sobre las preguntas propuestas a los expertos, Australia afirmó que "[a]lgunas de las preguntas propuestas abordan cuestiones que Nueva Zelandia no ha planteado".[1057] Según Australia, algunas de las preguntas propuestas "abordan cuestiones planteadas exclusivamente en la comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de tercero".[1058] En su respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, Australia reiteró esta preocupación: "como los terceros no son partes en la diferencia, sus comunicaciones no pueden constituir pruebas y argumentos que pueda utilizar cualquiera de las partes para exponer sus argumentos. Por la misma razón, las comunicaciones de los terceros no pueden servir de base para las preguntas que se harán a los expertos".[1059]

7.69 En respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva con las partes, Australia indicó que las siguientes preguntas formuladas por el Grupo Especial a los expertos el 16 de enero de 2009 incluían referencias a la comunicación de los Estados Unidos en calidad de tercero: 20, 25, 29, 33, 41, 88, 125, 129, 132 y 138.[1060] No obstante, al analizar las distintas preguntas y respuestas, Australia indicó que sólo le preocupaban las preguntas 33, 88, 125, 129 y 132. En cuanto a estas cinco preguntas, solicitó al Grupo Especial que prescindiera por completo de las respuestas que habían dado los expertos "para tener la seguridad de que la argumentación de Nueva Zelandia no se beneficie indebidamente de las respuestas sobre cuestiones que ella misma no ha planteado ni justificado".[1061]

7.70 Australia sostiene también que como corresponde a la parte reclamante establecer una presunción de incompatibilidad, "[l]os testimonios de expertos no se pueden utilizar como 'pruebas' para una alegación que no ha sido planteada por una parte o en los casos en que la parte pertinente ha justificado insuficientemente esa alegación con pruebas".[1062]

7.71 En respuesta a la preocupación de Australia, Nueva Zelandia rechaza la tesis de que los grupos especiales no pueden basarse en las comunicaciones de los terceros al hacer preguntas a los expertos científicos. A su juicio:

> "[L]os terceros tienen derecho a presentar argumentos y pruebas sobre todas las cuestiones comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Las opiniones de los terceros pueden ser objeto de examen, debate, aprobación, respaldo o disentimiento por las partes y el Grupo Especial. Esto incluye comprobar lo que han dicho los terceros recurriendo al asesoramiento de expertos. Este planteamiento es plenamente compatible con la obligación del Grupo Especial de hacer una evaluación objetiva del

[1057] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008, página 4, cuarto punto de la lista.
[1058] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008, página 4, quinto punto de la lista.
[1059] Respuesta de Australia a la pregunta 21 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 98.
[1060] Respuesta de Australia a la pregunta 21 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 99.
[1061] Respuesta de Australia a la pregunta 21 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 106-107 y 109-110.
[1062] Respuesta de Australia a la pregunta 5 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 30.

asunto, y con velar por que se mantenga el derecho de los terceros a desempeñar una verdadera función en la solución de diferencias."[1063]

7.72 Nueva Zelandia agrega que, en todo caso, ha planteado y justificado debidamente todas las alegaciones a las que se opone Australia.[1064]

7.73 Las preocupaciones de Australia sobre la utilización por parte del Grupo Especial de información facilitada por los expertos o que figura en las comunicaciones de los terceros se ha formulado en relación con el proceso de consultas con los expertos. Australia aduce que Nueva Zelandia no justificó algunas de sus alegaciones y posteriormente intentó utilizar información facilitada por los expertos o los terceros para subsanar esa deficiencia. Sostiene también que el Grupo Especial no puede basarse en las respuestas dadas por los expertos a preguntas que guardan relación con las comunicaciones de los terceros ya que correspondía a Nueva Zelandia justificar sus alegaciones.

7.74 Como se ha señalado *supra* al examinar las preocupaciones de Australia sobre las supuestas "nuevas preguntas", el proceso de consultas con los expertos está en última instancia relacionado con que el grupo especial recabe información y asesoramiento técnico para cumplir su deber de "hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido", de conformidad con el artículo 11 del ESD. A su vez, el "asunto" sometido al grupo especial está constituido por las alegaciones planteadas en relación con medidas concretas identificadas por el reclamante, puesto que tanto las alegaciones como las medidas están recogidas en el mandato del grupo especial respectivo.[1065]

7.75 Corresponde a la parte reclamante expresar la naturaleza de sus alegaciones en la solicitud de establecimiento de un grupo especial haciendo una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad. El reclamante debe identificar las disposiciones de los acuerdos abarcados que, a su juicio, están siendo violadas por las medidas infractoras.[1066] Una vez que una alegación está debidamente comprendida en el mandato del grupo especial, corresponde nuevamente al reclamante explicar su alegación presentando los argumentos y pruebas necesarios para acreditar *prima facie* una incompatibilidad.[1067]

7.76 En todo caso, una vez que la alegación se ha sometido debidamente al grupo especial y la parte reclamante ha presentado sus argumentos y explicado su reclamación, el grupo especial tiene amplias facultades investigadoras para hacer una evaluación objetiva del asunto. En ese momento el grupo especial no está limitado por los argumentos esgrimidos por las partes en la diferencia: puede desarrollar sus propios argumentos y desde luego puede tener en cuenta los argumentos de los terceros. La tesis de Australia según la cual los grupos especiales no pueden tener en cuenta la información presentada por un tercero es contraria a la obligación del grupo especial de hacer una evaluación objetiva del asunto. También sería una violación de los derechos que el ESD concede a los terceros en el sistema de solución de diferencias de la OMC. El párrafo 2 del artículo 10 del ESD dispone que todo tercero "tendrá oportunidad de ser oído por el grupo especial y de presentar a éste comunicaciones por escrito". El Órgano de Apelación ha señalado a este respecto que los terceros no sólo tienen derecho a presentar comunicaciones en las diferencias, sino que los grupos especiales están legalmente obligados a examinarlas. En palabras del Órgano de Apelación:

[1063] Observación de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 21 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 55.

[1064] Observación de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 21 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 56.

[1065] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Cemento I*, párrafo 72.

[1066] Véase, por ejemplo, el informe del Órgano de Apelación, *Corea - Productos lácteos*, párrafo 139.

[1067] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 173.

> "[D]e conformidad con el ESD, únicamente los Miembros que sean parte en una diferencia, o que hayan notificado al OSD su interés en participar en una diferencia en calidad de terceros, están *autorizados* a presentar comunicaciones y a solicitar que un grupo especial las examine. Al mismo tiempo, los grupos especiales están legalmente *obligados* a aceptar y a examinar debidamente sólo las comunicaciones presentadas por las partes y los terceros durante los procedimientos de un grupo especial."[1068]

7.77 Dicho de otra forma, el derecho de los terceros a presentar comunicaciones al grupo especial y la obligación de éste de tener en cuenta la información pertinente facilitada por los terceros en sus comunicaciones son dos caras de la misma moneda. Si se impidiera a los grupos especiales examinar la información facilitada por los terceros, con inclusión de sus argumentos y pruebas, los derechos que tienen los terceros en virtud del ESD serían ilusorios.

7.78 Como se indica *supra*, de conformidad con el Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, éste era en última instancia responsable de decidir sobre las cuestiones que plantearía a los expertos. Nada impedía al Grupo Especial utilizar información, incluidos los argumentos y pruebas, facilitada en la comunicación de un tercero. Nada le impediría posteriormente utilizar esa información para evaluar objetivamente el asunto. Tampoco se le impediría utilizar la información facilitada por los expertos en respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial o por las propias partes durante la reunión con los expertos, siempre que esta información sea pertinente al asunto comprendido en el mandato del Grupo Especial.

7.79 En lo que se refiere a las preguntas 33, 88, 125, 129 y 132 dirigidas a los expertos, Australia no ha sostenido que alguna de estas preguntas no estuviera comprendida en el mandato del Grupo Especial. No ha alegado que las preguntas no se refirieran a alegaciones presentadas por Nueva Zelandia en el sentido de que las medidas impugnadas infringían disposiciones concretas del Acuerdo MSF. Por ejemplo, la pregunta 33 se refiere al "paso de importación 7" en la evaluación del riesgo de la niebla del peral y del manzano. La cuestión de la compatibilidad del razonamiento del IRA con respecto a la niebla del peral y del manzano con las disposiciones del Acuerdo MSF invocadas por Nueva Zelandia está claramente comprendida en el mandato del Grupo Especial.

7.80 Además, el argumento de Australia impediría en la práctica a las partes ampliar sus propios argumentos después de su respectiva primera comunicación escrita. Australia ha sostenido explícitamente este argumento. Por ejemplo, en su primera comunicación escrita sugiere que como Nueva Zelandia ya había identificado varios supuestos fallos metodológicos en el IRA de Australia, "no se debería permitir a Nueva Zelandia ampliar sus alegaciones más allá de estos denominados 'fallos' en un momento ulterior del procedimiento"[1069] o que como "Nueva Zelandia no ha formulado una alegación sobre los efectos del cepillado, encerado, selección, calibración y embalaje considerados por el IRA ... no se le debe permitir que amplíe sus alegaciones en relación con estas cuestiones en una etapa posterior del procedimiento".[1070] La argumentación de Australia en este sentido enturbia la distinción que ha hecho el Órgano de Apelación entre alegaciones y argumentos. Como ha señalado el Órgano de Apelación:

> "[H]ay una importante diferencia entre las *alegaciones* identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, que determinan el mandato del grupo especial de conformidad con el artículo 7 del ESD, y los *argumentos* que apoyan esas

---

[1068] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camarones*, párrafo 101 (las cursivas figuran en el original; no se reproduce la nota de pie de página).

[1069] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 288.

[1070] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 420. Véanse también los párrafos 528, 611, 725, 883, 904 y 906.

> alegaciones, que se exponen y aclaran progresivamente en las primeras comunicaciones escritas, los escritos de réplica y la primera y segunda reuniones del grupo especial con las partes."[1071]

7.81 Dicho de otro modo, si Nueva Zelandia formuló debidamente una alegación ante el Grupo Especial, y había presentado sus argumentos y explicado su reclamación, nada le impide desarrollar esos argumentos en el curso del procedimiento y referirse, si así lo desea, a la información facilitada en las comunicaciones de los terceros o en las respuestas de los expertos científicos. Hay dos limitaciones a este respecto. En primer lugar, el Grupo Especial no puede examinar cuestiones que no están comprendidas en el mandato aprobado por el OSD. En segundo lugar, se debe dar a Australia el derecho a responder a los argumentos del reclamante y a presentar sus propios argumentos de réplica y pruebas pertinentes. Naturalmente, sigue recayendo en Nueva Zelandia, como reclamante, la carga de acreditar *prima facie* que las medidas impugnadas incumplen las obligaciones que corresponden a Australia en virtud de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados. Con respecto a este último aspecto, hay una limitación importante a las "facultades investigadoras significativas" que tienen los grupos especiales, que el Órgano de Apelación ha explicado en los siguientes términos:

> "[E]stas facultades no pueden ser utilizadas por un grupo especial para pronunciarse a favor de un reclamante que no haya acreditado una presunción *prima facie* de incompatibilidad sobre la base de las alegaciones jurídicas específicas que hizo valer. Un grupo especial está facultado para recabar información y asesoramiento de expertos y de cualquier otra fuente pertinente a la que decida recurrir en virtud del artículo 13 del ESD y, en un asunto relativo a medidas sanitarias o fitosanitarias, en virtud del párrafo 2 del artículo 11 del *Acuerdo MSF*, a fin de facilitar su comprensión y evaluación de las pruebas presentadas y los argumentos expuestos por las partes, pero no para abonar las argumentaciones del reclamante."[1072]

7.82 En conclusión, en la medida en que una cuestión concreta planteada por un tercero estuviera debidamente comprendida en el mandato del Grupo Especial, y que Nueva Zelandia hubiera expuesto sus argumentos y explicado su reclamación con respecto a esa alegación concreta, el Grupo Especial rechaza la tesis de Australia de que no podía abordar esa cuestión en las preguntas escritas formuladas a los expertos. En la misma medida, el Grupo Especial rechaza también la tesis de Australia de que no puede tomar en consideración información facilitada por los expertos científicos en respuesta a las preguntas del Grupo Especial. El Grupo Especial constata que no hay ninguna prueba de que el debido proceso se haya visto afectado negativamente por cualquiera de estas dos razones.

d) Si el Grupo Especial debe hacer caso omiso de las opiniones expresadas por los expertos científicos que están fuera del ámbito de competencia para el que fueron seleccionados

7.83 Australia afirma que algunas de las preguntas escritas que el Grupo Especial formuló a los expertos el 16 de enero de 2009 habrían requerido competencia y experiencia especializadas en esferas distintas de la competencia respectiva de los expertos seleccionados.[1073] En respuesta a las preguntas que formuló el Grupo Especial a las partes después de la segunda reunión sustantiva, Australia indicó que las siguientes preguntas planteadas por el Grupo Especial no estaban

[1071] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 141 (las cursivas figuran en el original).
[1072] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 129.
[1073] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos, párrafo 13.

comprendidas en el ámbito de competencia para el que fue seleccionado cada uno de los expertos: 4, 5, 21, 66, 67, 89 y 121.[1074]

7.84 Según Australia, las preguntas 4 y 5 se refieren a las prácticas de cuarentena de Australia, esfera en la que ninguno de los expertos seleccionados tenía competencia.[1075] Australia solicita que las respuestas a las preguntas 4 y 5 "no deben ser utilizadas en la medida en que [los expertos] expresan una opinión sobre las prácticas de cuarentena de Australia".[1076]

7.85 Australia sostiene que en las preguntas 21, 89 y 121 se da por supuesto que los expertos tienen "competencia en las prácticas de gestión de desechos de los almacenes de embalaje de Australia". No obstante, añade que no opone ninguna objeción a las respuestas a las preguntas 21 y 121 porque los expertos respectivos no expresaron opinión alguna sobre la manipulación de las manzanas de desecho en los almacenes de embalaje australianos.[1077] Se opone a las respuestas de los expertos a la pregunta 89, afirmando que los expertos respectivos habían basado sus respuestas "en especulaciones sobre las prácticas de gestión de desechos de los almacenes de embalaje australianos".[1078]

7.86 Por último, Australia sostiene que para responder a las preguntas 66 y 67 se necesitan conocimientos especializados en las condiciones climáticas de Australia y Nueva Zelandia, respectivamente.[1079] Solicita al Grupo Especial que no se base en las respuestas de los expertos que expresan una opinión sobre las condiciones climáticas de las partes.[1080]

7.87 Como un argumento conexo, Australia agrega que debido a la falta de orientación del Grupo Especial en las directrices para los expertos de fecha 16 de enero de 2009, en sus respuestas algunos de los expertos se excedieron del ámbito de competencia para el que cada uno había sido seleccionado.[1081] Recordando la resolución del Órgano de Apelación en la diferencia *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, Australia indica que el Grupo Especial dio indebidamente a los expertos un "amplio margen" al no pedirles que respondieran a las preguntas únicamente en el ámbito de competencia para el que habían sido seleccionados y, por consiguiente, hubo falta de equidad en el proceso de consultas.[1082] En consecuencia, Australia solicita que el Grupo

[1074] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 72.
[1075] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 74.
[1076] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 75.
[1077] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 77 y 80.
[1078] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 78-79.
[1079] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 81-83.
[1080] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 82 y 83.
[1081] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 17. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 90.
[1082] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 91 y 92.

Especial no se base "en su informe en las respuestas a las preguntas en que [los expertos] se refieren a cuestiones que están fuera de [sus respectivos] ámbitos de competencia".[1083]

7.88 Nueva Zelandia rechaza el argumento de Australia de que los expertos respondieron a preguntas en ámbitos en los que carecían de competencia específica. A su juicio, al responder a las preguntas 4 y 5 los expertos no estaban obligados a basarse en conocimientos específicos de los sistemas de cuarentena de Australia, sino que se les pidió más bien que basaran sus respuestas en el IRA y los argumentos de las partes.[1084] Indica además que Australia no se opuso a la pregunta 67 (proyecto de pregunta 64) cuando el Grupo Especial la propuso inicialmente.[1085] A juicio de Nueva Zelandia, en sus respuestas a las preguntas 66 y 67 los expertos se limitaron a expresar sus opiniones sobre el análisis del clima realizado en el IRA y a ayudar al Grupo Especial a evaluar las pruebas que se le habían presentado, estando ambas funciones comprendidas en el cometido legítimo de los expertos.[1086]

7.89 Nueva Zelandia añade que la pregunta 89, al igual que las preguntas 21 y 121, se centraban en el "'examen realizado en el IRA' de la cuestión de las prácticas de gestión de desechos". Dicho de otro modo, se pidió a los expertos que ayudaran al Grupo Especial a entender las pruebas que se le habían presentado, que de nuevo es una función legítima de los expertos.[1087]

7.90 Por último, Nueva Zelandia considera que no hay base alguna para la analogía que establece Australia entre este asunto y el razonamiento del Órgano de Apelación sobre el "amplio margen" concedido a los expertos en la diferencia *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*. Esa diferencia se refería a:

> "[E]l hecho de que los expertos no se limitaron en sus respuestas a ayudar al Grupo Especial a entender la ... evaluación del riesgo del JECFA (que ellos habían ayudado a redactar) sino que se les pidió que respondieran a preguntas sobre la suficiencia de la evaluación del riesgo de las CE (que criticaba directamente la evaluación del riesgo del JECFA).[1088] Esto planteaba dudas justificables en cuanto a la independencia e imparcialidad de las respuestas de los dos expertos a estas preguntas y, por lo tanto, dio lugar a una preocupación relativa al debido proceso."[1089]

Nueva Zelandia sostiene que, en este caso, Australia no ha planteado preocupaciones en cuanto a la independencia e imparcialidad de los expertos y la pregunta es más bien si se debería haber impedido a los expertos responder a preguntas que ellos estimaban que eran competentes para responder.[1090]

[1083] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 92.

[1084] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 40.

[1085] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 42.

[1086] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 43.

[1087] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 41.

[1088] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafos 461-463.

[1089] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 46-51.

[1090] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 52.

7.91 El elemento común de las preocupaciones de Australia en relación con este punto se refiere a la competencia de los expertos científicos seleccionados por el Grupo Especial para responder a preguntas específicas que éste hizo y a si los expertos pueden haberse excedido de su competencia específica en algunas de sus respuestas.

7.92 El Grupo Especial recuerda que, de conformidad con el ESD y el Procedimiento de trabajo, tiene amplias facultades para decidir sobre la forma definitiva de las preguntas que formulará a los expertos.[1091] En todos los casos las preguntas están relacionadas con el IRA de Australia y con pruebas presentadas al Grupo Especial, con el objetivo de recabar la ayuda de los expertos para comprender mejor el fundamento científico y el razonamiento que figuran en el IRA de Australia.

7.93 En las preguntas 4 y 5, por ejemplo, se pide a los expertos que basen sus respuestas "en las partes pertinentes del IRA de Australia y en los argumentos de las partes" para ayudar a entender la práctica de Australia en las auditorías e inspecciones con respecto a las tres plagas en cuestión, a saber, la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM. Las preguntas se refieren específicamente a medidas identificadas en el IRA. En sus respectivas respuestas a las preguntas 4 y 5, el Dr. Paulin, la Dra. Schrader y el Dr. Swinburne mencionan explícitamente el IRA de Australia o pruebas aportadas por este país.[1092] Dicho de otro modo, las dos preguntas se centran en el IRA y no en las prácticas de cuarentena de Australia en general.

7.94 Con respecto a las preguntas 21, 89 y 121, Australia se opuso a una pregunta similar que figuraba en la lista de preguntas propuestas a los expertos (proyecto de pregunta 121) alegando que "ninguno de los expertos ha sido nombrado por tener competencia en las *prácticas de Australia de gestión de la mosca de la fruta* y por lo tanto pueden tener problemas para responder a este pregunta".[1093] En respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial a las partes después de la segunda reunión sustantiva, Australia aduce que el proyecto de pregunta 121 se reformuló para "preguntar sobre el riesgo relacionado con el hecho de dejar los desechos expuestos en los almacenes de embalaje de Australia, 'teniendo en cuenta la probabilidad de que esta situación se produzca en los almacenes de embalaje australianos'. La pregunta revisada también se formuló como pregunta 21 con respecto a la niebla del peral y del manzano y como pregunta 89 respecto del chancro del manzano y del peral".[1094] Aunque Australia se refiere a las preguntas 21, 89 y 121 como "nuevas preguntas", en realidad, como el Grupo Especial ya ha indicado, son meras reformulaciones del proyecto de pregunta 121.[1095] Australia argumenta que en las preguntas 21, 89 y 121 se da por supuesto que los expertos tenían "competencia en las prácticas de gestión de desechos de los almacenes de embalaje australiano". Añade que, en cualquier caso, los expertos respectivos no habían expresado ninguna opinión sobre la gestión de las manzanas de desecho en los almacenes de embalaje australianos, y por eso Australia no tenía ninguna objeción a sus respuestas a las preguntas 21 y 121.[1096] Australia se opuso a las respuestas de los expertos a la pregunta 89, afirmando que en este caso los expertos respectivos habían basado sus respuestas "en especulaciones sobre las prácticas de gestión de desechos de los almacenes de embalaje australianos".[1097] La pregunta se refiere al "examen realizado

[1091] Véanse los párrafos 7.55 y 7.57 *supra*.
[1092] Respuestas del Dr. Paulin, la Dra. Schrader y el Dr. Swinburne a las preguntas 4 y 5 del Grupo Especial, que figuran en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 34-36, 41-42 y 43.
[1093] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008, página 87. (sin cursivas en el original)
[1094] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 76.
[1095] Véase el párrafo 7.45 *supra*.
[1096] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 77 y 80.
[1097] Respuesta de Australia a la pregunta 20 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 78-79.

en el IRA de Australia del riesgo relacionado con la práctica de los almacenes de embalaje de dejar los desechos de horticultores mayoristas descubiertos y expuestos a los elementos ... teniendo en cuenta la probabilidad de que esta situación se produzca en los almacenes de embalaje de Australia". La pregunta se centra, una vez más, en las pruebas y el razonamiento que figuran en el IRA de Australia. Como se indica *supra*, Australia no mantuvo finalmente su objeción a las preguntas 21 y 121. En cuanto a la pregunta 89, en vista de la objeción de Australia, el Grupo Especial hará caso omiso de las respuestas de los expertos.

7.95 Contrariamente al argumento de Australia, para responder a las preguntas 66 y 67 no se necesitan conocimientos especiales sobre las condiciones climáticas de Australia y Nueva Zelandia. Ambas preguntas se centran principalmente en las condiciones climáticas exigidas para la entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral. En la pregunta 66 se pide la asistencia de los expertos para ayudar al Grupo Especial a analizar si la investigación científica relativa al chancro del manzano y del peral en que se basó el IRA de Australia es pertinente a las condiciones climáticas de Australia y a los riesgos de *N. galligena* relacionados con las manzanas procedentes de Nueva Zelandia. La pregunta 67 se centra en si el IRA de Australia ofrece un análisis coherente de la producción y difusión de conidios y ascosporas en vista de las condiciones climáticas de las zonas productoras de manzanas de Nueva Zelandia durante la época de la cosecha. Para responder a estas dos preguntas se remitió a los expertos a los argumentos y pruebas presentados por las partes.

7.96 En conclusión, no hay pruebas de que el Grupo Especial formulara incorrectamente las preguntas 4, 5, 66 ó 67. Ninguna de estas preguntas exigía que los expertos científicos se excedieran del ámbito de competencia para el que cada uno fue seleccionado. Cada una de estas preguntas se refiere a cuestiones que son indispensables para que el Grupo Especial entienda el fundamento científico en que se basa el IRA de Australia y si el razonamiento expuesto en el IRA sobre la base de los testimonios científicos es coherente y objetivo. En cuanto a la pregunta 89, en vista de la objeción de Australia, el Grupo Especial prescindirá de las respuestas de los expertos.

7.97 Otra cuestión se refiere a si el Grupo Especial no dio suficiente orientación a los expertos al formularles las preguntas escritas el 16 de enero de 2009 y si les concedió indebidamente un "amplio margen" en sus respuestas. Australia señala que en las observaciones que hizo sobre el proyecto de lista de preguntas facilitado a las partes el 15 de diciembre de 2008 sugirió que el Grupo Especial indicara a los expertos que "respondan únicamente a las preguntas incluidas en el ámbito en relación con el cual [cada uno] fue nombrado por el Grupo Especial (es decir, *Erwinia amylovora, Neonectria galligena, Dasineura mali* o análisis de riesgo de plagas)" y "dentro del ámbito designado [de cada uno], que respondan únicamente a las preguntas sobre las que [cada uno tuviera] competencia directa".[1098] El Grupo Especial no consideró que fuera adecuado modificar la orientación de ese modo. En cambio, al plantear las preguntas escritas a los expertos el 16 de enero de 2009, el Grupo Especial les encargó que "respondan únicamente a las preguntas que se consideren competentes para responder."

7.98 El hecho de que el Grupo Especial haya reconocido y seleccionado a un determinado experto por sus conocimientos especializados en una determinada esfera no significa que el asesoramiento de ese experto no pueda resultarle útil también en otras esferas afines. Las cualificaciones y competencia de los expertos científicos seleccionados por el Grupo Especial demuestran una especialización sólida en esferas específicas para las que fueron seleccionados, pero también indican que sus respectivas esferas de competencia no se limitan necesariamente a esas esferas concretas.[1099] Por ejemplo, el

[1098] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 19 de diciembre de 2008, páginas 2-4. Véanse también las observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 17.

[1099] Comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 5 de diciembre de 2008, mediante la cual el Grupo Especial envió una serie de documentos en los que se detallaban los *curricula vitae* de los expertos.

Dr. Jerry Cross también está especializado en "gestión de plagas y rociado de la fruta y otros cultivos" y tiene 30 años de experiencia pertinente.[1100] Según sus *curricula vitae*, el Dr. Deckers y el Dr. Paulin tienen numerosas publicaciones sobre la niebla del peral y del manzano y ambas partes reconocieron su sólida competencia profesional.[1101] Al mismo tiempo, estos tres expertos podrían también asesorar satisfactoriamente sobre varias preguntas relacionadas con la evaluación de riesgos y dar una opinión sobre preguntas relacionadas con cuestiones conexas.

7.99 El Grupo Especial está convencido de que tuvo la ventaja de recibir el asesoramiento de siete expertos científicos de gran cualificación y competencia. Al no existir preocupaciones específicas que indiquen lo contrario, el Grupo Especial estimó que debería dejar a cada experto responder a las preguntas que se consideraran competentes para responder. No había ningún motivo para excluir *a priori* la posibilidad de que un experto pudiera dar información importante sobre una pregunta concebida inicialmente para otra esfera. A juicio del Grupo Especial, desde el punto de vista procesal, el factor más importante que había que tener en cuenta era que se diera a las partes la oportunidad de formular observaciones sobre las respuestas de los expertos y de hacer sus propias preguntas a éstos. De acuerdo con el Procedimiento de trabajo y el calendario, las partes tuvieron amplias oportunidades de hacerlo.

7.100 La cuestión de si en la práctica alguno de los expertos dio opiniones que se excedían de su ámbito de competencia es algo que sólo puede considerarse caso por caso, teniendo en cuenta la respuesta concreta. No hay ningún motivo para que el Grupo Especial prescinda *a priori* de las respuestas de ningún experto. En todo caso, con independencia de la discrecionalidad permitida a los expertos, el Grupo Especial no está obligado por las opiniones de los expertos científicos que ha seleccionado. En última instancia le corresponde a él, y no a los expertos, hacer una evaluación objetiva del asunto.

7.101 En conclusión, no hay indicación alguna de que el Grupo Especial formulara preguntas a los expertos que habrían requerido competencia y experiencia especializadas en esferas al margen de su respectiva competencia profesional, ni de que el Grupo Especial deba rechazar *a priori* las respuestas de ninguno de los expertos basándose en que el experto manifestó opiniones fuera del ámbito de competencia para el que fue nombrado.

4. Conclusión general sobre las preocupaciones de Australia relativas al proceso de selección de expertos y consultas con dichos expertos

7.102 En conclusión, y por las razones que se exponen *supra*, el Grupo Especial no constata que haya pruebas de que el proceso de selección de expertos y consultas con dichos expertos se llevara a cabo indebidamente, de que se comprometiera el debido proceso en la fase de consultas con los expertos, ni de que los derechos procesales de Australia se vieran afectados negativamente de alguna manera en este sentido.

B. SI LAS MEDIDAS IDENTIFICADAS POR NUEVA ZELANDIA SON IMPUGNABLES EN EL MARCO DEL ACUERDO MSF

1. Resumen de los argumentos de las partes

7.103 En su primera comunicación escrita Nueva Zelandia impugna, "individualmente y en su conjunto", cada una de las medidas identificadas en su solicitud de establecimiento de un grupo

[1100] *Curriculum* del Dr. Jerry Cross, página 3, que figura en la comunicación dirigida por el Grupo Especial a las partes, 5 de diciembre de 2008.

[1101] Comunicaciones dirigidas por Australia y Nueva Zelandia al Grupo Especial, 20 de noviembre de 2008.

especial.[1102] Pide al Grupo Especial que se pronuncie por separado sobre cada medida[1103], en consonancia con la diferencia *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*[1104], y porque de no hacerlo no se resolvería plenamente la diferencia actual.[1105] Nueva Zelandia aduce que las medidas concretas identificadas en su solicitud de establecimiento de un grupo especial son MSF que "afecta[n] ... al comercio internacional" en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo MSF y satisfacen las finalidades consagradas en los apartados a) y d) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo.[1106] Asimismo, añade que las importaciones en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia depende de que se cumplan "todas y cada una de las medidas ... que figuran en el IRA".[1107]

7.104 Australia responde que "Nueva Zelandia no ha demostrado que todas las medidas sean impugnables al amparo de las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF".[1108] Se trata de una "cuestión preliminar importante"[1109] y "recae en Nueva Zelandia la carga de demostrar que cada una de las medidas impugnadas, *individualmente y en su conjunto*, se ajusta a la definición de 'MSF'".[1110]

7.105 Australia aduce que la posible repercusión en el comercio no es pertinente para definir una MSF.[1111] Por el contrario, "la definición ... del párrafo 1 del Anexo A se basa en la finalidad"[1112]: una MSF debe tratar de proteger de determinadas categorías de riesgo.[1113] Australia sostiene que una medida que es "aplicada": para proteger" contra riesgos sanitarios o fitosanitarios, de conformidad con lo dispuesto en la definición que figura en el párrafo 1 del Anexo A, debe ser una medida cuya finalidad es reducir esos riesgos.[1114] A este respecto, algunas de las medidas son sólo accesorias en el sentido de que simplemente "respaldan, verifican o hacen operativas" otras medidas principales.[1115] A saber, en lo que concierne a la niebla del peral y del manzano, las medidas 3, 4 y 8 son accesorias de la medidas 1, 2 y 5 tomadas conjuntamente, y la medida 7 es accesoria de la medida 6, constituyendo las medidas principales (medidas 1, 2, 5 y 6) un "enfoque de sistemas".[1116] En el caso del chancro del manzano y del peral, la medida 11 es accesoria de las medidas 9, 10 y 13 tomadas conjuntamente. Por último, la medida 14 sobre la ALCM es una medida principal, mientras que las tres medidas generales (medidas 15-17) son todas ellas accesorias.[1117]

7.106 Australia reconoce que a juzgar por sus propios términos la definición de MSF del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF no crea una distinción entre medidas principales y accesorias. No obstante, esa distinción se desprende implícitamente de la lectura conjunta de la definición y el

---

[1102] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.89.
[1103] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.92.
[1104] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 3.90 y 3.91.
[1105] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.92.
[1106] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.87. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 13 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 22-26.
[1107] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.89.
[1108] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 130 y 131.
[1109] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 62.
[1110] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 131 (las cursivas figuran en el original; no se reproduce la nota de pie de página).
[1111] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 72.
[1112] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 67.
[1113] Declaración oral final de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 8.
[1114] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 68.
[1115] Declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 23.
[1116] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 139 y 140.
[1117] Respuesta de Australia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, anexo A.

informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, que no fue objeto de apelación.[1118] Sobre la base de ese informe, la cuestión es "si cada medida surte algún efecto concreto por sí sola", es decir, "[si] cada medida ... constitu[ye] un instrumento con una vida funcional propia".[1119] De conformidad con el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF, las MSF son medidas "aplicada[s]: para proteger" contra categorías específicas de riesgos sanitarios y fitosanitarios.[1120] Asimismo, Australia considera que varias NIMF distinguen implícitamente las medidas previstas para reducir activamente los riesgos de las medidas de verificación que no lo están.[1121]

7.107 Australia concluye que sus medidas accesorias "no pueden ser impugnadas individualmente" sino sólo "cuando 'se consideran conjuntamente (o 'en conjunto') con las [pertinentes] medidas principales de gestión del riesgo".[1122] Sostiene que estos argumentos no plantean preocupaciones sistémicas puesto que la distinción entre medidas principales y accesorias no menoscaba la posibilidad de que todas las medidas estén debidamente reguladas y no permitiría a Australia eludir el cumplimiento.[1123] De hecho, Australia "reconoce que el Grupo Especial puede formular constataciones en virtud del Acuerdo MSF respecto de todas las medidas en litigio (pero no de todas ellas *individualmente*)".[1124] Australia no niega que todas las medidas en litigio puedan ser impugnables en el marco del sistema de solución de diferencias de la OMC, pero aduce que la cuestión de si son MSF es algo distinto. A su juicio, Nueva Zelandia podía formular alegaciones al amparo de otras disposiciones de la OMC además de las alegaciones formuladas en el marco del Acuerdo MSF, como lo han hecho reclamantes anteriores en diferencias relativas a MSF.[1125]

7.108 En respuesta, Nueva Zelandia sostiene que la distinción que hace Australia entre medidas principales y accesorias es "falsa"[1126]: sólo sirve "para evitar el examen detenido [de las medidas accesorias] de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5" del Acuerdo MSF[1127], lo que sería incompatible con el objeto y fin del Acuerdo.[1128] Esta distinción también permitiría a los Miembros eludir las obligaciones que les impone el Acuerdo MSF combinando amplias MSF compatibles con medidas accesorias incompatibles.[1129]

7.109 Nueva Zelandia reconoce la estrecha relación que existe entre algunas de las medidas y que "algunas incluso se pueden caracterizar como medidas que respaldan, verifican o hacen operativas otras medidas".[1130] No obstante, la cuestión clave es que "todas las medidas están destinadas de

---

[1118] Respuesta de Australia a la pregunta 23 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1119] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 136 y 137, donde se cita el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.85.

[1120] Respuesta de Australia a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1121] Respuesta de Australia a la pregunta 24 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva y el anexo B.

[1122] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 146. Véanse también *ibid.*, párrafos 141 y 144; declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 23.

[1123] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 75 y 76.

[1124] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 75. (las cursivas figuran en el original)

[1125] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 76.

[1126] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 29.

[1127] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 31.

[1128] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.7.

[1129] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 30.

[1130] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.11.

alguna manera a proteger de supuestos riesgos sanitarios o fitosanitarios"[1131]: cada una de ellas "surte algún efecto concreto por sí sola".[1132] Las prescripciones supuestamente accesorias son distintas de las prescripciones principales pertinentes, se aplican en un momento distinto y entrañan cargas adicionales.[1133]

7.110 Según Nueva Zelandia, a tenor del artículo 1 del Acuerdo MSF, todas las MSF que afectan al comercio internacional son impugnables de conformidad con dicho Acuerdo.[1134] El texto del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo no diferencia entre medidas principales y accesorias, ni exige que las MSF reduzcan "activamente" los riesgos.[1135] Por el contrario, la definición abarca "toda" medida aplicada para proteger de riesgos.[1136] Asimismo, el recurso de Australia al asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* está "fuera de lugar" porque ese asunto se limita al Acuerdo SMC.[1137] En todo caso, "el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* ... no puede ... prevalecer sobre la definición clara de MSF que figura en el Acuerdo MSF".[1138]

7.111 Nueva Zelandia agrega que la distinción entre medidas accesorias y principales es "confusa e inviable".[1139] Algunas de las medidas supuestamente accesorias contribuyen activamente a reducir riesgos y los expertos no están de acuerdo en la categorización de las medidas.[1140] Asimismo, los ejemplos que figuran en la definición de MSF conforme al párrafo 1 del Anexo A incluyen "procedimientos de prueba, inspección, certificación y aprobación", que son precisamente el tipo de medidas que Australia identifica como accesorias.[1141]

7.112 Por último, Nueva Zelandia duda de la necesidad de distinguir las medidas principales y las accesorias puesto que Australia está de acuerdo en que el Grupo Especial puede evaluar la compatibilidad de todas las medidas supuestamente accesorias al considerarlas conjuntamente con las medidas principales pertinentes.[1142] Según Nueva Zelandia, aunque algunas de las medidas en litigio fueran consideradas como parte de una MSF más amplia, "eso no impide al Grupo Especial formular constataciones específicas sobre cada uno de los elementos individuales, que fue el enfoque que adoptó el Grupo Especial en el asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21)*".[1143]

2. Análisis del Grupo Especial

7.113 Al principio de su análisis el Grupo Especial recuerda que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se alega que "las medidas [en litigio] ... son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud de[ ] [nueve disposiciones]

[1131] *Ibid.*

[1132] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 30.

[1133] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.9.

[1134] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 13 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 22-24.

[1135] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.5.

[1136] *Ibid.*

[1137] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 29 y 30.

[1138] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.8.

[1139] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.4.

[1140] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.14.

[1141] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.6.

[1142] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 16.

[1143] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a las preguntas 17 y 18 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 32.

del Acuerdo MSF".[1144] Al examinar la compatibilidad de esa solicitud con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, el Grupo Especial estuvo de acuerdo con la interpretación de que Nueva Zelandia ha alegado que cada medida en litigio es incompatible con cada una de las nueve disposiciones mencionadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.[1145]

7.114 Como indica el resumen de los argumentos de las partes, ninguna de ellas cuestiona que las 16 medidas en litigio en la presente diferencia (las medidas 1-11 y 13-17) sean medidas que se pueden examinar en el sistema de solución de diferencias de la OMC.[1146] Sin embargo, una cuestión distinta es si las 16 medidas son MSF. Como declaró el Grupo Especial en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, "no cualquier medida que reúna los requisitos de una medida en el sentido del ESD constituye, por esa sola circunstancia, una MSF".[1147]

7.115 Las partes coinciden en que las 16 medidas pueden ser examinadas en su conjunto en el marco del Acuerdo MSF[1148], pero Nueva Zelandia alega también que cada una de las 16 medidas infringe individualmente las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF, algo que Australia niega. Por lo tanto, la cuestión sometida al Grupo Especial es si individualmente cada una de las 16 medidas es una MSF o más bien si algunas de ellas son medidas accesorias y sólo se pueden examinar en el marco del Acuerdo MSF conjuntamente con otras medidas principales.

7.116 Las partes admiten que se trata de una cuestión jurídica que debe examinarse teniendo en cuenta el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF[1149], que contiene la "definición jurídica de la expresión 'medida sanitaria o fitosanitaria'".[1150] Nueva Zelandia aduce que cada una de las 16 medidas cumple las finalidades establecidas en los apartados a) y d) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.[1151] En la parte pertinente del párrafo 1 del Anexo A se define la expresión "[m]edida sanitaria o fitosanitaria" de la siguiente manera:

> "Toda medida aplicada:
>
> a) para proteger la salud y la vida de los animales o para preservar los vegetales en el territorio del Miembro de los riesgos resultantes de la entrada, radicación o propagación de plagas, enfermedades y organismos patógenos o portadores de enfermedades;
>
> ... o
>
> d) para prevenir o limitar otros perjuicios en el territorio del Miembro resultantes de la entrada, radicación o propagación de plagas.

[1144] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunto al presente informe como anexo A-1, página 3.

[1145] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, página 3.

[1146] Véase, en especial, la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 75 y 76. Para la identificación de las medidas, véase el párrafo 2.91 *supra*.

[1147] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1333.

[1148] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.89; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 75.

[1149] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.16; y observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos, párrafo 295.

[1150] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.148.

[1151] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.87. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 13 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 23.

> Las medidas sanitarias o fitosanitarias comprenden todas las leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos pertinentes, con inclusión, entre otras cosas, de: criterios relativos al producto final; procesos y métodos de producción; procedimientos de prueba, inspección, certificación y aprobación; regímenes de cuarentena, incluidas las prescripciones pertinentes asociadas al transporte de animales o vegetales, o a los materiales necesarios para su subsistencia en el curso de tal transporte; disposiciones relativas a los métodos estadísticos, procedimientos de muestreo y métodos de evaluación del riesgo pertinentes; y prescripciones en materia de embalaje y etiquetado directamente relacionadas con la inocuidad de los alimentos."

7.117 El Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* identificó tres elementos en el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF:

> "El párrafo 1 del Anexo A indica que para determinar si una medida en particular es una 'medida sanitaria o fitosanitaria' deberán tenerse en cuenta elementos como la finalidad de la medida, su forma jurídica y su naturaleza. El elemento de finalidad se aborda en los apartados a) a d), inclusive, del párrafo 1 del Anexo A ('toda medida aplicada'"). Al elemento de forma se hace referencia en la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A ('leyes, decretos, reglamentos'). Por último, a la naturaleza de las medidas que pueden considerarse MSF se hace también referencia en la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A ('prescripciones y procedimientos pertinentes, con inclusión, entre otras cosas, de: criterios relativos al producto final; procesos y métodos de producción; procedimientos de prueba, inspección, certificación y aprobación; [etc.]')."[1152]

7.118 El Grupo Especial está de acuerdo en que la finalidad, conforme a lo enunciado en los apartados a) a d), es un criterio esencial para determinar si una medida es una MSF a tenor del párrafo 1 del Anexo A. Habida cuenta de los argumentos de Nueva Zelandia y del enfoque que adoptó el Grupo Especial en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*[1153], el presente Grupo Especial identificará la finalidad de las 16 medidas y evaluará si corresponden a los apartados a) o d) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.

7.119 El Grupo Especial también está de acuerdo en que la forma y la naturaleza de supuestas MSF son pertinentes para determinar si las medidas están comprendidas en la definición del párrafo 1 del Anexo A. No obstante, por las razones que se indican a continuación, el presente Grupo Especial interpreta de manera ligeramente distinta la manera en que estos dos elementos (forma y naturaleza) se reflejan en el párrafo 1 del Anexo A que la interpretación que adoptó el Grupo Especial en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*.

7.120 Antes de analizar la finalidad, la forma y la naturaleza de las 16 medidas, el Grupo Especial señala que los efectos en el comercio no son pertinentes para determinar si una medida reúne los requisitos necesarios para ser considerada una MSF a tenor del párrafo 1 del Anexo A. Como sostuvo el Grupo Especial en el asunto *Japón - Manzanas*, "en la definición que figura en el párrafo 1 del Anexo A no se tienen en cuenta los efectos para el comercio de una medida específica como factor

---

[1152] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.149. Véase también *ibid.*, párrafo 7.1334. Informe del Grupo Especial, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 7.420; e informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 7.429.

[1153] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafos 7.196 y siguientes.

para determinar si esa medida es o no es una medida fitosanitaria".[1154] Los efectos en el comercio son pertinentes para evaluar si el Acuerdo MSF es aplicable a lo que ya se ha determinado que es una MSF. Como declararon los Grupos Especiales en *CE - Hormonas*, "[s]egún el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre MSF, para que sea aplicable este Acuerdo es necesario que concurran dos requisitos: i) que la medida en cuestión sea una medida sanitaria o fitosanitarias[1155]; y ii) que esa medida pueda afectar, directa o indirectamente, al comercio internacional.[1156]"[1157]

7.121 El concepto de efectos en el comercio se ha interpretado ampliamente. Según el Grupo Especial encargado del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, para que esté sujeta a las disciplinas del Acuerdo MSF "no es preciso demostrar que una MSF tiene efectos reales en el comercio. El párrafo 1 del artículo 1 simplemente requiere que las MSF 'puedan afectar, directa o indirectamente, al comercio internacional'."[1158]

7.122 Es evidente que las 16 medidas cumplen, tanto individualmente como en conjunto, el criterio de los efectos reales o posibles en el comercio internacional. Las partes están de acuerdo en que las 16 medidas están enunciadas en el IRA.[1159] Como se indica en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, el *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia* vincula la importación de manzanas de Nueva Zelandia a la aplicación de las medidas especificadas en el IRA.[1160] Nueva Zelandia aduce, y Australia reconoce, que el cumplimiento de las 16 medidas es una condición previa para poder importar manzanas procedentes de Nueva Zelandia; la falta de cumplimiento de cualquiera de estas medidas puede dar lugar a la suspensión de las importaciones en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia.[1161]

a) La finalidad de las 16 medidas

7.123 Como se ha indicado anteriormente, el Grupo Especial evaluará la finalidad de las 16 medidas y comprobará si corresponden a los apartados a) o d) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF, que definen la expresión "[m]edida sanitaria o fitosanitaria".

7.124 Las partes están de acuerdo en que las 16 medidas se exponen en el IRA, que es una parte integrante del régimen de bioseguridad de Australia. En el IRA se explica que el fundamento legislativo de este régimen figura en la "la *Ley de Cuarentena de 1908* y su legislación subordinada, incluida la *Proclamación de Cuarentena de 1998*, [que] son el fundamento legislativo del régimen de

---

[1154] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.24.

[1155] (*nota del original*) En el sentido de la definición del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF, que se ha citado y analizado en los párrafos 8.21 y 8.22.

[1156] (*nota del original*) Véase el párrafo 8.23.

[1157] Informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Estados Unidos)*, párrafo 8.36, e informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.39.

[1158] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.435. Véase también *ibid*., párrafo 7.2607. Informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Estados Unidos)*, párrafo 8.23; e informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.26.

[1159] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 13 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 25 y párrafo 2.97 *supra*.

[1160] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunto al presente informe como anexo A-1, página 1. Véase el Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia, que figura en la Prueba documental 2 de Nueva Zelandia.

[1161] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 21 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 27; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.9; y respuesta de Australia a la pregunta 16 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

cuarentena para las personas, animales y vegetales en Australia".[1162] En el IRA se citan "[a]lgunas disposiciones fundamentales"[1163], la primera de las cuales es:

> "El párrafo 1 del artículo 4 de la *Ley de Cuarentena de 1908* [, que] define el alcance de la cuarentena de la siguiente manera:
>
> 'En la presente Ley la cuarentena comprende, sin que la enumeración sea exhaustiva, medidas:
>
> a) para o en relación con:
>
> i) el examen, exclusión, retención, observación, separación, aislamiento, protección, tratamiento y regulación de embarcaciones, instalaciones, personas, animales, vegetales u otros productos o cosas; o
>
> ii) la confiscación y destrucción de animales, vegetales u otros productos o cosas; o
>
> iii) la destrucción de instalaciones que incluyan edificios u otras estructuras cuando su tratamiento no sea viable; *y*
>
> b) *que tengan por objeto la prevención o control de la introducción, radicación y propagación de enfermedades o plagas que causarán o podrían causar daños importantes a las personas, animales o vegetales, otros aspectos del medio ambiente o actividades económicas*.'"[1164]

7.125 La Proclamación de Cuarentena es el principal instrumento jurídico para controlar la importación en Australia de productos de interés cuarentenario (o de bioseguridad). De conformidad con esta Proclamación, el Director del Servicio de cuarentena animal y vegetal está facultado para conceder un permiso de importación basándose, entre otras cosas, en la información y las recomendaciones de política contenidas en los análisis del riesgo de importación.[1165] En el IRA se indica que su finalidad es hacer una recomendación de política al Director del Servicio de cuarentena animal y vegetal.[1166]

7.126 En el IRA y el *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia* se explica que el IRA se elaboró tomando como base el *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003).[1167] A su vez, este Manual define el "objetivo de las políticas de bioseguridad australianas" como "la prevención o control de la entrada, radicación o propagación de plagas y

---

[1162] IRA de Australia, parte B, página 1. Véanse también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 55; segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 210.

[1163] IRA de Australia, parte B, página 1.

[1164] *Ibid*. (no se reproduce la nota de pie de página; sin cursivas en el original).

[1165] IRA de Australia, parte B, página 2. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 61.

[1166] IRA de Australia, parte B, página 2. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 62 y 64.

[1167] "Este informe definitivo se ha elaborado como parte del proceso relativo al IRA conforme a lo dispuesto en el *Manual de análisis del riesgo de importación (BA,2003)*". IRA de Australia, parte A, página 3. "En respuesta a solicitudes del Gobierno de Nueva Zelandia, la Administración de Bioseguridad de Australia ha concluido un análisis del riesgo de importación (IRA) de acuerdo con las disposiciones del *Manual de análisis del riesgo de importación*." *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia*, que figura en la Prueba documental 2 de Nueva Zelandia, página 1. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 65.

enfermedades que causarán o podrían causar daños importantes a las personas, animales, vegetales, otros aspectos del medio ambiente o actividades económicas".[1168]

7.127 Igualmente, una parte específica del IRA, titulada "Gestión del riesgo y medidas sanitarias y fitosanitarias (MSF)"[1169] dispone que la finalidad de las medidas es proteger la salud de las personas, animales y vegetales: "La situación fitosanitaria y zoosanitaria de Australia se mantiene mediante la aplicación de medidas destinadas a facilitar la importación de productos al tiempo que se protege la salud de las personas, animales y vegetales".[1170]

7.128 En la misma parte del IRA se menciona específicamente el "nivel adecuado de protección de plagas y enfermedades".[1171] Además, en el IRA se describe el análisis del riesgo de importación en los términos siguientes: "Por lo que respecta a la bioseguridad zoosanitaria y fitosanitaria, en el IRA se identifican las plagas y enfermedades pertinentes a una propuesta de importación, se evalúa el riesgo que representan y, en caso de que esos riesgos sean inaceptables, se especifica qué medidas deben adoptarse para reducir esos riesgos a un nivel aceptable."[1172]

7.129 Puesto que las 16 medidas se exponen en el IRA, cada una de ellas persigue los objetivos generales antes indicados. La siguiente pregunta es si estos objetivos coinciden con alguno de los enunciados en los apartados a) o d) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.

i) Apartado a)

7.130 La finalidad enunciada en el apartado a) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF es "para proteger la salud y la vida de los animales o para preservar los vegetales en el territorio del Miembro de los riesgos resultantes de la entrada, radicación o propagación de plagas, enfermedades y organismos patógenos o portadores de enfermedades". El Grupo Especial examinará si las 16 medidas, teniendo en cuenta los objetivos generales del IRA identificados *supra*, satisfacen los distintos términos y frases que figuran en el apartado a).[1173]

7.131 El primer elemento del apartado a) es "para proteger la salud y la vida de los animales o para preservar los vegetales". El IRA y el documento que le sirve de base, el *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003), mencionan explícitamente el objetivo de "proteger la salud de ... los animales y preservar los vegetales".[1174] Dado que en el apartado a) se unen las palabras "vida" y "salud" con la conjunción "y", la finalidad del IRA -y de las 16 medidas en él enunciadas- satisfacen el primer elemento del apartado a).[1175]

7.132 El segundo elemento del apartado a) es "en el territorio del Miembro". El IRA y las 16 medidas que en él se enuncian satisfacen también este elemento. Como se indica *supra*,

---

[1168] *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003), que figura en Australia - Prueba documental 10, página 5; *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia*, que figura en Nueva Zelandia - Prueba documental 2.

[1169] IRA de Australia, parte B, página 5.

[1170] *Ibid*. Véase también el *Manual de análisis del riesgo de importación (2003)*, que figura en Australia - Prueba documental 10, página 5.

[1171] IRA de Australia, parte B, página 5.

[1172] *Ibid*. Véase también el *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003*)*, que figura en Australia - Prueba documental 10, página 8.

[1173] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafos 7.213 y siguientes.

[1174] IRA de Australia, parte B, página 5. Véase también el *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003), que figura en Australia - Prueba documental 10, página 5.

[1175] Véase también el informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.239.

las 16 medidas se aplican a las importaciones de manzanas procedentes de Nueva Zelandia a todo el territorio de Australia.[1176] Asimismo, tanto el IRA como el *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003) mencionan "la situación fitosanitaria y zoosanitaria de *Australia*" en el contexto de la gestión de riesgos y las MSF.[1177] Como se indica en el IRA, "[e]l proceso relativo al análisis del riesgo de importación (IRA) es una parte importante de las políticas de bioseguridad de Australia. Permite al Gobierno australiano considerar formalmente los riesgos que podrían estar relacionados con propuestas de importar nuevos productos en Australia".[1178]

7.133 El tercer y último elemento del apartado a) son los "riesgos resultantes de la entrada, radicación o propagación de plagas, enfermedades y organismos patógenos o portadores de enfermedades". El Grupo Especial encargado del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* constató que las palabras "riesgos resultantes de" son "amplias y no están matizadas"[1179] en el sentido de que:

> "No hay en el párrafo 1 a) del Anexo A nada que indique que los riesgos potenciales para la vida o la salud de animales o vegetales tienen que ser necesariamente resultado directo o inmediato de, por ejemplo, la propagación de una plaga. ... En consecuencia, no creemos que las medidas adoptadas para proteger la vida y la salud de los animales o para preservar los vegetales de riesgos resultantes indirectamente o a plazo más largo de plagas, enfermedades, organismos patógenos u organismos portadores de enfermedades trasciendan el ámbito de aplicación del párrafo 1 a) del Anexo A."[1180]

7.134 Como evaluación del riesgo, el "informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia" trata de los riesgos, es decir, de los riesgos resultantes de plagas. Tanto el IRA como el Manual de análisis del riesgo de importación (2003) disponen que "[p]or lo que respecta a la bioseguridad zoosanitaria y fitosanitaria, en el IRA se identifican las plagas y enfermedades pertinentes a una propuesta de importación, se evalúa el riesgo que representan y, en caso de que esos riesgos sean inaceptables, se especifica qué medidas deben adoptarse para reducir esos riesgos a un nivel aceptable".[1181] Además, en el IRA se dice que las medidas que en él se exponen, incluidas las 16 en litigio en la presente diferencia, son necesarias para lograr su nivel adecuado de protección reduciendo el riesgo en situación sin control a un nivel "muy bajo" o "insignificante".[1182] En algunos casos, como para las plagas en litigio en la presente diferencia, en el IRA se indica que se necesita una combinación de medidas para lograr el nivel adecuado de protección.[1183]

7.135 En lo que respecta a la palabra "plagas", el IRA se refiere sistemáticamente con este término a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM.[1184] Además, en el IRA se explica lo siguiente:

[1176] Véase el párrafo 2.232 *supra*.

[1177] IRA de Australia, parte B, página 5; y *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003), que figura en Australia - Prueba documental 10, página 5 (sin cursivas en el original).

[1178] IRA de Australia, parte A, página 3.

[1179] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.226.

[1180] *Ibid*.

[1181] IRA de Australia, parte B, página 5. Véase también el *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003), que figura en Australia - Prueba documental 10, página 8.

[1182] IRA de Australia, parte A páginas 9 y 13.

[1183] IRA de Australia, parte B, páginas 105-115; 151-155; 187-192; 313-325.

[1184] IRA de Australia, parte A, páginas 11-13.

> "El término 'plaga' utilizado a lo largo de este [análisis del riesgo de la importación] es el término colectivo empleado para las plagas de invertebrados, enfermedades de los vegetales, virus, bacterias y hongos que podrían perjudicar a los vegetales. La definición formal utilizada es que la que se establece en la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF): 'cualquier especie, raza o biotipo vegetal o animal o agente patógeno dañino para las plantas o productos vegetales'."[1185]

7.136 El Grupo Especial encargado del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* constató que el término "plagas" que figura en el párrafo 1 del Anexo A comprende esta definición de la CIPF del término "plagas", que se utiliza en el IRA.[1186] Además, ese Grupo Especial definió el término "plagas" de conformidad con el párrafo 1 del Anexo A de la siguiente manera: "en el contexto del Acuerdo MSF debe entenderse que el término 'plaga' alude a un animal o una planta que son destructivos o causan daños a la salud de otros animales, plantas o a las personas, u otros daños, o a animales o plantas problemáticos o molestos".[1187]

7.137 Como se explica *supra*, cada una de las 16 medidas se refiere al menos a una de las 3 plagas objeto de litigio en la presente diferencia.[1188]

7.138 Además, en el IRA se abordan los riesgos resultantes de la entrada, radicación y propagación de plagas. Se identifica la "evaluación de la probabilidad de entrada, la probabilidad de radicación y la probabilidad de propagación" como un elemento clave de su "evaluación del riesgo de plagas".[1189] En él se analizan seguidamente la "[p]robabilidad de entrada, radicación y propagación" para cada una de las tres plagas[1190] y se identifican las medidas necesarias para gestionar el riesgo resultante, incluidas las 16 medidas en litigio.[1191]

7.139 En consecuencia, el IRA y las 16 medidas en litigio en este asunto están claramente relacionadas con riesgos resultantes de la entrada, radicación y propagación de plagas, en el sentido del apartado a) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.

7.140 Esto es aplicable a las 16 medidas consideradas tanto colectiva como individualmente. Como se indica *supra*, las partes están de acuerdo en que las 16 medidas se exponen en el IRA, si bien con arreglo a éste cada una de las medidas sería indispensable para lograr el nivel adecuado de protección de Australia reduciendo el riesgo en situación sin control a un nivel "muy bajo" o "insignificante".

7.141 El Grupo Especial encuentra otro apoyo para su conclusión en la finalidad de las distintas medidas enunciadas en el IRA explícita o implícitamente y en el estrecho vínculo de esas finalidades para gestionar los riesgos:

a) En el IRA se explica en relación con la medida 1 que "se sabe que distintos huertos de manzanas libres de síntomas de la niebla del peral y del manzano tienen menores niveles de bacterias relacionadas con la fruta que los huertos en los que los síntomas

---

[1185] IRA de Australia, parte B, página 1, nota 1. Véase también *ibid*., página 344.
[1186] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.241.
[1187] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.240.
[1188] Véase la parte II.D.2, *supra*.
[1189] IRA de Australia, parte B, página 13.
[1190] Véase el IRA de Australia, parte B, páginas 80-97 (niebla del peral y del manzano), páginas 129-145 (chancro del manzano y del peral) y páginas 158-166 (ALCM).
[1191] IRA de Australia, parte B, página 313.

son evidentes".[1192] Se agrega que "[c]on menores poblaciones bacterianas en zonas libres de síntomas de enfermedad, cabría esperar que se redujera significativamente la probabilidad de que la fruta sana fuera contaminada durante la recolección o transporte al almacén de embalaje (paso de importación 3)".[1193] Lo mismo cabe decir respecto al paso de importación 5.[1194]

b) En el IRA se examinan las medidas 2-5 bajo el encabezamiento "[s]íntomas de la niebla del peral y del manzano"[1195] y se explica que "'la inexistencia de síntomas visibles' ofrece una base firme para la reducción del riesgo al disminuir sustancialmente la probabilidad de que la fruta cosechada sea infectada o infestada".[1196]

c) En el IRA se aclara que la medida 6 "mitigaría el riesgo de niebla del peral y del manzano"[1197], y por consiguiente, "se reduciría el riesgo de que la *E. amylovora* esté presente en el interior o el exterior de las manzanas destinadas a exportación".[1198]

d) En el IRA se explica que la finalidad de la medida 7 es la "[p]revención de la contaminación después del tratamiento de desinfección".[1199]

e) En el IRA se aclara que la medida 8 sirve para "mantener la integridad de cuarentena del producto"[1200], lo que está relacionado con la preocupación expresada en el IRA, en relación con el paso de importación 5, de que la fruta sana sea contaminada por la *E. amylovora* durante el tratamiento en el almacén de embalaje.[1201]

f) En el IRA se explica que la finalidad de la medida 9 es "reducir el riesgo anual" de chancro del manzano y del peral y se describe esa medida como "una medida eficaz de gestión del riesgo para la *N. galligena*".[1202]

g) En el IRA se presenta la medida 10 señalando que ésta sirve para establecer "huertos libres del chancro del manzano y del peral".[1203] En relación con esta medida, en el IRA se establecen requisitos de inspección menos rigurosos para evaluar los "huertos libres del chancro del manzano y del peral"[1204] "[e]n zonas en que las condiciones climáticas son menos favorables para la radicación y propagación de enfermedades"[1205] y requisitos de inspección más rigurosos "[e]n zonas en que las condiciones medioambientales son más propicias para la radicación y propagación de enfermedades".[1206]

[1192] IRA de Australia, parte B, página 105.
[1193] IRA de Australia, parte B, página 106.
[1194] IRA de Australia, parte B, página 107.
[1195] IRA de Australia, parte B, página 316.
[1196] IRA de Australia, parte B, página 106.
[1197] IRA de Australia, parte B, página 105.
[1198] IRA de Australia, parte B, página 108.
[1199] IRA de Australia, parte B, página 318.
[1200] IRA de Australia, parte B, página 317.
[1201] Véase el IRA de Australia, parte B, páginas 77 y siguientes.
[1202] IRA de Australia, parte B, página 153.
[1203] *Ibid*.
[1204] *Ibid*.
[1205] *Ibid*.
[1206] IRA de Australia, parte B, página 154. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 316.

h) En el IRA se presenta la medida 11 indicando específicamente que "[e]l material de vivero infectado presenta una vía para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral en zonas de producción".[1207] Además, se afirma que las medidas 10 y 11 para el chancro del manzano y del peral "impedirían oportunidades de que la enfermedad entre y se radique en Australia ...".[1208]

i) En el IRA se explica la medida 13 como un "requisito" para la "[g]estión del riesgo en relación con el chancro del manzano y del peral".[1209]

j) En el IRA se presenta la medida 14 diciendo que "abordará el riesgo relacionado con la mosquilla de las hojas del manzano".[1210]

k) Bajo el epígrafe "Gestión del riesgo y marco operacional", en el IRA se hace referencia a diversas medidas de gestión del riesgo. En esta sección se exponen diversas medidas, incluidas las medidas generales (medidas 15-17), cada una de las cuales en conjunto se refiere a las tres plagas, describiendo esas medidas como "mayores detalles sobre las condiciones de cuarentena recomendadas (medidas de gestión del riesgo junto con procedimientos fitosanitarios) ... necesarias para gestionar los riesgos cuarentenarios".[1211] Además, en el IRA se establece la medida 16 porque "el análisis del riesgo [en el IRA] y las medidas recomendadas de gestión del riesgo se basan en manzanas producidas con arreglo a prácticas normales de producción comercial".[1212]

ii) Apartado d)

7.142 Los apartados a) y d) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF no establecen requisitos acumulativos con respecto a la finalidad de las MSF. Basta que la finalidad de las 16 medidas coincida con cualquiera de esos apartados. El Grupo Especial ha constatado que la finalidad del IRA, y de cada una de las 16 medidas en él contenidas, coinciden con el apartado a). En consecuencia, no es necesario evaluar si la finalidad del IRA, y de las 16 medidas en él contenidas, coinciden con el apartado d).

b) La forma y naturaleza de las 16 medidas

7.143 Además de la finalidad, el Grupo Especial encargado del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* identificó dos elementos adicionales y distintos de las MSF a tenor del párrafo 1 del Anexo A, a saber, su forma y naturaleza:

> "Al elemento de forma se hace referencia en la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A ('leyes, decretos, reglamentos'). Por último, a la naturaleza de las medidas que pueden considerarse MSF se hace también referencia en la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A ('prescripciones y procedimientos pertinentes, con inclusión, entre otras cosas, de: criterios relativos al producto final; procesos y métodos de

[1207] IRA de Australia, parte B, página 154.
[1208] *Ibid*.
[1209] IRA de Australia, parte B, página 316.
[1210] IRA de Australia, parte B, página 319.
[1211] IRA de Australia, parte B, página 313.
[1212] IRA de Australia, parte B, página 315. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 105.

producción; procedimientos de prueba, inspección, certificación y aprobación; [etc.]')."[1213]

7.144 El presente Grupo Especial considera que la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A enuncia elementos de la definición de MSF dando ejemplos. De hecho, la segunda parte empieza con las palabras "[l]as medidas sanitarias o fitosanitarias comprenden". Por tanto, los conceptos enunciados en la segunda parte no constituyen una lista cerrada. Esto es muy distinto de la lista cerrada de posibles finalidades de una MSF abarcada de conformidad con lo previsto en la primera parte del párrafo 1 del Anexo A, en particular sus apartados a) a d).

7.145 Además, el Grupo Especial no considera que la lista de ejemplos de la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A establezca una división nítida entre los elementos de forma y naturaleza, los tres primeros conceptos ("leyes, decretos, reglamentos") que corresponden a la forma, y los dos últimos ("prescripciones y procedimientos") que corresponden a la naturaleza de las MSF. Dada la colocación de la conjunción "y" entre los conceptos cuarto y quinto, la forma corriente de interpretar la expresión "leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos" es como una enumeración de cinco conceptos, con las palabras "todas ... pertinentes" matizando a todos ellos.

7.146 Las versiones española y francesa del Acuerdo MSF subrayan esta interpretación. Un principio fundamental de la interpretación de los tratados es que "[s]e presumirá que los términos del tratado tienen en cada texto auténtico igual sentido"[1214] y que el intérprete del tratado debe adoptar "el sentido que mejor concilie esos textos [en las versiones auténticas en distintos idiomas], habida cuenta del objeto y fin del tratado".[1215] El Acuerdo MSF tiene versiones en tres idiomas -español, francés e inglés- que son igualmente auténticas.[1216]

7.147 La versión española de la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A se refiere a "todas las leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos pertinentes", colocando la conjunción "y" antes del quinto concepto de la enumeración y abarcando los cinco conceptos que figuran entre las palabras "todas" y "pertinentes" ("*all relevant*" en inglés). La versión francesa menciona "*toutes lois, tous décrets, toutes réglementations, toutes prescriptions et toutes procédures pertinent*s", también en este caso colocando la palabra "*et*" antes del quinto concepto. Además, la versión francesa pone de manifiesto que debe interpretarse que las dos palabras de la frase "*all relevant*" que figura al principio de la enumeración en la versión inglesa se refieren a los cinco conceptos de la lista. De hecho, la versión francesa repite la palabra "*tou[te]s*" antes de cada uno de los cinco conceptos. Además, utiliza el adjetivo "*pertinents*" en masculino, lo que indica que no puede referirse únicamente al sustantivo que le precede "*procédures*", ni a los dos sustantivos anteriores ("*prescriptions*" y "*réglementations*"). Estos tres sustantivos ("*procédure*s", "*prescriptions*" y "r*églementations*"), así como el primer sustantivo de la lista ("*lois*") son femeninos y por lo tanto el término "*pertinents*" en masculino tiene que referirse a los cinco conceptos de la lista, incluido el sustantivo masculino "*décrets*", pero no sólo éste. Es un principio fundamental del idioma francés que el adjetivo relativo a una lista que incluye sustantivos masculinos y femeninos adopta la forma masculina.

7.148 Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, las versiones auténticas de la última parte del párrafo 1 del Anexo A en los tres idiomas se interpretan de la manera más armónica si los términos

---

[1213] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.149. Véase también informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1334. Informe del Grupo Especial, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 7.420; e informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 7.429.

[1214] *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* (la "*Convención de Viena*"), hecha en Viena el 23 de mayo de 1969, documento de las Naciones Unidas A/CONF.39/27, párrafo 3 del artículo 33.

[1215] Convención de Viena, párrafo 4 del artículo 33.

[1216] Véase el Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio, párrafo 2 del artículo II y la cláusula de testimonio.

"leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos" se consideran como una lista de cinco conceptos de igual calidad e importancia, refiriéndose las palabras "todas" y "pertinentes" a cada uno de estos conceptos.

7.149 El Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Productos agrícolas II* también interpretó conjuntamente la lista que figura en la última parte del párrafo 1 del Anexo A al sostener que "el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF establece claramente que las 'medidas ... fitosanitarias comprenden todas las leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos pertinentes'".[1217] Esto presta otro apoyo a interpretar la lista como una enumeración de cinco conceptos que ejemplifican el tipo de instrumentos que pueden incluir MSF.

7.150 Puesto que el presente Grupo Especial interpreta la frase "todas las leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos pertinentes" como una lista de cinco conceptos, discrepa de la interpretación del Grupo Especial en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* según la cual los ejemplos que siguen a esta lista en el párrafo 1 del Anexo A se referirían sólo a los dos últimos conceptos de la lista ("prescripciones y procedimientos"). El Grupo Especial es consciente de que algunos de los ejemplos repiten las palabras "prescripciones" y "procedimientos", pero no todos. Las leyes, decretos y reglamentos pueden normalmente establecer prescripciones y procedimientos y por tanto se puede interpretar que los ejemplos que incluyen las palabras "prescripciones" y "procedimientos" también matizan las palabras "leyes, decretos y reglamentos".

7.151 De hecho, el Grupo Especial está convencido de que las medidas ejemplificadas en la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A sirven para explicar qué se puede considerar que sean "leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos *pertinentes*" que contienen MSF (sin cursivas en el original). La segunda parte del párrafo 1 del Anexo A no sólo menciona ampliamente "tod[o]s [los instrumentos] pertinentes" sino que incluye también una lista no exhaustiva de medidas que pueden ser consideradas ejemplos "pertinentes" para definir las MSF. El Grupo Especial encuentra de nuevo apoyo para esta interpretación en las versiones española y francesa de la definición. La versión francesa empieza la enumeración de los ejemplos después de la palabra "*pertinents*". La versión española hace lo mismo y además, incluye dos puntos antes de los ejemplos, creando así por una parte una estructura con una lista de cinco conceptos (forma), y por otra, una lista de ejemplos (naturaleza).

7.152 Aunque estas dos frases de la última parte del párrafo 1 del Anexo A son distintas, están estrechamente relacionadas. De hecho, el Grupo Especial encargado del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* interpretó que la expresión "todas las leyes, decretos, reglamentos ... pertinentes" del párrafo 1 del Anexo A "sugiere que el Acuerdo MSF no prescribe una forma jurídica determinada y que las MSF, en principio, pueden adoptar muchas formas jurídicas diferentes".[1218] La inclusión de las "prescripciones y procedimientos" en el elemento de forma de las medidas comprendidas en el párrafo 1 del Anexo A amplía aún más ese elemento. Por consiguiente, que el instrumento pueda ser considerado "pertinente" se convierte para el intérprete en un aspecto más importante del elemento de la forma que la forma jurídica real que adopte el instrumento. La manera obvia para que el intérprete evalúe qué "leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos" son "pertinentes" es recurriendo a los ejemplos que figuran en la segunda frase de la misma oración, es decir, el elemento de la naturaleza. Es importante señalar que ese elemento es amplio. Se introduce con las palabras "con inclusión, entre otras cosas, de", indicando, como dijo el Grupo Especial en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, "con

[1217] Informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 8.111.

[1218] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1334.

carácter de ejemplos, diversas prescripciones sustantivas pertinentes ... y procedimientos"[1219] que definen la naturaleza de una MSF abarcada.

7.153 En resumen, los elementos de forma y naturaleza que figuran en la definición de MSF en el párrafo 1 del Anexo A son ambos amplios y están estrechamente relacionados. En consecuencia, el Grupo Especial analizará a continuación si las 16 medidas se ajustan a los elementos de forma y naturaleza enunciados en la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A. Teniendo en cuenta la vinculación entre la forma y la naturaleza a tenor de ese párrafo, el Grupo Especial evaluará conjuntamente estos 2 elementos para analizar si las 16 medidas pueden ser consideradas MSF.

7.154 Las partes están de acuerdo en que el documento en el que se explican las 16 medidas en litigio en esta diferencia es el IRA. El IRA forma parte integrante de lo que Australia define en el *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia*, mencionado en la solicitud de establecimiento de un grupo especial de Nueva Zelandia[1220], como su "política para la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia".[1221]

7.155 En el *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia* se indica que esta política "la ha determinado"[1222] "el Director del Servicio de cuarentena de Australia"[1223] y se define de la siguiente manera: "La importación de manzanas podrá autorizarse con sujeción a la Ley de Cuarentena de 1908, y a la aplicación de las medidas fitosanitarias especificadas en el informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, de noviembre de 2006."[1224]

7.156 En cuanto a la aplicación de la política, en el *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia* se dice que "los encargados de adoptar decisiones tendrán ahora en cuenta esta política al examinar las solicitudes de importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia de conformidad con la *Ley de Cuarentena de 1908* y la *Proclamación de Cuarentena de 1998* modificada"[1225], lo que demuestra la intención oficial de aplicar sistemáticamente esta política a la importación en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia.

7.157 Lo indicado anteriormente demuestra también que la política de Australia para la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, incluido el IRA, se adoptó oficialmente, en el marco de instrumentos jurídicos establecidos y sobre la base de los mismos. En particular, el IRA fue publicado por el "Director Ejecutivo de la Administración de Bioseguridad de Australia"[1226], que "forma parte del Departamento de Agricultura, Pesca y Silvicultura del Commonwealth - Australia"[1227], y con la autorización del Gobierno australiano.[1228] Asimismo, existía la posibilidad de

---

[1219] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1334.

[1220] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 1, nota 1.

[1221] *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia,* que figura en Nueva Zelandia - Prueba documental 2.

[1222] *Ibid.*

[1223] *Ibid.*

[1224] *Ibid.*

[1225] *Ibid.*

[1226] IRA de Australia, parte B, página iii.

[1227] *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003), que figura en Australia - Prueba documental 10, página 6.

[1228] IRA de Australia, carátula.

interponer un recurso contra el IRA ante el Grupo encargado de los recursos contra el análisis del riesgo de importación, dependiente del mismo Departamento del Gobierno australiano.[1229]

7.158 Todas estas características confieren un grado importante de formalidad jurídica al IRA y le asemejan a un "reglamento" de conformidad con el párrafo 1 del Anexo A, aunque formalmente no se denomina así y en él sólo se "recomiendan" medidas.[1230] Mediante el *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia*, y en virtud del marco jurídico más general mencionado en el IRA, las medidas en él recomendadas han pasado a formar parte de la política jurídica aplicable y exigible de Australia "para la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia".[1231] La condición jurídica de estas medidas tampoco se debilita por la necesidad de que las partes elaboren conjuntamente procedimiento operativo normalizado en los que se establezcan aspectos específicos de algunas de las 16 medidas.

7.159 En todo caso, aunque el IRA y las 16 medidas que en él se explican no deben ser considerados "reglamentos", reúnen los requisitos para ser considerados "prescripciones y procedimientos". En el propio IRA se hace referencia frecuentemente a las medidas utilizando uno u otro de estos términos.[1232]

7.160 El diccionario define el término "*requirement*" ("prescripción") como "*something called for or demanded; a condition which must be complied with*"[1233] ("algo requerido o demandado; una condición que debe cumplirse"). En la parte A del IRA se presenta un resumen de las medidas enunciadas en él utilizando la palabra "condición": "Este informe definitivo recomienda que se

[1229] IRA de Australia, parte B, página iii.

[1230] IRA de Australia, parte A, página 1, y parte B, página 313; primera comunicación escrita de Australia, párrafo 146; y respuesta de Australia a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1231] *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia*, que figura en Nueva Zelandia - Prueba documental 2.

[1232] IRA de Australia, parte B, página 106 ("[p]rescripciones"); página 114 ("la prescripción de inspección", "la prescripción de tratamiento de desinfección"); páginas 151-154 ("prescripciones"); página 192 ("prescrito", "procedimientos de gestión del riesgo y operativos"); página 313 ("condiciones de cuarentena (medidas de gestión del riesgo junto con procedimientos fitosanitarios) y procedimientos operativos necesarios para gestionar los riesgos de cuarentena"); página 314 ("[p]rescripción de precertificación" "prescripciones sobre zonas libres y acreditación", "procedimientos de los almacenes de embalaje", "procedimientos de registro"); página 315 ("prescripciones para acreditar que no existen síntomas de determinadas enfermedades y artrópodos"); página 316 ("procedimiento", "eficacia general exigida", "prescripciones", "[p]rescripciones generales"); página 317 ("La Administración de Bioseguridad de Australia exige que ...", "prescripciones de inmersión en cloro u otras alternativas autorizadas"); "las prescripciones necesarias, ... con inclusión de medidas para evitar la contaminación de la fruta y los materiales de embalaje con plagas cuarentenarias"); página 318 ("[e]l tratamiento de desinfección de las manzanas en el almacén de embalaje es una prescripción obligatoria" "nivel requerido", "debe ser supervisado y ajustado conforme a lo requerido", "procedimientos operativos"), "procedimientos ... para impedir la contaminación de las manzanas después del tratamiento de desinfección" "procedimientos de inspección"); página 320 ("prescripciones", "prescripciones de vigilancia de los huertos para comprobar que están libres de los síntomas de la niebla del peral y del manzano y del chancro del peral y del manzano", "las prescripciones de inmersión en cloro"); página 321 ("exige un tratamiento obligatorio", "las prescripciones de vigilancia de los huertos para comprobar que están libres de los síntomas de la niebla del peral y del manzano y del chancro del peral y del manzano", "las prescripciones de inmersión en cloro"); páginas 319, 320 y 322 ("procedimientos"); página 325 ("procedimientos operativos", "prescripciones de importación").

[1233] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Ed. Brown, L., Clarendon Press, Oxford, volumen 2, página 2557.

permita la importación en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia con sujeción a las siguientes condiciones de gestión del riesgo ...".[1234]

7.161 Además, como adujo Nueva Zelandia, cada una de las 16 medidas obliga a Nueva Zelandia o a sus productores de manzanas, almacenes de embalaje y comerciantes a hacer algo como condición para que las manzanas neozelandesas tengan acceso al mercado australiano.[1235] Como explica Nueva Zelandia, incluso la medida 15, que se refiere manifiestamente a la intervención de funcionarios del AQIS, crea una carga para Nueva Zelandia y una obligación de que haga algo.[1236] Nueva Zelandia tiene que cumplir cada una de las medidas para poder exportar manzanas a Australia.

7.162 A su vez, en el diccionario se define la palabra "*procedure*" ("procedimiento") como "*the fact or manner of proceeding; a system of proceeding; conduct, behaviour*"[1237] ("el hecho o forma de actuar; un sistema de actuación; conducta, comportamiento)" y como "*a particular mode or course of action, a proceeding*"[1238] ("un modo o forma de actuación determinado, una actuación"). Otras definiciones similares del término "*procedure*" son "*a particular course or mode of action*; *an established or presscribed way of doing something*; *(also) an instance of this; a process, a proceed*ing"[1239] ("un modo o forma de actuación determinado; una forma establecida o prescrita de hacer algo; (también) un ejemplo de esto; un proceso, una actuación") y *"[t]he fact or manner of proceeding with any action, or in any circumstance or situation; the performance of particular actions, esp. Considered in regard to method; practice, conduct. Also: the established or prescribed way of doing something*"[1240] ("el hecho o forma de actuar, o en cualquier circunstancia o situación; la realización de acciones concretas, en especial en cuanto al método; práctica, conducta. Asimismo: la forma establecida o prescrita de hacer algo").

7.163 Es evidente que cada una de las 16 medidas establece un procedimiento específico en el sentido de esas definiciones: cada uno requiere una forma determinada de hacer algo, que debe seguirse para poder importar manzanas neozelandesas en Australia.

7.164 El Grupo Especial analizará a continuación la última frase de la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A, que dispone que la expresión "todas las leyes, decretos, reglamentos, prescripciones y procedimientos pertinentes "comprende:

> "[E]ntre otras cosas, [ ]: criterios relativos al producto final; procesos y métodos de producción; procedimientos de prueba, inspección, certificación y aprobación; regímenes de cuarentena, incluidas las prescripciones pertinentes asociadas al transporte de animales o vegetales, o a los materiales necesarios para su subsistencia en el curso de tal transporte; disposiciones relativas a los métodos estadísticos, procedimientos de muestreo y métodos de evaluación del riesgo pertinentes; y prescripciones en materia de embalaje y etiquetado directamente relacionadas con la inocuidad de los alimentos."

[1234] IRA de Australia, parte A, página 1. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 313.
[1235] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 19 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 33.
[1236] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.535.
[1237] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Ed. Brown, L., Clarendon Press, Oxford, volumen 2, página 2363.
[1238] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Ed. Brown, L., Clarendon Press, Oxford, volumen 2, página 363.
[1239] *The Oxford English Dictionary* en línea, http://www.oed.com>.
[1240] *The Oxford English Dictionary* en línea, http://www.oed.com>.

7.165 De estos ejemplos los "regímenes de cuarentena" parecerían ser especialmente pertinentes teniendo en cuenta la siguiente parte del *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia*:

> "La Administración de Bioseguridad de Australia recomendaba que el *Director del Servicio de cuarentena animal y vegetal de Australia* adoptara la decisión política de que se debía permitir la entrada en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia *con arreglo a condiciones específicas de cuarentena*.
>
> El Director del Servicio de cuarentena animal y vegetal ha adoptado ahora la política de permitir la entrada en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia. La importación de manzanas podrá autorizarse con sujeción a la *Ley de Cuarentena de 1908*, y a la aplicación de las medidas fitosanitarias especificadas en el informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, de noviembre de 2006. Estas medidas están encaminadas *a limitar el riesgo cuarentenario* a un nivel que sea aceptablemente bajo, *de manera compatible con el enfoque prudente de Australia con respecto a la cuarentena*."[1241]

7.166 Asimismo, en el IRA se hace referencia a "plagas cuarentenarias"[1242] y a "protección de cuarentena"[1243], así como a la "gestión de los riesgos cuarentenarios"[1244] y de manera específica a "medidas de cuarentena".[1245] En el IRA también se utiliza la palabra "régimen" para referirse a algunas de las medidas establecidas en él.[1246] Además, se hace referencia a "condiciones de cuarentena (medidas de gestión del riesgo junto con procedimientos fitosanitarios) y procedimientos operativos necesarios para gestionar los riesgos cuarentenarios".[1247] Además, en el IRA se mencionan colectivamente las medidas de gestión del riesgo que en él se enuncian como "condiciones de cuarentena"[1248] y concretamente como "regímenes de cuarentena".[1249]

7.167 El Grupo Especial menciona a este respecto las observaciones que hizo el Grupo Especial encargado del asunto *Australia - Salmón* sobre el término "cuarentena": "[s]in entrar a definir el sentido del término 'cuarentena' utilizado en el Acuerdo MSF, [el Grupo Especial considera] que se entiende normalmente que la 'cuarentena', en su acepción más general, se orienta a evitar la propagación de plagas o de enfermedades (en el sentido de la definición de 'medidas sanitarias' del párrafo 1 a))".[1250] Cada una de las 16 medidas en litigio en la presente diferencia tiene una finalidad que está incluida en el apartado a) del párrafo 1 del Anexo A porque cada una de ellas se orienta a evitar la propagación de plagas, que el Grupo Especial del asunto *Australia - Salmón* vinculó a la palabra "cuarentena".

7.168 Además, otros ejemplos mencionados en la última oración del párrafo 1 del Anexo A, tales como "criterios relativos al producto final", "procesos y métodos de producción" y "procedimientos de ... inspección ... y aprobación" también parecen ser especialmente pertinentes, al menos para algunas de las 16 medidas.

[1241] *Memorándum 2007/07 sobre política de la Administración de Bioseguridad de Australia*, página 1 (sin cursivas en el original).
[1242] IRA de Australia, parte A, páginas 1, 3, 13 y 14.
[1243] IRA de Australia, parte A, página 7.
[1244] IRA de Australia, parte A, página 15.
[1245] IRA de Australia, parte A, páginas 7 y 17.
[1246] IRA de Australia, parte A, páginas 1, 5, 9, 15 y 18.
[1247] IRA de Australia, parte B, página 313.
[1248] *Ibid*.
[1249] IRA de Australia, parte B, página 41.
[1250] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.36.

7.169 En todo caso, como se indica *supra*, la lista de ejemplos que figura en la última frase del párrafo 1 del Anexo A no es exhaustiva: comienza con las palabras, "con inclusión, entre otras cosas, de". Además, como se ha subrayado más arriba, toda la segunda parte de la definición de MSF prevista en el párrafo 1 del Anexo A se introduce con la expresión "Las medidas sanitarias o fitosanitarias comprenden ...". Por lo tanto, aunque las 16 medidas en litigio no coincidan exactamente con el elemento de forma y naturaleza de la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A, pueden constituir MSF en tanto en cuanto fomentan visiblemente al menos una de las finalidades enunciadas en los apartados a) a d) de la primera parte del párrafo 1 del Anexo A.

7.170 Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, el Grupo Especial constata que cada una de las 16 medidas es una MSF a tenor del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF. A este respecto, el Grupo Especial toma nota de los siguientes argumentos de Nueva Zelandia:

> "En el IRA se afirma que el análisis del riesgo de importación 'se ajusta a las obligaciones de Australia como país Miembro de la OMC' y que 'estos derechos y obligaciones dimanan principalmente de *Acuerdo MSF* de la OMC'.[1251]
>
> ...
>
> El proyecto del IRA fue notificado al Comité MSF el 16 de diciembre de 2005 (G/SPS/N/AUS/122/Add.3), como también lo fueron proyectos anteriores del IRA.
>
> La carta dirigida por el AQIS al Ministerio de Agricultura y Silvicultura de Nueva Zelandia notificándole formalmente que había iniciado una evaluación del riesgo de la importación de manzanas se refiere a un proceso para 'establecer medidas fitosanitarias' respecto de las manzanas neozelandesas.[1252]"[1253]

7.171 De hecho, en el IRA se hace referencia a "medidas sanitarias y fitosanitarias"[1254] y a "medidas fitosanitarias"[1255] para designar colectivamente las medidas que establece. A su vez, en el IRA se define la "[m]edida fitosanitaria" como "[c]ualquier legislación, reglamento o procedimiento oficial que tenga el propósito de prevenir la introducción y/o dispersión de plagas cuarentenarias o de limitar las repercusiones económicas de las plagas no cuarentenarias reglamentadas (NIMF Nº 5)".[1256] Definidas de esta manera, las "medidas fitosanitarias" establecidas en el IRA sin duda están comprendidas en la definición de MSF del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.

7.172 Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, el Grupo Especial llega a la conclusión de que las 16 medidas en litigio, tanto en conjunto como individualmente, constituyen MSF en el sentido del párrafo 1 del Anexo A. Estas MSF también tienen efectos comerciales reales o posibles, lo que significa que están comprendidas en el ámbito de aplicación del Acuerdo MSF.

c) Medidas principales frente a medidas accesorias

7.173 Por último, el Grupo Especial analizará la distinción entre medidas accesorias y principales. Australia propone la idea de una distinción para respaldar su argumentación de que muchas de las 16 medidas no pueden ser examinadas individualmente en el marco del Acuerdo MSF, sino únicamente en combinación con otras medidas, que supuestamente son principales.

[1251] (*nota del original*) IRA, parte B, página 3.
[1252] (*nota del original*) Nueva Zelandia - Prueba documental 104.
[1253] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 13 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 25.
[1254] IRA de Australia, parte B, páginas 4 y 5.
[1255] IRA de Australia, parte B, páginas 5, 40 y 337.
[1256] IRA de Australia, parte B, página 344.

7.174 El Grupo Especial no ve la pertinencia o validez de esta distinción para definir las MSF de conformidad con el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF. Australia reconoce que el párrafo 1 del Anexo A es clave para definir si las 16 medidas en litigio reúnen los requisitos necesarios para ser consideradas MSF. Acepta también que esta disposición no menciona ninguna distinción entre medidas principales y accesorias.[1257] El Grupo Especial está de acuerdo.

7.175 Australia pide efectivamente al Grupo Especial que excluya las medidas accesorias de la definición de MSF y que limite su examen a tenor del Acuerdo MSF a un examen conjunto con otras medidas. Sin embargo, el párrafo 1 del Anexo A no se refiere a medidas accesorias ni explica tal exclusión. Los criterios propuestos por Australia para evaluar si las 16 medidas son accesorias no se han identificado específicamente en resoluciones anteriores de grupos especiales o del Órgano de Apelación sobre el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.

7.176 Australia aduce que la definición de MSF prevista en el apartado a) del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF, en particular la expresión "aplicada: para proteger" contra categorías específicas de de riesgos sanitarios y fitosanitarios, debería orientar al Grupo Especial en la identificación de las "medidas principales", que pueden ser examinadas individualmente en el marco del Acuerdo MSF.[1258] Sin embargo, el Grupo Especial ya ha constatado que cada una de las 16 medidas objeto de examen, incluidas las que Australia identifica como medidas "accesorias", satisface por sí sola lo dispuesto en el apartado a).[1259]

7.177 Australia invoca además la diferencia *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* como base para distinguir las medidas accesorias de las principales que "constitu[yen] un instrumento con una vida funcional propia" porque "*hace[n]* algo concreto".[1260] Sin embargo, esa diferencia concernía al Acuerdo SMC, no afectaba al Acuerdo MSF, ni siquiera a supuestas MSF. En particular, en esa diferencia no se interpretó la definición del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.

7.178 La diferencia *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* tuvo lugar en un contexto distinto del de la presente diferencia. El Grupo Especial encargado de ese asunto estaba evaluando si los instrumentos que acompañaban e interpretaban instrumentos relacionados pero formalmente distintos, así como si la "práctica" con arreglo a esos instrumentos, podría "dar lugar por sí sola a una violación de las obligaciones dimanantes de la OMC".[1261] Por el contrario, el presente Grupo Especial tiene que evaluar si cada una de las 16 medidas indicadas en el mismo instrumento, el IRA, es una MSF por sí misma. Además, el presente Grupo Especial no analiza la práctica mediante la que se aplica el IRA. Nueva Zelandia no ha impugnado esa práctica en la presente diferencia.

7.179 Incluso aplicando los criterios que estableció el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* a las 16 medidas objeto de litigio en la presente diferencia no se podría constatar que algunas de esas medidas individuales no constituyen un instrumento con una vida funcional propia. De hecho, es evidente que cada una de las 16 medidas "hace algo concreto". Como se analiza *supra*, cada una de las 16 medidas establece la prescripción de una actuación concreta que debe seguir Nueva Zelandia si se propone exportar manzanas a Australia. Lo que es más importante, que los distintos instrumentos en litigio en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las*

[1257] Respuesta de Australia a la pregunta 23 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1258] Respuesta de Australia a la pregunta 14 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1259] Véanse los párrafos 7.130 a 7.141 *supra*.

[1260] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.85 (las cursivas figuran el original).

[1261] *Ibid*. Véase también informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafos 2.1-2.11.

exportaciones equivalieran a una "imposición"[1262] o "exigi[eran] [un] trato particular"[1263] fue un criterio clave para que ese Grupo Especial evaluara si los instrumentos en cuestión "h[acían] algo concreto".

7.180 El Grupo Especial observa, como también reconoce Nueva Zelandia, que algunas de las 16 medidas están relacionadas entre sí. Por ejemplo, las medidas 1 a 5 se refieren todas ellas a los síntomas de la niebla del peral y del manzano en los huertos de manzanos. Es evidente que estas medidas se apoyan entre sí. En particular, algunas se adoptaron explícitamente para asegurar que no se pusiera en peligro, eludiera o hiciera de otro modo ineficaz el cumplimiento de otra medida.

7.181 Sin embargo, a diferencia del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, la relación entre las supuestas medidas principales y accesorias en la presente diferencia no es meramente interpretativa. Como indica Nueva Zelandia, cada una de las 16 medidas, incluidas las medidas 1 a 5, establece una prescripción distinta y específica para que Nueva Zelandia haga algo, con una carga específica distinta para el cumplimiento de cada medida.[1264] Asimismo, el cumplimiento de cada medida se puede exigir en un momento distinto. Además, como reconoce Australia, el incumplimiento de cualquiera de las 16 medidas puede dar lugar a que se suspenda la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia.[1265]

7.182 Ni en el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF, ni en la diferencia *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* se utilizan los términos medidas "accesorias" y "principales". Australia acuñó estos términos, que supuestamente se basan en diversas NIMF.[1266] Australia se refiere en especial a las definiciones de las expresiones "medida fitosanitaria", "acción fitosanitaria" y "procedimiento fitosanitario" que figuran en la NIMF Nº 5. Según Australia, "[m]ientras que la medida fitosanitaria tiene el propósito de 'prevenir' o 'limitar', la acción fitosanitaria y el procedimiento fitosanitario simplemente *aplican* la medida fitosanitaria; las inspecciones, pruebas y vigilancia no 'previenen' ni 'limitan' los efectos de plagas cuarentenarias al menos que sus resultados lleven consigo consecuencias".[1267] El Grupo Especial observa que el Acuerdo MSF no contiene esa distinción entre medidas, acciones y procedimientos fitosanitarios. Asimismo, algunos de los procedimientos y acciones incluidos como ejemplos en las definiciones de la NIMF invocadas por Australia, por ejemplo regímenes de inspección, prueba y cuarentena, también figuran como ejemplos en la definición de MSF del párrafo 1 del Anexo A. Además, el Grupo Especial señala que los expertos han dado respuestas divergentes a la pregunta de cuáles de las 16 medidas podrían ser consideradas accesorias y principales a la luz del Acuerdo MSF y las definiciones de la NIMF a las que se ha referido Australia.[1268]

[1262] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.116.

[1263] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.129.

[1264] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 19 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 33.

[1265] Véase, por ejemplo, la respuesta de Australia a la pregunta 16 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1266] Primera comunicación escrita de Australia, anexo 2.

[1267] Respuesta de Australia a la pregunta 24 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1268] Respuestas del Dr. Deckers, el Dr. Paulin y la Dra. Schrader a la pregunta 48 del Grupo Especial; respuestas del Dr. Deckers, el Dr. Latorre y el Dr. Swinburne a la pregunta 93 del Grupo Especial; respuestas del Dr. Latorre, la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo a la pregunta 139 del Grupo Especial; respuestas del Dr. Latorre, la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo a la pregunta 140 del Grupo Especial; respuestas del Dr. Deckers, el Dr. Latorre, la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo a la pregunta 141 del Grupo Especial, que figuran en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 300-303, 528-529 y 814-834.

7.183 Australia aduce también que en su IRA se sigue un "enfoque de sistemas". En él se hace referencia a la NIMF Nº 14 relativa a la aplicación de medidas integradas en un enfoque de sistemas para el manejo del riesgo de plagas[1269] y se define el enfoque de sistemas como sigue:

> "En el caso de algunas plagas el análisis puede indicar que no hay una sola medida de gestión del riesgo que reducirá éste a un nivel 'muy bajo' o 'insignificante'. En estos casos es posible combinar distintas medidas de gestión del riesgo para lograr una reducción suficiente del nivel de riesgo. Esto se denomina enfoque de 'sistemas' para la gestión del riesgo."[1270]

Además, en la NIMF Nº 5 se define el enfoque de sistemas como la "[i]ntegración de diferentes medidas de manejo del riesgo de las cuales, al menos dos actúan independientemente, logrando, como efecto acumulativo, el nivel adecuado de protección contra las plagas reglamentadas".

7.184 El Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)* examinó las distintas prescripciones objeto de litigio en esa diferencia como una sola MSF destinada al cumplimiento. Una de las razones principales para hacerlo fue que el Grupo Especial inicial en el asunto *Japón - Manzanas* hizo lo mismo "esencialmente porque todas las prescripciones se presentaban como parte de un enfoque sistémico".[1271]

7.185 Sin embargo, los Grupos Especiales encargados del asunto *Japón - Manzanas* y *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)* examinaron una plaga, mientras que las 16 medidas planteadas en la presente diferencia se refieren a tres plagas distintas. Además sólo en el contexto de la niebla del peral y del manzano el IRA vincula efectivamente algunas de las 16 medidas en litigio refiriéndose explícitamente a un "enfoque de sistemas".[1272] Al ser consultada por el Grupo Especial, Australia utiliza explícitamente la expresión "enfoque de sistemas" sólo con respecto a las medidas relativas a la niebla del peral y del manzano impugnadas por Nueva Zelandia.[1273] De hecho, Australia se refiere a las medidas 1-2 y 5-6 sosteniendo que "[h]a adoptado un 'enfoque de sistemas' con respecto a la gestión de los riesgos asociados a la niebla del peral y del manzano".[1274] Refiriéndose a las medidas 3-4 y 7-8, Australia añade que "[e]n el informe IRA definitivo se recomiendan también varios procedimientos accesorios para apoyar, verificar y hacer operativo este enfoque de sistemas".[1275] Por último, Australia rechazó explícitamente la pertinencia de un argumento relativo al "enfoque de sistemas" para agrupar las supuestas medidas principales y accesorias relativas al chancro del manzano y del peral y a la ALCM[1276], lo que dificulta el examen por el Grupo Especial de la totalidad de las 16 medidas en litigio con arreglo a la lógica del argumento de Australia relativo al "enfoque de sistemas".

7.186 Aunque el Grupo Especial decidiera agrupar algunas o todas las 16 medidas como una sola MSF para realizar el análisis, no se le impediría constatar que un elemento concreto de esa única medida, incluidas las que Australia califica de medidas accesorias, infringe el Acuerdo MSF. El Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Manzanas* se reservó ese derecho pese a que examinó

[1269] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 118.

[1270] IRA de Australia, parte A, página 9. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 118.

[1271] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.29.

[1272] IRA de Australia, parte B, páginas 73, 106, 110, 111 y 112.

[1273] Respuesta de Australia a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1274] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 139. Véase también *ibid.*, párrafos 140, 929 y 936.

[1275] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 140.

[1276] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, párrafo 303.

las prescripciones en cuestión como una sola medida fitosanitaria: "Como es natural, aunque el reclamante aduzca que la medida en su conjunto es ilícita, podemos llegar a la conclusión de que un aspecto de la medida lo es y otros no lo son. De hecho, y dado que el Acuerdo MSF establece distintos derechos y obligaciones, también podría ser adecuado, en función de la disposición de que se trate, examinar individualmente las prescripciones específicas."[1277] El Grupo Especial sobre el asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)* hizo lo mismo.[1278]

7.187 Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, el presente Grupo Especial rechaza los argumentos de Australia de que Nueva Zelandia no ha demostrado que cada una de las 16 medidas, tanto en su conjunto como individualmente, equivalga a una MSF abarcada por el Acuerdo MSF. En consecuencia, el Grupo Especial evaluará si las 16 medidas en litigio, en conjunto o individualmente, son incompatibles con las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF. Al mismo tiempo, se reserva el derecho de evaluar conjuntamente varias medidas relacionadas en virtud de disposiciones específicas del Acuerdo MSF. De hecho, en su "[e]xamen de cada uno de los elementos de la medida de cumplimiento"[1279] como una sola MSF de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF, el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)* agrupó elementos específicos de la misma medida porque "esta[ba]n relacionados con diferentes aspectos de la misma cuestión"[1280] y porque "muchos elementos de la medida ... están relacionados entre sí y se justifican con arreglo a los mismos testimonios científicos".[1281]

C. ALEGACIONES DE NUEVA ZELANDIA BASADAS EN EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2 Y LOS PÁRRAFOS 1 Y 2 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO MSF

1. Orden del análisis

a) Resumen de los argumentos de las partes

7.188 Nueva Zelandia aduce que las medidas de Australia aplicables a la importación de manzanas neozelandesas son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del párrafo 2 del artículo 2 de Acuerdo MSF.[1282] No hay relación racional u objetiva entre, por una parte, los testimonios científicos y, por otra, las medidas australianas relativas a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano, así como las medidas generales impuestas por Australia para la importación de manzanas de Nueva Zelandia.[1283] Australia impone estas medidas sin que haya testimonios científicos o ante testimonios científicos en sentido contrario.[1284]

[1277] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.19. Véase también el informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafos 8.29 y 8.30.

[1278] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.30.

[1279] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, página 129, WT/DS245/RW.

[1280] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.76.

[1281] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.29.

[1282] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 1.2.

[1283] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.3-1.6, 4.31, 4.51, 4.54, 4.97, 4.105, 4.139-4.140, 4.144, 4.150. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.99-2.292.

[1284] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.6.

7.189 Nueva Zelandia dice que el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF están estrechamente relacionados[1285] y señala que, de acuerdo con los Grupos Especiales y el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF puede ser considerado como una aplicación específica de las obligaciones básicas del párrafo 2 del artículo 2.[1286] Aduce que "[a]unque no toda infracción del párrafo 2 del artículo 2 entrañará necesariamente una infracción del párrafo 1 del artículo 5[1287], la infracción por parte de Australia del párrafo 2 del artículo 2 en este caso indica que probablemente no cumpla lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 5".[1288]

7.190 Nueva Zelandia observa que el párrafo 1 del artículo 5 contiene dos elementos: a) tiene que haber una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A; y b) las MSF deben basarse en esa evaluación del riesgo.[1289] Aduce que "el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A".[1290] A juicio de Nueva Zelandia, Australia no ha evaluado adecuadamente la probabilidad de entrada, radicación o propagación de las tres plagas pertinentes, ni ha evaluado esa probabilidad según las MSF que pudieran aplicarse.[1291] En tanto en cuanto no existe una evaluación del riesgo adecuada para apoyar las medidas de Australia, aunque Nueva Zelandia no haya esgrimido argumentos por separado con respecto a la prescripción de que las medidas "se basen en", no puede decirse que esas medidas "se basen en" esa evaluación del riesgo.[1292]

7.191 Nueva Zelandia sostiene además que las medidas de Australia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. En el IRA de Australia no se tomaron realmente en consideración los testimonios científicos pertinentes; los procesos y métodos de producción pertinentes; los métodos pertinentes de inspección, muestreo y prueba; la prevalencia de las enfermedades o plagas pertinentes; ni las condiciones ambientales pertinentes.[1293]

[1285] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.5 y 2.93.

[1286] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 36, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 180. Véanse también el informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.96; y el informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Estados Unidos)*, párrafo 8.93.

[1287] (*nota del original*) Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.52.

[1288] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.152.

[1289] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.153.

[1290] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.158. Véase también *ibid*., párrafo 4.153.

[1291] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.8, 4.158 y 4.403 y 4.404. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.160, 4.204-4.206, 4.207, 4.265, 4.333, 4.378, 4.383 y 4.402; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.293-2.803.

[1292] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.153. Véanse también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 117 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 257; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.794; respuesta de Nueva Zelandia a las preguntas 6, 27, 50 y 117 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 14, 43, 94 y 187 y 188.

[1293] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.11, 1.12, 4.411-4.428; declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 113 y 114. Véanse también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 121 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 259-265; la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.804 y 2.816; la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 110; la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 116 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 182-186; y las observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 116 formulada por el Grupo Especial después de la segunda sustantiva, párrafo 269.

7.192 Nueva Zelandia sostiene que "como las medidas [de Australia] no se basan en una evaluación del riesgo, esas medidas infringen también [en consecuencia] las prescripciones del párrafo 2 del artículo 2 [del Acuerdo MSF] de que cualquier medida 'esté basada en principios científicos' y 'no se mantenga sin testimonios científicos suficientes'".[1294]

7.193 Nueva Zelandia rechaza el orden del análisis que propone Australia para las diferencias en las que se presentan alegaciones simultáneas al amparo del párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5. Discrepa de la opinión de Australia según la cual "la cuestión de si Australia ha mantenido medidas 'sin testimonios científicos' en el sentido del párrafo 2 del artículo 2 *sólo puede resolverse* examinando si las medidas de Australia se basan en una evaluación del riesgo válida de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5".[1295] Nueva Zelandia sostiene que "[e]n el texto del Acuerdo MSF no hay nada que indique que el análisis del párrafo 2 del artículo 2 debe ir lógicamente precedido por un análisis del párrafo 1 del artículo 5, y mucho menos que *tenga* que ser así en todos los casos".[1296] Por el contrario, como sostuvo el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, "desde el punto de vista lógico, parece atractivo" un enfoque que parta de los "derechos y obligaciones básicos" establecidos en el artículo 2.[1297] La tesis de Australia es un intento de limitar el alcance del párrafo 2 del artículo 2 "a favor" del párrafo 1 del artículo 5. Según Australia, debería otorgarse "considerable deferencia" a una evaluación del riesgo realizada por una autoridad competente. Si eso fuera correcto, se desprendería que el Grupo Especial no tendría mandato para evaluar si hay una relación "racional u objetiva" entre las conclusiones científicas y las MSF.[1298] Por lo tanto, en las circunstancias de este asunto, sería adecuado que el Grupo Especial comenzara su examen por el párrafo 2 del artículo 2.[1299]

7.194 En respuesta a argumentos formulados por Australia, Nueva Zelandia discrepa de la tesis de que la compatibilidad de una MSF con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF establece necesariamente la compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2.[1300] Nueva Zelandia aduce que "[l]a determinación de que se ha realizado una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 no resuelve la cuestión de si cada una de las medidas impugnadas tiene una relación racional y objetiva con testimonios científicos de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2".[1301] Es incorrecto suponer que Nueva Zelandia ha "admitido" esta cuestión simplemente porque no ha esgrimido argumentos por separado sobre el elemento relativo a que "se basen en" del párrafo 1 del

[1294] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.405.

[1295] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 35 (las cursivas figuran el original). Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 344.

[1296] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 36 (las cursivas figuran en el original). Véanse también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.97 y la declaración oral de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 38.

[1297] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 36, donde se hace referencia al informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 250.

[1298] Declaración inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 38-40. Véanse también la declaración final de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 5, y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.5, 2.85, 2.96 y 2.100.

[1299] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.98.

[1300] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 919. Véase también la declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 42.

[1301] Declaración inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 39.

artículo 5.[1302] El párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 "establecen obligaciones jurídicas independientes cuyo cumplimiento se puede evaluar por separado".[1303]

7.195 A juicio de Nueva Zelandia, la cuestión de si las medidas impuestas por Australia se mantienen con testimonios científicos suficientes puede expresarse según los términos del párrafo 2 del artículo 2 ("si existe una 'relación racional u objetiva' entre las medidas y los testimonios científicos") y según los términos del párrafo 1 del artículo 5 ("si ha habido la debida evaluación de la 'probabilidad de entrada, radicación o propagación' de las tres plagas pertinentes").[1304] Con respecto a si una medida declarada compatible con el párrafo 1 del artículo 5 sería necesariamente también compatible con el párrafo 2 del artículo 2, Nueva Zelandia distingue dos situaciones diferentes. La primera situación se plantearía cuando se aplica la norma de examen adecuada para determinar la compatibilidad con el párrafo 1 del artículo 5. En este caso es probable que una MSF que sea compatible con el párrafo 1 del artículo 5 también lo sea con el párrafo 2 del artículo 2 debido a la relación racional que exigen las dos disposiciones entre las conclusiones científicas y la MSF. No obstante, incluso en esta situación, es posible que la compatibilidad con el párrafo 1 del artículo 5 no se traduzca necesariamente en una constatación de compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2. La segunda situación se plantearía cuando se otorga "considerable deferencia" a una evaluación del riesgo de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5. Como esta norma no permite evaluar verdaderamente si hay una relación racional entre las conclusiones científicas y la MSF, sería imposible decir si una medida declarada compatible con el párrafo 1 del artículo 5 también sería compatible con el párrafo 2 del artículo 2.[1305] En cuanto a si una MSF impugnada que ha sido declarada incompatible con el párrafo 1 del artículo 5 también debe ser declarada incompatible con el párrafo 2 del artículo 2, Nueva Zelandia aduce que, en caso de que el Grupo Especial constatara que la medida es incompatible con el párrafo 1 del artículo 5, debe constatar por inferencia una infracción de la segunda y tercera prescripciones del párrafo 2 del artículo 2.[1306]

7.196 Por último, Nueva Zelandia señala que en caso de que el Grupo Especial constate que el IRA de Australia no cumple las prescripciones necesarias para una evaluación del riesgo válida establecidas en el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF y llegue a la conclusión de que las medidas en litigio son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5, debe no obstante formular constataciones sobre todas las demás alegaciones que se le han sometido, para "hallar una solución positiva" a esta diferencia.[1307]

7.197 Australia rechaza las alegaciones de Nueva Zelandia. Considera que las medidas contenidas en el IRA son compatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.[1308]

7.198 En lo que se refiere al orden del análisis, Australia señala que el párrafo 1 del artículo 5 es una aplicación concreta de las obligaciones básicas contenidas en el párrafo 2 del artículo 2.[1309] Hay

[1302] Declaración inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 39. Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 117 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 187 y 188.

[1303] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.80.

[1304] Declaración final de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 6. Véase también la declaración inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 31.

[1305] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 123 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 268-270.

[1306] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 123 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 271.

[1307] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 6 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 14.

[1308] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 220. Véase también *ibid*, párrafos 875 y 876.

una relación de medios y fines entre las dos disposiciones.[1310] En términos generales, cuando los Miembros optan por basarse en una evaluación del riesgo "el párrafo 2 del artículo 2 establece referencias básicas de *lo que* se exige (es decir, testimonios científicos suficientes), y el párrafo 1 del artículo 5 enuncia *cómo* puede lograrse esto (es decir, mediante una evaluación del riesgo)".[1311] Debido a esta relación, la cuestión de si hay testimonios científicos suficientes en el sentido del párrafo 2 del artículo 2 en la presente diferencia sólo puede resolverse evaluando si el IRA constituye una evaluación del riesgo válida.[1312] En palabras de Australia, "el párrafo 1 del artículo 5 y las disposiciones conexas describen condiciones concretas que, si se cumplen, demostrarán la compatibilidad de las medidas pertinentes con el párrafo 2 del artículo 2".[1313]

7.199 Australia sostiene que la validez científica de sus medidas no puede ni debe juzgarse sobre una base que no sea el IRA[1314]: "sus MSF dependen de las evaluaciones del riesgo que figuran en el informe IRA definitivo".[1315] Si el Grupo Especial constata que las medidas impugnadas son incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5, debe concluir también, por inferencia, que las medidas son incompatibles con la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que no se mantengan medidas sin testimonios científicos suficientes. Igualmente, si el Grupo Especial constata que las medidas impugnadas son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5, por inferencia debe concluir también que las medidas son compatibles con la prescripción antes mencionada del párrafo 2 del artículo 2.[1316] Australia sostiene que estos argumentos no entrañan ninguna jerarquía jurídica entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5.[1317]

7.200 Australia sostiene que, en la alegación que ha formulado al amparo del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, Nueva Zelandia no ha sostenido que las medidas de Australia no "se basan en" en el IRA. En consecuencia, el análisis de conformidad con esa disposición debe centrarse en si el IRA es una evaluación del riesgo válida.[1318] Centrándose en el IRA, Australia se apoya en el enfoque adoptado en el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* para sostener que el Grupo Especial debería constatar que una evaluación del riesgo satisfará las prescripciones del

---

[1309] Respuesta de Australia a la pregunta 125 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, donde se recuerda el informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 180.

[1310] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 93.

[1311] Respuesta de Australia a la pregunta 125 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva (las cursivas figuran en el original).

[1312] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 344 y 919. Véanse también la declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 42; la respuesta de Australia a la pregunta 124 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 49 y 103.

[1313] Declaración inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 42. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 125 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1314] Respuesta de Australia a la pregunta 123 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 446, 607, 704 y 734.

[1315] Declaración inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 25.

[1316] Respuesta de Australia a la pregunta 123 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véanse también la declaración inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 45; la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 97 y 607; y la respuesta de Australia a la pregunta 1 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 3.

[1317] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 99.

[1318] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 876. Véanse también la respuesta de Australia a las preguntas 19 y 117 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 42, 87, 109, 134, 138, 429, 444, 605, 693, 702, 728 y 731; y las observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 15 y 17.

párrafo 4 del Anexo A y del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF "si el reclamante no logra demostrar que el grupo especial no debe 'confiar razonablemente en la evaluación realizada, y especialmente en los niveles de riesgo asignados'".[1319] A juicio de Australia, "[d]emostrar la existencia de una opinión discrepante no basta para 'impedir' realmente que un grupo especial confíe razonablemente en la evaluación realizada".[1320] Australia aduce que, de conformidad con la orientación más reciente dada por el Órgano de Apelación en *Estados Unidos/Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, un grupo especial debe constatar que una evaluación del riesgo es válida salvo que el reclamante demuestre que no es objetivamente justificable porque no refleja una opinión científica legítima, o no es objetiva y coherente. A fin de acreditar *prima facie* que una determinada evaluación del riesgo no es objetivamente justificable, Australia considera que un reclamante tendría que identificar y demostrar errores y deficiencias graves en relación con dicha evaluación.[1321] A juicio de Australia, cualquier falta de pruebas completas o concluyentes sobre un punto determinado no invalida una evaluación del riesgo desde un punto de vista jurídico. En el marco del Acuerdo MSF, la obligación de tener en cuenta los testimonios científicos se limita a los testimonios "existentes". Australia añade además que las limitaciones de datos y las opiniones de los expertos forman parte de la realidad de realizar evaluaciones del riesgo en el contexto de un sistema normativo de cuarentena dirigido a facilitar el comercio internacional.[1322] Lo que constituirá testimonios científicos "suficientes" para la imposición de medidas debe evaluarse según los hechos y circunstancias específicos de cada plaga, teniendo en cuenta el nivel adecuado de protección de Australia. La certeza científica plena no existe.[1323]

7.201 Australia sostiene que el IRA contiene una evaluación objetiva y coherente de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas pertinentes, según las MSF que pudieran aplicarse. Rechaza el argumento de Nueva Zelandia de que el IRA "sólo proporciona 'cierta' evaluación de la medida en que [los factores de reducción del riesgo para las tres plagas en cuestión] podrían reducir el riesgo, especialmente en relación con la niebla del peral y del manzano".[1324] Sostiene que "el equipo encargado del IRA evaluó claramente la eficacia científica y técnica de las medidas principales recomendadas para reducir los riesgos de las plagas pertinentes a fin de lograr el nivel adecuado de protección de Australia, además de evaluar otras posibles alternativas de gestión del riesgo".[1325]

7.202 Australia sostiene que la analogía que establece Nueva Zelandia entre el asunto *Japón - Manzanas* y la presente diferencia es inadecuada. La evaluación del riesgo es contextual en el sentido de que debe ser "adecuada a las circunstancias".[1326] Nueva Zelandia no ha podido demostrar que en el IRA no se evalúe la "probabilidad" como debe entenderse correctamente, ni que ninguna de las conclusiones que en él figuran carezca de credibilidad.[1327] Nueva Zelandia no ha identificado deficiencias en la metodología utilizada por el equipo encargado del IRA[1328] y pretende

[1319] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 346. Véase también la declaración final de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 22.
[1320] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 347.
[1321] Respuestas de Australia a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 6, 7, 8 y 17.
[1322] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 9.
[1323] Declaración inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 9 y 10.
[1324] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.383. La expresión utilizada por Australia en su primera comunicación escrita no fue "objetiva y coherente", sino "objetiva y creíble". En comunicaciones posteriores, Australia se refirió a la cuestión de si el razonamiento del IRA era "objetivo y coherente". Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 34.
[1325] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 853. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 855-874.
[1326] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 243 y 250-262.
[1327] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 263-278.
[1328] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 288-342.

indebidamente presentar su propia evaluación del riesgo dando otra explicación de las pruebas.[1329] Las evaluaciones del IRA sobre la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano "son objetivas y creíbles y no se deben modificar"[1330] y, por consiguiente, estas evaluaciones del riesgo son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF.[1331] La compatibilidad de las medidas de Australia con el párrafo 1 del artículo 5 establece su compatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2.[1332]

7.203 Australia sostiene que también ha actuado de manera compatible con el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF puesto que en el IRA se tuvieron debidamente en cuenta todos los factores enumerados en esa disposición. El intento de Nueva Zelandia de convertir el párrafo 2 del artículo 5 en una obligación de tomar "realmente en consideración" los factores en él enumerados no se basa en el texto de esa disposición.[1333]

7.204 Australia mantiene que, en cualquier caso, Nueva Zelandia no ha demostrado que las medidas de Australia son incompatibles con la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que no se mantengan medidas sin testimonios científicos suficientes.[1334] En particular, no ha demostrado que los testimonios científicos utilizados por el equipo encargado del IRA fueran insuficientes para que haya una relación objetiva y racional con las medidas en litigio, ni que la evaluación que hizo el equipo encargado del IRA de los testimonios científicos no fuera objetiva ni coherente.[1335]

b) Análisis del Grupo Especial

7.205 Los principales argumentos de Nueva Zelandia en el presente asunto son "que las medidas australianas no están respaldadas por testimonios científicos y que el IRA no constituye una evaluación del riesgo cuyas conclusiones se puedan justificar objetivamente".[1336] Estos argumentos corresponden a las alegaciones que ha formulado Nueva Zelandia al amparo del párrafo 2 del

[1329] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 279-287.

[1330] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 348. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 349-525 respecto de la niebla del peral y del manzano; párrafos 526-719 respecto del chancro del manzano y del peral; y párrafos 720-851 respecto de la mosquilla de las hojas del manzano.

[1331] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 524 y 525 respecto de la niebla del peral y del manzano; párrafo 719 respecto del chancro del manzano y del peral; y párrafo 851 respecto de la mosquilla de las hojas del manzano.

[1332] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 221-237. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 88, 94 y 446.

[1333] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 12, 877-911. Véanse también la respuesta de Australia a las preguntas 119 y 120 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 147-153, 445, 606, 703 y 733; y la respuesta de Australia a la pregunta 116 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 502-508.

[1334] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 919, y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 103.

[1335] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 925 y 970. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 926-940 respecto de la niebla del peral y del manzano; párrafos 941-952 respecto del chancro del manzano y del peral; 953-957 respecto de la mosquilla de las hojas del manzano; y párrafos 958-969 respecto de las medidas generales. La expresión utilizada por Australia en su primera comunicación escrita no fue "objetiva y coherente", sino "objetiva y creíble". En comunicaciones posteriores, Australia se refirió a la cuestión de si el razonamiento del IRA era "objetivo y coherente". Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 34.

[1336] Declaración inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 2. Véase también la declaración final de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 6.

artículo 2 y los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF.[1337] Nueva Zelandia ha formulado alegaciones separadas y autónomas al amparo de cada una de estas disposiciones.[1338]

7.206 El párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF, titulado "Derechos y obligaciones básicos", establece lo siguiente:

> "Los Miembros se asegurarán de que cualquier medida sanitaria o fitosanitaria sólo se aplique en cuanto sea necesaria para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales, de que esté basada en principios científicos y de que no se mantenga sin testimonios científicos suficientes, a reserva de lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo 5."

7.207 El párrafo 1 del artículo 5, titulado "Evaluación del riesgo y determinación del nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria", dispone lo siguiente:

> "Los Miembros se asegurarán de que sus medidas sanitarias o fitosanitarias se basen en una evaluación, adecuada a las circunstancias, de los riesgos existentes para la vida y la salud de las personas y de los animales o para la preservación de los vegetales, teniendo en cuenta las técnicas de evaluación del riesgo elaboradas por las organizaciones internacionales competentes."

7.208 A su vez, el párrafo 2 del artículo 5 establece lo siguiente:

> "Al evaluar los riesgos, los Miembros tendrán en cuenta: los testimonios científicos existentes; los procesos y métodos de producción pertinentes; los métodos pertinentes de inspección, muestreo y prueba; la prevalencia de enfermedades o plagas concretas; la existencia de zonas libres de plagas o enfermedades; las condiciones ecológicas y ambientales pertinentes; y los regímenes de cuarentena y otros."

7.209 Por último, el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF contiene la siguiente definición de la expresión "evaluación del riesgo":

> "*Evaluación del riesgo* - Evaluación de la probabilidad de entrada, radicación o propagación de plagas o enfermedades en el territorio de un Miembro importador según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse, así como de las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas; o evaluación de los posibles efectos perjudiciales para la salud de las personas y de los animales de la presencia de aditivos, contaminantes, toxinas u organismos patógenos en los productos alimenticios, las bebidas o los piensos."

7.210 No es ésta la primera diferencia en la que se plantean simultáneamente alegaciones basadas en el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. En ocasiones anteriores grupos especiales y el Órgano de Apelación han reconocido generalmente la estrecha relación que existe entre las dos disposiciones. Como indicaron los Grupos Especiales y el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, "el párrafo 1 del artículo 5 puede considerarse como una aplicación específica de las obligaciones básicas contenidas en el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF".[1339] El Órgano de

---

[1337] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 3.

[1338] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta al presente informe como anexo A-2, páginas 3-5.

[1339] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 180. Véanse también el informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.96; el informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas*

Apelación añadió que "el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 se deben leer constantemente juntos" porque "[e]l párrafo 2 del artículo 2 inspira al párrafo 1 del artículo 5: los elementos que definen la obligación básica establecida en el párrafo 2 del artículo 2 dan sentido al párrafo 1 del artículo 5."[1340] En *Canadá/Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, el Órgano de Apelación señaló además que a las prescripciones contenidas en el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF se les da aplicación en otras disposiciones del Acuerdo MSF, "entre ellas el párrafo 1 del artículo 5, que exige que las medidas sanitarias o fitosanitarias 'se basen' en una evaluación del riesgo".[1341]

7.211 De manera similar, el párrafo 2 del artículo 5 está indisolublemente unido al párrafo 1 ya que la primera disposición enumera una lista de factores que los Miembros deben tener en cuenta al realizar sus evaluaciones del riesgo.[1342] Como señaló el Grupo Especial en el asunto *Japón - Manzanas*, los párrafos 1 y 2 del artículo 5 "se informan mutua y directamente en el sentido de que el párrafo 2 arroja luz sobre los elementos que son pertinentes para la evaluación de los riesgos prevista en el párrafo 1".[1343] En consecuencia, la cuestión relativa al orden del análisis en el presente asunto se plantea realmente entre el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 ya que el párrafo 2 del artículo 5 se examinaría al analizar el párrafo 1.

7.212 Los asuntos que se han planteado en ocasiones anteriores no ofrecen una orientación inequívoca sobre el orden del análisis adecuado de alegaciones simultáneas fundadas en el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. En varias de esas diferencias en los informes se empezaba por la disposición más específica: el párrafo 1 del artículo 5. Por ejemplo, en *CE - Hormonas*, el Grupo Especial empezó su análisis examinando si las medidas impugnadas se basaban en las normas, directrices o recomendaciones internacionales pertinentes o eran por lo demás compatibles con el artículo 3 del Acuerdo MSF. Posteriormente el Grupo Especial examinó la evaluación del riesgo de conformidad con el artículo 5. Después de haber constatado que las medidas en litigio eran incompatibles con las prescripciones de los artículos 3 y 5, "y teniendo en cuenta que los artículos 3 y 5 establecen derechos y obligaciones más específicos que los 'derechos y obligaciones básicos' recogidos en el artículo 2", el Grupo Especial "no consider[ó] necesario examinar además si las medidas ... objeto de la diferencia vulnera[ba]n también el artículo 2".[1344] El Órgano de Apelación no consideró desacertado este enfoque y estuvo de acuerdo con la idea general de que se puede considerar que el párrafo 1 del artículo 5 es una aplicación específica de las obligaciones básicas establecidas en el párrafo 2 del artículo 2[1345], aunque indicó que "desde el punto de vista lógico, parece[ría] atractivo"[1346] otro enfoque que hubiese comenzado por el artículo 2, que es más general. En *Australia - Salmón*, el Órgano de Apelación estuvo de acuerdo[1347] con una constatación del Grupo Especial según la cual se consideraba que una infracción de los párrafos 1 ó 2 del artículo 5 suponía una violación de las disposiciones más generales del párrafo 2 del artículo 2.[1348] El Órgano de Apelación coincidió también con la opinión del Grupo Especial de que "habida cuenta

---

(Estados Unidos), párrafo 8.93; y el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 526.

[1340] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas,* párrafo 180. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 526.

[1341] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 674.

[1342] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 527.

[1343] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.230. Véase también el informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 7.441.

[1344] Informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.274. Véanse también el informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.96; y el informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Estados Unidos)*, párrafos 8.93 y 8.271.

[1345] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 180.

[1346] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 250.

[1347] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 138.

[1348] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.52.

del carácter más general del párrafo 2 del artículo 2, no todas las violaciones de sus disposiciones suponen vulnerar los párrafos 1 y 2 del artículo 5".[1349] Igualmente, en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* el Grupo Especial constató que, al mantener medidas de manera incompatible con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 5, un Miembro también había actuado, en consecuencia, de forma incompatible con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 2.[1350] El Grupo Especial sobre el cumplimiento en el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* siguió el mismo orden y constató en primer lugar que las medidas impugnadas no se basaban en una evaluación del riesgo y, por consiguiente, eran incompatibles con el párrafo 1 del artículo 5.[1351] Constató asimismo que las mismas medidas eran también, en consecuencia, incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2.[1352]

7.213 No obstante, algunos grupos especiales han seguido un enfoque diferente. Por ejemplo, el Grupo Especial sobre el cumplimiento en el asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)* constató primero que la medida impugnada no estaba respaldada por testimonios científicos suficientes y por lo tanto era incompatible con el párrafo 2 del artículo 2.[1353] Seguidamente constató que la misma medida no estaba basada en una evaluación del riesgo y por lo tanto también era incompatible con el párrafo 1 del artículo 5.[1354] El Grupo Especial que entendió inicialmente en ese asunto había seguido un enfoque similar.[1355]

7.214 La estrecha relación entre el párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF no significa que sean disposiciones idénticas ya que en caso contrario al menos una de ellas sería redundante. El Grupo Especial es consciente a este respecto de que, como señaló el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Gasolina*, de acuerdo con la regla general de interpretación contenida en la Convención del Viena sobre el Derecho de los Tratados, "la interpretación ha de dar sentido y ha de afectar a todos los términos del tratado" y "[e]l intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado".[1356] En cuanto a la obligación específica de que las MSF se basen en principios científicos, el párrafo 2 del artículo 2 se centra directamente en el vínculo necesario que debe existir entre la MSF y los principios y testimonios científicos. De conformidad con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, ese vínculo todavía es necesario, pero indirecto, ya que descansa en la prescripción de una evaluación del riesgo. Cualquier MSF tiene que basarse en una evaluación del riesgo que, a su vez, ha de basarse en testimonios científicos.

7.215 En las circunstancias de este asunto el Grupo Especial se ocupará de las alegaciones simultáneas de Nueva Zelandia basadas en el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5, comenzando su análisis por las alegaciones "más específicas" fundadas en los párrafos 1 y 2 del artículo 5. En este caso Australia ha justificado sus MSF mediante una evaluación del riesgo. Los testimonios científicos que respaldan las medidas deben reflejarse en la evaluación del riesgo (y según Australia así es). En consecuencia, el punto de partida lógico para examinar una impugnación contra el razonamiento y el fundamento científico de las medidas es si la evaluación del riesgo está en conformidad con las prescripciones establecidas en el Acuerdo MSF. Al centrarse en el IRA de

---

[1349] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 138. Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.52.

[1350] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafos 7.3393-7.3396.

[1351] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.83.

[1352] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.85.

[1353] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.120.

[1354] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.157.

[1355] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafos 8.199 y 8.290.

[1356] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Gasolina*, página 27.

Australia, el Grupo Especial puede determinar después si las MSF de Australia para la importación de manzanas de Nueva Zelandia se imponen y mantienen sin testimonios científicos suficientes. Esto entrañará examinar el IRA de Australia teniendo en cuenta las obligaciones contenidas en el párrafo 1 del artículo 5, teniendo presentes al mismo tiempo los factores identificados en el párrafo 2 del artículo 5.

2. Norma de examen

a) Resumen de los argumentos de las partes

7.216 Recordando las palabras del Órgano de Apelación, Australia sostiene que el Grupo Especial debe aplicar una norma de examen que sea específica para el Acuerdo MSF y la obligación concreta en cuestión.[1357] De conformidad con esta norma, cuando un Miembro haya actuado de buena fe para cumplir las obligaciones que le impone el Acuerdo MSF, el grupo especial, en su función de determinación de los hechos, debe mostrar un grado de deferencia (pero no deferencia total) en su examen de las decisiones reguladoras de ese Miembro.[1358] Los grupos especiales tendrían que mostrar un grado de deferencia relativamente reducido a la decisión de un Miembro destinada a cumplir prescripciones específicas o a gestionar los efectos sobre el comercio de los medios mediante los cuales un Miembro ha tratado de conseguir determinados fines, y que no esté relacionada con cuestiones de valoración científica o reguladora.[1359]

7.217 Australia aduce que, cuando "un Miembro ha obtenido y se ha basado en una evaluación del riesgo completa y transparente" para la adopción de MSF, el Acuerdo MSF impone una limitación importante a la jurisdicción de un grupo especial. No correspondería al grupo especial realizar su propia evaluación, haciendo un examen *de novo* de los testimonios científicos, sino que debe conceder considerable deferencia (aunque no total) a la evaluación del riesgo.[1360] Al examinar el fundamento científico de esa evaluación del riesgo, la función del grupo especial consiste en determinar si se había realizado una evaluación del riesgo válida, teniendo en cuenta si la decisión del evaluador fue objetiva y creíble.[1361] Para cumplir su obligación de hacer una "evaluación objetiva de los hechos", el grupo especial no tiene que examinar minuciosamente los testimonios científicos, a menos que el reclamante haya establecido que el grupo especial no puede confiar razonablemente en la evaluación del riesgo, demostrando que dicha evaluación no es objetiva ni creíble, que el evaluador no tuvo en cuenta pruebas que habrían dado lugar a un menor nivel del riesgo evaluado y que las deficiencias identificadas revisten "tal gravedad" que impiden al grupo especial confiar razonablemente en la evaluación realizada.[1362] Una indicación de la "gravedad" es "si *impide* a un grupo especial confiar

[1357] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 176-179, donde se recuerda el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Madera blanda VI (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 92; el informe del Órgano de Apelación, *Argentina - Calzado (CE)*, párrafo 121; el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Cordero*, párrafos 102-105; y el informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 115; declaración oral final de de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 11-14; respuestas de Australia a las preguntas 55 y 56 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1358] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 180-183.

[1359] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 189 y 190.

[1360] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 191-199; y declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 36. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 57 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[1361] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 191-199 y 241.

[1362] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 206 y 207, 346 y 347 y 875; declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 39; declaración oral final de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 15; segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 35-40; declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión

razonablemente en la totalidad de la evaluación del riesgo. Se puede menoscabar la confianza razonable [si] la deficiencia en cuestión parece haber influido de manera importante en el resultado de la evaluación".[1363]

7.218 Después del establecimiento de este Grupo Especial, el Órgano de Apelación publicó su informe sobre *Canadá/Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*. Posteriormente Australia señaló que "dado que el Órgano de Apelación [había] dado orientación detallada sobre la norma de examen de los grupos especiales respecto de las evaluaciones del riesgo, Australia ya no considera[ba] necesario utilizar los términos 'deferencia' o 'considerable deferencia'".[1364]

7.219 Australia añade que Nueva Zelandia no ha identificado fallos en el IRA, "mucho menos ninguna deficiencia suficientemente grave como para impedir que el Grupo Especial tenga una 'confianza razonable' en la evaluación realizada" con respecto a la utilización en el IRA de una metodología semicuantitativa[1365], a la evaluación del riesgo para la niebla del peral y del manzano[1366], a la evaluación del riesgo para el chancro del manzano y del peral[1367], a la evaluación del riesgo para la mosquilla de las hojas del manzano[1368] y con respecto a la evaluación de la probabilidad de entrada, radicación o propagación de las plagas pertinentes según las MSF que pudieran aplicarse.[1369]

7.220 En respuesta, Nueva Zelandia sostiene que la norma de examen adecuada para este caso se establece en el artículo 11 del ESD.[1370] El Grupo Especial debería centrarse en examinar la suficiencia de los testimonios científicos en que se basan las MSF de Australia, determinando si el IRA está respaldado por un razonamiento coherente y testimonios científicos respetables y, en este sentido, es objetivamente justificable.[1371] Nueva Zelandia señala que el "resultado acumulado de todas las cuestiones planteadas por Nueva Zelandia en relación con la evaluación del riesgo realizada en el IRA es que Australia no ha cumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF".[1372]

---

sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 6 y 21; y declaración oral final de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 2. Véanse también la respuesta de Australia a la pregunta 58 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 1 y 7.

[1363] Respuesta de Australia a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 14. Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 33 y 34.

[1364] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 15, nota 13. Véase también la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 20.

[1365] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 288-342. Véanse también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 10 y 238-312; y la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 34-58.

[1366] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 349-525. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 313-452.

[1367] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 526-719. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 453-612.

[1368] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 720-851. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 614-700.

[1369] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 852-874. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 727-729.

[1370] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 32; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.43-2-44.

[1371] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 31-32.

[1372] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 112. Véanse también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.297; la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes,

7.221 Nueva Zelandia rechaza el argumento de Australia de que el Grupo Especial debería conceder "considerable deferencia" al IRA. Esta norma no tiene apoyo en el texto del Acuerdo MSF ni del ESD, ni en constataciones anteriores del Órgano de Apelación y de grupos especiales de la OMC.[1373] El argumento de Australia de que, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5, la función adecuada del Grupo Especial consiste en determinar si sus medidas se basan "en una evaluación del riesgo objetiva y creíble" está estrechamente relacionado con la norma de "considerable deferencia" que propone Australia, norma que ha sido rechazada por grupos especiales y por el Órgano de Apelación.[1374]

7.222 Nueva Zelandia agrega que el argumento de Australia de que Nueva Zelandia tendría que demostrar la existencia de "deficiencias graves" en el IRA no está avalado por la jurisprudencia, como tampoco lo está la sugerencia de Australia de que Nueva Zelandia debe demostrar la existencia de "deficiencias graves" en cada paso de la evaluación del riesgo.[1375]

b) Análisis del Grupo Especial

7.223 El Órgano de Apelación ha señalado reiteradamente que "el artículo 11 del ESD 'expresa en forma muy sucinta, pero con suficiente claridad, la norma de examen adecuada para los Grupos Especiales'[1376] que examinen la evaluación de los hechos con arreglo al Acuerdo MSF".[1377] El artículo 11 del ESD dispone, en la parte pertinente, lo siguiente:

> "[C]ada grupo especial deberá hacer una evaluación objetiva del asunto que se le haya sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos, de la aplicabilidad de los acuerdos abarcados pertinentes y de la conformidad con éstos y formular otras conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en los acuerdos abarcados."

7.224 El Órgano de Apelación ha observado que, "en cuanto a las constataciones fácticas de los grupos especiales, la norma aplicable 'no es un examen *de novo* propiamente dicho, ni la 'deferencia total', sino más bien 'una evaluación objetiva de los hechos'".[1378]

7.225 Como señaló el Órgano de Apelación en su informe sobre *Canadá/Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, la función de un grupo especial que examina la compatibilidad de una MSF con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF consiste en determinar si esa medida se basa debidamente en una evaluación del riesgo. Aunque corresponde al Miembro de la OMC realizar la evaluación del riesgo, la tarea del grupo especial es examinar esa evaluación del riesgo. Un grupo

---

párrafo 33; y la respuesta de Nueva Zelandia a las preguntas 2 y 3 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 6, 7 y 8.

[1373] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 11, 33 y 34; declaración oral final de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 4; y segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.45-2.64. Véanse también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 56 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; y la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 18-22, 27 y 33.

[1374] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.299-2.301.

[1375] Respuesta de Nueva Zelandia a las preguntas 2, 3 y 4 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 6, 7 y 9. Observaciones de Nueva Zelandia a la respuesta de Australia a las preguntas 2 y 3 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 4 y 8.

[1376] (*nota del original*) [Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*], párrafos 115 y 116.

[1377] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 587, donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafos 113 y 114.

[1378] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 589, donde se cita el informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 117.

especial que vaya más allá de los límites de este mandato y actúe como evaluador del riesgo, estaría sustituyendo el juicio del evaluador del riesgo por su propio juicio científico y haciendo un examen *de novo*, por lo que se excedería de las funciones que le atribuye el artículo 11 del ESD. "Por consiguiente, la facultad de examen de los grupos especiales ... consiste ... en determinar si [esa evaluación del riesgo] se basa en un razonamiento coherente y en testimonios científicos respetables y si, en este sentido, se puede justificar objetivamente."[1379]

> "Por consiguiente, un grupo especial que examina la compatibilidad de una medida sanitaria o fitosanitaria con el párrafo 1 del artículo 5 del *Acuerdo MSF* debe, en primer lugar, identificar el fundamento científico que sirvió de base para la adopción de la medida. ... Una vez identificado el fundamento científico en el que se basa la medida sanitaria o fitosanitaria, el grupo especial debe comprobar si el fundamento científico proviene de una fuente respetada y competente. ... Los grupos especiales también deben evaluar si el razonamiento formulado sobre la base de los testimonios científicos es objetivo y coherente. En otras palabras, los grupos especiales deben examinar si las conclusiones concretas extraídas por el Miembro que evalúa el riesgo encuentran suficiente respaldo en los testimonios científicos en los que se han basado. Por último, los grupos especiales deben determinar si los resultados de la evaluación del riesgo 'justifican suficientemente' la medida sanitaria o fitosanitaria en cuestión.[1380]"[1381]

7.226 El Grupo Especial encuentra orientación suficiente en las observaciones anteriores en cuanto a la forma de examinar las MSF de Australia. No estima que haya ninguna razón para exponer una norma de examen que se aparte de esa orientación. En todo caso, observa que Australia, en su segunda comunicación escrita, indicó que no seguiría insistiendo en su afirmación anterior de que el Grupo Especial, en su análisis de las MSF de Australia con arreglo al párrafo 1 del artículo 5, debería conceder "considerable deferencia" al IRA de Australia.[1382]

7.227 Como ha citado Australia, el Grupo Especial sobre el cumplimiento en el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* señaló que había considerado "difícil deducir de la breve definición de la evaluación del riesgo que figura en el párrafo 4 del Anexo A -que se refiere únicamente a la 'evaluación de la probabilidad'- requisitos específicos que impidan considerar comprendido en la descripción de la evaluación del riesgo del Acuerdo MSF un estudio por razón de deficiencias o errores de escasa importancia".[1383] También añadió que "puede haber estudios que adolezcan de tales deficiencias o estén de tal forma sesgados que no quepa sostener que se ajustan a cualquier norma de objetividad. No consideramos que haya de entenderse que esos estudios cumplen el criterio de una evaluación del riesgo de conformidad con el Acuerdo MSF".[1384]

7.228 El razonamiento que adoptó el Grupo Especial encargado del asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* no contradice necesariamente las reglas generales sobre la norma de examen adecuada previstas en el ESD y que ha explicado el Órgano de Apelación. El Grupo Especial sigue estando obligado a hacer una evaluación objetiva del asunto que se le ha sometido. Sólo según las circunstancias de cada caso puede un grupo especial evaluar si las deficiencias o errores de una evaluación del riesgo, alegados y demostrados por el reclamante, son únicamente de menor importancia o si son suficientemente graves para concluir que la evaluación del riesgo no está

[1379] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 590.
[1380] (*nota del original*) [Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*], párrafo 93.
[1381] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 591.
[1382] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 15, nota 13.
[1383] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.47. Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 206.
[1384] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.47.

respaldada por un razonamiento coherente y testimonios científicos respetables y, en este sentido, no se puede justificar objetivamente. Al mismo tiempo, algunos "errores o deficiencias de menor importancia a un nivel detallado" pueden tener un efecto acumulado que pongan en tela de juicio la coherencia y objetividad de las conclusiones que ha sacado el Miembro que evalúa el riesgo.

7.229 En consecuencia, el Grupo Especial pasará a examinar el IRA de Australia, analizando su fundamento y razonamiento científicos a la luz de las supuestas deficiencias que ha identificado Nueva Zelandia, para determinar si este país ha acreditado *prima facie* que el IRA no es una evaluación del riesgo adecuada en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 de Acuerdo MSF.

3. Resumen de los argumentos de las partes respecto de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF

7.230 Como se indica *supra*, Nueva Zelandia aduce que el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF.[1385] Australia no ha evaluado correctamente la probabilidad de entrada, radicación o propagación de las tres plagas pertinentes, ni ha evaluado esa probabilidad según las MSF que pudieran aplicarse.[1386] Según Nueva Zelandia, "las conclusiones que figuran en el IRA no están suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en que se basan".[1387] En tanto en cuanto no existe una evaluación del riesgo adecuada para apoyar las medidas de Australia, no se puede decir que esas medidas "se basen" en una evaluación del riesgo.[1388]

7.231 Nueva Zelandia no impugna en sí misma la elección de Australia de utilizar un enfoque semicuantitativo para evaluar el riesgo relacionado con las tres plagas en litigio en la presente diferencia. No obstante, sostiene que ese enfoque puede dar una impresión engañosa de objetividad y precisión.[1389] Además, a juicio de Nueva Zelandia, la aplicación específica del método semicuantitativo utilizado en el IRA da lugar a una estimación distorsionada del riesgo, convirtiendo sucesos que "casi con toda seguridad, no tendrían lugar" en sucesos que "cabrá esperar que ocurran con relativa frecuencia" y "vías que no existían" en "vías continuas para la transmisión de plagas".[1390] Nueva Zelandia aduce también que:

> "[C]on respecto a muchas de las distintas etapas de las vías pertinentes ... las evaluaciones que figuran en el IRA exageran considerablemente el riesgo. ... [E]n muchos casos se trata de sucesos que nunca se ha demostrado que tengan lugar y sobre los cuales no hay testimonios científicos que indiquen que tendrían lugar. Además, las cifras realmente asignadas en el IRA no tienen apoyo científico. El efecto de distorsión se ve agravado cuando varios de esos sucesos se producen en la misma vía."[1391]

[1385] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.158. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.153.

[1386] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.8, 4.158 y 4.403 y 4.404. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.160, 4.204-4.206, 4.207, 4.265, 4.333, 4.378, 4.383 y 4.402; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.293-2.803.

[1387] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.296.

[1388] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.153. Véanse también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 117 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 257; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.794.

[1389] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.165; y segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.327.

[1390] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.171-4.173.

[1391] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.297.

7.232 Nueva Zelandia identifica tres "fallos metodológicos fundamentales" en el IRA de Australia que, combinados, darían lugar a una gran sobrestimación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las tres plagas en litigio. Según Nueva Zelandia: "[e]stos fallos aumentan la evaluación del riesgo, presentando sucesos que apenas tienen la más remota posibilidad de ocurrir como sucesos que pueden producirse con cierta frecuencia".[1392] El primer fallo metodológico identificado por Nueva Zelandia es la selección realizada en el IRA de "un valor máximo exagerado [de $1x10^{-6}$] para la probabilidad de sucesos con una probabilidad insignificante de que se produzcan".[1393] El segundo fallo metodológico es la "utilidad no apropiada de una distribución uniforme para elaborar modelos de la probabilidad de sucesos, en particular de aquellos que tienen una probabilidad 'insignificante' de producirse".[1394] El tercer fallo metodológico es "la sobrevaloración del volumen previsto de comercio" de manzanas neozelandesas.[1395]

7.233 Nueva Zelandia afirma que las medidas de Australia también son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. En distintos momentos en el IRA de Australia no se tomaron realmente en consideración los testimonios científicos pertinentes; los procesos y métodos de producción pertinentes; los métodos pertinentes de inspección, muestreo y prueba; la prevalencia de las enfermedades o plagas pertinentes; ni las condiciones ambientales pertinentes.[1396]

7.234 Australia responde que el IRA es una evaluación del riesgo adecuada de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Nueva Zelandia no reconoce que las evaluaciones del riesgo deben enfrentarse a la incertidumbre científica, que sólo se puede resolver o atender "mediante el juicio de expertos de acuerdo con las exigencias concretas de cada caso".[1397] La cuestión jurídica que debe examinar el Grupo Especial no es si la "otra explicación científica" de Nueva Zelandia es creíble o incluso representa la opinión generalizada, sino si las medidas de Australia se basan en una evaluación del riesgo objetiva y coherente.[1398] A este respecto, Australia considera que, para probar que el razonamiento articulado en el IRA no es objetivo y coherente, Nueva Zelandia necesitaría demostrar graves deficiencias en esa evaluación: deficiencias de menor importancia no serían suficientes para menoscabar la objetividad y coherencia generales del IRA.[1399]

7.235 Australia sostiene también que Nueva Zelandia no entiende que las evaluaciones del riesgo deben ser adecuadas a las circunstancias y, por lo tanto, que deben tener en cuenta las situaciones de

---

[1392] *Ibid*.

[1393] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.172. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.174-4.186; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.333-2.352.

[1394] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.172. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.187-4.193; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.353-2.358.

[1395] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.172. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.194-4.203; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.359-2.367.

[1396] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 1.11, 1.12, 4.411-4.428; y declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 113 y 114. Véanse también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 121 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 259-265; la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.804-2.816; la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 110; la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 116 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 182-186; y las observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 116 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 269.

[1397] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 233. Véanse también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 231-235; y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 111-116.

[1398] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 240 y 241.

[1399] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 35.

cada país. Como el sector agrícola y la diversidad biológica de Australia dependen de la situación del país en lo que se refiere a las plagas y enfermedades, los riesgos de la penetración de plagas y enfermedades en Australia a menudo son graves e irreversibles.[1400] Dice también que Nueva Zelandia intenta erróneamente establecer una analogía directa entre las constataciones del Grupo Especial en el asunto *Japón - Manzanas* y la presente diferencia. Los informes sobre ese asunto no constituyen una evaluación del riesgo y sus constataciones son específicas para las circunstancias de esa diferencia, que son distintas de los hechos de este asunto.[1401]

7.236 Australia rechaza el argumento de Nueva Zelandia de que en el IRA no se ha evaluado debidamente la probabilidad de entrada, radicación o propagación de las tres plagas pertinentes, y de que no se ha evaluado esa probabilidad según las MSF que pudieran aplicarse.[1402] Sostiene a este respecto que en el IRA se ha asignado correctamente una estimación cuantitativa o cualitativa de probabilidad a cada paso de la evaluación del riesgo.[1403] También rechaza la reclamación de Nueva Zelandia sobre el examen realizado en el IRA de sucesos que tienen una probabilidad "insignificante".[1404]

7.237 A juicio de Australia, Nueva Zelandia no puede establecer una presunción contra el IRA al amparo del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF realizando su propia evaluación del riesgo según su propia metodología.[1405] Sostiene además que Nueva Zelandia no identifica errores en la metodología semicuantitativa utilizada en el IRA[1406] y que el hecho de que Nueva Zelandia haya recurrido a este respecto a un manual de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) es inadecuado.[1407] Mantiene también que la utilización en el IRA de un intervalo de probabilidad de $0\text{-}10^{-6}$ es adecuada[1408], que la utilización en el IRA de la distribución uniforme no exageró el riesgo[1409] y que las afirmaciones de Nueva Zelandia sobre el volumen del comercio se basan en hipótesis defectuosas.[1410]

7.238 En relación con el argumento de Nueva Zelandia de que las medidas impugnadas son también incompatibles con el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, Australia responde que el equipo encargado del IRA tuvo en cuenta todos los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 5, incluidos los identificados por Nueva Zelandia, y Nueva Zelandia no ha demostrado lo contrario. Australia aduce además que la interpretación del artículo 5 por Nueva Zelandia como una obligación de tomar "realmente en consideración" estos factores no está basada en el texto de la disposición y, en

[1400] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 243-249. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 117-121.

[1401] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 250-261. Véase también la declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 19.

[1402] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 263.

[1403] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 265-268.

[1404] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 269-275.

[1405] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 279-287.

[1406] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 288. Véanse también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 222-237; y la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 34-35.

[1407] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 290-294.

[1408] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 295-311. Véanse también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 242-246; y la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 36-46.

[1409] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 312-318. Véanse también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 264-274; y la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 47-52.

[1410] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 319-341. Véanse también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 275-311; y la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 53-57.

lugar de ello, es simplemente una queja de que el equipo encargado del IRA adoptó con respecto a estos factores una opinión distinta de la de Nueva Zelandia.[1411]

7.239 Australia sostiene por último que en el IRA se hace una evaluación objetiva y creíble de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las tres plagas pertinentes, así como de las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas, y que Nueva Zelandia no ha demostrado lo contrario.[1412] Australia concluye que sus medidas son compatibles con el párrafo 1 del artículo 5 de Acuerdo MSF y, en consecuencia, también con el párrafo 2 del artículo 2.[1413]

4. Prescripciones relativas a la niebla del peral y del manzano

7.240 El IRA contiene una sección que describe la biología de la enfermedad bacteriana de la niebla del peral y del manzano, una descripción de la hipótesis de riesgo, una exposición acerca de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano, una evaluación de las consecuencias, una descripción del riesgo en situación sin control y, por último, una exposición sobre medidas de gestión del riesgo.[1414]

7.241 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia cuestiona las siguientes prescripciones impuestas por Australia con respecto a la niebla del peral y del manzano:

- "La prescripción de que las manzanas procedan de zonas sin los síntomas de la niebla del peral y del manzano.

- La prescripción de que se inspeccionen los huertos/parcelas para comprobar si presentan los síntomas de la niebla del peral y del manzano, que se inspeccionen con una intensidad que permita detectar, con un nivel de confianza del 95 por ciento, síntomas visibles que se manifiesten en el 1 por ciento de los árboles, y que esas inspecciones tengan lugar entre 4 y 7 semanas después de la floración.

- La prescripción de que se elabore y apruebe una metodología para la inspección de los huertos/parcelas que aborde cuestiones tales como la visibilidad de los síntomas en las copas de los árboles, el tiempo de inspección necesario y el número de árboles que debe inspeccionarse para alcanzar el nivel de eficacia, y la formación y certificación de inspectores.

- La prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano.

- La prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si se detectan síntomas visibles de niebla del peral y del manzano.

- La prescripción de que las manzanas sean sometidas a un tratamiento de desinfección en los almacenes de embalaje.

[1411] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 877-880; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 147-153.

[1412] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 348-874. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 313-444, 453-605, 614-702 y 731-733.

[1413] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 344, 875 y 876.

[1414] IRA de Australia, parte B, páginas 51-116.

- La prescripción de que todos los equipos de calibrado y embalaje que entren en contacto directo con las manzanas se limpien y desinfecten (utilizando un desinfectante autorizado) inmediatamente antes de cada proceso de embalaje para Australia.

- La prescripción de que los almacenes de embalaje registrados a los efectos de la exportación de manzanas manipulen únicamente fruta procedente de huertos registrados."[1415]

7.242 Nueva Zelandia aduce que:

> "La afirmación australiana de que las manzanas maduras asintomáticas proporcionan una vía de transmisión de la niebla del peral y del manzano no está respaldada por testimonios científicos. No se ha demostrado la existencia de esta vía ... La afirmación de Australia no tiene base científica. La especulación sobre una vía de transmisión no constituye un testimonio científico suficiente en el sentido del párrafo 2 del artículo 2 [del Acuerdo MSF]. La probabilidad de que coincidan todas las circunstancias necesarias para que se establezca tal vía de transmisión de la enfermedad por medio de la fruta madura asintomática es insignificante."[1416]

7.243 En opinión de Nueva Zelandia, "[el] IRA no evalúa la 'probabilidad' de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano, ni las posibles consecuencias biológicas y económicas en el sentido del párrafo 4 del Anexo A. En consecuencia, Australia no ha cumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF".[1417]

7.244 Nueva Zelandia añade que Australia incumple también las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF porque "[el] IRA no proporciona una evaluación de la probabilidad de entrada, radicación o propagación de las enfermedades y las plagas en cuestión 'según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse' y, por tanto, no cumple la tercera prescripción de una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 4 del Anexo A".[1418]

7.245 El Grupo Especial empezará estudiando las prescripciones de Australia con respecto a la niebla del peral y del manzano por referencia a las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, centrándose en las supuestas deficiencias del IRA señaladas específicamente por Nueva Zelandia en sus diversas comunicaciones. El Grupo Especial analizará si Nueva Zelandia ha argumentado correctamente que:

a) el IRA contiene deficiencias metodológicas que hacen que se sobrevalore en gran medida la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y

---

[1415] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunto al presente informe como anexo A-1, páginas 1 y 2. Véase también IRA de Australia, parte B, páginas 105-116.

[1416] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.7-4.8. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.10, 4.31-4.32, 4.51 y 4.150; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.104-2.124.

[1417] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.265. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.208-4.265 y 4.403-4.404; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.293, 2.368, 2.458.

[1418] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.402. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.403-4.404 y 4.384-4.392; la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 108-111; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.785.

del manzano -así como de las otras plagas de interés en esta diferencia- en Australia por medio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia;

b) el IRA ha sobrevalorado la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia por medio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, en sus estimaciones de los distintos "pasos de importación" y en otras estimaciones, y que el razonamiento del IRA a este respecto no está correctamente fundamentado en testimonios científicos;

c) el IRA ha sobrevalorado las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas a la entrada, radicación o propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia y que el razonamiento del IRA a este respecto no está correctamente fundamentado en testimonios científicos;

d) el IRA ha sobrevalorado el riesgo en situación sin control de niebla del peral y del manzano de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, y que el razonamiento del IRA a este respecto no está correctamente fundamentado en testimonios científicos; y que,

e) por consiguiente, las prescripciones impuestas por Australia con respecto a la niebla del peral y del manzano no están correctamente fundamentadas en testimonios científicos y, por consiguiente, son incompatibles con el Acuerdo MSF.

Posteriormente, en caso necesario, el Grupo Especial analizará la afirmación de Nueva Zelandia de que el IRA no proporciona una evaluación de la probabilidad de entrada, radicación o propagación de la niebla del peral y del manzano "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse".

7.246 El Grupo Especial realizará este examen empezando por los argumentos presentados por Nueva Zelandia, concretamente en el contexto del análisis del IRA relativo a la niebla del peral y del manzano. El Grupo Especial seguirá el mismo orden que el IRA, que es generalmente el orden en el que las partes plantearon sus argumentos. En consecuencia, el Grupo Especial estudiará las cuestiones como se indica a continuación: los ocho pasos de importación descritos en el IRA; el análisis del IRA de la proximidad; el análisis del IRA de la exposición; el análisis del IRA de la radicación; el análisis del IRA de la propagación; el análisis del IRA de las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas; y, el análisis del IRA del riesgo en situación sin control de la niebla del peral y del manzano. A continuación, el Grupo Especial analizará, en caso necesario, los argumentos de Nueva Zelandia relativos a las supuestas deficiencias metodológicas en el IRA.

a) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 1

7.247 El paso de importación 1 representa la probabilidad de que la plaga de interés esté presente en los huertos de origen.[1419]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.248 En cuanto al paso de importación 1 y en lo referente a la niebla del peral y del manzano, Nueva Zelandia sostiene que la estimación del IRA de que *Erwinia amylovora* estaría presente en el 100 por ciento de los huertos de origen en Nueva Zelandia es incorrecta y constituye una

[1419] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

"sobrevaloración significativa".[1420] En opinión de Nueva Zelandia, esta conclusión se "basa en una mala interpretación de la bibliografía científica y en suposiciones incorrectas [y] no [está] respaldada por los testimonios científicos".[1421]

7.249 Nueva Zelandia sostiene que los testimonios citados por el IRA no demuestran, como afirma el IRA, que "[se haya detectado] la presencia de *E. amylovora* en Nueva Zelandia tanto en huertos con síntomas de la niebla del peral y del manzano ... como en los que no presentaban tales síntomas".[1422] Nueva Zelandia añade que "la bibliografía científica y la comunidad científica aceptan generalmente que la fruta procedente de huertos sin síntomas de la niebla del peral y del manzano no alberga poblaciones de *E. amylovora*".[1423] Nueva Zelandia también rechaza la afirmación del IRA de que "la niebla del peral y del manzano causada por *E. amylovora* está muy extendida en Nueva Zelandia y se puede concluir que la bacteria estaría presente en todos los huertos durante la cosecha en las principales zonas de producción".[1424] Nueva Zelandia sostiene, por el contrario, que "la niebla del peral y del manzano no se detecta sistemáticamente en todos los huertos de Nueva Zelandia; la enfermedad tiene carácter esporádico".[1425]

7.250 En su respuesta Australia argumenta que, puesto que el IRA determinó que "[ninguna] publicación científica indica que haya zonas de Nueva Zelandia libres de las bacterias de la niebla del peral y del manzano y que el MAFNZ no ha proporcionado ninguna información que respalde la ausencia de la enfermedad en ninguna zona productora de manzanas en Nueva Zelandia"[1426], el análisis concluyó que la probabilidad de que *Erwinia amylovora* esté presente en los huertos de origen en Nueva Zelandia es 1 (del 100 por ciento).[1427]

7.251 A juicio de Australia, Nueva Zelandia malinterpreta la finalidad del paso de importación 1. Este paso de importación "no se refiere a la presencia de *E. amylovora* en la fruta, ni se refiere a la presencia (o ausencia) de *síntomas* de la enfermedad. Se refiere exclusivamente a la presencia de *E. amylovora* en los *huertos* de origen".[1428]

7.252 En palabras de Australia:

> "[La] presencia o ausencia de síntomas de la niebla del peral y del manzano, no son por sí mismos un buen indicador de la presencia o ausencia de *E. amylovora* en un huerto. El organismo puede estar presente en un huerto aunque no se hayan detectado

[1420] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.212. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.402.

[1421] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.209.

[1422] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.210. IRA de Australia, parte B, página 53, que hace referencia a Hale y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* on apple fruit in New Zealand" (1987), en Nueva Zelandia - Prueba documental 21; y a Clark y otros "A DNA approach to *Erwinia amylovora* detection in large scale apple testing and in epidemiological studies" (1993), en Nueva Zelandia - Prueba documental 53.

[1423] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.210, que hace referencia a: Thomson, "Epidemiology of fire blight" (2000), página 17, en Nueva Zelandia - Prueba documental 05; Roberts y otros "The potential for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (1998), página 23, en Nueva Zelandia - Prueba documental 22; y Hale y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* on apple fruit in New Zealand" (1987), en Nueva Zelandia - Prueba documental 21, página 37.

[1424] IRA de Australia, parte B, página 53.

[1425] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.211, que hace referencia a Thomson y Hale, "A comparison of fire blight incidence and environment between New Zealand and Western United States" (1987), página 1, en Nueva Zelandia - Prueba documental 94.

[1426] IRA de Australia, parte B, página 54.

[1427] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 378.

[1428] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 379 (las cursivas figuran en el original; no se reproduce la nota de pie de página).

> síntomas de la enfermedad, o si el huerto está rodeado de otros hospedantes infectados. Este es precisamente el argumento planteado en la exposición acerca del paso de importación 1 en el informe IRA definitivo.[1429] En consecuencia, la afirmación de Nueva Zelandia de que la 'niebla del peral y del manzano no se detecta sistemáticamente en todos los huertos de Nueva Zelandia' porque la 'enfermedad tiene carácter esporádico'[1430] es también irrelevante porque se refiere exclusivamente a la detección de los síntomas de la enfermedad".[1431]

7.253 Australia sostiene que, según el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, los evaluadores del riesgo sólo pueden basarse en los testimonios científicos disponibles; en ese sentido, no estarían obligados a considerar hipótesis, por ejemplo, la ausencia de la enfermedad en los huertos, sin una prueba fiable del Miembro exportador de la ausencia efectiva de *Erwinia amylovora* en dichos huertos. Los testimonios permitían concluir que ningún huerto podía suponerse libre de *Erwinia amylovora*, y no había ningún testimonio que demostrase la ausencia de la enfermedad en algún huerto potencialmente destinado a la exportación.[1432]

7.254 Australia concluye que el IRA "no malinterpretó la bibliografía científica, realizó suposiciones incorrectas ni dejó de tener en cuenta testimonios científicos". En consecuencia, Australia sostiene que "Nueva Zelandia no ha presentado argumentos o testimonios que demuestren que las conclusiones del equipo encargado del IRA en relación con el paso de importación 1 son incorrectas".[1433]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.255 El IRA ha determinado que la probabilidad de que *Erwinia amylovora* esté presente en los huertos de origen en Nueva Zelandia es 1 (del 100 por ciento)[1434], porque "[ninguna] publicación científica indica que haya zonas de Nueva Zelandia libres de las bacterias de la niebla del peral y del manzano y que el MAFNZ no ha proporcionado ninguna información que respalde la ausencia de la enfermedad en ninguna zona productora de manzanas en Nueva Zelandia".[1435]

7.256 Un elemento importante del análisis del IRA a este respecto es su consideración de que "se detectó *Erwinia amylovora* en Nueva Zelandia tanto en huertos con síntomas de niebla del peral y del manzano ... como en los que no presentaban tales síntomas".[1436] Como señaló el Dr. Paulin, uno de los expertos que asesora al Grupo Especial, se sabe que *Erwinia amylovora* puede estar presente en huertos aunque no se hayan detectado síntomas de la enfermedad.[1437] El experto explicó que está bien documentada la posibilidad de que *Erwinia amylovora* migre al interior del árbol después de haber infectado una planta.[1438] En consecuencia, puede haber presencia de poblaciones bacterianas no detectadas en los troncos y las ramas. No obstante, el Dr. Paulin explicó que es poco probable que

---

[1429] (*nota del original*) Informe IRA definitivo, parte B, páginas 53 y 54.
[1430] (*nota del original*) primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.211.
[1431] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 382.
[1432] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 364.
[1433] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 383. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 365.
[1434] IRA de Australia, parte B, páginas 53-55.
[1435] IRA de Australia, parte B, página 54.
[1436] IRA de Australia, parte B, página 53.
[1437] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 147 y 150.
[1438] Thomson, "Epidemiology of fire blight" (2000), en Nueva Zelandia - Prueba documental 05. Véase la respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 147.

estas poblaciones contaminen la superficie de la fruta, por estar en el interior del árbol.[1439] El Dr. Deckers, otro experto, y el Dr. Paulin coincidieron en que otras fuentes de bacterias en un huerto sano podían ser la lluvia impulsada por el viento o los insectos o pájaros que transportan bacterias en el exudado procedente de "otras" plantas hospedantes cercanas (pero que posiblemente pasan inadvertidas), que podrían ser difíciles de examinar y cuya presencia en ocasiones ni siquiera se reconoce.[1440] En cualquier caso, el Dr. Paulin observó que estas bacterias desaparecerían pronto, porque *Erwinia amylovora* no es, por lo general, una buena epifita, aunque pueden causar una infección tardía que puede constituir una población bacteriana en un huerto asintomático. Según el Dr. Paulin, esta posibilidad es "verosímilmente más probable en el caso de Nueva Zelandia, donde la historia de la presencia de la niebla del peral y del manzano es muy larga en los mismos sitios. (El concepto europeo de 'zona protegida' probablemente no es aplicable en este caso.)"[1441]

7.257 El paso de importación 1 es un punto de partida muy importante para el IRA de Australia. El paso siguiente, el paso de importación 2, evalúa la probabilidad de que la fruta recolectada esté contaminada con *Erwinia amylovora*. La probabilidad en el paso 2 está directamente relacionada con el historial de niebla del peral y del manzano en el año del cultivo (si había síntomas activos productores de inóculo) y en los años anteriores (en cuanto a la posibilidad de presencia interna de *Erwinia amylovora* en el xilema). Consultado por el Grupo Especial, el Dr. Paulin observó que es muy poco probable que esta última posibilidad ocasione la contaminación interna de la fruta (especialmente en manzanas maduras asintomáticas) y que no hay ninguna posibilidad de que esto ocurra si no ha habido presencia de *Erwinia amylovora* en el huerto durante años.[1442]

7.258 Como indicó el Dr. Paulin, debido al largo historial de niebla del peral y del manzano en Nueva Zelandia, es difícil afirmar *a priori* que un huerto está libre de la niebla del peral y del manzano. En opinión del Grupo Especial, la base científica considerada por el IRA a este respecto procede de fuentes respetadas y competentes. Sin embargo, esto no significa que todos los huertos de Nueva Zelandia tendrán presencia de *Erwinia amylovora* o síntomas de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano todos los años.[1443] La probabilidad 1 que se determinó en el IRA significa que *Erwinia amylovora* está presente, y siempre lo estaría, en todos los huertos de origen de Nueva Zelandia.[1444] Los testimonios científicos presentados en el IRA no demuestran que esto sea cierto. Por el contrario, los testimonios indican que al menos algunos huertos de origen en Nueva Zelandia estarán libres de *Erwinia amylovora* durante algunos períodos. En consecuencia, aunque el fundamento del IRA con respecto a este paso de importación procede de fuentes científicas respetadas y competentes, el razonamiento del IRA sobre este punto no es coherente ni objetivo y la probabilidad resultante asignada a esta etapa es exagerada. Como indicó el Dr. Paulin, "[si] la probabilidad de 1 significa que todos los huertos están contaminados por *E. amylovora* cada año, la conclusión es probablemente exagerada. ... [T]odos los huertos de manzanas asintomáticos en Nueva Zelandia pueden resultar contaminados *temporalmente* por *E. amylovora*, no permanentemente. Por lo tanto, la

[1439] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 147.

[1440] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 148. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 164.

[1441] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 148.

[1442] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 23 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 166.

[1443] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 315.

[1444] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 163; y Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 319.

probabilidad de que las manzanas procedan de huertos que alberguen *E. amylovora* debería ser significativamente menor que uno (1)".[1445]

7.259 En conclusión, el Grupo Especial considera que la estimación del IRA de que *Erwinia amylovora* siempre estará presente en los huertos de origen en Nueva Zelandia no está suficientemente respaldada por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por consiguiente, no es coherente ni objetiva.

b) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 2

7.260 El paso de importación 2 representa la probabilidad de que la fruta proveniente de un huerto infectado o infestado esté infectada o infestada.[1446]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.261 Con respecto al paso de importación 2, en lo referente a la niebla del peral y del manzano, Nueva Zelandia sostiene que el IRA "sobrevalora en gran medida la probabilidad de que la fruta madura esté infestada (y menos aún infectada)" por *Erwinia amylovora*.[1447] En opinión de Nueva Zelandia, el valor de probabilidad del IRA para este paso "ha sido asignado basándose en una mala interpretación de la bibliografía científica o sin tenerla en cuenta".[1448] Las publicaciones citadas por el IRA no respaldan las estimaciones del IRA de infestación/infección de manzanas con *Erwinia amylovora*:[1449]

> "[El] IRA asigna una probabilidad de infección o infestación de la fruta madura que es más de 20 veces mayor de lo que justifican los testimonios científicos. En cualquier caso, los números de bacterias presentes en fruta madura son insuficientes para que se propaguen a un nuevo hospedante y lo colonicen para iniciar una infección (si tal propagación fuera posible). De hecho, no hay ninguna vía para

[1445] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 161 (las cursivas figuran en el original). Véanse también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 315; y las respuestas del Dr. Paulin y la Dra. Schrader a la pregunta 22 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 152, 157 y 159, y 162.

[1446] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1447] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.217.

[1448] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.213. IRA de Australia, parte B, páginas 55-65. Véanse también Clark y otros "A DNA approach to *Erwinia amylovora* detection in large scale apple testing and in epidemiological studies" (1993), en Nueva Zelandia - Prueba documental 53; van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31; Hale y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* on apple fruit in New Zealand" (1987), en Nueva Zelandia - Prueba documental 21; Hale y Taylor, "Effect of Cool Storage on Survival of *Erwinia amylovora* on Apple Calyxes" (1999), en Nueva Zelandia - Prueba documental 24; Dueck, "Survival of *Erwinia amylovora* in Association with Mature Apple Fruit" (1974), en Nueva Zelandia - Prueba documental 96; Roberts y otros "Evaluation of Mature Apple Fruit from Washington State for the presence of *Erwinia amylovora*" (1989), en Nueva Zelandia - Prueba documental 97; Roberts, "Evaluation of Buffer Zone Size and Inspection Number Reduction on Phytosanitary Risk Associated with Fire Blight and Export of Mature Apple Fruit" (2002), en Nueva Zelandia - Prueba documental 20; Roberts y otros "The potential for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit; A critical review and risk assessment" (1998), en Nueva Zelandia - Prueba documental 22; y Roberts y Sawyer, "An updated pest risk assessment for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (2008), en Nueva Zelandia - Prueba documental 29.

[1449] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.213-4.220. Véanse también las observaciones de Nueva Zelandia sobre las respuestas de Australia a la pregunta 1 formulada por Nueva Zelandia después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 1-5.

> la transmisión de la niebla del peral y del manzano por medio de manzanas maduras asintomáticas".[1450]

7.262 Nueva Zelandia concluye que "[en] ausencia de respaldo científico para la probabilidad asignada a este paso, el IRA debería, por el contrario, haber tratado tal probabilidad como insignificante".[1451]

7.263 En respuesta, Australia aduce que las afirmaciones de Nueva Zelandia relativas al paso de importación 2 "son infundadas".[1452] Australia argumenta que, "[en] contraste con el análisis exhaustivo realizado por el equipo encargado del IRA, Nueva Zelandia hace referencia únicamente a un puñado de estudios científicos para respaldar sus afirmaciones y se basa en particular en las conclusiones de Roberts y Sawyer (2008)".[1453] Australia formula varios argumentos en relación con Roberts y Sawyer (2008).[1454] Australia aduce que ninguno de los estudios en que se basa Roberts y Sawyer (2008) era lo suficientemente sensible como para detectar números muy bajos de *E. amylovora* en el exterior o en el interior de las manzanas.[1455] Sostiene que las constataciones que figuran en Roberts y Sawyer (2008) están basadas fundamentalmente en estudios pertinentes a las circunstancias del comercio de manzanas de los Estados Unidos al Japón existentes antes de la diferencia *Japón - Manzanas*, relativa al uso de medidas fitosanitarias. En tal sentido, estos estudios no son pertinentes para la evaluación del riesgo en situación sin control en el IRA.[1456] Aduce además que en Roberts y Sawyer (2008) se utilizan los datos de manera incongruente.[1457]

7.264 Australia añade que el riesgo asociado al paso de importación 2 se representa mediante un rango de probabilidad y no mediante un único valor.[1458] En contra de lo que afirma Nueva Zelandia, Australia sostiene que el IRA "estableció una distinción muy clara entre la infección interna y la infestación externa de las manzanas".[1459] Según Australia, en el IRA se encontraron escasos testimonios de infección endófita (interna) en fruta madura. En consecuencia, en el IRA se concluye que la hipótesis de riesgo de importación que es particularmente relevante para *Erwinia amylovora* es la de infestación epifita externa.[1460]

7.265 Australia aduce además que la afirmación de Nueva Zelandia "se basa en una consideración selectiva de los testimonios que, en algunos casos, resulta en una interpretación errónea de los estudios científicos en los que se basa realmente Nueva Zelandia".[1461] No basta que Nueva Zelandia demuestre que hay otra explicación científica de un fenómeno concreto. Nueva Zelandia no ha demostrado que la explicación proporcionada en el IRA no es verosímil. Además, Australia sostiene

---

[1450] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.219. Véase Roberts y Sawyer, "An updated pest risk assessment for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (2008), en Nueva Zelandia - Prueba documental 29.

[1451] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.220.

[1452] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 388.

[1453] *Ibid.*

[1454] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 363-376; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 330-337 y anexo 1.

[1455] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 401.

[1456] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 365.

[1457] Segunda comunicación escrita de Australia, anexo 1, párrafos 15-24.

[1458] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 397 y 410.

[1459] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 389. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 407.

[1460] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 390. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 407.

[1461] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 391.

que "incluso si se consideran válidas las otras evaluaciones de la probabilidad ... no son, de todos modos, convincentes".[1462]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.266 El IRA calcula la probabilidad de que la fruta recolectada esté infestada o infectada con *Erwinia amylovora* como una distribución triangular con un valor mínimo de 10^{-3} (1 de cada 1.000), un valor máximo de 5×10^{-2} (5 de cada 100) y un valor más probable de 3×10^{-2} (3 de cada 100).[1463]

7.267 El IRA indica que "hay una considerable variación en las tasas de infestación registradas. ... El equipo encargado del IRA concluyó que era pertinente elegir un valor para el paso de importación 2 que tuviera debidamente en cuenta el intervalo de variación señalado en esos documentos ...".[1464]

7.268 El IRA también señala que la evaluación de este paso tiene en cuenta que las manzanas podían proceder de cualquier parte de Nueva Zelandia independientemente del estado de los huertos en cuanto a la niebla del peral y del manzano, incluidos huertos con niebla del peral y del manzano activa, huertos que muestran pocos o ningún síntoma pero que están muy próximos a plantas de setos vivos con niebla del peral y del manzano activa, o huertos que no muestran síntomas y están a cierta distancia de un hospedante de niebla del peral y del manzano activa. Debido a la amplia distribución de la niebla del peral y del manzano en Nueva Zelandia, el IRA concluye que se debe dar mayor peso a los estudios sobre manzanas procedentes de huertos que mostraban síntomas de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano. El IRA admite que ciertos estudios no encontraron indicios de bacterias de la niebla del peral y del manzano en manzanas maduras asintomáticas y que algunos de estos estudios se realizaron en huertos que presentaban síntomas de la niebla del peral y del manzano. Sin embargo, el IRA destaca que, "dado que hay varios estudios que confirman la presencia de bacterias de la niebla del peral y del manzano en dicha fruta, [en el IRA] se dio mucho menor importancia a los estudios que no encontraron indicios de bacterias de la niebla del peral y del manzano en manzanas maduras asintomáticas".[1465]

7.269 Consultado por el Grupo Especial, el Dr. Paulin señaló que el razonamiento del IRA en lo referente a la infestación en este paso parece coherente y se basa en las pruebas disponibles, "aunque quizá tienda a exagerar los riesgos" de *Erwinia amylovora* asociados a frutas maduras asintomáticas.[1466] El mismo experto observó, sin embargo: "Me parece que el peligro en este paso,

---

[1462] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 396. Hale y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* on apple fruit in New Zealand" (1987), en Nueva Zelandia - Prueba documental 21; Hale y Taylor, "Effect of Cool Storage on Survival of *Erwinia amylovora* on Apple Calyxes" (1999), en Nueva Zelandia - Prueba documental 24; van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31; McManus y Jones, "Detection of *Erwinia amylovora* by nested PCR and PCR-Dot-Blot and Reverse-Blot Hybridizations" (1995), en Australia - Prueba documental 33; y Sholberg y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* of pome fruit in British Columbia in 1985 and its elimination from the apple surface" (1988), en Australia - Prueba documental 34; Hale y Clark, "Detection of *Erwinia amylovora* from apple tissue by DNA hybridisation" (1990), en Australia - Prueba documental 35; Roberts y Sawyer, "An updated pest risk assessment for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (2008), en Nueva Zelandia - Prueba documental 29; y Ordax y otros "Survival of *Erwinia amylovora* in mature apple fruit calyces" (2008), en Australia - Prueba documental 36.

[1463] IRA de Australia, parte B, páginas 55-65.

[1464] IRA de Australia, parte B, página 65.

[1465] *Ibid*.

[1466] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 6 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 50. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 346.

que se refiere a la fruta infestada epifitamente o en superficie, es bastante bajo, porque esta población es baja y fácil de eliminar. Por eso creo que este paso podría considerarse de riesgo bajo".[1467]

7.270 La mayoría de las fuentes científicas citadas por el IRA parecen respetadas y creíbles.[1468] No obstante, como señaló el Dr. Paulin, el estudio de van der Zwet y otros (1990) exigía muchas reservas, a la luz de las matizaciones que formuló posteriormente su autor principal.[1469] En una declaración efectuada en julio de 2002, el Dr. van der Zwet advirtió que los resultados de su estudio de 1990 se obtuvieron de fruta cosechada en West Virginia (Estados Unidos) en una situación de afectación grave por niebla del peral y del manzano. En opinión de dicho autor, los resultados del estudio "no son relevantes para fines del establecimiento de medidas de cuarentena en fruta madura exportada".[1470] El Dr. Paulin también observó que otros datos, como los que figuran en la publicación de Sholberg y otros (1988), que halló una tasa de infestación/infección de al menos el 33 por ciento, deben considerarse con reservas, ya que la publicación describe, según parece, un caso práctico concreto, que puede diferir de la situación normal en un huerto dedicado a la exportación de manzanas.[1471]

7.271 Los mecanismos de supervivencia de *Erwinia amylovora* descritos en el IRA, como los exopolisacáridos (EPS), el estado viable pero no cultivable (VBNC), la percepción de quórum y los factores sigma, demuestran que las células de *E. amylovora* pueden sobrevivir en condiciones adversas, en particular sobre la superficie de manzanas procedentes de huertos contaminados.[1472] Sin embargo, los datos científicos a los que hace referencia el IRA a este respecto no permiten una evaluación cuantitativa.[1473] En cualquier caso, los datos indican que las poblaciones que sobreviven tienen una concentración baja y que, si bien pueden pasar de un estado VBNC a un estado cultivable, pero no se ha demostrado en condiciones naturales. Como señaló el Dr. Paulin, cabe esperar que sobrevivan menos células de este tipo si las manzanas proceden de huertos sin síntomas activos, si las manzanas son asintomáticas y si no se mezclan desechos con manzanas maduras asintomáticas.[1474] El Dr. Deckers observó además que es posible que el "valor más probable" de 3 de cada 100 definido por el IRA sea apropiado en los casos de presencia de niebla del peral y del manzano activa, en los casos en que no se ha detectado una nueva infección en un huerto durante una temporada, nunca se

---

[1467] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 271.

[1468] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 175.

[1469] Declaración de Tom van der Zwet, 16 de julio de 2002, en Australia - Prueba documental 32. Van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31. Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 175. Véase, no obstante, el IRA de Australia, parte B, página 63.

[1470] Declaración de Tom van der Zwet, 16 de julio de 2002, página 4, en Australia - Prueba documental 32. Van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31. En relación con el estudio de van der Zwet y otros (1990), véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.215; la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.408 y 2.409; y la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 394 y 395.

[1471] IRA de Australia, parte B, páginas 56 y 57. Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 175. Sholberg y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* of pome fruit in British Columbia in 1985 and its elimination from the apple surface" (1988), en Australia - Prueba documental 34.

[1472] IRA de Australia, parte B, páginas 57 y 61.

[1473] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 175.

[1474] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 175.

encontraría este nivel de bacterias.[1475] En palabras de este experto, "[el 'valor más probable' definido por el IRA] parece ser una tasa bastante alta de fruta recolectada infectada por [*Erwinia amylovora*]. Creo que la presencia de las bacterias de la niebla del peral y del manzano presenta más bien una distribución gradual en las frutas situadas en torno a infecciones de [*Erwinia amylovora*] presentes en los huertos".[1476]

7.272 No se justifica adecuadamente la afirmación del IRA de que debe darse mayor valor a los estudios sobre manzanas procedentes de huertos que mostraban síntomas de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano.[1477] Como indicó el Dr. Paulin, al parecer esta afirmación no tiene debidamente en cuenta el hecho de que no hay indicios de que la niebla del peral y del manzano estará presente en todo momento, incluso en un huerto infectado. Aunque es razonable suponer que ningún huerto en Nueva Zelandia está o ha estado permanentemente libre de la niebla del peral y del manzano, eso no quiere decir que todos los huertos mostrarán permanentemente síntomas activos.[1478] Según los testimonios citados en el IRA, un año con infección por *Erwinia amylovora* puede alternar con años en los que la incidencia de la niebla del peral y del manzano es mucho menor; incluso en un huerto infectado pueden pasar años sin síntomas de la niebla del peral y del manzano.[1479] En consecuencia, como indicó el Dr. Paulin:

> "[Parece] que el caso de Nueva Zelandia puede describirse como un *mosaico* de huertos con síntomas y huertos que no muestran ningún síntoma. Por tanto, no veo por qué debe darse mayor peso a una categoría (con síntomas) únicamente. Todos los estudios, ponderados según su propio *valor científico*, deben considerarse con el mismo nivel de interés. La situación exacta de estos huertos en cuanto a la niebla del peral y del manzano analizada en estas publicaciones y la relevancia de las técnicas empleadas deben ser los criterios a la hora de determinar si unos son más importantes que otros".[1480]

7.273 El Dr. Paulin también indicó que, puesto que el "valor más probable" propuesto por el IRA (3 de cada 100) es alto, la cifra "puede afinarse por experimentación"; en otras palabras, no se trata de un valor que el equipo encargado del IRA no pueda determinar por experimentación.[1481]

7.274 En cualquier caso, en la información notificada en los distintos estudios citados en el IRA hay muchas diferencias y no es posible usar estos estudios como justificación del rango de probabilidad que el IRA asigna al paso de importación 2. Los resultados de los distintos estudios no son

---

[1475] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 325.

[1476] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 173. Véase también la respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 276.

[1477] IRA de Australia, parte B, página 65.

[1478] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 25 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 177.

[1479] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 25 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 176. Véase también la respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 323.

[1480] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 25 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 177 (las cursivas figuran en el original). Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 25 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 178.

[1481] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 327 y 329.

comparables, ya que en las publicaciones no se estudia el mismo tipo de fruta (unos estudian fruta madura, otros fruta inmadura, y otros no indican con precisión el tipo de fruta). Además, cada estudio utiliza su propia técnica de detección de las bacterias. El intervalo de frecuencias de contaminación de las manzanas por *Erwinia amylovora* indicado por Australia, desde menos de un 1 por ciento hasta un 75 por ciento, demuestra que en estos estudios se analizaron cosas diferentes y de forma diferente.[1482] El Dr. Paulin, consultado por el Grupo Especial, observó que estos resultados dispares no permiten extraer ninguna conclusión general y razonable sobre la presencia de *Erwinia amylovora* en el interior o en el exterior de manzanas maduras.[1483] De hecho, no está claro en el IRA el modo en que se combinaron los resultados de los distintos estudios para determinar una estimación de un rango de probabilidad para este paso de importación, ni los motivos por los que se dio menos importancia en esta estimación a los estudios que determinaban frecuencias menores de contaminación con niebla del peral y del manzano.[1484]

7.275 La conclusión del Grupo Especial es que el cálculo en el IRA de la probabilidad de que la fruta procedente de un huerto infectado o infestado esté infectada o infestada por *Erwinia amylovora* no es coherente ni objetivo.

c) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 3

7.276 El paso de importación 3 representa la probabilidad de que la fruta sana procedente de huertos infectados o infestados se contamine durante su recolección y transporte al almacén de embalaje.[1485]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.277 Nueva Zelandia sostiene que la conclusión del IRA relativa al paso de importación 3 correspondiente a la niebla del peral y del manzano, "no tiene base científica. Convierte una probabilidad insignificante en una probabilidad relativamente alta".[1486] Nueva Zelandia sostiene que, según la opinión general, la bacteria *Erwinia amylovora* presente en manzanas maduras en el momento de la cosecha estaría probablemente en el cáliz y, por tanto, no existirían vías de contaminación de otras manzanas. Además, las poblaciones de *E. amylovora* notificadas en fruta madura, incluso procedente de huertos gravemente infectados, han sido nulas o insignificantes desde el punto de vista epidemiológico. Por lo tanto, el único efecto de la contaminación, si se produjese, sería diluir aún más poblaciones que ya son pequeñas.[1487]

7.278 Nueva Zelandia concluye que la probabilidad de contaminación por *Erwinia amylovora* durante la recolección y el transporte a un almacén de embalaje es insignificante y que el valor de

[1482] Cuadro 4 en la primera comunicación escrita de Australia, página 140.

[1483] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 174. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 170-172.

[1484] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 174; y respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 321. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 170-172.

[1485] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1486] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.221. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.418-2.421.

[1487] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.223.

probabilidad asignado en el IRA es incorrecto. Se trata de un suceso que, casi con toda probabilidad, no sucedería.[1488]

7.279 En su respuesta Australia aduce que las afirmaciones de Nueva Zelandia relativas al paso de importación 3 "son infundadas".[1489] Australia argumenta que "Nueva Zelandia no toma en consideración el *margen* de los datos científicos existentes con respecto a la probabilidad de que se produzcan ciertos sucesos y limita la distribución de probabilidades a una sola cifra".[1490]

7.280 Sobre el argumento de Nueva Zelandia de que la presencia de *Erwinia amylovora* se daría con toda probabilidad en el cáliz, Australia señala que el paso de importación 3 no se centra en las bacterias procedentes del cáliz como fuente directa de contaminación, sino en la "infestación en superficie y en la presencia de *E. amylovora* en las hojas, en el entorno del huerto, en las manos de los recolectores y en los recipientes y la maquinaria".[1491]

7.281 Australia añade que, aunque *Erwinia amylovora* no se reproduce en superficies secas expuestas a la luz solar, "está claro que puede sobrevivir bastante bien en el medio ambiente y multiplicarse rápidamente e infectan las heridas de las manzanas cuando las condiciones son favorables".[1492]

7.282 Australia observa que, como se reconoce en el IRA, la probabilidad de contaminación ocasionada por fuentes como el exudado en los árboles, las manos de los recolectores, los canastos de recolección, los recipientes o la maquinaria es "muy pequeña" y la probabilidad de transferencia es "incluso menor".[1493] Sin embargo, Australia sostiene que "[esta] es la razón por la que el rango de probabilidad asignado por el equipo encargado del IRA refleja el extremo inferior de la distribución. Nueva Zelandia no ha explicado por qué considera que es incorrecto el rango determinado por el equipo encargado del IRA específicamente para reflejar la probabilidad baja de contaminación".[1494]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.283 El IRA calcula la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *Erwinia amylovora* durante la recolección y el transporte al almacén de embalaje como una distribución triangular con un valor mínimo de 10^{-3} (1 de cada 1.000), un valor máximo de 3×10^{-2} (3 de cada 100) y un valor más probable de 10^{-2} (1 de cada 100).[1495]

7.284 Según el IRA, "[este] intervalo tiene en cuenta la infección de la fruta durante la recolección a través de las heridas, así como la contaminación en superficie que se puede producir por el contacto con recipientes contaminados, las manos de los recolectores, hojas, ramitas, etc. en caso de que llueva durante la recolección".[1496]

[1488] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.224.
[1489] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 388. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 375-377.
[1490] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 413 (las cursivas figuran en el original).
[1491] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 415.
[1492] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 417.
[1493] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 418. IRA de Australia, parte B, página 69.
[1494] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 418.
[1495] IRA de Australia, parte B, páginas 65-71.
[1496] IRA de Australia, parte B, página 71.

7.285 El IRA tomó los valores para la distribución de dos estudios: van der Zwet y otros (1990) y Hetzroni y otros (2004).[1497] En el primer estudio, 3 de cada 72 (4 por ciento) frutas no inoculadas y no desinfestadas desarrollaron síntomas de la niebla del peral y del manzano; todas a través de heridas realizadas mediante punción.[1498] El IRA afirma que esta infección se produjo presumiblemente "por bacterias epifitas presentes en la superficie. Por lo tanto, la tasa de infección del 4 por ciento se produce cuando el 100 por ciento de la fruta presenta heridas".[1499] A partir de este estudio, el IRA concluye que el 4 por ciento de la fruta dañada sería infectada por la niebla del peral y del manzano. No obstante, como sugirió el Dr. Sgrillo, la fiabilidad del estudio de van der Zwet y otros y su idoneidad como base para las estimaciones del IRA pueden ser limitadas, porque el tamaño de la muestra fue muy pequeño, no se evaluó la variabilidad y los resultados pueden ser válidos únicamente para frutas con lesiones artificiales.[1500]

7.286 El Dr. Sgrillo también sugiere que se considere con reservas el segundo documento, ya que sólo es un resumen de cuatro párrafos de un estudio, con poca información sobre la metodología y el análisis de los resultados. Según el IRA, Hetzroni y otros (2004) proporciona "cierta información sobre los porcentajes de manzanas dañadas o magulladas durante la recolección y el transporte".[1501] El IRA señala que "cuando se utiliza una forma de recolección cuidadosa, el porcentaje de producto dañado es menor (8 por ciento) que el valor (37 por ciento) del contenedor completo en el almacén de embalaje".[1502] No obstante, este resumen no contiene especificación alguna sobre el método de recogida de las muestras, ni la metodología empleada, ni contiene ningún análisis estadístico.[1503]

7.287 El IRA multiplicó la tasa de contaminación del 4 por ciento obtenida del estudio de van der Zwet y otros (1990) por la tasa de daños del 37 por ciento del estudio de Hetzroni y otros (2004) para indicar la magnitud del valor más probable de la distribución triangular: el 1 por ciento.

7.288 Los expertos consultados por el Grupo Especial manifestaron dudas sobre la fiabilidad de la cifra del 1 por ciento y las suposiciones subyacentes del IRA. Uno de los expertos señaló que tal grado de contaminación durante la recolección y el transporte sólo sería posible en casos extremos, "cuando la recolección se realiza en un huerto muy infectado en condiciones de lluvia". Observó que "la probabilidad total del 1 por ciento parece más bien alta cuando sólo hay presencia esporádica de infecciones por niebla del peral y del manzano en un huerto".[1504] La cifra del 1 por ciento no es realista si se tiene cuenta que la niebla del peral y del manzano no se distribuye uniformemente en un huerto.[1505] Otro experto convino en que "la evaluación del riesgo en esta etapa parece ser demasiado

---

[1497] IRA de Australia, parte B, página 71. Véase: Van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31; y Hetzroni y otros "Mechanical injuries in apples" (2004).

[1498] Van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31.

[1499] IRA de Australia, parte B, página 70. Véase van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31.

[1500] Véase la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 26 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 180.

[1501] IRA de Australia, parte B, página 70. Véase Hetzroni y otros "Mechanical injuries in apples" (2004).

[1502] IRA de Australia, parte B, página 70.

[1503] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 26 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 181 y 182; Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 280.

[1504] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 26 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 186. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 27 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 189.

[1505] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 335.

estricta para las frutas maduras asintomáticas".[1506] Los expertos señalaron que algunos de los experimentos citados por el IRA corresponden a una introducción de infecciones, cuando se introduce la bacteria de forma artificial en el lugar oportuno de la fruta adecuada, en condiciones óptimas para el desarrollo de la enfermedad. Ahora bien, estos experimentos darían "muy pocas indicaciones útiles sobre lo que puede ocurrir en condiciones naturales", sobre todo porque *Erwinia amylovora* no puede multiplicarse sobre las superficies de las plantas, lo que hace "difícil imaginar condiciones propicias para la proliferación activa de células en condiciones naturales sobre la superficie de una manzana asintomática ... [o la] propagación de la población presente en la superficie desde la fruta a los lugares de la infección".[1507]

7.289 La estimación del IRA para el riesgo en este paso de importación se basa en algunos testimonios científicos. Sin embargo, los dos estudios en los que se basan el cálculo del rango de probabilidad y el valor más probable presentan limitaciones importantes, principalmente por el tamaño pequeño de la muestra en el primer caso y por la falta de información sobre la metodología y los detalles de los resultados de la segunda publicación. Siendo así, estos estudios no pueden constituir una base científica adecuada para un análisis coherente y objetivo.[1508]

7.290 En conclusión, el Grupo Especial considera que la estimación que figura en el IRA de la probabilidad de que la fruta sana procedente de huertos infectados o infestados se contamine con *Erwinia amylovora* durante la recolección y el transporte al almacén de embalaje no se basa en testimonios científicos adecuados y, por consiguiente, no es coherente ni objetiva.

d) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 4

7.291 El paso de importación 4 representa la probabilidad de que la fruta infectada o infestada permanezca infectada o infestada después de los procedimientos de tratamiento habituales en el almacén de embalaje.[1509]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.292 En cuanto al paso de importación 4 correspondiente a la niebla del peral y del manzano, Nueva Zelandia sostiene que el análisis que se ha hecho en el IRA para este paso "se basa en una suposición y no en datos científicos" y que "[la] probabilidad de llegar a este paso es ... insignificante".[1510] Según Nueva Zelandia, no habrá suficientes bacterias en esta etapa para iniciar una infección.[1511]

7.293 Nueva Zelandia sostiene también que el IRA "no tiene en cuenta la repercusión que tendría el almacenamiento en frío" en las infestaciones epifitas. A juicio de Nueva Zelandia, la bibliografía

[1506] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 26 del Grupo Especial, párrafo 188, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 333.

[1507] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 27 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 190 y 191.

[1508] Véase, por ejemplo, la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 26 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 179-185; Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 280.

[1509] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1510] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.225.

[1511] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.227. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.422-2.423.

científica indica claramente que el almacenamiento en frío en esta etapa influiría de forma negativa en la supervivencia de la bacteria *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas.[1512]

7.294 Nueva Zelandia concluye que "la posibilidad de que las poblaciones limitadas de *E. amylovora* que probablemente estén presentes en el exterior de las manzanas en el momento de la recolección sobrevivan a los tratamientos habituales es un paso al que se ha debido atribuir una probabilidad mucho menor".[1513]

7.295 En su respuesta Australia sostiene que "el rango de probabilidad asignado al paso de importación 4 no puede reducirse a una mera 'suposición'".[1514] Australia aduce a este respecto que la bibliografía científica indica que la concentración de *Erwinia amylovora* en el exterior o en el interior de las manzanas disminuye con el almacenamiento en frío, pero también demuestra que las bacterias no desaparecen.[1515] En palabras de Australia, "[dada] la hipótesis de riesgo que ha estudiado el equipo encargado del IRA, se considerará que *E. amylovora* sobrevive a esta etapa aunque sólo sobreviva una bacteria sobre una manzana después de los procedimientos habituales del almacén de embalaje".[1516]

7.296 Australia aduce también que, en su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia sólo argumentó que el intervalo de distribución para este paso de importación debía revisarse, únicamente en algunos testimonios que demuestran que el almacenamiento en frío es un factor negativo para la supervivencia de *Erwinia amylovora*. En consecuencia, no debe permitirse que Nueva Zelandia amplíe sus alegaciones en relación con estas cuestiones (por ejemplo, sobre los efectos del cepillado, encerado, selección, calibración y embalaje considerados por el IRA) en una etapa posterior de los procedimientos.[1517]

7.297 Australia concluye que "Nueva Zelandia no ha demostrado que el rango de probabilidad asignado al paso de importación 4 sea incorrecto".[1518]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.298 El IRA calcula la probabilidad de que *Erwinia amylovora* sobreviva a los procedimientos habituales de tratamiento en el almacén de embalaje como una distribución triangular con un valor mínimo de 0,3 (30 de cada 100), un valor máximo de 0,7 (70 de cada 100) y un valor más probable de 0,65 (65 de cada 100).[1519]

[1512] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.226. Véase Hale y Taylor, "Effect of Cool Storage on Survival of *Erwinia amylovora* on Apple Calyxes" (1999), en Nueva Zelandia - Prueba documental 24; Taylor y Hale, "Cold storage affects survival and growth of *Erwinia amylovora* on the calyx of apple" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 25; y Temple y otros "Evaluation of Likelihood of Co-Occurrence of *Erwinia amylovora* with Mature Fruit of Winter Pear" (2007), en Nueva Zelandia - Prueba documental 98.

[1513] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.227.

[1514] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 426.

[1515] Primera comunicación escrita de Australia; párrafo 422; segunda comunicación escrita de Australia; párrafo 379. Véase Hale y Taylor, "Effect of Cool Storage on Survival of *Erwinia amylovora* on Apple Calyxes" (1999), en Nueva Zelandia - Prueba documental 24; Temple y otros "Evaluation of Likelihood of Co-Occurrence of *Erwinia amylovora* with Mature Fruit of Winter Pear" (2007), en Nueva Zelandia - Prueba documental 98; y Ordax y otros "Survival of *Erwinia amylovora* in mature apple fruit calyces" (2008), en Australia - Prueba documental 36.

[1516] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 421.

[1517] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 420; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 378 y 380.

[1518] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 426. Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 384.

[1519] IRA de Australia, parte B, páginas 71-77.

7.299 Según el IRA:

> "Ninguno de los procesos realizados en esta etapa [procedimientos habituales que tienen lugar en los almacenes de embalaje de Nueva Zelandia, como el enfriamiento previo, el lavado, la desinfección, el cepillado, el encerado, la selección y calibración, el embalaje y el almacenamiento en frío] será determinante para la supervivencia de *E. amylovora* en el exterior de las manzanas. Sin embargo, en función de los procedimientos particulares de cada almacén de embalaje, es probable alguna disminución del número de frutas que albergan bacterias debido a factores como el uso de desinfectantes y la eliminación de la fruta dañada."[1520]

7.300 Como se ha indicado en el apartado de argumentación anterior, en lo referente al argumento de Nueva Zelandia sobre las estimaciones del IRA para el paso de importación 4 correspondiente a la niebla del peral y del manzano, el debate entre las partes se centra en la cuestión de si el almacenamiento en frío reduciría de forma significativa la cantidad de bacterias presentes en el exterior de las manzanas hasta el punto en que fuesen insuficientes para iniciar una infección.

7.301 La mayoría de los testimonios citados en el IRA respaldan la idea de que el almacenamiento en frío reduciría la población bacteriana de *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas, pero no la eliminaría por completo. Según indicó el Dr. Paulin:

> "Los datos sobre la conservación de la población bacteriana en la superficie de las manzanas durante el almacenamiento en frío parecen demostrar correctamente una disminución en esas condiciones. No es posible saber si esta disminución está relacionada con la temperatura o sólo con el tiempo .... [En] cualquier caso, no es un factor importante en el caso concreto del riesgo de transporte de bacterias con frutas maduras asintomáticas: las condiciones en el almacén de embalaje no permitirán que la población aumente, pero tampoco harán que desaparezca en el plazo considerado."[1521]

7.302 Algunos de los expertos consultados por el Grupo Especial se refirieron a la posible repercusión que podría tener la desinfección, un procedimiento habitual en el almacén de embalaje distinto del almacenamiento en frío, en la supervivencia de poblaciones epifitas de *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas. Según el Dr. Paulin, "si se incluye una desinfección en el proceso, cabe esperar que se produzca una disminución pronunciada de la concentración de la población bacteriana".[1522] El Dr. Paulin añadió que "en el caso de que se haga desinfección de la fruta, el rango de probabilidad y el patrón de distribución ... parecen demasiado altos para esta etapa. Esto se refiere a las manzanas maduras asintomáticas, pero no sería diferente para los desechos asociados a las frutas".[1523] El Dr. Deckers estuvo de acuerdo y observó que "[el] proceso de desinfección durante el embalaje debería reducir en gran medida el riesgo de supervivencia de la población epifita y reducir

[1520] IRA de Australia, parte B, páginas 76 y 77.

[1521] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 29 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 209. Véanse también las respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Paulin a las preguntas 14 y 29 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 115 y 208.

[1522] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 28 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 206. Véase también la respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 28 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 205-207. Véase, no obstante, la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 286.

[1523] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 28 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 206 y 207.

sustancialmente el patrón de distribución. Sin embargo, una eliminación completa de la población bacteriana no será una tarea sencilla."[1524]

7.303 Los testimonios citados por el IRA confirman que la desinfección puede contribuir significativamente a reducir la población bacteriana:

> "Toivonen y otros (2001) demostraron que el hipoclorito sódico ... o el ácido peroxiacético ... eran totalmente eficaces para eliminar los microorganismos de la superficie de las manzanas. Demostraron que el ácido peroxiacético eliminaba los microbios del cáliz mientras que el hipoclorito sódico no, y que era difícil eliminar o matar los microorganismos presentes en el extremo peduncular de la fruta usando ambos productos químicos. ... Las manzanas maduras contaminadas de forma natural [infestadas] ... no se desinfectaban de forma eficaz al tratarlas con 100 µg por mL de cloro porque el cloro no alcanzaba a las bacterias en la cavidad del cáliz protegida (Sholberg y otros 1988) debido, probablemente, a la formación de bolsas de aire. Sin embargo, la inmersión durante 10 minutos en una solución de [ácido acético y ácido propiónico] eliminaba de forma eficaz y completa las bacterias de la fruta a la que se le había inoculado ... *E. amylovora* mediante rociado. Dueck (1974b) también observó que en los casos de inoculación artificial de una suspensión de *E. amylovora* en agua destilada ... frotando la superficie de las manzanas, el cloro reducía las concentraciones bacterianas pero no las eliminaba por completo. Sin embargo, la inmersión durante 10 minutos en ... ácido acético eliminaba completamente *E. amylovora* de la superficie de la fruta. Janisiewicz y van der Zwet (1988) informaron de que ... el hipoclorito sódico *in vitro* erradicaba totalmente *E. amylovora* en 5 minutos pero la cantidad de hipoclorito sódico necesaria para eliminar completamente las bacterias en 5 minutos aumentaba ... si se añadía un agente tensioactivo .... Sin embargo, Janisiewicz y van der Zwet (1988) demostraron que cuando se trataban manzanas inoculadas artificialmente ... con ... hipoclorito sódico más ... agente tensioactivo, se reducía la presencia de *E. amylovora* pero no se eliminaba por completo.
>
> Roberts y Reymond (1989) inocularon artificialmente manzanas maduras con soluciones de *E. amylovora* en aerosol ... y sumergieron la fruta en distintas concentraciones ... de hipoclorito sódico o ... ácido acético. La reducción media de la población de *E. amylovora* fue del orden de 6 a 7 unidades logarítmicas con respecto a la concentración aplicada a la fruta, pero no se observaron diferencias significativas entre tratamientos. Roberts y Reymond (1989) también informaron de ... la eficacia de una solución amortiguadora de citrato contra *E. amylovora*, pero no podía añadirse al depósito de recepción debido a su incompatibilidad con el hipoclorito sódico. Estos autores informaron de que el tratamiento con ... hipoclorito sódico en ... ácido dodecilbencenosulfónico (DBSA) durante 10 minutos reducía de forma significativa la presencia de *E. amylovora* en el exterior de las manzanas. Estos informes indican que distintas concentraciones de cloro permiten reducir eficazmente la población bacteriana, aunque no eliminarla. No obstante, puede ser un componente eficaz en planteamientos sistémicos que integran distintas medidas de gestión".[1525]

7.304 En consecuencia, con respecto a la desinfección, los testimonios citados por el IRA no parecen respaldar la conclusión general de que "[n]inguno de los procesos realizados [en almacenes de embalaje de Nueva Zelandia] será determinante para la supervivencia de *E. amylovora* en el

[1524] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 28 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 204.

[1525] IRA de Australia, parte B, páginas 72 y 73.

exterior de las manzanas".[1526] Sin embargo, el IRA también indica que "en función de los procedimientos particulares de cada almacén de embalaje, es probable alguna disminución del número de frutas que albergan bacterias debido a factores como el uso de desinfectantes ...".[1527] El Dr. Deckers observó a este respecto que, al considerar la desinfección de la fruta, "debemos ser conscientes de que nunca eliminamos el 100 por ciento de las bacterias presentes. Es muy difícil desinfectar la zona del cáliz al 100 por ciento".[1528]

7.305 A tenor de lo anterior, el IRA incluye testimonios científicos suficientes para respaldar su conclusión de que los procedimientos habituales llevados a cabo en almacenes de embalaje de Nueva Zelandia pueden reducir la población bacteriana en el exterior de las manzanas, pero no eliminar totalmente las bacterias. Los expertos consultados por el Grupo Especial coincidieron con esta conclusión general, aunque algunos consideraron que el rango de probabilidad y el patrón de distribución estimados por el IRA para este paso de importación parecían demasiado altos, en particular si se consideraba el posible efecto del uso de desinfectantes.[1529] En cualquier caso, Nueva Zelandia no ha demostrado satisfactoriamente que el almacenamiento en frío limitaría significativamente la cantidad de bacterias presentes en el exterior de las manzanas, hasta el punto en que fuesen insuficientes para iniciar una infección.

7.306 En consecuencia, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia no ha demostrado que la estimación del IRA, en el sentido de que *Erwinia amylovora* puede sobrevivir a los procedimientos de tratamiento habituales en el almacén de embalaje, es exagerada y no se basa en testimonios científicos adecuados.

e) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 5

7.307 El paso de importación 5 representa la probabilidad de que la fruta sana se contamine durante el tratamiento en el almacén de embalaje.[1530]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.308 Con respecto al paso de importación 5 correspondiente a la niebla del peral y del manzano, Nueva Zelandia sostiene que los testimonios científicos indican que la probabilidad de que manzanas maduras contaminen fruta sana durante el tratamiento en el almacén de embalaje es insignificante.[1531]

7.309 En respuesta, Australia aduce que Nueva Zelandia ha malinterpretado la intención del paso de importación 5 y la relación entre los distintos pasos de importación. En consecuencia, Australia

[1526] IRA de Australia, parte B, página 76.
[1527] IRA de Australia, parte B, páginas 76 y 77. Según se señala en la descripción del paso de importación 5, el IRA señala que únicamente alrededor de la mitad de los almacenes de embalaje de Nueva Zelandia añaden algún tipo de desinfectante a los depósitos de recepción. Véase el párrafo 7.314, *infra*. IRA de Australia, parte B, página 77.
[1528] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 288.
[1529] Véase, por ejemplo, la respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 28 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 205-207. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 28 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 192-196 y 202-203; respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 286.
[1530] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.
[1531] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.228; y segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.426.

sostiene que Nueva Zelandia no demuestra por qué debe considerarse que la evaluación del IRA sobre el paso de importación 5 es incorrecta.[1532]

7.310 Con respecto a este paso, Australia sostiene que el IRA consideró que la principal fuente de contaminación de la fruta en el almacén de embalaje es el agua del depósito de recepción y el agua de lavado a la que pueden estar expuestas las manzanas durante el proceso de calibración y embalaje.[1533] Australia señala que el IRA tuvo en cuenta que sólo el 53 por ciento de los almacenes de embalaje de Nueva Zelandia añadían algún tipo de desinfectante al agua usada en el proceso.[1534]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.311 El IRA calcula la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *Erwinia amylovora* durante el tratamiento en el almacén de embalaje como una distribución triangular con un valor mínimo de 10^{-3} (1 de cada 1.000), un valor máximo de 5×10^{-2} (5 de cada 100) y un valor más probable de $2{,}5 \times 10^{-2}$ (2,5 de cada 100).[1535]

7.312 Según el IRA:

> "Esta conclusión se basó en la posibilidad de que el depósito de recepción de la fruta se contaminase con bacterias y en el hecho de que la desinfección del agua del depósito de recepción no sea una práctica habitual en un número significativo de almacenes de embalaje de Nueva Zelandia. Además, se tiene en cuenta que se está evaluando el riesgo en situación sin control y, por tanto, la fruta procedente de huertos con síntomas activos podría transportar bacterias que contaminen los depósitos de recepción."[1536]

7.313 El IRA señala que "[cualquier] bacteria presente en la fruta, los desechos (hojas y ramitas), los recipientes usados en la recolección y la tierra adherida a la base de éstos puede llegar al depósito de recepción y, potencialmente, contaminar la fruta sana".[1537] A pesar de esto, los testimonios mencionados en el IRA indican que "habrá un factor de dilución muy alto en el agua del depósito de recepción. También hay indicios de que *E. amylovora* sobrevive difícilmente en el agua".[1538]

7.314 Como afirmó Australia, el IRA señala que el 53 por ciento de los almacenes de embalaje de manzanas de Nueva Zelandia añaden algún tipo de desinfectante al agua del proceso: el 37 por ciento añade cloro a los depósitos de recepción y otro 16 por ciento añade otro producto como ácido peroxiacético o bromo-cloro-dimetilhidantoina.[1539] Además, el IRA señala que el 73 por ciento de los almacenes de embalaje de manzanas de Nueva Zelandia realiza un lavado con grandes volúmenes de agua a presión alta con chorros de agua limpia para aclarar las manzanas después del lavado en el depósito de recepción, lo que probablemente eliminaría cualquier desecho o contaminación por bacterias en la superficie de la fruta sana.[1540]

[1532] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 429.
[1533] Primera comunicación escrita de Australia; párrafo 427; y segunda comunicación escrita de Australia; párrafo 386.
[1534] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 427.
[1535] IRA de Australia, parte B, páginas 77-79.
[1536] IRA de Australia, parte B, páginas 78 y 79.
[1537] IRA de Australia, parte B, página 77.
[1538] IRA de Australia, parte B, página 77. Crosse y otros "Leaf damage as a predisposing factor in the infection of apple shoots by *Erwinia amylovora*" (1972).
[1539] IRA de Australia, parte B, página 77.
[1540] IRA de Australia, parte B, página 77.

7.315 Según el IRA:

> "Ceroni y otros (2004) sumergieron peras durante 15 minutos en una suspensión que contenía 108 ufc/ml de *E. amylovora* y pocos días después ya no se detectaban bacterias en la superficie, y sólo se mantenían concentraciones pequeñas durante períodos más largos en el cáliz. Estos autores concluyeron que la supervivencia de las bacterias sobre la superficie de la fruta es muy corta y su importancia epidemiológica es insignificante. Si *E. amylovora* alcanzara el núcleo de la fruta en el depósito de recepción, cabría esperar que se desarrollara alguna infección interna, pero nunca se ha notificado este hecho. Sapers (1999) realizó algunos ensayos de lavado de manzanas en un lagar comercial, con manzanas inoculadas mediante inmersión en soluciones con *E. coli*, y determinó que no había transferencia de bacterias al agua del depósito de recepción, que el agua no se contaminaba y que no se producía contaminación cruzada en el depósito. Este comportamiento de *E. coli* es distinto del comportamiento de *E. amylovora*, cuya facilidad para desprenderse mediante el lavado de superficies contaminadas se ha demostrado en varios estudios. Esto demuestra claramente las diferencias entre las dos bacterias y los riesgos de extrapolar de una a otra. En contraste con las observaciones de Sapers (1999) relativas a *E. coli*, hemos llegado a la conclusión de que, en el caso de *E. amylovora*, podría producirse un nivel muy pequeño de contaminación cruzada debido a la posible infestación en el depósito de recepción."[1541]

7.316 El IRA señala que, en comparación con el depósito de recepción, el resto de la línea de embalaje se considera una fuente de contaminación menos significativa.[1542]

7.317 Basándose en los testimonios citados, el IRA llega a la conclusión de que puede producirse un nivel pequeño de contaminación cruzada de manzanas por *Erwinia amylovora* en el depósito de recepción de la fruta. No obstante, los testimonios citados por el IRA indican que el medio líquido en el que se sumergen las manzanas maduras durante el tratamiento en el almacén de embalaje, incluso sin desinfectante, es un medio de cultivo pobre para *Erwinia amylovora*. Los testimonios también sugieren que tal medio líquido produciría un efecto de dilución.[1543]

7.318 En opinión del Dr. Paulin, el cálculo del IRA relativo a este paso de importación es muy exagerado.[1544] En palabras del Dr. Paulin, "[s]ólo si hubiera manzanas en descomposición (supuestamente en descomposición debido a infección por *E. amylovora*, y por tanto inmaduras y no 'asintomáticas') o una gran cantidad de desechos infectados, el efecto de dilución en un medio no desinfectante podría dar lugar a una cantidad significativa de células bacterianas en las superficies de la fruta. Esto parece altamente improbable en las condiciones reales".[1545] Según señaló el

---

[1541] IRA de Australia, parte B, página 78. Ceroni y otros "Survival of *Erwinia amylovora* on pears and on fruit containers in cold storage and outdoors" (2004); Sapers, "Research on decontamination of apples by washing with detergents and sanitizing agents" (1999).

[1542] IRA de Australia, parte B, página 77.

[1543] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 30 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 216.

[1544] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 30 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 216; respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 341. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 30 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 211-214.

[1545] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 30 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 216 y 217. Véanse también la Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos,

Dr. Deckers, los testimonios científicos indican que la probabilidad de que las manzanas sanas se contaminen durante el tratamiento es insignificante cuando se desinfecta el agua durante el tratamiento.[1546] A este respecto, el IRA no explica debidamente por qué, al parecer, no tiene en cuenta las conclusiones de estudios como el de Ceroni y otros (2004) y el de Sapers (1999) sobre *E. coli*[1547] al calcular los valores de probabilidad para este paso de importación.

7.319 Incluso en el último caso, el Dr. Paulin observó además que, los testimonios científicos establecen que en un medio artificial *Erwinia amylovora* no puede imponerse a las bacterias antagonistas naturales (como *Pantoea agglomerans* o *Pseudomonas fluorescens*). Estas bacterias antagonistas naturales se encuentran de forma natural en altas concentraciones en superficies vegetales y de frutas e impedirían la proliferación de *Erwinia amylovora*, si estuviera presente.[1548]

7.320 El IRA incluye testimonios suficientes de fuentes respetadas y competentes en las consideraciones sobre este paso de importación. Sin embargo, no se indica en el IRA el modo en que se tuvieron en cuenta los resultados de estos estudios científicos para determinar una estimación de un rango de probabilidad para este paso de importación. Por ejemplo, no se indica la incidencia de los testimonios sobre la posibilidad de que el depósito de recepción de la fruta se contaminase por bacterias de la especie *Erwinia amylovora* y de que se convirtiera en una fuente de contaminación de la fruta sana durante el tratamiento en el almacén de embalaje. En consecuencia, el Grupo Especial considera que el cálculo del IRA sobre la probabilidad de que la fruta sana se contamine con *Erwinia amylovora* durante el tratamiento en el almacén de embalaje no es coherente ni objetivo.

f) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 6

7.321 El paso de importación 6 representa la probabilidad de que la fruta infectada o infestada permanezca infectada o infestada durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia.[1549]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.322 Nueva Zelandia sostiene que el IRA ha determinado una probabilidad exagerada en sus cálculos relativos al paso de importación 6 correspondiente a la niebla del peral y del manzano.[1550] En su opinión, "[el] IRA no tiene en cuenta el hecho de que la contenedorización y el transporte conlleva el almacenamiento en frío, que reduce significativamente la viabilidad de *E. amylovora*".[1551]

---

párrafo 362; y la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 360.

[1546] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 30 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 215.

[1547] Ceroni y otros "Survival of *Erwinia amylovora* on pears and on fruit containers in cold storage and outdoors" (2004); Sapers, "Research on decontamination of apples by washing with detergents and sanitizing agents" (1999). IRA de Australia, parte B, página 78.

[1548] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 30 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 216 y 217.

[1549] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1550] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.231.

[1551] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.229. Hale y Taylor, "Effect of Cool Storage on Survival of *Erwinia amylovora* on Apple Calyxes" (1999), en Nueva Zelandia - Prueba documental 24; Taylor y Hale, "Cold storage affects survival and growth of *Erwinia amylovora* on the calyx of apple" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 25; y Temple y otros "Evaluation of Likelihood of Co-Occurrence of *Erwinia amylovora* with Mature Fruit of Winter Pear" (2007), en Nueva Zelandia - Prueba documental 98.

7.323 Nueva Zelandia afirma que el hecho de que sea posible que las bacterias sobrevivan durante el tiempo y en las condiciones del tránsito no implica que vayan a sobrevivir en concentraciones significativas desde el punto de vista epidemiológico.[1552] "[Al] rechazar el concepto de una concentración epidemiológicamente significativa de bacterias, Australia también niega el principio de que hay una diferencia significativa entre el riesgo potencial asociado a la presencia de una bacteria en una manzana y la presencia de 10.000 bacterias."[1553]

7.324 En su respuesta Australia aduce que Nueva Zelandia no ha demostrado que la evaluación del paso de importación 6 del IRA sea incorrecta.[1554] En su opinión, "Nueva Zelandia ... no ha dado pruebas de que haya entendido bien la hipótesis de importación examinada por el equipo encargado del IRA. La mayoría de los testimonios presentados [por Nueva Zelandia] en realidad respaldan la afirmación de Australia de que el equipo encargado del IRA ha evaluado correctamente la probabilidad correspondiente al paso de importación 6."[1555]

7.325 Australia sostiene a este respecto que el IRA tuvo en cuenta el hecho de que las bacterias no son visibles y también los testimonios presentados para el paso de importación 4, que demuestran que las bacterias sobreviven en condiciones de almacenamiento en frío.[1556] Aunque los testimonios científicos prueban que las bacterias disminuyen en el almacenamiento en frío, los mismos testimonios también prueban que algunas bacterias pueden sobrevivir. Australia sostiene que ese argumento en el examen del paso de importación 4 se aplica igualmente al paso de importación 6.[1557] Australia destaca que el paso de importación 6 no analiza si *Erwinia amylovora* sobrevivirá en concentraciones significativas desde el punto de vista epidemiológico. "La cuestión es si puede haber bacterias que sobrevivan a los controles de calidad, el almacenamiento y el transporte".[1558] Desde ese punto de vista, el equipo encargado del IRA concluyó que no es probable que ninguno de los procesos en el paso de importación 6 repercutan directamente en la supervivencia de *Erwinia amylovora* en la fruta.[1559]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.326 El IRA calcula la probabilidad de que la bacteria *Erwinia amylovora* sobreviva a la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia como una distribución triangular con un valor mínimo de 0,7 (70 de cada 100), un valor máximo de 1 (100 de cada 100) y un valor más probable de 0,8 (80 de cada 100).[1560]

7.327 El IRA señala que "[las] bacterias no son visibles y sobrevivirán a la inspección de la calidad y la paletización".[1561] El transporte de manzanas en contenedores desde Nueva Zelandia hasta Australia tardaría un mínimo de 10 días. El IRA cita testimonios que indican que, pese a que cabría esperar cierta disminución en las cifras de concentraciones de bacterias y número de frutas infestadas

[1552] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.229.
[1553] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.428.
[1554] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 437; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 391.
[1555] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 437.
[1556] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 430.
[1557] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 433; segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 390.
[1558] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 433.
[1559] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 430.
[1560] IRA de Australia, parte B, página 79.
[1561] *Ibid.*

durante el transporte de manzanas en contenedores desde Nueva Zelandia a Australia, las bacterias pueden sobrevivir en el exterior de la fruta durante períodos superiores a 10 días.[1562]

7.328 Como puede verse en la argumentación anterior, el debate entre las partes sobre los cálculos del IRA respecto al paso de importación 6 correspondiente a la niebla del peral y del manzano reproduce el debate anterior sobre el almacenamiento en frío en el contexto del paso de importación 4. De nuevo, uno de los principales puntos de controversia entre las partes es el grado en que el almacenamiento en frío limitaría la cantidad de bacterias presentes en el exterior de las manzanas. Una diferencia importante en el debate de estos dos pasos de importación es que los procedimientos de desinfección, que pueden tener una repercusión significativa en la reducción de la población bacteriana, no son relevantes para el paso de importación 6.

7.329 El Grupo Especial ya ha señalado que la mayoría de los testimonios citados en el IRA respaldan la idea de que el almacenamiento en frío reduciría la población bacteriana de *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas, pero no la eliminaría por completo.[1563]

7.330 A la luz de lo anterior, el IRA incluye testimonios científicos suficientes para respaldar su conclusión de que, pese a que cabría esperar cierta disminución en las cifras de concentraciones de bacterias y número de frutas infestadas durante el transporte de manzanas en contenedores desde Nueva Zelandia a Australia, las bacterias pueden sobrevivir en el exterior de la fruta durante períodos superiores a 10 días. Los expertos consultados por el Grupo Especial coincidieron con esta conclusión general, aunque el Dr. Deckers observó que "[se] considera que la supervivencia de las bacterias de [*Erwinia amylovora*] durante la paletización, la contenedorización y el transporte es baja, con mayor razón después de la desinfección externa de las frutas durante el proceso de embalaje".[1564] En cualquier caso, Nueva Zelandia no ha demostrado satisfactoriamente que el almacenamiento en frío que tiene lugar durante la contenedorización y el transporte en esta etapa reduzca significativamente la viabilidad de *Erwinia amylovora*.

7.331 Por consiguiente, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia no ha demostrado que la conclusión del IRA, de que *Erwinia amylovora* puede sobrevivir a la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia, sea exagerada o que no se base en un razonamiento coherente y objetivo.

g) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 7

7.332 Con respecto a las plagas examinadas en el IRA, el paso de importación 7 representa la probabilidad de que la fruta sana se contamine durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte.[1565]

[1562] IRA de Australia, parte B, página 79. Ceroni y otros "Survival of *Erwinia amylovora* on pears and on fruit containers in cold storage and outdoors" (2004); Hale y Taylor, "Effect of Cool Storage on Survival of *Erwinia amylovora* on Apple Calyxes" (1999), en Nueva Zelandia - Prueba documental 24.

[1563] Véase el párrafo 7.301, *supra*. Véanse también las respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Paulin a las preguntas 14 y 29 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 115, 208 y 209.

[1564] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 31 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 218. Véase también la respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 31 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 219.

[1565] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.333 Nueva Zelandia sostiene que "[este] es otro suceso que tiene una probabilidad extremadamente baja".[1566] Nueva Zelandia argumenta que "[este] paso repite el caso de los pasos 3 y 5: la suposición de que la fruta sana puede contaminarse con *E. amylovora* durante el proceso desde la recolección hasta su llegada al destino de exportación. Del mismo modo que las suposiciones en que se basan los pasos 3 y 5 no se pueden respaldar, el paso 7 también carece de fundamento".[1567]

7.334 Nueva Zelandia sostiene que este es "otro ejemplo de la aplicación en las evaluaciones de Australia de rangos de probabilidad con un valor máximo que no está justificado por los testimonios científicos, cuyo efecto es exagerar la probabilidad global de entrada, radicación y propagación".[1568]

7.335 En su respuesta Australia aduce que Nueva Zelandia no ha demostrado que hubiera deficiencias graves del análisis del IRA relativo a este paso de importación. Australia sostiene que Nueva Zelandia no ha demostrado que el rango de probabilidad asignado a esta etapa no se corresponda con los testimonios científicos citados por el IRA ni, incluso, con su propia opinión de que la probabilidad es "extremadamente baja".[1569]

7.336 Australia señala el argumento de Nueva Zelandia de que la probabilidad de que ocurra el suceso representado por este paso de importación sería extremadamente baja, como en los pasos de importación 3 y 5. A este respecto, Australia aduce que, según la metodología del IRA, el descriptor cualitativo de los sucesos "insignificantes" se corresponde con un intervalo de probabilidades de entre 0 y 10^{-6}. Este es exactamente el intervalo de probabilidades asignado al paso de importación 7. Por consiguiente, en opinión de Australia, Nueva Zelandia no debería tener nada que objetar con respecto al paso de importación 7.[1570]

7.337 Australia señala que en el IRA se consideró que el único riesgo de contaminación contemplado en esta etapa se derivaba del exudado bacteriano de fruta con infección interna. "Dado que [el IRA] consideró que la infección interna era un 'suceso poco frecuente', y que es muy probable que la fruta con podredumbre se deseche durante la recolección, en la línea de embalaje o durante la inspección de la calidad, el equipo encargado del IRA consideró que había pocas posibilidades de que la fruta llegase contaminada a esta etapa."[1571]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.338 El IRA calcula la probabilidad de que la fruta sana se contamine con *Erwinia amylovora* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte como una distribución triangular con un valor mínimo de 0, un valor máximo de 10^{-6} (1 de cada 1.000.000) y un valor más probable de 5×10^{-7} (5 de cada 10.000.000).[1572]

7.339 El IRA señala que "[t]ras haber examinado la información técnica, el equipo encargado del IRA concluyó que había pocas posibilidades de que la fruta fuera contaminada en esta etapa":

> "La contaminación en superficie de la fruta sana sólo se puede producir en caso de que la fruta con infección interna genere exudado bacteriano. Tales frutas raramente están presentes, puesto que la fruta con podredumbre no se recolecta. Si se recolecta,

[1566] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.232.
[1567] *Ibid*.
[1568] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.431.
[1569] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 394.
[1570] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 439.
[1571] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 438 (no se reproduce la nota de pie de página).
[1572] IRA de Australia, parte B, página 79.

> esta fruta se desecha antes de su entrada en la línea de embalaje. Si hay fruta con podredumbre tras el almacenamiento en frío, se desecha en la inspección de la calidad.
>
> La fruta envasada se almacena en condiciones seguras, no expuesta a la intemperie y, por tanto, no expuesta a inóculo bacteriano."[1573]

7.340 El Dr. Deckers y el Dr. Paulin destacaron que las frutas maduras con infección interna no pueden producir exudado bacteriano; estas frutas serán inmediatamente invadidas por infecciones fúngicas. Sólo se produciría exudado en frutas inmaduras, cuyo almidón consume la bacteria *Erwinia amylovora* durante la fase de multiplicación.[1574] En cualquier caso, como se señala en el IRA[1575], las frutas con infección interna que produzcan exudado, si las hay, se habrían desechado mucho antes de este paso y antes de su entrada a la línea de embalaje.

7.341 En su análisis de este paso, el IRA no proporciona ningún testimonio científico de que pueda producirse contaminación externa según se describe en este paso de importación, salvo en el caso de frutas que producen exudado.[1576] La única referencia a algún testimonio científico en el análisis del IRA relativo a este paso de importación es el estudio de van der Zwet (1990). El Grupo Especial ya ha señalado las limitaciones de este estudio, a tenor de las observaciones realizadas por el propio primer autor.[1577]

7.342 El intervalo cuantitativo que asigna el IRA a la probabilidad del suceso representado por este paso de importación se corresponde con la definición de "insignificante" en el IRA (es decir, "el suceso, casi con toda seguridad, no tendrá lugar"). La conclusión del IRA de que la probabilidad de que la fruta sana se contamine con *Erwinia amylovora* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte es insignificante parece ser coherente y objetiva. El Grupo Especial retomará más adelante, en el contexto de las alegaciones de Nueva Zelandia sobre las supuestas deficiencias metodológicas del IRA, la cuestión de si la propia elección en el IRA de un intervalo de probabilidades de 0 a 1 entre 1 millón para los sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan está respaldada por testimonios científicos adecuados y, por tanto, es coherente y objetiva.

h) Estimación correspondiente al paso de importación 8

7.343 El paso de importación 8 representa la probabilidad de que la fruta infectada o infestada siga estando infectada o infestada después de los procedimientos mínimos en frontera a la llegada.[1578]

[1573] *Ibid.* Véase también van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31.

[1574] Respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Paulin a la pregunta 33 del Grupo Especial, que figuran en las respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 229 y 230.

[1575] IRA de Australia, parte B, página 79.

[1576] Respuestas del Dr. Deckers, el Dr. Paulin y el Dr. Sgrillo a la pregunta 32 del Grupo Especial, que figuran en las respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 226, 227 y 228 y 220-225.

[1577] Véase el párrafo 7.285, *supra*. Declaración de Tom van der Zwet, 16 de julio de 2002, en Australia - Prueba documental 32. Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 32 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 227-228; respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 175. Véase, no obstante, el IRA de Australia, parte B, página 63.

[1578] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.344 Nueva Zelandia sostiene que "es difícil discrepar" de la conclusión del IRA de que la probabilidad de que *Erwinia amylovora* sobreviva y permanezca en la fruta tras los procedimientos mínimos en frontera a la llegada debería ser 1.[1579] A este respecto, Nueva Zelandia argumenta que "[s]i *E. amylovora* está presente al llegar las manzanas a la frontera, parece bastante improbable que 'los procedimientos mínimos en frontera a la llegada' puedan tener algún efecto sobre la misma".[1580] No obstante, añade que esta afirmación "apenas significa nada. También depende de la suposición de que existe una vía de transmisión de *E. amylovora*, una suposición que no está respaldada por testimonios científicos".[1581]

7.345 En opinión de Nueva Zelandia, "el paso de importación 8 no tiene finalidad alguna, excepto la de indicar que los procedimientos en frontera de Australia no están diseñados para eliminar la posible presencia de *E. amylovora* en las manzanas importadas. Nueva Zelandia considera que no hay necesidad alguna de adoptar procedimientos con ese fin".[1582]

7.346 En su respuesta Australia aduce que el argumento de Nueva Zelandia sobre el paso de importación 8 "es irrelevante ... dado que Nueva Zelandia está de acuerdo con el equipo encargado del IRA en que es seguro que, en caso de que hubiera presencia de *E. amylovora* en este paso, la bacteria sobreviviría hasta la etapa siguiente".[1583]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.347 El IRA calcula que la probabilidad de que *Erwinia amylovora* sobreviva y siga presente en la fruta tras los procedimientos mínimos en frontera a la llegada es 1 (del 100 por ciento).[1584]

7.348 El IRA señala que "[las] bacterias presentes en la superficie, en el cáliz o internamente no serán detectadas en los procedimientos en frontera a la llegada. Los procedimientos normalizados de inspección a la llegada no serían capaces de detectar la presencia de bacterias. La fruta que albergase bacterias no mostraría ningún síntoma de la niebla del peral y del manzano".[1585]

7.349 Nueva Zelandia no ha puesto en duda la estimación de probabilidad del suceso que corresponde a este paso de importación en el IRA. En cualquier caso, nada permite afirmar que dicha estimación no es coherente y objetiva en el contexto de la situación hipotética contemplada en el IRA.

i) Supuesta sobrevaloración de la probabilidad global de importación

7.350 La probabilidad global de importación representa la probabilidad de que una manzana importada esté infectada o infestada; es el resultado de la suma de las proporciones asociadas con cada una de las 10 vías de importación.[1586]

[1579] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.233.
[1580] *Ibid.*
[1581] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.234.
[1582] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.433.
[1583] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 440. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 395.
[1584] IRA de Australia, parte B, página 80.
[1585] IRA de Australia, parte B, página 80.
[1586] IRA de Australia, parte B, páginas 23 y 24.

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.351 Nueva Zelandia sostiene que la probabilidad global de importación es una cifra muy exagerada.[1587] En opinión de Nueva Zelandia, esta cifra "excede la infestación máxima notificada en Nueva Zelandia, que corresponde al caso de un huerto gravemente infectado".[1588] En opinión de Nueva Zelandia, si se toman como base los testimonios científicos, el valor asignado a la probabilidad global de importación debería ser considerablemente menor.[1589]

7.352 En su respuesta Australia aduce que la tasa de infestación de manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia, correspondiente a la probabilidad global de importar *Erwinia amylovora*, se calculó introduciendo las probabilidades de cada paso de importación en el modelo de simulación de riesgos.[1590]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.353 Con respecto a la probabilidad global de importación de *Erwinia amylovora*, el IRA señala que:

> "Introduciendo las probabilidades antes descritas [para cada uno de los pasos de importación] en el modelo de simulación de riesgos, se determinó la siguiente probabilidad de importación de *E. amylovora*: $3{,}9 \times 10^{-2}$ (media), $2{,}2 \times 10^{-2}$ (percentil 5) y $5{,}6 \times 10^{-2}$ (percentil 95). Por consiguiente, se calculó que la tasa de infestación de *E. amylovora* era del 3,9 por ciento (media) del número total propuesto de manzanas importadas de Nueva Zelandia al año."[1591]

7.354 Los expertos han confirmado que la cifra global del 3,9 por ciento es correcta aritméticamente, puesto que se obtiene sumando las distintas probabilidades individuales correspondientes a cada una de las 10 posibles vías de importación.[1592] No obstante, el Dr. Paulin señaló que el cálculo de una probabilidad global de importación a partir de las probabilidades individuales de cada vía de importación podría tener deficiencias:

> "[S]i se puede especular o debatir sobre la probabilidad de cualquier suceso que intervenga en el posible transporte de *E. amylovora* con las manzanas, la cuantificación de las probabilidades de cada uno de estos sucesos sencillamente *no es factible*. Esta cuantificación se basa en un cálculo arbitrario que, incluso en el caso mejor documentado, simplemente se esconde tras una explicación 'científica', que nunca es totalmente relevante, aunque sólo sea porque las condiciones en el laboratorio sólo reproducen parcialmente las condiciones naturales. Esta cuantificación de la probabilidad puede ser útil para tratar de evaluar los riesgos *relativos* asociados a cada paso en comparación con los demás. La cifra total que resulta de la combinación de estas probabilidades simplemente *no es verosímil*: si

[1587] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.235; y segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.434.

[1588] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.235.

[1589] *Ibid.* Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.434. Roberts y otros "The potential for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (1998), página 23, en Nueva Zelandia - Prueba documental 22; y Roberts y Sawyer, "An updated pest risk assessment for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (2008), en Nueva Zelandia - Prueba documental 29.

[1590] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 396.

[1591] IRA de Australia, parte B, página 80.

[1592] Respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Sgrillo a la pregunta 34 del Grupo Especial, que figuran en las respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 237 y 236.

> una cifra (3,9 por ciento) fuese coherente al menos en parte, se podría comprobar de forma experimental con bastante facilidad (como lo es, por ejemplo, la propagación por medio del material de siembra). Un experimento así habría sido más convincente que los actuales esfuerzos del IRA por demostrar lo que realmente no se puede demostrar."[1593]

7.355 Independientemente de que haya o no deficiencias en este cálculo de una probabilidad global de importación, que no tiene otro respaldo, sumando las probabilidades correspondientes a las vías de importación individuales, algunas de las cifras calculadas por el equipo encargado del IRA son problemáticas. En efecto, si los cálculos de una o varias de las probabilidades individuales son cuestionables, porque dichos cálculos no están respaldados por testimonios científicos adecuados o no se basan en un razonamiento coherente ni objetivo, la cifra global será, necesariamente, cuestionable.

7.356 Además, el IRA no busca más justificación para la probabilidad global de importación estimada que la suma de las distintas probabilidades individuales que corresponden a cada uno de los pasos de importación.[1594] Al ser consultado por el Grupo Especial, el Dr. Deckers opinó que esta probabilidad global es un valor relativamente alto y probablemente se ha sobreestimado.[1595] El Dr. Paulin recalcó que, puesto que el IRA no presenta datos que respalden su cálculo de la probabilidad global de importación, es imposible valorar si este cálculo es o no exagerado y, si lo es, en qué medida.[1596] De hecho, al comentar la metodología de evaluación del riesgo, el Dr. Sgrillo señala que "los métodos cuantitativos sólo deberían aplicarse cuando hay datos suficientes para respaldar la elección de los rangos de probabilidad y las formas de la función de probabilidad".[1597] En este sentido, el Dr. Sgrillo sugiere que los datos del IRA "no son suficientes para generar el tipo de cifras que se necesitan para aplicar el modelo".[1598] En última instancia, sería necesario comparar posteriormente cualquier cifra calculada con la realidad para verificar que el modelo refleja debidamente el mundo real.[1599]

7.357 A tenor de las conclusiones que había alcanzado anteriormente el Grupo Especial sobre los cálculos del IRA de cada uno de los pasos de importación[1600], y de la falta de toda justificación y pruebas independientes en el IRA sobre la probabilidad global de importación estimada, el Grupo Especial considera que el cálculo del IRA de la probabilidad global de importación no se basa en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no es coherente ni objetivo.

[1593] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 34 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 238 y 239 (las cursivas figuran en el original).

[1594] IRA de Australia, parte B, página 80. Véase también el Cuadro 4 en el IRA de Australia, parte B, página 24. Véase la Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 269.

[1595] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 34 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 237. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 34 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 231-235. Véase, no obstante, la Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 259.

[1596] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 258.

[1597] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 122.

[1598] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 143.

[1599] Respuestas del Dr. Sgrillo en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 34 y 136.

[1600] Véanse los párrafos 7.259, 7.275, 7.290, 7.320 y 7.342, *supra*.

j) Análisis del IRA de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano

7.358 Los factores relevantes para calcular la probabilidad de entrada, radicación y propagación son: la probabilidad de importación (de acuerdo con los distintos pasos de importación); el valor de proximidad; la probabilidad de exposición; la probabilidad de radicación; y la probabilidad de propagación.[1601]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.359 Nueva Zelandia argumenta que, así como el IRA no contiene una evaluación de la probabilidad de entrada de la niebla del peral y del manzano, tampoco evalúa la probabilidad de "radicación o propagación de la enfermedad" en el sentido del párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF.[1602] Nueva Zelandia sostiene que, "[e]n consecuencia, Australia no ha cumplido con las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del *Acuerdo MSF*".[1603] En opinión de Nueva Zelandia, "la evaluación del riesgo realizada por Australia no cumple las prescripciones del párrafo 1 del artículo 5 porque no evalúa el riesgo real de entrada de la niebla del peral y del manzano por medio de manzanas maduras asintomáticas".[1604] Se basa en una vía hipotética, la cual está "basada en una hipótesis, supuesta o presumida, pero no es necesariamente real o verdadera".[1605]

7.360 Nueva Zelandia sostiene que no hay testimonios científicos sobre un mecanismo de dispersión que traslade las bacterias hasta un hospedante vulnerable, de manera que la enfermedad se pueda transmitir a plantas hospedantes tras la llegada a Australia de manzanas infectadas o infestadas por *Erwinia amylovora*. En opinión de Nueva Zelandia, el análisis del IRA a este respecto "se apoya en posibilidades remotas y no en probabilidades basadas en testimonios científicos".[1606] Nueva Zelandia sostiene que el IRA asigna valores "de una forma aparentemente arbitraria" a diversos puntos de aprovechamiento desde los que se podría producir una transferencia de bacterias de manzanas infestadas a plantas hospedantes[1607]: "los sucesos con una probabilidad extremadamente baja ... se consideran, no obstante, con valores de probabilidad que sugieren que es probable que se produzcan".[1608]

7.361 Nueva Zelandia aduce algunos "problemas adicionales específicos" en relación con el análisis del IRA sobre "la radicación y la propagación". En primer lugar, el IRA hace caso omiso del hecho de que las poblaciones bacterianas en el exterior de las manzanas "disminuirán en gran medida" durante el almacenamiento en frío en Australia antes de su distribución y venta minorista.[1609] En segundo lugar, el IRA no cita ningún testimonio científico relativo a su suposición de que pueda haber multiplicación de *Erwinia amylovora* en una manzana desechada, o de que estas bacterias

[1601] IRA de Australia, parte B, página 80. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 17.
[1602] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.238.
[1603] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.252.
[1604] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.437.
[1605] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.439.
[1606] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.239. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.247 y 4.248.
[1607] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.240 y 4.241.
[1608] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.241.
[1609] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.242, que hace referencia a Taylor y Hale, "Cold storage affects survival and growth of *Erwinia amylovora* on the calyx of apple" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 25; y Temple y otros "Evaluation of Likelihood of Co-Occurrence of *Erwinia amylovora* with Mature Fruit of Winter Pear" (2007), página 1272, en Nueva Zelandia - Prueba documental 98.

puedan ser propagadas a un hospedante vulnerable por medio de insectos fitófagos.[1610] Los testimonios científicos disponibles muestran más bien que las poblaciones de *Erwinia amylovora* asociadas con fruta madura tendrían una probabilidad insignificante de infectar a un hospedante, aunque el hospedante fuera receptivo.[1611] Tampoco se cita ningún testimonio científico para respaldar la teoría de la transferencia mecánica por medio de los trabajadores o el equipo que ocasione infección.[1612] Además, en opinión de Nueva Zelandia, el IRA aduce erróneamente que no hay una concentración mínima aceptada de *Erwinia amylovora* necesaria para iniciar una infección.[1613] En tercer lugar, el argumento del IRA sobre el mecanismo de dispersión se basa en la suposición errónea de que las condiciones de laboratorio se reproducirán en el entorno natural de un huerto.[1614] A este respecto, Nueva Zelandia argumenta que, en la realidad, "incluso en condiciones propicias para la infección, es poco probable que las poblaciones bacterianas alcancen concentraciones de inóculo tan altas en un período tan corto".[1615] En opinión de Nueva Zelandia:

> "La afirmación del IRA en el sentido de que *E. amylovora* se puede propagar por medio de la fruta madura no sólo requiere que ocurran todos los sucesos no probados [varios], sino que todos se produzcan de forma secuencial en un período corto de tiempo, cuando la flor hospedante sea vulnerable y el clima sea propicio para la infección por *E. amylovora*. ... La probabilidad de que ocurran todos estos sucesos no probados es insignificante; la probabilidad de que ocurran en el orden correcto en el momento correcto debe ser muy próxima a cero."[1616]

7.362 Según Nueva Zelandia, el valor calculado en el IRA de la probabilidad de transferencia de *Erwinia amylovora* desde una sola manzana infectada o infestada a un hospedante vulnerable (valor de exposición) se ha "exagerado extremadamente". En el único testimonio científico disponible se indica que la probabilidad de que se produzcan tales sucesos es de uno en varios miles de años.[1617]

7.363 En su respuesta Australia argumenta que no tiene fundamento la afirmación de Nueva Zelandia de que la radicación y la propagación de la niebla del peral y del manzano a través de manzanas maduras nunca se ha demostrado, ni la afirmación de que la evaluación del IRA en este sentido es "hipotética" y se ha "exagerado extremadamente".[1618] En opinión de Australia, el mero

---

[1610] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.243, que hace referencia a Taylor y otros "Survival of the fire blight pathogen, *Erwinia amylovora*, in calyxes of apple fruit discarded in an orchard" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 28; y Hale y otros "Ecology and Epidemiology of fire blight in New Zealand" (1996), en Nueva Zelandia - Prueba documental 27. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.442-2.444.

[1611] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.243, que hace referencia a Taylor y otros "Survival of the fire blight pathogen, *Erwinia amylovora*, in calyxes of apple fruit discarded in an orchard" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 28; y Hale y otros "Ecology and Epidemiology of fire blight in New Zealand" (1996), en Nueva Zelandia - Prueba documental 27. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.442-2.444.

[1612] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.445 y 2.446.

[1613] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.244, que hace referencia a Thomson y Gouk, "Influence of Age of Apple Flowers on growth of *Erwinia amylovora* and Biological Control Agents" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 54; y Taylor y otros "Effect of inoculum dose on infection of apple (*Malus domestica*) flowers by *Erwinia amylovora*" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 23.

[1614] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.245.

[1615] *Ibid.*

[1616] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.246 y 4.247.

[1617] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.249 y 4.250, que hace referencia a Roberts y otros "The potential for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (1998), página 23, en Nueva Zelandia - Prueba documental 22; Roberts y Sawyer, "An updated pest risk assessment for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (2008), en Nueva Zelandia - Prueba documental 29.

[1618] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 442 y 443.

hecho de que una vía no se haya demostrado históricamente no significa que nunca pueda ocurrir.[1619] Australia sostiene que la cuestión es saber si las probabilidades asignadas por el IRA son creíbles y objetivas. A este respecto, Australia afirma que, "en cada una de las etapas en la vía de radicación y propagación, el equipo encargado del IRA hizo una evaluación creíble basada en testimonios científicos y, en consecuencia, su evaluación debería mantenerse".[1620]

7.364 Australia argumenta que, de conformidad con las normas internacionales, una evaluación del riesgo puede estudiar vías hipotéticas si hay incertidumbre científica, aunque es importante, en pro de la transparencia, documentar los ámbitos y el grado de incertidumbre de la evaluación, e indicar cuándo se ha empleado el dictamen de expertos.[1621] En este sentido, Australia sostiene que "[e]l Acuerdo MSF no requiere una evaluación del riesgo para establecer una magnitud de riesgo mínima y permite confiar en una serie de opiniones científicas procedentes de fuentes cualificadas y respetadas".[1622]

7.365 Australia afirma que el análisis realizado por Nueva Zelandia de las etapas necesarias para la radicación y la propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia, incluidas las suposiciones de Nueva Zelandia de que las manzanas deben llegar a Australia con cantidades significativas de *Erwinia amylovora* en el cáliz, de que los insectos fitófagos son el único vector de transmisión de *Erwinia amylovora* a un hospedante, y de que las bacterias deben multiplicarse hasta 10^6 en un período corto en condiciones climáticas propicias, se basa en premisas que tienen "errores significativos".[1623]

7.366 Australia argumenta además que las afirmaciones de Nueva Zelandia acerca del análisis de la proximidad realizado por el equipo encargado del IRA son poco sólidas y se deberían desestimar.[1624] En su opinión, Nueva Zelandia hace una afirmación imprecisa y sin fundamento y no pone en entredicho ninguno de estos valores de probabilidad, excepto en lo referente a la proximidad entre los minoristas de zonas urbanas y los cultivos comerciales de frutas.[1625]

7.367 Con respecto al almacenamiento en frío, Australia argumenta que los testimonios científicos muestran claramente que *Erwinia amylovora* puede sobrevivir en el exterior de las manzanas durante períodos considerablemente más largos que los que se requieren para importar, distribuir y vender manzanas en Australia.[1626]

7.368 Australia sostiene también que los estudios considerados en el IRA evidencian que la concentración mínima de *Erwinia amylovora* necesaria para que se inicie la niebla del peral y del manzano es muy inferior a la que reivindica Nueva Zelandia. Esta concentración mínima varía enormemente y depende en gran medida de las condiciones ambientales y de factores del hospedante.[1627] Australia añade que "[e]n la medida en que Nueva Zelandia se basa en esa

---

[1619] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 443.

[1620] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 447. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 403.

[1621] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 444-446; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 401. *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004 (NIMF Nº 11, FAO, Roma), presentado como Australia - Prueba documental 6.

[1622] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 446.

[1623] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 449.

[1624] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 456.

[1625] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 454 y 455.

[1626] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 457.

[1627] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 458-462. Van der Zwet y otros "Evaluation of the MARYBLYT Computer Model for Predicting Blossom Blight on Apple in West Virginia and Maryland" (1994), en Australia - Prueba documental 28; Hildebrand, "Infectivity of the Fire-Blight Organism" (1937), en

concentración para objetar la hipótesis de riesgo en su conjunto, Australia sostiene que se debería considerar que esta objeción no tiene fundamento alguno".[1628]

7.369 Australia aduce además que la capacidad de *Erwinia amylovora* de multiplicarse rápidamente en el medio ambiente, en el exterior o en el interior de las manzanas, que aumenta la posibilidad de que haya una concentración de inóculo eficaz, está fundada y es, por tanto, una parte creíble de la evaluación del riesgo.[1629]

7.370 En cuanto a la transmisión de *Erwinia amylovora* desde las manzanas a los hospedantes por insectos fitófagos, Australia afirma que los testimonios de los que disponía el equipo encargado del IRA demostraron que había una probabilidad, aunque pequeña, de que se produjera una transmisión en la que los insectos actuaran como vectores.[1630] El testimonio que cita Nueva Zelandia, que no detectó propagación de la niebla del peral y del manzano cuando se introdujeron manzanas contaminadas con *Erwinia amylovora* en huertos, tiene un valor limitado, porque el tamaño de las muestras de estos experimentos fue insuficiente para detectar sucesos poco frecuentes.[1631] A este respecto, "[d]ado que la vía que se está examinando es hipotética, el equipo encargado del IRA no estaba obligado a desestimar un posible vector únicamente porque nunca se hubiera comprobado que pudiera transmitir *E. amylovora*."[1632]

7.371 Australia añade que el equipo encargado del IRA también señaló la posibilidad de transmisión mecánica de la enfermedad, por herramientas, las manos, maquinaria, etc.[1633] Australia señala que Nueva Zelandia no abordó este modo de en su primera comunicación y, por tanto, no demostró que las conclusiones del IRA sobre esta cuestión debiesen ponerse en duda.[1634]

7.372 En lo que respecta a la conclusión del IRA sobre la exposición, Australia sostiene que "aunque la probabilidad de que se produzca la cadena de sucesos necesaria para que haya exposición es pequeña, los testimonios científicos demuestran que esos casos de exposición pueden ocurrir".[1635] En su opinión, la probabilidad de exposición se ha estimado como un intervalo que equivale al descriptor cualitativo de un suceso "insignificante" y, en consecuencia, Nueva Zelandia no debería mostrar ninguna objeción sobre el juicio del IRA a este respecto.[1636]

7.373 Australia argumenta que Nueva Zelandia no planteó ninguna reivindicación relativa a la radicación de la niebla del peral y del manzano basada en las disposiciones del párrafo 1 del artículo 5 en su primera comunicación escrita, y no se le debería permitir hacer tales reivindicaciones con

---

Australia - Prueba documental 29; y Cabrefiga y Montesinos, "Analysis of Aggressiveness of *Erwinia amylovora* Using Disease-Dose and Time Relationships" (2005), en Australia - Prueba documental 37.

[1628] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 462.

[1629] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 463-471. Longstroth, "Fire Blight Symptoms" (2007), en Australia - Prueba documental 42; van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31; y Sholberg y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* of pome fruit in British Columbia in 1985 and its elimination from the apple surface" (1988), en Australia - Prueba documental 34.

[1630] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 472-475; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 399.

[1631] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 475.

[1632] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 473.

[1633] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 472 y 476, que hacen referencia a Thomson, "Epidemiology of fire blight" (2000), página 17, en Nueva Zelandia - Prueba documental 05.

[1634] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 476.

[1635] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 477. Roberts y Sawyer, "An updated pest risk assessment for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (2008), en Nueva Zelandia - Prueba documental 29. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 402.

[1636] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 477-479.

posterioridad.[1637] Australia añade que el IRA hace referencia a estudios que muestran que en cierto número de zonas principales de cultivo de manzanas y peras en Australia se darían condiciones adecuadas para la radicación de la niebla del peral y del manzano y que en grandes ciudades australianas, como Sidney, hay muchas plantas hospedantes de la niebla del peral y del manzano y se dan condiciones muy adecuadas para la enfermedad.[1638] Australia señala asimismo que la supervivencia de *Erwinia amylovora* es muy variable y que no se debe valorar el IRA comparándolo con la versión alternativa de Nueva Zelandia que se basa en testimonios científicos selectivos.[1639]

7.374 Por último, Australia argumenta que en el análisis de la propagación incluido en el IRA se examinó la capacidad del patógeno para propagarse a otros hospedantes vulnerables, una vez que la enfermedad se hubiera radicado en una planta hospedante en Australia. Dado que Nueva Zelandia no planteó ninguna reivindicación relativa a la propagación de la niebla del peral y del manzano según el párrafo 1 del artículo 5 en su primera comunicación escrita, no se le debería permitir hacer tales reivindicaciones con posterioridad.[1640]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.375 En su cálculo de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano, el IRA ha tenido en cuenta los siguientes factores: la probabilidad de importación, que ya se ha abordado en lo referente a los distintos pasos de importación; la proporción de puntos de aprovechamiento cercanos a plantas hospedantes vulnerables a la plaga en cada grupo de exposición ("proximidad"); la probabilidad de exposición a la plaga de una planta hospedante vulnerable del grupo de exposición a través de una manzana infestada o infectada y desechada cerca de ella, denominada "exposición"; la probabilidad de radicación; y la probabilidad de propagación."[1641]

7.376 Combinando la probabilidad de importación y los análisis de la proximidad y la exposición se obtiene la probabilidad global de entrada. A su vez, en el análisis de la exposición se tienen en cuenta factores como: la viabilidad de la plaga, la supervivencia de la plaga, el mecanismo de transferencia de la plaga, la concentración de inóculo, la receptividad de los hospedantes y factores ambientales.[1642] Todas las situaciones hipotéticas posteriores a la probabilidad de importación debatida en párrafos anteriores sólo son relevantes en el supuesto de que siguiese habiendo presencia de algunas bacterias viables de la especie *Erwinia amylovora* en manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia.

Proximidad

7.377 En su análisis de la proximidad, el IRA evalúa "cómo se distribuirían, emplearían y, finalmente, desecharían las manzanas de Nueva Zelandia".[1643] Con respecto a la niebla del peral y del manzano, el término "proximidad" se emplea en el IRA para indicar la probabilidad de que uno de los principales manipuladores y consumidores de manzanas (un punto de aprovechamiento) esté ubicado suficientemente cerca de una planta hospedante en un grupo de exposición concreto como para que la probabilidad de transferencia de bacterias a un hospedante sea mayor que cero.[1644] En el IRA se consideran los siguientes puntos aprovechamiento: mayoristas en zonas de producción, mayoristas en zonas urbanas, minoristas, servicios de alimentación y consumidores. También se consideran los

[1637] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 481.
[1638] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 482.
[1639] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 483.
[1640] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 484 y 485.
[1641] IRA de Australia, parte B, página 80. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 17.
[1642] IRA de Australia, parte B, páginas 80-90. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 17 y 27.
[1643] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 451. Véase el IRA de Australia, parte B, páginas 24-27.
[1644] IRA de Australia, parte B, página 80; IRA de Australia, parte B, páginas 24-27 y 29.

siguientes grupos de exposición: cultivos comerciales de frutas, plantas de vivero, plantas de hogar y de jardín y plantas silvestres y de paisajismo. El IRA describe cuestiones específicas de cada punto de aprovechamiento y calcula los índices de proximidad para la combinación de cada uno de ellos con los grupos de exposición (valores de proximidad).[1645] El IRA contempla dos situaciones hipotéticas sobre la proximidad. En la primera situación hipotética, del 70 al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuye a almacenes de embalaje de los huertos, y el resto a mayoristas en zonas urbanas; mientras que en la segunda situación hipotética, sólo se distribuye del 0,1 al 5 por ciento de las manzanas importadas a almacenes de embalaje de los huertos.[1646]

7.378 Como se señaló anteriormente, Nueva Zelandia ha presentado pocos argumentos para refutar el análisis del IRA sobre la proximidad. Fundamentalmente, ha sostenido que el IRA ha asignado valores de proximidad de manera aparentemente arbitraria.[1647]

7.379 Los expertos consultados por el Grupo Especial manifestaron escepticismo ante algunas de las hipótesis consideradas en el análisis de la proximidad del IRA. Con respecto a la probabilidad y las consecuencias del reenvasado de las manzanas de Nueva Zelandia en almacenes de embalaje rurales muy próximos a huertos, el Dr. Deckers consideró que el análisis del IRA "no es convincente y no parece estar basado en criterios objetivos".[1648] El Dr. Paulin señaló que, aunque la evaluación del IRA es "aparentemente coherente", no veía cómo se habían evaluado los niveles de probabilidad relativos para cada situación.[1649] Y, lo que es más importante, como señaló el Dr. Paulin, es probable que la cuestión de la proximidad tenga "*poca importancia* a efectos de los riesgos de niebla del peral y del manzano", si las manzanas de Nueva Zelandia se importan preparadas para la venta minorista, porque probablemente no serían tratadas en almacenes de embalaje rurales próximos a plantas hospedantes.[1650] En palabras del Dr. Paulin, "en la evaluación del riesgo, el momento de la importación (que se produzca o no durante un período de receptividad de las plantas hospedantes) es más importante que el lugar de la importación y del embalaje (hipotético)".[1651]

7.380 Pese a que el IRA ofrece pocas explicaciones y testimonios que respalden su razonamiento con respecto al cálculo de los distintos valores de proximidad, el Grupo Especial considera que Nueva Zelandia no ha dado argumentos convincentes de que la exposición del IRA sobre puntos de aprovechamiento y sus índices de proximidad estimados para la combinación de cada punto de aprovechamiento con los grupos de exposición (valores de proximidad) no estén justificados objetivamente.

Exposición

7.381 En su análisis de la exposición, el IRA evalúa "la probabilidad de transferencia del patógeno desde manzanas infestadas o infectadas (desechos) a una planta hospedante vulnerable".[1652] Según el IRA, "[u]n análisis de las etapas clave de la secuencia de sucesos que deberían producirse para una exposición efectiva incluye una consideración de factores como" la viabilidad de la plaga, el mecanismo de supervivencia de la plaga, el mecanismo de transferencia de la plaga, la concentración de inóculo, la receptividad de los hospedantes y factores ambientales.[1653] Tras analizar estos factores,

[1645] IRA de Australia, parte B, páginas 80-85; IRA de Australia, parte B, páginas 24-27.
[1646] IRA de Australia, parte B, páginas 25-26 y 97. Véase también el párrafo 7.432 *infra*.
[1647] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.241.
[1648] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 46 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 294.
[1649] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 46 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 295.
[1650] *Ibid.* (las cursivas figuran en el original).
[1651] *Ibid.*
[1652] IRA de Australia, parte B, página 85. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 27.
[1653] IRA de Australia, parte B, página 27. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 85-90.

el IRA estima que "el valor de exposición correspondiente a una sola manzana para todas las combinaciones correspondientes a los cinco puntos de aprovechamiento y los cuatro grupos de exposición debería estar en el intervalo Uniforme ($0,10^{-6}$). Este intervalo está basado en las opiniones del equipo encargado del IRA sobre la transmisión mecánica y la que se produce por medio de insectos y reconoce explícitamente que, en algunas circunstancias, las posibilidades de exposición serían cero."[1654]

7.382 A continuación el examen del Grupo Especial sobre cada uno de estos factores.

Viabilidad

7.383 Con respecto a la viabilidad, el IRA señala que "[l]as bacterias, especialmente aquellas presentes en el cáliz, pueden sobrevivir al almacenamiento en frío y el transporte".[1655] El IRA añade que "se sabe que *E. amylovora* sobrevive en los cálices de las manzanas maduras durante la recolección, de huertos gravemente afectados por la niebla del peral y del manzano o en casos de presencia en la zona de casos graves de la enfermedad".[1656]

7.384 Tal como señala el Dr. Paulin, no todos los estudios que se citan en el IRA con respecto a la supervivencia de *Erwinia amylovora* proporcionan resultados totalmente sólidos y algunos de ellos, como el de van der Zwet y otros (1990) son difíciles de comprender por la complejidad del diseño del estudio. "No obstante, la posibilidad de que en la superficie de frutas maduras procedentes de un entorno gravemente infectado haya presencia de una población limitada de bacterias supervivientes parece aceptable, a tenor de todos los datos presentados".[1657]

7.385 El Dr. Deckers señaló que los testimonios científicos que se citan en el IRA son más sólidos con respecto a la supervivencia de la bacteria *Erwinia amylovora* en el cáliz de manzanas maduras.[1658] Sin embargo, se debe volver a señalar que esta hipótesis de viabilidad sólo es relevante en el supuesto de que subsistan bacterias de la especie *Erwinia amylovora* en manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia. A este respecto, el Grupo Especial ya ha debatido, por ejemplo, la reducción de las poblaciones bacterianas que se conseguiría con los procedimientos rutinarios que se realizan en almacenes de embalaje de Nueva Zelandia, como la desinfección y el almacenamiento en frío. Se ha considerado que la desinfección, en particular, reduce significativamente las poblaciones bacterianas, incluso en el cáliz.[1659]

7.386 Con respecto a la viabilidad de *Erwinia amylovora* en la superficie de frutas maduras, el Dr. Paulin explicó que esta bacteria no es una verdadera epifita. El término "epifita" se reservaría para los microorganismos capaces de multiplicarse y, por tanto, de alcanzar una población alta en las hojas o superficies de la planta sin producir síntomas.[1660] "La bacteria *E. amylovora no tiene*

[1654] IRA de Australia, parte B, página 90.

[1655] IRA de Australia, parte B, página 86.

[1656] *Ibid.* Véase también van der Zwet y otros "Population of *Erwinia amylovora* on External and Internal Apple Fruit Tissues" (1990), en Australia - Prueba documental 31; y Sholberg y otros "Occurrence of *Erwinia amylovora* of pome fruit in British Columbia in 1985 and its elimination from the apple surface" (1988), en Australia - Prueba documental 34.

[1657] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 6 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 47.

[1658] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 227.

[1659] IRA de Australia, parte B, página 72. Toivonen y otros "Factors involved in developing apple slices" (2001).

[1660] Respuestas del Dr. Paulin a las preguntas 19 y 26 del Grupo Especial, que figuran en las respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 140 y 187-188; respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 230.

capacidad (Thomson 2000), excepto en el estigma de las flores. Por tanto, las células bacterianas que pudiera haber en la superficie de las frutas no se podrían multiplicar en ese mismo lugar."[1661]

7.387 Puesto que *Erwinia amylovora* sólo puede sobrevivir, y no multiplicarse, en las superficies y el cáliz de las plantas, la probabilidad de que esta población epifita de bacterias actúe como una nueva fuente de infestación en el huerto es muy pequeña y no está respaldada por testimonios científicos.[1662] Como señaló el Dr. Deckers, "[l]a población bacteriana epifita no se multiplicará en la superficie de la fruta ni en el tejido del cáliz. Las bacterias de la niebla del peral y del manzano no sobreviven bien como población bacteriana epifita. ... La posibilidad de tal transferencia y multiplicación exitosa de bacterias sería bastante excepcional".[1663]

7.388 En otras palabras, las manzanas maduras pueden albergar bacterias epifitas viables de la especie *Erwinia amylovora* en la piel y, especialmente, en el cáliz de la fruta. Pero, pese a la afirmación del IRA de que las bacterias "pueden sobrevivir al almacenamiento en frío y el transporte", éstas no sobrevivirán bien. En la piel de la fruta, las bacterias se secarán con facilidad y morirán, mientras que en el extremo del cáliz podrán sobrevivir durante un período más largo. En cualquier caso, las bacterias no se multiplicarán, ni siquiera en el extremo del cáliz de las frutas. La concentración de poblaciones epifitas de bacterias de la especie *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas seguirá siendo baja.[1664]

7.389 El Grupo Especial ya ha señalado que la mayor parte de los testimonios citados en el IRA apoyan la idea de que el almacenamiento en frío reduciría cualquier posible población bacteriana de *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas, pero no la eliminaría por completo, aunque las bacterias no se multiplicarán.[1665]

7.390 En conclusión, los testimonios científicos citados en el IRA respaldan la premisa de que las bacterias viables de *Erwinia amylovora* presentes en el exterior de las manzanas, si las hubiese en esta etapa, podrían sobrevivir al almacenamiento en frío y el transporte, si bien en números reducidos.

Supervivencia

7.391 Con respecto a la supervivencia, el IRA señala que:

> "Es necesario que los desechos tengan una concentración suficiente de inóculo en un estado viable o bien que las bacterias se multipliquen hasta alcanzar una concentración que pudiera iniciar una infección. Cuando se desechan corazones de manzanas al medio ambiente, los nutrientes liberados de las células dañadas de los corazones podrían estimular la multiplicación de las bacterias viables del cáliz. La disponibilidad de nutrientes también podría estimular la multiplicación simultánea de otros microorganismos saprofíticos. Cuando los corazones de manzanas se desechan

[1661] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 19 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 140 (las cursivas figuran en el original).

[1662] Respuestas del Dr. Deckers a las preguntas 7 y 18 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 62 y 135 y 136.

[1663] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 19 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 139.

[1664] Respuestas del Dr. Deckers a las preguntas 7 y 37 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 62 y 252.

[1665] Véase el párrafo 7.301, *supra*.

> al medio general del suelo, *E. amylovora* puede sobrevivir durante un período limitado."[1666]

7.392 Los testimonios disponibles sugieren que las bacterias de la especie *Erwinia amylovora* pueden sobrevivir en poblaciones decrecientes. Como señaló el Dr. Paulin, "la conservación de bacterias a largo plazo en un estado estable" está bien documentada: "en algunos casos, digamos en un exudado seco, por ejemplo, las bacterias son capaces de sobrevivir durante meses, en ciertas condiciones".[1667]

7.393 Sin embargo, en el IRA no se cita ningún testimonio que respalde la proposición de que estas bacterias supervivientes podrían multiplicarse en el cáliz. Por el contrario, como se señaló anteriormente al considerar la cuestión de la viabilidad, los testimonios indican que las bacterias epifitas de la especie *Erwinia amylovora* eventualmente presentes en la piel y el cáliz de las manzanas no sobrevivirán bien. En la piel de la fruta, las bacterias se secarán y morirán, mientras que en el extremo del cáliz podrán sobrevivir durante un período más largo. En cualquier caso, los testimonios sugieren que las bacterias no se multiplicarán, ni siquiera en el extremo del cáliz de las frutas.[1668]

7.394 El Dr. Paulin señaló que no hay testimonios científicos que sustenten la proposición de que las bacterias de la especie *Erwinia amylovora* pueden multiplicarse en la fruta en descomposición que se desecha al aire libre y queda expuesta a la intemperie, pero que esa proposición no se puede descartar. "La fruta en descomposición, en lo que se refiere a [su] composición química ... puede ser un medio adecuado para la multiplicación de *Erwinia amylovora*, aunque aún no se ha demostrado."[1669]

7.395 En cualquier caso, como ya se ha señalado antes, las eventuales bacterias de la especie *Erwinia amylovora* tendrían que competir con las bacterias antagonistas naturales. Hay concentraciones altas naturales de estas bacterias antagonistas en las superficies de la planta y de la fruta que, según el Dr. Paulin, evitarían la multiplicación de las bacterias *Erwinia amylovora* presentes.[1670]

7.396 En conclusión, los testimonios científicos citados en el IRA respaldan la premisa de que *Erwinia amylovora*, si estuviera presente en el exterior de las manzanas en esta etapa, podría sobrevivir probablemente en el medio ambiente. Los testimonios también sugieren que cualquier población bacteriana disminuiría con el tiempo y probablemente no sería capaz de multiplicarse.

[1666] IRA de Australia, parte B, página 86. Ark, "The behaviour of *Bacillus amylovorus* in soil" (1932); Hildebrand y otros "Survival studies with the fire blight pathogen *Erwinia amylovora* in soil and in a soil-inhabiting insect" (2001); y Thomson, "The overwintering of fire blight bacteria outside of living tissue in Utah" (1969).

[1667] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 389.

[1668] Véase el párrafo 7.388, *supra*. Respuestas del Dr. Deckers a las preguntas 7 y 37 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 62 y 252.

[1669] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 395. Véanse también la respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 21 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 146; y las respuestas del Dr. Paulin en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 364 y 366.

[1670] Véase el párrafo 7.319, *supra*. Respuestas del Dr. Paulin a las preguntas 21 y 30 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 146 y 216-217.

Mecanismos de transferencia

7.397 Con respecto al mecanismo de transferencia, el IRA contempla dos posibilidades: los insectos fitófagos y la transmisión mecánica, por ejemplo, por la exposición de los trabajadores y el equipo a las bacterias.[1671]

7.398 Según el IRA:

> "Las bacterias de la niebla del peral y del manzano no tienen un mecanismo de dispersión específico. Para transferir *E. amylovora* a un hospedante vulnerable, un vector debe recoger las bacterias en una concentración suficiente para iniciar una infección nueva. ... El mecanismo más probable de transferencia de bacterias de manzanas desechadas a un lugar vulnerable en una planta hospedante es el de los insectos fitófagos (AQIS, 1998a). Las manzanas desechadas atraen a una gran variedad de insectos y la podredumbre puede aumentar su atractivo. ... La podredumbre de la manzana podría suponer la multiplicación de las bacterias de la niebla del peral y del manzano y resultar en la producción de exudado bacteriano. ... También podría producirse la transmisión mecánica de bacterias de la niebla del peral y del manzano. Por ejemplo, el envasado de la fruta de Nueva Zelandia en almacenes de embalaje muy cerca de los huertos de manzanos podría producir la exposición de los trabajadores y el equipo a las bacterias de la niebla del peral y del manzano. La enfermedad podría iniciarse, a continuación, por la transferencia de las bacterias a heridas producidas por operaciones habituales de la fruticultura, como la poda."[1672]

7.399 El IRA no cita ningún testimonio que respalde su hipótesis de una transmisión mecánica de bacterias de la niebla del peral y del manzano, por ejemplo, mediante la exposición de los trabajadores y el equipo a bacterias de la especie *Erwinia amylovora*. El Dr. Deckers y el Dr. Paulin consideraron que esta situación hipotética era "extremadamente improbable".[1673] Las bacterias que pudieran transportar los trabajadores y el equipo, si las hubiera, tendrían que competir con otros microorganismos y bacterias. Dado que son malas competidoras, nada indica que las bacterias de la especie *Erwinia amylovora* pudieran sobrevivir o multiplicarse para que se produzca la transferencia, tal como confirmaron los expertos.[1674]

7.400 Por el contrario, el Dr. Deckers y el Dr. Paulin consideraron que el único mecanismo de transferencia relevante de *Erwinia amylovora* de manzanas desechadas a un lugar vulnerable en una planta hospedante serían los insectos fitófagos.[1675] No obstante, el mecanismo de transferencia por medio de insectos fitófagos que sugiere el IRA parece muy improbable, aunque no totalmente imposible. Como señaló el Dr. Paulin, este mecanismo "podría existir si se da una secuencia aparentemente lógica de sucesos, todos ellos cuestionables, *pero en ningún caso totalmente*

[1671] IRA de Australia, parte B, páginas 87 y 88.

[1672] IRA de Australia, parte B, páginas 87 y 88. Véase también Servicio de inspección y cuarentena de Australia (AQIS), "Final Import Risk Analysis of the New Zealand Request for the Access of Apples (*Malus pumila* Miller var. *domestica* Schneider) into Australia (1998)".

[1673] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 20 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 142. Véase también la respuesta del Dr. Paulin a las preguntas 20 y 35 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 143-144 y 241-244.

[1674] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 237. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 234 y 236.

[1675] Respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Paulin en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 293 y 255.

imposibles".[1676] Para comenzar, la concentración de la población bacteriana presente en las frutas sería, en todo caso, baja o muy baja, y lo más probable es que se ubicaría en el cáliz, por lo que estas células no serían fácilmente accesibles. "Además, las células bacterianas presentes en el exterior de las manzanas probablemente no estén inmersas en exudado (como ocurre cuando se están multiplicando activamente en lesiones activas) y, por tanto, no estén bien protegidas de las condiciones adversas; y, lo que es más, probablemente no tendrán la capacidad adhesiva que se considera un factor facilitador de su transporte por los insectos".[1677]

7.401 En otras palabras, la posibilidad teórica de que un insecto transporte unas pocas células bacterianas al hipanto de una flor de una planta hospedante:

> "[S]igue siendo improbable porque los insectos difícilmente podrían recoger poblaciones mínimas de bacterias (que no se estén multiplicando; sería más fácil en el caso de una población que se estuviese multiplicando, cuyas células están inmersas en exudado). Por último, la probabilidad de que se multipliquen con éxito en el hipanto y se produzca la infección sería extremadamente baja. Además, tendría que haber flores abiertas al mismo tiempo que las frutas contaminadas en superficie. No se puede considerar que todo esto constituya una prueba."[1678]

7.402 La bibliografía científica no considera que los insectos fitófagos sean un factor en la propagación de la niebla del peral y del manzano, de manzanas en el suelo a nuevas plantas hospedantes. Como señala el Dr. Deckers, "[u]n insecto que se alimenta de una manzana desechada no se considera una vía normal de propagación de la enfermedad entre una fruta infectada y otra planta hospedante. La probabilidad de que las bacterias epifitas se transmitan a los órganos vulnerables de una planta hospedante en el momento apropiado para que se produzca una infección es bastante pequeña".[1679]

7.403 En conclusión, el IRA no cita ningún testimonio para respaldar su proposición de una transmisión mecánica de las bacterias de la niebla del peral y del manzano. Además, el IRA contiene escasos testimonios científicos que respalden la hipótesis de los insectos fitófagos como mecanismo de transmisión de bacterias de la especie *Erwinia amylovora* de manzanas desechadas a un hospedante vulnerable. No obstante, la hipótesis de los insectos fitófagos se basa en sucesos que no se pueden descartar completamente. En cualquier caso, el valor de probabilidad asignado a ese suceso debería ser proporcional a la probabilidad extremadamente baja de transmisión por insectos fitófagos.

Concentración de inóculo

7.404 El IRA afirma que "[n]o se reconoce que sea necesario un número mínimo de bacterias para iniciar una infección, y ese valor puede variar en función de factores ambientales y de los hospedantes".[1680] A continuación, cita varios estudios, y entre ellos, uno en el que se mostró que "una sola bacteria bastaba para ocasionar la infección en flores desprendidas al situarla directamente en el hipanto e incubar en condiciones óptimas en el invernadero, y que este índice de éxito aumentaba al

---

[1676] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 35 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 241-244 (las cursivas figuran en el original).

[1677] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 18 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 138 (las cursivas figuran en el original).

[1678] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 19 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 140 y 141.

[1679] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 35 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 240.

[1680] IRA de Australia, parte B, página 88.

aumentarse las dosis de inóculo".[1681] El IRA añade que "[p]oblaciones bajas de *E. amylovora* inoculadas en estigmas sanos pueden multiplicarse rápidamente y convertirse en poblaciones altas".[1682]

7.405 No obstante lo anterior, el IRA hace referencia a la cifra de 38 células necesarias para iniciar una infección en vástagos de manzanos, determinada por Crosse y otros (1972).[1683] Como señaló el Dr. Paulin, se sugiere ese valor para el número mínimo de células capaces de iniciar una infección "cuando se introducen de forma artificial en el lugar oportuno de la planta adecuada, en condiciones óptimas para la enfermedad".[1684] Este mismo experto añade que la cifra:

> "Lamentablemente, proporciona *muy pocas indicaciones útiles* sobre lo que puede ocurrir en condiciones naturales. ... *E. amylovora* no puede multiplicarse en las superficies de las plantas (salvo, durante poco tiempo, en el hipanto de los estigmas en las flores). Es difícil imaginar condiciones propicias para la proliferación activa de células en condiciones naturales sobre la superficie de una manzana asintomática. Es igualmente difícil de imaginar la propagación de la población presente en la superficie desde la fruta a los lugares de la infección, en particular porque estas células que no se multiplican no están inmersas en exudado, y por tanto, no atraen a los insectos u otros vectores. En inoculaciones artificiales, las poblaciones bacterianas en concentración baja deben colocarse *con mucha precisión* en el lugar de infección correcto para infectar efectivamente la planta hospedante (Crosse *et al.*). Es un requisito que las bacterias probablemente no pueden cumplir en condiciones naturales."[1685]

7.406 El número de bacterias presentes en una fruta no es irrelevante al examinar la probabilidad de que se inicie una infección. En palabras del Dr. Sgrillo:

> "Normalmente, se tiene que dar cierto número de condiciones de forma simultánea para que pueda producirse infección. La probabilidad de que una fruta infectada con una sola bacteria inicie una infección es distinta de la probabilidad de que lo haga una fruta que está infestada con 10.000 bacterias. Se sabe que la probabilidad de radicación es función de la magnitud de la población inicial. En la curva de dosis-respuesta se podría determinar un umbral de concentración de inóculos por debajo del cual no se producirá infección."[1686]

[1681] *Ibid.* Véase también Hildebrand, "Studies on fire blight ooze" (1939).

[1682] IRA de Australia, parte B, página 88. Thomson, "The role of the Stigma in fire blight infections" (1986), en Australia - Prueba documental 40; Thomson y otros "Rapid epiphytic colonization of apple flowers and the role of insects and rain" (1999), en Australia - Prueba documental 39.

[1683] IRA de Australia, parte B, páginas 69 y 70. Crosse y otros "Leaf damage as a predisposing factor in the infection of apple shoots by *Erwinia amylovora*" (1972).

[1684] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 27 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 190.

[1685] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 27 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 190 y 191 (las cursivas figuran en el original).

[1686] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 28 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 197-200. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 63 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 101-107; la respuesta de Australia a la pregunta 63 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; y la Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 287.

7.407 Además, como recalcó el Dr. Paulin, no hay garantía de que las tasas de multiplicación obtenidas en el laboratorio se reproduzcan en el huerto.[1687]

7.408 En conclusión, la exposición del IRA sobre la concentración de inóculo está respaldada por testimonios suficientes y es, en general, coherente. No obstante, el IRA no reconoce la importancia del número de bacterias al examinar la probabilidad de que se inicie una infección. Cuando el IRA se refiere a un estudio que determinó que una sola bacteria era suficiente para causar una infección, a otro que determinó que cinco bacterias son suficientes para originar síntomas de la niebla del peral y del manzano, o menciona la cifra de 38 células como umbral necesario para iniciar una infección en vástagos de manzanos, no tiene en cuenta la diferencia entre experimentos que se realizan en condiciones ideales en el laboratorio y las circunstancias naturales.

Receptividad de los hospedantes

7.409 Con respecto a la receptividad de los hospedantes, el IRA señala lo siguiente:

> "[E]s necesario transferir inóculo suficiente a un lugar receptivo de hospedantes vulnerables, que son principalmente plantas de la subfamilia Maloideae de la familia Rosaceae. Hay al menos 16 géneros de hospedantes vulnerables a *E. amylovora*, cada uno con varias especies (AQIS, 1998a). ... Hay especies que no pertenecen a la subfamilia Maloideae (por ejemplo, *Prunus* spp.) pero que también son hospedantes de *E. amylovora*. ... En las plantas hospedantes, el lugar más vulnerable es el estigma de las flores ... Los frutales pomáceos y otros frutales vulnerables producen flores abundantes en primavera, y algunas plantas de paisajismo vulnerables las producen en otras épocas. La etapa de floración es la única etapa en la que no es necesario que haya tejidos con lesiones para que los insectos o la lluvia impulsada por el viento causen infección por *E. amylovora*. ...
>
> Para la radicación inicial de *E. amylovora* son importantes factores como la disponibilidad, el número y la distribución de hospedantes vulnerables. En Australia se cultivan abundantes huertos con monocultivo de manzanos vulnerables. También hay un gran número de hospedantes alternativos en setos y en los bordes de los caminos en zonas de cultivo de manzanos."[1688]

7.410 La cuestión de la receptividad de los hospedantes constituye una parte importante del análisis de la exposición. La probabilidad de radicación y propagación de la enfermedad dependerá en gran medida de la disponibilidad de una planta hospedante en una etapa vulnerable. Aunque la transferencia sea posible, no se producirá infección si las plantas hospedantes no están en una etapa vulnerable.[1689]

7.411 El Dr. Paulin consideró que el análisis del IRA sobre la receptividad de los hospedantes era, en principio, coherente.[1690] Sin embargo, con respecto al período máximo de vulnerabilidad a la entrada de *Erwinia amylovora*, señaló que, aunque es difícil determinar el momento más propicio para que las bacterias causen una infección natural, "se puede suponer que durante la mayor parte del año la mayoría de las plantas hospedantes no deberían estar en una etapa receptiva cuando se produjese la

[1687] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 40 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 262 y 263. Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 337.

[1688] IRA de Australia, parte B, páginas 88 y 89.

[1689] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 295.

[1690] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 10 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 79.

importación de manzanas".[1691] El Dr. Paulin añadió que, siendo realistas, el riesgo de entrada sólo sería alto:

> "[E]n primavera y a comienzos del verano, y también posiblemente en verano y a finales del verano si algunos hospedantes, como ciertos cultivares de manzanos y, principalmente, de perales producen floraciones secundarias (flores que se abren después del período normal de floración, asociado habitualmente a algún trastorno fisiológico). Además, la probabilidad de infección estará asociada con el número de hospedantes que estén en la etapa propicia en el momento de la entrada. A este respecto, el período máximo de vulnerabilidad a una entrada de *E. amylovora* será el período de floración plena de los perales y, después, de los manzanos."[1692]

7.412 El Dr. Paulin consideró, por tanto, que el IRA maximiza los riesgos reales de exposición porque considera cifras demasiado altas de plantas hospedantes y no tiene debidamente en cuenta la discontinuidad en la receptividad de las plantas hospedantes vulnerables a lo largo del año.[1693] Añadió que:

> "Esto es bastante habitual en países en los que no hay niebla del peral y del manzano. Consideran que todas las variedades de manzano o de peral son igualmente vulnerables a la enfermedad y serán hospedantes de la misma, lo que es científicamente correcto y razonable, pero cuando uno está en un país afectado por la niebla del peral y del manzano sabe bien que eso no es cierto y que, afortunadamente, únicamente un porcentaje bastante pequeño de los cultivares son realmente hospedantes habituales de la enfermedad y sufren daños reales. Esta es la razón por la que los significados científico y práctico del término 'hospedante' son diferentes: cualquier cultivar de peral, por ejemplo, es un hospedante de la niebla del peral y del manzano, pero económicamente tan sólo unos pocos cultivares deberán considerarse tales, en tal caso."[1694]

7.413 En conclusión, el razonamiento del IRA con respecto a la receptividad de los hospedantes parece coherente en general, aunque tiende a exagerar el número de plantas hospedantes potenciales y no tiene en cuenta la discontinuidad en la receptividad de las plantas hospedantes vulnerables a lo largo del año.

Factores ambientales

7.414 El IRA describe las condiciones ambientales necesarias para la radicación efectiva de la enfermedad, además del hospedante y el patógeno:

> "*E. amylovora* puede desarrollarse entre 3ºC y 37ºC, siendo sus condiciones de temperatura óptimas de 25ºC a 27ºC (Billing y otros 1961). Inmediatamente después de una humectación ocasionada por la lluvia o un rocío intenso, las flores colonizadas se infectarán cuando la temperatura media diaria sea igual o superior a 16ºC y los pétalos estén intactos (Steiner y otros 2000). La lluvia o el rocío facilitan el movimiento de *E. amylovora* desde los estigmas al hipanto, donde se puede producir

[1691] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 10 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 78.
[1692] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 10 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 77.
[1693] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 10 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 79.
[1694] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 391.

> la infección (Thomson, 1986; Thomson y Gouk, 1992). Steiner (1990) y Lightner y Steiner (1993) demostraron que la lluvia, el granizo, el viento y el rocío pueden actuar como iniciadores de epidemias de la niebla del peral y del manzano.
>
> Se puede producir una infección si hay bacterias viables presentes para infectar los tejidos de un hospedante vulnerable en condiciones ambientales favorables, siempre y cuando se cumpla cada una de las etapas que se han enumerado anteriormente. Si hay una pequeña probabilidad de que se produzcan todos los sucesos de la cadena, hay un bajo riesgo de radicación de la niebla del peral y del manzano. Sin embargo, la interrupción de esta cadena de sucesos evitaría la radicación de la enfermedad."[1695]

7.415 El examen que se hace en el IRA de los testimonios relativos a las condiciones ambientales necesarias para que la transferencia y radicación efectiva de la enfermedad parece adecuado en términos generales. El Dr. Deckers señaló que la cuestión de si se dan las condiciones climáticas (temperatura y humedad relativa) en el momento en que las frutas de Nueva Zelandia lleguen a Australia es una parte esencial del análisis. Tras recalcar que la bacteria *Erwinia amylovora* no se puede multiplicar en las superficies epifitas de las frutas, el experto advirtió que "la multiplicación sólo se puede producir en órganos vulnerables, como los frutos jóvenes inmaduros o el estigma de las flores, y sólo cuando las condiciones climáticas (temperatura y humedad relativa) son óptimas para el crecimiento bacteriano. En el caso que nos ocupa, la cuestión es si se darán estas circunstancias cuando las frutas de Nueva Zelandia lleguen a Australia".[1696]

7.416 En cualquier caso, el razonamiento del IRA relativo a las condiciones ambientales necesarias para la radicación de la enfermedad parece, en general, coherente.

Conclusión sobre la exposición

7.417 Como se ha señalado en párrafos anteriores, los testimonios científicos citados en el IRA apoyan las conclusiones sobre la viabilidad y la supervivencia. No obstante, ambas conclusiones se basan en la premisa de que habrá algunas poblaciones bacterianas en las manzanas maduras de Nueva Zelandia. Además, ambas conclusiones se deben matizar con la salvedad de que las poblaciones bacterianas que hubiera disminuirían con el tiempo y es poco probable que fuesen capaces de multiplicarse. Las conclusiones del IRA sobre los mecanismos de transferencia no están respaldadas por testimonios científicos, muy especialmente las relativas al mecanismo de transmisión mecánica propuesto. El mecanismo de los insectos fitófagos, aunque no es totalmente irrazonable, parece corresponder a una situación hipotética muy improbable. Las conclusiones del IRA sobre la concentración de inóculo y la receptividad de los hospedantes están respaldadas por testimonios y parecen, en general, coherentes; aunque en la primera no se reconoce la importancia del número de bacterias con respecto a la probabilidad de que se inicie una infección, y la segunda tiende a exagerar el número de plantas hospedantes potenciales y no tiene en cuenta la discontinuidad en la receptividad de las plantas hospedantes. Por último, las conclusiones del IRA sobre las condiciones ambientales parecen, en general, coherentes. Dados los defectos y salvedades que afectan a ciertos apartados de las conclusiones del IRA sobre la exposición, el Grupo Especial considera que, en general, estas

---

[1695] IRA de Australia, parte B, página 89. Billing y otros "Characteristics of English isolates of *Erwinia amylovora*" (1961); Steiner y otros "Fire blight, *Erwinia amylovora*" (2000); Thomson, "The role of the Stigma in fire blight infections" (1986), en Australia - Prueba documental 40; Thomson y Gouk, "The effect of rain on the development of *Erwinia amylovora* and *E. herbicola* populations on apple flowers" (1992); Steiner, "Predicting apple blossom infections by *Erwinia amylovora* using the MARYBLYT model" (1990); y Lightner y Steiner, "An update on version 4.1 of the MARYBLYT™ computer program for predicting fire blight" (1993).

[1696] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 40 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 261.

conclusiones no se apoyan en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no son coherentes ni objetivas.

Radicación

7.418 El IRA deriva sus conclusiones sobre la probabilidad de radicación de una "evaluación comparativa de los factores en el país de origen y en el 'área de ARP' que se consideran pertinentes para la capacidad de una plaga de sobrevivir y propagarse".[1697] Cabe mencionar los factores siguientes: la disponibilidad de hospedantes adecuados, otros hospedantes y vectores en el área de ARP; la idoneidad del medio ambiente; las prácticas de cultivo y medidas de control; y otras características de la plaga que afectan a la probabilidad de radicación.[1698] En el caso del análisis de la probabilidad de radicación de la niebla del peral y del manzano, los otros factores incluirían: el potencial de adaptación de la plaga; su estrategia reproductiva; la población mínima necesaria para su radicación; y el método de supervivencia de la plaga.[1699]

7.419 Nueva Zelandia no ha refutado una parte significativa de la exposición que se hace en el IRA sobre los distintos factores relativos a la probabilidad de radicación de la plaga. Esto incluye, por ejemplo, la descripción general de la disponibilidad de hospedantes adecuados, otros hospedantes y vectores en el área de ARP[1700], la descripción de la idoneidad del medio ambiente[1701], el potencial de adaptación de la plaga[1702] y las prácticas de cultivo y medidas de control.[1703] Uno de los factores que se señalan en la exposición sobre la idoneidad del medio ambiente son las granizadas que se producen en las zonas de cultivo de frutas pomáceas en Australia. El IRA señala que estas granizadas "causan lesiones en los tejidos de las plantas, y las predisponen a la infección".[1704] Los expertos consultados por el Grupo Especial también han señalado la importancia que tendrían las lesiones en las plantas por efecto del granizo en relación con la probabilidad de iniciación y radicación de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano en condiciones naturales.[1705]

7.420 La exposición del IRA sobre la población mínima necesaria para la radicación[1706] refleja una premisa que ya ha abordado el Grupo Especial, relativa a la supuesta capacidad de estas poblaciones bacterianas bajas para iniciar una infección. Esta premisa es un factor importante en cualquier conclusión sobre la probabilidad de radicación de la niebla del peral y del manzano. El Grupo Especial considera que no está respaldada por testimonios científicos ni basada en un razonamiento coherente y objetivo.

Propagación

7.421 El IRA deriva sus conclusiones sobre la probabilidad de propagación de una "evaluación comparativa de los factores en el país de origen y en el área de ARP que se consideran pertinentes

---

[1697] IRA de Australia, parte B, página 30.
[1698] *Ibid.*
[1699] IRA de Australia, parte B, páginas 90-93.
[1700] IRA de Australia, parte B, páginas 90 y 91.
[1701] IRA de Australia, parte B, página 91.
[1702] IRA de Australia, parte B, páginas 91 y 92.
[1703] IRA de Australia, parte B, página 93.
[1704] IRA de Australia, parte B, página 91. Brooks, "Studies of the epidemiology and control of fireblight of apple" (1926); Keil y otros "Role of injury and longevity of *Erwinia amylovora* in the epidemiology of fire blight of pear" (1966).
[1705] Véanse, por ejemplo, las respuestas del Dr. Deckers a las preguntas 15 y 18 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 117 y 135-136; y las respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Paulin en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 229, 307 y 351.
[1706] IRA de Australia, parte B, página 92.

para la expansión de la distribución geográfica de una plaga".[1707] Cabe mencionar los factores siguientes: la idoneidad del medio natural o modificado para la propagación natural de la plaga; la presencia de obstáculos naturales; las posibilidades de traslado mediante productos básicos o medios de transporte; la utilización prevista del producto básico; los vectores potenciales de la plaga en el área de ARP; y los posibles enemigos naturales de la plaga en el área de ARP.[1708]

7.422 Nueva Zelandia no ha refutado una parte de la exposición que se hace en el IRA sobre los distintos factores relativos a la probabilidad de propagación de la plaga. Esto incluye, por ejemplo, la descripción general de la idoneidad del medio natural o modificado para la propagación natural de la plaga[1709], parte de la exposición sobre los obstáculos naturales[1710], la utilización prevista del producto básico[1711] y los posibles enemigos naturales de la plaga.[1712] El Dr. Deckers y el Dr. Paulin coinciden con la afirmación que contiene el IRA, en su apartado sobre la idoneidad del medio, de que las lesiones en las plantas por efecto del granizo tendrían un efecto significativo en la probabilidad de propagación de la niebla del peral y del manzano en condiciones naturales.[1713]

7.423 Por consiguiente, las conclusiones del IRA sobre la probabilidad de propagación parecen, en general, coherentes. En cualquier caso, el valor asignado a esa probabilidad debería ser proporcional a la probabilidad extremadamente baja de transmisión por medio de los insectos fitófagos.

Probabilidad parcial de radicación y propagación

7.424 Tras debatir factores como la viabilidad de la plaga, el mecanismo de supervivencia de la plaga, el mecanismo de transferencia de la plaga, la concentración de inóculo, la receptividad de los hospedantes y factores ambientales, el IRA presenta sus conclusiones relativas a la exposición:

> "El IRA concluyó que el valor de exposición correspondiente a una sola manzana para todas las combinaciones correspondientes a los cinco puntos de aprovechamiento y los cuatro grupos de exposición debería estar en el intervalo uniforme $(0,10^{-6})$. Este intervalo está basado en las opiniones del equipo encargado del IRA sobre la transmisión mecánica y la que se produce por medio de insectos y reconoce explícitamente que, en algunas circunstancias, las posibilidades de exposición serían cero."[1714]

7.425 Como señala el Dr. Deckers, "[e]l paso de la transferencia desde estas frutas infectadas a la posible planta hospedante sigue siendo el paso más crítico y será difícil de demostrar".[1715] El valor de exposición calculado en el IRA está basado en el análisis precedente sobre los distintos factores relevantes.

7.426 Basándose en la exposición sobre los factores antes descritos, el IRA también calcula las probabilidades parciales de radicación y propagación para distintos grupos de exposición: cultivos

[1707] IRA de Australia, parte B, página 31.
[1708] IRA de Australia, parte B, páginas 31 y 93-95.
[1709] IRA de Australia, parte B, páginas 93 y 94.
[1710] IRA de Australia, parte B, página 94.
[1711] IRA de Australia, parte B, página 95.
[1712] *Ibid.*
[1713] IRA de Australia, parte B, página 94. Véanse, por ejemplo, las respuestas del Dr. Deckers a las preguntas 15 y 18 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 117 y 135-136; y las respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Paulin en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 229, 307 y 351.
[1714] IRA de Australia, parte B, página 90.
[1715] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 37 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 252.

comerciales de frutas, radicación: uniforme (0,7, 1), propagación: uniforme (0,7, 1); plantas de vivero, radicación: uniforme (0,7, 1), propagación: uniforme (0,7, 1); plantas de hogar y de jardín, radicación: uniforme (0,3, 0,7), propagación: uniforme (0,3, 0,7); plantas silvestres y de paisajismo, radicación: uniforme (0,3, 0,7), propagación: uniforme (5×10^{-2}, 0,3).[1716]

Conclusiones sobre la entrada, la radicación y la propagación

7.427 El IRA combina en un modelo @RISK la estimación de probabilidad para la importación, el volumen estimado de manzanas y las estimaciones de probabilidad para la radicación y la propagación, para obtener un valor global de probabilidad anual de entrada, radicación y propagación. Se calcula así que el valor medio de probabilidad de entrada, radicación y propagación para la primera situación hipotética (si del 70 al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuyen a almacenes de embalaje de los huertos y el resto a mayoristas en zonas urbanas) es ($4{,}5 \times 10^{-2}$) y que para la segunda situación hipotética (si del 0,1 al 5 por ciento de las manzanas importadas se distribuyen a almacenes de embalaje de los huertos y el resto a mayoristas en zonas urbanas) es ($4{,}4 \times 10^{-2}$), dos valores que corresponden a la descripción cualitativa de "muy baja".[1717]

7.428 El Grupo Especial ya ha señalado que el razonamiento del IRA en varios aspectos de la exposición, la radicación y la propagación parece coherente en primera lectura, en general. Este es el caso, por ejemplo, del análisis de la exposición, acerca de si *Erwinia amylovora* viables presentes en el exterior de las manzanas podrían sobrevivir al transporte y almacenamiento en frío (viabilidad), de si estas bacterias presentes en las manzanas podrían sobrevivir en el medio ambiente (supervivencia), y sobre las condiciones ambientales necesarias para la radicación efectiva de la enfermedad. También de una parte significativa de la exposición del IRA sobre la radicación en lo concerniente a la disponibilidad de hospedantes adecuados, otros hospedantes y vectores, la descripción de la idoneidad del medio ambiente, el potencial de adaptación de la plaga y las prácticas de cultivo y medidas de control. Lo mismo puede decirse del análisis del IRA sobre la propagación en general. No obstante, todos estos apartados, parten de la premisa de que al menos algunas de las manzanas importadas estarán infestadas por la bacteria *Erwinia amylovora*.

7.429 A lo largo de la exposición de los distintos factores, el IRA tiende a exagerar el riesgo, puesto que no tiene en cuenta que las posibles poblaciones bacterianas probablemente serían pequeñas, en disminución e incapaces de multiplicarse, y que no puede producirse infección alguna a no ser que las plantas hospedantes estén en una etapa vulnerable, en la que puedan resultar infectadas. Por el contrario, en el IRA se destacan ciertos factores que tenderían a incrementar la probabilidad de entrada, radicación y propagación, a pesar de la falta de testimonios científicos adecuados que respalden estos factores o incluso a la luz de testimonios existentes en sentido contrario.

7.430 Las partes han expresado opiniones diferentes sobre el significado de los estudios de Hale y otros (1996) y Taylor y otros (2003) en este sentido.[1718] Nueva Zelandia sostiene que estos estudios muestran que las poblaciones de *Erwinia amylovora* asociadas con fruta madura tendrían una probabilidad insignificante de infectar a un hospedante, aunque el hospedante fuera receptivo.[1719] Australia responde que estos estudios tienen un valor limitado, porque el tamaño de las muestras fue insuficiente para detectar sucesos poco frecuentes.[1720] El Dr. Deckers y el Dr. Paulin señalaron que es

[1716] IRA de Australia, parte B, páginas 95-97.
[1717] IRA de Australia, parte B, página 97.
[1718] Taylor y otros "Survival of the fire blight pathogen, *Erwinia amylovora*, in calyxes of apple fruit discarded in an orchard" (2003), en Nueva Zelandia - Prueba documental 28; y Hale y otros "Ecology and Epidemiology of fire blight in New Zealand" (1996), en Nueva Zelandia - Prueba documental 27.
[1719] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.243.
[1720] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 472-476; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 400.

normal que el tamaño de las muestras sea limitado en estudios tan detallados.[1721] Si bien los expertos advirtieron que el tamaño de la muestra probablemente no fue suficiente para detectar "sucesos *muy poco frecuentes*" y que no se podían extrapolar sin más los datos a la propagación de la enfermedad en condiciones naturales distintas a mayor escala, consideraron no obstante que los estudios permitían extraer conclusiones interesantes acerca de la tasa de supervivencia en circunstancias diferentes.[1722] Al menos, los estudios demuestran "que las frutas recolectadas de un árbol que muestra síntomas, *normalmente* no presentan contaminación superficial con la bacteria, en estas condiciones experimentales".[1723] Además, en todo caso, los estudios determinaron valores *máximos* del riesgo teórico de introducción de *Erwinia amylovora* con manzanas potencialmente infestadas, porque se inoculó a cada una de las manzanas, ubicadas en un huerto en floración, una población bacteriana de una magnitud significativa. Es posible concluir de estos estudios "que *normalmente no se produce* 'transferencia' de bacterias de la fruta a las flores".[1724]

7.431 Las partes también disienten en cuanto a las conclusiones que se deben extraer de un estudio de Roberts y Sawyer (2008).[1725] Nueva Zelandia sostiene que este estudio muestra que el riesgo de importación de *Erwinia amylovora* en el exterior de manzanas objeto de comercio y el riesgo concomitante de iniciar un brote de niebla del peral y del manzano es tan pequeño que resulta insignificante. Australia responde que este estudio no es relevante para las circunstancias de la diferencia, porque no toma en consideración una hipótesis de riesgo sin control, se basa en datos experimentales deficientes y aplica límites de confianza inapropiados. A juicio del Dr. Paulin, la publicación de Roberts y Sawyer (2008) es "un artículo interesante con un razonamiento serio sobre la cuantificación de la probabilidad de transporte de la niebla del peral y del manzano con las frutas".[1726] En su opinión, a partir de los datos recogidos, "los autores hicieron todo lo posible para construir un razonamiento sólido con cálculos apropiados".[1727] Pese a ello, el Dr. Paulin consideró que, dadas las numerosas suposiciones realizadas, este documento no podía "ayudar objetivamente a resolver la diferencia" y que era imposible decir si el artículo sobreestima o subestima el riesgo de niebla del peral y del manzano asociado a las frutas.[1728] El Dr. Deckers convino en que el documento no sería de utilidad para el análisis por este Grupo Especial, porque las muestras consideradas no son representativas de la situación de los huertos de Nueva Zelandia en lo relativo a la niebla del peral y del manzano, porque se tomaron algunas medidas de control de la niebla del peral y del manzano que

[1721] Respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Paulin a la pregunta 43 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 274 y 275-276.

[1722] Respuestas del Dr. Deckers a la pregunta 43 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 274.

[1723] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 43 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 275 y 276 (las cursivas figuran en el original).

[1724] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 43 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 275 y 276 (las cursivas figuran en el original). Véanse también las respuestas del Dr. Paulin y el Dr. Deckers en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 382 y 383.

[1725] Roberts y Sawyer, "An updated pest risk assessment for spread of *Erwinia amylovora* and fire blight via commercial apple fruit" (2008), en Nueva Zelandia - Prueba documental 29. Véanse, por ejemplo, la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.26 y 4.251; la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.387-2.398; la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 64 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 108-113; la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 363-376 y 401; la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 330-337 y el anexo 1.

[1726] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 41 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 268-270.

[1727] *Ibid.*

[1728] *Ibid.*

no están descritas claramente en el documento, y porque podría haber presencia de algunas bacterias en forma viable pero no cultivable (VBNC) o en concentraciones bajas difíciles de detectar.[1729]

7.432 En el IRA se proporciona poca información sobre el modo en que el amplio examen y análisis de distintos factores asociados con la entrada, radicación y propagación se traduce después en estimaciones cuantitativas. El Grupo Especial no puede tratar de recalcular estas estimaciones, puesto que eso supondría un ejercicio de examen *de novo*. Sin embargo, no puede dejar de señalar, que muchas de estas estimaciones no están respaldadas por los testimonios científicos existentes y no están basadas en un razonamiento coherente y objetivo. A este respecto, el Grupo Especial considera desconcertante que con dos hipótesis de proximidad muy diferentes el IRA llegue a conclusiones relativamente similares sobre la probabilidad de entrada, radicación y propagación. Como se explicó anteriormente, el IRA contempla una primera situación hipotética, en la que del 70 al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuye a almacenes de embalaje de los huertos, y el resto a mayoristas en zonas urbanas, y una segunda situación hipotética, en la que sólo se distribuye del 0,1 al 5 por ciento de las manzanas importadas a los almacenes de embalaje de los huertos. El hecho de que las manzanas infestadas importadas se lleven a almacenes de embalaje rurales próximos a huertos podría ser un factor crítico, en comparación con la manipulación de las manzanas por mayoristas en zonas urbanas. No obstante, el IRA llega a conclusiones similares en términos generales, que se corresponden con la descripción cualitativa de una probabilidad "muy baja", y calcula valores de probabilidad casi idénticos para ambas situaciones hipotéticas.[1730]

7.433 El Grupo Especial reconoce que, al realizar evaluaciones de riesgos, los Miembros muchas veces no tienen todos los datos necesarios para elaborar sus modelos[1731], lo que constituye un problema real y grave. Cuando no hay datos disponibles, los Miembros pueden tratar de obtener respuestas recurriendo al dictamen de expertos. De hecho, Australia explica que así se calcularon las probabilidades para varios pasos.[1732]

7.434 A este respecto, como citan ambas partes, el recurso al dictamen de expertos para el análisis de riesgo de plagas se menciona en la NIMF Nº 2 y en la NIMF Nº 11.[1733] En la NIMF Nº 2 se reconoce que: "La incertidumbre es un componente del riesgo y, por tanto, es importante que se reconozca y se documente cuando se realizan ARP. Las fuentes de incertidumbre en un ARP particular podrán incluir: la falta de datos o datos incompletos, incoherentes o contradictorios; la variabilidad natural de los sistemas biológicos; la subjetividad del análisis; y la aleatoriedad del muestreo".[1734]

7.435 La NIMF Nº 2 reconoce que "[cuando] falte información o cuando la información no sea concluyente, puede utilizarse el dictamen de expertos en caso pertinente".[1735] Sin embargo, la NIMF

[1729] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 41 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 264-267.

[1730] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 46 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 296 y 297; y Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 40. Véase también la respuesta del Dr. Cross en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 42.

[1731] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 191.

[1732] Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 477 y 525; y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 401. Véase también la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 12.

[1733] Respuesta de Australia a las preguntas 29 y 31 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 152-153 y 166-168.

[1734] Marco para el análisis de riesgo de plagas 2007 (NIMF Nº 2, FAO, Roma), página 13, párrafo 3.1.

[1735] Marco para el análisis de riesgo de plagas 2007 (NIMF Nº 2, FAO, Roma), página 13, párrafo 3.2.

Nº 2 también añade que "[la] naturaleza y el grado de incertidumbre en el análisis deben documentarse y comunicarse, y debe indicarse si se emplea el dictamen de expertos".[1736]

7.436 De conformidad con la NIMF Nº 11, se puede recurrir al dictamen de expertos para evaluar la probabilidad de radicación o para evaluar la probabilidad de propagación.[1737] No obstante, en ambos casos el cálculo de dichas probabilidades debe basarse en "información biológica fiable ... de las áreas en las que actualmente está presente la plaga".[1738] Con respecto a la evaluación de las consecuencias económicas, la NIMF Nº 11 indica que "los análisis útiles pueden basarse en valoraciones no monetarias ... o [en] el dictamen de expertos, si los análisis siguen procedimientos documentados, coherentes y transparentes".[1739] De nuevo, la norma señala que "en la evaluación [es] importante documentar el ámbito de la incertidumbre y su grado, e indicar si se ha recurrido a la opinión de expertos".[1740]

7.437 En el apéndice IRA "Perspectiva general de la implicación de la Oficina de Ciencias Rurales (BRS) en el procedimiento de análisis del riesgo de la importación de manzanas de Nueva Zelandia", bajo el subtítulo "Obtención del dictamen de expertos" se indica lo siguiente:

> "La obtención del dictamen de expertos fue objeto de múltiples debates entre el equipo o panel encargado del análisis y el personal de la Administración de Bioseguridad de Australia. La BRS [Oficina de Ciencias Rurales de Australia] recalcó las tres consideraciones siguientes:
>
> Que la Administración de Bioseguridad de Australia debía estar completamente segura de que los límites de distribución elegidos para representar sus opiniones contendrían el valor verdadero.
>
> Que la forma de la distribución elegida debía representar las opiniones de los expertos. Se comentó la interpretación de las distribuciones anteriores en términos de factor de probabilidad, y se presentaron las distribuciones uniforme, triangular y de Pert como puntos de partida.
>
> Se dejó claro que los intervalos de probabilidades cualitativos no debían limitar sus opciones y que la BRS estaba disponible para ayudar a expresar la opinión de los expertos en caso necesario.
>
> Se examinó también la cuestión de la expresión de opiniones discrepantes y se analizaron diferentes enfoques para hacer frente a la discrepancia de opiniones."[1741]

[1736] Marco para el análisis de riesgo de plagas 2007 (NIMF Nº 2, FAO, Roma), página 13, párrafo 3.1.

[1737] *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004 (NIMF Nº 11, FAO, Roma), en Australia - Prueba documental 6, páginas 124 y 126, párrafos 2.2.2 y 2.2.3.

[1738] *Ibid.*

[1739] *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004 (NIMF Nº 11, FAO, Roma), en Australia - Prueba documental 6, página 129, párrafo 2.3.2.4.

[1740] *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004 (NIMF Nº 11, FAO, Roma), en Australia - Prueba documental 6, páginas 129 y 130, párrafo 2.4.

[1741] IRA de Australia, parte B, página 332. Véase también la observación de Australia en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 146.

7.438 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Australia explicó que:

> "[Dado que] se utiliza el dictamen de expertos cuando hay pocos testimonios o cuando el proceso biológico subyacente está sujeto a una gran variabilidad natural, Australia no cree que sea correcto referirse a 'errores' en el dictamen de expertos. La utilización del término 'error' supone que hay un conjunto de pruebas concluyentes frente a las cuales puede evaluarse el dictamen de los expertos y determinarse el grado de 'error'. Si hubiera tales pruebas, no habría sido necesario utilizar el dictamen de expertos en primer lugar."[1742]

7.439 El Grupo Especial no está de acuerdo con esta interpretación. El argumento de Australia presume, según parece, que las evaluaciones de los riesgos pueden realizarse en dos situaciones distintas: o hay un conjunto de pruebas concluyentes y no se necesita el dictamen de expertos o, por el contrario, no existe tal conjunto de pruebas y la utilización del dictamen de expertos no está sujeta a escrutinio. La realidad es probablemente más compleja. Es posible que la persona encargada de evaluar el riesgo disponga de testimonios científicos más o menos abundantes en ciertas cuestiones y aún así tenga cierto grado de incertidumbre acerca de puntos específicos, y necesite recurrir al dictamen de expertos. Obsérvese que, en comparación con otras enfermedades de las frutas pomáceas, parece haber significativamente más estudios científicos sobre la niebla del peral y del manzano, como pone de manifiesto la lista del IRA.[1743]

7.440 En cualquier caso, aunque el dictamen de expertos puede ser una herramienta importante para el evaluador del riesgo, no sustituye a los datos científicos, sobre todo para fines de cálculo de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de una plaga. De conformidad con las NIMF pertinentes, el recurso al dictamen de expertos no es una alternativa a la utilización de la información disponible. El dictamen de expertos debe utilizarse de forma documentada y transparente, y debe basarse en la información científica fiable y pertinente, incluso cuando dicha información sea escasa. Como señala uno de los expertos, si no hay datos disponibles, los Miembros pueden consultar otra información disponible, por ejemplo la relativa a otras plagas, que pueda contener algunos datos.[1744] El incumplimiento de estas prescripciones puede dar lugar a errores al valerse del dictamen de expertos. No basta con afirmar, como ha hecho Australia, que "[el] equipo encargado del IRA aplicó su dictamen experto y explicó detalladamente su razonamiento en cada etapa del informe IRA definitivo".[1745] Australia hubiera debido demostrar que el dictamen experto estaba documentado, era transparente y se basada en la información científica fiable y pertinente.

7.441 Las afirmaciones anteriores no deben interpretarse como una crítica *a priori* de la decisión de Australia de recurrir a una metodología semicuantitativa para evaluar la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión. En virtud del Acuerdo MSF, los Miembros son libres de elegir una metodología cualitativa o cuantitativa, de conformidad con las normas aplicables pertinentes. Sin embargo, como señalaron los expertos consultados por el Grupo Especial, sólo debería aplicarse una metodología cuantitativa "cuando se dispone de datos numéricos específicos y

---

[1742] Respuesta de Australia a la pregunta 30 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 162.

[1743] IRA de Australia, parte B, páginas 347-376. En la diferencia *Japón - Manzanas*, por ejemplo, relacionada con la niebla del peral y del manzano, el Grupo Especial señaló que en cuestiones científicas específicas (como la ausencia de bacterias endófitas en manzanas maduras y el riesgo de transmisión de la niebla del peral y del manzano por las manzanas), "se dispone de un gran volumen de testimonios científicos pertinentes". Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.220. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Manzanas*, párrafo 181.

[1744] Respuesta de la Dra. Schrader en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 195.

[1745] Declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 16. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 74, 218 y 239.

fiables" para fundamentar la elección de los rangos de probabilidad y de las formas de la función de probabilidad.[1746] Si los datos no son suficientes, y particularmente si los números se eligen de manera arbitraria, un método cuantitativo sólo daría una impresión engañosa de objetividad y precisión.[1747]

7.442 Debido a la inexistencia de testimonios científicos sobre muchas de las cuestiones tratadas en el IRA, los expertos consultados por el Grupo Especial se mostraron escépticos ante los cálculos de la probabilidad de exposición. El Dr. Deckers, por ejemplo, señaló que en este aspecto "no hay suficiente información científica disponible que describa la probabilidad de esta posible transferencia".[1748] El Dr. Paulin añadió que "sólo algunas partes de los sucesos están respaldadas por testimonios científicos. Con mucha frecuencia se proponen suposiciones o especulaciones en lugar de certezas".[1749] En palabras del Dr. Deckers, "no hay ninguna prueba disponible de que esta transferencia pueda suceder. Por tanto, en realidad se trata de una especulación que, en mi opinión, tienen pocas probabilidades de realizarse".[1750] El Dr. Paulin concluyó que, dado que estos problemas nunca se han abordado de manera científica, o al menos experimental, no es posible "basarse objetivamente en ninguna cifra de probabilidad de esta etapa de 'exposición'".[1751]

7.443 En términos generales, los expertos se mostraron escépticos sobre la probabilidad de la entrada de la niebla del peral y del manzano por medio de manzanas maduras. Ninguno de los expertos consultados encontró ningún testimonio científico adecuado en el IRA que apoyase la proposición de que esto haya ocurrido o pudiera ocurrir.[1752] Hay aún menos pruebas para la siguiente etapa de transferencia desde esta población bacteriana importada hasta una planta nueva en Australia.[1753] El Dr. Paulin reconoció que, como científico, no podía descartar que esta situación hipotética pueda suceder:[1754]

[1746] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 128 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 728. Véanse también las Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 122; y la respuesta de la Dra. Schrader a la pregunta 124 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 700.

[1747] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 128 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 730. Véase OIE, "Handbook on Import Risk Analysis for Animals and Animal Products. Volumen 1: Introduction and qualitative risk assessment" (2004), páginas 27 y 28, en Nueva Zelandia - Prueba documental 47.

[1748] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 36 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 245. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 36 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 247-251.

[1749] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 36 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 246.

[1750] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 242.

[1751] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 36 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 246. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 240.

[1752] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 37 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 253.

[1753] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380.

[1754] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 37 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 253. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380.

> "Australia ha demostrado que es posible un sistema en el cual manzanas maduras pueden llevar las bacterias desde Nueva Zelandia hasta Australia. La cuestión es que es difícil valorar ese 'pueden'. ¿Se trata de una posibilidad poco frecuente, de un suceso frecuente o de algo excepcional? Eso es mucho más difícil de decir. ... [C]ualquier cosa transportada desde Nueva Zelandia o desde un país contaminado a otro país 'puede' llevar algo, incluidas bacterias, incluidas bacterias patógenas, eso es lo mínimo. También puede haber transporte específico de bacterias específicas, por ejemplo, con materiales utilizados como portainjertos, lo que supondría el riesgo máximo para la instalación de la enfermedad en un nuevo país. Por tanto, no puede excluirse la manzana, que se encuentra entre estos dos límites. Lo que está en cuestión es si eso puede considerarse un riesgo real."[1755]

7.444 El Dr. Deckers convino en que, en otros países que intentan limitar el riesgo de entrada de la niebla del peral y del manzano, "no hablan en primer lugar de los frutos, sino que hablan más de materias vegetales y posibles infecciones de las materias vegetales, los portainjertos o los materiales varietales".[1756]

7.445 En otras palabras, los expertos consideraron que el IRA no contenía testimonios científicos adecuados para apoyar la proposición de que la entrada de la niebla del peral y del manzano por medio de manzanas adultas se haya producido o pudiera producirse. No obstante, estuvieron de acuerdo en que existe la posibilidad teórica de la importación de bacterias con las manzanas. Consideraron aún menos probable la siguiente etapa de transferencia desde esta población bacteriana importada hasta una planta nueva en Australia. La probabilidad de entrada por medio de manzanas maduras sería, en cualquier caso, menor que la de la entrada por medio de materias vegetales o portainjertos. En palabras del Dr. Paulin:

> "[El] riesgo que conlleva el proceso completo es probablemente del mismo orden de magnitud que el transporte de insectos contaminados por una vía natural desde Nueva Zelandia hasta Australia, por avión o cosas así. ... [H]ay una posibilidad [de introducción de la *Erwinia amylovora* a través de manzanas maduras] cuyo nivel de riesgo no es mucho mayor que la posibilidad de propagación natural de las bacterias de un lugar a otro en alguna otra cosa ... que no tenga relación con el comercio de manzanas."[1757]

7.446 A tenor de lo expuesto más arriba, el Grupo Especial considera que Nueva Zelandia no ha dado argumentos convincentes de que se haya exagerado el cálculo del IRA de la probabilidad de que *Erwinia amylovora* sobreviva los procedimientos de tratamiento habituales en el almacén de embalaje (paso de importación 4); y de que *Erwinia amylovora* sobreviva la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia (paso de importación 6), y que estos cálculos no se basen en testimonios científicos adecuados, o no sean coherentes ni objetivos. El Grupo Especial considera asimismo que la conclusión del IRA de que la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *Erwinia amylovora* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte (paso de importación 7) es insignificante parece ser coherente y objetiva. El Grupo Especial considera además que Nueva Zelandia no ha dado

[1755] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 226. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 254.

[1756] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 379. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 16 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 123.

[1757] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380.

argumentos convincentes de que el análisis de puntos de aprovechamiento y los índices estimados de proximidad para la combinación de cada punto de aprovechamiento con los grupos de exposición (valores de proximidad), o las conclusiones del IRA sobre la probabilidad de propagación, no se basen en testimonios científicos adecuados o no sean coherentes ni objetivas.

7.447 Sin embargo, el Grupo Especial considera, que las estimaciones del IRA de que *Erwinia amylovora* estará presente siempre en los huertos de origen en Nueva Zelandia (paso de importación 1); que la fruta procedente de un huerto infectado o infestado está infectada o infestada por *Erwinia amylovora* (paso de importación 2); que la fruta sana procedente de huertos infectados o infestados se contamina por *Erwinia amylovora* durante la recolección y el transporte hasta el almacén de embalaje (paso de importación 3); y que la fruta sana se contamina por *Erwinia amylovora* durante el tratamiento en el almacén de embalaje (paso de importación 5); no están suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en los que se basan y, por tanto, no son coherentes ni objetivas. A tenor de estas conclusiones y dada la ausencia de toda justificación y pruebas independientes en el IRA sobre la probabilidad global de importación estimada, el Grupo Especial considera, además, que el cálculo del IRA de la probabilidad global de importación no se basa en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no es coherente ni objetivo.

7.448 El Grupo Especial señala asimismo que una parte significativa de los argumentos del IRA sobre la exposición, la radicación y la propagación de la niebla del peral y del manzano se apoya en varias suposiciones y salvedades. Como se ha señalado más arriba, algunas de estas suposiciones y salvedades no son convincentes, lo cual suscita dudas razonables sobre la evaluación realizada por el evaluador del riesgo. El IRA no ha tomado en consideración de manera adecuada varios factores que podrían tener una repercusión notable sobre la evaluación de este riesgo particular. Por tanto, el Grupo Especial considera que el razonamiento expuesto en el IRA de Australia relativo a la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano, incluido el cálculo por el IRA del valor de las probabilidades respectivas, no se basa en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no es coherente ni objetivo.

k) Posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con la niebla del peral y del manzano

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.449 Nueva Zelandia sostiene que la conclusión del IRA de que la consecuencia global de la entrada y radicación de la niebla del peral y del manzano sería "alta" se "alcanza basándose en testimonios elegidos selectivamente y en suposiciones que no se basan en hechos o testimonios científicos".[1758]

7.450 Nueva Zelandia considera que las estimaciones del IRA sobre las pérdidas económicas que produciría una incursión de la niebla del peral y del manzano en Australia se basan en supuestos sin fundamento sobre la incidencia y extensión de la enfermedad, que conducen a estimaciones exageradas del impacto y las pérdidas a nivel nacional.[1759] Nueva Zelandia también cuestiona la proposición del IRA de que el impacto de la niebla del peral y del manzano será grave todos los años.[1760] Señala la existencia de productos disponibles comercialmente para reducir la incidencia de la niebla del peral y del manzano, así como la presencia de otras bacterias que competirían intensamente con *Erwinia amylovora* por los nutrientes y el espacio en un hospedante vulnerable.[1761] Nueva Zelandia también sostiene que la repercusión de la niebla del peral y del manzano en la

[1758] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.254.
[1759] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.255.
[1760] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.256.
[1761] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.257.

producción de frutas de pepitas en Nueva Zelandia en los años sin epidemias es intrascendente.[1762] En opinión de Nueva Zelandia, las pruebas demuestran que las pérdidas de producción de frutas de pepitas por una epidemia de niebla del peral y del manzano no son perceptibles a nivel nacional y regional, y es probable que sean menores a nivel comarcal y local la mayoría de los años. Esas pérdidas de producción pueden ocasionalmente ser significativas únicamente a nivel local.[1763] Nueva Zelandia también rechaza los argumentos de Australia acerca del impacto indirecto sobre las estrategias de control o erradicación, vigilancia/supervisión y compensación.[1764] Por último, Nueva Zelandia argumenta que las estimaciones del IRA del impacto indirecto sobre el comercio internacional y sobre las comunidades en Australia no son más que conjeturas.[1765]

7.451 En opinión de Nueva Zelandia, el resultado es que el IRA sobrevalora las consecuencias de la radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano. "Una evaluación más realista, basada en la experiencia real de los países en los que hay presencia de niebla del peral y del manzano, habría determinado que las consecuencias globales son 'muy bajas'."[1766]

7.452 Por último, Nueva Zelandia sostiene que "acepta que la niebla del peral y del manzano ciertamente puede tener consecuencias graves". En su opinión, sin embargo, "lo importante es tener en cuenta que la enfermedad no se propaga mediante las exportaciones de fruta madura".[1767]

7.453 En su respuesta Australia argumenta que el análisis del IRA de las consecuencias potenciales de la introducción y radicación de la niebla del peral y del manzano es objetivo y creíble. Australia sostiene a este respecto que "la niebla del peral y del manzano es una de las enfermedades más graves de los frutales pomáceos en el mundo".[1768] Australia añade que: "[las] actuaciones de control contra la niebla del peral y del manzano en los huertos serían costosas, al requerir gastos en insumos químicos, poda y otros aspectos de higiene vegetal. Los costos indirectos incluyen la vigilancia continua y, si se produjera un brote, los costos de una campaña de erradicación, así como las pérdidas derivadas en otras industrias".[1769]

7.454 Australia argumenta además que el IRA abordó de forma exhaustiva los factores y pruebas relevantes al evaluar las consecuencias de la niebla del peral y del manzano.[1770] El IRA evaluó las pérdidas notificadas por brotes de la niebla del peral y del manzano en Nueva Zelandia y en otros países, en particular, los Estados Unidos.[1771] Nueva Zelandia no tiene en cuenta la serie de informes considerados por el IRA[1772]; sino que se basa en unos pocos ejemplos selectivos que, tomados aisladamente, tergiversan el impacto potencial de la enfermedad, tratando de minimizar las posibles pérdidas de producción.[1773] En opinión de Australia, en un brote de niebla del peral y del manzano puede perderse una cantidad significativa de árboles.[1774] Australia añade que la hipótesis de Nueva

[1762] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.256-4.258. Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 67 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 144 y 148.
[1763] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.259-4.261.
[1764] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.262 y 4.263.
[1765] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.264; respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 67 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 151.
[1766] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.264.
[1767] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 67 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 141. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.455 y 2.456.
[1768] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 493.
[1769] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 494.
[1770] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 496.
[1771] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 498.
[1772] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 500-505.
[1773] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 497.
[1774] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 499.

Zelandia ha sido que su propia experiencia con la niebla del peral y del manzano se reproducirá en Australia.[1775] Sin embargo, Nueva Zelandia pasa por alto los efectos del brote de niebla del peral y del manzano en Hawke's Bay en 1998.[1776]

7.455 Australia sostiene que Nueva Zelandia minimiza los costos del control, la erradicación y la sustitución de los árboles.[1777] También presenta distorsionadamente su propia experiencia de comercio internacional; a pesar de su afirmación de que ningún país limita la importación de manzanas, Australia sostiene que hay ejemplos de lo contrario.[1778]

7.456 Basándose en estos argumentos, Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia de que el equipo encargado del IRA no evaluó las posibles consecuencias biológicas y económicas de la niebla del peral y del manzano en Australia. En su opinión, Nueva Zelandia no ha tomado en consideración la bibliografía y los testimonios considerados por el equipo; ha intentado, por el contrario, construir una argumentación alternativa basada en la presunción de que la experiencia de Nueva Zelandia con la niebla del peral y del manzano se reproducirá en Australia.[1779] Australia aduce además que Nueva Zelandia no formuló ningún argumento sustantivo sobre la cuestión de las consecuencias de la niebla del peral y del manzano en su segunda comunicación escrita ni en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial; por lo tanto, Australia considera que este punto no es objeto de litigio.[1780]

7.457 Australia concluye que Nueva Zelandia no identificó ninguna deficiencia en las conclusiones sobre las consecuencias alcanzadas por el equipo encargado del IRA, y mucho menos ninguna deficiencia suficientemente grave como para impedir que el Grupo Especial tenga una "confianza razonable" en la evaluación del riesgo.[1781]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.458 La evaluación que contiene el IRA de las posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con la niebla del peral y del manzano se basa en la consideración de ciertos criterios directos e indirectos. Los criterios directos incluyen la vida o la salud de las plantas, la vida o la salud de las personas, y cualesquiera otros aspectos del medio ambiente. Los criterios indirectos incluyen el control o la erradicación, la industria o el comercio nacionales, el comercio internacional, el medio ambiente y las comunidades. El IRA asigna valoraciones de la repercusión a cada uno de los criterios directos e indirectos, que van desde "A", las menos importantes, hasta "G", las más importantes.

7.459 *Acerca de los criterios directos.* El IRA asigna una valoración de la repercusión "F" al criterio de la vida o la salud de las plantas. El IRA considera que las consecuencias de la niebla del peral y del manzano para la vida o la salud de las plantas son importantes a nivel nacional y muy importantes a nivel regional.[1782] El IRA asigna una valoración de la repercusión "A" al criterio de la vida o la salud de las personas. El IRA señala que no se conoce ninguna repercusión directa de

[1775] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 506-507; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 411 y 412, y 420-424.
[1776] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 508-512. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 417-418.
[1777] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 513-518; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 419.
[1778] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 519-521.
[1779] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 522 y 523.
[1780] Declaración oral final de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 12.
[1781] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 523; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 425.
[1782] IRA de Australia, parte B, páginas 98-100.

Erwinia amylovora sobre la vida o la salud de las personas.[1783] El IRA asigna una valoración de la repercusión "A" al criterio que incluye cualesquiera otros aspectos del medio ambiente. El IRA señala que no se conoce ninguna otra repercusión directa de *Erwinia amylovora* sobre el medio ambiente.[1784]

7.460 *Acerca de los criterios indirectos.* El IRA asigna una valoración de la repercusión "E" al criterio del control y la erradicación. El IRA considera que las repercusiones indirectas de la niebla del peral y del manzano sobre las estrategias de control o erradicación, vigilancia/supervisión y compensación nuevas o modificadas serían poco importantes a nivel nacional, importantes a nivel regional y muy importantes a nivel de distritos.[1785] El IRA asigna una valoración de la repercusión "E" al criterio de la industria nacional. El IRA considera que las repercusiones indirectas de la niebla del peral y del manzano sobre la industria o el comercio nacionales serían poco importantes a nivel nacional, importantes a nivel regional y muy importantes a nivel de distrito.[1786] El IRA asigna una valoración de la repercusión "D" al criterio del comercio internacional. El IRA considera que no es probable que las repercusiones indirectas de la niebla del peral y del manzano sobre el comercio internacional sean perceptibles a nivel nacional, y que serían poco importantes a nivel regional, importantes a nivel de distrito y muy importantes a nivel local cuando se toma en consideración la economía de los niveles respectivos.[1787] El IRA asigna una valoración de la repercusión "A" al criterio del medio ambiente. El IRA señala que no es probable que las repercusiones indirectas de la niebla del peral y del manzano sobre el medio ambiente sean perceptibles.[1788] El IRA asigna una valoración de la repercusión "D" al criterio de las comunidades. El IRA considera que no es probable que las repercusiones indirectas de la niebla del peral y del manzano sobre las comunidades sean perceptibles a nivel nacional, y que serían poco importantes a nivel regional, importantes a nivel de distritos y muy importantes a nivel local.[1789]

7.461 Tomando en consideración estas valoraciones de la repercusión, el IRA concluye que debería darse una valoración "alta" al conjunto de las posibles consecuencias biológicas y económicas.[1790]

7.462 Asimismo, al combinar el valor de la probabilidad anual de entrada, radicación y propagación con el resultado de las consecuencias globales, el IRA calcula que el riesgo anual en situación sin control correspondiente a las manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia es "bajo". La valoración del riesgo anual en situación sin control como "baja" es la misma en las dos situaciones hipotéticas diferentes consideradas en el IRA. Como se explicó anteriormente, el IRA contempla una primera situación hipotética, en la que del 70 por ciento al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuye a almacenes de embalaje de los huertos, y el resto a mayoristas en zonas urbanas, y una segunda situación hipotética en la que sólo se distribuye del 0,1 por ciento al 5 por ciento de las manzanas importadas a almacenes de embalaje de los huertos. Esta valoración de riesgo "bajo" está por encima del nivel adecuado de protección que Australia ha fijado en "muy bajo". Por consiguiente, el IRA concluye que "para esta plaga sería necesaria la gestión del riesgo".[1791]

7.463 Los expertos consultados por el Grupo Especial se muestran escépticos sobre las valoraciones de la repercusión asignadas por el IRA a algunos criterios. El Dr. Paulin señaló que quizá sería más fácil conocer de antemano la vulnerabilidad de una planta a una determinada plaga: saber si la planta es receptiva a la enfermedad o no. También es posible saber si hay o no presencia de bacterias, pero:

[1783] IRA de Australia, parte B, página 100.
[1784] *Ibid.*
[1785] IRA de Australia, parte B, páginas 100 y 101.
[1786] IRA de Australia, parte B, página 102.
[1787] IRA de Australia, parte B, páginas 102 y 103.
[1788] IRA de Australia, parte B, página 103.
[1789] IRA de Australia, parte B, páginas 103 y 104.
[1790] IRA de Australia, parte B, página 104.
[1791] IRA de Australia, parte B, páginas 104 y 105.

> "Es mucho más difícil predecir cuál será la gravedad de la enfermedad en términos del daño esperado. Por ejemplo, en Europa nos ha sorprendido bastante comprobar que la niebla del peral y del manzano es una enfermedad muy grave de la manzana en Alemania, cuando lo que se esperaba es que fuera una enfermedad grave de la pera en el sur de Francia, si tenemos en cuenta solamente las condiciones climáticas y la vulnerabilidad de los cultivares. Eso significa que hay ciertos elementos que simplemente faltan y que podemos predecir con seguridad que la enfermedad podrá desarrollarse, pero es mucho más difícil cuantificar este desarrollo en términos de pérdidas económicas."[1792]

7.464 El Dr. Paulin se mostró particularmente crítico con las valoraciones de la repercusión más graves asignadas por el IRA a algunos de los criterios. Acerca de las consecuencias de que la niebla del peral y del manzano afecte a la salud o la vida de las plantas, a las que el IRA asignó la valoración "F", una de las más altas, el Dr. Paulin expresó dudas sobre la consideración de la niebla del peral y del manzano como la enfermedad más grave de la manzana. "La sarna del manzano probablemente se consideraría más costosa en muchas zonas. Pero es indudable que la niebla del peral y del manzano es la enfermedad *bacteriana* más grave de la manzana y de la pera."[1793] El experto también señaló que es "imposible predecir las consecuencias económicas de la introducción de la niebla del peral y del manzano en una zona nueva".[1794] "La gravedad de la enfermedad (la importancia de los daños) es el resultado de la combinación de (al menos) tres factores a nivel local: el clima, la vulnerabilidad del cultivar (genética) y la receptividad del cultivar. Aunque pueda evaluarse cada uno de ellos (al menos las tendencias), la combinación de los tres para proporcionar una predicción razonable no es realista."[1795]

7.465 En cualquier caso, el Dr. Paulin señaló que simplemente no es posible, y nunca se ha visto, que la niebla del peral y del manzano tenga los mismos efectos devastadores en todos los lugares y en todas las plantas tan pronto como se introduce en una zona nueva. Además, la propagación de la enfermedad, aunque no fuera erradicada, sería relativamente lenta y la invasión, si se produjera, debería ser progresiva. Sería difícil calcular el daño a los cultivos. El Dr. Paulin señaló además que la niebla del peral y del manzano no ha causado la muerte de un gran número de manzanos en producción en Francia, a pesar de la alta vulnerabilidad de algunas variedades francesas. La situación es diferente para las variedades de pera, pero la muerte de árboles debido a la niebla del peral y del manzano se mantiene limitada a unas pocas variedades. La producción general de frutas de todo un país nunca se ha visto reducida gravemente, ni siguiera por una epidemia grave de niebla del peral y del manzano, a pesar de que los daños pueden ser muy costosos a nivel local, en ciertos años para ciertas variedades. El experto concluyó que "la valoración de la repercusión 'F' podría ser exagerada".[1796]

7.466 Acerca de las consecuencias de la niebla del peral y del manzano en el comercio nacional, que el IRA valoró con una nota "E" muy rigurosa, el Dr. Paulin señaló que: "[d]ado que la repercusión de

---

[1792] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 300.

[1793] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 11 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 87.

[1794] *Ibid*.

[1795] *Ibid*.

[1796] *Ibid*. Véase, no obstante, la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 11 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 85.

la enfermedad sobre la producción general a nivel nacional será probablemente baja, la valoración de las pérdidas para la industria o el comercio nacionales parece exagerada y poco realista".[1797]

7.467 Acerca de las consecuencias de la niebla del peral y del manzano en el comercio internacional, que el IRA valoró con una nota rigurosa "D", el Dr. Paulin señaló que la repercusión podría ser significativa para la exportación de viveros debido a las restricciones cuarentenarias. Sin embargo, esto no se ha considerado en el IRA. "La repercusión sobre el comercio de fruta será limitada, especialmente si los métodos de erradicación son eficaces (no será posible considerar ningún huerto de manzanos de Australia como infectado por la niebla del peral y del manzano). De nuevo, la valoración 'D' parece demasiado alta."[1798]

7.468 No es tarea del Grupo Especial reevaluar las valoraciones de la repercusión asignadas en el IRA a criterios específicos y proponer valoraciones diferentes. En cualquier caso, la mayoría de los argumentos de Nueva Zelandia respecto al cálculo del IRA de las consecuencias suponen que si la niebla del peral y del manzano se introdujera en Australia se comportaría de la misma manera que se ha observado en otras zonas. Como señaló el Dr. Paulin, sin embargo, es "imposible predecir las consecuencias económicas de la introducción de la niebla del peral y del manzano en una zona nueva".[1799]

7.469 Debe señalarse que, según los expertos consultados por el Grupo Especial, el IRA tiene tendencia a sobrevalorar en ciertos aspectos la gravedad de las consecuencias de la niebla del peral y del manzano. Se sobrevaloran en particular dos de los criterios con las notas más rigurosas "F" y "E" (la vida o la salud de las plantas, y la industria o el comercio nacional, respectivamente).

7.470 A tenor de lo anterior, el Grupo Especial concluye que la evaluación del IRA de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, radicación o propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia no se basa en testimonios científicos adecuados y, por consiguiente, no es ni coherente ni objetiva.

l) Conclusiones generales respecto a las prescripciones relativas a la niebla del peral y del manzano

7.471 Por las razones expuestas anteriormente, el Grupo Especial considera que, en lo que respecta a su análisis de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano, y de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, radicación o propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia, el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo correcta conforme a las disposiciones del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF. Las deficiencias descritas en párrafos anteriores también implican que no se han tenido en el IRA suficientemente en consideración factores tales como los testimonios científicos disponibles, los procesos y métodos de producción pertinentes en Nueva Zelandia y Australia, y la prevalencia actual de la niebla del peral y del manzano, según exige el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

7.472 En consecuencia, las prescripciones de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano sobre las manzanas de Nueva Zelandia son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Dado que las prescripciones no están basadas en una evaluación del riesgo como está

[1797] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 11 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 91.
[1798] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 11 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 92.
[1799] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 11 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 87.

estipulado en el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, puede considerarse, más generalmente, que estas medidas no están basadas en principios científicos según el significado del párrafo 2 del artículo 2.[1800] En consecuencia, el Grupo Especial considera que las prescripciones de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano sobre las manzanas de Nueva Zelandia son, por inferencia, también incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

m) Supuestas deficiencias metodológicas señaladas por Nueva Zelandia

7.473 El Grupo Especial ha determinado que, en lo que respecta a su análisis de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano, el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo correcta y, por consiguiente, las prescripciones de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano sobre las manzanas de Nueva Zelandia son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Normalmente, no sería necesario examinar también el argumento adicional de Nueva Zelandia de que el IRA contiene deficiencias metodológicas que dan lugar a una gran sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia por medio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia. No obstante, los argumentos de Nueva Zelandia acerca de las deficiencias metodológicas en el IRA no sólo tienen que ver, según parece, con las prescripciones de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano, sino también con las prescripciones relativas al chancro del manzano y del peral y a las prescripciones "generales". Por consiguiente, el Grupo Especial examinará los argumentos de Nueva Zelandia relativos a las deficiencias metodológicas en el IRA.

i) Elección del valor máximo para sucesos insignificantes

Resumen de los argumentos de las partes

7.474 Nueva Zelandia ha señalado que el valor máximo establecido en el IRA para el intervalo de probabilidad de sucesos muy poco probables (probabilidad insignificante), constituye una deficiencia metodológica que, en combinación con otras deficiencias, daría lugar a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión.[1801]

7.475 Nueva Zelandia sostiene que los intervalos numéricos establecidos en el IRA como intervalos de probabilidad para las descripciones cualitativas de diversos sucesos fueron asignados de forma arbitraria. Se proporcionó escasa información sobre el modo en que se determinaron esos intervalos.[1802] En el caso de los sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan ("el suceso, casi con toda seguridad, no tendrá lugar"), se fijó un valor máximo de 1 entre 1 millón (1×10^{-6}).

7.476 Nueva Zelandia aduce que el valor máximo de 1×10^{-6} es "considerablemente mayor" y "al menos tres órdenes de magnitud (es decir, 1.000 veces) mayor" de lo que indican los datos conocidos".[1803] En opinión de Nueva Zelandia: "el efecto de fijar este valor en 1×10^{-6} como ha hecho Australia, y de utilizar el método de distribución uniforme para establecer modelos de la probabilidad de sucesos clave, cuya probabilidad es insignificante, es que los sucesos que 'casi con toda certeza no ocurrirán' se convierten en sucesos que ocurrirán previsiblemente ["con relativa frecuencia", es decir,] aproximadamente en una de cada dos millones de manzanas importadas".[1804]

[1800] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Australia - Salmón*, párrafos 137 y 138.
[1801] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.172. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.174-4.186; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.333-2.352.
[1802] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.175.
[1803] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.182-4.186.
[1804] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.178.

7.477 En su respuesta Australia aduce que "cualquier elección de intervalos es arbitraria"[1805] En opinión de Australia, dado que el término "insignificante" se define en el IRA mediante las cifras de un intervalo de probabilidad, la atención debe centrarse en esas cifras y no en la palabra "insignificante".[1806] Australia añade que el IRA se centró en el intervalo de 0 a 10^{-6} como una distribución uniforme, y no en el valor máximo 10^{-6}.[1807] En opinión de Australia, "[e]sto significa que la probabilidad de que ocurra un suceso determinado puede ser cualquiera de los valores de probabilidad del intervalo limitado por los valores mínimo y máximo de la distribución. En otras palabras, es tan probable que la probabilidad de que ocurra un suceso sea cero como de que sea uno en un millón o cualquier valor entre los dos".[1808]

7.478 Australia aduce, por último, que hay varias deficiencias por lo que respecta al hecho de que Nueva Zelandia se basara en datos comerciales para respaldar su posición en relación con la utilización de 1×10^{-6} como el valor máximo para "insignificante". Para comenzar, en el IRA debía evaluarse el posible volumen del comercio que tendría lugar entre Nueva Zelandia y Australia, y no el comercio existente entre Nueva Zelandia y el Taipei Chino. Además, no está claro si en su argumento Nueva Zelandia ha ido más allá de los datos comerciales y ha abordado factores internos del Taipei Chino, como la existencia de plantas hospedantes de la niebla del peral y del manzano, los factores ambientales, los sistemas de distribución, los patrones de consumo, las rutas de eliminación y la ubicación de los almacenes de embalaje.[1809]

Análisis del Grupo Especial

7.479 En el IRA se utiliza un enfoque semicuantitativo para evaluar el riesgo asociado con las tres plagas objeto de la presente diferencia, incluida la niebla del peral y del manzano. Se combina un cálculo cuantitativo de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la plaga con una evaluación cualitativa de las posibles consecuencias asociadas.[1810] En el cuadro 12 de la parte B del IRA se indica la "[n]omenclatura de las probabilidades cualitativas [y los] intervalos de probabilidad semicuantitativos correspondientes".[1811] Se indica, por ejemplo, que una probabilidad "insignificante" se determina con una descripción cualitativa "[e]l suceso, casi con toda seguridad, no tendrá lugar", un intervalo de probabilidades de 0 a 10^{-6} (0 a 1 en 1 millón), y un punto medio (si se utiliza una distribución uniforme) de 5×10^{-7} (0,5 en 1 millón, o 1 en 2 millones).[1812]

7.480 Ambas partes coinciden en que el intervalo de probabilidad del IRA de 0 a 1 en 1 millón para los sucesos con una probabilidad "insignificante" de que ocurra, es arbitrario. No obstante, el mero hecho de que la elección sea, en última instancia, arbitraria no significa que los valores elegidos no tenían que basarse en información pertinente, incluidos los testimonios científicos disponibles. Además, al Grupo Especial no le convence el argumento de Australia de que las palabras son irrelevantes y que la atención debe centrarse sólo en las cifras que representan intervalos de probabilidad en el IRA. Si una categoría de sucesos es "insignificante" y el IRA precisa que se trata de sucesos que, "casi con toda seguridad, no tendrá[n] lugar", las cifras que se asignen a los intervalos de probabilidad correspondientes deberían ser coherentes con esa definición. De otra forma, el argumento de Australia, llevado al absurdo, podría permitir la calificación de sucesos insignificantes con una representación cuantitativa de uno, lo que significaría que, en la práctica, el suceso siempre se produciría.

[1805] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 246.
[1806] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 298.
[1807] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 299-300 y 307.
[1808] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 300.
[1809] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 308-311.
[1810] Véase el párrafo 2.61, *supra*.
[1811] IRA de Australia, parte B, página 43. Véase el párrafo 2.65, *supra*.
[1812] IRA de Australia, parte B, página 43. Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 115. Véase el párrafo 2.65, *supra*.

7.481 Por desgracia, el IRA proporciona escasas explicaciones sobre el modo en que se asignaron los valores de probabilidad a cada uno de los seis descriptores cualitativos, incluida la categoría "insignificante".[1813] En particular, no hay explicación del motivo por el que se asigna un valor numérico máximo de uno en un millón a sucesos que casi con toda seguridad no tendrán lugar. Según señala el Dr. Sgrillo, "[n]o hay base científica que respalde la elección exclusiva de 1E-6 porque también [podían haberse] usado otros intervalos, por ejemplo de 0 a 1E-9 o a 2E-6, ... sin violar ningún principio científico".[1814] El mismo experto señaló que "[s]egún parece, el intervalo de probabilidad correspondiente a los descriptores cualitativos se ha elegido arbitrariamente. No se distingue ningún criterio en la asignación de intervalos de probabilidades a la escala cualitativa. No se encontró una relación matemática entre las categorías .... Este enfoque se basa, al parecer, en una elección arbitraria y no en principios científicos".[1815] El Dr. Sgrillo añadió:

> "[S]i las probabilidades se determinan con cifras, esas cifras constituyen una hipótesis de la situación real. Y al asignar estas cifras, uno debe basarse en cifras tomadas de un muestreo de la realidad. En caso contrario, lo que hace es elucubrar sobre el asunto. ... [S]i no se cuenta con cifras tomadas de muestras del mundo real, no hay garantía de que las cifras que se asignan sean representativas. Al fin y al cabo, es una hipótesis. Una hipótesis de sentido común y detallada, pero siempre una hipótesis, no una garantía."[1816]

7.482 Por consiguiente, la primera deficiencia en las definiciones del IRA de intervalos de probabilidades cuantitativos para las valoraciones cualitativas es la falta de información sobre cómo se asignaron esas cifras. Además, el Grupo Especial debe determinar si Nueva Zelandia ha demostrado satisfactoriamente que el intervalo correspondiente a sucesos "insignificantes" es mayor de lo que puede justificarse y que, en consecuencia, se sobrevalora la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión.

7.483 A este respecto, el Dr. Latorre señaló que "el intervalo usado para explicar numéricamente el descriptor insignificante" es "[u]na de las principales deficiencias" del IRA.[1817] El término "insignificante" no está definido en los Acuerdos de la OMC con respecto a la probabilidad de sucesos biológicos en el Acuerdo MSF, ni tampoco hay normas, directrices ni recomendaciones internacionales pertinentes que definan este término ni que especifiquen el valor numérico o amplitud de los intervalos de probabilidades que pueden usarse.[1818] En cualquier caso, "insignificante" significa normalmente que "no merece ser tenido en cuenta; sin interés particular; tan pequeño o despreciable que puede pasarse por alto".[1819] En otras palabras, "insignificante" es algo tan pequeño

[1813] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 133 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 766.
[1814] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 134 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 767.
[1815] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 133 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 755 y 765.
[1816] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 34.
[1817] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 133 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 766.
[1818] Respuestas de la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 46 y 204. Véanse también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 133 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 753; y la respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 50 y 206.
[1819] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (Clarendon Press, 1993), volumen II, página 1900.

que puede despreciarse.[1820] El propio IRA define los sucesos "insignificantes" como sucesos que, "casi con toda seguridad, no tendrá[n] lugar". En otras palabras, la probabilidad de un suceso insignificante sería cercana a cero, pero diferente de cero.[1821] Según señala el Dr. Latorre:

> "El intervalo de un suceso insignificante no puede ser de ningún modo de 0 a un máximo de 1×10^{-6} con un punto medio de 5×10^{-7}. Esto supone sobrevalorar la probabilidad de un determinado suceso biológico. Como se ha afirmado antes, 5×10^{-7} es un valor de probabilidad relativamente alto, incluso considerando el menor volumen total de manzanas posible (50.000.000, Australia - Prueba documental 2, página 19) que, en última instancia, se puede importar de Nueva Zelandia."[1822]

7.484 Teniendo en cuenta que en el IRA se considera que los sucesos insignificantes son los que, "casi con toda seguridad, no tendrá[n] lugar" y no sucesos que "no tendrá[n] lugar", el equivalente numérico debería ser diferente de cero. Consiguientemente, esta categoría puede incluirse en el modelo. No obstante, debería "incluirse con valores coherentes con la definición de insignificante".[1823] Dado que el IRA proporciona escasas indicaciones sobre el modo en que se asignaron los valores numéricos de probabilidad a la categoría "insignificante", estos valores no están debidamente justificados en el IRA y tenderían a sobrevalorar la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión. Según señala el Dr. Latorre:

> "[H]abría que reconsiderar los valores de probabilidad indicados en el cuadro 12 aceptando que la probabilidad máxima que se asigne a un suceso insignificante debería ser tal que uno pudiera estar casi seguro de que este suceso no ocurriría en una población dada, y de que el valor mínimo debería ser diferente de cero. Entonces pueden asignarse valores de probabilidad para otros descriptores, considerando que si un suceso tiene una probabilidad de uno, se tiene certeza de que el suceso ocurrirá."[1824]

ii) Uso de la distribución uniforme para establecer modelos de la probabilidad de sucesos

Resumen de los argumentos de las partes

7.485 Como se ha indicado en párrafos anteriores, Nueva Zelandia ha señalado "la utilización no apropiada [en el IRA] de una distribución uniforme para elaborar modelos de la probabilidad de sucesos, en particular de aquellos que tienen una probabilidad 'insignificante' de producirse", como una deficiencia metodológica que, en combinación con otras deficiencias, daría lugar a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión.[1825]

7.486 Nueva Zelandia argumenta que "[u]na distribución uniforme ... es la distribución más rudimentaria posible que puede usarse como modelo de un intervalo de valores estimados. En esta

---

[1820] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 50.

[1821] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 48.

[1822] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 133 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 766.

[1823] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 138.

[1824] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 133 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 766.

[1825] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.172. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.187-4.193; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.353-2.358.

distribución, todos los valores entre el valor máximo y el mínimo tienen las mismas posibilidades de ocurrir. No hay un valor 'más probable'".[1826] En el IRA, se asignó a los sucesos "insignificantes" una probabilidad de ocurrir valorada entre 0 y 1 en 1 millón, con una distribución uniforme, de suerte que el punto medio es un suceso por cada 2 millones de muestras. Nueva Zelandia señala que, con este enfoque, "cabe esperar que un suceso que, 'casi con toda seguridad, no tendrá lugar' ocurrirá en realidad, en promedio, en aproximadamente una de cada 2 millones de muestras. ... Con este enfoque lo insignificante ya no es insignificante".[1827]

7.487 Nueva Zelandia concluye que "[e]l resultado de aplicar una distribución uniforme como modelo de sucesos con una probabilidad insignificante de ocurrir la Predeterminación de un valor que indica que el suceso ocurre. En consecuencia, Australia ha inflado artificialmente los riesgos de que ocurran tales sucesos en la mayoría si no en todos los casos".[1828]

7.488 En opinión de Nueva Zelandia, el IRA podía haberlo evitado. Una posibilidad hubiera sido elegir un valor máximo más pequeño para los sucesos insignificantes y, por consiguiente, un punto medio y un rango de probabilidad resultante también menores. En este caso, los valores de probabilidad introducidos en el modelo habrían reflejado este intervalo y punto medio menores. Otra posibilidad es que el equipo encargado del IRA hubiera aplicado una distribución triangular o Pert con un valor más probable igual o menor que el punto medio, lo que hubiera reducido el número de valores del extremo superior de la distribución utilizados en el análisis.[1829]

7.489 Australia responde que Nueva Zelandia no comprende que el IRA no consideró un valor determinado del intervalo de 0 a 10^{-6} sino el conjunto de los valores de dicho intervalo, los cuales se aplican basándose en la distribución uniforme. "Esto significa que la probabilidad de que ocurra un suceso determinado puede ser cualquiera de los valores de probabilidad del intervalo limitado por los valores mínimo y máximo de la distribución. En otras palabras, es tan probable que la probabilidad de que ocurra un suceso sea cero como de que sea uno en un millón o cualquier valor entre los dos."[1830]

7.490 Australia añade que:

> "En los casos en que el equipo encargado del IRA consideró que tenía información suficiente para determinar un valor más probable en un intervalo, utilizó una distribución triangular, representada por un valor mínimo, un valor máximo y un valor más probable. Cuando el equipo encargado del IRA consideró que no tenía información suficiente para determinar el valor más probable en un intervalo, adoptó una distribución uniforme, con un valor mínimo y un valor máximo."[1831]

7.491 Australia aduce además que Nueva Zelandia no ha reconocido que las distribuciones uniformes puede ser debidamente utilizadas, como afirmó la Dra. Schrader.[1832]

[1826] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.189.

[1827] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.191. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.353 y 2.356.

[1828] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.193.

[1829] *Ibid.* Véanse también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 107 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 236; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.357.

[1830] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 300.

[1831] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 304.

[1832] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 217, donde se hace referencia a la respuesta de la Dra. Schrader a la pregunta 135 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 781.

Análisis del Grupo Especial

7.492 El equipo encargado del IRA usó distribuciones de probabilidad uniformes, triangulares y Pert.[1833] Por definición, una distribución uniforme tiene un valor mínimo y un valor máximo y no se determina ningún valor más probable. En principio, todos los valores del intervalo continuo entre los valores mínimo y máximo tienen la misma probabilidad de ocurrir. En el IRA se indica que se utilizó una distribución uniforme cuando no había información disponible suficiente para determinar el valor más probable. Comparada con otros modelos de distribución, una distribución uniforme es la más sencilla, pero en las circunstancias del presente caso, según señalan la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo, tiende a generar muestras menos realistas.[1834]

7.493 Por el contrario, una distribución triangular tiene un valor mínimo, un valor máximo y un valor más probable. No es necesariamente simétrica, sino que puede estar sesgada en favor del valor más probable. Según el IRA, esta distribución se utilizó cuando había información (como estudios publicados y opiniones de expertos) sobre el valor más probable.[1835] Por último, la distribución Pert también tiene tres parámetros: un valor mínimo, un valor máximo y un valor más probable, pero su forma es diferente, más redondeada, que la de una distribución triangular. La distribución Pert genera una curva de distribución suave que se parece más a una distribución de probabilidad realista y otorga progresivamente más importancia a los valores próximos al valor más probable. La Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo sugirieron que, de las tres opciones, la distribución Pert es, previsiblemente, la más realista. La distribución Pert se utilizó en el IRA para calcular el volumen de manzanas que probablemente se importarían.[1836]

7.494 Según se ha señalado en párrafos anteriores, Nueva Zelandia argumenta que el uso de una distribución uniforme como modelo de la probabilidad de ciertos sucesos, en particular de aquellos cuya probabilidad de que ocurra es "insignificante", daría lugar a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión.

7.495 En principio, con una distribución uniforme, todos los valores del intervalo entre los valores mínimo y máximo tienen la misma probabilidad, lo que significa que en el modelo tenderían a estar sobrerrepresentadas las cifras del extremo mayor del intervalo elegido, cuando tendría que haber una concentración hacia cero, lo que sería, según han explicado los expertos, más pertinente en el caso de sucesos con una probabilidad "insignificante" en el mundo biológico. El uso de una distribución uniforme con un máximo de 1 entre 1 millón hace que la probabilidad de que ocurran los sucesos llamados "insignificantes" sea mayor de lo que cabría esperar según los descriptores cualitativos del IRA (es decir, los sucesos, "casi con toda seguridad, no tendr[án] lugar"). Según señala el Dr. Sgrillo, el argumento de Nueva Zelandia de que hubiera sido preferible una distribución triangular para evitar sobrevalorar la probabilidad de los sucesos "insignificantes" tiene sentido. En palabras del experto, el IRA "podía haber considerado una distribución triangular con un valor más probable de

[1833] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 93 y 94, y 99. Véase también el párrafo 2.66, *supra*.

[1834] IRA de Australia, parte B, página 42. Véase el párrafo 2.66, *supra*; respuestas de la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo a la pregunta 135 del Grupo Especial, párrafos 776 y 781.

[1835] IRA de Australia, parte B, página 42. Véase el párrafo 2.66, *supra*; respuestas de la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo a la pregunta 135 del Grupo Especial, párrafos 772, 777 y 782.

[1836] IRA de Australia, parte B, página 42. Véase el párrafo 2.66, *supra*; respuestas de la Dra. Schrader y el Dr. Sgrillo a la pregunta 135 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 774, 778 y 783.

cero y un valor máximo de 1×10^{-6}. Así se habría corregido el tipo de distorsión (de sesgo) en la generación de muestras aleatorias en este intervalo".[1837]

7.496 En otras palabras, el uso de una distribución uniforme como modelo de la probabilidad de sucesos "insignificantes", combinado con la asignación de un nivel máximo alto para el intervalo de probabilidades respectivo que no se justifica adecuadamente, tendería a sobrevalorar la probabilidad de estos sucesos "insignificantes".

iii) Sobrevaloración del volumen previsto de comercio de manzanas de Nueva Zelandia

Resumen de los argumentos de las partes

7.497 Según se ha señalado en párrafos anteriores, Nueva Zelandia ha señalado la supuesta exageración del volumen previsto de comercio de manzanas de Nueva Zelandia como la tercera deficiencia metodológica que, combinada con otras deficiencias, daría lugar a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión.[1838]

7.498 Nueva Zelandia señala que, con el método semicuantitativo usado en el IRA, la probabilidad de importación de una plaga, por manzana, se multiplica por el valor estimado por Australia del volumen anual de comercio de manzanas de Nueva Zelandia para dar un número estimado de manzanas infestadas o infectadas importadas. Con este valor se calcula un nivel de riesgo global. Por lo tanto, "cuanto mayor sea el volumen estimado de comercio, mayor será el riesgo global estimado".[1839]

7.499 Nueva Zelandia añade a este respecto que el IRA equivoca su valoración de la demanda real de manzanas provenientes de Nueva Zelandia. En opinión de Nueva Zelandia, el IRA no ha tenido en cuenta que actualmente toda la demanda interior australiana de manzanas se abastece de fuentes locales y que los supermercados locales tienden a apoyar los productos cultivados en Australia, ni tampoco que en Nueva Zelandia sólo se producen cantidades limitadas de la mayoría de las variedades de manzanas que prefieren los consumidores australianos.[1840] Nueva Zelandia señala asimismo que cualquier intento de Nueva Zelandia por capturar una gran cuota de mercado en Australia generaría una gran caída de los precios que en poco tiempo haría que las exportaciones no fueran rentables.[1841] Por último, Nueva Zelandia argumenta que el número de manzanas frescas que podrían exportarse a Australia también estaría reducido por limitaciones de la oferta en Nueva Zelandia, porque sus exportadores están comprometidos por contratos a largo plazo con clientes del hemisferio norte.[1842]

[1837] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 136. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 199.

[1838] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.172. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.194-4.203; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.359-2.367.

[1839] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.195.

[1840] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.197-4.199. Apple & Pear Australia Limited, "Public Submission to ACCC Grocery Inquiry by Apple & Pear Australia Limited on 11 March 2008", página 8, en Nueva Zelandia - Prueba documental 51. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.361-2.363.

[1841] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.200 y 4.201. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.364.

[1842] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.200-4.202. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.365 y 2.366.

7.500 Nueva Zelandia concluye que la estimación del IRA de un valor "más probable" de 150 millones de manzanas al año que se importarían de Nueva Zelandia, el 15 por ciento del mercado, "no guarda proporción alguna con el volumen de comercio que realmente habría".[1843] En opinión de Nueva Zelandia, "este valor no guarda relación alguna con la probable demanda australiana real de manzanas de Nueva Zelandia ni con la capacidad de Nueva Zelandia de abastecer tal demanda".[1844] Nueva Zelandia considera, por el contrario, que en realidad debería tomarse como valor "más probable" el valor mínimo del intervalo indicado por Australia: 50 millones de manzanas al año.[1845]

7.501 Australia responde que las afirmaciones de Nueva Zelandia acerca del volumen del comercio carecen de fundamento económico y comercial, y que el Grupo Especial no debería tenerlas en cuenta.[1846] Australia argumenta que Nueva Zelandia no ha comprendido el procedimiento aplicado por el IRA. Australia señala que el IRA reconoce la dificultad de calcular un volumen del comercio cuando actualmente no hay intercambios comerciales. No obstante, indica que el valor más probable se calculó basándose en una serie de factores económicos y comerciales. Australia añade que el volumen del comercio se expresa como una distribución Pert. Como "el valor más probable de 150 millones de manzanas está más próximo al valor mínimo, de 50 millones de manzanas, que al valor máximo, de 400 millones de manzanas, la forma de la curva da más importancia a los valores cercanos al extremo inferior de la escala".[1847]

7.502 Australia rechaza también el argumento de Nueva Zelandia de que los consumidores australianos no comprarían los tipos principales de manzanas producidas en Nueva Zelandia.[1848] Australia argumenta a este respecto que "no hay razón para creer que la composición actual de la producción australiana sea indicativa del tipo de fruta de Nueva Zelandia que elegirían importar los consumidores australianos".[1849] Por lo que respecta a sus supermercados, Australia argumenta que una preferencia por los productos australianos es sólo uno de los factores que determinan la fuente de cualquier producto; las manzanas de Nueva Zelandia competirían en calidad, cantidad y precio, como en cualquier otro mercado.[1850] Con respecto al supuesto efecto de las importaciones de manzanas en los precios del mercado interior, Australia señala que el informe ABARE citado por Nueva Zelandia concluye que, las importaciones no ejercerían una presión significativa a la baja sobre el precio australiano porque los productores australianos siempre tendrían la opción de exportar,.[1851] Australia afirma también que la suposición de Nueva Zelandia de que sus exportadores están comprometidos por contratos a largo plazo con clientes del hemisferio norte hasta el punto de que no exportarían cantidades significativas de manzanas a Australia "no parece coincidir con los testimonios disponibles y la evolución futura prevista de los mercados".[1852]

[1843] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.196.

[1844] *Ibid*.

[1845] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.360. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.203.

[1846] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 319 y 341.

[1847] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 320-324.

[1848] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 326-330.

[1849] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 327. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 276-283.

[1850] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 331-333. Comunicación dirigida por Coles Myer Ltd al Grupo de políticas agrícolas y alimentarias (Agriculture and Food Policy Reference Group) del Departamento de Agricultura, Pesca y Silvicultura del Gobierno de Australia (25 de agosto de 2005), página 3, en Australia - Prueba documental 22. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 284-289.

[1851] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 334-336. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 290-310.

[1852] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 337-340.

Análisis del Grupo Especial

7.503 Según señalan ambas partes, la evaluación del IRA se basa en un volumen proyectado de comercio de manzanas neozelandesas durante un año, tomando en consideración que es posible que las manzanas se importen en embalaje de cartón para consumo de mesa, pero también en cajones a granel para su reempaquetado o para su transformación en zumos de fruta u otros productos. Australia supuso que el volumen de importaciones de manzanas desde Nueva Zelandia estaría entre los 50 millones y los 400 millones de manzanas al año, con un valor más probable de 150 millones. Estos valores representan aproximadamente el 5, el 40 y el 15 por ciento de la fruta fresca nacional, o el 2,5, el 20 y el 7,5 por ciento de la producción media total australiana de manzanas, respectivamente.[1853]

7.504 El volumen proyectado de comercio de manzanas de Nueva Zelandia a Australia es un componente crucial en el IRA. Según señala el Dr. Latorre:

> "[E]l riesgo de entrada estaría relacionado con el tamaño de la población. En este caso, dependerá del volumen total de manzanas maduras importadas anualmente por Australia. En general, conforme aumenta el volumen, lo hace también la probabilidad de que ocurra un suceso biológico dado, lo que aumenta las posibilidades de que [las plagas en cuestión] logren entrar en Australia. En consecuencia, para que un IRA sea correcto, es muy importante que defina objetivamente el volumen de manzanas maduras que Australia importaría, llegado el caso, de Nueva Zelandia anualmente."[1854]

7.505 El IRA reconoce que, "[d]ado que no hay actualmente comercio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, era difícil calcular el volumen de manzanas que podrían importarse durante 12 meses."[1855] Para que este cálculo no fáctico tuviera alguna validez, el IRA debería formular una hipótesis basada en la mejor información disponible y luego validar la hipótesis con datos fácticos, conforme comience a evolucionar el comercio o se disponga de más información. De hecho, los valores propuestos en el IRA como hipótesis superior e inferior, así como el valor más probable, deberían considerarse hipótesis que deberán contrastarse con datos comerciales reales, tan pronto como comiencen a entrar a Australia importaciones de manzanas de Nueva Zelandia.

7.506 Al Grupo Especial no le convencen las objeciones planteadas por Nueva Zelandia a la estimación del IRA del volumen previsto del comercio de manzanas de Nueva Zelandia a Australia. Nueva Zelandia argumenta que los supermercados australianos apoyan los productos locales, que los consumidores australianas prefieren variedades de manzanas que se producen en cantidades limitadas en Nueva Zelandia, que no es probable que las variedades de Nueva Zelandia logren una cuota de mercado significativa, y que no es probable que los exportadores de manzanas de Nueva Zelandia desvíen hacia Australia las ventas a sus clientes actuales. Todas estas afirmaciones se basan en la premisa de que las tendencias que se han establecido en ausencia de comercio bilateral de manzanas persistirán si el comercio se permite. Es igual de razonable prever lo contrario: que una vez que el mercado australiano esté abierto para las manzanas importadas de un interlocutor geográficamente cercano con pautas de comercio intensas en otros ámbitos, el comportamiento de los consumidores y supermercados en Australia y de los exportadores en Nueva Zelandia cambiaría para aprovechar las oportunidades nuevas. Con independencia de las variedades de manzanas que se cultivan en Australia o incluso de las preferencias actuales de los consumidores locales, si a los consumidores australianos

[1853] IRA de Australia, parte B, páginas 17-19. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 98 y 99.

[1854] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 137 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 796.

[1855] IRA de Australia, parte B, página 18.

les atrae la calidad, el precio o el sabor de las variedades de Nueva Zelandia, pueden cambiar sus pautas de consumo actuales. Asimismo, aunque se afirme que se apoya la producción local, no hay razón para suponer que los supermercados en Australia no decidirán racionalmente comprar manzanas basándose en factores como el precio, la calidad y la demanda de los consumidores. Tampoco hay razón alguna para suponer que los exportadores de Nueva Zelandia no decidirán, con el tiempo orientar las ventas al mercado que les resulte más rentable.

7.507 Suponiendo que el volumen del comercio previsto por el IRA es una hipótesis que deberá contrastarse con datos comerciales reales cuando las importaciones de manzanas de Nueva Zelandia comiencen a entrar a Australia, al Grupo Especial no le convencen las objeciones de Nueva Zelandia relativas a una supuesta sobrevaloración de tal volumen del comercio previsto.[1856]

iv) Conclusión acerca de las deficiencias metodológicas señaladas por Nueva Zelandia

7.508 Por los motivos explicados en los párrafos anteriores, el Grupo Especial concluye que elección de un intervalo de probabilidades de 0 a 10^{-6} (0 a 1 entre 1 millón), y un punto medio (si se utiliza la distribución uniforme) de 5×10^{-7} (0,5 entre 1 millón) para caracterizar los sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan (que corresponde al descriptor cualitativo "el suceso, casi con toda seguridad, no tendrá lugar") no está adecuadamente justificada en el IRA y conduce a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión. Asimismo, el Grupo Especial concluye que con este intervalo de probabilidades para caracterizar los sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan y el uso en el IRA de una distribución uniforme como modelo de la probabilidad de estos sucesos, se tiende a sobrevalorar aún más la probabilidad de tales sucesos "insignificantes". El Grupo Especial coincide con Nueva Zelandia en que estas dos deficiencias "aumentan la evaluación del riesgo, presentando sucesos que apenas tienen la más remota posibilidad de ocurrir como sucesos que pueden producirse con cierta frecuencia".[1857]

7.509 El Grupo Especial concluye asimismo que Nueva Zelandia no ha presentado argumentos convincentes de que el volumen del comercio proyectado en el IRA sea necesariamente exagerado ni que tal exageración daría lugar a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión.

7.510 El Grupo Especial considera que, debido a las deficiencias metodológicas que exageran la evaluación del riesgo, descritas en párrafos anteriores, el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo correcta conforme al significado del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 de Anexo A del Acuerdo MSF. Asimismo, debido a estas deficiencias, el IRA no tiene debidamente en cuenta los testimonios científicos disponibles, según se exige en el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. En consecuencia, debido a estas deficiencias, las prescripciones de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano sobre las manzanas de Nueva Zelandia son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Dado que las prescripciones no están basadas en una evaluación del riesgo como está estipulado en el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, puede considerarse también, más generalmente, que estas medidas no están basadas en principios científicos según el significado del párrafo 2 del artículo 2.[1858] En consecuencia, el Grupo Especial considera que las prescripciones de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano sobre las manzanas de Nueva Zelandia son, por inferencia, también incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

[1856] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.172. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.194-4.203; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.359-2.367.

[1857] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.297.

[1858] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Australia - Salmón*, párrafos 137 y 138.

5. Prescripciones relativas al chancro del manzano y del peral

7.511 El IRA contiene una sección que describe la biología de la enfermedad del chancro del manzano y del peral ocasionada por el hongo *Neonectria galligena*, una descripción de la hipótesis de riesgo, una exposición sobre la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, una evaluación de las consecuencias, una descripción del riesgo en situación sin control y, por último, una exposición sobre medidas de gestión del riesgo.[1859]

7.512 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia cuestiona las siguientes prescripciones impuestas por Australia con respecto al chancro del manzano y del peral:

- "La prescripción de que las manzanas procedan de huertos/parcelas de exportación libres de chancro del manzano y del peral (lugares de producción libres de plagas).

- La prescripción de que se inspeccionen todos los árboles de los huertos/parcelas de exportación para comprobar si presentan los síntomas del chancro del manzano y del peral, inclusive que se inspeccionen los huertos/parcelas de zonas menos proclives a la enfermedad para comprobar si presentan los síntomas recorriendo todas las líneas y examinando visualmente todos los árboles situados a ambos lados de éstas, y que se inspeccionen las zonas más proclives a la enfermedad recurriendo al mismo procedimiento, combinado con la inspección de las ramas superiores de cada árbol con la ayuda de escaleras (en caso necesario), y esas inspecciones tengan lugar tras la caída de la hoja y antes de la poda invernal.

- La prescripción de que todo material de plantación nuevo sea examinado minuciosamente y tratado contra el chancro del manzano y del peral.

- La prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas del chancro del manzano y del peral.

- La prescripción de que se suspendan las exportaciones procedentes de un huerto/parcela durante la temporada siguiente si se detecta la presencia de chancro del manzano y del peral y de que para reanudarlas sea necesaria la erradicación de la enfermedad, confirmada por una inspección."[1860]

7.513 Nueva Zelandia argumenta que las medidas del IRA relativas al chancro del manzano y del peral se mantienen sin que haya testimonios científicos suficientes, infringiendo el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF:

[1859] IRA de Australia, parte B, páginas 117-155.

[1860] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), con fecha 7 de diciembre de 2007, adjunto como anexo A-1 al presente informe, página 2. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 150-155. Como se ha señalado *supra*, Nueva Zelandia y Australia alcanzaron un acuerdo con respecto a una de las medidas que había señalado Nueva Zelandia en su solicitud de establecimiento de un grupo especial (concretamente, la prescripción de que se condene un huerto/parcela durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas del chancro del manzano y del peral). Véase el párrafo 2.96, *supra*.

> "La vía propuesta por Australia para la transmisión de *N. galligena* nunca se ha notificado ni observado en ningún artículo científico publicado, ni se ha demostrado que haya ocurrido en ningún lugar del mundo. En particular, la afirmación de Australia no se basa en testimonios científicos relativos a la incidencia de infección de fruta por *N. galligena* en Nueva Zelandia. Tampoco tiene en cuenta las condiciones climáticas pertinentes en Nueva Zelandia y Australia. Además, la afirmación de Australia no se basa en testimonios científicos relativos a la producción y la propagación de esporas de manzanas maduras. En resumen, no hay testimonios científicos que respalden la afirmación de Australia y, por consiguiente, no puede haber relación racional u objetiva entre los testimonios científicos y las medidas impuestas por Australia para las manzanas de Nueva Zelandia con respecto al chancro del manzano y del peral. Por lo tanto, las medidas se mantienen sin que haya testimonios científicos suficientes, infringiendo el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF."[1861]

7.514 En opinión de Nueva Zelandia, "[el] IRA no ha evaluado la 'probabilidad' de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, ni las posibles consecuencias biológicas y económicas en el sentido del párrafo 4 del Anexo A. En consecuencia, Australia no ha cumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF".[1862]

7.515 Nueva Zelandia añade que Australia incumple las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF porque "[el] IRA no proporciona una evaluación de la probabilidad de la entrada, radicación o propagación de las enfermedades y las plagas en cuestión 'según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse' y, por tanto, no cumple la tercera prescripción de una evaluación del riesgo en el sentido del párrafo 4 del Anexo A".[1863]

7.516 El Grupo Especial empezará estudiando las prescripciones de Australia con respecto al chancro del manzano y del peral a la luz de las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, centrándose en las supuestas deficiencias concretas del IRA señaladas por Nueva Zelandia en sus diversas comunicaciones. El Grupo Especial analizará si Nueva Zelandia ha argumentado correctamente que:

a) El IRA contiene deficiencias metodológicas que dan lugar a una gran sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral en Australia por medio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia;

b) El IRA ha sobrevalorado la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral en Australia por medio de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, en sus estimaciones de los distintos "pasos de importación", y que el razonamiento del IRA a este respecto no está correctamente fundamentado en testimonios científicos;

c) El IRA ha sobrevalorado las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas a la entrada, radicación o propagación del chancro del manzano y del peral en Australia y que el razonamiento del IRA a este respecto no está correctamente fundamentado en testimonios científicos;

[1861] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.53-4.54.
[1862] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.333. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.459.
[1863] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.402.

d) El IRA ha sobrevalorado el riesgo en situación sin control del chancro del manzano y del peral de manzanas procedentes de Nueva Zelandia, y que el razonamiento del IRA a este respecto no está correctamente fundamentado en testimonios científicos; y,

e) Por consiguiente, las prescripciones impuestas por Australia con respecto al chancro del manzano y del peral no están correctamente fundamentadas en testimonios científicos y, por consiguiente, son incompatibles con el Acuerdo MSF.

Posteriormente, en caso necesario, el Grupo Especial analizará la afirmación de Nueva Zelandia de que el IRA no proporciona una evaluación de la probabilidad de entrada, radicación o propagación del chancro del manzano y del peral "según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse".

7.517 El Grupo Especial realizará este examen empezando por los argumentos presentados por Nueva Zelandia, concretamente en el contexto del análisis del IRA relativo al chancro del manzano y del peral. El Grupo Especial seguirá el mismo orden que el IRA, que es generalmente el orden en el que las partes plantearon sus argumentos. En consecuencia, el Grupo Especial considerará las cuestiones como se indica a continuación: los ocho pasos de importación descritos en el IRA; el análisis del IRA de la proximidad; el análisis del IRA de la exposición; el análisis del IRA de la radicación; el análisis del IRA de la propagación; el análisis del IRA de las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas; y, el análisis del IRA del riesgo en situación sin control del chancro del manzano y del peral. A continuación, el Grupo Especial analizará, en caso necesario, los argumentos de Nueva Zelandia relativos a las supuestas deficiencias metodológicas en el IRA.

a) Estimación correspondiente al paso de importación 1

7.518 El paso de importación 1 representa la probabilidad de que la plaga de interés esté presente en los huertos de origen.[1864]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.519 Con relación al paso de importación 1 para el chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia "no pone en cuestión" el juicio del IRA de que habría presencia de *Neonectria galligena* en huertos de origen en Nueva Zelandia. Nueva Zelandia señala, no obstante, "la importancia de los factores climáticos para la distribución del chancro del manzano y del peral en Nueva Zelandia".[1865]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.520 El IRA estima la probabilidad de *Neonectria galligena* en los huertos de origen en Nueva Zelandia como una distribución triangular con un valor mínimo de 10^{-2} (1 de cada 100), un valor máximo de 5×10^{-2} (5 de cada 100) y un valor más probable de 3×10^{-2} (3 de cada 100).[1866] El IRA señala que "[e]ste intervalo tiene en cuenta las variaciones en las condiciones climáticas en toda Nueva Zelandia, y la información que indica que alrededor del 95 por ciento de la producción de manzanas para exportación en Nueva Zelandia proviene de huertos en zonas en las que la enfermedad nunca se ha registrado o sólo aparece esporádicamente en temporadas muy húmedas".[1867]

7.521 Como se ha señalado en párrafos anteriores, Nueva Zelandia no ha puesto en duda el cálculo del IRA de la probabilidad del suceso que corresponde a este paso de importación en particular.

[1864] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.
[1865] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.269. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 528.
[1866] IRA de Australia, parte B, páginas 118-121.
[1867] IRA de Australia, parte B, página 121.

b) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 2

7.522 El paso de importación 2 representa la probabilidad de que la fruta proveniente de un huerto infectado o infestado esté infectada o infestada.[1868]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.523 Con respecto al paso de importación 2 relativo al chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia argumenta que no hay en el IRA respaldo científico del cálculo de la probabilidad de infestación o infectación de manzanas maduras por *Neonectria galligena*.[1869] Nueva Zelandia afirma que el IRA no contiene testimonios científicos de la presencia de infecciones latentes de chancro del manzano y del peral en fruta recolectada en Nueva Zelandia; por el contrario, el IRA se basa principalmente en investigaciones realizadas en el Reino Unido y en Europa septentrional, donde las condiciones climáticas son más proclives a la infección.[1870] Como las condiciones climáticas no son propicias durante el verano en Nueva Zelandia, "la incidencia de infección de las frutas por *N. galligena* es extremadamente baja".[1871] La podredumbre de la fruta antes de la recolección ocasionada por *Neonectria galligena* es extremadamente rara en Nueva Zelandia.[1872] Nueva Zelandia concluye que "el IRA debería ... haber considerado la probabilidad de este paso como insignificante y no debería haber asignado los valores de probabilidad que asignó".[1873]

7.524 En su respuesta Australia aduce que "Nueva Zelandia no señaló deficiencias en las conclusiones [del IRA] sobre el paso de importación 2".[1874] Australia argumenta que la afirmación de Nueva Zelandia a este respecto "está equivocada, ya que hace caso omiso de la extensa explicación [del IRA] sobre el paso de importación 2 que contiene numerosas referencias a publicaciones científicas pertinentes".[1875]

7.525 Australia afirma que Nueva Zelandia se basa en un análisis climático limitado, que se centra únicamente en criterios medioambientales y puede dar lugar a predicciones incorrectas.[1876] También afirma, contradiciendo a Nueva Zelandia, que el IRA "señala cuatro estudios pertinentes en relación con la podredumbre de la fruta ocasionada por *N. galligena* en Nueva Zelandia".[1877] Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia de que no hay testimonios científicos de la presencia en Nueva

[1868] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1869] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.270 y 4.275. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.466 y 2.490.

[1870] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.272-4.274. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.479-2.485.

[1871] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.271. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.467-2.477.

[1872] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.271. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.467-2.477.

[1873] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.275.

[1874] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 547. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 494.

[1875] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 530. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 486-487.

[1876] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 531-534 y 542.

[1877] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 536. Véanse Atkinson, "Bacterial diseases of pip fruit" (1971) en *Diseases of tree fruits in New Zealand*, en Australia - Prueba documental 52; Brook y Bailey, "Control of European canker" (1965), en Australia - Prueba documental 53; Braithwaite, "The occurrence of fruit rots caused by *Nectria galligena* (European canker) in New Zealand and a comparison of brown rot strains between New Zealand and Australia" (1996), en Nueva Zelandia - Prueba documental 34; y comunicación de la Administración de Bioseguridad del Ministerio de Agricultura y Silvicultura de Nueva Zelandia (de 16 de mayo de 2005), en Australia - Prueba documental 51.

Zelandia de infecciones latentes por *Neonectria galligena*.[1878] Por último, Australia señala que las propias investigaciones de Nueva Zelandia respaldan las conclusiones del IRA acerca de la posibilidad de infecciones latentes.[1879]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.526 El IRA calcula la probabilidad de que la fruta recolectada esté infestada o infectada por *Neonectria galligena* como una distribución uniforme con un valor mínimo de 10^{-6} (1 de cada 1.000.000) y un valor máximo de 10^{-3} (1 de cada 1.000).[1880]

7.527 Según el IRA, "en las condiciones de Nueva Zelandia, la fruta sólo sufre ataques ocasionalmente y éstos generalmente ocasionan la podredumbre de la fruta. La fruta podrida no se recolectaría. Hay alguna probabilidad de que la fruta resulte infectada al final de la temporada y que la infección permanezca latente, pero esta probabilidad sería extremadamente baja".[1881]

7.528 El IRA señala que:

> "La generalización de la producción integrada de frutas (PIF) en el 85-90 por ciento de los huertos de exportación de Nueva Zelandia ... ha permitido controlar en gran medida la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral ....
>
> El manual sobre PIF de Nueva Zelandia recomienda una combinación de fungicidas sistémicos ... para el control del chancro del manzano y del peral .... Cooke (1999) informó de que estos fungicidas reducen los chancros en un 65-90 por ciento, pero señaló que los tratamientos de rociado no son suficientes para erradicar las infecciones existentes y deben complementarse con la extirpación de los chancros y el tratamiento de las lesiones con una pintura fungicida. ...
>
> En Nueva Zelandia, el chancro del manzano y del peral es una enfermedad que afecta principalmente a los árboles y sólo ocasionalmente a la fruta .... [L]as cicatrices de las hojas son el principal lugar de infección en los huertos de Nueva Zelandia, sobre todo durante la fase de radicación de la infección. Asimismo, ... las ramitas que portan frutas y las cicatrices de las hojas en otoño son los principales lugares de infección por la enfermedad en los huertos de manzanos de Nueva Zelandia.
>
> El follaje no resulta afectado ... y no es probable que los residuos de hojas supongan una amenaza significativa, a no ser que se recolecten con la fruta ramitas con chancros activos. La fruta sólo resultará infectada cuando la enfermedad esté presente en el árbol o en el huerto ... y las condiciones de temperatura y humedad libre sean adecuadas .... Se ha notificado podredumbre de la fruta ocasionada por *N. galligena* en Nueva Zelandia ... pero hay escasos datos disponibles sobre la incidencia de la infección de la fruta en Nueva Zelandia. ...
>
> Diversas medidas de control de enfermedades para evitar las podredumbres estivales de la fruta en los huertos de Nueva Zelandia, como las prácticas de cultivo (retirada de la madera enferma y de la fruta en pudrición de los árboles y del suelo de los huertos) y el uso de fungicidas de finales de noviembre o comienzos de diciembre

[1878] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 539-541. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 474-475 y 494.

[1879] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 543-546. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 480-485.

[1880] IRA de Australia, parte B, páginas 121-123.

[1881] IRA de Australia, parte B, página 123.

hasta los períodos de suspensión ... reducirían en gran medida la probabilidad de la presencia de infecciones de *N. galligena*. Según se informa, el chancro del manzano y del peral sólo es un problema en zonas con pluviometría alta de las regiones de Auckland y Waikato, y también periódicamente en la región de Nelson en años húmedos ....

Solo se producirá infección de la fruta si hay chancros en el huerto .... Casi el 90 por ciento de los huertos de exportación en Nueva Zelandia aplican programas de control de enfermedades y programas fungicidas para controlar la sarna del manzano y otras enfermedades de los manzanos, lo que reduciría al mínimo la posibilidad de [que haya] chancro del manzano y del peral ... durante el desarrollo de la fruta y el período de recolección. Dado que las condiciones climáticas que se observan normalmente en la Bahía de Hawke y en Nelson durante los períodos de recolección son de tiempo seco, que no es propicio para la liberación de esporas, y que los inviernos no son demasiado húmedos ... es muy improbable que se produzca infección de la fruta. En las zonas con mayor pluviometría de Auckland y de la región de Waikato, donde hay presencia de chancro del manzano y del peral y las condiciones climáticas son más propicias para la producción de esporas, principalmente debido a que los inviernos son más húmedos ... la fruta podría resultar infectada durante el período de recolección. En estos huertos, podría recolectarse fruta infectada a finales de la temporada, sin síntomas evidentes de podredumbre. Braithwaite (1996), en un informe al MAFNZ, reconoció que el chancro del manzano y del peral podía pasar inadvertido en la recolección o durante la primera parte del almacenamiento y, en consecuencia, podría transmitirse a la fruta en forma de infecciones latentes. ...

En variedades para cocinar y en frutas inmaduras, las infecciones de las frutas pueden mantenerse latentes y manifestarse tras tres a siete meses de almacenamiento ... sobre todo si la contaminación se produce hacia el final de la temporada .... Una infección que se produzca en frutas jóvenes, inmaduras no proliferará ... No obstante, conforme disminuye la acidez y aumenta el contenido de azúcares con la maduración, disminuye la toxicidad del ácido benzoico y el hongo reinicia el crecimiento. La probabilidad de infecciones latentes en frutas maduras es reducida, excepto cuando la infección se produce justo antes de la recolección. Nueva Zelandia no exporta volúmenes significativos de variedades inmaduras o para cocinar.

En Nueva Zelandia la fruta no se sumerge en soluciones fungicidas antes de su almacenamiento ... lo que indica que las podredumbres durante el almacenamiento posiblemente no sean un problema importante en Nueva Zelandia. No obstante ... hay registro de podredumbre de la fruta en los archivos del Centro de Protección Fitosanitaria de Nueva Zelandia (NZPPC) y se han señalado como de hongos por podredumbre de manzanas durante el almacenamiento, lo que sugiere que también se producen infecciones latentes en frutas de Nueva Zelandia, ...

[La probabilidad de que la fruta se contamine por medio de infecciones en hospedantes diferentes de *Malus* y *Pyrus*] es insignificante porque no hay pruebas de que la enfermedad esté bien radicada en otros hospedantes en Nueva Zelandia. Además, como se ha dicho antes, la infección o infestación de la fruta sólo es probable cuando hay presencia de la enfermedad en los árboles o en el huerto. ...

[En más de 450 manzanas frescas interceptadas en puestos de control por personal del AQIS entre 1988 y 2003, 53 de las cuales procedían de Nueva Zelandia, s]e aislaron e identificaron hongos comunes de podredumbre de la fruta en alrededor

> del 30 por ciento de las frutas, pero no hay registros de casos de aislamiento de *N. galligena*."[1882]

7.529 Según se ha señalado antes, los principales argumentos de Nueva Zelandia contra el razonamiento del IRA relativo al paso de importación 2 son: que el IRA no contiene testimonios científicos de que se hayan producido infecciones latentes de chancro del manzano y del peral en fruta recolectada en Nueva Zelandia y que las investigaciones a este respecto del Reino Unido y de Europa septentrional no son relevantes debido a las condiciones climáticas en Nueva Zelandia; que las condiciones climáticas durante el verano en Nueva Zelandia producirían una "incidencia extremadamente baja de infección de las frutas por *N. galligena*"; y que la podredumbre de la fruta antes de la recolección ocasionada por *Neonectria galligena* es extremadamente rara en Nueva Zelandia.

7.530 En su examen relativo a la probabilidad de este paso de importación, el IRA cita varios estudios. No obstante, según señala el Dr. Latorre, "ninguno de [estos estudios] aporta información acerca de la frecuencia de infección e infección latente en manzanas en Nueva Zelandia ni en otros lugares".[1883] No se presentaron en el IRA datos experimentales que respaldaran los valores de probabilidad elegidos.[1884] El Dr. Swinburne señaló que:

> "En el caso de que haya por cada mil una fruta infectada (máximo) y que el 95 por ciento de la fruta exportada provenga de huertos con pocos o ningún chancro en los árboles (IRA, parte B, página 121), en la fruta de huertos infectados habrá un 2 por ciento de manzanas con pudrición por *N. galligena* cada año. Si esto es cierto, parece extraordinario que no haya sido detectado en los centros de investigación en Nueva Zelandia. Otra posibilidad es que el valor de probabilidad máximo arbitrario establecido en el IRA sea demasiado alto."[1885]

7.531 Basándose en los testimonios científicos citados en el IRA, es posible concluir que *Neonectria galligena* puede ocasionar podredumbres de la fruta en zonas o años con lluvias estivales frecuentes durante la recolección. Según señala el Dr. Latorre, la prevalencia y gravedad de la producción de inóculo e infección de fruta puede variar considerablemente, en función de las condiciones climáticas.[1886] No sólo es importante la cantidad de lluvia, sino sobre todo las horas de "humectación foliar" y si llueve durante períodos críticos. Según menciona el Dr. Swinburne:

> "La lluvia afecta a todas las etapas del ciclo de infección de *N. galligena,* comenzando con la producción de esporas en las lesiones existentes. Se ha observado particularmente en regiones en las que se distinguen 'estaciones lluviosas'. ... No obstante, el número de esporas liberadas (tanto ascosporas como conidios) no guarda relación con el volumen absoluto de lluvia, sino con la duración de la 'humectación foliar', (es decir, la presencia de agua libre sobre la superficie de la planta) (Swinburne, 1971). Así, una tormenta corta que produzca varios centímetros de lluvia en una hora sería mucho menos propicia para la liberación de esporas que

---

[1882] IRA de Australia, parte B, páginas 121-123.

[1883] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 437.

[1884] *Ibid*. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 434.

[1885] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 439. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 436.

[1886] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 357.

> las lluvias con el mismo volumen de agua durante un período de varios días. Asimismo, si se han depositado esporas viables en el lugar de infección (por ejemplo, las cicatrices foliares), se necesita un período continuo de humectación foliar para que la infección arraigue. Dubin y English (1974), en un estudio en California, determinaron que no se producían infecciones a no ser que el estado de humectación foliar se mantuviera durante al menos seis horas. Más recientemente, Latorre y otros (2002) determinaron en Chile que bastaban dos horas a la temperatura óptima, y demostraron la interacción entre temperatura y humectación. El número de días con lluvia será un indicador mucho más exacto de la probabilidad de infección, sobre todo cuando se examina en términos de la frecuencia estacional de días de lluvia."[1887]

7.532 El Dr. Swinburne señala que el IRA se centra en la pluviometría anual total. "La pluviometría anual total es una medida insatisfactoria del riesgo de infección, pero el IRA se basa mucho en ella y en los argumentos presentados en el anexo 2 de la primera comunicación escrita de Australia (véase la pregunta 56)."[1888]

7.533 Con respecto a si llueve durante "períodos críticos", el Dr. Latorre señala que:

> "La pluviometría anual proporciona una indicación general de las zonas con climas proclives al chancro del manzano y del peral. Se ha postulado que una pluviometría anual mayor que unos 1.000 mm es indicativa de condiciones climáticas muy proclives al desarrollo de chancro del manzano y del peral. No obstante, hay chancro del manzano y del peral en zonas con una pluviometría anual menor. La pluviometría es importante para la infección durante dos períodos críticos: i) durante la caída de la hoja, porque puede producirse infección a través de las cicatrices foliares, dando lugar a chancros en las ramitas y tallos que brotan durante la temporada de crecimiento siguiente, y ii) durante la recolección, porque la lluvia favorece la infección de frutas y, en último término, la infección latente en frutas maduras. Es importante conocer la distribución pluviométrica durante la temporada de crecimiento para comprender la epidemiología en las manzanas [del] chancro del manzano y del peral."[1889]

7.534 El Dr. Latorre añade que "[s]e precisan lluvias estivales frecuentes para la producción y difusión del inóculo y la infección. Si hay lluvias frecuentes en verano, sería razonable suponer que algunas de las frutas infectadas pudieran desarrollar síntomas en el árbol, y otras frutas podrían tener infecciones latentes y desarrollar síntomas tras varias semanas, o incluso meses, de almacenamiento en refrigeración".[1890]

[1887] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 56 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 353.

[1888] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 72 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 419. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 56 y 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 353, 355 y 399.

[1889] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 56 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 352. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 56 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 350.

[1890] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 357. Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

7.535 No hay indicación de que estas condiciones climatológicas se den en Nueva Zelandia. En opinión del Dr. Latorre, "según parece, las condiciones estivales en Nueva Zelandia son muy desfavorables para el desarrollo del chancro del manzano y del peral, y la infección de las frutas sería un suceso extremadamente raro. En consecuencia, la probabilidad de infección latente en manzanas maduras sería extremadamente baja o insignificante".[1891]

7.536 Con respecto a las infecciones latentes, el Dr. Latorre señala que "las infecciones latentes serían extremadamente improbables en manzanas de huertos libres de chancro del manzano y del peral en ausencia de lluvias estivales. En estas circunstancias, el riesgo de infección latente es próximo a cero (en la práctica, es cero)."[1892]

7.537 Haciendo referencia al estudio de Braithwaite (1996) citado en el IRA, el Dr. Latorre afirma que "[e]n ese documento no se registran nuevos datos objetivos ... [N]o es una referencia fiable y pertinente para respaldar la hipótesis de que también pueden producirse infecciones latentes en manzanas maduras en Nueva Zelandia".[1893] Con respecto a dicho estudio, el Dr. Swinburne dice que se pude hacer caso omiso de la afirmación de que la fruta podrida puede transmitir la infección:

> "El estudio de Braithwaite (1996) contiene un informe no confirmado de podredumbre de la fruta por [*Neonectria galligena*] en Nueva Zelandia, y ambas partes aceptan, al parecer, que esto ocurre en ocasiones, aunque no está en modo alguno claro si estos informes se refieren al período anterior o posterior a la recolección. Braithwaite plantea la hipótesis de que la fruta podrida puede transmitir la infección, basando su argumento en observaciones realizadas en Europa sobre la formación de ascosporas en fruta momificada. Esto ocurre en muy raras ocasiones, y es muy improbable que ocurra en los climas de Nueva Zelandia o Australia .... Por estos motivos, puede hacerse caso omiso de este aspecto del estudio."[1894]

7.538 El Dr. Latorre advierte que hay reservas para sacar conclusiones relativas a Nueva Zelandia de las investigaciones realizadas en Europa y citadas en el IRA:

> "El IRA de Australia basó su evaluación del riesgo en la información ya publicada de estudios realizados en Irlanda del Norte (Swinburne, 1964, 1975, Nueva Zelandia - Pruebas documentales 11 y 9, respectivamente). Estos resultados se obtuvieron en variedades de manzanas bastante diferentes de las producidas hoy en Nueva Zelandia y en condiciones medioambientales que parecen ser mucho más propicias a la infección de la fruta (en Irlanda del Norte) que las existentes en Nueva Zelandia. Aunque esto no invalida el análisis de la evaluación del riesgo ni desmiente la hipótesis de que puede haber infecciones latentes en frutas maduras en Nueva Zelandia, es un factor que debería tenerse en cuenta en el IRA de Australia. La infección latente en frutas maduras no debería ser objeto de debate, pero sí es del máximo interés considerar la probabilidad de infección latente en muchos cultivares

[1891] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 358. Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 67 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 401.

[1892] Respuesta del Dr. Latorre a la directriz (g) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 2.

[1893] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 54 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 344.

[1894] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 54 y 55 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 439.

> de manzana producidos en condiciones medioambientales diferentes en Nueva Zelandia."[1895]

7.539 El Dr. Swinburne coincide. En su opinión, es importante considerar no sólo la pluviometría anual sino también las pautas pluviométricas, para determinar si hay períodos suficientemente largos de humectación foliar:

> "La deficiencia fundamental del enfoque del IRA es que supone que siempre hay inóculo (esporas) disponible para la infección, y que tan sólo se necesita un período adecuado (horas de humectación foliar dentro de unos límites de temperatura dados) para que se produzca infección. El principal fallo de este argumento es la suposición de que las regiones pueden compararse basándose en la pluviometría anual, sin tener en cuenta las pautas pluviométricas. Incluso en regiones como Irlanda del Norte (Loughgall) donde llueve en todas las estaciones, se necesitaron más de 5 horas de humectación foliar tras unos pocos días secos antes de que se reiniciara la descarga de ascosporas (Swinburne, 1971b). La situación es distinta en regiones con una estación seca pronunciada, como California y la región noroeste de la costa del Pacífico de los Estados Unidos, donde la formación de esporas ni siquiera comienza hasta que ha transcurrido algún tiempo (no determinado todavía) del período lluvioso (Zeller, 1926, Wilson, 1966/8). En esas zonas, si sólo se utilizan datos relativos a 'períodos de infección', se sobrevaloraría en gran medida el riesgo de radicación de la enfermedad."[1896]

7.540 El Dr. Swinburne señala que la podredumbre de la fruta por *N. galligena* no debería ser común en Nueva Zelandia:

> "La escasa información disponible en ambas comunicaciones escritas sugiere que los casos de podredumbre atribuibles a *N. galligena* en fruta cultivada en Nueva Zelandia no son en absoluto tan comunes como lo son en Europa, y (por supuesto) parecen estar confinados a regiones de Nueva Zelandia en las que hay presencia de chancros en los árboles. Los datos climáticos presentados en el anexo 2 de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia permiten prever una incidencia baja de infección de las frutas, y, a tenor de las observaciones de Wilson (1966) en California, incluso la producción de conidios por los chancros de los tallos puede ser escasa durante el verano. Es quizá significativo que, en lo que se describió como una epidemia de chancro en Auckland, Brooke y Bailey (1965) únicamente encontraron podredumbres de fruta ocasionales. Por desgracia, en ese estudio no se indica si las podredumbres se detectaron antes o después de la recolección."[1897]

7.541 El Dr. Latorre coincide con Nueva Zelandia cuando afirma que, teniendo en cuenta sus condiciones climáticas, el IRA puede haber sobrevalorado la probabilidad de este paso de importación:

[1895] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 55 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 346.

[1896] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 399. Véanse Swinburne, "The seasonal release of spores of *Nectria galligena* from apple cankers in Northern Ireland" (1971), en Australia - Prueba documental 76; y Wilson, "Development of European canker in a California apple district" (1966), en Nueva Zelandia - Prueba documental 64.

[1897] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 361. Véase Wilson, "Development of European canker in a California apple district" (1966), en Nueva Zelandia - Prueba documental 64.

> "Considerando las características epidemiológicas del chancro del manzano y del peral, los intervalos de probabilidades indicados en el cuadro 12 [para un suceso con una probabilidad de que se produzca 'extremadamente baja'] son demasiado prudentes para zonas con condiciones de veranos secos, aunque pueden ser aceptables para zonas con lluvias estivales frecuentes. Por lo tanto, las cifras quizá sobrevaloren la probabilidad de que se produzca cada suceso en las condiciones secas de verano, particularmente si la tasa de infección de fruta es extremadamente próxima a cero."[1898]

7.542 El Dr. Swinburne destaca la importancia de unas condiciones climatológicas adecuadas. "Ambas partes parecen coincidir en que la frecuencia de podredumbre de fruta es baja, dado que hay muy pocos casos de identificación positiva. Tal circunstancia, incluso en regiones con chancros en los árboles (por ejemplo, Auckland) debe atribuirse a condiciones climáticas desfavorables, sobre todo la ausencia de lluvia, durante los meses estivales."[1899] El Dr. Swinburne recuerda la situación de los lugares, "como Irlanda del Norte, que representa un entorno extremo en que se producen manzanas, y donde no hay en absoluto períodos de sequía. La lluvia cae de manera bastante uniforme durante todo el año y en algunos lugares todos los días del año". A continuación, contrasta esta situación con la de otros lugares, "en particular California ... y en menor medida ... Kent, [y] quizá, como un caso más extremo, ... Nueva Zelandia [donde] hay períodos muy marcados de sequía y, en relación con Irlanda del Norte, muy pocos días de humectación foliar". A juicio del Dr. Swinburne, "[e]s esa diferencia la que influye en el impulso de la enfermedad. La disponibilidad del inóculo en relación con esos períodos de humectación foliar es crucial. ... En un lugar como California, y supongo que también en Nueva Zelandia, ese impulso se ve interrumpido por marcados períodos de sequía, en particular durante los meses estivales".[1900] El Dr. Latorre está de acuerdo y señala que:

> "Las condiciones climáticas son sumamente importantes durante el período estival para la producción de inóculos y, después, para su difusión y para la infestación ... y, por último, la infección mediante dichos inóculos. En algunos lugares del mundo en que se producen manzanas, como Chile, California y Nueva Zelandia, los veranos son muy secos y no hay lluvia en absoluto. Si llega a llover, los períodos de lluvia son muy breves y quizá no duran lo suficiente para que se produzcan inóculos."[1901]

7.543 Según se ha citado en párrafos anteriores, el Dr. Swinburne señala para terminar que "si es cierto, [parecería] extraordinario" que los centros de investigación en Nueva Zelandia no detectaran una proporción alta de manzanas podridas por *Neonectria galligena*, y añade que "[o]tra posibilidad es que el valor de probabilidad máximo arbitrario establecido en el IRA sea demasiado alto".[1902]

[1898] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 437. Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 439. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 356.

[1899] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 438.

[1900] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 525.

[1901] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 526.

[1902] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 439. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 436.

7.544 En conclusión, el IRA contiene testimonios científicos respetados y competentes relativos a la posibilidad de que *Neonectria galligena* cause podredumbres de fruta en zonas o años con lluvias estivales frecuentes durante la recolección. No obstante, no contiene testimonios científicos adecuados que permitan calcular la frecuencia de infección e infección latente en manzanas en Nueva Zelandia ni en otros lugares. Además, los estudios acerca de la infección de la fruta citados en el IRA se basan en investigaciones realizadas en zonas o períodos con lluvias estivales frecuentes durante la recolección. El IRA no tiene debidamente en cuenta la existencia en Nueva Zelandia de las condiciones climatológicas que serían necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección.

7.545 En consecuencia, el Grupo Especial considera que el cálculo del IRA de la probabilidad de que fruta procedente de un huerto infectado o infestado esté infectada o infestada por *Neonectria galligena* no está suficientemente respaldado por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por lo tanto, no es coherente ni objetivo.

c) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 3

7.546 El paso de importación 3 representa la probabilidad de que la fruta sana procedente de huertos infectados o infestados se contamine durante su recolección y transporte al almacén de embalaje.[1903]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.547 Con respecto al paso de importación 3 para el chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia argumenta que el análisis del IRA "se basa en la suposición de que las esporas de *N. galligena* pueden transferirse a la fruta sana. Se trata de un suceso que nunca ha sido registrado y que, casi con toda seguridad, no tendrá lugar".[1904] Nueva Zelandia afirma que no habría forma de que se produjera contaminación de la fruta, porque la probabilidad de que se produzca infección latente por *Neonectria galligena* en fruta madura es insignificante y, en cualquier caso, "la fruta con infección latente pero asintomática no sufriría podredumbre alguna y, en consecuencia, no podría generar esporas".[1905]

7.548 Nueva Zelandia añade que las condiciones climáticas en la mayoría de las zonas de Nueva Zelandia durante la temporada de recolección no serían favorables para la producción de esporas y su dispersión y, aunque los conidios fueran dispersados por la lluvia sobre la superficie de una manzana madura, no sería probable que sobrevivieran sin humedad continuada.[1906] Nueva Zelandia rechaza la hipótesis de que la fruta momificada pudiera ser una fuente de contaminación, "ya que los peritecios se forman durante el invierno y, por consiguiente, ni siquiera están presentes en la recolección".[1907]

7.549 Por último, Nueva Zelandia afirma que la sugerencia del IRA "de que es posible la contaminación procedente de otros hospedantes durante la recolección en los 'distritos más húmedos de Auckland y [la región de] Waikato' ... no es más que una especulación no fundamentada, ya que nunca se ha observado que se produzca el suceso".[1908]

[1903] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1904] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.277. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.492 y 2.494-2.496.

[1905] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.277.

[1906] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.278. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.492 y 2.506-2.513.

[1907] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.279. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.499-2.505.

[1908] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.280.

7.550 Nueva Zelandia concluye que "la probabilidad de contaminación de la fruta sana durante la recolección y el transporte es insignificante, un suceso que casi con toda seguridad no tendrá lugar, y no un suceso con una probabilidad de 1 de cada 100.000 manzanas, como valor más probable asignado por el IRA".[1909]

7.551 En su respuesta Australia aduce que "Nueva Zelandia no señaló deficiencias en las conclusiones [del IRA] sobre el paso de importación 3".[1910] Australia argumenta a este respecto que el dictamen experto del IRA acerca del cálculo de la probabilidad correspondiente a este paso de importación cuenta con respaldo científico.[1911] En su opinión, Nueva Zelandia "[hace caso omiso] del hecho de que puede haber más de una interpretación creíble de los testimonios [científicos]."[1912]

7.552 A este respecto, Australia reconoce que "la fruta con infección latente no generaría esporas que pudieran contaminar la fruta sana durante su recolección y transporte al almacén de embalaje, ya que tales infecciones se desarrollan tras un período en almacenamiento".[1913]

7.553 Australia argumenta, no obstante, que el IRA señaló otras vías de contaminación de la fruta durante su recolección y transporte al almacén de embalaje, como las manos o el equipo contaminados de los trabajadores; las esporas transportadas por el viento o las salpicaduras de la lluvia; y los desechos.[1914]

7.554 Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia acerca de la ausencia de condiciones climáticas adecuadas en Nueva Zelandia para la producción y dispersión de esporas.[1915] Australia señala que el IRA hace referencia a "pruebas de podredumbre ocasional de la fruta por el chancro del manzano y del peral en Nueva Zelandia debido a condiciones húmedas durante la recolección en el verano .... Esta fruta en pudrición puede producir pústulas esporíferas que contienen numerosos conidios."[1916] Australia también cuestiona los argumentos de Nueva Zelandia sobre la supuesta imposibilidad de que la fruta momificada constituya una fuente de contaminación.[1917]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.555 El IRA estima la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *Neonectria galligena* durante la recolección y el transporte al almacén de embalaje como una distribución triangular con un valor mínimo de 10^{-6} (1 de cada 1.000.000), un valor máximo de 10^{-4} (1 de cada 10.000) y un valor más probable de 10^{-5} (1 de cada 100.000).[1918]

7.556 Según el IRA, "[e]ste intervalo tiene en cuenta la posibilidad de contaminación de un pequeño número de frutas y también que las condiciones en la mayoría de las zonas de Nueva Zelandia durante la temporada de recolección no son favorables a la producción de esporas".[1919]

[1909] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.281.
[1910] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 563.
[1911] *Ibid.*
[1912] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 562. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 466.
[1913] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 549 (no se reproduce la nota de pie de página).
[1914] *Ibid.*
[1915] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 551-557.
[1916] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 553.
[1917] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 558 y 559 (no se reproduce la nota de pie de página).
[1918] IRA de Australia, parte B, páginas 124 y 125.
[1919] IRA de Australia, parte B, página 125.

7.557 El IRA señala que:

> "La fruta sana puede resultar contaminada en superficie por: las manos o guantes contaminados con esporas de los recolectores [...,] esporas transportadas en salpicaduras de la lluvia o corrientes de viento durante la recolección y el transporte [..., y] residuos con hongos en fase activa de esporulación y esporas que entran en contacto con la fruta en los recipientes. Sería extremadamente improbable que la fruta sana sin síntomas obvios de podredumbre o la fruta infectada recientemente pero sin síntomas contamine a otras frutas durante el proceso de recolección o transporte porque el hongo no esporula activamente hasta que la fruta sufre una podredumbre intensa o se momifica .... La fruta infectada que cae antes de la recolección, o que permanece en los árboles y se momifica durante el invierno puede desarrollar peritecios en la primavera, produciendo ascosporas que podrían contaminar a otras frutas. ... El follaje no se ve afectado y los residuos presentan una probabilidad extremadamente pequeña de contaminación, excepto si se recogen junto con la fruta ramitas con chancros activos .... Las ramitas o ramas infectadas que se han cortado y abandonado en el suelo del huerto pueden mantener chancros durante largos períodos y producir esporas abundantes ....
>
> La probabilidad de infección por esporas en los recipientes es insignificante porque los conidios y las ascosporas son sensibles a la desecación, incluso en condiciones de humedad relativa alta. ...
>
> Dado que *N. galligena* cuenta con una gran variedad de hospedantes, la contaminación podría provenir de infecciones de chancro en hospedantes vulnerables plantados cerca de los huertos de exportación. ... Aunque se usan abundantes fungicidas en los huertos, otros hospedantes plantados como setos vivos e infectados por *N. galligena* podrían producir conidios durante el período de recolección y, en las condiciones climáticas adecuadas, podrían contaminar la fruta sana durante su recolección y transporte. Los conidios pueden dispersarse hasta 125 m en condiciones de tormenta, húmedas y ventosas ... y si hubiera chancros en otros hospedantes, la fruta podría resultar contaminada. En Nueva Zelandia se han registrado 54 casos de *N. galligena,* producidos principalmente en *Malus* y *Pyrus* y aislados de chancros de los tallos. También se ha registrado el hongo en nísperos (*Eriobotrya japonica*), coprosma (*Coprosma areolate*) y pelú (*Sophora microphylla*); no obstante, no se indica si estos casos detectados se originaron en chancros de estas especies ni si había síntomas de enfermedad. Tampoco hay información en la bibliografía que indique que estas especies sean hospedantes de *N. galligena* y no hay pruebas de que la enfermedad haya radicado en estas especies. ... Las condiciones climáticas típicamente presentes durante los períodos de recolección en la mayoría de los huertos de Nueva Zelandia no son propicias a la liberación de esporas y la infección, pero en los distritos más húmedos de Auckland y en la región de Waikato, las condiciones favorecen estos procesos."[1920]

7.558 Según se ha señalado anteriormente, los principales argumentos de Nueva Zelandia contra el razonamiento del IRA relativo al paso de importación 3 son: que nunca se ha registrado la transferencia de esporas de *Neonectria galligena* a fruta sana y que, "casi con toda seguridad, no tendrá lugar", especialmente porque la fruta con infección latente pero asintomática no presentaría podredumbre y, en consecuencia, no podría generar esporas; que las condiciones climáticas en la mayoría de las zonas de Nueva Zelandia durante la temporada de recolección no serían propicias para la producción de esporas y su dispersión y, en cualquier caso, no sería probable que los conidios

[1920] IRA de Australia, parte B, páginas 124 y 125.

sobrevivieran sin mantenerse húmedos de forma continuada; y que la fruta momificada no sería una fuente de contaminación, porque los peritecios se forman durante el invierno y, en consecuencia, ni siquiera están presentes en la recolección.

7.559 El análisis del IRA relativo al paso de importación 3 se basa en la suposición de que las esporas de *Neonectria galligena* pueden ser transferidas a la fruta sana. El Dr. Latorre expresa sus dudas al respecto:

> "La suposición de que las esporas de *N. galligena* pueden transferirse a la fruta sana debe considerarse como una hipótesis que es necesario demostrar. Que yo sepa, no hay bibliografía científica que aborde esta cuestión. Teniendo en cuenta los conocimientos fitopatológicos generales, se trata de un suceso extremadamente improbable. Es difícil aceptar, y quizá sea imposible respaldar, los valores de probabilidad asignados a este paso: 1×10^{-6} y 1×10^{-4}."[1921]

7.560 En particular, el Dr. Latorre considera "muy improbable" la afirmación de que la fruta con infección latente pero asintomática puede desarrollar podredumbre y generar esporas.[1922] Señala que "[l]as frutas con infección latente [desarrollarían] síntomas antes de producir conidios".[1923] En opinión del Dr. Latorre, "[n]o hay fuentes científicas cualificadas que respalden la opinión de que las manzanas maduras pueden resultar infestadas (contaminadas en superficie) con esporas en la recolección, ni siquiera por medio de corrientes de viento. Si este suceso ocurriera sería extremadamente raro y no produciría necesariamente frutas infectadas, a no ser que un número suficiente de esporas se posara sobre la superficie de frutas maduras dañadas".[1924]

7.561 El Dr. Latorre señala asimismo la ausencia de pruebas de que pueda desarrollarse chancro del manzano y del peral en fruta podrida. "En mi experiencia, es muy raro [que haya] fruta podrida, casi nunca en nuestras condiciones; en ocasiones ocurre en una proporción muy reducida tras varios meses o semanas de almacenamiento en frío, nunca con esporulación sobre la superficie de la fruta. Si estas frutas no están esporulando, es imposible admitir que [la enfermedad] pueda propagarse, al menos fácilmente, a la fruta sana."[1925]

7.562 El Dr. Latorre señala asimismo que "[e]l razonamiento expuesto en el IRA de Australia en el sentido de que las manzanas maduras con infección latente pero asintomáticas pueden desarrollar podredumbre y generar así esporas de *N. galligena* durante la recolección y transporte al almacén de embalaje es muy improbable (aunque es objetivo)".[1926] En su opinión, el análisis del IRA a este

---

[1921] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 78 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 452. Véanse también las respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Sgrillo a la pregunta 78 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 451 y 446.

[1922] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 77 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 444. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 77 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 443.

[1923] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 77 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 445.

[1924] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 67 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 401.

[1925] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 413.

[1926] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 77 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 444. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 77 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 443.

respecto "sobrevalora el riesgo de dispersión del inóculo".[1927] El Dr. Latorre añade que el análisis del IRA sobrevalora el riesgo de dispersión del inóculo:

> "Australia no proporciona datos objetivos acerca de la producción de esporas (conidios, ascosporas) y su liberación en las condiciones medioambientales de Nueva Zelandia. No hay fuentes científicas cualificadas que respalden la opinión de que las manzanas maduras pueden resultar infestadas (contaminadas en superficie) con esporas en la recolección, ni siquiera por medio de corrientes de viento. Si este suceso ocurriera sería extremadamente raro y no produciría necesariamente frutas infectadas, a no ser que un número suficiente de esporas se posara sobre la superficie de frutas maduras dañadas. Los conidios no se dispersan por el viento; se dispersan por las lluvias y por las salpicaduras que éstas ocasionan. Las corrientes de aire pueden dispersar las ascosporas hasta distancias más bien cortas (a metros de la fuente del inóculo). También es posible que el viento desplace varios metros salpicaduras de la lluvia que contienen esporas. En mi opinión, este análisis sobrevalora el riesgo de dispersión del inóculo."[1928]

7.563 El Dr. Swinburne coincide y señala que "[n]o se han señalado casos de transferencia de la infección por *N. galligena* de manzanas podridas a huertos 'sanos'".[1929]

7.564 No obstante lo anterior, si se produjeran esporas y se diseminaran a frutas vulnerables, el Dr. Swinburne explica que la experiencia general en muchas regiones frutícolas en Europa indica que, se necesitaría un "período suficiente de humectación foliar" ... "para permitir que la espora depositada germine y colonice zonas limitadas en el cáliz o las lenticelas".[1930] De hecho, el Grupo Especial ya ha tomado nota de la opinión expresada por los expertos de que "[s]e precisan lluvias estivales frecuentes para la producción y difusión del inóculo y la infección".[1931] No hay indicación de que estas condiciones climatológicas se den en Nueva Zelandia. El Dr. Latorre dijo que "no era verosímil" la afirmación de que las esporas dispersadas por la lluvia podrían sobrevivir sobre la superficie de frutas vulnerables sin condiciones de húmedad continuada.[1932]

7.565 Según se ha señalado más arriba, Nueva Zelandia también ha cuestionado la afirmación del IRA de que "[l]a fruta infectada que cae antes de la recolección, o que permanece en los árboles y se momifica durante el invierno puede desarrollar peritecios en la primavera, produciendo ascosporas que podrían contaminar a otras frutas".[1933] A este respecto, el Dr. Latorre afirma que, si bien

---

[1927] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 67 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 401.

[1928] *Ibid.*

[1929] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 54 y 55 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 347.

[1930] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 360.

[1931] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 357. Véase el párrafo 7.534, *supra*.

[1932] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 68 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 403. Véase Puia y otros, "Effect of Ozone Exposure on Phytopathogenic Microorganisms on Stored Apples" (2004), en Australia - Prueba documental 56. Véanse también la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 67 y 68 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 404; las respuestas del Dr. Deckers a las preguntas 68 y 78 del Grupo Especial, que figuran en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 402 y 451; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.514-2.516.

[1933] IRA de Australia, parte B, página 124.

"[e]s posible que los peritecios tengan una función menor en la radicación y difusión de *N. galligena* a partir de la fruta podrida, si esto llega a producirse", en su opinión, "no hay testimonios científicos suficientes que respalden la función de los peritecios (ascosporas), que pudieran llegar a desarrollarse en frutas podridas, [en] la epidemiología general del chancro del manzano y del peral".[1934]

7.566 Según señala el Dr. Latorre, el inóculo más importante para el chancro del manzano y del peral serían los conidios, "y los conidios se forman únicamente en condiciones muy húmedas en el huerto, principalmente en los chancros y casi nunca en la fruta, y personalmente no conozco ningún caso".[1935] Y añade que "sólo se producen peritecios en condiciones determinadas, y en la mayoría de las ocasiones no son importantes desde el punto de vista epidemiológico. El desarrollo de la enfermedad [del chancro del manzano y del peral] se asocia con la producción de las esporas asexuales, es decir, los conidios, pero no con la producción de la parte sexual de los hongos, los peritecios y las ascosporas".[1936]

7.567 Tanto el Dr. Latorre como el Dr. Swinburne explican que no hay testimonios de la formación de peritecios en fruta podrida. Según explica el Dr. Latorre:

> "No tengo información que indique que el chancro del manzano y del peral pueda desarrollarse a partir de fruta podrida. En mi experiencia, es muy raro [que haya] fruta podrida, casi nunca en nuestras condiciones; en ocasiones ocurre en una proporción muy reducida tras varios meses o semanas de almacenamiento en frío, nunca con esporulación sobre la superficie de la fruta. Si estas frutas no están esporulando, es imposible admitir que [la enfermedad] pueda propagarse, al menos fácilmente, a la fruta sana. Habría que revisar la observación acerca de los peritecios sobre la superficie de la fruta. Nunca hemos visto que se formen peritecios sobre la superficie de la fruta. Que yo sepa, no hay artículos científicos fiables que puedan demostrar realmente que en los últimos años se haya observado la producción de peritecios en las variedades de manzanas actuales, que no son variedades muy vulnerables."[1937]

7.568 El Dr. Swinburne coincide y señala que:

> "[N]o hay, de hecho, ningún testimonio en la bibliografía científica de que manzanas infectadas que se pudran por efecto de este hongo sean responsables posteriormente de la difusión de la enfermedad a otros hospedantes. Gran parte de los testimonios que se han presentado se refiere a observaciones realizadas en la década de 1920 por Dillon-Western relativas a una variedad conocida como Worcester, que es una variedad extremadamente temprana, que se pudre en el árbol y produce frutas momificadas. En los aproximadamente 40 años que llevo trabajando en esto, nunca he tenido el privilegio de ver tal cosa y he intentado en el pasado producir peritecios y ascosporas a partir de manzanas podridas, para fines experimentales, pero no lo he logrado. La fruta que se pudre por efecto de *Nectria*, como lo llamaré, sí produce ligeramente conidios en el centro de la lesión, si se incuba en condiciones húmedas.

[1934] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 70 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 410.

[1935] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 413.

[1936] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 459. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 461.

[1937] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 413. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 461.

> No es una fuente prolífica de esporas para su posterior liberación y me temo que nadie ha realizado realmente el experimento de determinar si una manzana podrida puede liberar esporas en el entorno de un nuevo huerto y ocasionar la enfermedad. Cabe someterlo a experimentación, de forma semejante a un experimento que realizamos en East Malling no hace mucho tiempo con madera de chancros desechada que pulverizamos y situamos bajo árboles plantados en maceta de la variedad más vulnerable que conozco, la Spartan, y no logramos inducir ni un solo chancro tras haber pulverizado varios kilogramos, quizá 50, de chancros bajo los mismos."[1938]

7.569 El Dr. Latorre concluye que no hay testimonios científicos que respalden la hipótesis de la contaminación de frutas con esporas de *Neonectria galligena* durante su recolección y transporte al almacén de embalaje:

> "La probabilidad de que ... las esporas puedan contaminar las superficies de las frutas es extremadamente rara, y la probabilidad de que las esporas que contaminan las superficies de frutas maduras ocasionen infección es insignificante. En conclusión, la contaminación de frutas con esporas de *N. galligena* durante su recolección y transporte al almacén de embalaje no debe tenerse en cuenta. No hay testimonios científicos sobre este asunto que respalden con firmeza esta hipótesis."[1939]

7.570 Con respecto a la afirmación del IRA de que "[e]n las zonas con mayor pluviometría de Auckland y de la región de Waikato, donde hay presencia de chancro del manzano y del peral y las condiciones climáticas son más propicias para la producción de esporas, principalmente debido a que los inviernos son más húmedos ... la fruta podría resultar infectada durante el período de recolección", el Dr. Swinburne señala que:

> "La mayoría de las infecciones de fruta en el contexto europeo se producen en el extremo peduncular o en el extremo del cáliz y esto, en términos generales, significa que el corazón ha resultado infectado. Esa infección [se produce al parecer] en una fase sorprendentemente precoz del desarrollo de las frutas. No ocurre en el momento de la recolección; no ocurre en el depósito de recepción. La podredumbre del corazón se produce en alguna etapa en la que o bien el extremo del cáliz o bien el del pedúnculo proporciona un lugar de entrada a los conidios que se depositan sobre la superficie del árbol y o bien se acumulan en la cavidad del pedúnculo o rodean la fruta y entran en el cáliz. No tengo información alguna que pudiera sugerir una infestación de las manzanas en la recolección, precisamente en ese momento, ni siquiera después de la recolección, que sea la causa de un nivel significativo de podredumbre en condiciones comerciales."[1940]

7.571 El Dr. Swinburne añade que "es extremadamente improbable que los conidios que simplemente contaminan la superficie de la fruta desempeñen función alguna en una vía de

---

[1938] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 411.

[1939] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 77 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 445. Véase también la respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 486.

[1940] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 441.

infección".[1941] Como han señalado el Dr. Latorre y Dr. Swinburne, los conidios no son realmente epifitos; no sobreviven como contaminante en superficie.[1942]

7.572 En conclusión, el IRA no contiene testimonios científicos acerca de la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *Neonectria galligena* que pudieran posteriormente ser transferidas a frutas sanas. Tampoco hay indicación en el IRA de la existencia en Nueva Zelandia de las condiciones climatológicas necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección de la fruta sana durante la recolección y el transporte al almacén de embalaje. El examen realizado en el IRA no tiene en cuenta que los conidios no son realmente epifitos. No hay testimonios científicos en el IRA que respalden la afirmación de que los peritecios puedan desempeñar una función en la contaminación de frutas sanas.

7.573 Por consiguiente, el Grupo Especial considera que la estimación del IRA de la probabilidad de que la fruta sana se contamine por *Neonectria galligena* durante su recolección y transporte al almacén de embalaje no está respaldada suficientemente por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por lo tanto, no es coherente ni objetiva.

d) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 4

7.574 El paso de importación 4 representa la probabilidad de que la fruta infectada o infestada permanezca infectada o infestada después de los procedimientos de tratamiento habituales en el almacén de embalaje.[1943]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.575 Con respecto al paso de importación 4 correspondiente al chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia argumenta que, "[d]ado que los procesos sistemáticos de los almacenes de embalaje reducirán con casi total certeza toda contaminación externa, y que no hay testimonios científicos pertinentes relativos a la supervivencia en estado latente [de la enfermedad] en manzanas de Nueva Zelandia maduras asintomáticas, la afirmación del IRA de que hay una probabilidad del 85 por ciento de que *N. galligena* sobreviva el tratamiento simplemente no tiene base científica."[1944]

7.576 Según Nueva Zelandia, no hay testimonios científicos pertinentes que sirvan para determinar el cálculo del IRA de esta probabilidad. En opinión de Nueva Zelandia, "[l]os datos científicos en los que se basa Australia en el IRA para respaldar sus teorías simplemente no son aplicables".[1945] Nueva Zelandia añade que el IRA no proporciona ningún testimonio científico de la supervivencia en estado latente o de podredumbres durante el almacenamiento en relación con manzanas de Nueva Zelandia maduras y asintomáticas.[1946]

7.577 Nueva Zelandia argumenta que el análisis del IRA del paso de importación 4 "se basa en la suposición de que en el almacén de embalaje entra fruta infectada o infestada, un suceso que, en sí mismo, tiene una probabilidad insignificante de ocurrir".[1947] Además, como la mayoría de las

[1941] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 67 y 68 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 405.
[1942] Respuestas del Dr. Latorre y el Dr. Swinburne que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 434 y 435.
[1943] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.
[1944] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.287. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.536-2.539.
[1945] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.283. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.524.
[1946] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.284.
[1947] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.282.

manzanas de Nueva Zelandia se exportarían "[preparadas] para la venta minorista", "si hubiera frutas con infección latente que desarrollen síntomas visibles de podredumbre durante el almacenamiento, se detectarían y se retirarían en el momento de su embalaje estando la fruta aún en Nueva Zelandia y, por consiguiente, no entrarían en Australia".[1948]

7.578 En lo que concierne a la infestación, Nueva Zelandia afirma que el IRA no tiene en cuenta que al comienzo de las líneas de embalaje de los almacenes de embalaje para exportación de Nueva Zelandia la fruta se recibe en piscinas de agua y después se lava generalmente con un gran volumen de agua a alta presión para eliminar los restos y los insectos sésiles y móviles. Estos tratamientos serían "muy eficaces para eliminar otros contaminantes externos".[1949]

7.579 En su respuesta Australia aduce que "Nueva Zelandia no señaló deficiencias en las conclusiones [del IRA] sobre el paso de importación 4."[1950] Australia argumenta a este respecto que Nueva Zelandia realiza un intento "insostenible" de "rechazar sumariamente el juicio científico experto del equipo encargado del IRA" en relación con este paso de importación.[1951] Al contrario de lo que afirma Nueva Zelandia, "el juicio científico experto del equipo encargado del IRA cuenta con respaldo científico" en lo que concierne al cálculo de la probabilidad correspondiente al paso de importación 4.[1952]

7.580 Australia rechaza la afirmación de que no se produce infección latente y podredumbre durante el almacenamiento en variedades de manzanas de mesa maduras.[1953] Sobre los argumentos de Nueva Zelandia, Australia aduce que el producto objeto de la diferencia son las manzanas maduras de Nueva Zelandia libres de desechos y no las manzanas de Nueva Zelandia "maduras y asintomáticas". Australia añade que el IRA contiene numerosas referencias a publicaciones científicas sobre "la supervivencia en estado latente o podredumbres durante el almacenamiento".[1954] Australia también reitera la opinión, expresada en el contexto del paso de importación 2, de que la investigación científica sobre la infección latente en el Reino Unido y en Europa septentrional es relevante para la importación de manzanas de Nueva Zelandia.[1955]

7.581 No obstante los argumentos de Nueva Zelandia, Australia considera improbable que Nueva Zelandia envíe manzanas a Australia "preparadas para la venta minorista" y "justo a tiempo".[1956] En su opinión, Nueva Zelandia se ha expresado de forma "ambivalente" acerca de la modalidad del comercio que aplicaría en sus exportaciones de manzanas. Australia considera improbable que los exportadores de Nueva Zelandia despachen manzanas "preparadas para la venta minorista" en cajas de plástico retornables; sugiere, por el contrario, que es probable que decidan enviar la fruta en cajones a granel.[1957] Australia añade que, en cualquier caso, la importación de manzanas de Nueva Zelandia "preparadas para la venta minorista" y "justo a tiempo" en realidad reduciría la probabilidad de

[1948] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.285. Véanse también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 8 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 13-15; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.525-2.535.

[1949] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.286. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.536-2.539.

[1950] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 580.

[1951] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 568.

[1952] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 580. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 568.

[1953] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 572.

[1954] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 574.

[1955] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 571. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 540-541.

[1956] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 576.

[1957] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 576. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 9 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

detectar infecciones latentes ocasionadas por *Neonectria galligena* y aumentaría la probabilidad de que el patógeno llegase a Australia.[1958] Australia aduce, por último, que el lavado no eliminaría las esporas de hongos de la superficie y que no tendría efecto alguno en las infecciones internas.[1959]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.582 El IRA estima la probabilidad de que *Neonectria galligena* sobreviva a los procedimientos habituales de tratamiento en el almacén de embalaje como una distribución triangular con un valor mínimo de 0,7 (70 de cada 100), un valor máximo de 1 (100 de cada 100) y un valor más probable de 0,85 (85 de cada 100).[1960]

7.583 Según el IRA, "[e]ste intervalo refleja en gran parte el hecho de que no es probable que las infecciones internas y latentes sean visibles y que no es probable que ninguno de los tratamientos en el almacén de embalaje reduzca substancialmente las infecciones".[1961]

7.584 El IRA señala que:

> "La mayoría de los exportadores de manzanas en Nueva Zelandia aplican de forma sistemática un tratamiento de enfriamiento previo en el proceso del almacén de embalaje ... El enfriamiento rápido después de la recolección reduce los casos de descomposición durante el almacenamiento ... No obstante, el corto período de enfriamiento previo no influiría significativamente en la supervivencia de las infecciones latentes, y no se reduciría significativamente el número de frutas infectadas.
>
> El lavado inicial de la fruta en un depósito de recepción y el posterior lavado (en su caso) con un gran volumen de agua a presión alta puede eliminar las esporas de la superficie pero no tiene ningún efecto en las infecciones internas y el hongo sobrevivirá a estos tratamientos. Varios almacenes de embalaje para la exportación en Nueva Zelandia añaden cloro u otros desinfectantes ... a los depósitos de recepción para reducir las poblaciones de microorganismos ... Aunque no hay datos específicos que indiquen su eficacia contra *N. galligena*, es probable que estos productos químicos usados en las dosis correctas (concentración y tiempo) sean más o menos eficaces. No obstante, estos tratamientos no afectarán a las infecciones internas ... y el hongo sobrevivirá a estos procedimientos.
>
> El cepillado no eliminará los hongos presentes en tejidos internos o en los extremos apical o del cáliz de la fruta, ya que estas zonas son inaccesibles.
>
> Los conidios sobrevivirán al encerado a temperatura baja y el encerado podría ayudar a mantener los conidios o las hifas adheridos a la fruta.
>
> En la selección y calibración se retirará la fruta con podredumbres y macas visibles, pero el examen visual no detectará las infecciones latentes ni la contaminación en la superficie.
>
> En Nueva Zelandia no se aplican tratamientos fungicidas tras la recolección antes del almacenamiento en frío ... *Neonectria galligena* puede sobrevivir a temperaturas de

[1958] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 577.
[1959] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 579.
[1960] IRA de Australia, parte B, páginas 125 y 126.
[1961] IRA de Australia, parte B, página 126.

> entre 2°C y 30°C ... y toleraría fácilmente las temperaturas del almacenamiento en frío. ... Todo almacenamiento en frío temporal poco después de la recolección y antes de que comience el procesado será probablemente muy corto, de unos pocos días a lo sumo, un período de almacenamiento demasiado corto para que haya una expresión significativa de las infecciones latentes. ... La vulnerabilidad de la fruta a la podredumbre debida a infecciones latentes aumenta conforme aumenta el tiempo de almacenamiento .... Toda infección o infestación que permanezca al final de los procedimientos de los almacenes de embalaje sobrevivirá al almacenamiento en frío."[1962]

7.585 Según se ha señalado en párrafos anteriores, los principales argumentos de Nueva Zelandia contra el razonamiento del IRA relativo al paso de importación 4 son: que el IRA no proporciona ningún testimonio científico de la supervivencia en estado latente o de podredumbres durante el almacenamiento en manzanas de Nueva Zelandia maduras asintomáticas; que, dado que la mayoría de las remesas de manzanas de Nueva Zelandia estarían "[preparadas] para la venta minorista", si la fruta con infección latente desarrollase síntomas visibles de podredumbre en almacenamiento, se detectarían y se eliminarían en el momento de su embalaje; y, con relación a la infestación, que el uso de piscinas de agua para la recepción de la fruta, seguido generalmente por su lavado con un gran volumen de agua a presión alta, eliminaría muy eficazmente los contaminantes externos.

7.586 El Dr. Swinburne señala inicialmente que "los conidios depositados sobre la superficie de una manzana durante las operaciones de recolección apenas podrían sobrevivir ... y [este suceso] puede descontarse de todos los cálculos subsiguientes".[1963] En su opinión, "[c]abe aplicar consideraciones similares a los conidios redistribuidos de los desechos". No hay, por ejemplo, pruebas que respalden afirmaciones ... como [la de que] 'las esporas sobrevivirían al encerado' o al 'cepillado', porque estos procesos no son pertinentes a la incapacidad intrínseca de los conidios de sobrevivir durante períodos prolongados".[1964]

7.587 Los expertos coinciden en principio con la afirmación siguiente:

> "Aunque no hay testimonios científicos pertinentes, es aceptable considerar que ningún aspecto del proceso que tiene lugar en el almacén de embalaje reduce el número de frutas con infección latente. Una vez que el hongo ha penetrado las frutas maduras, su manipulación normal poscosecha, que incluye el cepillado, el encerado, la selección y calibración, el almacenamiento en frío e incluso tratamientos fungicidas, no será capaz de frenar al hongo en el interior de las frutas. La temperatura fría únicamente lograría retrasar el desarrollo de síntomas al reducir la tasa de crecimiento del hongo."[1965]

7.588 El Dr. Latorre coincide con Nueva Zelandia en que el uso de piscinas de agua para la recepción de la fruta, seguido de su lavado con un gran volumen de agua a presión alta, eliminaría eficazmente los contaminantes externos.[1966] Esto se señala en el IRA.[1967] En palabras del experto,

---

[1962] IRA de Australia, parte B, páginas 125 y 126.

[1963] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 458.

[1964] *Ibid.*

[1965] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 454. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 453.

[1966] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 456. Véase también la

"[l]a probabilidad de que sobrevivan a este tratamiento los inóculos que contaminan la superficie de las frutas, adheridos a la superficie de la fruta, es insignificante o nula y no debería tenerse en cuenta en el análisis del riesgo."[1968]

7.589 El Dr. Latorre y el Dr. Swinburne advierten de que en el IRA no se tiene en cuenta el efecto de las condiciones de almacenamiento ni la duración del almacenamiento. El Dr. Swinburne ha explicado que:

> "Es habitual que las manzanas de mesa se recojan en cajones a granel que se transportan a almacenes con atmósfera controlada, ubicados en la misma finca, donde se enfrían y se almacenan en cámaras selladas con concentraciones ajustadas de CO_2 y O_2. Según la estrategia de marketing, periódicamente se sacan manzanas de estos almacenes y se envían a almacenes de embalaje especializados, en los que tienen lugar las operaciones de lavado y calibración y donde se embalan para la venta al por menor. El proceso puede demorarse muchos meses, lo cual no se ha tenido en cuenta en el modelo del IRA. Las infecciones que pudiera haber pueden desarrollarse, durante este tiempo, en podredumbres dependiendo en gran medida tanto de la temperatura como del medio ambiente del almacén (Berrie y otros, 2007, apéndice 1). En la calibración se retirarían estas manzanas podridas, de modo que el número de frutas infectadas disminuirá con el tiempo y, por consiguiente, la afirmación de que 'ninguna de las medidas aplicadas en el almacén de embalaje reduciría la infección' es incorrecta, ya que debe abarcar también el período de almacenamiento bajo atmósfera controlada."[1969]

7.590 El Dr. Swinburne concluye que "las condiciones de almacenamiento y la duración de este período influirán en todo desarrollo ulterior de cualquier infección quiescente que pudiera haber (Berrie, Xu y Johnson, 2007, en el apéndice)."[1970]

7.591 El Dr. Latorre coincide, y señala que "pueden aparecer síntomas tras varias semanas de almacenamiento en frío. Si se conservan muchas frutas maduras asintomáticas durante varias semanas en almacenamiento en frío en Nueva Zelandia, sería posible retirar las frutas infectadas antes de su exportación a Australia, lo que reduciría el riesgo de entrada [de la infección]."[1971]

7.592 El Dr. Latorre y el Dr. Swinburne no consideran justificados los valores de probabilidad asignados en el IRA a este paso de importación. En palabras del Dr. Swinburne, "[l]as probabilidades

---

respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 80 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 463.

[1967] IRA de Australia, parte B, página 125.

[1968] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 456. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 458.

[1969] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 78, 80, 81, 82 y 83 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 482. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 459.

[1970] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 459. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 80 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 461.

[1971] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 455. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 453.

asignadas en el IRA a estos pasos guardan poca relación con las observaciones antes mencionadas, sobre todo porque todas omiten el factor tiempo."[1972] El Dr. Latorre coincide, afirmando que, en su opinión, "[n]o hay publicaciones científicas que respalden" los valores de probabilidad calculados por el IRA para el paso de importación 4.[1973] Esta probabilidad "está en un intervalo que difícilmente se puede fundamentar en la hipótesis de inóculo sobre la superficie de la fruta. Ahora bien, sería posible que el inóculo estuviera presente en la parte interna de la fruta."[1974]

7.593 En conclusión, no obstante los argumentos de Nueva Zelandia, el IRA señala que los procedimientos de tratamiento aplicados en el almacén de embalaje eliminarían eficazmente los contaminantes externos. Con respecto al pequeño efecto que tendrían los tratamientos aplicados en el almacén de embalaje sobre el número de frutas con infección latente, la exposición del IRA parece por lo general coherente y respaldada por los testimonios científicos citados. El IRA, no obstante, no tiene en cuenta el efecto que tendrían las condiciones de almacenamiento y la duración del almacenamiento en la probabilidad de que *Neonectria galligena* sobreviva a los procedimientos de tratamiento sistemáticos en el almacén de embalaje. Con respecto al argumento de Australia de que la probabilidad de este paso de importación se determinó por dictamen experto del equipo encargado del IRA, el Grupo Especial ha señalado ya que el uso del dictamen experto debe estar documentado y ser transparente, y debe basarse en información científica confiable pertinente.[1975] A este respecto, el IRA no explica por qué habría una probabilidad mínima del 70 por ciento, y un valor más probable del 85 por ciento, de que *Neonectria galligena* sobreviva a los procedimientos de tratamiento sistemáticos en el almacén de embalaje.

7.594 Por consiguiente, el Grupo Especial considera que el cálculo del IRA de la probabilidad de que *Neonectria galligena* sobreviva a los procedimientos de tratamiento sistemáticos en el almacén de embalaje no es justificable objetivamente.

e) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 5

7.595 El paso de importación 5 representa la probabilidad de que la fruta sana se contamine durante el tratamiento en el almacén de embalaje.[1976]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.596 Con respecto al paso de importación 5 para el caso del chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia afirma que la estimación del IRA, como la del paso 3, se basa en la hipótesis de que las manzanas maduras infestadas o infectadas, si las hay, contaminarían la fruta sana. Nueva Zelandia argumenta, no obstante, que los testimonios científicos sugieren que la probabilidad de que esto ocurra durante el tratamiento en el almacén de embalaje es insignificante.[1977]

7.597 Nueva Zelandia señala que en el IRA se reconoce que las infecciones latentes de la fruta tienen una "probabilidad mínima" de contaminación en la vía del procesado, porque en las frutas

[1972] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 460.

[1973] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 80 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 462. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 80 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 467.

[1974] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 80 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 462.

[1975] Véase el párrafo 7.440, *supra*.

[1976] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1977] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.288 y 4.292. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.541.

infectadas no se forman esporas hasta que estén muy podridas o momificadas.[1978] En opinión de Nueva Zelandia, la afirmación del IRA de que hay una probabilidad, aunque "extremadamente baja", de que la fruta sana se contamine por ramitas o por el lavado en el depósito de recepción, es "una especulación no fundamentada", que no está respaldada por testimonios científicos.[1979]

7.598 En su respuesta Australia aduce que "Nueva Zelandia no señaló deficiencias en las conclusiones [del IRA] sobre el paso de importación 5."[1980] A este respecto, como en el caso de los argumentos de Nueva Zelandia relativos al paso de importación 3, Australia rechaza también la afirmación de Nueva Zelandia de que el IRA debería haber considerado la probabilidad del paso de importación 5 como "insignificante".[1981] Australia añade que Nueva Zelandia se centra, equivocadamente, en los descriptores cualitativos y no en las estimaciones cuantitativas del IRA.[1982]

7.599 Australia afirma que Nueva Zelandia hace caso omiso del hecho de que en ese país se produce podredumbre por infección latente de la fruta por *Neonectria galligena* y que su probabilidad ha aumentado.[1983] Australia argumenta asimismo que los conidios de infecciones externas pueden ser arrastrados al agua del depósito de recepción y pueden contaminar la fruta sana. Además, el lavado poscosecha no alteraría la incidencia de podredumbres durante el almacenamiento en la fruta sin lesiones, y las manzanas con heridas serían proclives a la podredumbre durante el almacenamiento en presencia de una concentración alta de hongos.[1984]

7.600 Por último, Australia argumenta que el IRA consideró testimonios de la posibilidad de que la fruta pudiera contaminarse por la presencia de ramitas en el depósito de recepción. En cualquier caso, la probabilidad de que la fruta sana resulte infectada de este modo se consideró "extremadamente baja" y el IRA tuvo esto en cuenta al calcular el rango de probabilidad para el paso de importación 5.[1985]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.601 El IRA estima la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *Neonectria galligena* durante el tratamiento en el almacén de embalaje como una distribución triangular con un valor mínimo de 10^{-5} (1 de cada 100.000), un valor máximo de 10^{-4} (1 de cada 10.000) y un valor más probable de 5×10^{-5} (5 de cada 100.000).[1986] Según el IRA, "[e]sta estimación refleja la presencia de un número pequeño de esporas en los procesos de embalaje, que podrían contaminar la fruta".[1987]

7.602 El IRA señala que:

> "Dada la probabilidad extremadamente pequeña de que la fruta esté infestada/infectada por *N. galligena,* la probabilidad de que haya presencia de esporas en la superficie de la fruta y contaminen el agua de recepción es también extremadamente pequeña. El follaje no se ve afectado y los residuos de hojas

[1978] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.289. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.542.
[1979] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.291. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.545-2.548.
[1980] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 594.
[1981] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 582.
[1982] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 588.
[1983] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 586.
[1984] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 587-589.
[1985] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 590-593.
[1986] IRA de Australia, parte B, páginas 126 y 127.
[1987] IRA de Australia, parte B, página 127.

> constituyen una vía de contaminación insignificante, a no ser que se recolecten con la fruta ramitas que tengan pequeños chancros ....
>
> Las esporas de *N. galligena* no son capaces de penetrar la cutícula intacta de la manzana, aunque podría producirse contaminación por conidios a través del cáliz, las lenticelas, lesiones debidas a la sarna o heridas ocasionadas por golpes. El abrillantado podría producir lesiones diminutas en las superficies de la fruta que podrían facilitar la propagación de la infección. No obstante, el uso de cloro y otros desinfectantes en los depósitos de recepción y en los sistemas de lavado de manzanas a presión alta eliminaría de forma más o menos eficaz, los microorganismos epifitos. La mayoría de la fruta con podredumbre avanzada y las ramitas se eliminan durante la recolección. ...
>
> [L]as esporas se diluirían en gran medida en el depósito y la contaminación en la superficie sería arrastrada por el agua en un posible lavado a presión alta subsiguiente. El uso de desinfectantes como el cloro en los depósitos de recepción destruye rápidamente las esporas presentes en los depósitos de recepción ....
>
> Nunca se ha informado de la presencia de chancros en el pedúnculo de la manzana. Además, para radicarse el microorganismo debe penetrar el cámbium ... y no es probable que resulten dañados en los árboles un número significativo de pedúnculos de frutas de modo tal que resulte expuesto el cámbium.
>
> Las infecciones latentes de la fruta tienen una probabilidad mínima de contaminación en la vía de procesado, porque las esporas no se forman hasta que la fruta infectada esté muy podrida o se momifique.
>
> Durante el resto del tratamiento en el almacén de embalaje, la probabilidad de contaminación de la fruta es insignificante."[1988]

7.603 Según se ha señalado en párrafos anteriores, los principales argumentos de Nueva Zelandia contra el razonamiento del IRA relativo al paso de importación 5 son: que los testimonios científicos sugieren que la probabilidad de que las manzanas maduras infestadas o infectadas, si las hay, contaminen la fruta sana durante el tratamiento en el almacén de embalaje es insignificante; y que la afirmación del IRA de que hay una probabilidad, aunque "extremadamente baja", de que la fruta sana resulte contaminada por ramitas o por el lavado en el depósito de recepción, no es sino una especulación no fundamentada, que no está respaldada por testimonios científicos.

7.604 El conjunto de la exposición en el IRA sobre el paso de importación 5 respalda la conclusión de que la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *Neonectria galligena* durante el tratamiento en el almacén de embalaje es extremadamente pequeña. Según se ha señalado en párrafos anteriores, el IRA concluye que "[d]ada la probabilidad extremadamente pequeña de que la fruta esté infestada/infectada por *N. galligena*, la probabilidad de que haya presencia de esporas en la superficie de la fruta y contaminen el agua de recepción es también extremadamente pequeña".[1989] Con respecto a la afirmación de Australia de que el IRA consideró testimonios sobre la posibilidad de contaminación de la fruta en el depósito de recepción, el Dr. Swinburne señala que "no estamos hablando necesariamente de *Nectria* .... [Se sabe que ocurre] con varios patógenos diferentes que producen podredumbre, en particular *Penicillium expansum*, el moho de la llamada podredumbre

[1988] *Ibid.*

[1989] IRA de Australia, parte B, página 127. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 81 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 468.

azul".[1990] El IRA concluye que "[l]a probabilidad de que la fruta sana resulte infectada debido a la presencia de ramitas en esta etapa sería extremadamente baja".[1991]

7.605 Considerando estas afirmaciones, el Dr. Latorre opinó que el cálculo del IRA de los valores de probabilidad correspondientes a este paso de importación no está respaldado por testimonios científicos. "No hay publicaciones científicas que respalden la suposición de que la tasa de contaminación de la fruta sana por *N. galligena* oscilaría entre 10^{-4} y 10^{-5} (con un valor más probable de 5×10^{-5}) (paso de importación 5) en el almacén de embalaje."[1992] En su opinión, "[a] tenor de los conocimientos de fitopatología, es extremadamente improbable que se produzca [esta contaminación] en las condiciones normales de manipulación de la fruta. Esta posibilidad no debería tenerse en cuenta en el análisis del riesgo".[1993]

7.606 En conclusión, la estimación de probabilidad correspondiente a este paso de importación no está respaldada por los testimonios científicos citados en el IRA ni por la exposición que contiene el IRA a este respecto. Por consiguiente, el Grupo Especial considera que la estimación del IRA de la probabilidad de que la fruta sana sea contaminada por *Neonectria galligena* durante su tratamiento en el almacén de embalaje no está respaldada suficientemente por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por lo tanto, no es coherente ni objetivo.

f) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 6

7.607 El paso de importación 6 representa la probabilidad de que la fruta infectada o infestada permanezca infectada o infestada durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia.[1994]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.608 Con respecto al paso de importación 6 para el chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia aduce que, "[e]n ausencia de datos científicos que respalden y que pudieran resolver esta cuestión relativa a *N. galligena*, la estimación de la probabilidad [correspondiente a este paso] sólo puede ser especulativa, pero sin duda debe ser menor que 1".[1995]

7.609 Nueva Zelandia argumenta que el valor de probabilidad estimado por el IRA para este paso es una sobrevaloración, "porque, incluso suponiendo que algunas frutas pudieran tener infección latente en el momento de la paletización, una parte de la fruta con infección latente nunca desarrollaría

[1990] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 456.

[1991] IRA de Australia, parte B, página 127. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 81 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 468.

[1992] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 81 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 473. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 81 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 469 y 470.

[1993] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 81 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 473. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 81 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 472.

[1994] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.

[1995] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.295. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.556-2.558.

síntomas .... La proporción real de fruta con infección latente que podría, en último término, desarrollar síntomas sería mucho menor que el 100 por ciento".[1996]

7.610 En su respuesta Australia aduce que "Nueva Zelandia no señaló deficiencias en las conclusiones [del IRA] sobre el paso de importación 6."[1997] A este respecto, Australia niega que el valor de probabilidad asignado al paso de importación 6 sea una sobrevaloración o resulte de un cálculo "especulativo".[1998] Australia argumenta que el estudio citado por Nueva Zelandia en respaldo de su afirmación de que algunas frutas con infección latente nunca desarrollarían síntomas no es enteramente relevante, ya que no se refiere a *Neonectria galligena*. Australia añade que las infecciones en frutas con infección latente con frecuencia sólo se manifiestan después de tres a siete meses en almacenamiento.[1999]

7.611 Australia rechaza también la afirmación de Nueva Zelandia de que la probabilidad asignada al paso de importación 6 debe ser sin duda menor que 1. En su opinión, el juicio del IRA sobre el valor de probabilidad correspondiente a este paso cuenta con respaldo científico.[2000]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.612 Según calcula el IRA, la probabilidad de que *Neonectria galligena* sobreviva la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia es 1 (el 100 por ciento).[2001]

7.613 Según el IRA:

> "Algunas frutas infectadas no detectadas durante la selección pueden reconocerse en la inspección de la calidad. No obstante, la inspección de la calidad no detectará las infecciones latentes ni la infestación en superficie, y estas infestaciones sobrevivirán a la paletización, la contenedorización y el transporte porque en estas operaciones no hay mecanismos para eliminarlas.
>
> El tiempo transcurrido entre el paso de importación 4 y el 6 no será suficiente para que la infección latente se exprese en grado significativo. Como las esporas son microscópicas, cualquier infestación en superficie que perdure tampoco será detectada y sobrevivirá."

7.614 Según se ha señalado en párrafos anteriores, los principales argumentos de Nueva Zelandia contra el razonamiento del IRA relativo al paso de importación 6 son: que, en ausencia de datos científicos que lo respalden, el cálculo de la probabilidad correspondiente a este paso sólo es especulativo pero "sin duda debe ser menor que 1"; y que, incluso suponiendo que algunas frutas pudieran tener infección latente en el momento de la paletización, una parte de la fruta con infección latente nunca desarrollaría síntomas y, en consecuencia, la proporción real de fruta con infección latente que podría presentar síntomas con el tiempo sería mucho menor que el 100 por ciento.

7.615 No se cita en el IRA ningún testimonio científico que respalde su afirmación de que todos los hongos de la especie *Neonectria galligena* sobrevivirían a la paletización, la inspección de la calidad,

---

[1996] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.294. Véase Biggs, "Detection of Latent Infections in Apple Fruit with Paraquat" (1995), en Nueva Zelandia - Prueba documental 62.
[1997] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 598.
[1998] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 596 y 598.
[1999] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 596.
[2000] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 598.
[2001] IRA de Australia, parte B, páginas 127-128.

la contenedorización y el transporte hasta Australia.[2002] En el IRA se afirma que "[e]l tiempo transcurrido entre el paso de importación 4 y el 6 no será suficiente para que la infección latente se exprese en grado significativo".[2003]

7.616 El Dr. Latorre señala que sería razonable suponer que el procesado poscosecha no afecta a la supervivencia de las frutas con infección latente. En consecuencia, podría ser aceptable un valor de la probabilidad de supervivencia de los inóculos internos de 1.[2004] Con respecto al estudio citado por Nueva Zelandia en respaldo de su afirmación de que "una parte de la fruta con infección latente nunca desarrollaría síntomas", el experto señala que el estudio de Biggs (1995) no es relevante, ya que no se refiere a *Neonectria galligena*.[2005]

7.617 A pesar de la afirmación del IRA acerca del poco tiempo transcurrido entre los pasos de importación 4 y 6, las condiciones y la duración del almacenamiento podrían influir en el desarrollo ulterior de cualquier infección quiescente.[2006] Este efecto se abordó en párrafos anteriores a propósito del paso de importación 4.[2007] El IRA descarta este factor y considera que [la infección no "se expresaría] en grado significativo". Australia ha argumentado repetidamente que el hecho de que la probabilidad de un suceso sea extremadamente baja, o incluso insignificante, no la hace necesariamente igual a cero. De hecho, el IRA reconoce que "[a]lgunas frutas infectadas no detectadas durante la selección pueden reconocerse en la inspección de la calidad".[2008]

7.618 A pesar de su observación acerca de la supervivencia de frutas con infección latente, el Dr. Latorre explica que la situación sería diferente en el caso del inóculo externo: "[E]stas operaciones poscosecha pueden afectar a la supervivencia del inóculo externo, que constituye una contaminación epifita o de la superficie de la fruta y que puede ser insignificante. Para ese caso, un valor de 1 sería inaceptable."[2009]

7.619 En conclusión, Nueva Zelandia no ha fundamentado adecuadamente su argumento relativo a este paso de importación, de que una parte de la fruta con infección latente en el momento de la paletización nunca desarrollaría síntomas. Por otra parte el IRA reconoce que "[a]lgunas frutas infectadas no detectadas durante la selección pueden reconocerse en la inspección de la calidad". Además, el IRA no tiene en cuenta los posibles efectos de los procesos que ocurren durante este paso en la infestación externa. Los testimonios científicos citados en el IRA no respaldan el cálculo realizado de la probabilidad correspondiente a este paso de importación. La estimación del IRA de

---

[2002] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 82 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 475.

[2003] IRA de Australia, parte B, página 127.

[2004] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 82 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 475.

[2005] *Ibid.*

[2006] Véanse, por ejemplo, la respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 91 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 523.

[2007] Véase el párrafo 7.593, *supra*. Véanse también las respuestas del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 del Grupo Especial, que figuran en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 460; la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 455; y la respuesta del Dr. Deckers a las preguntas 79, 80 y 82 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 453, 461 y 474.

[2008] IRA de Australia, parte B, página 127. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 82 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 476 y 477.

[2009] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 82 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 475.

que habría una probabilidad del 100 por ciento de que *Neonectria galligena* sobreviva a la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia no parece una conclusión coherente ni objetiva de la exposición del IRA. La probabilidad de que durante este paso se elimine parte de la contaminación de la superficie de las frutas y se detecten algunas manzanas con infección latente quizá sea muy pequeña, pero debería ser diferente de cero.

7.620 En conclusión, el Grupo Especial considera que el cálculo del IRA de la probabilidad de que *Neonectria galligena* sobreviva a la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia no está suficientemente respaldado por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por consiguiente, no es coherente ni objetivo.

g) Supuesta sobrevaloración correspondiente al paso de importación 7

7.621 Con respecto a las plagas examinadas en el IRA, el paso de importación 7 representa la probabilidad de que la fruta sana se contamine durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte.[2010]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.622 Con respecto al paso de importación 7 correspondiente al chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia afirma que el cálculo del IRA "no tiene base científica".[2011] Nueva Zelandia argumenta que, aunque el IRA considera que la probabilidad del suceso es "insignificante" y "expone claramente los motivos", el modelo elaborado con las probabilidades asignadas a este paso "presenta equívocamente un suceso insignificante como un suceso que es probable que ocurra: aproximadamente en una de cada dos millones de manzanas importadas de Nueva Zelandia".[2012]

7.623 En su respuesta Australia aduce que "Nueva Zelandia no señaló deficiencias en las conclusiones [del IRA] sobre el paso de importación 7."[2013] A este respecto, Australia argumenta que Nueva Zelandia se centra, equivocadamente, en los descriptores cualitativos y no en las estimaciones cuantitativas del IRA.[2014]

7.624 Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia de que el rango de probabilidad correspondiente al paso de importación 7 "no tiene base científica". En su opinión, el equipo encargado del IRA aplicó su dictamen experto al determinar la probabilidad de este paso importación.[2015]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.625 El IRA calcula la probabilidad de que la fruta sana se contamine con *Neonectria galligena* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte como una distribución triangular con un valor mínimo de 0 y un valor máximo de 10^{-6} (1 de cada 1.000.000).[2016]

7.626 Según el IRA, "[l]a fruta embalada se almacenaría de forma segura y tendría una probabilidad 'insignificante' de resultar contaminada durante la paletización, la inspección de la calidad y el

[2010] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.
[2011] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.296. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.561-2.564.
[2012] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.296. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.560 y 2.565.
[2013] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 601.
[2014] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 600.
[2015] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 601.
[2016] IRA de Australia, parte B, página 128.

transporte. La corta duración del almacenamiento y las temperaturas que se mantienen durante el transporte no serían propicias para la producción de esporas."[2017]

7.627 Según se ha señalado en párrafos anteriores, el argumento principal de Nueva Zelandia contra el razonamiento del IRA con respecto al paso de importación 7 es que el intervalo numérico asignado a este paso es incompatible con la conclusión del IRA de que la probabilidad del suceso representado por este paso de importación es insignificante y que el cálculo del IRA no tiene base científica.

7.628 Según se ha señalado *supra*, el IRA concluye que la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte es "insignificante".[2018] El Dr. Latorre señala que no hay testimonios científicos en el IRA que permitan asignar una probabilidad superior a cero para el suceso representado por este paso de importación:

> "No hay pruebas experimentales que nos permitan suponer que la probabilidad de que la fruta sana embalada resulte contaminada por *N. galligena* sea diferente de cero, en el paso 7. Observaciones: i) En esta etapa, no es probable que las frutas con infección latente desarrollen síntomas y es menos probable que *N. galligena* esporule sobre la superficie de frutas con infección latente. ii) Incluso si hay inóculo (conidios), la difusión poscosecha por contacto con la fruta sería extremadamente improbable porque para que se produzca infección es preciso que la fruta tenga lesiones. iii) El intervalo correspondiente a esta evaluación (paso 7) no podría considerarse legítimo. Sugiero eliminar este paso del análisis del riesgo."[2019]

7.629 No obstante, si bien Nueva Zelandia argumenta que la probabilidad de este suceso debería ser cero, no refuta la conclusión del IRA de que la probabilidad sería "insignificante". A este respecto, "[e]l argumento clave expuesto en la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia con relación al paso de importación 7 era la incongruencia entre la descripción del riesgo de contaminación en esta etapa de en el IRA ('insignificante') y la aplicación de un rango de probabilidad con un punto medio de una manzana de cada dos millones."[2020]

7.630 Tras definir la probabilidad del suceso asociado con este paso de importación como insignificante, el IRA no proporciona ningún testimonio científico que respalde su elección de valor estimado. En cualquier caso, el Grupo Especial ya ha concluido que la elección del intervalo de probabilidades del IRA "para sucesos con una probabilidad 'insignificante' de que se produzcan (correspondiente al descriptor cualitativo 'el suceso, casi con toda seguridad, no tendrá lugar') no está justificada debidamente en el IRA y tendería a sobrevalorar la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión".[2021]

7.631 Por consiguiente, el Grupo Especial considera que la estimación del IRA de la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *Neonectria galligena* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte no está respaldada por un razonamiento coherente ni objetivo.

[2017] *Ibid.*

[2018] *Ibid*.

[2019] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 83 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 479. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 83 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 478.

[2020] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.560.

[2021] Véase el párrafo 7.508, *supra*.

h) Estimación correspondiente al paso de importación 8

7.632 El paso de importación 8 representa la probabilidad de que la fruta infectada o infestada siga estando infectada o infestada después de los procedimientos mínimos en frontera a la llegada.[2022]

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.633 Nueva Zelandia afirma que "es difícil criticar la lógica del IRA" relativa al cálculo de este paso de importación.[2023] Nueva Zelandia añade, no obstante, que la conclusión del IRA sobre este paso "apenas significa nada". "Depende de una suposición, que las manzanas maduras asíntomáticas sean una vía de transmisión del chancro del manzano y del peral, para la que no hay testimonios científicos y cuya probabilidad se ha demostrado que es insignificante."[2024]

7.634 Australia señala que Nueva Zelandia "no refuta este paso de importación".[2025] Australia aduce, no obstante, que el producto objeto de la presente diferencia son las "manzanas maduras libres de desechos, embaladas o seleccionadas y calibradas a granel, procedentes de Nueva Zelandia", y no las "manzanas maduras asíntomáticas".[2026] Australia argumenta asimismo que la afirmación de Nueva Zelandia sobre la ausencia de testimonios científicos de que "las manzanas maduras asintomáticas" sean una vía de transmisión del chancro del manzano y del peral es incompatible con una afirmación anterior en sentido contrario del Jefe de producción vegetal (Chief Plants Officer) del Ministerio de Agricultura de Nueva Zelandia.[2027] Australia afirma, por último, que Nueva Zelandia no ha demostrado que la probabilidad de que "las manzanas maduras asintomáticas" constituyan tal vía sea "insignificante" entendido este término como lo ha definido Nueva Zelandia.[2028]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.635 El IRA estima que la probabilidad de que *Neonectria galligena* sobreviva y siga presente en la fruta tras los procedimientos mínimos en frontera a la llegada es 1 (del 100 por ciento).[2029]

7.636 El IRA señala que "[l]as inspecciones en frontera de la documentación no detectarían síntomas de podredumbre de la fruta ni infecciones latentes, y éstas seguirían presentes a la llegada de la fruta a Australia. Ningún procedimiento en frontera normal reduciría significativamente el valor de probabilidad correspondiente a este paso de importación."[2030]

7.637 Nueva Zelandia no ha puesto en duda el cálculo del IRA de la probabilidad del suceso que corresponde a este paso de importación.

i) Supuesta sobrevaloración de la probabilidad global de importación

7.638 La probabilidad global de importación representa la probabilidad de que una manzana importada esté infectada o infestada; es el resultado de la suma de las proporciones asociadas con cada una de las 10 vías de importación.[2031]

[2022] IRA de Australia, parte B, páginas 19-21.
[2023] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.298.
[2024] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.298.
[2025] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 602.
[2026] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 603.
[2027] *Ibid.*
[2028] *Ibid.*
[2029] IRA de Australia, parte B, página 128.
[2030] *Ibid.*
[2031] IRA de Australia, parte B, páginas 23 y 24.

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.639 Con respecto al análisis del IRA de la probabilidad de importación del chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia argumenta que "no hay relación objetiva y racional entre los testimonios científicos y el valor de probabilidad que se ha elegido en cada paso".[2032] En opinión de Nueva Zelandia, "con frecuencia se elige un valor sin respaldo alguno de testimonios científicos".[2033]

7.640 Nueva Zelandia afirma que el análisis del IRA de la probabilidad de importación del chancro del manzano y del peral es incompatible con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF:

> "El análisis del IRA de la probabilidad de importación se basa en una afirmación errónea: que las manzanas maduras asintomáticas constituyen una vía de transmisión del chancro del manzano y del peral, una afirmación que, según se ha demostrado, no está respaldada por testimonios científicos. Para fundar esa afirmación, el IRA considera como probables una serie de sucesos que sólo son posibles. En consecuencia, el análisis del IRA no es en absoluto un análisis de la probabilidad. Más bien es una especulación sobre la posibilidad de entrada, y no es conforme con la obligación establecida en virtud del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF."[2034]

7.641 En su respuesta Australia aduce que, al contrario de lo que afirma Nueva Zelandia, "hay una relación objetiva o racional entre los testimonios científicos y el valor de probabilidad que se elige en cada paso de la hipótesis de importación."[2035]

7.642 Australia señala que la tasa de infestación/infección de manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia, correspondiente a la probabilidad global de importar *Neonectria galligena*, se calculó introduciendo las probabilidades de cada paso de importación en el modelo de simulación de riesgos.[2036]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.643 Con respecto a la probabilidad global de importación de *Neonectria galligena*, el IRA señala que:

> "Introduciendo las probabilidades antes descritas [para cada uno de los pasos de importación] en el modelo de simulación de riesgos, se determinó la siguiente probabilidad de importación de *N. galligena* : $6{,}8\times10^{-5}$ (media), $3{,}5\times10^{-5}$ (percentil 5) y 10^{-4} (percentil 95). Por consiguiente, se calculó que la tasa de infestación/infección por *N. galligena* era del 0,0068 por ciento (media) del número total propuesto de manzanas importadas de Nueva Zelandia al año."[2037]

Aritméticamente, la cifra global del 0,0068 por ciento se obtendría sumando las distintas probabilidades individuales correspondientes a cada una de las 10 posibles vías de importación.

[2032] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.267. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.300.

[2033] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.267.

[2034] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.268. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.299 y 4.300; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.566-2.572.

[2035] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 526.

[2036] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 527.

[2037] IRA de Australia, parte B, página 128.

7.644 Al considerar el modo en que el IRA calculó la probabilidad de importación de *Erwinia amylovora*, el Grupo Especial tomó nota en general de las críticas de los expertos acerca de la determinación de una probabilidad global de importación mediante el cálculo y la combinación de las probabilidades individuales para cada vía de importación.[2038] Consultado por el Grupo Especial, el Dr. Paulin señaló que esa práctica "simplemente *no es creíble*".[2039] El Dr. Paulin añadió que, si la cifra global "fuese coherente al menos en parte, se podría comprobar de forma experimental con bastante facilidad .... Un experimento así habría sido más convincente que los actuales esfuerzos del IRA por demostrar lo que realmente no se puede demostrar."[2040] La misma crítica sería aplicable al cálculo global correspondiente a la importación de *Neonectria galligena*.

7.645 Con respecto al cálculo del IRA de algunos pasos de importación específicos para el chancro del manzano y del peral, el Dr. Latorre señala que "[el] IRA asignó un valor de probabilidad a cada paso [de importación]. No obstante, algunos de estos pasos (por ejemplo, los pasos 3, 5 y 7) son en realidad meras posibilidades (hipótesis, más que hechos ciertos) que deben confirmarse. En tales casos, debería asignarse una probabilidad igual a cero o, mejor aún, no deberían incluirse en los cálculos sucesos que casi con toda seguridad no tendrán lugar."[2041]

7.646 Independientemente de si esta práctica de tratar de calcular una probabilidad global de importación, que no tiene otro respaldo, sumando las probabilidades correspondientes a las vías de importación individuales presenta deficiencias, algunas de las cifras calculadas por el equipo encargado del IRA son problemáticas. En efecto, si los cálculos de una o varias de las probabilidades individuales son cuestionables, porque dichos cálculos no están respaldados por testimonios científicos adecuados o no se basan en un razonamiento coherente ni objetivo, la cifra global será, necesariamente, cuestionable. Además, el IRA no busca más justificación para la probabilidad global de importación estimada que la suma de las distintas probabilidades individuales que corresponden a cada uno de los pasos de importación.[2042] Según señaló el Dr. Sgrillo, "[l]a bondad del resultado de un modelo matemático se corresponde con la del valor asignado a sus variables. Muchos de los parámetros usados en la simulación se consideraron sobrevalorados porque no reflejaban el significado de la categoría cualitativa en la población. En consecuencia, el resultado final también podría estar sobrevalorado."[2043]

7.647 El Dr. Latorre señaló que el valor global de la probabilidad de importación está fuera del intervalo que podría considerarse legítimo basándose en los conocimientos generales sobre el chancro del manzano y del peral:

> "Teniendo en cuenta que las manzanas maduras proceden de zonas en las que las condiciones climáticas no son particularmente propicias a la infección de las frutas, una tasa media de infección/infestación del 0,0068 por ciento está fuera del intervalo que podría considerarse legítimo basándose en los conocimientos generales sobre el

[2038] Véase el párrafo 7.354, *supra*.

[2039] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 34 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 239 (las cursivas figuran en el original).

[2040] *Ibid.*

[2041] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 138 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 808.

[2042] IRA de Australia, parte B, página 128. Véanse también el cuadro 4 en el IRA de Australia, parte B, página 24; la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 84 del Grupo Especial, párrafos 483-486; y la respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 269.

[2043] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 84 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 489.

> chancro del manzano y del peral. Es posible que este valor no refleje la tasa real de infección/infestación; en consecuencia, debe validarse antes de su aceptación."[2044]

7.648 El Dr. Swinburne coincidió y señaló que:

> "El resultado de este análisis, que el 0,0068 por ciento de las manzanas importadas serán 'portadoras' de la enfermedad, se basa en una hipótesis de probabilidad de infección de cada fruta recolectada estimada entre $10\times E^{-6}$ y $10\times E^{-3}$, la cual es, en el mejor de los casos, demasiado grande para ser creíble. (Véase la pregunta 75.) Dada toda la incertidumbre en los cálculos correspondientes a los pasos intermedios (véanse las preguntas 78-83) este resultado no inspira confianza."[2045]

7.649 A tenor de las conclusiones que había alcanzado anteriormente el Grupo Especial sobre los cálculos del IRA de cada uno de los pasos de importación[2046], y de la falta de toda justificación y pruebas independientes en el IRA sobre la probabilidad global de importación estimada, el Grupo Especial considera que el cálculo del IRA de la probabilidad global de importación no está respaldado por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por tanto, no es coherente ni objetivo.

j) Análisis del IRA de la probabilidad de entrada, radicación y propagación

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.650 Los factores relevantes para calcular la probabilidad de entrada, radicación y propagación son: la probabilidad de importación (de acuerdo con los distintos pasos de importación); el valor de proximidad; la probabilidad de exposición; la probabilidad de radicación; y la probabilidad de propagación.[2047]

7.651 Nueva Zelandia argumenta que, así como el IRA no evalúa la probabilidad de entrada del chancro del manzano y del peral, tampoco evalúa la probabilidad de "radicación o propagación" de la enfermedad en el sentido del párrafo 4 del anexo A del Acuerdo MSF.[2048] Nueva Zelandia sostiene que, en consecuencia, Australia "no ha cumplido con las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 1 del artículo 5 [del Acuerdo MSF]".[2049] En opinión de Nueva Zelandia, "la evaluación del IRA de la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral no es una evaluación de la probabilidad conforme a la definición de 'evaluación del riesgo' que contiene el *Acuerdo MSF*".[2050]

7.652 En lo relativo a la proximidad y la exposición, Nueva Zelandia afirma que el análisis del IRA se basa en suposiciones sobre la producción y dispersión de esporas, que no tienen base científica.[2051] El IRA asigna valores de probabilidad de manera aparentemente arbitraria a varios puntos de aprovechamiento basándose en la probabilidad de que estén próximos a plantas hospedantes, y

---

[2044] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 84 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 486.

[2045] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 84 y 85 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 497.

[2046] Véanse los párrafos 7.545, 7.573, 7.594, 7.606, 7.620 y 7.631, *supra*.

[2047] IRA de Australia, parte B, página 129. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 17.

[2048] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.301 y 4.325; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.658-2.661.

[2049] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.325.

[2050] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.686.

[2051] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.325.

describe sucesos que es muy poco probable que ocurran.[2052] Nueva Zelandia añade que, el IRA presupone, sin testimonios científicos de que esto pueda ocurrir en las condiciones de Australia, que una manzana infectada podría producir una cantidad suficiente de esporas y que, esas esporas, en condiciones climáticas adecuadas, pueden dispersarse e infectar a un hospedante vulnerable.[2053] Esta suposición no tendría en cuenta que no todas las frutas con infecciones latentes mostrarán síntomas, ni que las frutas asintomáticas no producen esporas; es más, incluso si aparecieran síntomas, no hay testimonios de que se produzcan conidios en la fruta con infección latente que se pudre durante el almacenamiento o tras su retirada del almacenamiento en refrigeración.[2054] Además, las esporas en la superficie son efímeras, porque son propensas a la desecación y si no se mantienen húmedas continuamente es probable que mueran bastante antes de llegar a Australia.[2055] Nueva Zelandia también sostiene que, teniendo en cuenta los testimonios científicos citados en el IRA, la probabilidad de que se desarrollen peritecios y, por tanto, se produzcan ascosporas sería insignificante en las condiciones de Australia.[2056]

7.653 Nueva Zelandia afirma que, incluso si la fruta de Nueva Zelandia con infección latente pudiera producir esporas en Australia, esas esporas tendrían que transferirse a una planta hospedante. La dispersión de los conidios se produciría principalmente por las salpicaduras de la lluvia y, por tanto, sólo a pocos metros de una manzana desechada. Si el IRA no tiene en cuenta ese hecho, se basaría en la transferencia de las esporas por el aire, pero no hay testimonios de que las manzanas maduras asintomáticas de Nueva Zelandia produzcan esporas transportadas por el aire.[2057] Nueva Zelandia señala que la mayoría de los estudios de infección para determinar la receptividad de las plantas hospedantes se realizaron en condiciones artificiales.[2058]

7.654 Nueva Zelandia sostiene que, a pesar de que para que haya infección debe haber un número de esporas igual o superior a cierto umbral, en el IRA no hay conexión entre los datos cuantitativos de las publicaciones citadas y la asignación final de valores de probabilidad de exposición.[2059] Además, el IRA malinterpreta las publicaciones relevantes relativas a las condiciones climáticas necesarias para la infección, no es coherente con la información de países en los que hay presencia de chancro del manzano y del peral y no señala que las condiciones climáticas en Australia no son propicias para el chancro del manzano y del peral.[2060] En opinión de Nueva Zelandia, el IRA no contiene testimonios que respalden la vía de transmisión de las manzanas desechadas en el suelo: "[El] análisis del IRA sobre la transferencia de *N. galligena* de una sola manzana desechada a un hospedante vulnerable consiste en realidad en considerar una serie de posibilidades remotas."[2061]

7.655 En lo que respecta a la radicación y la propagación, Nueva Zelandia aduce que el análisis del IRA se basa en suposiciones sobre la similitud climática y sobre otros hospedantes posibles que no

[2052] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.302; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.574.
[2053] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.303 y 4.304.
[2054] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.305; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.580 y 2.583-2.592.
[2055] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.309.
[2056] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.306 y 4.307; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.580 y 2.593-2.608.
[2057] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.311 y 4.312; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.580 y 2.609-2.615.
[2058] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.313.
[2059] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.314; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.580 y 2.618-2.626.
[2060] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.315 y 4.87-4.92; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.580 y 2.616 y 2.617.
[2061] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.317.

tienen base científica.[2062] La consideración en el IRA de hospedantes alternativos de *Neonectria galligena* en su planteamiento sobre la probabilidad de radicación y propagación del chancro del manzano y del peral se refiere a árboles de bosques de frondosas del hemisferio norte y utiliza información del Reino Unido, Europa septentrional y Nueva Escocia. No se deduce necesariamente que *Neonectria galligena* vaya a originar la enfermedad en estos hospedantes en Nueva Zelandia y Australia, donde las condiciones climáticas son menos adecuadas para la enfermedad.[2063] Nueva Zelandia sostiene que, en su exposición sobre el brote de chancro del manzano y del peral en Spreyton, Tasmania, el IRA sobrevalora la importancia del programa de erradicación. En opinión de Nueva Zelandia, los motivos fundamentales por los que el chancro del manzano y del peral no se propagó a otras regiones de cultivo de manzanas ni a otros hospedantes durante el brote, pese a que no se restringió el movimiento de fruta procedente de los huertos afectados, son: que la fruta no es una vía de transmisión de la enfermedad en las condiciones de Nueva Zelandia y Australia, y que el clima de Tasmania, al igual que el del resto de Australia, no es adecuado para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral.[2064]

7.656 Por último, Nueva Zelandia afirma que la conclusión del IRA de que para cada una de las situaciones hipotéticas hay una probabilidad moderada o alta de radicación y propagación, lo que significa que "cabe esperar que [estos sucesos] se produzcan con una probabilidad uniforme o que sería muy probable que se produzcan", no está respaldada por testimonios científicos.[2065] Nueva Zelandia concluye que, aunque hubiera una vía de transmisión del chancro del manzano y del peral a Australia por medio de manzanas maduras asintomáticas, el IRA no demuestra que la enfermedad podría radicarse o propagarse posteriormente.[2066]

7.657 Con respecto al análisis de la proximidad en el IRA para *Neonectria galligena*, Australia responde que Nueva Zelandia no aborda las cuestiones que se plantean en la exposición del IRA, sino que se limita a afirmar que en el IRA se usaron valores de proximidad arbitrarios. Australia rechaza esa afirmación y sostiene que el IRA proporciona una justificación para todos los índices de proximidad; a muchos de los sucesos relacionados con la proximidad se les asigna en el IRA una probabilidad "muy baja" o "extremadamente baja" de que se produzcan.[2067]

7.658 Australia argumenta que es probable que los exportadores neozelandeses envíen fruta en cajones a granel, que después podría reenvasarse y distribuirse en Australia para mercados específicos. Los comercios minoristas australianos a menudo exponen las manzanas en mesas o en cajones, en lugar de en pequeñas cajas "preparadas para la venta minorista". Además, aunque una de las mayores cadenas de supermercados de Australia haya introducido un sistema de cajones retornables de plástico, no es probable que se envíen cajones vacíos de Australia a Nueva Zelandia para que los exportadores neozelandeses envasen las manzanas que envían a Australia. Los mayoristas en zonas de producción que reenvasarían esa fruta están muy próximos a los cultivos comerciales de frutas. En opinión de Australia, esta explicación justifica el índice de proximidad que

[2062] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.325; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.636.

[2063] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.318-4.321; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.638-2.646 y 2.650-2.655.

[2064] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.322 y 4.323; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.647-2.649.

[2065] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.324; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.656 y 2.657.

[2066] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.325.

[2067] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 606 y 607. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 521.

el equipo encargado del IRA asigna a los cultivos comerciales de fruta y los mayoristas en zonas de producción.[2068]

7.659 En lo que respecta al análisis de la exposición del IRA, Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia de que no hay testimonios científicos que demuestren la probabilidad de que una manzana infectada produzca una cantidad suficiente de esporas y que éstas se dispersen en condiciones climáticas adecuadas para infectar a un hospedante vulnerable.[2069] Australia argumenta que "no hay duda de llegarán a Australia algunas manzanas con infección latente".[2070] El IRA cita estudios que demuestran que en Nueva Zelandia se produce ocasionalmente podredumbre de la fruta causada por *Neonectria galligena* y el Jefe de producción vegetal (Chief Plants Officer) del Ministerio de Agricultura de Nueva Zelandia ha admitido que "las manzanas son una posible vía de introducción del chancro del manzano y del peral, puesto que la fruta puede desarrollar podredumbres latentes o durante el almacenamiento".[2071] Australia también reitera las opiniones expuestas en el IRA de que la fruta en pudrición en Australia se desecharía y podría ser una fuente de inóculo y podría generar infecciones en zonas nuevas, si se desecha cerca de hospedantes vulnerables[2072], y reafirma que la fruta infectada momificada puede producir peritecios con ascosporas maduras y convertirse en una fuente de infección adicional. Reafirma igualmente que la fruta en pudrición, particularmente la infectada con la cepa neozelandesa de *Neonectria galligena* puede producir tanto conidios como peritecios con ascosporas. Además, reafirma que no hay motivos que impidan que se formen peritecios en Australia, en agosto, en la fruta en pudrición desechada.[2073]

7.660 Australia sostiene que es un hecho bien aceptado que las esporas se dispersan con las salpicaduras de la lluvia y con el viento y que esa dispersión se podría aplicar de forma similar a la fruta en pudrición desechada cerca de una planta hospedante adecuada. Las aves y los insectos podrían también ser posibles agentes para la transferencia de las esporas desde la fruta infectada, transportándolas en el pico o las patas a las ramas de hospedantes en los que se sabe que el hongo radica con facilidad.[2074] La dispersión a "unos pocos metros" es suficiente para que una manzana en pudrición que está entre los desechos de un mayorista de una zona de producción, o en una pila de material de desecho para compostaje al aire libre, transfiera la infección a una planta hospedante vulnerable.

7.661 Australia aduce que el análisis climático de Nueva Zelandia, que sugiere que no se dan las condiciones climáticas necesarias para la exposición, es demasiado limitado.[2075] En las condiciones reales *Neonectria galligena* origina la infección a diversas temperaturas.[2076] Los modelos climáticos de Australia indicarían que se dan condiciones favorables para el chancro del manzano y del peral,

---

[2068] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 608-611.

[2069] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 612-613. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 507-510 y 520.

[2070] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 613.

[2071] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 613. Véanse: Atkinson, "Bacterial diseases of pip fruit" (1971), en Australia - Prueba documental 52; Brook y Bailey, "Control of European canker" (1965), en Australia - Prueba documental 53; Braithwaite, "The occurrence of fruit rots caused by *Nectria galligena* (European canker) in New Zealand and a comparison of brown rot strains between New Zealand and Australia" (1996), en Nueva Zelandia - Prueba documental 34; y comunicación del Ministerio de Agricultura y Silvicultura de Nueva Zelandia (de 15 de julio de 1996), en Australia - Prueba documental 54. Véanse también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 670, y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 469 y 480-485.

[2072] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 614. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 511-519.

[2073] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 614.

[2074] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 615 y 635 y 636.

[2075] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 616.

[2076] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 627.

dado que la distribución potencial de la enfermedad en Australia abarca una zona mucho más amplia que la que sugiere el análisis climático de Nueva Zelandia.[2077] En las condiciones de Australia se producirían conidios y ascosporas.[2078] Una de las razones probables de la escasa dispersión de la enfermedad durante el brote de Tasmania es que esa cepa de *Neonectria galligena* de Tasmania era excepcional en el sentido de que sólo podía reproducirse (reproducción sexual) con otro tipo sexual.[2079]

7.662 Con relación a la crítica que hace Nueva Zelandia del análisis de la exposición del IRA, Australia afirma que el producto en cuestión no son las manzanas maduras asintomáticas[2080], que se ha demostrado la podredumbre de frutas tras su retirada del almacenamiento en refrigeración[2081], y que puede haber dispersión de esporas a partir de manzanas momificadas que están en el suelo.[2082] Australia también rechaza lo que considera un intento de Nueva Zelandia de imponer su propia metodología a otros Miembros de la OMC, al centrarse en descriptores cualitativos y no en las cifras que están plasmadas en el IRA.[2083]

7.663 Australia también argumenta que no todos los conidios presentes en la superficie de la fruta morirán por la desecación.[2084] Australia sostiene que los estudios de laboratorio sobre patógenos que se tuvieron en cuenta en el IRA eran pertinentes para la determinación de la receptividad de las plantas hospedantes y que el equipo encargado del IRA tomó en consideración el hecho de que se habían realizado en condiciones de laboratorio.[2085] Australia añade que las manzanas desechadas pueden sobrevivir durante tiempo suficiente para desarrollar podredumbres y producir esporas[2086] y que Nueva Zelandia malinterpreta el número mínimo de esporas necesario para iniciar una infección.[2087]

7.664 Australia concluye que los valores de exposición indicados en el IRA están respaldados por testimonios científicos y Nueva Zelandia no ha demostrado ninguna deficiencia. Australia refuta la afirmación de Nueva Zelandia de que no existe conexión entre las publicaciones citadas y la asignación de valores de exposición del IRA y afirma que todos los valores de exposición correspondientes a *Neonectria galligena* están justificados en el IRA. En el IRA se considera que la mayoría de los sucesos de exposición tienen una probabilidad "insignificante" de que se produzcan.[2088]

7.665 En lo que respecta al análisis del IRA relativo a la probabilidad de que *Neonectria galligena* arraigue en una planta hospedante y la probabilidad de que se propague a otros hospedantes, Australia aduce que el IRA proporciona una justificación para todas las probabilidades. Con la excepción de la probabilidad de propagación a plantas silvestres y de paisajismo, para todas las situaciones hipotéticas descritas en el IRA, se ha considerado que tienen una probabilidad "moderada" o "alta" de producirse.[2089] Australia disiente de la afirmación de Nueva Zelandia, de que las conclusiones

[2077] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 616 y 627-629.
[2078] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 630.
[2079] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 631 y 632.
[2080] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 618.
[2081] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 619-621.
[2082] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 622 y 623.
[2083] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 624-626.
[2084] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 633 y 634.
[2085] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 637 y 638.
[2086] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 639 y 640.
[2087] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 641 y 642.
[2088] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 643 y 644. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 521.
[2089] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 645.

del IRA sobre la probabilidad de radicación y propagación no están respaldadas por testimonios científicos.[2090]

7.666 En este sentido, Australia argumenta que *Neonectria galligena* afecta a otros hospedantes en Nueva Zelandia y en otros lugares, y que los estudios de otros países no son irrelevantes a este respecto.[2091] La afirmación de Nueva Zelandia de que no hay testimonios de que el chancro del manzano y del peral cause síntomas de patogenia en otras plantas hospedantes contradice, según parece, los testimonios de daños considerables por *Neonectria galligena* en árboles en jardines privados de Nueva Zelandia.[2092]

7.667 Como en el caso de la exposición, Australia aduce que el análisis climático de Nueva Zelandia, que sugiere que no se dan las condiciones climáticas necesarias para la radicación y propagación, es demasiado limitado. En su opinión, las condiciones climáticas de Australia son adecuadas para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral.[2093] Australia argumenta que el equipo encargado del IRA no sobrestimó la importancia del programa de erradicación en Tasmania. Reitera algunas razones que explican el escaso alcance del brote de Tasmania, como la existencia de una cepa excepcional de *Neonectria galligena* y que los conidios eran el único mecanismo de dispersión de la enfermedad, en ausencia de ascosporas producidas mediante reproducción sexual.[2094]

7.668 Por último, Australia sostiene que la afirmación de Nueva Zelandia de que el comercio de exportación de los últimos 15 años no proporciona testimonios de la dispersión del chancro del manzano y del peral "carece de fundamento, puesto que la inmensa mayoría de las exportaciones de Nueva Zelandia se han realizado a países en los que la enfermedad ya está presente."[2095]

7.669 Australia concluye que Nueva Zelandia no ha identificado ninguna deficiencia en la evaluación del IRA sobre la radicación y propagación, y "mucho menos ninguna deficiencia suficientemente grave como para impedir que el Grupo Especial tenga una 'confianza razonable' en la evaluación del riesgo".[2096]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.670 En su cálculo de la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, el IRA ha tenido en cuenta los siguientes factores: la probabilidad de importación, que ya se ha abordado en los distintos pasos de importación; la proporción de puntos de aprovechamiento cercanos a plantas hospedantes vulnerables a la plaga en cada grupo de exposición (factor de "proximidad"); la probabilidad de exposición de una planta hospedante vulnerable del grupo de exposición, que pudiera resultar afectada a través de una manzana infestada o infectada y desechada cerca de ella (factor de "exposición"); la probabilidad de radicación; y la probabilidad de propagación.[2097]

[2090] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 646 y 647.

[2091] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 648-649. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 522-531.

[2092] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 650-653.

[2093] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 650 y 656-659. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 532-550.

[2094] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 655 y 660-669. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 551-570.

[2095] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 671.

[2096] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 672.

[2097] IRA de Australia, parte B, página 129. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 17.

7.671 La probabilidad de importación, combinada con los análisis de la proximidad y la exposición, da como resultado la probabilidad global de entrada. Todas las situaciones hipotéticas posteriores a la probabilidad de importación debatida en párrafos anteriores sólo son relevantes en el supuesto de que las manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia tuvieran una infección interna latente o estuvieran contaminadas superficialmente con *Neonectria galligena*.

Proximidad

7.672 En su análisis de la proximidad del chancro del manzano y del peral, el IRA evalúa "la probabilidad de que un punto de aprovechamiento esté ubicado suficientemente cerca de una planta hospedante en un grupo de exposición concreto para que la probabilidad de transferencia de [*Neonectria galligena*] a un hospedante sea distinta de cero".[2098] Más específicamente, "[e]l equipo encargado del IRA evaluó la *proximidad* de los principales intermediarios y consumidores de manzanas a plantas hospedantes de *N. galligena*".[2099] El IRA considera los siguientes puntos de aprovechamiento: mayoristas en zonas de producción, mayoristas en zonas urbanas, minoristas, servicios de alimentación y consumidores. También considera los siguientes grupos de exposición: cultivos comerciales de frutas, plantas de vivero, plantas de hogar y de jardín y plantas silvestres y de paisajismo. El IRA describe cuestiones específicas de cada punto de aprovechamiento y calcula los índices de proximidad para la combinación de cada uno de ellos con los grupos de exposición (valores de proximidad).[2100]

7.673 Nueva Zelandia ha presentado pocos argumentos para refutar el análisis del IRA sobre la proximidad. Fundamentalmente, ha sostenido que el IRA ha asignado valores de proximidad de manera aparentemente arbitraria.

7.674 Según se ha señalado en párrafos anteriores con respecto al análisis de la proximidad para la niebla del peral y del manzano, los expertos, consultados por el Grupo Especial, consideraron con escepticismo algunas de las situaciones hipotéticas consideradas en el análisis de la proximidad del IRA.[2101] La mayoría de esas dudas son igualmente válidas en lo relativo a los valores de proximidad del IRA para el chancro del manzano y del peral, puesto que esos valores son los mismos que se calcularon para la niebla del peral y del manzano. Lo que es más importante, como señaló el Dr. Paulin, en la evaluación del IRA, que es "aparentemente coherente", no queda claro cómo se evaluaron los niveles de probabilidad relativos para cada situación.[2102] En el caso del chancro del manzano y del peral, el Dr. Latorre coincide con el Dr. Paulin en que el IRA exageraría la importancia de la situación hipotética en la que las manzanas se reenvasarían en almacenes de embalaje rurales si las manzanas de Nueva Zelandia se importaran preparadas para la venta minorista, porque en ese caso probablemente no serían tratadas en lugares próximos a plantas hospedantes.[2103] En palabras del Dr. Latorre, "[e]l reenvase de manzanas en almacenes de embalaje rurales próximos a los huertos es una posibilidad que no se puede negar y se deben evaluar las consecuencias. Sin embargo, la repercusión de las frutas reenvasadas se puede reducir al mínimo si la fruta se exporta en embalajes preparados para la venta minorista, como ha sugerido Nueva Zelandia".[2104]

[2098] IRA de Australia, parte B, páginas 129-134, 24-27 y 29.

[2099] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 606.

[2100] IRA de Australia, parte B, páginas 129-134; IRA de Australia, parte B, páginas 24-27.

[2101] Véase el párrafo 7.379, *supra*.

[2102] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 46 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 295.

[2103] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 52 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 335.

[2104] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 91 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 521. Véase también la

7.675 Pese a que el IRA ofrece pocas explicaciones y testimonios que respalden su razonamiento con respecto al cálculo de los distintos valores de proximidad, el Grupo Especial considera que Nueva Zelandia no ha presentado argumentos convincentes de que la exposición del IRA sobre puntos de aprovechamiento y su estimación de índices de proximidad para la combinación de cada punto de aprovechamiento con los grupos de exposición (valores de proximidad) no sea justificable objetivamente.

Exposición

7.676 En su análisis de la exposición, el IRA evalúa "la probabilidad de transferencia del patógeno desde manzanas infestadas o infectadas a una planta hospedante vulnerable".[2105] Según indica el IRA, en el análisis de la exposición correspondiente al chancro del manzano y del peral se tomaron en consideración los siguientes factores: la eliminación de residuos, la ubicación de los hongos, la supervivencia y viabilidad del hongo en el interior o el exterior de la fruta, el mecanismo de transferencia, la disponibilidad de puntos de entrada, la concentración de inóculo, la receptividad de las plantas hospedantes, factores ambientales y características específicas de cada grupo de exposición (cultivos comerciales de frutas, plantas de vivero, plantas de hogar y de jardín y plantas silvestres y de paisajismo).[2106] Tras exponer estos factores, el IRA calcula las probabilidades de exposición para todas las combinaciones de puntos de aprovechamiento y grupos de exposición para *Neonectria galligena*, tal como se resume en el Cuadro 33 del IRA. El IRA indica que "[u]n factor significativo de la exposición a *N. galligena* es el hecho de que el hongo tiene un mecanismo específico para la dispersión de las esporas."[2107]

Eliminación de residuos

7.677 Con respecto a la eliminación de residuos, el IRA señala que "[l]a mayor parte de los residuos de los consumidores se desechan en vertederos, por lo que el riesgo de exposición posterior a *N. galligena* es muy pequeño; no obstante, cada vez más residuos se acumulan en montones para elaborar compost al aire libre. Parte de los residuos también se desecha directamente al medio ambiente, en bordes de carreteras y en zonas de recreo, que constituyen posibles fuentes de inóculo para la transferencia a plantas hospedantes vulnerables".[2108]

7.678 Nueva Zelandia no ha cuestionado la afirmación del IRA de que cada vez más residuos de los consumidores podrían desecharse en montones para elaborar compost al aire libre y que parte de este tipo de residuos también puede desecharse directamente al medio ambiente en bordes de carreteras y en zonas de recreo. En cualquier caso, el IRA no cita ningún testimonio en particular que respalde su análisis de la eliminación de residuos a efectos de la exposición al chancro del manzano y del peral. Tampoco se cita ningún testimonio que sustente la afirmación del IRA de que esos residuos constituirían "posibles fuentes de inóculo para la transferencia a plantas hospedantes vulnerables".

Ubicación de los hongos

7.679 Con respecto a la ubicación de los hongos, el IRA señala que:

> "La infección de la fruta se suele producir en el extremo floral de la fruta, por el cáliz abierto, o en el extremo peduncular, así como a través de las lenticelas o de lesiones

---

respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 46 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 295.

[2105] IRA de Australia, parte B, página 134. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 27.

[2106] IRA de Australia, parte B, páginas 134-139. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 17 y 27.

[2107] IRA de Australia, parte B, página 138.

[2108] IRA de Australia, parte B, página 134.

> producidas por la sarna del manzano (Swinburne, 1975; Bondoux y Bulit, 1959). Esta infección provoca el desarrollo de una podredumbre y se ha notificado que se propaga a la placenta (Bondoux y Bulit, 1959), aunque este hecho no se observó en California (McCartney, 1967). A medida que progresa la podredumbre, la fruta se puede momificar y a continuación se pueden desarrollar peritecios en otoño que liberan ascosporas en invierno y primavera (Munson, 1939; Grove, 1990a)."[2109]

7.680 Nueva Zelandia no ha cuestionado las afirmaciones del IRA acerca de la ubicación de los hongos en manzanas infectadas. No obstante, el Grupo Especial ya ha señalado las deficiencias en las aseveraciones del IRA sobre la momificación de las frutas, el desarrollo de peritecios y la liberación de ascosporas. Con respecto a la exposición del IRA sobre el paso de importación 2, el Grupo Especial ha señalado la afirmación del Dr. Swinburne acerca de que el estudio de Braithwaite (1996) "[especula] sobre la posibilidad de que la fruta podrida pueda transmitir la infección, basando su argumento en observaciones en Europa sobre la formación de ascosporas en fruta momificada".[2110] El Dr. Swinburne considera que "[e]sto ocurre en muy raras ocasiones, y es muy improbable que ocurra en los climas de Nueva Zelandia o Australia .... Por estos motivos, puede hacerse caso omiso de este aspecto del estudio".[2111] En respuesta a otra pregunta, el Dr. Swinburne confirmó su opinión: "[e]s muy improbable que la fruta podrida produzca ascosporas, por lo que no es necesario analizar [las ascosporas] más a fondo en este estudio".[2112] En lo que respecta a la reflexión del IRA sobre el paso de importación 3, el Grupo Especial también tomó nota de las observaciones del Dr. Latorre y el Dr. Swinburne, de que no hay testimonios del desarrollo de peritecios ni de la liberación de ascosporas en fruta podrida.[2113] Con respecto a esos pasos de importación, el Grupo Especial concluyó que el IRA no contiene testimonios científicos acerca de la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *Neonectria galligena*, que pudieran posteriormente ser transferidas a frutas sanas, ni tampoco hay en el IRA testimonios científicos que respalden la afirmación de que los peritecios podrían intervenir en la contaminación de frutas sanas.[2114]

[2109] IRA de Australia, parte B, página 134. Véanse Swinburne, "European Canker of Apple (*Nectria galligena*)" (1975), en Nueva Zelandia - Prueba documental 9; Bondoux y Bulit, "Sur la pourriture des pommes due au *Cylindrocarpon mali* (all.) Wr." (1959), en Australia - Prueba documental 61; McCartney, "An unusual occurrence of eye rot of apple in California due to *Nectria galligena*" (1967), en Nueva Zelandia - Prueba documental 10; Munson, "Observations on apple canker. I. The discharge and germination of spores of *Nectria galligena* Bres." (1939), en Nueva Zelandia - Prueba documental 37; y Grove, "Nectria canker" (1990), en Nueva Zelandia - Prueba documental 7.

[2110] Véase el párrafo 7.537, *supra*. Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 54 y 55 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 349. Véase Braithwaite, "The occurrence of fruit rots caused by *Nectria galligena* (European canker) in New Zealand and a comparison of brown rot strains between New Zealand and Australia" (1996), en Nueva Zelandia - Prueba documental 34.

[2111] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 54 y 55 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 349.

[2112] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 73 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 426.

[2113] Véanse los párrafos 7.567-7.568, *supra*. Respuestas del Dr. Latorre a las preguntas 70 y 77 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 410 y 444 y 445; respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 67 y 68 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 404; respuestas del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 413, 459 y 486; respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 461.

[2114] Véase, por ejemplo, el párrafo 7.572, *supra*.

Supervivencia y viabilidad del hongo en el interior o el exterior de la fruta

7.681 Con respecto a la supervivencia y viabilidad del hongo en el interior o el exterior de la fruta, el IRA señala que:

> "*N. galligena* puede sobrevivir fácilmente a temperaturas entre 2 y 30°C (Munson, 1939; Butler, 1949) aunque Latorre y otros (2002) demostraron, en condiciones ambientales controladas y utilizando concentraciones altas de inóculo fúngico (106 conidios/ml), que a 5°C no se producía infección, independientemente de la duración de la humectación. Los procesos de almacenamiento y transporte en frío no reducirían la viabilidad del hongo. Las infecciones latentes podrían mantenerse y los procesos de desarrollo fúngico y podredumbre de la fruta se reactivarían al retirar las frutas de la cadena de frío, cuando se pongan en venta y se almacenen a temperatura ambiente. ... Se han señalado casos de hongos por podredumbre de manzanas durante el almacenamiento, lo que sugiere que también se producen infecciones latentes en frutas de Nueva Zelandia y esas frutas, si se desechan cerca de hospedantes vulnerables, podrían ser una fuente de inóculo para generar infecciones en zonas nuevas. La fruta desechada al medio ambiente podría continuar su proceso de pudrición, momificarse y desarrollar inóculo fúngico viable, conidios o peritecios que podrían iniciar una nueva infección, aunque raramente se forman peritecios en frutas infectadas en los vertederos ...
>
> Los desechos de manzanas depositados en vertederos y el compost pueden estar expuestos a temperaturas altas (60°C), que podrían destruir el hongo; muchos hongos mueren en pocos días durante el compostaje ... Los desechos de manzanas depositados en vertederos o en montones para elaborar compost serían contaminados y colonizados en poco tiempo por microorganismos saprofíticos, lo que aceleraría el proceso de descomposición y reduciría al mínimo la probabilidad de que se formen peritecios. Los desechos de manzanas también podrían ser consumidos por insectos, mamíferos o aves.
>
> *N. galligena* no produce células latentes y las esporas son destruidas por la desecación prolongada ocasionada por temperaturas altas y humedad relativa baja (Dubin y English, 1975a). Es necesario que haya agua en estado líquido para que los conidios germinen y se ha observado una fuerte reducción de su viabilidad en condiciones de humedad relativa entre el 85 y el 100 por ciento durante 3 a 12 horas, con temperaturas de 11°C y 19°C (Dubin y English, 1975a) ."[2115]

7.682 El Grupo Especial ya ha señalado las afirmaciones de los expertos acerca de la imposibilidad de que el hongo sobreviva como contaminante en superficie.[2116] Como explicó el Dr. Latorre, "[n]o hay información que demuestre que los conidios o las ascosporas de *N. galligena* puedan sobrevivir como contaminantes epifitas (en la superficie) en manzanas maduras. Es importante tener en cuenta que los conidios no sobreviven a la desecación durante mucho tiempo y que sería muy improbable

[2115] IRA de Australia, parte B, páginas 134 y 135. Véanse Munson, "Observations on apple canker. I. The discharge and germination of spores of *Nectria galligena* Bres." (1939), en Nueva Zelandia - Prueba documental 37; Butler, "Apple canker, *Nectria galligena* Bres." (1949), en Australia - Prueba documental 60; Latorre y otros, "The effect of temperature and wetness duration on infection and a warning system for European canker (*Nectria galligena*) of apple in Chile" (2002); Dubin y English, "Effects of temperature, relative humidity, and dessication on germination of *Nectria galligena* conidia" (1975), en Nueva Zelandia - Prueba documental 12.

[2116] Véase, por ejemplo, el párrafo 7.588, *supra*.

que los conidios y las ascosporas que contaminen la superficie de las manzanas puedan sobrevivir a la manipulación poscosecha".[2117]

7.683 El Dr. Latorre ha añadido que, "para que la fruta se infecte ... se tienen que dar otras condiciones al mismo tiempo; algunos factores meteorológicos son muy importantes y, lo que es aún más importante, tiene que haber un hospedante vulnerable y lesiones en las plantas; de lo contrario, la infestación no significa nada: el inóculo no sobrevivirá por mucho tiempo, y acabará muriendo".[2118]

7.684 No obstante, los testimonios que se citan en el IRA sugieren que es posible que el hongo sobreviva internamente, incluso tras el almacenamiento en frío. En palabras del Dr. Latorre: "Australia afirma que los procesos de almacenamiento y transporte en frío no reducirían la viabilidad del hongo. Es posible que tenga razón, pero sólo para los hongos que se encuentran en el interior de la fruta ... En otras palabras, los micelios pueden sobrevivir en frutas con infección latente; el crecimiento se podría reanudar al retirar la fruta del almacenamiento en frío y el hongo podría esporular finalmente en la superficie de las frutas momificadas".[2119]

7.685 A este respecto, Nueva Zelandia aduce que el IRA malinterpreta la bibliografía relevante acerca de las condiciones climáticas necesarias para la infección.[2120] El Dr. Swinburne señala que "[n]o hay información sobre el efecto de la temperatura en la formación o liberación de esporas, únicamente sobre la infección".[2121] En su opinión, en regiones con precipitaciones intermitentes no sería correcto suponer que se forman esporas constantemente.[2122]

7.686 En cualquier caso, la supervivencia y la viabilidad del hongo requerirían determinadas condiciones climatológicas. El Grupo Especial ya ha señalado, con respecto a la exposición del IRA sobre los pasos de importación 2 y 3, que son necesarias ciertas condiciones climatológicas para la producción y difusión del inóculo y la infección.[2123] Con respecto a la supervivencia y la viabilidad del hongo, el Dr. Latorre añade que "para que se produzca la esporulación (producción del inóculo; conidios, principalmente) y el inóculo se disemine y sobreviva es imprescindible que se den condiciones climáticas favorables".[2124] Las condiciones de temperatura y humedad deben ser adecuadas.

7.687 El Dr. Swinburne señala que:

> "Los datos de Europa septentrional, California y Chile sobre las condiciones meteorológicas básicas necesarias para la infección (en sentido estricto) se han determinado en experimentos con inoculación artificial (resumido en Swinburne,

---

[2117] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 49 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 308. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 49 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 310.

[2118] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 452.

[2119] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 71 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 413.

[2120] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.315 y 4.87-4.92; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.580 y 2.616-2.617.

[2121] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 56 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 354.

[2122] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 56 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 354.

[2123] Véanse los párrafos 7.544 y 7.572, *supra*.

[2124] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

> 1975; CAB 2001, y Latorre y otros, 2001). Estos datos serán aplicables en todas las regiones de cultivo de manzanas, pero como hacen referencia a un solo aspecto del ciclo de sucesos, no pueden utilizarse aisladamente para predecir la idoneidad de una región para la enfermedad. La deficiencia fundamental del enfoque del IRA es que supone que siempre hay inóculo (esporas) disponible para la infección, y que tan sólo se necesita un período adecuado (horas de humectación foliar dentro de unos límites de temperatura dados) para que se produzca infección."[2125]

7.688 Basándose en los testimonios disponibles, el Dr. Latorre señala que las "temperaturas y los índices de precipitación son relativamente desfavorables para *N. galligena* durante el verano y principios del otoño en Australia, que quizá sean los períodos más críticos para la infección".[2126] El Grupo Especial también ha señalado, a tenor de los testimonios disponibles y de las opiniones de los expertos, que el IRA no contiene testimonios científicos acerca de la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas desarrollen podredumbre y generen esporas de *Neonectria galligena*, que pudieran posteriormente ser transferidas a nuevos hospedantes. El Grupo Especial también ha concluido que no hay testimonios científicos en el IRA que respalden la afirmación de que los peritecios pueden desempeñar una función en la contaminación de nuevos hospedantes.[2127]

7.689 El Dr. Swinburne señala además que, en las condiciones climáticas de Australia, no es probable que las manzanas podridas desechadas por los consumidores se conviertan en focos infecciosos:

> "[La respuesta a la pregunta] 99 de Australia [tras la primera reunión con el Grupo Especial] deja claro que el IRA indica que la fruta desechada por los consumidores es la mayor amenaza de entrada de la enfermedad en el país. Fuera del almacén, la fruta se conservaría a una humedad relativa considerablemente menor que el 100 por ciento. Para que las manzanas desechadas se convirtieran en focos infecciosos, tendría que haber un período de 'humectación foliar' para desarrollar esporas. Es muy improbable que en el clima predominante todas las manzanas podridas desechadas de ese modo se conviertan en focos infecciosos."[2128]

7.690 En conclusión, el IRA contiene testimonios científicos respetados y competentes relativos a la posibilidad de que *Neonectria galligena* sobreviva internamente en las frutas en ciertas condiciones de temperatura y humectación. El IRA, no obstante, parece suponer que siempre habrá inóculo disponible para originar la infección, una proposición que los testimonios no respaldan debidamente. Tampoco hay testimonios que sustenten la proposición del IRA acerca de la posibilidad de contaminación de nuevos hospedantes a partir de fruta podrida.

Mecanismo de transferencia

7.691 Con respecto al mecanismo de transferencia, el IRA señala que:

> "*N. galligena* produce dos tipos de esporas: ascosporas, que se dispersan por el aire, y conidios, que se dispersan por efecto de las salpicaduras de agua. No hay estudios publicados que demuestren la propagación de la enfermedad a larga distancia a partir de infecciones de la fruta, pero, como se ha indicado más arriba, en la fruta en

[2125] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 399.

[2126] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

[2127] Véanse los párrafos 7.568, 7.572 y 7.680, *supra*.

[2128] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 91 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 524.

> avanzado estado de pudrición o momificación pueden formarse peritecios que producen ascosporas que se diseminan por el aire. ...
>
> La transferencia transfronteriza o entre distritos del chancro del manzano y del peral se produce por traslados de material de vivero infectado (Cooke, 2003). Aunque el viento dispersa algunos conidios en ausencia de lluvia (Swinburne, 1971b), éstos se diseminan principalmente por salpicaduras (Munson, 1939). La distancia máxima más probable de la dispersión por salpicaduras de lluvia es de 10 m (Marsh, 1940) aunque un estudio sugiere que podría llegar a ser de hasta 125 m en condiciones de tormenta (Swinburne, 1975). ... [E]s probable que las distancias sean mucho menores en el caso de los conidios originados en la fruta infectada que está en el suelo. ...
>
> Se sospecha la intervención de aves e insectos como vectores, aunque no se ha demostrado la transferencia y *N. galligena* no cuenta con mecanismos ni insectos vectores específicos que faciliten la transmisión de las manzanas a un hospedante adecuado. ..."[2129]

7.692 El análisis del IRA acerca de la transferencia de esporas determina que en "la fruta en avanzado estado de pudrición o momificación" se formarían peritecios y se producirían ascosporas que se diseminarían por el aire. El Grupo Especial ya ha señalado, a tenor de los testimonios disponibles y de las opiniones de los expertos, que el IRA no contiene testimonios científicos acerca de la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *Neonectria galligena*, que pudieran posteriormente ser transferidas a nuevos hospedantes. En palabras del Dr. Swinburne:

> "[L]a fruta podrida incubada en condiciones de humedad alta puede producir conidios, pero es extremadamente improbable que formen peritecios, y aún menos probable que se liberen ascosporas. Se debe hacer hincapié en la importancia de una humedad alta para la producción de conidios. La superficie de las frutas que se almacenan en frío suele estar húmeda, y las frutas con podredumbre plenamente desarrollada suelen generar conidios. No es probable que las frutas que se pudran posteriormente, en embalajes para venta al por menor o en entornos domésticos, a [una humedad relativa] menor que el 100 por ciento, produzcan conidios."[2130]

El Grupo Especial también ha concluido que no hay testimonios científicos en el IRA que respalden la afirmación de que los peritecios pueden desempeñar una función en la contaminación de nuevos hospedantes.[2131]

7.693 El IRA sugiere que "el viento dispersa algunos conidios", pero a continuación descarta este mecanismo de dispersión. El Dr. Swinburne está de acuerdo en que "[l]a dispersión por el viento libera tan pocos conidios viables (Swinburne, 1971) que no es necesario tenerlo en cuenta".[2132]

[2129] IRA de Australia, parte B, páginas 135 y 136.

[2130] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 69 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 408.

[2131] Véanse los párrafos 7.568, 7.572 y 7.680, *supra*.

[2132] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 67 y 68 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 404. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 61 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 381; y la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 67 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 400.

7.694 La posibilidad de la dispersión de conidios por medio de las salpicaduras de la lluvia está documentada. Sin embargo, como señala el IRA, esta dispersión estaría limitada a distancias cortas. En opinión del Dr. Latorre, la afirmación de Nueva Zelandia de que "[t]oda dispersión de conidios se produciría principalmente por las salpicaduras de la lluvia y probablemente sólo a pocos metros de una manzana desechada ... es una conclusión creíble respaldada por testimonios experimentales, publicados previamente".[2133]

7.695 El Dr. Swinburne añade que la dispersión de conidios por la lluvia generalmente ocurre en el mismo árbol. "La detección de podredumbre de la fruta en Nueva Zelandia indica que sí hay cierta formación de conidios durante el verano, si bien es raro. Estas esporas se depositarían en el agua de lluvia que moja al árbol afectado (Swinburne, 1971) o, aunque es menos probable, se dispersarían desde un árbol cercano por las salpicaduras de la lluvia (Munson 1939)."[2134]

7.696 Como señala el Dr. Swinburne, "[l]as distancias de dispersión de los conidios por las salpicaduras de la lluvia que se citan en las publicaciones a las que hace referencia el IRA de Australia son estimaciones máximas y se refieren a conidios liberados de chancros ubicados en árboles, por encima del nivel del suelo".[2135] En otras palabras, para las frutas que se pudren en el suelo, y como reconoce el propio IRA, "es razonable esperar que las distancias sean menores".[2136] Además, "para que se produzca dispersión por salpicaduras desde una manzana podrida que está en el suelo, la lesión debe estar situada hacia arriba; de modo que la probabilidad es todavía menor".[2137]

7.697 En otras palabras, como afirma el Dr. Latorre:

> "Aunque el razonamiento en el IRA de Australia con respecto al alcance de la dispersión de los conidios fue objetivo y coherente y se basó en fuentes científicas respetadas y competentes, la información que proporciona sólo demuestra que los conidios (y posiblemente las ascosporas) de *N. galligena* se diseminan en distancias cortas. Cabe esperar que se produzca dispersión de conidios en el propio árbol infectado (agua de lluvia que moja el árbol y salpicaduras), de árboles infectados a árboles sanos cercanos (salpicaduras; por efecto del viento y otras salpicaduras), y entre huertos cercanos (salpicaduras por efecto del viento)."[2138]

7.698 Para que se produzca la transferencia, la dispersión de los conidios requerirá además la existencia de ciertas condiciones climáticas. Como señaló el Dr. Swinburne, "[l]as salpicaduras de la lluvia pueden dispersar conidios a distancias relativamente cortas, especialmente si la fuente está al nivel del suelo. Por tanto, para que se transfiera la infección, la fruta tendría que estar muy cerca de un hospedante vulnerable y tendrían que darse las condiciones meteorológicas apropiadas".[2139] El Dr. Latorre añade que las "temperaturas y las lluvias son relativamente desfavorables para

---

[2133] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 73 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 425. Véase la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.311.

[2134] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 67 y 68 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 404.

[2135] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 73 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 426.

[2136] *Ibid.*

[2137] *Ibid.*

[2138] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 73 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 423.

[2139] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 58 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 366.

N. galligena durante el verano y principios del otoño en Australia, que quizá sean los períodos más críticos para la infección".[2140]

7.699 El IRA no cita testimonios que respalden su afirmación de que "se sospecha la intervención de aves e insectos como vectores [en la transferencia de *Neonectria galligena*]".[2141] Al ser consultado por el Grupo Especial, el Dr. Latorre señaló que "[n]o hay testimonios científicos que demuestren que las aves y los insectos pueden dispersar *N. galligena*. Estas consideraciones no son aceptables y no serían legítimas con arreglo a las normas de la comunidad científica".[2142] El Dr. Swinburne coincidió y afirmó que "[n]o hay testimonios científicos de que las aves u otros vectores intervengan en la difusión de agentes infecciosos de *N. galligena*".[2143]

7.700 En conclusión, no hay testimonios científicos adecuados que apoyen la exposición del IRA sobre el mecanismo de transferencia de *Neonectria galligena*. El Grupo Especial ya ha señalado que el IRA no contiene testimonios científicos acerca de la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *Neonectria galligena*, que pudieran posteriormente ser transferidas. La posibilidad de que el viento actúe como mecanismo de dispersión de los conidios en ausencia de lluvia tampoco está respaldada por testimonios científicos. La dispersión de los conidios por salpicaduras de lluvia sería muy limitada y, para que se produzca la transferencia, tendrían que darse además ciertas condiciones climáticas que son improbables en Australia, particularmente durante los períodos más críticos para la infección. Por último, en el IRA no hay testimonios que respalden la posibilidad de que las aves o los insectos actúen como vectores en la transferencia de *Neonectria galligena*.

Disponibilidad de puntos de entrada

7.701 Con respecto a la disponibilidad de puntos de entrada, el IRA señala que:

> "Hay puntos de entrada de la infección por *N. galligena* durante la mayor parte del año ... siendo lugares de infección naturales las lesiones producidas por la caída de la hoja en otoño y las aberturas que ocasiona la aparición de brotes en primavera ... [O]tros puntos de entrada de la infección son ... [l]os cortes de la poda de invierno ... y lesiones causadas por otros patógenos ... La infección también se puede iniciar en ausencia de heridas a través de aberturas naturales, como por ejemplo, el extremo del cáliz de la fruta o las lenticelas ...."[2144]

[2140] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

[2141] IRA de Australia, parte B, página 136.

[2142] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 88 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 507.

[2143] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 88 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 508. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 88 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 506.

[2144] IRA de Australia, parte B, página 136. Con respecto a la disponibilidad de puntos de entrada en Australia, véase la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.627-2.634. Véanse además la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 58 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 364; y la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 84 y 85 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 499.

7.702 Como señala el Dr. Swinburne, los conidios no son realmente epifitos; no sobrevivirán como contaminante en superficie:

> "Los conidios son relativamente efímeros en cualquier caso, particularmente en un clima seco, y no pueden sobrevivir en la superficie intacta de una manzana. Necesitan un punto de entrada para originar la infección. Los conidios que simplemente contaminan la superficie de la fruta durante la recolección no intervienen en ninguna infección latente futura. Estas infecciones ya habrán tenido lugar, como se sabe en el contexto europeo, ya sea a través del extremo del cáliz, del extremo peduncular o, en circunstancias muy poco frecuentes, a través de lenticelas abiertas, dado que en climas muy húmedos las lenticelas de la fruta están de hecho abiertas, permitiendo la entrada de las esporas."[2145]

Concentración de inóculo

7.703 Con respecto a la concentración de inóculo, el IRA señala que:

> "El número de conidios necesario para iniciar una infección varía dependiendo de factores ambientales y de los hospedantes. Según el CABI (2003), son necesarios aproximadamente 1.000 conidios para iniciar una infección en cicatrices foliares; sin embargo, en inoculaciones artificiales en condiciones óptimas de laboratorio, con tan sólo 10 ó 12 conidios ... se han producido infecciones y se considera que estas cifras se asemejan a situaciones naturales (McCraken y otros, 2003b). Dubin y English (1974) determinaron que cinco conidios eran insuficientes para originar la infección, mientras que entre 50 y 500 la iniciaban con facilidad. Latorre y otros, (2002) sugirieron que el chancro del manzano y del peral es más agresivo en zonas en las que se producen ascosporas abundantes durante la caída de la hoja."[2146]

7.704 El Dr. Latorre señaló que los factores tomados en consideración en el IRA acerca de la concentración de inóculo necesaria para la infección "son aceptables".[2147] El experto señaló, no obstante, que "es difícil juzgar la probabilidad asignada a cada parámetro. Aunque se describe en [la página 136 del IRA], no está clara la relación que establece el IRA de Australia entre la concentración de inóculo necesaria para la infección y la probabilidad de exposición para plantas hospedantes vulnerables".[2148]

7.705 Además, el IRA no reconoce adecuadamente la importancia del número de esporas al examinar la probabilidad de que se inicie una infección. A este respecto, el Dr. Swinburne señaló que, aunque en teoría una célula puede iniciar una infección, en la práctica, la probabilidad de que se produzca una infección aumenta con la concentración. "En teoría, una espora puede iniciar una infección; en la práctica, la probabilidad de que se produzca infección con una sola espora es muy pequeña. Todas las publicaciones citadas en el IRA (página 136) indican que la probabilidad de

---

[2145] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 434.

[2146] IRA de Australia, parte B, página 136. Véanse CABI, "Crop Protection Compendium" (2003), en Australia - Prueba documental 84; McCraken y otros, "Relative significance of nursery infections and orchard inoculum in the development and spread of apple canker (*Nectria galligena*) in young orchards" (2003), en Australia - Prueba documental 77; Dubin y English, "Factors affecting apple leaf scar infections by *Nectria galligena* Conidia" (1974), en Australia - Prueba documental 67; y Latorre y otros, "The effect of temperature and wetness duration on infection and a warning system for European canker (*Nectria galligena*) of apple in Chile" (2002).

[2147] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 85 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 492.

[2148] *Ibid.*

infección aumenta al aumentar la concentración y que 1.000 esporas aproximadamente en una cicatriz foliar reciente producirán infección en casi el 100 por ciento de los casos."[2149]

7.706 La probabilidad de infección también dependerá de otros factores, como el cultivar de la planta hospedante. "Hay datos más recientes (Lolas, 1999, tesis doctoral de la University of London) que también demuestran que el número de conidios necesarios para alcanzar una tasa de infección del 50 por ciento varía en función del cultivar; es otro factor."[2150]

Receptividad de las plantas hospedantes

7.707 Con respecto a la receptividad de las plantas hospedantes, el IRA señala que:

> "En Australia hay un gran número de hospedantes vulnerables a la infección por el chancro del manzano y del peral, y en la mayoría de los estados se cultivan manzanas (*Malus* spp.) y peras (*Pyrus* spp.) comercialmente. Además, hay al menos otros 20 géneros vulnerables a *N. galligena,* cada uno con varias especies ... Hay puntos de entrada durante la mayor parte del año, aunque la edad de las cicatrices foliares y los lugares con lesiones son importantes para la infección."[2151]

7.708 Como señaló el Dr. Swinburne, "para que la dispersión origine una infección, cualquier hospedante contiguo tiene que tener lugares receptivos para los conidios".[2152]

7.709 En lo que respecta a las cicatrices foliares, el IRA señala la conclusión de Wilson (1966) de que "la infección se podría producir hasta 4 semanas después de la caída de la hoja". No obstante, el IRA también señala que según Crowdy (1952) "las cicatrices foliares son muy vulnerables a la infección durante la primera hora después de la caída de la hoja y su vulnerabilidad se reduce mucho durante la hora siguiente".[2153] El Dr. Swinburne hace referencia a su propio examen de los distintos estudios y señala que "[t]odos los estudios realizados en condiciones de campo concluyen que las cicatrices foliares son vulnerables únicamente durante unas pocas horas tras la caída de la hoja (examinado en Swinburne, 1975), de lo que se concluye que las cámaras de crecimiento que empleó Wilson producían condiciones que normalmente no se encuentran en la naturaleza".[2154]

Factores ambientales

7.710 Con respecto a los factores ambientales, el IRA señala que:

> "Las condiciones climáticas son fundamentales para el desarrollo de la enfermedad, tanto para la producción de inóculo como para la infección por *N. galligena* (Dubin y English, 1974). La temperatura y la duración de la humectación son factores fundamentales para la transferencia y la infección (Swinburne, 1975; Latorre y

---

[2149] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 84 y 85 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 498.

[2150] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 84 y 85 del Grupo Especial, párrafo 498. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 85 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 491.

[2151] IRA de Australia, parte B, página 136.

[2152] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 73 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 427.

[2153] IRA de Australia, parte B, página 136. Wilson, "Development of European canker in a California apple district" (1966), en Nueva Zelandia - Prueba documental 64; Crowdy, "Observations on apple canker IV. The infection of leaf scars" (1952).

[2154] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 73 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 427.

> otros, 2002). *N. galligena* sobrevive con facilidad a temperaturas de 2ºC a 30°C (Munson, 1939; Butler, 1949) y la temperatura óptima para el desarrollo de la enfermedad es de 20ºC a 25ºC. Estas condiciones son bastante comunes en las zonas templadas y subtropicales de Australia. Se requiere una duración mínima de humectación de entre 2 y 6 horas a la temperatura óptima (20°C), o un período de humectación más largo a temperaturas menores (Latorre y otros, 2002; Grove, 1990a). ... En algunas regiones de Australia (incluidas las de Adelaide Hills, Manjimup y Perth) la pluviometría anual es superior a 1.000 mm, lo que podría propiciar períodos de infección. Las condiciones ambientales en los viveros, incluido el uso de riego por aspersión, podrían crear microclimas favorables que serían propicios a esta infección."[2155]

7.711 El Grupo Especial ya ha señalado la necesidad de ciertas condiciones climáticas, como una combinación de temperaturas y humectación adecuadas, para la producción y difusión del inóculo y la infección.[2156] El Dr. Swinburne señala además que:

> "No hay información sobre el efecto de la temperatura en la formación o liberación de esporas, únicamente sobre la infección. Latorre y otros (2002) demostraron una interacción entre la temperatura y las horas de humectación foliar necesarias para que las cicatrices foliares se infectaran efectivamente tras la inoculación artificial, en la cual se fundamenta el modelo predictivo empleado en Chile. Las horas necesarias disminuían linealmente al aumentar la temperatura entre 10 y 20º C, y a 20ºC sólo eran necesarias 2 horas, el período más corto registrado hasta el momento. Se debe señalar que los modelos predictivos para la infección por medio de cicatrices foliares como el de Chile se basan en la presunción (probablemente válida allí) de que habría conidios disponibles permanentemente. En regiones con lluvias intermitentes, eso sería erróneo (Wilson 1966) y, por tanto, si se parte del número de días de lluvia con temperaturas adecuadas para la infección por cicatrices foliares sin tener en cuenta la producción de esporas, podría resultar una sobrevaloración de la probabilidad de infección.[2157]

El Grupo Especial ha concluido que no es probable que se den esas condiciones climáticas en Australia, particularmente durante el verano y principios del otoño, los períodos más críticos para la infección.[2158]

Características específicas de varios grupos de exposición

7.712 El IRA expone características específicas de varios grupos de exposición, concretamente de cultivos comerciales de frutas, plantas de vivero, plantas de hogar y de jardín; y plantas silvestres y de paisajismo.

Conclusión sobre la exposición

7.713 El IRA resume las probabilidades de exposición calculadas para todas las combinaciones de puntos de aprovechamiento y grupos de exposición en el cuadro 33.[2159] El IRA indica que "[u]n

---

[2155] IRA de Australia, parte B, página 137 (no se reproduce la nota de pie de página).

[2156] Véanse los párrafos 7.544 y 7.572, *supra*.

[2157] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 56 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 354.

[2158] Véase el párrafo 7.688. Véase la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 57 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 358; y la respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 75 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 438.

factor significativo de la exposición a *N. galligena* es el hecho de que el hongo tiene un mecanismo específico para la dispersión de las esporas".[2160]

7.714 El IRA afirma que los valores de exposición "están basados en la opinión del equipo encargado del IRA, teniendo en cuenta todos los factores expuestos anteriormente".[2161] Sin embargo, como señaló el Dr. Sgrillo, no está claro cómo se tradujo la exposición del IRA sobre los distintos factores en valores cuantitativos. En palabras de los expertos, "[l]os parámetros mínimos y máximos seleccionados para la exposición no se derivan directamente de los datos originales. ... El equipo encargado del IRA no explica cómo se emplearon los datos disponibles".[2162]

7.715 El Grupo Especial ha determinado que el razonamiento del IRA con respecto a varios de los factores incluidos en su análisis de la exposición correspondiente al chancro del manzano y del peral no está basado en testimonios científicos o no está fundamentado en un razonamiento coherente ni objetivo. En lo relativo a la eliminación de residuos, por ejemplo, la afirmación del IRA de que los residuos de los consumidores constituirían "posibles fuentes de inóculo para la transferencia a plantas hospedantes vulnerables" no está respaldada por testimonios. El análisis de la exposición del IRA también se basa en aseveraciones sobre la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *Neonectria galligena*, sobre la momificación de las frutas y sobre la posible función de los peritecios en la contaminación de nuevos hospedantes, que no están suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en que se basan. Con respecto a la supervivencia y viabilidad del hongo, los testimonios no respaldan la suposición que aparentemente realiza el IRA de que siempre habrá inóculos disponibles que puedan provocar la infección. Con respecto al mecanismo de transferencia de *Neonectria galligena*, el IRA no contiene testimonios científicos que demuestren que el viento puede actuar como mecanismo de dispersión de los conidios en ausencia de lluvia. El razonamiento del IRA no es coherente ni objetivo, puesto que no tiene en cuenta el hecho de que la dispersión de los conidios por salpicaduras de lluvia sería muy limitada y, para que se produzca la transferencia, tendrían que darse además ciertas condiciones climáticas, que es improbable que se den en Australia, particularmente durante los períodos más críticos para la infección. En el IRA no hay testimonios que respalden la posibilidad de que las aves o los insectos actúen como vectores en la transferencia de *Neonectria galligena.* La exposición del IRA sobre la disponibilidad de puntos de entrada no tiene en cuenta que los conidios no son realmente epifitos y no sobrevivirán como contaminante en superficie. En cuanto a la exposición sobre la concentración de inóculo, el IRA no explica cómo se tuvo en cuenta la concentración necesaria para que se produzca la infección, en el cálculo de la probabilidad de exposición para plantas hospedantes vulnerables. Además, el IRA no reconoce adecuadamente la importancia del número de esporas, ni de otros factores como el cultivar del hospedante, al examinar la probabilidad de que se inicie una infección. La exposición del IRA sobre los factores ambientales no tiene en cuenta que no es probable que se den en Australia las condiciones climatológicas necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección, que requieren una combinación adecuada de temperaturas frescas y humectación, particularmente durante el verano y principios del otoño, que son los períodos más críticos para la infección.

7.716 En lo que respecta al valor de exposición calculado por el IRA, el Dr. Swinburne señala además que:

> "El 'valor de exposición' citado, suponiendo que sea creíble deducir tal factor, supone, al parecer, que habrá puntos de entrada de infección durante todo el año y que todas

---

[2159] IRA de Australia, parte B, páginas 138-139.
[2160] IRA de Australia, parte B, página 138.
[2161] *Ibid.*
[2162] Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 85 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 490.

> las manzanas desechadas liberan esporas durante todo el año, pero estas hipótesis no son correctas. Asimismo, al afirmar que '*un factor significativo de la exposición a* N. galligena *es el hecho de que el hongo tiene un mecanismo específico para la dispersión de las esporas*' en la conclusión de la página 138, [el IRA] sugiere que el resultado se basó en gran medida en la suposición errónea de que las frutas podridas liberarán ascosporas ..."[2163]

7.717 En consecuencia, dados los defectos de varios apartados de las conclusiones del IRA sobre la exposición, el Grupo Especial considera que, en general, estas conclusiones no se apoyan en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no son coherentes ni objetivas.

Radicación

7.718 Las conclusiones del IRA sobre la probabilidad de radicación están basadas en una "evaluación comparativa de los factores en el país de origen y en el área de ARP que se consideran pertinentes para la capacidad de una plaga de sobrevivir y propagarse".[2164] Se trata de los factores siguientes: la disponibilidad de hospedantes adecuados, otros hospedantes y vectores en el área de ARP; la idoneidad del medio ambiente; las prácticas culturales y medidas de control; y otras características de la plaga que influyen en la probabilidad de radicación.[2165] En el caso del análisis de la probabilidad de radicación del chancro del manzano y del peral, estos otros factores son: el potencial de adaptación de la plaga; su estrategia reproductiva; la población mínima necesaria para su radicación; y el método de supervivencia de la plaga.[2166]

7.719 Varias de las deficiencias que el Grupo Especial ya ha señalado con respecto al razonamiento del IRA sobre la exposición valen igualmente para el análisis de la radicación. En su exposición sobre la disponibilidad de hospedantes adecuados, otros hospedantes y vectores en el área de ARP, el IRA también ha incluido suposiciones sin fundamento en lo relativo a la disponibilidad de puntos de entrada de infección durante todo el año y la probabilidad de que las aves o los insectos actúen como vectores en la transferencia de *Neonectria galligena*. En su razonamiento, el IRA no tiene en cuenta el hecho de que los conidios no son realmente epifitos y no sobrevivirán como contaminante en superficie. En su exposición sobre la idoneidad del medio ambiente, el IRA no tiene en cuenta el hecho de que no es probable que se den en Australia las condiciones climáticas necesarias para la radicación de la enfermedad, en términos de una combinación apropiada de temperaturas y humectación, particularmente durante el verano y principios del otoño, que son los períodos más críticos para la infección. El IRA se centra en la pluviometría anual total, en lugar de en las horas de "humectación foliar" y no considera si llueve durante los períodos críticos. En su exposición sobre la población mínima necesaria para la radicación, el IRA no explica cómo ha considerado la concentración de inóculo necesaria para la infección en su estimación de la probabilidad de que se inicie una infección en una planta hospedante vulnerable. En su exposición sobre el método de supervivencia de la plaga, el IRA vuelve a basarse en afirmaciones sin fundamento sobre la posibilidad de que las frutas se momifiquen, y posteriormente formen peritecios y liberen ascosporas.

Propagación

7.720 El IRA deriva sus conclusiones sobre la probabilidad de propagación de una "evaluación comparativa de los factores en el país de origen y en el área de ARP que se consideran pertinentes

---

[2163] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 84 y 85 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 499 (las cursivas figuran en el original).

[2164] IRA de Australia, parte B, página 30.

[2165] *Ibid.*

[2166] IRA de Australia, parte B, páginas 139-141.

para la expansión de la distribución geográfica de una plaga".[2167] Se trata de los factores siguientes: la idoneidad del medio natural o modificado para la propagación natural de la plaga; la presencia de obstáculos naturales; las posibilidades de traslado mediante productos básicos o medios de transporte; la utilización prevista del producto básico; y los vectores potenciales de la plaga en el área de ARP.[2168]

7.721 Varias de las deficiencias que el Grupo Especial ya ha señalado con respecto al razonamiento del IRA sobre la exposición y la radicación valen igualmente para el análisis de la propagación. En su exposición sobre la idoneidad del medio natural o modificado, el IRA tampoco tiene en cuenta que no es probable que se den en Australia las condiciones climatológicas necesarias para la propagación de la enfermedad, en términos de una combinación adecuada de temperaturas frescas y humectación, particularmente durante el verano y principios del otoño, que son los períodos más críticos para la infección. El IRA señala que:

> "El hecho de que la enfermedad se propagase a algunos huertos en Spreyton, en Tasmania, probablemente por un único punto de entrada, indica que el medio modificado de Australia puede ser favorable para su propagación, aunque la plaga, que estuvo presente muchos años, se dispersó poco, probablemente debido a la ausencia de ascosporas transportadas por el aire, mejor preparadas para la dispersión a larga distancia que los conidios (Ransom, 1997), y a las condiciones climáticas desfavorables (en Spreyton, la pluviometría anual es menor que 900 mm); el uso de productos químicos para controlar la sarna del manzano también podría haber limitado la propagación de la enfermedad. ... [A]demás de que en Spreyton no se detectaron ascosporas (Ransom, 1997), esta propagación limitada también se puede atribuir al programa de erradicación que comenzó dos años después de que se confirmara la enfermedad (Ransom, 1997). El programa comprendió el uso de productos químicos para evitar el desarrollo de esporodoquios, la retirada e incineración de árboles gravemente infectados, la prohibición de trasladar materiales de propagación fuera de la zona de cuarentena, etcétera."[2169]

7.722 En este sentido, el Dr. Swinburne señala que, aunque "[l]a diferencia entre las partes en lo que respecta a la idoneidad del clima en las regiones frutícolas de Australia para la radicación y propagación del chancro del manzano y del peral en las manzanas es difícil de resolver basándose en los datos disponibles":[2170]

> "[E]s significativo el hecho de que el chancro sólo se haya producido en Tasmania y de que Tasmania occidental registre un mayor número de días de lluvia (> 1 mm) que la Australia continental. Además, también puede ser significativo que ni siquiera en Tasmania se observaran peritecios. Por tanto, es difícil evitar llegar a la conclusión de que el clima de las regiones frutícolas de la Australia continental no es propicio para el desarrollo de una epidemia de esta enfermedad (véase la pregunta 72.)."[2171]

7.723 El Dr. Latorre añadió que la experiencia del brote de chancro del manzano y del peral en Spreyton (Tasmania) sugiere que la difusión y posterior propagación de la enfermedad en una zona nueva sería relativamente lenta:

[2167] IRA de Australia, parte B, página 31.
[2168] IRA de Australia, parte B, páginas 31, 141 y 142.
[2169] IRA de Australia, parte B, página 141.
[2170] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 58 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 367.
[2171] *Ibid.*

> "Teniendo en cuenta la biología de *N. galligena* y considerando las características epidemiológicas del chancro del manzano y del peral, si *N. galligena* se introdujese en una zona nueva, yo esperaría una difusión del patógeno y una propagación posterior del chancro del manzano y del peral relativamente lentas en esta zona nueva. La información proporcionada en relación con el caso de Spreyton respalda la hipótesis de una propagación muy lenta, lo que haría posible la erradicación de *N. galligena*."[2172]

7.724 El Dr. Swinburne señala que un factor importante que el IRA no indica sobre el brote de chancro del manzano y del peral en Tasmania es que lo más probable es que la enfermedad se originase por la importación de árboles infectados, y no en manzanas contaminadas:

> "[El brote de Tasmania] no se propagó a plantas autóctonas, pero [Australia] tuvo grandes dificultades para erradicarlo, a pesar de las podas y extirpaciones constantes, y demás técnicas. Aunque [no había] inóculo ... [no había] producción de esporas. ... [A]quella infección se importó con los árboles que se plantaron entonces. Esos árboles estaban infectados casi con toda seguridad cuando se plantaron. La enorme dificultad que tuvo [Australia] para deshacerse de la enfermedad en esos árboles concretos se debió a que se trataba de una infección semisistémica. En realidad, la infección se desplazaba por el interior del árbol. Aunque se extirpara un chancro en un lugar, sorprendentemente, aparecía otro en otra rama. Pero no se había propagado directamente de un sitio a otro: era otra vía; como ahora sabemos, la de una infección semisistémica, y se ha tomado conciencia de que para evitar el chancro es fundamental emplear material de plantación sano."[2173]

7.725 El Dr. Latorre sugiere que el hecho de que, a pesar de la existencia de esta infección semisistémica, el chancro del manzano y del peral no se propagase desde Tasmania, indica que no se dan en Australia las condiciones climatológicas necesarias para la propagación. "El hecho de que no haya una propagación considerable sugiere que las condiciones meteorológicas en Tasmania no son favorables para el chancro del manzano y del peral (Spreyton, Tasmania, primera comunicación escrita de Australia, anexo 2; Beresford y Kim, Nueva Zelandia, anexo 3). Estas condiciones climáticas relativamente desfavorables podrían ser la explicación de que la prevalencia, incidencia y gravedad del chancro del manzano y del peral se mantuviesen bajas y que la enfermedad no llegara a propagarse considerablemente fuera de Tasmania."[2174]

7.726 Las partes tienen opiniones enfrentadas sobre la relevancia de la experiencia del brote de chancro del manzano y del peral en Tasmania para el cálculo de la probabilidad de propagación. Los expertos consideraron que las explicaciones del IRA sobre algunos de los factores que influyeron

---

[2172] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 59 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 369.

[2173] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 563. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 90 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 518.

[2174] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 74 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 429. Véanse también las respuestas del Dr. Deckers y el Dr. Swinburne a las preguntas 74 y 90 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 428, 430 y 518.

en que la infección tuviera una propagación limitada a otras regiones, como la combinación de medidas de erradicación estrictas y de tratamientos fungicidas, son razonables en general.[2175]

7.727 En su exposición sobre las posibilidades de traslado mediante productos básicos o medios de transporte, el IRA señala que:

> "El CABI (2003) incluye la fruta (incluidas las vainas), la corteza y los tallos (vástagos, troncos y ramas de la parte aérea de la planta) en la lista de partes de las plantas hospedantes que pueden albergar esporas e hifas del patógeno, tanto interna como externamente. Por tanto, además del comercio de fruta, los sectores de los viveros, de la madera de frondosas y de mantillo también pueden intervenir en la propagación de la plaga. El follaje no resulta afectado (Butler, 1949) y no es probable que los residuos de hojas constituyan una vía, a no ser que haya ramitas con chancros activos.
>
> El desplazamiento a larga distancia del chancro del manzano y del peral es principalmente consecuencia del traslado de material de vivero infectado. ...
>
> No hay testimonios en la bibliografía que indiquen que la propagación a larga distancia de la enfermedad se deba al traslado de la fruta. Pueden formarse conidios y peritecios en fruta podrida o momificada, que pueden contribuir a la propagación a escala local."[2176]

7.728 En la exposición de las posibilidades de traslado mediante productos básicos o medios de transporte, el IRA vuelve a basarse en afirmaciones sin fundamento sobre la posibilidad de que las frutas se momifiquen y posteriormente formen peritecios.[2177] Además, en su exposición sobre los vectores potenciales de la plaga, el IRA contiene suposiciones sin fundamento sobre la posible intervención de insectos y aves como vectores en la propagación de *Neonectria galligena*.[2178] En el IRA tampoco hay testimonios que respalden la afirmación de que "[l]as personas (por ejemplo, los consumidores y los trabajadores de huertos y viveros) que manipulen manzanas infectadas podrían propagar el inóculo a plantas hospedantes vulnerables."[2179]

Probabilidad parcial de radicación y propagación

7.729 Tras exponer factores como la idoneidad del medio natural o modificado; la presencia de obstáculos naturales; las posibilidades de traslado mediante productos básicos o medios de transporte; la utilización prevista del producto básico y los vectores potenciales de la plaga, el IRA calcula las probabilidades parciales de radicación y propagación correspondientes a grupos de exposición específicos: cultivos comerciales de frutas, radicación: uniforme (0,7, 1), propagación: uniforme (0,7, 1); plantas de vivero, radicación: uniforme (0,7, 1), propagación: uniforme (0,7, 1); plantas de hogar y de jardín, radicación: uniforme (0,3, 0,7), propagación: uniforme (0,3, 0,7); plantas silvestres y de paisajismo, radicación: uniforme (0,3, 0,7), propagación: uniforme (5×10^{-2}, 0,3).[2180]

[2175] Véanse también las respuestas del Dr. Deckers, el Dr. Latorre y el Dr. Swinburne a la pregunta 90 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 513, 514 y 517.

[2176] IRA de Australia, parte B, página 142.

[2177] *Ibid.*

[2178] *Ibid.*

[2179] *Ibid.*

[2180] IRA de Australia, parte B, páginas 142-144.

Conclusiones sobre la exposición, la radicación y la propagación

7.730 El IRA combina en un modelo @RISK el valor de probabilidad parcial estimado para la importación, el volumen estimado de manzanas y los valores de probabilidad parcial estimados para la radicación y la propagación, para obtener un valor global de la probabilidad anual de entrada, radicación y propagación. Así se ha determinado que la media simulada de esta probabilidad de entrada, radicación y propagación para la primera situación hipotética (si del 70 por ciento al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuyen a almacenes de embalaje de los huertos y el resto a mayoristas en zonas urbanas) es ($7{,}0\times10^{-2}$) y que para la segunda situación hipotética (si del 0,1 por ciento al 5 por ciento de las manzanas importadas se distribuyen a almacenes de embalaje de los huertos y el resto a mayoristas en zonas urbanas) es ($6{,}9\times10^{-2}$), ambos valores correspondientes a la descripción cualitativa de "baja".[2181]

7.731 El Grupo Especial ya ha señalado que el cálculo que hace el IRA de la probabilidad global de importación de *Neonectria galligena*, calculando y sumando las probabilidades individuales de cada vía de importación, no está respaldado y no ha sido validado por testimonios científicos. Además, el Grupo Especial ha considerado que los cálculos de varias de las probabilidades individuales de cada vía de importación no están respaldados por testimonios científicos o no se basan en un razonamiento coherente y objetivo, y muy probablemente están sobrevalorados. Asimismo, todo sesgo o sobrevaloración en el cálculo de las probabilidades individuales de cada vía de importación se repercutirá en la probabilidad global de importación.

7.732 El Grupo Especial también ha señalado que varios aspectos de la explicación del IRA sobre la exposición, la radicación y la propagación, no son coherentes ni objetivos o no están debidamente respaldados por testimonios científicos. Este es el caso, en particular, de las afirmaciones del IRA sobre la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *Neonectria galligena*, que a continuación se podrían transferir a hospedantes nuevos; lo mismo puede decirse de las consideraciones acerca de la momificación de frutas y la posibilidad de que los peritecios intervengan en la contaminación de hospedantes nuevos. Tampoco hay testimonios que sustenten la suposición que aparentemente hace el IRA de que siempre habrá inóculo para la infección y puntos de entrada de infección disponibles. En lo relativo a la eliminación de residuos, la afirmación del IRA de que los residuos de los consumidores constituirían "posibles fuentes de inóculo para la transferencia a plantas hospedantes vulnerables" no está respaldada por testimonios. El IRA no contiene testimonios científicos que demuestren que el viento puede actuar como mecanismo de dispersión de los conidios en ausencia de lluvia. El razonamiento del IRA sobre el mecanismo de transferencia no puede justificarse objetivamente, puesto que no tiene en cuenta el hecho de que la dispersión de los conidios por salpicaduras de lluvia sería muy limitada y, para que se produzca la transferencia, tendrían que darse además ciertas condiciones climáticas, que es improbable que se den en Australia, particularmente durante los períodos más críticos para la infección. En el IRA no hay testimonios que respalden la posibilidad sugerida de que las aves o los insectos pueden actuar como vectores en la transferencia y propagación de *Neonectria galligena.* La exposición del IRA sobre la disponibilidad de puntos de entrada no tiene en cuenta que los conidios no son sexualmente epifitos y no sobrevivirán como contaminantes en superficie de las manzanas. Además, el IRA no reconoce adecuadamente la importancia del número de esporas en su estimación de la probabilidad de que se inicie una infección, ni el papel de otros factores como el cultivar del hospedante. En lo que respecta a la receptividad de las plantas hospedantes, el IRA exagera la vulnerabilidad de las cicatrices foliares como puntos de entrada de los conidios. El razonamiento del IRA sobre los factores ambientales no puede justificarse objetivamente, puesto que no tiene en cuenta que no es probable que se den en Australia las condiciones climáticas necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección, en términos de una combinación adecuada de temperaturas frescas y humectación, particularmente durante el verano y principios del

[2181] IRA de Australia, parte B, página 145.

otoño, que son los períodos más críticos para la infección. El IRA se centra en la pluviometría anual total y no en los factores más importantes, como son las horas de "humectación foliar" y si llueve durante los períodos críticos. El IRA tampoco ofrece testimonios que respalden la afirmación de que las personas (por ejemplo, los consumidores y los trabajadores de huertos y viveros) que manipulen manzanas infectadas podrían propagar el inóculo a plantas hospedantes vulnerables.

7.733 El Dr. Latorre señala que el razonamiento que ofrece el IRA sobre la radicación y la propagación del chancro del manzano y del peral:

> "[N]o es plenamente convincente porque: i) El análisis de las condiciones del clima en las zonas de entrada potenciales sólo se explica brevemente. No se debe suponer que cualquier zona con precipitaciones que alcanzan valores cercanos a los 1.000 mm anuales, o los superan, sea necesariamente propensa a desarrollar chancro del manzano y del peral. Se deben proporcionar las temperaturas y precipitaciones durante los períodos de entrada (períodos de importación de fruta), considerando que afectarán a la probabilidad de radicación y propagación de *N. galligena* tras su entrada. La información meteorológica correspondiente a los períodos de entrada permitiría a los expertos evaluar la probabilidad de que la fruta madura que alberga infecciones latentes desarrolle síntomas, esporule, libere el inóculo y lo propague a hospedantes cercanos. ii) La presencia de lesiones, cicatrices foliares, heridas por efecto de la poda u otros daños es una condición necesaria para la infección, pero las cicatrices foliares del otoño son los lugares de infección más comunes. Es posible que se importe la fruta (disponibilidad de inóculo) cuando no hay cicatrices foliares, lo que reduce la probabilidad de radicación y propagación a cero."[2182]

7.734 El Dr. Latorre añade que las condiciones climáticas son un punto clave en la evaluación del riesgo de radicación y propagación de *Neonectria galligena* asociado a las manzanas asintomáticas de Nueva Zelandia. "Las condiciones climáticas en las regiones productoras de manzanas de Australia deben ser propicias para la radicación y propagación de la enfermedad; de lo contrario, la probabilidad de radicación y propagación sería cero y ese sería el punto final del análisis del riesgo."[2183]

7.735 Con respecto a las condiciones climáticas, el Dr. Swinburne señala además que:

> "[Los datos sobre las condiciones meteorológicas básicas para la infección] serán aplicables en todas las regiones de cultivo de manzanas, pero como hacen referencia a un solo aspecto del ciclo de sucesos, no pueden utilizarse aisladamente para predecir la idoneidad de cualquier región para la enfermedad. La deficiencia fundamental del enfoque del IRA es que supone que siempre hay inóculo (esporas) disponible para la infección, y que tan sólo se necesita un período adecuado (horas de humectación foliar dentro de unos límites de temperatura dados) para que se produzca infección. El principal fallo de este argumento es la suposición de que las regiones pueden compararse basándose en la pluviometría anual, sin tener en cuenta las pautas pluviométricas. Incluso en regiones como Irlanda del Norte (Loughgall) donde llueve en todas las estaciones, se necesitaron más de 5 horas de humectación foliar tras unos pocos días secos antes de que se reiniciara la descarga de ascosporas (Swinburne, 1971b). La situación es distinta en regiones con una estación seca pronunciada, como California y la región noroeste de la costa del Pacífico de los

[2182] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 58 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 364.

[2183] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

> Estados Unidos, donde la formación de esporas ni siquiera comienza hasta que ha transcurrido algún tiempo (no determinado todavía) del período lluvioso (Zeller, 1926, Wilson, 1966/8). En esas zonas, si sólo se utilizan datos relativos a 'períodos de infección' se sobrevaloraría en gran medida el riesgo de radicación de la enfermedad."[2184]

7.736 El Dr. Swinburne añade que, dado que no se ha demostrado la radicación inicial de una epidemia provocada por *Neonectria galligena* por medio de fruta infectada importada, "la cuestión sólo se puede abordar desde un punto de vista teórico":[2185]

> "Para que existiese esa vía, la fruta no sólo tendría que desarrollar una podredumbre visible, sino que también debería formar esporas viables que se pudieran transferir a hospedantes nuevos. La formación de peritecios en la fruta se ha observado en muy raras ocasiones (Dillon-Western, 1927), y no se menciona en ningún estudio epidemiológico posterior (Swinburne, 1975; CAB 2001). Por tanto, es muy improbable que en la fruta podrida se formen o liberen ascosporas. Sí se forman conidios en la superficie de las lesiones (Swinburne, 1975), generalmente en el centro de la zona podrida donde la cutícula se ha rajado. Donde más evidente resulta es en la fruta que se retira de almacenes en los que se ha mantenido una humedad de aproximadamente 100 por ciento. La fruta que desarrolla podredumbres en puntos posteriores de la cadena de venta minorista en condiciones con una [humedad relativa] menor no suelen producir esporas (observación personal), lo que coincide con otras observaciones (por ejemplo, Wilson, 1966) en estudios sobre infecciones en la madera, en el sentido de que la formación de conidios requiere un período de 'humectación foliar'."[2186]

7.737 El Dr. Swinburne añade también que el IRA no señala que el número de manzanas con infección latente por *Neonectria galligena* probablemente disminuiría a lo largo de la cadena de la vía de infección, por lo que la probabilidad de que los sucesos estimados ocurriesen se reduciría progresivamente. El experto lo ilustra con una hipótesis:

> "[C]onsiderese el caso de 100 manzanas infectadas que llegaron sanas a Australia pero posteriormente se pudrieron. ¿Cúal sería el proceso de esas 100 manzanas infectadas? Tal vez 70 u 80 de ellas ni siquiera desarrollarían esporas y se pueden descartar, y habría que considerar dónde podrían acabar las demás, a efectos de la dispersión del inóculo. En otras palabras, todos los procesos se van atenuando a medida que se avanza en la cadena y eso es lo que yo no veo reflejado en el IRA en absoluto. Cuanto más tiempo estén las manzanas almacenadas en Nueva Zelandia, menor será la probabilidad de que se envíe a Australia una manzana infectada por *Nectria,* porque se descartaría antes de incorporarla al embalaje preparado para la venta minorista y de cargarlo en el tren. De modo que tras la recolección habrá un

---

[2184] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 399. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 66 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 397.

[2185] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 58 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 365.

[2186] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 58 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 365.

> proceso de atenuación continuo a lo largo de la cadena de transporte, cuestión que no está muy bien reflejada en el IRA."[2187]

7.738 El Dr. Swinburne concluye que "no hay, de hecho, ningún testimonio en la bibliografía científica de que manzanas infectadas que se pudran por efecto de este hongo sean responsables posteriormente de la difusión de la enfermedad a otros hospedantes, a hospedantes distintos"[2188]:

> Gran parte de los testimonios que se han presentado se refiere a observaciones realizadas en la década de 1920 por Dillon-Western relativas a una variedad conocida como Worcester, que es una variedad extremadamente temprana, que se pudre en el árbol y produce frutas momificadas. En los aproximadamente 40 años que llevo trabajando en esto, nunca he tenido el privilegio de ver tal cosa y he intentado en el pasado producir peritecios y ascosporas a partir de manzanas podridas, para fines experimentales, pero no lo he logrado. La fruta que se pudre por efecto de *Nectria*, como lo llamaré, sí produce ligeramente conidios en el centro de la lesión, si se incuba en condiciones húmedas. No es una fuente prolífica de esporas para su posterior liberación y me temo que nadie ha realizado realmente el experimento de determinar si una manzana podrida puede liberar esporas en el entorno de un nuevo huerto y ocasionar la enfermedad. Cabe someterlo a experimentación, de forma semejante a un experimento que realizamos en East Malling no hace mucho tiempo con madera de chancros desechada que pulverizamos y situamos bajo árboles plantados en maceta de la variedad más vulnerable que conozco, la Spartan, y no logramos inducir ni un solo chancro tras haber pulverizado varios kilogramos, quizá 50, de chancros bajo los mismos."[2189]

7.739 El Dr. Swinburne añade que "no hay información sobre la posibilidad" de que una manzana podrida por *Neonectria galligena* desechada en un huerto de Australia produzca conidios y sea capaz de iniciar una nueva serie de infecciones en una zona en la que nunca ha estado presente[2190]:

> "[L]as frutas deben producir conidios para convertirse en focos infecciosos. Aunque una fruta esté infectada, no es necesariamente infecciosa, y aunque llegara a serlo, al estar presumiblemente en el suelo y no colocada deliberadamente en la parte aérea de un árbol, la difusión de esos conidios, que depende de la dispersión por salpicaduras, afectará en realidad a una zona muy limitada ... No quisiera exagerar esa posibilidad, pero no hay información que nos diga que no puede ocurrir y, como biólogo, uno nunca puede decir que no va a ocurrir nunca."[2191]

Como explicó el Dr. Swinburne, aunque como biólogo no puede descartar la posibilidad de que la fruta infectada actúe como vía para la propagación del chancro del manzano y del peral a larga distancia, "probablemente tiene una probabilidad ínfima".[2192]

[2187] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 574.
[2188] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 411.
[2189] *Ibid.*
[2190] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 419.
[2191] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 419.
[2192] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 422.

7.740 El Dr. Latorre señaló que, pese al hecho de que la fruta madura pueda contener el patógeno y puede, sin duda, ser trasladada de un sitio a otro, estaba de acuerdo con la opinión del Dr. Swinburne:

> "El primer paso sería que hubiera una fruta infectada, lo cual es posible, sin síntomas. Esta fruta podría ser transportada de Nueva Zelandia a Australia por ejemplo. En mi opinión, esto también es posible. Por otra parte, hay que considerar que esta fruta se pudrirá en las condiciones de Australia, que esa fruta podrida producirá esporas, conidios, en la superficie, y que esos conidios pueden dispersarse a los alrededores, principalmente por las salpicaduras de la lluvia, que es el medio principal de difusión."[2193]

7.741 Como señaló el Dr. Latorre, el desplazamiento a larga distancia del chancro del manzano y del peral suele estar asociado a la importación de material de vivero y no al comercio de manzanas. "No hay testimonios científicos que demuestren que el desplazamiento a larga distancia del chancro del manzano y del peral se deba al traslado de frutas. ... [L]a propagación a larga distancia por medio de manzanas maduras debe contemplarse como una hipótesis más que como un hecho cierto."[2194]

7.742 El Dr. Latorre dijo además que:

> "[E]n realidad, la única forma que veo de que en Australia se introduzca el chancro del manzano y del peral, es por la comercialización y el transporte a escala internacional de materias vegetales de los viveros. Es posiblemente así que la enfermedad se ha extendido por el mundo. No conozco justificaciones de que la fruta pueda ser la causa de la introducción, radicación y propagación de la enfermedad en una zona nueva. Se puede introducir *Nectria* en las manzanas, pero la otra cuestión es si esta enfermedad se va a radicar en un lugar a partir del inóculo introducido en frutas."[2195]

7.743 El Dr. Latorre concluye que el valor global calculado por el IRA de la probabilidad anual de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral conduce a conclusiones que "no son creíbles" y no se puede aceptar sin validación:

> "[S]e determinó una probabilidad global de entrada, radicación y propagación de *N. galligena* de $7{,}0\times10^{-2}$, a la que se asigna el calificativo de "baja" (cuadro 37, Australia - Prueba documental 2 BA página 150). De hecho, más que baja, es una probabilidad muy alta de que se produzca un suceso biológico asociado con *N. galligena*. Si este valor de probabilidad es cierto, y suponiendo que la penetración de mercado en Australia sea de 50.000.000 manzanas al año (Australia - Prueba documental 2 BA, página 19), *N. galligena* estaría presente en 3.500.000 de manzanas al año (un 7 por ciento), lo que no resulta creíble. Por tanto, la

[2193] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 424.

[2194] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 64 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 392. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 64 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 393.

[2195] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 565. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 64 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 390.

> probabilidad global ($7{,}0\times10^{-2}$) debería validarse antes de su aceptación. No había datos que validasen los valores de probabilidad indicados en el cuadro 12."[2196]

7.744 En conclusión, a lo largo de la exposición de los distintos factores, el IRA tiende a exagerar el riesgo; por ejemplo, no tiene en cuenta que cualquier población fúngica epifita probablemente sería pequeña y con tendencia a disminuir ni que el número de manzanas con infección latente también disminuiría con el tiempo, no toma en consideración las condiciones climáticas necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección, y supone que siempre habrá inóculo para la infección y puntos de infección disponibles. Por el contrario, en el IRA se destacan ciertos factores y se dan por ciertas algunas hipótesis que tenderían a incrementar la probabilidad de entrada, radicación y propagación, a pesar de la falta de testimonios científicos adecuados que respalden estos factores o incluso desestimando testimonios existentes en sentido contrario.

7.745 En el IRA se proporciona poca información sobre el proceso deductivo que se ha seguido en el amplio examen y análisis de distintos factores asociados con la entrada, radicación y propagación para establecer estimaciones cuantitativas. El Grupo Especial no puede tratar de recalcular estas estimaciones, puesto que eso supondría un ejercicio de examen *de novo*. No puede dejar de señalar, sin embargo, que estas estimaciones no están respaldadas por los testimonios científicos existentes ni por un razonamiento coherente y objetivo. A este respecto, el Grupo Especial considera desconcertante que con dos hipótesis de proximidad muy diferentes el IRA llegue a conclusiones relativamente similares sobre la probabilidad de entrada, radicación y propagación. Como se explicó anteriormente, el IRA contempla dos situaciones hipotéticas: en la primera, del 70 por ciento al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuye a almacenes de embalaje de los huertos, y el resto a mayoristas en zonas urbanas; en la segunda, sólo se distribuye del 0,1 por ciento al 5 por ciento de las manzanas importadas a almacenes de embalaje de los huertos. No obstante, el IRA llega a conclusiones similares en términos generales, que se corresponden con la descripción cualitativa de una probabilidad "baja", y calcula valores de probabilidad casi idénticos para ambas situaciones hipotéticas.[2197]

7.746 El Grupo Especial ya ha reconocido que, al realizar evaluaciones de riesgos, los Miembros muchas vees no tienen todos los datos necesarios para elaborar sus modelos.[2198] El Grupo Especial ha señalado que, cuando no hay datos disponibles, los Miembros pueden tratar de obtener respuestas recurriendo al dictamen de expertos. De hecho, Australia explica que así se calcularon las probabilidades para varios pasos.[2199] A este respecto, el Grupo Especial ha señalado que, aunque el dictamen de expertos puede ser una herramienta importante para el evaluador del riesgo, no puede reemplazar a los datos científicos necesarios, sobre todo para fines de cálculo de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de una plaga. De conformidad con las NIMF pertinentes, el recurso al dictamen de expertos no es una alternativa a la utilización de la información disponible. El dictamen de expertos debe utilizarse de forma documentada y transparente, y debe basarse en la

---

[2196] Respuesta del Dr. Latorre a la directriz g) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 5.

[2197] IRA de Australia, parte B, página 145. Respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 46 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 296 y 297; respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 40. Véase también la respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 42.

[2198] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 191.

[2199] Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 541, 547, 563, 568, 580, 594, 598, 601, 638, 649, 689 y 719; y la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 467 y 520. Véase también la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 12.

información científica fiable y pertinente, incluso cuando dicha información sea escasa.[2200] Como señala uno de los expertos, si no hay datos disponibles, los Miembros deberían tratar de consultar otra información disponible, por ejemplo la relativa a otras plagas, que pueda contener algunos datos.[2201] El incumplimiento de estas prescripciones puede dar lugar a errores al valerse del dictamen de expertos. No basta con afirmar, como ha hecho Australia, que "[el] equipo encargado del IRA aplicó su dictamen experto y explicó detalladamente su razonamiento en cada etapa del informe IRA definitivo".[2202]

7.747 A tenor de lo expuesto, el Grupo Especial considera que Nueva Zelandia no ha presentado argumentos convincentes de que la exposición del IRA sobre puntos de aprovechamiento y sus estimaciones de proximidad para la combinación de cada punto de aprovechamiento con los grupos de exposición (valores de proximidad) del chancro del manzano y del peral no se base en testimonios científicos adecuados o no sea coherentes ni objetiva.

7.748 Sin embargo, el Grupo Especial considera que la valoración del IRA en relación con la posibilidad de que la fruta procedente de un huerto infectado o infestado esté infectada o infestada por *Neonectria galligena* (paso de importación 2); de que la fruta sana procedente de huertos infectados o infestados se contamine con *Neonectria galligena* durante la recolección y el transporte hasta el almacén de embalaje (paso de importación 3); de que la fruta infectada o infestada permanezca infectada o infestada después de los procedimientos de tratamiento habituales en el almacén de embalaje (paso de importación 4); de que la fruta sana se contamine con *Neonectria galligena* durante el tratamiento en el almacén de embalaje (paso de importación 5); de que la fruta infectada o infestada permanezca infectada o infestada durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia (paso de importación 6); y de que la fruta sana se contamine con *Neonectria galligena* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte (paso de importación 7), no está suficientemente respaldada por los testimonios científicos en los que se basan y, por tanto, no es coherente ni objetiva. A tenor de estas conclusiones y dada la ausencia de toda justificación y testimonios independientes en el IRA sobre la probabilidad global de importación estimada, el Grupo Especial considera, además, que el cálculo del IRA de la probabilidad global de importación no se basa en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no es coherente ni objetivo.

7.749 El Grupo Especial señala asimismo que una parte significativa de los debates del IRA sobre la exposición, la radicación y la propagación del chancro del manzano y del peral se apoya en varias suposiciones y salvedades, lo que suscita dudas razonables sobre la evaluación realizada por el evaluador del riesgo. El IRA no ha tomado en consideración de manera adecuada varios factores que podrían tener una repercusión notable sobre la evaluación de este riesgo particular. Por tanto, el Grupo Especial considera que el razonamiento expuesto en el IRA de Australia relativo a la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, incluido el cálculo por el IRA del valor de las probabilidades respectivas, no se basa en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no es coherente ni objetivo.

[2200] Véanse los párrafos 7.433-7.440, *supra*.

[2201] Respuesta de la Dra. Schrader que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 195.

[2202] Declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 16. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 74, 218 y 239.

k) Posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con el chancro del manzano y del peral

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.750 Nueva Zelandia argumenta que el análisis de Australia sobre las consecuencias del chancro del manzano y del peral no constituye una evaluación de las "posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas" a la enfermedad en el sentido del Acuerdo MSF. En su opinión, "la estimación del IRA de que las consecuencias globales son 'moderadas' es una sobrevaloración significativa".[2203]

7.751 Nueva Zelandia argumenta que la asignación del valor "E" en el IRA para la repercusión directa del chancro del manzano y del peral en la vida o la salud de las plantas es "una sobrevaloración significativa", porque el IRA exagera el riesgo de radicación o propagación del chancro del manzano y del peral en Australia.[2204] En opinión de Nueva Zelandia, debido a las condiciones climáticas de Australia, "la repercusión directa del chancro del manzano y del peral en la vida o la salud de las plantas sería, como mucho, 'poco importante', incluso a escala local."[2205]

7.752 Nueva Zelandia también cuestiona el análisis del IRA sobre la repercusión directa del chancro del manzano y del peral en otros aspectos relativos a los efectos ambientales. En opinión de Nueva Zelandia, el análisis del IRA del brote de Tasmania presenta deficiencias en este sentido. Nueva Zelandia sostiene que "hay pocas zonas en Australia en las que el chancro del manzano y del peral podría radicarse y propagarse".[2206]

7.753 Nueva Zelandia también argumenta que el análisis del IRA sobre la repercusión indirecta del chancro del manzano y del peral "exagera el posible efecto global del chancro del manzano y del peral en Australia".[2207] Según Nueva Zelandia, "*N. galligena* no es considerado en el mundo como una causa de enfermedades prejudiciales para las plantas de paisajismo".[2208] En lo que respecta al control o la erradicación, Nueva Zelandia sostiene que "cualquier brote será probablemente muy localizado [y e]n consecuencia, no es probable que los costes de erradicación sean altos".[2209] En cuanto al comercio internacional, Nueva Zelandia señala que su experiencia es que "la presencia de *N. galligena* no ha restringido su comercio de manzanas con otros países, salvo con Australia".[2210] Por último, Nueva Zelandia afirma que "la repercusión [del chancro del manzano y del peral] en el medio ambiente y las comunidades es insignificante".[2211] Nueva Zelandia argumenta, en particular, que "la sugerencia del IRA de que el chancro del manzano y del peral ... podría producir efectos derivados indirectos sobre el turismo no tiene fundamento".[2212]

[2203] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.332. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.662 y 2.685.

[2204] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.326.

[2205] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.327. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.665-2.666.

[2206] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.328-4.329. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.675-2.676.

[2207] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.330.

[2208] *Ibid.*

[2209] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.331. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.678.

[2210] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.332. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.682.

[2211] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.332. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.684.

[2212] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.332.

7.754 En su respuesta Australia afirma que el análisis del IRA sobre las posibles consecuencias del chancro del manzano y del peral es objetivo y creíble. Australia sostiene que, pese a sus acusaciones de "exageración" y de "sobrevaloración significativa", Nueva Zelandia no abordó seriamente las cuestiones que se plantean en la exposición del IRA sobre las consecuencias ni demostró que hubiera deficiencia en la evaluación de las consecuencias.[2213]

7.755 Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia sobre el análisis de la repercusión directa del chancro del manzano y del peral en la vida o la salud de las plantas. Australia sostiene "que la valoración que el equipo encargado del IRA asignó a este criterio es creíble".[2214] Australia argumenta que el análisis del IRA contiene "una evaluación creíble de la probabilidad de radicación o propagación del chancro del manzano y del peral".[2215] El IRA señala que las condiciones climáticas en aproximadamente el 40 por ciento de las zonas de cultivo comercial de frutas en Australia son proclives a la infección y que ciertas regiones de Australia tienen una pluviometría anual media mayor que 1.000 mm o cercana a esta cantidad.[2216] En opinión de Australia, el análisis del clima de Nueva Zelandia "es demasiado limitado para predecir con exactitud la radicación del chancro del manzano y del peral ... [L]a posible distribución del chancro del manzano y del peral en Australia abarca una zona mucho más amplia que lo que sugiere el análisis del clima de Nueva Zelandia, y esto indica que la repercusión directa del chancro del manzano y del peral en la vida o la salud de las plantas en Australia no puede calificarse simplemente de 'poco importante', incluso a escala local".[2217] Australia argumenta además que los ejemplos que proporciona el IRA, en lo que respecta a la repercusión sobre la vida o la salud de las plantas no se refieren sólo a Europa y América del Norte, donde algunas variedades apreciadas son similares a las que se cultivan en Australia y Nueva Zelandia, sino que también incluye información relativa tanto a Tasmania como a Nueva Zelandia "que indica que la enfermedad, cuando se radica, tiene consecuencias graves ... En cualquier caso, dado que Australia es actualmente un país libre de *N. galligena*, para evaluar las consecuencias, el equipo encargado del IRA no tuvo otra opción que recurrir a las experiencias de otros países con la enfermedad".[2218] Australia aduce que hay estudios recientes procedentes de Nueva Zelandia que respaldan la valoración del IRA sobre la repercusión directa de *Neonectria galligena* en la vida o la salud de las plantas.[2219] Por último, Australia sostiene que Nueva Zelandia hace caso omiso del hecho de que el IRA consideró que había un gran número de especies hospedantes de *Neonectria galligena*, además de los manzanos y los perales.[2220]

7.756 Australia también rechaza la alegación de Nueva Zelandia sobre el análisis de la repercusión directa del chancro del manzano y del peral en otros aspectos del medio ambiente. Australia sostiene que la valoración que el equipo encargado del IRA asignó a este criterio es creíble.[2221] A este respecto, Australia sostiene de nuevo que el análisis del IRA contiene "una evaluación creíble de la probabilidad de radicación o propagación del chancro del manzano y del peral" y que, dado que Australia es un país libre de *Neonectria galligena*, el equipo encargado del IRA tuvo que considerar estudios sobre la enfermedad en otros países, y aplicar su juicio experto para tener en cuenta las diferencias entre las circunstancias que se dan en Australia y en otros países, incluidas las relativas al

[2213] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 673 y 718. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 590.
[2214] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 686.
[2215] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 679.
[2216] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 678.
[2217] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 681. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 575-577.
[2218] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 682-683. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 578-580.
[2219] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 684.
[2220] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 685.
[2221] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 694.

clima y la flora.[2222] Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia de que el IRA hizo caso omiso de la experiencia real del brote de chancro del manzano y del peral en Tasmania. En opinión de Australia, "[e]s engañoso ... afirmar que este riguroso programa de erradicación fue poco relevante como medio de limitacion de la propagación de la enfermedad".[2223] Australia sostiene también que "[e]n la propagación limitada de *N. galligena* en Tasmania también influyó la ausencia de ascosporas transportadas por el aire, que pueden dispersarse a larga distancia más fácilmente que los conidios". Incluso en ausencia de ascosporas, se produjo una propagación limitada entre manzanos de un mismo huerto y entre distintos huertos en Tasmania mediante conidios transportados por salpicaduras de lluvia. Ahora bien, dado que "[l]a cepa neozelandesa de *N. galligena* produce ascosporas ..., si se radicase en Australia, la repercusión sería mucho más grave que en Tasmania." Australia también sugiere que "es probable que el brote de Tasmania lo causara una cepa excepcional de *N. galligena* que requería otro tipo sexual para su reproducción".[2224] Australia rechaza la afirmación de Nueva Zelandia de que *N. galligena* no afecta a las plantas de paisajismo. Australia indica que "[h]ay testimonios de que la enfermedad produce daños considerables en árboles en jardines privados en Nueva Zelandia" y que "es un hecho ampliamente aceptado que los hospedantes habituales del hongo incluyen, arces, abedules, hayas, fresnos, robles y encinas, sauces y olmos", muchos de los cuales son plantas de paisajismo en Australia.[2225]

7.757 En lo que respecta al análisis del IRA sobre la repercusión indirecta en las medidas de control y erradicación, Australia rechaza los argumentos de Nueva Zelandia y sostiene que la valoración del IRA es creíble.[2226] Australia considera, también en este caso, que el análisis del clima de Nueva Zelandia es "demasiado limitado" y que "la posible distribución del chancro del manzano y del peral en Australia abarca una zona mucho más amplia que la que sugiere el análisis climático de Nueva Zelandia".[2227] Australia rechaza "el intento de Nueva Zelandia de minimizar los costos de la erradicación". En su opinión, "es difícil y costoso erradicar el chancro del manzano y del peral na vez se ha radicado". La aplicación de métodos generales de control del chancro del manzano y del peral, como fumigaciones con fungicidas, la aplicación de pinturas en los cortes de la poda, el control mediante técnicas de cultivo, la mejora de la resistencia de las plantas hospedantes y la prevención de la podredumbre de la fruta, sería costoso.[2228] Aunque el IRA reconoce que las prácticas de cultivo y la aplicación de sustancias químicas para controlar la sarna del manzano en la mayoría de las regiones de cultivo de manzanas de Australia ayudarían a controlar el chancro del manzano y del peral, los tratamientos de rociado no pueden erradicar por sí solos las infecciones existentes y se deben complementar con la extirpación de los chancros y el tratamiento de las heridas con una pintura eficaz.[2229] En opinión de Australia, el brote de Tasmania ilustra la pertinencia de la valoración del IRA en cuanto a la repercusión indirecta en las medidas de control y erradicación.[2230]

7.758 Australia rechaza los argumentos de Nueva Zelandia acerca del análisis del IRA sobre la repercusión indirecta en el comercio internacional. Sostiene que Nueva Zelandia presupone que los mercados de exportación australianos son los mismos que los de Nueva Zelandia, que ya tienen chancro del manzano y del peral.[2231] En cualquier caso, Australia señala que en el IRA se deteminó

[2222] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 689.
[2223] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 690. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 581 y 582.
[2224] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 691 (no se reproducen las notas de pie de página).
[2225] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 693.
[2226] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 702.
[2227] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 698.
[2228] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 699.
[2229] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 700.
[2230] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 701.
[2231] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 705. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 583.

que la repercusión del chancro del manzano y del peral "en el comercio internacional a escala local sería poco importante ... [y que] que la repercusión a escala nacional [sería] probablemente no perceptible".[2232]

7.759 En lo que respecta al análisis del IRA sobre la repercusión indirecta en el medio ambiente y las comunidades, Australia rechaza los argumentos de Nueva Zelandia y sostiene que la valoración del IRA es creíble.[2233] Australia sostiene que el razonamiento que lleva a Nueva Zelandia a afirmar que la repercusión en el medio ambiente y las comunidades sería "insignificante" demuestra nuevamente que Nueva Zelandia quiere imponer su propia evaluación del riesgo según su propia metodología.[2234] Australia aduce que la experiencia del brote de Tasmania ilustra la afirmación del IRA de que la radicación de *Neonectria galligena* en Australia podría requerir de un mayor uso de sustancias químicas que podría producir efectos indeseados en el medio ambiente local, así como una repercusión significativa en la futura instalación de especies vegetales.[2235] En cuanto a las comunidades, el brote de Tasmania también ilustra los efectos de la cuarentena en la zona, los efectos en los medios de vida de la población local y los efectos en el turismo.[2236] Por último, Australia rechaza los argumentos de Nueva Zelandia que desestiman el análisis del IRA sobre la repercusión indirecta de la radicación del chancro del manzano y del peral en el turismo. Australia argumenta que la población de olmos en jardines y parques de Melbourne probablemente sea importante para el turismo.[2237]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.760 La evaluación que contiene el IRA de las posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con el chancro del manzano y del peral se basa en la consideración de ciertos criterios directos e indirectos. Los criterios directos incluyen: la vida o la salud de las plantas, la vida o la salud de las personas, y cualesquiera otros aspectos del medio ambiente. Los criterios indirectos incluyen: el control o la erradicación, la industria o el comercio nacionales, el comercio internacional, el medio ambiente y las comunidades. El IRA asigna valoraciones de la repercusión a cada uno de los criterios directos e indirectos. Las valoraciones de la repercusión van desde "A", las menos importantes, hasta "G", las más importantes.

7.761 Acerca de los criterios directos. El IRA asigna una valoración de la repercusión "E" al criterio de la vida o la salud de las plantas. En el IRA se determinó que las consecuencias del chancro del manzano y del peral para la vida o la salud de las plantas son poco importantes a nivel nacional, importantes a nivel regional y muy importantes a nivel de distrito.[2238] El IRA asigna una valoración de la repercusión "A" al criterio de la vida o la salud de las personas. En el IRA se determinó que las que las consecuencias del chancro del manzano y del peral en la vida o la salud de las personas son probablemente no perceptibles a nivel local; se señala que "[n]o se conoce ninguna repercusión directa de *N. galligena* sobre la vida o la salud de las personas".[2239] El IRA asigna una valoración de la repercusión "D" al criterio que representa otros aspectos del medio ambiente. En el IRA se determinó que las consecuencias directas del chancro del manzano y del peral en el medio ambiente

[2232] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 584-585.
[2233] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 710 y 717.
[2234] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 708 y 713.
[2235] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 709.
[2236] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 715.
[2237] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 716. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 586-588.
[2238] IRA de Australia, parte B, páginas 146 y 147.
[2239] IRA de Australia, parte B, página 147.

son probablemente no perceptibles a nivel nacional y poco importantes a nivel regional, pero importantes a nivel de distrito y muy importantes a nivel local.[2240]

7.762 Acerca de los criterios indirectos. El IRA asigna una valoración de la repercusión "D" al criterio del control y la erradicación. En el IRA se determinó que los costos del control y la erradicación de un brote de chancro del manzano y del peral son probablemente no perceptibles a nivel nacional y poco importantes a nivel regional, pero importantes a nivel de distrito y muy importantes a nivel local.[2241] El IRA asigna una valoración de la repercusión "D" al criterio de la industria o el comercio nacionales. En el IRA se determinó que la repercusión indirecta del chancro del manzano y del peral en el comercio nacional es probablemente no perceptible a nivel nacional y poco importante a nivel regional, pero importante a nivel de distrito y muy importantes a nivel local.[2242] El IRA asigna una valoración de la repercusión "B" al criterio del comercio internacional. En el IRA se determinó que las consecuencias indirectas del chancro del manzano y del peral en el comercio internacional no serían perceptibles a nivel nacional y poco importantes a nivel regional.[2243] El IRA asigna una valoración de la repercusión "C" al criterio del medio ambiente. En el IRA se determinó que las consecuencias indirectas del chancro del manzano y del peral en el medio ambiente serían probablemente no perceptibles a nivel regional, poco importantes a nivel de distrito e importantes a nivel local.[2244] El IRA asigna una valoración de la repercusión "C" al criterio de las comunidades. En el IRA se determinó que las consecuencias indirectas del chancro del manzano y del peral en las comunidades serían probablemente no perceptibles a nivel regional, poco importantes a nivel de distrito e importantes a nivel local.[2245]

7.763 Tomando en consideración estas valoraciones de la repercusión, el IRA concluye que debería darse una valoración "moderada" al conjunto de las posibles consecuencias biológicas y económicas.[2246]

7.764 Asimismo, al combinar el valor de la probabilidad anual de entrada, radicación y distribución con el resultado de las consecuencias globales, el IRA calcula que el riesgo anual en situación sin control correspondiente a las manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia es "bajo". La valoración del riesgo anual en situación sin control como "baja" es la misma en las dos situaciones hipotéticas diferentes consideradas en el IRA. Como se explicó anteriormente, el IRA contempla una primera situación hipotética, en la que del 70 por ciento al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuye a almacenes de embalaje de los huertos, y el resto a mayoristas en zonas urbanas, y una segunda situación hipotética en la que sólo se distribuye del 0,1 por ciento al 5 por ciento de las manzanas importadas a almacenes de embalaje de los huertos. Esta valoración de riesgo "bajo" está por encima del nivel adecuado de protección que Australia ha fijado en "muy bajo". Por consiguiente, el IRA concluye que "para esta plaga sería necesaria la gestión del riesgo".[2247]

7.765 Los expertos consultados por el Grupo Especial se muestran escépticos sobre las valoraciones de la repercusión asignadas por el IRA a algunos criterios. El Dr. Latorre, por ejemplo, señaló que "[t]eniendo en cuenta los estudios publicados y la experiencia de otros países productores de

[2240] IRA de Australia, parte B, páginas 147 y 148.
[2241] IRA de Australia, parte B, página 148.
[2242] IRA de Australia, parte B, página 149.
[2243] *Ibid.*
[2244] *Ibid.*
[2245] IRA de Australia, parte B, página 150.
[2246] *Ibid.*
[2247] *Ibid.*

manzanas, la conclusión a la que llega el IRA con respecto a la valoración global de las consecuencias (E, moderadas) es exagerada".[2248] El Dr. Latorre añadió que:

> "[A] tenor de la información global general de todo el mundo, en mi opinión, el chancro del manzano y del peral es una enfermedad importante, pero no es un factor limitante de la producción de manzanas ni de su comercialización fuera de Australia. En todo caso, no lo ha sido en la situación de la que yo puedo hablar, en la producción chilena. Ciertamente, tenemos este problema en parte del país, pero los agricultores tienen soluciones y, hasta donde yo sé, nunca ha supuesto un problema real ni una razón para no comercializar la fruta correctamente, de forma adecuada, en la mayoría de los mercados internacionales o locales. En este sentido, tiendo a discrepar con la conclusión a la que ha llegado [el IRA] de calificar las consecuencias de moderadas."[2249]

7.766 El Dr. Swinburne coincidió y señaló que:

> "Valorar globalmente las consecuencias con una calificación 'E' (moderadas) sólo se puede justificar si se supone que las condiciones climáticas en las regiones productoras de fruta de la Australia continental son propicias para la propagación rápida del chancro a través de un distrito desde un punto de origen (manzanas podridas desechadas). Como se explicó en las preguntas 58 y 66, y a tenor de la limitada propagación experimentada en Tasmania, parece poco probable que esto pudiera ocurrir."[2250]

7.767 El Dr. Swinburne concluyó además que:

> "Tras analizar la información sobre la ubicación de las regiones frutícolas [de Australia], tomada de la comunicación [de Australia], y observar que [se sitúan] en la banda con una media de menos de 100 días de lluvia al año, y tal vez más cercana a los 50 días, pienso que las consecuencias de un caso de infección en el sector frutícola [de Australia] no serían tan dañinas como se afirma [en el IRA]."[2251]

7.768 En lo que respecta a algunos de los testimonios presentados por Australia, relativos a las consecuencias del chancro del manzano y del peral, el Dr. Latorre señaló que los fitopatólogos pueden tender a sobrevalorar la importancia de algunas enfermedades vegetales:

> "[L]os fitopatólogos ... tienden a considerar que su trabajo es lo más importante y trascendente del mundo. Por eso, tendemos a sobrevalorar la importancia de algunas enfermedades. Creo que yo mismo a veces también cometo ese mismo error. En realidad, las enfermedades son muy importantes, eso es cierto. La cuestión es si se trata de un factor limitante que impida a los agricultores o al país producir determinado producto básico. En lo que respecta al chancro del manzano y del peral, no es el caso. No ha sido el caso en ningún lugar del mundo al que ha llegado la

---

[2248] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 372.

[2249] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 562.

[2250] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 373. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 371.

[2251] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 560.

> enfermedad, que yo sepa. ... De modo que no me sorprenden las observaciones que contiene el anexo 3 [de la comunicación de réplica de Australia]. Si observamos la bibliografía, [el chancro del manzano y del peral] generalmente se describe como 'una enfermedad importante de los manzanos'".[2252]

7.769 En lo que respecta al análisis del IRA sobre las consecuencias directas del chancro del manzano y del peral en la vida o la salud de las plantas, el Dr. Latorre añadió que "el chancro del manzano y del peral se ha considerado una enfermedad importante de los manzanos, con consecuencias económicas importantes en Chile (Latorre y otros, 2002), principalmente porque son necesarias 2 ó 3 aplicaciones de fungicidas al año para evitar infecciones por medio de las cicatrices foliares".[2253] Sin embargo, señaló que el chancro del manzano y del peral nunca ha limitado la producción comercial chilena, aunque pueden disminuir los rendimientos y aumentar los costos de producción.[2254]

7.770 El Dr. Latorre señaló la afirmación del IRA de que "[l]as condiciones climáticas en aproximadamente el 40 por ciento de las zonas de cultivo comercial de frutas en Australia son propicias para la infección".[2255] El Dr. Latorre señaló que esta conclusión "estaba basada únicamente en la pluviometría anual, sin ningún análisis de las condiciones climáticas durante el período crítico de infección (la caída de la hoja en otoño) de los árboles hospedantes".[2256]

7.771 Con respecto a la afirmación del IRA de que "[l]a principal repercusión económica de la enfermedad se deriva de la destrucción y retirada de árboles aislados o de huertos enteros por la anelación de las ramas, lo que puede reducir significativamente los rendimientos de la producción frutícola"[2257], el Dr. Latorre señala que "[l]a retirada de huertos enteros de árboles en producción es extremadamente rara, si es que llega a producirse. Sí se puede producir la retirada de algunos árboles jóvenes".[2258]

7.772 El Dr. Latorre también señaló la afirmación del IRA de que "[l]a podredumbre de la fruta generalmente se desarrolla en el campo o antes de la recolección, aunque en diversas partes del mundo se han notificado pérdidas durante el almacenamiento de la cosecha de frutas de entre un 10 y un 60 por ciento".[2259] En este sentido, explicó que:

> "En zonas lluviosas durante la recolección, las pérdidas durante el almacenamiento suelen ser menores que el 2 por ciento aproximadamente. En zonas donde no se producen lluvias estivales durante la recolección, las pérdidas durante el almacenamiento son del 0 por ciento. Puede haber pérdidas durante el

---

[2252] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 565.

[2253] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 372. Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 86 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 502.

[2254] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 372.

[2255] IRA de Australia, parte B, página 146.

[2256] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 372. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 86 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 500.

[2257] IRA de Australia, parte B, página 146.

[2258] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 372.

[2259] IRA de Australia, parte B, página 146.

> almacenamiento de entre el 10 y el 60 por ciento en variedades de manzanas muy vulnerables que se manipulan de forma inadecuada (sin tratamientos fungicidas y en malas condiciones de almacenamiento en frío), un fenómeno que sólo se ha observado en zonas con ambientes extremadamente favorables y con una concentración de inóculo alta."[2260]

7.773 El Dr. Latorre concluyó que, "[b]asándose en el conocimiento del chancro del manzano y del peral, y según la experiencia general observada en otros países exportadores de manzanas en los que el chancro del manzano y del peral está presente, la valoración 'E' para las consecuencias no es creíble".[2261] En su opinión, "la valoración 'E' no es verosímil porque es poco probable que las pérdidas sean graves a nivel local o de distrito".[2262] Los agricultores pueden asumir sin consecuencias importantes para ellos ni para la industria local de producción de manzanas los efectos económicos del chancro del manzano y del peral, en términos del aumento de los costos de la poda de invierno, los tratamientos fungicidas y la extirpación de lesiones de los pedúnculos y de las ramas infectadas, así como la reducción del rendimiento de frutas. Además, a nivel local esos efectos económicos pueden ser reversibles y no permanentes. Si bien la gravedad de la enfermedad puede ser alta en un determinado árbol, la prevalencia e incidencia de la enfermedad son comúnmente mucho menores que el 100 por ciento. Por último, "[i]ncluso en condiciones ambientales muy propicias, la tasa de avance de la enfermedad no sería alta sino baja".[2263]

7.774 En lo que respecta al análisis del IRA acerca de las consecuencias indirectas del chancro del manzano y del peral en cuanto a las medidas de control y erradicación, el Dr. Latorre añadió que la asignación del valor "D" en el IRA:

> "[P]arece demasiado alta, teniendo en cuenta que: i) No es probable que el chancro del manzano y del peral necesite medidas de control muy importantes, por los medios materiales o económicamente. ii) Las estrategias de control de otras enfermedades del manzano (por ejemplo, la sarna o el oídio del manzano) ayudarían a controlar el chancro del manzano y del peral. iii) La tasa de avance de la enfermedad suele ser baja, lo que implica que los posibles brotes de chancro del manzano y del peral deberán ser localizados, lo que facilita su control y erradicación. iv) La presencia del chancro del manzano y del peral no tiene efecto en el comercio internacional de manzanas, salvo con Australia. Por tanto, la erradicación de los posibles brotes de chancro del manzano y del peral no afectaría al comercio internacional."[2264]

7.775 En referencia al argumento de Australia sobre el brote de Tasmania para ilustrar la pertinencia de la valoración del IRA de la repercusión indirecta en las medidas de control y erradicación, el Dr. Swinburne señaló que:

> "[Australia] tuvo grandes dificultades para erradicar [la enfermedad], a pesar de las podas y extirpaciones constantes, y demás técnicas. Aunque [no había] inóculo, no

---

[2260] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 60 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 372. Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 86 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 502.

[2261] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 86 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 502.

[2262] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 86 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 503.

[2263] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 86 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 502.

[2264] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 87 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 505.

> había producción de esporas. En mi opinión, ... aquella infección se importó con los árboles que se plantaron entonces. Esos árboles estaban infectados casi con toda seguridad cuando se plantaron. La enorme dificultad que tuvo [Australia] para deshacerse de la enfermedad en esos árboles concretos se debió a que se trataba de una infección semisistémica. En realidad, la infección se desplazaba por el interior del árbol. Aunque se extirpara un chancro en un lugar, sorprendentemente, aparecía otro en otra rama. Pero no se había propagado directamente de un sitio a otro: era otra vía; como ahora sabemos, la de una infección semisistémica, y se ha tomado conciencia de que para evitar el chancro es fundamental emplear material de plantación sano. En tanto se mantenga en funcionamiento el sistema de cuarentena de Australia para cultivares nuevos o portainjertos nuevos y se garantice una inspección exhaustiva de los viveros que producen los árboles comerciales, no creo que Australia tenga un problema especialmente importante de propagación del chancro por vía aérea."[2265]

7.776 No es tarea del Grupo Especial reevaluar las valoraciones de la repercusión asignadas en el IRA a criterios específicos y proponer valoraciones diferentes. En cualquier caso, debe señalarse que, según los expertos consultados por el Grupo Especial, el IRA tiene tendencia a sobrevalorar en ciertos aspectos la gravedad de las consecuencias del chancro del manzano y del peral. Están particularmente sobrevaloradas las dos calificaciones más severas del IRA "E" y "D" (la vida o la salud de las plantas, el control o la erradicación, y la industria o el comercio nacionales).

7.777 A tenor de lo anterior, el Grupo Especial concluye que la evaluación del IRA de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, radicación o propagación del chancro del manzano y del peral en Australia no se basa en testimonios científicos adecuados y, por consiguiente, no es ni coherente ni objetiva.

l) Conclusiones generales respecto a las prescripciones relativas al chancro del manzano y del peral

7.778 Por las razones expuestas anteriormente, el Grupo Especial considera que, en lo que respecta a su análisis de la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, y de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, radicación o propagación del chancro del manzano y del peral en Australia, el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo correcta conforme al significado del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF. Las deficiencias descritas en párrafos anteriores también implican que no se han tenido en el IRA suficientemente en consideración factores tales como los testimonios científicos disponibles, los procesos y métodos de producción pertinentes en Nueva Zelandia y Australia, y la prevalencia real del chancro del manzano y del peral, según exige el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

7.779 En consecuencia, las prescripciones de Australia relativas al chancro del manzano y del peral para las manzanas de Nueva Zelandia son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Dado que las prescripciones no están basadas en una evaluación del riesgo como está estipulado en el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, puede considerarse, más generalmente, que estas medidas no están basadas en principios científicos según el significado del párrafo 2 del artículo 2.[2266] En consecuencia, el Grupo Especial considera que las prescripciones de Australia relativas al chancro del manzano y del peral para las manzanas de Nueva Zelandia también son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

[2265] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 563.

[2266] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Australia - Salmón*, párrafos 137 y 138.

m) Deficiencias metodológicas señaladas por Nueva Zelandia

7.780 El Grupo Especial ya ha determinado que el intervalo de probabilidades y el punto medio elegidos en el IRA para sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan, así como la combinación de este intervalo de probabilidades con el principio de distribución uniforme para establecer un modelo de la probabilidad de estos sucesos, no están adecuadamente justificados en el IRA y conducen a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión. El Grupo especial determinó que, debido a estas deficiencias metodológicas, las prescripciones de Australia relativas a la niebla del peral y del manzano para las manzanas de Nueva Zelandia son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

7.781 Dado que estas deficiencias metodológicas también afectan a las prescripciones de Australia sobre el chancro del manzano y del peral, no es necesario que el Grupo Especial elabore un dictamen particular en este sentido sobre estas prescripciones. En consecuencia, el Grupo Especial considera que en razón de las deficiencias metodológicas descritas anteriormente, las prescripciones de Australia relativas al chancro del manzano y del peral sobre las manzanas de Nueva Zelandia son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

6. Prescripciones relativas a la mosquilla de las hojas del manzano (ALCM)

7.782 Como en el caso de otras plagas, el IRA contiene lo siguiente: una sección en la que se explica el ciclo biológico de la ALCM, una descripción de la hipótesis de riesgo, un examen de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM, una evaluación de las consecuencias, una descripción del riesgo en situación sin control y, por último, un examen de las medidas de gestión del riesgo.[2267]

7.783 Nueva Zelandia ha impugnado las prescripciones de inspección y tratamiento de Australia con respecto a la ALCM en las manzanas de Nueva Zelandia. Tal como se describió en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, estas prescripciones comprenden las siguientes opciones:

> "[L]a opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 3.000 unidades seleccionada al azar del conjunto del lote para detectar la posible presencia de la mosquilla de las hojas del manzano, síntomas de enfermedades susceptibles de cuarentena, plagas susceptibles de cuarentena, artrópodos, desechos y semillas de malas hierbas. La detección de artrópodos vivos susceptibles de cuarentena tendría como resultado la aplicación de un tratamiento apropiado o el rechazo de la exportación;
>
> [L]a opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 600 unidades seleccionada al azar del conjunto del lote para detectar posibles síntomas de enfermedades susceptibles de cuarentena, desechos y semillas de malas hierbas. Además, se aplicaría a todos los lotes un tratamiento adecuado obligatorio."[2268]

7.784 Nueva Zelandia alega que Australia no ha evaluado la probabilidad de entrada de la ALCM. Con respecto al análisis de la probabilidad de importación del IRA, Nueva Zelandia aduce que "con

[2267] IRA de Australia, parte B, páginas 157-192.

[2268] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, que se adjunta como anexo A-1 al presente informe, página 2. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 188-192.

frecuencia no hay una relación objetiva y racional [en el IRA] entre el testimonio científico que se cita en los pasos de importación y el valor de la probabilidad que se elige. En realidad, a menudo se elige un valor sin un respaldo científico suficiente".[2269]

7.785 Nueva Zelandia también argumenta que Australia "no ha evaluado la probabilidad de 'radicación o propagación' de la enfermedad".[2270]

7.786 Nueva Zelandia añade asimismo que "el supuesto análisis [del IRA] de las 'posibles consecuencias biológicas y económicas conexas' de la ALCM es únicamente una lista de hipótesis no confirmadas. No es una evaluación de esas consecuencias en el sentido del *Acuerdo MSF*".[2271]

7.787 En opinión de Nueva Zelandia, "no hay ninguna prueba de que se producirían las consecuencias previstas en el IRA".[2272]

7.788 El Grupo Especial analizará esta prescripción relativa a la mosquilla de las hojas del manzano en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, concentrándose en las supuestas deficiencias específicas del IRA, identificadas por Nueva Zelandia en sus distintas comunicaciones. El Grupo Especial examinará si Nueva Zelandia ha demostrado debidamente sus afirmaciones que se resumen a continuación:

a) en la evaluación de la probabilidad de entrada y radicación de la ALCM, el IRA no tuvo debidamente en cuenta la proporción de capullos con ALCM viables;

b) en la evaluación de la viabilidad de la ALCM en los capullos con crisálida, el IRA no tuvo debidamente en cuenta el posible efecto del parasitismo de la avispa *Platygaster demades*;

c) la evaluación del IRA de la radicación y propagación de la ALCM se basa en hipótesis incorrectas con respecto al alcance del vuelo de la ALCM;

d) la evaluación del IRA de la radicación y propagación de la ALCM se basa en hipótesis incorrectas sobre el tiempo necesario para que haya liberación de ALCM, después de sacar las manzanas de los almacenes refrigerados;

e) en el IRA no se tuvieron debidamente en cuenta las condiciones climáticas necesarias para la radicación y propagación de la ALCM;

f) el IRA se basa en hipótesis equivocadas con respecto a la modalidad del comercio de las manzanas neozelandesas importadas en Australia; y

g) en el IRA no se evalúan de manera adecuada las posibles consecuencias biológicas y económicas de la plaga.

7.789 El Grupo Especial llevará a cabo este examen basándose en los argumentos presentados por Nueva Zelandia en el marco del análisis del IRA relativo a la ALCM. En consecuencia, el Grupo Especial examinará las cuestiones siguientes: los datos disponibles sobre la viabilidad de los capullos de la ALCM; el efecto del parasitismo en la viabilidad de los capullos de la ALCM con crisálida; el alcance del vuelo de la ALCM; el período de emergencia; las condiciones climáticas para la

[2269] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.334 y 4.335.
[2270] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.350.
[2271] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.377.
[2272] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.373.

propagación de la ALCM en Australia; la modalidad del comercio; y las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas de la ALCM.

7.790 Para cada una de estas cuestiones, el Grupo Especial determinará la base científica que sustenta el análisis correspondiente en el IRA. Una vez identificada esa base científica, el Grupo Especial verificará luego si procede de una fuente respetada y competente. Por último, el Grupo Especial evaluará si el razonamiento expuesto en el IRA sobre la base del testimonio científico es coherente y objetivo. En otras palabras, como señaló el Órgano de Apelación en *Canadá/Estados Unidos - Mantenimiento de la suspensión*, "si las conclusiones concretas extraídas [en el IRA de Australia] encuentran suficiente respaldo en los testimonios científicos en los que se han basado".[2273]

a) Datos disponibles sobre la viabilidad de los capullos de la ALCM

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.791 Nueva Zelandia aduce que en la evaluación de la probabilidad de entrada y radicación de la ALCM que se hace en el IRA de Australia no se tiene en cuenta la proporción de capullos con ALCM viables.[2274] En opinión de Nueva Zelandia, este hecho "es evidente en el texto del IRA".[2275]

> "Australia prescinde del testimonio científico disponible sobre la viabilidad de los capullos encontrados en las manzanas neozelandesas y se concentra solamente en la presencia de capullos, con independencia de si contienen ALCM vivas. Sin embargo, los capullos en sí mismos no son un factor de riesgo en relación con la aparición de la ALCM. Sólo los capullos que contienen crisálidas de ALCM viables representan un posible riesgo. Así pues, las conclusiones de Australia acerca del nivel de infestación de las manzanas neozelandesas no se basan en testimonios científicos."[2276]

7.792 Nueva Zelandia añade que las medidas de Australia "se basan en la hipótesis de que el porcentaje global de capullos viables era del 100 por ciento".[2277] Sin embargo, "hay testimonios científicos que indican que la gran mayoría de los capullos presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas no son viables, ya sea porque la mosquilla que contenían ya se ha convertido en adulto y ha abandonado el capullo (el capullo está vacío) o porque ha muerto dentro de éste (el capullo no es viable)".[2278] Nueva Zelandia menciona un estudio de Rogers y otros (2006), y sostiene que dicho estudio demuestra que sólo el 15 por ciento de los capullos de ALCM pueden contener crisálidas vivas.[2279]

7.793 Australia responde que, aunque el nivel de ALCM viables en el exterior de las manzanas neozelandesas "es una cuestión importante"[2280], al preparar su IRA se encontró con "una considerable falta de datos disponibles" sobre varias de las cuestiones clave en litigio, incluida la viabilidad de

---

[2273] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Mantenimiento de la suspensión*, párrafo 590.

[2274] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.692. Véase también la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 101.

[2275] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.692.

[2276] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.111.

[2277] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.223.

[2278] *Ibid.*

[2279] Rogers y otros "Apple Leafcurling Midge Cocoons on Apple: Pupal Occupancy and Mortality" (2006), Nueva Zelandia - Prueba documental 17. Véanse la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.337; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.708-2.712.

[2280] Respuesta de Australia a la pregunta 97 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 435.

la ALCM.[2281] Australia argumenta que en esta situación tuvo que recurrir a un "juicio experto". "En esta circunstancia de incertidumbre científica, el equipo encargado del IRA tuvo que aplicar su juicio experto y estimar los valores de la probabilidad de importación que serían adecuados para la totalidad del país, teniendo en cuenta las diferencias entre las distintas zonas de Nueva Zelandia y las posibles variaciones en los niveles de prevalencia entre las temporadas."[2282]

7.794 Australia añade que, al aplicar su juicio experto, el equipo encargado del IRA tuvo en cuenta la cuestión de la viabilidad de los capullos de la ALCM y no había considerado que los propios capullos fueran un factor de riesgo y "había utilizado una distribución triangular para el paso de importación 2, que tenía en cuenta la tasa de viabilidad relativamente baja de los capullos, inclinando la distribución hacia el extremo de probabilidad más bajo y dando así menos peso al valor máximo".[2283] El equipo encargado del IRA utilizó datos de agosto de 2005 facilitados por Nueva Zelandia para estimar la probabilidad de importación de la ALCM. El equipo encargado del IRA supuso que estos datos reflejaban la viabilidad de los capullos. Australia observó que Nueva Zelandia reconoció en la etapa de consultas a los expertos que los datos de agosto de 2005 se referían a capullos con crisálida; sin embargo, Australia sostuvo que Nueva Zelandia no había aportado ninguna prueba para respaldar su afirmación.[2284]

7.795 Australia considera que, en cualquier caso, Nueva Zelandia ha malinterpretado los resultados del documento de Rogers y otros (2006) en cuanto a la proporción de capullos presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas que contienen mosquillas viables.[2285] En opinión de Australia, de acuerdo con el documento de Rogers y otros (2006), "alrededor del 25 por ciento del número *total* de capullos presentes en la muestra de manzanas contenían ALCM viables, no el 15 por ciento, como afirma Nueva Zelandia".[2286] Además, la estimación del 25 por ciento de capullos viables que figuraba en el documento de Rogers y otros (2006) "era probablemente una infravaloración".[2287] Por consiguiente, los resultados del documento de Rogers y otros (2006) "son poco fiables y no reflejan el potencial de variabilidad estacional y geográfica ".[2288]

7.796 Australia llega a la conclusión de que "las deficientes estimaciones de Nueva Zelandia sobre el nivel de infestación por ALCM viables en las manzanas neozelandesas vicia en forma irreparable sus estimaciones de la probabilidad de entrada, radicación y propagación y, en consecuencia, su afirmación en cuanto al nivel de riesgo y a la eficacia de la aplicación de medidas concretas para reducirlo y conseguir el nivel adecuado de protección de Australia".[2289]

[2281] Declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 107. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 633; la declaración oral final de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 25; la respuesta de Australia a las preguntas 31 y 97 después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 185, 435 y 436; y las observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 176.

[2282] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 633. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 88 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2283] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 729. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 80 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 626; y la respuesta de Australia a la pregunta 97 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 439.

[2284] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 629-632.

[2285] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 731; y segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 623.

[2286] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 731.

[2287] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 733.

[2288] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 623.

[2289] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 736.

ii) Análisis del Grupo Especial

7.797 El paso de importación 2 para la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM se refiere a la probabilidad de que las manzanas cosechadas estén infestadas por la ALCM. En el IRA se estima esta probabilidad como una distribución triangular con un mínimo de $1{,}5 \times 10^{-2}$, un máximo de 0,115 y un valor de máxima probabilidad de 5×10^{-2}.[2290] La estimación que se hace en el IRA a este respecto "se basa en el testimonio de que las tasas de contaminación por crisálidas o larvas de mosquilla de la hoja del manzano varían entre el 1-2 por ciento y el 11,5 por ciento en las manzanas procedentes de Bay of Plenty (Bahía de la Abundancia) y de la región de Waikato, respectivamente ...".[2291] Este testimonio figura en un documento de Tomkins y otros (1994), que contiene un examen realizado en abril y mayo de 1994 de 30 parcelas de manzanas Braeburn de la región de Waikato y de 1 de Bay of Plenty (ambas regiones de Nueva Zelandia). En el estudio se comprobó que entre 0 y 11,5 por ciento de las manzanas cosechadas estaban infestadas con capullos de ALCM, y que el 63 por ciento de los capullos estaban vacíos (no contenían crisálidas).[2292] No hay en él datos sobre la viabilidad de la crisálida de la ALCM en los capullos.

7.798 Nueva Zelandia pone en tela de juicio la importancia y la calidad de los datos de Tomkins *et al*.[2293] Y lo que es más importante, Nueva Zelandia argumenta que estos datos son insuficientes en el sentido de que la probabilidad de que la fruta cosechada esté infestada por la ALCM no se puede estimar de manera adecuada sin tener en cuenta la viabilidad de las crisálidas de la ALCM en los capullos. Nueva Zelandia ha proporcionado al Grupo Especial una copia del documento de Rogers y otros (2006) antes mencionado.[2294] En este estudio se encontraron tasas de capullos vacíos del 36,5 al 42,2 por ciento en manzanas de tres variedades (Braeburn, Fuji y Royal Gala) examinadas en la región de Nelson (Nueva Zelandia) durante 2005. En el estudio se comprobó asimismo que "casi el 60 por ciento de los capullos contenían ALCM muertas".[2295] Para determinarlo se estimularon las larvas y crisálidas que se encontraban en el interior de los capullos; "se determinó que estaban muertas cuando no se movían".[2296] Las larvas o crisálidas arrugadas se consideraban no viables. En una carta posterior, preparada en el curso de la presente diferencia y presentada por Nueva Zelandia, el autor principal del documento de Rogers y otros (2006) explicaba que la cifra del 60 por ciento de crisálidas muertas "incluía capullos con crisálidas y vacíos".[2297] Se estimó que la tasa media de mortalidad, expresada sólo como porcentaje de capullos con crisálida, era del 75 por ciento.[2298]

7.799 En realidad, en el IRA se señalan las observaciones contenidas en el documento de Rogers y otros (2006) con respecto a la viabilidad de los capullos de ALCM encontrados en manzanas neozelandesas.[2299] No obstante, Australia expresó dudas sobre la prueba de la estimulación para

---

[2290] IRA de Australia, parte B, página 160.

[2291] *Ibid.* Véase también Tomkins y otros "A survey of Apple Leafcurling Midge (*Dasyneura mali*) management in Waikato orchards" (1994), Nueva Zelandia - Prueba documental 43, páginas 346-349.

[2292] Tomkins y otros "A survey of Apple Leafcurling Midge (*Dasyneura mali*) management in Waikato orchards" (1994), Nueva Zelandia - Prueba documental 43, páginas 346-349.

[2293] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.336; segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.692; y observaciones de Nueva Zelandia sobre las respuestas de Australia a la pregunta 31 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 101.

[2294] Rogers y otros "Apple Leafcurling Midge Cocoons on Apple: Pupal Occupancy and Mortality" (2006), Nueva Zelandia - Prueba documental 17.

[2295] *Ibid*.

[2296] Rogers y otros "Apple Leafcurling Midge Cocoons on Apple: Pupal Occupancy and Mortality" (2006), Nueva Zelandia - Prueba documental 17.

[2297] Carta del Dr. David J. Rogers a la Administración de Bioseguridad de Nueva Zelandia (18 de agosto de 2008), Nueva Zelandia - Prueba documental 102.

[2298] *Ibid.*

[2299] IRA de Australia, parte B, páginas 160 y 191-192.

establecer si las larvas o crisálidas de ALCM no arrugadas estaban vivas o muertas.[2300] En opinión de Australia, la prueba de la estimulación no es muy exacta, porque algunas de las larvas que no se mueven en respuesta a los estímulos podrían ser viables. Australia alega que la utilización de la prueba de la estimulación podría tener como resultado una infravaloración del número de capullos viables.[2301] Para establecer una tasa de mortalidad sería preferible observar si se produce un desarrollo de adultos.[2302] De hecho, el Dr. Cross señala algunas de las limitaciones del documento de Rogers y otros (2006). Sostiene, por ejemplo, que "Australia tiene ... razón al cuestionar la utilización de la prueba de la estimulación ... dado que ésta no sería muy exacta". Al mismo tiempo, el Dr. Cross reconoce que con una prueba más exacta para establecer la mortalidad, como la determinación del porcentaje que llega a la etapa adulta, "bien podría [constatarse] que la mortalidad es considerablemente superior a la establecida mediante el examen y la estimulación". El Dr. Cross observa que, dada la importancia crucial de la viabilidad al calcular los riesgos y determinar los tamaños adecuados de las muestras, el IRA de Australia debería tener en cuenta la viabilidad y, por consiguiente, tendría que realizarse un estudio más riguroso. Hasta que se cuente con datos correctos, y dada la falta de datos y el probable carácter variable de este parámetro, el Dr. Cross da a entender que Australia estaría facultada a utilizar una estimación moderada del 50 por ciento de viabilidad.[2303]

7.800 El IRA contiene algunos datos científicos relativos al nivel de probabilidad de infestación de las manzanas neozelandesas por la ALCM y sobre la ocupación de los capullos, es decir, la proporción de capullos que contienen crisálidas. Sin embargo, en el IRA se presta poca atención a la cuestión de la viabilidad de las crisálidas de la ALCM en los capullos que las contienen: qué proporción de esos capullos contienen larvas o crisálidas de ALCM viables.[2304] Australia afirma que el equipo encargado del IRA utilizó datos de agosto de 2005 facilitados por Nueva Zelandia, ignorando que esos datos no reflejaban la viabilidad en los capullos, pero el IRA no contiene ninguna indicación en ese sentido. El testimonio citado en el IRA a este respecto se limita al documento de Rogers y otros (2006).[2305] En el IRA se menciona este documento, pero luego no parece que se tengan en cuenta los resultados sobre la ocupación de los capullos y la viabilidad en la estimación para el paso de importación 2.[2306] Como se ha señalado más arriba, Australia sostiene que el factor de viabilidad se incluyó en el IRA, adoptando una distribución triangular que inclina los resultados hacia el extremo más bajo del rango de probabilidad.

7.801 Los testimonios adicionales, que se obtuvieron durante estas actuaciones y fueron presentados por Nueva Zelandia en el momento de su segunda comunicación escrita, indican que una proporción sustancial de capullos no contenían insectos viables al final del período de almacenamiento en frío.[2307] Australia ha puesto en duda que sea apropiado considerar este testimonio, alegando que el equipo

---

[2300] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 733.

[2301] *Ibid*.

[2302] *Ibid.* Véase también la respuesta del Dr. Cross a la pregunta 97 del Grupo Especial, en el párrafo 566 de la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial.

[2303] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 97 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 566-568.

[2304] Respuestas del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 584, 590, 594, 626, 674 y 678. Véase también la respuesta del Dr. Cross a la pregunta 104 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 614.

[2305] IRA de Australia, parte B, página. 160. Véanse también el IRA de Australia, parte B, páginas 191 y 192.

[2306] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 109 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 650.

[2307] Sandanayaka y Rogers, "Effect of cold storage on emergence and mortality of apple leafcurling midge" (2009), páginas 1-8 de Nueva Zelandia - Prueba documental 119. Véase la respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, en el párrafo 582

encargado del IRA no podía tener en cuenta datos que no tenía a su disposición en ese momento.[2308] En el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF se estipula que en sus evaluaciones del riesgo los Miembros tendrán en cuenta los testimonios existentes. En cualquier caso, no es necesario que el Grupo Especial determine si se deberían tener en cuenta los testimonios científicos que no estaban disponibles en el momento de la evaluación del riesgo, para establecer si una evaluación del riesgo es conforme con el párrafo 1 del artículo 5.[2309] Aunque no se considere el estudio de Sandanayaka y Rogers (2009), puede afirmarse que en el IRA no se tuvieron en cuenta los datos sobre la viabilidad de las crisálidas de la mosquilla en los capullos que las contienen. Cabe suponer que si sólo el 25 por ciento de los capullos contienen ALCM viables, como interpreta Australia en el documento de Rogers y otros (2006), incluso si se admite que el porcentaje de ALCM viables es mayor, los valores para el paso de importación 2 deberían ser considerablemente inferiores a los estimados en el IRA.[2310] A este respecto, el Dr. Cross opinó que "[s]i sólo el 25 por ciento de los capullos contienen ALCM viables, los valores deberían ser 4 veces inferiores".[2311] En efecto, en el paso de importación 2 se evalúa la probabilidad de que la fruta recolectada esté infestada por la mosquilla sobre la base del número estimado de manzanas con capullos.

7.802 El uso de la prueba de la estimulación, criticado por Australia, no significa necesariamente que en el documento de Rogers y otros (2006) se infravalore el número de capullos viables. Aunque es posible que haya insectos vivos que no se mueven al estimularlos, dando como resultado una sobreestimación de la mortalidad, en otros casos la prueba también podría haber dado como resultado una infravaloración del nivel de mortalidad de la ALCM. En una observación hasta el estado adulto se podría descubrir que la mortalidad de la ALCM es considerablemente más elevada que el valor determinado por estimulación, por la posibilidad de que algunas crisálidas vivas, que reaccionaron ante el estímulo, mueran antes de salir del capullo.[2312] Según el Dr. Cross, los datos del IRA relativos a la viabilidad de la ALCM son "inadecuados para una evaluación objetiva y creíble".[2313]

7.803 El Grupo Especial toma nota del argumento de Australia de que, en ausencia de suficientes datos científicos, el equipo encargado del IRA aplicó su juicio experto.[2314] Australia declara que "es cierto que [en el IRA] determinadas etapas en las vías evaluadas estaban mejor respaldadas por

[2308] Respuesta de Australia a la pregunta 2 de Nueva Zelandia después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 554.

[2309] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Japón - Manzanas*, párrafo 215.

[2310] En la sección sobre gestión del riesgo de ALCM del IRA se señala que: "Nueva Zelandia presentó datos adicionales (Rogers y otros, 2006) que demostraban que un 36-42 por ciento de los capullos de mosquilla de la hoja del manzano presentes en las manzanas estaban vacíos, y que casi el 60 por ciento de los capullos contenían mosquillas muertas. Con todo, el equipo encargado del IRA sigue considerando que este bajo nivel de infestación sigue constituyendo un riesgo, si bien un riesgo menor, y mantiene que se necesita una inspección de 3.000 frutas". IRA de Australia, parte B, página 192. No hay ninguna explicación sobre las conclusiones del equipo encargado del IRA.

[2311] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 109 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 650.

[2312] Respuesta del Dr. Cross a las preguntas 97 y 110, en los párrafos 566 y 652 de la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial.

[2313] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 97 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 564; y respuestas del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 584, 586, 588 y 590.

[2314] Véase, por ejemplo, la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 21; la respuesta de Australia a las preguntas 88 y 93 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva; la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 9, 121, 124, 241, 401, 467 y 633; y la declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 3 y 7. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 167 y 178.

pruebas que otras. En esos últimos casos se utilizó el juicio de expertos".[2315] Sin embargo, en opinión de Australia "esto no significa que el testimonio científico en el informe IRA definitivo no sea globalmente suficiente, y el informe no está basado exclusivamente en el juicio de expertos".[2316] Australia añade que "al aplicar su juicio experto ... el equipo encargado del IRA tuvo en cuenta los testimonios científicos disponibles sobre una serie de factores ...". [2317]

7.804 El Grupo Especial ha examinado ya los argumentos de Australia relativos al uso del juicio de expertos en el IRA.[2318] Como se ha indicado más arriba, si bien el juicio de expertos puede ser un instrumento importante para el evaluador del riesgo, no es una alternativa a los datos científicos necesarios, en particular con fines de estimación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de una plaga. De acuerdo con las normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF), el recurso al juicio de expertos no es una alternativa al uso de la información disponible. La utilización del juicio de expertos debe ser un proceso documentado y transparente; se debe basar en la información científica fidedigna que sea pertinente, aun cuando esa información sea limitada. El incumplimiento de estos requisitos puede dar lugar a errores en la aplicación del juicio de expertos. No es suficiente afirmar, como ha hecho Australia, que en una "circunstancia de incertidumbre científica, el equipo encargado del IRA tuvo que aplicar su juicio experto y estimar los valores de la probabilidad de importación que serían adecuados para la totalidad del país, teniendo en cuenta las diferencias entre las distintas zonas de Nueva Zelandia y las posibles variaciones en los niveles de prevalencia entre las temporadas".[2319] El juicio de expertos no queda eximido del examen de un Grupo Especial porque está sujeto a ciertas normas.

7.805 Como ha señalado el Dr. Cross, la tasa de viabilidad es un dato fundamental para estimar la probabilidad de que las manzanas cosechadas estén infestadas por la ALCM.[2320] Nueva Zelandia ha establecido una presunción, no rebatida por Australia, de que no se tuvieron debidamente en cuenta los datos sobre la ocupación y la viabilidad de la mosquilla en los capullos presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas. En el IRA de Australia no se indica si el juicio de expertos se ha utilizado como alternativa y de qué forma. Además, dado que en el IRA el recurso al juicio de expertos no es un proceso documentado y transparente, el Grupo Especial no puede examinar cómo se tuvieron en cuenta los testimonios científicos disponibles y las conclusiones que se sacaron de esta aplicación.

7.806 En consecuencia, el Grupo Especial considera que el razonamiento relativo a la viabilidad de la ALCM no se puede justificar objetivamente.

b) Efectos del parasitismo en la viabilidad de la mosquilla en los capullos con crisálida

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.807 Otro factor que puede influir en la viabilidad de la ALCM en los capullos con crisálida es la posible incidencia del parasitismo causado por la avispa *Platygaster demades*. Nueva Zelandia alega que en el IRA de Australia no se tuvo en cuenta el posible efecto de este tipo de parasitismo en la viabilidad de los capullos de la ALCM. En opinión de Nueva Zelandia:

[2315] Declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 12.

[2316] *Ibid.*

[2317] Véase, por ejemplo, la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 520. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 576.

[2318] Véanse los párrafos 7.433-7.440 *supra*.

[2319] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 633. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 31 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 185.

[2320] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 97 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 564 y 568.

> "[Uno de los motivos] del elevado número de capullos no viables es que un gran número de los ocupados contienen en realidad crisálidas muertas. Esto se debe fundamentalmente a la avispa, *Platygaster demades*, introducida en Nueva Zelandia en 1925 para luchar contra la mosquilla de la hoja del manzano y el peral. Este parásito deposita sus huevos en el interior de los huevos de la mosquilla, se desarrolla en la larva madura y sale del capullo matando la crisálida que hay en su interior (Shaw y otros 2005: 306). En efecto, se ha informado recientemente de niveles elevados (50-60 por ciento) de parasitismo por la avispa *Platygaster demades* en la tercera y cuarta generación de capullos de ALCM (Shaw y otros 2005: 310). Se ha registrado un parasitismo intenso en las últimas generaciones (Todd, 1959: 868)."[2321]

7.808 Australia menciona una vez más la limitada información disponible sobre la cuestión de la prevalencia de la ALCM en las manzanas neozelandesas, incluido el nivel de parasitismo por *Platygaster demades*.[2322] En esta circunstancia de incertidumbre científica, el equipo encargado del IRA aplicó también su juicio experto.[2323]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.809 En el IRA se señala que:

> "[La ALCM] está parcialmente controlada en Nueva Zelandia gracias a la introducción de una avispa parásita, *Platygaster demades* (Walker), como agente de lucha biológica (Todd, 1959; Tomkins y otros 2000). En respuesta al proyecto de IRA revisado, Nueva Zelandia facilitó otros documentos que indican que *P. demades* desempeña una función importante en la reducción de las poblaciones de mosquilla de la hoja del manzano (Shaw y otros 2005), habiéndose registrado niveles elevados de parasitismo. Como este parasitoide no está presente en Australia (Evenhuis, 1989), no hay información disponible para determinar si este parásito sería eficaz en la lucha contra la mosquilla de la hoja del manzano en Australia."[2324]

7.810 Aunque se señaló la presencia de *Platygaster demades* en Nueva Zelandia, a la hora de hacer la estimación para el paso de importación 2 en el IRA no se tuvo en cuenta el efecto del parasitismo por ese artrópodo sobre la ocupación y la viabilidad de los capullos. Cabe suponer que si el parasitismo por *Platygaster demades* reduce la proporción de capullos viables[2325], los valores para el paso de importación 2 deberían ser considerablemente más bajos.[2326] Consultado por el Grupo Especial, el Dr. Cross dijo que los datos que figuran en el IRA con respecto a la viabilidad de la mosquilla eran "inadecuados para una evaluación objetiva y creíble".[2327]

[2321] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.110.

[2322] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 633.

[2323] *Ibid.* Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 31 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 185.

[2324] IRA de Australia, parte B, página 176. Véanse también el IRA de Australia, parte B, páginas 178 y 180.

[2325] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 100 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 584.

[2326] Respuesta del Dr. Cross a las preguntas 104 y 109 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 615 y 650; y respuestas del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 590, 594 y 678.

[2327] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 97 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 564; y respuestas del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 584 y 590.

7.811 Como se ha señalado más arriba, los datos sobre las tasas de viabilidad son fundamentales para estimar la probabilidad de que las manzanas recogidas estén infestadas por la ALCM.[2328] Las fuentes de datos sobre los posibles efectos del parasitismo por *Platygaster demades* en el IRA de Australia son muy escasas y no parece que se hayan tenido debidamente en cuenta. Con respecto a este punto, en el IRA de Australia no se indica si el juicio de expertos se ha utilizado como alternativa que compense el hecho de no tener debidamente en cuenta esos datos insuficientes y de qué forma. Además, dado que en el IRA el recurso al juicio de expertos no es un proceso documentado y transparente, el Grupo Especial no puede examinar cómo se tuvieron en cuenta los testimonios científicos disponibles y las conclusiones que se sacaron de esta aplicación.

7.812 En consecuencia, el Grupo Especial considera que el razonamiento del IRA relativo a la viabilidad de la ALCM a la vista de la posible incidencia del parasitismo por la avispa *Platygaster demades* no se puede justificar objetivamente.

c) Alcance del vuelo de la mosquilla

i) Resumen de los argumentos de la partes

7.813 Nueva Zelandia alega que la evaluación de la radicación y propagación de la ALCM en el IRA de Australia se basa también en hipótesis incorrectas relativas al alcance del vuelo de la mosquilla.[2329] Nueva Zelandia señala que la estimación del IRA "requiere que los puntos de aprovechamiento en los que se descartarán las manzanas estén suficientemente cerca de manzanos con brotes en crecimiento (dado que la mosquilla sólo deposita los huevos en las hojas de manzano que se están abriendo) para que se produzca el apareamiento y la deposición de los huevos".[2330] "Si los desechos de manzanas se depositan a más de 100 metros de los manzanos, aun cuando pudiera aparecer la mosquilla y producirse el apareamiento, no habría radicación, porque la hembra apareada de la mosquilla no tendría dentro de su radio de vuelo dónde depositar sus huevos."[2331] El IRA "parece basar sus cálculos en un alcance del vuelo de la ALCM de hasta 200 metros, cifra que Australia parece extraer del documento de Suckling y otros 2007".[2332]

7.814 En opinión de Nueva Zelandia no hay ningún testimonio científico que respalde la hipótesis de que la hembra de la mosquilla puede volar hasta 200 metros.[2333] "Las mosquillas no son buenas voladoras y no pueden mantener un vuelo direccional en distancias largas. Se ha observado que la hembra apareada de la mosquilla tiene un alcance de vuelo de menos de 30 metros (Suckling y otros 2007: 750). Se considera que el vuelo del macho es similar (Suckling y otros 2007: 750). En consecuencia, la propagación de la ALCM mediante el vuelo únicamente es muy localizada."[2334]

[2328] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 97 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 564 y 568.

[2329] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.352.

[2330] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.353.

[2331] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.261.

[2332] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.353. Suckling y otros "Trapping *Dasineura mali* (Diptera: Cecidomyiidae) in Apples" (2007), en Nueva Zelandia - Prueba documental 15. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 81 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 186-188; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.237 y 2.736 y 2.737.

[2333] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.237. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.239-2.243.

[2334] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.77. Véanse también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.116, 4.125; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.244 y 2.245.

7.815 Australia menciona de nuevo la limitada información disponible sobre la cuestión de la ALCM en el exterior de las manzanas neozelandesas, en particular en cuanto al alcance de su vuelo.[2335] A este respecto, Australia afirma que el IRA se basó en testimonios científicos de Cross (2005), Suckling y otros (2007) y HortResearch (1999b).[2336]

7.816 En el IRA se señala que "se detectaron [ALCM] en una parcela de manzanos de plantación reciente a 200 metros de la fuente (la mayor distancia examinada)".[2337] Sin embargo, Australia argumenta que en el IRA "se dio relativamente poca importancia a la posibilidad de que la ALCM pudiera volar hasta 200 metros".[2338] En el IRA "ni siquiera se menciona la cifra de los 200 metros en su examen principal de la distancia de vuelo de la mosquilla en el contexto de una transferencia a hospedantes adecuados".[2339]

7.817 Australia cita información de Cross (2005) en la que afirma que se atraparon machos de la mosquilla hasta 50 metros cuando se realizaron pruebas con trampas de feromonas sexuales; "no se investigaron distancias superiores a 50 metros y posiblemente la distancia máxima no era de 50 metros".[2340] Australia añade que, "[e]n cualquier caso, una vez que se ha producido el apareamiento, en último término es el vuelo de la hembra el que interesa para la radicación".[2341] "En la investigación de Suckling y otros (2007) no se analiza la hipótesis de hembras apareadas que *deben* volar más de 30 metros para encontrar un hospedante adecuado en el que depositar los huevos."[2342]

7.818 Australia añade que:

> "La afirmación de Nueva Zelandia se basa en que la ALCM tiene que volar materialmente la distancia para localizar hospedantes, pero el equipo encargado del IRA consideró que era igualmente probable que una ráfaga de viento u otro medio mecánico extendieran el alcance del vuelo de la mosquilla. HortResearch (1999) señala que algunos investigadores consideran que la mosquilla es buena voladora, se puede dispersar bien con el viento y tiene un historial de propagación rápida cuando se introduce en nuevas zonas.'"[2343]

[2335] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 176.

[2336] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 803. Véase el IRA de Australia, parte B, página 171.

[2337] Véase el IRA de Australia, parte B, página 168. Véase la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 803.

[2338] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 669. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 803.

[2339] Segunda comunicación escrita de Australia, nota 1178 del párrafo 669. Véase el IRA de Australia, parte B, página 171. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 803.

[2340] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 804. Véase Cross (2005), comunicación personal de Jerry Cross, del East Malling Research, Kent, Reino Unido, sobre la mosquilla de las hojas del manzano (30 de marzo de 2005), en Australia - Prueba documental 96, publicada en el cuadro 5 de Cross & Hall, *Crop Protection* 28 (2009), páginas 139-144; véase la respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 iii) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 534.

[2341] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 805.

[2342] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 670.

[2343] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 806.

7.819 Australia indica por último que "un alcance del vuelo de 30-50 metros de una hembra apareada de la mosquilla sería suficiente en muchos casos si el almacén de embalaje está situado dentro de un huerto de manzanos".[2344]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.820 En la parte pertinente del IRA se señala que:

> "Tanto el macho como la hembra de la mosquilla tienen alas y pueden volar. Se ha observado una actividad máxima de vuelo en condiciones cálidas y tranquilas, aunque se ha visto un pequeño número volando incluso con tiempo fresco, nublado y ventoso. En investigaciones recientes sobre la respuesta de la mosquilla de la hoja del manzano a su feromona sexual específica se observó que 'se atraparon cantidades significativas de machos de mosquilla a todas las distancias hasta los 50 metros; no se investigaron distancias superiores'; sin embargo, 'el número de insectos atrapados a 50 metros era significativo (varios al día)' y 'no se ha realizado ningún experimento sobre las distancias que pueden volar las hembras (Cross, 2005) ... Suckling y otros (2006) informan de que las hembras de la mosquilla no se han desplazado mucho más de unos 30 metros para colonizar huertos de manzanos adyacentes recién plantados, a partir de grandes poblaciones en árboles maduros. Se observó que la carga alar de las hembras era 1,8 veces superior a la de los machos, lo que contribuye a la afirmación de que la distancia de vuelo de las hembras es probablemente más corta y está en consonancia con las estimaciones de las distancias que recorren los machos hasta las trampas con feromonas sexuales de las hembras. No obstante, algunos investigadores consideran que la mosquilla de la hoja del manzano se puede dispersar bien con el viento (HortResearch, 1999b)."[2345]

7.821 Con respecto a la información facilitada por Nueva Zelandia sobre la distancia que puede volar la ALCM, en el IRA se afirma que "el equipo encargado del IRA señaló que se habían detectado mosquillas en una parcela de manzanos recién plantados a 200 metros de la fuente (la mayor distancia examinada)".[2346] La distancia de 200 metros parece basarse en la tasa de infestación de referencia que aparece en la figura 4 del documento de Suckling y otros (2007).[2347] Sin embargo, como señala el Dr. Cross, estos datos no demuestran que esas infestaciones sean el resultado de un mayor alcance del desplazamiento de las hembras desde la parcela adyacente. Suckling y otros (2007) sólo indican que cuando se plantaron los nuevos árboles éstos presentaban niveles bajos de infestación por ALCM.[2348] En cualquier caso, el equipo encargado del IRA "llegó a la conclusión de que esta información obtenida de un único experimento en una sola temporada no justificaba la alteración de los valores de proximidad".[2349]

7.822 El Dr. Cross dijo que, en general, había pocos datos científicos relativos al alcance del vuelo de la ALCM.[2350] Los datos citados en el IRA[2351] confirman la escasa capacidad de vuelo de la

---

[2344] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 808. Véase también la respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 iii) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 534.

[2345] IRA de Australia, parte B, página 171.

[2346] IRA de Australia, parte B, página 168.

[2347] Suckling y otros "Trapping Dasineura mali (Diptera: Cecidomyiidae) in Apples" (2007), en Nueva Zelandia - Prueba documental 15.

[2348] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 iii) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 534.

[2349] IRA de Australia, parte B, página 168.

[2350] Respuestas del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 584, 586, 614 y 674.

mosquilla; tiende a pasar la mayor parte del tiempo cerca del suelo y vuela únicamente para depositar los huevos en los brotes del manzano cuando las condiciones del viento son ligeras.[2352] Los escasos testimonios disponibles ponen de manifiesto que es poco probable que la mosquilla recorra largas distancias.[2353] Como se ha indicado en el IRA, Cross (2005) observó que el macho de la mosquilla podía alejarse 50 metros (la mayor distancia investigada) de la planta hospedante atraído por una feromona sexual. El Dr. Cross señaló que no se había investigado el alcance del vuelo de las hembras en relación con los machos. En su opinión, es posible que el alcance del vuelo de éstas sea más corto, debido a que soportan el peso adicional de los huevos. Sin embargo, advierte que el cuerpo y las alas de las hembras suelen ser ligeramente más grandes y tal vez más fuertes, que podrían compensar la diferencia de peso.[2354] Tampoco hay testimonios que respalden el argumento del IRA de que las ráfagas de viento pueden aumentar el alcance del vuelo de las hembras de la mosquilla. Podría parecer lógico, pero las ALCM evitan volar cuando sopla el viento.[2355] Nada indica que las fuentes que utilizó el equipo encargado del IRA para sus observaciones sobre el alcance del vuelo de la ALCM no sean respetadas y competentes.

7.823 En conclusión, en opinión del Grupo Especial no hay testimonios científicos suficientes que permitan a Australia llegar a una conclusión definitiva sobre el alcance preciso del vuelo de la ALCM.[2356] En cualquier caso, a la vista de la limitada información existente, la falta de un valor preciso del alcance del vuelo de la ALCM no pone necesariamente en duda el razonamiento del IRA en el sentido de que los huertos que rodean los almacenes de embalaje pueden estar situados dentro del alcance del vuelo de la ALCM. La afirmación de Australia de que "un alcance del vuelo de 30-50 metros de una hembra apareada de la mosquilla sería suficiente en muchos casos si el almacén de embalaje está situado dentro de un huerto de manzanos"[2357] parece razonable.[2358] Aunque es poco probable que una hembra apareada de mosquilla pueda volar cientos de metros, la distancia de 200 metros indicada en el IRA no sería excesiva.[2359]

7.824 Por consiguiente, aceptando por el momento las hipótesis del IRA sobre el sistema de distribución de las manzanas neozelandesas en Australia[2360], el Grupo Especial considera que Nueva

---

[2351] Comunicación personal de Jerry Cross, del East Malling Research, Kent, Reino Unido, sobre la mosquilla de las hojas del manzano (30 de marzo de 2005), en Australia - Prueba documental 96; Suckling y otros "Crop colonisation by apple leaf curling midge" (2006); HortResearch, "Insects and mites of pipfruit and stonefruit" (1999).

[2352] IRA de Australia, parte B, página 157. Respuestas del Dr. Cross, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 586 y 614.

[2353] Respuesta del Dr. Cross, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 584.

[2354] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 iii) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 534.

[2355] *Ibid.* Véanse también las respuestas del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 584, 610, 612 y 674.

[2356] Respuesta del Dr. Cross a las preguntas 94 iii) y 103 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 535 y 597; y respuesta del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 584.

[2357] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 808.

[2358] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 iii) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 534; y respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 584.

[2359] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 586 y 614.

[2360] IRA de Australia, parte B, páginas 171 y 172. El Grupo Especial volverá a esta cuestión más adelante, véanse los párrafos 7.856-7.865 *infra*.

Zelandia no ha presentado argumentos convincentes de que los huertos que rodean los almacenes de embalaje no estarían situados a una distancia inferior al alcance del vuelo de la ALCM.[2361]

d) Período de emergencia

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.825 Nueva Zelandia alega que la evaluación de la radicación y propagación de la ALCM en el IRA de Australia se basa también en hipótesis incorrectas relativas al período que necesitaría la mosquilla para emerger después del período de almacenamiento en frío.[2362]

7.826 Según Nueva Zelandia, "las ALCM no emergen inmediatamente al retirar la fruta de los almacenes refrigerados. Antes debe terminar la diapausa y desarrollarse completamente la crisálida, y para esto se requieren por lo menos de 13 a 18 días (Barnes 1948: 36). Así pues, no es posible que salgan ALCM de capullos viables de manzanas descartadas que permanezcan al descubierto durante algunas horas como desecho".[2363]

7.827 En su segunda comunicación escrita, refiriéndose a investigaciones recientes[2364], Nueva Zelandia reitera su posición de que las mosquillas viables necesitarían por lo menos 13 días para emerger una vez fuera del almacenamiento en frío.[2365] Sin embargo, Nueva Zelandia subraya que con independencia del período mínimo de tiempo necesario para la emergencia del adulto, el hecho fundamental sería que "la emergencia de insectos viables se produciría escalonadamente a lo largo de un período prolongado, y no como supone Australia de manera simultánea una vez fuera del almacenamiento en frío".[2366]

7.828 En opinión de Nueva Zelandia:

> "Las medidas de Australia se basan en la hipótesis incorrecta de que todas las mosquillas presentes en el exterior de las manzanas neozelandesas emergerían simultáneamente nada más salir del almacenamiento en frío.[2367] Para que esto fuera cierto, todas las ALCM presentes en las manzanas neozelandesas tendrían que encontrarse en estado de crisálidas plenamente desarrolladas, que no necesitan más tiempo de desarrollo una vez fuera del almacenamiento en frío. Como han confirmado los expertos, esta hipótesis no tiene el respaldo de testimonios científicos."[2368]

[2361] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 584.

[2362] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.116-4.124.

[2363] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.131.

[2364] Sandanayaka y Rogers "Effect of cold storage on emergence and mortality of apple leafcurling midge" (2009), páginas 1-8 de Nueva Zelandia - Prueba documental 119.

[2365] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.247.

[2366] *Ibid.*

[2367] (*nota del original*) En el IRA, página 171, se afirma que: "... los adultos podrían emerger de la fase de crisálida una vez que las manzanas se hubieran sacado del almacenamiento en frío o dondequiera que se rompiera la cadena del frío, como en las instalaciones de desembalaje y reembalaje o de comerciantes al por menor y durante el transporte hasta los hogares de las manzanas compradas a los minoristas, o con la fruta que se desecha". El Profesor Cross así lo confirma, respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 i) del Grupo Especial, página 2.

[2368] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.246. Véanse también las observaciones de Nueva Zelandia sobre las respuestas de Australia a la pregunta 24 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 77.

7.829 Nueva Zelandia añade que "el largo período de emergencia reduce considerablemente las posibilidades de que el macho y la hembra salgan del capullo en el momento necesario para que se produzca el apareamiento".[2369]

7.830 Australia responde que no se debería permitir a Nueva Zelandia plantear la cuestión del tiempo necesario para que puedan emerger adultos, porque no lo había hecho en su primera comunicación escrita. En opinión de Australia, esta es una cuestión que Nueva Zelandia plantea sólo después de haber oído las respuestas de uno de los expertos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.[2370]

7.831 Australia añade que Nueva Zelandia no ha conseguido demostrar ninguna deficiencia importante en el IRA. Australia alega que en el IRA se ha considerado debidamente la posibilidad de que haya en el mismo lugar una cantidad suficiente de manzanas neozelandesas, fuera de los almacenes refrigerados durante un período de tiempo suficiente para que una pareja reproductora de ALCM emerja suficientemente cerca de un hospedante adecuado en una época apropiada del año.[2371]

7.832 Australia opina que, al parecer, Nueva Zelandia supone que todos los insectos que se encuentran en los capullos de las manzanas neozelandesas importadas están exactamente en la misma fase de desarrollo, es decir, en la fase de precrisálida anterior a la metamorfosis de la crisálida. Sin embargo, en el IRA se considera más probable que las distintas ALCM presentes en los capullos estén en fases diferentes de desarrollo en el momento de la recolección. Es probable que algunas larvas hayan pasado ya de la fase de precrisálida a la de crisálida y estén preparadas para emerger como adultos tan pronto como las crisálidas encuentren el desencadenante ambiental apropiado, no después de los 13-18 días que indica Barnes (1948).[2372]

7.833 Australia sostiene además que los argumentos de Nueva Zelandia, basados en su opinión de que el período de desarrollo de entre 13 y 18 días a que se hace referencia en Barnes (1948) se inicia únicamente después de que los insectos han sido retirados del almacenamiento en frío, no están respaldados por pruebas. En cambio, como señaló el Dr. Cross, "Australia probablemente tiene razón al afirmar que (algunos) adultos podrían emerger en el momento en que la crisálida encontrara el desencadenante apropiado". Australia añade que el Dr. Cross destacó que, por lo que respecta a la ALCM, las condiciones relativas a los requisitos de diapausa, temperatura y tiempo para el desarrollo no se han determinado, y concluyó diciendo que "en relación con esta cuestión el IRA de Australia era objetivo y creíble y se basaba en [los] limitados testimonios científicos existentes".[2373]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.834 En el IRA se señala que:

> "Una parte interesada afirma que entre los factores fundamentales para la terminación de la diapausa de la crisálida en Nueva Zelandia figuran el fotoperíodo crítico del día y las temperaturas posteriores. La emergencia de los primeros insectos adultos en Nueva Zelandia está sincronizada con los brotes de los manzanos jóvenes cuyas hojas se están abriendo, y Tomkins y otros (2006) informan de que el adulto de la mosquilla que ha hibernado emerge entre mediados de septiembre y mediados de

[2369] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 104.
[2370] Respuesta de Australia a la pregunta 24 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 140.
[2371] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 639.
[2372] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 797.
[2373] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 658.

> noviembre. Tomando como base las crisálidas recogidas sobre el terreno y criadas en el laboratorio, se afirma que el tiempo necesario para la transformación de la crisálida en adulto es de 30 días a una temperatura constante de 23ºC (MAFNZ, 2006a), de manera que es ciertamente poco realista tomar el plazo de 30 días como mínimo. Debido a las fluctuaciones de la temperatura sobre el terreno, el tiempo de desarrollo de la crisálida podría ser más corto o más largo de 30 días, y mientras no se disponga de otras series de datos no es prudente basarse en períodos de desarrollo de la crisálida a temperaturas tan poco realistas."[2374]

7.835 El Grupo Especial ha desestimado ya el argumento de Australia de que se debería impedir que Nueva Zelandia planteara cuestiones no formuladas en su primera comunicación escrita, incluidas las planteadas tras oír las respuestas de los expertos consultados por el Grupo Especial.[2375] En cualquier caso, el Grupo Especial señala que la cuestión específica de si el IRA contiene hipótesis incorrectas relativas al período que necesitaría la ALCM para emerger forma parte de la afirmación de Nueva Zelandia de que el IRA de Australia no contiene una evaluación del riesgo adecuada en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, por lo que entra en el ámbito del mandato del Grupo Especial. Esta cuestión fue planteada inicialmente por Nueva Zelandia en su primera comunicación escrita.[2376] Como se ha mencionado antes[2377], el Grupo Especial no tiene inconveniente en que las partes expongan sus argumentos y progresivamente los vayan aclarando en sus sucesivas comunicaciones y declaraciones ante él, a la vista de los argumentos de la otra, de los argumentos presentados por terceras partes, de las preguntas planteadas por el Grupo Especial y de las explicaciones facilitadas por los expertos consultados por éste.

7.836 En el IRA se señala que "[s]i las larvas o crisálidas maduras sobreviven al almacenamiento en frío o en atmósfera controlada, es posible que emerjan insectos adultos de la fase de crisálida al sacar las manzanas de los almacenes o en caso de interrupción de la cadena del frío".[2378] El Dr. Cross dijo que el razonamiento del IRA a este respecto parece objetivo y creíble.[2379]

7.837 Como ha señalado Australia, parece probable que los capullos sobre las manzanas que se sacan del almacenamiento en frío contengan ALCM en distintas fases de desarrollo: larvas que se acaban de envolver en el capullo y necesitan completar la diapausa y el desarrollo posterior a ella; larvas maduras que se acaban de envolver en el capullo y no necesitan diapausa, pero que tienen que completar su conversión en crisálidas; crisálidas en diversas fases de desarrollo, algunas de ellas en las últimas fases de desarrollo ya casi preparadas para surgir como mosquillas adultas en el momento de pasar al almacenamiento en frío.[2380] Nueva Zelandia no ha proporcionado ningún testimonio científico que demuestre su supuesta hipótesis de que el almacenamiento en frío de las manzanas mataría las mosquillas que estuvieran en fase de crisálida o las obligaría a entrar en diapausa.[2381]

7.838 El Dr. Cross ha señalado que el efecto global de esta amplia variedad de fases de desarrollo de la ALCM es que el período de emergencia de mosquillas viables será más largo. Este período

---

[2374] IRA de Australia, parte B, página 171.
[2375] Véanse los párrafos 7.80-7.82 *supra*.
[2376] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.116-4.124.
[2377] Véanse los párrafos 7.80-7.82 *supra*.
[2378] IRA de Australia, parte B, página 171.
[2379] *Ibid.* Véase también la respuesta del Dr. Cross a las preguntas 94 i) y viii), que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 532 y 547.
[2380] Véase también la respuesta del Dr. Cross a las preguntas 94 i) y viii), que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 532 y 546; y la respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 582.
[2381] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 i), que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 532.

dependería de las condiciones de almacenamiento de la fruta y de las condiciones ambientales al llegar a Australia (época del año, temperatura, etc.). La consiguiente emergencia podría prolongarse muchas semanas.[2382] La emergencia de mosquillas en estado adulto, durante un período que es largo en relación con su corta vida, haría disminuir de manera sustancial las posibilidades de que los machos y las hembras emergieran en el lapso de unos días que es necesario para conseguir el apareamiento. Así pues, la probabilidad de radicación se vería reducida sustancialmente.[2383] Como ha señalado el Dr. Cross, "[s]i las mosquillas sólo son capaces de sobrevivir en el entorno natural un par de días y están emergiendo a lo largo de un período de 3, 4, 5, 6 semanas o tal vez un año, en ese caso las oportunidades de radicación de la infestación se ven reducidas de manera considerable".[2384]

7.839 En el IRA no hay ningún testimonio relativo al tiempo necesario para que la mosquilla emerja de las manzanas una vez sacadas del almacenamiento en frío. Consultado por el Grupo Especial, el Dr. Cross dijo que podía ser correcta la afirmación de Australia en el sentido de que algunos adultos podrían emerger en el momento en que la crisálida encontrara el desencadenante apropiado, pero no había pruebas suficientes que la respaldasen.[2385] Tampoco hay pruebas suficientes que apoyen el argumento de Nueva Zelandia de que se necesitarían por lo menos de 13 a 18 días.[2386] En respuesta a las observaciones del Dr. Cross, Australia se ha remitido al IRA y ha alegado que "[e]s evidente ... que el equipo encargado del IRA valoró plenamente las muchas incertidumbres y las escasas probabilidades asociadas con la posibilidad de radicación de la ALCM en Australia".[2387] Sin embargo, esto no responde a la pregunta de si en el IRA se tuvieron en cuenta los efectos de la emergencia prolongada de adultos de mosquilla al determinar la probabilidad de transferencia, y tampoco se aportan pruebas con respecto al tiempo necesario para la emergencia de la mosquilla.

7.840 Como ha señalado el Dr. Cross, la cuestión de la emergencia prolongada de la ALCM, en relación con su corta vida, es un factor importante a la hora de considerar la probabilidad de la transferencia.[2388] En el IRA no hay ninguna prueba relativa al tiempo necesario para que emerja la ALCM una vez fuera del almacenamiento en frío. En el razonamiento del IRA tampoco se tiene en cuenta el hecho de que un período más largo para la emergencia del adulto reduciría de manera sustancial la probabilidad de que un pequeño número de individuos presentes en una expedición surgieran con pocos días de diferencia entre ellos y pudieran reproducirse y depositar huevos para iniciar una población.[2389]

[2382] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 582. Véase, Sandanayaka y Rogers "Effect of cold storage on emergence and mortality of apple leafcurling midge" (2009), páginas 1-8, en Nueva Zelandia - Prueba documental 119.

[2383] Respuestas del Dr. Cross a las preguntas 102, 109 y 115 del Grupo Especial, que figuran en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 594, 650 y 672; y respuestas del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 590 y 630.

[2384] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 590. Véase también la respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 630.

[2385] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 i) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 531.

[2386] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 94 i) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 530; y respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 582.

[2387] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas, párrafo 257.

[2388] Respuestas del Dr. Cross a las preguntas 102, 109 y 115 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 594, 650 y 672; y respuestas del Dr. Cross que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 590 y 630.

[2389] Respuestas del Dr. Cross a las preguntas 94 i), 102 y 104 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 532, 594

7.841 En consecuencia, el Grupo Especial considera que no se puede justificar de manera objetiva el razonamiento del IRA con respecto a la probabilidad de transferencia de la ALCM, teniendo en cuenta el período de emergencia más largo.

e) Condiciones climáticas para la propagación de la ALCM en Australia

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.842 Nueva Zelandia alega que en el IRA no se tuvieron debidamente en cuenta las condiciones climáticas que se necesitan para la radicación y propagación de la ALCM.[2390] Según Nueva Zelandia, "tampoco hay ninguna base científica para las conclusiones del IRA con respecto a la probabilidad de propagación de la mosquilla, porque no se tuvieron en cuenta las cuestiones climáticas ... En el IRA no se abordaron en absoluto la importante cuestión del clima ni las condiciones necesarias para la supervivencia de la mosquilla".[2391]

7.843 Nueva Zelandia afirma que:

> "Aun cuando la ALCM se estableciera en Australia, la probabilidad de propagación sería remota. Al parecer, la ALCM está presente y constituye una plaga en zonas que tienen condiciones climáticas más frescas y más húmedas, como las regiones costeras templadas (Rogers 2006: 1). ...
>
> Tomando como base [la experiencia de otras regiones del mundo], si la ALCM se estableciera alguna vez en Australia, es muy poco probable que se radicara con éxito en todas las zonas de cultivo de manzanas con fines comerciales y en los huertos familiares con manzanos. Sería muy poco probable que la ALCM se radicara o adquiriera la condición de plaga en las zonas de Australia que no reúnen las condiciones climáticas adecuadas (por ejemplo, las zonas al norte de Canberra, incluido Sydney, que son demasiado calurosas y secas)."[2392]

7.844 Según Nueva Zelandia, "[e]l hecho de que en el IRA no se tuvieran en cuenta las cuestiones climáticas dio lugar a una estimación excesiva de la probabilidad de propagación de la ALCM en Australia. ... En efecto, si la única zona propicia para la radicación de la mosquilla es Tasmania, se reduce enormemente la probabilidad de radicación y propagación de la ALCM".[2393]

7.845 Australia responde que en el IRA "se tuvieron en cuenta las cuestiones relativas al clima para la propagación [de la ALCM]".[2394] Señala que en el IRA se afirma que, "[l]a mosquilla de la hoja del manzano se ha propagado por toda Nueva Zelandia desde su introducción accidental alrededor

---

y 615. Véase también la respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 678.

[2390] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.761 y 2.762. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 81 del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 191 y 192; la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.764; y la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 107.

[2391] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.761 y 2.762 (no se reproduce la nota de pie de página). Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.268 y 2.766.

[2392] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.364 y 4.365. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.369 y 4.375; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.780.

[2393] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.766 (no se reproduce la nota de pie de página). Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.767.

[2394] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 812.

de 1950. En Australia hay condiciones ambientales semejantes que serían adecuadas para su propagación".[2395]

7.846 En su primera comunicación escrita Australia alega que "los estados de Victoria, Tasmania y Nueva Gales del Sur tienen los tipos de clima fresco adecuados para la radicación y propagación de la mosquilla, y que una proporción considerable de las zonas productoras de manzanas con fines comerciales se encuentran en dichas regiones".[2396]

7.847 Posteriormente, en respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Australia va más allá y afirma que:

> "En la medida en que las plagas en cuestión [incluida la ALCM] son plagas de manzanos, perales y otras plantas hospedantes, las condiciones climáticas de Australia serían adecuadas para el establecimiento de las tres plagas en todas las zonas de cultivo de manzanos, perales y otras plantas hospedantes. En estas zonas se encuentran las importantes ciudades de Perth, Adelaida, Melbourne, Hobart y Sydney. Se incluye asimismo la mayor parte de las zonas sudoriental y sudoccidental de Australia."[2397]

7.848 Australia alega también que, en contra de lo que afirma Nueva Zelandia, "la evaluación [del IRA] de la probabilidad de propagación no está fundada en una hipótesis de propagación de la ALCM a *todas* las zonas y huertos de cultivo de manzanas de Australia, que no es la hipótesis correcta. Se ha considerado que hay 'propagación' si la plaga se difunde más allá del lugar en el que está radicada a cualquier otra parte de Australia".[2398]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.849 Como se ha mencionado *supra*, en el IRA hay muy poca información relativa a las condiciones climáticas que se necesitan para la propagación de la mosquilla en Australia. En el IRA sólo se señala que "la mosquilla de la hoja del manzano se ha propagado por toda Nueva Zelandia desde su introducción accidental alrededor de 1950. En Australia hay condiciones ambientales semejantes que serían adecuadas para su propagación".[2399]

7.850 Consultado por el Grupo Especial, el Dr. Cross dijo que "es evidente que hay ciertos requisitos climáticos para la supervivencia de la mosquilla y sabemos que no se encuentra en todas las partes del mundo y que hay zonas del mundo en las que se cultivan manzanas y no hay mosquilla de la hoja del manzano".[2400]

7.851 Australia está de acuerdo en que "la ALCM es una plaga de climas frescos".[2401] En este sentido, el Dr. Cross señala que:

> "En Europa, donde [la ALCM] parece haber alcanzado una situación de equilibrio, no se encuentra en las zonas meridionales europeas del Sur de España y al Sur de Nápoles en Italia. En los Estados Unidos tampoco se encuentra en las zonas situadas

[2395] *Ibid.* Véase también el IRA de Australia, parte B, página 177.
[2396] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 813.
[2397] Respuesta de Australia a la pregunta 54 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 301.
[2398] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 813 (las cursivas figuran en el original).
[2399] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 812. IRA de Australia, parte B, página 177.
[2400] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 588.
[2401] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 821.

> más al sur. Considero que la cuestión está en que [la ALCM] necesita temperaturas frescas, una acumulación suficiente de temperaturas frías en invierno para interrumpir la diapausa. Si no se interrumpe la diapausa, la emergencia en primavera no se sincroniza de manera adecuada. La mosquilla no puede existir en las zonas en las que no hay un período suficiente de frío en invierno. Me pregunto si se han establecido en Australia esos límites. Si se examina la distribución de la mosquilla en un mapa del mundo, se observa que no parece encontrarse en latitudes muy inferiores a unos 38°. No he investigado esto a fondo, pero es evidente que en esas zonas más templadas las temperaturas no son suficientemente frías en invierno, y ese límite no se ha establecido en Australia mediante un análisis climatológico. ... Así pues, opino que es necesario realizar un estudio de estos factores y establecer qué zonas de Australia tienen las condiciones climatológicas adecuadas para la radicación de la mosquilla tomando como base su distribución conocida en todo el mundo."[2402]

7.852 El mismo experto señala además que la supervivencia a largo plazo de la mosquilla requiere asimismo un tiempo húmedo en verano:

> "[L]a mosquilla también necesita precipitaciones razonablemente periódicas en verano. Aunque es evidente que puede sobrevivir a períodos de sequía durante uno o dos años, las condiciones de sequía en verano no la favorecen ... y necesita precipitaciones razonablemente regulares en verano para que la especie prospere, y no está presente en las zonas secas del mundo. Un buen ejemplo de esto es la región occidental de las Cascade Mountains (Cordillera de las Cascadas), en el estado de Washington, lugar bastante lluvioso en el que existe la mosquilla de la hoja del manzano. Sin embargo, la región oriental de esa cordillera es árida con lluvias escasas en los meses centrales del verano y allí no está presente la mosquilla. Es de suponer que esto se debe a que no hay humedad suficiente para completar su desarrollo."[2403]

7.853 En opinión del Dr. Cross, "[la ALCM] sólo se propagará y causará problemas en las zonas de Australia que tienen un clima adecuado para su existencia".[2404] El experto añade que "en general, la mayor parte del territorio de Australia no tiene un clima adecuado para la mosquilla de la hoja del manzano. Sólo en las zonas más meridionales con una cantidad suficiente de lluvia [la ALCM] representa un riesgo".[2405]

7.854 En el IRA de Australia no se tiene debidamente en cuenta si se dan las condiciones climáticas necesarias para la radicación y propagación de la mosquilla en el país ni el ámbito geográfico en el que pueden darse. El IRA no contiene ningún análisis a este respecto, con referencia a un período de tiempo representativo.[2406] Este Grupo Especial no está autorizado a realizar ese tipo de análisis,

---

[2402] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 588. Véase también la respuesta del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 650.

[2403] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 588. Véase también la respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 632 y 670.

[2404] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 650.

[2405] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 634. Respuesta del Dr. Cross a las preguntas 94 v) y 117 del Grupo Especial, párrafos 536 y 673.

[2406] Respuesta del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 650. Respuesta del Dr. Cross a las preguntas 94 v) y 117 del Grupo Especial, que figura en la

puesto que supondría comenzar de nuevo. Sin embargo, si gracias a un análisis climático se llegara a la conclusión de que el clima adecuado para la radicación y propagación de la mosquilla se limita a zonas concretas de Australia, cabe suponer que esto podría tener un efecto significativo en la evaluación del riesgo.[2407]

7.855 Tomando en consideración la cuestión de las condiciones climáticas necesarias y del ámbito geográfico en el que se dan, el Grupo Especial considera que el razonamiento del IRA relativo a la probabilidad de la radicación y propagación de la ALCM en Australia no se puede justificar de manera objetiva.

f) Modalidad de comercio

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.856 Nueva Zelandia argumenta que no hay ninguna base para las hipótesis formuladas en el IRA de Australia "acerca de las prácticas habituales de la cadena de suministro minorista".[2408] En opinión de Nueva Zelandia :

> "Australia no tuvo en cuenta que la gran mayoría de las manzanas neozelandesas se exportarían preparadas para la venta al por menor, por lo que no irían a los horticultores mayoristas para su reembalaje. Además, Australia no tuvo en cuenta que, aun cuando las manzanas neozelandesas fueran a parar a los horticultores mayoristas, las prácticas australianas en materia de desechos agrícolas impedirían toda oportunidad de radicación de la ALCM."[2409]

7.857 Nueva Zelandia añade que la experiencia de las empresas que exportan manzanas a otros mercados o exportan otros productos hortícolas a Australia "indica claramente que la modalidad más probable de comercio para las exportaciones de manzanas a Australia sería como fruta embalada preparada para la venta al por menor ".[2410]

7.858 Según Nueva Zelandia, dado que la inmensa mayoría de las manzanas se exportarían a Australia preparadas para la venta al por menor, la expedición de manzanas a horticultores mayoristas, que es la principal vía de radicación de la ALCM, quedaría "prácticamente eliminada".[2411] "Dado que las manzanas neozelandesas no requieren un reenvasado, se enviarían directamente a los centros urbanos, lo que de hecho impediría que hubiera grandes cantidades de manzanas cerca de un número suficiente de árboles dentro del alcance del vuelo de la hembra de la mosquilla, requisito previo fundamental para su radicación."[2412]

7.859 Australia responde que, dado que aún no hay comercio, "[n]i Australia ni Nueva Zelandia están en condiciones de establecer con alguna certeza la proporción de manzanas distribuidas por

---

lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 540, 543 y 677.

[2407] Respuesta del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 634.

[2408] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.251.

[2409] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.252. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.361-4.363.

[2410] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 9 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 17. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.36-2.40.

[2411] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.253; y declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 63 y 64.

[2412] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.254.

mayoristas o importadas 'preparadas para la venta al por menor'."[2413] A este respecto, "la frecuencia de la modalidad del comercio de frutas a granel frente a 'preparadas para la venta al por menor' dependerá de consideraciones comerciales que variarán según las circunstancias del mercado en un momento determinado".[2414] En su opinión, para Nueva Zelandia no sería ventajoso limitar comercialmente sus exportaciones de manzanas a una forma específica, por ejemplo "preparadas para la venta al por menor", sin tener en cuenta la demanda particular y variable del mercado australiano.[2415] Según Australia, la utilización obligatoria del embalaje de las principales cadenas de supermercados de Australia (cajas de plástico retornables) es un obstáculo importante si los exportadores de manzanas neozelandesas deciden exportar a Australia sólo manzanas "preparadas para la venta por menor".[2416]

7.860 Australia alega también que, incluso limitando las exportaciones a las manzanas "preparadas para la venta al por menor", no se garantiza que las manzanas no pasarán por los almacenes de embalaje de los huertos, y señala que es una práctica común reembalar y reacondicionar las manzanas.[2417]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.861 Con respecto a esta cuestión, en el IRA se señala lo siguiente:

> "Las partes interesadas dieron opiniones divergentes sobre cómo se podrían distribuir las manzanas importadas. Algunas partes interesadas indicaron que una gran proporción entrarían como productos a granel y se enviaría a los almacenes de embalaje de los huertos para su reclasificación y reembalaje, mientras otras partes sugirieron que las manzanas se embalarían en cajas preparadas para el mercado y se expedirían directamente a los mayoristas urbanos para su distribución. Se examinaron con detalle las dos hipótesis siguientes.
>
> Primera hipótesis: expedición del 0,1 por ciento-5 por ciento de las manzanas importadas a los almacenes de embalaje de los huertos y el resto (95 por ciento-99,9 por ciento) a los mayoristas urbanos. Segunda hipótesis: expedición del 70 por ciento-100 por ciento de las manzanas importadas a los almacenes de embalaje de los huertos y el resto (0-30 por ciento) a los mayoristas urbanos. Se estimó el número de frutas infestadas mediante una serie de simulaciones."[2418]

7.862 El Dr. Cross señaló que la manera de organizar la fruta en Australia tendría un efecto significativo en el riesgo. En el caso de que se embalaran y clasificaran volúmenes grandes de manzanas cerca de huertos de manzanos y la fruta desechada en ese proceso se eliminara o mantuviera allí, y si a su vez esas manzanas tuvieran capullos viables sobre ellas y emergieran algunas mosquillas, tendrían más posibilidades de hacerlo en la cercanía de los huertos de manzanos.[2419] Por otra parte, en el caso de que la fruta se mantuviera en condiciones refrigeradas o si se recibiera preparada para la venta al por menor y se vendiera en pequeñas cantidades a consumidores individuales, el riesgo se vería enormemente reducido. Además, es poco probable que las manzanas

---

[2413] Respuesta de Australia a la pregunta 53 del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 290.

[2414] *Ibid.*

[2415] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 652 y 654.

[2416] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 651-652. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 781-783.

[2417] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 653.

[2418] IRA de Australia, parte B, páginas 171 y 172.

[2419] Respuesta del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 596.

que se embalan y clasifican preparadas para la venta tengan hojas verdes (en particular hojas de las puntas de los brotes, que son las que pueden estar infestadas por la ALCM). También es poco probable que el propio embalaje esté infestado por la ALCM.[2420] Esto reduciría ulteriormente el riesgo.

7.863 En el IRA se formulan dos hipótesis diferentes, una en la que se considera que la mayor parte de las manzanas importadas entrarían a granel y se enviarían a los almacenes de embalaje de los huertos y la otra en la que se considera que la mayor parte de las manzanas se importarían preparadas para el mercado y se expedirían directamente a los mayoristas en las ciudades.[2421] Dado que la forma de manipulación de la fruta influye en el riesgo, cabe suponer que estas dos hipótesis distintas darían lugar a estimaciones diferentes del riesgo en situación sin control. Sin embargo, en las conclusiones globales del IRA de Australia no se refleja con transparencia el nivel de riesgo diferente asociado a cada hipótesis.[2422]

7.864 Como ha señalado el Dr. Cross, "[c]on respecto a la ALCM, es fundamental la proporción de manzanas [neozelandesas] expedidas a Australia preparadas para la venta al por menor. Si se expidiera toda la fruta preparada para la venta al por menor y se mantuviera en condiciones refrigeradas hasta su venta a los consumidores, el riesgo de importación, radicación y propagación se vería muy reducido, tal vez hasta niveles insignificantes".[2423]

7.865 En el IRA se proporciona poca información sobre la deducción de estimaciones cuantitativas a partir del debate y el examen de los diferentes factores asociados con la entrada, la radicación y la propagación de la ALCM. El Grupo Especial no puede intentar volver a calcular esas estimaciones, puesto que sería empezar de nuevo. Como se ha indicado *supra*, en el IRA se considera una hipótesis en la que sólo del 0,1 al 5 por ciento de las manzanas importadas se distribuyen a almacenes de embalaje en los huertos y otra en la que del 70 al 100 por ciento de las manzanas importadas se distribuyen a los almacenes de embalaje de los huertos y el resto a los mayoristas en las ciudades. Como ha señalado el Dr. Cross, el hecho de introducir manzanas infestadas importadas a granel en almacenes de embalaje próximos a huertos sería bastante grave, en comparación con las manzanas preparadas para la venta al por menor distribuidas por los mayoristas en las ciudades.

7.866 En conclusión, el IRA de Australia no refleja de manera adecuada si se ha tenido en cuenta la modalidad del comercio de las manzanas neozelandesas importadas en Australia. Si se importaran muchas o la mayor parte de las manzanas de Nueva Zelandia "preparadas para la venta al por menor", ya colocadas en embalajes pequeños que manejaran los mayoristas en las ciudades, como se supone que harían, esta modalidad del comercio tendría un efecto significativo en la evaluación del riesgo.[2424] Como se ha observado más arriba, en el IRA se examinan dos hipótesis diferentes, con proporciones muy distintas de manzanas importadas que se distribuyen a los almacenes de embalaje de los huertos

[2420] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 98 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 575. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 101 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 592. Véanse también las observaciones de Nueva Zelandia sobre las respuestas de los expertos, párrafo 155; y la respuesta del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 592.

[2421] IRA de Australia, parte B, páginas 34 y 171-174.

[2422] IRA de Australia, parte B, páginas 187 y 188.

[2423] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 98 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 570. Véase también la respuesta del Dr. Cross a las preguntas 98, 101 y 121, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafos 574, 591 y 690; y la respuestas del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 662.

[2424] Respuesta del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 662.

en comparación con los mayoristas en las ciudades. Sin embargo, el examen de las diferentes modalidades posibles de comercio no se ha plasmado de manera evidente en las conclusiones del IRA. Tampoco parece que en este caso se haya examinado esta cuestión de manera adecuada o transparente en el IRA de Australia.

7.867 Tomando en consideración la modalidad del comercio de las manzanas, el Grupo Especial considera que no se puede justificar de manera objetiva el razonamiento del IRA relativo al riesgo de la importación de manzanas neozelandesas en Australia en situación sin control para la ALCM.

g) Conclusiones relativas a la estimación del IRA respecto de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM

7.868 A la vista de lo expuesto *supra*, la conclusión del Grupo Especial es que el razonamiento formulado en el IRA de Australia con respecto a la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM tiene deficiencias que son suficientes para crear una duda razonable acerca de la evaluación realizada por el evaluador del riesgo. En el IRA no se han considerado de manera adecuada varios factores que podrían tener efectos importantes en la evaluación de este riesgo en particular.

7.869 El Grupo Especial considera que Nueva Zelandia no ha establecido de forma convincente que haya deficiencias en el razonamiento del IRA sobre la cuestión de si los huertos que rodean los almacenes de embalaje para la venta al por mayor pueden estar situados dentro del alcance del vuelo de la mosquilla.

7.870 Sin embargo, en el IRA se presta poca atención a la cuestión de la viabilidad de la ALCM en los capullos con crisálida y no se intenta determinar de manera rigurosa qué porcentaje de estos capullos contienen larvas o crisálidas de ALCM viables. Asimismo, en las estimaciones del IRA no se examinan los efectos del parasitismo por *Platygaster demades* en la ocupación y la viabilidad de los capullos. En el IRA tampoco se tiene en cuenta el hecho de que hay menos posibilidades de apareamiento de la ALCM porque el período de emergencia de los adultos es largo en relación con su corta vida. Por último, el IRA no contiene un análisis adecuado sobre la existencia de un ámbito geográfico con las condiciones climáticas necesarias para la radicación y propagación de la ALCM en Australia ni de la modalidad probable de comercio.

7.871 El hecho de que en el IRA de Australia no se tengan en cuenta todos estos factores es suficiente para crear dudas razonables acerca de la evaluación del riesgo o la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM. Al ser consultado por el Grupo Especial sobre el examen que se realiza en el IRA de la cuestión relativa a la viabilidad de los capullos en el contexto del paso de importación 2, el Dr. Cross observó que, si se tuvieran en cuenta datos más apropiados, eso repercutiría en toda la estimación, y no sólo en los valores máximos o mínimos.[2425] De manera análoga, si en el IRA se hubieran tenido en cuenta los factores descritos en el párrafo anterior, y se hubiera comprobado que alguno de ellos tenía efectos significativos en el análisis, presumiblemente podría haber cambiado toda la serie de estimaciones, y no sólo los valores máximos o mínimos. Debido a estas deficiencias, no se puede considerar que el razonamiento del IRA a ese respecto sea coherente o tenga el respaldo de testimonios científicos suficientes, y en ese sentido carece de una justificación objetiva.

[2425] Respuesta del Dr. Cross, que figura en la trancripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 606.

h) Posibles consecuencias biológicas y económicas conexas de la ALCM

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.872 Nueva Zelandia alega que "en el análisis del IRA se exageran las posibles consecuencias de la ALCM en varios aspectos".[2426] En opinión de Nueva Zelandia, "el supuesto análisis de las 'posibles consecuencias biológicas y económicas conexas' de la ALCM que hace Australia es únicamente una lista de hipótesis no confirmadas. No es una evaluación de esas consecuencias en el sentido del *Acuerdo MSF*".[2427]

7.873 Nueva Zelandia sostiene a este respecto que los datos utilizados en el IRA para evaluar los efectos de la ALCM en la vida y la salud de las plantas son caducos; que sería muy poco probable que los cultivadores asignasen ahora a la ALCM la misma clasificación[2428]; que la ALCM es una plaga importante para la que se recomiendan medidas activas de lucha sólo en el caso de los manzanos jóvenes[2429]; que la posible radicación de la ALCM en Australia se ve limitada por obstáculos geográficos y climáticos[2430]; que la posible radicación de la ALCM no daría lugar a una mayor utilización de insecticidas o una interrupción de los programas existentes de lucha contra las plagas[2431]; y que la experiencia parece indicar que el IRA se equivoca al prever que la posible radicación de la mosquilla tendrá consecuencias para el comercio nacional e internacional de manzanas.[2432]

7.874 Australia responde que el análisis del IRA de las posibles consecuencias biológicas y económicas de la penetración de la ALCM es objetivo y creíble.[2433] En opinión de Australia:

> "La recusación por parte de Nueva Zelandia de la evaluación que hace el equipo encargado del IRA sobre las consecuencias biológicas y económicas de la penetración de la ALCM en Australia es poco precisa e infundada. Nueva Zelandia tampoco ha comprendido en este caso la metodología utilizada por el equipo encargado del IRA para realizar su evaluación. Nueva Zelandia no ha conseguido identificar ninguna prueba que el equipo encargado del IRA no hubiera tenido en cuenta ni ha demostrado que hubiera deficiencias en su evaluación."[2434]

7.875 Australia alega que Nueva Zelandia se basa de manera incorrecta en un documento de Rogers y otros (2006) para respaldar un gran número de sus afirmaciones con respecto a las consecuencias de

---

[2426] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.768. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.784.

[2427] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.377.

[2428] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.367. Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 86 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 208. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.769-2.770.

[2429] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.368. Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 86 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 211. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.774.

[2430] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.369 y 4.375. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.782 y 2.783; y la declaración oral inicial de Nueva Zelandia, en el párrafo 107 de la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes.

[2431] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.371 y 4.372. Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 86 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 211. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.775-2.777.

[2432] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.374-4.376. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.778-2.781.

[2433] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 825-850.

[2434] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 850.

la ALCM.[2435] Australia añade que Nueva Zelandia no recusa ninguna "puntuación del impacto" asignada en el IRA a las posibles consecuencias.[2436]

7.876 Más en concreto, Australia afirma que en el IRA se tuvieron en cuenta varias fuentes para evaluar los efectos de la ALCM en la vida y la sanidad de las plantas y que Nueva Zelandia no ha presentado ninguna prueba de su afirmación en el sentido de que los cultivadores habrían calificado los efectos de la ALCM con una valoración diferente de la atribuida antes[2437]; que el equipo encargado del IRA se concentró fundamentalmente en las posibles consecuencias para los árboles jóvenes[2438]; que Nueva Zelandia no ha conseguido presentar ninguna prueba o argumento que indique que, en caso de radicación, la ALCM no se convertiría en un problema importante en los huertos australianos[2439]; que en el análisis de las consecuencias de la ALCM que se hizo en el IRA se ha considerado que las posibles consecuencias sólo tendrían importancia regional o local, y no nacional[2440]; que no es adecuado establecer una analogía directa entre las prácticas de lucha contra la ALCM actuales y bien arraigadas aplicadas por Nueva Zelandia y las prácticas de lucha que tal vez habría que introducir por primera vez en Australia si se radicara la mosquilla, puesto que las especies invasivas no se comportan necesariamente de la misma manera cuando se introducen en distintos lugares del mundo[2441]; que en el IRA no se podía evaluar en qué grado contribuirían los posibles predadores de la ALCM presentes en Australia a una lucha biológica eficaz contra la mosquilla en las condiciones australianas[2442]; que, al examinar las consecuencias de la posible radicación de la ALCM en el comercio internacional de manzanas, Nueva Zelandia no ha especificado el carácter de la "sensibilidad" de otros mercados a la ALCM o la manera en que aborda Nueva Zelandia esas sensibilidades.[2443]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.877 El IRA de Australia contiene una evaluación cualitativa de las posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con la entrada, la radicación o la propagación de las plagas pertinentes.[2444] Como se describe en el IRA:

> "Las consecuencias de una plaga o enfermedad, considerando cada uno de los criterios directos e indirectos, se determinan en cuatro niveles -local, comarcal, regional y nacional- y los valores obtenidos se traducen en una puntuación cualitativa única, A-G (cuadro 10) ...
>
> En cada uno de los niveles, la magnitud del impacto se describe como 'probablemente no perceptible', 'poco importante', 'importante' o 'muy importante'."[2445]

7.878 Tomando como base la puntuación del impacto asignada a diferentes criterios (a saber, la vida y la salud de las plantas, la vida o la salud de las personas, otros aspectos del medio ambiente, la lucha o la erradicación, el comercio o la industria nacionales, el comercio internacional, el medio ambiente y las comunidades), en el IRA se estima que las consecuencias globales de la ALCM son "bajas". Al combinar el valor de la probabilidad anual de entrada, radicación y propagación con el resultado de

[2435] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 827.
[2436] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 828.
[2437] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 829-832.
[2438] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 833.
[2439] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 834.
[2440] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 835-837.
[2441] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 840-842.
[2442] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 843-846.
[2443] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 847-849.
[2444] Véase el párrafo 2.63 *supra*.
[2445] IRA de Australia, parte B, página 38.

las consecuencias globales, el IRA calcula que el riesgo anual en situación sin control correspondiente a las manzanas importadas procedentes de Nueva Zelandia es "bajo". Esta clasificación de "bajas" está por encima del nivel adecuado de protección establecido por Australia de "muy bajo". Por consiguiente, en el IRA se llega a la conclusión de que "para esta plaga sería necesaria la gestión del riesgo".[2446]

7.879 El Dr. Cross, consultado por el Grupo Especial, señaló que:

> "[A]lgunos de los términos utilizados [en la metodología de Australia para la evaluación de los efectos] son relativistas y no están definidos con claridad. En el cuadro 10 [del IRA, 'Evaluación de las consecuencias locales, comarcales, regionales y nacionales'], las diferencias entre las calificaciones 'poco importante', 'importante' y 'muy importante' son determinantes, pero las diferencias entre estos efectos no se definen en términos de pérdidas económicas, necesidad de aplicar insecticidas o consecuencias sociales."[2447]

7.880 El Dr. Deckers señaló que "[en Europa] la infección de un huerto de manzanos por la ALCM no se considera ... un problema importante, sino que más bien se trata de un parásito secundario que causa algunos daños en las hojas sin interferir demasiado con la productividad de los árboles frutales".[2448]

7.881 El Dr. Cross dijo que en el IRA tal vez se había sobreestimado la asignación de ciertas puntuaciones del impacto. Para el impacto directo sobre la vida o la salud de las plantas, en el IRA se asigna como puntuación del impacto una "D". Si bien esta puntuación es "creíble", el experto observó que "sería más apropiada" la puntuación "C", menos grave (a nivel comarcal - poco importante; a nivel local - importante).[2449] Igualmente, la puntuación "D" para el impacto indirecto sobre la lucha o la erradicación se considera "quizá demasiado rigurosa" y una puntuación "C" "sería más objetiva y creíble".[2450] El Dr. Cross ha considerado que la puntuación del IRA para los criterios del comercio o la industria nacionales, el comercio internacional, el medio ambiente y las comunidades era "creíble y objetiva".[2451] Sin embargo, el experto ha puesto en duda el examen del IRA sobre los posibles efectos de la infestación por ALCM en el aspecto de la piel y la calidad de la fruta. El experto señaló que dichos efectos "son raros". "El tipo de daño que se señala no se ha notificado en ninguna otra parte y es extraordinario".[2452]

7.882 El Grupo Especial no tiene la función de reevaluar la puntuación del impacto asignada en el IRA a criterios específicos y proponer puntuaciones diferentes. En cualquier caso, en la mayor parte de los argumentos de Nueva Zelandia con respecto a la estimación de las consecuencias que figura en el IRA se supone que si la ALCM se introdujera en Australia se comportaría de la misma manera que se ha observado en otras regiones. Como señala Australia, "las especies invasivas no se

---

[2446] IRA de Australia, parte B, página 187.

[2447] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 96 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 556.

[2448] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 96 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 563.

[2449] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 96 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 556.

[2450] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 96 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 559.

[2451] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 96 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas planteadas por el Grupo Especial, párrafo 560.

[2452] *Ibid.*

comportan necesariamente de la misma manera cuando se introducen en partes diferentes del mundo".[2453]

7.883 Sin embargo, cabe señalar que en el IRA hay una tendencia a sobrestimar la gravedad de las consecuencias de la ALCM en ciertos aspectos, en particular las cuatro puntuaciones más rigurosas que se asignan en el IRA con la letra "D" (vida o salud de las plantas, lucha o erradicación, comercio o industria nacionales y comercio internacional).

7.884 Además, el Grupo Especial ha señalado ya que en el IRA de Australia no se tiene en cuenta de manera adecuada la cuestión del ámbito geográfico y la existencia de las condiciones climáticas necesarias para la radicación y propagación de la ALCM en Australia. Como ha afirmado Nueva Zelandia, la posible radicación de la mosquilla en Australia puede verse limitada por obstáculos geográficos y climáticos. Esto pone en tela de juicio las conclusiones del IRA con respecto a las posibles consecuencias biológicas y económicas asociadas con la entrada, radicación y propagación de la ALCM en Australia.

7.885 A la vista de lo expuesto, la conclusión del Grupo Especial es que la evaluación que se hace en el IRA de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, la radicación o la propagación de la ALCM en Australia no se basan en testimonios científicos apropiados, por lo que no es coherente y objetiva.

i) Conclusiones globales con respecto a las prescripciones relativas a la ALCM

7.886 Por las razones expuestas más arriba, el Grupo Especial considera que el IRA de Australia y su análisis de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM y de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, radicación o propagación de la ALCM en Australia, no constituye una evaluación del riesgo apropiada en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF. Las deficiencias descritas *supra* también ponen de manifiesto que en el IRA no se tienen debidamente en cuenta factores como los testimonios científicos disponibles, los procesos y los métodos de producción pertinentes en Nueva Zelandia y Australia, la prevalencia real de ALCM viables y las condiciones ambientales necesarias, según lo establecido en el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

7.887 Por consiguiente, las prescripciones de Australia en materia de inspección y tratamiento de las manzanas neozelandesas con respecto a la ALCM no son compatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Dado que las prescripciones no se basan en una evaluación del riesgo, como se estipula en el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, cabe suponer que estas medidas en general, no están basadas en principios científicos o no se mantienen con testimonios científicos suficientes en el sentido del párrafo 2 del artículo 2.[2454] Por lo tanto, el Grupo Especial considera que las prescripciones de Australia en materia de inspección y tratamiento de las manzanas neozelandesas con respecto a la ALCM tampoco están en conformidad con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

[2453] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 840. Véase también la respuesta del Dr. Cross a la pregunta 119 del Grupo Especial, párrafo 676.

[2454] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafos 137-138.

7. Medidas generales

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.888 Además de las prescripciones específicas referentes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano, Nueva Zelandia impugna tres prescripciones que ha definido como medidas "generales":

- "La prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y tratamiento de la fruta.

- La prescripción de que Nueva Zelandia se asegure de que todos los huertos registrados a los efectos de la exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes.

- La prescripción de que los almacenes de embalaje proporcionen detalles del trazado de sus instalaciones."[2455]

7.889 Nueva Zelandia aduce que Australia no ha cumplido tampoco respecto de estas medidas las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.[2456] Estas medidas también serían incompatibles con la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que estén basadas en principios científicos y sólo se apliquen en cuanto sea necesario para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales.[2457] A juicio de Nueva Zelandia:

> "Dado que las manzanas maduras asintomáticas no son una vía de transmisión a Australia de la niebla del peral y del manzano ni del chancro del manzano y del peral, y que no hay testimonios científicos de que la entrada, radicación o propagación de la ALCM pudiera producirse con los niveles de infestación observados en manzanas neozelandesas, tampoco hay testimonios científicos suficientes para que Australia mantenga sus medidas adicionales aplicables a la totalidad de las tres plagas".[2458]

7.890 Nueva Zelandia sostiene que el IRA no da justificación alguna para la prescripción de que intervengan funcionarios del AQIS en las inspecciones de huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje ni en la inspección y tratamiento de la fruta. Según Nueva Zelandia, al no estar justificada la exigencia de ninguna de estas inspecciones ni de los procedimientos de los almacenes de embalaje, y al ser estos requisitos violatorios del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF, tampoco se justifica la prescripción de que intervenga personal del AQIS en las inspecciones de los huertos y de los almacenes de embalaje y la inspección y tratamiento de la fruta.[2459]

[2455] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunto al presente informe como anexo A-1, página 3. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 150-155.

[2456] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.141-4.150.

[2457] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.150. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.272.

[2458] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.141.

[2459] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.142-4.144. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.272-2.278.

7.891 Nueva Zelandia añade que, aunque las manzanas neozelandesas se elaboran siguiendo prácticas comerciales uniformes, no hay ninguna justificación para exigir, mediante un oneroso programa, la verificación de tal cumplimiento por Nueva Zelandia. A su juicio, Australia ni siquiera intenta demostrar que tal medida tiene algún respaldo científico.[2460]

7.892 Nueva Zelandia aduce también que Australia no intenta demostrar ningún respaldo científico de la prescripción de que los almacenes de embalaje proporcionen detalles del trazado de sus instalaciones. A juicio de Nueva Zelandia, no resulta claro cómo puede justificarse tal medida, ni qué clase de riesgo tiene por objeto prevenir.[2461]

7.893 Nueva Zelandia agrega que estas tres medidas también infringen el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, porque el IRA no cumple la prescripción de evaluar el riesgo de entrada, radicación o propagación de las plagas de que se trata, conforme a las MSF que podrían aplicarse.[2462]

7.894 En su respuesta, Australia aduce que las tres medidas "generales" indicadas por Nueva Zelandia son "medidas accesorias" que "no están comprendidas en la definición de las MSF que figura en el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF".[2463] Esas medidas constituirían "procedimientos operativos generales de apoyo a las medidas principales de gestión de los riesgos cuarentenarios establecidos en [el IRA]".[2464] Australia sostiene que "ninguna de estas prescripciones funciona por sí sola concretamente, y por lo tanto no pueden ser impugnadas individualmente. En consecuencia, el Grupo Especial sólo debería evaluar estas prescripciones 'en conjunto' con las medidas principales de gestión del riesgo recomendadas en el informe IRA definitivo".[2465]

7.895 Australia añade que el Grupo Especial sólo necesita examinar las medidas "que *reducen positivamente los riesgos que inspiran preocupación*: es decir, las medidas principales de reducción del riesgo", y no "aquellas medidas que no *reducen* efectivamente el riesgo mismo, sino que simplemente se necesitan para apoyar, verificar y poner en práctica las medidas principales de reducción del riesgo".[2466] Australia sostiene que "ha demostrado que sus prescripciones principales de reducción del riesgo tienen el respaldo de testimonios científicos suficientes". Añade que "Nueva Zelandia no ha presentado ninguna prueba que indique que las prescripciones accesorias no son requisitos válidos para asegurar la verificación y el apoyo de las medidas principales". En consecuencia, no habría "ningún fundamento para constatar que las prescripciones accesorias no tienen el apoyo de testimonios científicos suficientes".[2467] Australia concluye que las medidas "generales" están en conformidad con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.[2468]

[2460] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.145-4.148. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.286-2.290.

[2461] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.149. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.279-2.285.

[2462] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.400-4.401.

[2463] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 714. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 145; y la respuesta de Australia a las preguntas 14 y 15 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2464] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 145.

[2465] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 146. Véase también la respuesta de Australia a las preguntas 12 y 17 formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2466] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 859 (las cursivas figuran en el original). Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 868-869.

[2467] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 959. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 962-969, y su segunda comunicación escrita, párrafos 715-729.

[2468] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 730-735.

7.896 Las partes difieren acerca del exacto alcance de las tres medidas "generales" indicadas por Nueva Zelandia.[2469] Difieren sobre todo acerca del alcance exacto de la prescripción sobre intervención del AQIS. Como señala Australia, "[e]l alcance y la naturaleza exacta de la 'intervención del AQIS' no quedaron definidos en el informe IRA definitivo".[2470] Australia, sin embargo, agrega lo siguiente acerca de esa prescripción:

> "*[N]o exige* la intervención de funcionarios del AQIS en todas las inspecciones de huertos y respecto de todos los almacenes de embalaje. Las actividades del AQIS tomarán la forma de auditorías de sistemas.[2471] En las inspecciones de huertos, la auditoría se llevaría a cabo con el 100 por ciento de los equipos técnicos, y la intensidad de las auditorías se ajustaría con el tiempo sobre la base de los resultados. Respecto de los almacenes de embalaje, la auditoría comprendería todos los almacenes pertinentes en el primer año de actividad."[2472]

7.897 Nueva Zelandia responde que la intervención del AQIS respecto de las manzanas neozelandesas, que supone la auditoría del 100 por ciento de los equipos técnicos y de los almacenes de embalaje, "se diferencia por su alcance y su intensidad de cualquier tipo de auditoría de sistemas habitual en Nueva Zelandia, y por cierto también en Australia".[2473] Según Nueva Zelandia, esta prescripción es diferente de la que se impone a las frutas de hueso procedentes de Nueva Zelandia en Australia Occidental, que sólo se aplica para la primera temporada de importación y solamente a una muestra de cultivadores y de almacenes de embalaje.[2474] Nueva Zelandia rechaza también la vinculación que establece Australia entre el requisito de intervención del AQIS y los arreglos de precertificación estándar. Con arreglo a la prescripción del IRA, se efectuarían auditorías de los equipos técnicos y los almacenes de embalaje por funcionarios del AQIS presentes en Nueva Zelandia. Nueva Zelandia afirma que la auditoría de los equipos técnicos no se llevaría a cabo al mismo tiempo que la precertificación. Por ejemplo, en el caso de la niebla del peral y del manzano y del chancro del manzano y del peral, las inspecciones de huertos se efectuarían mucho tiempo antes de la exportación de las manzanas a Australia, o bastante tiempo antes de ella. Esto es diferente de lo que por lo general supone la precertificación, en cuanto las prescripciones de verificación habituales en la llegada se llevarían a cabo fuera de Australia.[2475]

ii) Análisis del Grupo Especial

7.898 El Grupo Especial ya ha llegado a la conclusión de que cada una de las 16 medidas en litigio constituye una MSF en el sentido del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF.[2476] El Grupo Especial también ha concluido que no está impedido de analizar las medidas impugnadas, individualmente ni en conjunto.[2477] En las circunstancias del presente caso, una distinción entre medidas principales y accesorias no obligaría al Grupo Especial a examinar ninguna de esas medidas, y en particular las medidas "generales", únicamente junto con una medida "principal" de gestión del riesgo.

[2469] Véanse los párrafos 2.170 a 2.198 *supra*.

[2470] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.

[2471] (*nota del original*) Esto figura explicado en el informe IRA definitivo del siguiente modo: "Las auditorías sobre el terreno del AQIS medirán el cumplimiento de las medidas de registro de los huertos, la identificación de las parcelas, la gestión y vigilancia de plagas/enfermedades, la gestión de los registros y la administración de las prescripciones sobre zonas libres y acreditación" (informe IRA definitivo, parte B, página 314).

[2472] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.

[2473] Segunda comunicación escrita del Nueva Zelandia, párrafo 2.276.

[2474] *Ibid*.

[2475] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.277. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 47 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2476] Véase el párrafo 7.172 *supra*.

[2477] *Ibid*.

7.899 A pesar de la discrepancia existente entre las partes acerca del alcance exacto de las medidas "generales", y sobre todo de la prescripción de intervención del AQIS, está fuera de discusión que esas medidas, por su propósito, su forma y su naturaleza, están vinculadas con las medidas específicas referentes a las plagas en cuestión en esta diferencia.[2478] El IRA no contiene ningún análisis ni testimonios científicos en apoyo de estas medidas "generales"; de hecho, no hay ningún intento de dar una justificación separada de estas medidas.

7.900 En el IRA, la sección en que se exponen estas tres medidas tiene una introducción en que se explica que en esa sección se dan detalles "sobre las condiciones de cuarentena recomendadas ... y los procedimientos operativos necesarios para gestionar los riesgos cuarentenarios".[2479]

7.901 En lo que respecta al requisito de intervención del AQIS, Australia observa lo siguiente:

> "[L]as auditorías del AQIS sobre las inspecciones de huertos y los procedimientos de los almacenes de embalaje permiten verificar el adecuado cumplimiento de las medidas principales de inspección y desinfección de huertos respecto de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. La verificación de los procedimientos de inspección de las frutas tiene por objeto asegurar que se alcance un nivel adecuado de eficacia en relación con las prescripciones principales sobre inspección respecto de la mosquilla de las hojas del manzano, así como de las prescripciones más generales sobre inspección de las frutas."[2480]

7.902 La prescripción de que los almacenes de embalaje faciliten detalles del trazado de sus instalaciones está vinculada con la de intervención del AQIS en la inspección de los huertos y los procedimientos de los almacenes de embalaje. De hecho, Australia señala que "[e]sta medida es accesoria de la prescripción ya mencionada, en cuanto está destinada a facilitar la verificación por el AQIS de los procedimientos de los almacenes de embalaje".[2481]

7.903 Por último, la prescripción de que Nueva Zelandia se asegure de que todos los huertos registrados a los efectos de la exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes está igualmente vinculada con las medidas referentes a las plagas de que se trata en esta diferencia. Dicho con palabras de Australia, "[e]sta medida tiene carácter accesorio, en cuanto el supuesto de que los huertos han de funcionar con arreglo a prácticas comerciales uniformes respalda la totalidad de las medidas de gestión del riesgo recomendadas en el informe IRA definitivo, incluidas todas las medidas principales de que se trata en esta diferencia, y por consiguiente es accesoria de esas medidas".[2482]

7.904 El Grupo Especial ya ha constatado que las prescripciones de Australia referentes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF. Tomando en consideración la vinculación existente en el IRA entre las medidas "generales" indicadas por Nueva Zelandia y las prescripciones específicas relativas a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM, así como la falta de toda justificación separada de estas medidas "generales" en el IRA, el Grupo Especial debe concluir que el IRA de Australia no constituye una evaluación del riesgo adecuada, en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF, tampoco respecto de estas medidas "generales". Al imponer estas medidas

---

[2478] Véanse los párrafos 2.92-2.95 *supra*.

[2479] IRA de Australia, parte B, página 313.

[2480] Respuesta de Australia a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2481] *Ibid*.

[2482] *Ibid*.

"generales", en el IRA se omitió tener en cuenta factores tales como los testimonios científicos disponibles, los procedimientos y métodos de producción pertinentes aplicados en Nueva Zelandia y Australia y la prevalencia real de la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y las condiciones ambientales pertinentes respecto de la ALCM, conforme a lo que prescribe el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

7.905 En consecuencia, las medidas "generales" de Australia aplicadas a las manzanas neozelandesas son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Como las prescripciones no están basadas en una evaluación del riesgo conforme a lo que dispone el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, puede presumirse en términos más generales que esas medidas no están basadas en principios científicos en el sentido del párrafo 2 del artículo 2.[2483] El Grupo Especial constata que las medidas "generales" de Australia aplicadas a las manzanas neozelandesas también son, por consecuencia, incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

8. Conclusión general sobre las alegaciones de Nueva Zelandia basadas en los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF

7.906 Por las razones expuestas, el Grupo Especial ha constatado que las prescripciones de Australia referentes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM, así como las prescripciones indicadas por Nueva Zelandia como medidas "generales" que están vinculadas con la totalidad de las tres plagas en cuestión en esta diferencia, son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

D. ALEGACIÓN DE NUEVA ZELANDIA BASADA EN EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO MSF

1. Introducción

7.907 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia invoca una violación de la "primera frase" del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF[2484], cuyo texto es el siguiente:

> "Con objeto de lograr coherencia en la aplicación del concepto de nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria contra los riesgos tanto para la vida y la salud de las personas como para las de los animales o la preservación de los vegetales, cada Miembro evitará distinciones arbitrarias o injustificables en los niveles que considere adecuados en diferentes situaciones, si tales distinciones tienen por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional."

7.908 Nueva Zelandia señala que, a la luz del informe del Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, para determinar una infracción de esta norma es preciso que se demuestren tres elementos:

> "El primer elemento es que el Miembro que impone la medida objeto de la queja haya adoptado sus propios niveles de protección sanitaria contra los riesgos para la vida o la salud humanas en varias situaciones diferentes.
>
> El segundo elemento que se ha de mostrar es que esos niveles de protección presentan diferencias arbitrarias o injustificables ('distinciones' en la redacción del párrafo 5 del artículo 5) en su tratamiento de situaciones diferentes.

[2483] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafos 137-138.

[2484] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunto al presente informe como anexo A-1, página 3.

> El último elemento exige que las diferencias arbitrarias o injustificables produzcan discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional.[2485]"[2486]

7.909 Nueva Zelandia aduce que están cumplidos íntegramente los tres elementos.[2487] Australia ha aplicado medidas a las manzanas neozelandesas que no impone en circunstancia de riesgo comparable, como lo ilustra la manera en que Australia ha abordado la importación de peras nashi procedentes del Japón.[2488] En particular, Nueva Zelandia compara el nivel adecuado de protección de Australia para las manzanas neozelandesas respecto de la niebla del peral y del manzano (*Erwinia amylovora*) y el chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*) con el nivel adecuado de protección de Australia para las peras nashi japonesas respecto de la *Erwinia* japonesa y la moniliosis (*Monilinia fructigena*), respectivamente. Según Nueva Zelandia, estas situaciones son comparables, los niveles de protección aplicados demuestran distinciones arbitrarias o injustificables, y esas distinciones dan lugar a discriminación o a una restricción encubierta del comercio internacional.[2489]

7.910 Australia rechaza la alegación y los argumentos de Nueva Zelandia referentes al párrafo 5 del artículo 5 considerándolos "erróneos"[2490] y "carentes de fundamento".[2491] Citando el informe del Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, Australia aduce que la primera oración del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF establece el objetivo de alcanzar la coherencia en la aplicación del concepto de nivel adecuado de protección. Este objetivo por sí mismo no impondría ninguna obligación jurídica a los Miembros. El Órgano de Apelación reconoció en *CE - Hormonas* que dicho objetivo no fija la meta de alcanzar una coherencia absoluta ni perfecta en el nivel adecuado de protección, dado que los gobiernos establecen sus niveles adecuados de protección frecuentemente sobre una base *ad hoc* y a lo largo del tiempo, en la medida que se presentan distintos riesgos en diferentes momentos. Sólo deben evitarse las incoherencias arbitrarias o injustificables.[2492]

7.911 Como Nueva Zelandia, también Australia indica tres elementos que es preciso demostrar para que pueda constatarse una incompatibilidad con el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Al mismo tiempo, Australia hace referencia a una parte del informe del Órgano de Apelación en *Australia - Salmón* que indica ciertas diferencias con el informe del Órgano de Apelación en *CE - Hormonas* en lo relativo a los dos primeros elementos:

> "- que el Miembro de que se trate adopte distintos niveles adecuados de protección sanitaria en varias 'diferentes situaciones';

[2485] (*Nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafos 214 y 215. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 140; y las *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* (G/SPS/15) del Comité MSF, adoptadas en su reunión de los días 21 y 22 de junio de 2000, párrafo 4.2.

[2486] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.432.

[2487] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.433. Véase también la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 116; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.817.

[2488] Declaración oral final de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 13.

[2489] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.817. Véase también la declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 116.

[2490] Declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 56.

[2491] Declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafos 35 y 36.

[2492] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 974.

- que aquellos niveles de protección demuestren diferencias que son 'arbitrarias o injustificables'; y

- que la medida que comprenda esas diferencias tenga por resultado una 'discriminación o restricción encubierta del comercio internacional'.[2493]"[2494]

Australia hace hincapié en que estos tres elementos son acumulativos, por lo que Nueva Zelandia debe demostrar la presencia de los tres.[2495]

7.912 Al abordar la alegación de Nueva Zelandia referente al párrafo 5 del artículo 5, el Grupo Especial seguirá el método aplicado por el Órgano de Apelación y los grupos especiales de diferencias anteriores relativas a alegaciones basadas en la misma disposición.[2496] Como también han sostenido las partes, ese método se basa en el criterio de tres elementos aplicado a la segunda parte de la primera frase del párrafo 5 del artículo 5. Al aplicar el criterio, el Grupo Especial se referirá también a las aparentes diferencias entre los informes del Órgano de Apelación al determinar los dos primeros elementos del criterio. Pero antes de pasar a los tres elementos del criterio de fondo referente al párrafo 5 del artículo 5, el Grupo Especial tratará una cuestión preliminar planteada por Australia acerca de la alegación de Nueva Zelandia correspondiente a esta disposición.

2. Cuestión preliminar planteada por Australia

7.913 La alegación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 5 del artículo 5 se funda en una comparación del nivel adecuado de protección y las medidas que Australia aplica a la niebla del peral y del manzano (*Erwinia amylovora*) y el chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*) en las manzanas neozelandesas con el nivel adecuado de protección y las medidas que aplica a la *Erwinia* japonesa y la moniliosis (*Monilinia fructigena*) en las peras nashi japonesas. Australia plantea una cuestión preliminar respecto de esa alegación. Argumenta que, al no haber indicado Nueva Zelandia las peras nashi japonesas como producto de comparación hasta su primera comunicación escrita, se vulneraron con ello garantías procesales afectando negativamente a la preparación de la defensa de Australia.[2497] Como Nueva Zelandia se limitó a enumerar el párrafo 5 del artículo 5 en la enumeración de su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Australia sólo contó con cuatro semanas para tratar los argumentos de Nueva Zelandia incluidos en su primera comunicación escrita. Australia no aduce que Nueva Zelandia hubiera debido desarrollar sus argumentos referentes al párrafo 5 del artículo 5 en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, sino que debió haber reseñado adecuadamente sus alegaciones relativas a esa disposición de modo que Australia pudiera comenzar la preparación de su defensa antes de recibir la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia.[2498]

7.914 Nueva Zelandia rechaza la cuestión preliminar planteada por Australia. A su juicio, la cuestión de la suficiencia de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia fue tratada por el Grupo Especial en su resolución preliminar de junio de 2008. La situación de las peras nashi importadas del Japón como elemento de comparación respecto de las manzanas neozelandesas fue indicada por Australia en el informe IRA definitivo de 1998. No podía constituir una sorpresa para Australia que Nueva Zelandia analizara una comparación que ya había

[2493] (*Nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 140.
[2494] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 975.
[2495] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 976.
[2496] Véanse los informes del Grupo Especial y el Órgano de Apelación, *CE - Hormonas* y *Australia - Salmón* y el informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*.
[2497] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 973. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 163-165.
[2498] Respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 170.

efectuado el equipo encargado del IRA. Además, cuando se trata de acreditar una infracción del párrafo 5 del artículo 5, el reclamante tiene que superar dificultades especiales. Debe recurrir a fuentes públicas para reunir la información necesaria sobre las situaciones que constituyen elementos de comparación, sin poder recurrir fácilmente -como el demandado- a toda la información sobre las MSF impuestas por el demandado a los productos procedentes de terceros países. Nueva Zelandia agrega que, en las consultas sobre esta diferencia celebradas en octubre de 2007, Australia no pidió que Nueva Zelandia indicase las situaciones comparables que tenía presentes al indicar una violación del párrafo 5 del artículo 5 en su solicitud de celebración de consultas.[2499]

7.915 En su respuesta, Australia reconoce que las peras nashi japonesas fueron mencionadas fugazmente en el informe IRA definitivo de 1998 respecto de las manzanas neozelandesas. Pero, como también se señaló en ese informe, hay diferencias importantes entre las peras nashi japonesas y las manzanas neozelandesas. A diferencia de estas últimas, la peras nashi japonesas se refieren a un volumen de frutas muy reducido; la gestión del riesgo está basada en disposiciones eficaces para mantener zonas libres de plagas; y se aplica en el Japón un programa riguroso de erradicación. En consecuencia, no es razonable pretender que Australia supiera que las peras nashi procedentes del Japón se utilizarían como elemento de comparación 10 años después en esta diferencia.[2500] En cualquier caso, fue Australia y no Nueva Zelandia la que mencionó la cuestión de las peras nashi en el IRA de 1998; Nueva Zelandia no ha presentado pruebas de que hubiera planteado esta cuestión en 1998 en ninguna alegación de discriminación.[2501]

7.916 Australia confirma que en las consultas celebradas en octubre de 2007 no se trató la comparación de las manzanas neozelandesas con las peras nashi japonesas en relación con la alegación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 5 del artículo 5.[2502] No está claro el motivo por el que Nueva Zelandia no lo planteó en las consultas.[2503] En su carácter de reclamante, recaía en Nueva Zelandia la carga de asegurarse mediante su solicitud de establecimiento de un grupo especial de que Australia, la parte demandada, pudiera comprender cabalmente la naturaleza de la reclamación que debía contestar. No incumbe al demandado pedir más informaciones al reclamante sobre la naturaleza de sus alegaciones, y el ESD no ofrece ningún mecanismo para hacerlo.[2504]

7.917 El Grupo Especial recuerda que Australia planteó argumentos similares en relación con su primera solicitud de resolución preliminar del Grupo Especial en el marco del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En esa ocasión, Australia se quejó por verse obligada a esperar hasta la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia para poder conocer el producto tomado como elemento de comparación:

> "La reclamación de Australia fundada en que la mera enumeración de las disposiciones que supuestamente han sido violadas es por completo inadecuada en este caso, e impide la preparación de la defensa de Australia, tiene un aspecto más. Se refiere a las alegaciones de Nueva Zelandia basadas en el párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Ambas disposiciones obligan a efectuar comparaciones entre medidas adoptadas por un Miembro en distintas situaciones a fin de respaldar alegaciones de discriminación o de imposición de restricciones encubiertas al comercio internacional. En consecuencia, Australia plantea que para

[2499] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 129 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[2500] Respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[2501] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 170.
[2502] Respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 166.
[2503] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 167.
[2504] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 168.

> poder preparar su defensa frente a alegaciones basadas en el párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 5 del artículo 5 necesita que se le haga conocer cuáles medidas especificadas en el informe IRA definitivo son objeto de tales reclamaciones y -lo que es igualmente importante- cuáles son las otras MSF de Australia que Nueva Zelandia invoca como elemento de comparación con las medidas del informe IRA definitivo.
>
> Australia aplica todo un conjunto de MSF en relación con diversos productos de numerosos Miembros de la OMC. *El hecho de que Nueva Zelandia no identifique en su solicitud de establecimiento de un grupo especial las medidas que pretende comparar con las medidas del informe IRA definitivo para acreditar sus alegaciones basadas en el párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 5 del artículo 5 significa que Australia se ve obligada a esperar hasta recibir la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia para poder identificar el fundamento de las alegaciones de ésta sobre la base de esas normas. Sin esa información, a Australia le es imposible comenzar la preparación de su defensa respecto de esas disposiciones sobre la base de la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Australia entiende que tal resultado no puede estar en conformidad con el debido proceso. Australia no aduce que Nueva Zelandia hubiera debido desarrollar sus argumentos referentes al párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 5 del artículo 5 en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, sino que debió haber reseñado adecuadamente sus alegaciones relativas a esas disposiciones de modo que Australia pudiera comenzar la preparación de su defensa antes de recibir la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia*".[2505]

7.918 Del mismo modo, en su comunicación de réplica sobre la misma cuestión preliminar, Australia sostuvo lo siguiente:

> "Para que la formulación de determinada alegación jurídica cumpla los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD, debe suministrar como mínimo información suficiente para que el demandado pueda 'comenzar a preparar su defensa al principio del procedimiento del grupo especial'.[2506] Aplicando este principio al párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 5 del artículo 5, Nueva Zelandia debió, por lo menos, *identificar la base de la comparación* en que se apoyaba al afirmar en su solicitud de establecimiento de un grupo especial la existencia de una violación. El elemento de comparación es fundamental en ambas disposiciones.
>
> Con arreglo a la primera frase del párrafo 3 del artículo 2, por ejemplo, una 'alegación' hipotética podría ser que determinadas MSF discriminan entre el Miembro A y el Miembro B. Podría ser un 'argumento' en apoyo de esa alegación que Australia dio un trato preferencial a la solicitud de acceso al mercado del Miembro A respecto de una solicitud análoga hecha por el Miembro B. Cuando las obligaciones establecidas en una norma se apoyan en una comparación entre formas de trato dadas en diferentes situaciones, por ejemplo al Miembro A y al Miembro B, la alegación sólo queda formulada parcialmente si se identifica al Miembro A pero no al Miembro B. Australia no tiene la posibilidad de comenzar la preparación de su defensa, en relación con el párrafo 3 del artículo 2 ni con el párrafo 5 del artículo 5,

---

[2505] Primera solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, 13 de marzo de 2008, párrafos 55 y 56 (sin cursivas en el original).

[2506] (*nota del original*) Informe del Grupo Especial, *Japón - DRAM (Corea)*, párrafo 7.9.

> sin conocer los términos de comparación que Nueva Zelandia considera pertinentes."[2507]

7.919 En su resolución preliminar relativa al párrafo 2 del artículo 6 del ESD, el Grupo Especial ya trató estos argumentos, incluida la cuestión de si habría lesión de las garantías procesales por el hecho de que Nueva Zelandia sólo indicara en su primera comunicación escrita el producto que tomaba como elemento de comparación a los efectos de su alegación basada en el párrafo 5 del artículo 5:

> "... [E]l Grupo Especial señala que no considera convincentes los argumentos de Australia de que la falta de una explicación más detallada acerca de cómo o por qué Nueva Zelandia considera que las 17 medidas en litigio concretamente enumeradas infringen las disposiciones invocadas haya perjudicado o vaya a perjudicar la capacidad de Australia de defenderse en el curso del procedimiento del Grupo Especial.
>
> En consecuencia, el Grupo Especial constata que la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia no omite hacer una breve exposición de los fundamentos de derecho de su reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad, como exige el párrafo 2 del artículo 6 del ESD."[2508]

7.920 El Grupo Especial concluyó en su resolución preliminar que "[l]a solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia contiene información suficiente sobre los fundamentos de derecho de la reclamación para presentar el problema con claridad con respecto a los 17 apartados identificados".[2509] Además, "el Grupo Especial [permitió que prosiguiera] este procedimiento con respecto a las 17 medidas concretamente identificadas en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia y con respecto a la supuesta incompatibilidad de esas medidas con las disposiciones del Acuerdo MSF que se citan en ella", lo que incluía el párrafo 5 del artículo 5.[2510]

7.921 Como aduce Nueva Zelandia, la resolución preliminar del Grupo Especial ya ha tratado la cuestión preliminar planteada por Australia en relación con la reclamación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 5 del artículo 5. No hay necesidad alguna de modificar esa resolución preliminar. No obstante, en conformidad con la reserva expresa que figura en la resolución preliminar[2511], el Grupo Especial se propone desarrollar más pormenorizadamente los fundamentos de su resolución a la luz de los argumentos ulteriores de Australia.

7.922 El Grupo Especial trató la cuestión preliminar planteada por Australia en relación con la reclamación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 5 del artículo 5 en la parte de su resolución preliminar referente a si en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se hizo una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que fuera

---

[2507] Comunicación escrita presentada por Australia en respuesta a la comunicación de Nueva Zelandia sobre la primera solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, 14 de abril de 2008, párrafos 34 y 35 (las cursivas figuran en el original).

[2508] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, párrafos 11 y 12.

[2509] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, párrafo 13 a).

[2510] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, párrafo 14.

[2511] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, página 1.

suficiente para presentar el problema con claridad, como exige el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En primer lugar, el Grupo Especial estableció que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia exponía una relación entre las distintas medidas impugnadas y las disposiciones concretas invocadas, entre ellas el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF:

> "En su solicitud de establecimiento del Grupo Especial, Nueva Zelandia ha enumerado una serie de disposiciones de los acuerdos abarcados que, según alega, resultan infringidas por las medidas adoptadas por Australia. Nueva Zelandia no ha establecido una relación explícita y detallada entre las medidas concretas impugnadas y las disposiciones invocadas. Sólo ha declarado en términos generales que 'las medidas enunciadas *supra* son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud de [nueve disposiciones del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Acuerdo MSF)']**[2512]** Tras haber analizado detenidamente los términos utilizados en la solicitud de establecimiento y el contenido específico de las disposiciones del Acuerdo MSF que se citan en ella, el Grupo Especial entiende que Nueva Zelandia ha alegado que 'cada una de las medidas ... [identificadas] en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial es incompatible con cada una de las [nueve] disposiciones mencionadas [en la solicitud de establecimiento].'**[2513]** A juicio del Grupo Especial, esto cumple el requisito de que en la solicitud de establecimiento se exponga una relación entre las distintas medidas impugnadas y las disposiciones concretas invocadas.**[2514]**,**[2515]**

7.923 En la resolución preliminar del Grupo Especial se examinó seguidamente si la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia contenía una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que fuera suficiente para presentar el problema con claridad. Al comienzo de ese análisis el Grupo Especial señaló que "[l]o ideal, y lo que habría preferido el Grupo Especial, habría sido una explicación más explícita de *cómo* o *por qué* considera Nueva Zelandia que las medidas en litigio infringen las disposiciones identificadas del Acuerdo MSF".**[2516]**

7.924 Las diferencias referentes al Acuerdo MSF, en particular las que tratan de más de una plaga, enfermedad o producto, tienden a ser de especial complejidad y exigen una considerable labor de preparación tanto para las partes como para los grupos especiales. Sin duda sería útil que los reclamantes, al formular sus alegaciones basadas en el Acuerdo MSF, las especificaran en sus solicitudes de establecimiento de un grupo especial con el mayor detalle posible a fin de dar más tiempo al demandado para la preparación de su defensa. El Grupo Especial no está de acuerdo con Nueva Zelandia en que el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF imponga al reclamante dificultades particulares. Al mismo tiempo, el Grupo Especial considera que, cuando el reclamante presenta alegaciones basadas en disposiciones del Acuerdo MSF que exigen una comparación de la situación planteada en la diferencia con otras situaciones, como ocurre con el párrafo 5 del artículo 5,

---

[2512] (*nota del original*) *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, página 3.

[2513] (*nota del original*) *Australia - Manzanas*, comunicación escrita presentada por Nueva Zelandia sobre la solicitud de una resolución preliminar de procedimiento presentada por Australia en relación con la compatibilidad de la solicitud de establecimiento de Nueva Zelandia con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, 7 de abril de 2008, párrafo 2.51.

[2514] (*nota del original*) Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162.

[2515] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, párrafo 10.

[2516] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, párrafo 11 (las cursivas figuran en el original).

sería de particular utilidad que los reclamantes especificaran la situación que ha de servir como elemento de comparación.

7.925 Sin embargo, es importante tener presente que esta última situación sólo sirve de base para la comparación. En rigor, no se encuentra en litigio en la diferencia. En la diferencia actual, y en relación con su alegación referente al párrafo 5 del artículo 5, Nueva Zelandia controvierte las 17 medidas de Australia en litigio y el nivel adecuado de protección *de facto* que esas medidas reflejan, respecto de las manzanas neozelandesas. Nueva Zelandia no alega ninguna incompatibilidad del nivel adecuado de protección de Australia para las peras nashi japonesas, ni de ninguna medida aplicada por Australia a ese producto.

7.926 El Grupo Especial no considera que la situación comparada en esta diferencia, es decir, la relativa a las peras nashi japonesas, forme parte de la alegación de Nueva Zelandia. Esa comparación forma parte de los argumentos de Nueva Zelandia. En *CE - Bananos III* el Órgano de Apelación estableció una clara distinción entre las alegaciones y los argumentos. "[H]ay una importante diferencia entre las *alegaciones* identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, que determinan el mandato del grupo especial de conformidad con el artículo 7 del *ESD*, y los *argumentos* que apoyan esas alegaciones, que se exponen y aclaran progresivamente en las primeras comunicaciones escritas, los escritos de réplica y la primera y segunda reuniones del grupo especial con las partes."[2517]

7.927 Como se reconoce en la resolución preliminar del Grupo Especial[2518], el Órgano de Apelación también ha declarado que, mientras que la ausencia de alegaciones en una solicitud de establecimiento de un grupo especial no puede enmendarse más adelante[2519], no hay ninguna prescripción de que el demandante especifique sus argumentos en esa solicitud. "El párrafo 2 del artículo 6 del ESD exige que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se especifiquen no los *argumentos*, pero sí las *alegaciones*, de forma suficiente para que la parte contra la que se dirige la reclamación y los terceros puedan conocer los fundamentos de derecho de la reclamación."[2520]

7.928 Las debidas garantías respecto de las solicitudes de establecimiento de grupos especiales permiten que el demandado "comience" a preparar su defensa. A este respecto, en la resolución preliminar del Grupo Especial se hizo referencia a la decisión del Órgano de Apelación en *Tailandia - Vigas doble T*, que establece lo siguiente:

> "El párrafo 2 del artículo 6 del ESD exige una claridad suficiente con respecto al fundamento jurídico de la reclamación, es decir, con respecto a las 'alegaciones' que haga valer el reclamante. *La parte demandada tiene derecho a conocer los argumentos a los que debe responder, así como cuáles son las infracciones que han sido alegadas, a fin de poder comenzar a preparar su defensa*. Asimismo, los Miembros de la OMC que se proponen participar como terceros en las actuaciones de un grupo especial deben ser informados del fundamento jurídico de la reclamación. Este requisito de las debidas garantías procesales es fundamental para asegurar la sustanciación equitativa y regular del procedimiento de solución de diferencias."[2521]

[2517] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Bananos III*, párrafo 141.

[2518] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, párrafo 11.

[2519] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Bananos III*, párrafo 143.

[2520] *Ibid.* (las cursivas figuran en el original).

[2521] Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88 (no se reproducen las notas de pie de página; sin cursivas en el original).

7.929 La prescripción de que el reclamante presente una solicitud de establecimiento de un grupo especial que permita al demandado "comenzar" a preparar su defensa no equivale a un requisito que obligue a permitir al demandado desarrollar totalmente su defensa sobre la única base de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el reclamante. Tal interpretación eliminaría toda distinción entre las alegaciones y los argumentos. También haría superfluas todas las etapas ulteriores del procedimiento de solución de diferencias de la OMC. Es durante el intercambio de comunicaciones escritas y la exposición de sus alegatos orales que las partes confrontan sus respectivos argumentos.

7.930 Como se indicó en la resolución preliminar del Grupo Especial, la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada en esta diferencia indicó que Nueva Zelandia alega una incompatibilidad de las 17 medidas en litigio con el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF, entre otras disposiciones concretas. Esto permitía a Australia comenzar a preparar su defensa. De hecho, incluso sin conocer el producto que habría de servir como elemento de comparación, Australia podía comenzar a preparar algunos de sus argumentos jurídicos relativos a la alegación de Nueva Zelandia sobre el párrafo 5 del artículo 5; por ejemplo, acerca del criterio jurídico que el Grupo Especial debía aplicar a su análisis de esa alegación. Después de la resolución preliminar del Grupo Especial, Australia tenía total conocimiento de que la alegación de Nueva Zelandia referente al párrafo 5 del artículo 5 se relaciona con 17 medidas concretas referentes a las manzanas neozelandesas. De este modo, Australia podía comenzar la preparación de sus argumentos referentes al párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF acerca de la situación concreta aplicable a las manzanas neozelandesas, aunque no conociera las situaciones que Nueva Zelandia habría de invocar como el otro término de las comparaciones previstas en el párrafo 5 del artículo 5.

7.931 Australia podría comenzar la preparación de su defensa incluso respecto de ese segundo término de la comparación. Australia, como ha aducido desde su primera comunicación escrita, tiene el mismo nivel adecuado de protección declarado respecto de todos los riesgos de bioseguridad procedentes de todo el mundo. Además, una vez que Nueva Zelandia especificó en su solicitud de establecimiento de un grupo especial que su reclamación basada en el párrafo 5 del artículo 5 se relacionaba con 17 medidas específicas relativas a las manzanas neozelandesas, quedaba considerablemente reducido el número de las situaciones comparables que Australia podía empezar a examinar. De hecho, correspondía que Australia tuviese en cuenta las situaciones comparables al elaborar su IRA para las manzanas neozelandesas, incluidas las 17 medidas concretas que se cuestionan en esta diferencia. En eso consiste lo esencial del párrafo 5 del artículo 5 respecto del nivel adecuado de protección preexistente (pero actualmente aplicable) y también del que se encuentra en elaboración, y las medidas de gestión del riesgo destinadas a alcanzar ese nivel. Así lo confirman las explicaciones que se dan en las "Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5" adoptadas en junio de 2000 por el Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias. Con respecto al nivel adecuado de protección, las Directrices establecen lo siguiente:

> "A fin de evitar diferencias arbitrarias o injustificables en los niveles de protección que un Miembro considera adecuados en situaciones diferentes, el Miembro deberá comparar toda decisión propuesta sobre el nivel de protección en una situación determinada con el nivel que anteriormente haya considerado o considere adecuado en situaciones en las que existan suficientes elementos comunes que los hagan comparables para proteger la vida y la salud de las personas y de los animales o para preservar los vegetales.
>
> *Puede resultar útil comparar un nivel adecuado de protección propuesto con decisiones anteriores, incluidas las que se hayan tomado de manera* ad hoc*, para asegurarse de que toda diferencia en los niveles de protección aplicados en una situación similar sea justificable y no tenga por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional. De observarse diferencias en*

situaciones comparables, podrá ser necesario o bien modificar el nivel propuesto, o bien revisar el nivel de protección previamente fijado a la luz de la posición actual del Miembro sobre su nivel adecuado de protección, o bien una combinación de ambas cosas."[2522]

7.932 Las Directrices explican también lo siguiente:

"Al determinar un nivel adecuado de protección nuevo o modificado, cada Miembro deberá examinar sus decisiones anteriores sobre los niveles adecuados de protección a la luz de los objetivos y las obligaciones que se establecen en el párrafo 5 del artículo 5, tomando en cuenta las decisiones vigentes y los sucesos del momento.

Al llevar a cabo ese examen, el Miembro podría considerar conveniente dar prioridad al examen y la revisión, según sea necesario, de las decisiones que más sustancialmente se aparten de los objetivos y las obligaciones establecidas en el párrafo 5 del artículo 5 y que tengan más efectos negativos sobre el comercio internacional.

A menos que las modificaciones se adopten al mismo tiempo que todas la decisiones comparables sobre los niveles adecuados de protección, al Miembro le podrá resultar difícil evitar (al menos temporalmente) diferencias injustificables en los niveles de protección.

Cada Miembro deberá examinar, a intervalos adecuados, las decisiones que haya adoptado anteriormente sobre los niveles adecuados de protección."[2523]

7.933 Las Directrices contienen explicaciones análogas acerca de las MSF preexistentes (pero aplicables actualmente) y las que se encuentran en elaboración, destinadas a alcanzar el nivel adecuado de protección de un Miembro.[2524]

7.934 Además, como alega Nueva Zelandia, en el informe IRA definitivo de 1998 de Australia sobre las manzanas neozelandesas ya se consideró que las peras nashi japonesas presentaban una situación comparable en relación con la niebla del peral y del manzano:

"Australia ha permitido la importación de peras de tipo nashi procedentes del Japón durante algunos años. Recientemente se denunció en el Japón, en la isla de Hokkaido, el resurgimiento de la bacteriosis de las ramas del peral (Kim y otros, 1996). Esta enfermedad es similar a la niebla del peral y del manzano, por lo que el AQIS suspendió de inmediato las importaciones hasta que se hubiera podido

---

[2522] *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5*, del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A.4. El Grupo Especial observa que estas Directrices están "destinadas a proporcionar asistencia a los Miembros en la aplicación práctica de las disposiciones del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF [y] no aumentan ni disminuyen los derechos y obligaciones de los Miembros en virtud del Acuerdo MSF o de cualquier otro Acuerdo de la OMC". Además, las Directrices "n[o] hacen ninguna interpretación jurídica o modificación del propio Acuerdo [y] son sin perjuicio del derecho de los Miembros a determinar el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria contra los riesgos para la vida y la salud de las personas o de los animales o la preservación de los vegetales". Comité MSF, *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, Introducción.

[2523] *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5*, del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A.5.

[2524] *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5*, del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafos B.3 y B.4.

> evaluar la situación aplicándose disposiciones adecuadas para la gestión de cualquier riesgo.
>
> ...
>
> El comercio de peras [nashi] procedentes del Japón es comparable en términos generales a la propuesta de Nueva Zelandia, en cuanto supone el comercio de plantas hospedantes susceptibles procedentes de un país en que existe una enfermedad similar a la niebla del peral y del manzano. Se diferencia de la propuesta de Nueva Zelandia en cuanto sólo se refiere a un volumen de frutas muy reducido, la gestión del riesgo está basada en disposiciones muy eficaces sobre zonas libres de la plaga, y está en vigor un programa riguroso de erradicación de la enfermedad.
>
> La propuesta de Nueva Zelandia no ofrece un nivel de protección equivalente al protocolo en vigor para el comercio con el Japón."[2525]

7.935 En síntesis, el Grupo Especial acepta que Australia no podía desarrollar totalmente su defensa basándose únicamente en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. No obstante, como ya se ha explicado, Australia podía comenzar a preparar su defensa sobre la base de esa solicitud, y no hay ninguna prueba de que las posibilidades de defensa de Australia se hayan visto perjudicadas en esta diferencia. En ese sentido, en la resolución preliminar del Grupo Especial se establece que, sin perjuicio de la preferencia del Grupo Especial por más explicaciones de Nueva Zelandia sobre cómo o por qué consideraba que las medidas en litigio violaban las disposiciones invocadas del Acuerdo MSF, la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia contenía información suficiente para que el Grupo Especial permitiese que el asunto siguiera adelante. "[T]eniendo en cuenta los términos empleados en la solicitud de establecimiento y el contenido específico de las disposiciones del Acuerdo MSF que en ellas se citan, el Grupo Especial llega a la conclusión de que la solicitud de establecimiento presentada por Nueva Zelandia contiene información suficiente para informar adecuadamente a la parte demandada y a otros Miembros de la OMC sobre la naturaleza de la reclamación[2526] y para que la parte demandada pueda empezar a preparar su defensa.[2527]"[2528]

7.936 El Grupo Especial confirma su rechazo de la cuestión preliminar planteada por Australia respecto de la reclamación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 5 del artículo 5, y pasará seguidamente al análisis de fondo de esa reclamación conforme a los tres elementos de la norma citada desarrollados por el Órgano de Apelación y otros grupos especiales anteriores.

3. Los tres elementos del párrafo 5 del artículo 5

a) Primer elemento del párrafo 5 del artículo 5

7.937 El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* calificó el primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 como "distinciones en los niveles de protección para 'diferentes situaciones'"[2529], y analizó dos aspectos de ese primer elemento: i) "diferentes situaciones"[2530], y

---

[2525] Véase *Final Import Risk Analysis of the New Zealand Request for the Access of Apples (*Malus pumila *Miller var.* domestica *Schneider) into Australia* (diciembre de 1998), en Australia - Prueba documental 112.

[2526] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *CE - Bananos III*, párrafo 142.

[2527] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88.

[2528] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto al presente informe como anexo A-2, párrafo 11.

[2529] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, título que precede el párrafo 8.112.

[2530] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, título que precede el párrafo 8.115.

ii) "diferencia en los niveles de protección".[2531] El Grupo Especial sobre el cumplimiento, en el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* examinó los mismos dos aspectos del primer elemento del criterio establecido por el párrafo 5 del artículo 5.[2532] Del mismo modo, este Grupo Especial evaluará si las situaciones indicadas por Nueva Zelandia son diferentes (pero comparables) y si suponen una diferencia en el nivel adecuado de protección.

i) Situaciones diferentes pero comparables

7.938 El primer aspecto del primer elemento del criterio de tres elementos del párrafo 5 del artículo 5 se refiere a la cuestión de si las situaciones indicadas por Nueva Zelandia son diferentes pero comparables. El párrafo 5 del artículo 5 se refiere a "diferentes situaciones", pero esa expresión se ha interpretado con el significado de situaciones diferentes pero comparables. Por ejemplo, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Hormonas* señaló que "[denominaría] ... 'situaciones comparables' a esas 'diferentes situaciones', puesto que es necesario comparar estas situaciones a los efectos del párrafo 5 del artículo 5 y, por consiguiente, ha de tratarse de situaciones 'comparables'".[2533] En la misma diferencia, el Órgano de Apelación confirmó lo siguiente:

> "Las situaciones que presentan niveles diferentes de protección no pueden, por supuesto, compararse a menos que sean comparables, es decir, a menos que presenten algún elemento o algunos elementos comunes que sean suficientes para que resulten comparables. Si las situaciones que se propone que se examinen son *totalmente* diferentes entre sí, no serían racionalmente comparables y las diferencias de los niveles de protección no se pueden examinar debido a la arbitrariedad."[2534]

7.939 Este requisito básico de que las "diferentes situaciones" que se mencionan en el párrafo 5 del artículo 5 tienen que ser comparables ha quedado incorporado en los informes ulteriores en que se analizó el primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5.[2535]

7.940 Nueva Zelandia, en su argumentación relativa al párrafo 5 del artículo 5, indica dos pares de situaciones comparadas:

a) las prescripciones de Australia para las manzanas neozelandesas en relación con la niebla del peral y del manzano (*Erwinia amylovora*)**,** en comparación con las restricciones de Australia para las peras nashi japonesas respecto de la *Erwinia* japonesa; y

b) las prescripciones de Australia para las manzanas neozelandesas respecto del chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*), en comparación con las prescripciones de Australia para las peras nashi japonesas respecto de la moniliosis (*Monilinia fructigena*).

7.941 Las dos comparaciones se refieren a circunstancias que son claramente diferentes: se trata de distintas plagas y distintas frutas, de diferente origen. La comparabilidad de estas situaciones depende de que cumplan las condiciones establecidas por el Órgano de Apelación en *Australia - Salmón*:

[2531] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, título que precede el párrafo 8.123.

[2532] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.89.

[2533] Informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Estados Unidos)*, párrafo 8.176; e informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.179.

[2534] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 216 (las cursivas figuran en el original).

[2535] Véase el informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafos 8.115-8.122; informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafos 143-153; e informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.89. Véanse también las *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5*, del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafos A.2 y A.4.

> "Las situaciones que entrañan un riesgo de entrada, radicación o propagación de la misma enfermedad o de una enfermedad similar tienen suficientes elementos comunes para ser comparables con arreglo al párrafo 5 del artículo 5. De modo análogo, las situaciones que entrañan un riesgo de posibles consecuencias biológicas y económicas conexas idénticas o similares, también tienen suficientes elementos comunes para ser comparables al amparo de dicho artículo. Por consiguiente, consideramos que para que 'diferentes' situaciones sean comparables con arreglo a lo previsto en el párrafo 5 del artículo 5, no es necesario que *tanto* la enfermedad *como* las consecuencias biológicas y económicas sean las mismas o similares. Reconocemos que ... el riesgo que se debe examinar en una evaluación del riesgo, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5 y con la primera definición de evaluación del riesgo incluida en el párrafo 4 del Anexo A, es el riesgo de la entrada, radicación o propagación de una enfermedad, *así como* de las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas. Con todo, no logramos entender en qué medida esto puede ser pertinente para establecer la comparabilidad de diferentes situaciones con arreglo al párrafo 5 del artículo 5 .... En consecuencia, concluimos que ... las situaciones pueden ser comparadas al amparo del párrafo 5 del artículo 5 si entrañan *bien* un riesgo de entrada, radicación o propagación de la misma enfermedad o de una enfermedad similar, *bien* un riesgo de 'posibles consecuencias biológicas y económicas conexas' que son las mismas o similares."[2536]

7.942 Es importante observar que, al desarrollar estas condiciones alternativas de la comparabilidad, el Órgano de Apelación se abstuvo de aplicar a la palabra "riesgo" la calificación de "idéntico o similar", mientras que empleó la expresión "las mismas o similares" para calificar la "enfermedad" y "las consecuencias biológicas y económicas". En consecuencia, la comparación de situaciones debe apuntar a las enfermedades o las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas que se plantean en las situaciones comparadas.

7.943 En otras palabras, el criterio de comparabilidad respecto del primer elemento del análisis sobre el párrafo 5 del artículo 5 no supone una comparación de niveles de riesgo. De hecho, al analizar en el asunto *Australia - Salmón* si existían diferentes situaciones, el Grupo Especial declaró lo siguiente:

> "[E]n esta etapa de nuestro examen solamente nos ocupamos de determinar si dos situaciones pueden ser comparadas a efectos del párrafo 5 del artículo 5. No examinamos ni decidimos en este punto si el riesgo (tanto en el sentido de riesgo de entrada, radicación o propagación de la enfermedad como de las consecuencias conexas) vinculados a estas dos situaciones es el mismo o ha sido encarado en forma incompatible. Esta cuestión ha de ser examinada en el marco del segundo elemento del párrafo 5 del artículo 5."[2537]

7.944 La primera condición de la comparabilidad que indicó el Órgano de Apelación se refiere a "un riesgo de entrada, radicación o propagación de la misma enfermedad o de una enfermedad similar". A la luz de esto, el Grupo Especial debe evaluar si las enfermedades de que se trata en las situaciones supuestamente comparables son efectivamente las mismas o similares. La segunda condición de la comparabilidad que indicó el Órgano de Apelación se refiere a "un riesgo de posibles consecuencias biológicas y económicas conexas idénticas o similares". Esto requiere una evaluación acerca de si las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas con las enfermedades son o no idénticas o

---

[2536] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 146 (las cursivas figuran en el original). Véanse también las *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A.2

[2537] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.118.

similares. Dado que estas dos condiciones de la comparabilidad no son acumulativas, el Grupo Especial sólo pasará a examinar la segunda de ellas si constata que no se cumple la primera.

Comparabilidad de la niebla del peral y del manzano (*Erwinia amylovora*) y la *Erwinia* japonesa

7.945 La niebla del peral y del manzano (*Erwinia amylovora*) en el interior de las manzanas y la *Erwinia* japonesa en el interior de las peras nashi no son una misma enfermedad. Son, sin embargo, enfermedades muy similares. Uno de los expertos consultados por el Grupo Especial, el Dr. Deckers, confirma que, aunque en algunos aspectos los riesgos que generan las dos plagas pueden ser diferentes, "[h]ay una gran similitud entre la *Erwinia* japonesa de las peras nashi y la *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas neozelandesas. En ambos casos se trata de una enfermedad bacteriana de las frutas, que en un caso es la *Erwinia* japonesa en las peras y en el otro caso es la niebla del peral y del manzano en el exterior de las manzanas y las peras".[2538]

7.946 Otro experto, el Dr. Paulin, reconociendo que "es poco lo que se conoce en la bibliografía sobre [la *Erwinia* japonesa como] enfermedad de las peras nashi", concuerda en que, aparte de ciertas posibles diferencias en cuanto al riesgo de una y otra plaga, "las dos bacterias (la *Erwinia* del Japón y la *E. amylovora*) parecen muy similares aunque *no idénticas*, y también parecen similares los síntomas ".[2539]

7.947 La similitud biológica es un elemento fundamental en la comparación entre las dos enfermedades. A este respecto el Grupo Especial considera particularmente convincentes los siguientes argumentos y pruebas que ha presentado Nueva Zelandia: "La *Erwinia* japonesa es muy difícil de diferenciar de la *E. amylovora*. Una y otra producen síntomas muy similares, y se recurre al análisis a nivel molecular para distinguirlas (Kim y otros, 2001, página 2951, y Shrestha y otros, 2007, página 1023).[2540][2541]

7.948 En realidad, en el artículo de Kim y otros de 2001 mencionado por Nueva Zelandia fue preciso llevar a cabo un análisis molecular de diversos cultivos de *Erwinia* procedentes de perales nashi de huertos del Japón para extraer la limitada conclusión de que, a pesar de síntomas análogos a los de la niebla del peral y del manzano, esos cultivos de *Erwinia* en el interior de peras nashi japonesas "podían ser" diferentes de la niebla del peral y del manzano:

> "Varias variedades del género *Erwinia*, aisladas en el Japón y procedentes de perales con síntomas de necrosis semejantes a la niebla del peral y del manzano y que se identificaron provisionalmente como *Erwinia amylovora*, fueron objeto de un nuevo análisis para determinar su relación con el patógeno de la niebla del peral y del manzano. ... Se llega a la conclusión de que las bacterias patógenas aisladas en el

[2538] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 12 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 107.

[2539] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 12 del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 109 (las cursivas figuran en el original).

[2540] (*nota del original*) Véase Nueva Zelandia - Prueba documental 68: Kim, W.S., Hildebrand, M., Jock, S., y Geider, K., (2001), "Molecular comparison of pathogenic bacteria from pear trees in Japan and fireblight pathogen *Erwinia amylovora*", *Microbiology* 147, páginas 2951-2959, y Shrestha, R., Lee, S.H., Kim, J.E., Wilson, C., Choi, S.G., Park, D.H., Want, M.H., Hur, J.H., y Lim, C.K. (2007), "Diversity and detection of Korean Erwinia pyrifoliae strains as determined by plasmid profiling, phylogenetic analysis and PCR", *Plant Pathology* 56, páginas 1023-1031.

[2541] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.437.

> Japón de perales con síntomas que se asemejan a los de la niebla del peral y del manzano pueden ser diferentes de la *Erwinia amylovora*."[2542]

7.949 En consecuencia, el Grupo Especial constata que la niebla del peral y del manzano en las manzanas neozelandesas y la *Erwinia* japonesa en las peras nashi japonesas pueden calificarse como enfermedades similares a los efectos del primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5.

7.950 El Grupo Especial recuerda que el Órgano de Apelación describió la primera condición de comparabilidad para el criterio del párrafo 5 del artículo 5 haciendo referencia a "un riesgo de entrada, radicación o propagación de la misma enfermedad o de una enfermedad similar".[2543] Como ya se ha explicado, la evaluación de esta condición no requiere una comparación entre niveles de riesgo. Sin embargo, el Órgano de Apelación definió la primera condición del criterio de comparabilidad incluyendo el término "riesgo". Por lo tanto, para que las situaciones sean comparables, es preciso que haya algún grado de riesgo correspondiente a ambas enfermedades comparadas, o a los dos conjuntos de posibles consecuencias biológicas y económicas conexas. Para acreditarlo, el reclamante tiene que demostrar *prima facie* -sin que el demandado logre refutarlo- que existe algún grado de riesgo derivado de las situaciones que se comparan con las que se plantean en la diferencia. Nueva Zelandia tiene que demostrar que las situaciones que presenta en su comparación, respecto de las peras nashi japonesas, no están totalmente exentas de riesgo para Australia. A efectos de la prueba de comparabilidad y en las circunstancias de esta diferencia, Nueva Zelandia no necesita cuantificar el riesgo, sino únicamente demostrar su existencia básica. De hecho, si en las situaciones comparadas por Nueva Zelandia las peras nashi japonesas no supusieran absolutamente ningún riesgo para Australia, las dos situaciones "no serían racionalmente comparables y las diferencias de los niveles de protección no se [podrían] examinar debido a la arbitrariedad".[2544]

7.951 A efectos de la prueba de comparabilidad y en las circunstancias de esta diferencia, la cuestión que debe resolver el Grupo Especial es si la *Erwinia* japonesa que se presenta en el interior de las peras nashi japonesas supone alguna clase de riesgo para Australia. Nueva Zelandia lo afirma, y presenta diversos argumentos referentes al perfil de riesgo de la *Erwinia* japonesa. Por el contrario, Australia aduce que en su Memorando circular sobre cuarentena de mayo de 1989 acerca de las peras nashi japonesas no se consideró el caso de la *Erwinia* japonesa porque, como confirmó la Dra. Schrader, no hay necesidad alguna de evaluar el riesgo de una plaga o enfermedad que no se manifiesta en la zona geográfica respecto de la cual se lleva a cabo la evaluación del riesgo. A juicio de Australia, la NIMF Nº 11 así lo confirma: "Si no se encuentra ninguna plaga cuarentenaria potencial con probabilidades de seguir esa vía, el ARP puede detenerse en este punto". En consecuencia, Australia aduce que, dado que la presencia de la *Erwinia* japonesa nunca había tenido lugar en la Prefectura de Tottori, la *Erwinia* japonesa no era, ni es, una plaga pertinente respecto de la importación de peras nashi procedentes de la Prefectura de Tottori, del Japón. Por consiguiente, es poco pertinente su examen como enfermedad comparable a la niebla del peral y del manzano en relación con la alegación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 5 del artículo 5.[2545]

7.952 Uno de los expertos, el Dr. Paulin, observa respecto de la *Erwinia* japonesa que "no existe certeza de que esta variedad de *Erwinia* procedente del Japón deba considerarse un patógeno

---

[2542] Kim y otros, "Molecular comparison of pathogenic bacteria from pear trees in Japan and the fire blight pathogen *Erwinia amylovora*" (2001), en Nueva Zelandia - Prueba documental 68, página 1.

[2543] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 146 (las cursivas figuran en el original). Véanse también las *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A.2.

[2544] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 16 (las cursivas figuran en el original).

[2545] Respuesta de Australia a la pregunta 199 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

cuarentenario" y que "se dispone de conocimientos demasiado escasos sobre esta enfermedad de las peras nashi para poder estar seguros".[2546]

7.953 El Grupo Especial reitera que para evaluar la existencia de un riesgo en relación con la primera condición del criterio de comparabilidad del párrafo 5 del artículo 5 no hace falta una evaluación detallada de los niveles de riesgo. En particular, el Grupo Especial no examinará a esta altura si las peras nashi procedentes del Japón sólo se importan, como aduce Australia, de la Prefectura de Tottori. La cuestión consiste en determinar si las peras nashi japonesas suponen para Australia algún riesgo de *Erwinia* japonesa. Australia así lo reconoce implícitamente al argumentar que tiene en vigor una prescripción referente a la *Erwinia* japonesa que también se aplica a las peras nashi japonesas importadas de la Prefectura de Tottori:

> "Como consecuencia directa del hecho de que la *Erwinia* japonesa no se ha manifestado nunca en la Prefectura de Tottori, la única prescripción en vigor a su respecto es que el Japón notifique a Australia cualquier brote futuro de la enfermedad *en cualquier lugar* del Japón. Esta prescripción se incluyó en el examen realizado en 2003 como consecuencia del brote que se produjo en Hokkaido en 1995. Sin embargo, en vista de que el brote estuvo limitado a la isla geográficamente remota de Hokkaido, del programa de erradicación aplicado por el Japón y de la inexistencia de manifestaciones de la *Erwinia* japonesa en otros lugares del país, no se consideró necesario establecer ninguna otra prescripción."[2547]

7.954 En consecuencia, la *Erwinia amylovora* en el interior de las manzanas neozelandesas y la *Erwinia* japonesa en el interior de las peras nashi japonesas suponen un riesgo de enfermedades similares, por lo que cumplen la primera condición del criterio de comparabilidad establecido por el Órgano de Apelación en *Australia - Salmón*.

7.955 Como se señaló antes, el Órgano de Apelación también explicó en esa misma diferencia que las dos condiciones de este criterio de comparabilidad no son acumulativas. En consecuencia, el Grupo Especial constata que las situaciones respecto de la niebla del peral y del manzano en las manzanas neozelandesas y de la *Erwinia* japonesa en el interior de las peras nashi japonesas son comparables. Formulada esta constatación sobre la base de la primera condición del criterio de comparabilidad establecido por el Órgano de Apelación, el Grupo Especial no necesita analizar la segunda condición de comparabilidad alternativa: si las situaciones suponen un riesgo de posibles consecuencia biológicas y económicas conexas idénticas o similares.

> Comparabilidad entre el chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*) y la moniliosis (*Monilinia fructigena*)

7.956 Pasando a la comparación entre el chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*) en el interior de las manzanas neozelandesas y la moniliosis (*Monilinia fructigena*) en el interior de las peras nashi japonesas, el Grupo Especial analizará en primer lugar si esas situaciones suponen un riesgo de la misma enfermedad o una enfermedad similar. Nueva Zelandia aduce que estas enfermedades son similares en cuanto ambas son causadas por hongos, y "[a]l igual que el chancro del manzano y del peral, la moniliosis se transmite por esporas y puede infectar tanto las peras como las

[2546] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 12 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 110.

[2547] Respuesta de Australia a la pregunta 199 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (las cursivas figuran en el original).

manzanas, por lo general a través de orificios naturales o lesiones. Al parecer, las frutas sanas pueden infectarse sin presentar ningún síntoma ...".[2548]

7.957 Australia sólo acepta que el chancro del manzano y del peral y la moniliosis son similares en cuanto ambas son enfermedades causadas por hongos y pueden producir esporas en el exterior de las frutas.[2549]

7.958 El Grupo Especial recuerda que el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, relacionó lo esencial del criterio de comparabilidad con la existencia de algún elemento común suficiente para hacer que las situaciones sean comparables:

> "Las situaciones que presentan niveles diferentes de protección no pueden, por supuesto, compararse a menos que sean comparables, es decir, a menos que presenten algún elemento o algunos elementos comunes que sean suficientes para que resulten comparables. Si las situaciones que se propone que se examinen son *totalmente* diferentes entre sí, no serían racionalmente comparables y las diferencias de los niveles de protección no se pueden examinar debido a la arbitrariedad."[2550]

7.959 Sobre la base de los argumentos de Nueva Zelandia, el Grupo Especial advierte cuatro puntos en común principales entre el chancro del manzano y del peral y la moniliosis. Ambas son enfermedades causadas por hongos; ambas se transmiten por esporas; ambas pueden infectar manzanas (habitualmente por orificios naturales o lesiones); y ambas pueden dar lugar a una infección latente de frutas asintomáticas.[2551] Australia no ha refutado estas similitudes. En consecuencia, aunque el chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*) de las manzanas neozelandesas y la moniliosis (*Monilinia fructigena*) de las peras nashi japonesas sean enfermedades distintas, comparten algunos elementos comunes que son suficientes para hacerlas similares.

7.960 El Grupo Especial observa que, desde su Memorando circular sobre cuarentena de mayo de 1989 para las peras nashi japonesas, Australia siempre ha aplicado medidas, o al menos ha propuesto aplicarlas, contra el riesgo de moniliosis. En consecuencia, al igual que el chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas, la moniliosis de las peras nashi japonesas también genera un riesgo. Ello, sumado a la similitud básica entre las dos enfermedades, permite al Grupo Especial extraer la conclusión de que las situaciones referentes al chancro del manzano y del peral (*Neonectria galligena*) en las manzanas neozelandesas y la moniliosis (*Monilinia fructigena*) en las peras nashi japonesas son situaciones comparables.

7.961 Como ya se ha señalado, las dos condiciones de la comparabilidad respecto del primer elemento el párrafo 5 del artículo 5 no son acumulativas. En consecuencia, no hay necesidad de efectuar un análisis de la segunda condición de comparabilidad alternativa: si las situaciones suponen un riesgo de posibles consecuencias biológicas y económicas conexas idénticas o similares.

ii) El nivel adecuado de protección en las diferentes situaciones

7.962 Habiendo constatado que los dos pares de situaciones indicados por Nueva Zelandia a los efectos de su comparación son comparables habida cuenta de las similitudes de las enfermedades respectivas, el Grupo Especial pasará a examinar seguidamente el segundo aspecto del primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5: el nivel adecuado de protección en esas situaciones diferentes pero comparables.

[2548] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.441.
[2549] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1.001.
[2550] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 216 (las cursivas figuran en el original).
[2551] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.440 y 4.441.

7.963 Las partes están de acuerdo en que Australia tiene actualmente el mismo nivel adecuado de protección declarado y genérico para todas las diferentes situaciones indicadas por Nueva Zelandia, a saber, la niebla del peral y del manzano en las manzanas neozelandesas y la *Erwinia* japonesa en las peras nashi japonesas, así como el chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas y la moniliosis en las peras nashi japonesas. Ese nivel "proporciona un nivel alto de protección sanitaria o fitosanitaria destinada a reducir el riesgo hasta un nivel muy bajo, pero no nulo".[2552] En otras palabras, Australia ha formulado un mismo nivel adecuado de protección para todas estas situaciones comparables.

7.964 Si el nivel adecuado de protección de Australia es el mismo para las peras nashi japonesas y las manzanas neozelandesas respecto de las cuatro plagas indicadas, el Grupo Especial debe considerar si puede seguir adelante su análisis correspondiente al párrafo 5 del artículo 5. En *CE - Hormonas*, el Órgano de Apelación hizo referencia a las "situaciones que presentan niveles diferentes de protección", afirmando categóricamente que "[e]s evidente la necesidad de comparar *distintos* niveles de protección sanitaria considerados adecuados por un Miembro si se quiere que un grupo especial efectúe una investigación con arreglo al párrafo 5 del artículo 5".[2553]

7.965 Merece señalarse que las partes hacen referencia a dos definiciones del Órgano de Apelación relativas al primer elemento del criterio de tres elementos del párrafo 5 del artículo 5. Australia cita el informe sobre el asunto *Australia - Salmón*, en que el Órgano de Apelación incluyó en el primer elemento del párrafo 5 del artículo 5 las distinciones en el nivel adecuado de protección aplicables a las diferentes situaciones comparadas:

> "Basándose en nuestro informe sobre el asunto *Comunidades Europeas - Hormonas*, el Grupo Especial [del asunto *Australia - Salmón*] consideró:
>
> ... que se requieren tres elementos para que un Miembro proceda de manera incompatible con el párrafo 5 del artículo 5:
>
> - que el Miembro de que se trate adopte distintos niveles adecuados de protección sanitaria en varias 'diferentes situaciones'; …".[2554]

7.966 El Grupo Especial observa que, en *Australia - Salmón*, el Órgano de Apelación hizo referencia al primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 como "la existencia de distinciones en lo que se refiere a los niveles adecuados de protección en diferentes situaciones".[2555]

7.967 En cambio, Nueva Zelandia hace referencia a la anterior definición del criterio de tres elementos formulada en *CE - Hormonas*. En esa diferencia, el Órgano de Apelación mencionó "distinciones" en el nivel adecuado de protección como parte del segundo elemento:

[2552] Véase *Manual de análisis del riesgo de importación* (2003), en Australia - Prueba documental 10, página 5; y *Manual de análisis del riesgo de importación* (2007), página 9 y anexo 3. Anteriormente, Australia mantenía un nivel adecuado de protección cualitativo similar. Según el Manual de procedimientos de análisis del riesgo en la importación del AQIS de 1998, "Australia no ... mantiene una política de cuarentena de riesgo nulo que sería impracticable porque supondría la exclusión de todo comercio de exportación y de la entrada de pasajeros internacionales, sino que su política en materia de cuarentena se basa en el concepto de la gestión del riesgo en un nivel aceptablemente bajo." Manual de procedimientos de análisis del riesgo en la importación del AQIS, 1998, página 11.

[2553] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 214 (sin cursivas en el original).

[2554] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 140 (no se reproducen las notas de pie de página).

[2555] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 143.

> "Un detenido examen del párrafo 5 del artículo 5 indica que una denuncia de violación de este artículo debe demostrar que existen tres elementos distintos. El primer elemento es que el Miembro que impone la medida objeto de la queja haya adoptado sus propios niveles de protección sanitaria contra los riesgos para la vida o la salud humanas en varias situaciones diferentes. El segundo elemento que se ha de mostrar es que esos *niveles de protección* presentan diferencias arbitrarias o injustificables ('distinciones' en la redacción del párrafo 5 del artículo 5) en su tratamiento de situaciones diferentes."[2556]

7.968 El Grupo Especial no interpreta este pasaje de *CE - Hormonas* con un sentido que necesariamente reduzca el primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 a un mero requisito de que exista un nivel adecuado de protección en las diferentes situaciones que se comparan. De hecho, en la misma diferencia el Órgano de Apelación enunció también el requisito categórico antes citado sobre la necesidad de que existan varios niveles adecuados de protección antes de que pueda llevarse a cabo seriamente cualquier análisis del párrafo 5 del artículo 5. Además, en su análisis detallado de ese criterio, el Órgano de Apelación hizo referencia, en *CE - Hormonas*, a "el primer elemento prescrito en el párrafo 5 del artículo 5, a saber, que un Miembro haya establecido niveles diferentes de protección que considera adecuados en sí en diferentes situaciones".[2557] El Grupo Especial observa también que en las Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5, la definición de los tres elementos que cada Miembro "deberá considerar ... al determinar un nivel adecuado de protección, ya sea como un objetivo de política general o para una situación específica"[2558], incluyen "diferencias" en el nivel adecuado de protección como parte del primer elemento:

> "- si hay diferencias entre el nivel de protección objeto de examen y los niveles que ya hayan sido determinados por el Miembro en otras situaciones y, en caso afirmativo,
>
> - si esas diferencias son arbitrarias o injustificables y, en caso afirmativo,
>
> - si tienen por resultado una discriminación o una restricción encubierta del comercio internacional."[2559]

7.969 Dado que Australia tiene el mismo nivel adecuado de protección declarado para las situaciones que Nueva Zelandia se propone comparar, el Grupo Especial acepta que Australia ha adoptado su propio nivel adecuado de protección en estas situaciones, en el sentido literal de la definición antes citada que el Órgano de Apelación dio del primer elemento del párrafo 5 del artículo 5 en *CE - Hormonas*. Sin embargo, esto evidentemente no basta para que el Grupo Especial pueda llevar adelante su análisis de la alegación de Nueva Zelandia acerca del párrafo 5 del artículo 5. En vista de la categórica afirmación hecha por el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, la segunda definición citada del primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 formulada en la misma diferencia, y la definición análoga que figura en el asunto *Australia - Salmón*, el Grupo Especial necesita evaluar también si Nueva Zelandia ha demostrado que las medidas aplicadas por Australia en las situaciones comparables dan lugar a un nivel adecuado de protección que es, *de facto*, diferente.

7.970 El Grupo Especial está de acuerdo con Nueva Zelandia en que no puede admitirse que los Miembros se escuden en un nivel adecuado de protección formulado en términos genéricos. De lo

---

[2556] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 214.
[2557] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 216.
[2558] *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A.2.
[2559] *Ibid*.

contrario, las obligaciones que el párrafo 5 del artículo 5 impone a los Miembros quedarían disminuidas. Ello tendría particular gravedad en el caso de Australia -como también, por otra parte, en el de cualquier otro Miembro- porque su nivel adecuado de protección formulado genéricamente abarca una amplia gama de productos y enfermedades, y en consecuencia una amplia gama de posibles situaciones comparables.

7.971 El Grupo Especial observa que el Órgano de Apelación, en *Australia - Salmón*, advirtió en términos generales contra las interpretaciones del Acuerdo MSF que excluirían de él disposiciones enteras. "Es evidente que no sería correcto interpretar el *Acuerdo MSF* de una forma que privara de eficacia a artículos o párrafos completos de ese Acuerdo y permitiera a los Miembros eludir las obligaciones que les impone".[2560]

7.972 Además, en el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, el Grupo Especial sobre el cumplimiento señaló, en relación con el análisis correspondiente al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, que aunque un nivel adecuado de protección determinado vagamente no es lo ideal, no debe impedir el control con arreglo al Acuerdo MSF, incluso respecto del párrafo 5 de su artículo 5:

> "... [a]unque, según el Órgano de Apelación, Australia determinó su nivel adecuado de protección con la precisión suficiente para que pudiera aplicarse el párrafo 6 del artículo 5, nos parece bastante difícil determinar si alguna de las opciones que se nos han presentado también permitirían conseguir lo que Australia ha determinado de forma algo vaga como 'un nivel de protección alto o muy conservador encaminado a reducir el riesgo a niveles muy bajos, si bien no está basado en el enfoque de riesgo cero'. Sin embargo, opinamos que esto no debería impedirnos cumplir nuestro cometido. Según observa el Órgano de Apelación, '[d]e lo contrario, el incumplimiento por un Miembro de la obligación tácita de determinar -con precisión suficiente- su nivel adecuado de protección le permitiría eludir las obligaciones que le impone este Acuerdo, y, especialmente, las que le imponen los párrafos 5 y 6 de su artículo 5'. Observamos, a modo de explicación, que una expresión más explícita y, en particular, cuantitativa del nivel adecuado de protección de un Miembro facilitaría en gran medida el examen del cumplimiento no sólo del párrafo 6 del artículo 5 sino también de otras disposiciones del Acuerdo MSF."[2561]

7.973 De hecho, el Grupo Especial puede imaginar la posibilidad, que Nueva Zelandia ha invocado en esta diferencia, de que a pesar de un nivel adecuado de protección genérico las medidas aplicadas en diferentes situaciones den lugar en los hechos a diferencias en el nivel adecuado de protección. Que esto ocurra o no habrá de depender tanto de las medidas aplicadas para poner en práctica el mismo nivel adecuado de protección declarado en las diferentes situaciones, como también de los riesgos contra los cuales se apliquen esas medidas.

7.974 Las medidas son ilustrativas -aunque no sean necesariamente determinantes- del nivel adecuado de protección de cada Miembro. En el párrafo 5 del Anexo A del Acuerdo MSF se define el "nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria" haciendo referencia expresamente a las MSF aplicadas para poner en práctica el nivel adecuado de protección:

> "*Nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria* - Nivel de protección que estime adecuado el Miembro que establezca la medida sanitaria o fitosanitaria para

---

[2560] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 206.

[2561] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.129 (no se reproducen las notas de pie de página).

> proteger la vida o la salud de las personas y de los animales o para preservar los vegetales en su territorio."

7.975 Otros grupos especiales anteriores también han reconocido la estrecha vinculación que existe entre las MSF de un Miembro y el nivel adecuado de protección que tales medidas tienen por objeto aplicar. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Hormonas* estableció que, en contraste con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo MSF, "el párrafo 5 del artículo 5 ... se refiere más concretamente a *distinciones en los niveles de protección* (que *normalmente se reflejarán en una o más medidas sanitarias*) ...".[2562] Del mismo modo, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* constató que "cualquier medida sanitaria aplicada a determinada situación refleja en sí misma y alcanza determinado nivel de protección"[2563], y reiteró que "el nivel adecuado de protección sanitaria estará normalmente reflejado en las medidas sanitarias impuestas para una situación determinada".[2564] Además, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* declaró que "aunque el párrafo 5 del artículo 5 no se refiere expresamente a 'MSF'"[2565], esa disposición "supone una referencia a 'medidas sanitarias o fitosanitarias'".[2566] El mismo Grupo Especial citó el párrafo B.1 de las Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5, en las que se dispone que "el concepto de nivel adecuado de protección pasa en la práctica por las medidas sanitarias o fitosanitarias".[2567] El Grupo Especial confirmó que esa orientación "concuerda con la jurisprudencia pertinente del Órgano de Apelación"[2568] y citó la referencia hecha por el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas* a una "*medida* que refleja o aplica un nivel particular de protección".[2569]

7.976 Sin embargo, como admite Nueva Zelandia[2570], el nivel adecuado de protección de un Miembro en una situación determinada no puede deducirse exclusivamente de las MSF que ese Miembro aplique. En *Australia - Salmón*, el Órgano de Apelación distinguió claramente entre el nivel adecuado de protección y las medidas, al afirmar que "[h]ay que distinguir claramente entre el 'nivel adecuado de protección' establecido por un Miembro y la 'medida sanitaria o fitosanitaria'. No se trata de la misma cosa: el primero constituye un *objetivo*; y la segunda un *instrumento* elegido para conseguir o hacer realidad ese objetivo".[2571]

7.977 También el riesgo es un elemento inherente al nivel adecuado de protección de cada Miembro. En la nota a la definición de "nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria" que figura en el párrafo 5 del Anexo A del Acuerdo MSF se indica que "[m]uchos Miembros se refieren a este concepto utilizando la expresión 'nivel de riesgo aceptable'". Además, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* señaló que "el nivel de protección logrado por una medida

---

[2562] Informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Estados Unidos)*, párrafo 8.168, e informe del Grupo Especial, *CE - Hormonas (Canadá)*, párrafo 8.171 (sin cursivas en el original).

[2563] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.107.

[2564] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.123.

[2565] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1416.

[2566] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1417.

[2567] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1415.

[2568] *Ibid*.

[2569] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 214 (las cursivas figuran en el original).

[2570] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 131 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2571] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 200 (no se reproduce la nota de pie de página; las cursivas figuran en el original).

sanitaria concreta también dependerá del grado de riesgo contra el que la medida está destinada a proteger".[2572] Como explicó el mismo Grupo Especial, ello se debe a lo siguiente:

> "[I]mponer la misma medida sanitaria para diferentes situaciones no da necesariamente lugar al mismo nivel de protección. Efectivamente, en muchas situaciones (por ejemplo, situaciones que representan diferentes riesgos), la misma medida sanitaria podría dar lugar a diferentes niveles de protección. Y al contrario, diferentes medidas sanitarias para diferentes situaciones podrían asegurar el mismo nivel de protección. En efecto, una situación determinada podría representar solamente un pequeño riesgo frente al cual una medida sanitaria leve logrará un nivel de protección alto. Mientras que en otra situación se podrían plantear riesgos muy elevados que exijan una medida sanitaria muy estricta y diferente a fin de alcanzar el mismo nivel alto de protección."[2573]

7.978 Del mismo modo, en las Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5 se establece que, respecto de la aplicación práctica del concepto de nivel adecuado de protección, "[l]o que el Miembro está comparando son los niveles de protección contra los riesgos que comportan los posibles peligros para la vida y la salud de las personas y de los animales o para la preservación de los vegetales".[2574]

7.979 En consecuencia, el Grupo Especial evaluará si las medidas de Australia corresponden a diferentes niveles adecuados de protección examinando tanto las medidas aplicadas por Australia en las diversas situaciones indicadas por Nueva Zelandia como también los riesgos contra los cuales se aplican esas medidas. El análisis supone una evaluación de los argumentos de las partes respecto de las medidas aplicables en las situaciones comparables y los correspondientes riesgos contra los cuales se aplican las medidas en cuestión.

7.980 El Grupo Especial llevará a cabo esa evaluación respecto del segundo elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5. El Grupo Especial seguirá para ello el procedimiento adoptado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* y el Grupo Especial sobre el cumplimiento que examinó el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*.

7.981 En *Australia - Salmón*, el Grupo Especial hizo referencia al primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 como "[d]istinciones en los niveles de protección para 'diferentes situaciones'".[2575] El Grupo Especial analizó dos aspectos de ese primer elemento: "diferentes situaciones"[2576] y "diferencia en los niveles de protección", absteniéndose de realizar un análisis detallado del riesgo en ambos aspectos.[2577] Como ya se ha señalado, en lo relativo al primer aspecto ("diferentes situaciones"), el Grupo Especial declaró lo siguiente:

> "[E]n esta etapa de nuestro examen solamente nos ocupamos de determinar si dos situaciones pueden ser comparadas a efectos del párrafo 5 del artículo 5. No examinamos ni decidimos en este punto si el riesgo (tanto en el sentido de riesgo de entrada, radicación o propagación de la enfermedad como de las consecuencias conexas) vinculados a estas dos situaciones es el mismo o ha sido encarado en forma

---

[2572] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.123.
[2573] *Ibid*.
[2574] *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo B.2. Véase también *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A.4.
[2575] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, título que precede el párrafo 8.112.
[2576] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, título que precede el párrafo 8.115.
[2577] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, título que precede el párrafo 8.123.

> incompatible. Esta cuestión ha de ser examinada en el marco del segundo elemento del párrafo 5 del artículo 5."[2578]

7.982 El Grupo Especial adoptó un criterio similar respecto del segundo aspecto del primer elemento ("diferencia en los niveles de protección"):

> "Para determinar si Australia efectúa una distinción en los niveles de protección que considera adecuados para las situaciones comparadas debemos examinar las medidas sanitarias que Australia impone actualmente en situaciones diferentes. Dado que hemos constatado que estas situaciones son comparables como 'diferentes situaciones' en los términos del párrafo 5 del artículo 5 (porque tienen al menos un agente patógeno en común y, presumiblemente, también representan las mismas o similares consecuencias biológicas y económicas) y dado que consideraremos la posible diferencia en el grado de riesgo planteado por estas situaciones diferentes en el marco del segundo elemento del párrafo 5 del artículo 5, a los efectos del presente examen supondremos que si existe una diferencia entre las medidas sanitarias impuestas para las diferentes situaciones que comparamos en virtud del párrafo 5 del artículo 5, esta diferencia refleja una distinción en los *niveles de protección* alcanzados en -y considerados adecuados por- Australia."[2579]

7.983 Del mismo modo, el Grupo Especial sobre el cumplimiento que se ocupó del asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* entendió que las situaciones planteadas eran comparables con arreglo al párrafo 5 del artículo 5, y a continuación se abstuvo expresamente de evaluar con arreglo al primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 si Australia había adoptado diferentes niveles adecuados de protección respecto de esas diferentes situaciones. "Abordamos la cuestión de si Australia adopta o no distintos niveles adecuados de protección con respecto a esas 'diferentes situaciones' al analizar el segundo elemento del párrafo 5 del artículo 5."[2580]

7.984 El Grupo Especial seguirá un criterio similar en la presente diferencia. Evaluará con arreglo al segundo elemento del criterio de tres elementos del párrafo 5 del artículo 5 si las medidas aplicadas por Australia en las diferentes situaciones dan lugar de hecho a un diferente nivel adecuado de protección.

7.985 El Grupo Especial tiene presente que el Órgano de Apelación, en *CE - Hormonas*, hizo referencia a "tres elementos distintos" que es preciso abordar en relación con el párrafo 5 del artículo 5.[2581] Sin embargo, esta diferencia plantea circunstancias específicas en el sentido de que Nueva Zelandia controvierte supuestas diferencias en el nivel de protección alcanzado en la práctica por las medidas aplicadas en situaciones comparables a pesar del nivel adecuado de protección declarado por Australia con carácter genérico. Teniendo en cuenta esas circunstancias especiales, el Grupo Especial considera apropiado abstenerse de un análisis detallado de los riesgos en el marco del primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5, y evaluar en relación con el segundo si existe alguna diferencia entre los niveles de protección alcanzados por las medidas aplicadas en las diferentes situaciones de que se trata.

7.986 En efecto, el segundo elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 se refiere a si alguna de las distinciones en el nivel adecuado de protección para diferentes situaciones es arbitraria o injustificable. A la luz de los argumentos de Nueva Zelandia en esta diferencia, esto supone en los hechos una comparación entre las medidas que Australia aplica para alcanzar su nivel adecuado de

---

[2578] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.118.
[2579] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.124.
[2580] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.89.
[2581] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 214.

protección en las diferentes situaciones y los riesgos contra los cuales se aplican esas medidas. Como ya se ha explicado, el análisis de cualquier distinción en el nivel adecuado de protección, en esta diferencia, supone el mismo análisis a la luz de los argumentos de Nueva Zelandia.

7.987 El Grupo Especial evaluará en relación con el segundo elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 si Australia aplica medidas para alcanzar su nivel adecuado de protección declarado genéricamente de forma que da lugar a distinciones arbitrarias o injustificables en la forma en que ese nivel se aplica a las situaciones cuya comparabilidad se ha constatado. Si el Grupo Especial así lo comprueba, completará su análisis respecto del primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 constatando que existen en efecto distinciones en los niveles adecuados de protección adoptados de hecho por Australia a pesar de su nivel declarado genéricamente. Como es lógico, si hay distinciones arbitrarias o injustificables en el nivel adecuado de protección aplicado de hecho, habrá distinciones en los niveles adecuados de protección alcanzados por las medidas aplicadas por Australia en las situaciones comparables. De lo contrario, si el Grupo Especial constata respecto del segundo elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 que no hay distinciones arbitrarias ni injustificables en el nivel adecuado de protección adoptado de hecho por Australia, no será preciso completar el análisis actual del primer elemento. Como explicó el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, "los tres elementos del párrafo 5 del artículo 5 son de carácter acumulativo; se ha de demostrar que todos ellos existen para que haya violación del párrafo 5 del artículo 5".[2582]

b) Segundo elemento del párrafo 5 del artículo 5

7.988 A la luz del texto del párrafo 5 del artículo 5 y de la orientación del Órgano de Apelación[2583], el segundo elemento del criterio de tres elementos del párrafo 5 del artículo 5 es la existencia de distinciones arbitrarias o injustificables en el nivel adecuado de protección alcanzado por las medidas aplicadas por Australia en las diferentes situaciones. Como ya se ha explicado, el Grupo Especial evaluará este aspecto comparando los riesgos existentes en las situaciones comparables con las medidas aplicadas por Australia contra esos riesgos.

7.989 El Grupo Especial tiene presente que esto requiere un equilibrio sumamente delicado para llevar a cabo un análisis objetivo y significativo de los argumentos y las pruebas de las partes sin incurrir en un examen *de novo* de los riesgos que corresponden a las diferentes situaciones, en particular respecto de las peras nashi, que son en esta diferencia el único producto utilizado para la comparación. El Grupo Especial considera de especial pertinencia la detallada orientación dada por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón*, que citará aquí íntegramente:

> "[C]onforme al párrafo 5 del artículo 5 y a nuestro mandato, indicado en el artículo 11 del ESD ('hacer una evaluación objetiva del asunto que se [nos ha] sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos'), en este caso se nos exige que hagamos esta comparación y que la hagamos sobre la base de los testimonios que se nos han presentado. No podemos realizar nuestra propia evaluación del riesgo ni intentaremos hacerlo en el presente informe. El hecho de que uno de los expertos que asesora al Grupo Especial haya declarado que 'si se trata de decir qué es lo que representa mayor riesgo, entonces sí es necesario conocer algo al respecto y posiblemente hacer una evaluación completa para [el] otro producto' y que 'sería oportuno evaluar el orden de prioridades establecido al principio para comenzar con el riesgo más alto, aunque hasta que no se haya hecho la evaluación del riesgo no se podrá en realidad estar seguro de haber actuado correctamente' no modifica nuestra posición. Tampoco discrepamos con estas declaraciones. Efectivamente, para que un

[2582] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 215.
[2583] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 214; e informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 154.

> científico pueda decir con certeza científica que un producto representa un riesgo mayor que otro producto, puede ser necesario contar con dos, más o menos, series completas de datos, incluidas dos evaluaciones de los riesgos. E incluso sobre esa base es probable que un científico no sea capaz de declarar con absoluta certeza que un producto representa un riesgo mayor que otro. Nuestro mandato es diferente. No se nos pide que hagamos una comparación científica de los riesgos ni que declaremos con certeza científica que un producto representa un riesgo mayor que otro producto. Solamente podemos ponderar los testimonios que se nos han presentado y, sobre la base de las normas aplicables a la carga de la prueba que adoptamos, incluida la aplicación de presunciones de hecho, decidir si tenemos ante nosotros testimonios suficientes -que no hayan sido impugnados- para declarar que puede presumirse que un producto representa más riesgos que el otro."[2584]

7.990 Del mismo modo, en este asunto, el Grupo Especial ponderará las pruebas presentadas por Nueva Zelandia y Australia y decidirá si Nueva Zelandia ha demostrado *prima facie*, sin que Australia lo refutase, que puede presumirse que un producto presenta más riesgos que el otro. El Grupo Especial comparará los riesgos en cada uno de los dos pares de situaciones comparables planteados en esta diferencia.

7.991 El Grupo Especial observa que el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF define la "evaluación del riesgo" en los siguientes términos:

> "Evaluación de la probabilidad de entrada, radicación o propagación de plagas o enfermedades en el territorio de un Miembro importador según las medidas sanitarias o fitosanitarias que pudieran aplicarse, así como de las posibles consecuencias biológicas y económicas conexas; o evaluación de los posibles efectos perjudiciales para la salud de las personas y de los animales de la presencia de aditivos, contaminantes, toxinas u organismos patógenos en los productos alimenticios, las bebidas o los piensos."

7.992 Sobre la base de esta disposición, en las Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5 se define el riesgo en los siguientes términos:

> "En el contexto del Acuerdo MSF, se entiende por 'riesgo' la *probabilidad* de que ocurra un suceso adverso (plaga o enfermedad) ***y*** la *magnitud de las posibles consecuencias conexas* para la preservación de los vegetales o la vida y la salud de los animales de ese suceso adverso, así como los *posibles efectos perjudiciales* para la vida y la salud de las personas y de los animales de los riesgos transmitidos por los alimentos."[2585]

Se añade en las Directrices que "[p]or lo tanto, para calificar los riesgos de 'similares' es necesario comparar tanto las probabilidades pertinentes como las consecuencias correspondientes".[2586]

[2584] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.126.

[2585] *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, nota 2 (las cursivas figuran en el original). Véase también *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A 4).

[2586] Véase también *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5* (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, párrafo A 4).

i) Comparación de los riesgos del chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas con los de la moniliosis en las peras nashi japonesas

7.993 En lo que respecta a la comparación de los riesgos asociados al chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas con los de la *Monilinia fructigena* en las peras nashi japonesas, Nueva Zelandia aduce que el riesgo de que las peras nashi japonesas transmitan la moniliosis no sólo es comparable, sino que es considerablemente mayor que cualquier riesgo de que las manzanas procedentes de Nueva Zelandia transmitan el chancro del manzano y del peral.[2587] Australia responde argumentando que el riesgo asociado a las peras nashi japonesas es muy inferior al riesgo asociado a las manzanas neozelandesas porque tanto la probabilidad como las consecuencias de la entrada, radicación y propagación de la moniliosis en Australia son inferiores a las probabilidad y las consecuencias asociadas al chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas.[2588]

7.994 El Grupo Especial examinará siete factores de riesgo diferentes que las partes han invocado a este respecto:

a) la facilidad de transmisión de las dos plagas: porque, en igualdad de los demás factores, una plaga de más fácil transmisión presenta un riesgo mayor;

b) las posibles consecuencias biológicas y económicas de las plagas: porque, en igualdad de los demás factores, las consecuencias más graves suponen un riesgo mayor;

c) la gama de plantas hospedantes: porque, en igualdad de los demás factores, una gama más amplia de plantas hospedantes de una plaga da lugar a un riesgo mayor;

d) la presencia de las plagas en las zonas de exportación: porque, en igualdad de los demás factores, una plaga que está presente en zonas de exportación genera un riesgo mayor que la que no está presente;

e) la presencia de las plagas en Australia: porque, en igualdad de los demás factores, como explicó el Grupo Especial sobre el cumplimiento que examinó el asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, las plagas que no están presentes en el país de importación o, en otras palabras, son "exóticas" en ese país, "pueden ser motivo de mayor preocupación [que las plagas no exóticas] tanto desde el punto de vista del riesgo de entrada de la enfermedad como desde el punto de vista de sus posibles repercusiones"[2589];

f) el volumen del comercio: porque, como explican el Dr. Latorre y el Dr. Sgrillo, en general, cuando aumenta el volumen del comercio también aumenta la probabilidad de que se produzca determinado suceso biológico; y

g) la eficacia de los controles en vigor en Australia respecto de las dos plagas en cuestión: porque, en igualdad de los demás factores, si los controles que Australia ya tiene en vigor también son eficaces contra una de las plagas de que se trata, los riesgos derivados de ella son menores.

[2587] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.442. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.832 y 2.864.
[2588] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1.006.
[2589] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.93.

Facilidad de transmisión

7.995 Nueva Zelandia aduce que la moniliosis presenta un riesgo mayor que el chancro del manzano y del peral porque la primera se transmite más fácilmente que el segundo. "[L]os testimonios científicos son claros en el sentido de que las peras que tienen infección latente de moniliosis *no producen* esporas después de retiradas del almacenamiento en frío .... [N]o ocurre lo mismo con el chancro del manzano y del peral. En consecuencia, las peras son un vector potencial de la moniliosis, a diferencia de lo que ocurre con las manzanas respecto del chancro del manzano y del peral."[2590]

7.996 El Dr. Swinburne parece estar de acuerdo con este argumento:

> "Los riesgos que genera la moniliosis causada por la *M. fructigena* se diferencian de los riesgos derivados de la *N. galligena* en algunos aspectos importantes. Por ejemplo, el primero puede propagarse de fruta a fruta dentro de recipientes a granel, dando lugar al 'anidamiento' y la consiguiente intensificación del inóculo, lo que no se produce con la *N. galligena*. Las frutas podridas producen casi invariablemente cantidades prolíficas de conidióforos en esporodoquios que se forman en círculos concéntricos en toda la superficie de la podredumbre. Los conidióforos se dispersan por la sola acción del viento, por lo que no dependen de las lluvias. Esto contrasta con la *N. galligena*, en que la producción de las esporas es relativamente baja y las esporas se dispersan por acción de la lluvia (Byrde y Willetts, 1977; Swinburne, 1975)."[2591]

7.997 A la luz de lo expuesto, y las constataciones hechas en relación con el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF respecto del chancro del manzano y del peral, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia ha demostrado que la moniliosis puede transmitirse más fácilmente a través de las frutas que el chancro del manzano y del peral.

Posibles consecuencias biológicas y económicas

7.998 Con respecto a las posibles consecuencias biológicas y económicas de las dos plagas, Nueva Zelandia aduce que ambas enfermedades causan podredumbre en manzanas y peras.[2592] El Dr. Latorre señala que "no existe suficiente información publicada para realizar una comparación adecuada del riesgo de entrada, radicación o propagación entre la moniliosis y el chancro del manzano y del peral". No obstante, explica que, en general, las posibles consecuencias biológicas y económicas de las dos plagas pueden ser análogas, aunque destaca que ello depende también de las condiciones meteorológicas:

> "Las consecuencias biológicas de las dos enfermedades dependen mucho de las condiciones meteorológicas durante la maduración de las frutas. La gravedad de las dos enfermedades depende, entre otros factores, de la frecuencia de las lluvias durante la cosecha. Si se acepta esta consideración, los efectos económicos y biológicos en la agricultura de Australia, sobre todo respecto de la producción de manzanas y peras, serían similares.

[2590] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.441 (no se reproduce la nota de pie de página).
[2591] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 381.
[2592] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.440.

> ... La moniliosis no suele causar pérdidas económicas, a menos que se produzcan lluvias estivales frecuentes; es una enfermedad que depende del clima. Lo mismo ocurre con el chancro del manzano y del peral."[2593]

7.999 El Grupo Especial observa que Nueva Zelandia no ha presentado pruebas acerca de las condiciones meteorológicas en las zonas de producción de peras nashi japonesas.

7.1000 Australia aduce que, en su entorno, las consecuencias de la *Monilinia fructigena* son menos graves que las del chancro del manzano y del peral.[2594] El Dr. Deckers apoya este punto de vista explicando que el chancro del manzano y del peral tiene consecuencias biológicas más perniciosas:

> "La entrada de la moniliosis en las peras causaría sin duda un gran problema de fenómenos de podredumbre en diversas especies frutales. Pero la introducción del chancro del manzano y del peral no sólo crearía problemas de podredumbre de las frutas, sino también problemas de infección de *N. galligena* en las ramas y rizomas y hasta puede causar la muerte de los frutales. Los efectos de la *N. galligena* en las manzanas son, por lo tanto, más importantes que los efectos de la moniliosis en las peras."[2595]

7.1001 A la luz de los testimonios de los expertos y ante la inexistencia de argumentos de Nueva Zelandia acerca de las condiciones meteorológicas en relación con la moniliosis en el Japón, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia no ha acreditado *prima facie* que las posibles consecuencias biológicas y económicas de la moniliosis en las peras nashi del Japón sean similares o más graves que las consecuencias del chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas. De hecho, aunque el Grupo Especial se abstendrá de formular una constatación específica a este respecto, parece desprenderse de la declaración del Dr. Deckers que, en determinadas circunstancias, la moniliosis puede tener efectos biológicos y económicos menos graves que el chancro del manzano y del peral.

Gama de plantas hospedantes

7.1002 Nueva Zelandia aduce que la moniliosis tiene una gama más amplia de plantas hospedantes, ya que también es una importante enfermedad de los albaricoques, las cerezas, los melocotones y las ciruelas, a los que no afecta el chancro del manzano y del peral.[2596] Australia no lo controvierte. El Dr. Swinburne dice que "la gama de plantas hospedantes de la *M. fructigena*, al incluir tipos de frutas de importancia para Australia, ... sugiere que genera un riesgo mayor para el comercio que la *N. galligena*".[2597]

7.1003 El Grupo Especial constata, en consecuencia, que Nueva Zelandia ha demostrado que la moniliosis tiene una gama de plantas hospedantes más amplia que el chancro del manzano y del peral.

[2593] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 379 y 380.

[2594] Primera comunicación escrita de Australia, página 302.

[2595] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 376.

[2596] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.440.

[2597] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 382.

Presencia de las dos plagas en zonas de exportación

7.1004 Como ya se ha indicado, la mayor parte de la producción de manzanas de exportación se realiza en Nueva Zelandia en zonas en que el chancro del manzano y del peral nunca se ha registrado, o bien la enfermedad sólo se manifiesta esporádicamente en temporadas muy húmedas.[2598]

7.1005 En lo que respecta a la moniliosis, Nueva Zelandia aduce que ha sido observada en varias prefecturas del Japón por lo menos desde 1986.[2599] Nueva Zelandia no controvierte la aseveración de Australia de que solamente ha importado peras nashi procedentes de la Prefectura de Tottori. Reconoce igualmente que, conforme al Arreglo de 2003, "las manzanas deben exportarse de una zona (Prefectura de Tottori) certificada como libre de moniliosis".[2600] Nueva Zelandia aduce, sin embargo, que Australia parece conformarse con una gestión del riesgo basada en un supuesto y en seguridades dadas por el Gobierno del Japón de que las peras tendrían su origen en una zona libre de la plaga.[2601]

7.1006 Australia aduce que solamente ha importado peras nashi del Japón procedentes de Tottori. En Tottori se ha manifestado la moniliosis, pero no desde 1976, por lo menos, según lo confirman los datos de 10 años de inspecciones y pruebas con los pétalos suministrados por el Japón en apoyo de su solicitud de acceso presentada en 1988.[2602] De hecho, la metodología de inspección del Japón fue auditada y verificada por el AQIS antes del comienzo del comercio, y desde 1989 el Japón ha facilitado a Australia los datos referentes a más de 10 años de inspecciones y pruebas con pétalos y flores.[2603] La ausencia de la moniliosis en Tottori fue reconocida en las condiciones de importación, que se basan en el supuesto de que las peras tendrían su origen únicamente en Tottori.[2604] Como la moniliosis puede haberse manifestado antes en la Prefectura de Tottori, Australia exige la certificación de zona libre de moniliosis por las autoridades del Japón mediante inspecciones de los huertos. Además, la condición de Tottori como zona libre de la plaga es un requisito formal de importación respecto de la moniliosis.[2605] A la luz del artículo 6 del Acuerdo MSF, Australia sostiene que su reconocimiento de zona libre de la *Erwinia* japonesa está claramente en conformidad con las prescripciones del Acuerdo MSF.[2606] En cambio, según aduce Australia, el chancro del manzano y del peral se ha denunciado en varios distritos de Nueva Zelandia en que están situados huertos de manzanos de exportación. Nueva Zelandia no ha demostrado que tenga en vigor procedimientos que permitan establecer, mantener y verificar las zonas libres del chancro del manzano y del peral o su bajo nivel de prevalencia.[2607]

7.1007 El Dr. Latorre y el Dr. Swinburne explican que, si las peras nashi del Japón se exportan efectivamente de zonas libres de moniliosis, el riesgo de esa enfermedad es menor que el riesgo del chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas. El Dr. Latorre declara que "Australia alega que las peras se importan únicamente de zonas libres de plagas ("zonas libres"), lo

[2598] Véase el párrafo 2.18 *supra*.
[2599] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.440.
[2600] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.857.
[2601] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.835. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.858.
[2602] Respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.
[2603] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 992.
[2604] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 988. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 741; y las observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 218.
[2605] Respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.
[2606] *Ibid*.
[2607] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 993. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

que supongo que se ha demostrado previamente. En tal caso, la probabilidad de entrada de la *M. fructigena* se reduce considerablemente hasta ser insignificante".[2608] El Dr. Swinburne se declara de acuerdo: "Si las peras japonesas provienen efectivamente de lugares que puede comprobarse que están libres de la enfermedad, es posible que el riesgo sea pequeño."[2609]

7.1008 El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* explicó que el párrafo 5 del artículo 5 supone una comparación de dos situaciones actuales. "En virtud del párrafo 5 del artículo 5 debemos comparar niveles de protección, que corresponden a diferentes situaciones, tal como son considerados actualmente adecuados por Australia, y debemos hacerlo independientemente de que las medidas sanitaria adoptadas para lograr ese nivel se basen en una evaluación del riesgo."[2610]

7.1009 Las partes hacen referencia al "Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China" como la modificación más reciente del régimen de importación de Australia aplicable en particular a las peras nashi del Japón. Como se explica en ese Examen, "Australia ha importado frutas nashi procedentes de la Prefectura de Tottori, de la isla de Honshu (Japón), desde 1989. Las medidas de cuarentena de cada temporada han sido convenidas mutuamente mediante un 'Arreglo' anual entre la Administración de Bioseguridad de Australia y el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japón. El último de esos 'Arreglos', firmado en octubre de 2001, permite la importación en Australia de peras nashi desde 2001 hasta que se considere necesario un examen."[2611]

7.1010 Es importante señalar que el Examen de 2003 sólo fue un examen parcial de las MSF de Australia aplicables a las peras nashi procedentes del Japón. De hecho, en ese examen se observa que su "alcance está limitado a las prescripciones en vigor sobre pruebas múltiples con pétalos y flores respecto de la moniliosis (*Monilinia fructigena*), la mancha negra (*Alternaria gaisen*) y la sarna del manzano (*Venturia nashicola*) en los huertos de frutas pomáceas de Asia situados en Corea, el Japón y China designados por las autoridades de cuarentena a los efectos de la exportación de frutas a Australia".[2612]

7.1011 Bajo el epígrafe "preocupaciones de Australia respecto de enfermedades y medidas en vigor para la gestión del riesgo", el Examen de 2003 comprende dos "medidas cuarentenarias aplicadas respecto de riesgos identificados" que son específicas de Tottori. La primera limita expresamente la exportación a los huertos registrados situados en ciertas partes de la Prefectura de Tottori estableciendo que "las frutas deberán tener su origen únicamente en huertos registrados de las zonas de exportación designadas de la Prefectura de Tottori". La segunda medida específica para la Prefectura de Tottori es "la inspección de huertos por el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca respecto de la moniliosis: notificación inmediata de ese Ministerio a la Administración de

[2608] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 378.

[2609] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 382.

[2610] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.126.

[2611] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, de 2003, página 26.

[2612] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, de 2003, página 13.

Bioseguridad de Australia en caso de detectarse moniliosis en cualquier lugar de la Prefectura de Tottori, incluso en huertos no registrados o en árboles frutales de huertos familiares".[2613]

7.1012 Además, el "protocolo modificado para la importación en Australia de peras nashi procedentes del Japón", resultante del Examen de 2003, contiene medidas que también parecen basarse en el supuesto de que las peras nashi exportadas a Australia provendrían únicamente de la Prefectura de Tottori:

> 1. "Certificación por el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (el "Ministerio") de que la Prefectura de Tottori está libre de moniliosis (*Monilinia fructigena*) y de sarna del manzano sobre la base de las inspecciones de la Prefectura. Si el nivel de prevalencia de la sarna del manzano en la inspección de las huertas supera un umbral de 0,5 por ciento, las huertas respectivas se excluirán del programa de exportación.
>
> 2. El Ministerio informará de inmediato a la Administración de Bioseguridad de Australia si se detecta la presencia de *M. fructigena* en cualquier lugar de la Prefectura de Tottori, incluso en huertos no registrados o árboles frutales de huertos familiares.
>
> 3. Registro de huertos en las zonas de exportación
>
> Cada uno de los huertos registrados para la exportación debido al cumplimento de las condiciones del punto 1 se numerará, y el Ministerio identificará su ubicación. Esa información se facilitará por el Ministerio al inspector del AQIS.
>
> 4. El Ministerio notificará de inmediato a la Administración de Bioseguridad de Australia si se manifiestan condiciones meteorológicas inhabituales que causan la presencia de moniliosis, manchas negras o sarna del manzano en huertos de exportación.
>
> ...
>
> 13. El Ministerio precintará los contenedores de transporte marítimo en Tottori y volverá a hacerlo después de la inspección de verificación de la Aduana en el puerto de Kobe, y se asegurará de que los números de los contenedores se registren correctamente en los certificados fitosanitarios."[2614]

7.1013 A la luz de lo anterior, el Grupo Especial constata que Australia ha demostrado que sus medidas en vigor aplicables a las peras nashi procedentes del Japón están basadas en el supuesto de que las exportaciones tendrán su origen únicamente en la Prefectura de Tottori. El Grupo Especial observa a este respecto que Nueva Zelandia no controvierte que, desde 1989, Australia ha importado peras nashi procedentes del Japón únicamente de la Prefectura de Tottori. Como se ha mencionado antes, Nueva Zelandia reconoce también que la Prefectura de Tottori está certificada como libre de

[2613] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, de 2003, página 26.

[2614] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, de 2003, apéndice 2, páginas 61 y 62.

moniliosis.[2615] Además, como ya se ha señalado, el Examen de 2003 limita la exportación de peras nashi del Japón a la Prefectura de Tottori.

7.1014 Sin embargo, si el Examen de 2003 hubiera de interpretarse en el sentido de que permite la importación procedente de huertos del Japón situados fuera de la Prefectura de Tottori, el Grupo Especial observa que el Examen impone varios requisitos destinados a asegurar que las peras nashi procedentes del Japón se exporten únicamente de huertos libres de moniliosis. De hecho, en ese Examen se llega a la siguiente conclusión:

> "[S]e propone suprimir el requisito de las pruebas con pétalos respecto de la moniliosis (*Monilinia fructigena*) y los exámenes múltiples de flores respecto de la sarna del manzano (*Venturia nashicola*), sustituyéndolos por un requisito de que los huertos estén libres de ambas enfermedades mediante verificación por inspección de los huertos durante la temporada de crecimiento.
>
> Los huertos en que se identifique la presencia de moniliosis se eliminarán del registro de la ONPF y no se les permitirá exportar frutas a Australia. Debido a las posibilidades de infección latente causada por fuentes externas, la bolsa que recubra las frutas de exportación en desarrollo es una defensa esencial y eficaz contra la infección y una medida fitosanitaria importante. Las ONPF deberán notificar a Australia todo caso en que se detecte la presencia de moniliosis en regiones de exportación de frutas, y las medidas que se hayan adoptado para la lucha contra los brotes.
>
> ...
>
> Los protocolos de importación contienen una serie de controles que asegurarán que sólo se autorice la importación en Australia de frutas libres de las enfermedades que preocupan a Australia. La Administración de Bioseguridad de Australia confía en que esta modificación no altere el nivel adecuado de protección establecido mediante el IRA para la importación de frutas pomáceas procedentes del Japón, Corea y China.
>
> Dada la posibilidad de cambios en la situación de las enfermedades en los huertos de frutas pomáceas del Japón, Corea y China causados por condiciones meteorológicas inhabituales que den lugar a condiciones propicias para el desarrollo de enfermedades, la Administración de Bioseguridad de Australia ha incluido una nueva prescripción por la que se establece que la autoridad de cuarentena del país de exportación debe notificar de inmediato a la Administración de Bioseguridad de Australia en caso de manifestarse condiciones meteorológicas inhabituales que den lugar al desarrollo de enfermedades en los huertos de exportación por encima de los umbrales indicados."[2616]

7.1015 Además, la parte del Examen de 2003 titulada "Marco para el examen" hace hincapié en el carácter fundamental de las zonas libres de plagas como requisito para la importación en Australia de peras nashi del Japón:

> "La Administración de Bioseguridad de Australia habrá de considerar la posibilidad de suprimir el requisito de pruebas con pétalos en las huertas de exportación para la

[2615] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.857.

[2616] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, páginas 23 y 24.

> detección de la moniliosis (*Monilinia fructigena*) y la mancha negra (*Alternaria gaisen*), y el examen múltiple de flores para detección de la sarna del manzano (*Venturia nashicola*) en las huertas de perales designadas para la exportación de peras a Australia. Dicha Administración efectuará el examen de conformidad con las Normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF) desarrolladas por la FAO, en particular la Parte 4 de la NIMF, "*Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*" (NIMF Nº 4, 1996). Los tres elementos principales para determinar y mantener un área libre de plagas son los siguientes:
>
> 1. sistemas destinados a lograr que el área esté libre de plagas
>
> 2. medidas destinadas a mantener el carácter de área libre de plagas
>
> 3. procedimientos para verificar el mantenimiento del carácter de área libre de plagas."[2617]

7.1016 Como han explicado los expertos, esto reduce considerablemente los riesgos derivados de la importación en Australia de peras nashi del Japón.

7.1017 A la luz de lo expuesto, el Grupo Especial constata que Australia ha demostrado que, aunque sus medidas en vigor aplicables a las peras nashi del Japón se interpreten en el sentido de que permiten la importación procedente de huertos no situados en la Prefectura de Tottori, esas medidas aseguran que sólo puedan exportarse peras nashi del Japón procedentes de huertos libres de la moniliosis.

Presencia de las dos plagas en Australia

7.1018 Como ya se ha indicado, el chancro del manzano y del peral fue identificado en 1954 en cuatro huertos de Spreyton (Tasmania), pero se lo erradicó en 1991.[2618]

7.1019 En lo que respecta a la moniliosis, ambas partes aceptan que Australia está libre de la moniliosis propiamente dicha.[2619] Australia aduce, sin embargo, que están presentes en el país otras especies de moniliosis (por ejemplo, *Monilinia laxa* y *Monilinia fructicola*). Dado que no ocurre lo mismo con el chancro del manzano y del peral, las consecuencias económicas para el sector australiano de las manzanas y las peras serían menores si se estableciera en Australia la *M. fructigena* que si se estableciera allí el chancro del manzano y del peral.[2620] Nueva Zelandia responde que las otras especies de moniliosis mencionadas por Australia (*M. fructicola* y *M. laxa*) se relacionan principalmente con frutas de hueso.[2621]

7.1020 Como ya se ha indicado, el Grupo Especial sobre el cumplimiento que se ocupó del asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* constató que las enfermedades que son exóticas en el país de importación representan un riesgo mayor que las no exóticas.[2622] El Grupo Especial no puede determinar si ese principio es o no aplicable a la moniliosis y el chancro del manzano y del peral en la presente diferencia, ya que ninguna de las partes ha presentado argumentos

---

[2617] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, página 25.

[2618] Véase el párrafo 2.18 *supra*.

[2619] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.440; y primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1004.

[2620] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1004.

[2621] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.850.

[2622] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.93.

acerca de similitudes entre la moniliosis propiamente dicha y "otras especies de moniliosis que ya se encuentran presentes en Australia".[2623]

Volumen del comercio

7.1021 Nueva Zelandia afirma que el comercio de peras nashi del Japón es comparable con el comercio de manzanas neozelandesas.[2624] En el informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la solicitud de Nueva Zelandia para la exportación de manzanas a Australia, de 1998, se aceptó que "'el comercio de peras procedentes del Japón es comparable en términos generales con la propuesta [de Nueva Zelandia] en cuanto supone el comercio de un producto hospedante vulnerable procedente de un país que tiene una enfermedad similar a la niebla del peral y del manzano'[2625]".[2626] Según las cifras sobre el volumen del comercio presentadas por Nueva Zelandia, desde 2005 el Japón no ha exportado a Australia peras ni membrillos.[2627] Nueva Zelandia reconoce que la situación fitosanitaria, el volumen del comercio y las prácticas de gestión del riesgo pueden cambiar con el tiempo; pero a menos que también cambie el nivel adecuado de protección, es perfectamente apropiado considerar situaciones pasadas como prueba de una infracción actual del párrafo 5 del artículo 5.[2628] Nueva Zelandia añade que el mejor modo de comprobar el nivel adecuado de protección es mediante el examen de las medidas a la luz del riesgo según existía en el momento en que se adoptaron las medidas.[2629] Una disminución posterior del volumen del comercio o la erradicación de una plaga no altera el nivel adecuado de protección que se aplica.[2630] Si el volumen del comercio tiene alguna pertinencia, ella reside en el volumen establecido en la época en que se llevó a cabo la evaluación del riesgo respecto del producto comparado. Sin embargo, la investigación de 1988 y las medidas que se impusieron en virtud del Memorando circular sobre cuarentena no se basaron en ningún supuesto sobre el posible volumen del comercio. Además, las medidas de gestión del riesgo adoptadas mediante el Arreglo de 2003 para el envío de frutas nashi procedentes de Japón a Australia no se limitaron a volúmenes determinados. Ninguna disposición de ese Arreglo indica que hubieran de aplicarse medidas diferentes para mayores volúmenes. Por otra parte, nada impide al Japón restablecer en cualquier momento un comercio de cualquier volumen sobre la base de las medidas establecidas en el Arreglo de 2003.[2631]

7.1022 Australia hace referencia a las grandes diferencias de volumen entre el comercio de los respectivos productos. Señala la declaración del Dr. Sgrillo de que el riesgo es directamente proporcional al volumen importado, y el argumento del Dr. Latorre de que al aumentar el volumen del comercio aumenta en igual grado la probabilidad de que se produzca un suceso biológico.[2632] Australia reconoce que en el informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia se admitió que el comercio de peras nashi procedente del

---

[2623] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1004.

[2624] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 131 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2625] (*nota del original*) Australia - Prueba documental 112, *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la solicitud de Nueva Zelandia para la exportación de manzanas a Australia* (diciembre de 1998), página 27. Esta afirmación se hace con referencia a la niebla del peral y del manzano bacteriana, denominación de la enfermedad causada por la *Erwinia* japonesa.

[2626] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.828.

[2627] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 120 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, anexo 2.

[2628] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.823 y 2.824.

[2629] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.823.

[2630] *Ibid.*

[2631] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.838. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.845.

[2632] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas 12 y 61, párrafo 271.

Japón era comparable en términos generales con el comercio de manzanas neozelandesas en cuanto se refiere a un producto hospedante vulnerable (las peras nashi) procedente de un país que tiene una enfermedad similar a la niebla del peral y del manzano (la *Erwinia* japonesa). Sin embargo, en el IRA de 1998 se señalaron también varias diferencias fundamentales entre las dos situaciones, una de la cuales era el posible volumen del comercio.[2633]

7.1023 Australia aduce que si no hay ningún comercio de un producto tampoco hay riesgo alguno de que una plaga o enfermedad pueda entrar en el territorio de un Miembro a través del comercio de ese producto.[2634] Señala Australia que no ha habido ningún comercio de peras nashi del Japón entre Australia y el Japón desde 2003, cuando Australia importó 36 toneladas. Antes de 2003, el máximo volumen importado en un año, desde 1994, fue de 86 toneladas.[2635] Estas cifras están confirmadas por las cifras comerciales presentada por Nueva Zelandia sobre las exportaciones de peras (y membrillos) del Japón a Australia.[2636] Este nivel es mucho más bajo que el nivel probable del comercio de manzanas neozelandesas[2637], que en el IRA se estima en 150 millones de manzanas por año, equivalentes a unas 27.000 toneladas.[2638] Incluso la estimación más moderada hecha por Nueva Zelandia, de 50 millones de manzanas por año (unas 9.000 toneladas) hace parecer insignificante el volumen de las peras nashi del Japón importadas en el pasado, volumen que ahora es inexistente.[2639]

7.1024 Al responder a una pregunta formulada por el Grupo Especial acerca de si Australia tuvo en cuenta el volumen del comercio en su evaluación sobre las peras nashi del Japón, Australia señala que, sobre la base de la evaluación del riesgo de plagas respecto de las peras nashi efectuado en 1988-1989, en 1989 se llevó a cabo un envío de prueba de 5.600 cajas de peras nashi (unas 101 toneladas) del Japón a Australia para determinar si las medidas propuesta de gestión del riesgo tendrían éxito. Después de ese envío de prueba se autorizó la continuación del comercio, y hasta el año 2003 el máximo volumen que alcanzó fue de 86 toneladas, en 1994. Se trata de un volumen comercial sistemáticamente bajo, basado en *pruebas*. También se hizo referencia al bajo volumen del comercio en el examen de 2003, que es la evaluación más reciente del riesgo en situación sin control y las medidas correspondientes a las peras nashi del Japón. Además, el volumen del envío de prueba nunca fue superado en los años siguientes.[2640]

7.1025 Australia está de acuerdo con Nueva Zelandia en que el Japón podría en cualquier momento tratar de restablecer el comercio. Pero no podría hacerlo unilateralmente. Como no ha habido comercio de peras nashi durante seis años y actualmente no hay permisos de importación válidos para la importación de peras nashi en Australia, ésta reconsideraría los riesgos relativos derivados de cualquier propuesta de reanudar ese comercio, incluso con respecto a su probable volumen. Además, es sumamente improbable que un volumen que alcanzó por término medio 37 toneladas por año entre 1994 y 2003 saltara súbitamente situándose entre 9.000 y 27.000 toneladas por año.[2641]

[2633] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 994.

[2634] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 995. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 739.

[2635] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 996. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 120 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2636] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 217.

[2637] Primera comunicación escrita de Australia, página 300.

[2638] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 997. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 739.

[2639] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 997.

[2640] Respuesta de Australia a la pregunta 121 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2641] *Ibid.*

7.1026 Australia señala también que el IRA para las manzanas neozelandesas dispone un examen de las condiciones de importación aplicables a esas manzanas después de un año de comercio. Se llevó a cabo un examen similar de las condiciones de importación aplicables a las peras nashi del Japón después de tener en cuenta observaciones de huertos de exportación, la evolución del comercio y visitas de fitopatólogos australianos[2642], lo cual se repitió en 2003.[2643] En los exámenes se consideraron los resultados de las inspecciones de huertos, los datos sobre pruebas con pétalos y flores, la evolución del comercio y los informes de los fitopatólogos australianos, los programas de gestión de huertos, los informes de precertificación preparados por el inspector del AQIS, y los resultados de las pruebas sobre latencia. Además, los datos nacionales sobre vigilancia de que disponía la organización de protección fitosanitaria del Japón indicaban que las enfermedades consideradas en el examen no habían sido denunciadas durante varios años, o se habían manifestado esporádicamente y se habían controlado con facilidad mediante las prácticas de gestión de los huertos de la época. Las condiciones de importación se modificaron sobre la base de esos exámenes. El análisis de los resultados de cada medida incluida en las condiciones de importación en vigor indicaba elementos de superposición entre la vigilancia de los huertos, las medidas de control de las enfermedades y las pruebas de su presencia. Cuando las medidas eran claramente superfluas o se superponían, la Administración de Bioseguridad de Australia consideró posible suprimirlas o modificarlas sin merma de la seguridad fitosanitaria.[2644]

7.1027 Como ya se señaló, el Grupo Especial encargado del asunto *Australia - Salmón* explicó que el análisis previsto en el párrafo 5 del artículo 5 supone una comparación entre situaciones actuales: "En virtud del párrafo 5 del artículo 5 debemos comparar niveles de protección, que corresponden a diferentes situaciones, tal como son considerados actualmente adecuados por Australia, y debemos hacerlo independientemente de que las medidas sanitarias adoptadas para lograr ese nivel se basen en una evaluación del riesgo."[2645]

7.1028 En la presente diferencia, el nivel adecuado de protección aplicado *de facto* por Australia tiene que determinarse en parte sobre la base de los riesgos derivados de la importación de peras nashi del Japón. El volumen del comercio de esas peras constituye un elemento importante de tal riesgo.

7.1029 En los memorandos de circulares sobre cuarentena de mayo y septiembre de 1989 se hace referencia, en ambos casos, al requisito de un envío de prueba antes del comienzo de las exportaciones. El de septiembre de 1989 confirma también el argumento de Australia de que el envío de prueba consistía en 5.600 cajas de peras nashi del Japón.[2646] Australia alega que esto corresponde aproximadamente a 110 toneladas, y que hasta 2003 el máximo volumen de ese comercio fue de 86 toneladas, en 1994. En otras palabras, según Australia, el volumen del envío de prueba nunca fue superado en los años siguientes.[2647] Nueva Zelandia no controvierte estos argumentos de Australia, ni la realización del envío de prueba.

7.1030 Por otra parte, en el Examen de 2003 se hace referencia a exámenes anuales respecto de las peras nashi del Japón. "Australia ha importado frutas nashi procedentes de la Prefectura de Tottori, de la isla de Honshu (Japón), desde 1989. Las medidas de cuarentena de cada temporada han sido convenidas mutuamente mediante un 'arreglo' anual entre la Administración de Bioseguridad de Australia y el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japón. El último de esos 'Arreglos',

---

[2642] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1019.

[2643] Respuesta de Australia a la pregunta 133 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2644] *Ibid.*

[2645] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.126.

[2646] Memorando circular sobre cuarentena, de septiembre de 1989, página 7.

[2647] Respuesta de Australia a la pregunta 121 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

firmado en octubre de 2001, permite la importación en Australia de peras nashi desde 2001 hasta que se considere necesario un examen."[2648] Cabe presumir que esos exámenes anuales daban oportunidad para que Australia ajustase sus medidas en caso de aumento súbito del comercio.

7.1031 También en el Examen de 2003 se señala expresamente que se ha tenido en cuenta en él la evolución del comercio:

> "[S]e ha tenido en cuenta la evolución del comercio. Como consecuencia del comercio y el diálogo con los respectivos países, el AQIS y la Administración de Bioseguridad de Australia han desarrollado un alto nivel de confianza en los resultados alcanzados por las medida fitosanitarias que se aplican en virtud de las condiciones de importación en vigor. También tienen confianza en las medidas de verificación y validación adoptadas por cada una de las ONPF según se manifiestan en los resultados y las inspecciones y auditorías de las vías de exportación efectuadas por funcionarios del AQIS y expertos técnicos australianos. El resultado final es que no se han detectado plagas ni enfermedades cuarentenarias en las frutas pomáceas importadas de Asia Septentrional."[2649]

7.1032 En lo que respecta al período transcurrido desde 2003, Australia aduce que no se ha efectuado absolutamente ninguna importación de peras nashi del Japón. Nueva Zelandia no lo controvierte. Las exportaciones de peras nashi por el Japón podrían reanudarse, supeditadas por lo menos al otorgamiento por Australia de un permiso de importación. Sin embargo, como aduce Australia, es sumamente improbable que tuvieran un aumento súbito por encima de sus niveles anteriores. Nueva Zelandia no ha presentado ciertamente ninguna prueba que indicara razones para que ocurriese tal cosa. En consecuencia, el Grupo Especial constata que los antecedentes del comercio de peras nashi del Japón, en particular la inexistencia de tal comercio en los últimos años, forma parte claramente de los actuales supuestos de Australia acerca de los riesgos de ese producto. Nueva Zelandia no ha presentado pruebas que lleven al Grupo Especial a descalificar el supuesto de Australia de que cualquier volumen de peras nashi importadas del Japón sería considerablemente inferior al volumen del comercio previsto de manzanas neozelandesas en su IRA (de unas 27.000 toneladas), e incluso al estimado por Nueva Zelandia (de 9.000 toneladas).

Controles en vigor en Australia

7.1033 Australia aduce que sus controles en vigor reducen el riesgo que supone la moniliosis. Según Australia, la moniliosis causada por la *M. fructigena* no es más que una de las especies de la enfermedad. Otras especies de ella se encuentran presentes ya en Australia (por ejemplo, la *Monilinia laxa* y la *Monilinia fructicola*) y el respectivo sector de Australia ya tiene controles en vigor con respecto a esas enfermedades, que también serían eficaces contra la *M. fructigena*. No ocurre lo mismo con el chancro del manzano y del peral. Por tanto, las consecuencias económicas para el sector australiano de las manzanas y las peras serían menores en caso de radicación en Australia de la *M. fructigena* que si se radicara en Australia el chancro del manzano y del peral.[2650]

7.1034 Nueva Zelandia responde que el reciente proyecto de IRA de Australia para las manzanas procedentes de China no hace referencia a ningún efecto de esa clase.[2651] Las otras especies de

[2648] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, de 2003, página 26.

[2649] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, de 2003, páginas 19 y 20.

[2650] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1004.

[2651] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.849.

moniliosis a que se hace referencia en la argumentación de Australia, es decir, la *M. fructicola* y la *M. laxa*, se relacionan principalmente con frutas de hueso, de modo que los controles aplicados a esos frutales no tendrían efecto alguno en el riesgo de infección de los manzanos por la *M. fructigena*.[2652] Además, Nueva Zelandia sostiene que hay controles comparables que también serían eficaces en Australia contra el chancro del manzano y del peral. En el IRA sobre las manzanas neozelandesas se señala que "'[l]as prácticas de cultivo y las medidas con productos químicos que se utilizan para la lucha contra la sarna del manzano ... en la mayor parte de las zonas de cultivo de manzanos de Australia (con excepción de Australia Occidental) ayudarían en la lucha contra el chancro del manzano y del peral'[2653]".[2654]

7.1035 El Dr. Latorre parece estar de acuerdo, manifestando que "[v]arios de los funguicidas utilizados para prevenir la sarna del manzano (*V. inaequalis*) también son eficaces en la lucha contra el chancro del manzano y del peral".[2655]

7.1036 En consecuencia, el Grupo Especial constata que Australia no ha acreditado la existencia de diferencias importantes entre las dos situaciones en lo relativo a los controles en vigor.

Consideración global de los diversos factores de riesgo

7.1037 Habiendo analizado estos siete factores de riesgo invocados por las partes, el Grupo Especial necesita extraer conclusiones sobre la comparación entre el riesgo global relativo al chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas y la moniliosis en las peras nashi del Japón.

7.1038 El Grupo Especial recuerda lo siguiente:

> "No se nos pide que hagamos una comparación científica de los riesgos ni que declaremos con certeza científica que un producto representa un riesgo mayor que otro producto. Solamente podemos ponderar los testimonios que se nos han presentado y, sobre la base de las normas aplicables a la carga de la prueba que adoptamos, incluida la aplicación de presunciones de hecho, decidir si tenemos ante nosotros testimonios suficientes -que no hayan sido impugnados- para declarar que puede presumirse que un producto representa más riesgos que el otro."[2656]

7.1039 El precedente análisis de los siete factores invocados por las partes presenta un cuadro heterogéneo. Teniendo en cuenta los argumentos de las partes y las pruebas que obran en el expediente, algunos de los factores -la facilidad de transmisión y la gama de plantas hospedantes- apuntan a un mayor riesgo relacionado con la moniliosis. Algunos otros -el volumen del comercio y la presencia de las enfermedades en las zonas de exportación- suponen un riesgo mayor del chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas. Con respecto a los controles en vigor, no parece haber diferencia importante entre una y otra situación. Hay dos factores -las posibles consecuencias biológicas y económicas y la presencia de las plagas en Australia- que parecen no ser concluyentes por lo que respecta al riesgo de las situaciones comparables.

7.1040 No sería apropiado que el Grupo Especial comparase el número de factores de riesgo que apuntan a un riesgo mayor de una u otra de las plagas para extraer la conclusión de que una de las situaciones comparadas supone un riesgo mayor que la otra. Tal criterio simplista significaría

---

[2652] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.850.
[2653] (*nota del original*) IRA, página 148.
[2654] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.851.
[2655] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 61 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 380.
[2656] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.126.

desconocer el riesgo global resultante de diversos factores, en que cada uno de ellos tiene su propio peso. De hecho, puede ocurrir que un único factor -atribuyéndole el peso que le corresponde- vuelque la comparación global de los riesgos en favor de una u otra de las situaciones. El Grupo Especial no conoce la ponderación que corresponde atribuir a los diversos factores, ya que Nueva Zelandia no ha presentado ningún argumento concreto a ese respecto. En consecuencia, el Grupo Especial no puede evaluar la relación global de los riesgos en las dos situaciones comparadas.

7.1041 Con respecto al nivel global de los riesgos, Nueva Zelandia aduce que "en el *Proyecto de informe IRA - Manzanas frescas procedentes de la República Popular China* ... de Australia, publicado en enero de 2009[2657], se calificó el riesgo derivado de la *M. fructigena* como superior al derivado de la *N. galligena*[2658]".[2659] En el mismo proyecto de IRA se calificaron también las consecuencias de la *M. fructigena* como mayores que las relacionadas con la *N. galligena*.[2660]

7.1042 Este argumento parece atractivo: sugiere que el propio demandado ha comprobado que la moniliosis genera un riesgo mayor que el chancro del manzano y del peral. Al mismo tiempo, Nueva Zelandia hace referencia a una evaluación hecha por Australia en relación con la importación de manzanas procedentes de China. Se trata de una situación distinta, tanto del chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas como de la moniliosis en las peras nashi japonesas. Tampoco en este caso ha presentado Nueva Zelandia ningún argumento ni prueba para demostrar la pertinencia que puede tener la importación de manzanas chinas en Australia a los efectos de evaluar una comparación entre las peras nashi del Japón y las manzanas neozelandesas. En consecuencia, el Grupo Especial constata que no son convincentes las referencias de Nueva Zelandia al proyecto de IRA de Australia sobre las manzanas procedentes de la República Popular China.

7.1043 A la luz de lo anterior, el Grupo Especial no cuenta con pruebas suficientes aportadas por Nueva Zelandia para evaluar globalmente los riesgos del chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas en comparación con los riesgos globales de moniliosis en las peras nashi del Japón. En consecuencia, el Grupo Especial no puede continuar su análisis correspondiente al párrafo 5 del artículo 5 respecto de la comparación entre el chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas y la moniliosis en las peras nashi del Japón. De hecho, la comparación de los riesgos en las dos situaciones sería un elemento esencial del análisis del Grupo Especial acerca de si en esas dos situaciones hay distinciones, en particular de carácter arbitrario o injustificable, en el nivel adecuado de protección que se manifiesta *de facto* en las medidas aplicadas por Australia. Dado que el Grupo Especial no está en condiciones de comparar los riesgos de las dos situaciones, no abordará una comparación detallada de las medidas que se utilizan para alcanzar el nivel adecuado de protección aplicado *de facto* por Australia.

7.1044 El Grupo Especial toma nota del argumento de Nueva Zelandia de que las medidas aplicadas por Australia en las dos situaciones comparables muestran diferencias importantes, que constituyen un indicio de distinción injustificable o arbitraria en el nivel adecuado de protección. Sin embargo, como

---

[2657] (*nota del original*) Proyecto de informe de evaluación del riesgo de importación de manzanas frescas procedentes de la República Popular China, enero de 2009 ("Proyecto de IRA sobre las manzanas de China"), Nueva Zelandia - Prueba documental 128.

[2658] (*nota del original*) La probabilidad de entrada, radicación o propagación de la *M. fructigena* fue evaluada respecto de las manzanas chinas como "elevada", y el riesgo global en situación sin control (tanto de entrada, radicación y propagación como respecto de sus consecuencias) se evaluó como "moderado": proyecto de IRA sobre las manzanas chinas, Nueva Zelandia - Prueba documental 128, página 131. Corresponde comparar esto con las conclusiones referentes a la *N. galligena* (expuestas en el proyecto de IRA sobre las manzanas chinas con la denominación de *N. Ditissima*), que se evaluó en el proyecto de IRA sobre las manzanas de China como "bajo" y "bajo" respecto de la entrada, radicación y propagación y respecto del riesgo global en situación sin control, respectivamente (del mismo modo que en el IRA relativo a las manzanas neozelandesas).

[2659] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.843.

[2660] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.846.

ya se ha señalado, la propia Nueva Zelandia reconoce que las medidas por sí solas no constituyen prueba concluyente respecto del nivel adecuado de protección de Australia. De hecho, Nueva Zelandia señala los riesgos como un primer elemento esencial del análisis acerca de su alegación basada en el párrafo 5 del artículo 5. "Aunque Nueva Zelandia está de acuerdo en que las medidas por sí solas no constituyen prueba concluyente de diferencias en los niveles de protección, si los riesgos derivados de productos comparables son iguales en lo sustancial, deben examinarse las medidas aplicadas para determinar si pueden reflejar diferencias en el nivel de protección."[2661]

7.1045 El Grupo Especial recuerda también la afirmación hecha por el Órgano de Apelación en *CE - Hormonas*, de que el párrafo 5 del artículo 5 no contiene una obligación jurídica de coherencia absoluta o perfecta entre los niveles adecuados de protección en diferentes situaciones:

> "El objeto del párrafo 5 del artículo 5 es 'lograr coherencia en la aplicación del concepto de nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria'. Obviamente, la coherencia buscada se define como una meta que se ha de alcanzar en el futuro. ... [E]stamos de acuerdo con la opinión del Grupo Especial de que la declaración de esa meta no establece una *obligación jurídica* de coherencia de los niveles adecuados de protección. Creemos también que la meta establecida no es la coherencia absoluta o perfecta, puesto que los gobiernos establecen sus niveles adecuados de protección frecuentemente sobre una base *ad hoc* y a lo largo del tiempo, ya que en épocas distintas se presentan riesgos diferentes. Lo que se ha de evitar es únicamente las incoherencias arbitrarias o injustificables."[2662]

7.1046 Por último, el Grupo Especial recuerda que Australia adoptó en las dos situaciones el mismo nivel adecuado de protección declarado genéricamente. En tales circunstancias, y en vista de los argumentos precedentes, sin contar con una mejor comprensión que permita comparar los riesgos generados por las dos situaciones, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia no ha demostrado el segundo elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5 respecto de la comparación entre el chancro del manzano y del peral en las manzanas neozelandesas y la moniliosis en las peras nashi del Japón. En consecuencia, el Grupo Especial concluye también que Nueva Zelandia no ha demostrado la existencia de distinciones en los niveles de protección efectivamente alcanzados por las medidas aplicadas en las dos situaciones, lo que constituye la parte restante del primer elemento del criterio del párrafo 5 del artículo 5.

ii) Comparación entre los riesgos de la niebla del peral y del manzano en las manzanas neozelandesas y la Erwinia japonesa en las peras nashi del Japón

7.1047 Nueva Zelandia aduce que Australia pretende eliminar por completo el riesgo insignificante de que las manzanas neozelandesas transmitan la niebla del peral y del manzano a pesar de que está dispuesta a tolerar, sin ningún esfuerzo destinado a atenuarlo, el riesgo de la *Erwinia* japonesa generado por las peras del Japón. Nueva Zelandia añade que, siendo comparables los perfiles de riesgo en cuestión, la importante diferencia de trato constituye una distinción arbitraria e injustificable en los niveles de protección.[2663]

7.1048 Australia aduce que, dado que tanto la probabilidad como las consecuencias de la entrada, radicación o propagación en Australia de la *Erwinia* japonesa son menores que las respectivas probabilidades respecto de la niebla del peral y del manzano, el riesgo relativo a las peras nashi del

[2661] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 131 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[2662] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 213.
[2663] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.445.

Japón es muy inferior al que corresponde a las manzanas neozelandesas.[2664] Como consecuencia de ese menor riesgo, son diferentes las medidas necesarias para alcanzar el nivel adecuado de protección de Australia. Australia afirma que Nueva Zelandia desconoce estos importantes aspectos, por lo cual no establece que las medidas de Australia, en la práctica, corresponden a diferentes niveles adecuados de protección.[2665]

7.1049 Por las razones explicadas antes, el Grupo Especial evaluará los tres factores de riesgo siguientes que las partes han invocado a este respecto:

a) la presencia de las dos plagas en zonas de exportación;

b) la presencia de las dos plagas en Australia; y

c) las posibles consecuencias biológicas y económicas de las dos plagas, incluyendo la gama de plantas hospedantes.

7.1050 Además, el Grupo Especial recuerda su anterior análisis acerca del volumen del comercio de peras nashi del Japón.[2666]

Presencia de las dos plagas en zonas de exportación

7.1051 Nueva Zelandia aduce que, para determinar cualquier diferencia en el nivel adecuado de protección, es preciso considerar la situación respecto de la plaga en el momento en que se evaluó el riesgo comparable. La *Erwinia* japonesa se detectó en el Japón en 1972 y puede haber estado presente en el país desde comienzos del decenio de 1900.[2667] No se la declaró erradicada hasta 2003.[2668] Sin embargo, en la investigación del AQIS de 1988 sobre los riesgos de plagas relacionados con la importación de peras nashi no se evaluaron los riesgos correspondientes a la *Erwinia* japonesa.[2669] A pesar de la presencia de la *Erwinia* japonesa en el Japón, no fue analizada como parte de ningún análisis de riesgo de plagas, y no se adoptó ninguna medida que exigiera que las zonas de exportación estuvieran libres de la plaga. Australia parece contentarse con seguridades dadas de que el Japón (incluida la Prefectura de Tottori) está libre de la *Erwinia* japonesa.[2670] De hecho nunca hubo, hasta hoy, ninguna medida en vigor destinada a asegurar que la Prefectura de Tottori esté y siga estando libre de la *Erwinia* japonesa. La única referencia a la *Erwinia* japonesa en el Arreglo de 2003 es una prescripción de que el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japón notifique a la Administración de Bioseguridad de Australia en caso de producirse un brote "en Hokkaido u otro lugar del Japón". No hay ninguna prescripción expresa de notificar a esa Administración en caso de producirse un brote en la Prefectura de Tottori (la única de las que, según se aduce, se exportan peras nashi a Australia). Además, las consecuencias de la notificación de un brote son discrecionales. Las condiciones de importación podrían ser revisadas conforme al Arreglo. Sin embargo, a pesar de la afirmación hecha por Australia en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, de que "desde luego" se realizaría tal revisión, en realidad el Arreglo no lo prescribe.[2671]

[2664] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1.006.

[2665] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1.018. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1.009.

[2666] Véanse los párrafos 7.1021-7.1032 *supra*.

[2667] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.436.

[2668] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 16 formulada por Australia después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 39.

[2669] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.837.

[2670] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 16 formulada por Australia después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 39.

[2671] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.859.

7.1052 Australia aduce que la zona geográfica pertinente a los efectos del riesgo relacionado con la importación de peras nashi a Australia es la Prefectura de Tottori, y no la totalidad del Japón.[2672] La *Erwinia* japonesa está restringida a la isla japonesa de Hokkaido, mientras que Australia solamente ha importado peras nashi procedentes de la Prefectura de Tottori, en la isla de Honshu, que está libre de la *Erwinia* japonesa y es geográficamente remota respecto de Hokkaido. Australia nunca importó peras nashi de Hokkaido, y las condiciones de importación están basadas en el supuesto de que las peras tendrían su origen únicamente en Tottori.[2673]

7.1053 Australia reconoce que en el análisis de riesgo de plagas de 1989 sobre las peras nashi del Japón no se mencionó la *Erwinia* japonesa. Sin embargo, Australia aduce que en la reunión del Grupo Especial con los expertos la Dra. Schrader confirmó que no es preciso evaluar el riesgo de una plaga o enfermedad que no se manifiesta en la región geográfica en relación con la cual se lleva a cabo la evaluación del riesgo. También la NIMF Nº 11 apoya este punto de vista. En consecuencia, la *Erwinia* japonesa no era, y no es, una plaga pertinente a los efectos de la importación de peras nashi procedentes de la Prefectura de Tottori en el Japón.[2674] Dado que las exportaciones de peras nashi están limitadas a la Prefectura de Tottori, la *Erwinia* japonesa no es ni fue nunca una plaga de interés directo en relación con la exportación a Australia de peras nashi del Japón.[2675] A la luz del artículo 6 del Acuerdo MSF, Australia aduce que su reconocimiento de que la Prefectura de Tottori está libre de la *Erwinia* japonesa está en conformidad con las prescripciones del Acuerdo MSF.[2676]

7.1054 Nueva Zelandia responde que el artículo 6 del Acuerdo MSF también dispone lo siguiente:

> "Los Miembros exportadores que afirmen que zonas situadas en sus territorios son zonas libres de plagas o enfermedades ... aportarán las pruebas necesarias para demostrar objetivamente al Miembro importador que esas zonas son zonas libres de plagas o enfermedades ... y no es probable que varíen. A tales efectos, se facilitará al Miembro importador que lo solicite un acceso razonable para inspecciones, pruebas y demás procedimientos pertinentes."

Nueva Zelandia aduce que no hay pruebas de que el AQIS haya participado nunca en la realización de ninguna inspección del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca en Tottori, ni en ningún otro lugar del Japón, sobre su condición de zona libre de la enfermedad.[2677]

7.1055 De cualquier modo, según agrega Australia, el Japón notificó a la CIPF la erradicación de la *Erwinia* japonesa de Hokkaido en 2003[2678], gracias a medidas de lucha intensivas de emergencia para erradicar la enfermedad.[2679] Como consecuencia del examen de las condiciones de importación aplicables a las peras nashi del Japón que llevó a cabo la Administración de Bioseguridad de Australia

---

[2672] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 218.

[2673] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 988. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 741; y las observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 218.

[2674] Respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2675] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 218.

[2676] Respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2677] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 275.

[2678] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 989.

[2679] Respuesta de Australia a la pregunta 132 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

en 2003, y teniendo en cuenta la notificación de erradicación efectuada por el Japón, Australia exige ahora que el Ministerio de Agricultura, Pesca y Silvicultura del Japón notifique a la Administración de Bioseguridad de Australia cualquier nueva detección de la *Erwinia* japonesa en Hokkaido o en otro lugar del Japón. Hasta el momento no se ha hecho ninguna notificación de esa clase a la Administración de Bioseguridad de Australia, pero en caso de notificación de un brote de *Erwinia* japonesa en el Japón Australia revisaría las condiciones de importación aplicables.[2680]

7.1056 De hecho, según aduce Australia, la prescripción de notificación de cualquier brote de *Erwinia* japonesa en cualquier lugar del Japón funciona como un requisito de zona libre de la enfermedad: la Prefectura de Tottori debe permanecer libre de la *Erwinia* japonesa.[2681] La eficacia de esa prescripción quedó confirmada en noviembre de 2008, cuando el Japón notificó a Australia un brote de "enfermedad bacteriana de mancha negra de las peras europeas" en la Prefectura de Yamagata, región geográfica alejada de la Prefectura de Tottori. La enfermedad, según se informa, es causada por "un nuevo bacilo del género *Erwinia*", pero es diferente de la *Erwinia amylovora*. Como consecuencia de esa notificación, Australia suspendió de inmediato la expedición de permisos de importación para las peras nashi del Japón hasta que se obtuviesen más informaciones.[2682]

7.1057 Australia sostiene que la única prescripción en vigor respecto de la *Erwinia* japonesa, es decir, la de que el Japón notifique a Australia cualquier brote futuro de la enfermedad en cualquier lugar del Japón, se incluyó en el examen realizado en 2003 como consecuencia del brote que se produjo en Hokkaido en 1995.[2683] En vista de que el brote estuvo limitado a la isla geográficamente remota de Hokkaido, del programa de erradicación aplicado por el Japón y de la inexistencia de manifestaciones de la *Erwinia* japonesa en otros lugares del país, no se consideró necesario establecer ninguna otra prescripción.[2684]

7.1058 En cambio, según aduce Australia, la niebla del peral y del manzano está ampliamente distribuida en las zonas de cultivo de manzanos de Nueva Zelandia, y ésta no ha presentado pruebas que confirmasen que tuviera procedimientos en vigor para establecer, mantener y verificar zonas libres de la enfermedad.[2685] Si la enfermedad ya no se encuentra presente en Hokkaido, y Australia importa peras nashi únicamente de la Prefectura de Tottori, desaparece el fundamento de la comparación de la probabilidad de entrada, radicación o propagación (junto con el fundamento de la comparación del riesgo).[2686]

7.1059 Nueva Zelandia responde que, respecto de la *Erwinia* japonesa, Australia se basa simplemente en una notificación genérica hecha en 2003 a la CIPF de que la *Erwinia* japonesa estaba ausente del Japón, realizada en fecha posterior al comienzo del comercio, y en una prescripción de que se notificara a Australia en caso de nueva manifestación de la enfermedad, medida cuya eficacia cabe poner en tela de juicio. Nueva Zelandia señala que Australia presenta una carta de noviembre de 2008 que hace referencia a un brote de la enfermedad bacteriana de la mancha negra de las peras europeas (perteneciente al mismo género que la bacteria patógena de la niebla del peral y del manzano *Erwinia amylovora*) en la Prefectura de Yamagata.[2687] Sin embargo, la notificación del Japón se

[2680] *Ibid*. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 989.
[2681] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 740.
[2682] Respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.
[2683] *Ibid*.
[2684] *Ibid*.
[2685] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 990. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.
[2686] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 989.
[2687] Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca del Japón, "Detection and measures of Bacterial Black Shoot disease of European pear (provisional name)", comunicado de prensa del Ministerio de Agricultura,

refería a un brote denunciado un año y medio antes, lo que difícilmente puede demostrar el funcionamiento de una prescripción de zona libre de plagas. Australia afirma que, frente a esta tardía notificación (hecha cuando el Japón, en realidad, ya había adoptado medidas para proteger y confinar el organismo, sin que volviera a detectarse su presencia), suspendió de inmediato el otorgamiento de permisos de importación, aunque no presenta ninguna prueba de ello. De hecho, a la luz de la inexistencia de toda importación desde 2003, esto significa presumiblemente que no se hizo nada.[2688]

7.1060 El Dr. Paulin observa lo siguiente:

> "La diferencia fundamental entre las dos situaciones, en lo relativo al riesgo generado por las frutas, es que según dice Australia (basándose en lo declarado por el Japón) esta enfermedad causada por la *Erwinia sp.* en el exterior de las peras nashi *se manifiesta únicamente* en la isla de Hokkaido. Ello permite a Australia importar frutas de otras zonas alejadas de Hokkaido. Esto constituye una clara diferencia objetiva entre las situaciones de la *Erwinia* respecto del Japón y la *E. amylovora* respecto de Nueva Zelandia.[2689]

7.1061 El Grupo Especial observa que el análisis de riesgo de plagas inicial que llevó a cabo Australia en 1989 no se refería a la *Erwinia* japonesa. Ninguno de los dos Memorandos circulares sobre cuarentena indicados por las partes, de mayo y septiembre de 1989, hace referencia a esa plaga. No se explica en los memorandos si ello se debe a que el Dr. Kable, en sus dos visitas, no comprobó la presencia de la *Erwinia* japonesa en la Prefectura de Tottori, o a que la encontró pero no consideró que fuese un problema cuarentenario para Australia.

7.1062 Como aduce Australia, el Examen de 2003 de la prescripción de Australia sobre pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas del Japón, la República de Corea y la República Popular China contiene la siguiente prescripción de notificación: "El Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca deberá notificar a la Administración de Bioseguridad de Australia cualquier nueva detección de bacteriosis de las ramas del peral en Hokkaido o en otro lugar del Japón tan pronto como se confirme".[2690] Nueva Zelandia no controvierte que esa medida abarca la plaga mencionada en esta diferencia como *Erwinia* japonesa.

7.1063 Como ya se ha señalado, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Australia - Salmón* explicó que el párrafo 5 del artículo 5 supone una comparación entre dos situaciones actuales. "En virtud del párrafo 5 del artículo 5 debemos comparar niveles de protección, que corresponden a diferentes situaciones, tal como son considerados actualmente adecuados por Australia, y debemos hacerlo independientemente de que las medidas sanitarias adoptadas para lograr ese nivel se basen en una evaluación del riesgo."[2691] El mismo Grupo Especial añadió lo siguiente: "Para determinar si Australia efectúa una distinción en los niveles de protección que considera adecuados para las

---

Silvicultura y Pesca del Japón, 6 de noviembre de 2008 (traducción al inglés suministrada por Australia), en Australia - Prueba documental 174.

[2688] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 119 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 272.

[2689] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 12 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 108 (las cursivas figuran en el original).

[2690] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, página 63.

[2691] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.126.

situaciones comparadas debemos examinar las medidas sanitarias que Australia impone actualmente en situaciones diferentes."[2692]

7.1064 Por consiguiente, el Grupo Especial debe centrar su atención en el Examen de 2003 y la prescripción de notificación enunciada en él. En realidad, el Examen de 2003 es la manifestación más reciente del nivel adecuado de protección aplicado *de facto* por Australia respecto de la *Erwinia* japonesa.

7.1065 El Examen de 2003 no contiene ninguna prescripción expresa de zonas libres de la *Erwinia* japonesa. A pesar de ello, como aduce Australia, es muy probable que la notificación de la bacteriosis de las ramas del peral hubiera dado lugar a la suspensión del comercio de peras nashi del Japón. En relación con la exportación a Australia de manzanas Fuji del Japón, se reconoce en el Examen de 2003 la bacteriosis de las ramas del peral como una enfermedad cuarentenaria para Australia, y se prescribe la notificación inmediata de la aparición de la enfermedad en el Japón, que sería seguida por medidas adecuadas de Australia:

> "El Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca deberá llevar a cabo inspecciones de detección y vigilancia respecto de las plagas y enfermedades en los huertos registrados para la exportación situados en las zonas designadas. Dicho Ministerio deberá presentar a la Administración de Bioseguridad de Australia los resultados de esas inspecciones en informes de formato uniforme. Ese formato se determinará por dicho Ministerio. Las inspecciones deberán incluir ... la bacteriosis de las ramas del peral (*Erwinia amylovora*) y las especies conexas .... Las zonas de exportación designadas deberán estar libres de esa enfermedad. Si en las inspecciones de detección y vigilancia o las inspecciones conjuntas de huertos se detecta cualquiera de las plagas o enfermedades especificas, u otra plaga o enfermedad exótica cuarentenaria para Australia, deberá notificarse de inmediato a la Administración de Bioseguridad de Australia para la adopción de las medidas apropiadas."[2693]

7.1066 Además, en el Examen de 2003 se prevé expresamente la suspensión del comercio en caso de detectarse la bacteriosis de las ramas del peral. "El Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca ha indicado que las zonas de exportación designadas están libres de la bacteriosis de las ramas del peral (*Erwinia amylovora*). Dicho Ministerio vigilará esta enfermedad exótica cuarentenaria y notificará de inmediato a la Administración de Bioseguridad de Australia en caso de detectársela en las zonas de exportación designadas. Si se comprueba la presencia de la bacteriosis de las ramas del peral (*Erwinia amylovora*) o de especies conexas, se suspenderán la importaciones hasta que se haya efectuado una investigación."[2694]

7.1067 Del mismo modo, en el Examen de 2003 se explica lo siguiente:

> "La bacteriosis de las ramas del peral causada por la *Erwinia amylovora*, enfermedad similar a la niebla del peral y del manzano, está limitada a las peras chinas en Hokkaido según las informaciones facilitadas por el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca. Se deberán mantener medidas internas adecuadas de cuarentena para prevenir el desplazamiento de material hospedante desde Hokkaido hasta las

---

[2692] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.124.

[2693] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, página 45.

[2694] Examen de la prescripción por Australia de pruebas con pétalos y examen múltiple de flores en la floración de las pomáceas procedentes del Japón, la República de Corea y la República Popular China, página 46.

> zonas de exportación designadas y preservar su condición de zonas libres de la bacteriosis de las ramas del peral. Deberán facilitarse a la Administración de Bioseguridad de Australia los detalles de cualquier modificación de estas medidas de lucha. Si se detecta fuera de Hokkaido la presencia de esta enfermedad, o de especies conexas, deberá notificarse de inmediato al AQIS y se interrumpirá el comercio hasta que se disponga de los resultados de una investigación."[2695]

7.1068 Aunque estos últimos pasajes del Examen de 2003 se refieren a las manzanas Fuji japonesas, expresan efectivamente una preocupación general de Australia respecto de la bacteriosis de las ramas del peral y especies conexas en las peras japonesas. Por consiguiente, es muy probable que se hubiera suspendido la importación de pera nashi del Japón si el Japón hubiese notificado a Australia brotes de bacteriosis de las ramas del peral y especies conexas.

7.1069 En principio, el hecho de que Australia haya confiado a este respecto en las autoridades del Japón no quita validez a la conclusión expuesta. De hecho, el párrafo 6 del Anexo A del Acuerdo MSF define una "zona libre de plagas o enfermedades" como una "zona designada por las autoridades competentes, que puede abarcar la totalidad de un país, parte de un país o la totalidad o partes de varios países, en la que no existe una determinada plaga o enfermedad".

7.1070 Sin embargo, el Grupo Especial observa el considerable retraso de la notificación hecha por el Japón en 2008 a Australia de la bacteriosis de las ramas del peral manifestada a mediados de 2007 en la Prefectura de Yamagata. La notificación indica que el Japón adoptó medidas para erradicar la enfermedad inmediatamente después de su detección, a mediados de 2007, incluso quemando los árboles afectados. Aunque esto representa un esfuerzo del Japón para restablecer con la mayor rapidez posible la condición de zona libre de la plaga, la notificación no explica qué medidas se adoptaron para prevenir la propagación de la plaga a través de frutas exportadas, ya fuera por el Japón o por Australia.

7.1071 Habiendo examinado todas estas cuestiones, el Grupo Especial constata que el Examen de 2003 no incluye una prescripción *de facto* de zona libre de la *Erwinia* japonesa.

7.1072 Al mismo tiempo, el Grupo Especial observa que Nueva Zelandia no controvierte el argumento de Australia de que las exportaciones de peras nashi del Japón se han limitado a la Prefectura de Tottori, y que Tottori ha estado libre de la *Erwinia* japonesa. Nueva Zelandia tampoco controvierte que la *Erwinia* japonesa y la bacteriosis de las ramas del peral sólo se manifestaron en regiones del Japón que se encuentran distantes de la Prefectura de Tottori.

7.1073 El Grupo Especial ha analizado *supra* si Australia limitó efectivamente la importación de peras nashi del Japón a las procedentes de la Prefectura de Tottori. A la luz de la documentación pertinente, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que Australia aplica una limitación *de facto* en ese sentido. Si así ocurre, el riesgo derivado de la *Erwinia* japonesa en las peras nashi del Japón queda reducido. En Grupo Especial observa, como comparación, que la niebla del peral y del manzano se encuentra presente en diversas zonas de producción de manzanas de Nueva Zelandia desde 1919.[2696]

7.1074 Aun cuando Australia no limitara *de facto* la importación de peras nashi del Japón a las procedentes de la Prefectura de Tottori, el Grupo Especial observa que el Japón notificó en 2003 que había erradicado la *Erwinia* japonesa, incluso en Hokkaido. También en este caso, lo que Nueva Zelandia controvierte no es ese hecho, sino el hecho de que Australia se apoye en las aseveraciones del Japón al respecto. A la luz de la definición de "zona libre de plagas" que figura en el

---

[2695] *Ibid*.
[2696] Véase el párrafo 2.8 *supra*.

Acuerdo MSF, el Grupo Especial no advierte ningún problema en el hecho de que Australia se apoye en afirmaciones realizadas por las autoridades competentes del Japón. De hecho, el artículo 6 del Acuerdo MSF supone que a los efectos del reconocimiento de las zonas libres de plagas se confíe en la declaración de las autoridades del Miembro exportador acerca de los programas de erradicación y las medidas de control:

> "1. Los Miembros se asegurarán de que sus medidas sanitarias o fitosanitarias se adapten a las características sanitarias o fitosanitarias de las zonas de origen y de destino del producto, ya se trate de todo un país, de parte de un país o de la totalidad o partes de varios países. Al evaluar las características sanitarias o fitosanitarias de una región, los Miembros tendrán en cuenta, entre otras cosas, el nivel de prevalencia de enfermedades o plagas concretas, la existencia de programas de erradicación o de control, y los criterios o directrices adecuados que puedan elaborar las organizaciones internacionales competentes.
>
> 2. Los Miembros reconocerán, en particular, los conceptos de zonas libres de plagas o enfermedades y zonas de escasa prevalencia de plagas o enfermedades. La determinación de tales zonas se basará en factores como la situación geográfica, los ecosistemas, la vigilancia epidemiológica y la eficacia de los controles sanitarios o fitosanitarios.
>
> 3. Los Miembros exportadores que afirmen que zonas situadas en sus territorios son zonas libres de plagas o enfermedades o de escasa prevalencia de plagas o enfermedades aportarán las pruebas necesarias para demostrar objetivamente al Miembro importador que esas zonas son zonas libres de plagas o enfermedades o de escasa prevalencia de plagas o enfermedades, respectivamente, y no es probable que varíen. A tales efectos, se facilitará al Miembro importador que lo solicite un acceso razonable para inspecciones, pruebas y demás procedimientos pertinentes."

7.1075 El Grupo Especial llega a la conclusión de que, aunque el Examen de 2003 no contiene una prescripción *de facto* de zonas libres de *Erwinia* japonesa, limita la importación de peras nashi del Japón a las procedentes de la Prefectura de Tottori, y Nueva Zelandia no controvierte el argumento de Australia de que dicha Prefectura ha estado libre de *Erwinia* japonesa. En consecuencia, el Grupo Especial constata que Australia ha demostrado que importa peras nashi del Japón procedentes de una zona libre de *Erwinia* japonesa. Además, mientras tanto, el Japón ha informado de la erradicación de la plaga, de modo que aunque Australia importase peras nashi del Japón procedentes de territorios distintos de la Prefectura de Tottori, esos productos provendrían de zonas libres de la *Erwinia* japonesa.

Presencia de las dos plagas en Australia

7.1076 Actualmente las dos plagas son inexistentes en Australia. El Grupo Especial observa que Australia no controvierte el argumento de Nueva Zelandia de que no se ha detectado la *Erwinia* japonesa en Australia.[2697] En cambio, como se ha señalado antes, la niebla del peral y del manzano se detectó en Australia, en los Jardines Botánicos Reales de Melbourne, en 1997; pero se efectuaron tareas para su erradicación y no se han denunciado nuevos brotes.[2698]

[2697] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.436.

[2698] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 77; IRA de Australia, parte C, página 107; y primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.55.

Posibles consecuencias biológicas y económicas (gama de plantas hospedantes)

7.1077 Nueva Zelandia aduce que la *Erwinia* japonesa y la *Erwinia amylovora* producen síntomas muy similares[2699], y que también son similares las consecuencias biológicas y económicas de las enfermedades.[2700] Dada la estrecha similitud entre la *Erwinia* japonesa y la *Erwinia amylovora*, estas plagas también dan lugar a consecuencias biológicas y económicas comparables para Australia.[2701] Nueva Zelandia reconoce que la *Erwinia* japonesa tiene una gama más limitada de plantas hospedantes, ya que sobre el terreno ha sido registrada únicamente en el exterior de las peras mientras que la *Erwinia amylovora* se manifiesta tanto en peras como en manzanas.[2702] No obstante, Nueva Zelandia aduce que Australia tiene una vasta producción nacional de peras que comprende más de 2,1 millones de árboles con una producción anual de más 150.000 toneladas de fruta.[2703] En 2007-2008, la producción de peras de Australia correspondió a un 33 por ciento de su producción total de frutas de pepitas.[2704] Además, en el IRA se indica que la merma de rendimiento causada por un brote de niebla del peral y del manzano y del peral puede ser más importante en el sector de las peras que en el de las manzanas.[2705]

7.1078 Australia aduce que la gama más reducida de plantas hospedantes de la *Erwinia* japonesa basta por sí sola para diferenciar de inmediato sus posibles consecuencias de las consecuencias de la niebla del peral y del manzano. Dado que la cantidad de peras producidas en Australia es aproximadamente la mitad de la cantidad de manzanas, la diferencia entre las posibles consecuencias económicas es evidente.[2706] Por tanto, en las circunstancias de Australia, las consecuencias derivadas de la *Erwinia* japonesa son menores que las consecuencias de la niebla del peral y del manzano.[2707]

7.1079 El Dr. Deckers explica que las dos enfermedades tienen síntomas bastantes similares:

> "Hay una gran similitud entre la *Erwinia* japonesa de las peras nashi y la *Erwinia amylovora* en el exterior de las manzanas neozelandesas. En ambos casos se trata de enfermedades bacterianas en la superficie de frutas .... [E]l riesgo de una presencia no parasitaria de la bacteria en la superficie de las frutas es comparable en los casos de ambas bacterias, y debería dar lugar a estrategias comparables para evitar la entrada de la enfermedad."[2708]

7.1080 Al mismo tiempo, el Dr. Deckers acepta el argumento de Australia de que la gama más limitada de plantas hospedantes de la *Erwinia* japonesa determina un riesgo menor en el caso de esa plaga. "La *Erwinia* japonesa [es una enfermedad bacteriana] que se presenta en la superficie de las peras, mientras que la niebla del peral y del manzano afecta al manzano y al peral. Desde luego, esta distinción tiene consecuencias para la evaluación global del riesgo."[2709]

7.1081 Del mismo modo, el Dr. Paulin considera que las dos plagas son bastantes similares, aunque también él atribuye importancia a la diferente gama de plantas hospedantes:

[2699] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.437.
[2700] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.830.
[2701] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.438. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.839.
[2702] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.437.
[2703] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.438.
[2704] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.839.
[2705] *Ibid*.
[2706] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1000.
[2707] Primera comunicación escrita de Australia, página 302.
[2708] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 12 formulada por el Grupo Especial, que figura en al lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 107.
[2709] *Ibid*.

> "Por lo demás, las dos bacterias (la *Erwinia* japonesa y la *E. amylovora*) son bastante similares pero *no idénticas*, y también los síntomas son bastante análogos; pero la *Erwinia* de las peras nashi presenta una gama reducida de plantas hospedantes, que podría corresponder a menores riesgos (¿limitados a la peras?). Para decirlo con franqueza, importa reconocer que es poco lo que se conoce en la bibliografía sobre esta enfermedad de las peras nashi."[2710]

7.1082 El Grupo Especial constata que Nueva Zelandia no ha acreditado *prima facie* que la *Erwinia* japonesa en las peras nashi del Japón y la *E. amylovora* en las manzanas neozelandesas tengan para Australia consecuencias biológicas y económicas comparables. Además, Australia ha demostrado que la gama más reducida de plantas hospedantes de la *Erwinia* japonesa daría lugar probablemente a consecuencias biológicas y económicas menos graves de esa enfermedad que las consecuencias de la *Erwinia amylovora* en las manzanas neozelandesas.

Consideración global de los diversos factores de riesgo

7.1083 Tras haber analizado los diversos factores de riesgo invocados por las partes, el Grupo Especial necesitaría nuevamente extraer conclusiones de la comparación entre los riesgos generales relacionados con la *Erwinia amylovora* en las manzanas neozelandesas y los que corresponden a la *Erwinia* japonesa en las peras nashi del Japón.

7.1084 Hay tres factores de riesgo invocados por las partes que parecen apuntar a un menor riesgo derivado de la *Erwinia* japonesa en las peras nashi del Japón: el volumen del comercio, las posibles consecuencias biológicas y económicas (incluida la gama de plantas hospedantes) y la presencia de las plagas en huertos de exportación. En cuanto a la presencia de las plagas en Australia, no parece haber diferencia entre las dos situaciones.

7.1085 El Grupo Especial observa que Nueva Zelandia aduce que la *Erwinia* japonesa en las peras nashi del Japón y la *Erwinia amylovora* en las manzanas neozelandesas tienen "perfiles de riesgo similares".[2711] Dado que tres de los factores de riesgo invocados por las partes respecto de estas plagas apuntan a un perfil de mayor riesgo en el caso de la *Erwinia amylovora*, y respecto del cuarto factor de riesgo no parece haber diferencia entre las dos situaciones, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia no ha demostrado que la *Erwinia* japonesa en las peras nashi del Japón y la *Erwinia amylovora* en las manzanas neozelandesas tengan perfiles de riesgo globalmente similares. De hecho, la *Erwinia amylovora* parece tener el perfil de riesgo globalmente mayor entre las dos plagas.

7.1086 El Grupo Especial toma nota del argumento de Nueva Zelandia de que las medidas aplicadas por Australia en las dos situaciones comparadas presentan diferencias importantes, lo que puede indicar una distinción injustificable o arbitraria en el nivel adecuado de protección. Sin embargo, como ya se ha señalado, la propia Nueva Zelandia reconoce que las medidas, por sí solas, no son concluyentes acerca del nivel adecuado de protección adoptado por Australia.

7.1087 El Grupo Especial recuerda también la afirmación de Órgano de Apelación, en *CE - Hormonas*, de que el párrafo 5 del artículo 5 no supone una obligación jurídica de coherencia absoluta o perfecta entre los niveles adecuados de protección adoptados en diferentes situaciones.[2712]

[2710] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 12 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 109 (las cursivas figuran en el original).

[2711] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 131 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.445; y la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.854.

[2712] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 213.

7.1088 Por último, Australia tiene para ambas situaciones el mismo nivel adecuado de protección declarado genéricamente. En tales circunstancias, y a la luz de los argumentos precedentes, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia no ha demostrado el segundo elemento del párrafo 5 del artículo 5 respecto de la comparación entre la *Erwinia* japonesa en las peras nashi del Japón y la *Erwinia amylovora* en las manzanas neozelandesas. En consecuencia, el Grupo Especial concluye también que Nueva Zelandia no ha demostrado la existencia de distinciones en los niveles de protección efectivamente logrados por las medidas aplicadas en las dos situaciones, lo que constituye la parte restante del primer elemento del criterio de párrafo 5 del artículo 5.

4. Conclusión del Grupo Especial sobre la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 5 del artículo 5

7.1089 El Grupo Especial ha constatado respecto de los dos pares de situaciones comparadas planteados por Nueva Zelandia que ésta no ha demostrado el segundo ni el primer elemento del criterio de tres elementos del párrafo 5 del artículo 5.

7.1090 Como ha explicado el Órgano de Apelación, los tres elementos de estos criterios son acumulativos: el reclamante tiene que demostrar cada uno de ellos para probar una violación del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF. En consecuencia, el Grupo Especial no pasará a examinar el tercer elemento, y desestima la reclamación de Nueva Zelandia basada en el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

E. ALEGACIÓN DE NUEVA ZELANDIA AL AMPARO DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 DEL ACUERDO MSF

7.1091 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial, Nueva Zelandia alega una infracción de "ambas frases"[2713] del párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo MSF, que dice así:

> "Los Miembros se asegurarán de que sus medidas sanitarias y fitosanitarias no discriminen de manera arbitraria o injustificable entre Miembros en que prevalezcan condiciones idénticas o similares, ni entre su propio territorio y el de otros Miembros. Las medidas sanitarias y fitosanitarias no se aplicarán de manera que constituyan una restricción encubierta del comercio internacional"

7.1092 La alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 3 del artículo 2 es consiguiente a su alegación al amparo de la primera frase del párrafo 5 del artículo 5. Nueva Zelandia, remitiéndose al informe del Órgano de Apelación sobre *Australia - Salmón*, aduce que como Australia ha infringido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 5 del artículo 5, también está infringiendo las que le corresponden en virtud del párrafo 3 del artículo 2.[2714] Aunque el párrafo 3 del artículo 2 es más general que el párrafo 5 del artículo 5, una constatación de infracción implicará necesariamente una infracción del párrafo 5 del artículo 5.[2715] Cuando hay una relación entre dos disposiciones que se caracteriza por el hecho de que la prueba de que se ha infringido una de ellas implica una infracción de la otra, no es necesario establecer expresamente la incompatibilidad con todos los términos de la disposición cuya infracción se considera implícita. Esto

---

[2713] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta como anexo A-2 del presente informe, página 3. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 136 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2714] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.483.

[2715] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 122 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 137 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

es inherente a la noción de que la infracción es "implícita", a diferencia de expresamente establecida.[2716]

7.1093 En respuesta, Australia reconoce que "hay una estrecha relación entre el párrafo 3 del artículo 2 y el párrafo 5 del artículo 5 [del Acuerdo MSF]", y conviene con Nueva Zelandia en que el ámbito de aplicación del párrafo 3 del artículo 2 es más amplio que el del párrafo 5 del artículo 5. Por consiguiente, cuando se ha establecido una infracción del párrafo 5 del artículo 5, existe una infracción implícita del párrafo 3 del artículo 2.[2717]

7.1094 Australia destaca que la alegación consiguiente formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 3 del artículo 2 depende totalmente del resultado de sus alegaciones al amparo del párrafo 5 del artículo 5.[2718] Nueva Zelandia, sin embargo, no ha establecido la existencia de una infracción del párrafo 5 del artículo 5; por consiguiente, su alegación consiguiente al amparo del párrafo 3 del artículo 2 también debe rechazarse.[2719] Como Nueva Zelandia no ha presentado argumentos o pruebas separados en relación con sus alegaciones al amparo del párrafo 3 del artículo 2, en la práctica ha desistido de su alegación al amparo del párrafo 3 del artículo 2.[2720] Dado que Nueva Zelandia no ha presentado argumentos sustantivos en relación con el párrafo 3 del artículo 2, si el Grupo Especial constata la compatibilidad con el párrafo 5 del artículo 5 no habrá argumentos ni pruebas que el Grupo Especial pueda tener en cuenta para decidir acerca de la compatibilidad con el párrafo 3 del artículo 2. Por consiguiente, a la luz del principio fundamental según el cual se presume que las medidas de un Miembro son compatibles con la OMC a no ser que se presenten pruebas suficientes en contrario, debe presumirse que las medidas de Australia son compatibles con el párrafo 3 del artículo 2.[2721]

7.1095 El Grupo Especial observa que la alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 3 del artículo 2 depende totalmente de su alegación al amparo del párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Como el Grupo Especial ha desestimado la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 5 del artículo 5, también tiene que desestimar la alegación consiguiente formulada por Australia al amparo del párrafo 3 del artículo 2.

[2716] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.872.

[2717] Respuesta de Australia a la pregunta 137 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2718] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1068. Véanse también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 183; y la respuesta de Australia a la pregunta 122 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2719] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1068.

[2720] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1068-1069. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 161.

[2721] Respuesta de Australia a la pregunta 137 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 183 y 1068.

F. ALEGACIÓN DE NUEVA ZELANDIA AL AMPARO DEL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 5 DEL ACUERDO MSF

1. El planteamiento del Grupo Especial para evaluar a la alegación de Nueva Zelandia

a) Las tres condiciones acumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5

7.1096 Nueva Zelandia alega que cada una de las 16 medidas que aún son objeto de la presente diferencia[2722] son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF[2723], que dispone lo siguiente:

> "Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 3, cuando se establezcan o mantengan medidas sanitarias o fitosanitarias para lograr el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria, los Miembros se asegurarán de que tales medidas no entrañen un grado de restricción del comercio mayor del requerido para lograr su nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria, teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica".

7.1097 La nota al párrafo 6 del artículo 5 añade lo siguiente:

> "A los efectos del párrafo 6 del artículo 5, una medida sólo entrañará un grado de restricción del comercio mayor del requerido cuando exista otra medida, razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica, con la que se consiga el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria y sea significativamente menos restrictiva del comercio".[2724]

7.1098 Las partes están de acuerdo en que para establecer una infracción del párrafo 6 del artículo 5 tienen que satisfacerse las tres condiciones acumulativas.[2725] Como ha explicado el Órgano de Apelación, para satisfacer este criterio de tres elementos del párrafo 6 del artículo 5, el reclamante tiene que demostrar que hay una medida alternativa:

> "1) razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica;
>
> 2) con la que se consiga el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria; y

[2722] La medida 12, relativa al chancro del manzano y del peral, ya no es objeto de esta diferencia. Véase el párrafo 2.96 *supra*.

[2723] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 3. Véase también la resolución preliminar, en la que el Grupo Especial constató que "entiende que Nueva Zelandia ha alegado que cada una de las medidas ... [identificadas] en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial es incompatible con cada una de las [nueve] disposiciones mencionadas [en la solicitud de establecimiento]'", incluido el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF. *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunta como anexo A-2 del presente informe, párrafo 10 (no se reproduce la nota de pie de página).

[2724] Nota 3 al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

[2725] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.487-4.488; y primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1073-1074.

3) que [es] significativamente menos restrictiva del comercio que la MSF impugnada".[2726]

7.1099 Nueva Zelandia aduce que hay medidas alternativas de las 16 que siguen siendo objeto de la presente diferencia que satisfacen esas tres condiciones acumulativas. Identifica, en particular, alternativas de las medidas en litigio relacionadas con la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, y con la ALCM, así como de las tres medidas [generales][2727] aplicables a las tres plagas. Australia rechaza la alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5, aduciendo, entre otras cosas, que las alternativas identificadas por Nueva Zelandia no lograrían el nivel adecuado de protección de Australia y que, en cualquier caso, Nueva Zelandia no ha identificado debidamente determinadas medidas alternativas.

7.1100 Habida cuenta de esos argumentos, el Grupo Especial estructurará su análisis de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 5 del artículo 6 con arreglo a las tres categorías de medidas impugnadas por nueva Zelandia al amparo de dicha disposición, a saber:

a) las medidas en cuestión relacionadas con la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral;

b) la medida relativa a la ALCM; y

c) las medidas generales.

7.1101 Dentro de cada una de estas tres categorías, el Grupo Especial evaluará qué medidas alternativas Nueva Zelandia ha identificado debidamente y si esas medidas alternativas satisfacen el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

b) El orden del análisis de las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 efectuado por el Grupo Especial

7.1102 Por lo que respecta al orden del análisis de las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, Australia aduce que el punto de partida más lógico para el Grupo Especial sería la segunda condición, a saber, si las medidas alternativas identificadas por Nueva Zelandia consiguen el nivel adecuado de protección de Australia.[2728] Australia sostiene que si no se determina antes de nada que una medida alternativa en particular consigue el nivel adecuado de protección de Australia, no tiene sentido evaluar si una medida en particular es relativamente menos restrictiva del comercio o está razonablemente disponible.[2729] A lo largo de sus comunicaciones, en el contexto del párrafo 6 del artículo 5, Australia se centra en la segunda condición del criterio.

7.1103 Nueva Zelandia aduce que la afirmación de Australia por lo que respecta al punto de partida más lógico revela que no niega que las medidas alternativas propuestas por Nueva Zelandia satisfacen las condiciones primera y tercera del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. En cualquier caso, sostiene Nueva Zelandia, con independencia de cuál de las tres condiciones se examine antes, la

[2726] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 194; e informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 95.

[2727] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/D367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 3.

[2728] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1075. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 154-155.

[2729] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1075.

conclusión será que Australia ha incumplido las obligaciones que le corresponden en virtud del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.[2730]

7.1104 El Grupo Especial recuerda que los tres elementos del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 son acumulativos.[2731] En *CE - Hormonas*, el Órgano de Apelación explicó que un reclamante debe acreditar una presunción presentando "pruebas y argumentos jurídicos" suficientes para demostrar que el demandado ha incumplido las obligaciones que le corresponden en virtud de una disposición específica.[2732] En el contexto del párrafo 6 del artículo 5, el Órgano de Apelación confirmó, en una diferencia posterior, que "de conformidad con las normas sobre la carga de la prueba... correspondía al [demandante] acreditar *prima facie* que existe una medida alternativa que reúne los tres elementos del párrafo 6 del artículo 5 a fin de establecer una presunción *prima facie* de incompatibilidad con dicho párrafo".[2733]

7.1105 Nueva Zelandia tiene que demostrar que se cumplen las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

7.1106 Otros grupos especiales y el Órgano de Apelación no establecieron un orden específico para analizar las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. Aplicaron enfoques distintos. En el asunto *Australia - Salmón*, el Grupo Especial y el Órgano de Apelación siguieron el orden de las tres condiciones tal como figuran en la nota 3 al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF: analizaron la primera, la segunda y después la tercera condición.[2734] A la inversa, el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Productos agrícolas II* analizó las condiciones primera y tercera del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 antes de pasar a la segunda condición.[2735] El Grupo Especial sobre el cumplimiento a cargo del asunto *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)* aplicó un tercer enfoque. Primero examinó la segunda condición, que describió cómo el "más controvertido" de los tres elementos del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.[2736] Tras constatar que la segunda condición se cumplía, el Grupo Especial sobre el cumplimiento procedió a examinar las otras dos condiciones.[2737]

7.1107 A la luz de la solicitud de Australia, en la presente diferencia el Grupo Especial seguirá la misma secuencia por lo que respecta a las medidas sobre plagas específicas impugnadas por Nueva Zelandia (Medidas 1-8 para la niebla del peral y del manzano, Medidas 9-11 y 13 para el chancro del manzano y del peral, y Medida 14 para la ALCM). El Grupo Especial analizará en primer lugar si se cumple la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, a saber, si las medidas alternativas de esas medidas para plagas específicas debidamente identificadas por Nueva Zelandia consiguen el nivel adecuado de protección de Australia. Sólo si constata que se cumple la segunda condición procederá el Grupo Especial a examinar las condiciones acumulativas primera y tercera establecidas en el párrafo 6 del artículo 5.

7.1108 Por lo que respecta a las medidas generales (Medidas 15-17), el Grupo Especial comenzará su análisis por el tercer elemento del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, ya que entraña la

---

[2730] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.884.

[2731] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 194; e informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 95.

[2732] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 109.

[2733] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 126.

[2734] Véanse el informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafos 8.167-8.183, y el informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafos 194-213.

[2735] Informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafos 8.72-8.104.

[2736] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.127.

[2737] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafos 7.146-7.152.

cuestión preliminar de si la alternativa sugerida por Nueva Zelandia puede compararse útilmente con esas medidas, o al menos con la Medida 15. Si el Grupo Especial constata que la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 puede cumplirse y se cumple por lo que respecta las medidas generales, pasará a examinar las condiciones primera y segunda del criterio.

2. Medidas en litigio relativas a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral

a) Medida alternativa relativa a la niebla del peral y del manzano y al chancro del manzano y del peral identificada por Nueva Zelandia

7.1109 Para las ocho medidas concernientes a la niebla del peral y del manzano (Medidas 1-8) y las cuatro medidas concernientes al chancro del manzano y del peral (Medidas 9-11 y 13) en litigio, en la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia se hace referencia a una medida alternativa y se aduce que ésta cumpliría las tres condiciones acumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5:

> "Hay una medida muy simple y sin complicaciones que está en conformidad con los testimonios científicos sobre la transmisión de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral que Australia podría haber impuesto. Consiste en *limitar las importaciones a las manzanas maduras y asintomáticas*. ... Esa medida está razonablemente disponible, conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia y es significativamente menos restrictiva del comercio que las medidas impuestas por Australia".[2738]

7.1110 A continuación, Nueva Zelandia hace referencia a otras dos posibles medidas alternativas para la niebla del peral y del manzano, aunque después descarta de inmediato su pertinencia como medidas alternativas adecuadas en el marco de su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5:

> "Por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano, las medidas alternativas que también estarían razonablemente disponibles, serían menos restrictivas y lograrían el nivel adecuado de protección de Australia incluyen la *limitación de las importaciones de manzanas a las frutas almacenadas en frío*, o *la limitación de las importaciones a las manzanas que sean 'frutas embaladas para la venta al por menor'*. Sin embargo, esas medidas tienen poca justificación, ya que se basarían en la presuposición de que las manzanas maduras asintomáticas podrían ser un vector para la transmisión de la niebla del peral y del manzano. *Dado que esa presuposición no tiene fundamento científico, Nueva Zelandia restringirá su examen a la medida alternativa consistente en limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas*".[2739]

7.1111 De manera análoga, Nueva Zelandia hace referencia a otras dos posibles alternativas para el chancro del manzano y del peral, pero inmediatamente excluye su consideración como medidas alternativas válidas en el contexto del párrafo 6 del artículo 5:

> "Por lo que respecta al chancro del manzano y del peral, las medidas alternativas que también estarían razonablemente disponibles, serían menos restrictivas del comercio y lograrían el nivel adecuado de protección de Australia incluyen *la limitación de las importaciones de manzanas a las procedentes de 'lugares de producción libres de plagas' determinados por una sola inspección de cada huerto exportador y mantenidas mediante controles del ulterior movimiento de material de vivero*, o *la*

[2738] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.489 (sin cursivas en el original).
[2739] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.490 (sin cursivas en el original).

> *limitación de las importaciones a las manzanas procedentes de zonas de 'baja prevalencia de plagas' determinada mediante inspección de una muestra de huertos*. Una vez más, esas medidas carecen de justificación, ya que se basarían en la presuposición de que las manzanas maduras asintomáticas podrían transmitir el chancro del manzano y del peral, y en la presuposición de que las condiciones climáticas de Australia son conducentes a la radicación y la propagación del chancro del manzano y del peral. *Dado que no hay fundamento científico para ninguna de esas presuposiciones, Nueva Zelandia restringirá su examen a la medida alternativa consistente en limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas*".[2740]

7.1112 A la luz de esas declaraciones, Australia aduce que por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral Nueva Zelandia ha limitado su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5 a una sola medida alternativa: limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas. Por consiguiente, sostiene Australia, el Grupo Especial no debe tener en cuenta las otras cuatro posibles medidas a que Nueva Zelandia hace referencia como alternativas genuinas en el sentido del párrafo 6 del artículo 5.[2741]

7.1113 Nueva Zelandia no está de acuerdo con lo anterior, y reitera que las cuatro alternativas adicionales que propone se basan en la presuposición incorrecta de que las manzanas maduras asintomáticas son vectores de la niebla del peral y del manzano, y en consecuencia infringirían el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF:

> "En su primera comunicación escrita, Nueva Zelandia también identificó varias otras medidas alternativas para la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM que satisfarían los requisitos del párrafo 6 del artículo 5, pero que aun así serían más restrictivas del comercio de lo necesario. Se identificó una medida consistente en limitar las importaciones a las manzanas que son frutas embaladas para la venta al por menor. Es más, como se indica *supra* con respecto al párrafo 1 del artículo 5, y como confirman los expertos, esa medida excluiría eficazmente la principal vía de la ALCM identificada en el IRA. Por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano se hizo referencia a una medida alternativa consistente en limitar las importaciones de manzanas a las frutas que hayan sido almacenadas en frío. Con respecto al chancro del manzano y del peral se identificaron alternativas como la limitación de las importaciones de manzanas a las procedentes de 'lugares de producción libres de plagas'... o la limitación de las importaciones a las manzanas procedentes de zonas de baja prevalencia de plagas'.
>
> Australia aduce que el Grupo Especial debe hacer caso omiso de esas otras alternativas porque Nueva Zelandia 'optó por no fundamentarlas'. Como se aclara en la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, *Nueva Zelandia considera que esas medidas alternativas satisfacen los requisitos del párrafo 6 del artículo 5*. En comparación con las medidas impuestas por Australia, son significativamente menos restrictivas del comercio, están razonablemente disponibles, y conseguirían el nivel adecuado de protección de Australia. *No obstante, esas otras alternativas, dado que se basan en la presuposición de que las manzanas maduras asintomáticas son vectores de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, son aun más restrictivas del comercio de lo necesario y no serían compatibles con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. El hecho de que medidas menos restrictivas del comercio que las medidas en litigio sean aun así*

[2740] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.491 (sin cursivas en el original).
[2741] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1087-1088.

> *más restrictivas del comercio de lo necesario simplemente pone de manifiesto la gravedad de la infracción en este caso*".[2742]

7.1114 En su respuesta al Grupo Especial después de la segunda reunión, Nueva Zelandia desarrolla esas afirmaciones por lo que respecta a una de las cuatro prescripciones adicionales, a saber, la preparación para la venta al por menor:

> "Contrariamente a lo que alega Australia, Nueva Zelandia ha identificado un requisito de preparación para la venta al por menor como alternativa a las medidas de Australia en el sentido del párrafo 6 del artículo 5. Véanse el párrafo 4.490 de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia y el párrafo 2.894 de la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia.
>
> Como se explica en las comunicaciones escritas de Nueva Zelandia, una medida que requiera la preparación para la venta al por menor es, en comparación con las medidas impuestas por Australia, significativamente menos restrictiva del comercio, está razonablemente disponible y conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia. Sin embargo, aun así es más restrictiva del comercio que una prescripción basada en manzanas maduras asintomáticas. Es más, el hecho de que una prescripción de preparación para la venta al por menor sea *menos* restrictiva del comercio que las medidas en litigio, pero aun así *más* restrictiva del comercio de lo necesario, simplemente pone de manifiesto la gravedad de la infracción del párrafo 6 del artículo 5 en este caso.
>
> Como consecuencia de ello, *el hecho de que Nueva Zelandia no fundamentara sus argumentos principales al amparo del párrafo 6 del artículo 5 en una medida basada en la preparación para la venta al por menor no significa que Australia no estuviera obligada a considerarla como requieren el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A*. Era una medida genuina, razonable y factible (aunque no, a juicio de Nueva Zelandia, la menos restrictiva del comercio).
>
> De hecho, si el IRA hubiera llegado a una conclusión objetivamente justificable de que una medida basada en la preparación para la venta al por menor era necesaria, Nueva Zelandia tal vez la hubiera aceptado. Como se explica en sus comunicaciones escritas, Nueva Zelandia, al solicitar expresamente que el equipo encargado del IRA evaluara una medida basada en la preparación para la venta al por menor, indicó claramente que estaría dispuesta a aceptar esa prescripción en el caso de que la Administración de Bioseguridad de Australia determinara, mediante una evaluación del riesgo basada en datos científicos, que era necesaria para conseguir el nivel adecuado de protección de Australia".[2743]

7.1115 El Grupo Especial observa que Nueva Zelandia identifica las cuatro otras alternativas para la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral como "varias otras *medidas alternativas*"[2744], y afirma que satisfacen el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5. Al mismo tiempo, Nueva Zelandia, inmediatamente después de identificar esas cuatro alternativas en su Primera comunicación escrita, descarta su pertinencia por lo que respecta a su

[2742] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.894-2.895 (sin cursivas en el original). Véanse también las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas 123 y 125 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2743] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 124 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva (sin cursivas en el original).

[2744] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.894 (sin cursivas en el original).

alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5 en cuanto medidas alternativas adecuadas para la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. En sus siguientes comunicaciones, Nueva Zelandia insiste en que esas medidas deben examinarse como alternativas en el marco de su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5; sin embargo, cada vez que lo hace, confirma sus anteriores argumentos para descartar la pertinencia de esas medidas por lo que respecta a su alegación al amparo de dicha disposición. Por consiguiente, el Grupo Especial considera que la limitación de las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas es la única medida alternativa válidamente identificada por Nueva Zelandia para su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5 en el contexto de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral.

7.1116 Aun suponiendo que Nueva Zelandia hubiera identificado válidamente las cuatro alternativas adicionales, Nueva Zelandia aduce que esas medidas se basan en una presuposición inaceptable, y que en consecuencia infringirían el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. El Grupo Especial ha constatado que no hay en el IRA prueba alguna que respalde la afirmación de que la niebla del peral y del manzano o el chancro del manzano y del peral pueden introducirse mediante el comercio de manzanas maduras. Por consiguiente, el Grupo Especial ha constatado que el razonamiento del IRA a este respecto no es coherente y objetivo, y que por tanto las medidas resultantes a que se hace referencia en el IRA que son objeto de esta diferencia infringen los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.[2745] En consecuencia, sería inadecuado que el Grupo Especial evaluase esas cuatro alternativas adicionales aunque Nueva Zelandia las hubiera identificado válidamente. El Grupo Especial no puede examinar la compatibilidad con el párrafo 6 del artículo 5 de las medidas relativas a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral en litigio a la luz de alternativas que el reclamante considera basadas en una presuposición que daría lugar a una infracción de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF. El Grupo Especial no puede, mediante su análisis de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5, promover medidas alternativas basadas en esa presuposición.

7.1117 De hecho, el párrafo 7 del artículo 3 del ESD estipula que "[e]l objetivo del mecanismo de solución de diferencias es hallar una solución positiva a las diferencias". Además, el párrafo 5 del artículo 3 del ESD dispone que todas las soluciones habrán de ser compatibles con los acuerdos abarcados:

> "Todas las soluciones de los asuntos planteados formalmente con arreglo a las disposiciones en materia de consultas y solución de diferencias de los acuerdos abarcados, incluidos los laudos arbitrales, habrán de ser compatibles con dichos acuerdos y no deberán anular ni menoscabar las ventajas resultantes de los mismos para ninguno de sus Miembros, ni deberán poner obstáculos a la consecución de ninguno de los objetivos de dichos acuerdos".

7.1118 En cualquier caso, el Grupo Especial no podría realizar el análisis sustantivo de esas cuatro alternativas en el marco del párrafo 6 del artículo 5 aunque procediera hacerlo. Como destaca Australia[2746], Nueva Zelandia no desarrolla argumentos concernientes a esas cuatro alternativas adicionales con respecto a todas las condiciones acumulativas de criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. En el contexto de su alegación al amparo de dicha disposición relativa a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia sólo presenta argumentos y pruebas concernientes a las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a la medida alternativa consistente en limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas. Para tres de las cuatro alternativas adicionales, Nueva Zelandia no presenta

[2745] Véanse los párrafos 7.445 y 7.741 *supra*.

[2746] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 209.

ningún argumento ni prueba específica en el contexto de la niebla del peral y del manzano o el chancro del manzano y del peral por lo que respecta a las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. En lo tocante a la medida consistente en importar manzanas preparadas para la venta al por menor, en el contexto de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia sólo presenta argumentos relativos a la primera condición de dicho criterio, pero no a las otras dos condiciones.[2747] Además, Nueva Zelandia observa expresamente que las cuatro alternativas adicionales "simplemente [sirven para] poner de manifiesto la gravedad de la infracción"[2748] del párrafo 6 del artículo 5.

7.1119 En *Chile - Sistema de bandas de precios* el Órgano de Apelación mantuvo que los grupos especiales actúan *ultra petita* y de manera incompatible con el artículo del ESD si evalúan alegaciones que el reclamante no ha articulado o con respecto a las cuales no ha presentado argumentos.[2749] El Grupo Especial considera que ello es igualmente aplicable a la presente diferencia, aunque la cuestión que tiene ante sí se plantea con respecto a supuestas alternativas a las medidas que están comprendidas en el mandato del Grupo Especial en el marco del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF. Al no haber presentado Nueva Zelandia argumentos y pruebas sobre la manera en que las cuatro alternativas adicionales cumplen las tres condiciones acumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, sería inadecuado que el Grupo Especial evaluara si, en comparación con esas cuatro alternativas, las medidas relativas a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral en litigio infringen el párrafo 6 del artículo 5. Si fuera necesario, el Grupo Especial puede tener en cuenta esas medidas únicamente como aduce Nueva Zelandia, a saber, como una supuesta indicación de la gravedad de la infracción del párrafo 6 del artículo 5 en la comparación de las medidas relativas a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral en litigio con la medida alternativa consistente en limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas.

7.1120 El Grupo Especial procederá en consecuencia, y evaluará si esta única medida alternativa debidamente identificada y adecuadamente argumentada por Nueva Zelandia por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral cumple las tres condiciones acumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

b) Si limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas satisface el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5

i) Segunda condición: si limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas consigue el nivel adecuado de protección de Australia por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral

Resumen de los argumentos de las partes

7.1121 Nueva Zelandia alega que limitar la importaciones a las manzanas maduras asintomáticas conseguirá el nivel adecuado de protección de Australia, que el IRA determina como el que "proporciona un nivel alto de protección sanitaria o fitosanitaria destinada a reducir el riesgo hasta un nivel muy bajo, pero no nulo".[2750] Según Nueva Zelandia, no hay testimonios científicos de que

[2747] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 114 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2748] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.894-2.895. Véanse también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.895; y la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 127 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[2749] Informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafo 173. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Determinados artículos procedentes de las CE*, párrafo 114.

[2750] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.498.

manzanas maduras asintomáticas puedan constituir una vía para la transmisión de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. Así pues, el riesgo de transmisión es incluso más bajo que el nivel adecuado de protección de Australia; es insignificante. Por lo tanto, la alternativa propuesta por Nueva Zelandia conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia.[2751]

7.1122 Nueva Zelandia aduce también que las condiciones climáticas de Australia en las zonas de producción de manzanas impiden la radicación o propagación del chancro del manzano y del peral.[2752] Hace hincapié en su experiencia como uno de los "10 mayores exportadores de manzanas", y en que nunca ha estado relacionada con la transmisión de ninguna plaga, incluidos la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral.[2753]

7.1123 Nueva Zelandia se remite al asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, en el que el Grupo Especial sobre el cumplimiento constató que requerir que las manzanas sean maduras y asintomáticas conseguía el nivel adecuado de protección del demandado, que tenía por objeto "impedir la introducción de *E. amylovora* con seguridad equivalente a una prohibición de la importación". A juicio de Nueva Zelandia, este nivel adecuado de protección, aunque distinto, es el equivalente funcional del nivel adecuado de protección de Australia, cuando no un nivel de protección más estricto.[2754]

7.1124 Nueva Zelandia aduce que la defensa de Australia en el marco del párrafo 6 del artículo 5 está supeditada a la compatibilidad del IRA con el párrafo 1 del artículo 5. El IRA no tiene respaldo en los testimonios científicos, y es incompatible con el párrafo 1 del artículo 5. Nueva Zelandia sostiene asimismo que no hay testimonios científicos de que manzanas maduras asintomáticas constituyan una vía para la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral.[2755] El argumento de Australia de que la alternativa de Nueva Zelandia ya se ha tenido en cuenta en el IRA no da en el blanco, porque lo que Nueva Zelandia impugna es la validez de esa evaluación, y aduce que no está respaldada por testimonios científicos.[2756]

7.1125 Según Nueva Zelandia, Australia se basa en respuestas de los expertos a preguntas que no guardan relación con si la limitación de las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas lograría el nivel adecuado de protección de Australia. Australia trata de sacar de contexto las respuestas de los expertos para respaldar su opinión de que la alternativa no lograría su nivel adecuado de protección. Se apoya en respuestas de los expertos que en algunos casos se basan en la presuposición de que la evaluación del riesgo efectuada en el IRA es correcta, o conciernen únicamente a determinados aspectos de la vía (por ejemplo, la probabilidad de entrada). Nueva Zelandia alega que las respuestas de los expertos, tomadas "en su conjunto", lo que significa las respuestas de los expertos sobre la exposición[2757], la radicación y propagación[2758] y las consecuencias[2759], demuestran que requerir que las manzanas sean maduras y asintomáticas lograría el nivel adecuado de protección de Australia.[2760]

7.1126 Nueva Zelandia se remite a las respuestas del Dr. Paulin y el Dr. Deckers en apoyo de sus argumentos de que no hay testimonios científicos que sustenten las conclusiones del IRA relativas a varias de las principales etapas de la importación por lo que respecta a la niebla del peral y del

[2751] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.499 y 4.500.
[2752] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.501.
[2753] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.502.
[2754] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.503.
[2755] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.891.
[2756] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.892.
[2757] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.635.
[2758] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.659.
[2759] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.685.
[2760] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.893.

manzano, así como la conclusión del IRA sobre el porcentaje de manzanas de Nueva Zelandia que estarían contaminadas con niebla del peral y del manzano.[2761] El Dr. Paulin indicó que el riesgo de introducción de la niebla del peral y del manzano por manzanas neozelandesas era "probablemente del mismo orden de magnitud que el transporte de insectos contaminados por una vía natural desde Nueva Zelandia hasta Australia, por avión o cosas así".[2762] A la luz de la respuesta del Dr. Paulin, Nueva Zelandia afirma que las medidas aplicadas a las manzanas no proporcionarían a Australia más protección contra la niebla del peral y del manzano que la inexistencia de medidas, y que es igualmente (im)probable que la niebla del peral y del manzano se transmita por medios naturales existentes que por medio de manzanas maduras.[2763]

7.1127 Por lo que respecta al chancro del manzano y del peral, Nueva Zelandia aduce que los expertos han confirmado que no hay riesgo de entrada, radicación y propagación de la enfermedad como consecuencia del comercio de frutas, salvo el tipo de posibilidad teórica que nunca puede descartarse.[2764] Alega que el Dr. Swinburne sugirió que la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia puede ser sobradamente adecuada para hacer frente al riesgo insignificante de entrada, radicación y propagación mediante el comercio de manzanas.[2765]

7.1128 Australia discrepa de Nueva Zelandia en que la limitación de las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas lograría el nivel adecuado de protección de Australia.[2766] La alternativa propuesta por Nueva Zelandia ya está integrada en la evaluación del IRA como algo que conlleva un riesgo "bajo" que, es superior al "nivel muy bajo" establecido por el IRA en cuanto nivel adecuado de protección de Australia.[2767] El equipo encargado del IRA, aunque ha limitado su análisis relativo a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral a las "manzanas maduras libres de desechos", evaluó "la posibilidad de que manzanas asintomáticas sean portadoras de las enfermedades".[2768] La principal preocupación del equipo encargado del IRA por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano era la infestación externa (epifita) por bacterias de *E. amylovora*, que sería asintomática. Por lo que respecta al chancro del manzano y del peral, la infección latente por *N. galligena*, que también sería asintomática, era la hipótesis de riesgo que más preocupaba al equipo encargado del IRA. Las bacterias y las infecciones latentes de chancro del manzano y del peral no se perciben a simple vista.[2769] Así pues, Australia alega que limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas en modo alguno reduciría los riesgos asociados

[2761] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 126 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 203.
[2762] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380.
[2763] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 126 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 204.
[2764] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 126 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 207.
[2765] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 126 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 208.
[2766] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1088. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 452.
[2767] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1084. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[2768] Respuesta de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1084.
[2769] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1084. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral que preocupan a Australia. Por consiguiente, esa restricción no conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia.[2770]

7.1129 Según Australia, los argumentos de Nueva Zelandia contra las medidas en litigio se basan en que los cálculos de Australia del riesgo en situación sin control por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano[2771] y el chancro del manzano y del peral[2772] no son válidos. Sin embargo, el equipo encargado del IRA consideró que las manzanas que están infestadas externamente (de manera epifita) por bacterias de *E. amylovora* (niebla del peral y del manzano) y las manzanas que están infectadas (o infestadas) latentemente por *N. galligena* (chancro del manzano y del peral) no mostrarían síntomas, y que en consecuencia la limitación de las importaciones a esas manzanas "asintomáticas" no afectaría en absoluto a la hipótesis de riesgo pertinente que preocupaba al equipo encargado del IRA. Además, Nueva Zelandia no ha demostrado la existencia de algún fallo grave en el análisis del riesgo en situación sin control que figura en el IRA.[2773]

7.1130 Australia sostiene que el IRA es una evaluación del riesgo válida. Por consiguiente, Australia tiene derecho a apoyarse en las constataciones del IRA sobre el riesgo en situación sin control asociado a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, y a aplicar las medidas que deben adoptarse para reducir esos riesgos con objeto de conseguir el nivel adecuado de protección de Australia.[2774] Australia aduce que limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas no conseguiría su nivel adecuado de protección si no va acompañado de otras medidas de gestión del riesgo.[2775] Si el Grupo Especial constata que no hay infracción alguna del párrafo 1 del artículo 5, las medidas de Australia son, en consecuencia, compatibles con el párrafo 6 del artículo 5.[2776]

7.1131 Por lo que respecta a las respuestas de los expertos, Australia señala que el Dr. Deckers y el Dr. Paulin explican que la medida alternativa identificada por Nueva Zelandia no lograría el nivel adecuado de protección de Australia por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano.[2777] En respuesta al recurso de Nueva Zelandia a la declaración del Dr. Paulin para afirmar que no está justificado adoptar medidas relativas a la niebla del peral y del manzano, Australia observa que las respuestas de los expertos confirman las conclusiones del equipo encargado del IRA.[2778] En particular, Australia alega que el Dr. Paulin se mostró de acuerdo con las principales medidas de reducción de los riesgos adoptadas por Australia.[2779] Por consiguiente, la conclusión de que el riesgo de introducción de la niebla del peral y del manzano mediante manzanas maduras asintomáticas va

[2770] Respuesta de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[2771] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 448.
[2772] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 609.
[2773] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 452. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 611 y 612.
[2774] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1085.
[2775] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1086.
[2776] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 613.
[2777] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 315 y 451. Véanse también las observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas; y comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 38.
[2778] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 132.
[2779] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 133.

más allá del nivel adecuado de protección de Australia está comprendida en la gama de las opiniones científicas legítimas.[2780]

7.1132 Por lo que respecta al chancro del manzano y del peral, Australia aduce que Nueva Zelandia no ha demostrado ningún fallo grave en la conclusión del IRA sobre el riesgo en situación sin control, ni establecido que su alternativa lograría el nivel adecuado de protección de Australia.[2781] Observa que si bien el Dr. Latorre no abordó concretamente la cuestión de si la alternativa lograría el nivel adecuado de protección de Australia, su respuesta confirmaba que limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas no tendría en cuenta que puede haber una infección latente en manzanas maduras.[2782] Australia, además, se apoya en la respuesta del Dr. Swinburne de que la infección latente de las manzanas con el chancro del manzano y del peral puede no ser visible en el momento de la inspección.[2783] Por consiguiente, sostiene Australia, las opiniones de los expertos respaldan la conclusión de Australia de que la alternativa de Nueva Zelandia no lograría el nivel adecuado de protección de Australia por lo que respecta al chancro del manzano y del peral.[2784]

Análisis del Grupo Especial

El enfoque adoptado por el Grupo Especial por lo que respecta a la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5

7.1133 Aunque Nueva Zelandia identifica una medida alternativa tanto para la niebla del peral y del manzano como para el chancro del manzano y del peral, el Grupo Especial evaluará la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por separado para esas dos plagas. Las cuestiones que el Grupo Especial tiene intención de abordar en este contexto están específicamente vinculadas a cada una de las dos plagas, y la determinación de si limitar las importaciones de manzanas de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas lograría el nivel adecuado de protección de Australia tiene que analizarse en el contexto específico de la plaga de que se trate.

7.1134 Por lo que respecta al enfoque adoptado por el Grupo Especial para analizar la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, el Grupo Especial coincide con Australia[2785] en que no puede realizar un examen *de novo*. Sin embargo, el Grupo Especial tampoco puede interpretar el párrafo 5 del artículo 6 fuera del contexto del Acuerdo MSF. Aunque Australia tiene derecho a establecer su nivel adecuado de protección y a diseñar medidas de gestión del riesgo si son necesarias para conseguir ese nivel adecuado de protección, tiene que hacerlo de manera compatible con el Acuerdo MSF. En el asunto *Australia - Salmón*, el Grupo Especial ha abordado esta cuestión:

> "Coincidimos plenamente con Australia en que la determinación de su *nivel* de protección sanitaria es una decisión que corresponde a ese país, y no a ningún otro Miembro de la OMC o a cualquier otra organización internacional. ... No obstante, esa decisión acerca de cuál sea el nivel adecuado de protección ha de ajustarse al Acuerdo MSF ... Lo mismo puede decirse de la decisión de Australia acerca de qué *medida* sanitaria logrará el *nivel* de protección de Australia. La decisión al respecto

[2780] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 134.
[2781] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 612.
[2782] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas; y comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 209.
[2783] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas; y comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 210.
[2784] Observaciones de Australia sobre las respuestas de los expertos a las preguntas; y comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 25 de marzo de 2009, párrafo 211.
[2785] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1098.

> corresponde a Australia, pero, al adoptar esa decisión, ese país ha de actuar de forma compatible con el Acuerdo MSF, y en particular con su artículo 2 y con los párrafos 1, 3 y 6 de su artículo 5. El objeto del examen que realizamos en el marco del párrafo 6 del artículo 5 no es hacer un análisis *de novo* de cuál sea la medida sanitaria que debería haber elegido Australia para lograr su nivel adecuado de protección. Pero, por otra parte, no podemos dejar esa decisión enteramente en manos de Australia, prescindiendo de lo dispuesto en el párrafo 6 del artículo 5. El artículo 11 del ESD nos impone el mandato de 'hacer una evaluación objetiva del asunto [que se nos ha] sometido, que incluya una evaluación objetiva de los hechos'".[2786]

7.1135 En apelación, el Órgano de Apelación confirmó este planteamiento, y mantuvo, en el contexto del párrafo 6 del artículo 5, que "[e]s evidente que no sería correcto interpretar el *Acuerdo MSF* de una forma que privara de eficacia a artículos o párrafos completos de ese Acuerdo y permitiera a los Miembros eludir las obligaciones que les impone".[2787]

7.1136 Australia tiene un nivel adecuado de protección cualitativo, que "proporciona un alto nivel de protección con objeto de reducir el riesgo a un nivel muy bajo, aunque no a cero".[2788] En *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, el Grupo Especial sobre el cumplimiento sostuvo que ese nivel adecuado de protección podría complicar, pero en modo alguno debía impedir, el análisis por un grupo especial de las alegaciones al amparo del párrafo 6 del artículo 5, en particular por lo que respecta a la segunda condición del criterio establecido en dicha disposición:

> "[A]unque según el Órgano de Apelación, Australia determinó su nivel adecuado de protección con la precisión suficiente para que pudiera aplicarse el párrafo 6 del artículo 5, nos parece bastante difícil determinar si alguna de las opciones que se nos han presentado también permitirían conseguir lo que Australia ha determinado de forma algo vaga como 'un nivel de protección alto o muy conservador encaminado a reducir el riesgo a niveles muy bajos, si bien no está basado en el enfoque de riesgo cero'. Sin embargo, opinamos que esto no debería impedirnos cumplir nuestro cometido. Según observa el Órgano de Apelación, '[d]e lo contrario, el incumplimiento por un Miembro de la obligación tácita de determinar -con precisión suficiente- su nivel adecuado de protección le permitiría eludir las obligaciones que le impone este Acuerdo, y, especialmente, las que le imponen los párrafos 5 y 6 de su artículo 5'. Observamos, a modo de explicación, que una expresión más explícita y, en particular, cuantitativa del nivel adecuado de protección de un Miembro facilitaría en gran medida el examen del cumplimiento no sólo del párrafo 6 del artículo 5 sino también de otras disposiciones del Acuerdo MSF".[2789]

7.1137 Habida cuenta de lo anterior, el Grupo Especial no se abstendrá de realizar un análisis sustantivo de la alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5 formulada por Nueva Zelandia en esta diferencia. Por lo que respecta a la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, el Grupo Especial seguirá la orientación dada por el Órgano de Apelación en *Australia - Salmón*, y evaluará "si [las]... medidas alternativas [propuestas por Nueva Zelanda] se ajustan al nivel

---

[2786] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.172 (sin cursivas en el original). Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 199.

[2787] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón,* párrafo 206.

[2788] IRA de Australia, parte A, página 3.

[2789] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.129 (no se reproducen las notas de pie de página).

adecuado de protección *determinado por [Australia]*".[2790] Teniendo en cuenta las normas habituales sobre la carga de la prueba, aplicables también en las diferencias en el marco del Acuerdo MSF, el Grupo Especial evaluará si Nueva Zelandia ha "acredit[ado] *prima facie* la incompatibilidad [con el párrafo 6 del artículo 5]"[2791], en particular por lo que respecta a la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. En otras palabras, las normas habituales sobre la carga de la prueba, tal como las articuló el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, son aquí aplicables.[2792] Por consiguiente, el Grupo Especial evaluará si Nueva Zelandia ha aportado pruebas suficientes para fundar la presunción de que la medida alternativa propuesta lograría el nivel adecuado de protección de Australia. Si Nueva Zelandia logra acreditar esa presunción, la carga de la prueba se desplazará a Australia, que deberá aportar pruebas suficientes para refutar la presunción. Si Australia no lo hace, Nueva Zelandia, como cuestión de derecho, habrá satisfecho el segundo elemento del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

7.1138 El párrafo 5 del Anexo A del Acuerdo MSF define el nivel adecuado de protección como sigue:

> "*Nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria* - Nivel de protección que estime adecuado el Miembro que establezca la medida sanitaria o fitosanitaria para proteger la vida o la salud de las personas y de los animales o para preservar los vegetales en su territorio.
>
> NOTA: Muchos Miembros se refieren a este concepto utilizando la expresión 'nivel de riesgo aceptable'." (sin cursivas en el original)

7.1139 El párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, por su parte, alude a las "medidas sanitarias o fitosanitarias para lograr el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria". De manera análoga, el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo MSF alude a "evaluar el riesgo para la vida o la salud de los animales o la preservación de los vegetales y determinar la medida que habrá de aplicarse para lograr el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria contra ese riesgo". En ello hacen hincapié las Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5, que aluden reiteradamente a las medidas sanitarias o fitosanitarias diseñadas y aplicadas para conseguir el nivel adecuado de protección.[2793]

7.1140 Estos pasajes del Acuerdo MSF y las Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5 ponen claramente de manifiesto que las medidas necesarias para satisfacer el nivel adecuado de protección de un Miembro deben derivar de la evaluación del riesgo efectuada por ese Miembro y reflejarla. De hecho, el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF establece expresamente esa prescripción.

7.1141 En otras palabras, las medidas de gestión del riesgo sólo están justificadas si el riesgo supera el nivel adecuado de protección. El Grupo Especial observa a ese respecto que en la NIMF Nº 5 el

---

[2790] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 204 (las cursivas figuran en el original).

[2791] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Hormonas*, párrafo 98. Véase también el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 122.

[2792] En *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, el Órgano de Apelación mantuvo que "es una regla de prueba generalmente aceptada en los ordenamientos jurídicos de tradición romanista, en el common law y, de hecho, en la mayor parte de las jurisdicciones, que la carga de la prueba incumbe a la parte, sea el demandante o el demandado, que afirma una determinada reclamación o defensa. Si esa parte presenta pruebas suficientes para fundar la presunción de que su reclamación es legítima, la carga de la prueba se desplaza a la otra parte, que deberá aportar pruebas suficientes para refutar la presunción". Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, página 16.

[2793] *Directrices para fomentar la aplicación práctica del párrafo 5 del artículo 5*, del Comité MSF (G/SPS/15), 18 de julio de 2000, parte B.

"análisis de riesgo de plagas" se define como "proceso de evaluación de las evidencias biológicas u otras evidencias científicas y económicas para determinar si un organismo es una plaga, si debería ser reglamentado, y la intensidad de cualesquiera medidas fitosanitarias que hayan de adoptarse contra él [FAO, 1995; revisado CIPF, 1997; NIMF, Nº 2, 2007]".[2794] A su vez, en la NIMF Nº 11 se explica que sólo deben adoptarse medidas de gestión del riesgo si éste excede del nivel adecuado de protección:

> "El riesgo global se determina examinando los resultados de las evaluaciones de la probabilidad de introducción y las repercusiones económicas. Si se considera que el riesgo es inaceptable, el primer paso para afrontarlo consiste en identificar las posibles medidas fitosanitarias que reduzcan el riesgo a un nivel aceptable o hasta un punto inferior a ese nivel. *Las medidas no son justificables si el riesgo es aceptable* o debe aceptarse debido a que no se puede manejar (como puede ser el caso de la dispersión natural). Los países pueden decidir que se mantenga un nivel bajo de monitoreo o inspección para asegurar la identificación de cambios futuros en el riesgo de plagas. ...
>
> Deberán elegirse medidas apropiadas teniendo en cuenta su eficacia para reducir la probabilidad de introducción de la plaga".[2795]

7.1142 Además, cuanto mayor sea el margen por el que el riesgo excede del nivel adecuado de protección, más estrictas serán las medidas de gestión del riesgo que podrían ser necesarias para reducir el riesgo hasta ese nivel. Por la misma razón, si la evaluación del riesgo es exagerada, puede haber motivos para creer que las medidas que están diseñadas para proteger de ese riesgo también pueden ser exageradas, o demasiado estrictas.

7.1143 Por consiguiente, el Grupo Especial evaluará en primer lugar si Nueva Zelandia ha demostrado que el cálculo del riesgo resultante de la importación de manzanas de Nueva Zelandia efectuado por Australia es exagerado. Si Nueva Zelandia presenta argumentos convincentes, arrojaría dudas sobre si el riesgo superaría el nivel adecuado de protección de Australia en la medida calculada por el IRA, y justificaría la adopción de medidas de gestión del riesgo tan estrictas como las desarrolladas por el IRA. También arrojaría dudas sobre si el riesgo de las tres plagas en cuestión necesariamente excede del nivel adecuado de protección de Australia y justifica la adopción de alguna medida de gestión del riesgo. Dado que las medidas de gestión del riesgo sólo son necesarias si el riesgo excede del nivel adecuado de protección, en caso de que haya dudas de que el riesgo exceda del nivel adecuado de protección en la medida calculada, o simplemente dudas de que exceda del nivel adecuado de protección, procederá que el Grupo Especial pase a considerar si la medida alternativa menos estricta sugerida por Nueva Zelandia puede satisfacer el nivel adecuado de protección de Australia.

7.1144 En segundo lugar, el Grupo Especial evaluará más directamente si, suponiendo que las medidas de gestión del riesgo sean necesarias, las medidas alternativas debidamente identificadas por Nueva Zelandia podrían reducir suficientemente el riesgo hasta el nivel adecuado de protección de Australia o por debajo de él. Evidentemente, el Grupo Especial no puede realizar *de novo* una evaluación del riesgo. Incumbe al Grupo Especial evaluar si Nueva Zelandia ha acreditado una presunción, no refutada con éxito por Australia, de que las medidas alternativas tienen efectos suficientes de reducción del riesgo. El Grupo Especial analizará si Nueva Zelandia ha presentado

---

[2794] *Glosario de términos fitosanitarios*, 2008 (NIMF Nº 5, FAO, Roma), en Australia - Prueba documental 164, página 13.

[2795] *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004 (NIMF Nº 11, FAO, Roma), en Australia - Prueba documental 6, páginas 130-131 (sin cursivas en el original).

suficientes indicios de ese efecto de reducción del riesgo, y examinará lo que los expertos dicen sobre ese efecto. Determinará también si el IRA evaluó las alternativas identificadas por Nueva Zelandia, y -si fueron evaluadas- si su rechazo final por el IRA estaba justificado.

Análisis de la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano

7.1145 El Grupo Especial evaluará primero si Nueva Zelandia ha demostrado que el cálculo del riesgo de niebla del peral y del manzano resultante de la importación de manzanas de Nueva Zelandia efectuado por Australia es exagerado. En el marco del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, el Grupo Especial ya ha constatado que así es. En particular:

a) Por lo que respecta al paso de importación 1, el Grupo Especial ha constatado que la estimación del IRA de que *Erwinia amylovora* siempre estará presente en los huertos de origen en Nueva Zelandia no está suficientemente respaldada por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por consiguiente, no es coherente ni objetiva.[2796] En particular, el Grupo Especial ha constatado que, aunque el fundamento del IRA con respecto a este paso de importación procede de fuentes científicas competentes y respetadas, el razonamiento del IRA sobre este punto no es coherente ni objetivo y la probabilidad resultante asignada a esta etapa es exagerada.[2797] El Grupo Especial ha añadido que el paso de importación 1 es un punto de partida muy importante para el IRA de Australia. El paso siguiente, el paso de importación 2, evalúa la probabilidad de que la fruta recolectada esté contaminada con *Erwinia amylovora*. La probabilidad en el paso 2 está directamente relacionada con el historial de niebla del peral y del manzano en el año del cultivo (si había síntomas activos productores de inóculo) y en los años anteriores (en cuanto a la posibilidad de presencia interna de *Erwinia amylovora* en el xilema).[2798]

b) Por lo que respecta al paso de importación 2, el Grupo Especial ha constatado que el cálculo en el IRA de la probabilidad de que la fruta procedente de un huerto infectado o infestado esté infectada o infestada por *Erwinia amylovora* no es coherente ni objetivo.[2799] El Grupo Especial ha indicado que según el Dr. Paulin el rango de probabilidad correspondiente a este paso es alto.[2800] El Grupo Especial ha sostenido que no está claro en el IRA el modo en que se combinaron los resultados de los distintos estudios para determinar una estimación de un rango de probabilidad para este paso de importación, ni los motivos por los que se dio menos importancia en esta estimación a los estudios que determinaban frecuencias menores de contaminación con niebla del peral y del manzano.[2801] El Dr. Paulin también observó que estos resultados dispares no permiten extraer ninguna conclusión general y razonable sobre la presencia de *Erwinia amylovora* en el interior o en el exterior de manzanas maduras.[2802]

c) Por lo que respecta al paso de importación 3, el Grupo Especial ha constatado que la estimación que figura en el IRA de la probabilidad de que la fruta sana procedente de huertos infectados o infestados se contamine con *Erwinia amylovora* durante la

[2796] Véase el párrafo 7.259 *supra*.
[2797] Véase el párrafo 7.258 *supra*.
[2798] Véase el párrafo 7.257 *supra*.
[2799] Véase el párrafo 7.275 *supra*.
[2800] Véase el párrafo 7.273 *supra*.
[2801] Véase el párrafo 7.274 *supra*.
[2802] *Ibid.*

recolección y el transporte al almacén de embalaje no se basa en testimonios científicos adecuados y, por consiguiente, no es coherente ni objetiva.[2803] El Grupo Especial también ha observado que según el Dr. Deckers el 1 por ciento es demasiado alto como valor más probable de la distribución triangular para este paso de importación.[2804]

d) Por lo que respecta al paso de importación 4, el Grupo Especial ha concluido que Nueva Zelandia no ha demostrado que la estimación del IRA en el sentido de que *Erwinia amylovora* puede sobrevivir a los procedimientos de tratamiento habituales en el almacén de embalaje es exagerada y no se basa en testimonios científicos adecuados. Al mismo tiempo,el Grupo Especial ha observado que según algunos expertos el rango de probabilidad y el patrón de distribución estimados por el IRA para este paso de importación parecían demasiado altos, en particular si se consideraba el posible efecto del uso de desinfectantes.[2805]

e) Por lo que respecta al paso de importación 5, el Grupo Especial ha constatado que el cálculo del IRA sobre la probabilidad de que la fruta sana se contamine con *Erwinia amylovora* durante el tratamiento en el almacén de embalaje no es coherente ni objetivo. EL Grupo Especial ha observado que los expertos consideraron que el cálculo del IRA relativo al paso de importación 5 era muy exagerado.[2806]

f) Por lo que respecta al paso de importación 6, el Grupo Especial ha constatado que Nueva Zelandia no ha demostrado que la conclusión del IRA de que *Erwinia amylovora* puede sobrevivir a la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia sea exagerada o que no se base en un razonamiento coherente y objetivo. No obstante, el Grupo Especial ha tomado nota de la observación del Dr. Deckers de que "[se] considera que la supervivencia de las bacterias de [*Erwinia amylovora*] durante la paletización, la contenedorización y el transporte es baja, con mayor razón después de la desinfección externa de las frutas durante el proceso de embalaje".[2807]

g) Por lo que respecta al paso de importación 7, el Grupo Especial ha constatado que la conclusión del IRA de que la probabilidad de que la fruta sana se contamine con *Erwinia amylovora* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte es insignificante parece ser coherente y objetiva.[2808] La cuestión distinta de la elección en el IRA de un intervalo de probabilidad de 0 a 1 por millón para ese tipo de sucesos "insignificantes" fue posteriormente abordada por el Grupo Especial en el contexto de las alegaciones de Nueva Zelandia relativas a las deficiencias metodológicas del IRA.[2809]

h) Por lo que respecta al paso de importación 8, el Grupo Especial ha observado que Nueva Zelandia no ha puesto en duda la estimación de probabilidad del suceso que corresponde a este paso de importación en el IRA. El Grupo Especial ha concluido

[2803] Véase el párrafo 7.290 *supra*.
[2804] Véase el párrafo 7.288 *supra*.
[2805] Véanse los párrafos 7.305-7.306 *supra*.
[2806] Véanse los párrafos 7.318-7.320 *supra*.
[2807] Véase el párrafo 7.330-7.331 *supra*.
[2808] Véase el párrafo 7.342 *supra*.
[2809] Véase el párrafo 7.484 y 7.508 *supra*

> que nada permite afirmar que dicha estimación no es coherente y objetiva en el contexto de la situación hipotética contemplada en el IRA.[2810]

7.1146 Habida cuenta de lo anterior, el Grupo Especial también ha constatado que el cálculo del IRA de la probabilidad global de importación no se basa en testimonios científicos adecuados, por lo que no es coherente y objetivo.[2811] El Grupo Especial ha mantenido en este contexto que si los cálculos de una o varias de las probabilidades individuales son cuestionables, porque dichos cálculos no están respaldados por testimonios científicos adecuados o no se basan en un razonamiento coherente ni objetivo, la cifra global será, necesariamente, cuestionable.[2812] Además, el IRA no busca más justificación para la probabilidad global de importación estimada que la suma de las distintas probabilidades individuales que corresponden a cada uno de los pasos de importación. El Grupo Especial también ha observado que según el Dr. Deckers esta probabilidad global es un valor relativamente alto y probablemente se ha sobrevalorado.[2813]

7.1147 Por lo que respecta a la probabilidad de entrada de la niebla del peral y del manzano en Australia debido a manzanas importadas de Nueva Zelandia, especialmente en lo relativo a la exposición, el Grupo Especial ha constatado que los testimonios científicos citados en el IRA respaldan las conclusiones sobre la viabilidad y la supervivencia de las bacterias de la niebla del peral y del manzano en manzanas importadas. No obstante, el Grupo Especial ha constatado que ambas conclusiones se basan en la premisa de que habrá algunas poblaciones bacterianas en las manzanas maduras de Nueva Zelandia. Además, ambas conclusiones se deben matizar con la salvedad de que las poblaciones bacterianas que hubiera disminuirían con el tiempo y sería poco probable que fuesen capaces de multiplicarse. El Grupo Especial ha constatado que las conclusiones del IRA sobre los mecanismos de transferencia no están respaldadas por testimonios científicos, muy especialmente las relativas al mecanismo de transmisión mecánica propuesto. El mecanismo de los insectos fitófagos, aunque no es totalmente irrazonable, parece corresponder a una situación hipotética muy improbable. Las conclusiones del IRA sobre la concentración de inóculo y la receptividad de los hospedantes están respaldadas por testimonios y parecen, en general, coherentes; aunque en la primera no se reconoce la importancia del número de bacterias con respecto a la probabilidad de que se inicie una infección, y la segunda tiende a exagerar el número de plantas hospedantes potenciales y no tiene en cuenta la discontinuidad en la receptividad de las plantas hospedantes. Por último, las conclusiones del IRA sobre las condiciones ambientales parecen, en general, coherentes. Dados los defectos y salvedades que afectan a ciertos apartados de las conclusiones del IRA sobre la exposición, el Grupo Especial considera que, en general, estas conclusiones no se apoyan en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no son coherentes ni objetivas.[2814]

7.1148 Por lo que respecta a la probabilidad de radicación de la niebla del peral y del manzano, el Grupo Especial ha observado que la exposición del IRA sobre la población mínima necesaria para la radicación refleja una premisa, que ya ha abordado el Grupo Especial, relativa a la supuesta capacidad de estas poblaciones bacterianas bajas para iniciar una infección. Esta premisa es un factor importante en cualquier conclusión sobre la probabilidad de radicación de la niebla del peral y del manzano. El Grupo Especial constató que no está respaldada por testimonios científicos ni basada en un razonamiento coherente y objetivo.[2815]

[2810] Véase el párrafo 7.349 *supra*.
[2811] Véase el párrafo 7.356 *supra*.
[2812] Véase el párrafo 7.355 *supra*.
[2813] Véase el párrafo 7.356 *supra*.
[2814] Véase el párrafo 7.417 *supra*.
[2815] Véase el párrafo 7.420 *supra*.

7.1149 Por lo que respecta a la propagación de la niebla del peral y del manzano, el Grupo Especial ha constatado que las conclusiones del IRA sobre la probabilidad de propagación parecen, en general, coherentes. Al mismo tiempo, el Grupo Especial ha señalado que el valor asignado a esa probabilidad debería ser proporcional a la probabilidad extremadamente baja de transmisión por medio de los insectos fitófagos.[2816]

7.1150 Habida cuenta de la anterior, por lo que respecta a la exposición, radicación y propagación en general, el Grupo Especial ha concluido que el razonamiento del IRA en varios aspectos de la exposición la radicación y la propagación parece coherente en primera lectura, en general. No obstante, el Grupo Especial ha añadido que todos estos apartados parten de la premisa de que al menos algunas de las manzanas importadas estarán infestadas por la bacteria *Erwinia amylovora*.[2817] Además, el Grupo Especial ha afirmado que a lo largo de la exposición de los distintos factores, el IRA tiende a exagerar el riesgo, puesto que no tiene en cuenta que las posibles poblaciones bacterianas probablemente serían pequeñas, en disminución e incapaces de multiplicarse, y que no puede producirse infección alguna a no ser que las plantas hospedantes estén en una etapa vulnerable, en la que puedan resultar infectadas. Por el contrario, en el IRA se destacan ciertos factores que tenderían a incrementar la probabilidad de entrada, radicación y propagación, a pesar de la falta de testimonios científicos adecuados que respalden estos factores o incluso a la luz de testimonios existentes en sentido contrario.[2818] El Grupo Especial también ha constatado que el razonamiento expuesto en el IRA de Australia relativo a la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano, incluido el cálculo por el IRA del valor de las probabilidades respectivas, no se basa en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no es coherente ni objetivo.[2819]

7.1151 Además, el Grupo Especial ha constatado que, por lo que respecta a las deficiencias metodológicas identificadas por Nueva Zelandia, el IRA sobreestima la probabilidad global de entrada, radicación y propagación de la niebla de peral y del manzano en esta diferencia. el Grupo Especial ha constatado que la elección de un intervalo de probabilidades de 0 a 10^{-6} (0 a 1 entre 1 millón), y un punto medio (si se utiliza la distribución uniforme) de 5×10^{-7} (0,5 entre 1 millón) para caracterizar los sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan (que corresponde al descriptor cualitativo "el suceso, casi con toda seguridad, no tendrá lugar") no está adecuadamente justificada en el IRA y conduce a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de las plagas en cuestión. Asimismo, el Grupo Especial ha constatado que con este intervalo de probabilidades para caracterizar los sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan y el uso en el IRA de una distribución uniforme como modelo de la probabilidad de estos sucesos, se tiende a sobrevalorar aún más la probabilidad de tales sucesos "insignificantes". El Grupo Especial ha coincidido con Nueva Zelandia en que estas dos deficiencias "aumentan la evaluación del riesgo, presentando sucesos que apenas tienen la más remota posibilidad de ocurrir como sucesos que pueden producirse con cierta frecuencia".[2820]

7.1152 Por último, en lo tocante a las consecuencias, el Grupo Especial ha constatado que la evaluación del IRA de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, radicación o propagación de la niebla del peral y del manzano en Australia no se basa en testimonios científicos adecuados y, por consiguiente, no es ni coherente ni objetiva.[2821]

[2816] Véase el párrafo 7.423 *supra*.
[2817] Véase el párrafo 7.428 *supra*.
[2818] Véase el párrafo 7.429 *supra*.
[2819] Véase el párrafo 7.448 *supra*.
[2820] Véase el párrafo 7.508 *supra*. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.297.
[2821] Véase el párrafo 7.470 *supra*.

7.1153 A la luz de estas constataciones y en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia, a los efectos de su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5, ha demostrado que el IRA de Australia sobreestima el riesgo de la niebla del peral y del manzano resultante de las importaciones de manzanas neozelandesas. Así pues, Nueva Zelandia ha puesto en duda que el riesgo de la niebla del peral y del manzano exceda del nivel adecuado de protección de Australia en la medida calculada por el IRA, y justifique medidas de gestión de los riesgos tan estrictas como las elaboradas en el IRA. Además Nueva Zelandia ha puesto en duda el riesgo en situación sin control de la niebla del peral y del manzano necesariamente excederá del nivel adecuado de protección de Australia. No hay, por consiguiente, razones para estimar que la medida alternativa sugerida por Nueva Zelandia no lograría el nivel adecuado de protección de Australia.

7.1154 Como se indica más arriba[2822], el Grupo Especial procederá ahora a evaluar más directamente si, suponiendo que las medidas de gestión del riesgo sean necesarias, Nueva Zelanda ha acreditado una presunción, no refutada con éxito por Australia, de que su medida alternativa reduce suficientemente el riesgo de niebla del peral y del manzano hasta el nivel adecuado de protección de Australia o por debajo de él.

7.1155 El Grupo Especial observa que en el IRA de Australia no se examinó formalmente la posibilidad de limitar las importaciones de manzanas de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas como posible medida de gestión del riesgo. El IRA rechazó determinadas "otras posibles medidas de gestión del riesgo de niebla del peral y del manzano" sin mencionar la posibilidad de limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas:

> "Otras posibles medidas de gestión del riesgo
>
> El equipo encargado del IRA examinó otras posibles medidas de gestión del riesgo, entre ellas la irradiación, la fumigación y los tratamientos con distintos agentes bactericidas, la infiltración al vacío de desinfectantes y el uso de lugares de producción libres de plagas. Los datos pertinentes por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano eran insuficientes para que el equipo encargado del IRA evaluara adecuadamente la eficacia de esas alternativas. Sin embargo, las medidas propuestas siempre pueden reexaminarse si aparece información pertinente adicional que sugiera que medidas alternativas pueden reducir los riesgos hasta el nivel adecuado de protección de Australia".[2823]

7.1156 Al mismo tiempo, Australia aduce que la base subyacente en el análisis por el quipo encargado del IRA de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral se centraba predominantemente en las manzanas maduras asintomáticas.[2824] En el contexto del paso de importación 2 (la probabilidad de que frutas procedentes de un huerto infectado o infestado estén infectadas o infestadas con *E. amylovora*), el IRA estudió efectivamente si las manzanas maduras asintomáticas procedentes de Nueva Zelandia pueden ser portadoras de la niebla del peral y del manzano:

> "Al considerar el valor adecuado que debía asignarse a [el paso de importación 2], el equipo encargado del IRA evaluó la pertinencia de la información arriba examinada.

[2822] Véase el párrafo 7.1144 *supra*.

[2823] IRA de Australia, parte B, página 113. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 105 y 112.

[2824] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 450 y 611; primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1084; y respuestas de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

> Cabe señalar que en esta fase sólo se está evaluando el riesgo en situación sin control. Como tal, esta evaluación ... tiene que tomar en cuenta el hecho de que las manzanas pueden proceder de cualquier parte de Nueva Zelandia, con independencia de la presencia de niebla del peral y del manzano en los huertos. Por ejemplo, *manzanas maduras asintomáticas* podrían proceder, entre otros lugares, de huertos:
>
> con niebla del peral y del manzano activa, incluidas muchas afectaciones de niebla del peral y del manzano en cada árbol; o
>
> que muestran pocos síntomas o ninguno, pero están muy cerca de niebla del peral y del manzano activa en plantas para setos (como cotoneaster); o
>
> que no muestran síntomas y están a alguna distancia de un hospedante de niebla del peral y del manzano activa.
>
> Dada la amplia distribución de la niebla del peral y del manzano en Nueva Zelandia, el equipo encargado del IRA concluyó que debía atribuirse más peso a los estudios sobre manzanas procedentes de huertos que mostraban síntomas de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano.
>
> El equipo encargado del IRA reconoció que hay varios estudios que no han encontrado pruebas de la presencia de bacterias de la niebla del peral y del manzano en *manzanas maduras asintomáticas*, y que algunos de esos estudios se realizaron en huertos que mostraban síntomas de la niebla del peral y del manzano. No obstante, dado que hay varios estudios que confirman la presencia de bacterias de la niebla del peral y del manzano en dicha fruta, se dio mucha menor importancia a los estudios que no encontraron indicios de bacterias de la niebla del peral y del manzano en *manzanas maduras asintomáticas*.
>
> Por lo que respecta a los estudios que detectaron bacterias de la niebla del peral y del manzano en *manzanas maduras asintomáticas*, hay una considerable variación en las tasas de infestación registradas. Por ejemplo, en Roberts y otros (1998) se examinaron las publicaciones y se llegó a la conclusión de que la tasa media de infestación para manzanas procedentes de huertos con síntomas era alrededor del 4,9 por ciento, y de huertos sin consideración de síntomas en el huerto era de aproximadamente el 0,35 por ciento. Una parte interesada ha alegado que en Roberts y otros (1998) se utilizó un método inadecuado para combinar resultados de distintos estudios con objeto de calcular las tasas de infestación. Esa parte interesada concluyó que las tasas de infestación debían ser mayores. El equipo encargado del IRA ha examinado esa publicación y conviene en que puede haber mejores formas de combinar los datos. No obstante, las conclusiones del equipo encargado del IRA sobre [el paso de importación 2] se basan en un examen de toda la información pertinente -no sólo en la publicación de Roberts y otros (1998)-, y el equipo encargado del IRA considera que los valores sugeridos en el proyecto son adecuados".[2825] (sin cursivas en el original)

7.1157 En su análisis de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 del artículo 5, el Grupo Especial ha constatado que esta parte del IRA no tiene suficiente respaldo en los testimonios científicos en los que se apoya, y que en consecuencia no es coherente y objetiva. El Grupo Especial ha afirmado que no hay justificación adecuada para la declaración del IRA de que debe atribuirse más peso a los estudios sobre manzanas procedentes de huertos que mostraban síntomas de la enfermedad

[2825] IRA de Australia, parte B, página 65.

de la niebla del peral y del manzano.[2826] Como observó el Dr. Paulin, parece que esa declaración no tiene debidamente en cuenta que no hay indicaciones de que la niebla del peral y del manzano estará presente en todo momento, incluso en un huerto infectado. Aunque es razonable suponer que ningún huerto de Nueva Zelandia está o ha estado permanentemente libre de la niebla del peral y del manzano, esto no significa que todos los huertos mostrarán permanentemente síntomas activos.[2827] Con arreglo a las pruebas citadas en el IRA, un año con infección de *Erwinia amylovora* puede alternar con años de incidencia mucho menor de la niebla del peral y del manzano, e incluso en un huerto infectado puede haber años sin síntomas de la niebla del peral y del manzano.[2828]

7.1158 Aunque el Grupo Especial ha constatado que la mayoría de las fuentes científicas citadas en el IRA en el contexto del paso de importación 2 parecen respetadas y creíbles, también ha observado que el IRA debería haber sido muy prudente al apoyarse en los dos estudios que constatan que las manzanas maduras asintomáticas pueden ser portadoras de la niebla del peral y del manzano.[2829] Como observó el Dr. Paulin, el estudio de van der Zwet y otros (1990) debería haberse considerado con extrema cautela, habida cuenta de las ulteriores salvedades hechas por su propio primer autor.[2830] En una declaración hecha en julio de 2002, el Dr. van der Zwet comunicó que los resultados de su estudio de 1990 se obtuvieron de frutas cosechadas en Virginia Occidental, Estados Unidos, en una situación en la que la niebla del peral y del manzano era grave. En opinión de ese autor, los resultados del estudio, "no son pertinentes a efectos de establecer medidas de cuarentena sobre frutas maduras exportadas".[2831] El Dr. Paulin señaló asimismo que otros datos, como los que figuran en la publicación de Sholberg y otros (1988), que constató una tasa de infestación/infección de al menos el 33 por ciento, deben considerarse con cautela, ya que la publicación parece describir un estudio monográfico específico, que puede diferir de la situación normal en un huerto dedicado a la exportación de manzanas.[2832]

7.1159 El Grupo Especial también ha puesto generalmente en tela de juicio el recurso del IRA a las publicaciones científicas mencionadas en el contexto del paso de importación 2.[2833] Ha mantenido que dada la amplia variación de la información comunicada en los diversos estudios citados en la parte pertinente del IRA, no es posible encontrar en esos estudios justificación para el rango de probabilidad asignado en el IRA al paso de importación 2. Los resultados de los diversos estudios no son comparables, ya que las publicaciones no atañen al mismo tipo de frutas (algunas atañen a frutas maduras, otras a frutas inmaduras, y aun otras no indican con precisión el tipo de fruta). Además, cada publicación aplica su propia técnica para detectar las bacterias. Como consecuencia de ello, ninguna conclusión general y razonable por lo que respecta a la presencia de *E. amylovora* en

---

[2826] Véase el párrafo 7.272 *supra*. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 65.

[2827] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 25 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 177.

[2828] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 25 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 176. Véase también la respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 323.

[2829] Véase el párrafo 7.270 *supra*.

[2830] Declaración de Tom van der Zwet, 16 de julio de 2002, en Australia - Prueba documental 52. Van der Zwet y otros, "*Population of Erwinia amylovora on External and Internal Apple Fruit Tissues*" (1990), en Australia - Prueba documental 31. Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 formulada por el Grupo Especial, párrafo 175. Véase, no obstante, el IRA de Australia, parte B, página 63.

[2831] Declaración de Tom van der Zwet, 16 de julio de 2002, página 4, en Australia - Prueba documental 32. Van der Zwet y otros, "*Population of Erwinia amylovora on External and Internal Apple Fruit Tissues*" (1990), en Australia - Prueba documental 31.

[2832] IRA de Australia, parte B, páginas 56-57. Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 24 formulada por el Grupo Especial, párrafo 175. Sholberg y otros, "*Occurrence of Erwinia amylovora of pome fruit in British Columbia in 1985 and its elimination from the apple surface*" (1988), en Australia - Prueba documental 34.

[2833] Véase el párrafo 7.270, *supra*.

manzanas maduras o dentro de ellas puede basarse en la simple agregación de esos resultados diversos.[2834]

7.1160 Australia explica que la infestación externa (epifita) por bacterias de *E. amylovora*, que sería asintomática, era la principal preocupación del equipo encargado del IRA por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano.[2835] El IRA así lo confirma indicando que "la hipótesis del riesgo de importación de especial pertinencia para la *E. amylovora* es la asociada a la infestación epifita (externa). Las infestaciones epifitas pueden tener lugar en el tallo y el extremo del cáliz y en la superficie de frutas maduras. La *E. amylovora* no puede detectarse por inspección visual".[2836]

7.1161 El Dr. Deckers está de acuerdo, y explica que "no hay suficientes investigaciones cualificadas que indiquen la importancia de las poblaciones endofíticas de *Erwinia amylovora* en manzanas".[2837] El Dr. Paulin observa que no tiene conocimiento de pruebas de manzanas maduras infectadas endofíticamente pero asintomáticas.[2838] De manera análoga, el Dr. Deckers explica que en la epidemiología de la niebla del peral y del manzano no hay testimonios científicos de que frutas infectadas endofíticamente tuvieran alguna posibilidad de desarrollarse hasta convertirse en frutas maduras de aspecto sano.[2839]

7.1162 Por lo que respecta a la infestación epifita de niebla del peral y del manzano, el Dr. Paulin explica que es rara y tiene importantes requisitos previos: "huertos (o zonas) en los que hay un inóculo (exudado) disponible, producido en las cercanías por síntomas activos de niebla del peral y del manzano ... ."[2840]

7.1163 El Dr. Deckers también explica que, si bien las manzanas maduras pueden albergar de manera epifita bacterias de la niebla del peral y del manzano, esas bacterias no sobreviven o se multiplican bien porque "la multiplicación de las bacterias epifitas [de la niebla del peral y del manzano] en el extremo del cáliz de las frutas no se producirá; la multiplicación de las bacterias sólo se producirá en un medio rico en azúcar o en amilo".[2841] Como consecuencia de ello, según el Dr. Deckers:

> "El nivel de poblaciones epifitas de las bacterias [de la niebla del peral y del manzano] en las manzanas seguirá siendo bajo. Esto hará difícil detectar ese bajo número de bacterias en la piel de la fruta. La posibilidad de que esta población epifita de [*E. amylovora*] sirva como nueva fuente de infestación en el huerto es muy pequeña y no se ha descrito en el ciclo biológico de una infección de [*E. amylovora*] en las condiciones que prevalecen en un huerto. El cáliz de la fruta no es un lugar donde la bacteria [de la niebla del peral y del manzano] pueda multiplicarse; en el mejor de los casos las bacterias pueden sobrevivir un cierto tiempo en este lugar".[2842]

[2834] Véase el párrafo 7.274, *supra*.

[2835] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1084. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[2836] IRA de Australia, parte B, página 52.

[2837] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 7 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 63.

[2838] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 6 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 45.

[2839] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 6 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 54.

[2840] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 6 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 57.

[2841] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 7 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 62.

[2842] *Ibid.*

7.1164 En la reunión del Grupo Especial con los expertos, el Dr. Paulin también afirmó que la niebla del peral y del manzano no es verdaderamente una bacteria epifita, y que sólo estaría presente en la superficie de las manzanas en poblaciones residuales que disminuirían con el paso del tiempo:

> "El término epifito no es probablemente el mejor que puede utilizarse en el caso de la *E. amylovora*. Esta es una bacteria que se adapta mal a las superficies de las plantas. Por tanto, si tienen bacterias en la superficie de una planta, en la superficie de manzanos, esto es algo temporal y no permanente. Normalmente llamamos bacterias epifitas a las que pueden multiplicarse en las superficies de las plantas sin producir síntomas. Esto, creo que todos están de acuerdo, no ocurre en el caso de la *E. amylovora* en manzanas o peras. En las manzanas puede darse la presencia de una bacteria procedente de otra parte, como un exudado o una infección progresiva en el mismo árbol del huerto. A veces puede haber una población de bacterias. Si esta población no es capaz de infectar los tejidos de la planta, por cualquier razón, tenderá a desaparecer, y permanecerán poblaciones residuales como la que se estaba evocando en el cáliz de las frutas. La *E. amylovora* no es verdaderamente una bacteria epifita".[2843]

7.1165 De manera análoga, en una respuesta escrita al Grupo Especial, el Dr. Paulin afirma lo siguiente:

> "Los testimonios científicos disponibles demuestran que la *E. amylovora* no es verdaderamente un organismo 'epifito', de manera que no puede multiplicarse, sino sólo sobrevivir, con una población decreciente en superficies contaminadas. Sólo podría multiplicarse, y entonces mantener un alto nivel de población, si fuera capaz de infectar la planta. En una fruta madura esta posibilidad de infección no existe. Por tanto, en las frutas maduras sólo puede haber como máximo poblaciones transitorias, que probablemente desaparecerán pronto. Además, estas poblaciones transitorias estarían presentes cuando en el huerto hubiera un exudado que produjera lesiones propias de la niebla del peral y del manzano en el momento de la recolección o justo antes. Esta condición parece fácil de evitar.
>
> Por consiguiente, las frutas maduras asintomáticas no introducirán en un almacén de embalaje una población significativa de *E. amylovora* en su superficie. En consecuencia, la evaluación del riesgo en esta etapa parece ser demasiado estricta para las frutas maduras asintomáticas. Las frutas en descomposición y los desechos representarían un riesgo más alto".[2844]

7.1166 En otra respuesta escrita al Grupo Especial, el Dr. Paulin afirma, de manera análoga, que:

> "Ya hemos comentado la posibilidad de la presencia de poblaciones residuales de bacterias en la superficie de las frutas. Algunos prefieren utilizar la palabra "epifito" exclusivamente para organismos que son capaces *de multiplicarse*, y en consecuencia de alcanzar altos niveles de población en las hojas o las superficies de las plantas, sin producir síntomas. Esto es normalmente el caso de algunas bacterias fitopatogénicas llamadas *Pseudomonas syringae* (algunas variedades patógenas de esta especie). La bacteria *E. amylovora* no tiene esa capacidad (Thomson 2000), excepto en el estigma de las flores. Por tanto, las células bacterianas que pudiera haber en la superficie de

[2843] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 230.

[2844] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 26 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 187 y 188.

> las frutas no se podrían multiplicar en ese mismo lugar. Primero tendrían que ser transportadas a un *lugar adecuado para la multiplicación* (es decir, un lugar infectado, presumiblemente una flor abierta o una planta hospedante)".[2845]

7.1167 El Dr. Paulin es también escéptico por lo que respecta a la probabilidad de que manzanas que se introduzcan en almacenes de embalaje libres de *E. amylovora* pudieran contaminarse durante el procesado (paso de importación 5):

> "No puede considerarse que el medio líquido (en el que las manzanas maduras asintomáticas se sumergen durante el proceso), incluso sin desinfectante, es un medio de cultivo para la *E. amylovora*: un medio artificial para esas bacterias debe contener, entre otros elementos, un nivel bastante elevado de azúcar soluble (0,5 g/l como mínimo, 5 g/l es la norma para un medio de cultivo de *E. amylovora*). Por tanto, lo que cabe esperar de esta etapa es más bien un efecto de disolución. En este caso concreto, la posibilidad sugerida en el IRA parece ser muy exagerada. Sólo si hubiera manzanas en descomposición (supuestamente en descomposición debido a infección por *E. amylovora*, y por tanto inmaduras y no "asintomáticas") o una gran cantidad de desechos infectados, el efecto de dilución en un medio no desinfectante podría dar lugar a una cantidad significativa de células bacterianas en las superficies de la fruta. Esto parece altamente improbable en las condiciones reales.
>
> Los testimonios científicos demuestran que en un medio artificial la *E. amylovora* no compite con mucho éxito contra bacterias antagonistas naturales (como *Pantoea agglomerans* o *Pseudomonas fluorescens*, Vanneste, 2008), que se encuentran naturalmente en altas concentraciones en las plantas y en la superficie de las frutas, y que competirían con la *E. amylovora*, evitando así una multiplicación de *E. amylovora* si ésta estuviera presente. Por último, considero, por tanto, que el riesgo de contaminación de las manzanas por la maquinaria de los almacenes de embalaje es insignificante".[2846]

7.1168 De manera análoga, por lo que respecta a la probabilidad de que frutas sanas sean contaminadas por *E. amylovora* durante la paletización, la inspección de la calidad, la introducción en contenedores y el transporte (paso de importación 7), el Dr. Paulin explica que:

> "En su análisis de esta etapa, el IRA no presenta ningún testimonio científico de que esa contaminación externa pueda suceder, salvo en el caso de frutas con exudados. Hizo referencia a la publicación de 1999 de van der Zwet, que ya se ha considerado no aporta información correcta sobre este caso, como el propio autor reconoce. Además, las frutas inmaduras infectadas internamente que producen exudados, si las hubiera, hubieran sido descartadas mucho antes de esta etapa.
>
> Considero que en este caso la probabilidad es nula por lo que respecta a las manzanas maduras asintomáticas".[2847]

[2845] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 19 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 140 (las cursivas figuran en el original).

[2846] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 30 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 216 y 217.

[2847] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 32 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 227 y 228.

7.1169 El Dr. Paulin añade que:

> "El exudado sólo se puede producir tras una invasión progresiva de tejidos vulnerables por la bacteria. El exudado de frutas maduras no está descrito entre los síntomas de la niebla del peral y del manzano. Tal vez (?) podría suceder en el caso de una evolución demorada originaria de una infección de una fruta inmadura, pero que yo sepa esto no se ha descrito en las publicaciones científicas. La única base científica para el exudado en frutas maduras (?) está en van der Zwet 1990, que ya se ha examinado, y que puede considerarse irrelevante por lo que respecta a este caso".[2848]

7.1170 De manera análoga, el Dr. Deckers afirma que "las frutas maduras infectadas interiormente no podrá producir exudado bacteriano. Esas frutas serán inmediatamente invadidas por infecciones fúngicas. La producción de exudado sólo tiene lugar en frutas inmaduras en las que el almidón de las frutas inmaduras es utilizado por las bacterias EA durante la fase de multiplicación".[2849]

7.1171 El Dr. Paulin explica que la transferencia a una planta hospedante también es sumamente improbable:

> "La transferencia a una planta hospedante podría hacerse por insectos o por la lluvia impulsada por el viento, pero la probabilidad de localización lograda en el lugar adecuado sería muy baja, y la probabilidad de infección aún más baja. La probabilidad más alta en que puedo pensar es la de un insecto polinizador que llevara las pocas células bacterianas al hipantio de una flor de una planta hospedante. Esto sigue siendo improbable, porque los insectos difícilmente podrían recoger poblaciones mínimas de bacterias (que no se estén multiplicando; sería más fácil en el caso de una población que se estuviese multiplicando, cuyas células están inmersas en exudado). Por último, la probabilidad de que se multipliquen con éxito en el hipanto y se produzca la infección sería extremadamente baja. Además, tendría que haber flores abiertas al mismo tiempo que las frutas contaminadas en la superficie. No puede considerarse que esto constituya una prueba".[2850]

7.1172 El Dr. Paulin así lo confirma en una de sus posteriores respuestas escritas al Grupo Especial:

> "La *E. amylovora* no puede multiplicarse en las superficies de las plantas (salvo, durante poco tiempo, en el hipanto de los estigmas en las flores). Es difícil imaginar condiciones propicias para la proliferación activa de células en condiciones naturales sobre la superficie de una manzana asintomática.
>
> Es igualmente difícil de imaginar la propagación de la población presente en la superficie desde la fruta a los lugares de la infección, en particular porque estas células que no se multiplican no están inmersas en exudado, y por tanto, no atraen a los insectos u otros vectores. En inoculaciones artificiales, las poblaciones bacterianas en concentración baja deben colocarse *con mucha precisión* en el lugar de infección correcto para infectar efectivamente la planta hospedante (Crosse y otro).

[2848] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 33 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 230.

[2849] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 33 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 229.

[2850] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 19 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 141.

> Es un requisito que las bacterias probablemente no pueden cumplir en condiciones naturales".[2851]

7.1173 El Dr. Deckers está de acuerdo en que las posibilidades de infestación en manzanas maduras de niebla del peral y del manzano epifita suficiente para iniciar una infección en una planta hospedante serían muy bajas. "La posibilidad de que las bacterias epifitas que puedan estar presentes en manzanas maduras inicien una infección en otra planta hospedante será muy baja. El punto crítico será la transferencia de bacterias [de niebla del peral y del manzano] viables a órganos vulnerables de otra planta hospedante en la que las bacterias pueden multiplicarse antes de que una nueva infección pueda tener lugar".[2852]

7.1174 El Dr. Deckers así lo confirma en una respuesta escrita posterior al Grupo Especial. "Como se ha indicado antes, hay una posibilidad de que manzanas maduras puedan albergar bacterias [de niebla del peral y del manzano] epifitas viables. El paso de la transferencia desde estas frutas infectadas a la posible planta hospedante sigue siendo el paso más crítico y será difícil de demostrar".[2853]

7.1175 El Dr. Paulin añade que "se puede suponer que durante la mayor parte del año la mayoría de las plantas hospedantes no deberían estar en una etapa receptiva cuando se produjese la importación de manzanas (máximo en invierno)".[2854] De manera análoga, el Dr. Deckers afirma que "durante la temporada de inactividad no hay posibilidad de infección de las plantas hospedantes de la niebla del peral y del manzano cuando éstas no tienen los órganos vulnerables o cuando las condiciones climatológicas no permiten la multiplicación bacteriana".[2855]

7.1176 El Dr. Deckers explica además que:

> "Las manzanas maduras asintomáticas procedentes de huertos muy infectados pueden albergar una población epifita de bacterias [de niebla del peral y del manzano] en el extremo de su cáliz o como exudado bacteriano pegado [sic] a la piel de la fruta y seco, pero la posibilidad de que esa población bacteriana pueda iniciar una nueva infección en una planta hospedante vulnerable en condiciones naturales es bastante baja.
>
> Cuando las frutas se recogen en un huerto en el cual o alrededor del cual no hay síntomas de niebla del peral y del manzano activa, sin presencia de granizo y cuando las frutas han sido desinfectadas durante la preparación en el almacén de embalaje, la posibilidad de iniciación y radicación de la enfermedad en condiciones naturales en otra zona se considera extremadamente baja".[2856]

[2851] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 27 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 190-181 (las cursivas figuran en el original).

[2852] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 27 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 189.

[2853] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 37 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 252.

[2854] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 10 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 78.

[2855] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 10 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 84.

[2856] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 18 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 135 y 136.

7.1177 El Dr. Paulin lo confirma y explica que:

> "Las manzanas maduras asintomáticas pueden albergar algunas células superficiales de *E. amylovora*, al menos si se recogen en un huerto que muestra síntomas activos antes de la cosecha. Los únicos 'mecanismos' en que puedo pensar para la transferencia de esas bacterias a un lugar de infección en una planta hospedante viva vulnerable en la fase de receptividad adecuada son:
>
> - insectos (de cualquier tipo, polinizadores o no), que podrían transportar células bacterianas a flores abiertas, o a heridas en brotes que están creciendo,
>
> - lluvia impulsada por el viento.
>
> Estos dos 'mecanismos' requieren una gran proximidad entre esas frutas y los lugares de infección. Ambos son *dudosos*, debido al nivel bajo o muy bajo de la población bacteriana que se espera esté presente en esas frutas, y su localización (cáliz), que dificulta bastante la accesibilidad de las células. Además, las células bacterianas presentes en el exterior de las manzanas probablemente no estén inmersas en exudado (como ocurre cuando se están multiplicando activamente en lesiones activas), y por tanto, no estén bien protegidas de las condiciones adversas; y, lo que es más, probablemente no tendrán la capacidad adhesiva que se considera un factor facilitador de su transporte por los insectos".[2857]

7.1178 El Dr. Deckers explica además que la posibilidad de éxito en la transferencia y multiplicación de bacterias será bastante excepcional:

> "La población bacteriana epifita no se multiplicará en la superficie de la fruta ni en el tejido del cáliz. Las bacterias de la niebla del peral y del manzano no sobreviven bien como población bacteriana epifita. Las bacterias tendrían que transferirse primero a un órgano vulnerable de una planta hospedante de la niebla del peral y del manzano, como un estigma o una flor, donde las bacterias pueden multiplicarse y empezar una nueva infección. La posibilidad de tal transferencia y multiplicación exitosa de bacterias sería bastante excepcional".[2858]

7.1179 El Dr. Deckers añade que:

> "Las bacterias de [*Erwinia amylovora*] pueden de hecho multiplicarse rápidamente, pero no en las superficies epifitas de las frutas. La multiplicación sólo se puede producir en órganos vulnerables, como los frutos jóvenes inmaduros o el estigma de las flores, y sólo cuando las condiciones climáticas (temperatura y humedad relativa) son óptimas para el crecimiento bacteriano. En el caso que nos ocupa, la cuestión es si se darán estas circunstancias cuando las frutas de Nueva Zelandia lleguen a Australia".[2859]

[2857] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 18 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 137 y 138 (las cursivas figuran en el original).

[2858] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 19 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 139.

[2859] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 40 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 261.

7.1180 De manera análoga, el Dr. Paulin afirma que:

> "La multiplicación rápida de la *E. amylovora* en un medio hortícola natural sólo puede observarse tras la infección (o la inoculación artificial) de una planta hospedante vulnerable. Los valores indicados en las publicaciones están estrictamente vinculados a las condiciones en que se obtienen (sin limitación de nutrientes, sin limitación de agua, temperatura óptima y constante ...). Proceden de fuentes científicas creíbles, pero tienen que considerarse como el *potencial máximo* de multiplicación bacteriana, en ausencia de cualquier factor limitador. Además, las tasas de multiplicación obtenidas en laboratorio (por ejemplo, en secciones de frutas inmaduras) se producen después de inoculaciones relativamente masivas con cultivos bacterianos jóvenes y frescos.
>
> El factor limitador más probable para la *E. amylovora* en condiciones hortícolas es el lugar donde podría multiplicarse. Salvo en condiciones de laboratorio, nunca se ha descrito una multiplicación de *E. amylovora* fuera de una infección de una planta hospedante (en la que la primera etapa tiene lugar en el hipantio). Así pues, una multiplicación rápida es posible en un huerto, pero *sólo después* de la infección, en los tejidos de las plantas".[2860]

7.1181 Estas respuestas de los expertos indican que la probabilidad de que la niebla del peral y del manzano se propague mediante manzanas maduras asintomáticas es muy baja. De hecho, por lo que respecta a las manzanas maduras asintomáticas en general, el Dr. Deckers observa que:

> "En el ciclo biológico de la [*E. amylovora*], las manzanas maduras no están incluidas como una forma importante de propagación de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano. En contraste con la falta de medidas específicas sobre la exportación de frutas, en Europa se imponen medidas específicas en los países donde existe la niebla del peral y del manzano alrededor de los viveros de frutales, con objeto de impedir la exportación de árboles contaminados de países infectados a países libres de la niebla del peral y del manzano. El comercio de manzanas entre los distintos países no está sujeto a medidas especiales. Esto significa que se considera que la propagación de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano por material procedente de viveros de frutales es mucho más importante que el riesgo de propagación por la exportación de manzanas contaminadas".[2861]

7.1182 El Dr. Deckers añade que:

> "Entre los distintos países de la Unión Europea se estima que el riesgo de introducción de la niebla del peral y del manzano en nuevos países por material vegetal infectado (variedad y/o portainjerto) es mucho más importante que la posibilidad de introducción por manzanas infectadas. En España hay claras indicaciones de que algunas de las infecciones de niebla del peral y del manzano estaban relacionadas con la importación de plantas hospedantes infectadas procedentes de Bélgica. Existe, por tanto, una legislación europea que regula las medidas de control en los viveros de frutales y alrededor de ellos. Se estima que el riesgo de introducción de la enfermedad por frutas infectadas es mucho más bajo, y

[2860] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 40 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 262 y 263 (las cursivas figuran en el original).

[2861] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 6 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 52.

> entre los distintos países de Europa no se adoptan medidas especiales para la exportación de frutas".[2862]

7.1183 De manera análoga, el Dr. Paulin afirma que:

> En mi opinión, la importación de bacterias con las manzanas probablemente es posible. El siguiente paso de esa población bacteriana importada a una nueva planta en Australia puede ser incluso menos probable. Y creo que el proceso total, el riesgo que conlleva el proceso completo, es probablemente del mismo orden de magnitud que el transporte de insectos contaminados por una vía natural desde Nueva Zelandia hasta Australia, por avión o cosas así. De modo que mi opinión personal es que hay una posibilidad cuyo nivel de riesgo no es mucho mayor que la posibilidad de propagación natural de las bacterias de un lugar a otro en alguna otra cosa, diría, que no tenga relación con el comercio de manzanas".[2863]

7.1184 En sus conclusiones en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 relativas a la exposición, el establecimiento y la propagación de la niebla del peral y del manzano, el Grupo Especial ha observado que los expertos coinciden en que hay una posibilidad teórica de importación de bacterias de niebla del peral y del manzano con las manzanas. El Dr. Paulin reconoció que, aunque no tiene conocimiento de ningún testimonio científico que respalde esa hipótesis, como científico no cree posible excluir que se produzca[2864]:

> "Australia ha demostrado que es posible un sistema en el cual manzanas maduras pueden llevar las bacterias desde Nueva Zelandia hasta Australia. La cuestión es que es difícil valorar ese 'pueden'. ¿Se trata de una posibilidad poco frecuente, de un suceso frecuente o de algo excepcional? Eso es mucho más difícil de decir. ... [C]ualquier cosa transportada desde Nueva Zelandia o desde un país contaminado a otro país 'puede' llevar algo, incluidas bacterias, incluidas bacterias patógenas, eso es lo mínimo. También puede haber transporte específico de bacterias específicas, por ejemplo, con materiales utilizados como portainjertos, lo que supondría el riesgo máximo para la instalación de la enfermedad en un nuevo país. Por tanto, no puede excluirse la manzana, que se encuentran entre estos dos límites. Lo que está en cuestión es si eso puede considerarse un riesgo real."[2865]

7.1185 El Grupo Especial ha observado también que el Dr. Deckers estuvo de acuerdo en que en otros países donde están tratando de limitar el riesgo de introducción de la niebla del peral y del manzano "no están hablando en primer lugar sobre frutas, sino más bien sobre materiales vegetales y posibles infecciones en materiales vegetales, portainjertos o materiales de variedades".[2866]

[2862] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 16 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 123.

[2863] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380.

[2864] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 37 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 253. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380.

[2865] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 226. Véase también la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 254.

[2866] Respuesta del Dr. Deckers que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 279. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 16 formulada por el Grupo

7.1186 El Grupo Especial ha concluido que los expertos no consideraron que el IRA contiene testimonios científicos adecuados para sustentar la proposición de que la introducción de la niebla del peral y del manzano por medio de manzanas maduras ha tenido lugar o podría tener lugar. Consideraron aun menos probable el siguiente paso de transferencia de esa población bacteriana importada a una planta nueva en Australia.[2867] En cualquier caso, la posibilidad de introducción por medio de manzanas maduras sería menor que la de introducción por medio de materiales vegetales o patrones de injerto. No habría una probabilidad mayor de introducir *Erwinia amylovora* mediante manzanas maduras que "la posibilidad de propagación natural de las bacterias de un lugar a otro en alguna otra cosa ... que no tenga relación con el comercio de manzanas".[2868]

7.1187 Cuando se le preguntó concretamente si limitar las importaciones de manzanas de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia, el Dr. Paulin respondió afirmativamente:

> "'Manzanas maduras asintomáticas'
>
> *Madura*: indica que las frutas han completado su desarrollo en el árbol, y en consecuencia que no fueron infectadas en una etapa temprana (pues de lo contrario no habrían logrado desarrollarse hasta la etapa madura). Se reconoce que las frutas maduras son resistentes a la infección: no desarrollan síntomas si son inoculadas, porque no permiten la multiplicación de las bacterias.
>
> *Asintomática* significa que no muestran síntomas de niebla del peral y del manzano (u otra enfermedad): esto elimina las frutas infectadas que han sufrido infecciones tempranas.
>
> Estas dos medidas son efectivamente necesarias para *eliminar los riesgos más evidentes* de la transferencia de las bacterias con la fruta. Disminuye drásticamente el riesgo al eliminar la posibilidad de transportar grandes poblaciones de *E. amylovora* que están asociadas con tejidos que albergan una infección progresiva, por ejemplo en frutas inmaduras. Pese a ello, no puede considerarse que elimina absolutamente el riesgo de introducción de pequeñas poblaciones bacterianas (externas) asociadas a las frutas. Puede, entonces, considerarse que disminuye la probabilidad de entrada de las bacterias con las frutas de muy baja a sumamente baja, en el nivel adecuado de protección".[2869]

7.1188 Aunque el Dr. Paulin afirma que limitar las importaciones procedentes de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas "disminuye la probabilidad de entrada de las bacterias con las frutas de muy baja a sumamente baja, en el nivel adecuado de protección", en respuesta a la pregunta 15 del Grupo Especial también afirma que podría ser incluso más seguro combinar la medida alternativa de Nueva Zelandia con las medidas australianas de lucha contra la niebla del peral y del manzano impugnadas:

Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 123.

[2867] Véase el párrafo 7.443 *supra*.

[2868] Véanse el párrafo 7.445 *supra* y la respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380. Véase también la respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 16 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos formuladas por el Grupo Especial, párrafos 129-131.

[2869] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 118-121.

> "La limitación de las exportaciones a las manzanas maduras asintomáticas podría hacer incluso más seguras las distintas medidas adoptadas por Australia (desinfección, almacenamiento ...), pero no podría sustituir a ninguna de ellas".[2870]

7.1189 El Grupo Especial toma nota de las respuestas del Dr. Paulin arriba citadas, en las que expresa dudas sobre los pasos de importación cruciales examinados en el IRA en el contexto de la niebla del peral y del manzano. En resumen, el Dr. Paulin afirma que el riesgo que representa el proceso total de importación:

> "es probablemente del mismo orden de magnitud que el transporte de insectos contaminados por una vía natural desde Nueva Zelandia hasta Australia, por avión o cosas así. De modo que mi opinión personal es que hay una posibilidad cuyo nivel de riesgo no es mucho mayor que la posibilidad de propagación natural de las bacterias de un lugar a otro en alguna otra cosa, diría, que no tenga relación con el comercio de manzanas".[2871]

7.1190 Combinando estas respuestas del Dr. Paulin con su respuesta a la pregunta 15 del Grupo Especial, éste constata que el asesoramiento especializado del Dr. Paulin, en su conjunto, indica que si bien, como cuestión de hecho, una combinación de la medida alternativa de Nueva Zelandia con las medidas de Australia impugnadas hará que el comercio de manzanas sea "incluso más seguro", limitar el comercio a las "manzanas maduras asintomáticas" hace que el riesgo sea sumamente bajo, y parecido al riesgo de que las bacterias lleguen a Australia desde Nueva Zelandia en un avión a reacción o por algún otro medio de transporte no relacionado con el comercio de manzanas.

7.1191 En sus respuestas arriba citadas, el Dr. Deckers explica que no se considera que las manzanas constituyan un medio importante de propagación de la enfermedad de la niebla del peral y del manzano, y que en consecuencia el comercio de manzanas en Europa no está sujeto a medidas de control de la niebla del peral y del manzano. Dicho esto, el Dr. Deckers es escéptico sobre si la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia conseguiría por sí sola el nivel adecuado de protección de Australia:

> "Limitar las exportaciones de manzanas a las manzanas maduras asintomáticas no es suficiente para conseguir el nivel adecuado de protección de Australia. Para evaluar el riesgo en Australia es necesario que las frutas se puedan rastrear hasta el huerto en el que se han producido. Frutas procedentes de huertos gravemente infectados o de huertos con daños por granizo pueden albergar la bacteria en el extremo del cáliz de las frutas".[2872]

7.1192 A pesar de esta última respuesta del Dr. Deckers, el Grupo Especial constata que las declaraciones del Dr. Deckers y el Dr. Paulin antes citadas demuestran que ambos consideran que el riesgo global de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano a través de manzanas maduras asintomáticas importadas de Nueva Zelandia es muy bajo, tanto en general como con respecto a puntos clave específicos en la hipótesis de importación evaluada en el IRA.

7.1193 Como se indica más arriba, en el contexto del párrafo 5 del artículo 5, el Grupo Especial encargado del asunto *Australia - Salmón* explicó que su análisis jurídico es distinto de la evaluación

---

[2870] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 122.

[2871] Respuesta del Dr. Paulin que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 380.

[2872] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 15 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 117.

científica y la certeza que puedan tener los expertos científicos consultados por los grupos especiales.[2873] El Grupo Especial considera que esto es también aplicable en el contexto del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, en particular cuando se evalúa la segunda condición del criterio establecido en dicha disposición. Si el Grupo Especial tratara de alcanzar la misma certeza científica que los expertos científicos pasaría a realizar un examen *de novo*. Si se abstuviera de realizar su análisis jurídico simplemente porque no podía alcanzar la misma certeza científica, no estaría actuando en conformidad con lo dispuesto en el artículo 11 del ESD. Como se indica más arriba, lo que el Grupo Especial tiene que examinar, en el contexto del segundo elemento del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, es si Nueva Zelandia ha acreditado una presunción, no refutada con éxito por Australia, de que las medidas alternativas conseguirían el nivel adecuado de protección de Australia. Evidentemente, el Grupo Especial sólo puede concluir tal cosa si Nueva Zelandia ha presentado a esos efectos argumentos y pruebas suficientes y convincentes.

7.1194 El Grupo Especial observa que ha constatado que Nueva Zelandia ha demostrado que el IRA no constituye una evaluación del riesgo adecuada en el sentido de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, y que en consecuencia las medidas relativas a la niebla del peral y del manzano resultantes son también incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF. El Grupo Especial ha llegado a esa constatación basándose parcialmente en los argumentos de Nueva Zelandia en los que se comparan la hipótesis de importación y la evaluación del riesgo del IRA con la importación de manzanas maduras asintomáticas.

7.1195 El Grupo Especial observa asimismo que los expertos consideran que Nueva Zelandia sólo exportaría a Australia manzanas maduras asintomáticas que también estuvieran libres de desechos. El Dr. Deckers describe la norma para la exportación de frutas de clase 1 de Pipfruit Nueva Zelandia como "un método normalizado para la determinación de la madurez y la calidad de las frutas".[2874] De manera análoga, el Dr. Paulin confirma que la norma para la exportación de frutas de clase 1 de Pipfruit Nueva Zelandia es una "norma de calidad estricta", y que "las especificaciones por lo que respecta a la falta de daños tienen un nivel de precisión adecuado para garantizar 'frutas asintomáticas'".[2875] El Dr. Latorre considera que "los requisitos establecidos por Pipfruit Nueva Zelandia por lo que respecta a la madurez y la falta de daños en la fruta son aceptables".[2876] También da a entender que a la luz de la prueba documental pertinente presentada por Nueva Zelandia no hay riesgo alguno de que las manzanas exportadas de Nueva Zelandia "no sean siempre maduras y asintomáticas y estén libres de desechos".[2877] De manera análoga, según la Dra. Schrader:

> "Por lo que respecta a los requisitos de madurez, la inclusión del color de fondo y el contenido de etileno establecidos por Pipfruit Nueva Zelandia van más allá de los requisitos fijados por el Streifindex. Por lo que respecta a la falta de daños, la clase 1, tal como se define en la Prueba documental 93 de Nueva Zelandia, es más detallada que, por ejemplo, las normas de calidad requeridas por la Unión Europea, en la que la clase comercial 1 alude a buena calidad, ligeros defectos de forma y desarrollo, ligeros defectos de color, sólo las más ligeras magulladuras, firmeza suficiente".[2878]

[2873] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.126 (sin cursivas en el original).

[2874] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 20.

[2875] Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 22.

[2876] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 21.

[2877] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 3 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 29.

[2878] Respuesta de la Dra. Schrader a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 23.

7.1196 El Grupo Especial también ha constatado, en el contexto de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, que la elección de un intervalo de probabilidad de 0 a 10^{-6} (0 a 1 por millón), y un punto medio (si se emplea distribución uniforme) de 5 x 10^{-7} (0,5 por millón) para sucesos cuya probabilidad de ocurrencia es "insignificante" (correspondiente al descriptor cualitativo "el suceso, casi con toda seguridad, no tendrá lugar") no está adecuadamente justificada en el IRA y lleva a sobreestimar la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la niebla del peral y del manzano.[2879]

7.1197 Australia tiene un nivel adecuado de protección cualitativo, que se define como el que "proporciona un nivel alto de protección sanitaria o fitosanitaria destinada a reducir el riesgo hasta un nivel muy bajo, pero no nulo".[2880] A la luz de las consideraciones arriba expuestas, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia ha acreditado una presunción suficientemente convincente, no refutada con éxito por Australia, de que la medida alternativa contra la niebla del peral y del manzano consistente en limitar las importaciones de manzanas de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas satisfaría ese nivel adecuado de protección. Por consiguiente, esta medida alternativa satisface la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 en el contexto de la niebla del peral y del manzano.

Análisis de la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta al chancro del manzano y del peral

7.1198 Como se indica más arriba[2881], el Grupo Especial evaluará primero si Nueva Zelandia ha demostrado que el cálculo del riesgo de chancro del manzano y del peral resultante de la importación de manzanas de Nueva Zelandia efectuado por Australia es exagerado. En el marco del párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, el Grupo Especial ya ha constatado que así es. En particular:

a) Por lo que respecta al paso de importación 1, el Grupo Especial ha tomado nota de que Nueva Zelandia no ha puesto en duda la estimación del IRA de la probabilidad de presencia de *N. galligena* en los huertos de origen en Nueva Zelandia. El Grupo Especial ha señalado que el valor en el IRA de este paso de importación "tiene en cuenta las variaciones en las condiciones climáticas en toda Nueva Zelandia, y la información que indica que alrededor del 95 por ciento de la producción de manzanas para exportación en Nueva Zelandia proviene de huertos en zonas en las que la enfermedad nunca se ha registrado o sólo aparece esporádicamente en temporadas muy húmedas".[2882]

b) Por lo que respecta al paso de importación 2, el Grupo Especial ha señalado que el cálculo del IRA de la probabilidad de que fruta procedente de un huerto infectado o infestado esté infectada o infestada por *N. galligena* no está suficientemente respaldado por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por lo tanto, no es coherente ni objetivo.[2883] El Grupo Especial también ha señalado que el IRA no contiene testimonios científicos adecuados que permitan calcular la frecuencia de infección e infección latente en manzanas en Nueva Zelandia ni en otros lugares. Además, los estudios acerca de la infección de la fruta citados en el IRA se basan en investigaciones realizadas en zonas o períodos con lluvias estivales frecuentes durante la recolección. Por consiguiente, el Grupo Especial ha constatado que el IRA no tiene debidamente en cuenta la existencia en Nueva Zelandia de las condiciones

[2879] Véanse los párrafos 7.484, 7.496 y 7.508 *supra*.
[2880] IRA de Australia, parte A, página 3.
[2881] Véase el párrafo 7.1143 *supra*.
[2882] Véanse los párrafos 7.520 y 7.521. IRA de Australia, parte B, página 121.
[2883] Véase el párrafo 7.545 *supra*.

climatológicas que serían necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección.[2884]

c) Por lo que respecta al paso de importación 3, el Grupo Especial ha constatado que la estimación del IRA de la probabilidad de que la fruta sana se contamine por *N. galligena* durante su recolección y transporte al almacén de embalaje no está respaldada suficientemente por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por lo tanto, no es coherente ni objetiva.[2885] En ese sentido el Grupo Especial ha tomado nota de la opinión del Dr. Latorre de que el análisis del IRA sobrevalora el riesgo de dispersión del inoculo.[2886] El Grupo Especial ha destacado que el IRA no contiene testimonios científicos acerca de la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *N. galligena* que pudieran posteriormente ser transferidas a frutas sanas. El Grupo Especial ha observado que no hay en el IRA indicación de la existencia en Nueva Zelandia de las condiciones climatológicas necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección de la fruta sana durante la recolección y el transporte al almacén de embalaje. El examen realizado en el IRA no tiene en cuenta que los conidios no son realmente epifitos. No hay testimonios científicos en el IRA que respalden la afirmación de que los peritecios puedan desempeñar una función en la contaminación de frutas sanas.[2887]

d) Por lo que respecta al paso de importación 4, el Grupo Especial ha concluido que el cálculo del IRA de la probabilidad de que *N. galligena* sobreviva a los procedimientos de tratamiento sistemáticos en el almacén de embalaje no es justificable objetivamente.[2888] El IRA no explica por qué habría una probabilidad mínima del 70 por ciento, y un valor más probable del 85 por ciento, de que *N. galligena* sobreviva a los procedimientos de tratamiento sistemáticos en el almacén de embalaje.[2889]

e) Por lo que respecta al paso de importación 5, el Grupo Especial ha constatado que la estimación del IRA de la probabilidad de que la fruta sana sea contaminada por *N. galligena* durante su tratamiento en el almacén de embalaje no está respaldada suficientemente por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por lo tanto, no es coherente ni objetiva. La estimación de probabilidad correspondiente a este paso de importación no está respaldada por los testimonios científicos citados en el IRA ni por la exposición que contiene el IRA a este respecto.[2890]

f) Por lo que respecta al paso de importación 6, el Grupo Especial ha constatado que el cálculo del IRA de la probabilidad de que *N. galligena* sobreviva a la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia no está suficientemente respaldado por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por consiguiente, no es coherente ni objetivo.[2891] El IRA reconoce que algunas frutas infectadas no detectadas durante la selección pueden reconocerse en la inspección de la calidad. Además, el IRA no tiene en cuenta los posibles efectos de

[2884] Véase el párrafo 7.544 *supra*.
[2885] Véase el párrafo 7.573 *supra*.
[2886] Véase el párrafo 7.562 *supra*.
[2887] Véase el párrafo 7.572 *supra*.
[2888] Véase el párrafo 7.594 *supra*.
[2889] Véase el párrafo 7.593 *supra*.
[2890] Véase el párrafo 7.606 *supra*.
[2891] Véase el párrafo 7.620 *supra*.

los procesos que ocurren durante este paso en la infestación externa. Los testimonios científicos citados en el IRA no respaldan la estimación de que habría una probabilidad del 100 por ciento de que *N. galligena* sobreviva a la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte hasta Australia. La probabilidad de que durante este paso se elimine parte de la contaminación de la superficie de las frutas y se detecten algunas manzanas con infección latente quizá sea muy pequeña, pero debería ser diferente de cero.[2892]

g) Por lo que respecta al paso de importación 7, el Grupo Especial ha constatado que la estimación del IRA de la probabilidad de que la fruta sana resulte contaminada por *N. galligena* durante la paletización, la inspección de la calidad, la contenedorización y el transporte no está respaldada por un razonamiento coherente ni objetivo.[2893]

h) Por lo que respecta al paso de importación 8, el Grupo Especial ha observado que Nueva Zelandia no ha puesto en duda el cálculo del IRA de que la probabilidad de que *N. galligena* sobreviva y siga presente en la fruta tras los procedimientos mínimos en frontera a la llegada es 1 (del 100 por ciento).[2894] En este contexto, el Grupo Especial también ha observado que el IRA señala que "[l]as inspecciones en frontera de la documentación no detectarían síntomas de podredumbre de la fruta ni infecciones latentes, y éstas seguirían presentes a la llegada de la fruta a Australia. Ningún procedimiento en frontera normal reduciría significativamente el valor de probabilidad correspondiente a este paso de importación".[2895]

7.1199 A tenor de las conclusiones que había alcanzado anteriormente el Grupo Especial sobre los cálculos del IRA de cada uno de los pasos de importación, y de la falta de toda justificación y pruebas independientes en el IRA sobre la probabilidad global de importación estimada, el Grupo Especial ha constatado que el cálculo del IRA de la *probabilidad global de importación* no está respaldado por los testimonios científicos en los que se basó el IRA y, por tanto, no es coherente ni objetivo.[2896] El Grupo Especial ha mantenido que si los cálculos de una o varias de las probabilidades individuales son cuestionables, porque dichos cálculos no están respaldados por testimonios científicos adecuados o no se basan en un razonamiento coherente ni objetivo, la cifra global será, necesariamente, cuestionable. Además, el IRA no busca más justificación para la probabilidad global de importación estimada que la suma de las distintas probabilidades individuales que corresponden a cada uno de los pasos de importación.[2897]. El Grupo Especial ha tomado nota de la opinión del Dr. Sgrillo de que este valor de probabilidad global podría estar sobrevalorado.[2898] También ha tomado nota de la declaración del Dr. Latorre de que el valor global está fuera del intervalo que podría considerarse legítimo basándose en los conocimientos generales sobre el chancro del manzano y del peral.[2899] El

[2892] Véase el párrafo 7.619 *supra*.
[2893] Véase el párrafo 7.631 *supra*.
[2894] Véase el párrafo 7.637 *supra*. Véase el IRA de Australia, parte B, página 128
[2895] Véase el párrafo 7.636 *supra*. Véase el IRA de Australia, parte B, página 128.
[2896] Véase el párrafo 7.649 *supra*.
[2897] Véase el párrafo 7.646 *supra*.
[2898] *Ibid.* Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 84 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 489.
[2899] Véase el párrafo 7.647 *supra.* Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 84 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 486.

Dr. Swinburne coincidió y añadió que "toda la incertidumbre en los cálculos ... no inspira confianza".[2900]

7.1200 Al calcular la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, el IRA ha tenido en cuenta los siguientes factores además de la probabilidad de importación: "proximidad", es decir, la proporción de puntos de aprovechamiento cercanos a plantas hospedantes vulnerables a la plaga en cada grupo de exposición; la probabilidad de exposición de una planta hospedante vulnerable del grupo de exposición, que pudiera resultar afectada a través de una manzana infestada o infectada y desechada cerca de ella; la probabilidad de radicación; y la probabilidad de propagación.[2901]

7.1201 Por lo que respecta a los factores de proximidad, el Grupo Especial ha constatado que Nueva Zelandia no ha presentado argumentos convincentes de que la exposición del IRA sobre puntos de aprovechamiento y su estimación de índices de proximidad para la combinación de cada punto de aprovechamiento con los grupos de exposición no sea justificable objetivamente. Al mismo tiempo, el Grupo Especial ha observado que el IRA ofrece pocas explicaciones y testimonios que respalden su razonamiento con respecto al cálculo de los distintos valores de proximidad.[2902]

7.1202 Por lo que respecta a la exposición, el Grupo Especial ha constatado que las conclusiones el IRA sobre este valor no se apoyan en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no son coherentes ni objetivas.[2903] El Grupo Especial ha constatado, en lo relativo a la eliminación de residuos, por ejemplo, que la afirmación del IRA de que los residuos de los consumidores constituirían "posibles fuentes de inóculo para la transferencia a plantas hospedantes vulnerables" no está respaldada por testimonios. El análisis de la exposición del IRA también se basa en aseveraciones sobre la posibilidad de que frutas con infección latente pero asintomáticas puedan desarrollar podredumbre y generar esporas de *N. galligena*, sobre la momificación de las frutas y sobre la posible función de los peritecios en la contaminación de nuevos hospedantes, que no están suficientemente respaldadas por los testimonios científicos en que se basan. Con respecto a la supervivencia y viabilidad del hongo, los testimonios no respaldan la suposición que aparentemente realiza el IRA de que siempre habrá inóculos disponibles que puedan provocar la infección. Con respecto al mecanismo de transferencia de *N. galligena*, el Grupo Especial ha constatado que el IRA no contiene testimonios científicos que demuestren que el viento puede actuar como mecanismo de dispersión de los conidios en ausencia de lluvia. Ademas, el razonamiento del IRA no es coherente ni objetivo, puesto que no tiene en cuenta que la dispersión de los conidios por salpicaduras de lluvia sería muy limitada y que para que se produzca la transferencia tendrían que darse además ciertas condiciones climáticas, que es improbable que se den en Australia, particularmente durante los períodos más críticos para la infección. El Grupo Especial ha constatado que en el IRA no hay testimonios que respalden la posibilidad de que las aves o los insectos actúen como vectores en la transferencia de *N. galligena.* La exposición del IRA sobre la disponibilidad de puntos de entrada no tiene en cuenta que los conidios no son realmente epifitos y no sobrevivirán como contaminante en superficie. En cuanto a la exposición sobre la concentración de inóculo, el Grupo Especial ha señalado que el IRA no explica cómo se tuvo en cuenta la concentración necesaria para que se produzca la infección al calcular la probabilidad de exposición para plantas hospedantes vulnerables. Además, el IRA no reconoce adecuadamente la importancia del número de esporas, ni de otros factores como el cultivar del hospedante, al examinar la probabilidad de que se inicie una

[2900] Véase el párrafo 7.648 *supra.* Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 84 y 85 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 497.

[2901] Véase el párrafo 7.650 *supra.* Véase también el IRA de Australia, parte B, página 129. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 129. Véase también el IRA de Australia, parte B, página 17.

[2902] Véase el párrafo 7.675 *supra*.

[2903] Véase el párrafo 7.717 *supra*.

infección. Pro último, el Grupo Especial ha constatado que la exposición del IRA sobre los factores ambientales no tiene en cuenta que no es probable que se den en Australia las condiciones climatológicas necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección, que requieren una combinación adecuada de temperaturas frescas y humectación, particularmente durante el verano y principios del otoño, que son los períodos más críticos para la infección.[2904]

7.1203 El Grupo Especial ha constatado que el cálculo del IRA de la *entrada, radicación y propagación global del chancro del manzano y del peral* no se basa en testimonios científicos adecuados y, por tanto, no es coherente ni objetivo.[2905] El IRA tiende a exagerar el riesgo; por ejemplo, no tiene en cuenta que cualquier población fúngica epifita probablemente sería pequeña y con tendencia a disminuir ni que el número de manzanas con infección latente también disminuiría con el tiempo, no toma en consideración las condiciones climáticas necesarias para la producción y difusión del inóculo y la infección, y supone que siempre habrá inóculo para la infección y puntos de infección disponibles. Por el contrario, en el IRA se destacan ciertos factores y se dan por ciertas algunas hipótesis que tenderían a incrementar la probabilidad de entrada, radicación y propagación, a pesar de la falta de testimonios científicos adecuados que respalden estos factores, o incluso desestimando testimonios existentes en sentido contrario.[2906]

7.1204 El Grupo Especial también ha constatado que la evaluación del IRA de las posibles consecuencias asociadas con la entrada, radicación o propagación del chancro del manzano y del peral en Australia no se basa en testimonios científicos adecuados y, por consiguiente, no es ni coherente ni objetiva.[2907]

7.1205 Por lo que respecta a las supuestas deficiencias metodológicas identificadas por Nueva Zelandia, el Grupo Especial ha constatado que el intervalo de probabilidades y el punto medio elegidos en el IRA para sucesos con una probabilidad "insignificante" de que se produzcan, así como la combinación de este intervalo de probabilidades con el principio de distribución uniforme para establecer un modelo de la probabilidad de estos sucesos, no están adecuadamente justificados en el IRA y conducen a una sobrevaloración de la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral.[2908]

7.1206 El Grupo Especial ha constatado que, en lo que respecta a su análisis de la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral, el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo correcta conforme al significado del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF. Las deficiencias también implican que no se han tenido en el IRA suficientemente en consideración factores tales como los testimonios científicos disponibles, los procesos y métodos de producción pertinentes en Nueva Zelandia y Australia, y la prevalencia real del chancro del manzano y del peral, según exige el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF. En consecuencia, las medidas de Australia relativas al chancro del manzano y del peral impugnadas por Nueva Zelandia son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y, por inferencia, también incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.[2909]

7.1207 A la luz de estas constataciones en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo del Acuerdo MSF, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia, a los efectos de su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5, ha demostrado que el IRA de Australia sobrestima el riesgo de chancro del manzano y del peral resultante de las importaciones de manzanas procedentes de Nueva

[2904] Véase el párrafo 7.715 *supra*.
[2905] Véase el párrafo 7.749 *supra*.
[2906] Véase el párrafo 7.744 *supra*.
[2907] Véase el párrafo 7.777 *supra*.
[2908] Véanse los párrafos 7.780 y 7.781.
[2909] Véanse los párrafos 7.778 y 7.779 *supra*.

Zelandia. Por tanto, Nueva Zelandia ha arrojado dudas sobre si el riesgo de chancro del manzano y del peral superaría el nivel adecuado de protección de Australia en la medida calculada por el IRA, y justificaría la adopción de medidas de gestión del riesgo tan estrictas como las desarrolladas por el IRA. Además, Nueva Zelandia ha arrojado dudas sobre si el riesgo de chancro del manzano y del peral en situación sin control necesariamente excedería del nivel adecuado de protección de Australia. No hay, por tanto, motivos para creer que la medida alternativa menos estricta sugerida por Nueva Zelandia no satisfaría el nivel adecuado de protección de Australia.

7.1208 Como se indica más arriba, el Grupo Especial procederá ahora a evaluar más directamente si, suponiendo que sea necesario adoptar medidas de gestión del riesgo, Nueva Zelandia ha acreditado una presunción, no refutada con éxito por Australia, de que su medida alternativa reduce suficientemente el riesgo de chancro del manzano y del peral hasta el nivel adecuado de protección de Australia o por debajo de él.[2910]

7.1209 Al igual que en el contexto de la niebla del peral y del manzano, el IRA no estudió formalmente la limitación de las importaciones de manzanas procedentes de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas como medida de gestión del riesgo de chancro del manzano y del peral. De hecho, la principal hipótesis de riesgo del IRA es "cualquier infección latente en la fruta que no se habría detectado en la cosecha o durante el procesado en el almacén de embalaje".[2911] "La vía de riesgo más preocupante para la exportación por lo que respecta al chancro del manzano y del peral es la infección e infestación asintomática de frutas que no puede ser detectada por la inspección. En condiciones adecuadas, el hongo se desarrollaría para producir esporas que transmiten la enfermedad."[2912]

7.1210 Por lo que respecta a la probabilidad de que la *N. galligena* esté presente en los huertos proveedores de Nueva Zelandia (paso de importación 1), el Grupo Especial ha tomado nota de la declaración en el IRA de que el rango estimado para este paso de importación tiene en cuenta las variaciones de las condiciones climáticas en Nueva Zelandia, así como la información que indica que alrededor del 95 por ciento de la producción de manzanas para exportación de Nueva Zelandia proviene de huertos en zonas en las que la enfermedad o bien nunca se ha registrado o sólo tiene lugar esporádicamente en temporadas muy húmedas.[2913]

7.1211 En cuanto a si hay alguna probabilidad de que la fruta recolectada esté infestada/infectada latentemente con *N. galligena* (paso de importación 2), el Dr. Swinburne y el Dr. Latorre explican que en principio es posible que la fruta infectada de cualquier variedad pueda ser recolectada sin síntomas visibles.[2914] El Dr. Latorre define la presencia de manzanas maduras infectadas endofíticamente como "una posibilidad, más que una situación real, que tiene que demostrarse antes de reconocer que constituye un mecanismo importante para la difusión a larga distancia de la *N. galligena*".[2915] Al mismo tiempo, el Dr. Latorre identifica tres factores acumulativos que serían indispensables para que las manzanas albergaran infecciones latentes:

> "Para que las manzanas se infecten con el chancro del manzano y del peral hacen falta tres factores clave: 1) condiciones climáticas propicias; 2) la presencia de un hospedante vulnerable; y 3) una concentración suficiente de inóculo.

[2910] Véase el párrafo 7.1144 *supra*.
[2911] IRA de Australia, parte B, página 118.
[2912] IRA de Australia, parte B, página 151.
[2913] Véase el párrafo 7.520 *supra*. IRA de Australia, parte B, página 121.
[2914] Respuestas del Dr. Swinburne y el Dr. Latorre a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 310-314 y 306-309.
[2915] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 307.

> La concurrencia de esos tres factores es necesaria para la infección de las frutas. Se ha demostrado que para la producción y liberación de inóculos hacen falta condiciones (muy) húmedas. Para la difusión de conidios y ascosporas de lesiones de chancro a frutas en los árboles infectados son esenciales las lluvias frecuentes. Por tanto, las frutas maduras sólo albergarían infección latente en climas frescos y con veranos lluviosos".[2916]

7.1212 Los expertos explican que es sumamente improbable que esos tres factores se den en Nueva Zelandia al mismo tiempo. Por lo que respecta a las condiciones climáticas de Nueva Zelandia conducentes a la infección de manzanas con *Neonectria galligena*, el IRA se remite a un estudio de Braithwaite:

> "En las zonas con mayor pluviometría de Auckland y de la región de Waikato, donde hay presencia de chancro del manzano y del peral y las condiciones climáticas son más propicias para la producción de esporas, principalmente debido a que los inviernos son más húmedos (NIWA, 2004), la fruta podría resultar infectada durante el período de recolección. En estos huertos, podría recolectarse fruta infectada a finales de la temporada, sin síntomas evidentes de podredumbre.
>
> Braithwaite (1996), en un informe al MAFNZ, reconoció que el chancro del manzano y del peral podía pasar inadvertido durante la recolección o durante la primera parte del almacenamiento y, en consecuencia, podía transmitirse a la fruta en forma de infecciones latentes".[2917]

7.1213 Sin embargo, tanto el Dr. Swinburne como el Dr. Latorre critican el recurso del IRA a ese estudio. Como explica el Dr. Swinburne:

> "El estudio de Braithwaite (1996) contiene un informe no confirmado de podredumbre de la fruta por [*Neonectria galligena*] en Nueva Zelandia, y ambas partes aceptan, al parecer, que esto ocurre en ocasiones, aunque no está en modo alguno claro si estos informes se refieren al período anterior o posterior a la recolección. Braithwaite plantea la hipótesis de que la fruta podrida puede transmitir la infección, basando su argumento en observaciones realizadas en Europa sobre la formación de ascosporas en fruta momificada. Esto ocurre en muy raras ocasiones, y es muy improbable que ocurra en los climas de Nueva Zelandia o Australia .... Por estos motivos, puede hacerse caso omiso de este aspecto del estudio."[2918]

7.1214 El Dr. Latorre coincide en que el estudio de Braithwaite no es una base fiable para que el IRA concluya que pueden producirse infecciones latentes en manzanas maduras en Nueva Zelandia:

> "Braithwaite (1996) (Nueva Zelandia - Prueba documental 34) publicó un breve examen de los conocimientos actuales relativos al chancro del manzano y del peral, basado en estudios del desarrollo de la enfermedad en el Reino Unido y Europa Septentrional, sin examinar las condiciones que prevalecen en Nueva Zelandia. En ese documento no se registran nuevos datos objetivos. Por tanto, coincido en que

---

[2916] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 56 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 351.

[2917] IRA de Australia, parte B, página 122.

[2918] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 54 y 55 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 349.

> no es una referencia fiable y pertinente para respaldar la hipótesis de que también pueden producirse infecciones latentes en manzanas maduras en Nueva Zelandia".[2919]

7.1215 El Dr. Latorre añade que debe procederse con cautela al tratar de sacar, de las investigaciones realizadas en Europa y a las que hace referencia el IRA, conclusiones relativas a Nueva Zelandia:

> "El IRA de Australia basó su evaluación del riesgo en la información ya publicada de estudios realizados en Irlanda del Norte (Swinburne, 1964, 1975, Nueva Zelandia - Pruebas documentales 11 y 9, respectivamente). Estos resultados se obtuvieron en variedades de manzanas bastante diferentes de las producidas hoy en Nueva Zelandia y en condiciones medioambientales que parecen ser mucho más propicias a la infección de la fruta (en Irlanda del Norte) que las existentes en Nueva Zelandia. Aunque esto no invalida el análisis de la evaluación del riesgo ni desmiente la hipótesis de que puede haber infecciones latentes en frutas maduras en Nueva Zelandia, es un factor que debería tenerse en cuenta en el IRA de Australia. La infección latente en frutas maduras no debería ser objeto de debate, pero sí es del máximo interés considerar la probabilidad de infección latente en muchos cultivares de manzana producidos en condiciones medioambientales diferentes en Nueva Zelandia."[2920]

7.1216 De hecho, el Dr. Latorre opina que las condiciones meteorológicas de Nueva Zelandia son desfavorables para el desarrollo del chancro del manzano y del peral. "Según parece, las condiciones estivales en Nueva Zelandia son muy desfavorables para el desarrollo del chancro del manzano y del peral, y la infección de las frutas sería un suceso extremadamente raro. En consecuencia, la probabilidad de infección latente en manzanas maduras sería extremadamente baja o insignificante".[2921]

7.1217 El Dr. Swinburne coincide. En su opinión, es importante tener en cuenta no sólo la pluviometría anual sino también las pautas de lluvia, a fin de determinar si hay períodos de humedad de las hojas suficientemente prolongados:

> "La deficiencia fundamental del enfoque del IRA es que supone que siempre hay inóculo (esporas) disponible para la infección, y que tan sólo se necesita un período adecuado (horas de humectación foliar dentro de unos límites de temperatura dados) para que se produzca infección. El principal fallo de este argumento es la suposición de que las regiones pueden compararse basándose en la pluviometría anual, sin tener en cuenta las pautas pluviométricas. Incluso en regiones como Irlanda del Norte (Loughgall) donde llueve en todas las estaciones, se necesitaron más de 5 horas de humectación foliar tras unos pocos días secos antes de que se reiniciara la descarga de ascosporas (Swinburne, 1971b). La situación es distinta en regiones con una estación seca pronunciada, como California y la región noroeste de la costa del Pacífico de los Estados Unidos, donde la formación de esporas ni siquiera comienza hasta que ha transcurrido algún tiempo (no determinado todavía) del período lluvioso (Zeller, 1926, Wilson, 1966/8). En esas zonas, si sólo se utilizan datos relativos a

[2919] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 54 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 344.
[2920] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 55 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 346.
[2921] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 57 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 358.

> 'períodos de infección', se sobrevaloraría en gran medida el riesgo de radicación de la enfermedad."[2922]

7.1218 Por lo que respecta a la presencia de un hospedante vulnerable, el Dr. Swinburne observa que una fruta se infecta si el árbol en el que crece está infectado. Señala a ese respecto que en el IRA se reconoce que el 95 por ciento de los huertos de Nueva Zelandia estará libre del chancro:

> "Para que la fruta se infecte generalmente es necesario que crezca en un árbol que está infectado..., de manera que estamos hablando de frutas infectadas en su árbol madre, en su árbol en particular. Por lo tanto, si se recoge fruta de árboles que no tienen chancro, la probabilidad de que tengan una infección latente es casi nula. Y observo que según las pruebas documentales presentadas el 95 por ciento de los huertos de Nueva Zelandia están en gran medida libres del chancro".[2923]

7.1219 El Dr. Swinburne añade que "dado que alrededor del 95 por ciento de los huertos de Nueva Zelandia está libres de enfermedades o tiene niveles de infección muy bajos, unido a un clima que no es muy propicio para la infección de las frutas veraniegas, se sigue necesariamente que la probabilidad de que haya podredumbres posteriores a la cosecha es realmente muy baja".[2924]

7.1220 De manera análoga, el Dr. Latorre señala que "pueden producirse infecciones latentes en *una pequeña proporción* de las frutas recogidas de árboles afectados por el chancro si en el momento de la cosecha hubiera frecuentes lluvias estivales". "Las infecciones latentes serían extremadamente improbables en manzanas de huertos libres de chancro del manzano y del peral en ausencia de lluvias estivales. En estas circunstancias, el riesgo de infección latente es próximo a cero (en la práctica, es cero)."[2925]

7.1221 Por lo que respecta a la manera en que una manzana madura asintomática se convertiría en un verdadero vector del chancro del manzano y del peral, el Dr. Swinburne observa que "la fruta tiene que producir conidios para convertirse en una unidad infecciosa".[2926] El Dr. Latorre está de acuerdo, y explica que "los conidios se forman únicamente en condiciones muy húmedas en el huerto, principalmente en los chancros y casi nunca en la fruta y personalmente no conozco ningún caso".[2927]

[2922] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 66 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 399. Véanse también las respuestas del Dr. Swinburne y del Dr. Latorre, que figuran en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafos 525 y 526.

[2923] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 432.

[2924] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 62 y 63 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 388.

[2925] Respuesta del Dr. Latorre a la directriz g) del Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 2. Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 306.

[2926] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 419.

[2927] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 413.

7.1222 El Dr. Swinburne añade que el chancro del manzano y del peral necesita un punto de entrada para realmente infectar:

> "En el debate concerniente a la *Erwinia* de la niebla del peral y del manzano indicamos que la *Erwinia* no es un organismo epifito, y tampoco lo es el *Cilindrocarpon heteronema*, que es la fase asexual de *Nectria*. Los conidios son relativamente efímeros en cualquier caso, particularmente en un clima seco, y no pueden sobrevivir en la superficie intacta de una manzana. Necesitan un punto de entrada para originar la infección. Los conidios que simplemente contaminan la superficie de la fruta durante la recolección no intervienen en ninguna infección latente futura. Estas infecciones ya habrán tenido lugar, como se sabe en el contexto europeo, ya sea a través del extremo del cáliz, del extremo peduncular o, en circunstancias muy poco frecuentes, a través de lenticelas abiertas, porque en climas muy húmedos las lenticelas de la fruta están de hecho abiertas, permitiendo la entrada de las esporas."[2928]

7.1223 El Dr. Latorre está de acuerdo con el Dr. Swinburne en que los conidios sólo pueden sobrevivir un corto período de tiempo en la superficie de las manzanas:

> "Según mi experiencia, los conidios no pueden multiplicarse en la superficie de la fruta, y sólo pueden sobrevivir tal vez un corto período de tiempo, en función de las condiciones climáticas del entorno en que se encuentran. ... No hay datos que demuestren que los conidios pueden realmente sobrevivir un largo período de tiempo fuera del hospedante, en la superficie del hospedante, en este caso en la fruta, ni que puedan multiplicarse en fruta sana."[2929]

7.1224 El Grupo Especial ya ha observado que el chancro del manzano y del peral no podría sobrevivir como contaminante en superficie.[2930] Como explicó el Dr. Latorre, "no hay informaciones que demuestren que los conidios o las ascosporas de *N. galligena* puedan sobrevivir de manera epifita (como contaminantes en superficie) en manzanas maduras".[2931] De manera análoga, la supervivencia y viabilidad del hongo requeriría condiciones climatológicas específicas. El Grupo Especial ha observado, con respecto al examen de los pasos de importación 2 y 3 efectuado en el IRA, que para la producción y difusión del inóculo y la infección son necesarias determinadas condiciones meteorológicas.[2932] El Dr. Latorre explica que "las condiciones climáticas favorables son imprescindibles para la esporulación (producción de inóculos, principalmente conidios), difusión y supervivencia del inóculo".[2933]

7.1225 El Dr. Swinburne explica además que la presencia de lesiones no puede predecir la probabilidad de infección de la fruta:

> "La secuencia de sucesos arriba esbozada es aplicable a las regiones en las que los chancros de la madera son frecuentes y las condiciones climáticas favorecen la producción de conidios durante los meses de verano (por ejemplo, el Reino Unido e

[2928] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 434.
[2929] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 435.
[2930] Véanse, por ejemplo, los párrafos 7.682, 7.702 y 7.715 *supra*.
[2931] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 308.
[2932] Véanse los párrafos 7.531-7.534 y 7.564-7.566 *supra*.
[2933] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

> Irlanda del Norte en particular). La presencia de lesiones en el tallo no puede por sí misma predecir la probabilidad de infección de la fruta. Es deplorable que haya tan pocos datos sobre las causas y el alcance de la podredumbre de la fruta en Nueva Zelandia, pero los que hay sugieren que las condiciones climáticas del verano no son favorables para las infecciones por *N. galligena*, y las prescripciones impugnadas parecen excesivas (véase la pregunta 72)."[2934]

7.1226 El Dr. Swinburne también destaca que en Nueva Zelandia las podredumbres de frutas atribuibles a *N. galligena* no deberían ser comunes:

> "La escasa información disponible en [la primera comunicación escrita de las partes] sugiere que los casos de podredumbre atribuibles a *N. galligena* en fruta cultivada en Nueva Zelandia no son en absoluto tan comunes como lo son en Europa, y (por supuesto) parecen estar confinados a regiones de [Nueva Zelandia] en las que hay presencia de chancros en los árboles. Los datos climáticos presentados en el anexo 2 de [la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia] permiten prever una incidencia baja de infección de las frutas, y, a tenor de las observaciones de Wilson (1966) en California, incluso la producción de conidios por los chancros de los tallos puede ser escasa durante el verano. Es quizá significativo que, en lo que se describió como una epidemia de chancro en Auckland, Brooke y Bailey (1965) únicamente encontraron podredumbres de fruta ocasionales. Por desgracia, en ese estudio no se indica si las podredumbres se detectaron antes o después de la recolección."[2935]

7.1227 El Dr. Swinburne hace hincapié en la importancia de las condiciones climáticas adecuadas para la podredumbre de la fruta. "Al parecer, ambas partes están de acuerdo en que la frecuencia de podredumbre de la fruta es baja, dada la escasez de identificaciones positivas. El que así sea, incluso en regiones con chancros en los árboles (por ejemplo, Auckland), tiene que ser atribuible a condiciones climáticas desfavorables, especialmente la falta de lluvia, durante los meses de verano".[2936]

7.1228 El Grupo Especial ha observado que el IRA no contiene testimonios científicos relativos a la posibilidad de que frutas infectadas latentemente pero asintomáticas pudieran desarrollar podredumbre y generar esporas de *Neonectria galligena*, que podrían después transferirse a frutas sanas. El Grupo Especial ha concluido que no hay en el IRA testimonios científicos que respalden la proposición de que los peritecios desempeñarían un papel en la contaminación de frutas sanas.[2937]

7.1229 El Dr. Swinburne explica que, en cualquier caso, la mayoría de las infecciones de la fruta no se produciría en el momento de la cosecha:

> "La mayoría de las infecciones de fruta en el contexto europeo se producen en el extremo peduncular o en el extremo del cáliz y esto, en términos generales, significa que el corazón ha resultado infectado. Esa infección [se produce al parecer] en una fase sorprendentemente precoz del desarrollo de las frutas. No ocurre en el momento de la recolección; no ocurre en el depósito de recepción. La podredumbre del

---

[2934] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 314.

[2935] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 57 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 361. Véase Wilson, "*Development of European canker in a California apple district*" (1966), Nueva Zelandia - Prueba documental 64.

[2936] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 75 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 438.

[2937] Véase, por ejemplo, el párrafo 7.572 *supra*.

> corazón se produce en alguna etapa en la que o bien el extremo del cáliz o bien el del pedúnculo proporciona un lugar de entrada a los conidios que se depositan sobre la superficie del árbol y o bien se acumulan en la cavidad del pedúnculo o rodean la fruta y entran en el cáliz. No tengo información alguna que pudiera sugerir una infestación de las manzanas en la recolección, precisamente en ese momento, ni siquiera después de la recolección, que sea la causa de un nivel significativo de podredumbre en condiciones comerciales."[2938]

7.1230 El Dr. Swinburne añade que le parecería "extraordinario, si fuese cierto" que una alta proporción de manzanas podridas con *N. galligena* pasara desapercibida en los centros de investigación de Nueva Zelandia, y que "[o]tra posibilidad es que el valor de probabilidad máximo arbitrario establecido en el IRA sea demasiado alto".[2939]

7.1231 Por lo que respecta a la supervivencia del chancro del manzano y del peral después del almacenamiento en frío, el Dr. Latorre señala que las pruebas que figuran en el IRA sugieren que en principio el hongo puede sobrevivir incluso después del almacenamiento en frío, pero sólo dentro de las manzanas. "Australia afirma que los procesos de almacenamiento en frío y transporte no afectarían desfavorablemente a la viabilidad del hongo. Esto sólo puede ser cierto por lo que respecta al hongo dentro de la fruta ... En otras palabras, los micelios pueden sobrevivir en frutas infectadas latentemente; el crecimiento puede reanudarse después del almacenamiento en frío, y finalmente el hongo puede esporular en la superficie de frutas momificadas".[2940]

7.1232 El Dr. Latorre añade que "se precisan lluvias estivales frecuentes para la producción y difusión del inóculo y la infección. Si hay lluvias frecuentes en verano, sería razonable suponer que algunas de las frutas infectadas pudieran desarrollar síntomas en el árbol, y otras frutas podrían tener infecciones latentes y desarrollar síntomas tras varias semanas, o incluso meses, de almacenamiento en refrigeración".[2941]

7.1233 Tanto el Dr. Latorre como el Dr. Swinburne explican que no hay pruebas de formación de peritecios en frutas podridas. Como explicó el Dr. Latorre:

> "No tengo información que indique que el chancro del manzano y del peral pueda desarrollarse a partir de fruta podrida. En mi experiencia, es muy raro [que haya] fruta podrida, casi nunca en nuestras condiciones; en ocasiones ocurre en una proporción muy reducida tras varios meses o semanas de almacenamiento en frío, nunca con esporulación sobre la superficie de la fruta. Si estas frutas no están esporulando, es imposible admitir que [la enfermedad] pueda propagarse, al menos fácilmente, a la fruta sana. Habría que revisar la observación acerca de los peritecios sobre la superficie de la fruta. Nunca hemos visto que se formen peritecios sobre la superficie de la fruta. Que yo sepa, no hay artículos científicos fiables que puedan demostrar realmente que en los últimos años se haya observado la producción de

---

[2938] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 441.

[2939] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 75 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 439. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 75 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 436.

[2940] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 71 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 413.

[2941] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 57 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 357. Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

> peritecios en las variedades de manzanas actuales, que no son variedades muy vulnerables."[2942]

7.1234 Por lo que respecta la probabilidad de que la *N. galligena* sobreviva a procedimientos rutinarios de procesado en el almacén de embalaje (paso de importación 4), los expertos aceptan en principio la afirmación en el IRA de que:

> "ningún aspecto del proceso que tiene lugar en el almacén de embalaje reduce el número de frutas con infección latente. Una vez que el hongo ha penetrado las frutas maduras, su manipulación normal poscosecha, que incluye el cepillado, el encerado, la selección y calibración, el almacenamiento en frío e incluso tratamientos fungicidas, no será capaz de frenar al hongo en el interior de las frutas. La temperatura fría únicamente lograría retrasar el desarrollo de síntomas al reducir la tasa de crecimiento del hongo".[2943]

7.1235 En particular, según el Dr. Latorre, el almacenamiento en frío, por ejemplo, "retrasaría el desarrollo de síntomas al reducir la tasa de crecimiento fúngico", pero no reduciría las infecciones.[2944] Al mismo tiempo, el Dr. Latorre coincide con Nueva Zelandia en que la inmersión en depósitos de agua, seguida de lavado en agua en grandes volúmenes y a alta presión, sería eficaz para eliminar los contaminantes externos.[2945] Esto también se indica en el IRA.[2946] En palabras del experto, "la probabilidad de que sobrevivan a este tratamiento los inóculos que contaminan la superficie de las frutas, adheridos a la superficie de la fruta, es insignificante o nula y no debería tenerse en cuenta en el análisis del riesgo".[2947]

7.1236 Sin embargo, el Dr. Latorre y el Dr. Swinburne advierten que el IRA no tiene en cuenta el efecto de las condiciones de almacenamiento y la duración del almacenamiento. El Dr. Swinburne explica que:

> "Es habitual que las manzanas de mesa se recojan en cajones a granel que se transportan a almacenes con atmósfera controlada, ubicados en la misma finca, donde se enfrían y se almacenan en cámaras selladas con concentraciones ajustadas de CO_2 y O_2. Según la estrategia de marketing, periódicamente se sacan manzanas de estos almacenes y se envían a almacenes de embalaje especializados, en los que tienen lugar las operaciones de lavado y calibración y donde se embalan para la venta al por

---

[2942] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 413. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 461.

[2943] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 454. Véanse también las respuestas del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 formuladas por el Grupo Especial, párrafo 459, y la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 453.

[2944] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 454.

[2945] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 456. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 80 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 465.

[2946] IRA de Australia, parte B, página 125.

[2947] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 456. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 459.

> menor. El proceso puede demorarse muchos meses, lo cual no se ha tenido en cuenta en el modelo del IRA. Las infecciones que pudiera haber pueden desarrollarse, durante este tiempo, en podredumbres dependiendo en gran medida tanto de la temperatura como del medio ambiente del almacén (Berrie y otros, 2007, apéndice 1). En la calibración se retirarían estas manzanas podridas, de modo que el número de frutas infectadas disminuirá con el tiempo y, por consiguiente, la afirmación de que 'ninguna de las medidas aplicadas en el almacén de embalaje reduciría la infección' es incorrecta, ya que debe abarcar también el período de almacenamiento bajo atmósfera controlada."[2948]

7.1237 En palabras del Dr. Swinburne, "las probabilidades asignadas en el IRA a estos pasos guardan poca relación con las observaciones antes mencionadas, sobre todo porque todas omiten el factor tiempo".[2949] El Dr. Swinburne concluye que "las condiciones de almacenamiento y la duración de este período influirán en todo desarrollo ulterior de cualquier infección quiescente que pudiera haber (Berrie, Xu y Johnson, 2007, en el apéndice)".[2950] De manera análoga, el Dr. Latorre observa que "pueden aparecer síntomas tras varias semanas de almacenamiento en frío. Si se conservan muchas frutas maduras asintomáticas durante varias semanas en almacenamiento en frío en Nueva Zelandia, sería posible retirar las frutas infectadas antes de su exportación a Australia, lo que reduciría el riesgo de entrada".[2951]

7.1238 Además, el Dr. Latorre y el Dr. Swinburne no encuentran justificación en el IRA para los valores de probabilidad asignados al paso de importación 4. El Dr. Latorre afirma que "no hay publicaciones científicas que respalden" los valores de probabilidad estimados en el IRA paral paso de importación 4.[2952] Esta probabilidad "está en un intervalo que difícilmente se puede fundamentar en la hipótesis de inóculo sobre la superficie de la fruta. Ahora bien, sería posible que el inóculo estuviera presente en la parte interna de la fruta".[2953]

7.1239 Por lo que respecta a la probabilidad de que el chancro del manzano y del peral entre en Australia, el Dr. Latorre confirma que determinadas condiciones climáticas y la prevalencia de árboles infectados son factores esenciales para las infecciones de chancro del manzano y del peral en nuevas zonas:

[2948] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 78, 80, 81, 82 y 83 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 482. Véase también la respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 459.

[2949] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 460.

[2950] Respuesta del Dr. Swinburne a las preguntas 77, 78 y 79 formuladas por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 459. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 80 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 461.

[2951] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 455. Véase también la respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 79 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 453.

[2952] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 80 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 462. Véase también la respuesta del Dr. Sgrillo a la pregunta 80 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 467.

[2953] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 80 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 462.

> "Pueden producirse infecciones latentes en una pequeña proporción de las frutas recogidas de árboles afectados por el chancro del manzano y del peral si en el momento de la cosecha hubiera frecuentes lluvias estivales. Las infecciones de las frutas son insignificantes o extremadamente bajas en zonas con condiciones climáticas secas en el momento de la cosecha. Si los árboles con chancro no son prevalentes (0 por ciento de árboles infectados), no esperaría observar infecciones latentes, incluso con grandes lluvias estivales. Por tanto, el riesgo de entrada variaría considerablemente en función de las condiciones climáticas y la prevalencia y gravedad de la enfermedad."[2954]

7.1240 El Dr. Latorre explica que "las temperaturas y el régimen de lluvia son relativamente desfavorables para la *N. galligena* durante el verano y principios del otoño en Australia, que puede ser el período más crítico para la infección".[2955]

7.1241 De manera análoga, El Dr. Swinburne observa que incluso si una manzana de Nueva Zelandia estuviera infectada, no sería necesariamente capaz de iniciar una nueva serie de infecciones de chancro del manzano y del peral en Australia:

> "La producción de conidios de una manzana podrida con *Nectria* descartada en un huerto australiano, pensando en términos de su capacidad para iniciar una nueva serie de infecciones en una zona donde nunca las ha habido. Como he dicho, no hay información sobre la posibilidad de que tal cosa sucediera. Lo que quiero resaltar es que las frutas deben producir conidios para convertirse en focos infecciosos. Aunque una fruta esté infectada, no es necesariamente infecciosa, y aunque llegara a serlo, al estar presumiblemente en el suelo y no colocada deliberadamente en la parte aérea de un árbol, la difusión de esos conidios, que depende de la dispersión por salpicaduras, afectará en realidad a una zona muy limitada, aunque no quisiera exagerar esa posibilidad, pero no hay información que nos diga que no puede ocurrir y, como biólogo, uno nunca puede decir que no va a ocurrir nunca."[2956]

7.1242 Aunque el Dr. Latorre acepta la conclusión del IRA relativa al desarrollo del chancro del manzano y del peral en Australia, observa que los valores en los que el IRA se apoya no han sido validados localmente y que parecen exagerados:

> "La información disponible que demuestra que manzanas maduras asintomáticas (infectadas o infectadas latentemente) pueden esporular fácilmente en el entorno australiano no se ha proporcionado. Australia, basándose en información científica publicada, presupone que el crecimiento fúngico y la podredumbre de las frutas se reanudan cuando la fruta se saca del almacenamiento en frío, se vende a los consumidores y se almacena a temperatura ambiente. Por tanto, las frutas podridas descartadas cerca de hospedantes vulnerables pueden ser (si bien no necesariamente) una fuente de inóculo (principalmente conidios) para infecciones en nuevas zonas. Esta conclusión es aceptable, y se han asignado valores de probabilidad para la radicación y propagación en Australia (cuadro 34, Australia - Prueba documental 2BA, página 144). Sin embargo, la probabilidad asignada parece ser alta,

---

[2954] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 49 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 306. Véase también la respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 56 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 351-352.

[2955] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 66 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 398.

[2956] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 419.

> y esos valores no han sido validados localmente. Basándome en la información general disponible supondría que la probabilidad de que esos sucesos se produzcan es distinta de cero, pero aun así es sumamente baja."[2957]

7.1243 El Dr. Swinburne, además, es escéptico en cuanto al riesgo que presentan los paquetes para la venta al por menor o el entorno doméstico:

> "Como se indica en la pregunta 58, la fruta podrida incubada en condiciones de humedad alta puede producir conidios, pero es extremadamente improbable que formen peritecios, y aún menos probable que se liberen ascosporas. Se debe hacer hincapié en la importancia de una humedad alta para la producción de conidios. La superficie de las frutas que se almacenan en frío suele estar húmeda, y las frutas con podredumbre plenamente desarrollada suelen generar conidios. No es probable que las frutas que se pudran posteriormente, en embalajes para venta al por menor o en entornos domésticos, a [una humedad relativa] menor que el 100 por ciento, produzcan conidios. En el caso improbable de que una manzana expedida a Australia desde Nueva Zelandia se pudriera con *N. galligena*, su capacidad para actuar como vector de la enfermedad dependería del sistema de manipulación a su llegada. (Véase la pregunta 52)."[2958]

7.1244 Cuando se le preguntó concretamente si limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia, el Dr. Latorre respondió que con arreglo a la alternativa de Nueva Zelandia las manzanas pueden ser portadoras de *Neonectria galligena*; la probabilidad de que esto ocurra es "pequeña, pero no igual a cero":

> "Exportar únicamente 'manzanas maduras asintomáticas' de Nueva Zelandia no tendría en cuenta la posibilidad de infección latente en una manzana madura, que es la principal cuestión objeto de esta diferencia. La infección latente (frutas que están infectadas pero no presentan síntomas en la cosecha) puede ser sumamente rara en Nueva Zelandia, dado que las condiciones climáticas en el momento de la cosecha no son muy favorables para el chancro del manzano y del peral en las zonas de producción de manzanas neozelandesas, como ya se ha indicado. No obstante, hay que reconocer que la probabilidad de que tal cosa ocurra es pequeña pero no igual a cero; al menos, hasta que resultados objetivos demuestren lo contrario".[2959]

7.1245 De manera análoga, el Dr. Swinburne observa que la medida alternativa de Nueva Zelandia conllevaría un nivel de transmisión muy bajo:

> "Dado que alrededor del 95 por ciento de los huertos de Nueva Zelandia está libres de enfermedades o tiene niveles de infección muy bajos, unido a un clima que no es muy propicio para la infección de las frutas veraniegas, se sigue necesariamente que la probabilidad de que haya podredumbres posteriores a la cosecha es realmente muy baja. La exclusión de las exportaciones del restante 5 por ciento de huertos reduciría el riesgo a la insignificancia.

[2957] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 69 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 407.

[2958] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 69 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 408.

[2959] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 63 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 386.

> La insistencia de Australia en recibir únicamente frutas de huertos inspeccionados certificados como libres de chancro eliminaría prácticamente todo riesgo de que la fruta estuviera infectada. Además, como no hay pruebas que justifiquen las preocupaciones de Australia de que pueda producirse una contaminación cruzada en el almacén de embalaje durante la clasificación, etc., no sería necesario adoptar otras medidas."[2960]

7.1246 Haciendo referencia a la experiencia de otros países exportadores de manzanas, el Dr. Latorre señala que la conclusión del IRA de que las manzanas asintomáticas procedentes de Nueva Zelandia serían portadoras de infecciones latentes no está respaldada por información científica:

> "El [análisis de riesgo de plagas], y especialmente el nivel adecuado de protección, es el aspecto crucial de esta diferencia por lo que respecta al chancro del manzano y del peral. Australia considera que [la probabilidad de entrada, radicación y propagación] es baja. Sin embargo, hay una percepción general de que [la probabilidad de entrada, radicación y propagación] es sumamente baja o insignificante en otros países productos de manzanas. Los datos proporcionados por Australia en apoyo de su conclusión parecen ser insuficientes. Por ejemplo, *no se han proporcionado datos para validar la probabilidad de la entrada de N. galligena por medio de frutas asintomáticas; tampoco se han presentado datos que demuestren la probabilidad de radicación y propagación*.
>
> La larga experiencia de otros países exportadores en los que el chancro del manzano y del peral está presente (por ejemplo, Chile, Estados Unidos), sugiere que la probabilidad de que frutas asintomáticas portadoras de infección latente puedan introducir *N. galligena* en una nueva zona es insignificante (sumamente rara), en lugar de baja. Esta probabilidad aumentaría si las manzanas se hubieran recogido en huertos infectados situados en zonas con grandes lluvias estivales. Por tanto, el riesgo de propagación a larga distancia de la enfermedad por frutas infectadas (frutas con infección latente o síntomas visibles de la enfermedad) debe considerarse sumamente bajo o insignificante hasta que se presenten pruebas experimentales suficientes para refutar esa conclusión."[2961]

7.1247 En su reunión con el Grupo Especial, los expertos expresaron más dudas sobre si la alternativa de Nueva Zelandia conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia. El Dr. Swinburne afirmó que:

> "La presuposición en la que se basa esta medida en particular es que todas las frutas que se infecten durante la temporada de crecimiento mostrarán síntomas de podredumbre cuando sean frutas maduras cosechables o antes de ello, debido a las características de las variedades. Y lo que se afirmó en algunas de las exposiciones fue que el mecanismo de resistencia, que se expresa al cocinar las manzanas y restringe el hongo durante un cierto tiempo, no estaba presente en las modernas variedades de postre. Esa no es la experiencia europea. En Europa, y especialmente en el Reino Unido, sabemos que frutas del mismo tipo de variedades que estamos estudiando aquí y que pueden infectarse y se infectan durante la temporada de

---

[2960] Respuesta del Dr. Swinburne a la pregunta 63 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 388 y 389.

[2961] Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 51 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 323 y 324 (sin cursivas en el original).

> crecimiento son cosechadas en el momento adecuado pero no presentan síntomas y entonces son almacenadas, y lo importante es lo que les sucede en el almacenamiento, porque las condiciones gaseosas y de temperatura en esos almacenamientos son cruciales para el desarrollo de ulteriores podredumbres, pero pueden, por tanto, desarrollar podredumbres una semanas, tal vez meses, después de haber sido recogidas en condiciones maduras asintomáticas. Así pues, es incorrecto presuponer que esa medida en particular satisfaría la prescripción."[2962]

7.1248 El Dr. Latorre concurrió: "Concuerdo con el Dr. Swinburne en lo que ha dicho. Dado que es imposible diferenciar las frutas asintomáticas de las que tienen una infección interna, opino que sería muy difícil que esa medida satisficiera la prescripción".[2963]

7.1249 Como se indica más arriba con respecto a la niebla del peral y del manzano[2964], lo que el Grupo Especial tiene que examinar, en el contexto del segundo elemento del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, es si Nueva Zelandia ha acreditado una presunción, no refutada con éxito por Australia, de que las medidas alternativas lograrían el nivel adecuado de protección de Australia. Como explicó el Grupo Especial encargado del asunto *Australia - Salmón*[2965], este análisis jurídico es distinto de la evaluación científica y de la certeza que puedan expresar los expertos científicos consultados por los grupos especiales.

7.1250 El Grupo Especial acepta que podría ser imposible diferenciar las frutas asintomáticas de las afectadas por una infección interna latente. Sin embargo, la distinción entre frutas maduras asintomáticas y frutas infectadas de manera latente no es aquí la cuestión crucial. La cuestión crucial es la probabilidad de que las manzanas procedentes de Nueva Zelandia puedan iniciar una infección de chancro del manzano y del peral en Australia. Significativamente, el Dr. Latorre y el Dr. Swinburne afirman con claridad -y el Grupo Especial ha constatado en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo 5- que la evaluación del riesgo realizada en el IRA es deficiente por lo que respecta a varias cuestiones cruciales concernientes a la probabilidad de que manzanas de Nueva Zelandia infectadas de manera latente realmente sean portadoras de *Neonectria galligena*. En particular, el Dr. Latorre y el Dr. Swinburne explican que, para empezar, sería sumamente improbable que manzanas infectadas de manera latente aparecieran en Nueva Zelandia y fueran cosechadas. También son escépticos por lo que respecta a la supervivencia de *N. galligena* durante un tiempo suficiente en la superficie de las manzanas. Además, ponen en tela de juicio la posibilidad de que manzanas de Nueva Zelandia infectadas de manera latente inicien una infección de chancro del manzano y del peral en Australia.

7.1251 Como también se ha indicado en el contexto de la niebla del peral y del manzano, los expertos confirman que Nueva Zelandia sólo exportaría a Australia manzanas maduras asintomáticas que también estarían libres de desechos.[2966] Además, el Grupo Especial ha constatado, en el marco de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, que la elección de un intervalo de probabilidad y un punto medio para sucesos con una probabilidad de suceder "insignificante", así como la combinación de ese intervalo de probabilidad con el uso de una distribución uniforme para la elaboración de modelos de la probabilidad de esos sucesos, no están adecuadamente justificados en el IRA y llevan a

---

[2962] Respuesta del Dr. Swinburne que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 426.

[2963] Respuesta del Dr. Latorre que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 427.

[2964] Véase el párrafo 7.1137 *supra*.

[2965] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón*, párrafo 8.126 (sin cursivas en el original).

[2966] Véase el párrafo 7.1195 *supra*.

sobrestimar la probabilidad de entrada, radicación y propagación del chancro del manzano y del peral.[2967]

7.1252 Australia tiene un nivel adecuado de protección cualitativo, que tal como se describe "proporciona un nivel alto de protección sanitaria o fitosanitaria destinada a reducir el riesgo hasta un nivel muy bajo, pero no nulo".[2968] A la luz de las consideraciones arriba expuestas, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia ha acreditado una presunción suficientemente convincente, no refutada con éxito por Australia, de que la medida alternativa contra el chancro del manzano y del peral consistente en limitar las importaciones de manzanas de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas satisfaría ese nivel adecuado de protección. Por consiguiente, esa medida alternativa también cumple la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 en el contexto del chancro del manzano y del peral.

ii) Primera condición: si limitar las importaciones alas manzanas maduras asintomáticas es una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica

7.1253 Nueva Zelandia alega que limitar las importaciones a las manzanas maduras y asintomáticas, en lugar de las 12 medidas de lucha contra la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral en litigio, es una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica.[2969] Nueva Zelandia explica que "los compradores de frutas internacionales" requieren que las manzanas de Nueva Zelandia cumplan los requisitos mínimos establecidos en la norma para la exportación de frutas de clase 1 de Pipfruit Nueva Zelandia. Esa norma requiere que las manzanas sean maduras y asintomáticas[2970], y la rama de producción de fruta de pepitas de Nueva Zelandia aplica medidas de control de la calidad antes y después de la cosecha para asegurarse de que las manzanas a exportar satisfagan la norma para la exportación de frutas de clase 1 de Pipfruit Nueva Zelandia en lo tocante a la madurez de las frutas.[2971] Por consiguiente, el requisito de que las manzanas sean maduras y asintomáticas simplemente haría obligatoria la actual práctica de Nueva Zelandia.[2972] Nueva Zelandia cita las respuestas de los expertos para confirmar que el cumplimiento de esas normas garantizaría que sólo se exportarían a Australia manzanas maduras y asintomáticas.[2973] Se remite también a la diferencia *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, en la que el Grupo Especial sobre el cumplimiento constató que una medida alternativa que requería que las manzanas fueran maduras y asintomáticas era una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica.[2974] Nueva Zelandia sostiene que Australia no niega que la medida alternativa contra la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral es una medida razonablemente disponible.[2975]

7.1254 Australia no niega directamente que la alternativa de Nueva Zelandia sea una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica. Se remite al asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, y aduce que una medida alternativa está razonablemente disponible si puede aplicarse razonablemente "en la práctica" teniendo en cuenta

[2967] Véanse los párrafos 7.780, 7.781 y 7.1205 *supra*.
[2968] IRA de Australia, parte A, página 3.
[2969] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.497. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.889.
[2970] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.492.
[2971] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.493.
[2972] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.495. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.888.
[2973] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.888.
[2974] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.496.
[2975] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.886.

su viabilidad técnica y económica "en el mundo real". Australia también sostiene que el riesgo de "aplicación incorrecta" de una medida alternativa es parte de su viabilidad técnica.[2976]

7.1255 El Grupo Especial considera que Nueva Zelandia ha demostrado que la prescripción de que las manzanas sean maduras y asintomáticas es parte de su actual práctica en materia de producción y exportación de manzanas. De hecho, el requisito de que las manzanas sean maduras y asintomáticas es parte de la norma de exportación de clase 1 de Pipfruit Nueva Zelandia, que Nueva Zelandia ha presentado al Grupo Especial.[2977] Por consiguiente, Nueva Zelandia ha demostrado que tiene en vigor medidas de control de la calidad para garantizar que se respete el requisito de que las manzanas sean maduras y asintomáticas.

7.1256 Como se indica más arriba, el Dr. Deckers describe la norma para la exportación de frutas de clase 1 de Pipfruit Nueva Zelandia como "un método normalizado de determinación de la madurez y la calidad de la fruta".[2978] Análogamente, el Dr. Paulin confirma que la norma para la exportación de frutas de clase 1 de Pipfruit Nueva Zelandia corresponde a un "alto nivel de calidad" y que "las especificaciones de falta de daños tienen un nivel de precisión adecuado para garantizar que las frutas sean 'asintomáticas'".[2979] El Dr. Latorre considera que "los requisitos establecidos por Pipfruit Nueva Zelandia por lo que respecta a la madurez y falta de daños en la fruta son aceptables".[2980] También confirma que, a la luz de la prueba documental presentada por Nueva Zelandia, no hay riesgo de que las manzanas exportadas de Nueva Zelandia "no siempre sean maduras y asintomáticas y estén libres de desechos".[2981] De manera análoga, según la Dra. Schrader:

> "Por lo que respecta a los requisitos de madurez, la inclusión del color de fondo y el contenido de etileno establecidos por Pipfruit Nueva Zelandia van más allá de los requisitos fijados por el Streifindex. Por lo que respecta a la falta de daños, la clase 1, tal como se define en la Prueba documental 93 de Nueva Zelandia, es más detallada que, por ejemplo, las normas de calidad requeridas por la Unión Europea, en la que la clase comercial 1 alude a buena calidad, ligeros defectos de forma y desarrollo, ligeros defectos de color, sólo las más ligeras magulladuras, firmeza suficiente."[2982]

7.1257 El Grupo Especial está de acuerdo con Australia en que la evaluación de si una alternativa debe considerarse razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica ha de realizarse "en el mundo real", como sugirió el Grupo Especial sobre el cumplimiento en la diferencia *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*. Como se indica en la

---

[2976] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1077.

[2977] *Pipfruit New Zealand Incorporated*, "*Best Practices Guidelines for Production, Harvest, Cool-chain and Packing of NZ pipfruit: Industry Quality Recommendations*" (enero de 2005), en Nueva Zelandia - Prueba documental 93.

[2978] Véase el párrafo 7.1195 *supra*. Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 20.

[2979] Véase el párrafo 7.1195 *supra*. Respuesta del Dr. Paulin a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 22.

[2980] Véase el párrafo 7.1195 *supra*. Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 21.

[2981] Véase el párrafo 7.1195 *supra*. Respuesta del Dr. Latorre a la pregunta 3 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 29.

[2982] Véase el párrafo 7.1195 *supra*. Respuesta de la Dra. Schrader a la pregunta 2 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 23.

misma diferencia, "el riesgo de una aplicación incorrecta" también es parte de la viabilidad técnica de la alternativa.[2983] Sin embargo, Australia no ha explicado en qué forma esos dos parámetros son aplicables en la presente diferencia para refutar la acreditación *prima facie* hecha por Nueva Zelandia de que se cumple la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 en el contexto de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral. De hecho, Australia ni siquiera rebatió los argumentos específicos de Nueva Zelandia relativos a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral por lo que respecta a la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

7.1258 Habida cuenta de los argumentos de Nueva Zelandia arriba mencionados, así como de estas respuestas de los expertos, Nueva Zelandia ha acreditado *prima facie* que la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 se cumple en el contexto de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, lo que Australia no ha logrado refutar.

iii) Tercera condición: si limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas es significativamente menos restrictivo del comercio que las actuales medidas de Australia contra la niebla del peral y del manzano y el chancro

7.1259 Nueva Zelandia aduce que su alternativa sería significativamente menos restrictiva del comercio que las ocho medidas en vigor relativas a la niebla del peral y del manzano, y que ya tiene en vigor procedimientos para asegurarse de que sólo exportaría manzanas maduras asintomáticas a Australia. Los costos adicionales de la aplicación de la medida alternativa se limitarían exclusivamente a la validación de este procedimiento.[2984] La medida alternativa que simplemente valida, mediante auditoría, arreglos existentes para la exportación de manzanas es menos restrictiva del comercio que las medidas que imponen muchas nuevas prescripciones.[2985]

7.1260 Nueva Zelandia alega que las medidas de Australia contra la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral impugnadas suponen un alto grado de riesgo para cualquier cultivador de manzanas neozelandés, ya que un solo caso de niebla del peral y del manzano o chancro del manzano y del peral haría que las manzanas procedentes de ese huerto no fueran aptas para la exportación.[2986] Esto no sucedería si se aplicara la alternativa propuesta por Nueva Zelandia.[2987] Además, los huertos sin antecedentes de niebla del peral y del manzano y chancro del manzano y del peral tendrían aun así que cumplir las actuales prescripciones de Australia, mientras que la alternativa de Nueva Zelandia no requeriría ese cumplimiento.[2988] La posible reducción de los costos de la medida alternativa promovería la competitividad de los cultivadores de manzanas neozelandeses, en contraste con las actuales prescripciones de Australia, que conllevan un aumento de los costos de cumplimiento.[2989] Nueva Zelandia también sostiene que Australia no niega que la medida alternativa es "significativamente menos restrictiva del comercio".[2990]

7.1261 Australia indica que un Miembro de la OMC no está obligado a adoptar la medida que sea menos restrictiva del comercio.[2991] Al comparar la restrictividad del comercio de la medida existente y de la medida alternativa no basta con establecer que la alternativa es simplemente menos restrictiva del comercio; antes bien, la alternativa tiene que ser significativamente menos restrictiva del

[2983] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.171.
[2984] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.505.
[2985] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.506.
[2986] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.507.
[2987] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.508.
[2988] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.509.
[2989] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.510.
[2990] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.886.
[2991] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1078.

comercio, donde "significativo" significa "importante, notable, con consecuencias".[2992] Australia interpreta el informe del Grupo Especial sobre el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* en el sentido de que una evaluación del riesgo dada puede apoyarse en una gama de posibles medidas, y que queda al arbitrio del Miembro la elección de una medida que ofrezca la mejor protección teniendo en cuenta su nivel adecuado de protección.[2993] Por consiguiente, Australia sostiene que el Grupo Especial tiene que respetar "el derecho de un Miembro a escoger la medida que prefiere, salvo que haya otra medida que sea significativamente menos restrictiva del comercio".[2994]

7.1262 Otros grupos especiales han evaluado la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 examinando la diferencia en el acceso al mercado en virtud de las medidas en litigio y la medida o medidas alternativas identificadas por el reclamante. En particular, esos grupos especiales analizaron si, en virtud de la medida alternativa, "el acceso al mercado se obtendría en circunstancias no más difíciles que las del régimen actual"[2995], y si "las alternativas [ ] permitirían un acceso al mercado considerablemente mayor".[2996] Al menos dos medidas contra la niebla del peral y del manzano (M4 y M5) y una medida contra el chancro del manzano y del peral (M13) tienen efectos directos en el acceso al mercado, y en consecuencia para el comercio, en cuanto conllevan una suspensión del comercio en caso de incumplimiento.

7.1263 Una comparación entre la medida alternativa de Nueva Zelandia y las 12 medidas contra la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral impugnadas también confirma que la primera sería significativamente menos restrictiva del comercio. De hecho, las medidas de Australia contra la niebla del peral y del manzano impugnadas no son sólo más numerosas, sino también más estrictas y de cumplimiento más costoso. En contraste, Nueva Zelandia, en aplicación de su norma para la exportación de frutas de clase 1, ya cumple la prescripción alternativa de limitar la importación de manzanas de Nueva Zelandia a las manzanas maduras asintomáticas.

7.1264 El Grupo Especial conviene con Australia en que la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 requiere que el reclamante identifique una medida alternativa que sea "*significativamente* menos restrictiva del comercio" que la medida impugnada. Esto está en consonancia con el texto de la nota 3 al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF[2997], y también en conformidad con la manera en que anteriores grupos especiales y el Órgano de Apelación han identificado esta tercera condición.[2998] Pese a ello, Australia no explica por qué la medida alternativa contra la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral propuesta por Nueva Zelandia sería simplemente menos restrictiva del comercio. Tampoco rebate Australia ninguno de los argumentos específicos formulados por Nueva Zelandia en el contexto de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral por lo que respecta a la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

[2992] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1079.
[2993] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1080.
[2994] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1081.
[2995] Informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 8.96.
[2996] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.151.
[2997] La nota 3 al párrafo 6 del artículo del Acuerdo MSF dispone que "a los efectos del párrafo 6 del artículo 5, una medida sólo entrañará un grado de restricción del comercio mayor del requerido cuando exista otra medida, razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica, con la que se consiga el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria y sea *significativamente* menos restrictiva del comercio" (sin cursivas en el original).
[2998] Véanse el informe del Órgano de Apelación *Australia - Salmón*, párrafos 186 y 194; el informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 8.72 y el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 95.

7.1265 Por consiguiente, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia ha demostrado que una medida que requiere que las manzanas importadas de Nueva Zelandia sean maduras y asintomáticas es significativamente menos restrictiva del comercio que las medidas de Australia contra la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral impugnadas.

c) Conclusión sobre la alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral

7.1266 El Grupo Especial ha constatado que Nueva Zelandia ha demostrado que su medida alternativa para la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral cumple las tres condiciones acumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. En consecuencia, el Grupo Especial constata que las medidas contra la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral impugnadas por Nueva Zelandia (medidas 1-11 y 13) son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

3. Medida relativa a la ALCM

a) Medida alternativa relativa a la ALCM identificada por Nueva Zelandia

7.1267 Nueva Zelandia alega que la medida de Australia relativa a la ALCM enumerada en la solicitud de establecimiento de un grupo especial (Medida 13)[2999] es incompatible con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF[3000], porque requerir que se inspeccione una muestra de 600 frutas de cada lote de importación es una medida alternativa que satisface las tres condiciones acumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. "Australia podría haber impuesto con respecto a la ALCM una medida única que habría sido compatible con los procedimientos normalizados de inspección del AQIS para la detección de plagas cuarentenarias. Esta medida única es la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación".[3001]

7.1268 Australia aduce que esta es la única medida alternativa identificada por Nueva Zelandia por lo que respecta a la ALCM.[3002] Nueva Zelandia, no obstante, mantiene que también ha identificado el requisito de preparación para la venta al por menor como otra medida alternativa relativa a la ALCM que satisfaría el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5.[3003]

7.1269 Nueva Zelandia alude por primera vez al requisito de la preparación para la venta al por menor en su Primera comunicación escrita, si bien sólo en el contexto de la niebla del peral y del manzano:

> "Por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano, las medidas alternativas que también estarían razonablemente disponibles, serían menos restrictivas y lograrían el nivel adecuado de protección de Australia incluyen la limitación de las importaciones

---

[2999] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 2. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 3.83.

[3000] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunta al presente informe como anexo A-1, página 3.

[3001] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.513. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.523; y la segunda comunicación de Nueva Zelandia, párrafo 2.896.

[3002] Respuesta de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[3003] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.894.

de manzanas a las frutas almacenadas en frío, o la limitación de las importaciones a las manzanas que sean 'frutas embaladas para la venta al por menor'."[3004]

7.1270 En su Segunda comunicación escrita, Nueva Zelandia extiende la pertinencia de esta alternativa a la ALCM:

"En su Primera comunicación escrita, Nueva Zelandia también identificó varias otras medidas alternativas para la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM que satisfarían los requisitos del párrafo 6 del artículo 5, pero que aun así serían más restrictivas del comercio de lo necesario. Se identificó una medida consistente en limitar las importaciones a las manzanas que son frutas embaladas para la venta al por menor.[3005] Es más, como se indica *supra* con respecto al párrafo 1 del artículo 5, y como confirman los expertos, esa medida excluiría eficazmente la principal vía de la ALCM identificada en el IRA.[3006]"[3007]

7.1271 En este argumento, Nueva Zelandia se remite, entre otras cosas, al requisito de preparación para la venta al por menor que sólo planteó inicialmente con respecto a la niebla del peral y del manzano. Para ampliar la pertinencia de esta medida alternativa a la ALCM, el argumento de Nueva Zelandia hace referencia a las siguientes dos respuestas del Dr. Cross sobre si la importación de manzanas embaladas preparadas para la venta al por menor podría ser una medida efectiva contra la ALCM:

"**Pregunta 105**

Sírvanse hacer observaciones sobre si la consideración en el IRA de Australia de la falta de idoneidad de un sistema de inspección y tratamiento basado en una muestra de 600 frutas para hacer frente al riesgo de la ALCM era objetiva y creíble y se apoyaba en fuentes científicas respetadas y cualificadas. ¿Está esa consideración suficientemente respaldada por los testimonios científicos disponibles? (IRA, Parte B, páginas 188-190; párrafos 1094-1096 de la primera comunicación escrita de Australia; párrafos 4.517-4.522 de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia)

Dr. Cross:

La idoneidad de la magnitud de la muestra de 600 frutas dependerá mucho de la manera en que la fruta sea manipulada en Australia, y en particular del número de frutas que probablemente se situarán o se eliminarán cerca de uno o más manzanos. Como se indica en mi respuesta a la pregunta 98, dos hipótesis de manipulación de la fruta muy distintas generarían riesgos de entrada y radicación muy distintos, por lo que requerirían muestras de magnitudes muy distintas.

Si la fruta de alto valor está lista para la venta al por menor en paquetes o cartones almacenados en frío y redistribuidos a los mercados con interrupciones mínimas de la cadena de frío y hubiera pérdidas mínimas que dieran lugar a la eliminación de frutas

[3004] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.490.
[3005] (*nota del original*), Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.490.
[3006] (*nota del original*). Véanse los párrafos 2.251-2.257. Respuestas de Cross a las preguntas, pregunta 105, página 15. El Profesor Cross confirma que "si la fruta se suministra desde Nueva Zelandia 'preparada para la venta al por menor' o 'justo a tiempo', parece muy improbable que alguna fruta sea devuelta a los horticultores mayoristas para que se embale de nuevo": respuestas de Cross a las preguntas, pregunta 122, página 22.
[3007] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.894.

cerca de los huertos, los posibles riesgos de esta hipótesis son muy bajos: [*sic*] Prácticamente no habría ninguna posibilidad de que mosquillas adultas emergieran, se aparearan, salieran del almacén de embalaje y localizaran un manzano vulnerable. Una muestra de 600 frutas sería muy adecuada para revelar un riesgo muy mínimo de la eliminación de pequeñas cantidades de frutas por los consumidores etc. en jardines o cerca de los huertos etc.

Si la fruta llegara a granel en recipientes para su clasificación y embalaje, manteniéndose temporalmente un mayor número de frutas descartadas a temperatura ambiente antes de su eliminación, posiblemente cerca de un huerto de manzanas, los posibles riesgos de esta hipótesis son mucho mayores.

...

Pregunta 122

¿Contiene el IRA de Australia una evaluación objetiva y coherente de la probabilidad y las repercusiones de que manzanas de Nueva Zelandia se vuelvan a embalar en almacenes de embalaje rurales cerca de huertos, al evaluar los riesgos relacionados con la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM? ¿Se hizo esa evaluación con el debido rigor metodológico? (Párrafo 4.418 de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia; y respuesta 99 de Australia)

Dr. Cross:

El IRA de Australia sí contiene una evaluación objetiva y coherente por lo que respecta a las 'manzanas libres de desechos, ya sea embaladas o seleccionadas y calibradas a granel procedentes de Nueva Zelandia', pero aparentemente no tuvo en cuenta el caso de las frutas preparadas para la venta al por menor. Tuvo en cuenta dos hipótesis de distintas cantidades de frutas manipuladas por el almacén de embalaje del huerto, 70-100 por ciento y 0,1-5 por ciento. Esto dio lugar a diferencias muy grandes (33 veces) en las estimaciones del número de manzanas infestadas manipuladas en las instalaciones del horticultor mayorista (cuadros 42 y 43), que dieron lugar a las estimaciones de las probabilidades parciales de entrada, radicación y propagación que son altas para los horticultores mayoristas (cuadros 44 y 45). No obstante, si la fruta se suministra desde Nueva Zelandia 'preparada para la venta al por menor' o 'justo a tiempo', parece muy improbable que alguna fruta sea devuelta a los horticultores mayoristas para que se embale de nuevo. El IRA tiene que recalcularse por lo que respecta a esta hipótesis."[3008]

7.1272 Para ampliar la pertinencia del requisito de preparación para la venta al por menor por lo que respecta a la ALCM, Nueva Zelandia también se remite a una parte anterior de su Segunda comunicación escrita.[3009] En esta parte anterior Nueva Zelandia aduce, en el marco de su alegación al amparo del párrafo 2 del artículo 2, que por lo que respecta a la ALCM el IRA de Australia no tuvo en cuenta que las manzanas de Nueva Zelandia se exportarían preparadas para la venta al por menor.[3010]

[3008] Respuestas del Dr. Cross a las preguntas 105 y 122 formuladas por el Grupo Especial, que figuran en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 629-631 y 692.
[3009] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.894, nota 1305.
[3010] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.251 a 2.257.

7.1273 Como se indica más arriba, Nueva Zelandia, en su Primera comunicación escrita, identificó el requisito de preparación para la venta al por menor como alternativa únicamente para la niebla del peral y del manzano, pero inmediatamente excluyó la posibilidad de considerarla como una medida alternativa contra la niebla del peral y del manzano a efectos de su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5:

> "Sin embargo, esas medidas tienen poca justificación, ya que se basarían en la presuposición de que las manzanas maduras asintomáticas podrían ser un vector para la transmisión de la niebla del peral y del manzano. *Dado que esa presuposición no tiene fundamento científico, Nueva Zelandia restringirá su examen a la medida alternativa consistente en limitar las importaciones a las manzanas maduras asintomáticas.*"[3011]

7.1274 De manera análoga, como se indica más arriba, Nueva Zelandia, en su Segunda comunicación escrita, aduce que el requisito de preparación para la venta al por menor no sería compatible con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF:

> "No obstante, esas otras alternativas, dado que se basan en la presuposición de que las manzanas maduras asintomáticas son vectores de la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral, son aun más restrictivas del comercio de lo necesario y no serían compatibles con el párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF. El hecho de que medidas *menos* restrictivas del comercio que las medidas en litigio sean aun así *más* restrictivas del comercio de lo necesario simplemente pone de manifiesto la gravedad de la infracción en este caso."[3012]

7.1275 A la luz de esas declaraciones de Nueva Zelandia, el Grupo Especial ha constatado que Nueva Zelandia no identificó válidamente el requisito de preparación para la venta al por menor como una medida alternativa por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano en el contexto del párrafo 6 del artículo 5.[3013] Dado que Nueva Zelandia no presentó pruebas ni argumentos relacionados con el criterio de tres elementos del párrafo 6 del artículo 5, el Grupo Especial también ha constatado que, aunque Nueva Zelandia hubiera identificado debidamente el requisito de preparación para la venta al por menor como alternativa para la niebla del peral y del manzano, no habría sido adecuado ni posible que el Grupo Especial analizara esa alternativa en el marco del párrafo 6 del artículo 5.[3014]

7.1276 Nueva Zelandia trata de ampliar la pertinencia del requisito de preparación para la venta al por menor para aplicarlo a la ALCM; sin embargo, como el Grupo Especial ha constatado, sin haberlo identificado válidamente en primer lugar como alternativa en el contexto de la niebla del peral y del manzano. Por consiguiente, no procedería que el Grupo Especial considerara que la mera referencia en la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia identificaba válidamente este requisito como alternativa en el contexto de la ALCM. Como señala Australia, la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia expone incorrectamente la parte pertinente de la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, en la que el requisito de preparación para la venta al por menor sólo se identificaba como una alternativa en el contexto de la niebla del peral y del manzano, y no de la ALCM.

[3011] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.490 (sin cursivas en el original).

[3012] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.894-2.895 (las cursivas figuran en el original). Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 124 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva.

[3013] Véase el párrafo 7.1115 *supra*.

[3014] Véanse los párrafos 7.1118 y 7.1119 *supra*.

7.1277 Por consiguiente, lo que hay que determinar es si puede considerarse que el intento de Nueva Zelandia, en su Segunda comunicación escrita, identifica por vez primera una nueva y segunda medida alternativa relativa a la ALCM. En principio, nada impediría a Nueva Zelandia hacerlo. Según el Órgano de Apelación, "no hay ninguna prescripción del ESD ni ninguna regla de la práctica del GATT en virtud de la cual los argumentos sobre todas las alegaciones relativas al asunto sometido al OSD hayan de exponerse en la primera comunicación escrita de la parte reclamante al Grupo Especial".[3015] De manera análoga, el Grupo Especial encargado del asunto *Japón - Manzanas* constató que "está bien establecido que nada impide a un reclamante, como cuestión de principio, desarrollar en su segunda comunicación argumentos concernientes a una alegación que esté incluida en el mandato del Grupo Especial, aunque no lo hubiera hecho en su Primera comunicación escrita".[3016]

7.1278 En su Segunda comunicación escrita, Nueva Zelandia no se remite simplemente a su argumento, en su Primera comunicación escrita, de que el requisito de preparación para la venta al por menor constituye una medida alternativa contra la niebla del peral y del manzano, sino que trata de ampliar su pertinencia a la ALCM remitiéndose también a otra parte de esa misma comunicación y a dos respuestas del Dr. Cross sobre la cuestión de las importaciones de manzanas preparadas para la venta al por menor. Aunque esas referencias atañen a la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 2 del artículo 2, el Grupo Especial no cree que la utilización por Nueva Zelandia de esos materiales también con respecto a su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5 para la ALCM constituya un problema. Al mismo tiempo, la parte de que se trata tiene que explicar en qué manera los argumentos a que se hace referencia y las pruebas presentadas en el marco de otra alegación son pertinentes para la alegación en cuestión.

7.1279 En el contexto del párrafo 6 del artículo 5, Nueva Zelandia se remite expresamente a argumentos y pruebas que ha presentado en el marco de su alegación al amparo del párrafo 2 del artículo 2. Habida cuenta del objeto de esos argumentos y pruebas a que se hace remisión, las referencias de Nueva Zelandia en el marco del párrafo 6 del artículo 5 podrían interpretarse en el sentido de que aportan argumentos y pruebas sobre la manera en que el requisito de preparación para la venta al por menor podría cumplir el segundo elemento del criterio de tres elementos del párrafo 6 del artículo 5, a saber, si podría lograr el nivel adecuado de protección de Australia. El problema, no obstante, es que ninguno de los materiales a que se hace referencia, así como ningún argumento presentado por Nueva Zelandia en esta diferencia en el contexto de la ALCM, guarda relación con las condiciones primera y tercera del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. En su intento de ampliar el requisito de preparación para la venta al por menor a la ALCM, Nueva Zelandia simplemente alega que esas dos condiciones se cumplen, sin presentar argumentos específicos sobre la manera en que dicho requisito representaría una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica que además sería significativamente menos restrictiva del comercio que la medida sanitaria o fitosanitaria impugnada.

7.1280 En una etapa posterior de las actuaciones, Nueva Zelandia ha presentado, por lo que respecta a la medida consistente en la preparación para la venta al por menor, argumentos relativos a la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, pero no a las otras dos condiciones.[3017]

7.1281 Como Nueva Zelandia también reconoce, las tres condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 son acumulativas.[3018] Por lo demás, incumbe al reclamante aducir argumentos

[3015] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 145.
[3016] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas*, párrafo 8.64.
[3017] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 114 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 178-180.
[3018] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.487.

y pruebas para demostrar que los tres elementos se cumplen. Dado que, en el contexto de la ALCM, Nueva Zelandia no lo ha hecho en relación con el tercer elemento del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta al requisito de preparación para la venta al por menor, el Grupo Especial se abstiene de analizar ese requisito como medida alternativa para la ALCM en el contexto de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5.

7.1282 Como afirmó el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Productos agrícolas*, los grupos especiales no están facultados "para abonar las argumentaciones del reclamante".[3019] "[C]orrespondía [al reclamante] acreditar *prima facie* que existe una medida alternativa que reúne los tres elementos del párrafo 6 del artículo 5 a fin de establecer una presunción *prima facie* de incompatibilidad con dicho párrafo".[3020]

7.1283 Al alegar que un requisito de preparación para la venta al por menor cumple los elementos primero y tercero del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a la ALCM, Nueva Zelandia ha articulado una alegación en el marco del párrafo 6 del artículo 5. Sin embargo, como Nueva Zelandia sólo ha presentado argumentos relativos a esa medida con respecto a la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, no puede constatarse que ha acreditado una presunción *prima facie* en lo tocante a esa alegación.

7.1284 Habida cuenta de lo anterior, el Grupo Especial limitará su análisis en el marco del párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a la ALCM a la única medida alternativa debidamente identificada y defendida por Nueva Zelandia en este contexto: la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación.

b) Si la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación satisface el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5

7.1285 Como se indica más arriba, el Grupo Especial evaluará primero si Nueva Zelandia ha acreditado *prima facie* que la medida alternativa relativa a la ALCM sugerida por Nueva Zelandia cumple la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. El Grupo Especial sólo pasará a evaluar la primera y tercera de las tres condiciones acumulativas establecidas en el párrafo 6 del artículo 5 si ha constatado que la segunda condición se cumple.[3021]

i) Segunda condición: si la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación logra el nivel adecuado de protección de Australia por lo que respecta a la ALCM

Resumen de los argumentos de las partes

7.1286 Nueva Zelandia afirma que la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación logrará el nivel adecuado de protección de Australia, y en consecuencia cumple la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. Según Nueva Zelandia no hay razones que justifiquen la imposición por Australia de una muestra de 3.000 unidades y la sensibilidad adicional que requiere. La evaluación del riesgo de ALCM efectuada por el IRA no es válida, porque no tiene en cuenta la viabilidad, aspectos cruciales de las características biológicas de la ALCM, y las prácticas comerciales normales. Si el IRA hubiese tenido en cuenta esas cuestiones habría sido inevitable concluir que el riesgo de ALCM en situación sin control debido a la exportación

[3019] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 129.
[3020] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 126.
[3021] Véase el párrafo 7.1107 *supra*.

de manzanas de Nueva Zelandia es insignificante. Esto satisfaría el nivel adecuado de protección de Australia.[3022]

7.1287 Nueva Zelandia sostiene que aun suponiendo, a efectos de argumentación, que la evaluación del riesgo en situación sin control efectuada por el IRA fuera válida, una inspección de una muestra de 600 unidades satisfaría el nivel adecuado de protección de Australia porque garantizaría que el número de capullos viables que entraría en Australia no sería suficiente para que se produjera la radicación, y el riesgo de transmisión seguiría siendo insignificante.[3023] La norma para inspección de frutas por el AQIS basada en una muestra de 600 frutas proporcionaría un 95 por ciento de confianza de que no más del 0,5 por ciento (1 en 200) de las frutas porta capullos. Con arreglo a ese supuesto, al menos 4.000 frutas (20 manzanas con capullos ÷ 0,005 (nivel de infestación) = 4.000) tendrían que depositarse en un lugar al mismo tiempo para obtener tres manzanas con tres ALCM vivas.[3024] Según los datos de intercepción de Nueva Zelandia proporcionados a Australia y expuestos en el IRA, el nivel real de infestación es mucho más bajo que el detectado con un 95 por ciento de confianza con una muestra de 600 frutas, y se cifra más probablemente en un 0,13 por ciento, no en un 0,5 por ciento, lo que sugiere que se necesitarían más de 15.000 frutas depositadas en un lugar al mismo tiempo para obtener tres manzanas con ALCM vivas (20 manzanas con capullos ÷ 0,0013 (nivel de infestación) = 15.384).[3025]

7.1288 Nueva Zelandia aduce que las exportaciones de manzanas a Australia estarán preparadas para la venta al por menor, por lo que es improbable que se envíen a horticultores mayoristas. Dado que las manzanas se enviarán directamente a centros urbanos, la posibilidad de que grandes cantidades de manzanas se descarten cerca de manzanos es mínima.[3026] En cualquier caso, no se descartarían grandes cantidades de manzanas descubiertas cerca de manzanos de un horticultor mayorista. En Australia, donde la eliminación de las frutas descartadas de los huertos es esencial para una buena gestión de la mosca de la fruta, sería contrario a una buena práctica operacional que operadores de almacenes de embalaje, o incluso horticultores cercanos, dejaran alguna fruta descartada al descubierto y expuesta a las plagas. Además, las frutas descartadas en un vertedero quedarían casi con seguridad cubiertas en un plazo de horas después de ser depositadas.[3027] Sería improbable que el insecto emergiera incluso si grandes cantidades de manzanas se dejaran al descubierto durante un corto período de tiempo. La ALCM no emerge de la fruta tan pronto como ésta se saca del almacenamiento en frío. Primero tiene que salir de hibernación y completar la pupación, lo que requiere por lo menos de 13 a 18 días. Así pues, una ALCM no podría emerger de un capullo viable adherido a una manzana descartada durante las pocas horas en que podría permanecer al descubierto como un desecho.[3028] La probabilidad de que un comprador australiano de manzanas neozelandesas descartara al menos 4.000 (por no hablar de 15.000) de esas manzanas al descubierto en un solo lugar cerca de manzanos con brotes nuevos es insignificante.[3029]

7.1289 En una comunicación posterior, Nueva Zelandia presenta argumentos similares con cifras ligeramente mayores. Sostiene que una muestra de 600 unidades tendría por efecto que no más de una en aproximadamente 6.500 manzanas neozelandesas que entraran en Australia portaría un capullo

[3022] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 4 formulada por Australia después de la primera reunión sustantiva, párrafos 11-14. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 139 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 293.

[3023] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 4 formulada por Australia después de la primera reunión sustantiva, párrafos 12-14; respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 139 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 293.

[3024] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.127.

[3025] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.128.

[3026] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.129.

[3027] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.130.

[3028] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.131.

[3029] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.132.

viable. Esto equivale a una tasa final de importación para el total de importaciones del 0,015 por ciento (es decir, sólo un 0,015 por ciento de las manzanas neozelandesas que entraran en Australia tendría capullos viables). Basándose en esa tasa de importación (aun descartando el período prolongado para que emergieran adultos) se necesitaría que aproximadamente 19.000 manzanas se dejaran sin almacenamiento en frío, al descubierto, en el mismo lugar y a una distancia de 30-50 metros de manzanos cuyas hojas se estuvieran abriendo para que hubiera alguna probabilidad de que ALCM se aparearan y pusieran huevos. Sin embargo, la probabilidad de que se dé esa secuencia de sucesos es insignificante -se trata de un suceso que casi con toda seguridad no tendría lugar. Por tanto, la inspección de 600 frutas satisfaría claramente el nivel adecuado de protección de Australia.[3030]

7.1290 Nueva Zelandia reconoce que en el IRA se ha examinado y rechazado la posibilidad de que una inspección de 600 frutas logre el nivel adecuado de protección de Australia. Señala, sin embargo, que los cálculos del efecto de una inspección de una muestra de 600 unidades que figuran en el IRA son incorrectos, porque no tuvieron en cuenta la viabilidad de los capullos, las características biológicas de la ALCM y las prácticas comerciales normales.[3031] Además, el análisis de la medida adecuada para la ALCM que figura en el IRA se basa incorrectamente en el nivel de infestación, antes que en la probabilidad global de entrada, radicación y propagación de la ALCM.[3032] Como confirmó el Dr. Cross, el IRA no debía haberse apoyado en el nivel de infestación, sino en el riesgo global de entrada, radicación y propagación, como determinante clave de la medida adecuada para la ALCM. El nivel de infestación sólo es pertinente como un aspecto de esa evaluación del riesgo global. Si el IRA se hubiera centrado debidamente en el riesgo global de entrada, radicación y propagación de la ALCM -riesgo que, como se explica *supra* con respecto al párrafo 1 del artículo 5, es insignificante- se habría observado claramente que una muestra de 600 unidades es más que suficiente para satisfacer el nivel adecuado de protección de Australia.[3033]

7.1291 Según Nueva Zelandia, y contrariamente a lo que alega Australia, el Dr. Cross no opinó que la intensidad de cualquier inspección tendría que determinarse por referencia a datos más fiables, como la viabilidad. Antes bien, confirmó la posición de Nueva Zelandia de que la intensidad de cualquier inspección (es decir, el tamaño adecuado de la muestra) debe establecerse sobre la base de un nivel de infestación tolerable, determinado sobre la base del riesgo global y el nivel adecuado de protección pertinente. Además, Nueva Zelandia aduce que el Dr. Cross confirmó, en sus respuestas tanto escritas como orales, que ese no fue el planteamiento utilizado en el IRA.[3034] En lugar de identificar un nivel de tolerancia, el IRA utilizó simplemente el nivel de infestación como determinante crucial para establecer sus medidas, y escogió medidas que requerirían la fumigación de prácticamente todas las manzanas, adoptando en la práctica un planteamiento de riesgo cero.[3035] A juicio de Nueva Zelandia, el Dr. Cross ha confirmado que las medidas australianas estaban destinadas a detectar todos los capullos de ALCM presentes en manzanas neozelandesas. El IRA es

[3030] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.902. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 4 de Australia después de la primera reunión sustantiva, párrafo 13.

[3031] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 4 formulada por Australia después de la primera reunión sustantiva, párrafo 14.

[3032] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.900.

[3033] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.901. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.896-2.902.

[3034] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 126 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 209 y 210. Véase la respuesta del Dr. Cross a la pregunta 120 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 686.

[3035] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 126 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 209 y 210.

explícito a este respecto. Indica que la razón por la que la inspección de 600 unidades se consideró adecuada era que "permitiría que lotes pasaran sin tratamiento".[3036]

7.1292 Nueva Zelandia añade que, contrariamente a lo que alega Australia, la NIMF Nº 31 confirma que al seleccionar el tamaño adecuado de la muestra debe identificarse un nivel de infestación tolerable para determinar lo que sería un riesgo inaceptable. En opinión de Nueva Zelandia, no respalda un enfoque consistente en escoger medidas destinadas a detectar toda la infestación presente. Tampoco el Dr. Sgrillo respaldó el planteamiento del IRA. Nueva Zelandia alega que, por el contrario, únicamente confirmó que para detectar bajos niveles de infestación hace falta una tasa de inspección alta.[3037] Si bien Nueva Zelandia está de acuerdo con esta afirmación, sostiene que *no había necesidad* de que Australia estableciera medidas que detectarían todos los capullos de ALCM en las manzanas neozelandesas. Imponer una medida con esa finalidad es lo mismo que adoptar un planteamiento de riesgo cero. Sin embargo, como Australia reconoce, su nivel adecuado de protección no es de riesgo cero. Por tanto, a juicio de Nueva Zelandia, como confirmó el Dr. Cross, Australia sólo debería haber establecido medidas destinadas a establecer el riesgo dentro de los límites de su nivel adecuado de protección.[3038]

7.1293 Australia aduce que su nivel adecuado de protección no es susceptible de examen por un grupo especial de la OMC ni por el Órgano de Apelación.[3039] La aplicación de la norma de examen adecuada impide a un grupo especial realizar un examen *de novo* de si una medida alternativa en particular lograría el nivel adecuado de protección de un Miembro, cuando la eficacia de esa medida ya ha sido evaluada anteriormente como parte de una evaluación del riesgo.[3040] Si un grupo especial ha determinado que la evaluación del riesgo es "objetivamente justificable" (o cuando la validez de una evaluación del riesgo específica no ha sido impugnada), ese grupo especial no puede sustituir la opinión del evaluador del riesgo sobre esas cuestiones relacionadas con el párrafo 6 del artículo 5 por su propia opinión. Si un reclamante no ha demostrado la existencia de graves deficiencias en esos aspectos del análisis del riesgo efectuado por el evaluador, el grupo especial debe aceptar las constataciones pertinentes de la evaluación del riesgo en el contexto de una alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5.[3041]

7.1294 Australia aduce que no busca el riesgo cero; su nivel adecuado de protección es "muy bajo". Para lograr el nivel adecuado de protección, las medidas sólo tienen que ser suficientes para rebajar el riesgo. En el caso de la ALCM puede darse el caso de que la infestación de manzanas neozelandesas con ALCM viable esté a un nivel tal que el riesgo en situación sin control ya no excedería del nivel adecuado de protección; en ese caso no sería necesario adoptar medidas sanitarias o fitosanitarias.[3042] Australia sostiene que basó sus medidas en las constataciones del IRA que indicaban que por lo que respecta a la ALCM el riesgo en situación sin control es "bajo", y en consecuencia excede del nivel adecuado de protección de Australia. El equipo encargado del IRA evaluó la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia, pero constató que una inspección de 600 unidades no reduciría por sí sola los riesgos asociados a la ALCM lo suficiente para lograr el nivel adecuado de protección de Australia. Dado que Nueva Zelandia no ha demostrado que el IRA definitivo no es válido, el Grupo

[3036] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 246.
[3037] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 683.
[3038] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 249.
[3039] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1075.
[3040] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1098.
[3041] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 53.
[3042] Respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 468. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1093-1097.

Especial debe constatar que Nueva Zelandia no ha formulado debidamente su alegación relativa a la ALCM en el marco del párrafo 6 del artículo 5.[3043]

7.1295 Australia añade que su medida relativa a la ALCM no se diseñó para detectar la plaga en la mayoría de las muestras de manzanas de Nueva Zelandia. En ese sentido, el Dr. Cross no ha comprendido plenamente el razonamiento del equipo encargado del IRA en el que se basa su constatación de que una inspección de 600 unidades no sería suficiente. El equipo encargado del IRA tuvo en cuenta tanto su estimación de que la tasa de infestación en situación sin control para la ALCM sería del 4,1 por ciento (promedio) del número total previsto de manzanas importadas de Nueva Zelandia anualmente como los datos proporcionados por Nueva Zelandia en agosto de 2005 de que la tasa de infestación de las variedades de manzanas neozelandesas exportadas a los Estados Unidos (por los métodos empleados) se encontraba entre el 0,1 y el 0,38 por ciento.[3044] El equipo encargado del IRA examinó inicialmente si una inspección de 600 unidades reduciría el riesgo al nivel adecuado de protección de Australia, y constató que una inspección de 600 unidades es muy eficaz para detectar lotes portadores de plagas cuando la tasa de infestación es del 4,1 por ciento. Sin embargo, el análisis del equipo encargado del IRA concluyó que si la tasa de infestación es tan baja como la información de Nueva Zelandia sugería que podía ser (0,17 por ciento), un sistema de inspección de 600 unidades no detectaría la infestación en una determinada proporción de lotes. Con esa tasa, un sistema de inspección de 600 unidades permitiría que ciertos lotes pasaran sin tratamiento, lo que daría lugar a una tasa final de importación de ALCM, para el total de importaciones, de alrededor del 0,06 por ciento. Esa tasa de importación, al ser integrada en el modelo por el equipo encargado del IRA, daba lugar a una estimación del riesgo en situación sin control que excedería del nivel adecuado de protección de Australia, lo que indicaba que, al menos para niveles de infestación inferiores a 0,5 por ciento, un sistema de inspección/tratamiento basado en una muestra de 600 frutas no sería suficiente para hacer frente al riesgo de ALCM. El equipo encargado del IRA constató que a esas tasas de infestación se necesitaba la inspección de 3.000 unidades para lograr el nivel adecuado de protección de Australia. Todas esas cifras se basan en el nivel de confianza del 95 por ciento.[3045]

7.1296 Australia añade que Nueva Zelandia ha dado por sentado que el nivel de riesgo en situación sin control para la ALCM determinado en el IRA definitivo es falso, pero no ha demostrado que su medida alternativa para la ALCM lograría el nivel adecuado de protección de Australia sobre la base del nivel de riesgo calculado por el equipo encargado del IRA.[3046]

7.1297 Australia está de acuerdo con el Dr. Cross en que la elección de una medida de gestión del riesgo debe estar encaminada a reducir el riesgo hasta que logre el nivel adecuado de protección del Miembro importador. Hay una relación muy estrecha entre el nivel adecuado de protección y la intensidad del muestreo para inspección. El requisito de inspección de Australia para la ALCM tiene por objeto detectar lotes en los que el número de ALCM presentes está a un nivel que representa un riesgo que excedería del nivel adecuado de protección de Australia. En otras palabras, el nivel adecuado de protección se utiliza para derivar el nivel de ALCM que podría tolerarse en lotes de manzanas importados pero que aun así lograría el nivel adecuado de protección de Australia. La intensidad de muestreo tiene que establecerse sobre la base tanto del nivel de ALCM presentes

[3043] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1092. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1098.

[3044] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1093.

[3045] Respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 464-465. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1093-1097.

[3046] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1091. Véase también la primera comunicación escrita de Australia, párrafos 155 y 1089.

antes de cualquier inspección como del nivel de ALCM que puede tolerarse que persista después de la inspección.[3047]

7.1298 Australia señala que el Dr. Sgrillo confirmó los tres siguientes factores significativos pertinentes para la selección de un nivel de inspección. Primero, que el nivel de infestación subyacente es el punto de partida adecuado para determinar la tasa de inspección requerida. Segundo, que cabe esperar que la tasa de inspección requerida aumente a medida que el nivel de infestación subyacente disminuye. Tercero, que un nivel de confianza del 95 por ciento es el normalmente utilizado por la comunidad científica para determinar la tasa de inspección fitosanitaria adecuada, si bien no hay una norma internacional aceptada a ese respecto. Según Australia, la NIMF Nº 31 también respalda sus afirmaciones.[3048]

Análisis del Grupo especial

7.1299 Como señala Australia, el IRA ha examinado la inspección de 600 unidades sugerida por Nueva Zelandia, y la ha rechazado por considerarla inadecuada para lograr el nivel adecuado de protección de Australia.[3049] Australia aduce que esto debería impedir que el Grupo Especial examinara la misma medida alternativa en el marco del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, a no ser que Nueva Zelandia demuestre que el IRA no constituye una evaluación del riesgo adecuada.

7.1300 En la actual diferencia, el Grupo Especial ya ha constatado que el IRA de Australia no es una evaluación del riesgo adecuada para la ALCM en el sentido del párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 4 del Anexo A del Acuerdo MSF.[3050] Por consiguiente, aunque se acepten los argumentos de Australia, no hay motivos para que el Grupo Especial se abstenga de evaluar si la inspección de 600 unidades descartada por el IRA cumple la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

7.1301 La evaluación de las medidas de gestión del riesgo de la ALCM efectuada en el IRA empezó por considerar la medida alternativa de inspección de 600 unidades sugerida por Nueva Zelandia.[3051] El IRA concluyó en primer lugar que esa medida sería eficaz en determinadas circunstancias. "Con una tasa de infestación del 4,1 por ciento la mosquilla de las hojas del manzano se detectará en prácticamente todos los lotes, y en consecuencia todos los lotes serán fumigados. Una inspección de 600 unidades es muy eficaz para detectar los lotes portadores de plagas a esa tasa de infestación. Esto, combinado con la gran eficacia del tratamiento, resulta en un alto grado de reducción del riesgo".[3052]

7.1302 Sin embargo, el IRA añadía después que:

> "Es evidente que a medida que la tasa de infestación disminuye la probabilidad de un sistema de inspección de 600 unidades detecte mosquilla de las hojas del manzano en un lote disminuye. Por consiguiente, algunos lotes pueden no ser tratados y aun así contener algunas mosquillas de las hojas del manzano.

[3047] Respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 462-463.

[3048] Respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 466.

[3049] IRA de Australia, parte B, páginas 188-192.

[3050] Véase el párrafo 7.886 *supra*.

[3051] El análisis del IRA de la "gestión del riesgo para la mosquilla de las hojas del manzano" indica al principio que "la evaluación del riesgo en situación sin control comienza por considerar primero el efecto de una inspección de 600 unidades y cualquier acción correctiva adoptada como consecuencia de que esa inspección encuentre plagas cuarentenarias". IRA de Australia, parte B, página 188.

[3052] IRA de Australia, parte B, página 190.

> ... Se constató que el 'peor de los casos' por lo que respecta al número total de mosquillas de las hojas del manzano que entrarían en Australia sin ser detectadas si se utilizara un sistema reinspección/tratamiento de 600 frutas se daría con una tasa de infestación de las manzanas de alrededor del 0,17 por ciento. Si la tasa de infestación fuera de alrededor del 0,17 por ciento la inspección, seguida del tratamiento, basada en una muestra de 600 frutas permitiría que lotes pasaran sin tratamiento, lo que daría lugar a una tasa de importación final del 0,06 por lo que respecta al total de importaciones. Se constató que esa tasa de importación, al ser introducida en el modelo, resultaba en una estimación del riesgo en situación sin control que excedía del nivel adecuado de protección de Australia. Esto indica que, al menos para algunos niveles de infestación, un sistema de inspección/tratamiento basado en una muestra de 600 frutas podría no ser adecuado para gestionar el riesgo de la mosquilla de las hojas del manzano."[3053]

7.1303 El IRA concluía que con esa tasa de infestación, que constituía "el peor de los casos", sería necesaria la inspección de 3.000 frutas:

> "Esta prevalencia prevista en el 'peor de los casos' del 0,17 por ciento está comprendida en el rango de los 'datos de agosto de 2005' (0,1 por ciento-0,38 por ciento) sobre infestación proporcionados por Pipfruit Nueva Zelandia (Pipfruit Nueva Zelandia, 2005). ... La relación entre el tamaño de las muestras y el número de mosquillas de las hojas del manzano que podrían importarse con tasas de infestación entre el 0,1 por ciento y el 0,38 por ciento se estudió utilizando técnicas estadísticas normalizadas .... Sobre la base de ese análisis se concluyó que se necesitaba una muestra de 3.000 por lote. Con esas tasas de infestación y una muestra de 3.000, la tasa de infestación que 'en el peor de los casos' podría estar presente en las importaciones después de la infección y el tratamiento sería del 0,005 por ciento.
>
> ...
>
> Basándose en ese análisis, el equipo encargado del IRA concluyó que si las tasas de infestación de las frutas exportadas estuvieran en un rango del 0,1 por ciento al 0,38 por ciento, una inspección de 3.000 frutas sería eficaz para detectar la mosquilla de las hojas del manzano."[3054]

7.1304 El IRA añadía que el equipo encargado del IRA no estaba dispuesto a reexaminar el requisito de inspección de 600 unidades, a pesar de los argumentos de Nueva Zelandia sobre la escasa viabilidad de capullos:

> "Nueva Zelandia presentó datos adicionales (Rogers y otros, 2006) que demostraban que un 36-42 por ciento de los capullos de mosquilla de las hojas del manzano presentes en las manzanas están vacíos, y que casi el 60 por ciento de los capullos contenían mosquillas muertas. Con todo, el equipo encargado del IRA sigue considerando que este bajo nivel de infestación sigue constituyendo un riesgo, si bien un riesgo menor, y mantiene que se necesita una inspección de 3.000 frutas."[3055]

7.1305 El equipo encargado del IRA identificó después una medida de gestión del riesgo alternativa a la inspección de 3.000 unidades, a saber, el tratamiento, por ejemplo la fumigación, de todos los lotes de exportación:

[3053] IRA de Australia, parte B, página 190.
[3054] IRA de Australia, parte B, página 191.
[3055] IRA de Australia, parte B, página 192.

> "Una alternativa al criterio de inspección/tratamiento podría ser la aplicación rutinaria de un tratamiento obligatorio, como la fumigación, a todos los lotes de exportación. Esto puede ser un planteamiento menos restrictivo del comercio si la prevalencia de la mosquilla de las hojas del manzano es tal que su presencia se detectará en la mayoría o en todos los lotes inspeccionados. Una entidad interesada sugirió que la fumigación debería ser obligatoria. Sin embargo, el equipo encargado del IRA concluyó que la inspección, tal como se especifica más arriba, con tratamiento únicamente si se encuentran insectos vivos, sería adecuada para gestionar el riesgo. Por consiguiente, el requisito de fumigación obligatoria no estaba justificado."[3056]

7.1306 Como consecuencia de este análisis, el IRA identificó dos opciones de gestión del riesgo:

> "1. Inspección de una muestra aleatoria de 3.000 frutas de cada lote. Aplicación de un tratamiento adecuado (por ejemplo fumigación) o rechazo de cualquier lote en el que se encuentre mosquilla de las hojas del manzano"; o
>
> 2. Tratamiento de todos los lotes con un tratamiento adecuado para matar la mosquilla de las hojas del manzano."[3057]

7.1307 Éstas son las medidas cuya compatibilidad con el párrafo 6 del artículo 5 Nueva Zelandia cuestiona en esta diferencia en el contexto de la ALCM. Como se indica más arriba, el Grupo Especial ya ha constatado con respecto a esas medidas que la evaluación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM realizada en el IRA no se basa en una evaluación del riesgo adecuada.[3058] El Grupo Especial también ha constatado que como consecuencia de varias deficiencias en el IRA, en éste no se tienen debidamente en cuenta factores como los testimonios científicos disponibles, los procesos y métodos de producción pertinentes en Nueva Zelandia y Australia, la prevalencia real de ALCM viable, y las condiciones ambientales pertinentes, como requiere el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF.[3059] En particular:

a) El Grupo Especial ha constatado que el razonamiento sobre la viabilidad de la ALCM que figura en el IRA no es objetivamente justificable, porque en el IRA no se tienen debidamente en cuenta los datos sobre ocupación y viabilidad de la ALCM en capullos y porque en el IRA no se indica cómo se hizo uso de la opinión de los expertos.[3060]

b) De manera análoga, el Grupo Especial ha constatado que el razonamiento que figura en el IRA sobre la viabilidad de la ALCM a la luz de la posible incidencia de parasitismo causado por la avispa *Platygaster demades* no es objetivamente justificable, porque en las estimaciones del IRA no se toma en consideración la repercusión del parasitismo por *Platygaster demades* en la ocupación y viabilidad de los capullos.[3061]

c) El Grupo Especial también ha constatado que el razonamiento que figura en el IRA sobre la probabilidad de transferencia de la ALCM a la luz del largo período para que emerja la ALCM no es objetivamente justificable porque en el IRA no se tienen en cuenta las posibilidades decrecientes de apareamiento de ALCM debido al largo

---

[3056] *Ibid.*
[3057] IRA de Australia, parte B, página 192. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 319-322.
[3058] Véanse los párrafos 7.886 y 7.887 *supra*.
[3059] *Ibid.*
[3060] Véanse los párrafos 7.800-7.806 *supra*.
[3061] Véanse los párrafos 7.810-7.812 *supra*.

período necesario para que salgan del capullo las mosquillas adultas en relación con su corta vida.[3062]

d) El Grupo Especial ha constatado también que el razonamiento que figura en el IRA sobre la probabilidad de radicación y propagación de la ALCM en Australia, habida cuenta de la existencia de condiciones climáticas necesarias y del ámbito geográfico de esas condiciones, no es objetivamente justificable.[3063]

e) Por último, el Grupo Especial ha constatado que el razonamiento que figura en el IRA sobre el riesgo en situación sin control que representa la ALCM debido a la importación de manzanas neozelandesas en Australia, habida cuenta de la modalidad del comercio de esas manzanas, no es objetivamente justificable, porque la consideración de las distintas formas posibles en que tiene lugar el comercio no parece haber sido adecuadamente considerada ni se refleja transparentemente en el IRA, y no ha tenido ninguna repercusión evidente en sus conclusiones.[3064]

7.1308 El Grupo Especial ha constatado que Nueva Zelandia no ha acreditado *prima facie* que no se ubicarán huertos alrededor de almacenes de embalaje a una distancia que esté dentro del alcance del vuelo de la ALCM.[3065] Pese a ello, el Grupo Especial ha concluido que las deficiencias arriba citadas son suficientes para crear dudas razonables sobre si el IRA constituye una evaluación del riesgo adecuada por lo que respecta a la evaluación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM, porque en el IRA no se han tomado debidamente en consideración varios factores que podían tener una repercusión importante en la evaluación de ese riesgo en particular.[3066] Así pues, el Grupo Especial ha concluido que las prescripciones en materia de inspección y tratamiento que figuran en el IRA por lo que respecta a la ALCM presente en las manzanas neozelandesas son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF.[3067] El Grupo Especial también ha constatado que dado que los dos requisitos alternativos para la ALCM no se basan en una evaluación del riesgo como dispone el párrafo 1 del artículo 5 del Acuerdo MSF, cabe presumir, de manera más general, que dichos requisitos no se basan en principios científicos o no se mantienen con testimonios científicos suficientes, en el sentido del párrafo 2 del artículo 2.[3068]

7.1309 Estas constataciones en el marco del párrafo 2 del artículo 2 ponen en entredicho los dos requisitos alternativos para la ALCM principalmente porque se basan en una evaluación del riesgo deficiente. Las constataciones también arrojan dudas sobre los motivos alegados en el IRA para no aceptar que la inspección de 600 unidades inicialmente analizadas lograría el nivel adecuado de protección de Australia, e imponer, en lugar de ello, las dos medidas alternativas para la ALCM.

7.1310 Significativamente, en el IRA se justifica el rechazo de la alternativa de inspección de 600 unidades por el nivel de infestación más bajo "en el peor de los casos" derivado de los datos proporcionados en agosto de 2005 por Nueva Zelandia. Nueva Zelandia, sin embargo, aduce que el análisis en el IRA de que las importaciones de manzanas neozelandesas crean en situación sin control un riesgo que excede del nivel adecuado de protección de Australia no es objetivo y coherente. Nueva Zelandia aduce también que, aunque no fuera así, la inspección de 600 unidades reduciría el riesgo por debajo del nivel adecuado de protección de Australia -incluso al nivel de infestación "en el peor de los casos".

[3062] Véanse los párrafos 7.840 y 7.841 *supra*.
[3063] Véase el párrafo 7.854 *supra*.
[3064] Véanse los párrafos 7.866 y 7.867 *supra*.
[3065] Véase el párrafo 7.824 *supra*.
[3066] Véase el párrafo 7.871 *supra*.
[3067] Véase el párrafo 7.887 *supra*.
[3068] *Ibid.*

7.1311 El Grupo Especial ha constatado, en el contexto de los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, que la evaluación del riesgo realizada en el IRA adolece de varias deficiencias. Esas deficiencias demuestran que en el IRA no se ha considerado debidamente una serie de factores que podrían tener una repercusión importante en la evaluación del riesgo de ALCM proveniente de manzanas neozelandesas. De hecho, esas deficiencias crean dudas razonables de que el IRA constituya una evaluación del riesgo adecuada por lo que respecta a la determinación de la probabilidad de entrada, radicación y propagación de la ALCM en Australia.

7.1312 Basándose en los factores en los que el IRA de Australia muestra las deficiencias arriba mencionadas (viabilidad de los capullos, parasitismo, emergencia de adultos, condiciones climáticas y pautas comerciales) Nueva Zelandia demuestra que a un nivel de infestación "en el peor de los casos" varios miles de manzanas (15.000-19.000 manzanas) importadas de Nueva Zelandia tendrían que ser depositadas al descubierto durante un período de tiempo lo bastante largo para que ocurriera la transmisión de la ALCM. Nueva Zelandia también ha aducido convincentemente que esa situación probablemente casi nunca se dará.

7.1313 El Grupo Especial recuerda que ha constatado que Nueva Zelandia no ha acreditado *prima facie* que no se ubicarán huertos alrededor de almacenes de embalaje a una distancia que esté dentro del alcance del vuelo de la ALCM.[3069] Sin embargo, Nueva Zelandia hace referencia a las modernas prácticas de los almacenes de embalaje australianos, que hacen sumamente improbable (si hubiera, para empezar, una grave incidencia de depósito de desechos) que un gran número de manzanas depositadas quedaran al descubierto. El Grupo Especial también ha tomado nota de la afirmación del Dr. Cross de que normalmente las ALCM permanecen cerca del suelo, y no son buenas voladoras (especialmente si hay viento). "Son bastante malas voladoras. Esta especie concreta pasa gran parte de su tiempo cerca del suelo, y sólo vuela a un árbol para depositar sus huevos en los brotes cuando las condiciones de viento son bastante ligeras. Por tanto, parece improbable que tenga un alcance de dispersión muy grande".[3070]

7.1314 El Grupo Especial observa que en la reunión con los expertos Australia pregunto al Dr. Sgrillo si "estaría de acuerdo en que para que se pueda confiar en detectar una plaga en un envío que tiene niveles bajos de infestación subyacente podría necesitarse una tasa de inspección más alta que en el caso de un envío que tenga un nivel de infestación más alto ...".[3071] En respuesta, el Dr. Sgrillo explica que:

> "Normalmente, con el mismo tamaño de población, si la infestación es más alta la muestra puede ser menor, porque... quiero decir que si hay más unidades infestadas en la población, para detectarlas se requerirá un número de muestras menor. Por el contrario, si tienen un número muy bajo, un porcentaje muy bajo de infestación, tienen que aumentar el tamaño de su muestra para detectarla."[3072]

7.1315 El Dr. Sgrillo confirma lo anterior en otra de sus respuestas a Australia: "La infestación les dirá hasta cuando tienen que disminuir la infestación para llegar a su nivel de riesgo adecuado.

[3069] Véase el párrafo 7.824 *supra*.

[3070] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 586.

[3071] Pregunta de Australia al Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 682.

[3072] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 683.

Y también cuán sensible ha de ser su sistema de inspección para detectar cualquier infestación por encima de ese nivel."[3073]

7.1316 Esta respuesta, no obstante, fue a una pregunta que Australia formuló mencionando una condición previa importante:

> "Dr. Sgrillo. Me gustaría hacerle una pregunta sobre la determinación de una tasa de inspección adecuada para un envío *en circunstancias en las que se ha determinado que el riesgo en situación sin control es superior al nivel adecuado de protección, y en consecuencia que se necesitan medidas de gestión del riesgo*. ¿Convendría en que el factor pertinente para determinar la tasa de inspección adecuada para la ALCM es el nivel de infestación subyacente?"[3074]

7.1317 Dada esa condición previa, es evidente que incluso Australia considera que la cuestión de la tasa de infestación es secundaria al establecimiento de si, en relación con la ALCM, el riesgo en situación sin control de las manzanas neozelandesas (es decir, el riesgo derivado de la importación de manzanas sin la imposición de medidas de mitigación del riesgo) excedería del nivel adecuado de protección de Australia.

7.1318 Australia aduce que la NIMF Nº 31 respalda su afirmación de que una tasa de infestación más baja requiere una muestra de mayor tamaño.[3075] La NIMF Nº 31 indica que, como en el caso del IRA de Australia, la inspección puede ser un instrumento legítimo y esencial por lo que respecta a los riesgos de plagas:

> "[La inspección] proporciona las bases estadísticas para la NIMF Nº 20 (*Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones)* y la NIMF Nº 23 (*Directrices para la inspección)* y las complementa*.* La inspección de envíos de artículos reglamentados que se movilizan en el comercio es un instrumento esencial para manejar el riesgo de plagas y es el procedimiento fitosanitario utilizado con más frecuencia en todo el mundo con el fin de determinar si hay plagas presentes y/o el cumplimiento de los requisitos fitosanitarios de importación."[3076]

7.1319 En la NIMF Nº 20, a la que se remite la NIMF Nº 31, se afirma que "las inspecciones fitosanitarias... deberán estar técnicamente justificadas"[3077], y se explica que un análisis de riesgo de plagas puede ser la base para la justificación técnica de una medida de gestión del riesgo, como la inspección. "Se requiere la justificación técnica, por ejemplo mediante un análisis de riesgo de plagas (ARP), para determinar si se reglamentarán las plagas y para el nivel de las medidas fitosanitarias que se aplicarán contra ellas (NIMF Nº 11: *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004*;* NIMF Nº 21: *Análisis de riesgo de plagas para plagas no cuarentenarias reglamentadas*)".[3078]

[3073] Respuesta del Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 681.

[3074] Pregunta de Australia al Dr. Sgrillo que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 680 (sin cursivas en el original).

[3075] Respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 466.

[3076] *Metodologías para muestreo de envíos*, 2008 (NIMF Nº 31, FAO, Roma), presentado como Australia - Prueba documental 30, página 6.

[3077] *Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones*, 2004 (NIMF Nº 20, FAO, Roma), presentado como Australia - Prueba documental 170, página 240.

[3078] *Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones*, 2004 (NIMF Nº 20, FAO, Roma), presentado como Australia - Prueba documental 170, página 239.

7.1320 La NIMF Nº 23, a la que también se remite la NIMF Nº 31, confirma que la inspección, en cuanto medida de gestión del riesgo, está estrechamente relacionada con el riesgo de plaga que se está abordando. "Dicha inspección puede ser necesaria para detectar plagas reglamentadas especificadas al nivel y confianza deseados, dependiendo del riesgo que representen (véanse también la NIMF Nº 11: *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004, y la NIMF Nº 21: *Análisis de riesgo de plagas para plagas no cuarentenarias reglamentadas*)".[3079]

7.1321 Como aduce Nueva Zelandia, la NIMF Nº 31 confirma que al seleccionar un tamaño de muestra adecuado deberá identificarse un nivel de infestación tolerable para determinar lo que sería un riesgo inaceptable.[3080] La NIMF Nº 31 indica que "el nivel de tolerancia" "se refiere al porcentaje de infestación de todo el envío o lote que constituye el umbral para la acción fitosanitaria".[3081] Aunque la NIMF Nº 31 afirma que "la mayoría de las ONPF tienen un nivel de tolerancia cero para todas las plagas cuarentenarias", también afirma que:

> "Sin embargo, la ONPF podrá determinar el establecimiento de un nivel de tolerancia para una plaga cuarentenaria basándose en el análisis de riesgo de plagas (tal como se describe en el apartado 3.4.1 de la NIMF Nº 11: *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de los riesgos ambientales y organismos vivos modificados*) y luego a partir de éste determinar la tasa de muestreo. Por ejemplo, las ONPF podrán determinar un nivel de tolerancia que sea mayor que cero debido a que podrán ser aceptables los números bajos de plagas cuarentenarias si el potencial de establecimiento de la plaga se considera bajo o si el uso previsto del producto (por ejemplo, frutas y verduras frescas importadas para procesamiento) limita el potencial de entrada de una plaga hacia las áreas en peligro."[3082]

7.1322 A su vez, la NIMF Nº 11, a la que se remiten las NIMF N°s 20, 23 y 31, explica que la evaluación del riesgo conlleva el establecimiento de un nivel adecuado de protección, y que las medidas de gestión del riesgo sólo deben adoptarse si el nivel adecuado de protección se supera:

> "El riesgo global se determina examinando los resultados de las evaluaciones de la probabilidad de introducción y las repercusiones económicas. Si se considera que el riesgo es inaceptable, el primer paso para afrontarlo consiste en identificar las posibles medidas fitosanitarias que reduzcan el riesgo a un nivel aceptable o hasta un punto inferior a ese nivel. Las medidas no son justificables si el riesgo es aceptable o debe aceptarse debido a que no se puede manejar (como puede ser el caso de la dispersión natural) ...
>
> Deberán elegirse medidas apropiadas teniendo en cuenta su eficacia para reducir la probabilidad de introducción de la plaga."[3083]

7.1323 Teniendo presentes estos elementos de las NIMF pertinentes, el Grupo Especial observa que el Dr. Cross explica que el tamaño de la muestra no debe estar ajustado al nivel de infestación, sino al nivel adecuado de protección, y que a este último respecto el análisis del riesgo viciado que figura en

---

[3079] *Directrices para la inspección*, 2005 (NIMF Nº 23, FAO, Roma), página 277.

[3080] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 248.

[3081] *Metodologías para muestreo de envíos*, 2008 (NIMF Nº 31, FAO, Roma), presentado como Australia - Prueba documental 30, página 8.

[3082] *Ibid.*

[3083] *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias, incluido el análisis de riesgos ambientales y organismos vivos modificados*, 2004 (NIMF Nº 11, FAO, Roma), presentado como Nueva Zelandia - Prueba documental 124, páginas 130 y 131.

el IRA debe calcularse de nuevo teniendo en cuenta los factores que no han sido debidamente considerados:

> "La estimación del riesgo en situación sin control presentada en el Cuadro 49 de la Parte B del IRA de Australia, página 187, tiene que calcularse de nuevo para dos hipótesis de importación distintas:
>
> 1. Manzanas maduras libres de desechos, ya sea embaladas o seleccionadas y calibradas a granel procedentes de Nueva Zelandia.
>
> 2. Frutas preparadas para la venta al por menor que no serían manipuladas en puntos de aprovechamiento sensibles.
>
> En el nuevo cálculo deben utilizarse los datos sobre tasas de infestación de agosto de 2005 y tenerse en cuenta la viabilidad, el parasitismo y el período necesario para que emerjan adultos en relación con la longevidad de los adultos. Es crucial la inclusión o exclusión de distintos puntos de aprovechamiento para las dos hipótesis de importación. Al formular las estimaciones de riesgo es preciso tener en cuenta el número de frutas que probablemente se colocarán o descartarán dentro del radio de vuelo de un hospedante vulnerable en los puntos de aprovechamiento pertinentes. Podría constatarse que entonces las estimaciones del riesgo en situación sin control para una de esas hipótesis o para ambas quedan por debajo del nivel adecuado de protección de Australia.
>
> Si no es así, el tamaño de las muestras necesarias para satisfacer el nivel adecuado de protección de Australia deberá calcularse de nuevo para frutas fumigadas y no fumigadas en cada una de las dos hipótesis de importación. *Obsérvese que el tamaño de la muestra no debe ajustarse para adaptarlo a la tasa de infestación, como parece ser el caso en el análisis actual. Debe fijarse para satisfacer el nivel adecuado de protección de Australia*.
>
> Mientras no se haya hecho lo anterior no es procedente pronunciarse sobre los tamaños de la muestra y la necesidad o no del tratamiento por fumigación requerido para satisfacer el nivel adecuado de protección de Australia."[3084]

7.1324 El Dr. Cross confirmó lo anterior en la reunión del Grupo Especial con las partes y los expertos, en la que explicó que los factores que no se han tenido debidamente en cuenta en el IRA son fundamentales para establecer el tamaño adecuado de la muestra en establecida en cualquier requisito de inspección:

> "Si una muestra de 600 frutas demostrara que hay una posibilidad del 95 por ciento de que el 0,5 por ciento de la fruta esté infestada, si la mitad de esa fruta no es viable, otro 30 por ciento está parasitizado y, en cualquier caso, sólo hay una posibilidad de uno a cinco de que el macho y la hembra se encuentren y apareen en el curso de su vida, el nivel efectivo de infestación se reduce en un factor de 10, 20, 30 veces, en función de los factores que se determinen realizando esa evaluación del riesgo, y después eso tiene que aplicarse al tamaño de las muestras necesarias. Y me parece difícil prejuzgar cuál debería ser el tamaño de esas muestras. Claramente, un factor que a mi juicio influiría mucho en el riesgo es la modalidad del comercio en cuestión.

[3084] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 120 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 684-468 (sin cursivas en el original).

> Si las manzanas están preparadas para la venta al por menor, embaladas en paquetes más pequeños, no manipuladas en los siete mayoristas, esto reduciría mucho el riesgo, tal vez lo eliminaría por completo, pero hasta que se haya hecho de nuevo ese cálculo es difícil decidir cuál debería ser el tamaño de la muestra."[3085]

7.1325 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, el Dr. Cross también confirmó que las técnicas estadísticas normalizadas respaldan la opinión de que una muestra de 600 frutas ofrecería un 95 por ciento de confianza de que no más del 0,5 por ciento (1 en 200) frutas tiene capullos:

> "La muestra de 600 frutas proporcionaría un 95 por ciento de confianza de que no más de un 0,5 por ciento (1 en 200 frutas) tiene capullos con crisálida, pero la tasa de infestación real se vería reducida por un factor 0,5 x 0,7 por viabilidad reducida y parasitismo, y probablemente por otro factor de 0,1-0,5 por el largo período necesario para la emergencia con respecto a la corta duración de la vida; unas tasas de infestación efectivas reales del 0,1 por ciento o incluso del 0,05 por ciento serían más realistas.
>
> Obsérvese también que la tasa media de infestación de manzanas neozelandesas por ALCM, tal como se indica en los datos de agosto de 2005, es del 0,16 por ciento, tres veces más bajo que el 0,5 por ciento con un valor de confianza del 95 por ciento que se detectaría mediante una muestra de 600 frutas.
>
> Así pues, tendrían que haberse descartado aproximadamente 100, 500 o > 1.000 frutas para que hubiera tasas de infestación del 0,5, el 0,1 y el 0,05 por ciento en un lugar, con una posibilidad del 5 por ciento de que al menos un macho y una hembra salieran del capullo para iniciar una infestación.
>
> De manera que para responder a la última parte de la pregunta, una tasa de infestación del 0,5 por ciento de los capullos con crisálida tendría una posibilidad del 5 por ciento de iniciar una infestación si tal vez 500-1.000 frutas se hubieran descartado en un lugar dentro del alcance de vuelo hasta un hospedante vulnerable."[3086]

7.1326 En respuesta a una pregunta ulterior del Grupo Especial, el Dr. Deckers se mostró escéptico sobre la necesidad de fumigar a todas las manzanas neozelandesas contra la ALCM. "La necesidad de tratar todos los lotes cuando se inspecciona una muestra de frutas de sólo 600 manzanas es sorprendente: por qué no tratar únicamente los lotes de manzanas cuando proceden de un huerto infectado o cuando se han encontrado algunas ALCM."[3087]

7.1327 En una de sus respuestas escritas al Grupo Especial, el Dr. Cross añadió que "los requisitos de inspección de 3.000 frutas o de fumigación de la fruta son claramente restrictivos, y sería preferible la adopción de medidas alternativas combinadas con una inspección de 600 frutas, siempre que satisfagan el nivel adecuado de protección de Australia".[3088]

7.1328 Habida cuenta de lo anterior, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia ha acreditado *prima facie* que -dado el análisis del riesgo deficiente en el IRA de Australia, incluida la comparación

---

[3085] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 662.

[3086] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 104 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 624-627.

[3087] Respuesta del Dr. Deckers a la pregunta 105 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 632.

[3088] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 120 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafos 688.

deficiente entre la medida de Australia contra la ALCM y la medida alternativa identificada por Nueva Zelandia- una inspección de 600 unidades conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia. La referencia de Australia a la NIMF Nº 31 y su propio análisis deficiente en el IRA no han logrado refutar esta presunción *prima facie*. Por consiguiente, la medida alternativa contra la ALCM identificada por Nueva Zelandia cumple la segunda condición del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

7.1329 El Grupo Especial observa en este contexto que Australia tiene un nivel adecuado de protección cualitativo, que se define como el que "proporciona un nivel alto de protección sanitaria o fitosanitaria destinada a reducir el riesgo hasta un nivel muy bajo, pero no nulo".[3089] Al evaluar la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 el Grupo Especial tuvo que examinar si Nueva Zelandia había acreditado *prima facie* que su medida alternativa lograría este nivel adecuado de protección cualitativo.

7.1330 Lo que el Grupo Especial tiene que hacer en la presente diferencia es examinar el IRA de Australia, no realizar su propia evaluación del riesgo. El Grupo Especial observa que en el IRA se reconoce, al describir sus medidas de gestión del riesgo con respecto a la ALCM, que "puede ser posible desarrollar otras medidas de gestión del riesgo (por ejemplo, tal vez basadas en la baja prevalencia de plagas en los huertos o en lugares de producción libres de plagas), pero esto requeriría una información sobre la mosquilla de las hojas del manzano más detallada que la actualmente disponible".[3090]

7.1331 Por consiguiente, el Grupo Especial llega a su constatación arriba expuesta por lo que respecta a la segunda condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 en el contexto específico del IRA examinado en la presente diferencia. En otras palabras, la constatación del Grupo Especial de que Nueva Zelandia ha establecido una presunción de que la inspección de 600 unidades conseguiría el nivel adecuado de protección de Australia es una constatación jurídica, no científica. Si Australia realiza una evaluación del riesgo adecuada por lo que respecta a las manzanas neozelandesas, con sujeción a un análisis objetivamente justificable, podrá concluir que el riesgo de ALCM excede del nivel adecuado de protección de Australia. A la luz de esa conclusión, Australia podrá también imponer una medida de gestión del riesgo distinta de una inspección de 600 unidades. Si se realiza en el futuro esa evaluación del riesgo y Australia adopta finalmente medidas de gestión del riesgo, éstas deberán satisfacer las disposiciones pertinentes del Acuerdo MSF, en particular el párrafo 2 del artículo 2 y los párrafos 1, 2 y 6 del artículo 5.

ii) Primera condición: si la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación es una medida razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica

7.1332 Nueva Zelandia aduce que la medida alternativa consistente en la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote de importación satisfaría la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, ya que esa medida alternativa está razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica.[3091] Según Nueva Zelandia, éste es el procedimiento normalizado de inspección fitosanitaria de las exportaciones e importaciones para la detección de plagas cuarentenarias que se aplica a todos los productos vegetales que actualmente se comercializan entre Australia y Nueva Zelandia, y es el utilizado por muchos otros países. El procedimiento para su

[3089] IRA de Australia, parte A, página 3.
[3090] IRA de Australia, parte B, página 319.
[3091] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, página 192. Véase también la primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.516.

aplicación ya existe.[3092] Nueva Zelandia añade que Australia no ha negado que esta medida alternativa cumple el primer elemento del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.[3093]

7.1333 Australia no lo niega, ni presenta argumentos específicos en este contexto concreto. Simplemente formula argumentos generales relativos a la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. Remitiéndose al informe del Grupo Especial sobre el cumplimiento en el asunto *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, Australia aduce que la viabilidad técnica y económica de una medida alternativa propuesta "en el mundo real" es un elemento fundamental para determinar si debe considerarse que esa medida está "razonablemente disponible".[3094]

7.1334 El Grupo Especial coincide con Australia en que, como afirmó el Grupo Especial sobre el cumplimiento arriba citado, "al considerar si una medida alternativa está razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica, [el juzgador debe] determinar si dicha medida constituiría una opción razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica en el mundo real".[3095]

7.1335 El Grupo Especial considera que esto es exactamente lo que Nueva Zelandia ha demostrado en la presente diferencia. Como aduce Nueva Zelandia, la inspección de 600 frutas ya es el procedimiento de inspección fitosanitaria de las exportaciones e importaciones normal entre las partes, y el procedimiento para su aplicación ya existe. Nueva Zelandia sostiene que también otros Miembros de la OMC aplican la inspección de 600 frutas. Australia no rechaza ninguno de esos argumentos de Nueva Zelandia. De hecho, en el IRA de Australia se hace referencia, en el contexto de la ALCM, a la "inspección *normalizada* de 600 frutas" a que alude Pipfruit Nueva Zelandia.[3096] De manera análoga, en el contexto de las chinches, en el IRA se hace referencia a "procedimientos *normalizados* del AQIS para el muestreo de 600 unidades (para proporcionar un 95 por ciento de confianza de la detección de un nivel de defectos del 0,5 por ciento o superior)"[3097], y "se observa que la prescripción de inspección de 600 frutas es una prescripción general para hacer frente a una gama de riesgos cuarentenarios, no únicamente las chinches".[3098]

7.1336 Por consiguiente, la inspección de 600 frutas es una medida alternativa técnica y económicamente viable en el mundo real, y en consecuencia está razonablemente disponible -no sólo en teoría, sino también en la práctica. Por lo tanto, el Grupo Especial constata que la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia para la ALCM en esta diferencia cumple la primera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

c) Tercera condición: si la inspección de una muestra de 600 unidades de cada lote de importación es significativamente menos restrictiva del comercio que las actuales prescripciones de Australia aplicables a la ALCM

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.1337 Nueva Zelandia aduce que la medida alternativa consistente en inspeccionar una muestra de 600 frutas de cada lote de importación satisfaría la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. La alternativa sería significativamente menos restrictiva del comercio que las

[3092] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.515.
[3093] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.896.
[3094] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1077.
[3095] Informe del Grupo Especial, *Japón - Manzanas (párrafo 5 del artículo 21 - Estados Unidos)*, párrafo 8.171.
[3096] IRA de Australia, parte B, página 166, nota 32 (sin cursivas en el original).
[3097] IRA de Australia, parte B, página 289 (sin cursivas en el original).
[3098] IRA de Australia, parte B, página 290.

dos prescripciones actualmente impuestas por Australia, a saber: i) la inspección de una muestra de 3.000 frutas de cada lote, bastando una sola detección para la imposición de tratamiento obligatorio o el rechazo de la exportación; o ii) la inspección de una muestra de 600 frutas de cada lote, combinada con el tratamiento obligatorio de todas las frutas.[3099] Las respuestas de los expertos confirman que "los requisitos de inspección de 3.000 frutas o de fumigación de las frutas son *claramente restrictivos*."[3100][3101] En respuesta al argumento de Australia de que la medida alternativa tendría que ser "significativamente" menos restrictiva del comercio que la actual medida de Australia contra la ALCM, Nueva Zelandia sostiene que la medida alternativa satisface ese criterio básico.[3102]

7.1338 Nueva Zelandia aduce, en particular, que ya está obligada a realizar una inspección de una muestra de 600 manzanas de exportación a fin de cumplir otras prescripciones más generales en materia de plagas cuarentenarias establecidas en el IRA. Por tanto, la cobertura de la ALCM dentro de la misma inspección de 600 frutas sería sin duda una medida menos costosa y que requeriría menos tiempo que el muestreo de 3.000 frutas o la obligación de tratar todas las frutas, además de inspeccionar una muestra de 600 frutas.[3103]

7.1339 Por lo que respecta a la fumigación, Nueva Zelandia señala que ambas prescripciones alternativas de Australia tienen por efecto la fumigación de prácticamente todos los envíos.[3104] Además, Nueva Zelandia admite que a un nivel de infestación de los capullos del 4,1 por ciento una inspección de 600 unidades detectaría capullos de ALCM en la mayoría de los lotes, lo que significaría que prácticamente todos los lotes tendrían que ser fumigados. Sin embargo, según Nueva Zelandia, esto es irrelevante, porque la tasa de infestación de los capullos de manzanas neozelandesas es significativamente inferior al 4,1 por ciento, y sólo los capullos viables son un factor de riesgo. Sobre la base de las tasas de infestación reales del 0,16 por ciento, y teniendo en cuenta que sólo un 60 por ciento de los capullos tengan crisálidas, cabría esperar que sólo en alrededor del 44 por ciento de los envíos la inspección de una muestra de 600 unidades detectaría un capullo de ALCM con crisálida. Suponiendo que únicamente la detección de capullos con crisálida requeriría la fumigación, un 56 por ciento de los envíos pasarían sin ella. Esto es significativamente menos restrictivo del comercio que una medida que requiere la inspección de 600 unidades más el tratamiento obligatorio, tanto en términos del costo de la fumigación como de la repercusión negativa de la fumigación en la calidad, y por tanto la competitividad del producto.[3105] De hecho, la fumigación no es sólo costosa, sino que puede repercutir negativamente en la calidad de la fruta. La fumigación puede causar diversos trastornos en la fruta, entre ellos escaldado, daños internos y manchas, todos los cuales restringen la comerciabilidad y, por tanto, la competitividad del producto.[3106]

7.1340 Por lo que respecta a la sugerencia de Australia de que la muestra de 3.000 unidades podría reducirse al mínimo operacionalizando de manera flexible la medida, Nueva Zelandia sostiene que las

---

[3099] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.514. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.884 y 2.896.

[3100] (*nota del original*) Respuestas del Dr. Cross a las preguntas del Grupo Especial, pregunta 120, página 22.

[3101] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.907 (las cursivas figuran en el original).

[3102] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.903.

[3103] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.520. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.904.

[3104] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.905. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 141 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 296.

[3105] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 141 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 295-297. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 2.905 y 2.906.

[3106] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.906.

manzanas exportadas de Nueva Zelandia a Australia estarían sujetas a dos inspecciones: una por el MAF en Nueva Zelandia antes de la exportación, y una por funcionarios australianos en Australia. El requisito de inspección de 3.000 unidades establecido por Australia atañe a la inspección completada por funcionarios australianos en Australia (o en Nueva Zelandia, si es parte de un programa de precertificación). En la práctica, antes de emitir un certificado fitosanitario, Nueva Zelandia replicaría el requisito de inspección realizado en Australia, y por tanto cargaría con los costos tanto de la muestra de 3.000 unidades en Nueva Zelandia como de la muestra en Australia. Esto sería necesario para asegurarse de que los lotes certificados por el MAF no son rechazados por Australia. La propuesta de Australia de combinar inspecciones de 600 unidades en Nueva Zelandia no es, por tanto, adecuada, porque no alcanzaría el mismo nivel de confianza/sensibilidad que la inspección de 3000 unidades realizada por Australia.[3107] De hecho, una muestra de 600 frutas proporcionaría un 95 por ciento de confianza de que menos del 0,5 por ciento de las frutas están infestadas con ALCM. Una muestra de 3.000 frutas, al ser significativamente mayor, proporcionaría un 95 por ciento de confianza de que menos del 0,1 por ciento de las frutas están infestadas.[3108]

7.1341 En un momento posterior de las actuaciones, Nueva Zelandia aduce que Australia no da en el clavo al sugerir la operacionalización flexible de la inspección de 3.000 unidades.[3109] A juicio de Nueva Zelandia, el principal problema de la propuesta de Australia es que no atañe a la inspección realizada por funcionarios australianos en Australia, sino a la inspección completada por funcionarios de Nueva Zelandia en Nueva Zelandia. Lo que Australia propone es que, si bien la inspección australiana seguiría siendo de una muestra de 3.000, Nueva Zelandia podría combinar inspecciones individuales de 600 unidades en Nueva Zelandia para cumplir el requisito de las 3.000 unidades.[3110] Nueva Zelandia sostiene que esa medida afectaría a las inspecciones realizadas por funcionarios de Nueva Zelandia, ya que esas inspecciones no lograrán alcanzar los niveles de confianza/sensibilidad aplicados por Australia.[3111]

7.1342 Nueva Zelandia añade que la medida de Australia relativa a la ALCM, que es costosa, requiere mucho tiempo y es innecesaria, desalentaría a sus cultivadores de manzanas de exportar a Australia. Según Nueva Zelandia, los factores de riesgo económico para los cultivadores de Nueva Zelandia establecidos con respecto a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral son igualmente aplicables en el caso de la ALCM.[3112] En el contexto de sus argumentos relativos a la niebla del peral y del manzano y el chancro del manzano y del peral concernientes a la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, Nueva Zelandia sostiene que el cumplimiento de las onerosas medidas de Australia, combinado con el riesgo de quedar excluidos de las exportaciones como consecuencia de un solo caso de niebla del peral y del manzano o chancro del manzano y del peral en un huerto crea un nivel significativo de riesgo económico para los cultivadores de manzanas neozelandeses. Ante ese riesgo, los cultivadores de manzanas neozelandeses se abstendrían en primer lugar de registrar sus huertos para la exportación a Australia, y buscarían otros mercados de exportación. A la inversa, con arreglo a la medida alternativa consistente en limitar el comercio a manzanas maduras asintomáticas, un huerto no quedaría descalificado como consecuencia del descubrimiento de un solo caso de niebla del peral y del manzano o chancro del manzano y del peral en un árbol. Por tanto, los cultivadores de manzanas neozelandeses no correrían el riesgo de perder sus inversiones.[3113]

[3107] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 139 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 291 y 292.
[3108] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.910.
[3109] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.908.
[3110] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.909.
[3111] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.910.
[3112] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.521.
[3113] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.507-4.508.

7.1343 Nueva Zelandia confirma el argumento de Australia de que las exportaciones de manzanas neozelandesas a los Estados Unidos ya están sujetas a inspecciones mucho más estrictas (hasta 20.000 manzanas) que las requeridas por Australia. Nueva Zelandia señala que por lo que respecta a las manzanas neozelandesas el tamaño de las muestras estadounidenses varía de 3.000 a 20.000 por envío, en función de la modalidad del comercio. Sin embargo, como se indica en la comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de tercero, este régimen de muestreo tiene por objeto detectar la polilla parda de la manzana, no la ALCM.[3114]

7.1344 Australia acepta que la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia puede ser menos restrictiva que la medida actual de Australia contra la ALCM. Cuestiona, sin embargo, que la medida alternativa sería "significativamente" menos restrictiva del comercio.[3115] Según Australia, no basta con que un reclamante identifique una medida alternativa que es simplemente menos restrictiva del comercio que la medida existente. Con arreglo al texto de la nota 3 al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, la medida alternativa tiene que ser "significativamente menos restrictiva del comercio" que la medida existente para que pueda constatarse una infracción del párrafo 6 del artículo 5. Por tanto, una medida alternativa tendría que ser menos restrictiva del comercio en un grado que sea importante, notable o que tenga consecuencias.[3116]

7.1345 Australia sostiene que si la tasa de infestación de las manzanas neozelandesas es aproximadamente del 4,1 por ciento, es evidente que la medida alternativa no sería significativamente menos restrictiva del comercio que la medida de Australia vigente. En el IRA se constató que con una tasa de infestación del 4,1 por ciento una inspección de 600 unidades detectará ALCM en prácticamente todos los lotes, y que, en consecuencia, prácticamente todos los lotes serán fumigados, lo que en definitiva tendría por efecto una fumigación obligatoria. Esa medida, por consiguiente, difícilmente sería menos restrictiva del comercio que la actual opción de inspección de 600 unidades, más tratamiento obligatorio, establecida por Australia.[3117] En respuesta al argumento de Nueva Zelandia de que las medidas seleccionadas darían lugar a la fumigación de prácticamente todas las manzanas, Australia observa que está facultada a fijar su propio nivel adecuado de protección. Además, en el IRA se indica que algunas manzanas neozelandesas no se fumigarían porque una inspección de 3.000 unidades permitiría todavía que el 0,005 por ciento de dichas manzanas ingresaran a Australia llevando en su exterior ALCM viables.[3118]

7.1346 En respuesta al argumento de Nueva Zelandia de que, además de la inspección de 300 unidades que se exige a Nueva Zelandia que lleve a cabo, los funcionarios australianos realizarían una inspección de 300 unidades, Australia sostiene que exige únicamente que se lleve a cabo una sola inspección de 3.000 unidades por envío (y no por huerto) bajo los auspicios de Nueva Zelandia.[3119] Australia añade que es flexible por lo que respecta a la manera en que la medida de inspección de 3.000 unidades puede hacerse efectiva. Normalmente, los almacenes de embalaje de Nueva Zelandia realizan una inspección para detectar plagas en 600 unidades de cada uno de los lotes que reciben de un cultivador. En un día pueden recibirse varios lotes de cultivadores, que se procesan en una sola operación de embalaje y pasan a comprender un solo envío. Las inspecciones de 600 unidades por lote de cultivador podrían agregarse para el envío único, a fin de llegar a la

[3114] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 140 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 294.

[3115] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1099-1100. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 138 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[3116] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1079.

[3117] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1101. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 141 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[3118] Observaciones de Australia sobre la respuesta de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 202.

[3119] Declaración oral inicial de Australia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 106.

inspección de 3.000 unidades requerida. Esto, en la práctica, significa que en muchos casos no habría un requisito adicional al que los almacenes de embalaje de Nueva Zelandia ya aplican, por lo que los efectos de restricción del comercio serían mínimos.[3120]

7.1347 Australia destaca que en el IRA el "lote" se define como "todas las manzanas embaladas para exportación a Australia cada día por un almacén de embalaje registrado". Por consiguiente, un "lote" no es una cantidad fija. Cada lote se inspeccionaría sobre la base de una muestra de 3.000 unidades seleccionada aleatoriamente en todo el lote. Una unidad es una pieza de fruta. Cuando un lote comprende manzanas procedentes de más de un huerto o parcela proveedor, la muestra para inspección podría seleccionarse proporcionalmente entre todos los huertos/parcelas. La inspección de 3.000 unidades sería realizada por el MAFNZ o bajo sus auspicios. Los costos dependerían de las circunstancias que prevalecieran en cada almacén de embalaje.[3121] En cualquier caso, la inspección visual requerida por Australia para la ALCM no es un examen destructivo, es decir, no requiere cortar la fruta ni hacerle otros daños. Por tanto, todas las frutas examinadas seguirían siendo aptas para la exportación.[3122]

7.1348 Australia destaca que la práctica de múltiples unidades de inspección no es inhabitual en el comercio entre Australia y Nueva Zelandia. Por ejemplo, para las exportaciones de frutas frescas procedentes de Australia que plantean el riesgo de proporcionar un vector para la mosca de la fruta, Nueva Zelandia requiere que cada lote de un cultivador en un envío quede sujeto a una inspección de 600 unidades por un inspector delegado, seguida de otra inspección de 600 unidades del envío por el AQIS, y después por tratamiento obligatorio.

7.1349 Según Australia, en algunos casos las exportaciones de manzanas neozelandesas a los Estados Unidos ya están sujetas a tasas de inspección mucho más estrictas (hasta 20.000 manzanas) que las establecidas por Australia.[3123] La medida de los Estados Unidos, aunque tiene por objetivo la polilla parda de la manzana, no es indiferente por lo que respecta a la ALCM. La ALCM es una plaga cuarentenaria que puede ser objeto de medidas en California, y si se descubre cualquier ALCM durante una inspección de esa naturaleza habría que hacer una anotación a esos efectos en el certificado fitosanitario, y el envío también tendría que marcarse como "no apto para California". Además, los lotes inspeccionados en los que no se ha detectado ALCM durante las inspecciones precertificación del USDA pueden entrar en todos los Estados de los Estados Unidos, incluida California, siempre que en el formulario pertinente se indique que están libres de ALCM.[3124]

ii) Análisis del Grupo especial

7.1350 El Grupo Especial está de acuerdo con Australia en que la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 requiere que la parte reclamante identifique una medida alternativa que sea "*significativamente* menos restrictiva del comercio" que la medida o medidas impugnadas. Esto está en consonancia con el texto de la nota 3 al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF[3125], así como en conformidad con la manera en que otros grupos especiales y el Órgano de Apelación han entendido esta tercera condición.[3126]

[3120] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1102. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 139 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[3121] Respuesta de Australia a la pregunta 139 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[3122] *Ibid*.

[3123] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1103.

[3124] Respuesta de Australia a la pregunta 140 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[3125] La nota 3 al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF dispone que "a los efectos del párrafo 6 del artículo 5, una medida sólo entrañará un grado de restricción del comercio mayor del requerido cuando exista

7.1351 Otros grupos especiales han evaluado la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo centrándose en la diferencia en el acceso al mercado con arreglo a las medidas en vigor y la medida o medidas alternativas identificadas por el reclamante. En particular, otros grupos especiales han analizado si, con arreglo a la medida alternativa, "se obtendría en forma notablemente más fácil el acceso al mercado que en el régimen actual"[3127] y si "las alternativas ... permitirían un acceso al mercado considerablemente mayor".[3128] El Grupo Especial evaluará, a la luz de los argumentos de las partes, si tal cosa sucede en la presente diferencia.

7.1352 La medida de Australia relativa a la ALCM impugnada contiene dos prescripciones alternativas. Por lo que respecta a la intensidad de inspección, sólo la primera prescripción, la inspección de 3.000 unidades, diferiría de la alternativa de inspección de 600 unidades propuesta por Nueva Zelandia. De hecho, el tamaño de la muestra en la primera prescripción de Australia (3.000) quintuplica el tamaño de la muestra de la alternativa propuesta por Nueva Zelandia (600). La segunda prescripción alternativa de Australia entraña la misma muestra de 600 frutas que la alternativa de Nueva Zelandia. Es importante señalar que las dos prescripciones establecidas en virtud de la medida de Australia contra la ALCM son alternativas.[3129] Según el IRA, "Nueva Zelandia podría escoger cualquiera [de las dos prescripciones alternativas]".[3130] Por consiguiente, en el contexto de la inspección, la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia podría ser menos -por no decir significativamente menos- restrictiva del comercio sólo en comparación con la primera prescripción alternativa de Australia, y no con la segunda.

7.1353 En principio, es evidente que una inspección más intensiva es más costosa y requiere más tiempo que una inspección alternativa con una muestra de un tamaño cinco veces inferior. Esas cargas en términos de costo y de tiempo recaerían sobre Nueva Zelandia, ya que, según el IRA, el MAFNZ o su organismo acreditado estarían involucrados en la inspección de 3.000 unidades.[3131] Aunque Nueva Zelandia no explica exactamente cuanto más costosa sería una inspección de 3.000 unidades en comparación con una inspección de 600 unidades, y cuanto más tiempo requeriría, el Grupo Especial observa que Nueva Zelandia está sugiriendo una medida alternativa con un tamaño de muestra cinco veces menor, que se ha constatado satisface el nivel adecuado de protección de Australia. El Grupo Especial recuerda también la declaración del Dr. Cross de que "inspeccionar 3.000 frutas es una prescripción severa, y a mi juicio representaría una restricción notable del posible comercio. Sería muy difícil de hacer, en mi opinión -cara si se hiciera para cada huerto".[3132]

7.1354 De manera análoga, en respuesta al Grupo Especial, el Dr. Cross explica que "los requisitos de inspección de 3.000 frutas o de fumigación de la fruta son claramente restrictivos, y sería preferible

---

otra medida, razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica, con la que se consiga el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria y sea *significativamente* menos restrictiva del comercio". (sin cursivas en el original).

[3126] Véanse el informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafos 186 y 194; el informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 8.72; y el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 95.

[3127] Informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 8.96.

[3128] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.151.

[3129] IRA de Australia, parte B, página 192. Véase también el IRA de Australia, parte B, páginas 319-322.

[3130] IRA de Australia, parte B, página 319.

[3131] *Ibid.*

[3132] Respuesta del Dr. Cross que figura en la transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos, párrafo 662.

la adopción de medidas alternativas combinadas con una inspección de 600 frutas, siempre que satisfagan el nivel adecuado de protección de Australia".[3133]

7.1355 El Grupo Especial considera que los mayores costos de la prescripción de inspección de 3.000 unidades establecida por Australia quedan en cierto modo mitigados porque, como Australia señala, la inspección visual de la ALCM no es invasiva. Las manzanas inspeccionadas no se destruirían físicamente y podrían seguir siendo utilizadas para la exportación. Esto reduciría, pero no eliminaría, la diferencia en restrictividad del comercio entre una inspección de 600 unidades y una inspección de 3.000 unidades.

7.1356 En última instancia, cualesquiera diferencias entre la restrictividad del comercio de una inspección de 600 unidades y una inspección de 3.000 unidades sólo respondería en parte a la pregunta de si globalmente la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia sería significativamente menos restrictiva del comercio que la medida relativa a la ALCM impuesta por Australia. Como se indica más arriba, esta última contiene dos prescripciones alternativas, y la primera de ellas sólo difiere de la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia en cuanto al tamaño de la muestra para inspección.

7.1357 Por consiguiente, el Grupo Especial procederá a evaluar si, por lo que respecta a la fumigación, la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia sería significativamente menos restrictiva del comercio que la medida relativa a la ALCM establecida por Australia.

7.1358 A la luz de la información presentada por las partes, el Grupo Especial tiene razones para creer que la primera prescripción alternativa en virtud de la medida relativa a la ALCM impuesta por Australia, una inspección de 3.000 unidades, se traduciría en la práctica en la fumigación de todos los lotes. A su vez, la segunda prescripción alternativa en virtud de la medida relativa a la ALCM impuesta por Australia dispone expresamente la fumigación de todos los lotes.

7.1359 El que la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia tenga o no por efecto una tasa de fumigación más baja de manzanas neozelandesas depende de la tasa de infestación con ALCM de dichas manzanas. Las partes coinciden en que a una tasa de infestación del 4,1 por ciento no habría una diferencia significativa en las tasas de fumigación, ya que a esa tasa de infestación la inspección de 600 unidades detectaría ALCM y daría lugar a la fumigación de prácticamente todos los lotes. Al mismo tiempo, a una tasa de infestación del 0,16 por ciento, y teniendo en cuenta que según Nueva Zelandia sólo un 60 por ciento de los capullos tienen crisálida, cabría esperar que con una muestra de 600 unidades sólo se encontraría un capullo de ALCM con crisálida en aproximadamente un 44 por ciento de los envíos. Así pues, suponiendo que sólo la detección de capullos con crisálida requiere la fumigación, un 56 por ciento de los envíos pasarían sin fumigación a una tasa de infestación con ALCM del 0,16 por ciento.

7.1360 El Grupo Especial observa que ya ha constatado que la conclusión en el IRA de que las manzanas neozelandesas tienen una tasa de infestación del 4,1 por ciento no es resultado de una evaluación del riesgo coherente y objetiva. Como se indica más arriba, Nueva Zelandia ha acreditado *prima facie* que una tasa de infestación más acorde con el rango constatado en los datos de agosto de 2005 sería más realista a la luz de los diversos factores que no se tuvieron debidamente en cuenta en el IRA.

7.1361 Si cupiera esperar que sólo habría un capullo con crisálida y que tuviera que ser fumigado en alrededor del 44 por ciento de los lotes, los costos de la fumigación en virtud de la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia representarían alrededor de la mitad de los costos de la fumigación

[3133] Respuesta del Dr. Cross a la pregunta 120 formulada por el Grupo Especial, que figura en la lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, párrafo 683.

obligatoria o *de facto* de todos los lotes en virtud de la medida de Australia contra la ALCM. Australia no rechaza el argumento de Nueva Zelandia de que la fumigación es costosa. Por consiguiente, a una tasa de infestación de alrededor del 0,16 por ciento, los costos de fumigación en virtud de la medida alternativa serían significativamente más bajos que los costos de fumigación en virtud de cualquiera de las prescripciones alternativas de la medida de Australia contra la ALCM.

7.1362 Esta diferencia significativa en los costos de fumigación daría lugar también a una diferencia significativa en la restrictividad del comercio. Una medida sanitaria o fitosanitaria que es significativamente más costosa para el reclamante que una medida alternativa sin duda reducirá el acceso a los mercados o lo hará más difícil.

7.1363 El Grupo Especial también observa que Australia no rechaza el argumento de Nueva Zelandia de que, en contraste con la inspección, la fumigación tiene efectos en la calidad y la comerciabilidad de las manzanas. En otras palabras, la fumigación afecta directamente al acceso al mercado australiano de las manzanas neozelandesas. Por tanto, una medida que conlleva la mitad de la tasa de fumigación que otra medida será significativamente menos restrictiva del comercio que esa otra medida.

7.1364 Habida cuenta de lo anterior, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia ha demostrado que la medida alternativa consistente en la inspección de 600 unidades de cada lote de importación sería significativamente menos restrictiva del comercio que la actual medida de Australia contra la ALCM.

d) Conclusión sobre la alegación relativa a la ALCM formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5

7.1365 Nueva Zelandia ha demostrado que la alternativa a la medida concerniente a la ALCM (Medida 14) cumple las tres condiciones cumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. Por consiguiente, el Grupo Especial constata que la Medida 14 es incompatible con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

4. Medidas de carácter general

a) Medida alternativa identificada por Nueva Zelandia por lo que respecta a las medidas de carácter general

7.1366 En el contexto del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, Nueva Zelandia, en su Primera comunicación escrita, hace referencia a "la auditoría por funcionarios del AQIS de los sistemas neozelandeses aplicables a la importación en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia"[3134] como una alternativa a las medidas "generales" (Medidas 15-17) identificadas en su solicitud de establecimiento de un grupo especial como sigue:

> "[15] La prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y tratamiento de la fruta.
>
> [16] La prescripción de que Nueva Zelandia se asegure de que todos los huertos registrados a los efectos de la exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes.

[3134] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.525.

> [17] La prescripción de que los almacenes de embalaje proporcionen detalles del trazado de sus instalaciones."[3135]

7.1367 En respuesta, Australia aduce que Nueva Zelandia no identificó ninguna alternativa real para cualquiera de esas tres medidas generales.[3136] En primer lugar, sostiene Australia, la supuesta alternativa de Nueva Zelandia es idéntica a la prescripción actual de Australia en relación con la Medida 15:

> "La prescripción de Australia por lo que respecta a los funcionarios del AQIS es que sólo realizarán auditorías de sistemas. La descripción que Nueva Zelandia hace de las posibles auditorías de sistemas por el AQIS concuerda con la opinión que Australia tiene de su prescripción. Por tanto, Nueva Zelandia no ha identificado una medida 'alternativa', porque de hecho se trata de la misma prescripción que Australia impone."[3137]

7.1368 En segundo lugar, según Australia, la medida alternativa propuesta por Nueva Zelandia no puede ser una alternativa a las Medidas 16 y 17. Aunque Nueva Zelandia aduce que Australia no ha explicado las razones para imponer esas dos medidas, no ha identificado ninguna medida alternativa a ellas. Por tanto, Nueva Zelandia no ha justificado su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5[3138]:

> "[Nueva Zelandia] no ha demostrado en qué forma alguna medida 'alternativa' podría sustituir a las otras dos prescripciones generales. En particular, la prescripción de Australia de que 'el MAFNZ se asegure de que todos los huertos registrados a efectos de exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes' no guarda relación con la preocupación de Nueva Zelandia por la 'intervención del AQIS' en las inspecciones, etc. La medida, tal como ha sido impugnada por Nueva Zelandia [como Medida 16], es:
>
> La prescripción de que Nueva Zelandia se asegure de que todos los huertos registrados a efectos de exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes.
>
> Por tanto, la medida en litigio no constituye ninguna verificación por el AQIS de esa prescripción -antes bien, la impugnación es contra la prescripción sustantiva de que los huertos operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes. Por tanto, una 'alternativa' a la prescripción de 'intervención del AQIS' no es una alternativa a la prescripción relativa a la práctica comercial uniforme."[3139]

7.1369 Australia añade que Nueva Zelandia se equivoca cuando aduce que no hay en el IRA justificación para las Medidas 16 y 17:

> "Nueva Zelandia ha alegado que 'Australia no ha presentado ninguna justificación' para su prescripción relativa a la práctica comercial uniforme. Esto es claramente

---

[3135] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunto como anexo A-1 del presente informe, página 3.

[3136] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1106-1112. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 737.

[3137] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1107. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 737.

[3138] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1112.

[3139] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1108-1109 (no se reproducen las notas de pie de página).

> incorrecto, ya que en el IRA se indica claramente que el equipo encargado del IRA presupuso que los exportadores neozelandeses operarían con arreglo a prácticas comerciales uniformes a lo largo de toda su evaluación del riesgo en situación sin control derivado de la importación de manzanas neozelandesas, y en consecuencia se exigieron seguridades de que todos los huertos registrados a efectos de exportación a Australia estuvieran operando con arreglo a prácticas comerciales uniformes.
>
> Nueva Zelandia también niega que se haya justificado la prescripción de que los almacenes de embalaje proporcionen detalles del trazado de sus instalaciones. Como se explica más arriba, se pide un mapa de referencia de los almacenes de embalaje para que los funcionarios del AQIS puedan identificar zonas de posible riesgo en dichos almacenes al preparar las auditorías de los almacenes de embalaje requeridas."[3140]

7.1370 En respuesta, Nueva Zelandia explica que ve importantes diferencias entre la Medida 15 y la medida alternativa, que en su Primera comunicación escrita identificó como "la auditoría por funcionarios del AQIS de los sistemas neozelandeses aplicables a la importación en Australia de manzanas procedentes de Nueva Zelandia".[3141] "Nueva Zelandia caracteriza una auditoría del AQIS en una forma muy distinta que Australia. Si bien, como se explica más arriba, Australia ha caracterizado la medida que figura en el IRA por la que se requiere la 'intervención del AQIS' como 'una auditoría del 100 por ciento de los equipos de observación y los almacenes de embalaje", la alternativa propuesta por Nueva Zelandia sólo conllevaría la auditoría de una muestra de los sistemas neozelandeses pertinentes. Se trata de dos cosas muy distintas."[3142]

7.1371 En su Segunda comunicación escrita, Nueva Zelandia reformula ligeramente la medida alternativa sugerida como "una auditoría por funcionarios del AQIS de una muestra de los sistemas neozelandeses que aplican las prescripciones pertinentes"[3143], y confirma que propone esa alternativa en lugar de "las tres medidas generales".[3144] Según Nueva Zelandia:

> "Por lo que respecta a los sistemas neozelandeses pertinentes que serían auditados, y de conformidad con las constataciones del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Japón - Manzanas*, cualquier intervención del AQIS debería estar únicamente relacionada con las prescripciones impuestas por Australia que estén científicamente justificadas de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2. Dado que ninguna de las medidas de Australia en litigio está científicamente justificada, la intervención del AQIS sólo debería afectar a las dos alternativas menos restrictivas del comercio disponibles para la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM (las prescripciones de que las manzanas sean maduras y asintomáticas y estén sujetas a una inspección de una muestra de 600 unidades)."[3145]

7.1372 Nueva Zelandia añade que "en consecuencia, la alternativa menos restrictiva del comercio a las tres medidas generales sería una auditoría por el AQIS de una muestra de: i) los sistemas

---

[3140] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1110-1111 (no se reproducen las notas de pie de página).

[3141] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.525.

[3142] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.914 (no se reproduce la nota de pie de página).

[3143] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.916.

[3144] *Ibid.*

[3145] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.915 (no se reproduce la nota de pie de página).

neozelandeses pertinentes destinados a velar por que las manzanas sean maduras y asintomáticas, y ii) los procedimientos para la inspección de una muestra de 600 unidades".[3146]

7.1373 A la luz de la respuesta de Nueva Zelandia a los argumentos de Australia, el Grupo Especial considera que Nueva Zelandia sugiere la siguiente medida alternativa a las tres medidas generales (Medidas 15-17) en el contexto de su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5: "una auditoría por el AQIS de una muestra de: i) los sistemas neozelandeses pertinentes destinados a velar por que las manzanas sean maduras y asintomáticas, y ii) los procedimientos para la inspección de una muestra de 600 unidades".[3147]

7.1374 Nueva Zelandia explica que sugiere esta alternativa no sólo para la Medida 15, sino también para las Medidas 16 y 17. Por consiguiente, el Grupo Especial procederá a evaluar si esa alternativa satisface las tres condiciones cumulativas del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 por lo que respecta a las Medidas 15-17.

b) Si una auditoría por el AQIS de una muestra de: i) los sistemas neozelandeses pertinentes destinados a velar por que las manzanas sean maduras y asintomáticas, y ii) los procedimientos para la inspección de una muestra de 600 unidades satisface el criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5

7.1375 Como ha explicado el Órgano de Apelación, el reclamante, para satisfacer este criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5, tiene que demostrar que hay otra medida alternativa:

> "1) razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica;
>
> 2) con la que se consigue el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria del Miembro; y
>
> 3) que sea significativamente menos restrictiva del comercio que la MSF impugnada."[3148]

7.1376 Como se indica más arriba, el Grupo Especial comienza su análisis de las medidas generales por la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.[3149] Esa condición es que la medida alternativa identificada por el reclamante sea significativamente menos restrictiva del comercio que la medida o medidas del demandado impugnadas. En contraste con las dos primeras condiciones del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5, la tercera condición requiere una comparación directa entre la medida impugnada y la medida o medidas alternativas.

7.1377 Las partes no están de acuerdo en si esa comparación es posible, al menos por lo que respecta a la Medida 15. Por tanto, la posibilidad de esa comparación es una cuestión preliminar importante para el análisis que el Grupo Especial efectúe de la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5. Dado que las tres condiciones de ese criterio son acumulativas, también es una cuestión preliminar por lo que respecta al Análisis del Grupo Especial del criterio de tres elementos establecido en el párrafo 6 del artículo 5 en sí mismo.

[3146] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.915.
[3147] *Ibid.*
[3148] Informe del Órgano de Apelación, *Australia - Salmón*, párrafo 194; e informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 95.
[3149] Véase el párrafo 7.1108 *supra*.

i) Resumen de los argumentos de las partes

7.1378 Nueva Zelandia aduce que su alternativa es menos restrictiva del comercio que las medidas generales de Australia (Medidas 15-17). Observa que las actuales medidas de Australia requerirían mucho tiempo, mucha mano de obra y muchos gastos. No tienen, además, precedentes, y nunca se han exigido para otras exportaciones de Nueva Zelandia a Australia.[3150]

7.1379 Nueva Zelandia no está de acuerdo con la caracterización que Australia hace de la Medida 15 como una auditoría de sistemas.[3151] Una auditoría por el AQIS de los sistemas neozelandeses sólo afectaría a una muestra de todos los aspectos necesarios del programa de exportación. La NIMF Nº 20 también requiere "algún tipo de proceso de muestreo" de los sistemas pertinentes.[3152] A la inversa, la Medida 15 requiere que el AQIS realice una auditoría de todos los equipos de observación y todos los almacenes de embalaje[3153], y ninguna de las explicaciones de Australia sugiere menos de un 100 por ciento de intensidad de inspección. De hecho, Australia confirmó que sería necesario auditar a cada equipo de observación al menos el primer año de comercialización.[3154] Nueva Zelandia añade que un 100 por ciento de intervención del AQIS para las manzanas neozelandesas no tiene precedentes. Con arreglo al régimen australiano aplicable a las frutas de hueso, el AQIS auditará una muestra de los sistemas que estén aplicando cada uno de los operadores de la muestra.[3155]

7.1380 Nueva Zelandia aduce que su alternativa requeriría la auditoría de sistemas neozelandeses pertinentes por los que se aplican prescripciones científicamente justificadas[3156], lo que es significativamente menos restrictivo del comercio que una medida que requiere una auditoría de todos los equipos de observación y todos los almacenes de embalaje.[3157] Esas auditorías de sistemas serían menos frecuentes y menos intrusivas, ya que sólo examinarían y evaluarían de vez en cuando las prácticas fitosanitarias de Nueva Zelandia. Según Nueva Zelandia, esto validaría procedimientos existentes que Australia nunca ha sugerido que son inadecuados. La alternativa conllevaría un mínimo de costos adicionales y no obligaría a crear nuevos sistemas costosos e innecesarios.[3158]

7.1381 Nueva Zelandia alega que la Medida 15 duplicaría el número de inspectores y más que duplicaría el costo de las inspecciones de los huertos y los almacenes de embalaje. Los costos del tiempo de los inspectores del AQIS involucrados, así como los de sus viajes y gastos de alojamiento, recaerían sobre Nueva Zelandia. Por ejemplo, las inspecciones de huertos con arreglo a la Medida 15 conllevan la obligación, intensiva y que requiere mucho tiempo, de utilizar escaleras para inspeccionar las copas de los árboles con objeto de detectar el chancro del manzano y del peral. Estos

[3150] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.534. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.920.

[3151] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 46 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 71. Véanse también las observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a las preguntas 105-106 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 250.

[3152] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a las preguntas 105 y 106 formuladas por de Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 252.

[3153] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.921.

[3154] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a las preguntas 105 y 106 formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 253.

[3155] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 109 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 164. Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 107 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 255.

[3156] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.915.

[3157] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.921.

[3158] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.536.

elevados e injustificables costos recaerían sobre los cultivadores y exportadores neozelandeses, lo que sería significativamente restrictivo del comercio.[3159]

7.1382 Nueva Zelandia destaca que la Medida 16 obligaría al MAFNZ a verificar, con arreglo a un costoso programa de cumplimiento, que la rama de producción de manzanas está operando de conformidad con prácticas comerciales uniformes. Australia no ha presentado ninguna justificación de la Medida 16, ni de la Medida 17. Esas dos medidas tienen por efecto el establecimiento de una restricción comercial interna y están injustificadas.[3160] Nueva Zelandia recurre además a las respuestas de los expertos para respaldar su opinión de que Australia no ha invocado ninguna base científica para la Medida 17.[3161]

7.1383 Nueva Zelandia aduce que a pesar de que los detalles de la Medida 16, que requiere el cumplimiento de prácticas comerciales uniformes, aún no se han desarrollado, dicha medida obligaría al MAFNZ a auditar a una muestra de cultivadores a fin de verificar que los cultivadores han seguido las recomendaciones del Manual de Producción Integrada de Frutas de la rama de producción. Según Nueva Zelandia, este componente de verificación hace que el proceso sea restrictivo del comercio. Está científicamente injustificado, sería costoso, requeriría mucho tiempo, y tendría efectos secundarios al requerir el mantenimiento de registros auditables de las actividades de supervisión de los cultivadores y lucha contra las plagas.[3162] Además, Australia no exige la misma verificación en el marco de ningún otro análisis del riesgo de las importaciones para ninguna otra fruta exportada a Australia, incluidas las frutas de hueso, el kiwi o los aguacates.[3163]

7.1384 Nueva Zelandia discrepa del argumento de Australia de que la prescripción relativa a las prácticas comerciales uniformes también está incluida en otros análisis australianos del riesgo de las importaciones. Los ejemplos citados por Australia no contienen la obligación de que la ONPF del país exportador verifique que la fruta se haya producido conforme a prácticas comerciales uniformes. Por ejemplo, el análisis australiano del riesgo para el longan y el lichi procedentes de China y Tailandia indica que se espera que todos los huertos de exportación produzcan longan y lichi comerciales mediante actividades uniformes de cultivo, cosecha y embalaje, y el análisis australiano del riesgo de las importaciones para el mango indio dispone que la práctica comercial existente de inmersión fungicida tras la cosecha es una prescripción subyacente para la exportación a Australia. En contraste, el IRA para las manzanas neozelandesas requiere que el MAFNZ se asegure de que todos los huertos registrados para exportación operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes.[3164]

7.1385 Nueva Zelandia también rechaza el recurso de Australia a la presuposición de que todos los huertos de exportación neozelandeses operarán con arreglo a prácticas comerciales uniformes.[3165] En el IRA no hay explicación alguna sobre la manera en que las prácticas comerciales uniformes podrían mitigar los riesgos evaluados.[3166] No debe permitirse que una evaluación del riesgo se base

[3159] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.535.
[3160] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.537.
[3161] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.279.
[3162] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.922.
[3163] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.923. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 53 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 80.
[3164] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.924.
[3165] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 113 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 266.
[3166] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.289.

en presuposiciones injustificadas que sólo sirven para imponer obligaciones a los países exportadores.[3167]

7.1386 Australia aduce que Nueva Zelandia ha aceptado que todas las medidas de Australia se basan en el IRA, es decir, que hay una relación racional entre la evaluación del riesgo y las medidas recomendadas por el IRA. Por consiguiente, el Grupo Especial sólo tiene que determinar si las evaluaciones del riesgo de las tres plagas en cuestión realizadas por Australia son objetivamente justificables, y si las medidas son más restrictivas de lo necesario, en el sentido del párrafo 6 del artículo 5. Australia mantiene que la justificación de las medidas generales deriva de la justificación técnica de las medidas contra plagas específicas.[3168]

7.1387 Australia sostiene que en el contexto del tercer elemento del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 no basta con que el reclamante demuestre que la alternativa es simplemente menos restrictiva del comercio. La alternativa tiene que ser significativamente menos restrictiva del comercio; por "significativo" se entiende "importante, notable, que tiene consecuencias".[3169] Australia entiende el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* en el sentido de que una evaluación del riesgo dada puede estar respaldada por una gama de posibles medidas, y que el Miembro está libremente facultado para escoger la medida que ofrezca la mejor protección teniendo en cuenta su nivel adecuado de protección. Por consiguiente, el Grupo Especial debe respetar "el derecho de un Miembro a escoger la medida que prefiera, salvo que haya otra medida que sea significativamente menos restrictiva del comercio".[3170]

7.1388 Australia aduce que en el IRA no se define el nivel de intervención del AQIS requerido por la Medida 15. La prescripción no requiere la intervención de las autoridades australianas en todas las inspecciones de los huertos y las operaciones de los almacenes de embalaje. Para las inspecciones de los huertos la auditoría incluiría un 100 por ciento de los equipos de observación sobre el terreno, y la intensidad de las auditorías se ajustaría a lo largo del tiempo en función del rendimiento. En el primer año de comercialización se auditaría a todos los almacenes de embalaje pertinentes.[3171] Australia sostiene que la Medida 17 facilitará esas auditorías.[3172] Esta última medida requiere que los almacenes de embalaje proporcionen un mapa de referencia del trazado de sus instalaciones, a fin de que los funcionarios del AQIS puedan identificar zonas de posible peligro al preparar las auditorías de los almacenes de embalaje requeridas.[3173] Australia explica que el AQIS aclaró esas prescripciones en varias ocasiones durante conversaciones bilaterales sobre el procedimiento operativo normalizado que tuvieron lugar en 2007 y a principios de 2008.[3174] El grado de intervención del AQIS en la inspección de las frutas se determinará cuando Nueva Zelandia complete el procedimiento operativo normalizado requerido y el plan de trabajo para poner en práctica las prescripciones establecidas en el IRA. En ese momento, y sobre la base de las intenciones de Nueva Zelandia, puede haber varias opciones para reducir al mínimo los costos y evitar duplicaciones, como demuestra la experiencia de Australia en inspecciones conjuntas con las autoridades de los Estados Unidos.[3175] Basándose en información proporcionada por Nueva Zelandia durante una reunión con funcionarios australianos, Australia

[3167] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 113 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 266.
[3168] Respuesta de Australia a la pregunta 113 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 493.
[3169] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1079.
[3170] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1080-1081.
[3171] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 151.
[3172] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 152.
[3173] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 153.
[3174] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 154.
[3175] Respuesta de Australia a la pregunta 102 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 458.

ofreció que el AQIS realizara auditorías de sistemas y verificaciones en el primer año de comercialización.[3176]

7.1389 Por lo que respecta a la Medida 16, Australia aduce que los datos proporcionados por Nueva Zelandia durante el proceso relativo al IRA se basaban en huertos y almacenes de embalaje que aplican prácticas comerciales uniformes como las del Manual de Producción Integrada de Frutas o procedían de ellos. Según Australia, Nueva Zelandia no proporcionó ningún dato sobre huertos o almacenes de embalaje que no se atengan a dicho Manual. Basándose en sus reuniones con funcionarios de Nueva Zelandia y en las comunicaciones de Nueva Zelandia, Australia afirma que la solicitud de acceso de Nueva Zelandia se centró en manzanas cultivadas conforme a prácticas comerciales uniformes. En consecuencia, en el IRA no se evaluó el riesgo derivado de otros tipos de producción, y las medidas requeridas por el IRA sólo son aplicables a las manzanas producidas con arreglo a prácticas comerciales uniformes.[3177] Australia añade que sí exige que se opere con arreglo a prácticas comerciales uniformes en el contexto de las uvas de mesa procedentes de Chile, los longans y los lichis procedentes de China y Tailandia y los mangos procedentes de la India.[3178]

ii) Análisis del Grupo especial

7.1390 El Grupo Especial aborda en primer lugar la cuestión preliminar de si la alternativa propuesta por Nueva Zelandia puede realmente compararse con las medidas generales, o al menos con la Medida 15, a los efectos de la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

7.1391 En su anterior análisis de los desacuerdos entre las partes por lo que respecta a la Medida 15, el Grupo Especial ha observado que, a pesar de sus esfuerzos y preguntas, nunca ha recibido una explicación clara de esos procedimientos y de la forma en que funcionarían, y especialmente de la frecuencia de la intervención del AQIS.[3179] El Grupo Especial tampoco ha podido establecer si la Medida 15 atañe únicamente a la parte del IRA titulada "Prescripción de precertificación", o si también se aborda en la parte subsiguiente del IRA, titulada "Auditoría".[3180] El Grupo Especial no ha podido establecer tampoco si la Medida 15 afecta a "auditorías de sistemas" tal como las partes entienden esa expresión; el Grupo Especial simplemente observó que esta cuestión está más directamente relacionada con la alegación formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.[3181]

7.1392 El Grupo Especial ha constatado asimismo que la prescripción establecida en el IRA de que las partes se atengan a los detalles de la precertificación en el manual operativo uniforme y el plan de trabajo, que aún no han sido adoptados, multiplican esa incertidumbre por lo que respecta al IRA en el contexto de la Medida 15.[3182]

7.1393 Aunque el Grupo Especial entiende que Nueva Zelandia puede no tener la responsabilidad por la incertidumbre relativa al alcance de la Medida 15, la obligación probatoria con respecto a esas prescripciones recae aun así sobre Nueva Zelandia, en cuanto reclamante obligado de establecer una presunción *prima facie*. A la luz de la incertidumbre en el IRA por lo que respecta a la Medida 15 arriba citada, y a falta del manual operativo uniforme y el plan de trabajo, el Grupo Especial no puede hacer una comparación útil entre la Medida 15 y la alternativa de Nueva Zelandia. En particular, el

[3176] Respuesta de Australia a la pregunta 105 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 471.
[3177] Respuesta de Australia a la pregunta 113 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 491.
[3178] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 968.
[3179] Véase el párrafo 2.231 *supra*.
[3180] Véase el párrafo 2.215 *supra*.
[3181] Véase el párrafo 2.231 *supra*.
[3182] Véase el párrafo 2.225 *supra*.

Grupo Especial no puede evaluar si la medida alternativa de Nueva Zelandia es menos restrictiva del comercio que la Medida 15, y mucho menos si es significativamente menos restrictiva del comercio.

7.1394 El Grupo Especial proseguirá su análisis del tercer elemento del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 examinando las Medidas 16 y 17. Evaluará si la medida alternativa de Nueva Zelandia es significativamente menos restrictiva del comercio que esas dos medidas.

7.1395 El Grupo Especial está de acuerdo con Australia en que la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 obliga al reclamante a identificar una medida alternativa que sea "*significativamente* menos restrictiva del comercio" que la medida impugnada. Esto está en consonancia con el texto de la nota al párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF[3183], así como con la manera en que anteriores grupos especiales y el Órgano de Apelación han entendido esta tercera condición.[3184]

7.1396 Otros grupos especiales han evaluado la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo centrándose en la diferencia en el acceso al mercado con arreglo a las medidas en vigor y la medida o medidas alternativas identificadas por el reclamante. En particular, otros grupos especiales han analizado si, con arreglo a la medida alternativa, "se obtendría en forma notablemente más fácil el acceso al mercado que en el régimen actual"[3185] y si "las alternativas ... permitirían un acceso al mercado considerablemente mayor".[3186]

7.1397 Por lo que respecta a la Medida 16, Nueva Zelandia rechaza la presuposición del IRA de que todos los cultivadores neozelandeses interesados en exportar a Australia operarían con arreglo a prácticas comerciales uniformes. Sin embargo, Nueva Zelandia no explica qué proporción de cultivadores neozelandeses tendrían que adaptarse a prácticas comerciales uniformes, o cuál sería el costo de esa adaptación. De hecho, el elemento de la Medida 16 que Nueva Zelandia rechaza con más firmeza no es el respeto por los cultivadores de prácticas comerciales uniformes, sino la verificación de ese respeto por el MAFNZ. Nueva Zelandia aduce que este componente de verificación es lo que hace que la Medida 16 sea más restrictiva del comercio, porque está científicamente injustificado, sería costoso, requeriría mucho tiempo, y tendría efectos secundarios al requerir el mantenimiento de registros auditables de las actividades de supervisión de los cultivadores y lucha contra las plagas. Nueva Zelandia añade que Australia no requiere la misma verificación en el marco de ningún otro análisis del riesgo de las importaciones para ninguna otra fruta exportada a Australia, incluidas las frutas de hueso, los kiwis o los aguacates.

7.1398 El Grupo Especial sólo puede aceptar que parte de esos argumentos son pertinentes para la alegación de Nueva Zelandia de que el tercer elemento del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 se cumple en el contexto de la Medida 16. De hecho, el que la Medida 16 esté o no científicamente justificada es algo distinto de su supuesta restrictividad del comercio. La justificación científica de una MSF no es algo que atañe al párrafo 6 del artículo 5, sino a los párrafos 1 y 2 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF. El Grupo Especial ya ha abordado esa cuestión con respecto a la Medida 16 en el contexto de la alegación de Nueva Zelandia en el marco de

[3183] La nota 3 al párrafo 6 del artículo del Acuerdo MSF dispone que "a los efectos del párrafo 6 del artículo 5, una medida sólo entrañará un grado de restricción del comercio mayor del requerido cuando exista otra medida, razonablemente disponible teniendo en cuenta su viabilidad técnica y económica, con la que se consiga el nivel adecuado de protección sanitaria o fitosanitaria y sea significativamente menos restrictiva del comercio" (sin cursivas en el original).

[3184] Véanse el informe del Órgano de Apelación *Australia - Salmón*, párrafos 186 y 194; el informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 8.72 y el informe del Órgano de Apelación, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 95.

[3185] Informe del Grupo Especial, *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 8.96.

[3186] Informe del Grupo Especial, *Australia - Salmón (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*, párrafo 7.151.

esas tres últimas disposiciones del Acuerdo MSF. De manera análoga, el que otros IRA contengan o no prescripciones de verificación similares poco dice sobre la supuesta restrictividad del comercio de la Medida 16, y es algo que debe examinarse en el marco del párrafo 3 del artículo 2, no del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

7.1399 Nueva Zelandia aduce que la verificación del respeto de prácticas comerciales uniformes por parte de los cultivadores sería costoso y requeriría mucho tiempo, y que además tendría efectos secundarios al requerir el mantenimiento de registros auditables de las actividades de supervisión de los cultivadores y lucha contra las plagas. El Grupo Especial no niega necesariamente tal cosa. Pese a ello, considera que Nueva Zelandia debería haber presentado más argumentos y pruebas para demostrar que su alternativa es menos -por no hablar de significativamente menos- restrictiva del comercio que la Medida 16. En particular, Nueva Zelandia debería haber explicado y demostrado en qué forma su medida alternativa, al ser menos costosa y requerir menos tiempo, conllevaría un acceso al mercado australiano para las manzanas neozelandesas significativamente mayor que la Medida 16. Al hacer simplemente referencia a los efectos secundarios, y afirmar que la Medida 16 es costosa y requiere mucho tiempo, Nueva Zelandia no ha demostrado que su medida alternativa conllevaría un acceso significativamente mayor al mercado australiano para las manzanas neozelandesas.

7.1400 Por lo que respecta a la Medida 17, el Grupo Especial observa que Nueva Zelandia sólo aduce que esa medida es innecesaria y no está científicamente justificada. Una vez más, el Grupo Especial no puede considerar que esos argumentos son suficientes para demostrar que la medida alternativa de Nueva Zelandia sería significativamente menos restrictiva del comercio que la Medida 17.

7.1401 A la luz de lo anteriormente expuesto, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia no ha demostrado que su alternativa a las tres medidas generales es significativamente menos restrictiva del comercio que dichas medidas (Medidas 15-17), ya sea individualmente o en su conjunto. Por consiguiente, Nueva Zelandia no ha acreditado *prima facie* que la alternativa a las tres medidas generales cumple la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5.

c) Conclusión sobre la alegación relativa a las medidas generales formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5

7.1402 Nueva Zelandia no ha acreditado *prima facie* que la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 se cumple en el contexto de las medidas generales. Dado que las tres condiciones de ese criterio son acumulativas, el Grupo Especial constata que Nueva Zelandia no ha demostrado que las Medidas 15, 16 y 17 son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF.

5. Las conclusiones del Grupo Especial sobre la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 6 del artículo 5

a) Conclusiones del Grupo Especial en el marco del párrafo 6 del artículo 5

7.1403 A la luz del análisis anteriormente expuesto, el Grupo Especial concluye que Nueva Zelandia ha demostrado que las medidas contra plagas específicas impugnadas (Medidas 1-11 y 13-14) son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF, mientras que no ha demostrado lo mismo por lo que respecta a las tres medidas generales (Medidas 15-17).

b) Argumentos de Nueva Zelandia que vinculan su alegación al amparo del párrafo 6 del artículo 5 con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF

7.1404 En su primera comunicación, al final de sus argumentos en el marco del párrafo 6 del artículo 5, Nueva Zelandia afirma lo siguiente:

> "Además, las medidas, al ser más restrictivas del comercio de lo necesario, también infringen la prescripción del párrafo 2 del artículo 2 de que una medida 'sólo se aplique en cuanto sea necesaria para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales'. Por consiguiente, una vez más, Australia también ha actuado de manera incompatible con el párrafo 2 del artículo 2."[3187]

7.1405 El párrafo 2 del artículo 2 dispone lo siguiente:

> "Los Miembros se asegurarán de que cualquier medida sanitaria o fitosanitaria *sólo se aplique en cuanto sea necesaria para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales*, de que esté basada en principios científicos y de que no se mantenga sin testimonios científicos suficientes, a reserva de lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo 5." (sin cursivas en el original)

7.1406 En respuesta a Nueva Zelandia, Australia aduce que a falta de todo argumento sustantivo, parece que en la práctica Nueva Zelandia ha desistido de cualquier alegación al amparo de la primera prescripción del párrafo 2 del artículo 2, y añade que el Grupo Especial debe abstenerse de examinar más a fondo la cuestión.[3188] Australia destaca que Nueva Zelandia sólo ha dedicado un párrafo en su Primera comunicación escrita a respaldar cualquier alegación de que las medidas de Australia son incompatibles con la primera prescripción del párrafo 2 del artículo 2. El argumento de Nueva Zelandia es una posdata a sus argumentos relativos al párrafo 6 del artículo 5, en particular la tercera condición del criterio establecido en dicha disposición.[3189]

7.1407 Australia sostiene que Nueva Zelandia no ha presentado ninguna explicación o argumento sobre por qué una constatación en el marco del párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF de que determinadas medidas son "más restrictivas del comercio de lo necesario" debe conllevar automáticamente una determinada constatación en el marco del párrafo 2 del artículo 2. Destaca que en los respectivos textos del párrafo 2 del artículo 2 y el párrafo 6 del artículo 5 no se menciona la otra disposición. Otros grupos especiales y el Órgano de Apelación no han proporcionado orientación sobre esta cuestión. Simplemente, han opinado que el primer elemento del párrafo 2 del artículo 2 es un contexto pertinente para interpretar la obligación establecida en el párrafo 6 del artículo 5.[3190]

7.1408 En cualquier caso, añade Australia, cualquier alegación pendiente de Nueva Zelandia por lo que respecta a la primera prescripción del párrafo 2 del artículo 2 depende claramente del resultado de sus alegaciones relativas al párrafo 6 del artículo 5. Dado que Nueva Zelandia no ha cumplido sus obligaciones probatorias por lo que respecta al párrafo 6 del artículo 5, tampoco lo ha hecho por lo que respecta a la primera prescripción del párrafo 2 del artículo 2.[3191]

7.1409 El Grupo Especial ya ha constatado que las medidas en litigio en esta diferencia son incompatibles con la cláusula del párrafo 2 del artículo 2 que requiere que las MSF de los Miembros estén "basadas en principios científicos y no se mantengan sin testimonios científicos suficientes".[3192] Por consiguiente, para solucionar positivamente la diferencia no es preciso que el Grupo Especial evalúe si las mismas medidas también infringen la primera prescripción del párrafo 2 del artículo 2.

7.1410 Por consiguiente, el Grupo Especial no considera necesario analizar la alegación relacionada con el párrafo 6 del artículo 5 formulada por Nueva Zelandia al amparo del párrafo 2 del artículo 2, ni

---

[3187] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.528.
[3188] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1115. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 160.
[3189] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1114.
[3190] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1115.
[3191] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1116.
[3192] Véanse los párrafos 7.510, 7.779, 7.887 y 7.905 *supra*.

si Nueva Zelandia ha articulado debidamente argumentos en apoyo de esa alegación. En consecuencia, no es preciso que el Grupo Especial proceda a analizar con detalle la relación entre la tercera condición del criterio establecido en el párrafo 6 del artículo 5 y la primera prescripción del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF.

G. ALEGACIONES DE NUEVA ZELANDIA AL AMPARO DEL ARTÍCULO 8 Y DEL PÁRRAFO 1 A) DEL ANEXO C DEL ACUERDO MSF

1. Resumen de los argumentos de las partes

7.1411 Nueva Zelandia formula alegaciones al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 del Acuerdo MSF[3193]: según Nueva Zelandia, la infracción por Australia del párrafo 1 a) del Anexo C da lugar necesariamente a una infracción del artículo 8, que requiere el cumplimiento de las disposiciones del Anexo C.[3194] Australia discrepa, principalmente poniendo en entredicho que esas alegaciones, y en particular las medidas a las que se refieren, estén comprendidas en el mandato del Grupo Especial.[3195]

a) Argumentos de las partes sobre el contenido del párrafo 1 a) del Anexo C

7.1412 Por lo que respecta al párrafo 1 a) del Anexo C, Nueva Zelandia presenta una cronología de las cuestiones relacionadas con el acceso de sus manzanas al mercado australiano desde 1919.[3196] Señala que en enero de 1999 presentó su cuarta solicitud de que Australia permitiera la importación de manzanas neozelandesas.[3197] Nueva Zelandia "no tiene quejas sobre el comienzo del proceso de aprobación".[3198] Nueva Zelandia objeta al hecho de que "los procedimientos de aprobación no se completaron hasta noviembre de 2006, y las medidas no se aprobaron formalmente hasta marzo de 2007, más de ocho años después de la presentación de la solicitud".[3199]

7.1413 Nueva Zelandia aduce que, a la luz del informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, la duración del proceso de aprobación que desembocó en el IRA constituye una demora indebida en el sentido del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF. La demora no se debió a factores de carácter científico.[3200] Australia ya había examinado los datos científicos en el contexto de las tres anteriores solicitudes de entrada de manzanas neozelandesas.[3201] Además, en la diferencia *Japón - Manzanas* se habían examinado medidas fitosanitarias contra la niebla del peral y del manzano. Antes bien, la demora se debió a reiterados cambios en el proceso de evaluación del riesgo y a un proceso paralelo y vinculado con importantes consecuencias políticas.[3202]

[3193] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 7 de abril de 2008, comunicación relativa a la solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, párrafo 2.43.

[3194] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.563.

[3195] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 218.

[3196] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, anexo 1.

[3197] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.551.

[3198] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.553.

[3199] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.551.

[3200] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.559.

[3201] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.561.

[3202] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafos 4.554-4.559. Véanse también la declaración oral final de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 11; la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 146 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 299-306; y la declaración oral final de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 12.

7.1414 Nueva Zelandia añade que en abril de 1999 Australia comunicó a los interesados, entre ellos Nueva Zelandia, que debido al examen de las tres anteriores solicitudes de entrada presentadas por Nueva Zelandia, el análisis del riesgo no debía ser técnicamente complejo, y que "tardaría aproximadamente 12 meses en completarse". Por consiguiente, Nueva Zelandia esperó que el *proyecto* del IRA se haría público en noviembre de 1999. Finalmente no fue así, y en última instancia el IRA *definitivo* se publicó 94 meses más tarde.[3203]

7.1415 Nueva Zelandia se remite a un reciente examen independiente de las disposiciones australianas sobre cuarentena y bioseguridad iniciado por el Gobierno australiano.[3204] Aduce que, en principio, el Gobierno australiano está de acuerdo con el resultado de ese examen.[3205] En él se identifica el IRA para las manzanas neozelandesas como uno de los IRA que han "hecho mucho para generar percepciones internacionales [concernientes] a la restrictividad del comercio, las demoras no razonables y los argumentos científicos dudosos".[3206] El informe concluye que "esos [IRA] pueden haber conllevado evaluaciones científicas complejas ... [pero] el tiempo empleado [para completar esos IRA] es difícilmente justificable".[3207] El informe indica que los cambios introducidos en 2007 en el reglamento que rige los IRA prescriben plazos mucho más cortos: 30 meses para un IRA ampliado, y 24 meses para uno normal.[3208] Nueva Zelandia destaca que el IRA para las manzanas neozelandesas ha superado más de tres veces esos plazos máximos.[3209]

7.1416 En respuesta, Australia rechaza los argumentos sustantivos de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 del Acuerdo MSF. Sostiene que los argumentos de Nueva Zelandia de que el IRA está viciado por un proceso político vinculado son espurios y no están respaldados por pruebas.[3210] Un debate político y público intenso, investigaciones parlamentarias y procedimientos en los tribunales nacionales "no son pruebas de 'politización', sino que más bien representan el funcionamiento normal de una democracia saludable".[3211] En el Acuerdo MSF se reconoce el derecho de los Miembros de la OMC a basar sus MSF en testimonios científicos, y esto es lo que Australia ha hecho por lo que respecta a las manzanas neozelandesas.[3212]

7.1417 Australia proporciona una lista detallada de las etapas del proceso de su IRA para colmar las lagunas que a su juicio existen en la cronología presentada por Nueva Zelandia.[3213] Destaca que en el informe independiente a que se remite Nueva Zelandia se reconoce que el tiempo empleado para completar algunos de los IRA de Australia no era excepcional.[3214]

[3203] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.934.

[3204] *One Biosecurity: A Working Partnership, The Independent Review of Australia's Quarantine and Biosecurity Arrangements, Report to the Australian Government*, 30 de septiembre de 2008. Véase la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.935, nota 101.

[3205] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.935, nota 101.

[3206] *One Biosecurity: A Working Partnership, The Independent Review of Australia's Quarantine and Biosecurity Arrangements, Report to the Australian Government*, 30 de septiembre de 2008, página 112. Véase la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.935.

[3207] *One Biosecurity: A Working Partnership, The Independent Review of Australia's Quarantine and Biosecurity Arrangements, Report to the Australian Government*, 30 de septiembre de 2008, página 100. Véase la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.935.

[3208] *One Biosecurity: A Working Partnership, The Independent Review of Australia's Quarantine and Biosecurity Arrangements, Report to the Australian Government*, 30 de septiembre de 2008, página 100. Véase la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.937.

[3209] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.938.

[3210] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1125.

[3211] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 28.

[3212] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 32.

[3213] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1058 y anexo 1.

[3214] Respuesta de Australia a la pregunta 127 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 536-537.

b) Argumentos de las partes sobre si las alegaciones de Nueva Zelandia están comprendidas en el mandato del Grupo Especial

7.1418 Una discrepancia crucial entre las partes por lo que respecta al párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 es si el mandato del Grupo Especial comprende las alegaciones de Nueva Zelandia y las medidas a las que esas alegaciones se refieren.

i) Argumentos de las partes conducentes a la segunda solicitud de resolución preliminar formulada por Australia

7.1419 En su Primera comunicación escrita sobre la primera solicitud de resolución preliminar formulada por Australia al amparo del párrafo 2 del artículo 6 del ESD, Nueva Zelandia aduce que "el IRA definitivo en su conjunto es incompatible con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del *Acuerdo MSF*. Tal es el fundamento de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C".[3215]

7.1420 En respuesta, Australia señala que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia no se identificaba "el IRA en su conjunto" como una medida en litigio.[3216] Al impugnar el IRA en y por sí mismo como medida en litigio, "Nueva Zelandia ha intentado ... introducir una nueva alegación en la diferencia".[3217]

7.1421 En su resolución sobre la primera solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, el Grupo Especial constató que "la solicitud de establecimiento de un grupo especial de Nueva Zelandia no identifica con suficiente precisión otras medidas contenidas en el *informe IRA definitivo* de Australia que no sean los 17 apartados concretos identificados mediante puntos".[3218]

7.1422 Después de esa resolución preliminar, Nueva Zelandia aduce, en su Primera comunicación escrita, que "el proceso de Australia para examinar la solicitud de Nueva Zelandia de acceso para las manzanas neozelandesas al mercado australiano se demoró mucho más allá de cualquier período de tiempo razonable para examinar la solicitud".[3219] A la luz del informe del Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, la demora indebida en este "proceso relativo al IRA" está contemplada en el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF.[3220]

7.1423 En respuesta, Australia aduce, en su Primera comunicación escrita, que el "proceso relativo al IRA" tampoco es una medida en litigio. El proceso relativo al IRA no está comprendido en el ámbito de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia[3221], porque "ninguna posible caracterización de las 17 medidas [identificadas mediante puntos en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia] podría encapsular el

[3215] Comunicación dirigida por Nueva Zelandia al Grupo Especial, 7 de abril de 2008, comunicación relativa a la solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, párrafo 2.9.
[3216] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 14 de abril de 2008, comunicación relativa a la solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, párrafos 5 y 12.
[3217] Comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 14 de abril de 2008, comunicación relativa a la solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, párrafo 3.
[3218] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto como anexo A-2 del presente informe, página 4, párrafo 13 b).
[3219] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.541.
[3220] Primera comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 4.546.
[3221] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1122.

proceso relativo al IRA".[3222] El proceso relativo al IRA también está excluido del mandato del Grupo Especial, como éste aclaró en su resolución preliminar.[3223] Es más, en su primera resolución preliminar el Grupo Especial rechazó en la práctica el argumento de Nueva Zelandia de que la incompatibilidad del IRA definitivo en su conjunto constituye el fundamento de la alegación de Nueva Zelandia al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C.[3224] Australia añade que Nueva Zelandia no ha aducido que alguna de las 17 medidas en litigio es objeto de una alegación de demora indebida. En cualquier caso, Nueva Zelandia no ha establecido que las 17 medidas son procedimientos de aprobación en el sentido del párrafo 1 del Anexo C.[3225]

7.1424 Días antes de la primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, Australia presentó una segunda solicitud de resolución preliminar, formulando argumentos similares. Pidió al Grupo Especial que resolviera que, a la luz de su primera resolución preliminar, la alegación de demora indebida presentada por Nueva Zelandia en cuanto al proceso relativo al IRA no estaba comprendida en el ámbito de la diferencia.[3226]

7.1425 Después de la primera reunión sustantiva, en el curso de la cual el Grupo Especial oyó los argumentos de las partes y los terceros sobre la segunda solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, el Grupo Especial constató que Australia no había alegado causas justificadas para que el Grupo Especial emitiera una segunda resolución preliminar. El Grupo Especial comunicó a las partes que tenía intención de abordar la alegación de Nueva Zelandia relativa al artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C en su informe definitivo, junto con las demás alegaciones de Nueva Zelandia.[3227]

ii) Otros argumentos de las partes

7.1426 Después de esa comunicación del Grupo Especial, las partes siguieron intercambiando argumentos relacionados con la segunda solicitud de resolución preliminar presentada por Australia. En esos argumentos de las partes se aborda en particular el tipo de medida contemplada en el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF, y si en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia esa medida se había identificado.

Nueva Zelandia

7.1427 Nueva Zelandia aduce que "nunca ha alegado que la medida en litigio es el 'proceso relativo al IRA'".[3228] Nueva Zelandia no hizo referencia al proceso relativo al IRA en su solicitud de establecimiento de un grupo especial[3229], y además no está claro en qué medida puede considerarse que el proceso relativo al IRA es una medida en litigio.[3230] Nueva Zelandia tampoco aduce que la

[3222] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1119 (las cursivas figuran en el original). Véase también la declaración oral inicial de Australia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 60.
[3223] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1122.
[3224] Primera comunicación escrita de Australia, párrafo 1120.
[3225] Primera comunicación escrita de Australia, párrafos 1123-1124.
[3226] Segunda solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, 22 de agosto de 2008.
[3227] Respuesta del Grupo Especial a la segunda solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, 8 de septiembre de 2008.
[3228] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 125. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.928.
[3229] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 125.
[3230] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 131.

demora indebida es la medida en litigio.[3231] Antes bien, "las medidas en litigio comprendidas en la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 son las 17 medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia".[3232] Nueva Zelandia sostiene que "las 17 medidas ... en litigio ... no se elaboraron y adoptaron sin demora indebida".[3233] En otras palabras, las "MSF resultantes de un proceso indebidamente demorado no se han impuesto de conformidad con el Acuerdo MSF".[3234]

7.1428 Nueva Zelandia se remite al informe del Órgano de Apelación sobre *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*[3235] y aduce que Australia "oscurece la distinción entre *alegaciones jurídicas* y *medidas en litigio*".[3236] Nueva Zelandia alude al proceso relativo al IRA porque el procedimiento de aprobación debe iniciarse y ultimarse sin demoras indebidas.[3237] Hay una relación estrecha entre el proceso relativo al IRA y la medida en litigio porque "el proceso relativo al IRA fue el proceso mediante el cual se elaboraron las medidas en litigio".[3238] Así pues, el proceso relativo al IRA es, desde luego, pertinente para la alegación de Nueva Zelandia, pero no es la medida en litigio.[3239] Es el "procedimiento para controlar y garantizar el cumplimiento de las medidas sanitarias o fitosanitarias"[3240], es decir, el "objeto de la obligación [en virtud del párrafo 1 a) del Anexo C], ... no la medida en litigio".[3241]

7.1429 Según Nueva Zelandia, en sentido literal, las acciones, omisiones y decisiones combinadas de varios participantes en el sistema australiano dieron lugar acumulativamente a una demora de ocho años. Sin embargo, no sería realista esperar que el reclamante identificara esas múltiples causas como las medidas en litigo en una alegación al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C.[3242] En un sentido más amplio, la causa de la demora está indisolublemente vinculada al proceso político entremezclado. Sin embargo, no puede considerarse que la politización del proceso relativo al IRA es la medida en litigio.[3243] Como explicó el Grupo Especial en su resolución preliminar, el reclamante no está

[3231] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 143 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 298.
[3232] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 126. Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.928.
[3233] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 143 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 298.
[3234] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.928.
[3235] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 112.
[3236] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 129 (las cursivas figuran en el original). Véase también la segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.930.
[3237] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 129.
[3238] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 143 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 298.
[3239] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 129.
[3240] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 146 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 299-306.
[3241] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 112. Véanse también las observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 284-289.
[3242] Observaciones de Nueva Zelandia sobre la respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 284-289.
[3243] *Ibid.*

obligado a presentar en su solicitud de establecimiento de un grupo especial sus argumentos relativos a la demora indebida.[3244]

7.1430 Nueva Zelandia sostiene que el párrafo 1 a) del Anexo C debe leerse en el contexto de las disposiciones generales del Acuerdo MSF, en particular el párrafo 1 del artículo 1, que dispone que las medidas sanitarias y fitosanitarias "se elaborarán y aplicarán" de conformidad con las disposiciones del Acuerdo. Por consiguiente, la obligación de iniciar y ultimar procedimientos de aprobación sin demora indebida es una obligación directamente relacionada con la "elaboración" de medidas sanitarias o fitosanitarias.[3245]

7.1431 Nueva Zelandia añade que Australia incurre en error al creer que las "medidas en litigio" en el marco del párrafo 1 del Anexo C tienen que ser los "procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias o fitosanitarias" a que se hace referencia en la parte introductoria del párrafo 1 del Anexo C.[3246] En la presente diferencia, el proceso relativo al IRA para las manzanas neozelandesas es el procedimiento para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias, en el sentido del párrafo 1 del Anexo C.[3247] De hecho, "el proceso relativo al IRA es una aplicación específica de los requisitos más generales de aprobación establecidos por Australia por lo que respecta a la importación de frutas y legumbres y hortalizas frescas ... [,] que figura en la proclamación de Cuarentena de 1998 de Australia y en el Manual de análisis del riesgo de importación de Australia".[3248] Las "medidas sanitarias y fitosanitarias" a que se hace referencia en la parte introductoria del párrafo 1 del Anexo C son el régimen de Australia concerniente a la aprobación de frutas o legumbres u hortalizas frescas.[3249] Esto no es una medida en litigio, y Nueva Zelandia no está alegando que el párrafo 1 del Anexo C concierne a la elaboración de esa MSF.[3250]

7.1432 Según Nueva Zelandia, a la luz del informe del Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, no es necesario que las medidas en litigio satisfagan por sí mismas lo dispuesto en la parte introductoria del párrafo 1 del Anexo C. La legislación general de aprobación de OMG de las Comunidades Europeas no era una medida en litigio en esa diferencia. La medida en litigio era la moratoria *de facto* de las aprobaciones, que no era en sí misma un procedimiento para verificar y asegurar el cumplimiento de MSF.[3251]

7.1433 Nueva Zelandia destaca que cuando después de un proceso de aprobación se han adoptado MSF, el proceso de aprobación en sí mismo ha dejado de existir.[3252] El proceso relativo al IRA no es impugnable en esta diferencia, porque cuando se estableció el Grupo Especial había

---

[3244] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 114.

[3245] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 130.

[3246] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 126.

[3247] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 128.

[3248] *Ibid.*

[3249] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 146 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 299-306.

[3250] Segunda comunicación escrita de Nueva Zelandia, párrafo 2.930.

[3251] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 127. Véase también la respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 146 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafos 299-306; y la respuesta de Nueva de Zelandia a la pregunta 18 formulada por Australia después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 43-47.

[3252] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 132.

dejado de existir.[3253] En *CE - Trozos de pollo*, el Órgano de Apelación estableció que "las medidas incluidas en el mandato de un grupo especial deben ser medidas que estén vigentes en el momento de establecimiento del grupo especial".[3254] En *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, el Órgano de Apelación especificó que esa norma está sujeta a dos excepciones, pero ninguna de ellas es aplicable en la presente diferencia. Las medidas en litigio en esta diferencia no se adoptaron después del establecimiento del Grupo Especial, ni esta diferencia afecta a subvenciones cuya base legislativa haya expirado pero cuyos efectos siguen menoscabando ventajas resultantes para el reclamante.[3255] Una interpretación del párrafo 1 a) del Anexo C que obligue al reclamante a impugnar medidas que han dejado de existir no estaría en conformidad con el objetivo del ESD de velar por una solución positiva de la diferencia.[3256]

Australia

7.1434 Australia considera que los argumentos de Nueva Zelandia constituyen una tentativa inadmisible de subsanar un error insubsanable en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.[3257] Incluso en una etapa avanzada de la diferencia, sigue habiendo no poca confusión sobre las medidas que Nueva Zelandia está impugnando en relación con su alegación de demora indebida.[3258] De hecho, Nueva Zelandia ha cambiado constantemente su alegación de demora indebida, en un intento de integrarla en el mandato del Grupo Especial.[3259] En distintos momentos de la diferencia, Nueva Zelandia alegó que la medida en litigio era el proceso relativo al IRA, o los requisitos generales de aprobación de Australia concernientes a la importación de frutas o legumbres u hortalizas frescas. Sin embargo, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia no se hace referencia ni al proceso relativo al IRA ni a los requisitos generales de aprobación de Australia.[3260]

7.1435 Australia sostiene que el párrafo 1 a) del Anexo C no alude a la "elaboración" de MSF.[3261] El recurso de Nueva Zelandia al párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo MSF a ese respecto está fuera de lugar.[3262] En consonancia con las normas usuales de interpretación, un análisis del párrafo 1 a) del Anexo C debe centrarse en el sentido corriente de los términos utilizados en esa disposición, en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo MSF.[3263] El párrafo 1 a) del Anexo C dispone que "esos procedimientos" "se inicien y ultimen sin demoras indebidas". La expresión "esos

[3253] Respuesta de Nueva de Zelandia a la pregunta 18 formulada por Australia después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 43-47.
[3254] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 115.
[3255] Respuesta de Nueva de Zelandia a la pregunta 17 formulada por Australia después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 40-42.
[3256] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 133.
[3257] Intervención de Australia sobre la declaración de Nueva Zelandia relativa al artículo 8 y el párrafo 1 a) del anexo C, 2 de septiembre de 2008, página 2. Véase también la respuesta de Australia a la pregunta 144 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 186 y 212; y comunicación dirigida por Australia al Grupo Especial, 14 de abril de 2008, comunicación relativa a la solicitud de resolución preliminar presentada por Australia, párrafos 13 y 14.
[3258] Respuesta de Australia a la pregunta 144 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[3259] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 184.
[3260] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 214-216.
[3261] Respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 538-545.
[3262] Respuesta de Australia a la pregunta 144 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.
[3263] *Ibid.* Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 187.

procedimientos" debe entenderse en referencia al contexto inmediato, que figura en la parte introductoria del párrafo 1 del Anexo C: "procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias". Si un procedimiento verifica y asegura el cumplimiento de una medida, es lógico que esa medida ya exista. Por consiguiente, un procedimiento en el ámbito del párrafo 1 a) del Anexo C tiene que verificar y asegurar el cumplimiento de MSF preexistentes. Por tanto, el párrafo 1 a) del Anexo C no puede constituir una obligación directamente relacionada con la elaboración de MSF.[3264] Si, como aduce Nueva Zelandia, el proceso relativo al IRA es el procedimiento pertinente en el contexto del párrafo 1 del Anexo C, y suponiendo que las 17 prescripciones son las "medidas MSF" a que se hace referencia en el párrafo 1 a) del Anexo C, el proceso relativo al IRA deberá consistir en verificar y asegurar el cumplimiento de las 17 MSF en litigio. Sin embargo, el proceso relativo al IRA tuvo lugar antes de que las 17 medidas entraran en vigor.[3265] De hecho, las 17 medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se adoptaron sobre la base de las recomendaciones del IRA, el cual, a su vez, fue resultado del proceso relativo al IRA.[3266]

7.1436 Australia admite que la formulación alternativa de Nueva Zelandia, según la cual el proceso relativo al IRA (como procedimiento pertinente) verifica y asegura el cumplimiento del régimen de cuarentena de Australia (como medida sanitaria o fitosanitaria pertinente) puede encajar mejor en el sentido corriente del texto del párrafo 1 del Anexo C. Sin embargo, el problema fundamental que ello plantea es que, al igual que el proceso relativo al IRA, el régimen de cuarentena de Australia no ha sido identificado en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia.[3267] Ni el proceso relativo al IRA ni el régimen de cuarentena de Australia figuran entre las 17 medidas específicas en litigio.

7.1437 Según Australia, el recurso de Nueva Zelandia al informe del Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos* está mal orientado. En aquella diferencia, la Argentina y el Canadá identificaron claramente el objeto de su alegación de demora indebida remitiéndose, en sus solicitudes de establecimiento de un grupo especial, tanto a los procesos de aprobación pertinentes de las CE como al hecho de que las Comunidades Europeas se hubieran abstenido de aprobar sin demoras indebidas las solicitudes de aprobación de productos específicos.[3268]

7.1438 Australia añade que no está oscureciendo la distinción entre medidas y alegaciones. El proceso relativo al IRA es claramente la medida que Nueva Zelandia trata de impugnar.[3269] Sólo el proceso relativo al IRA, y no las 17 prescripciones enumeradas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, podría haber causado una infracción del párrafo 1 a) del Anexo C.[3270] Por consiguiente, Nueva Zelandia debería haber identificado el "proceso relativo al IRA" en su solicitud de establecimiento de un grupo especial como la medida en litigio en el contexto de su alegación de demora indebida. El proceso relativo al IRA está claramente comprendido en la amplia definición de las medidas objeto de procedimientos de solución de diferencias en la OMC: "'cualquier acto u omisión atribuible a un Miembro de la OMC'[3271]".[3272]

[3264] Respuesta de Australia a la pregunta 144 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 189-192.

[3265] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 196.

[3266] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 209.

[3267] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 197.

[3268] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 206.

[3269] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 225.

[3270] Respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 544.

[3271] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción: acero resistente a la corrosión*, párrafo 81.

En *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, el Órgano de Apelación sostuvo que "[l]a 'medida concreta' que tiene que identificarse en una solicitud de establecimiento es el objeto de la impugnación, a saber, la medida que supuestamente es causa de la infracción de una obligación establecida en un acuerdo abarcado. En otras palabras, la medida en litigio es *aquello que* el Miembro reclamante está impugnando".[3273]"[3274]

7.1439 En opinión de Australia, dado que lo que Nueva Zelandia alega es que Australia se abstuvo de iniciar y ultimar el proceso relativo al IRA sin demoras indebidas, en apoyo de esa alegación podría haberse aducido que el proceso relativo al IRA se demoró indebidamente por razones específicas. Sin embargo, Australia en ningún momento ha sugerido que Nueva Zelandia tenía que presentar ese argumento en su solicitud de establecimiento de un grupo especial.[3275]

7.1440 Australia no ve problemas en el hecho de que el proceso relativo al IRA dejara de existir en la fecha en que se estableció el Grupo Especial. La cita del informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Trozos de pollo* se introduce con las palabras "como regla general". Además, en el asunto *CE - Trozos de pollo* se abordaban medidas que se retiraron después de la solicitud de establecimiento de un grupo especial.[3276] Asimismo, en *CE - Determinadas cuestiones aduaneras* el Órgano de Apelación no estaba hablando de excepciones a la regla en virtud de la cual las medidas en litigio deben identificarse en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, sino sobre excepciones a la regla general de que las medidas que han dejado de existir no pueden ser examinadas en un procedimiento de solución de diferencias en la OMC.[3277] Además, el Órgano de Apelación hizo referencia a "al menos dos excepciones", lo que implica que puede haber otras excepciones. Asimismo, el Órgano de Apelación aprobó la afirmación del Grupo Especial, en aquella diferencia, de que un grupo especial "puede ser también competente para formular constataciones y hacer recomendaciones con respecto a medidas que han expirado[3278]".[3279]

7.1441 De manera análoga, Australia no considera que el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Estados Unidos - Determinados productos procedentes de las CE* respalde los argumentos de Nueva Zelandia sobre la exclusión de los procedimientos de solución de diferencias en la OMC de medidas que hubieran dejado de existir antes del establecimiento del grupo especial. Aunque en aquella diferencia se abstuvo de hacer recomendaciones conforme al párrafo 1 del artículo 19 del ESD, el Órgano de Apelación formuló constataciones a pesar de que la medida había dejado de

---

[3272] Respuesta de Australia a la pregunta 128 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 538-545.

[3273] (*nota del original*) Informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 130 (las cursivas figuran en el original).

[3274] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 199. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 201.

[3275] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 226.

[3276] Respuesta de Australia a la pregunta 129 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 546-550.

[3277] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 221.

[3278] (*nota del original*) Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 7.36; e informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 184 (sin cursivas en el original).

[3279] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 222.

existir. El Órgano de Apelación siguió un criterio similar en *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*.[3280]

7.1442 En cualquier caso, aduce Australia, nada impedía a Nueva Zelandia formular una alegación de demora indebida en relación con el proceso relativo al IRA antes de su conclusión en noviembre de 2006.[3281] Subsidiariamente, si consideraba que no podía impugnar el proceso relativo al IRA porque ese proceso ya había expirado, Nueva Zelandia no debería haber formulado una alegación de demora indebida al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C en esta diferencia.[3282]

2. Análisis del Grupo especial

7.1443 La primera y principal cuestión que se plantea por lo que respecta a las alegaciones de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 del Acuerdo MSF es si esas alegaciones, y en particular las medidas a las que esas alegaciones se refieren, están comprendidas en el mandato del Grupo Especial.

7.1444 Como se indica más arriba[3283], el mandato del Grupo Especial en esta diferencia es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado Nueva Zelandia en el documento WT/DS367/5, el asunto sometido al OSD por Nueva Zelandia en ese documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."[3284]

7.1445 Con arreglo al artículo 7 del ESD y conforme a la jurisprudencia establecida, lo que generalmente determina el mandato de un grupo especial es la solicitud de su establecimiento formulada por el reclamante. En *CE - Banano III* el Órgano de Apelación explicó que "es importante que la solicitud de establecimiento de un grupo especial sea suficientemente precisa por dos razones: en primer lugar, porque con gran frecuencia constituye la base del mandato del grupo especial, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 7 del ESD y, en segundo lugar, porque informa a la parte contra la que se dirige la reclamación y a los terceros de cuál es el fundamento jurídico de la reclamación".[3285]

7.1446 En la presente diferencia, la parte pertinente de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia dice así:

> "El 27 de marzo de 2007, el Director del Servicio de cuarentena animal y vegetal de Australia determinó una política para la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia: 'La importación de manzanas podrá autorizarse con sujeción a la *Ley de Cuarentena de 1908*, y a la aplicación de las medidas fitosanitarias

[3280] Respuesta de Australia a la pregunta 129 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 546-550.
[3281] *Ibid.*
[3282] Observaciones de Australia sobre las respuestas de Nueva Zelandia a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 227.
[3283] Véase el párrafo 1.3 *supra*.
[3284] *Australia - Manzanas*, constitución del Grupo Especial establecido a petición de Nueva Zelandia: Nota de la Secretaría (WT/DS367/6), 13 de marzo de 2008, página 1.
[3285] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 142.

> especificadas en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia*, de noviembre de 2006.[3286]
>
> Nueva Zelandia considera que las medidas especificadas en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia* y prescritas por Australia de conformidad con dicho informe son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del *Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias* ('Acuerdo MSF').
>
> En particular, Nueva Zelandia considera que las medidas que se enuncian a continuación son, tanto individualmente como en conjunto, incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del Acuerdo MSF:
>
> [lista de 17 prescripciones específicas enunciadas en el IRA]
>
> Nueva Zelandia considera que las medidas enunciadas *supra* son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del [ ] ... artículo 8 (en relación con el Anexo C) y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF."[3287]

7.1447 En *CE - Banano III*, el Órgano de Apelación prescribió un examen minucioso de las solicitudes de establecimiento de los grupos especiales. "Dado que, normalmente, las solicitudes de establecimiento de grupos especiales no son objeto de un análisis detallado por el OSD, incumbe al Grupo Especial examinar minuciosamente la solicitud para cerciorarse de que se ajusta a la letra y el espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del ESD".[3288]

7.1448 En *Estados Unidos - Acero al carbono*, el Órgano de Apelación mantuvo que el texto exacto de las solicitudes de establecimiento de los grupos especiales es crucial para este tipo de análisis. "[E]l cumplimiento de los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 debe demostrarse a la luz de la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Los defectos de la solicitud no pueden ser 'subsanados' en las comunicaciones posteriores de las partes durante las actuaciones del Grupo Especial".[3289]

7.1449 Como se explica más arriba, el Grupo Especial, en su resolución preliminar, aclaró así, a solicitud de Australia, su mandato relativo a las medidas en litigio:

> "Al examinar el texto de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia, el Grupo Especial constata que, con respecto a los 17 apartados identificados por Nueva Zelandia mediante 17 puntos distintos, la solicitud es suficientemente precisa al identificar las medidas concretas en litigio con respecto a esos 17 apartados, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.
>
> Por otra parte, habida cuenta de la extensión y complejidad del *informe FIRA* de Australia, el Grupo Especial constata que la referencia general que se hace en la solicitud de establecimiento de Nueva Zelandia a las 'medidas especificadas en el *[informe FIRA]* y prescritas por Australia de conformidad con dicho informe' no satisface el requisito de suficiente claridad en la identificación de las medidas

[3286] (*nota del original*) Memorándum 2007/07 sobre política de bioseguridad de Australia, 27 de marzo de 2007.

[3287] *Australia - Manzanas*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, adjunto como anexo A-1 del presente informe, páginas 1-3.

[3288] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Banano III*, párrafo 142.

[3289] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 126.

concretas en litigio establecido en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En consecuencia, el Grupo Especial constata que su mandato se limita a las 17 medidas concretamente identificadas por Nueva Zelandia en su solicitud de establecimiento y no abarca otras medidas que puedan estar incluidas en el *informe FIRA* de Australia pero que no fueron identificadas con suficiente precisión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial."[3290]

7.1450 La resolución preliminar del Grupo Especial concluyó que:

> "a) con respecto a los 17 apartados que figuran en el *informe definitivo de Australia sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia* (*informe FIRA*) y que están identificados mediante puntos en la solicitud de Nueva Zelandia de establecimiento del presente Grupo Especial, de fecha 7 de diciembre de 2007, se han identificado correctamente las medidas concretas en litigio;
>
> b) la solicitud de establecimiento de Nueva Zelandia no identifica con suficiente precisión otras medidas contenidas en el *informe FIRA* de Australia que no sean los 17 apartados concretos identificados mediante puntos. En consecuencia, ninguna otra medida forma parte del mandato del presente Grupo Especial; y
>
> c) la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia contiene información suficiente sobre los fundamentos de derecho de la reclamación para presentar el problema con claridad con respecto a los 17 apartados identificados."[3291]

7.1451 La resolución preliminar del Grupo Especial pone claramente de manifiesto que éste limitó efectivamente las medidas en litigio en la presente diferencia a las 17 prescripciones específicas contenidas en el IRA identificadas en los 17 apartados que figuraban en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. La resolución preliminar excluyó expresamente del mandato del Grupo Especial cualesquiera otras prescripciones contenidas en el IRA que Nueva Zelandia no hubiera identificado en los 17 apartados. Por consiguiente, Australia tiene razón cuando aduce que el IRA en su conjunto no puede constituir una medida en litigio en esta diferencia.

7.1452 En cualquier caso, incluso en ausencia de la aclaración del mandato del Grupo Especial resultante de su resolución preliminar, el IRA en su conjunto no podía estar comprendido en el mandato de este Grupo Especial. En la solicitud de establecimiento presentada por Nueva Zelandia no se identifica el IRA en su conjunto como una medida en litigio en esta diferencia. Se hace referencia a "las medidas especificadas en el IRA y prescritas por Australia de conformidad con dicho informe", y se identifican 17 prescripciones específicas. El IRA es un documento largo y complejo en el que se especifica un gran número de prescripciones relacionadas con muchas plagas distintas. Por ese motivo, el Grupo Especial mantuvo en su primera resolución preliminar que la amplia referencia a las "medidas especificadas en el IRA y prescritas por Australia de conformidad con dicho informe" no era lo bastante precisa para identificar las medidas en litigio. Por lo demás, aun en el

---

[3290] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto como anexo A-2 del presente informe, página 3, párrafos 8-9.

[3291] *Australia - Manzanas*, comunicación del Presidente del Grupo Especial: resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7), 23 de junio de 2008, adjunto como anexo A-2 del presente informe, páginas 4 y 5, párrafo 13.

caso de que esta porción de la solicitud de establecimiento de un grupo especial siguiera siendo parte de su mandato, en ella no se identifica el IRA mismo como una medida en litigio, y en consecuencia el IRA, considerado en su conjunto, no formaría parte del mandato de este Grupo Especial.

7.1453 Por consiguiente, sólo las prescripciones descritas en los 17 apartados que figuran en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia identifican las medidas en litigio con precisión suficiente. Así pues, lo que el Grupo Especial ha de determinar es si las 17 prescripciones específicas en litigio pueden infringir el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF, o, subsidiariamente, si la medida que supuestamente pudiera infringir el párrafo 1 a) del Anexo C es distinta de esas 17 prescripciones específicas, y en consecuencia no ha sido identificada debidamente en la solicitud de establecimiento presentada por Nueva Zelandia. Esto requiere un examen más detenido del párrafo 1 a) del Anexo C.

7.1454 La parte pertinente del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF dice así:

> "1. Con respecto a todos los procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias, los Miembros se asegurarán:
>
> a) de que esos procedimientos se inicien y ultimen sin demoras indebidas ..."

7.1455 Como sugiere Australia[3292], una lectura normal y corriente de esa disposición -con arreglo a su estructura y texto, y en particular el uso de la palabra "esos"- permite reformularla como sigue: *los Miembros se asegurarán de que cualesquiera procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias se inicien y ultimen sin demoras indebidas*.

7.1456 Todas las obligaciones establecidas en los Acuerdos de la OMC abarcados guardan relación con medidas. De hecho, sólo una o más medidas, es decir, "un acto u omisión atribuible a un Miembro de la OMC"[3293], pueden infringir una obligación establecida en un acuerdo abarcado. Esto es igualmente aplicable al párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF.

7.1457 Para llevar una medida específica al ámbito de la solución de diferencias en la OMC, el reclamante tiene que identificarla en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. El párrafo 2 del artículo 6 del ESD dispone que "[en] las peticiones de establecimiento de grupos especiales ... se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad". Como destaca Australia[3294], el Órgano de Apelación, en *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, mantuvo, con respecto a la primera de esas prescripciones del párrafo 2 del artículo 6, que "la 'medida concreta' que tiene que identificarse en una solicitud de establecimiento es el objeto de la impugnación, a saber, la medida que supuestamente es causa de la infracción de una obligación establecida en un acuerdo abarcado. En otras palabras, la medida en litigio es *aquello que* el Miembro reclamante está impugnando".[3295]

[3292] Respuesta de Australia a la pregunta 144 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, y Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 191.

[3293] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción: acero resiste a la corrosión*, párrafo 81.

[3294] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 199. Véase también la segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 201.

[3295] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 130 (las cursivas figuran en el original).

7.1458 El Órgano de Apelación distinguió a continuación como sigue la otra prescripción del párrafo 2 del artículo 6 del ESD:

> "En contraste, los fundamentos de derecho de la reclamación, a saber, la 'alegación', concierne a la disposición específica del acuerdo abarcado en la que se establece la obligación supuestamente infringida. La breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación requerida por el párrafo 2 del artículo 6 del ESD tiene por objeto explicar sucintamente *cómo* o *por qué* el Miembro reclamante considera que la medida en litigio infringe la obligación derivada de las normas de la OMC de que se trata. Esa breve exposición debe ser suficiente para presentar el problema con claridad. Tomados conjuntamente, esos distintos aspectos de una solicitud de establecimiento sirven no sólo para definir el ámbito de una diferencia, sino también para preservar las debidas garantías procesales."[3296]

7.1459 Por lo que respecta a la medida específica que se supone que Nueva Zelandia debía identificar en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, ¿*qué* impugna Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo? ¿*Qué*, según Nueva Zelandia, da lugar a la infracción del párrafo 1 a) del Anexo C? En palabras de la propia Nueva Zelandia, que "las 17 medidas ... en litigio ... no se elaboraron y adoptaron sin demoras indebidas".[3297] En otras palabras, Nueva Zelandia refuta lo que a su juicio constituye una elaboración y adopción injustificablemente demoradas de las 17 MSF en litigio. Para que el párrafo 1 a) del Anexo C abarque tal cosa, es preciso que concierna a la elaboración y aprobación de MSF. Nueva Zelandia, invocando el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo MSF, aduce que así es.[3298]

7.1460 En la parte del acuerdo MSF titulada "Disposiciones Generales", el párrafo 1 del artículo 1 dispone lo siguiente:

> "El presente Acuerdo es aplicable a todas las medidas sanitarias y fitosanitarias que puedan afectar, directa o indirectamente, al comercio internacional. Tales medidas se elaborarán y aplicarán de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo."

7.1461 A la luz de la segunda frase del párrafo 1 del artículo 1 no cabe duda de que el Acuerdo MSF establece obligaciones relativas a la elaboración y aplicación de MSF que puedan afectar al comercio internacional. Sin embargo, a la luz de esa misma frase, el Acuerdo MSF contempla la elaboración y aplicación de MSF "de conformidad con [sus] disposiciones", es decir, sólo en la medida en que las disposiciones específicas del Acuerdo guardan relación con la elaboración o aplicación de MSF.

7.1462 Por tanto, lo que hay que determinar es si puede interpretarse que el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF es aplicable a la elaboración de MSF -en particular, la elaboración de las 17 medidas en litigio en esta diferencia. Australia discrepa, aduciendo que el párrafo 1 a) del Anexo C se aplica a los "procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias", y que necesariamente esos procedimientos sólo pueden ser posteriores en el tiempo a las MSF cuyo cumplimiento verifican y aseguran.[3299]

[3296] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 130 (las cursivas figuran en el original).

[3297] Respuesta de Nueva Zelandia a la pregunta 143 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, párrafo 298.

[3298] Declaración oral inicial de Nueva Zelandia en la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, párrafo 130.

[3299] Respuesta de Australia a la pregunta 144 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, y Segunda comunicación escrita de Australia, párrafos 195-196.

7.1463 El Grupo Especial hace una interpretación más matizada del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF a ese respecto. El texto del párrafo 1 a) del Anexo C guarda relación con los "procedimientos para *verificar y asegurar* el cumplimiento de las medidas sanitarias y fitosanitarias", no con *la elaboración* de MSF (sin cursivas en el original). No obstante, con arreglo a la definición del párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF, las MSF incluyen tanto los procedimientos como las prescripciones sustantivas. Así pues, las "medidas sanitarias y fitosanitarias" a que se hace referencia en el texto del párrafo 1 a) del Anexo C pueden ser una prescripción de realizar una evaluación del riesgo de las importaciones antes de permitir la importación de mercancías que podrían suponer riesgos sanitarios o fitosanitarios. En ese caso, la evaluación del riesgo de las importaciones efectivamente realizada con respecto a una mercancía específica podría constituir el procedimiento para verificar y asegurar el cumplimiento de esta "MSF".

7.1464 En efecto, en CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos el Grupo Especial constató que:

> "el término 'prescripciones' figura en la segunda parte del párrafo 1 del Anexo A sin ninguna reserva, por lo que es aplicable tanto a las prescripciones de aplicación general como a las que se han impuesto para productos determinados".[3300] A nuestro juicio, la aplicación de una 'prescripción' sanitaria o fitosanitaria de aplicación general (por ejemplo, una prescripción de aprobación previa a la comercialización para los productos biotecnológicos) a un producto determinado puede dar lugar a una 'prescripción' sanitaria o fitosanitaria diferente, para un producto específico (por ejemplo, la prohibición de comercializar determinado producto biotecnológico). En otras palabras, pueden existir casos en que la aplicación de una 'prescripción' sanitaria o fitosanitaria, y por lo tanto de una MSF, dé lugar a una nueva prescripción sanitaria o fitosanitaria y, por lo tanto, a una nueva MSF".[3301]

7.1465 En otras palabras, un procedimiento de aprobación de MSF, como el proceso relativo al IRA, si se demorara indebidamente, podría infringir el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF. El Grupo Especial encuentra apoyo para esa interpretación en el contexto del párrafo 1 a) del Anexo C. Como se indica en su título, el Anexo C se aplica a los "procedimientos de control, inspección y aprobación". Además, el artículo 8 requiere que los Miembros observen las disposiciones del Anexo C "al aplicar procedimientos de control, inspección y aprobación, con inclusión de los sistemas nacionales de aprobación del uso de aditivos o de establecimiento de tolerancias de contaminantes en los productos alimenticios, en las bebidas o en los piensos". En el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, el Grupo Especial interpretó las palabras "procedimientos para verificar y asegurar el cumplimiento de las [MSF]" en el párrafo 1 a) del Anexo C en el sentido de que era aplicable a los procedimientos de aprobación, al interpretar la primera cláusula del párrafo 1 a) del Anexo C como "esencialmente, una obligación de buena fe con arreglo a la cual los Miembros deben llevar adelante sus procedimientos de aprobación con la mayor rapidez posible teniendo en cuenta la necesidad de verificar y asegurar el cumplimiento de sus prescripciones sanitarias y fitosanitarias pertinentes".[3302]

[3300] (*nota del original*) Observamos, a este respecto, que la nota del párrafo 1 del Anexo B define las "reglamentaciones sanitarias o fitosanitarias" como "[MSF] ... que sean de aplicación general". Se deduce, *a contrario sensu*, que pueden existir MSF que no sean de aplicación general.

[3301] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1336.

[3302] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1498.

7.1466 Constatar que en determinadas circunstancias el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF puede ser aplicable a un proceso de aprobación que culmine en la elaboración de MSF sustantivas sólo representa la mitad del análisis que el Grupo Especial tiene que realizar aquí. La otra mitad consiste en determinar si Nueva Zelandia lo ha puesto debidamente en entredicho en esta diferencia. La respuesta a esa última pregunta depende de si en este caso Nueva Zelandia debería haber identificado en su solicitud de establecimiento de un grupo especial una medida adicional distinta de las 17 prescripciones específicas.

7.1467 El Grupo Especial recuerda las palabras del Órgano de Apelación en *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, según las cuales "[l]a 'medida concreta' que tiene que identificarse en una solicitud de establecimiento es el objeto de la impugnación, a saber, la medida que supuestamente es causa de la infracción de una obligación establecida en un acuerdo abarcado. En otras palabras, la medida en litigio es *aquello que* el Miembro reclamante está impugnando".[3303]

7.1468 Habida cuenta de ello, y teniendo presente el contexto específico de la presente diferencia, es evidente que Nueva Zelandia, en el marco de su alegación al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C, no está impugnando el contenido de las 17 prescripciones en sí mismo. Antes bien, lo que a juicio de Nueva Zelandia infringe el párrafo 1 a) del Anexo C es el procedimiento conducente a la adopción de esas 17 prescripciones, y más concretamente la supuesta demora de ese procedimiento. O, en palabras de Nueva Zelandia, la "elaboración" de esas 17 medidas.

7.1469 Como se indica más arriba, la elaboración de las 17 medidas, y en especial cualesquiera supuestas demoras que ello conllevara, podría estar contemplada por el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF. Sin embargo, desde la perspectiva de la identificación de la medida que infringe esa disposición, las 17 prescripciones y su elaboración son medidas separadas. Por consiguiente, en el contexto de su alegación al amparo del artículo 8 y el párrafo 1 a) del Anexo C Nueva Zelandia debería haber hecho, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, algo más que simplemente identificar las 17 prescripciones expuestas en el IRA.

7.1470 El párrafo 1 a) del Anexo C se aplica a procedimientos. Esto es evidente tanto a tenor del apartado a) ("esos procedimientos") como de la *parte introductoria* del párrafo 1 del Anexo C ("procedimientos para verificar y asegurar ..."). Además, como se indica más arriba, el Anexo C y el artículo 8 también se aplican a procedimientos, a saber, "procedimientos de control, inspección y aprobación". Esos procedimientos podrían ser medidas por derecho propio; podrían incluso considerarse como MSF. Es más, la definición de las MSF en el párrafo 1 del Anexo A del Acuerdo MSF aclara que "[l]as medidas sanitarias y fitosanitarias comprenden todos ... los procedimientos pertinentes, con inclusión, entre otras cosas, de ... procedimientos de prueba, inspección, certificación y aprobación, [y] procedimientos de muestreo". De manera análoga, la nota al título del Anexo C dispone que "[l]os procedimientos de control, inspección y aprobación comprenden, entre otros, los procedimientos de muestreo, prueba y certificación". Como sostuvo el Grupo Especial en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, "[l]a primera cláusula del párrafo 1 a) del Anexo C establece disciplinas acerca de la 'observancia' de MSF (los procedimientos de aprobación)".[3304]

7.1471 Como ha reconocido el Grupo Especial más arriba, cada una de las 16 medidas en litigio en esta diferencia podría también conllevar un procedimiento.[3305] Nueva Zelandia, sin embargo, no

[3303] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 130 (las cursivas figuran en el original).
[3304] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1499.
[3305] Véase el párrafo 7.163 *supra*.

aduce que esos procedimientos infringen el párrafo 1 a) del Anexo C o el artículo 8. Antes bien, Nueva Zelandia se opone a la manera en que las 17 prescripciones se elaboraron.

7.1472 Es perfectamente plausible que se constate que un proceso de aprobación específico indebidamente demorado es incompatible con el párrafo 1 a) del Anexo C (y, por consiguiente, con el artículo 8) del Acuerdo MSF, aunque ese proceso no desemboque en la adopción de prescripciones sanitarias y fitosanitarias sustantivas. En cierta medida, eso es lo que sucedía en el asunto *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*. Como destaca Australia[3306], el proceso relativo al IRA no tenía necesariamente que llevar a la adopción de prescripciones sanitarias y fitosanitarias sustantivas concernientes a las plagas objeto de la presente diferencia, y no habría sido adecuado que Australia realizara su proceso relativo al IRA sobre la base de medidas preconcebidas. Por consiguiente, el Grupo Especial puede imaginar situaciones en las que un proceso de aprobación simplemente es demasiado largo para el reclamante, sobre todo si durante ese período se le impide exportar las mercancías pertinentes. En esas circunstancias no sería adecuado que se impidiera al reclamante iniciar una diferencia en la OMC simplemente porque el largo proceso de aprobación no desembocó en la adopción de prescripciones sanitarias y fitosanitarias. Una interpretación distinta vaciaría de contenido la prescripción de procedimiento establecida en la primera cláusula del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF.

7.1473 En su resolución preliminar, el Grupo Especial limitó esta diferencia a las 17 prescripciones específicas identificadas en apartados en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia. Posteriormente, en una sección anterior del presente informe, el Grupo Especial ha constatado que cada una de las 16 de las 17 prescripciones iniciales que permanecen en el ámbito de esta diferencia tras el entendimiento acordado por las partes de que Australia no está imponiendo la Medida 12, constituye en sí misma una MSF.[3307] Sin embargo, a la luz del texto de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia, esas constataciones están necesariamente limitadas a las prescripciones en cuestión tal como figuran en el IRA. Las constataciones no abarcan la cuestión separada del procedimiento mediante el cual las prescripciones se elaboraron en el proceso relativo al IRA.

7.1474 Por consiguiente, el Grupo Especial coincide con Australia en que Nueva Zelandia, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, no ha identificado debidamente la medida en litigio en el contexto de su alegación al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8. De hecho, en esa solicitud Nueva Zelandia identificó las 17 prescripciones sustantivas que figuraban en el IRA. No identificó ningún aspecto de *lo que* podría haber causado exactamente la infracción del párrafo 1 a) del Anexo C (y, por consiguiente, del artículo 8), ni presentó un breve resumen de *por qué* y *cómo* las 17 prescripciones específicas en litigio podían infringir esas disposiciones.

7.1475 Es difícil decidir en abstracto qué tipo de palabras en concreto habría sido adecuado que Nueva Zelandia utilizara. El Grupo Especial percibe varios posibles planteamientos, aunque a falta de un texto específico es difícil decir con certeza si éstos en última instancia satisfarían las prescripciones del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. De hecho, la idoneidad de una solicitud de establecimiento de un grupo especial en el contexto del párrafo 2 del artículo 6 requiere un análisis caso por caso, "examinando el conjunto de la solicitud de establecimiento del grupo especial y a la luz de las circunstancias respectivas".[3308] En cualquier caso, en términos generales el Grupo Especial podría imaginar que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia se adoptara uno u otro de los siguientes criterios. Nueva Zelandia podría haber hecho referencia a la elaboración de las 17 medidas (el proceso relativo al IRA) y podría haber alegado que ese proceso infringía el párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 debido a demoras indebidas. O Nueva Zelandia

[3306] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 209.
[3307] Véase el párrafo 7.172 *supra*.
[3308] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Acero al carbono*, párrafo 127.

podría haber hecho referencia a las demoras en el proceso relativo al IRA alegando que éstas han infringido el párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8. O, por utilizar el texto del párrafo 1 a) del Anexo C, Nueva Zelandia podría haber alegado que las demoras indebidas en la ultimación del proceso relativo al IRA infringieron el párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8. Subsidiariamente, Nueva Zelandia podría haber identificado actos u omisiones específicos atribuibles a Australia que resultaron en una demora indebida del proceso relativo al IRA, y alegado que esos actos u omisiones infringían el párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8.

7.1476 En la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia no se daba ninguna de esas explicaciones. Como destaca Australia[3309], esto contrasta vivamente con la solicitud de establecimiento de un grupo especial en la diferencia *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, en la que se hacía referencia expresa a los instrumentos legislativos que contenían el régimen general de aprobación de las CE y se identificaban como medidas en litigio i) la suspensión de la consideración, o la no consideración o aprobación, de varias solicitudes de aprobación de productos agropecuarios obtenidos por medios biotecnológicos; y ii) la suspensión general de esas consideraciones, o demoras indebidas en la finalización de esas consideraciones en el marco del régimen general de aprobación de las CE.[3310]

7.1477 A la luz de lo anteriormente expuesto, la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y su alegación consiguiente al amparo del artículo 8 del Acuerdo MSF no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial en esta diferencia. Por consiguiente, el Grupo Especial se abstendrá de evaluar el contenido de las alegaciones de Nueva Zelandia relativas a esas disposiciones.

7.1478 Antes de concluir su análisis en el marco de esas disposiciones, el Grupo Especial abordará la cuestión de si Nueva Zelandia podía haber impugnado el proceso relativo al IRA, y las demoras en ese proceso, tras la ultimación del proceso relativo al IRA, es decir, incluso si ese proceso había dejado de existir antes del establecimiento del Grupo Especial. Ambas partes han planteado esta cuestión. Es importante abordarla, porque la consideración por el Grupo Especial de los argumentos relativos al párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 se basa en la opinión de que esto podría haber sido posible, y ello por las siguientes razones.

7.1479 La primera cláusula del párrafo 1 a) del Anexo C dispone que "esos procedimientos se *inicien y ultimen* sin demoras indebidas" (sin cursivas en el original). En *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, el Grupo Especial atribuyó la misma importancia a las dos palabras, "inicien" y "ultimen", que figuran en esa frase:

> "El verbo "*undertake*" ("iniciar") aclara que los Miembros están obligados a comenzar, o poner en marcha, procedimientos de aprobación después de recibir una solicitud de aprobación.[3311] El verbo "*complete*" ("ultimar"), a su vez, indica que los

[3309] Segunda comunicación escrita de Australia, párrafo 206.

[3310] Véase *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por los Estados Unidos (WT/DS291/23), 8 de agosto de 2003; *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por el Canadá (WT/DS292/17), 8 de agosto de 2003; *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por la Argentina (WT/DS293/17), 8 de agosto de 2003.

[3311] (*nota del original*) Entre las definiciones que dan los diccionarios del verbo "*undertake*" ("iniciar") figuran "*take on (an obligation, duty, task, etc.); commit oneself to perform; begin (an undertaking, enterprise, etc.)*" ("asumir (una obligación, deber, tarea, etc.); comprometerse a cumplir algo; comenzar (una tarea, empresa, etc.)"): *The New Shorter Oxford English Dictionary*, L. Brown (editor) (Clarendon Press, 1993), volumen II, página 3476. Las versiones de la primera cláusula del párrafo 1 a) del Anexo C en francés y en español confirman también esta interpretación. La versión en francés emplea el verbo "*engager*" y la versión en

> procedimientos de aprobación no sólo deben iniciarse, sino que también debe finalizarse o concluirse.[3312] Por lo tanto, a nuestro juicio la frase "se inicien y ultimen' abarca todas las etapas de los procedimientos de aprobación y debe considerarse que significa que, una vez recibida la solicitud, los procedimientos de aprobación deben ponerse en marcha y llevarse a cabo desde el comienzo hasta el fin."[3313]

7.1480 Australia aduce[3314], y Nueva Zelandia no niega, que el proceso relativo al IRA podría haber sido impugnado al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8 antes de que concluyera. El Grupo Especial está en principio de acuerdo. Una medida pertinente que está en vigor en la fecha de establecimiento de un grupo especial puede ser impugnada en un procedimiento de solución de diferencias en la OMC. Como demostró la diferencia *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, un proceso de aprobación de MSF en curso -aunque demorado, por estar suspendido- no es una excepción.

7.1481 No obstante, como explicó el Grupo Especial en esa misma diferencia, el párrafo 1 a) del Anexo C es aplicable a todas las fases de un proceso de aprobación, desde el comienzo hasta el fin. En particular, el párrafo 1 a) del Anexo C se aplica no sólo a "iniciar" sino también a "ultimar" los procesos de aprobación.

7.1482 El sentido común nos dice que la ultimación de un proceso de aprobación podrá ser objeto de impugnación en un procedimiento de solución de diferencias en la OMC después de que haya tenido lugar. De hecho, un posible reclamante podría tener indicaciones de que un proceso de aprobación no se estaba desarrollando sin demoras indebidas ya en el curso del proceso de aprobación. Sin embargo, el reclamante sólo verá claramente que el proceso de aprobación no se ha ultimado sin demoras indebidas cuando dicho proceso se haya efectivamente ultimado.

7.1483 No permitir que la ultimación de un proceso de aprobación pueda impugnarse al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C precisamente porque el proceso ha "dejado de existir" al haberse ultimado eliminaría el término "ultimar" del párrafo 1 a) del Anexo C. Obraría, además, en menoscabo de los objetivos básicos de los procedimientos de solución de diferencias en la OMC establecidos en el ESD: la preservación de los derechos y obligaciones de los Miembros en el marco de los acuerdos abarcados[3315], y la eficaz solución de las diferencias.[3316]

7.1484 Esto es especialmente aplicable cuando un posible reclamante estudia la posibilidad de impugnar no sólo el proceso de aprobación sino también cualesquiera prescripciones sanitarias o fitosanitarias sustantivas resultantes de ese proceso. Naturalmente, un Miembro podría iniciar dos

---

español, el verbo "iniciar". Observamos también que el párrafo 1 b) del mismo artículo obliga a los Miembros a asegurarse, entre otras cosas, de que, "cuando reciba una solicitud, la institución competente examine prontamente si la documentación está completa y comunique al solicitante todas las deficiencias de manera precisa y completa". Por lo tanto, queda claro que los procedimientos de aprobación se "inician" al recibirse la solicitud del interesado.

[3312] (*nota del original*) Entre las definiciones que dan los diccionarios del verbo "*complete*" ("ultimar") figuran "*bring to an end, finish, conclude*" ("llevar a término, finalizar, concluir"): *The New Shorter Oxford English Dictionary*, L. Brown (editor) (Clarendon Press, 1993), volumen 1, página 460. Las versiones de la primera cláusula del párrafo 1 a) del Anexo C en francés y en español también respaldan esta interpretación. En la versión en francés se emplea el verbo "*achever*"; en la versión en español, el verbo "ultimar".

[3313] Informe del Grupo Especial, *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*, párrafo 7.1494.

[3314] Respuesta de Australia a la pregunta 129 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 546-550.

[3315] Véase el párrafo 2 del artículo 3 del ESD.

[3316] Véase el párrafo 1 del artículo 21 del ESD.

diferencias: una contra el proceso de aprobación durante el curso de ese proceso, y otra contra las prescripciones sanitarias y fitosanitarias resultantes. Subsidiariamente, un reclamante podría plantear esas cuestiones en una sola diferencia. Así ocurre en particular cuando posiblemente lo que preocupa de manera acuciante al reclamante son las prescripciones sanitarias y fitosanitarias resultantes del proceso de aprobación más que la demora indebida de dicho proceso. Por definición, una diferencia así sólo puede incoarse cuando las prescripciones sanitarias y fitosanitarias resultantes están en vigor, y el proceso de aprobación conducente a esas prescripciones ya se ha ultimado.

7.1485 El Grupo Especial encuentra en la jurisprudencia apoyo a la posibilidad de que un reclamante presente una sola reclamación. En general, un procedimiento de solución de diferencias en la OMC comienza cuando el reclamante presenta una solicitud de celebración de consultas. En *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, el Órgano de Apelación mantuvo que las consultas "deben referirse a 'medidas que afecten al funcionamiento de cualquier acuerdo abarcado'"[3317], es decir, a medidas "cuyos efectos se alega que menoscaban las ventajas resultantes para el Miembro solicitante de un acuerdo abarcado"[3318] en el presente. El Órgano de Apelación constató expresamente que "[e]l hecho de que una medida siga o no estando en vigor no resuelve la cuestión de si esta medida está afectando actualmente al funcionamiento de un acuerdo abarcado".[3319]

7.1486 Por las mismas razones, una supuesta demora indebida en un proceso de aprobación ultimado que podría seguir menoscabando ventajas resultantes para el reclamante del párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF no debería quedar excluida de un procedimiento de solución de diferencias en la OMC simplemente porque el proceso se ha ultimado. Así ocurre especialmente cuando se ha impedido al reclamante exportar las mercancías objeto del proceso de aprobación durante ese tiempo, y el reclamante sigue considerando peligroso iniciar sus exportaciones a la luz de las prescripciones sanitarias y fitosanitarias resultantes del proceso de aprobación.

7.1487 El Grupo Especial observa que en el asunto *Estados Unidos - Algodón americano (upland)* el Órgano de Apelación encontró apoyo contextual para sus argumentos arriba citados en el párrafo 3 del artículo 3 del ESD:

> "el párrafo 3 del artículo 3 no se centra en medidas 'existentes' ni en medidas que estén 'actualmente en vigor', sino más bien en 'medidas adoptadas' por un Miembro, que incluye medidas adoptadas en el pasado. También observamos que el párrafo 3 del artículo 3 prevé que surjan diferencias cuando un Miembro 'considere' que las ventajas resultantes para él se hallan menoscabadas por medidas adoptadas por otro Miembro. Al utilizar la palabra 'considere', el párrafo 3 del artículo 3 se centra en la percepción o interpretación del Miembro perjudicado. Esto no excluye la posibilidad de que el Miembro que solicita la celebración de consultas pueda tener razones para creer que una medida sigue menoscabando ventajas aunque su base legislativa haya expirado".[3320]

7.1488 El Grupo Especial tiene presente que el Órgano de Apelación, en *CE - Trozos de pollo*, constató, en relación con la solicitud de establecimiento de los grupos especiales, que "el término 'medidas concretas en litigio' en el párrafo 2 del artículo 6 sugiere que, como regla general, las medidas incluidas en el mandato de un grupo especial deben ser medidas que estén vigentes en el momento de establecimiento del grupo especial.[3321]"[3322] Sin embargo, como aduce Australia[3323], el

[3317] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, párrafo 260.
[3318] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, párrafo 263.
[3319] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, párrafo 262.
[3320] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, párrafo 264.
[3321] (*nota del original*) Estas medidas también deben haber sido objeto de consultas antes del establecimiento del grupo especial, aunque el Órgano de Apelación ha sostenido que no es necesaria una

Órgano de Apelación introdujo su declaración con las palabras "como regla general", lo que sugiere que puede haber excepciones a esta regla general. Posteriormente, en *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, el Órgano de Apelación interpretó su declaración en el asunto *CE - Trozos de pollo* como una "norma general ... matizada por *al menos* dos excepciones".[3324] Esto no sólo confirmaba que hay excepciones a la norma general, sino que implicaba que las excepciones no están necesariamente limitadas a las dos identificadas por el Órgano de Apelación en su anterior jurisprudencia. De hecho, en el mismo párrafo de su informe sobre el asunto *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*[3325], el Órgano de Apelación también confirmó la siguiente constatación del Grupo Especial:

> "Entendemos que, como principio general, un grupo especial es competente para formular constataciones y recomendaciones con respecto a medidas vigentes en el momento en que fue establecido, siempre que la solicitud de establecimiento del grupo especial abarque esas medidas. No obstante, puede ser también competente para formular constataciones y hacer recomendaciones con respecto a medidas que han expirado o que no están aún en vigor en el momento del establecimiento del grupo especial, siempre que la solicitud de establecimiento abarque esas medidas. De forma más concreta, entendemos que, en el grado en que medidas que ya no están en vigor afecten al funcionamiento de un acuerdo abarcado en el momento del establecimiento de un grupo especial, esas medidas pueden ser adecuadamente objeto de constataciones y recomendaciones de éste último, especialmente en el caso de que esas constataciones y recomendaciones sean necesarias para lograr una solución positiva de la diferencia."[3326, 3327]

7.1489 Por consiguiente, el Grupo Especial concluye que en la presente diferencia Nueva Zelandia podía en principio haber impugnado el proceso relativo al IRA, así como las supuestas demoras indebidas en ese proceso, a pesar de que éste ya se hubiera ultimado en la fecha en que se estableció el Grupo Especial.

7.1490 No obstante, esto sigue siendo una mera posibilidad en esta diferencia. Como se explica más arriba, dado que Nueva Zelandia no ha identificado efectivamente la medida en litigio en el contexto de sus alegaciones al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y el artículo 8, estas medidas y las alegaciones con las que están relacionadas no están comprendidas en el ámbito de esta diferencia. Como observó el Órgano de Apelación en *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, "[e]l Órgano de Apelación ha sostenido constantemente que, cuando una solicitud de establecimiento de un grupo especial no identifica adecuadamente medidas concretas o no especifica una alegación concreta, esas medidas o alegaciones no formarán parte del asunto abarcado por el mandato del Grupo Especial".[3328]

"*identidad precisa y exacta*" entre las medidas abordadas en las consultas celebradas y las medidas identificadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. (Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Aeronaves*, párrafo 132) (las cursivas figuran en el original).

[3322] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 156.

[3323] Respuesta de Australia a la pregunta 129 formulada por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafos 546-550.

[3324] Informe del Órgano de Apelación, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 184 (sin cursivas en el original).

[3325] *Ibid.*

[3326] (*nota del original*) Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, párrafo 261; y el informe del Órgano de Apelación, *Chile - Sistema de bandas de precios*, párrafos 126-144; el informe del Órgano de Apelación, *CE - Trozos de pollo*, párrafo 156.

[3327] Informe del Grupo Especial, *CE - Determinadas cuestiones aduaneras*, párrafo 7.36.

[3328] Informe del Órgano de Apelación, *República Dominicana - Importación y venta de cigarrillos*, párrafo 120.

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN

8.1 Por las razones expuestas en el presente informe, el Grupo Especial ha constatado que:

a) no hay pruebas de que el proceso de selección de expertos y consultas con dichos expertos se realizara indebidamente, de que se pusiera en peligro el debido proceso en la fase de consulta a los expertos de estas actuaciones, ni de que los derechos procesales de Australia se vieran en modo alguno negativamente afectados a este respecto;

b) las 16 medidas en litigio en la presente diferencia, tanto en su conjunto como individualmente, son MSF en el sentido del párrafo 1 del Anexo A y están abarcadas por el Acuerdo MSF;

c) las medidas de Australia en litigio concernientes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM, así como las prescripciones identificadas por Nueva Zelandia como medidas "generales" que están vinculadas a las tres plagas objeto de la presente diferencia, son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 5 del Acuerdo MSF, y como consecuencia de ello esas prescripciones son también incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo MSF;

d) Nueva Zelandia no ha demostrado que las medidas en litigio en la presente diferencia sean incompatibles con el párrafo 5 del artículo 5 del Acuerdo MSF y, en consecuencia, tampoco ha demostrado que esas medidas sean incompatibles con el párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo MSF;

e) las medidas de Australia en litigio concernientes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM son incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF; sin embargo, Nueva Zelandia no ha demostrado que las prescripciones identificadas por Nueva Zelandia como medidas "generales" que están vinculadas a las tres plagas objeto de la presente diferencia sean incompatibles con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo MSF; y

f) la alegación de Nueva Zelandia al amparo del párrafo 1 a) del Anexo C y su alegación consiguiente al amparo del artículo 8 del Acuerdo MSF no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial en esta diferencia.

8.2 Con arreglo al párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo. El Grupo Especial concluye que las medidas de Australia en litigio concernientes a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la ALCM, así como las prescripciones identificadas por Nueva Zelandia como medidas "generales" que están vinculadas a las tres plagas objeto de la presente diferencia, en tanto en cuanto son incompatibles con el Acuerdo MSF, han anulado o menoscabado ventajas resultantes para Nueva Zelandia de los Acuerdos de la OMC.

8.3 El Grupo Especial recomienda al Órgano de Solución de Diferencias que pida a Australia que ponga las medidas incompatibles arriba enumeradas en conformidad con las obligaciones que le corresponden en virtud del Acuerdo MSF.

ANEXO A

ÍNDICE		Página
Anexo A-1	Solicitud de establecimiento de un grupo especial (WT/DS367/5)	A-2
Anexo A-2	Comunicación del Presidente del Grupo Especial: Resolución preliminar del Grupo Especial (WT/DS367/7)	A-6
Anexo A-3	Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, adoptado el 26 de marzo de 2008	A-11
Anexo A-4	Procedimiento para la primera reunión sustantiva del Grupo Especial, adoptado el 4 de agosto de 2008	A-16
Anexo A-5	Procedimiento para la reunión del Grupo Especial con los expertos y las partes y para la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial, adoptado el 11 de junio de 2009	A-20

ANEXO A-1

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS367/5
7 de diciembre de 2007

(07-5456)

Original: inglés

AUSTRALIA - MEDIDAS QUE AFECTAN A LA IMPORTACIÓN DE MANZANAS PROCEDENTES DE NUEVA ZELANDIA

Solicitud de establecimiento de un grupo especial
presentada por Nueva Zelandia

La siguiente comunicación, de fecha 6 de diciembre de 2007, dirigida por la delegación de Nueva Zelandia al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

El 27 de marzo de 2007, el Director del Servicio de cuarentena animal y vegetal de Australia determinó una política para la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia: "La importación de manzanas podrá autorizarse sujeta a las disposiciones de la *Ley 1908 de Cuarentena* y a la aplicación de las medidas fitosanitarias especificadas en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia*, noviembre de 2006."[1]

Nueva Zelandia considera que las medidas especificadas en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia* y prescritas por Australia de conformidad con dicho informe son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del *Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias* ("Acuerdo MSF").

En particular, Nueva Zelandia considera que las medidas que se enuncian a continuación son, tanto individualmente como en conjunto, incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del Acuerdo MSF:

Niebla del peral y del manzano

- La prescripción de que las manzanas procedan de zonas sin los síntomas de la niebla del peral y del manzano.

[1] Memorándum 2007/07 sobre política de bioseguridad de Australia, 27 de marzo de 2007.

- La prescripción de que se inspeccionen los huertos/bloques para comprobar si presentan los síntomas de la niebla del peral y del manzano, que se inspeccionen con una intensidad que permita detectar, con un nivel de confianza del 95 por ciento, síntomas visibles que se manifiesten en el 1 por ciento de los árboles, y que esas inspecciones tengan lugar entre 4 y 7 semanas después de la floración.

- La prescripción de que se elabore y apruebe una metodología para la inspección de los huertos/bloques que aborde cuestiones tales como la visibilidad de los síntomas en las copas de los árboles, el tiempo de inspección necesario y el número de árboles que debe inspeccionarse para alcanzar el nivel de eficacia, y la formación y certificación de inspectores.

- La prescripción de que se condene un huerto/bloque durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas de la niebla del peral y del manzano.

- La prescripción de que se condene un huerto/bloque durante la temporada si se detectan síntomas visibles de niebla del peral y del manzano.

- La prescripción de que las manzanas sean sometidas a un tratamiento de desinfección en los almacenes de embalaje.

- La prescripción de que todos los equipos de calibrado y embalaje que entren en contacto directo con las manzanas se limpien y desinfecten (utilizando un desinfectante autorizado) inmediatamente antes de cada proceso de embalaje para Australia.

- La prescripción de que los almacenes de embalaje registrados a los efectos de la exportación de manzanas manipulen únicamente fruta procedente de huertos registrados.

Chancro del manzano y del peral

- La prescripción de que las manzanas procedan de huertos/bloques de exportación libres de chancro del manzano y del peral (lugares de producción libres de plagas).

- La prescripción de que se inspeccionen todos los árboles de los huertos/bloques de exportación para comprobar si presentan los síntomas del chancro del manzano y del peral, inclusive que se inspeccionen los huertos/bloques de zonas menos proclives a la enfermedad para comprobar si presentan los síntomas recorriendo todas las líneas y examinando visualmente todos los árboles situados a ambos lados de éstas, y que se inspeccionen las zonas más proclives a la enfermedad recurriendo al mismo procedimiento, combinado con la inspección de las ramas superiores de cada árbol con la ayuda de escaleras (en caso necesario), y esas inspecciones tengan lugar tras la caída de la hoja y antes de la poda invernal.

- La prescripción de que todo material de plantación nuevo sea examinado minuciosamente y tratado contra el chancro del manzano y del peral.

- La prescripción de que se condene un huerto/bloque durante la temporada si hay pruebas de que la poda u otras actividades llevadas a cabo antes de la inspección

podrían constituir un intento de eliminar u ocultar síntomas del chancro del manzano y del peral.

- La prescripción de que se suspendan las exportaciones procedentes de un huerto/bloque durante la temporada siguiente si se detecta la presencia de chancro del manzano y del peral y de que para reanudarlas sea necesaria la erradicación de la enfermedad, confirmada por una inspección.

Mosquilla de las hojas del manzano

- Las prescripciones de que se lleven a cabo inspecciones para detectar la posible presencia de la mosquilla de las hojas del manzano y se apliquen tratamientos para combatirla, incluidas las siguientes:

  la opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 3.000 unidades seleccionada al azar del conjunto del lote para detectar la posible presencia de la mosquilla de las hojas del manzano, síntomas de enfermedades susceptibles de cuarentena, plagas susceptibles de cuarentena, artrópodos, desechos y semillas de malas hierbas. La detección de artrópodos vivos susceptibles de cuarentena tendría como resultado la aplicación de un tratamiento apropiado o el rechazo de la exportación;

  la opción de que se inspeccione cada lote tomando como base una muestra de 600 unidades seleccionada al azar del conjunto del lote para detectar posibles síntomas de enfermedades susceptibles de cuarentena, desechos y semillas de malas hierbas. Además, se aplicaría a todos los lotes un tratamiento adecuado obligatorio.

Prescripciones generales

- La prescripción de que funcionarios del Servicio de inspección y cuarentena de Australia intervengan en las inspecciones de los huertos para detectar la posible presencia del chancro del manzano y del peral y de la niebla del peral y del manzano, en la verificación directa de los procedimientos de los almacenes de embalaje y en la inspección y tratamiento de la fruta.

- La prescripción de que Nueva Zelandia se asegure de que todos los huertos registrados a los efectos de la exportación a Australia operen con arreglo a prácticas comerciales uniformes.

- La prescripción de que los almacenes de embalaje proporcionen detalles del trazado de sus instalaciones.

Nueva Zelandia considera que las medidas enunciadas *supra* son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud del párrafo 2 y el párrafo 3 (ambas frases) del artículo 2, los párrafos 1 y 2, el párrafo 5 (primera frase) y el párrafo 6 del artículo 5, el artículo 8 (en relación con el Anexo C) y el párrafo 1 a) del Anexo C del Acuerdo MSF.

El 31 de agosto de 2007, Nueva Zelandia solicitó la celebración de consultas con Australia con respecto a las medidas antes mencionadas de conformidad con el artículo XXII del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994*, el artículo 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* ("ESD") y el artículo 11 del Acuerdo MSF. Con arreglo al artículo 4 del ESD, la solicitud se notificó al Órgano de Solución de Diferencias ("OSD"), al Consejo del Comercio de Mercancías y al Comité de Medidas Sanitarias y

Fitosanitarias. Dicha solicitud se distribuyó a los Miembros de la Organización Mundial del Comercio el 4 de septiembre de 2007 (WT/DS367/1). Australia aceptó la solicitud de celebración de consultas de Nueva Zelandia, y el 4 de octubre de 2007 se celebraron consultas en Ginebra. Sin embargo, esas consultas no han permitido resolver el asunto.

En consecuencia, Nueva Zelandia solicita respetuosamente al OSD que establezca un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD, con el mandato uniforme previsto en el párrafo 1 del artículo 7 del ESD.

Agradeceré que tenga a bien inscribir este punto en el orden del día de la próxima reunión del OSD, que se celebrará el 17 de diciembre de 2007, así como distribuir la presente solicitud a los Miembros.

ANEXO A-2

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS367/7
23 de junio de 2008

(08-2984)

Original: inglés

AUSTRALIA - MEDIDAS QUE AFECTAN A LA IMPORTACIÓN DE MANZANAS PROCEDENTES DE NUEVA ZELANDIA

Comunicación del Presidente del Grupo Especial

Resolución preliminar del Grupo Especial

La siguiente comunicación, de fecha 19 de junio de 2008, dirigida por el Presidente del Grupo Especial al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye a los Miembros para su información.

El 13 de marzo de 2008, Australia, que es la demandada en la diferencia de referencia, planteó una cuestión preliminar de procedimiento relativa a la compatibilidad de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5) con el párrafo 2 del artículo 6 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias.

Durante los últimos meses, el Grupo Especial ha recibido comunicaciones escritas sobre esta cuestión preliminar tanto de ambas partes como de dos terceros. El 6 de junio de 2008, el Grupo Especial dictó la resolución preliminar adjunta sobre la cuestión de procedimiento planteada por Australia, reservándose el derecho a exponer más extensamente las razones de su resolución preliminar en una etapa posterior del procedimiento, o a incluir tales razones en su informe, según procediera.

Tras haber consultado a las partes en la diferencia, el Grupo Especial ha decidido informar al Órgano de Solución de Diferencias sobre el contenido de su resolución preliminar. Por consiguiente, agradeceré que tenga a bien distribuir la presente carta y la resolución preliminar adjunta en un documento de signatura WT/DS367 en los tres idiomas oficiales de la OMC al mismo tiempo.

La decisión de distribuir la resolución preliminar en un documento separado de la serie WT/DS se tomó debido a las circunstancias concretas del asunto que tiene ante sí este Grupo Especial y a la luz del resultado de la resolución preliminar. En consecuencia, no deberá considerarse que establece una práctica ni que sienta un precedente en cuanto a la distribución de las resoluciones preliminares en otras diferencias.

RESOLUCIÓN PRELIMINAR DEL GRUPO ESPECIAL
6 de junio de 2008

I. INTRODUCCIÓN

1. El 13 de marzo de 2008, Australia presentó a este Grupo Especial una solicitud de resolución preliminar de procedimiento. Australia afirmaba que la solicitud de Nueva Zelandia de establecimiento del presente Grupo Especial, de fecha 7 de diciembre de 2007, es incompatible con el párrafo 2 del artículo 6 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias (ESD) porque en ella no se identifican las medidas concretas en litigio ni se hace una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación de Nueva Zelandia que sea suficiente para presentar el problema con claridad. Australia pedía al Grupo Especial que constatara que la solicitud de establecimiento presentada por Nueva Zelandia no cumple los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD y, por lo tanto, que se abstuviera de examinar el fondo de las alegaciones de Nueva Zelandia en la presente diferencia.[1]

2. El Grupo Especial ha examinado la solicitud preliminar de Australia, así como los argumentos que presentaron posteriormente Australia y Nueva Zelandia, y Chile y las Comunidades Europeas en calidad de terceros en la diferencia. Al examinar la solicitud de Australia, el Grupo Especial ha analizado la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia en su conjunto y en los términos en que está redactada, así como las circunstancias del presente asunto. El Grupo Especial ha evaluado la suficiencia de esta solicitud de establecimiento teniendo en cuenta los términos utilizados en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD en su contexto y a la luz del objeto y fin de esta disposición.

3. En aras del debido proceso, y especialmente para dar a las partes y terceros tiempo suficiente para preparar sus primeras comunicaciones escritas, el Grupo Especial ha decidido dictar una resolución preliminar inicial. Esto es compatible con la solicitud de Australia de que el Grupo Especial dicte la resolución preliminar antes de las fechas fijadas para que las partes presenten sus primeras comunicaciones escritas.[2] El Grupo Especial se reserva su derecho a exponer más extensamente las razones de su resolución en una etapa posterior del procedimiento, o a incluir dichas razones en su informe.

4. El Grupo Especial comienza recordando los siguientes requisitos que figuran en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD:

> "Las peticiones de establecimiento de grupos especiales se formularán por escrito. En ellas se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad. En el caso de que el solicitante pida el establecimiento de un grupo especial con un mandato distinto del uniforme, en la petición escrita figurará el texto propuesto del mandato especial."

5. El Grupo Especial observa que la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia cumple evidentemente los dos primeros requisitos que figuran en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. A este respecto, la solicitud de establecimiento se formuló por escrito y en ella se indica que "el 4 de octubre de 2007 se celebraron consultas [entre las partes] en Ginebra ... [pero] esas

[1] Carta de Australia, de fecha 13 de marzo de 2008.
[2] Carta de Australia, de fecha 17 de marzo de 2008.

consultas no [...] permiti[eron] resolver el asunto".[3] De hecho, ni Australia ni los terceros han planteado ninguna cuestión con respecto a estos dos requisitos concretos. El Grupo Especial se ocupará seguidamente de la cuestión de si la solicitud de establecimiento presentada por Nueva Zelandia cumple los demás requisitos del párrafo 2 del artículo 6.

II. CON RESPECTO A LA IDENTIFICACIÓN DE LAS MEDIDAS CONCRETAS EN LITIGIO

6. Con respecto a la cuestión de si en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia se identifican las medidas concretas en litigio de manera acorde con los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD, el Grupo Especial ha llegado a las conclusiones que se exponen *infra.*

7. En su solicitud de establecimiento, Nueva Zelandia se ha referido a las "medidas especificadas en el *informe definitivo sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia [("informe FIRA")]* y prescritas por Australia de conformidad con dicho informe" y, "[e]n particular", a una lista de 17 prescripciones enunciadas en el *informe FIRA* e identificadas en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial mediante puntos.

8. Al examinar el texto de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia, el Grupo Especial constata que, con respecto a los 17 apartados identificados por Nueva Zelandia mediante 17 puntos distintos, la solicitud es suficientemente precisa al identificar las medidas concretas en litigio con respecto a esos 17 apartados, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

9. Por otra parte, habida cuenta de la extensión y complejidad del *informe FIRA* de Australia, el Grupo Especial constata que la referencia general que se hace en la solicitud de establecimiento de Nueva Zelandia a las "medidas especificadas en el *[informe FIRA]* y prescritas por Australia de conformidad con dicho informe" no satisface el requisito de suficiente claridad en la identificación de las medidas concretas en litigio establecido en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En consecuencia, el Grupo Especial constata que su mandato se limita a las 17 medidas concretamente identificadas por Nueva Zelandia en su solicitud de establecimiento y no abarca otras medidas que puedan estar incluidas en el *informe FIRA* de Australia pero que no fueron identificadas con suficiente precisión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial.

III. LA EXPOSICIÓN DE LOS FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LA RECLAMACIÓN

10. En su solicitud de establecimiento del Grupo Especial, Nueva Zelandia ha enumerado una serie de disposiciones de los acuerdos abarcados que, según alega, resultan infringidas por las medidas adoptadas por Australia. Nueva Zelandia no ha establecido una relación explícita y detallada entre las medidas concretas impugnadas y las disposiciones invocadas. Sólo ha declarado en términos generales que "las medidas enunciadas *supra* son incompatibles con las obligaciones que corresponden a Australia en virtud de [nueve disposiciones del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Acuerdo MSF)]".[4] Tras haber analizado detenidamente los términos utilizados en la solicitud de establecimiento y el contenido específico de las disposiciones del Acuerdo MSF que se citan en ella, el Grupo Especial entiende que Nueva Zelandia ha alegado que "cada una de las medidas ... [identificadas] en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial es

[3] *Australia - Manzanas*, Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, página 3.

[4] *Australia - Manzanas*, Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Nueva Zelandia (WT/DS367/5), 7 de diciembre de 2007, página 3.

incompatible con cada una de las [nueve] disposiciones mencionadas [en la solicitud de establecimiento]".[5] A juicio del Grupo Especial, esto cumple el requisito de que en la solicitud de establecimiento se exponga una relación entre las distintas medidas impugnadas y las disposiciones concretas invocadas.[6]

11. El Grupo Especial se ocupará seguidamente de la cuestión de si en la solicitud de establecimiento presentada por Nueva Zelandia se hace una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad, como exige el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Lo ideal, y lo que habría preferido el Grupo Especial, habría sido una explicación más explícita de *cómo* o *por qué* considera Nueva Zelandia que las medidas en litigio infringen las disposiciones identificadas del Acuerdo MSF. Sin embargo, teniendo en cuenta los términos empleados en la solicitud de establecimiento y el contenido específico de las disposiciones del Acuerdo MSF que en ella se citan, el Grupo Especial llega a la conclusión de que la solicitud de establecimiento presentada por Nueva Zelandia contiene información suficiente para informar adecuadamente a la parte demandada y a otros Miembros de la OMC sobre la naturaleza de la reclamación[7] y para que la parte demandada pueda empezar a preparar su defensa.[8] El Grupo Especial recuerda a este respecto que la parte reclamante no está obligada a desarrollar sus argumentos en la solicitud de establecimiento del grupo especial.[9] Además, la conclusión del Grupo Especial en este caso está respaldada por la práctica seguida por los Miembros de la OMC en algunas solicitudes anteriores de establecimiento de grupos especiales (incluso de Nueva Zelandia y Australia), así como por resoluciones como la adoptada por el Grupo Especial que entendió en la diferencia *CE - Aprobación y comercialización de productos biotecnológicos*. Por último, el Grupo Especial señala que no considera convincentes los argumentos de Australia de que la falta de una explicación más detallada acerca de cómo o por qué Nueva Zelandia considera que las 17 medidas en litigio concretamente enumeradas infringen las disposiciones invocadas haya perjudicado o vaya a perjudicar la capacidad de Australia de defenderse en el curso del procedimiento del Grupo Especial.

12. En consecuencia, el Grupo Especial constata que la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia no omite hacer una breve exposición de los fundamentos de derecho de su reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad, como exige el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

IV. CONCLUSIÓN

13. Habida cuenta de lo anteriormente expuesto, el Grupo Especial constata lo siguiente:

a) con respecto a los 17 apartados que figuran en el *informe definitivo de Australia sobre el análisis del riesgo de la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia* (*informe FIRA*) y que están identificados mediante puntos en la solicitud de Nueva Zelandia de establecimiento del presente Grupo Especial, de fecha 7 de diciembre de 2007, se han identificado correctamente las medidas concretas en litigio;

---

[5] *Australia - Manzanas*, Comunicación escrita presentada por Nueva Zelandia sobre la solicitud de una resolución preliminar de procedimiento presentada por Australia en relación con la compatibilidad de la solicitud de establecimiento de Nueva Zelandia con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, 7 de abril de 2008, párrafo 2.51.

[6] Véase el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Estados Unidos - Exámenes por extinción respecto de los artículos tubulares para campos petrolíferos*, párrafo 162.

[7] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Banano III*, párrafo 142.

[8] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Tailandia - Vigas doble T*, párrafo 88.

[9] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Banano III*, párrafo 143.

b) la solicitud de establecimiento de Nueva Zelandia no identifica con suficiente precisión otras medidas contenidas en el *informe FIRA* de Australia que no sean los 17 apartados concretos identificados mediante puntos. En consecuencia, ninguna otra medida forma parte del mandato del presente Grupo Especial; y

c) la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia contiene información suficiente sobre los fundamentos de derecho de la reclamación para presentar el problema con claridad con respecto a los 17 apartados identificados.

14. En vista de las constataciones enunciadas *supra*, el Grupo Especial permitirá que prosiga este procedimiento con respecto a las 17 medidas concretamente identificadas en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por Nueva Zelandia y con respecto a la supuesta incompatibilidad de esas medidas con las disposiciones del Acuerdo MSF que se citan en ella.

ANEXO A-3

AUSTRALIA - MEDIDAS QUE AFECTAN A LA IMPORTACIÓN DE MANZANAS PROCEDENTES DE NUEVA ZELANDIA (WT/DS367)

Procedimiento de trabajo del Grupo Especial

1. En sus actuaciones, el Grupo Especial seguirá las disposiciones pertinentes del Entendimiento sobre Solución de Diferencias (ESD). Se aplicará además el Procedimiento de trabajo que se expone a continuación.

2. El Grupo Especial proporcionará a las partes[1] y los terceros[2] un calendario de sus actuaciones. El Grupo Especial, tras consultar a las partes, podrá modificar el calendario si procede.

3. Las deliberaciones internas del Grupo Especial tendrán lugar a puerta cerrada. Las partes y los terceros interesados sólo estarán presentes en las reuniones cuando el Grupo Especial las invite a comparecer. El Grupo Especial podrá abrir al público su reunión sustantiva con las partes, con sujeción a los procedimientos adecuados que el Grupo Especial adopte tras consultar a las partes.

4. Las deliberaciones del Grupo Especial y los documentos que se hayan sometido a su consideración tendrán carácter confidencial. Ninguna de las disposiciones del ESD ni del presente Procedimiento de trabajo impedirá a una parte o a un tercero hacer públicas sus posiciones. Los Miembros considerarán confidencial la información facilitada al Grupo Especial por cualquier otro Miembro a la que éste haya atribuido tal carácter. Como dispone el párrafo 2 del artículo 18 del ESD, cuando una parte o un tercero presente al Grupo Especial una versión confidencial de sus comunicaciones escritas, también facilitará, a petición de cualquier otra parte o tercero, un resumen no confidencial de la información contenida en sus comunicaciones que pueda hacerse público. Normalmente los resúmenes no confidenciales se presentarán a más tardar una semana después de la presentación de la comunicación escrita al Grupo Especial, salvo que el Grupo Especial, por causa justificada, acepte un plazo distinto.

5. Antes de celebrarse la reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, y de conformidad con el calendario aprobado por el Grupo Especial, las partes le presentarán comunicaciones escritas y, posteriormente, réplicas escritas en las que expongan los hechos del caso, sus argumentos y sus argumentos en contrario, respectivamente. Los terceros podrán presentar comunicaciones escritas al Grupo Especial después de que hayan sido presentadas las primeras comunicaciones de las partes y de conformidad con el calendario aprobado por el Grupo Especial.

6. En su primera reunión sustantiva con las partes, el Grupo Especial pedirá a Nueva Zelandia que presente sus alegaciones. Posteriormente, pero en la misma reunión, se pedirá a Australia que exponga su opinión al respecto. Seguidamente se dará a las partes oportunidad de hacer declaraciones finales, empezando por Nueva Zelandia.

7. Se invitará a los terceros a exponer sus opiniones durante una sesión separada de la primera reunión sustantiva del Grupo Especial dedicada a ese fin. Los terceros podrán estar presentes durante la totalidad de dicha sesión.

---

[1] En todo el documento, el término "parte" alude ya sea a Nueva Zelandia o a Australia, según proceda. El término "partes" alude a Nueva Zelandia y Australia.

[2] En todo el documento, la expresión "terceros" alude a Chile, las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón, el Pakistán y el Taipei Chino.

8. Las réplicas formales se presentarán en la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial. En esa reunión, Australia tendrá derecho a hablar en primer lugar, y a continuación lo hará Nueva Zelandia. Antes de la reunión, y de conformidad con el calendario aprobado por el Grupo Especial, las partes presentarán sus escritos de réplica al Grupo Especial.

9. El Grupo Especial podrá en todo momento formular preguntas a las partes y a los terceros y pedirles explicaciones, ya sea durante las reuniones sustantivas o por escrito. Las respuestas a las preguntas se presentarán por escrito no más tarde de la fecha especificada por el Grupo Especial. Se permitirá además a las partes formularse preguntas entre sí y formular preguntas a los terceros. Las respuestas de las partes y los terceros a las preguntas, así como las observaciones de las partes sobre las respuestas de la otra parte a las preguntas, no se adjuntarán al informe del Grupo Especial como anexos. Se reflejarán, cuando proceda, en la sección del informe del Grupo Especial relativa a las constataciones.

10. Cada una de las partes pondrá a disposición del Grupo Especial y de la otra parte una versión escrita de sus declaraciones orales, preferiblemente al final de la reunión con el Grupo Especial, y en cualquier caso no más tarde del día hábil siguiente a la fecha en que se hayan formulado. Cualquier tercero que desee presentar sus opiniones pondrá de manera análoga a disposición del Grupo Especial y de las partes y otros terceros una versión escrita de sus declaraciones orales, preferiblemente al final de la reunión con el Grupo Especial, y en cualquier caso no más tarde del día hábil siguiente a la fecha en que se hayan formulado. Las partes y los terceros proporcionarán al Grupo Especial y a los demás participantes, en la sesión respectiva, una versión escrita provisional de sus declaraciones orales antes de formularlas.

11. En interés de una total transparencia, las exposiciones orales se harán en presencia de las partes. Además, las comunicaciones escritas de cada parte, incluidas las respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, se pondrán a disposición de la otra parte. Los terceros recibirán copias de las primeras comunicaciones escritas y las réplicas de las partes. Las partes presentarán todas las pruebas fácticas al Grupo Especial lo antes posible y no más tarde de la primera reunión sustantiva, salvo en lo que respecta a las pruebas necesarias a efectos de las réplicas o las respuestas a las preguntas. El Grupo Especial podrá admitir excepciones por causas justificadas. En esos casos, se dará a la otra parte un plazo para formular observaciones, según proceda.

12. Dentro de un plazo de siete (7) días naturales tras la presentación de una comunicación escrita o la exposición de una declaración oral ante el Grupo Especial, cada parte y cada tercero proporcionará al Grupo Especial un resumen de la respectiva comunicación o declaración. El Grupo Especial utilizará éstos resúmenes únicamente a efectos de redactar una sección de su informe en la que se reflejen sucintamente los elementos de hecho y los argumentos, con objeto de facilitar la traducción de dicho informe y su distribución a los Miembros en tiempo oportuno. Los resúmenes no podrán en modo alguno sustituir a las comunicaciones de las partes. Cada uno de los resúmenes que las partes han de proporcionar no excederá de diez (10) páginas. Los resúmenes de los terceros no excederán de tres (3) páginas. El Grupo Especial podrá, a la luz de la evolución de las circunstancias, permitir a las partes y a los terceros que presenten resúmenes más extensos.

13. Para facilitar la constitución del expediente de la diferencia y dar la máxima claridad posible a las comunicaciones, en particular las referencias a las pruebas documentales presentadas por las partes, éstas numerarán consecutivamente sus pruebas documentales durante todo el desarrollo de la diferencia. Por ejemplo, las pruebas documentales presentadas por Nueva Zelandia deberán numerarse Nueva Zelandia - Prueba documental 1, Nueva Zelandia - Prueba documental 2, etc. Si la última prueba documental presentada con la primera comunicación fuera numerada Nueva Zelandia - Prueba documental 5, la primera prueba documental de la comunicación siguiente se numeraría Nueva Zelandia - Prueba documental 6. Las pruebas documentales presentadas por Australia deberán numerarse Australia - Prueba documental 1, Australia - Prueba documental 2, etc.

14. Una vez que se haya dado traslado del informe provisional a las partes, éstas dispondrán de dos semanas para presentar solicitudes escritas de reexamen de aspectos concretos del informe provisional. Tras la recepción de cualesquiera solicitudes escritas de reexamen, y a no ser que cualquiera de las partes pida al Grupo Especial que celebre una reunión de reexamen intermedio con las partes, cada parte dispondrá de una semana para presentar observaciones escritas sobre la solicitud escrita de reexamen presentada por la otra parte. Las observaciones versarán exclusivamente sobre la solicitud escrita de reexamen presentada por la otra parte.

15. Las partes y los terceros tienen derecho a determinar la composición de sus delegaciones. Las delegaciones pueden incluir, como representantes del gobierno de que se trate, letrados y asesores privados. Las partes y los terceros serán responsables por todos los miembros de sus delegaciones y se asegurarán de que todos ellos, así como cualesquiera otros asesores a los que pudiera consultar una parte o un tercero, procedan de conformidad con las normas del ESD y el Procedimiento de trabajo de este Grupo Especial, en particular por lo que respecta a la confidencialidad de las actuaciones. Las partes facilitarán una lista de los participantes de su delegación al Secretario del Grupo Especial y a la otra parte no más tarde de las 17h, hora local de Ginebra, del día hábil anterior a cualquier reunión con el Grupo Especial.

16. Cualquier solicitud de que el Grupo Especial formule una resolución preliminar (incluidas las resoluciones sobre cuestiones jurisdiccionales) se presentará a más tardar en la primera comunicación escrita de las partes. Salvo que el Grupo Especial disponga otra cosa, si Nueva Zelandia solicita una resolución de ese tipo, Australia presentará su respuesta a dicha solicitud en su primera comunicación escrita. De manera análoga, y salvo que el Grupo Especial disponga otra cosa, si Australia solicita una resolución de ese tipo, Nueva Zelandia presentará su respuesta a dicha solicitud en su comunicación de réplica. El Grupo Especial podrá admitir excepciones a este procedimiento por causas justificadas. El Grupo Especial informará sin demora a las partes de cualesquiera resoluciones preliminares que pudiera formular en el curso de las actuaciones. Además, el Grupo Especial podrá también decidir informar a los terceros acerca de esas resoluciones preliminares, si procede.

17. En el curso de las actuaciones, el Grupo Especial determinará si es preciso recabar el asesoramiento de expertos. En tal caso, se aplicarán los siguientes procedimientos:

a) El Grupo Especial podrá recabar asesoramiento especializado a expertos individuales y a organizaciones internacionales, según proceda.

b) El Grupo Especial podrá pedir a la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF), así como a las partes, que sugieran posibles expertos. Las partes no entablarán contactos directos con las personas sugeridas.

c) El Grupo Especial proporcionará a las partes una lista de posibles expertos, incluida información de sus *curricula vitae* y declaraciones de posibles conflictos de intereses. Las partes tendrán la oportunidad de formular observaciones y dar a conocer cualesquiera objeciones de obligada consideración sobre cualquier experto en particular.

d) El Grupo Especial escogerá los expertos sobre la base de sus aptitudes y de la necesidad de disponer de conocimientos científicos especializados. El Grupo Especial decidirá el número de expertos a la luz del número y el tipo de cuestiones sobre las que se recabará asesoramiento, así como de las distintas esferas en las que cada experto puede aportar sus conocimientos especializados.

e) El Grupo Especial comunicará a las partes los expertos que haya seleccionado. Los expertos individuales actuarán a título personal y no como representantes de cualquier entidad. Deberán atenerse a lo dispuesto en las *Normas de Conducta para*

la aplicación del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias del OSD (WT/DSB/RC/1).

f) El Grupo Especial preparará preguntas escritas dirigidas a los expertos. Las partes tendrán la oportunidad de formular observaciones sobre las preguntas propuestas, o de sugerir preguntas adicionales, antes de que el Grupo Especial decida las que definitivamente deben formularse a los expertos. El Grupo Especial podrá proporcionar a los expertos, con carácter confidencial, partes pertinentes de las comunicaciones de las partes, incluidas pruebas documentales, así como cualquier información adicional que se considere necesaria.

g) Se pedirá a los expertos que proporcionen respuestas por escrito en un plazo especificado por el Grupo Especial. El Grupo Especial proporcionará a las partes copias de las respuestas. Las partes tendrán la oportunidad de formular observaciones por escrito sobre las respuestas de los expertos.

h) El Grupo Especial podrá organizar una reunión con expertos antes de la segunda reunión sustantiva con las partes. Antes de dicha reunión, el Grupo Especial se asegurará de que: i) se hayan proporcionado a los expertos las observaciones de las partes sobre sus respuestas; ii) se hayan proporcionado a cada uno de los expertos las respuestas de los demás expertos a las preguntas del Grupo Especial. Durante la reunión se invitará a los expertos a que expongan sus respuestas a las preguntas y complementen esas respuestas si fuera necesario, y a que respondan a preguntas adicionales del Grupo Especial y de las partes. El Grupo Especial podrá organizar reuniones adicionales con los expertos si lo estima adecuado. La Secretaría presentará un resumen de las respuestas escritas de los expertos a las preguntas, así como una transcripción de la reunión con los expertos, para su inclusión en el informe del Grupo Especial. Se dará a los expertos la oportunidad de formular observaciones sobre los proyectos de esos textos antes de su finalización.

18. Se aplicarán los siguientes procedimientos por lo que respecta a la notificación de documentos:

a) Cada una de las partes notificará sus comunicaciones directamente a la otra parte. Cada parte notificará además su primera comunicación escrita a los terceros. Cada tercero notificará sus comunicaciones a las partes y a los demás terceros. Cuando presenten sus comunicaciones a la Secretaría, las partes y los terceros confirmarán por escrito que han facilitado copias de las mismas conforme a lo previsto.

b) Las partes y los terceros facilitarán sus comunicaciones escritas al Grupo Especial, a través de la Secretaría, a más tardar a las 17h, hora local de Ginebra, de las fechas en que venzan los plazos por él establecidos.

c) Las partes y los terceros facilitarán a la Secretaría siete (7) ejemplares impresos de todas sus comunicaciones, así como una versión electrónica de las mismas en un CD-ROM, en un disquete o como un documento adjunto de correo electrónico, en un formato compatible con el sistema informático de la Secretaría. Los ejemplares impresos se entregarán al Encargado del Registro de Solución de Diferencias, Sr. ***** ***** (despacho 2150). Las versiones electrónicas deberán enviarse por correo electrónico al Sr. ***** ***** (DSregistry@wto.org); a la Sra. ***** ***** (*****.*****@wto.org); al Sr. ***** ***** (*****.*****@wto.org); y al Sr. ***** ***** (*****.*****@wto.org).

d) Las partes y los terceros proporcionarán a la Secretaría versiones escritas de sus declaraciones orales no más tarde del cierre de las oficinas al día siguiente a la fecha de la presentación. Las respuestas escritas a las preguntas se presentarán en la fecha que decida el Grupo Especial.

e) El Grupo Especial proporcionará a las partes una versión electrónica de las secciones expositivas de su proyecto de informe, del informe provisional y del informe definitivo, así como de otros documentos, según proceda. Cuando el Grupo Especial transmita a las partes o a los terceros versiones tanto impresas como electrónicas de un documento, la versión impresa será la versión oficial a efectos del expediente de la diferencia.

19. El Grupo Especial podrá modificar este Procedimiento de trabajo según proceda, previa consulta con las partes.

ANEXO A-4

Australia - Medidas que afectan a la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia (WT/DS367)

Procedimiento para la primera reunión sustantiva del Grupo Especial

2 y 3 de septiembre de 2008

I. AUDIENCIAS ABIERTAS AL PÚBLICO

1. Con arreglo a lo establecido en el calendario de la presente diferencia, el Grupo Especial celebrará su primera reunión sustantiva los días martes 2 y miércoles 3 de septiembre de 2008. Atendiendo a la solicitud de las partes, y tras haber consultado a las partes[1] y los terceros[2] sobre posibles opciones, la primera reunión sustantiva se celebrará mediante audiencias abiertas al público con arreglo al procedimiento que se expone a continuación.

2. Para respetar las normas de confidencialidad, en particular por lo que respecta a la Prueba documental identificada por Nueva Zelandia como información comercial confidencial, durante esas audiencias abiertas al público no se abordará ninguna información designada como confidencial por una parte o un tercero. El Grupo Especial se reserva el derecho a convocar una sesión confidencial a puerta cerrada en el marco de la reunión sustantiva, si fuera necesario, a fin de abordar cuestiones relacionadas con cualquier información confidencial. El Grupo Especial se reserva asimismo el derecho a suspender las audiencias abiertas al público en cualquier momento, de oficio o a petición de cualquiera de las partes, si hubiera algún riesgo de violación de la confidencialidad o de perturbación de la reunión. Si por cualquier razón suspende las audiencias abiertas al público, el Grupo Especial podrá decidir que la reunión se reanude en una sesión confidencial a puerta cerrada.

3. En las audiencias abiertas al público, el Grupo Especial pedirá a Nueva Zelandia y a Australia, por ese orden, que formulen sus respectivas declaraciones iniciales. Después de que las partes hayan formulado estas declaraciones iniciales, se dará a Nueva Zelandia y a Australia la oportunidad de formular observaciones sobre la declaración de la otra parte y de formular preguntas. El Grupo Especial también podrá formular preguntas a las partes. En una sesión separada de las audiencias abiertas al público se dará a los terceros la oportunidad de formular declaraciones si lo desean.

4. Los delegados de Miembros de la OMC inscritos y otras personas inscritas podrán seguir las audiencias abiertas al público mediante la transmisión simultánea de las actuaciones en una sala separada. Si por razones logísticas la transmisión simultánea de las actuaciones no resultara factible o conveniente, podrá invitarse a las personas inscritas a que sigan las audiencias abiertas al público sentadas en la galería de la sala en la que se está celebrando la reunión.

5. Las actuaciones de la reunión sustantiva, incluidas las de la sesión confidencial a puerta cerrada, podrán ser grabadas por la Secretaría. Las grabaciones de la reunión serán para uso exclusivo del Grupo Especial y del personal de la Secretaría de la OMC que asiste al Grupo Especial, y tendrán carácter confidencial.

---

[1] En todo el documento, el término "parte" alude ya sea a Nueva Zelandia o a Australia, según proceda. El término "partes" alude a Nueva Zelandia y Australia.

[2] En todo el documento, la expresión "terceros" alude a Chile, las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón, el Pakistán y el Taipei Chino.

II. SESIÓN CON LOS TERCEROS

6. Salvo que el Grupo Especial disponga otra cosa, la primera reunión sustantiva se reanudará el miércoles 3 de septiembre de 2008, a las 10h, en el Centro William Rappard, con una sesión destinada a los terceros, en la que se dará a éstos la oportunidad de formular declaraciones si lo desean.

7. Después de que los terceros hayan formulado sus declaraciones se dará a Nueva Zelandia y a Australia la oportunidad de formular preguntas a cualquier tercero o de formular observaciones sobre las declaraciones de los terceros. El Grupo Especial también podrá formular preguntas a los terceros.

III. SESIÓN CONFIDENCIAL A PUERTA CERRADA

8. Tras oír las declaraciones de las partes y los terceros, el Grupo Especial podrá decidir convocar una sesión confidencial a puerta cerrada en el marco de la reunión sustantiva, si lo considera necesario.

9. Habida cuenta de la naturaleza de la información que se haya de examinar y del contenido de las declaraciones de las partes y los terceros, el Grupo Especial decidirá si se invitará a los terceros a participar en la sesión confidencial a puerta cerrada.

10. En la sesión confidencial a puerta cerrada el Grupo Especial podrá invitar a Nueva Zelandia y a Australia, así como a los terceros, si procede, a que formulen nuevas declaraciones. El Grupo Especial también podrá formular preguntas a las partes y, en su caso, a los terceros.

IV. OTRAS DISPOSICIONES

11. El Grupo Especial, previa consulta a las partes, podrá modificar el procedimiento para la primera reunión sustantiva o complementarlo con disposiciones adicionales, según proceda.

ANEXO 1 (ORDEN TENTATIVO DE LAS ACTUACIONES)[1]

Martes, 2 de septiembre de 2008

10h - 13h	Declaraciones de las partes.
13h - 15h	Pausa.
15h - 18h	Declaraciones de las partes (continuación). Preguntas y respuestas.

Miércoles, 3 de septiembre de 2008

10h - 13h	Declaraciones de los terceros. Preguntas y respuestas.
13h - 15h	Pausa.
15h - 16h	Sesión confidencial a puerta cerrada (si fuera necesaria).
16h - 18h	Declaraciones finales de las partes.

[1] Esto sólo es indicativo y dependerá del desarrollo de las actuaciones.

ANEXO 2 (FECHAS IMPORTANTES)[1]

Miércoles 23 de julio: El Grupo Especial envía a las partes, para que formulen observaciones, el procedimiento para la reunión sustantiva propuesto.

Martes 29 de julio: Las partes envían al Grupo Especial observaciones sobre el procedimiento para la reunión sustantiva propuesto.

Martes 5 de agosto: El Grupo Especial envía a las partes y los terceros el procedimiento para la reunión sustantiva aprobado.

Jueves 7 de agosto: Se informa a los Miembros acerca de la apertura al público de las audiencias de la reunión sustantiva.

Lunes 11 de agosto: El anuncio de la apertura al público de las audiencias de la reunión sustantiva se publica en el sitio Web de la OMC. Comienza la inscripción.

Viernes 29 de agosto: Fin del plazo para la inscripción de personas externas (no delegados) que deseen asistir a las audiencias abiertas al público de la reunión sustantiva.

[1] Estas fechas sólo son indicativas y podrán modificarse en cualquier momento.

ANEXO A-5

Australia - Medidas que afectan a la importación de manzanas procedentes de Nueva Zelandia (WT/DS367)

Procedimiento para la reunión del Grupo Especial con los expertos y las partes y para la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial

30 de junio de 2009 y 1º y 2 de julio de 2009

El presente procedimiento se aplicará a la reunión del Grupo Especial con los expertos designados y las partes[1], prevista para el martes 30 de junio de 2009, así como a la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes, prevista para los días miércoles 1º y jueves 2 de julio de 2009. En caso de conflicto con cualesquiera otras disposiciones del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial adoptado el 26 de marzo de 2008 prevalecerá el presente procedimiento.

V. REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL CON LOS EXPERTOS Y LAS PARTES (30 DE JUNIO DE 2009 Y, SI FUERA NECESARIO, 1º DE JULIO)

1. Como se establece en el calendario de la presente diferencia, el Grupo Especial celebrará una reunión con los expertos designados el martes 30 de junio de 2009. El Grupo Especial, si fuera necesario y tras consultar a las partes, podrá decidir continuar la reunión la mañana del miércoles 1º de julio de 2009. Atendiendo a la solicitud de las partes, y tras consultar a éstas sobre posibles opciones, la reunión del Grupo Especial con los expertos designados se celebrará mediante una sesión abierta al público con arreglo al procedimiento establecido *infra*. La reunión se celebrará únicamente en inglés, sin interpretación simultánea.

2. Para respetar las normas de confidencialidad, en particular por lo que respecta a las pruebas documentales identificadas como confidenciales por cualquiera de las partes, durante la sesión abierta al público no se abordará ninguna información designada como confidencial por una parte. El Grupo Especial se reserva el derecho a convocar una sesión confidencial a puerta cerrada en el marco de la reunión con los expertos designados, si fuera necesario, a fin de abordar cuestiones relacionadas con cualquier información de carácter confidencial. El Grupo Especial se reserva asimismo el derecho a suspender la sesión abierta al público en cualquier momento, de oficio o a solicitud de cualquiera de las partes, si hubiera algún riesgo de violación de la confidencialidad o de perturbación de la reunión. Si por cualquier razón decide suspender la sesión abierta al público, el Grupo Especial podrá decidir que la reunión se reanude en forma de sesión confidencial a puerta cerrada.

3. La reunión del Grupo Especial con los expertos tiene por finalidad aclarar al Grupo Especial algunas de las cuestiones fácticas pertinentes en el presente asunto. En particular, la reunión deberá dar a los expertos la oportunidad de desarrollar y aclarar las respuestas escritas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y de responder a las observaciones de las partes sobre esas respuestas, así como permitir al Grupo Especial y a las partes que formulen preguntas a los expertos para que éstos desarrollen o aclaren cualquier cuestión que sea pertinente para el presente asunto.

4. El Grupo Especial presentará a los expertos en la reunión. Seguidamente, se dará a los expertos la oportunidad de hacer breves observaciones generales sobre sus respuestas, a la luz de las observaciones escritas formuladas por las partes. El Grupo Especial formulará a continuación

[1] En todo el documento, el término "parte" alude ya sea a Nueva Zelandia o a Australia, según proceda. El término "partes" alude a Nueva Zelandia y Australia.

preguntas a los expertos, y dará a Nueva Zelandia y a Australia la oportunidad de formular sus propias preguntas a los expertos. Las partes formularán preguntas fácticas directas y se abstendrán de hacer declaraciones y de formular preguntas argumentativas o capciosas a los expertos. Los expertos sólo deberán responder a las preguntas con respecto a las cuales se consideren competentes. Si fuera necesario, y tras oír las opiniones de las partes, el Grupo Especial decidirá sobre la idoneidad de cualquier pregunta formulada a los expertos. Las partes no se harán preguntas entre sí, salvo con autorización del Grupo Especial. En el curso de la segunda reunión sustantiva del Grupo Especial, las partes tendrán amplia oportunidad de desarrollar sus respectivos argumentos, e incluso, si lo desean, de desarrollar argumentos sobre las respuestas de los expertos.

5. La reunión se centrará en los elementos científicos en que se apoya Australia en su IRA por lo que respecta a la niebla del peral y del manzano, el chancro del manzano y del peral y la mosquilla de las hojas del manzano ("fuego bacteriano"), así como en las técnicas de evaluación del riesgo utilizadas por Australia en su IRA. El Grupo Especial tiene intención de agrupar el debate en seis campos temáticos y organizarlo en consecuencia. Los campos temáticos serán los siguientes: a) términos y definiciones generales; b) técnicas de evaluación del riesgo; c) niebla del peral y del manzano; d) chancro del manzano y del peral; e) mosquilla de las hojas del manzano; y f) otros. Para cada uno de esos campos temáticos el Grupo Especial organizará el debate de manera que ambas partes y el Grupo Especial tengan oportunidad de formular preguntas sobre las diversas cuestiones. Normalmente el Grupo Especial dará la oportunidad de formular preguntas a los expertos primero a Nueva Zelandia y después a Australia. A lo largo del debate sobre cada cuestión, el Grupo Especial podrá formular preguntas antes, durante o después de que se haya dado a las partes la oportunidad de formular sus preguntas. El Grupo Especial podrá también dar a las partes la oportunidad de formular nuevas preguntas o preguntas complementarias. Cuando el Grupo Especial haya decidido que una cuestión en particular ha sido suficientemente estudiada, podrá invitar a los expertos a que hagan algunas observaciones finales sobre la cuestión de que se trate, si lo desean. A lo largo de la reunión con los expertos, el Grupo Especial tratará de asegurarse de que se dedica tiempo suficiente al examen de las distintas cuestiones pertinentes. Para alcanzar este objetivo, el Grupo Especial podrá decidir en cualquier momento que es preciso pasar a una cuestión distinta. Se pedirá a los expertos que respondan individualmente y que se abstengan de comunicarse con los demás expertos en el curso de la reunión.

6. Las partes se abstendrán de presentar al Grupo Especial nuevas pruebas fácticas en el curso de la reunión con los expertos. Por causa justificada, a petición de una parte y tras oír a la otra parte, el Grupo Especial, excepcionalmente, podrá permitir que se presenten nuevas pruebas durante la reunión con los expertos si esas nuevas pruebas son necesarias para poder formular una pregunta a un experto. El Grupo Especial podrá permitir que cualquier experto presente, como antecedentes, datos que sean necesarios para responder a una observación escrita formulada por cualquiera de las partes o para responder a una pregunta del Grupo Especial o de cualquiera de las partes.

7. Las personas que estén en posesión de una tarjeta de identificación válida de la OMC y los particulares inscritos a través de la Secretaría de la OMC podrán seguir la sesión abierta al público de la reunión del Grupo Especial con los expertos mediante transmisión simultánea de las actuaciones en una sala separada. Si por razones logísticas la transmisión simultánea de las actuaciones no resultara factible o conveniente, podrá invitarse a las personas inscritas a que sigan las audiencias abiertas al público sentadas en la galería de la sala en la que se esté celebrando la reunión.

8. Las actuaciones de la reunión del Grupo Especial con los expertos, incluidas las de la sesión confidencial a puerta cerrada si ésta tuviera lugar, serán grabadas por la Secretaría de la OMC. Las grabaciones de la reunión serán para uso exclusivo del Grupo Especial y del personal de la Secretaría que asiste al Grupo Especial, y tendrán carácter confidencial. Sólo se permitirá a la Secretaría de la OMC que grabe o filme las actuaciones.

9. La Secretaría de la OMC preparará una transcripción de las actuaciones de la reunión del Grupo Especial con los expertos. A efectos de examinar la exactitud de la transcripción, el Grupo Especial enviará una copia de ella a los expertos y a las partes. En el informe del Grupo Especial se harán referencias a la transcripción de las actuaciones de la reunión del Grupo Especial con los expertos y las compilaciones de las respuestas escritas de los expertos. El Grupo Especial podrá citar esa transcripción y la compilación en las secciones pertinentes de su informe. Sin embargo, la transcripción y la compilación no se adjuntarán en su totalidad al informe del Grupo Especial. En interés de la transparencia, el Grupo Especial pedirá a la Secretaría que publique en la sección del sitio Web de la OMC relativa a la presente diferencia la transcripción de las actuaciones de la reunión del Grupo Especial con los expertos y la compilación de las respuestas escritas de los expertos.

VI. SEGUNDA REUNIÓN SUSTANTIVA DEL GRUPO ESPECIAL (1º Y 2 DE JULIO DE 2009)

A. AUDIENCIAS ABIERTAS AL PÚBLICO

10. Tal como se establece en el calendario de la presente diferencia, el Grupo Especial celebrará su segunda reunión sustantiva con las partes el miércoles 1º y el jueves 2 de julio de 2009. A petición de las partes, y tras consultar a éstas sobre posibles opciones, la segunda reunión sustantiva se celebrará mediante audiencias abiertas al público conforme al procedimiento establecido *infra*. La reunión se celebrará únicamente en inglés, sin interpretación simultánea.

11. Para respetar las normas de confidencialidad, en particular por lo que respecta a las Pruebas documentales identificadas como confidenciales por cualquiera de las partes, durante esas audiencias abiertas al público no se abordará ninguna información designada como confidencial por una parte o un tercero. El Grupo Especial se reserva el derecho a convocar una sesión confidencial a puerta cerrada en el marco de la reunión sustantiva, si fuera necesario, a fin de abordar cuestiones relacionadas con cualquier información confidencial. El Grupo Especial se reserva asimismo el derecho a suspender las audiencias abiertas al público en cualquier momento, de oficio o a petición de cualquiera de las partes, si hubiera algún riesgo de violación de la confidencialidad o de perturbación de la reunión. Si por cualquier razón suspende las audiencias abiertas al público, el Grupo Especial podrá decidir que la reunión se reanude en forma de sesión confidencial a puerta cerrada.

12. En las audiencias abiertas al público, el Grupo Especial pedirá a Australia y Nueva Zelandia, por ese orden, que formulen sus respectivas declaraciones iniciales. Después de que las partes hayan formulado esas declaraciones iniciales, el Grupo Especial les dará la oportunidad de hacer preguntas y formular observaciones sobre las declaraciones de la otra parte. Después de que las partes hayan formulado sus declaraciones iniciales, y a lo largo de la reunión, el Grupo Especial podrá hacer preguntas a las partes. A fin de facilitar el intercambio de opiniones e información, se alienta a las partes a que presenten respuestas orales preliminares a las preguntas formuladas por la otra parte y por el Grupo Especial. Al final de la reunión, el Grupo Especial pedirá a Nueva Zelandia y a Australia, por ese orden, que formulen sus respectivas declaraciones finales.

13. Las personas que estén en posesión de una tarjeta de identificación válida de la OMC y los particulares inscritos a través de la Secretaría de la OMC podrán seguir las audiencias abiertas al público mediante transmisión simultánea de las actuaciones en una sala separada. Si por razones logísticas la transmisión simultánea de las actuaciones no resultara factible o conveniente, podrá invitarse a las personas interesadas a que sigan las audiencias abiertas al público sentadas en la galería de la sala en la que se está celebrando la reunión.

14. Las actuaciones de la reunión sustantiva, incluidas las de la sesión confidencial a puerta cerrada, podrán ser grabadas por la Secretaría. Las grabaciones de la reunión serán para uso exclusivo del Grupo Especial y del personal de la Secretaría de la OMC que asiste al Grupo Especial, y tendrán

carácter confidencial. Sólo se permitirá a la Secretaría de la OMC grabar o filmar los procedimientos. No habrá transcripciones de la reunión sustantiva, y sólo formarán parte del expediente versiones escritas de las declaraciones orales y las respuestas escritas a las preguntas.

B. SESIÓN CONFIDENCIAL A PUERTA CERRADA

15. Tras oír las declaraciones de las partes, el Grupo Especial podrá decidir convocar una sesión confidencial a puerta cerrada en el marco de la reunión sustantiva, si fuera necesario.

16. En la sesión confidencial a puerta cerrada, el Grupo Especial podrá invitar a las partes a que formulen nuevas declaraciones. También podrá hacer preguntas a las partes.

VII. OTRAS DISPOSICIONES

17 Tras consultar a las partes, el Grupo Especial podrá modificar el procedimiento para la reunión sustantiva o para la reunión del Grupo Especial con los expertos, o complementarlo con disposiciones adicionales, según proceda.

ANEXO

(FECHAS PRÓXIMAS IMPORTANTES)[1]

Miércoles 3 de junio: El Grupo Especial envía a las partes, para recabar sus observaciones, el procedimiento propuesto para la segunda reunión sustantiva y para la reunión del Grupo Especial con los expertos.

Martes 9 de junio: Las partes envían al Grupo Especial observaciones sobre el procedimiento propuesto para la reunión sustantiva y para la reunión con los expertos.

No más tarde del viernes 12 de junio: El Grupo Especial envía a las partes y los expertos el procedimiento aprobado para la segunda reunión sustantiva y para la reunión del Grupo Especial con los expertos.

Lunes 15 de junio: Se informa a los Miembros acerca de la apertura al público de las audiencias de la reunión sustantiva.

No más tarde del jueves 18 de junio: El anuncio de la apertura al público de las audiencias de la reunión sustantiva se publica en el sitio Web de la OMC. Comienza la inscripción.

Jueves 25 de junio: Final de la inscripción para las personas externas (quienes que no están en posesión de una tarjeta de identificación válida de la OMC) que desean asistir a la reunión sustantiva o a la reunión del Grupo Especial con los expertos.

Jueves 25 de junio: Las partes proporcionan al Secretario del Grupo Especial y a la otra parte una lista de sus respectivas delegaciones.

Lunes 29 de junio: El Secretario del Grupo Especial proporciona a las partes una lista de las personas inscritas por medio de la Secretaría de la OMC.

Martes 30 de junio: Reunión del Grupo Especial con los expertos designados y las partes.

Miércoles y jueves, 1º y 2 de julio de 2009: Segunda reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes.

No más tarde del viernes 10 de julio: El Grupo Especial envía preguntas escritas a las partes. Las partes envían preguntas escritas a la otra parte, con copia para el Grupo Especial.

No más tarde del viernes 24 de julio: Las partes presentan respuestas a las preguntas.

No más tarde del viernes 31 de julio: Las partes pueden presentar observaciones sobre las respuestas de la otra parte a las preguntas.

---

[1] Estas fechas sólo son indicativas y podrán ser modificadas por el Grupo Especial en cualquier momento, previa consulta a las partes.

ANEXO B

ÍNDICE		Página
Anexo B-1	Lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	B-2
Anexo B-2	Transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos científicos	B-2

ANEXO B-1

La lista de respuestas de los expertos científicos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (documento WT/DS367/11) podrá consultarse, únicamente en versión electrónica, en el sitio Web de la OMC.

ANEXO B-2

La transcripción de la reunión del Grupo Especial con los expertos científicos (documento WT/DS367/12) podrá consultarse, únicamente en versión electrónica, en el sitio Web de la OMC.